

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”机构，为广大学子提供优质的英语培训服务。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”机构，为广大学子提供优质的英语培训服务。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”机构，为广大学子提供优质的英语培训服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000001

2. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000002

3. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000003

4. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000004

5. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000005

6. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000006

7. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000007

8. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000008

9. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000009

10. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000010

11. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000011

12. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000012

13. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000013

14. 书籍与人物，法语和英语(books And Characters, French & English)
000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)

第1/14页

[bʊks] & ['kærəktərz]
BOOKS & CHARACTERS
图书 & 人物

书籍与人物

[frentʃ] & ['ɪŋɡlɪʃ]
FRENCH & ENGLISH
法语 & 英语

法语和英语

[baɪ]
By
经过

经过

['lɪtn] ['streɪtʃɪ]
LYTTON STRACHEY
利顿 斯特雷奇

利顿·斯特雷奇

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [meɪ] -
First published May 1922
第一的 已发布 可能 -

首次出版于1922年5月

[tuː; tə] [dʒɑːn] ['meɪnəd] [keɪnz]
TO JOHN MAYNARD KEYNES
到 约翰 梅纳德 凯恩斯

致约翰·梅纳德·凯恩斯

[ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['riːprɪntɪd] [baɪ][kaɪnd] [pə'rmi:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The following papers are reprinted by kind permission of the Editors of the
这 下列的 文件 是 转载 经过 种类 允许 的 这 编辑 的 这
[ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'vjuː] ,
Independent Review ,
独立的 审查 ,

以下论文经《独立评论》编辑部友好许可转载。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['kwɔːrtərli] , [ðə; ðɪ] [,æθɪ'ni:əm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .
the New Quarterly , the Athenaeum , and the Edinburgh Review .
这 新的 季刊 , 这 雅典娜神庙 , 和 这 爱丁堡 审查 .

《新季刊》、《雅典娜神庙》和《爱丁堡评论》。

[ðə; ðɪ] - ['daɪələʊ:g] - [ɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mænjuskɪpt] ,
The ' Dialogue ' is now printed for the first time , from a manuscript ,
这 - 对话 - 是 现在 打印 为了 这 第一的 时间 , 从 一个 手稿 ,

《对话录》现首次根据手稿付梓印刷。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [ænd; ənd] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɪrɪəd] .
apparently in the handwriting of Voltaire and belonging to his English period .
显然 在 这 手写 的 伏尔泰 和 属于 到 他的 英语 时期 .

这显然是伏尔泰亲笔所写，属于他的英国时期。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈrɑːsiːn]
RACINE
种族

拉辛

[sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn]
SIR THOMAS BROWNE
先生 托马斯 布朗

托马斯·布朗爵士

[ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɪrɪəd]
SHAKESPEARE'S FINAL PERIOD
莎士比亚的 最终的 时期

莎士比亚的最后时期

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts]
THE LIVES OF THE POETS
这 生活 的 这 诗人

诗人的生活

[ˈmædəm] [diːˈju] -
MADAME DU DEFFAND
夫人 杜 -

杜德方夫人

[vɒlˈteɪ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd]
VOLTAIRE AND ENGLAND
伏尔泰 和 英格兰

伏尔泰与英格兰

[ə; eɪ] [ˈdaɪəlɒɡ]
A DIALOGUE
一个 对话

对话

[vɔːlˈteɪrɪz] [ˈtrædzədɪ]
VOLTAIRE'S TRAGEDIES
伏尔泰的 悲剧

伏尔泰的悲剧

[vɒlˈteɪ] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt]
VOLTAIRE AND FREDERICK THE GREAT
伏尔泰 和 弗雷德里克 这 伟大的

伏尔泰和腓特烈大帝

[ðə; ði] [ˈruːsəʊ] [əˈfeɪ]
THE ROUSSEAU AFFAIR
这 卢梭 事务

卢梭事件

[ðə; ði] [ˈpɒʊətri] [ʌv; əv] [bleɪk]
THE POETRY OF BLAKE
这 诗 的 布莱克

布莱克的诗歌

[ðə; ði] [læst] [ɪˌlɪzəˈbiːθən]
THE LAST ELIZABETHAN
这 最后的 伊丽莎白时代

最后的伊丽莎白时代

[ˈhɛnri, ɔːriː, ɑːnˈriː] [beɪl]
HENRI **BEYLE**
亨利 贝勒

亨利·贝勒

[ˈleɪdi] [ˈhestər] [ˈstænəp]
LADY **HESTER** **STANHOPE**
女士 海丝特 斯坦霍普

海丝特·斯坦霍普夫人

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 ；

先生。

[ˈkriːvi]
CREEVEY
克里维

克里维

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ˈrɑːsiːn]
RACINE
种族

拉辛

[wen] [ˈɪŋɡrɛs] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz][væst] - [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] , - [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ɡruːpt]
When Ingres painted his vast ' Apotheosis of Homer , ' he represented , grouped
什么时候 成分 绘 他的 广阔的 - 神化 的 荷马 , - 他 代表 , 分组
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈsentɹəl] [θroʊn] ,
round the central throne ,
圆形的 这 中央 王座 ,

当安格尔创作他那幅巨大的《荷马神化》时，他描绘了围绕着中央宝座聚集在一起的众神。

[ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdəɹn] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
all the great poets of the ancient and modern worlds , with a single
全部 这 伟大的 诗人 的 这 古老的 和 现代的 世界 , 和 一个 单身的
[ɪkˈsepʃn] — [ˈʃeɪkspɪɹ]
exception — Shakespeare .
例外 — 莎士比亚 .

古代和现代世界所有伟大的诗人，只有一个例外——莎士比亚。

[ˈæftər][sʌm; səm][pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
After some persuasion ,
后 一些 劝说 ,

经过一番劝说，

[hiː; hi] [rɪˈlentɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [əˈfensɪv]
he relented so far as to introduce into his picture a part of that offensive
他 让步 所以 远的 作为 到 介绍 进入 他的 图片 一个 部分 的 那 进攻
[ˈpɜːrsənɪdʒ] ;
personage ;
人士 ;

他甚至做出让步，将那个令人反感的人物的一部分融入到他的画作中；

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] [kæən; kən] [naʊ] [si:] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dis'ɡʌst] [ɔ:r][ðer; ðər]
and English visitors at the Louvre can now see , to their disgust or their
和 英语 访客 在 这 卢浮宫 能 现在 看 , 到 他们的 厌恶 或者 他们的
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

现在, 参观卢浮宫的英国游客可以看到, 无论他们感到厌恶还是觉得好笑,

[ðə; ði] ['trʌŋketɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] [dʒʌst]
the truncated image of rather less than half of the author of King Lear just
这 截断 图像 的 相当 较少的 比 一半 的 这 作者 的 国王 李尔王 只是
[ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] ['kænvəs] .
appearing at the extreme edge of the enormous canvas .
出现 在 这 极端 边缘 的 这 巨大的 帆布 .

在巨大的画布边缘, 只出现了《李尔王》作者不到一半的残缺图像。

[frentʃ] [teɪst] , [let][ju: 'es][hoʊp] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡres] ;
French taste , let us hope , has changed since the days of Ingres ;
法语 品尝 , 让 我们 希望 , 有 已更改 自从 这 天 的 成分 ;
但愿法国人的口味自安格尔时代以来已经发生了变化;

['ʃeɪkspɪr] [wʊd] ['daʊtləs] [naʊ] [bi; bi] [əd'vænst] — [ðoʊ] [pər'hæps] ['tʃi:flɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Shakespeare would doubtless now be advanced — though perhaps chiefly from a
莎士比亚 会 毫无疑问 现在 是 先进的 — 尽管 也许 主要 从 一个
[sens] [ʌv; əv][du:ti] — [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [θroʊn] .
sense of duty — to the very steps of the central throne .
感觉 的 责任 — 到 这 非常 步骤 的 这 中央 王座 .

莎士比亚现在无疑会被推上——尽管这或许主要是出于一种责任感——中央宝座的台阶上。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['peɪntər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ]['sɪmələr]['sʌbdʒekt] ,
But if an English painter were to choose a similar subject ,
但 如果 一个 英语 画家 是 到 选择 一个 相似的 主题 ,
但如果一位英国画家选择类似的题材,

[haʊ] [wʊd] [hi; hi] [tri:t] [ðə; ði]['mæstər] [hu:] [stændz] [ək'na:ɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
how would he treat the master who stands acknowledged as the most characteristic
如何 会 他 对待 这 掌握 WHO 站立 已确认 作为 这 最多 特征
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [fræns] ?
representative of the literature of France ?
代表 的 这 文学 的 法国 ?

他会如何对待这位被公认为法国文学最具代表性的大师呢?

[wʊd] ['rɑ'si:n] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ɔ:l] ?
Would Racine find a place in the picture at all ?
会 拉辛 寻找 一个 地方 在 这 图片 在 全部 ?
拉辛会在这幅图景中找到一席之地吗?

[ɔ:r] , [ɪf] [hi; hi][dɪd] ,
Or , if he did ,
或者 , 如果 他 做过 ,
或者, 如果他真的这么做了,

[wʊd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bi; bi]['vɪzəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] [kɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] - ['bɒtəmd] [wɪɡ]
would more of him be visible than the last curl of his full - bottomed wig
会 更多的 的 他 是 可见的 比 这 最后的 卷曲 的 他的 满的 - 底部 假发
,
:
,

除了他那顶蓬松假发的最后一缕卷发之外, 还能看到他更多的身体部位吗?

[ˈhwɪskɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrknəs] ?
whisking away into the outer darkness ?
搅拌 离开 进入 这 外 黑暗 ?

遁入外层黑暗？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈteɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði]
There is something inexplicable about the intensity of national tastes and the
那里 是 某物 无法解释的 关于 这 强度 的 国家的 口味 和 这
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdɪfərənsɪz] .
violence of national differences .
暴力 的 国家的 差异 .

民族口味的强烈程度和民族差异的激烈程度，其中蕴含着某种难以解释的因素。

[ɪf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] ,
If , as in the good old days ,
如果 , 作为 在 这 好的 老的 天 ,

如果，像过去美好的时光那样，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈboʊdli] [brɪˈli:v] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈkriːtʃər] , [waɪ] [hiː; hi] ,
I could boldly believe a Frenchman to be an inferior creature , while he ,
我 可以 大胆地 相信 一个 法国人 到 是 一个 下 生物 , 尽管 他 ,
[æz; əz] [ˈsɪmpli] ,
as simply ,
作为 简单地 ,

我完全可以断言法国人是低等生物，而他，却只是简单地，

[roʊt] [em ˈiː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
wrote me down a savage , there would be an easy end of the matter .
写道 我 向下 一个 野蛮的 , 那里 会 是 一个 简单的 结尾 的 这 事情 .

如果把我写成一个野蛮人，事情就会很容易解决。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[naʊs] [ˈeɪvn] - [taʊt] [ˈselə] .
nous avons changé tout cela .
我们 雅芳 - 兜售者 塞拉 .

nous avons changé tout cela.

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl]
Now we are each of us obliged to recognise that the other has a full
现在 我们 是 每个 的 我们 有义务 到 认出 那 这 其他 有 一个 满的
[ʃer] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
share of intelligence ,
分享 的 智力 ,

现在我们每个人都有义务承认对方也拥有完整的智慧。

[əˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈteɪst] ;
ability , and taste ;
能力 , 和 品尝 ;

能力和品味；

[ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn] [ˈdɪfrənt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ɪz]
that the accident of our having been born on different sides of the Channel is
那 这 事故 的 我们的 拥有 到过 出生 在 不同的 侧面 的 这 渠道 是
[noʊ] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [ˈiːðər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [bruːt] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɪni] .
no ground for supposing either that I am a brute or that he is a ninny .
不 地面 为了 假如 任何一个 那 我 是 一个 蛮力 或者 那 他 是 一个 傻瓜 .

我们出生在海峡两岸的偶然性，并不能成为认定我是野蛮人或他是傻瓜的理由。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
But , in that case ,
但 , 在 那 案件 ,

但是，在这种情况下，

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [waɪl] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] - [spæn][ʌv; əv]['wɔ:tərz] - ['rɑ'si:n][ɪz]
how does it happen that while on one side of that ' span of waters ' Racine is
如何 做 它 发生 那 尽管 在 一 边 的 那 - 跨度 的 水 - 拉辛 是
[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['feɪkspɪr] [ɪz] ['wə:ʃɪp] ,
despised and Shakespeare is worshipped ,
被鄙视的 和 莎士比亚 是 崇拜 ,

为什么在“那片水域”的一边，拉辛被人鄙视，而莎士比亚却被人奉为神明？

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , ['feɪkspɪr] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] [ænd; ənd]['rɑ'si:n][ɪz] [ə'dɔrd] ?
on the other , Shakespeare is tolerated and Racine is adored ?
在 这 其他 , 莎士比亚 是 容忍 和 拉辛 是 受人喜爱 ?

另一方面，莎士比亚被容忍，而拉辛却备受推崇？

[ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] ['ɛmfəsaɪz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [wei]
The perplexing question was recently emphasised and illustrated in a singular way
这 令人费解 问题 曾是 最近 强调 和 插图 在 一个 单数 方式
.
:
.

最近，一个令人困惑的问题以一种独特的方式得到了强调和阐释。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['beɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pʊətri] ,
Mr . John Bailey , in a volume of essays entitled ' The Claims of French Poetry ,
先生 . 约翰 贝利 , 在 一个 体积 的 散文 标题 - 这 索赔 的 法语 诗 ,
约翰·贝利先生在一本题为《法国诗歌的诉求》的论文集中写道：

- [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwɔ:lətɪz] [ʌv; əv]['rɑ'si:n][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt]
discussed the qualities of Racine at some length , placed him , not without
- 讨论 这 品质 的 拉辛 在 一些 长度 , 放置 他 , 不是 没有
['kɑ:ntu:m(ə)li] ,
contumely ,
傲慢 ,

详细讨论了拉辛的品质，并略带轻蔑地将他置于.....的位置。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk][ʌv; əv] ['raɪtɜ:z] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ,
among the second rank of writers , and drew the conclusion that ,
之中 这 第二 秩 的 作家 , 和 画 这 结论 那 ,
他跻身二流作家之列，并得出结论：

[ðoo] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pʊətri][ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ,
though indeed the merits of French poetry are many and great ,
尽管 的确 这 优点 的 法语 诗 是 许多 和 伟大的 ,

虽然法国诗歌的优点确实很多，而且非常伟大，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['rɑ'si:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
it is not among the pages of Racine that they are to be found .
它 是 不是 之中 这 页面 的 拉辛 那 他们 是 到 是 成立 .
它们并不在拉辛的书中。

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪli:z] [bʊk] ,
Within a few months of the appearance of Mr . Bailey's book ,
之内 一个 很少 几个月 的 这 外貌 的 先生 . 百利甜酒 书 ,
贝利先生的书出版几个月后，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪft] [frentʃ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['brɪljənt] ['krɪtɪk] , [em] . [lə'mɛtrə] , [pʌblɪft] [ə; eɪ]
the distinguished French writer and brilliant critic , M . Lemaître , published a
这 杰出的 法语 作家 和 杰出的 评论家 , M : 勒梅特 , 已发布 一个
[ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n]['rɑ'si:n] ,
series of lectures on Racine ,
系列 的 讲座 在 拉辛 ,
杰出的法国作家和才华横溢的评论家勒梅特先生发表了一系列关于拉辛的讲稿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [noʊt] [ʌv; əv] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ˌpænə'dʒɪrɪk] ['səʊndɪd] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [frʌm; frəm]
in which the highest note of unqualified panegyric sounded uninterruptedly from
在 哪个 这 最高 笔记 的 不合格的 颂 听起来 不间断地 从
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
beginning to end .
开始 到 结尾 .
其中最纯粹的赞美之词从头到尾不间断地响起。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz] [si:m] [tu:; tə] [reprɪ'zent] , [ɑ:n]
The contrast is remarkable , and the conflicting criticisms seem to represent , on
这 对比 是 卓越 , 和 这 冲突 批评 似乎 到 代表 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,
这种对比十分显著,而相互矛盾的批评似乎总体上代表了.....

[ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['kʌntrɪz] .
the views of the cultivated classes in the two countries .
这 浏览 的 这 栽培 课程 在 这 二 国家 .
两国文化阶层的观点。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rdʒi] [ʌv; əv] [noʊt] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['krɪtɪks] [peɪz] ['eni] [hi:d] ,
And it is worthy of note that neither of these critics pays any heed ,
和 它 是 值得 的 笔记 那 两者都不 的 这些 评论家 支付 任何 注意 ,

值得注意的是,这两位批评家都没有注意到这一点。
['i:ðər] [ɪk'splɪsɪtli] [ɔ:r][baɪ][ɪmˌplɪ'keɪ](ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
either explicitly or by implication , to the opinions of the other .
任何一个 明确地 或者经过 含义 , 到 这 意见 的 这 其他 .
无论是明示还是暗示,都表达了对对方意见的看法。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['təʊtəli] [æt; ət] ['veriəns] ,
They are totally at variance ,
他们 是 完全 在 方差 ,
它们完全相反,
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:] [ə'b:ŋ] [laɪnz] [soʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] ['ɪntu:]
but they argue along lines so different and so remote that they never come into
但 他们 争论 沿着 线条 所以 不同的 和 所以 偏僻的 那 他们 绝不 来 进入
[kə'liʒ(ə)n] .
collision .
碰撞 .

但他们的论点截然不同,相距甚远,因此永远不会发生冲突。
[ˈmɪstər] . ['beɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [sæŋ] - [frɔɪd] ,
Mr . Bailey , with the utmost sang - froid ,
先生 . 贝利 , 和 这 极致 唱 - 冷 ,
贝利先生极其冷静地说道:

[swi:ps] [ɑ:n][wʌŋ][saɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [trə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [fræns] .
sweeps on one side the whole of the literary tradition of France .
扫荡 在 一 边 这 所有的 的 这 文学 传统 的 法国 .
一方面席卷了整个法国文学传统。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [frɛntʃ] ['krɪtɪk][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] ['jeɪkspɪr] , [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθənz] ,
It is as if a French critic were to assert that Shakespeare , the Elizabethans ,
它是 作为 如果 一个 法语 评论家 是 到 断言 那 莎士比亚 , 这 伊丽莎白时代 ,
这就好像一位法国评论家断言莎士比亚、伊丽莎白时代、

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈneglɪdʒəb(ə)] ,
and the romantic poets of the nineteenth century were all negligible ,
和 这 浪漫的 诗人 的 这 第十九 世纪 是 全部 微不足道 ,
而十九世纪的浪漫主义诗人则都微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋɡləndz] ['riːəli] [ˈvæljuəb(ə)][ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
and that England's really valuable contribution to the poetry of the world
和 那 英格兰的 真的 有价值的 贡献 到 这 诗 的 这 世界
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈdraɪdən][ænd; ənd][ˈpoʊp] .
was to be found among the writings of Dryden and Pope .
曾是 到 是 成立 之中 这 著作 的 德莱顿 和 教皇 .
而英国对世界诗歌的真正宝贵贡献体现在德莱顿和蒲柏的作品中。

[em] . [ləˈmɛtrə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] ,
M . Lemaître , on the other hand ,
M . 勒梅特 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，勒梅特先生

[siːmz] [səˈblaɪmli] [ʌnˈkɑːŋəs] [ðæt] [eni] [sʌtʃ] [ˈvjuːz] [æz; əz][ˈmɪstər] . ['beɪliːz] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
seems sublimely unconscious that any such views as Mr . Bailey's could possibly
似乎 极致地 无意识 那 任何 这样的 浏览 作为 先生 . 百利甜酒 可以 可能
[ɪgˈzɪst] .
exist .
存在 .

他似乎完全没有意识到像贝利先生这样的观点竟然可能存在。
[ˈnʌθɪŋ] [ˈfoʊz] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ræˈsiːnz] [suˈpriːm] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Nothing shows more clearly Racine's supreme dominion over his countrymen than the
没有什么 演出 更多的 清楚地 拉辛的 最高 统治权 超过 他的 同胞们 比 这
[fækt][ðæt][em] . [ləˈmɛtrə] [ˈnevər] [ˈkwɛstʃənz] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
fact that M . Lemaître never questions it for a moment ,
事实 那 M . 勒梅特 绝不 问题 它 为了 一个 片刻 ,
拉辛对他的同胞拥有至高无上的统治权，而勒梅特先生对此却从未有过丝毫质疑，这便是最好的证明。

[ænd; ənd] [ˈtæstɪli] [əˈsjʊːmz] [ɑːn] [ˈɛvri] [pɛrɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈduːti][ɪz][tuː; tə]
and tacitly assumes on every page of his book that his only duty is to
和 默许地 假设 在 每一个 页 的 他的 书 那 他的 仅有的 责任 是 到
[ˈɪləstreɪt] [ænd; ənd][ˈæmplɪfaɪ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtnəs] [ɔːˈredɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ][ɔːl] .
illustrate and amplify a greatness already recognised by all .
阐明 和 放大 一个 伟大 已经 已确认 经过全部 .
他在书的每一页都默认，他唯一的职责就是阐明和放大所有人都已经认可的伟大之处。

[ɪnˈdiːd] , [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [em] . - [bʊk] ,
Indeed , after reading M . Lemaître's book ,
的确 , 后 阅读 M . - 书 ,
的确，在读勒梅特先生的书之后，

[wʌn] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [mɔːr] ['klɪrli] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪtɪks][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt]
one begins to understand more clearly why it is that English critics find it difficult
一 开始 到 理解 更多的 清楚地 为什么 它 是 那 英语 评论家 寻找 它 难的
[tuː; tə] [əˈpriːʃiɛt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [fræns] .
to appreciate to the full the literature of France .
到 欣赏 到 这 满的 这 文学 的 法国 .
人们开始更清楚地理解为什么英国评论家难以充分欣赏法国文学。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈpærədəːks][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪz][æz; əz][ˈɪnsələər][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
It is no paradox to say that that country is as insular as our own .
它是 不 悖论 到 说 那 那 国家 是 作为 岛屿 作为 我们的 自己的 .
说那个国家和我们国家一样封闭，这并不矛盾。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][soʊ] [ˈemɪnənt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][æz; əz][em] . [ləˈmetrə] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈrɑːsiːn] - [ə; eɪ]
When we find so eminent a critic as M . Lemaître observing that Racine ' a
什么时候 我们 寻找 所以 杰出 一个 评论家 作为 M . 勒梅特 观察 那 拉辛 - 一个
[vreiˈmɑ̃] " - " [et] - - [sɑ̃] [pɔ̃ɑ̃t] [diː] [pərˈfek(ə)n] [laː] - ,
vraiment " achevé " et porté à son point suprême de perfection la tragédie ,
真实 " - " 等 - - 儿子 观点 最高 德 完美 拉 - ,

当我们发现像勒梅特先生这样杰出的批评家评论拉辛“a vraiment “achevé” et porté à son point Supreme de Perfect la tragédie时，

[set] - [fɔːm] [dɑːrt] , [et][ˌkjuː juː ˈaɪ][iː es ˈtiː] [ˈbiːn] [diː] [feɪ] [naʊs] :
cette étonnante forme d'art , et qui est bien de chez nous :
cette - 为我 镖 , 等 qui est 好 德 chez 我们 :
Cette étonnante forme d'art, et qui est bien de chez nous:

[kaːr][ɑːn][laː] [truːveɪ] [pɜː] [feɪ] [lez] [æŋˈɡleɪ] ,
car on la trouve peu chez les Anglais ,
车 在 拉 发现 peu chez 莱斯 英语 ,
la trouve peu chez les Anglais 上的汽车，

- [ɪz][aɪˈtiː] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈheɪstɪli] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈkænənz]
' is it surprising that we should hastily jump to the conclusion that the canons
- 是 它 奇怪 那 我们 应该 草草 跳 到 这 结论 那 这 教规
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [naːt] [rɪˈpeɪ] ,
and the principles of a criticism of this kind will not repay ,
和 这 原则 的 一个 批评 的 这 种类 将要 不是 偿还 ,
难道我们如此仓促地得出结论，认为这种批评的准则和原则不会奏效，这令人惊讶吗？

[ænd; ənd][pərˈhæps][duː][naːt] [dɪˈzɜːrv] , [ˈeni] [ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n) ?
and perhaps do not deserve , any careful consideration ?
和 也许 做 不是 应得 , 任何 小心 考虑 ?
或许根本不值得认真考虑？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [spər] [ðə; ði] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Certainly they are not calculated to spare the susceptibilities of Englishmen .
当然 他们 是 不是 计算 到 空闲的 这 易感性 的 英国人 .
他们当然不会顾及英国人的感受。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt](ə)rəl] ; [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkrɪtɪk] [əˈdresɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɔːdiəns] ;
And , after all , this is only natural ; a French critic addresses a French audience ;
和 , 后 全部 , 这 是 仅有的 自然的 ; 一个 法语 评论家 地址 一个 法语 观众 ;
毕竟，这很自然；一位法国评论家面对的是法国读者；

[laɪk] [ə; eɪ][ˈræbaɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪnəɡɑːɡ] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ænd; ənd][noʊ] [wɪl]
like a Rabbi in a synagogue , he has no need to argue and no wish
喜欢 一个 拉比 在 一个 犹太教堂 , 他 有 不 需要 到 争论 和 不 希望
[tuː; tə][kənˈvɜːrt] .
to convert .
到 转变 .
他就像犹太教堂里的拉比一样，既不需要争论，也不想改变信仰。

[pərˈhæps] , [tuː] , [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪld] [ɔːr][noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈveri] [ˈɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ;
Perhaps , too , whether he willed or no , he could do very little to the purpose ;
也许 , 也 , 无论 他 意志 或者 不 , 他 可以 做 非常 小的 到 这 目的 ;
或许，无论他是否愿意，他都无法为实现这一目标做出多少贡献；

[fɒːr; fər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'priːʃiət]
for the difficulties which beset an Englishman in his endeavours to appreciate
为了 这 困难 哪个 围困 一个 英国人 在 他的 努力 到 欣赏
[ə; eɪ] ['raɪtər] [sʌtʃ] [æz; əz]['rɑːsiːn][ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz] [liːst]
a writer such as Racine are precisely of the kind which a Frenchman is least
一个 作家 这样的 作为 拉辛 是 恰恰 的 这 种类 哪个 一个 法国人 是 至少
['eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə][dɪ'spel][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
able either to dispel or even to understand .
有能力的任何一个 到 打消 或者 甚至 到 理解 .

因为英国人在努力欣赏像拉辛这样的作家时所遇到的困难，恰恰是法国人最难消除甚至理解的那种困难。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [feɪs] [ðɪːz] ['dɪfəkəltɪz] ,
The object of this essay is , first , to face these difficulties ,
这 目的 的 这 散文 是 , 第一的 , 到 脸 这些 困难 ,
本文的目的首先是正视这些困难,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['berliːz] ['peɪpər] ,
with the aid of Mr . Bailey's paper ,
和 这 援助 的 先生 : 百利甜酒 纸 ,
借助贝利先生的论文,

[wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp][ɪn][æən; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋɡlɪʃ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
which sums up in an able and interesting way the average English view of the
哪个 总和 向上 在 一个 有能力的 和 有趣的 方式 这 平均的 英语 看法 的 这
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

这精辟而有趣地概括了英国人对此事的平均看法;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
and , in the second place ,
和 , 在 这 第二 地方 ,
其次,

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['riːdər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]
to communicate to the English reader a sense of the true significance and
到 交流 到 这 英语 读者 一个 感觉 的 这 真的 意义 和
[ðə; ði] ['ɪmens] ['væljuː][ʌv; əv] [ræ'siːnz] [wɜːrk] .
the immense value of Racine's work .
这 巨大 价值 的 拉辛的 工作 .
向英国读者传达拉辛作品的真正意义和巨大价值。

['weðər] [ðə; ði] [ə'tempt] [sək'siːd] [ɔːr][feɪl] , [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]
Whether the attempt succeed or fail , some important general questions of literary
无论 这 试图 成功 或者 失败 , 一些 重要的 一般的 问题 的 文学
['dɑːktrɪn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] ;
doctrine will have been discussed ;
教义 将要 有 到过 讨论 ;
无论尝试成功还是失败，一些重要的文学理论问题都将得到探讨;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [æən; ən] ['efərt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]
and , in addition , at least an effort will have been made to vindicate a
和 , 在 添加 , 在 至少 一个 努力 将要 有 到过 制成 到 表白 一个
[ɡreɪt] [repju'teɪʃ(ə)n] .
great reputation .
伟大的 名声 .
此外，至少也做出了努力来维护其优良声誉。

[fɒːr; fər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['rɑːsiːn] ,
For , to a lover of Racine ,
为了 , 到 一个 情人 的 拉辛 ,
对于一位拉辛的爱好者来说,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbeɪliːz] [ˈkæləɪbər][kæn; kən] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
the fact that English critics of Mr . Bailey's calibre can write of him as
这 事实 那 英语 评论家 的 先生 : 百利甜酒 口径 能 写 的 他 作为
[ðeɪ] [duː] ,
they do ,
他们 做 ,

像贝利先生这样级别的英国评论家能够这样评价他，这本身就说明了一些问题。

[brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [dɪsəˈɡri:mənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈstres]
brings a feeling not only of entire disagreement , but of almost personal distress
带来 一个 感觉 不是 仅有的 的 全部的 分歧 , 但 的 几乎 个人的 痛苦
.
.
.

这不仅让人感到完全不同意，而且几乎让人感到个人痛苦。

[streɪndʒ] [æz; əz][,aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðooʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Strange as it may seem to those who have been accustomed to think of
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 那些 WHO 有 到过 习惯 到 思考 的
[ðæt] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd][pɑːmˈpɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd]
that great artist merely as a type of the frigid pomposity of an antiquated
那 伟大的 艺术家 仅仅 作为 一个 类型 的 这 寒冷 华丽 的 一个 过时的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

对于那些习惯于将这位伟大的艺术家仅仅视为过时时代冷漠浮夸的代表的人来说，这或许会显得很奇怪；

[hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] , [tuː; tə] [ɪrɪz] [ðæt][ɑːr; ər] [əˈtuːnd] [tuː; tə] [hɪr] [,aɪˈtiː] ,
his music , to ears that are attuned to hear it ,
他的 音乐 , 到 耳朵 那 是 协调的 到 听到 它 ,
他的音乐，对于那些懂得欣赏的人来说，

[kʌmz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] [huːz] [prɪˈkjuːliər][ˈkwaːləti][ɪz] [ˌfɛrd] [baɪ][noʊ]
comes fraught with a poignancy of loveliness whose peculiar quality is shared by no
来 充满危机 和 一个 悲怆 的 可爱 谁 奇特 质量 是 共享 经过 不
[ˈʌðər] [ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
other poetry in the world .
其他 诗 在 这 世界 .

它饱含着一种凄美的情感，这种独特的品质在世界上的其他诗歌中是找不到的。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈrɑːsiːn] ,
To have grown familiar with the voice of Racine ,
到 有 生长 熟悉的 和 这 嗓音 的 拉辛 ,
已经熟悉了拉辛的声音，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈriəlaɪzd] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [ɪnˈtensəti] , [ɪts] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ɪts] [depθ] ,
to have realised once and for all its intensity , its beauty , and its depth ,
到 有 意识到 一次 和 为了 全部它是 强度 , 它是 美丽 , 和 它是 深度 ,
彻底领悟到它的强烈、美丽和深刻，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhæpɪnəs] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt]
is to have learnt a new happiness , to have discovered something exquisite
是 到 有 学会了 一个 新的 幸福 , 到 有 发现 某物 精美的
[ænd; ənd] [ˈsplendɪd] ,
and splendid ,
和 灿烂 ,

就是学会了一种新的幸福，发现了某种精致而美好的事物。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈbəʊndrɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
to have enlarged the glorious boundaries of art .
到 有 放大 这 辉煌 边界 的 艺术 .
拓展了艺术的辉煌疆界。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['benɪfɪts] [æz; əz] [ðɪːz] [huː] [wəd] [nɑːt][biː; bi] ['greɪtʃ(ə)] ?
For such benefits as these who would not be grateful ?
为了 这样的 好处 作为 这些 WHO 会 不是 是 感激的 ？

谁会不感激这些好处呢？

[huː] [wəd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [tuː; tə] [ˈlʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
Who would not seek to make them known to others , that they too may enjoy ,
WHO 会 不是 寻找 到 制作 他们 已知 到 其他的 , 那 他们 也 可能 享受 ,
谁不想让其他人也了解它们, 让他们也能享受到这些美好呢？

[ænd; ənd] ['rendər] [θæŋks] ?
and render thanks ?
和 使成为 谢谢 ？

感谢渲染？

[em] . [lə'metɹə] , ['staːtɪŋ] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
M . Lemaître , starting out , like a native of the mountains ,
M . 勒梅特 , 开始 出去 , 喜欢 一个 本国的 的 这 山脉 ,

勒梅特先生, 一开始就像一个山里人,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪk'splɔːrɜːz] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
from a point which can only be reached by English explorers after a long
从 一个 观点 哪个 能 仅有的 是 达到 经过 英语 探险家 后 一个 长的
[ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [klaɪm] ,
journey and a severe climb ,
旅行 和 一个 严重 爬 ,

从只有英国探险家经过漫长的旅程和艰苦的攀登才能到达的地方出发,

[diˈvəʊts] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['brɪliənt]
devotes by far the greater part of his book to a series of brilliant
奉献 经过 远的 这 更大的 部分 的 他的 书 到 一个 系列 的 杰出的

[saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] [ræˈsiːnz] ['kærəktəɪz] .
psychological studies of Racine's characters .
心理 研究 的 拉辛的 人物 .

本书的大部分篇幅都用于对拉辛笔下的人物进行一系列精彩的心理分析。

[hiː; hi] [liːvz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪtəˈgeðər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [kəˈnektɪd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ræˈsiːnz]
He leaves on one side almost altogether the questions connected both with Racine's
他 树叶 在 一 边 几乎 共 这 问题 连接 两个都 和 拉辛的
[drəˈmætɪk] [kən'strʌk(ə)n] ,
dramatic construction ,
戏剧性 建造 ,

他几乎完全忽略了与拉辛的戏剧结构相关的问题,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staɪl] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃ]
and with his style ; and these are the very questions by which English
和 和 他的 风格 ; 和 这些 是 这 非常 问题 经过 哪个 英语
[ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər][moʊst] [pərˈplekst] ,
readers are most perplexed ,
读者 是 最多 困惑 ,

以及他的写作风格; 而这些恰恰是令英国读者最为困惑的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
and which they are most anxious to discuss .
和 哪个 他们 是 最多 焦虑的 到 讨论 .

以及他们最迫切想要讨论的问题。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪn] [pə'tɪkjələr] — [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts][ˈwaɪdɪst] [sens] — [fɔːrmz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
His style in particular — using the word in its widest sense — forms the subject of
他的 风格 在 特别的 — 使用 这 单词 在 它是 最宽 感觉 — 表格 这 主题 的
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbeɪliːz] [ˈeseɪ] ;
the principal part of Mr . Bailey's essay ;
这 主要的 部分 的 先生 : 百利甜酒 散文 ;
尤其是他的风格——这里用最广义的词语来形容——构成了贝利先生文章的主要部分的主题；

[aɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑːn] [ðɪs] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbeɪliːz] [ɪmˈpiːtʃmənt] [dɪˈpendz] ;
it is upon this count that the real force of Mr . Bailey's impeachment depends ;
它 是 之上 这 数数 那 这 真实的 力量 的 先生 : 百利甜酒 弹劾 取决于 ;
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,
贝利先生的弹劾案的真正力度就取决于这一点；而且，确实如此，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [noʊ][ˈpoʊət][kæn; kən][biː; bi][ədˈmaɪəd][ɔːr] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈkwaːrəl]
it is obvious that no poet can be admired or understood by those who quarrel
它 是 明显的 那 不 诗人 能 是 钦佩 或者 理解 经过 那些 WHO 争吵
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈdem] [ðə; ði][ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
with the whole fabric of his writing and condemn the very principles of
和 这 所有的 织物 的 他的 写作 和 谴责 这 非常 原则 的
[hɪz; ɪz][ɑːrt] .
his art .
他的 艺术 :
显而易见，任何诗人，如果其作品的全部结构遭到质疑，其艺术原则遭到谴责，那么诗人就不可能被欣赏或理解。

[bɪˈfɔːr] , [haʊˈevər] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [truː] [krʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
Before , however , discussing this , the true crux of the question ,
前 , 然而 , 讨论 这 , 这 真的 症结 的 这 问题 ,
然而，在讨论这个问题的真正核心之前，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈbriːfli] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
it may be well to consider briefly another matter which deserves attention ,
它 可能 是 出色地 到 考虑 简要地 其他 事情 哪个 值得 注意力 ,
或许有必要简要考虑一下另一个值得关注的问题。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdər] [ɪz][æpt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [æt; ət][ðə; ði]
because the English reader is apt to find in it a stumbling - block at the
因为 这 英语 读者 是 易于 到 寻找 在 它 一个 踉跄 - 堵塞 在 这
[ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
very outset of his inquiry :
非常 开端 的 他的 询问 :
因为英语读者很可能在探究之初就发现其中存在障碍。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɑːsiːn] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθənz] [wɔːrm][ɪn]
Coming to Racine with Shakespeare and the rest of the Elizabethans warm in
未来 到 拉辛 和 莎士比亚 和 这 休息 的 这 伊丽莎白时代 温暖的 在
[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
his memory ,
他的 记忆 ,
带着对莎士比亚和其他伊丽莎白时代人物的美好回忆来到拉辛，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [sens]
it is only to be expected that he should be struck with a chilling sense
它 是 仅有的 到 是 预期的 那 他 应该 是 击 和 一个 令人不寒而栗 感觉
[ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd] [ʌnriˈæləti] .
of emptiness and unreality .
的 空虚 和 不真实 :
他感到一阵彻骨的空虚和不真实感，这是理所当然的。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌlə] , [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] , [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli]
After the colour , the moving multiplicity , the imaginative luxury of our early
后 这 颜色 , 这 移动 多重性 , 这 富有想象力的 奢华 的 我们的 早期的
[ˈtrædʒədi] ,
tragedies ,
悲剧 ,

在我们早期悲剧作品中, 色彩、流动的多样性、丰富的想象力, 都已消逝。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈməʊldɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [stʌf] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]
which seem to have been moulded out of the very stuff of life and to
哪个 似乎 到 有 到过 模制 出去 的 这 非常 东西 的 生活 和 到
[hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] ,
have been built up with the varied and generous structure of Nature herself ,
有 到过 建造 向上 和 这 多种多样 和 慷慨的 结构 的 自然 她自己 ,
它们似乎是用生命本身的物质塑造而成, 并由大自然本身多样而慷慨的结构构建而成。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈdraːməz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈrɪdʒɪd][ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] , [ðər; ðər] [ˈendləs]
the Frenchman's dramas , with their rigid uniformity of setting , their endless
这 法国人的 电视剧 , 和 他们的 死板的 均匀性 的 环境 , 他们的 无尽的
[ˈdjuːəlbɔː] , [ðər; ðər] [ɪˈmens] [həˈræŋ] ,
duologues , their immense harangues ,
双人对话 , 他们的 巨大 长篇大论 ,

法国人的戏剧, 场景设置僵化统一, 对话没完没了, 冗长的演说,

[ðər; ðər] [ˈspektrəl] [ˈkɒnfɪdənts] , [ðər; ðər] [strikt] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl][ˈvɪzəb(ə)][ˈækʃ(ə)n] ,
their spectral confidants , their strict exclusion of all visible action ,
他们的 光谱 知己 , 他们的 严格的 排除 的 全部 可见的 行动 ,
他们那些幽灵般的知己, 他们严格排除一切可见的行动,

[gɪv] [wʌn][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [priˈtenʃəs] [ˈsuːdoʊ] - [ˈklæsɪk(ə)]
give one at first the same sort of impression as a pretentious pseudo - classical
给 一 在 第一的 这 相同的 种类 的 印象 作为 一个 装腔作势 伪 - 古典
[ˈsʌmə] - [hʌʊs] [əˈpiəriŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪstə] ,
summer - house appearing suddenly at the end of a vista ,
夏天 - 房子 出现 突然 在这 结尾 的 一个 景色 ,

乍一看, 它给人的印象就像一座矫揉造作的伪古典主义避暑别墅突然出现在远景的尽头。

[ˈæftər][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈræmblɪŋ] [θruː] [æŋ; ən][ˈoʊpən] [ˈfɔːrɪst] .
after one has been rambling through an open forest .
后 一 有 到过 漫无边际 通过 一个 打开 森林 :
在穿过一片开阔的森林之后。

- [lɑː] [siːn] [ˌiː es ˈtiː] - , [vɪl] - ,
' La scène est à Buthrote , ville d'Epire ,
- 拉 场景 est - - , 维尔 - ,
'La scene est à Buthrote, ville d'Epire,

[dænz][ˌju en ˈi] [sæl] [diːˈju] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈpɪrəs] - — [kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ]
dans une salle du palais de Pyrrhus ' — could anything be more discouraging
丹斯 一 厅 杜 宫殿 德 皮洛士 - — 可以 任何事物 是 更多的 令人沮丧
[ðæŋ; ðən] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈnaʊnsmənt] ?
than such an announcement ?
比 这样的 一个 公告 ?

dans une salle du palais de Pyrathus”——还有什么比这样的宣布更令人沮丧的吗?

[hɪr] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ekspekˈteɪʃn] ,
Here is nothing for the imagination to feed on , nothing to raise expectation ,
这里 是 没有什么 为了 这 想像力 到 喂养 在 , 没有什么 到 增加 期待 ,
这里没有什么可以激发想象力的, 也没有什么可以让人期待的。

[nɒʊ] [wʌndrəs] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈblæstɪd] [hi:θ] , - [ɔ:r][ðə; ði] - [ˈsi:bɔ:rd] [ʌv; əv][bəu'hi:miə] - ;
no wondrous vision of ' blasted heaths , ' or the ' seaboard of Bohemia ' ;
不 奇妙的 想象 的 - 炸毁 石楠 , - 或者 这 - 海岸 的 波西米亚 - ;

没有“荒凉的荒原”或“波西米亚海岸”的奇妙景象；

[hɪr] [ɪz][ˈoʊnli][ə; ei][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈkɒndʒəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] [fɔ:r; fər][faɪv][ækts] ,
here is only a hypothetical drawing - room conjured out of the void for five acts ,
这里 是 仅有的 一个 假想 绘画 - 房间 召唤 出去 的 这 空白 为了 五 行为 ,

这里只是一个凭空想象出来的、假想的客厅，只存在了五幕。

[ˈsɪmpli] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] [meɪ] [hæv; həv][ə; ei] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn]
simply in order that the persons of the drama may have a place to meet in
简单地 在 命令 那 这 人 的 这 戏剧 可能 有 一个 地方 到 见面 在

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈspi:tʃɪz] .
and make their speeches .
和 制作 他们的 演讲 .

仅仅是为了给戏剧中的人物提供一个聚会和发表演讲的场所。

[ðə; ði] - [θri:] [ˈju:nɪtɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - [ru:lz] - [ɑ:r; ər][ə; ei][ˈbɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The ' three unities ' and the rest of the ' rules ' are a burden which the
这 - 三 单位 - 和 这 休息 的 这 - 规则 - 是 一个 负担 哪个 这

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈri:dər] [faɪndz][hɪm'self] [kwɪt] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈkæəri] ;
English reader finds himself quite unaccustomed to carry ;
英语 读者 发现 他自己 相当 不习惯 到 携带 ;

对于英国读者来说，“三一律”和其他“规则”是一种他们很不习惯承担的负担；

[hi:; hi] [grəʊz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; ei][ˈkrɪtɪk] ,
he grows impatient of them ; and , if he is a critic ,
他 生长 不耐烦 的 他们 ; 和 , 如果 他 是 一个 评论家 ,

他对他们越来越不耐烦；而且，如果他是一位评论家，

[hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæntɪkwertɪd]
he points out the futility and the unreasonableness of those antiquated
他 积分 出去 这 无用 和 这 不合理 的 那些 过时的

[kənˈvenʃənz] .
conventions .
惯例 .

他指出这些过时的习俗是徒劳的、不合理的。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈberli] , [hu:] , [ˈkjɜriəsli] [ɪˈnʌf] , [brˈli:vz] [ðæt] [ˈrɑːsi:n] - [ˈstʌmbld] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
Even Mr . Bailey , who , curiously enough , believes that Racine ' stumbled , as it
甚至 先生 . 贝利 , WHO , 奇怪的是 足够的 , 相信 那 拉辛 - 踉跄 , 作为 它

[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

就连贝利先生也认为，拉辛“仿佛是跌跌撞撞地”犯了错，这真是令人匪夷所思。

[hæf][baɪ][ˈæksɪdənt][ˈɪntu:] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz] - [baɪ][ˈju:zɪŋ][ðem; ðəm] ,
half by accident into great advantages ' by using them ,
一半 经过 事故 进入 伟大的 优势 - 经过 使用 他们 ,

一半是偶然所得，通过利用它们获得了巨大的优势。

[spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪsˈkredit] - [ˈɪntu:] [wɪtʃ] - [ðə; ði][wʌns] [ˈfeɪməs] [ˈju:nɪtɪz] - [hæv; həv] [naʊ] [ˈfɔ:lən] ,
speaks of the ' discredit ' into which ' the once famous unities ' have now fallen ,
说话 的 这 - 诋毁 - 进入 哪个 - 这 一次 著名的 单位 - 有 现在 倒下 ,

谈到“曾经著名的统一体”如今已“声名狼藉”的境地，

[ænd; ənd] [di'kleəz] [ðæt] - [ðə; ði] ['ju:nitiz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn]
and declares that ' the unities of time and place are of no importance in
和 声明 那 - 这 单位 的 时间 和 地方 是 的 不 重要性 在
[ðəm'selvz] . -
themselves . '
他们自己 . -

并宣称“时间和地点的统一性本身并不重要”。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['kritiks][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ;
So far as critics are concerned this may be true ;
所以 远的 作为 评论家 是 担心的 这 可能 是 真的 ;

就评论家而言，这或许是事实；

[bʌt; bət] ['kritiks][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [pleɪz] [kæn; kən][ɪg'zɪst] ['sʌmwɛr] [els] [ðæn; ðən][ɪn]
but critics are apt to forget that plays can exist somewhere else than in
但 评论家 是 易于 到 忘记 那 演出 能 存在 某处 别的 比 在
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

但评论家们往往忘记了，戏剧除了存在于书籍中之外，还可以存在于其他地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [kən'tempərəri] ['drɑ:mə][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
and a very small acquaintance with contemporary drama is enough to show that
和 一个 非常 小的 熟人 和 当代的 戏剧 是 足够的 到 展示 那
,
!
,

哪怕对当代戏剧略有了解，也足以看出这一点。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æ; t] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['ju:nitiz] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [dɪs'kredit]
upon the stage at any rate , the unities , so far from having fallen into discredit
之上 这 阶段 在 任何 速度 , 这 单位 , 所以 远的 从 拥有 倒下 进入 诋毁
,
!
,

至少在舞台上，三一律非但没有失去信誉，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [ɪ'fekt] [traɪ'ʌmfənt] .
are now in effect triumphant .
是 现在 在 影响 凯 .

现在实际上已经取得了胜利。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ʌndə'laɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] ['ju:nitiz] [ʌv; əv] [taɪm]
For what is the principle which underlies and justifies the unities of time
为了 什么 是 这 原则 哪个 底层 和 证明其合理性 这 单位 的 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] ?
and place ?
和 地方 ?

时间与空间统一性背后的原则是什么？是什么原则决定了时间和空间的统一性？

[ʃʊrli] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] , [æz; əz]['mɪstər] . ['berli] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [brɪli:v] ,
Surely it is not , as Mr . Bailey would have us believe ,
一定 它 是 不是 , 作为 先生 : 贝利 会 有 我们 相信 ,

当然不是像贝利先生想让我们相信的那样。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ju:nəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɔ:r] ['ɪntrəst] , - [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['evri] [gʊd]
that of the ' unity of action or interest , ' for it is clear that every good
那 的 这 - 统一 的 行动 或者 兴趣 , - 为了 它 是 清除 那 每一个 好的
['drɑ:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

即“行动或利益的统一性”，因为很明显，每一部优秀的戏剧，

[wət'evər] [ɪts][plæn][ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] , [mʌst; məst] [pə'zes] [ə; eɪ][f'sɪŋɡ(ə)] ['dɒmineɪtɪŋ] ['ɪntrəst] ,
whatever its plan of construction , must possess a single dominating interest ,
任何 它是 计划 的 建造 , 必须 具有 一个 单身的 占据主导地位 兴趣 ,
无论其建设计划如何, 都必须拥有一个主导利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] — [æz; əz][ɪn]['æntəni] [ænd; ənd] [kli:ə'pætrə] ,
and that it may happen — as in Antony and Cleopatra ,
和 那 它 可能 发生 — 作为 在 安东尼 和 克利奥帕特拉 ,
而且这种情况可能会发生——就像《安东尼与克莉奥佩特拉》中那样。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəst] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv]
for instance — that the very essence of this interest lies in the accumulation of
为了 实例 — 那 这 非常 本质 的 这 兴趣 谎言 在 这 积累 的
[æŋ; ən] ['ɪmens] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ækt'ɪvətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]
an immense variety of local activities and the representation of long
一个 巨大 种类 的 当地的 活动 和 这 表示 的 长的
['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv] [taɪm] .
epochs of time .
纪元 的 时间 :
例如——这种兴趣的本质在于积累各种各样的地方活动, 以及对漫长历史时期的描绘。

[ðə; ði] [tru:] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:nɪtɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
The true justification for the unities of time and place is to be found in
这 真的 理由 为了 这 单位 的 时间 和 地方 是 到 是 成立 在
[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dra:mə][æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kraɪsɪs] — [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
the conception of drama as the history of a spiritual crisis — the vision ,
这 概念 的 戏剧 作为 这 历史 的 一个 精神 危机 — 这 想象 ,
时间和空间统一性的真正理由在于将戏剧视为一场精神危机的历史——愿景,

[θroʊn] [ʌp] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [baɪ][ə; eɪ] ['bɒlɪz] - [aɪ] ['læntərn] ,
thrown up , as it were , by a bull's - eye lantern ,
抛掷 向上 , 作为 它 是 , 经过 一个 公牛的 - 眼睛 灯笼 ,
仿佛被一盏靶心灯抛向空中一般,
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kætə'strɑ:fɪk] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
of the final catastrophic phases of a long series of events .
的 这 最终的 灾难性的 阶段 的 一个 长的 系列 的 活动 :
一系列漫长事件的最终灾难性阶段。

['veri] ['dɪfrənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [trə'dʒɪ:diən] , [hu:] [eɪmɪd] [æt; ət]
Very different were the views of the Elizabethan tragedians , who aimed at
非常 不同的 是 这 浏览 的 这 伊丽莎白时代 悲剧人物 , WHO 旨在 在
[reprɪ'zentɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
representing not only the catastrophe ,
代表 不是 仅有的 这 灾难 ,
伊丽莎白时代的悲剧作家们的观点则截然不同, 他们的目的不仅在于表现这场灾难,

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ;
but the whole development of circumstances of which it was the effect ;
但 这 所有的 发展 的 情况 的 哪个 它 曾是 这 影响 ;
[ðeɪ] [treɪst] ,
they traced ,
他们 追踪 ,
但他们追溯了导致这一结果的整个情况的发展过程,

[wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] ['di:teɪl] , [ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði] [groʊθ] , [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,
with elaborate and abounding detail , the rise , the growth , the decline ,
和 精心制作的 和 丰富 细节 , 这 上升 , 这 生长 , 这 衰退 ,
以详尽丰富的细节, 描述了它的兴起、发展和衰落。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈpɜːsənz] ;
and the ruin of great causes and great persons ;
和 这 废墟 的 伟大的 原因 和 伟大的 人 ；

以及伟大事业和伟大人物的毁灭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌnˈpærələld] [ɪn][ðə; ði]
and the result was a series of masterpieces unparalleled in the
和 这 结果 曾是 一个 系列 的 杰作 无与伦比 在 这
[ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrəʃə; ˈlɪtrəʃ(ʊr)][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
literature of the world .
文学 的 这 世界 。

其结果是创作出了一系列举世无双的文学杰作。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] , [ðiːz] [ˈmeθədz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɑːbsəˈliːt] ,
But , for good or evil , these methods have become obsolete ,
但 ， 为了 好的 或者 邪恶的 ， 这些 方法 有 变得 过时的 ，
但是，无论好坏，这些方法都已经过时了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdraːmə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈveləpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [laɪnz]
and to - day our drama seems to be developing along totally different lines
和 到 - 天 我们的 戏剧 似乎 到 是 发展 沿着 完全 不同的 线条
.
:
.

而如今，我们的剧情似乎正朝着完全不同的方向发展。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈsɪstəntli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntərn] ;
It is playing the part , more and more consistently , of the bull's - eye lantern ;
它 是 玩耍 这 部分 ， 更多的 和 更多的 始终 ， 的 这 公牛的 - 眼睛 灯笼 ；
它越来越像一盏靶心灯；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ; [ænd; ənd] ,
it is concerned with the crisis , and nothing but the crisis ; and ,
它 是 担心的 和 这 危机 ， 和 没有什么 但 这 危机 ； 和 ，
它只关注危机，别无其他；而且，

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ɪts] [fiːld] [ɪz] [ˈhæərəʊd] [ænd; ənd][ɪts][ˈvɪʒ(ə)n] [ɪnˈtensɪfaɪd] ,
in proportion as its field is narrowed and its vision intensified ,
在 部分 作为 它是 场地 是 范围缩小 和 它是 想象 加强 ，
随着视野缩小和视觉增强，其效果也相应增强。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪtɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ˈɪntuː] [pleɪ] .
the unities of time and place come more and more completely into play .
这 单位 的 时间 和 地方 来 更多的 和 更多的 完全地 进入 玩 。
时间和空间的统一性越来越充分地发挥作用。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
Thus , from the point of view of form ,
因此 ， 从 这 观点 的 看法 的 形式 ，
因此，从形式上看，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv][ˈrɑːsɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt]
it is true to say that it has been the drama of Racine rather than that
它 是 真的 到 说 那 它 有 到过 这 戏剧 的 拉辛 相当 比 那
[ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [ðæt] [hæz; həz] [səˈvaɪvd] .
of Shakespeare that has survived .
的 莎士比亚 那 有 幸存下来 。
可以说，流传至今的戏剧作品是拉辛的，而不是莎士比亚的。

[pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [mæk'beθ] [hæv; həv] [biŋ] [ˌsju:pə'siːdɪd] [baɪ] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]
Plays of the type of Macbeth have been superseded by plays of the type of
演出 的 这 类型 的 麦克白 有 到过 被取代 经过 演出 的 这 类型 的
 [brɪ'tænɪkəs] .
Britannicus .
不列颠尼克斯 .

《麦克白》类型的戏剧已经被《不列颠尼库斯》类型的戏剧所取代。

[brɪ'tænikəs] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [mæk'beθ] , [ɪz][ðə; ði]['trædzədɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:]
Britannicus , **no less than Macbeth** , **is the tragedy of a criminal ; but it**
 不列颠尼克斯 , 不 较少的 比 麦克白 , 是 这 悲剧 的 一个 刑事 ; 但 它
 [ʃoʊz] [ju:'es] ,
shows us ,
 演出 我们 ,

《不列颠尼库斯》与《麦克白》一样，都是罪犯的悲剧；但它向我们展示了：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒuəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔ:l] ,
instead of the gradual history of the temptation and the fall ,
 反而 的 这 逐渐地 历史 的 这 诱惑 和 这 落下 ,
 而不是讲述诱惑和堕落的渐进历史,

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwɛnsɪz] ,
followed by the fatal march of consequences ,
 随后 经过 这 致命的 行进 的 结果 ,
 随后便是一系列致命

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)l] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'revəkəb(ə)l] [step] [ɪz]
nothing but the precise psychological moment in which the first irrevocable step is
 没有什么 但 这 精确的 心理 片刻 在 哪个 这 第一的 不可撤销的 步 是
 ['teɪkən] ,
taken ,
 已采取 ,

唯有迈出第一个不可逆转的步伐的那个精准的心理瞬间，才是关键所在。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪz] [meɪd] .
and the criminal is made .
 和 这 刑事 是 制成 .

罪犯就此被定罪。

[ðə; ði] ['methəd] [ʌv; əv] [mæk'beθ] [hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The method of Macbeth has been , as it were , absorbed by that of the
 这 方法 的 麦克白 有 到过 , 作为 它 是 , 吸收 经过 那 的 这
 ['ma:dərn] ['nɔ:v(ə)] ;
modern novel ;
 现代的 小说 ;

《麦克白》的叙事手法仿佛已被现代小说所吸收；

[ðə, ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [brɪ'tænikəs] [sti:l] [ru:lz] [ðə, ði] [stɜ:dʒ] .
the method of Britannicus still rules the stage .
这 方法 的 不列颠尼克斯 仍然 规则 这 阶段 .

布里塔尼库斯的表演方式至今仍主宰着舞台。

[bʌt; bət] ['rɑ:si:n] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:lz] [mɔ: r] ['rɪgərəsli] [ænd; ənd] [mɔ: r] ['bɔ:ldli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

But Racine carried out his ideals more rigorously and more boldly than any of

但 拉辛 携带 出去 他的 理想 更多的 严格地 和 更多的 大胆地 比 任何 的

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

his successors .

他的 继承人 .

但拉辛比他的任何继任者都更严格、更大胆地践行了他的理想。

[hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['kraɪsɪs] ;
He fixed the whole of his attention upon the spiritual crisis ;
他 固定的 这 所有的 的 他的 注意力 之上 这 精神 危机 ;

他将全部注意力集中在精神危机上；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
to him that alone was of importance ;
到 他 那 独自的 曾是 的 重要性 ;

对他来说，只有这件事才是最重要的；

[ænd; ænd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['klæsɪsɪzəm][soʊ] [dɪ'shɑ:rtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:dər] — [ðə; ði] -
and the conventional classicism so disheartening to the English reader — the 'unities , - [ðə; ði] [hə'ræŋ] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] ,
unities , ' the harangues , the confidences ,
单位 , - 这 长篇大论 , 这 秘密 ,

还有那些令英国读者感到沮丧的传统古典主义——“三一律”、长篇大论、虚伪的告白，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,
the absence of local colour ,
这 缺席 的 当地的 颜色 ,

缺乏地方特色

[ænd; ænd][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri]
and the concealment of the action — was no more than the machinery
和 这 隐蔽 的 这 行动 — 曾是 不 更多的 比 这 机械
[fɔ:r; fər] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['trædzədɪ] ,
for enhancing the effect of the inner tragedy ,
为了 增强 这 影响 的 这 内 悲剧 ,

而对这一行为的隐瞒，只不过是為了增强内在悲剧效果而采取的手段而已。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪd] ['ɪʃu:] [ænd; ænd] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] .
and for doing away with every side issue and every chance of distraction .
和 为了 正在做 离开 和 每一个 边 问题 和 每一个 机会 的 分心 .

并消除所有次要问题和所有可能分散注意力的事情。

[hɪz; ɪz]['dra:məz][mʌst; məst][biː; bi] [ri:d] [æz; əz][wʌŋ] [lʊks] [æt; ət][æn; ən] ['eri] , ['delɪkət] ['stætʃu:] ,
His dramas must be read as one looks at an airy , delicate statue ,
他的 电视剧 必须 是 读 作为 — 看起来 在 一个 轻盈的 , 精美的 雕像 ,
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][prɑ:ps] ,
supported by artificial props ,
有 经过 人造的 道具 ,

他的戏剧作品应该像欣赏一座轻盈精致的雕像那样去阅读，这座雕像 是由人工道具支撑起来的。

[hu:z] ['oʊnli] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðəm; ðəm][ðə; ði]['stætʃu:] [ɪt'self] [wʊd] [breɪk]
whose only importance lies in the fact that without them the statue itself would break
谁 仅有的 重要性 谎言 在 这 事实 那 没有 他们 这 雕像 本身 会 休息
[ɪn] ['pi:sɪz] [ænd; ænd] [fɔ:l] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
in pieces and fall to the ground .
在 件 和 落下 到 这 地面 .

它们唯一的作用在于，如果没有它们，雕像本身就会破碎并倒在地上。

[ə'prəʊtʃt] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , ['ɪ:v(ə)n][ðə; ði] - [sæl] [di:'ju] ['pæleɪ] [di:] ['pɪrəs] - [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Approached in this light , even the 'salle du palais de Pyrrhus ' begins to have a
接近 在 这 光 , 甚至 这 - 厅 杜 宫殿 德 皮洛士 - 开始 到 有 一个
['mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

从这个角度来看，就连“皮洛士宫的大厅”也开始有了意义。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
We come to realise that , if it is nothing else ,
我们 来 到 意识到 那 , 如果 它 是 没有什么 别的 ,
我们逐渐意识到, 即便没有其他原因,

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpæʃnz] ,
it is at least the meeting - ground of great passions ,
它 是 在 至少 这 会议 - 地面 的 伟大的 激情 ,
它至少是各种伟大情感的交汇之地。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfreɪmwɜːrk] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l] [kənˈflɪkts] [wɪtʃ] - [meɪk] [wʌŋ][ˈlɪt(ə)l]
the invisible framework for one of those noble conflicts which ' make one little
这 无形的 框架 为了 一 的 那些 高贵 冲突 哪个 - 制作 一 小的
[ruːm] [æn; ən] [ˈevriwɛr] . -
room an everywhere . '
房间 一个 到处 . -
这是那些“让一个小房间变成一个大地方”的高尚冲突之一的无形框架。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [foʊ] [juː ˈes][noʊ] [vjuːz] , [noʊ] [ˈspektəklz] ,
It will show us no views , no spectacles ,
它 将要 展示 我们 不 浏览 , 不 眼镜 ,
它不会向我们展示任何景色, 也不会有任何奇观。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈroʊməns] ;
it will give us no sense of atmosphere or of imaginative romance ;
它 将要 给 我们 不 感觉 的 气氛 或者 的 富有想象力的 浪漫 ;
它不会给我们带来任何氛围感或浪漫的想象;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ,
but it will allow us to be present at the climax of a tragedy ,
但 它 将要 允许 我们 到 是 展示 在 这 高潮 的 一个 悲剧 ,
但这将使我们能够亲临悲剧的高潮时刻。

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈdestɪnɪz] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
to follow the closing struggle of high destinies , and to witness the final
到 跟随 这 结束 斗争 的 高的 命运 , 和 到 证人 这 最终的
[ˈægəni] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] .
agony of human hearts .
痛苦 的 人类 心 .
见证崇高命运的最后挣扎, 以及人类心灵的最终痛苦。

[aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪlɪ] , [waɪl] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪsɪzəm]
It is remarkable that Mr . Bailey , while seeming to approve of the classicism
它 是 卓越 那 先生 . 贝利 , 尽管 似乎 到 批准 的 这 古典主义
[ʌv; əv] [ræˈsiːnz] [drəˈmætɪk] [fɔːrm] ,
of Racine's dramatic form ,
的 拉辛的 戏剧性 形式 ,
值得注意的是, 贝利先生虽然似乎赞同拉辛戏剧形式的古典主义,

[ˌnevərðəˈles] [faɪndz] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɑːləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [baɪ]
nevertheless finds fault with him for his lack of a quality with which , by
尽管如此 发现 过错 和 他 为了 他的 缺少 的 一个 质量 和 哪个 , 经过
[ɪts] [ˈveri] [ˈnɜːtʃər] ,
its very nature ,
它是 非常 自然 ,
然而, 他却因为他缺乏某种品质而对他提出批评, 而这种品质, 就其本质而言,

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][fɔːrm][ɪz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] .
the classical form is incompatible .
这 古典 形式 是 不相容 .
古典形式不适用。

[ræ'si:nz] ['vɪz(ə)n] , [hi: hi] [kəm'pleɪnz] , [dʌz] [nɑ:t] - [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] - ;
Racine's vision , he complains , does not ' take in the whole of life ' ;
拉辛的 想象 , 他 抱怨 , 做 不是 - 拿 在 这 所有的 的 生活 - ;
他抱怨说, 拉辛的视野“没有涵盖生活的方方面面”;

[wi: wi][du:][nɑ:t][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] - [ðə; ði] [hoʊl] [pel] - [mel] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪg'zɪstəns] - ; [ænd; ənd]
we do not find in his plays ' the whole pell - mell of human existence ' ; and
我们 做 不是 寻找 在 他的 演出 - 这 所有的 佩尔 - 梅尔 的 人类 存在 - ; 和
[ðɪs] [ɪz] [tru:] ,
this is true ,
这 是 真的 ,
我们在他的戏剧中找不到“人类生存的全部混乱”; 这是事实。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['rɑ:si:n] [wɪft] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑ:lvd]
because the particular effects which Racine wished to produce necessarily involved
因为 这 特别的 效果 哪个 拉辛 希望 到 生产 一定 涉及
[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'trəsts] .
this limitation of the range of his interests .
这 局限性 的 这 范围 的 他的 兴趣 .
因为拉辛想要产生的特定效果必然涉及对其兴趣范围的这种限制。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˌɪntər'æk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡru:p] [ʌv; əv]
His object was to depict the tragic interaction of a small group of
他的 目的 曾是 到 描绘 这 悲惨 相互作用 的 一个 小的 团体 的
[pɜ:sənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlɪmɪneɪtɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tensəti] ;
persons at the culminating height of its intensity ;
人 在 这 高潮 高度 的 它是 强度 ;
他的目的是描绘一小群人在冲突达到高潮时发生的悲剧性互动;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪ'ræən(ə)l] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ɪntu:][hɪz; ɪz]
and it is as irrational to complain of his failure to introduce into his
和 它 是 作为 非理性 到 抱怨 的 他的 失败 到 介绍 进入 他的
[ˌkɒmpə'ziʃənz] - [ðə; ði] [hoʊl] [pel] - [mel] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪg'zɪstəns] - [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
compositions ' the whole pell - mell of human existence ' as it would be to
作品 - 这 所有的 佩尔 - 梅尔 的 人类 存在 - 作为 它 会 是 到
[faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊzɑ:rt][kwɔ:ˈrʌtət][fɔ:r; fər][nɑ:t] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:rki'streɪŋ] [ʌv; əv][ˈwa:ɡnə]
find fault with a Mozart quartet for not containing the orchestration of Wagner
寻找 过错 和 一个 莫扎特 四重奏 为了 不是 包含 这 管弦乐 的 瓦格纳
.
:
.

抱怨他没有将“人类生存的全部混乱”融入到他的作品中, 就像批评莫扎特的四重奏没有包含瓦格纳的配器一样不理性。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
But it is a little difficult to make certain of the precise nature of Mr .
但 它 是 一个 小的 难的 到 制作 肯定 的 这 精确的 自然 的 先生 .
[ˈbeɪli:z] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Bailey's criticism .
百利甜酒 批评 .

但要确定贝利先生的批评的具体性质还有些困难。
[wen] [hi: hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ræ'si:nz] ['vɪz(ə)n][nɑ:t] [ɪn'klu:dɪŋ] - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
When he speaks of Racine's vision not including ' the whole of life ,
什么时候 他 说话 的 拉辛的 想象 不是 包括 - 这 所有的 的 生活 ,
当他谈到拉辛的视野不包括“生活的全部”时,

- [wen] [hi:; hi] [di'kleəz] [ðæt] ['rɑ'si:n] ['kæna:t] [bi:; bi] ['rekənd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:rlɔ] - ['povəts]
' **when he declares that Racine cannot be reckoned as one of the ' world - poets**
- 什么时候 他 声明 那 拉辛 不能 是 估计 作为 一 的 这 - 世界 - 诗人
,
,
,

当他宣称拉辛不能被视为“世界诗人”之一时，

- [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [graʊnd] [ænd; ənd] [di'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]
' **he seems to be taking somewhat different ground and discussing a more**
- 他 似乎 到 是 采取 有些 不同的 地面 和 讨论 一个 更多的
[ˈdʒen(ə)rəl] ['kwɛstʃən] .
general question .
一般的 问题 .

他似乎另辟蹊径，讨论的是一个更普遍的问题。

[ɔ:l] ['tru:li] [greɪt] ['povəts] , [hi:; hi] [ə'sə:ts] , [hæv; həv] - [ə; eɪ] [waɪd] [vju:] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
All truly great poets , he asserts , have ' a wide view of humanity ,
全部 真的 伟大的 诗人 , 他 断言 , 有 - 一个 宽的 看法 的 人类 ,

他断言，所有真正伟大的诗人都有“广阔的人性视野”。

- - [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] - — [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
' ' **a large view of life ' — a profound sense , in short ,**
- - 一个 大的 看法 的 生活 - — 一个 深刻的 感觉 , 在 短的 ,
“对人生的广阔视野”——简而言之，是一种深刻的感悟。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʒnz] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ; [ænd; ənd] , [sɪnz] ['rɑ'si:n] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]
of the relations between man and the universe ; and , since Racine is without
的 这 关系 之间 男人 和 这 宇宙 ; 和 , 自从 拉辛 是 没有
[ðɪs] ['kwɑ:ləti] ,
this quality ,
这 质量 ,

论人与宇宙的关系；而由于拉辛缺乏这种特质，

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] [tru:] [poʊ'etɪk] ['greɪtnəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
his claim to true poetic greatness must be denied .
他的 宣称 到 真的 诗意的 伟大 必须 是 否认 .

他自称是真正的伟大诗人，这种说法必须予以否定。

[bʌt; bət] , [ɪ:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] [ræ'si:nz] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] [ɪz]
But , even upon the supposition that this view of Racine's philosophical outlook is
但 , 甚至 之上 这 假设 那 这 看法 的 拉辛的 哲学 前景 是
[ðə; ði] [tru:] [wʌn] — [ænd; ənd] ,
the true one — and ,
这 真的 — — 和 ,

但是，即使假设这种对拉辛哲学观点的看法是正确的——而且，

[ɪn][ɪts][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sens] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] — [dʌz] ['mɪstər] . ['beɪli:z] [kən'klu:ʒ(ə)n]
in its most important sense , I believe that it is not — does Mr . Bailey's conclusion
在 它是 最多 重要的 感觉 , 我 相信 那 它 是 不是 — 做 先生 . 百利甜酒 结论
['ri:əli] ['fɑ:lʊʃ] ?
really follow ?
真的 跟随 ?

从最重要的意义上讲，我认为并非如此——贝利先生的结论真的成立吗？

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [test] [ə; eɪ]['povəts] ['greɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [vju:] [ʌv; əv]
Is it possible to test a poet's greatness by the largeness of his ' view of
是 它 可能的 到 测试 一个 诗人的 伟大 经过 这 大 的 他的 - 看法 的
[laɪf] - ?
life ' ?
生活 - ?

能否通过诗人“人生观”的广阔程度来检验其伟大程度？

[haʊ] [waɪd] , [wʌŋ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['mɪltənz] - [vju:] [ʌv; əv][hju:'mænəti] - ?
How wide , one would like to know , was Milton's ' view of humanity ' ?
如何 宽的 , 一 会 喜欢 到 知道 , 曾是 米尔顿的 - 看法 的 人类 - ?
人们不禁想知道, 弥尔顿的“人性观”究竟有多宽广?

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和 ,
[ðoʊ] ['wɜrdz,wɜrθs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r]
though Wordsworth's sense of the position of man in the universe was far more
尽管 华兹华斯的 感觉 的 这 位置 的 男人 在 这 宇宙 曾是 远的 更多的
[prə'faʊnd] [ðæn; ðən] ['dænti:z] ,
profound than Dante's ,
深刻的 比 但丁的 ,
虽然华兹华斯对人类在宇宙中的地位的理解远比但丁的深刻得多,

[hu:] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['poʊət] ?
who will venture to assert that he was the greater poet ?
WHO 将要 风险投资 到 断言 那 他 曾是 这 更大的 诗人 ?
谁敢断言他是更伟大的诗人?

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [strʌk] [hɪr] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] ,
The truth is that we have struck here upon a principle which lies at the root ,
这 真相 是 那 我们 有 击 这里 之上 一个 原则 哪个 谎言 在 这 根 ,
事实上, 我们在这里触及了一个根本性的原则,

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['berli:z] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['rɑ:si:n] ,
not only of Mr . Bailey's criticism of Racine ,
不是 仅有的 的 先生 : 百利甜酒 批评 的 拉辛 ,
不仅是贝利先生对拉辛的批评,

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['krɪtɪk(ə)] ['meθəd] — [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]
but of an entire critical method — the method which attempts to define the
但 的 一个 全部的 批判的 方法 — 这 方法 哪个 尝试 到 定义 这
[ɪ'sen(ə)] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
essential elements of poetry in general ,
基本的 元素 的 诗 在 一般的 ,
但这指的是一种完整的批评方法——即试图定义诗歌基本要素的方法。

[ænd; ənd] [ðen] ['proʊsi:dz] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələ] ['poʊəm] ['weðər] [aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ði:z]
and then proceeds to ask of any particular poem whether it possesses these
和 然后 收益 到 问 的 任何 特别的 诗 无论 它 拥有 这些
['elɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,
然后接着询问任何一首特定的诗歌是否具备这些要素,

[ænd; ənd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and to judge it accordingly .
和 到 法官 它 因此 :
并据此做出判断。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vd]
How often this method has been employed , and how often it has proved
如何 经常 这 方法 有 到过 受雇 , 和 如何 经常 它 有 已证实
[dɪ'zæstrəsli] [fə'leɪʃəs] !
disastrously fallacious !
灾难性的 谬误的 !
这种方法被使用了多少次, 又被证明是灾难性的谬误多少次呢?

[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɑːrt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [suːˈpiəriər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɛmɪstri] ,
For , after all , art is not a superior kind of chemistry ,
为了 , 后 全部 , 艺术 是 不是 一个 优越的 种类 的 化学 ,
毕竟 , 艺术并不是一种更高级的化学。

[əˈmi:nəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [saɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] .
amenable to the rules of scientific induction .
易于相处 到 这 规则 的 科学 就职 .
符合科学归纳法的规则。

[ɪts] [kəmˈpəʊnənt][paːrts] ['kæna:t] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] ,
Its component parts cannot be classified and tested ,
它是 成分 部分 不能 是 分类 和 测试 ,
它的组成部分无法分类和测试 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spaːrk] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪz] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ] .
and there is a spark within it which defies foreknowledge .
和 那里 是 一个 火花 之内 它 哪个 反抗 预知 .
其中蕴藏着一种无法预知的火花。

[wen] ['mæθjuː] [ˈɑːrnəld] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pəʊəm] [maɪt] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ]
When Matthew Arnold declared that the value of a new poem might be gauged by
什么时候 马修 阿诺德 声明 那 这 价值 的 一个 新的 诗 可能 是 测量 经过
[kəmˈpeɪɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['maːstəpiːsɪz]
comparing it with the greatest passages in the acknowledged masterpieces
比较 它 和 这 最 段落 在 这 已确认 杰作
[ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
of literature ,
的 文学 ,
马修·阿诺德曾宣称 , 衡量一首新诗的价值可以通过将其与公认的文学杰作中最伟大的段落进行比较来衡量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] ['erər] ;
he was falling into this very error ;
他 曾是 坠落 进入 这 非常 错误 ;
他犯的正是这个错误 ;

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪn] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪtˈself][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,
for who could tell that the poem in question was not itself a masterpiece ,
为了 WHO 可以 告诉 那 这 诗 在 问题 曾是 不是 本身 一个 杰作 ,
谁又能断定这首诗本身不是一首杰作呢 ?

['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnəʊn] ['bjʊːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] [ˈʌntəˈʌntu] [ɪtˈself] ?
living by the light of an unknown beauty , and a law unto itself ?
活的 经过 这 光 的 一个 未知 美丽 , 和 一个 法律 到 本身 ?
活在未知之美的光芒中 , 遵循着一条自成一体的法则 ?

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət][tuː; tə] [breɪk] [ruːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈbæf(ə)l] [ekspekˈteɪʃn] ;
It is the business of the poet to break rules and to baffle expectation ;
它 是 这 商业 的 这 诗人 到 休息 规则 和 到 挡板 期待 ;
诗人的职责就是打破规则 , 出人意料 ;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['maːstəpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['kæna:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['presɪdənt] .
and all the masterpieces in the world cannot make a precedent .
和 全部 这 杰作 在 这 世界 不能 制作 一个 先例 .
世界上所有的杰作都不能开创先例。

[ðʌs] ['mɪstər] . ['beɪlɪːz] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [baɪ] [kwəʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspiər] ,
Thus Mr . Bailey's attempts to discover , by quotations from Shakespeare ,
因此 先生 . 百利甜酒 尝试 到 发现 , 经过 引文 从 莎士比亚 ,
[ˈsɒfəkliːz] , [ænd; ənd] [ɡoʊθ] ,
Sophocles , and Goethe ,
索福克勒斯 , 和 歌德 ,
因此 , 贝利先生试图通过引用莎士比亚、索福克勒斯和歌德的作品来发现.....

[ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [noʊ]['pouət][kæn; kən][bi:; bi] [greɪt] ,
the qualities without which no poet can be great ,
这 品质 没有 哪个 不 诗人 能 是 伟大的 ,
任何诗人若缺少这些品质, 就无法成为伟大的诗人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɑ:ndem'neɪŋ] [ʌv; əv]['rɑ:si:n][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi]
and his condemnation of Racine because he is without them , is a fallacy
和 他的 谴责 的 拉辛 因为 他 是 没有 他们 , 是 一个 谬论
[ɪn]['krɪtɪsɪzəm] .
in criticism .
在 批评 .

他因为拉辛没有这些价值观就谴责拉辛, 这是批评中的谬误。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['pouət] , [æz; əz] ['wə:dzwə(:)θ] ,
There is only one way to judge a poet , as Wordsworth ,
那里 是 仅有的 一 方式 到 法官 一个 诗人 , 作为 华兹华斯 ,
评判一位诗人只有一种方法, 正如华兹华斯所说:

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [sə'bræɪtɪ] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] —
with that paradoxical sobriety so characteristic of him , has pointed out —
和 那 矛盾的 清醒 所以 特征 的 他 , 有 尖 出去 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and that is , by loving him .
和 那 是 , 经过 爱 他 .

他以他特有的那种矛盾的清醒态度指出——那就是, 通过爱他。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['beɪli] , [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə]['rɑ:si:n][æt; ət]['eni] [reɪt] , [hæz; həz][nɑ:t] ['fa:louəd] [ðə; ði]
But Mr . Bailey , with regard to Racine at any rate , has not followed the
但 先生 . 贝利 , 和 看待 到 拉辛 在 任何 速度 , 有 不是 随后 这
[əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] .
advice of Wordsworth .
建议 的 华兹华斯 .

但至少在对待拉辛这件事上, 贝利先生并没有听从华兹华斯的建议。

[let] [ju: 'es] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] ['kloʊsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
Let us look a little more closely into the nature of his attack .
让 我们 看 一个 小的 更多的 密切 进入 这 自然 的 他的 攻击 .
让我们更仔细地分析一下他的攻击方式。

- - [rer] , - [sed] [ðə; ði][di:] [goʊnkɔ:ts] , - [(v)wə'la][la:] [mɑ:rk] [di:] - . -
' L'épithète rare , ' said the De Goncourts , ' voilà la marque de l'écrivain . '
- - 稀有的 , - 说 这 德 龚古尔 , - 瞧! 拉 商标 德 - - . -
龚古尔家族说道: “L'épithète 稀有, voilà la marque de l'écrivain”。

['mɪstər] . ['beɪli] [k'woʊts][ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] ['seɪnti:] -
Mr . Bailey quotes the sentence with approval , observing that if , with Sainte -
先生 . 贝利 引号 这 句子 和 赞同 , 观察 那 如果 , 和 圣特 -
[bɜ:rv] ,
Beuve ,
博维 ,

贝利先生赞同地引用了这句话, 并指出, 如果, 与圣伯夫一起,

[wi:; wi][ɪk'stend][ðə; ði] [freɪz] [tu:; tə] - [lə][em ʊs 'ti:] [rer] ,
we extend the phrase to ' le mot rare ,
我们 延长 这 短语 到 - 勒 移动 稀有的 ,
我们将这个短语延伸为“le mot rare,

- [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][wʌns][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [tʌt] - [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wiː; wi] [meɪ]
' **we have at once one of those invaluable touch - stones with which we may**
- 我们 有 在 一次 一 的 那些 无价 触碰 - 石头 和 哪个 我们 可能
[test][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
test the merit of poetry .
测试 这 优点 的 诗 .

我们立刻就拥有了检验诗歌价值的宝贵试金石之一。

[ænd; ænd] ['daʊtləs] [moʊst] [ˈɪŋɡlɪ] ['riːdɜːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
And doubtless most English readers would be inclined to agree with Mr .
和 毫无疑问 最多 英语 读者 会 是 倾斜 到 同意 和 先生 .
[ˈberli] ,
Bailey ,
贝利 ,
[ˈbɪrli] ,
毫无疑问, 大多数英国读者都会同意贝利先生的观点。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪt] [ˈrerəti] [ʌv; əv]
for it so happens that our own literature is one in which rarity of
为了 它 所以 发生 那 我们的 自己的 文学 是 一 在 哪个 稀有性 的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

因为我们自己的文学恰好就是风格罕见的文学之一，

[pʊʃt] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] , [reɪn] [suˈpri:m] .
pushed often to the verge of extravagance , reigns supreme .
推动 经常 到 这 边缘 的 奢侈 , 统治 最高 .
[ˈvɜːrdʒ] ,
经常被推向奢靡的边缘, 却依然占据主导地位。

[ˈoʊɪŋ] [ˈmeɪnli] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Owing mainly , no doubt , to the double origin of our language ,
欠款 主要 , 不 怀疑 , 到 这 双倍的 起源 的 我们的 语言 ,
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
毫无疑问, 这主要归因于我们语言的双重起源。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [ænd; ænd][ˈvaɪələnt] [ˈkɒntræsts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaɪli] - [ˈkʌlərd] [ˈkruːdəti][ʌv; əv]
with its strange and violent contrasts between the highly - coloured crudity of
和 它是 奇怪的 和 暴力 对比 之间 这 高度 - 有色 粗俗 的
[ðə; ði][ˈsæksn] [wɜːrdʒ][ænd; ænd][ðə; ði] [æmˈbrɪɡjuəs] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ;
the Saxon words and the ambiguous splendour of the Latin vocabulary ;
这 撒克逊 字 和 这 模糊的 辉煌 的 这 拉丁 词汇 ;
[ˈsæksn] ,
撒克逊语词汇色彩浓烈的粗俗与拉丁语词汇含蓄华丽之间形成了奇异而强烈的对比；

[ˈoʊɪŋ] [ˈpɑːrtli] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtensli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [ænd; ænd]
owing partly , perhaps , to a national taste for the intensely imaginative , and
欠款 部分 , 也许 , 到 一个 国家的 品尝 为了 这 强烈地 富有想象力的 , 和
[ˈpɑːrtli] , [tuː] ,
partly , too ,
部分 , 也 ,

部分原因或许在于国民对极富想象力的事物的偏爱，部分原因也在于此。

[tuː; tə][ðə; ði][væst][ænd; ænd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡrænd][ˈmæstərz][ʌv; əv] [biːzɑːrəˈriː] —
to the vast and penetrating influence of those grand masters of bizarrerie —
到 这 广阔的 和 渗透 影响 的 那些 盛大 大师 的 怪诞 —
[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈprɒfɪts] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊətri] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈproʊz] ,
the Hebrew Prophets — our poetry , our prose ,
这 希伯来语 先知 — 我们的 诗 , 我们的 散文 ,
[ˈproʊz] ,
我们的诗歌、我们的散文都深受那些奇幻大师——希伯来先知——的深远影响。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [hʊəl] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and our whole conception of the art of writing have fallen under the
和 我们的 所有的 概念 的 这 艺术 的 写作 有 倒下 在下面 这
[dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] ,
dominion of the emphatic ,
统治权 的 这 强调 ,
我们对写作艺术的整个理解都落入了强调的支配之下。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbʊld]
the extraordinary , and the bold .
这 非凡的 , 和 这 大胆的 .
非凡的，大胆的。

[noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wʊd] [rɪˈɡret] [ðɪs] ,
No one in his senses would regret this ,
不 一 在 他的 感官 会 后悔 这 ,
任何一个神智正常的人都不会后悔这样做。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɔːl][ɪts][ˈmoʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈɡlɔːrɪz] ,
for it has given our literature all its most characteristic glories ,
为了 它 有 给定 我们的 文学 全部它是 最多 特征 荣耀 ,
[ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ˈʃeɪkspɪr] ,
and , of course , in Shakespeare ,
和 , 的 课程 , 在 莎士比亚 ,
因为它赋予了我们的文学所有最具特色的光辉，当然，也包括莎士比亚的作品。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [pɔɪnt] ,
with whom expression is stretched to the bursting point ,
和 谁 表达 是 拉伸 到 这 爆发 观点 ,
表达力被发挥到极致，

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [staɪl] [ˈfaɪndz][æt; ət][wʌns] [ɪts][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmərt][ɪɡˈzæmp(ə)l][ænd; ʌnd][ɪts][ˈfaɪn(ə)l]
the national style finds at once its consummate example and its final
这 国家的 风格 发现 在 一次 它是 完善 例子 和 它是 最终的
[dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
justification .
理由 .
民族风格在这里既找到了完美的范例，也找到了最终的证明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡroʊn] [soʊ][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]
But the result is that we have grown so unused to other kinds of
但 这 结果 是 那 我们 有 生长 所以 未使用的 到 其他 种类 的
[poʊˈetɪkl] [ˈbjuːti] ,
poetical beauty ,
诗意的 美丽 ,
但结果是，我们已经对其他类型的诗意之美感到如此陌生。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbeɪli] ,
that we have now come to believe , with Mr . Bailey ,
那 我们 有 现在 来 到 相信 , 和 先生 . 贝利 ,
我们现在和贝利先生一样，都相信这一点。

[ðæt] [ˈpəʊətəri][əˈpaːrt][frʌm; frəm] - [ə][ˌem ʊ ˈtiː] [rer] - [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
that poetry apart from ' le mot rare ' is an impossibility .
那 诗 除 从 - 勒 移动 稀有的 - 是 一个 不可能 .
除了“罕见词汇”之外，诗歌是不可能的。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ʌv; əv][ˈklærəti] , [ʌv; əv] [rɪ'fainmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wi:; wi]
The beauties of restraint , of clarity , of refinement , and of precision we
这 美女 的 克制 , 的 明晰 , 的 精炼 , 和 的 精确 我们
[pæs] [baɪ] [ʌn'hɪdɪŋ] ;
pass by unheeding ;
经过 经过 不理睬 ;

克制、清晰、精致、精确之美，我们往往视而不见；

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ˈkʊldnəs] [ænd; ənd][ju:nɪ'fɔ:rməti] ;
we can see nothing there but coldness and uniformity ;
我们 能 看 没有什么 那里 但 寒冷 和 均匀性 ;
那里除了寒冷和单调，什么也看不到；

[ænd; ənd][wi:; wi][gʊʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [flɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][brə'vɑ:dʊʊ] [ðæt] [wi:; wi]
and we go back with eagerness to the fling and the bravado that we
和 我们 去 后退 和 渴望 到 这 一扔 和 这 虚张声势 那 我们
[ʌv] [soʊ] [wel] .
love so well .
爱 所以 出色地 .

我们又迫不及待地回到我们如此喜爱的放荡不羁和鲁莽行事的生活中。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˈbɑ:ksərz] ,
It is as if we had become so accustomed to looking at boxers ,
它 是 作为 如果 我们 有 变得 所以 习惯 到 寻找 在 拳击手 ,
[ˈresləʀ] ,
wrestlers ,
摔跤手 ,

就好像我们已经习惯了观看拳击手、摔跤手.....

[ænd; ənd][ˈglædi:ɛɪtəz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌmɪnju'et] [prə'du:st] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ju:'es]
and gladiators that the sight of an exquisite minuet produced no effect on us
和 角斗士 那 这 视线 的 一个 精美的 小步舞曲 生产 不 影响 在 我们
;
;
;
;

而角斗士们却认为，看到优美的步舞曲对我们毫无影响；

[ðə; ði] [ˈɔ:rdərd] [dæns] [straɪks] [ju:'es][æz; əz][ə; eɪ] [mə'hɑ:təni] ,
the ordered dance strikes us as a monotony ,
这 订购 舞蹈 罢工 我们 作为 一个 单调 ,
这种有条不紊的舞蹈在我们看来显得单调乏味。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] ,
for we are blind to the subtle delicacies of the dancers ,
为了 我们 是 瞎的 到 这 微妙的 美味佳肴 的 这 舞者 ,
因为我们对舞者们微妙的技巧视而不见。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪst] [aɪ] .
which are fraught with such significance to the practised eye .
哪个 是 充满危机 和 这样的 意义 到 这 已实践 眼睛 .
对于经验丰富的人来说，这些都蕴含着极其重要的意义。

[bʌt; bət] [let] [ju:'es][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [let] [ju:'es] [lʊk] [ə'gen] .
But let us be patient , and let us look again .
但 让 我们 是 病人 , 和 让 我们 看 再次 .
但让我们耐心一点，再仔细看看。

[.æri'æn][mɑ:] [sɜ:r] , [di:] [ˈkwel] [ə'mʊʀ] - ,
Ariane ma soeur , de quel amour blessée ,
阿丽亚娜 玛 姐姐 , 德 克尔 恋情 - ,
阿丽亚娜妈妈，de quel amour blessée，

[ˈvu:] - [ˈoʊ] [bɔːrdz] - [ˈvu:] -
Vous mourûtes aux bords où vous fûtes laissée .
您 - 辅助 板子 - 您 - - .

您可以自由地选择边界或自由。

[hɪr] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɑːr; ər][noʊ] - [ˈmɑːts] [rer] - ; [hɪr] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɔːr][ˈdæz(ə)l]
Here , certainly , are no ' mots rares ' ; here is nothing to catch the mind or dazzle
这里 , 当然 , 是 不 - 词语 稀有 - ; 这里 是 没有什么 到 抓住 这 头脑 或者 炫
[ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ;
the understanding ;
这 理解 ;

这里当然没有什么“稀世珍宝”；这里没有什么能吸引人的目光或令人眼花缭乱的东西；

[hɪr] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] , [ˈpleɪnli] [set] [fɔːrθ] .
here is only the most ordinary vocabulary , plainly set forth .
这里 是 仅有的 这 最多 普通的 词汇 , 显然 放 前进 .

这里只列出了最普通的词汇，并进行了清晰的阐述。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən] [ɪnˈtʃæntmənt] ?
But is there not an enchantment ?
但 是 那里 不是 一个 魅力 ?

难道就没有一丝魔力吗？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ?
Is there not a vision ?
是 那里 不是 一个 想象 ?

难道就没有愿景吗？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [saʊnd] [huːz] [ˈbjuːti] [grəʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
Is there not a flow of lovely sound whose beauty grows upon the ear ,
是 那里 不是 一个 流动 的 迷人的 声音 谁 美丽 生长 之上 这 耳朵 ,

难道就没有一种悦耳动听、越听越美妙的乐音吗？

[ænd; ənd] [dwelz] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] ?
and dwells exquisitely within the memory ?
和 居住地 精美绝伦 之内 这 记忆 ?

并且完美地留在记忆中？

[ræˈsiːnz] [ˈtraɪʌmf] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] — [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [əˈbaʊt] , [baɪ] [wʌt] [ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [ðə; ði]
Racine's triumph is precisely this — that he brings about , by what are apparently the
拉辛的 胜利 是 恰恰 这 — 那 他 带来 关于 , 经过 什么 是 显然 这
[ˈsɪmplɪst] [miːnz] ,
simplest means ,
最简单的 方法 ,

拉辛的成功之处恰恰在于此——他通过看似最简单的手段实现了这一点。

[ɪˈfektz] [wɪtʃ] [ˈlðər] [ˈpoʊəts][mʌst; məst] [streɪn] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə] [prəˈduːs] .
effects which other poets must strain every nerve to produce .
效果 哪个 其他 诗人 必须 拉紧 每一个 神经 到 生产 .

其他诗人必须竭尽全力才能达到的效果。

[ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ɪz][ɪn][ˈfækt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]
The narrowness of his vocabulary is in fact nothing but a proof of
这 狭窄 的 他的 词汇 是 在 事实 没有什么 但 一个 证明 的

[hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [ɑːrt] .
his amazing art .
他的 惊人的 艺术 .

他词汇量的匮乏，恰恰证明了他惊人的艺术造诣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] ,
In the following passage , for instance ,
在 这 下列的 通道 , 为了 实例 ,

例如，在以下段落中，

[wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dignəti] [ænd; ənd] ['melənkə:li] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪz] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði]
what a sense of dignity and melancholy and power is conveyed by the
什么 一个 感觉 的 尊严 和 忧郁 和 力量 是 传递 经过 这
['kɑ:mənɪst] [wɜ:rdz] !
commonest words !
最常见的 字 !

最普通的词语竟能传达出如此庄严、忧郁和力量的感觉！

[ˈenfin] - [lez] [jɜ:] , [et]['dʒi:] [em 'i:] [feɪz] ['dʒʌstɪs] :
Enfin j'ouvre les yeux , et je me fais justice :
结束 - 莱斯 眼睛 , 等 杰 我 费斯 正义 :

Enfin j'ouvre les yeux, et je me fais正义：

[ˈsɛst, 'seɪ][ˈlese 'fer] - ['vɑ:s] - [ən] [trɪst] ['sækrɪfais]
C'est faire à vos beautés un triste sacrifice
是 公平 - vos - 联合国 悲伤 牺牲

这是美丽的牺牲

[ˈkju ju 'i][di:] ['vu:] - , ['mædəm] , [ə'vek] [mɑ:] [fwa:] ,
Que de vous présenter , madame , avec ma foi ,
奎 德 您 - , 夫人 , 和 玛 foi ,

Que de vous presenter, 女士, 请注意,

[taʊt] - [et][lə] [mæl'ɜ:r] [ˈkju ju 'i][ˈdʒi:] - [ə'vek] [mwa:] .
Tout l'âge et le malheur que je traîne avec moi .
兜售者 - 等 勒 马拉赫 que 杰 - 和 我 .

所有的一切都与我的伤痛有关。

[ju:skwi:tʃi][lɑ:] ['fɔ:rtən] [et][lɑ:][vi:k'twa:r] [meɪmz]
Jusqu'ici la fortune et la victoire mêmes
jusqu'ici 拉 财富 等 拉 胜利 模因

Jusqu'ici la Fortune et la victoire mêmes

[kəʃaɪənt] [mɛs] [ə'vɜ:] [blæŋk] ['su:] [trɑ:nt] - .
Cachaient mes cheveux blancs sous trente diadèmes .
卡沙因特 梅斯 头发 布兰克斯 深 特伦特 - .

Cachaient mes cheveux blancs sous trentediadèmes。

[ˈmeɪs][si: 'i:] ['tɛmps] - - [-] [plʌs] : ['dʒi:] - ; [et]['dʒi:] [fu:ɪz] :
Mais ce temps - là n'est plus : je régnais ; et je fuis :
玉米 ce 温度 - - 巢 加 : 杰 - ; 等 杰 富伊斯 :

Mais ce temps-là n'est plus: je régnais;我我是这样的：

[mɛs] ['ænz][,es 'i:] [sɒnt] - ; [mɛs] [hɑ:nɜ:z] [sɒnt] - .
Mes ans se sont accrus ; mes honneurs sont détruits .
梅斯 答案 塞 儿子 - ; 梅斯 荣誉 儿子 - .

Mes ans se sont accrus；荣誉勋章是不值得的。

[ɪz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] - [trɑ:nt] - [æn; ən] - - [rer] - ?
Is that wonderful ' trente ' an ' épithète rare ' ?
是 那 精彩的 - 特伦特 - 一个 - - 稀有的 - ?

那美妙的“特伦特”是“稀有的上皮”吗？

[ˈnevər] , [ˈfɔrli] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ,
Never , surely , before or since ,
绝不 , 一定 , 前 或者 自从 ,

从未有过，肯定没有，以前也没有，以后也没有。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈnu:mərəl] [pʊt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ju:z] — [tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər][ʌp][soʊ] [ˈtraɪʌmfəntli]
was a simple numeral put to such a use — to conjure up so triumphantly
曾是 一个 简单的 数字 放 到 这样的 一个 使用 — 到 变戏法 向上 所以 凯旋而归
[sʌtʃ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈgrændʒər] !
such mysterious grandeurs !
这样的 神秘 宏伟 !
一个简单的数字竟能被用来如此巧妙地唤起如此神秘的宏伟景象！

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈsʌtlɪz] [wɪtʃ] [pæs] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd]
But these are subtleties which pass unnoticed by those who have been accustomed
但 这些 是 微妙之处 哪个 经过 未被察觉 经过 那些 WHO 有 到过 习惯
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈvaɪələnt] [əˈpi:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [roʊˈmæntɪk][ˈpoʊəts] .
to the violent appeals of the great romantic poets .
到 这 暴力 上诉 的 这 伟大的 浪漫的 诗人 .
但对于那些习惯了伟大浪漫主义诗人激烈言辞的人来说，这些微妙之处往往被忽略了。

[æz; əz][ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [kəmˈpæɪrɪsn] [bɪˈtwi:n] [ˈrɑ:si:n] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspeɪr] ,
As Sainte - Beuve says , in a fine comparison between Racine and Shakespeare ,
作为 圣特 - 博维 说道 , 在 一个 美好的 比较 之间 拉辛 和 莎士比亚 ,
正如圣伯夫所说，在对拉辛和莎士比亚进行精彩的比较时，

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪz][laɪk] [ˈpæsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [baɪ] [ˈɪŋɡres]
to come to the one after the other is like passing to a portrait by Ingres
到 来 到 这 一 后 这 其他 是 喜欢 通过 到 一个 肖像 经过 成分
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [baɪ] [ˈru:bənz] .
from a decoration by Rubens .
从 一个 装饰 经过 鲁本斯 .
一幅接一幅地欣赏，就像从鲁本斯的装饰画过渡到安格尔的肖像画一样。

[æt; ət][fɜ:rst] , - [kɑ:m] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈleɪ] [rɛmplai][di:] - [veriˈte] [ˌpɪtəˈresk] [di:ˈju][grænd] [ˈmeɪtrə]
At first , ' comme on a l'oeil rempli de l'éclatante vérité pittoresque du grand maître
在 第一的 , - comme 在 一个 眼睛 rempli 德 - 真相 风景如画 杜 盛大 师傅
[fləˈma:nd] ,
flamand ,
弗拉芒语 ,
首先，来一首 l'oeil rempli de l'éclatante véritépittoresque du grand maître flamand，

[ɑ:n][en i:] [ˈvɔɪt] [dænz] [lɑ:rt:st] [frɑ:ŋˈseɪ] [kwʌn] [tʌn] [ˈæsei] [ju:nɪˈfɔ:rm] ,
on ne voit dans l'artiste français qu'un ton assez uniforme ,
在 ne 沃伊特 丹斯 艺术家 法语 qu'un 吨 阿塞兹 制服 ,
在法国艺术家的制服上，
[ˌju en ˈi] [tiɪnt] [dɪˈfju:z] [di:] - [et] [du:s] [lu:ˈmjɛər] .
une teinte diffuse de pâle et douce lumière .
— teinte 扩散 德 - 等 温柔 光 .

柔和的灯光和柔和的色彩。
[ˈmeɪs] [-] [əˈproʊʃ] [di:] [plʌs] [prɛ] [et] [-] [əbˈzɜ:rv] [əˈvɛk] [ˈsəʊɪn] :
Mais qu'on approche de plus près et qu'on observe avec soin :
玉米 qu'on 方法 德 加 近 等 qu'on 观察 和 索因 :
请注意以下方法：

[mil] [ˈnu:ɑ:nsɪz][faɪnz] [vɑ:nt] - [ˈsu:] [lə][rɪˈɡɑ:rd] ;
mille nuances fines vont éclore sous le regard ;
千 细微差别 罚款 冯特 - 深 勒 看待 ;
千细微差别罚款 vont éclore sous le note；

[mil] [ɪnˈtenʃən] [səvɑ:nteɪz] [vɑ:nt][sɔ:ˈrtɪər][di:][si: ˈli:][ˈti:su:] [prɔ:ˈfɔ:n] [et] - ;
mille intentions savantes vont sortir de ce tissu profond et serré ;
千 意图 学者 冯特 sortir 德 ce 组织 深 等 - ;
千百万意图 savantes vont sortir de ce tissu profond et serré；

[ɑ:n][en i:] [pɜ:t] [plʌs] [ɪn] - [ɛs,i:'es] [jɜ:] . -
on ne peut plus en détacher ses yeux .
在 ne 可以 加 英文 - ses 眼睛 . -

on ne peut plus en détacher ses yeux.'

[ˈsɪmələrlɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪlɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][tu:; tə] [mɔ:r]
Similarly when Mr . Bailey , turning from the vocabulary to more
相似地 什么时候 先生 . 贝利 , 转弯 从 这 词汇 到 更多的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
general questions of style ,
一般的 问题 的 风格 ,

同样，当贝利先生从词汇转向更一般的文体问题时，

[di'kleəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [faɪn] [sər'praɪz] - [ɪn][ˈrɑ'si:n] ,
declares that there is no ' element of fine surprise ' in Racine ,
声明 那 那里 是 不 - 元素 的 美好的 惊喜 - 在 拉辛 ,
宣称拉辛没有什么“令人惊喜的元素”，

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈderɪŋ] [ˈmetəfɔ:z] [ænd; ənd] [ˈsɪmɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k]
no trace of the ' daring metaphors and similes of Pindar and the Greek
不 痕迹 的 这 - 大胆 隐喻 和 明喻 的 品达 和 这 希腊语
[ˈkɔ:rəsɪz] — [ðə; ði][rɪ'plɑɪ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [faɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [wer]
choruses — the reply is that he would find what he wants if he only knew where
合唱 — 这 回复 是 那 他 会 寻找 什么 他 想要 如果 他 仅有的 知道 在哪里
[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
to look for it .
到 看 为了 它 .

这里丝毫没有品达和希腊合唱队那种“大胆的比喻和明喻”的痕迹——答案是，只要他知道在哪里寻找，他就能找到他想要的东西。

- [hu:] [waɪ] [fər'get] , - [hi:; hi] [sez] ,
' Who will forget , ' he says ,
- WHO 将要 忘记 , - 他 说道 ,
“谁会忘记呢？”他说道。

- [ðə; ði] [kəm'pæɪsɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] [i:'gælz] [ˈwi:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈemptɪ] [nest] ,
' the comparison of the Atreidae to the eagles wheeling over their empty nest ,
- 这 比较 的 这 - 到 这 老鹰 惠灵 超过 他们的 空的 巢 ,
将阿特雷达科鸟类比作盘旋在空巢上的老鹰，

[ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] [hu:z] [goʊld] [dʌst] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbɑ:dɪz] ,
of war to the money - changer whose gold dust is that of human bodies ,
的 战争 到 这 钱 - 换碟机 谁 金子 灰尘 是 那 的 人类 身体 ,
战争对于以人体为金粉的兑换商来说，

[ʌv; əv] [ˈhelən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] [wɛlp] ? . . .
of Helen to the lion's whelps ? . . .
的 海伦 到 这 狮子的 幼犬 ? . . .
海伦献给狮子幼崽？

[ˈevriwʌn] [noʊz] [ði:z] .
Everyone knows these .
每个人 知道 这些 .
大家都知道这些。

[hu:] [waɪ] [mætʃ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ˈrɑ'si:n] ? -
Who will match them among the formal elegances of Racine ? ' -
WHO 将要 匹配 他们 之中 这 正式的 优雅 的 拉辛 ? -
在拉辛这座优雅的城市里，谁能与他们媲美呢？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [wen] ['rɑ:si:n] [wɪt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
And it is true that when Racine wished to create a great effect he did not
和 它 是 真的 那 什么时候 拉辛 希望 到 创造 一个 伟大的 影响 他 做过 不是
[ə'dɑ:pt][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['meθəd] ;
adopt the romantic method ;
采纳 这 浪漫的 方法 ;
的确，当拉辛想要营造一种强烈的视觉效果时，他并没有采用浪漫主义手法；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [tu:; tə] [kætʃ]
he did not chase his ideas through the four quarters of the universe to catch
他 做过 不是 追赶 他的 想法 通过 这 四 四分之一 的 这 宇宙 到 抓住
[ðem; ðəm][æt; ət][læst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪn] ;
them at last upon the verge of the inane ;
他们 在 最后的 之上 这 边缘 的 这 无聊 ;
他并没有追寻自己的想法遍及宇宙的各个角落，最终才将它们捕捉到荒谬的边缘；

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [hoʊps] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] - [faɪn] [sə'praɪzɪz] - [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz]
and anyone who hopes to come upon ' fine surprises ' of this kind in his pages
和 任何人 WHO 希望 到 来 之上 - 美好的 惊喜 - 的 这 种类 在 他的 页面
[wɪl] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
will be disappointed .
将要 是 失望的 .
任何希望在他的书中发现此类“惊喜”的人都会失望。

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [bʌt; bət][ʌv; əv]
His daring is of a different kind ; it is not the daring of adventure but of
他的 大胆 是 的 一个 不同的 种类 ; 它 是 不是 这 大胆 的 冒险 但 的
[ɪn'tensəti] ;
intensity ;
强度 ;
他的胆识与众不同；它不是冒险的胆识，而是强烈的胆识；

[hɪz; ɪz] [faɪn] [sə'praɪzɪz] [ɑ:r; ər] [si:zd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
his fine surprises are seized out of the very heart of his subject ,
他的 美好的 惊喜 是 查获 出去 的 这 非常 心 的 他的 主题 ,
他那些精妙的惊喜都源自于他所描绘对象的内心深处。

[ænd; ənd] [si:zd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [stroʊk] .
and seized in a single stroke .
和 查获 在 一个 单身的 中风 .
一击毙命。

[ðʌs] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [freɪzɪz] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n]
Thus many of his most astonishing phrases burn with an inward concentration
因此 许多 的 他的 最多 惊人 短语 烧伤 和 一个 向内 专注
[ʌv; əv]['enərdʒi] , [wɪtʃ] ,
of energy , which ,
的 活力 , 哪个 ,
因此，他许多最令人惊叹的语句都蕴含着一种内在的能量，这种能量.....

[dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] ['ri:ələɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
difficult at first to realise to the full ,
难的 在 第一的 到 意识到 到 这 满的 ,
起初很难完全领悟，
[kʌmz] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [ɪm'pres] [ɪt'self] [ɪnɪ'feɪsəbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] .
comes in the end to impress itself ineffaceably upon the mind .
来 在 这 结尾 到 令人印象深刻 本身 不可抹去地 之上 这 头脑 .
最终，它会在人们的脑海中留下不可磨灭的印象。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈpəʊəts] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊəts] — [prə'duːs] [ðer; ðər]
The great majority of poets — and especially of English poets — produce their
这 伟大的 多数 的 诗人 — 和 尤其 的 英语 诗人 — 生产 他们的
[məʊst][ˈpəʊt(ə)nt] [ɪ'fekts] [baɪ][ðə; ði] [ə'kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] — ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz]
most potent effects by the accumulation of details — details which in themselves
最多 强效 效果 经过 这 积累 的 细节 — 细节 哪个 在 他们自己
[ˈfæsnɪəɪt] [juː 'es] [ɪːðər] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbjuːti] [ɔːr][ðer; ðər][kɪjəri'ɑːsəti][ɔːr][ðer; ðər] [suˈpriːm]
fascinate us either by their beauty or their curiosity or their supreme
吸引 我们 任何一个 经过 他们的 美丽 或者 他们的 好奇心 或者 他们的 最高
[ə'prəʊpriətənəs] .
appropriateness .
恰当性 .

绝大多数诗人——尤其是英国诗人——通过积累细节来产生最强烈的效果——这些细节本身要么因其美丽，要么因其奇特，要么因其极佳的恰当性而令我们着迷。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ˈrɑːsiːn] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
But with details Racine will have nothing to do ;
但 和 细节 拉辛 将要 有 没有什么 到 做 ;
但拉辛对细节毫不知情；

[hiː; hi] [bɪldz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpəʊətri] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [æbsəˈluːtli] [ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət]
he builds up his poetry out of words which are not only absolutely simple but
他 建造 向上 他的 诗 出去 的 字 哪个 是 不是 仅有的 绝对地 简单的 但
[ɪk'striːmli] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
extremely general ,
极其 一般的 ,
他用极其简单且非常概括的词语来创作诗歌。

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
so that our minds ,
所以 那 我们的 思想 ,
以便我们的思想，
[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][aɪ 'tiː][ðə; ði][prɪ'kjuːliər] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] ,
failing to find in it the peculiar delights to which we have been accustomed ,
失败 到 寻找 在 它 这 奇特 美味 到 哪个 我们 有 到过 习惯 ,
我们未能从中找到我们习以为常的独特乐趣，

[fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɔːltə'geðər] [æz; əz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [sɪŋˈnɪfɪkəns] .
fall into the error of rejecting it altogether as devoid of significance .
落下 进入 这 错误 的 拒绝 它 共 作为 缺乏 的 意义 .
错误地认为它毫无意义，完全否定它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌŋ] ,
And the error is a grave one ,
和 这 错误 是 一个 严重 — ,
而且这是一个严重的错误。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈmɑːrvələs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈrɑːsiːn]
for in truth nothing is more marvellous than the magic with which Racine
为了 在 真相 没有什么 是 更多的 奇妙 比 这 魔法 和 哪个 拉辛
[kæn; kən][ˈkɑːndʒər][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [ˈɪmpɔːrt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
can conjure up out of a few expressions of the vaguest import a sense of
能 变戏法 向上 出去 的 一个 很少 表达式 的 这 最模糊 进口 一个 感觉 的
[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [rɪ'æləti] .
complete and intimate reality .
完全的 和 亲密的 现实 .
事实上，没有什么比拉辛能够用寥寥数语，哪怕是最模糊的含义，创造出完整而亲密的真实感更神奇的了。

[wen] [ˈʃeɪkspiə] [wɪʒ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [naɪt] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
When Shakespeare wishes to describe a silent night he does so with a single
什么时候 莎士比亚 愿望 到 描述 一个 沉默的 夜晚 他 做 所以 和 一个 单身的
[stroʊk] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] — - [nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] [ˈstɜːrɪŋ] - !
stroke of detail — ' not a mouse stirring ' !
中风 的 细节 — - 不是 一个 老鼠 搅拌 - !

当莎士比亚想要描述一个寂静的夜晚时，他只用一个细节就做到了——“连一只老鼠都没有”！

[ænd; ʌnd][ˈvəːdʒɪl] [ædz] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [mɪˈnuːʃiː,mɪˈnuːʃiəl] :
And Virgil adds touch upon touch of exquisite minutiae :
和 维吉尔 添加 触碰 之上 触碰 的 精美的 细节 :

维吉尔还添加了许多精妙的细节：

[kʌm] [ˈtæsɪtˈteɪsɪt] [ˈɑːmnɪ] [ˈeɪdʒər] , - , - ,
Cum tacet omnis ager , pecudes , pictaeque volucres ,
精液 静默 全方位 老年人 , - , - ,

Cum tacetomnis ager、pecudes、pictaeque volucres、

- [ˈlækəs] [leɪt] [liːkwɪːdoʊz] , - [ˈæspərə] -
Quaeque lacus late liquidos , quaeque aspera dumis
- 湖泊 晚的 液体 , - 粗糙 -

Quaeque lacus Late Liquidos, quaeque aspera dumis

[ˈrʊərə] [ˈtenənt] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Rura tenent , etc :
鲁拉 租户 , ETC :

Rura租户等。

[ræˈsiːnz] [wei] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː] [les] [ˈmæstərli] ?
Racine's way is different , but is it less masterly ?
拉辛的 方式 是 不同的 , 但 是 它 较少的 精湛 ?

拉辛的方法不同，但这难道就不是大师之作吗？

[ˈmeɪs] [taʊt] [ˈdɔrt] , [et] - , [et] [lez] [vents] , [et] [ˈneptjuːnˌneptuːn] .
Mais tout dort , et l'armée , et les vents , et Neptune :
玉米 兜售者 多特 , 等 - , 等 莱斯 通风口 , 等 海王星 :

Mais tout dort, et l'armée, et les vents, et Neptune.

[wʌt] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ʌnd] [ˈfiːb(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃənz] !
What a flat and feeble set of expressions !
什么 一个 平坦的 和 微弱 放 的 表达式 !

多么苍白无力的表情啊！

[ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [fɜːrst] [θɔːt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] - [ˈneptjuːnˌneptuːn] , - [ænd; ʌnd]
is the Englishman's first thought — with the conventional ' Neptune , ' and
是 这 英国人的 第一的 想法 — 和 这 传统的 - 海王星 , - 和

[ðə; ði] [veɪɡ] - [ɑːrˈmeɪ] ,
the vague ' armée ,
这 模糊的 - 军队 ,

这是英国人首先想到的——用传统的“海王星”和模糊的“军队”来指代。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkaːmənpleɪs] - [vents] - -
' and the commonplace ' vents . ' .
- 和 这 平凡 - 通风口 - -

以及常见的“通风口”。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [fəˈɡets] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [prəˈduːs] — [ðə; ði]
And he forgets to notice the total impression which these words produce — the
和 他 忘记了 到 注意 这 全部的 印象 哪个 这些 字 生产 — 这

[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ʌnd] [ˈemptɪnəs] [ænd; ʌnd] [ˈvæstnəs] [ænd; ʌnd] [ˈɑːmɪnəs] [hʌʃ] .
atmosphere of darkness and emptiness and vastness and ominous hush .
气氛 的 黑暗 和 空虚 和 广袤无垠 和 不祥的 嘘 .

他却忘记注意到这些话语所产生的整体印象——黑暗、空虚、浩瀚和不祥的寂静的氛围。

[aɪˈtiː][ɪz] [pəˈtɪkjələrli] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ræˈsiːnz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒenərəlaɪzd] [staɪl]
It is particularly in regard to Racine's treatment of nature that this generalised style
它是特别在看待到拉辛的治疗的自然那这概括风格
[kriˈeɪts] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] .
creates misunderstandings .
创建误会 .

尤其是在拉辛对自然的处理方式方面，这种概括性的风格造成了误解。

- [ɪz][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈwer] , - [ɪksˈkleɪmz] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪli] ,
' Is he so much as aware , ' exclaims Mr . Bailey ,
- 是 他 所以 很多 作为 意识到的 , - 惊呼 先生 . 贝利 ,
“他难道一点都不知道吗？”贝利先生惊呼道。

- [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd][sets] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
' that the sun rises and sets in a glory of colour ,
- 那 这 太阳 上升 和 套 在 一个 荣耀 的 颜色 ,
“太阳升起落下，绚丽多彩。”

[ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [pleɪz] [dɪˈlɪʃəsli] [ɑːn][ˈhjuːmən] [tʃiːks] ,
that the wind plays deliciously on human cheeks ,
那 这 风 演出 美味 在 人类 脸颊 ,
风轻拂过人的脸颊，感觉无比美妙。

[ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ɪr] [wɪl] [ˈnevər][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
that the human ear will never have enough of the music of the sea ?
那 这 人类 耳朵 将要 绝不 有 足够的 的 这 音乐 的 这 海 ?
人类的耳朵永远不会听腻大海的音乐？

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevri] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
He might have written every page of his work without so much as looking out
他 可能 有 书面 每一个 页 的 他的 工作 没有 所以 很多 作为 寻找 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] . -
of the window of his study . '
的 这 窗户 的 他的 学习 . -
他或许在写完作品的每一页时，甚至都没有向书房的窗外看过一眼。

[ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [geɪnz] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈrɑːsiːn] [ˈrerli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz]
The accusation gains support from the fact that Racine rarely describes the processes
这 指控 收益 支持 从 这 事实 那 拉辛 很少 描述 这 流程
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [pɪkˈtɔːrɪəl] [ˈdiːteɪl] ;
of nature by means of pictorial detail ;
的 自然 经过 方法 的 画报 细节 ;
拉辛很少用图画细节来描述自然过程，这一事实也印证了这种指责；

[ðæt] , [wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][plæn] .
that , we know , was not his plan .
那 , 我们 知道 , 曾是 不是 他的 计划 .
我们知道，那并非他的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)l] [ɑːrt] , [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ðəm; ðəm] .
But he is constantly , with his subtle art , suggesting them .
但 他 是 不断地 , 和 他的 微妙的 艺术 , 建议 他们 .
但他总是通过巧妙的艺术手法来暗示它们。

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi][kɔːlz] [ʌp] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [dɪˈskrɪpʃn] ,
In this line , for instance , he calls up , without a word of definite description ,
在 这 线 , 为了 实例 , 他 呼叫 向上 , 没有 一个 单词 的 定 描述 ,
例如，在这一行中，他只是简单地呼唤，却没有给出明确的描述。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] [ˈsʌnrʌɪz] :
the vision of a sudden and brilliant sunrise :
这 想象 的 一个 突然 和 杰出的 日出 :
眼前是一幅突如其来的绚丽日出景象：

- [lə][ˈdʒu:r] [plʌs] [grænd] [naʊs] [fræˈpeɪ] [et] [naʊs] - .
Déjà le jour plus grand nous frappe et nous éclairé .
- 勒 一天 加 盛大 我们 冰沙 等 我们 - .

Déjà le jour 加上 Grand nous frappe et nous éclairé.

[ænd; ənd] [həʊ] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ɑ:r; əɪ][hɪz; ɪz] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] !
And how varied and beautiful are his impressions of the sea !
和 如何 多种多样 和 美丽的 是 他的 印象 的 这 海 !

他对大海的印象是多么丰富多彩、多么美好啊！

[hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ju:ˈes][ðə; ðɪ] [desəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:m] :
He can give us the desolation of a calm :
他 能 给 我们 这 荒凉 的 一个 冷静的 :

他能给我们带来平静中的荒凉:

[la:] [reɪm] [ɪnˈjʊtɪl]
La rame inutile
拉 框架 无用

La rame inutile

- [veɪnmənt] [ˌju ɛn ˈɪ][ˈmɛr, ˈmɜ:ɪ] [ɪˈmoʊb(ə)l] ;
Fatigua vainement une mer immobile ;
- 虚荣心 一 梅尔 不动 ;

Fatigua vainement une mer不动;

[ɔ:r][ðə; ðɪ][ˈædʒɪtɪrtɪd] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈgæli:z] :
or the agitated movements of a great fleet of galleys :
或者 这 激动 移动 的 一个 伟大的 舰队 的 厨房 :

或者一大群战船汹涌澎湃的航行:

[vɔɪˈeɪ] [taʊt] - - [ˈsu:] [ɛn,ʊʊˈes] [reɪmz] ;
Voyez tout l'Hellespont blanchissant sous nos rames ;
沃伊兹 兜售者 - - 深 不 框架 ;

Voyez tout l'Hellespont blanchissant sous nos rames;

[ɔ:r][hi:; hi][kæn; kən] [fɪl] [hɪz; ɪz] [vəˈsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪsˈɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm] :
or he can fill his verses with the disorder and the fury of a storm :
或者 他 能 充满 他的 诗句 和 这 紊乱 和 这 愤怒 的 一个 风暴 :

或者他也可以在他的诗歌中充满风暴般的混乱和狂怒:

[kwa:] ! [pɔ:r] [nɔɪ] [lez] [greks] [et] [lɜ:rz] [mil] [vesʊʊ] ,
Quoi ! pour noyer les Grecs et leurs mille vaisseaux ,
quoi ! 倒 诺耶 莱斯 希腊语 等 leurs 千 船 ,

奎伊! pour noyer les Grecs et leurs mille vaisseaux,

[ˈmɛr, ˈmɜ:ɪ] , [ti ju] - [ˈpa:] [ˈdiˈiˈes] [eɪbaɪmz] [ˌnu:ˈvoʊ] !
Mer , tu n'ouvriras pas des abymes nouveaux !
梅尔 , tu - 帕斯 德斯 深渊 新 !

Mer, tu n'ouvriras pas des abymes nouveaux!

[kwa:] !
Quoi !
quoi !

什么!

[lɔ:sk] [lez] - [di:ˈju][pɔ:rt][ˌkju ju ˈaɪ][lez] - ,
lorsque les chassant du port qui les recèle ,
lorsque 莱斯 - 杜 港口 qui 莱斯 - ,

lorsque les chassant du port qui les recèle,

- [ˈɔ:rə] [ˈvoʊmi] [lɜ:r] [ˈflɑ:t] [ˌkrɪməˈnel] ,
L'Aulide aura vomì leur flotte criminelle ,
- 灵气 呕吐 leur 浮标 犯罪分子 ,

L'Aulide aura vomì leur flottecriminelle,

[lez] [vents] , [lez] [meimz] [vents] , [es 'aɪ] ['lɒŋ,tɑ̃] - ,
Les vents , les mêmes vents , si longtemps accusés ,
莱斯 通风口 , 莱斯 模因 通风口 , 是 长时间 - ,
排气口, 排气口, 长期指责,

[en i:][ti:] - ['pɑ:][di:][ɛs,i:'es] [vəsʊʊ] !
Ne te couvriront pas de ses vaisseaux brisés !
帕斯 德 ses 船 破碎的 !
Ne te couvriront pas de ses vaisseaux brisés!

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [laɪn] ,
And then , in a single line ,
和 然后 , 在 一个 单身的 线 ,
然后, 用一句话概括:

[hi:; hi][kæn; kən] [ɪ'vʊʊk] [ðə; ði]['reɪdiənt]['spektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [flʊʊ'tɪlə] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]
he can evoke the radiant spectacle of a triumphant flotilla riding the dancing
他 能 唤起 这 辐射状 奇观 的 一个 凯 船队 骑术 这 跳舞
[weɪvz] :
waves :
波浪 :
他能描绘出一支凯旋的舰队乘着波涛汹涌的大海驰骋的壮观景象:

- - ['vu:] [rɛsəvwɑ:r] [mɛs] [vəsʊʊ] ['vu:] [ə'tɛndənt] ;
Prêts à vous recevoir mes vaisseaux vous attendent ;
- - 您 接收者 梅斯 船 您 服务员 ;
Prêts à vous recevoir me vaisseaux vous attendant;

[et][di:'ju][paɪd][di:] - ['vu:] [waɪ] [pu'veɪ] ['mɑ:ntɜ:] ,
Et du pied de l'autel vous y pouvez monter ,
等 杜 馅饼 德 - 您 是 普韦兹 蒙特 ,
Et du Pied de l'autel vous y pouvez monter,

[su:vɜ:ɛɪn] ['di'i'es]['mɜ:z][,kju ju 'aɪ] ['vu:] [dɔɪvənt] ['pɒtər] .
Souveraine des mers qui vous doivent porter .
苏维兰 德斯 mers qui 您 做 搬运工 .
Souveraine des mers qui vous doivent porter.

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['sʌt(ə)] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [gʊʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,
The art of subtle suggestion could hardly go further than in this line ,
这 艺术 的 微妙的 建议 可以 几乎 去 更远 比 在 这 线 ,
[wer] [ðə; ði] [ə'litərəɪtɪŋ] [vi:] ,
where the alliterating v's ,
在哪里 这 头韵 v 的 ,
微妙暗示的艺术几乎不可能比这句诗更进一步了, 其中押头韵的v,

[ðə; ði] [mju:t] ['i:z] ,
the mute e's ,
这 沉默的 的 ,
不发音的e,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪləblz] [kəm'baɪn] [soʊ] ['wʌndərfəli] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]
and the placing of the long syllables combine so wonderfully to produce the
和 这 放置 的 这 长的 音节 结合 所以 太棒了 到 生产 这
[rɪ'kwəɪərd] [ɪ'fekt] .
required effect .
必需的 影响 :
长音节的排列组合非常巧妙, 达到了预期的效果。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] ['riːdɜːz] [laɪk] ['mɪstər] . ['beɪli] [ɑːr; əɹ]
But it is not only suggestions of nature that readers like Mr . Bailey are
但 它 是 不是 仅有的 建议 的 自然 那 读者 喜欢 先生 . 贝利 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˈrɑːsiːn] — [ðeɪ] [mɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [les] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
unable to find in Racine — they miss in him no less suggestions of the
无法 到 寻找 在 拉辛 — 他们 错过 在 他 不 较少的 建议 的 这
[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
mysterious and the infinite .
神秘 和 这 无限 .

但像贝利先生这样的读者不仅在拉辛的作品中找不到对自然的暗示，他们也同样找不到对神秘和无限的暗示。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hæbɪt][ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiət] [ðiːz] ['kwaːlətɪz]
No doubt this is partly due to our English habit of associating these qualities
不 怀疑 这 是 部分 到期的 到 我们的 英语 习惯 的 关联 这些 品质
[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ][kəm'pleks][ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] .
with expressions which are complex and unfamiliar .
和 表达式 哪个 是 复杂的 和 陌生 .

毫无疑问，这部分是由于我们英语使用者习惯将这些特质与复杂且不熟悉的表达方式联系起来。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['æksənt][ʌv; əv][feɪ'tæləti][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['terər] [ɪn][ə; eɪ]
When we come across the mysterious accent of fatality and remote terror in a
什么时候 我们 来 穿过 这 神秘 口音 的 死亡 和 偏僻的 恐怖 在 一个
['sɪŋɡ(ə)l] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] —
single perfectly simple phrase —
单身的 完美 简单的 短语 —

当我们在一个极其简单的短语中感受到那种神秘的、致命的、遥远的恐惧——

[lɑː][ˈfiːjə][diː][ˈmaɪnɔs][et][diː] -
La fille de Minos et de Pasiphaé
拉 女儿 德 米诺斯 等 德 -

米诺斯和帕西法埃的女儿

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][æpt][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .
we are apt not to hear that it is there .
我们 是 易于 不是 到 听到 那 它 是 那里 .

我们往往不会听说它的存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ,
But there is another reason — the craving ,
但 那里 是 其他 原因 — 这 渴望 ,

但还有另一个原因——渴望，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [siːzd] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɒvətri][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪtɪsɪzəm]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['traɪʌmf]
which has seized upon our poetry and our criticism ever since the triumph
哪个 有 查获 之上 我们的 诗 和 我们的 批评 曾经 自从 这 胜利
[ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
of Wordsworth and Coleridge at the beginning of the last century ,
的 华兹华斯 和 柯尔律治 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 ,

自上世纪初华兹华斯和柯勒律治取得巨大成功以来，这种现象就一直影响着我们的诗歌和批评。

[fɔːr; fər] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˈstɪmjələnts] .
for metaphysical stimulants .
为了 形而上学的 兴奋剂 .

用于形而上学刺激。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'loːŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [faːr] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði]
It would be easy to prolong the discussion of this matter far beyond the
它 会 是 简单的 到 延长 这 讨论 的 这 事情 远的 超过 这
['baʊndrɪz] [ʌv; əv] - ['sʌbljʊnəri] [dɪ'beɪt] ,
boundaries of ' sublunary debate ,
边界 的 - 月下 辩论 ,

很容易将对此事的讨论远远超出“世俗辩论”的范畴。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪli:z] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['rɑ:si:n] [ə'fɔ:rdz]
' but it is sufficient to point out that Mr . Bailey's criticism of Racine affords
- 但 它 是 充足的 到 观点 出去 那 先生 : 百利甜酒 批评 的 拉辛 提供
[æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'seɪn] .
an excellent example of the fatal effects of this obsession .
- 一个 出色的 例子 的 这 致命的 效果 的 这 痴迷 :

但只需指出，贝利先生对拉辛的批评就是一个很好的例子，说明了这种痴迷的致命后果。

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [tu:; tə] - [ɪn'fɪnəti] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ʌn'si:n] - [ænd; ənd] -
His pages are full of references to ' infinity ' and ' the unseen ' and '
他的 页面 是 满的 的 参考 到 - 无穷大 - 和 - 这 看不见 - 和 -
[ɪ'tʃ:rnəti] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['bru:diŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪstəri] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]
eternity ' and ' a mystery brooding over a mystery ' and ' the key to the
永恒 - 和 - 一个 神秘 沉思 超过 一个 神秘 - 和 - 这 钥匙 到 这
[ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][laɪf] - ;
secret of life ' ;
秘密 的 生活 - ;

他的文字中充满了对“无限”、“不可见的”、“永恒”、“神秘之上的神秘”以及“生命秘密之钥”的引用；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪn] [ðɪ:z] ['wɒtʃ,wɜ:dz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
and it is only natural that he should find in these watchwords one of those
和 它 是 仅有的 自然的 那 他 应该 寻找 在 这些 口令 一 的 那些
[tests] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][soʊ][fɑ:nd] .
tests of poetic greatness of which he is so fond .
测试 的 诗意的 伟大 的 哪个 他 是 所以 喜爱 :

他自然而然地从这些格言中找到了他所钟爱的衡量诗歌伟大程度的标准之一。

[ðə; ði] [fə'leɪʃəsnɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [vju:z] [æz; əz] [ðɪ:z] [bɪ'klʌmz] [ˈɑ:bviəs] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər]
The fallaciousness of such views as these becomes obvious when we remember
这 谬误 的 这样的 浏览 作为 这些 变成 明显的 什么时候 我们 记住
[ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɔ:r][ʌv; əv] [ðɪ:z] -
the plain fact that there is not a trace of this kind of mystery or of these '
这 清楚的 事实 那 那里 是 不是 一个 痕迹 的 这 种类 的 神秘 或者 的 这些 -
[ˈfi:lɪŋz] ['æftər][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][laɪf] ,
feelings after the key to the secret of life ,
情怀 后 这 钥匙 到 这 秘密 的 生活 ,

当我们想起这样一个显而易见的事实，那就是根本没有这种神秘感，也没有这种“对生命秘密的钥匙的渴望”的迹象时，
这类观点的谬误之处就显而易见了。

- [ɪn]['pærədəɪs] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pærədəɪs] [lɔ:st] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɹetɪst] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]
' in Paradise Lost , and that Paradise Lost is one of the greatest poems in the
- 在 天堂 丢失的 , 和 那 天堂 丢失的是 一 的 这 最 诗歌 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 :

《失乐园》中写道，《失乐园》是世界上最伟大的诗篇之一。

[bʌt; bət] ['mɪltən] [ɪz]['sækroʊsəŋkt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [noʊ] ['θi:əri] , [haʊ'evər] [mɪ'steɪkən] , [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðæt]
But Milton is sacrosanct in England ; no theory , however mistaken , can shake that
但 米尔顿 是 神圣不可侵犯 在 英格兰 ; 不 理论 , 然而 错误 , 能 摇 那
[stu:'pendəs] [neɪm] ,
stupendous name ,
惊人的 姓名 ,

但在英国，弥尔顿是神圣不可侵犯的；任何理论，无论多么错误，都无法撼动他那伟大的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm]['oʊnli]
and the damage which may be wrought by a vicious system of criticism only
和 这 损害 哪个 可能 是 锻 经过 一个 恶毒 系统 的 批评 仅有的
[bɪ'klʌmz] ['eɪvɪdənt] [ɪn][ɪts] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['raɪtəz] [laɪk] ['rɑ:si:n] ,
becomes evident in its treatment of writers like Racine ,
变成 明显 在 它是 治疗 的 作家 喜欢 拉辛 ,

而一个恶性批评体系所造成的危害，只有在它对待像拉辛这样的作家时才会显现出来。

[hu:m] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjʊ:nəti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [sək'ses] .
whom it can attack with impunity and apparent success .
谁 它 能 攻击 和 免责 和 明显 成功 .

它可以肆无忌惮地攻击目标，并且似乎还能取得成功。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] - ['mɪstəri] - [ɪn] ['rɑ:si:n] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˌmetə'fɪzɪkl]
There is no 'mystery ' in Racine — that is to say , there are no metaphysical
那里 是 不 - 神秘 - 在 拉辛 — 那 是 到 说 , 那里 是 不 形而上学的
[ˌspekju'leɪ](ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
speculations in him ,
猜测 在 他 ,

拉辛的作品中没有任何“神秘之处”——也就是说，他的作品中没有任何形而上学的思辨。

[noʊ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ,
no suggestions of the transcendental ,
不 建议 的 这 超验的 ,

没有提及任何超验主义，

[noʊ] [hɪnts] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
no hints as to the ultimate nature of reality and the constitution of the
不 提示 作为 到 这 最终的 自然 的 现实 和 这 宪法 的 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;

没有提及现实的终极本质和世界的构成；

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [mɪr] ['retərɪk] [ænd; ənd] [ɪndʒə'nu:əti] ,
and so away with him , a creature of mere rhetoric and ingenuities ,
和 所以 离开 和 他 , 一个 生物 的 仅仅 修辞 和 独创性 ,
[tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] ['lɪmboʊ] !
to the outer limbo !
到 这 外 炼狱 !

于是，这个只会夸夸其谈、巧舌如簧的家伙，被送往了遥远的虚无之地！

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ,
But if , instead of asking what a writer is without ,
但 如果 , 反而 的 问 什么 一个 作家 是 没有 ,

但是，如果我们不去问一个作家缺少什么，

[wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['sɪmplɪ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ,
we try to discover simply what he is ,
我们 尝试 到 发现 简单地 什么 他 是 ,

我们试图弄清楚他究竟是什么样的人，

[wɪl] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zʌlts] [bi:; bi] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] ?
will not our results be more worthy of our trouble ?
将要 不是 我们的 结果 是 更多的 值得 的 我们的 麻烦 ?

我们的努力难道不应该得到更令人满意的结果吗？

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] ,
And in fact ,
和 在 事实 ,

事实上，

[ɪf] [wi:; wi] [wʌns] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [aʊər; ɑ:r] ['bɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
if we once put out of our heads our longings for the mystery of
如果 我们 一次 放 出去 的 我们的 头部 我们的 渴望 为了 这 神秘 的
[ˌmetə'fɪzɪkl] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
metaphysical suggestion ,
形而上学的 建议 ,

如果我们能放下对形而上学暗示之神秘性的渴望，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪn] [ˈrɑːsiːn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈklɪrli] [wiː; wi][jæl; jəl] [dɪˈsɜːrn] [ɪn][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər]
the more we examine Racine , the more clearly we shall discern in him another
这 更多的 我们 检查 拉辛 , 这 更多的 清楚地 我们 将 辨别 在 他 其他
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
kind of mystery ,
种类 的 神秘 ,

我们越深入研究拉辛，就越能清楚地发现他身上另一种神秘的特质。

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [meɪ] [rɪˈventʃuəli] [kənˈsoʊl] [juːˈes][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] — [ðə; ði]
whose presence may eventually console us for the loss of the first — the
谁 在场 可能 最终 安慰 我们 为了 这 损失 的 这 第一的 — 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .
mystery of the mind of man .
神秘 的 这 头脑 的 男人 .

它的存在最终或许能安慰我们失去第一个奥秘——人类心灵的奥秘。

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] ,
This indeed is the framework of his poetry ,
这 的确 是 这 框架 的 他的 诗 ,
这的确是他诗歌的框架。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈædɪkwətli] [wʊd] [dɪˈmænd][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [skoʊp] [ðæn; ðən] [ðæt]
and to speak of it adequately would demand a wider scope than that
和 到 说话 的 它 充分 会 要求 一个 更广泛 范围 比 那
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈeseɪ] ;
of an essay ;
的 一个 散文 ;

要充分谈论它，所需的范围比一篇论文要广；

[fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbækgraʊnd] ,
for how much might be written of that strange and moving background ,
为了 如何 很多 可能 是 书面 的 那 奇怪的 和 移动 背景 ,

至于那段奇异而动人的背景，究竟有多少故事可以写呢？

[dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfʌndəti] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
dark with the profundity of passion and glowing with the beauty of the
黑暗的 和 这 深刻 的 热情 和 发光 和 这 美丽 的 这
[səˈblaɪm] ,
sublime ,
升华 ,

深邃的激情赋予它黑暗的色彩，崇高的美感则闪耀着光芒。

[hweəˈfrʌm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrædʒədi] — [həˈmaɪəni] [ænd; ənd] [ˈmɪθrɪdeɪt] ,
wherefrom the great personages of his tragedies — Hermione and Mithridate ,
从哪里 这 伟大的 人物 的 他的 悲剧 — 赫敏 和 米特里达特 ,
[rɒkˈsæn] [ænd; ənd] [æɡrɪpːn] ,
Roxane and Agrippine ,
罗克珊 和 阿格里皮内 ,

由此衍生出他悲剧中的伟大人物——赫米奥娜和米特里达梯，罗克珊娜和阿格里皮娜，

[æθəˈliː] [ænd; ənd] [fedɜː] — [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmɜːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɔːrdʒ] [juːˈes] , [werˈɑːn]
Athalie and Phèdre — seem to emerge for a moment towards us , whereon
阿塔莉 和 费德尔 — 似乎 到 出现 为了 一个 片刻 向 我们 , 其中
[ðeɪ] [briːð] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] ,
they breathe and suffer ,
他们 呼吸 和 遭受 ,

阿塔莉和菲德尔——仿佛短暂地向我们显现，她们呼吸着，承受着痛苦，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [huːz] [depθs] [ðeɪ] [ˈvæniʃ] [fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] !
and among whose depths they vanish for ever from our sight !
和 之中 谁 深度 他们 消失 为了 曾经 从 我们的 视线 !

它们消失在它们的深渊中，永远从我们的视线中消失！

[lʊk] [wɜː] [wiː; wi] [wɪl] ,
Look where we will ,
看 在哪里 我们 将要 ;

看看我们将去哪里，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][faɪnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌ; əv][æən; ən] [ˈɪnwərd] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
we shall find among his pages the traces of an inward mystery and the
我们 将 寻找 之中 他的 页面 这 痕迹 的 一个 向内 神秘 和 这
[əb'skjʊr] [ɪnˈfɪnɪtiːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
obscure infinities of the heart .
朦胧 无穷大 的 这 心 .

我们将在他的文字中发现内心奥秘的痕迹和心灵深处的无限奥秘。

[naʊs] [ˈeɪvɪn] [suː] [tuːˈzʊr] [naʊs] [ˈeɪmə] [et] [naʊs] [tɛr] .
Nous avons su toujours nous aimer et nous taire .
我们 雅芳 苏 总是 我们 瞄准器 等 我们 泰尔 .

我们的目标是我们的目标，我们的目标是我们的目标。

[ðə; ði][laɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈroʊməns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌ; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .
The line is a summary of the romance and the anguish of two lives .
这 线 是 一个 概括 的 这 浪漫 和 这 痛苦 的 二 生活 .
这句话概括了两个人的爱情和痛苦人生。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [əˈfekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl][dɪˈzaɪər] —
That is all affection ; and this all desire —
那 是 全部 感情 ; 和 这 全部 欲望 —

那是所有的爱；而这，则是所有的欲望。

- - [ɛsʒiːˈɛs] - [kju ju ˈi][ˈdʒiː] - [kaʊlə] .
J'aimais jusqu'à ses pleurs que je faisais couler .
- - ses - que 杰 - 库勒 .

J'aimais jusqu'à ses pleurs que je faisais couler。

[ɔːr][lɛt][juː ˈes][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv] [fɛdɜ] ,
Or let us listen to the voice of Phèdre ,
或者 让 我们 听 到 这 嗓音 的 费德尔 ,

或者让我们听听费德尔的声音，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [hiˈpɒlɪtiː] [ænd; ənd][æɪksɪ] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] :
when she learns that Hippolyte and Aricie love one another :
什么时候 她 学习 那 伊波吕特 和 艾丽西 爱 一 其他 :

当她得知希波吕特和艾丽西彼此相爱时：

[lez] [ə; eɪ] - [tiː] - [ɑːn] [vʌs] [suˈvɑ̃] [es ˈiː][ˈpɑːrlɜː] , [es ˈiː] [ʃɛrʃɛɪ] ?
Les a - t - on vus souvent se parler , se chercher ?
莱斯 一个 - t - 在 视觉 经常 塞 Parler , 塞 chercher ?

Les at-on vus souvent se parler, se chercher？

[dænz][lə][fɑːnd][ˈdiː'es] [fɔːˈreɪ] - - [aɪˈel'es][es ˈiː] [ˈkæʃər] ?
Dans le fond des forêts alloient - ils se cacher ?
丹斯 勒 喜爱 德斯 森林 - - 伊尔斯 塞 缓存器 ?

是否有所有森林资源？

- !
Hélas !
- !

唉！

[aɪˈel'es][es ˈiː] - - [əˈvɛk] [plɛn] [ˈlaɪs(ə)ns] ;
ils se voyaient avec pleine licence ;
伊尔斯 塞 - 和 普莱恩 执照 ;

ils se voyaient avec pleine 许可证；

[lə] [si:l] [di:] [lɜ:rz] - - [lɪnəsəns] ；
Le ciel de leurs soupirs approuvait l'innocence ；
乐 西尔 德 leurs - - 纯真 ；

Le ciel de leurs soupirs approuvait l'innocence；

[aɪ'el'es] [suɪvaɪənt] [sænz] [rɪmɔrdz] [lɜ:r] [ˈpentʃənt] [æ'mɔru:] ；
Ils suivaient sans remords leur penchant amoureux ；
伊尔斯 后续 无 记忆 leur 爱好 恋人 ；

Ils suivaient sans remords leur penchant amoureux；

[tu:] [lez] [ˈdʒɜːz] [es 'i:] - [klɜrz] [et] [sə'ren] [pɔ:r] [ju:ks] .
Tous les jours se levaient clairs et sereins pour eux .
我们 莱斯 日子 塞 - 克莱尔斯 等 丝氨酸 倒 欧 ；

Tous les jours se levaient clairs et sereins pour eux。

[ðɪs] [læst] [laɪn] — [ˈrɪt(ə)n] , [let] [ju: 'es] [rɪ'membə] , [baɪ][ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪdli] [ɪn'dʒi:niəs] [retə'riŋ] ,
This last line — written , let us remember , by a frigidly ingenious rhetorician ,
这 最后的 线 — 书面 , 让 我们 记住 , 经过 一个 冷漠地 巧妙 修辞学家 ,

我们不要忘记，最后这句话出自一位冷峻而才华横溢的修辞学家之手。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevə] [lʊkt] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] - [ˈwɪndəʊ] — [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]
who had never looked out of his study - window — does it not seem to
WHO 有 绝不 看起来 出去 的 他的 学习 - 窗户 — 做 它 不是 似乎 到

[ˈmɪŋg(ə)] ,
mingle ,
交融 ,

从未向书房窗外望过的人——难道这不显得格格不入吗？

[ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌ; əv] [ˈæbsəlu:t] [sɪmˈplɪsəti] ,
in a trance of absolute simplicity ,
在 一个 发呆 的 绝对 简单 ,

在一种绝对简单的恍惚状态中，

[ðə; ði] [ˈpɪrləs] [ˈbju:ti] [ʌ; əv][ə; eɪ] [klɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][ʌ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl]
the peerless beauty of a Claude with the misery and ruin of a great soul
这 无与伦比 美丽 的 一个 克劳德 和 这 苦难 和 废墟 的 一个 伟大的 灵魂

？
？
？

克劳德那无与伦比的美貌，与伟大灵魂的苦难和毁灭并存？

[aɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪˈkɑ:lədʒɪst] [ðæt] [ˈrɑ'si:n] [hæz; həz] [əˈtʃi:vd] [hɪz; ɪz][moʊst]
It is , perhaps , as a psychologist that Racine has achieved his most
它 是 , 也许 , 作为 一个 心理学家 那 拉辛 有 已达成 他的 最多

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈtraɪəmfz] ；
remarkable triumphs ；
卓越 胜利 ；

或许，拉辛最杰出的成就正是作为一名心理学家；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][æz; əz][em] . [lə'metrə] [hæz; hæz]
and the fact that so subtle and penetrating a critic as M . Lemaître has
和 这 事实 那 所以 微妙的 和 渗透 一个 评论家 作为 M . 勒梅特 有
[ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [dɪ'voot] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
chosen to devote the greater part of a volume to the discussion of his
选定 到 奉献 这 更大的 部分 的 一个 体积 到 这 讨论 的 他的
[ˈkærəktərz] [[oʊz] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ræ'si:nz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [hæz; hæz] [lɔːst]
characters shows clearly enough that Racine's portrayal of human nature has lost
人物 演出 清楚地 足够的 那 拉辛的 描绘 的 人类 自然 有 丢失的
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['freɪnəs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
nothing of its freshness and vitality with the passage of time .
没有什么 的 它是 新鲜 和 活力 和 这 通道 的 时间 .

而像勒梅特先生这样一位敏锐而深刻的评论家选择用一本书的大部分篇幅来讨论拉辛笔下的人物，这一事实清楚地表明，随着时间的推移，拉辛对人性的刻画丝毫没有失去其新鲜感和活力。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ɑːr; ər] [naʊ] ['tendɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪljəns]
his admirers are now tending more and more to lay stress upon the brilliance
他的 仰慕者 是 现在 倾向于 更多的 和 更多的 到 躺 压力 之上 这 辉煌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] ,
of his portraits ,
的 他的 肖像 ,

他的仰慕者们现在越来越倾向于强调他肖像画的精湛技艺。
[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,
the combined vigour and intimacy of his painting , his amazing knowledge ,
这 合并 活力 和 亲密关系 的 他的 绘画 , 他的 惊人的 知识 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [truːθ] .
and his unerring fidelity to truth .
和 他的 毫无错误 忠诚 到 真相 .
他绘画作品兼具活力与细腻，他渊博的知识，以及他对真理毫不动摇的忠诚。

[em] . [lə'metrə] , [ɪn][fækt] , [goʊz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['rɑːsiːn][æz; əz][ə; eɪ] [su'pri:m] ['riːəlɪst]
M . Lemaître , in fact , goes so far as to describe Racine as a supreme realist
M . 勒梅特 , 在 事实 , 去 所以 远的 作为 到 描述 拉辛 作为 一个 最高 现实主义者
,
,
事实上，勒梅特先生甚至将拉辛描述为一位至高无上的现实主义者。

[waɪl] ['ʌðər] ['raɪtəz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt] .
while other writers have found in him the essence of the modern spirit .
尽管 其他 作家 有 成立 在 他 这 本质 的 这 现代的 精神 .
而其他作家则在他身上发现了现代精神的精髓。
[ðiːz] [ɑːr; ər] [veɪg] [freɪzɪz] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
These are vague phrases , no doubt , but they imply a very definite point of view
这些 是 模糊的 短语 , 不 怀疑 , 但 他们 意味着 一个 非常 定 观点 的 看法
;
;
;
;

这些措辞虽然含糊，但无疑暗示了一种非常明确的观点；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ˈrɑːsiːn]]
and it is curious to compare with it our English conception of Racine
和 它 是 好奇的 到 比较 和 它 我们的 英语 概念 的 拉辛
[æz; əz][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈpɑːmpəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] ,
as a stiff and pompous kind of dancing - master ,
作为 一个 僵硬的 和 傲慢 种类 的 跳舞 - 掌握 ,
有趣的是, 我们可以将英国人对拉辛的印象——一个僵硬而傲慢的舞蹈老师——与之进行比较。

[ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [koʊld] .
utterly out of date and infinitely cold .
完全地 出去 的 日期 和 无限地 寒冷的 .
完全过时, 而且冷冰冰的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [dɪsəˈɡri:mənt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [staɪl] .
And there is a similar disagreement over his style .
和 那里 是 一个 相似的 分歧 超过 他的 风格 .
对于他的风格也存在类似的争议。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪli] [ɪz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ræˈsiːnz] [staɪl] [ɪz] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] , [ɑːrtɪfɪ](ə)l] ,
Mr . Bailey is never tired of asserting that Racine's style is rhetorical , artificial ,
先生 . 贝利 是 绝不 疲劳的 的 断言 那 拉辛的 风格 是 修辞 , 人造的 ,
[ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] ;
and monotonous ;
和 单调 ;
贝利先生总是不厌其烦地断言, 拉辛的文风是修辞性的、矫揉造作的、单调乏味的;

[waɪl] [em] . [ləˈmɛtrə] [spiːks] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz] - [njuː][et] [fəˈmɪliər] ,
while M . Lemaître speaks of it as ' nu et familier ,
尽管 M . 勒梅特 说话 的 它 作为 - nu 等 熟悉的 ,
而勒梅特先生将其称为“nu et familier”,

- [ænd; ənd] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [sez] - [ɪl] [reɪz] [lɑː] [proʊz] , [ˈmeɪs] [əˈvɛk] [ˈdiˈiːs][ˈaɪlz, ˈeɪlz] ,
' and Sainte - Beuve says ' il rase la prose , mais avec des ailles ,
- 和 圣特 - 博维 说道 - il 拉塞 拉 散文 , 麦斯 和 德斯 机翼 ,
“圣伯夫说“il rase la prose, mais avec des ailes,

- [ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
' The explanation of these contradictions is to be found in the fact that the two
- 这 解释 的 这些 矛盾 是 到 是 成立 在 这 事实 那 这 二
[ˈkrɪtɪks][ɑːr; ər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][wɜːrk] .
critics are considering different parts of the poet's work .
评论家 是 考虑 不同的 部分 的 这 诗人的 工作 .
这些矛盾的解释在于, 两位评论家考虑的是诗人作品的不同部分。

[wen] [ˈrɑːsiːn] [ɪz][moʊst] [hɪmˈself] ,
When Racine is most himself ,
什么时候 拉辛 是 最多 他自己 ,
当拉辛最能展现真我的时候,

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [dɪˈpɪktɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]
when he is seizing upon a state of mind and depicting it with all its
什么时候 他 是 抓住 之上 一个 状态 的 头脑 和 描绘 它 和 全部它是
[ˈtwɪstɪŋz] [ænd; ənd] [vaɪˈbreɪʃnz] ,
twistings and vibrations ,
扭曲 和 振动 ,
当他捕捉到某种精神状态, 并将其所有的曲折和波动都描绘出来时,

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrektnəs,dɑːˈrektnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] ,
he writes with a directness which is indeed naked , and his sentences ,
他 写 和 一个 直接 哪个 是 的确 裸 , 和 他的 句子 ,
他的文笔直白坦率, 毫不掩饰, 他的句子,

[rɪ'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [flæʃ] [aʊt] [laɪk] [swɔːdz] , [stroʊk] [ə'pɑːn]
refined to the utmost point of significance , flash out like swords , stroke upon
精制 到 这 极致 观点 的 意义 , 闪光 出去 喜欢 剑 , 中风 之上
[stroʊk] , [swɪft] , ['sɜːrt(ə)n] , [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
stroke , swift , certain , irresistible .
中风 , 迅速 , 肯定 , 无法抗拒 .
精炼至极致，如利剑般闪耀，一击又一击，迅捷、果断、势不可挡。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [æɡrɪpːn] , [ɪn][ðə; ði][ˈfʊrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['tɒtərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [bəːsts] [aʊt] [tuː; tə]
This is how Agrippine , in the fury of her tottering ambition , bursts out to
这 是 如何 阿格里皮内 , 在 这 愤怒 的 她 颤巍巍 志向 , 爆发 出去 到
[bɜːhəs] ,
Burrhus ,
伯尔赫斯 ,
这就是阿格里皮娜在摇摇欲坠的野心驱使下，对伯尔赫斯爆发的方式：

[ðə; ði][ˈtuːtər][ʌv; əv][hɜːr; hær] [sʌn] :
the tutor of her son :
这 导师 的 她 儿子 :
她儿子的家庭教师：

- [ˈvuː] ['lɒŋ,tɑ̃] [em 'iː] ['kæʃər] [lɛmpɜː] ?
Prétendez - vous longtemps me cacher l'empereur ?
- - 您 长时间 我 缓存器 皇帝 ?
你能阻止我长久地守护着皇帝吗？

[en iː][lə] - - ['dʒiː] [plʌs] - ['taɪtər] - ?
Ne le verrai - je plus qu'à titre d'importune ?
ne 勒 - - 杰 加 - 滴度 - ?
Ne le verrai-je plus qu'à titre d'importune？

[eɪ 'aɪ] - ['dʒiː] [dɒŋk] - [es 'aɪ] [əu] [vɒtɜ] ['fɔːrtʃən]
Ai - je donc élevé si haut votre fortune
人工智能 - 杰 唐克 - 是 高 你的 财富
Ai-je donc élevé si haut votre Fortune

[pɔːr] ['metrə] [ˌju en 'i] [bæ'rɪər] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [mɒn] [fɪlz] [et] [mwaː] ?
Pour mettre une barrière entre mon fils et moi ?
倒 公元 一 屏障 entre 星期一 fils 等 我 ?
我的孩子和我之间有什么障碍吗？

[en iː] - - [ˈvuː] [leɪ'seɪ] [ən] ['moʊmənt][suə]['saː][fwaː] ?
Ne l'osez - vous laisser un moment sur sa foi ?
ne - - 您 莱瑟 联合国 片刻 苏尔 萨 foi ?
Ne l'osez-vous laisser un moment sur sa foi？

['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] - [et] [ˈvuː] - - [ˈvuː] [ləː][ɡlwaːr]
Entre Sénèque et vous disputez - vous la gloire
entre - 等 您 - 您 拉 荣耀
进入剧情和你的荣耀

[ə; eɪ][ˌkju ju 'aɪ] - [plʌs] - [diː]['saː][me'mwaːr] ?
A qui m'effacera plus tôt de sa mémoire ?
一个 qui - 加 - 德 萨 记忆 ?
qui m'effacera plus tôt de sa mémoire？

[ˈvuː] [-] - ['dʒiː] - [pɔːr] [ɪn] ['lese 'fer] [ən] [ɪŋɡræt] ,
Vous l'ai - je confié pour en faire un ingrat ,
您 艾 - 杰 - 倒 英文 公平 联合国忘恩负义的人 ,
Vous l'ai-je confié pour en faire un ingrat,

[pɔːr] - , [ˈsuː] [sʌn] [nɑːm] , [lez] - [diː] - ?
Pour être , sous son nom , les maîtres de l'état ?
倒 - , 深 儿子 诺姆 , 莱斯 - 德 - ?

Pour être, sous son nom, les maîtres de l'état?

[ˈsəːtiz] , [plʌs] [ˈdʒiː] - , [et] [mɔɪn] [ˈdʒiː][em ˈiː] [ˈfɪɡjər]
Certes , plus je médite , et moins je me figure
的确 , 加 杰 - , 等 莫因斯 杰 我 数字

Certes, plus je médite, et moins je mefigure

[ˌkju ju ˈi] [ˈvuː] - [kaunt] [pɔːr] [vɒtɜ] - ;
Que vous m'osiez compter pour votre créature ;
奎 您 - 计算机 倒 你的 - ;

Que vous m'osiez compter pour votre creature ;

[ˈvuː] , [dəʊnt] [-] [ˈpuː] [lerˈseɪ] - [læmbɪʃən]
Vous , dont j'ai pu laisser vieillir l'ambition
您 , 不 我 pu 莱瑟 - 雄心

你, 不要放任自己的野心

[dænz][lez] [hɑːnɜːz] - [diː] [kɛlk] [ˈleɪdʒən] ;
Dans les honneurs obscurs de quelque légion ;
丹斯 莱斯 荣誉 - 德 quelque 军团 ;

Dans les honneurs obscurs de quelque légion;

[et][mwaː] , [ˌkju ju ˈaɪ] [suə] [lə] - [eɪ ˈaɪ] [swiːˈviː] [mɛs] - ,
Et moi , qui sur le trône ai suivi mes ancêtres ,
等 我 , qui 苏尔 勒 - 人工智能 随行 梅斯 - ,

Et moi, qui sur le trône ai suivi mes ancêtres,

[mwaː] , [ˈfiːjə] , [fem] , [sɜːr] , [et] [mɛːr] [diː][ˈvaːs] - !
Moi , fille , femme , soeur , et mère de vos maîtres !
我 , 女儿 , 女性 , 姐姐 , 等 母亲 德 vos - !

我, 我的女儿, 我的女人, 我的姐妹, 我的妈妈!

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
When we come upon a passage like this we know , so to speak ,
什么时候 我们 来 之上 一个 通道 喜欢 这 我们 知道 , 所以 到 说话 ,

当我们读到这样的段落时, 我们就知道, 可以说,

[ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ˈteriŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkwaːri] .
that the hunt is up and the whole field tearing after the quarry .
那 这 打猎 是 向上 和 这 所有的 场地 撕裂 后 这 采石场 .

狩猎开始了, 整个猎场都在追逐猎物。

[bʌt; bət][ˈrɑːsiːn] , [ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] , [hæz; həz] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
But Racine , on other occasions , has another way of writing .
但 拉辛 , 在 其他 场合 , 有 其他 方式 的 写作 .

但拉辛在其他情况下则有另一种写作方式。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈraʊndəbaʊt] , [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] , [ænd; ənd] [veɪɡ] ;
He can be roundabout , artificial , and vague ;
他 能 是 迂回 , 人造的 , 和 模糊的 ;

他说话拐弯抹角、虚伪做作、含糊不清;

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪnˈvɑːlv] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd]
he can involve a simple statement in a mist of high - sounding words and
他 能 涉及 一个 简单的 陈述 在 一个 薄雾 的 高的 - 听起来 字 和
[ɪˈlæbəreɪt] [ɪnˈvɜːʒənz] .
elaborate inversions .
精心制作的 倒置 .

他可以将一个简单的陈述隐藏在一堆华丽的辞藻和复杂的倒装句中。

[ʒɑ'meɪ] - [sɜ:r] [di'i'es] [krʊəl] -
Jamais l'aimable soeur des cruels Pallantides
jamais - 姐姐 德斯 残酷 -

贾迈斯·拉玛布尔·帕兰提德斯

- [ti:] - [ɛl] ['oʊ] ['kɒmplɒts] [di:][ɛs,i:'es] [frɛrɜz] [pə'faɪdɜz] .
Trempa - t - elle aux complots de ses frères perfides .
- - t - 艾莉 辅助 阴谋 德 ses 兄弟 透丝 .

Trempa-t-elle aux complots de ses frères perfides。

[ðæt] [ɪz] [ræ'si:nɜz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æriksɪ] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] - [kən'spɪrəsi] .
That is Racine's way of saying that Aricie did not join in her brothers ' conspiracy .
那 是 拉辛的 方式 的 说 那 艾丽西 做过 不是 加入 在 她 兄弟 - 阴谋 .

这是拉辛的另一种说法，意思是说艾丽西没有参与她哥哥们的阴谋。

[hi; hi] [wɪl] [di'skraɪb] [æn; ən] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['letər] [æz; əz] - [di:][sɑ:] [trə'hɪzən] [si: 'i:][geɪdʒ] [troʊ] - .
He will describe an incriminating letter as ' De sa trahison ce gage trop sincère .
他 将要 描述 一个 有罪证 信 作为 - 德 萨 背叛 ce 量规 热带 - .
-
-
-

他将一封定罪信描述为“De sa trahison ce gage trop sincère”。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:bviəs] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkspreʃ(ə)n] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [dʒə:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
It is obvious that this kind of expression has within it the germs of the '
它 是 明显的 那 这 种类 的 表达 有 之内 它 这 细菌 的 这 -
[ˈnoʊb(ə)] - [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [trə'dʒi:diən] ,
noble ' style of the eighteenth - century tragedians ,
高贵 - 风格 的 这 第十八 - 世纪 悲剧人物 ,

很显然，这种表达方式蕴含着十八世纪悲剧作家“高贵”风格的萌芽。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
one of whom , finding himself obliged to mention a dog ,
一 的 谁 , 寻找 他自己 有义务 到 提到 一个 狗 ,

其中一人不得不提及一条狗，

[ɡɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] — - [di:][lɑ:] - [lə] [rɪ'spektəbl] [æ'pwi:] . -
got out of the difficulty by referring to — ' De la fidélité le respectable appui . -
得到 出去 的 这 困难 经过 指 到 — - 德 拉 - 勒 可敬 appui . -

通过提及“De la fidélité le rerespectable appui”摆脱了困境。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ræ'si:nɜz] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ænd; ənd] [dis'gʌsts] ['mɪstər] . ['beɪli] .
This is the side of Racine's writing that puzzles and disgusts Mr . Bailey .
这 是 这 边 的 拉辛的 写作 那 谜题 和 令人厌恶 先生 . 贝利 .

这是拉辛作品中令贝利先生感到困惑和厌恶的一面。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] .
But there is a meaning in it , after all .
但 那里 是 一个 意义 在 它 , 后 全部 .

但归根结底，这其中必有深意。

['evri] [ɑ:rt][ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
Every art is based upon a selection ,
每一个 艺术 是 基于 之上 一个 选择 ,

每一种艺术形式都基于选择，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['rɑ'si:n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the art of Racine selected the things of the spirit for the
和 这 艺术 的 拉辛 已选 这 事物 的 这 精神 为了 这
[mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ɪts] [wɜ:rk] .
material of its work .
材料 的 它是 工作 .

拉辛的艺术选择了精神事物作为其作品的素材。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sens] — [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] ,
The things of sense — physical objects and details ,
这 事物 的 感觉 — 身体的 对象 和 细节 ,
感官事物——物质对象和细节,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [fæktz] [ðæt] [ɡoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːnəri]
and all the necessary but insignificant facts that go to make up the machinery
和 全部 这 必要的 但 微不足道 事实 那 去 到 制作 向上 这 机械
[ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] — [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] .
of existence — these must be kept out of the picture at all hazards .
的 存在 — 这些 必须 是 保留 出去 的 这 图片 在 全部 危险 .
以及构成存在机制的所有必要但微不足道的事实——无论如何都要将这些事实排除在外。

[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] ;
To have called a spade a spade would have ruined the whole effect ;
到 有 称为 一个 铲 一个 铲 会 有 毁坏 这 所有的 影响 ;
如果直言不讳，就会破坏整个效果；

[speɪdz] [mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ,
spades must never be mentioned , or , at the worst ,
黑桃 必须 绝不 是 提及 , 或者 , 在 这 最差 ,
黑桃绝对不能提及，或者，最糟糕的情况是，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdɪmli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] ,
they must be dimly referred to as agricultural implements ,
他们 必须 是 依稀 指 到 作为 农业 实施 ,
它们只能被含糊地称为农具。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)

第2/14页

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'ten](ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['dɒmineɪtɪŋ]
so that the entire attention may be fixed upon the central and dominating
所以 那 这 全部的 注意力 可能 是 固定的 之上 这 中央 和 占据主导地位
[fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːmpə'zɪ](ə)n] — [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] — [wɪtʃ] ,
features of the composition — the spiritual states of the characters — which ,
特征 的 这 作品 — 这 精神 各州 的 这 人物 — 哪个 ,
以便将所有注意力集中在作品的核心和主导特征上——人物的精神状态——这

[leɪd] [ber] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [su'pri:m] [prɪ'sɪz](ə)n] , [meɪ] [ðʌs] [ɪn'deləbli]
laid bare with uncompromising force and supreme precision , may thus indelibly
铺设 裸 和 毫不妥协 力量 和 最高 精确 , 可能 因此 不可磨灭地
[ɪm'prɪnt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
imprint themselves upon the mind .
印记 他们自己 之上 这 头脑 .
以毫不妥协的力量和极高的精准度揭露真相，或许就能在人们的脑海中留下不可磨灭的印记。

[tuː; tə] [kən'dem] ['rɑːsɪ:n][ɑːn][ðə; ði] [skoːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmbəg'juːətiːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [paːm'pɑːsətɪz] [ɪz]
To condemn Racine on the score of his ambiguities and his pomposities is
到 谴责 拉辛 在 这 分数 的 他的 歧义 和 他的 浮夸 是
[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪli] [dæft] - [ɪn] ['kɑːləm] [ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
to complain of the hastily dashed - in column and curtain in the background
到 抱怨 的 这 草草 虚线 - 在 柱子 和 窗帘 在 这 背景
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtrət] ,
of a portrait ,
的 一个 肖像 ,
仅仅因为拉辛的言辞含糊不清和故作高深就谴责他，就好比抱怨肖像画背景中匆匆画上的柱子和帷幔一样。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [feɪs] .
and not to mention the face .
和 不是 到 提到 这 脸 .
更别提那张脸了。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][raɪz] [suː'pɪəriər] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [kən'dɪ](ə)nz] ,
Sometimes indeed his art seems to rise superior to its own conditions ,
有时 的确 他的 艺术 似乎 到 上升 优越的 到 它是自己的 状况 ,
有时他的艺术作品似乎确实超越了其自身的局限性。

[ɪn'dauɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [draːs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)]
endowing even the dross and refuse of what it works in with a wonderful
捐赠 甚至 这 浮渣 和 拒绝 的 什么 它 作品 在 和 一个 精彩的
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .
它甚至能赋予其中的渣滓和废料以奇妙的意义。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] [sʌl'tænə] , [rɒk'sæn] , [dis'kʌvəz] [hɜːr; hær] ['lʌvəz] ['tretʃəri] ,
Thus when the Sultana , Roxane , discovers her lover's treachery ,
因此 什么时候 这 苏丹娜 , 罗克珊 , 发现 她 恋人的 背信弃义 ,
因此，当苏丹娜罗克珊发现她的情人背叛时，

[hɜːr; hær][maɪnd] [flaɪz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
her mind flies immediately to thoughts of revenge and death , and she
她 头脑 苍蝇 立即地 到 想法 的 复仇 和 死亡 , 和 她
[ɪks'kleɪmz] —
exclaims —
惊呼 —
她的脑海中立刻浮现出复仇和死亡的念头，她惊喊道——

[ɑ:] ! [ˈdʒi:] [rɪˈspaɪər] [ˈenfin] , [et] [ma:] [ʒˈwa:] [i: es ˈti:] [ɪkˈstri:m]

Ah ! je respire enfin , et ma joie est extrême

啊 ！ 杰 呼吸 结束 , 等 玛 乔伊 est 极端

啊!我呼吸着，我享受着极限

[ˌkju ju ˈi] [lə] - [ju ɛn ˈi] [fwa:] [es ˈi:] [swa:] [trahi] [ˈlu:ɪ] - [meɪm] .

Que le traître une fois se soit trahi lui - même .

奎 勒 - 一 fois 塞 所以 特拉希 刘 - 同 .

Que le traître une fois se soit trahi lui-même.

[ˈlibʁə] [ˈdiˈi:es] [swa:nz] [krøəl] - - - ,

Libre des soins cruels où j'allais m'engager ,

自由 德斯 护理 残酷 - - - ,

Libre des soins roughs où j'allais m'engager,

[ma:] [trɑ̃ˈkil] [fjʊʒːɜ:] [-] [plʌs] - [es ˈi:] [ˈvɛndʒər] .

Ma tranquille fureur n'a plus qu'à se venger .

马 宁静 暴乱 不 加 - 塞 复仇者 .

Ma stillle feur n'a plus qu'à se venger.

[kwɪl] - .

Qu'il meure .

奎尔 - .

Qu'il meure.

- - [naʊs] .

Vengeons - nous .

- - 我们 .

复仇者联盟。

- .

Courez .

- .

库雷斯。

[-] [lə] - !

Qu'on le saisisse !

昆 勒 - !

Qu'on le saisisse!

[ˌkju ju ˈi] [la:] [meɪn] [ˈdiˈi:es] - [sa:rm] [pɔ:r] [sʌn] [ˈsʌplɪs] ;

Que la main des muets s'arme pour son supplice ;

奎 拉 主要的 德斯 - 武装 倒 儿子 施普利 ;

Que la main des muets s'arme pour son suplice;

[kwɪlz] [vi:ɛnənt] - [sɛs] - -

Qu'ils viennent préparer ces noeuds infortunés

奎尔斯 维南特 - ces - -

准备好新的不幸事

[pɑ:r] [ˌkju ju ˈaɪ] [di:] [ˌɛs,i:ˈɛs] [pæraɪlz] [lez] [ˈdʒɜ:z] [sɒnt] - .

Par qui de ses pareils les jours sont terminés .

帕尔 qui 德 ses 帕雷尔斯 莱斯 日子 儿子 - .

Par qui de ses pareils les jours sont terminés.

[tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈboʊstrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈboʊstrɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ɛnd]

To have called a bowstring a bowstring was out of the question ; and

到 有 称为 一个 弦 一个 弦 曾是 出去 的 这 问题 ; 和

[ˈraːsi:n] , [wið; wiθ] [traɪˈʌmfənt] [ɑ:rt] ,

Racine , with triumphant art ,

拉辛 , 和 凯 艺术 ,

把弓弦称为弓弦是绝对不可能的；而拉辛则以胜利者的姿态，

[hæz; həz] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [pə'rɪfrəsɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli]
has managed to introduce the periphrasis in such a way that it exactly
有 管理 到 介绍 这 迂回表达 在 这样的 一个 方式 那 它 确切地
[ɪks'presɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌl'tæənə] .
expresses the state of mind of the Sultana .
表达 这 状态 的 头脑 的 这 苏丹娜 .
巧妙地运用迂回表达，准确地表达了苏丹娜的内心状态。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ʌn'tɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['vɪrələnt]
She begins with revenge and rage , until she reaches the extremity of virulent
她 开始 和 复仇 和 愤怒 , 直到 她 到达 这 末端 的 剧毒的
[rezə'lu:ʃ(ə)n] ;
resolution ;
解决 ;
她从复仇和愤怒开始，直到达到极端强烈的决心；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɪ][maɪnd] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][ˈweɪvər] ,
and then her mind begins to waver ,
和 然后 她 头脑 开始 到 动摇 ,
然后她的心思开始动摇，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈɔ:rdərz][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɔ:rtɪd]
and she finally orders the execution of the man she loves , in a contorted
和 她 最后 订单 这 执行 的 这 男人 她 爱 , 在 一个 扭曲的
[ˈægəni] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
agony of speech .
痛苦 的 演讲 .
最后，她在痛苦扭曲的言语中，下令处决了她所爱的男人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ræ'si:nz] ['kærəktərz] [spi:k] [aʊt] [moʊst] ['klɪrli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][moʊst]
But , as a rule , Racine's characters speak out most clearly when they are most
但 , 作为 一个 规则 , 拉辛的 人物 说话 出去 最多 清楚地 什么时候 他们 是 最多
[mu:vɪd] ,
moved ,
已搬 ,
但总的来说，拉辛笔下的人物在最受感动的时候，往往表达得最为清晰。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:rdz] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
so that their words , at the height of passion ,
所以 那 他们的 字 , 在 这 高度 的 热情 ,
因此，在激情澎湃之时，他们的话语.....
[hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][də'rektnəs,də'rektnəs] [ʌn'noʊn] [ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf] .
have an intensity of directness unknown in actual life .
有 一个 强度 的 直接 未知 在 实际的 生活 .
具有现实生活中无法想象的直接强度。

[ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ,
In such moments ,
在 这样的 时刻 ,
在这样的时刻，
[ðə; ði] [freɪzɪz] [ðæt] [li:p] [tu:; tə][ðer; ðər][lɪps] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'prest]
the phrases that leap to their lips quiver and glow with the compressed
这 短语 那 飞跃 到 他们的 嘴唇 颤动 和 辉光 和 这 压缩
[sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
significance of character and situation ;
意义 的 特点 和 情况 ;
他们脱口而出的话语颤抖着，闪耀着浓缩的人物性格和情境的意义；

[ðə; ði] - [ˌkju ju 'aɪ][ti:] [-] [dɪt] ? - [ʌv; əv] [hə:'maɪəni] , [ðə; ði] - [sɔrtɛz] - [ʌv; əv] [rɔk'sæn] ,
the ' Qui te l'a dit ? ' of Hermione , the ' Sortez ' of Roxane ,
这 - qui te 拉 迪特 ? - 的 赫敏 , 这 - 索特兹 - 的 罗克珊 ,
赫敏的“Qui te l'a dit?”, 罗克珊的“Sortez”,

[ðə; ði] - [ˈdʒi:] [veɪz] - [roʊm] - [ʌv; əv] ['miθrɪdeɪt] , [ðə; ði] - [dʒu:] [ˈdi'i'es] [ʒɥif] , [ti ju] - !
the ' Je vais à Rome ' of Mithridate , the ' Dieu des Juifs , tu l'emportes !
这 - 杰 瓦伊斯 - 罗马 - 的 米特里达特 , 这 - 上帝 德斯 果汁 , tu - !
米特拉达特的“Je vais à Rome”, “Dieu des Juifs, tu l'emportes”!

- [ʌv; əv] [æθə'li:] — [hu:] [kæn; kən] [fər'get] [ði:z] [θɪŋz] , [ði:z] ['wʌndrəs] [maɪkrəʊ'kɒzəmz][ʌv; əv]
' of Athalie — who can forget these things , these wondrous microcosms of
- 的 阿塔莉 — WHO 能 忘记 这些 事物 , 这些 奇妙的 微观世界 的
[ˈtrædʒədi] ?
tragedy ?
悲剧 ?
“阿塔莉娅——谁能忘记这些事, 这些奇妙的悲剧缩影?”

[ˈveri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃek'spɪəriən] ['meθəd] .
Very different is the Shakespearean method .
非常 不同的 是 这 莎士比亚式 方法 .
莎士比亚的创作方法则截然不同。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈraɪzɪz] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd]
There , as passion rises , expression becomes more and more poetical and
那里 , 作为 热情 上升 , 表达 变成 更多的 和 更多的 诗意的 和
[veɪg] .
vague .
模糊的 .
在那里, 随着激情高涨, 表达方式变得越来越诗意和模糊。

[ˈɪmɪdʒ] [ˈfloʊz] [ˈɪntu:] [ˈɪmɪdʒ] , [θɔ:t] [ˈɪntu:] [θɔ:t] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd][ɪz]
Image flows into image , thought into thought , until at last the state of mind is
图像 流量 进入 图像 , 想法 进入 想法 , 直到 在 最后的 这 状态 的 头脑 是
[rɪ'vi:ld] ,
revealed ,
揭晓 ,
图像汇聚成图像, 思想汇聚成思想, 直到最终揭示出内心的状态。

[ɪn'fɔ:rm][ænd; ənd][ˈmoʊltən] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈdɑ:rkli] [θru:] [ə; eɪ][væst] [stɔ:rm][ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
inform and molten , driving darkly through a vast storm of words .
通知 和 熔融的 , 驾驶 黑暗 通过 一个 广阔的 风暴 的 字 .
信息丰富且炽热, 在浩瀚的文字风暴中黑暗地穿行。

[sʌt] [ˌrevɪ'leɪʃənz] , [noʊ] [daʊt] , [kʌm] [ˈkloʊzər][tu:; tə] [ri'æləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈepɪgræmz]
Such revelations , no doubt , come closer to reality than the poignant epigrams
这样的 启示 , 不 怀疑 , 来 更近 到 现实 比 这 令人心酸的 警句
[ʌv; əv][ˈrɑ'si:n] .
of Racine .
的 拉辛 .
毫无疑问, 这样的揭示比拉辛那些辛酸的警句更接近现实。

[ɪn] [laɪf] , [ˌmenz] [maɪndz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈʃɑ:pənd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'fju:zd] , [baɪ][rɪ'moʊʃ(ə)n] ;
In life , men's minds are not sharpened , they are diffused , by emotion ;
在 生活 , 男士 思想 是 不是 锋利 , 他们 是 扩散 , 经过 情感 ;
在生活中, 人的头脑不会因情绪而变得敏锐, 反而会因情绪而变得迟钝;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [best] [ˌreprɪˈzents] [ðəm; ðəm][ɪz] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈɡlɑːməˌreɪtɪd]
and the utterance which best represents them is fluctuating and agglomerated
和 这 发声 哪个 最好的 代表 他们 是 波动 和 聚集的
[ˈræðər] [ðæn; ðən][kəmˈpækt][ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] .
rather than compact and defined .
相当 比 袖珍的 和 定义 .

最能代表他们的表达方式是波动且杂乱的，而不是简洁明了的。

[bʌt; bət] [ræˈsiːnz] [eɪm][wʌz; wəz] [les] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt]
But Racine's aim was less to reflect the actual current of the human spirit
但 拉辛的 目的 曾是 较少的 到 反映 这 实际的 当前的 的 这 人类 精神
[ðæn; ðən][tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ɪts][ˈɪnməʊst] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .
than to seize upon its inmost being and to give expression to that .
比 到 抢占 之上 它是 最 存在 和 到 给 表达 到 那 .
但拉辛的目的与其说是反映人类精神的实际潮流，不如说是抓住人类精神的内在本质并将其表达出来。

[wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [səbˈlaɪmd] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv]
One might be tempted to say that his art represents the sublimed essence of
一 可能 是 受诱惑 到 说 那 他的 艺术 代表 这 升华 本质 的
[riˈæləti] ,
reality ,
现实 ,
人们或许会认为他的艺术代表了现实的升华本质，

[seɪv] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [riˈæləti] [hæz; həz][noʊ] [dɪˈɡriːz] .
save that , after all , reality has no degrees .
节省 那 , 后 全部 , 现实 有 不 学位 .
但话说回来，现实毕竟没有等级之分。

[huː] [kæn; kən][əˈfɜːrm] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][æmbəɡˈjuːətiːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡroʊs]
Who can affirm that the wild ambiguities of our hearts and the gross
WHO 能 确认 那 这 荒野 歧义 的 我们的 心 和 这 总的
[ɪmˈpedɪmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪɡˈzɪstəns] [ɑːr; ər] [les] [ˈriːəl][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ˈpɔɪntɪd]
impediments of our physical existence are less real than the most pointed
障碍 的 我们的 身体的 存在 是 较少的真实的 比 这 最多 尖
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] - [θɔːts] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [səʊlz] - ?
of our feelings and ' thoughts beyond the reaches of our souls ' ?
的 我们的 情怀 和 - 想法 超过 这 到达 的 我们的 灵魂 - ?
谁能断言，我们内心深处的种种矛盾和物质生活的种种障碍，比我们最尖锐的情感和“超越灵魂的思想”更不真实呢？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ræŋk][ˈrɑːsɪn] [əˈmaɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪəlɪsts] .
It would be nearer the truth to rank Racine among the idealists .
它 会 是 更近 这 真相 到 秩 拉辛 之中 这 理想主义者 .
将拉辛归类为理想主义者或许更接近事实。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ;
The world of his creation is not a copy of our own ;
这 世界 的 他的 创建 是 不是 一个 复制 的 我们的 自己的 ;
他所创造的世界并非我们世界的复制品；

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈrerɪfaɪd] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ˈmuːvɪŋ] , [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd]
it is a heightened and rarefied extension of it ; moving , in triumph and
它 是 一个 增强 和 稀有 扩大 的 它 ; 移动 , 在 胜利 和
[ɪn] [ˈbjuːti] ,
in beauty ,
在 美丽 ,
它是对它的一种更高层次、更精炼的延伸；令人感动，充满胜利和美丽。

[θruː] - [æn; ən][ˈæmplər] [ˈiːθər] , [ə; eɪ][dəˈvaɪnər] [er] . -
through ' an ampler ether , a diviner air . '
通过 - 一个 更充足 醚 , 一个 占卜师 空气 . -
通过“更广阔的以太，更神圣的空气”。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [wer] [ðə; ði] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpetɪnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskwɑ:lər]
It is a world where the hesitations and the pettinesses and the squalors
它是一个世界在哪里这犹豫和这琐碎之事和这肮脏不堪
[ʌv; əv] [ðɪs] [ːrθ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd] [aʊt] ;
of this earth have been fired out ;
的这地球有到过被解雇出去 ;
这是一个摒弃了世间一切犹豫、琐碎和肮脏的世界 ;

[ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [wer] [ˈʌɡlɪnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [fərˈɡɑ:tn] [neɪm] , [ænd; ənd] [lʌst] [ɪtˈself] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ɪˈθɪriəl]
a world where ugliness is a forgotten name , and lust itself has grown ethereal
一个世界在哪里丑陋是一个被遗忘的姓名 , 和欲望本身有生长空灵的
;
;
;
;
这是一个丑陋被遗忘的世界 , 就连欲望本身也变得虚无缥缈 ;

[wer] [ˈæŋɡwɪ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] ,
where anguish has become a grace and death a glory ,
在哪里痛苦有变得一个优雅和死亡一个荣耀 ,
在那里 , 痛苦化作恩典 , 死亡化作荣耀。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
and love the beginning and the end of all .
和爱这开始和这结尾的全部 .
热爱一切的开始和结束。

[,aɪˈti:] [ɪz] , [tu:] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpəʊət] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ri:tʃ] [,aɪˈti:] ,
It is , too , the world of a poet , so that we reach it ,
它是 , 也 , 这世界的 一个诗人 , 所以那 我们 抵达 它 ,
这也是诗人的世界 , 所以我们才能到达那里。

[nɑ:t] [θru:] [ˈmelədi] [nɔ:r] [θru:] [ˈvɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [ˈpəʊəts] [swɪ:t] [ɑ:rˌtɪkjʊˈleɪʃn] —
not through melody nor through vision , but through the poet's sweet articulation —
不是 通过 旋律 也不 通过 想象 , 但 通过 这 诗人的 甜的 关节 —
[θru:] [vɜ:rs] .
through verse .
通过 诗 .
不是通过旋律 , 也不是通过视觉 , 而是通过诗人甜美的表达——通过诗歌。

[əˈpɑ:n] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪrɪz] [ðə; ði] [raɪmd] [ˈkʌpləts] [ʌv; əv] [ˈrɑːsi:n] [saʊnd] [ˈstreɪndʒli] ;
Upon English ears the rhymed couplets of Racine sound strangely ;
之上 英语 耳朵 这 押韵 对句 的 拉辛 声音 奇怪的 ;
对英国人来说 , 拉辛的押韵对句听起来很奇怪 ;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [brɪˈsaɪdz] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪlɪ] [hæv; həv] [dʌbd] [hɪz; ɪz] [æɪgˈzændrɪn; æɪgˈzændraɪn] -
and how many besides Mr . Bailey have dubbed his alexandrines '
和 如何 许多 除了 先生 . 贝利 有 被誉为 他的 亚历山大 -
[məˈnɑ:tənəs] - !
monotonous ' !
单调 - !
除了贝利先生之外 , 还有多少人称他的亚历山大变色龙“单调乏味”呢 !

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvəz] ,
But to his lovers ,
但 到 他的 恋人 ,
但对他的爱人来说 ,

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ,
to those who have found their way into the secret places of his art ,
到 那些 WHO 有 成立 他们的 方式 进入 这 秘密 地方 的 他的 艺术 ,
致那些已探寻其艺术奥秘的人们 ,

[hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɑːr; əɾ] [ɪmˈpreg,net] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] ['bjʊːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [pərˈfekʃ(ə)n]
his lines are impregnated with a peculiar beauty , and the last perfection
他的 线条 是 受精 和 一个 奇特 美丽 , 和 这 最后的 完美
[ʌv; əv] [stɑɪl] .
of style .
的 风格 :

他的文字充满了独特的美感，是风格的极致完美。

[ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [diːp]
Over them , the most insignificant of his verses can throw a deep
超过 他们 , 这 最多 微不足道 的 他的 诗句 能 扔 一个 深的
[ɪnˈtʃæntmənt] ,
enchantment ,
魅力 ,

他最不起眼的诗句也能深深地吸引他们。

[laɪk][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæˈdʒɪjənz] [waːnd] . - [ə; eɪ] - [tiː] - [ɑːn][ˈvuː][diː][maː][pɑːrt][lə]
like the faintest wavings of a magician's wand . ' A - t - on vu de ma part le
喜欢 这 最微弱 挥手 的 一个 魔术师的 魔杖 : - 一个 - t - 在 vu 德 玛 部分 勒
[rwaː] [diː] - ?
roi de Comagène ?
投资回报率 德 - ?

就像魔术师魔杖最微弱的挥动一样。“At-on vu de mapart le roi de Comagène”？

- — [haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [slɑɪt] [ˈɪmpɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] ['mjuːzɪk] ?
' — How is it that words of such slight import should hold such thrilling music ?
- — 如何 是 它 那 字 的 这样的 轻微 进口 应该 抓住 这样的 惊险 音乐 ?

——如此微不足道的词语，为何能谱写出如此激动人心的音乐？

[oʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; əɾ] [ræˈsiːnz] [wɜːrdz] .
Oh ! they are Racine's words .
哦 ! 他们 是 拉辛的 字 :

哦！这是拉辛的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪmz] , [ðeɪ] [siːm] [pərˈhæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['wɜːrʃɪpər] ,
And , as to his rhymes , they seem perhaps , to the true worshipper ,
和 , 作为 到 他的 韵律 , 他们 似乎 也许 , 到 这 真的 崇拜者 ,

至于他的韵律，在真正的信徒看来，或许是.....

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
the final crown of his art .
这 最终的 王冠 的 他的 艺术 :

这是他艺术生涯的巅峰之作。

[ˈmɪstər] . ['beɪlɪ] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌplət] [ɪz][ˈoʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər]['sætəɪər] .
Mr . Bailey tells us that the couplet is only fit for satire .
先生 : 贝利 讲述 我们 那 这 对联 是 仅有的 合身 为了 讽刺 :

贝利先生告诉我们，这首对句只适合用来讽刺。

[hæz; həz][hiː; hi] [fərˈɡɑːtn] [ˈleɪmɪə] ?
Has he forgotten Lamia ?
有 他 被遗忘的 拉米亚 ?

他忘记拉弥亚了吗？

[ænd; ənd][hiː; hi][æskz] , - [haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ˈpoʊps] ['sætəɪəz][ænd; ənd] ['draɪdənz] ,
And he asks , ' How is it that we read Pope's Satires and Dryden's ,
和 他 问 , - 如何 是 它 那 我们 读 教皇的 讽刺作品 和 德莱顿的 ,

他问道：“我们是如何阅读蒲柏的讽刺作品和德莱顿的讽刺作品的呢？”

[ænd; ənd][ˈdʒɑːnsənz][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][stiɪ] , [waɪ] [wiː; wi][ˈnevər] [tʌtʃ] [aɪˈriːn] , [ænd; ənd] [ˈrerli] **and Johnson's with enthusiasm still , while we never touch Irene , and rarely**
和 强生 和 热情 仍然 , 尽管 我们 绝不 触碰 艾琳 , 和 很少
[ðə; ði][ˈkaːŋkwɛst][ʌv; əv][grəˈnɑːdə] ? - **the Conquest of Granada ?** '
这 征服 的 格拉纳达 ? -
约翰逊依然热情高涨, 而我们却从未触及艾琳, 也鲜少提及格拉纳达的征服?

[pər'hæps][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ə; eɪ][priːˈbɪəri] [ˈθɪəri] , **Perhaps the answer is that if we cannot get rid of our a priori theories ,**
也许 这 回答 是 那 如果 我们 不能 得到 摆脱 的 我们的 一个 先验 理论 ,
或许答案在于, 如果我们无法摆脱先验理论,

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfaɪəri][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈdraɪdənz] [ˈdraːmə] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ded] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðæt] , **even the fiery art of Dryden's drama may remain dead to us , and that ,**
甚至 这 火热 艺术 的 德莱顿的 戏剧 可能 保持 死的 到 我们 , 和 那 ,
即使是德莱顿戏剧中那炽热的艺术, 对我们来说也可能已经消逝, 而那.....

[ɪf] [wiː; wi] [tʌtʃt] [aɪˈriːn] [ˈiːv(ə)n][wʌns] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][blæŋk] [vɜːrs] . **if we touched Irene even once , we should find it was in blank verse .**
如果 我们 感动 艾琳 甚至 一次 , 我们 应该 寻找 它 曾是 在 空白的 诗 .
如果我们哪怕只接触过艾琳一次, 就会发现它是无韵诗。

[bʌt; bət][ˈdraɪdən] [hɪmˈself] [hæz; həz][ˈspʊkən] [ˈmemərəbli] [əˈpɑːn] [raɪm] . **But Dryden himself has spoken memorably upon rhyme .**
但 德莱顿 他自己 有 说 令人难忘 之上 韵 .
但德莱顿本人曾就韵律发表过令人难忘的言论。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ɪmˈpjuːtɪd] [ʌnˈnætʃərəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmd] - [ˌrepɑːrˈtiː] - [hiː; hi] [sez] : - [səˈpəʊz] **Discussing the imputed unnaturalness of the rhymed 'repartee ' he says : ' Suppose**
讨论 这 估算 不自然 的 这 押韵 - 妙语连珠 - 他 说道 : - 认为
[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] : **we acknowledge it :**
我们 承认 它 :
在讨论押韵“妙语”被认为不自然的问题时, 他说: “假设我们承认这一点:

[haʊ] [kʌmz] [ðɪs] [kənˈfedərəsi] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [dæns] **how comes this confederacy to be more displeasing to you than in a dance**
如何 来 这 邦联 到 是 更多的 令人不快 到 你 比 在 一个 舞蹈
[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [kənˈtraɪvd] ? **which is well contrived ?**
哪个 是 出色地 人为的 ?
为什么这种联盟比精心编排的舞蹈更让你反感呢?

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌn] [ˈfɪɡjər] ; **You see there the united design of many persons to make up one figure ;**
你 看 那里 这 团结的 设计 的 许多 人 到 制作 向上 一 数字 ;
你看, 这是许多人共同设计的, 组成了一个整体形象;

. . . [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ɪz] [pleɪn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [tʃæns] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [prəˈduːs] **the confederacy is plain amongst them , for chance could never produce**
. . . 这 邦联 是 清楚的 在 他们 , 为了 机会 可以 绝不 生产
[ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ; **anything so beautiful ;**
任何事物 所以 美丽的 ;
.....联盟在他们之中显而易见, 因为偶然因素绝不可能创造出如此美好的事物;

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃɑ:ks] [jʊr; jər] [saɪt] . . . - [tɪz][æŋ; əŋ][ɑ:rt] [wɪt]
and yet there is nothing in it that shocks your sight . . . 'Tis an art which
和 然而 那里 是 没有什么 在 它 那 冲击 你的 视线 . . . - 的 一个 艺术 哪个
[əˈpɪrɪz] ;
appears ;
出现 ;

然而，其中并没有什么令人震惊的东西.....这是一种显现出来的艺术；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ˈoʊnli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv] [ˈpeɪntʃər] , [wɪt] , [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z]
but it appears only like the shadowings of painture , which , being to cause
但 它 出现 仅有的 喜欢 这 阴影 的 油漆 , 哪个 , 存在 到 原因
[ðə; ðɪ] [ˈraʊndɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
the rounding of it ,
这 四舍五入 的 它 ,

但它看起来就像是颜料的阴影，正是这些阴影导致了它的圆润效果。

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈæbsənt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɪdərd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] :
cannot be absent ; but while that is considered , they are lost :
不能 是 缺席的 ; 但 尽管 那 是 经过考虑的 ; 他们 是 丢失的 :
不可能缺席；但当人们考虑这一点时，他们就迷失了：

[soʊ] [waɪl] [wi:; wi] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
so while we attend to the other beauties of the matter ,
所以 尽管 我们 出席 到 这 其他 美女 的 这 事情 ,
所以，在我们关注这件事的其他美好之处时，

[ðə; ðɪ] [ker] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪm] [ɪz] [ˈkærid] [frʌm; frəm][ju: ˈes] ,
the care and labour of the rhyme is carried from us ,
这 关心 和 劳动 的 这 韵 是 携带 从 我们 ,
韵律的创作过程和心血都已从我们手中流逝。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [draʊnd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈswi:tnəs] , [æz; əz] [bi:z] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈberɪd] [ɪn][ðer; ðər]
or at least drowned in its own sweetness , as bees are sometimes buried in their
或者 在 至少 溺水 在 它是自己的 甜味 , 作为 蜜蜂 是 有时 埋葬 在 他们的
[ˈhʌni] . -
honey . ' -
蜂蜜 . -

或者至少会沉溺于自身的甜蜜之中，就像蜜蜂有时会被埋在自己的蜂蜜里一样。

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpæsɪdʒ] [ˈdraɪdən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [nɪr] , [ðoʊ] [nɑ:t] [kwaɪt] [tu:; tə]
In this exquisite passage Dryden seems to have come near , though not quite to
在 这 精美的 通道 德莱顿 似乎 到 有 来 靠近 , 尽管 不是 相当 到
[hæv; həv] [hɪt] ,
have hit ,
有 打 ,

在这段精妙的文字中，德莱顿似乎已经接近了目标，尽管还差一点。

[ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈɑ:rgjʊmənt][fɔ:r; fər] [raɪm] — [ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ˈætməsfɪr] ,
the central argument for rhyme — its power of creating a beautiful atmosphere ,
这 中央 争论 为了 韵 — 它是 力量 的 创建 一个 美丽的 气氛 ,
韵律的核心论点——它能营造优美的氛围，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [ɪz] [ɪkˈsprest] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
in which what is expressed may be caught away from the associations of common
在 哪个 什么 是 表达 可能 是 捕捉 离开 从 这 协会 的 常见的
[laɪf][ænd; ənd] [hɑ:rˈmoʊniəsli] [enˈfraɪnd] .
life and harmoniously enshrined .
生活 和 和谐地 奉为圭臬 .
其中所表达的内容可以脱离日常生活的联想，并和谐地被铭记。

[fɔːr; fər]['rɑːsiːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌpriːpəˈzeɪənz] [ʌv; əv] [səˈblɪməti] [ænd; ənd] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
For Racine , with his prepossessions of sublimity and perfection ,
为了 拉辛 , 和 他的 预感 的 崇高 和 完美 ,
对于拉辛而言, 他天生具有崇高和完美的特质,

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['bæriər] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [riˈæləti] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] **some such barrier between his universe and reality was involved in the very**
一些 这样的 障碍 之间 他的 宇宙 和 现实 曾是 涉及 在 这 非常
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
nature of his art .
自然 的 他的 艺术 .
他的艺术本质中就包含着某种阻碍他构建的世界与现实的屏障。

[hɪz; ɪz] [raɪm] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [stiɪl] [kliːr] ['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,
His rhyme is like the still clear water of a lake , through which we can see ,
他的 韵 是 喜欢 这 仍然 清除 水 的 一个 湖 , 通过 哪个 我们 能 看 ,
他的韵律就像平静清澈的湖水, 透过湖水我们可以看见,

[mɪˈstɪriəsli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['bjuːtəfaɪd] , [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] **mysteriously separated from us and changed and beautified , the forms of**
神秘地 分开 从 我们 和 已更改 和 美化 , 这 表格 的
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
his imagination ,
他的 想像力 ,
他想象中的形态, 神秘地与我们分离, 并发生改变和美化。

- ['kwɪvərɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪnˈtensər] [deɪ] . -
' quivering within the wave's intenser day . '
- 颤抖 之内 这 波浪 更强烈 天 . -
“在海浪更猛烈的一天中颤抖。”
[ænd; ənd][ˈtruːli][nɑːt] ['seldəm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] - [soʊ] [swiːt] , [ðə; ði] [sens] [feɪnts] ['pɪktʃərɪŋ] [ðem; ðəm] - !
And truly not seldom are they ' so sweet , the sense faints picturing them ' !
和 真的 不是 很少 是 他们 - 所以 甜的 , 这 感觉 晕倒 想象 他们 - !
而且它们确实常常“如此甜美, 以至于想象它们的样子都会让人晕厥”!

[wiː] , [prɪns] , ['dʒiː][læŋɡwɪz] , ['dʒiː] - [pɔːr] - . . .
Oui , prince , je languis , je brûle pour Thésée : : :
是的 , 王子 , 杰 语言 , 杰 - 倒 - . . .
Oui, 王子, je languis, je brûle pour Thésée ...

[ɪl] [əˈvert] [vɔtʃ] [pɔːrt] , ['vɑːs] [jɜː] , [vɔtʃ] [lɑːŋˈɡɑːʒ] ,
Il avait votre port , vos yeux , votre langage ,
il 可用 你的 港口 , vos 眼睛 , 你的 语言 ,
Il avait votre port, vos yeux, votre langage,

[set] ['noʊb(ə)l] [pjʊˈdɜː] - [sʌn] ['vɪzɪdʒ] ,
Cette noble pudeur colorait son visage ,
cette 高贵 羞耻 - 儿子 面容 ,
Cette高贵的pudeur colorait儿子的面容,

[lɔːsk] [diː]['noʊtrə, 'noʊtɜː] - [ɪl][traːvɜːsə][leɪz][ˈflɑːts] ,
Lorsque de notre Crète il traversa les flots ,
lorsque 德 我们的 - il 横穿 莱斯 浮标 ,
Lorsque de notre Crète il traversa les flots,

[diːn] [sʊˈʒeɪ][ˈdiː'ies] [vø] ['diː'ies] [ˈfɪlz] [diː]['mainɔs] .
Digne sujet des vœux des filles de Minos .
优雅 主题 德斯 vœux 德斯 女儿们 德 米诺斯 .
《米诺斯姑娘之歌》。

[ˌkju ʒu ˈi] - - [ˈvu:] [ˈælərs] ?
Que faisiez - vous alors ?
奎 - - 您 alors ?

Que faisiez-vous alors?

[ˌpʊrˈkwa:] , [sænz] [hiˈpɒliti:] ,
Pourquoi , sans Hippolyte ,
为什么 , 无 伊波吕特 ,

为什么没有伊波利特？

[ˈdiˈiːs] [ˈeɪˌroʊ] [di:] [lɑ:] [ɡres] [əˈsɛmblə] - [ti:] - [ɪl] - ?
Des héros de la Grèce assembla - t - il l'élite ?
德斯 英雄 德 拉 希腊语 集结 - t - il - ?

希腊精英集会英雄？

[ˌpʊrˈkwa:] , [troʊ] [ʒɜːn] - , [en i:] - - [ˈvu:] [ˈælərs]
Pourquoi , trop jeune encor , ne pûtes - vous alors
为什么 , 热带 年轻的 - , ne - - 您 alors

Pourquoi, trop jeune encor, ne pûtes-vous alors

[ˈɑːnˌtreɪ] [dænz] [lə] - [ˌkju ʒu ˈaɪ] [lə] [em aɪ ˈti:] [suə] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [bɔːrdz] ?
Entrer dans le vaisseau qui le mit sur nos bords ?
入口 丹斯 勒 - qui 勒 密特 苏尔 不 板子 ?

进入 dans le vaisseau qui le mit sur nos 边界？

[paːr] [ˈvu:] [ɔːˈreɪ] - [lə] [ˈmɑːnstər] [di:] [lɑ:] - ,
Par vous aurait péri le monstre de la Crète ,
帕尔 您 光环 - 勒 怪物 德 拉 - ,

Par vous aurait péri le monstre de la Crete,

- [tu:] [lez] - [di:] [ˈsɑ:] [væst] [rɪˈtreɪ] :
Malgré tous les détours de sa vaste retraite :
- 我们 莱斯 - 德 萨 广阔 撤退 :

Malgré tous les détours de sa bade retraite:

[pɔːr] [ɪn] - [lɪmbɑːrəz] [ɪnˈsɜːrtən]
Pour en développer l'embarras incertain
倒 英文 - l'embarras 不确定

开发者面临不确定的尴尬

[ma:] [sɜːr] [diːˈju] [fɪl] [ˈfeɪt(ə)] - - [vɒtɪʃ] [meɪn] .
Ma soeur du fil fatal eût armé votre main .
马 姐姐 杜 电影 致命的 - - 你的 主要的 .

Ma soeur du fil fatal eût armé votre main。

[ˈmeɪs] [nɑːn] : [dænz] [siː ˈi:] [dɪˈseɪn] [ˈdʒi:] - - ;
Mais non : dans ce dessein je l'aurais devancée ;
玉米 非 : 丹斯 ce 德塞因 杰 - - ;

Mais non: dans ce dessein je l'aurais devancee;

[ˈlæmɔːr] [-] - [dəbɔːrd] - [lɑː] [pɑːnˈseɪ] ;
L'amour m'en eût d'abord inspiré la pensée ;
爱 先生 - d'abord - 拉 思想 ;

L'amour m'en eût d'abord inspiré la pensée;

[ˈsɛst, ˈseɪ] [mwaː] , [prɪnz] , [ˈsɛst, ˈseɪ] [mwaː] [dəʊnt] - [sɪˈkɔːrz]
C'est moi , prince , c'est moi dont l'utile secours
是 我 , 王子 , 是 我 不 - 救援

这就是我，王子，这就是我，别无用处

[ˈvu:] - [diːˈju] [læbɜːɪnθ] - [lez] - .
Vous eût du labyrinthe enseigné les détours .
您 - 杜 迷宫 - 莱斯 - .

你已经走上了迷宫般的弯路。

[ˌkjʊ ʃu ˈi][ˈdi:] [swɑ:nz] - [sɛt] [teɪt] [ʃɑ:rˈmɑ:nt] ！
Que de soins m'eût coûtés cette tête charmante ！
奎 德 护理 - - cette 头 迷人的 ！

Que de soins m'eût coûtés cette tête charmante！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] - [pleɪs] - [ˈrɑːsi:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpəʊəts] .
It is difficult to place Racine among the poets .
它 是 难的 到 - 地方 - 拉辛 之中 这 诗人 ；
很难将拉辛归入诗人行列。

[hi:; hi][hæz; həz] [əˈfɪnəti:z] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] ；[bʌt; bət] [ˈlaɪknəsɪz] [tu:; tə] [fju:] .
He has affinities with many ; but likenesses to few .
他 有 亲和力 和 许多 ； 但 肖像 到 很少 ；
他与许多人有共同之处，但与少数人有相似之处。

[tu:; tə] [ˈbæləns] [hɪm; ɪm] [ˈrɪɡərəsli] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈʌðər] — [tu:; tə][æsk] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz] [ˈbetər] [ɔ:r]
To balance him rigorously against any other — to ask whether he is better or
到 平衡 他 严格地 反对 任何 其他 — 到 问 无论 他 是 更好的 或者
[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈʃeli] [ɔ:r][ðæn; ðən][ˈvə:dʒɪl] — [ɪz][tu:; tə] [əˈtempt] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] ；
worse than Shelley or than Virgil — is to attempt impossibilities ；
更糟 比 雪莱 或者 比 维吉尔 — 是 到 试图 不可能的事 ；
要将他与其他任何作家进行严格的比较——问他比雪莱或维吉尔更好还是更差——是试图做不可能的事；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌŋ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [fərˈɡɑ:tn] [ɪn] [kəmˈpærɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðæt]
but there is one fact which is too often forgotten in comparing his work with that
但 那里 是 — 事实 哪个 是 也 经常 被遗忘的 在 比较 他的 工作 和 那
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpəʊəts] — [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rdʒɪlz][fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — [ˈrɑːsi:n] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] .
of other poets — with Virgil's for instance — Racine wrote for the stage .
的 其他 诗人 — 和 维吉尔的 为了 实例 — 拉辛 写道 为了 这 阶段 ；
但在将他的作品与其他诗人（例如维吉尔）的作品进行比较时，有一个事实常常被遗忘——拉辛是为舞台而创作的。

[ˈvɜ:rdʒɪlz][ˈpəʊətri][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ， [ræˈsi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈkleɪmd] ；
Virgil's poetry is intended to be read , Racine's to be declaimed ；
维吉尔的 诗 是 故意的 到 是 读 ， 拉辛的 到 是 朗诵 ；
维吉尔的诗歌是用来读的，拉辛的诗歌是用来朗诵的；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ðæt] [wʌŋ][kæn; kən] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði]
and it is only in the theatre that one can experience to the full the
和 它 是 仅有的 在 这 剧院 那 — 能 经验 到 这 满的 这
[ˈpʊʊt(ə)nʃi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
potency of his art .
效力 的 他的 艺术 ；
只有在剧院里，人们才能充分体验到他艺术的力量。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [wi:; wi][kæn; kən] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlaɪbreri] ，
In a sense we can know him in our library ，
在 一个 感觉 我们 能 知道 他 在 我们的 图书馆 ；
从某种意义上说，我们可以在图书馆里了解他。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ˈmoʊzɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [aɪz] .
just as we can hear the music of Mozart with silent eyes .
只是 作为 我们 能 听到 这 音乐 的 莫扎特 和 沉默的 眼睛 ；
就像我们无需睁眼也能聆听莫扎特的音乐一样。

[bʌt; bət] ， [wen] [ðə; ði] [strɪŋz] [bɪˈɡɪn] ， [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈhɑ:rməni]
But , when the strings begin , when the whole volume of that divine harmony
但 ， 什么时候 这 字符串 开始 ， 什么时候 这 所有的 体积 的 那 神圣的 和谐
[enˈɡʌlfs] [ju: ˈes] ，
engulfs us ，
吞噬 我们 ；
但是，当弦乐响起，当那神圣的和谐之声将我们完全包围时，

[haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ðen] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [fi:l] ！
how differently then we understand and feel ！
如何 不同 然后 我们 理解 和 感觉 ！

那时我们的理解和感受是多么不同啊！

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [ˈtrædzədɪ] ,
And so , at the theatre , before one of those high tragedies ,
和 所以 , 在 这 剧院 , 前 一 的 那些 高的 悲剧 ,
于是, 在剧院里, 在上演其中一部悲剧之前,

[huːz] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [hæz; hæz] [ˈtækst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ten] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
whose interpretation has taxed to the utmost ten generations of the greatest
谁 解释 有 已征税 到 这 极致 十 几代人 的 这 最
[ˈæktɹəsɪz] [ʌv; əv] [fræns] ,
actresses of France ,
女演员 的 法国 ,

这部作品的诠释方式, 令法国十代最伟大的女演员都感到精疲力竭。

[wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][hæf] -
we realise , with the shock of a new emotion , what we had but half -
我们 意识到 , 和 这 震惊 的 一个 新的 情感 , 什么 我们 有 但 一半 -
[felt] [bɪˈfɔːr] .
felt before .
毛毡 前 .

我们带着一种全新的情感的冲击, 意识到我们以前只是略有感受过的东西。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [fɛdɐ] [ˈspoukən][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈbɜːnhɑːrt] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
To hear the words of Phèdre spoken by the mouth of Bernhardt , to watch ,
到 听到 这 字 的 费德尔 说 经过 这 嘴 的 伯恩哈特 , 到 手表 ,
聆听费德尔的话语由伯恩哈特亲口说出, 观看,

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlɪmineɪtɪŋ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
in the culminating horror of crime and of remorse , of jealousy , of rage ,
在 这 高潮 恐怖 的 犯罪 和 的 悔恨 , 的 妒忌 , 的 愤怒 ,
[ʌv; əv][dɪˈzaɪər] ,
of desire ,
的 欲望 ,

在犯罪和悔恨、嫉妒、愤怒、欲望的最终恐怖之中,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [kraʊd] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt]
and of despair , all the dark forces of destiny crowd down upon that great spirit
和 的 绝望 , 全部 这 黑暗的 力量 的 命运 人群 向下 之上 那 伟大的 精神
,
.
,

绝望之中, 命运的所有黑暗力量都向那伟大的灵魂倾泻而来。

[wen] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪˈdʒekt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hel] [ˈəʊpənz] ,
when the heavens and the earth reject her , and Hell opens ,
什么时候 这 天 和 这 地球 拒绝 她 , 和 地狱 打开 ,
当地地弃她而去, 地狱之门开启之时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɛrɪfɪk] [ɜːrn][ʌv; əv][ˈmaɪnɔs] [ˈθʌndərz] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] — [ðæt]
and the terrific urn of Minos thunders and crashes to the ground — that
和 这 太棒了 瓮 的 米诺斯 雷声 和 崩溃 到 这 地面 — 那
[ɪnˈdiːd] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
indeed is to come close to immortality ,
的确 是 到 来 关闭 到 不朽 ,

米诺斯的可怕骨灰瓮轰然坠落——这的确接近于永生。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈʃudəriŋ] [θruː] [ˈɪnfɪnət] [əˈbɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɒk] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
to plunge shuddering through infinite abysses , and to look , if only for a
到 暴跌 颤抖 通过 无限 深渊 , 和 到 看 , 如果 仅有的 为了 一个
[ˈmoʊmənt] , [əˈpɑːn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪt] . - .
moment , upon eternal light . 1908 .
片刻 , 之上 永恒 光 . - .
颤抖着坠入无尽的深渊，哪怕只是一瞬间，也能瞥见永恒的光明。1908年。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn]
SIR THOMAS BROWNE
先生 托马斯 布朗

托马斯·布朗爵士

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn] [dʌz] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [mʌtʃ] [skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] .
The life of Sir Thomas Browne does not afford much scope for the biographer .
这 生活 的 先生 托马斯 布朗 做 不是 买得起 很多 范围 为了 这 传记作家 .
托马斯·布朗爵士的一生并没有给传记作家留下太多发挥空间。

[ˈevriwʌn] [noʊz] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ˈnɔːrwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
Everyone knows that Browne was a physician who lived at Norwich in the
每个人 知道 那 布朗 曾是 一个 医生 WHO 居住地 在 诺维奇 在 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;
seventeenth century ;
第十七 世纪 ;
众所周知，布朗是十七世纪居住在诺里奇的一位医生；

[ænd; ənd] , [soʊ][faːr][æz; əz][rɪˈgaːrdz] [wʌt] [wʌn][mʌst; məst][kɔːl] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tɜːrm] ,
and , so far as regards what one must call , for want of a better term ,
和 , 所以 远的 作为 问候 什么 一 必须 称呼 , 为了 想 的 一个 更好的 学期 ,
至于我们姑且称之为（暂且这么称呼吧）的东西，

[hɪz; ɪz] - [laɪf] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .
his ' life , ' that is a sufficient summary of all there is to know .
他的 - 生活 , - 那 是 一个 充足的 概括 的 全部 那里 是 到 知道 .
他的“一生”，这足以概括我们所需要了解的一切。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈskænti][ænd; ənd] [ʌnɪkˈsaɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] ,
It is obvious that , with such scanty and unexciting materials ,
它 是 明显的 那 , 和 这样的 稀少 和 乏味 材料 ,
显而易见，在素材如此匮乏且乏味的情况下，

[noʊ] [baɪˈɑːgrəfər] [kæn; kən] [seɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [wʌt] [sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn] [dɪd] ; [aɪˈtiː][ɪz] [kwɪt]
no biographer can say very much about what Sir Thomas Browne did ; it is quite
不 传记作家 能 说 非常 很多 关于 什么 先生 托马斯 布朗 做过 ; 它 是 相当
[ˈiːzi] ,
easy ,
简单的 ,
传记作家很难详述托马斯·布朗爵士的生平；这很容易理解。

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃiət] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] .
however , to expatiate about what he wrote .
然而 , 到 详述 关于 什么 他 写道 .
然而，他想详细阐述一下他所写的内容。

[hiː; hi][dʌɡ] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][soʊ] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] ,
He dug deeply into so many subjects , he touched lightly upon so many more ,
他 挖 深 进入 所以 许多 主题 , 他 感动 轻轻 之上 所以 许多 更多的 ,
他深入研究了許多课题，也浅尝辄止地涉及了更多课题。

[ðæt][hɪz; ɪz][wɜːrks][ˈɔːfər][ɪˈnuːməɾəb(ə)l][ˈoʊpənɪŋz][fɔːr; fər][ðooz][hæf] - [kɑːnvər'seɪʃən] [daɪ'grɛʃənz]
that his works offer innumerable openings for those half - conversational digressions
那 他的 作品 提供 无数 开口 为了 那些 一半 - 对话 题外话
[ænd; ənd][ɪks'kəːʃənz][ʌv; əv][wɪtʃ][pər'hæps][ðə; ði][ˈplezəntɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][kəm'pouzd]
and excursions of which perhaps the pleasantest kind of criticism is composed
和 短途旅行 的 哪个 也许 这 最令人愉悦的 种类 的 批评 是 由
他的作品为那些半对话式的离题和探讨提供了无数机会，而这些离题和探讨或许正是最令人愉悦的批评方式。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvaːljəm][ɑːn][sɜːrɪ][ˈtɒməs][brʌʊn][ɪn][ðə; ði]- [ɪŋɡlɪʃ][men][ʌv; əv][ˈletərz]-
Mr . Gosse , in his volume on Sir Thomas Browne in the ' English Men of Letters ' Series ,
先生 . 戈斯 , 在 他的 体积 在 先生 托马斯 布朗 在 这 - 英语 男人 的 信件 -
系列 ,
戈斯先生在其所著的《英国文人志》系列丛书中，关于托马斯·布朗爵士的卷册中写道：

[hæz; həz][ˈeɪdəntli][ˈteɪkən][ðɪs][vjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt]
has evidently taken this view of his subject
有 显然 已采取 这 看法 的 他的 主题
显然，他对自己研究的对象持这种观点。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə'temptɪd][tuː; tə][triːt][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ˈeni][greɪt][prəˈfʌndəti][ɔːr][ɪ,læbə'reɪʃ(ə)n] ;
He has not attempted to treat it with any great profundity or elaboration ;
他 有 不是 尝试过 到 对待 它 和 任何 伟大的 深刻 或者 详细说明 ;
他并没有试图对此进行任何深刻的探讨或详细阐述；

[hiː; hi][hæz; həz][ˈsɪmpli][gɔːn]- [ə'baʊt][aɪ'tiː][ænd; ənd][ə'baʊt] . -
he has simply gone ' about it and about . '
他 有 简单地 已消失 - 关于 它 和 关于 . -
他只是“到处走走看看”。

[ðə; ði][rɪ'zʌlt][ɪz][ə; eɪ][bʊk][soʊ][fʊl][ʌv; əv][entər'teɪnmənt] , [ʌv; əv][dɪskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ˈkwaɪət]
The result is a book so full of entertainment , of discrimination , of quiet
这 结果 是 一个 书 所以 满的 的 娱乐 , 的 歧视 , 的 安静的
humour ,
幽默 ,
最终呈现出的这本书充满了娱乐性、洞察力和淡淡的幽默感。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈlɪtəreri][tækt] ,
and of literary tact ,
和 的 文学 策略 ,
并且具有文学上的技巧，

[ðæt][noʊ][ˈriːdər][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][haːrt][tuː; tə][brɪŋ][ʌp][ə'genst][aɪ'tiː][ðə; ði][ˈɑːbvɪəs]-
that no reader could have the heart to bring up against it the obvious —
那 不 读者 可以 有 这 心 到 带来 向上 反对 它 这 明显的 —
[ðooʊ][ˈfɔrli][ɪ'reləvənt]- [truːθ] ,
though surely irrelevant — truth ,
尽管 一定 无关紧要 — 真相 ,
没有哪个读者不忍心提出那个显而易见——尽管肯定无关紧要——的真相来反驳它。

[ðæt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪm'preʃ(ə)n][wɪtʃ][aɪ'tiː][liːvz][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv]
that the general impression which it leaves upon the mind is in the nature of
那 这 一般的 印象 哪个 它 树叶 之上 这 头脑 是 在 这 自然 的
[ə; eɪ][kəm'paːzət][prɪ'zentmənt] ,
a composite presentment ,
一个 合成的 呈报 ,
它给人留下的整体印象是一种综合性的呈现方式。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][sɜ: r] ['tɒməs] [hæv; həv] [br'kʌm] ['sʌmhəʊ] [ɪndɪ'sɑ:ljəbli] ['blendɪd]
in which the features of Sir Thomas have become somehow indissolubly blended
在 哪个 这 特征 的 先生 托马斯 有 变得 不知何故 不可分割地 混合
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] .
with those of his biographer .
和 那些 的 他的 传记作家 .

其中，托马斯爵士的特征与他的传记作者的特征已经密不可分地融合在一起了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ræʃ] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . [gɒsəz] [ɪg'zæmp(ə)] ;
It would be rash indeed to attempt to improve upon Mr . Gosse's example ;
它 会 是 皮疹 的确 到 试图 到 提升 之上 先生 . 戈斯 例子 ;
[tʌɪm] [tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n] [gɒsəz] [ɪg'zæmp(ə)]
试图在戈斯先生的榜样基础上进行改进，确实未免过于鲁莽；

['æftər][hɪz; ɪz] ['lu: mɪnəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['tjæptərz] [ɑ:n] [braʊnz] [laɪf][æt; ət] ['nɔ:rwɪtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði]
after his luminous and suggestive chapters on Browne's life at Norwich , on the
后 他的 发光的 和 暗示性的 章节 在 布朗的 生活 在 诺维奇 , 在 这
['vʌlgər] ['erərz] ,
Vulgar Errors ,
庸俗 错误 ,

在他精彩而富有启发性的关于布朗在诺里奇的生活以及《庸俗谬误》的章节之后，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][self] - [,revɪ'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'ɪdʒɪ,ooʊ]['medɪtʃi:] , [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]
and on the self - revelations in the Religio Medici , there seems to be no
和 在 这 自己 - 启示 在这 宗教 美第奇家族 , 那里 似乎 到 是 不
[ru:m] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] .
room for further comment .
房间 为了 更远 评论 .

至于《医者宗教》中的自我揭露，似乎没有进一步评论的余地了。

[wʌn] [kæn; kən]['oʊnli][əd'maɪər][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə] [wʌnz] ['neɪbər] .
One can only admire in silence , and hand on the volume to one's neighbour .
一 能 仅有的 钦佩 在 沉默 , 和 手 在这 体积 到 一个人的 邻居 .

人们只能默默欣赏，然后将音量递给邻座。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [braʊnz] [wɜ:rk][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [dwel] [æt; ət]
one side of Browne's work upon which it may be worth while to dwell at
一 边 的 布朗的 工作 之上 哪个 它 可能 是 值得 尽管 到 住 在
['sʌmwʌt] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ] .
somewhat greater length .
有些 更大的 长度 .

布朗作品的一个方面值得我们更详细地探讨。

['mɪstər] . ['gɑ:s] , [hu:] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv]['tɑ:pɪks] ,
Mr . Gosse , who has so much to say on such a variety of topics ,
先生 . 戈斯 , who 有 所以 很多 到 说 在 这样的 一个 种类 的 主题 ,
[tə] [seɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'reɪəti] [ʌv; əv] ['tɑ:pɪks]
戈斯先生对各种各样的话题都有很多话要说，

[hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [kənsɪdə'reɪʃnz]
has unfortunately limited to a very small number of pages his considerations
有 很遗憾 有限的 到 一个 非常 小的 数字 的 页面 他的 考虑因素
[ə'pɑ:n] [wʌt] [ɪz] , ['æftər][ɔ:l] ,
upon what is , after all ,
之上 什么 是 , 后 全部 ,

遗憾的是，他仅用了寥寥数页篇幅来阐述他对“毕竟，这是什么”这一问题的思考。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɜ:rn] ['berɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]
the most important thing about the author of Urn Burial and The Garden of
这 最多 重要的 事物 关于 这 作者 的 瓮 葬礼 和 这 花园 的
['saɪərəs] — [hɪz; ɪz] [stɑ:rl] .
Cyrus — his style .
赛勒斯 — 他的 风格 .

《瓮葬》和《居鲁士的花园》的作者最重要的特点是他文风。
['mɪstər] . ['gɑ:s] [hɪm'self] [kən'fesɪz] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz] ['tʃi:flɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [fɔ:rm] [ðæt]
Mr . Gosse himself confesses that it is chiefly as a master of literary form that
先生 . 戈斯 他自己 坦白 那 它 是 主要 作为 一个 掌握 的 文学 形式 那
[braʊn] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] .
Browne deserves to be remembered .
布朗 值得 到 是 记得 .
戈斯先生本人也承认，布朗最值得被人们铭记的，是他作为文学形式大师的成就。

[waɪ] [ðen] [dʌz] [hi:; hi] [tel] [ju: 'es][soʊ]['lɪt(ə)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [fɔ:rm] ,
Why then does he tell us so little about his literary form ,
为什么 然后 做 他 告诉 我们 所以 小的 关于 他的 文学 形式 ,
那么，为什么他对自己的文学形式着墨甚少呢？

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'ldʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪən'tɪfɪk]
and so much about his family , and his religion , and his scientific
和 所以 很多 关于 他的 家庭 , 和 他的 宗教 , 和 他的 科学
[ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔ:ɾɪdʒ] ,
opinions , and his porridge ,
意见 , 和 他的 稀饭 ,
还有关于他的家庭、宗教、科学观点，以及他煮的粥的种种，

[ænd; ənd] [hu:] [fɪft] [ʌp][ðə; ði]['mjʊreks] ?
and who fished up the murex ?
和 WHO 钓鱼 向上 这 骨螺 ?
谁钓到了骨螺？

[nɔ:r][ɪz][aɪ'ti:]['oʊnli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'ædɪkwəsi] [ðæt] ['mɪstər] . [gɒsəz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [braʊn]
Nor is it only owing to its inadequacy that Mr . Gosse's treatment of Browne
也不 是 它 仅有的 欠款 到 它是 不足 那 先生 . 戈斯 治疗 的 布朗
[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [sætɪs'fæktəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] :
as an artist in language is the least satisfactory part of his book :
作为 一个 艺术家 在 语言 是 这 至少 令人满意的 部分 的 他的 书 :
戈斯先生对布朗作为语言艺术家的处理方式是他书中最为不尽如人意的部分，这不仅仅是因为其处理方式不够充分：

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kru:ʃ(ə)] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['gɑ:s] [hæz; hæz]
for it is difficult not to think that upon this crucial point Mr . Gosse has
为了 它 是 难的 不是 到 思考 那 之上 这 至关重要的 观点 先生 . 戈斯 有
[fɔ:r; fər][wʌns] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækjəmən] .
for once been deserted by his sympathy and his acumen .
为了 一次 到过 荒凉的 经过 他的 同情 和 他的 敏锐 .
因为很难不认为，在这一关键问题上，戈斯先生的同情心和敏锐才智这一次却抛弃了他。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn] [braʊnz] [moʊst] ['splendɪd]
In spite of what appears to be a genuine delight in Browne's most splendid
在 尽管如此 的 什么 出现 到 是 一个 真的 喜 在 布朗的 最多 灿烂
[ænd; ənd] ['ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
and characteristic passages ,
和 特征 段落 ,
尽管人们似乎真心喜爱布朗最精彩、最具特色的段落，

[ˈmɪstər] . [ˈgɑ:s] [ˈkæna:t] [help][prəu'test, 'prəu-] ['sʌmwʌt] [ækri'moʊniəsli] [ə'genst] [ðæt] ['veri] ['meθəd]
Mr . Gosse cannot help protesting somewhat acrimoniously against that very method
先生 . 戈斯 不能 帮助 抗议 有些 尖刻地 反对 那 非常 方法
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hu:z] [ɪ'fekts] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['redi] [tu:; tə][əd'maɪər] .
of writing whose effects he is so ready to admire .
的 写作 谁 效果 他 是 所以 准备好 到 钦佩 .

戈斯先生忍不住对这种他非常欣赏的写作方法提出一些尖刻的抗议。

[ɪn] ['præktɪs] , [hi:; hi] [ə'pru:vz] ; [ɪn] ['θi:əri] , [hi:; hi] [kən'demz] .
In practice , he approves ; in theory , he condemns .
在 实践 , 他 批准 ; 在 理论 , 他 谴责 .

实际上他表示赞同；理论上他表示谴责。

[hi:; hi][rænks][ðə; ði] [ˌhaɪdrɪ,ʊs'teɪfɪə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
He ranks the Hydriotaphia among the gems of English literature ;
他 排名 这 水合物 之中 这 宝石 的 英语 文学 ;
他将《水神颂》列为英国文学的瑰宝之一；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [proʊz] [staɪl] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi]
and the prose style of which it is the consummate expression he
和 这 散文 风格 的 哪个 它 是 这 完善 表达 他
[dɪ'naʊnsɪz] [æz; əz] [ˌfʌndə'mentəli] [rɔ:ŋ] .
denounces as fundamentally wrong .
谴责 作为 从根本上 错误的 .

而他却谴责这种散文风格从根本上就是错误的，并认为它是这种风格的极致体现。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntɹə'dɪkʃn] [ɪz] [ˈɑ:bviəs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)lɪ] [daʊt] [ðæt] , [ðoʊ] [braʊn]
The contradiction is obvious ; but there can be little doubt that , though Browne
这 矛盾 是 明显的 ; 但 那里 能 是 小的 怀疑 那 , 尽管 布朗
[hæz; hæz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
has , as it were ,
有 , 作为 它 是 ,

矛盾显而易见；但毫无疑问，尽管布朗似乎.....

[ɪk'stɔ:tɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ˈhɑ:mɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ɡɒsəz] ['ri:əl] ['sɪmpəθi:z] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
extorted a personal homage , Mr . Gosse's real sympathies lie on the other side .
勒索 一个 个人的 尊敬 , 先生 . 戈斯 真实的 同情 说谎 在 这 其他 边 .
戈斯先生勒索了个人敬意，但他真正的同情心却在另一边。

[hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n] [braʊnz] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [proʊz] [ʃoʊ] ['klɪrli] [ɪ'nʌf]
His remarks upon Browne's effect upon eighteenth - century prose show clearly enough
他的 评论 之上 布朗的 影响 之上 第十八 - 世纪 散文 展示 清楚地 足够的
[ðə; ði] [tru:] [bent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ;
the true bent of his opinions ;
这 真的 弯曲 的 他的 意见 ;

他对布朗对十八世纪散文的影响的评论，清楚地表明了他的真实观点倾向；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ʃoʊ] , [tu:] , [haʊ] [kəm'pli:tli] [mɪs'li:diŋ] [ə; eɪ] [ˌpri:kən'si:vɪd] ['θi:əri] [meɪ] [bi:; bi] .
and they show , too , how completely misleading a preconceived theory may be .
和 他们 展示 , 也 , 如何 完全地 误导性的 一个 先入为主的 理论 可能 是 .
它们也表明，先入为主的理论可能会多么具有误导性。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɒməs] [braʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:s] [sez] , - [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] ['dʒɑ:nsən] ,
The study of Sir Thomas Browne , Mr . Gosse says , ' encouraged Johnson ,
这 学习 的 先生 托马斯 布朗 , 先生 . 戈斯 说道 , - 鼓励 约翰逊 ,
戈斯先生说，托马斯·布朗爵士的研究“鼓励了约翰逊”。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [sku:l] [ʌv; əv] [rɪ'tɔ:ɹɪk(ə)l] ['raɪtɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
and with him a whole school of rhetorical writers in the eighteenth century ,
和 和 他 一个 所有的 学校 的 修辞 作家 在 这 第十八 世纪 ,
与他一同涌现的还有十八世纪的一整个修辞学派作家群体。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] [wɜːrdz] , [ˈlɜːrniɪd] [bʌt; bət]
to avoid circumlocution by the invention of superfluous words , learned but
到 避免 迂回表达 经过 这 发明 的 多余 字 , 学习 但
[pɪ'dæntɪk] ,
pedantic ,
迂腐的 ,

为了避免因发明多余的词语而显得迂腐，博学但迂腐，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪ'speld] . -
in which darkness was concentrated without being dispelled . '
在 哪个 黑暗 曾是 集中 没有 存在 驱散 . -
其中黑暗集中而未消散。

[sʌtʃ] [ɪz] ['mɪstər] . [gɒsəz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['dʒɑːnsən] [ə'pɑːn]
Such is Mr . Gosse's account of the influence of Browne and Johnson upon
这样的 是 先生 . 戈斯 帐户 的 这 影响 的 布朗 和 约翰逊 之上
[ðə; ði] ['leɪtər] [ˌeɪ'tiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [prəʊz] .
the later eighteenth - century writers of prose .
这 之后 第十八 - 世纪 作家 的 散文 .

这就是戈斯先生对布朗和约翰逊对十八世纪后期散文作家的影响的描述。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['dʒɑːnsənz] [ɪnfluəns] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'plɔːrəbl] ,
But to dismiss Johnson's influence as something altogether deplorable ,
但 到 解雇 强生 影响 作为 某物 共 可悲的 ,
但要完全否定约翰逊的影响力，认为它完全令人厌恶，

[ɪz] [ˈfʊrli] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
is surely to misunderstand the whole drift of the great revolution which he
是 一定 到 误解 这 所有的 漂移 的 这 伟大的 革命 哪个 他
[brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈletəz] .
brought about in English letters .
带来 关于 在 英语 信件 .

这无疑会误解他给英国文学带来的伟大革命的整个方向。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ] - [dʒɒn'səʊnjən, -niən] [prəʊz] [stɑɪl] — [ðə; ði] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən]
The characteristics of the pre - Johnsonian prose style — the style which Dryden
这 特征 的 这 预 - 约翰逊 散文 风格 — 这 风格 哪个 德莱顿
[fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [swɪft] [brɔːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] — [ɑːr; ər] [ˈɑːbvɪəs] [ɪ'nʌf] .
first established and Swift brought to perfection — are obvious enough .
第一的 已确立的 和 迅速 带来 到 完美 — 是 明显的 足够的 .

约翰逊之前的散文风格——德莱顿最初创立、斯威夫特臻于完美的风格——的特点是显而易见的。

[ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈklærəti] [ænd; ənd] [fɔːrs] ; [bʌt; bət] [ɪts] [fɔːlts] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]
Its advantages are those of clarity and force ; but its faults , which , of
它是 优势 是 那些 的 明晰 和 力量 ; 但 它是 故障 , 哪个 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

它的优点在于清晰有力；但它的缺点，当然，

[ɑːr; ər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæstər] , [brɪ'kʌm] [ˈɡlɛrɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
are unimportant in the work of a great master , become glaring in that of the
是 不重要 在 这 工作 的 一个 伟大的 掌握 , 变得 刺眼 在 那 的 这
[ˈsekənd] - [reɪt] [præk'tɪʃənər] .
second - rate practitioner .
第二 - 速度 实践者 .

在一位伟大大师的作品中无关紧要的细节，在一位二流从业者的作品中却会变得格外显眼。

[ðə; ði] [prəʊz] [ʌv; əv] [ˈlɑːk] , [fɔːr; fər] [ɪn'stəns] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈbʌtlər] , [ˈsʌfəz] ,
The prose of Locke , for instance , or of Bishop Butler , suffers ,
这 散文 的 洛克 , 为了 实例 , 或者 的 主教 巴特勒 , 遭受 ,
例如，洛克或巴特勒主教的散文就存在问题。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˈklærəti][ænd; ənd] [ˈvɪgər] , [frʌm; frəm] [ɡreɪv] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
in spite of its clarity and vigour , from grave defects .

在 尽管如此 的 它是 明晰 和 活力 , 从 严重 缺陷 .

尽管它清晰有力，但却存在严重的缺陷。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [flæt] [ænd; ənd] [ˈveri] [luːs] ; [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][noʊ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈbjuːti] , [noʊ] [ˈelɪɡəns] , [noʊ]
It is very flat and very loose ; it has no formal beauty , no elegance , no
它 是 非常 平坦的 和 非常 松动的 ; 它 有 不 正式的 美丽 , 不 优雅 , 不
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,

它非常扁平，非常松散；它没有形式美感，没有优雅，没有平衡感。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] .
no trace of the deliberation of art .
不 痕迹 的 这 审议 的 艺术 .

艺术创作过程中丝毫没有深思熟虑的痕迹。

[ˈdʒɑːnsən] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,
Johnson , there can be no doubt ,
约翰逊 , 那里 能 是 不 怀疑 ,

约翰逊，这一点毋庸置疑。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðɪːz] [ˈiːvəlz][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [moʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv]
determined to remedy these evils by giving a new mould to the texture of
决定 到 补救 这些 罪恶 经过 给予 一个 新的 模具 到 这 质地 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprəʊz] ;
English prose ;
英语 散文 ;

决心通过赋予英语散文新的风格来纠正这些弊端；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][tuː; tə][sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn] .
and he went back for a model to Sir Thomas Browne .
和 他 去 后退 为了 一个 模型 到 先生 托马斯 布朗 .

于是他又去找托马斯·布朗爵士要了一个模型。

[naʊ] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡɑːs] [hɪmˈself] [əbˈzəːvz] ,
Now , as Mr . Gosse himself observes ,
现在 , 作为 先生 . 戈斯 他自己 观察 ,

正如戈斯先生本人所观察到的那样，

[braʊn] [stændz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Browne stands out in a remarkable way from among the great mass of his
布朗 站立 出去 在 一个 卓越 方式 从 之中 这 伟大的 大量的 的 他的
[kənˈtempərəriːz] [ænd; ənd] [ˈpriːdisesəz] ,
contemporaries and predecessors ,
同时代人 和 前任 ,

在众多同时代和前辈作家中，布朗以其独特的风格脱颖而出。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [dɪˈveləpt] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈkɑːŋʃəsnəs] .
by virtue of his highly developed artistic consciousness .
经过 美德 的 他的 高度 发达 艺术 意识 .

凭借他高度发达的艺术意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [sez] [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːs] , - [ˈhevər] [ˈkærid] [əˈwei] .
He was , says Mr . Gosse , ' never carried away .
他 曾是 , 说道 先生 . 戈斯 , - 绝不 携带 离开 .

戈斯先生说，他“从不得意忘形”。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɑ:r; əŋ] ['kloʊsli] ['stʌdɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; əŋ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɔ:rθɔ:t] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
His effects are closely studied , they are the result of forethought and anxious
他的 效果 是 密切 研究 , 他们 是 这 结果 的 深思熟虑 和 焦虑的
[kən'traɪvəns] - ;
contrivance ' ;
装置 - ;

他的行动效果经过仔细研究, 是经过深思熟虑和精心策划的结果。

[ænd; ənd][noʊ][wʌŋ][kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪktəm] [hu:]
and no one can doubt the truth or the significance of this dictum who
和 不 一 能 怀疑 这 真相 或者 这 意义 的 这 格言 WHO
[kəm'pɛəz] ,
compares ,
比较 ,

凡是比较过的人, 都不会怀疑这条格言的真理性和重要性。

[let][ju: 'es] [seɪ] ,
let us say ,
让 我们 说 ,

比如说,

[ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['saɪərəs][wɪð; wɪθ] ['eni] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv]
the last paragraphs of The Garden of Cyrus with any page in The Anatomy of
这 最后的 段落 的 这 花园 的 赛勒斯 和 任何 页 在 这 解剖学 的
['meləŋkɑ:li] .
Melancholy .
忧郁 .

将《居鲁士的花园》的最后几段与《忧郁的解剖》中的任何一页进行对比。

[ðə; ði][pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv] [braʊnz] [staɪl] — [ðə; ði] ['stʌdɪd] [pɑ:mp][ʌv; əv][ɪts] , [ɪts] [welθ]
The peculiarities of Browne's style — the studied pomp of its latinisms , its wealth
这 特殊性 的 布朗的 风格 — 这 研究 盛大场面 的 它是 拉丁语词汇 , 它是 财富
[ʌv; əv][ə'lu:ʒ(ə)n] ,
of allusion ,
的 典故 ,

布朗的文风独特——刻意堆砌拉丁语词汇, 以及丰富的典故,

[ɪts] ['tendənsɪ] [tɔ:rdʒ] ['sɑ:nərəs] [æn'tɪθəsis] — ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] , [ðəʊ] [nɑ:t][hɪz; ɪz][best]
its tendency towards sonorous antithesis — culminated in his last , though not his best
它是 趋势 向 响亮的 对立 — 达到顶峰 在 他的 最后的 , 尽管 不是 他的 最好的
, [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɔ:rəlʒ] ,
, work , the Christian Morals ,
, 工作 , 这 基督教 德 ,

这种对立的倾向——在他最后一部作品（尽管不是他最好的作品）《基督教伦理学》中达到了顶峰——

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [ri:dʒ] [laɪk][æŋ; əŋ] [ɪ'læbəɾət] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pærədi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
which almost reads like an elaborate and magnificent parody of the Book of
哪个 几乎 阅读 喜欢 一个 精心制作的 和 壮丽 戏仿 的 这 书 的
['prɑ:vɜ:rbz] .
Proverbs .
箴言 .

读起来几乎就像是对《箴言》的精心而精彩的戏仿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɔ:rəlʒ] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
With the Christian Morals to guide him ,
和 这 基督教 德 到 指导 他 ,

在他的基督教道德准则的指导下,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trænsfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
Dr . Johnson set about the transformation of the prose of his time .
博士 . 约翰逊 放 关于 这 转型 的 这 散文 的 他的 时间 .

约翰逊博士着手改变他那个时代的散文风格。

[hi:; hi] ['dekəreɪtɪd] , [hi:; hi] [pru:nd] , [hi:; hi] ['bælənst] ; [hi:; hi] [hʌŋ] ['gɑ:ləndz] , [hi:; hi] [dreɪpt] [roʊbz] ;
He decorated , he pruned , he balanced ; he hung garlands , he draped robes ;
他 装饰 , 他 修剪过的 , 他 均衡 ; 他 悬挂 花环 , 他 垂坠的 长袍 ;
他装饰, 他修剪, 他保持平衡; 他悬挂花环, 他披挂长袍;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði][ˈdɔ:rɪk][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [swɪft] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ˈɔ:rdər]
and he ended by converting the Doric order of Swift into the Corinthian order
和 他 结束 经过 转换 这 多立克 命令 的 迅速 进入 这 科林斯 命令
[ʌv; əv] ['ɡɪbən] .
of Gibbon .
的 长臂猿 .

最后, 他将斯威夫特的多立克柱式改为吉本的科林斯柱式。

[ɪz][aɪ 'ti:] [kwaɪt] [dʒʌst][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['pra:ses] [æz; əz][wʌŋ][baɪ] [wɪtʃ] - [ə; eɪ] [hoʊl] [sku:l] [ʌv; əv]
Is it quite just to describe this process as one by which ' a whole school of
是 它 相当 只是 到 描述 这 过程 作为 一 经过 哪个 - 一个 所有的 学校 的
[rɪ'tɔ:rɪk(ə)] ['raɪtə-z] - [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] - [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sɜ:rkəmlə'kju:](ə)n] - [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] -
 rhetorical writers ' was encouraged ' to avoid circumlocution ' by the invention '
修辞 作家 - 曾是 鼓励 - 到 避免 迂回表达 - 经过 这 发明 -
[ʌv; əv] [su:'pɜ:rfluəs] [wɜ:rdz] ,
of superfluous words ,
的 多余 字 ,

将这一过程描述为鼓励“一整个修辞学派的作家”通过发明“多余的词语”来“避免迂回表达”, 这种说法是否恰当?

- [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['pra:ses] [ðæt] [gerv] [ju: 'es][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['pa:lɪft]
' when it was this very process that gave us the peculiar savour of polished
- 什么时候 它 曾是 这 非常 过程 那 给予 我们 这 奇特 品尝 的 抛光
[i:z] [wɪtʃ] ['kæərəktəraɪz] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [prouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
ease which characterises nearly all the important prose of the last half of the
舒适 哪个 具有特征 几乎 全部 这 重要的 散文 的 这 最后 的一半 的 这
[eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] — [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɑ:nən] [hɪm'self] ,
eighteenth century — that of Johnson himself ,
第十八 世纪 — 那 的 约翰逊 他自己 ,

正是这个过程赋予了我们一种独特的流畅自然的韵味, 这种韵味几乎是十八世纪下半叶所有重要散文——包括约翰逊本人的散文——的特征。

[ʌv; əv] [hju:m] , [ʌv; əv] ['renldz] , [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpeʊl] — [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] ['i:v(ə)n][ɪn]
of Hume , of Reynolds , of Horace Walpole — which can be traced even in
的 休谟 , 的 雷诺兹 , 的 贺拉斯 沃尔波尔 — 哪个 能 是 追踪 甚至 在
[bɜ:rk] ,
Burke ,
伯克 ,

休谟、雷诺兹、霍勒斯·沃波尔——甚至在伯克的作品中也能找到这种思想的踪迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɡɪbən] ?
and which fills the pages of Gibbon ?
和 哪个 填充 这 页面 的 长臂猿 ?

而吉本的著作中又包含了哪些内容呢?

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['kjuəriəs] [rɪ'flek(ə)n] , [bʌt; bət][wʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['æmplɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækts] ,
It is , indeed , a curious reflection , but one which is amply justified by the facts ,
它 是 , 的确 , 一个 好奇的 反射 , 但 一 哪个 是 充足的 合理的 经过 这 事实 ,
这确实是一个奇特的想法, 但事实充分证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
that the Decline and Fall could not have been precisely what it is ,
那 这 衰退 和 落下 可以 不是 有 到过 恰恰 什么 它 是 ,
《衰亡史》不可能完全是我们现在所看到的这样,

[hæd; həd][sɜ:r] ['tɒməs] [braʊn] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['krɪstjən] ['mɔrəlz] .
had Sir Thomas Browne never written the Christian Morals .
有 先生 托马斯 布朗 绝不 书面 这 基督教 德 .

如果托马斯·布朗爵士没有写《基督教伦理学》会怎样？

[ðæt] ['dʒɑ:nsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
That Johnson and his disciples had no inkling of the inner spirit of the
那 约翰逊 和 他的 门徒 有 不 暗示 的 这 内 精神 的 这
['raɪtər] [tu;; tə] [hu:z] ['aʊtwərd] [fɔ:rm] [ðei] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
writer to whose outward form they owed so much ,
作家 到 谁 向外 形式 他们 欠款 所以 很多 ,

约翰逊和他的追随者们对这位作家的内在精神一无所知，而他们之所以能取得如此成就，很大程度上要归功于这位作家的外在形式。

[hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['mɪstər] . ['gɔ:s] ,
has been pointed out by Mr . Gosse ,
有 到过 尖 出去 经过 先生 . 戈斯 ,

正如戈斯先生所指出的那样，

[hu:] [ædz] [ðæt] [braʊnz] - ['dʒenjuɪn] ['merɪts] [wɜ:r; wər] [ri:dɪs'kʌvəd] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ] ['kəʊlɪdʒ]
who adds that Browne's ' genuine merits were rediscovered and asserted by Coleridge
WHO 添加 那 布朗的 - 真的 优点 是 重新发现 和 断言 经过 柯尔律治
[ænd; ənd] [læm] . -
and Lamb . '
和 羊肉 . -

他还补充说，柯勒律治和兰姆重新发现了布朗的“真正才华”，并肯定了布朗的才华。

[bʌt; bət] [wi;; wi] [hæv; həv] [ɔ: 'lredi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['mɪstər] . [gɒsəz] [oʊn] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['merɪts]
But we have already observed that Mr . Gosse's own assertion of these merits
但 我们 有 已经 观察到 那 先生 . 戈斯 自己的 断言 的 这些 优点
[laɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] [tu;; tə] ['kwɛstjən] .
lies a little open to question .
谎言 一个 小的 打开 到 问题 .

但我们已经注意到，戈斯先生对这些优点的断言本身就有些值得怀疑。

[hɪz; ɪz] [vju:] [si:mz] [tu;; tə] [bi;; bi] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [æn'tɪθəsis] [ʌv; əv] ['draɪv , 'dɑ:ktɜ-] . ['dʒɑ:nsən] ;
His view seems to be , in fact , the precise antithesis of Dr . Johnson's ;
他的 看法 似乎 到 是 , 在 事实 , 这 精确的 对立 的 博士 . 强生 ;
事实上，他的观点似乎与约翰逊博士的观点截然相反；

[hi;; hi] ['swɒləʊz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [braʊnz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [streɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rm] .
he swallows the spirit of Browne's writing , and strains at the form .
他 燕子 这 精神 的 布朗的 写作 , 和 菌株 在 这 形式 .

他吸收了布朗作品的精神，却在形式上力不从心。

[braʊn] , [hi;; hi] [sez] , [wʌz; wəz] - [sɪ'dju:st] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [əb'skjər] ['roʊməns] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:rmɪ'nɑ:lədʒɪ]
Browne , he says , was ' seduced by a certain obscure romance in the terminology
布朗 , 他 说道 , 曾是 - 被诱惑 经过 一个 肯定 朦胧 浪漫 在 这 术语
[ʌv; əv] [leit] ['lætn] ['raɪtɜ-z] ,
of late Latin writers ,
的 晚的 拉丁 作家 ,

他说，布朗“被晚期拉丁作家笔下某种晦涩的浪漫故事所吸引”，

- [hi;; hi] [ju:st] - ['ædʒɪktɪvz] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [ɪk'strækj(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['nesəserɪ] [nɔ:r] ['nætj(ə)rəl]
' he used ' adjectives of classical extraction , which are neither necessary nor natural
- 他 用过的 - 形容词 的 古典 萃取 , 哪个 是 两者都不 必要的 也不 自然的
,
,
,

他使用了“古典语境下的形容词，这些形容词既不必要也不自然”。

- [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈraɪtər] - [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)]
' he forgot that it is better for a writer ' to consult women and people
- 他 忘了 那 它 是 更好的 为了 一个 作家 - 到 咨询 女性 和 人们
[huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˈstʌdɪd] ,
who have not studied ,
WHO 有 不是 研究 ,
他忘记了, 对于作家来说, 最好是向女性和没有受过高等教育的人请教。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈlɜːrnɪdli] [əˈprest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] [ænd; ənd]
than those who are too learnedly oppressed by a knowledge of Latin and
比 那些 WHO 是 也 博学地 受压迫者 经过 一个 知识 的 拉丁 和
[ɡriːk] . -
Greek . ' -
希腊语 . -
而不是那些被拉丁语和希腊语知识束缚、学问过头的人。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] - - - [ˈkrɪtɪsɪzəm] , - [wen] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][ɪn,tʃ:rprəˈteɪ](ə)n]
He should not have said ' oneiro - criticism , ' when he meant the interpretation
他 应该 不是 有 说 - - - 批评 , - 什么时候 他 意思是 这 解释
[ʌv; əv] [dri:mz] ,
of dreams ,
的 梦境 ,
他不应该用“梦境批评”这个词, 他指的是解梦。

[nɔːr] - [ɔmˈniːəti] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ˈwʌnnəs] - ;
nor ' omneity ' instead of ' oneness ' ;
也不 - 全能 - 反而 的 - 合一 - ;
也不用“全能”代替“合一”;
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] - [noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [ˈpensl] " [ˈɡaːdnz] [ʌv; əv]
and he had ' no excuse for writing about the " pensile " gardens of
和 他 有 - 不 原谅 为了 写作 关于 这 " 阴茎 " 花园 的

[ˈbæbɪlən] ,
Babylon ,
巴比伦 ,
他没有任何借口去描写巴比伦的“阴森”花园。
[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ] " [ˈhæŋɪŋ] . " -
when all that is required is expressed by " hanging . " ' -
什么时候全部 那 是 必需的 是 表达 经过 " 绞刑 . " -

当所有要求都用“绞刑”来表达时。
[əˈtæks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [əˈtæks] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪ,læbəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈklæsɪsɪzəm][ʌv; əv] [braʊnz]
Attacks of this kind — attacks upon the elaboration and classicism of Browne's
攻击 的 这 种类 — 攻击 之上 这 详细说明 和 古典主义 的 布朗的
[stɑɪl] — [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] ,
style — are difficult to reply to ,
风格 — 是 难的 到 回复 到 ,

这类攻击——对布朗风格的精细化和古典主义的攻击——很难反驳。
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːm] , [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəri] [əˈpɪnjən] ,
because they must seem , to anyone who holds a contrary opinion ,
因为 他们 必须 似乎 , 到 任何人 WHO 持有 一个 相反 观点 ,
因为对于任何持相反意见的人来说, 它们必然显得如此。

[tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
to betray such a total lack of sympathy with the subject as to make
到 背叛 这样的 一个 全部的 缺少 的 同情 和 这 主题 作为 到 制作
[ˈɑːrgjʊmənt][ɔːl][bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
argument all but impossible .
争论 全部 但 不可能的 .
他对这个主题完全缺乏同情心, 以至于几乎不可能进行辩论。

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] [braʊn] [ɪnˈθuːziæst] , [ɪnˈdiːd] ,
To the true Browne enthusiast , indeed ,
到 这 真的 布朗 爱好者 , 的确 ,
对于真正的布朗爱好者来说, 的确如此。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃɑːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] -
there is something almost shocking about the state of mind which would exchange ' -
那里 是 某物 几乎 令人震惊 关于 这 状态 的 头脑 哪个 会 交换 -
[ˈpensl] - [fɔːr; fər] - [ˈhæŋɪŋ] ,
pensile ' for ' hanging ,
阴茎 - 为了 - 绞刑 ,
这种将“阴茎”替换成“上吊”的心态, 几乎令人震惊。

- [ænd; ənd] - [ˈæspərəs] - [fɔːr; fər] - [rʌf] , - [ænd; ənd] [wʊd] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] - [daɪ, glædiˈeɪʃən] -
and ' asperous ' for ' rough , ' and would do away with ' digladiation ' -
- 和 - 粗糙的 - 为了 - 粗糙的 , - 和 会 做 离开 和 - 角斗 -
[ænd; ənd] - [kwɒdlɪˈbetɪkli] - [ɔːltəˈgeðər] .
and ' quodlibetically ' altogether .
和 - quodlibeticly - 共 .
' 和 ' asperous 代替 ' rough, 并且完全废除 ' digladiation' 和 ' quodlibetically'.

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡʌlf] [fɪkst] [brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [huː] [ˈnæt(ə)rəli] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði]
The truth is , that there is a great gulf fixed between those who naturally dislike the
这 真相 是 , 那 那里 是 一个 伟大的 海湾 固定的 之间 那些 WHO 自然 不喜欢 这
[ɔːrˈneɪt] ,
ornate ,
华丽 ,
事实上, 在那些天生不喜欢华丽装饰的人和那些喜欢华丽装饰的人之间, 存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈnæt(ə)rəli] [lʌv] [aɪ ˈtiː] .
and those who naturally love it .
和 那些 WHO 自然 爱 它 .
以及那些天生就喜欢它的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈremədi] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðɪs] [fækt][ˈoʊnli] [ˈemfəsaɪz] [aɪ ˈtiː]
There is no remedy ; and to attempt to ignore this fact only emphasises it
那里 是 不 补救 ; 和 到 试图 到 忽略 这 事实 仅有的 强调 它
[ðə; ði] [mɔːr] .
the more .
这 更多的 .
没有补救办法; 试图忽视这一事实只会让问题更加严重。

[ˈeniwʌn] [huː] [ɪz][ˈdʒɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] - [ˈprɑːdɪɡ(ə)l][ˈbleɪzɪz] - [hæd; həd] [ˈbetər] [ɪˈmiːdiətli]
Anyone who is jarred by the expression ' prodigal blazes ' had better immediately
任何人 WHO 是 罐装 经过 这 表达 - 浪子 火焰 - 有 更好的 立即地
[ʃʌt] [ʌp][sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn] .
shut up Sir Thomas Browne .
关闭 向上 先生 托马斯 布朗 .
如果有人对“挥霍无度”这个表达感到不适, 最好立刻让托马斯·布朗爵士闭嘴。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [huː] [ədˈmits] [ðə; ði][dʒɑːr] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [əˈpriːʃeɪt] , [mʌst; məst][ˈprez(ə)nt] ,
The critic who admits the jar , but continues to appreciate , must present ,
这 评论家 WHO 承认 这 罐 , 但 继续 到 欣赏 , 必须 展示 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪnˈθuːziæst] ,
to the true enthusiast ,
到 这 真的 爱好者 ,
承认作品存在瑕疵但仍继续欣赏的评论家, 必须将其呈现给真正的爱好者。

[ə; eɪ][ˈspektək(ə)][ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [self] - [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
a spectacle of curious self - contradiction .
一个 奇观 的 好奇的 自己 - 矛盾 .
一场充满奇特自相矛盾的奇观。

[ɪf] [wʌns][ðə; ði] [ɔ:r'neɪt] [stɑɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:rt] ;
If once the ornate style be allowed as a legitimate form of art ,
如果 一次 这 华丽 风格 是 允许 作为 一个 合法的 形式 的 艺术 ;
如果华丽的风格被允许作为一种合法的艺术形式,

[noʊ] [ə'tæk] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['gɔ:s] [meɪks] [ɑ:n] [braʊnz] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]
no attack such as Mr . Gosse makes on Browne's latinisms can possibly be
不 攻击 这样的 作为 先生 : 戈斯 制作 在 布朗的 拉丁语词汇 能 可能 是
[ˈvælɪd] .
valid :
有效的 :

戈斯先生对布朗的拉丁语用法所进行的攻击, 绝不可能是有效的。
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfɔ:rlɪ] [æn; ən] [ˈerər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɪ'ðəʊt]
For it is surely an error to judge and to condemn the latinisms without
为了 它 是 一定 一个 错误 到 法官 和 到 谴责 这 拉丁语词汇 没有
[ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [stɑɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [pɑ:rt] .
reference to the whole style of which they form a necessary part .
参考 到 这 所有的 风格 的 哪个 他们 形式 一个 必要的 部分 :
如果只评判和谴责拉丁语词汇而不考虑它们所构成的整体风格, 那肯定是错误的。

[ˈmɪstər] . ['gɔ:s] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
Mr . Gosse , it is true ,
先生 : 戈斯 , 它 是 真的 ,
戈斯先生, 这是真的。

[ɪn'klaɪnz] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'skresns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
inclines to treat them as if they were a mere excrescence which could be
斜坡 到 对待 他们 作为 如果 他们 是 一个 仅仅 赘生物 哪个 可以 是
[kʌt] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
cut off without difficulty ,
切 离开 没有 困难 ,
倾向于将它们视为可以轻松切除的赘生物。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪf] [braʊnz] [ˈvju:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd]
and might never have existed if Browne's views upon the English language had
和 可能 绝不 有 存在 如果 布朗的 浏览 之上 这 英语 语言 有
[bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] .
been a little different .
到过 一个 小的 不同的 :
如果布朗对英语的看法稍有不同, 那么这本书可能根本就不会存在。

[braʊn] , [hi:; hi] [sez] , - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['klæsɪk] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ði]
Browne , he says , - had come to the conclusion that classic words were the
布朗 , 他 说道 , - 有 来 到 这 结论 那 经典的 字 是 这
[ˈoʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌnz] ,
only legitimate ones ,
仅有的 合法的 一个 ,
他说, 布朗“得出的结论是, 只有古典词汇才是唯一合法的词汇”。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [wɪtʃ] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪɡəns] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd]
the only ones which interpreted with elegance the thoughts of a sensitive and
这 仅有的 一个 哪个 翻译 和 优雅 这 想法 的 一个 敏感的 和
[ˈkʌltɪveɪtɪd] [mæn] ,
cultivated man ,
栽培 男人 ,
只有那些能够优雅地诠释一位敏感而有修养的男士思想的作品,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ˈbɑ:rbərəs] . -
and that the rest were barbarous . -
和 那 这 休息 是 野蛮 : -
其余的都是野蛮的。

[wiː wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [səˈpəʊz] , [ðen] ,
We are to suppose , then ,
我们 是 到 认为 , 然后 ,

那么，我们可以假设：

[ðæt] [ɪf] [hiː hi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈsæksn] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli]
that if he had happened to hold the opinion that Saxon words were the only
那 如果 他 有 发生 到 抓住 这 观点 那 撒克逊 字 是 这 仅有的
[ɪˈdʒɪtɪmət] [wʌnz] ,
legitimate ones ,
合法的 一个 ,

如果他碰巧认为只有撒克逊语才是唯一合法的语言，

[ðə; ði] [ˈhaɪdrɪ,əʊˈterfiə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)] [ˌderɪˈveɪʃn]
the Hydriotaphia would have been as free from words of classical derivation
这 水合物 会 有 到过 作为 自由的 从 字 的 古典 推导
[æz; əz][ðə; ði] [ˈsəːmənʒ] [ʌv; əv] [ˈlætəmɜː] .
as the sermons of Latimer .
作为 这 布道 的 拉蒂默 .

《水祭》与拉蒂默的布道一样，都不会出现古典语源的词汇。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈflek(ə)n] [ænd; ænd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [kəmˈpliːtli]
A very little reflection and inquiry will suffice to show how completely
一个 非常 小的 反射 和 询问 将要 足够了 到 展示 如何 完全地
[mɪˈsteɪkən] [ðɪs] [vjuː] [ˈriːəli] [ɪz] .
mistaken this view really is .
错误 这 看法 真的 是 .

稍加思考和探究便足以证明这种观点是多么的错误。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [braʊn] [kənˈsɪdərd] [ɔːl] [ˈʌnˈklæsɪkəl] [wɜːrdz] - [ˈbɑːrbərəs] - [ænd; ænd] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə]
the theory that Browne considered all unclassical words ' barbarous ' and unfit to
这 理论 那 布朗 经过考虑的 全部 非古典 字 - 野蛮 - 和 不合格 到
[ɪnˈtɜːrprət] [hɪz; ɪz] [θɜːts] ,
interpret his thoughts ,
解释 他的 想法 ,

有一种理论认为，布朗认为所有非古典词汇都是“野蛮的”，不适合用来阐释他的思想。

[ɪz] [ˈklɪrli] [ʌnˈtenəb(ə)] ,
is clearly untenable ,
是 清楚地 站不住脚的 ,

显然站不住脚，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
owing to the obvious fact that his writings are full of instances of the
欠款 到 这 明显的 事实 那 他的 著作 是 满的 的 实例 的 这
[dɪˈlɪbəreɪt] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .
deliberate use of such words .
商榷 使用 的 这样的 字 .

显而易见，他的作品中充满了故意使用这类词语的例子。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] ,
So much is this the case ,
所以 很多 是 这 这 案件 ,

确实如此。

[ðæt] ['peɪtər] [di'kleəz] [ðæt] [ə; eɪ] [disər'teɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [stɑɪl] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
that Pater declares that a dissertation upon style might be written to illustrate
那 帕特 声明 那 一个 论文 之上 风格 可能 是 书面 到 阐明
[braʊnz] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] - [θɪn] - [ænd; ənd] - [dɑ:rk] . -
Browne's use of the words 'thin' and 'dark' .
布朗的 使用 的 这 字 - 薄的 - 和 - 黑暗的 . -

帕特宣称，可以写一篇关于风格的论文来说明布朗对“薄”和“暗”这两个词的用法。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [freɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstjən] ['mɔərəlz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n]
A striking phrase from the Christian Morals will suffice to show the deliberation
一个 引人注目 短语 从 这 基督教 德 将要 足够了 到 展示 这 审议
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [braʊn] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rd] :
with which Browne sometimes employed the latter word :
和 哪个 布朗 有时 受雇 这 后者 单词 :

《基督教伦理学》中的一句引人注目的短语足以表明布朗有时使用后一个词时的深思熟虑：

— - [ðə; ði][æri'a:pədʒi][ænd; ənd][dɑ:rk][traɪ'bju:nl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] . -
— **' the areopagy and dark tribunal of our hearts .** '
— - 这 奥雷奥帕吉 和 黑暗的 法庭 的 我们的 心 . -
——“我们心中的异世界和黑暗法庭。”

[ɪf] [braʊn] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði]['sæksn] ['epɪθet] - ['bɑ:rbərəs] ,
If Browne had thought the Saxon epithet ' barbarous ,
如果 布朗 有 想法 这 撒克逊 别名 - 野蛮 ,

如果布朗认为撒克逊人的这个绰号是“野蛮的”，

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] ,
' why should he have gone out of his way to use it ,
- 为什么 应该 他 有 已消失 出去 的 他的 方式 到 使用 它 ,
他为什么要特意去使用它呢？

[wen] - [mɪ'stɪriəs] - [ɔ:r] - ['si:krət] - [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ?
when ' mysterious ' or ' secret ' would have expressed his meaning ?
什么时候 - 神秘 - 或者 - 秘密 - 会 有 表达 他的 意义 ?
如果用“神秘”或“秘密”来表达他的意思呢？

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
The truth is clear enough .
这 真相 是 清除 足够的 .

真相已经很清楚了。

[braʊn] [sɔ:] [ðæt] - [dɑ:rk] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]
Browne saw that ' dark ' was the one word which would give , better than any
布朗 锯 那 - 黑暗的 - 曾是 这 一 单词 哪个 会 给 , 更好的 比 任何
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

布朗认为，“黑暗”这个词比其他任何词都更能准确地表达出.....

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['si:krəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'du:s] ;
the precise impression of mystery and secrecy which he intended to produce ;
这 精确的 印象 的 神秘 和 保密 哪个 他 故意的 到 生产 ;
[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ju:st] [aɪ 'tiː] .
and so he used it .
和 所以 他 用过的 它 .

他成功地营造出了他想要的那种神秘和秘密的氛围；他也确实做到了。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [ru:l] ,
He did not choose his words according to rule ,
他 做过 不是 选择 他的 字 根据 到 规则 ,
他说话没有遵循规则，

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪft] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] .
but according to the effect which he wished them to have .

但 根据 到 这 影响 哪个 他 希望 他们 到 有 .

但要根据他希望它们达到的效果来决定。

[ðʌs] , [wen] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
Thus , when he wished to suggest an extreme contrast between simplicity and
因此 , 什么时候 他 希望 到 建议 一个 极端 对比 之间 简单 和
[pɑ:mp] ,
pomp ,
盛大场面 ,

因此，当他想要表达简朴与奢华之间的极端对比时，

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ˈju:zɪŋ] ['sæksn] [wɜ:rdz] [ɪn][də'rekt] [æn'tɪθəsis] [tu:; tə]['klæsɪk(ə)l] [wʌnz] .
we find him using Saxon words in direct antithesis to classical ones .

我们 寻找 他 使用 撒克逊 字 在 直接的 对立 到 古典 一个 .

我们发现他使用撒克逊语词汇，这与古典词汇形成鲜明对比。

[ɪn][ðə; ði][ləst] ['sentəns] [ʌv; əv][ɜ:rn] ['berɪəl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:ld] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:vər] ,
In the last sentence of Urn Burial , we are told that the true believer ,
在 这 最后的 句子 的 瓮 葬礼 , 我们 是 讲述 那 这 真的 信徒 ,
在《骨灰瓮葬》的最后一句话中，我们得知真正的信徒，

[wen] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] , [ɪz] - [æz; əz]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊt] [æz; əz][ðə; ði] [moʊlz] [ʌv; əv]
when he is to be buried , is ' as content with six foot as the Moles of
什么时候 他 是 到 是 埋葬 , 是 - 作为 内容 和 六 脚 作为 这 鼹鼠 的
[ˌeɪdrɪ'ɑ:nəs] . -
Adrianus . '
阿德里亚努斯 . -

当他被埋葬时，“他就像阿德里安的鼹鼠一样，对六英尺的身高感到满意”。

[haʊ] [kʊd; kəd] [braʊn] [hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʃɔ:rt]
How could Browne have produced the remarkable sense of contrast which this short
如何 可以 布朗 有 生产 这 卓越 感觉 的 对比 哪个 这 短的
[freɪz] [kən'veɪz] ,
phrase conveys ,
短语 传递 ,

布朗是如何在这短短的一句话中营造出如此鲜明的对比感的？

[ɪf] [hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪŋ'ɡwɪstɪk]
if his vocabulary had been limited , in accordance with a linguistic
如果 他的 词汇 有 到过 有限的 , 在 根据 和 一个 语言学
[ˈθi:əri] ,
theory ,
理论 ,

如果根据某种语言学理论，他的词汇量有限，

[tu:; tə] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɑ:k] ?
to words of a single stock ?
到 字 的 一个 单身的 库存 ?

用单支股票的词语来形容？

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [daʊt] [ðæt] [braʊnz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli]
There is , of course , no doubt that Browne's vocabulary is extraordinarily
那里 是 , 的 课程 , 不 怀疑 那 布朗的 词汇 是 非常
['klæsɪk(ə)l] .
classical .
古典 .

当然，布朗的词汇量无疑是极其古典的。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why is this ?
为什么 是 这 ?

这是为什么呢？

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][na:t][fa:r][tu:; tə] [si:k] .
The reason is not far to seek .
这 原因 是 不是 远的 到 寻找 .

原因不难找到。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ['moʊmənts][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjuˌpaɪd] [wɪð; wɪθ]
In his most characteristic moments he was almost entirely occupied with
在 他的 最多 特征 时刻 他 曾是 几乎 完全 占领 和
[θɔ:ts] [ænd; ənd][i'məʊʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ,
thoughts and emotions which can ,
想法 和 情绪 哪个 能 ,
在他最具特色的时刻，他几乎完全沉浸在各种想法和情感之中，这些想法和情感可能.....

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] , [ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˌlætrɪˈnɪstɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
owing to their very nature , only be expressed in Latinistic language .
欠款 到 他们的 非常 自然 , 仅有的 是 表达 在 拉丁语 语言 .
由于其本身的性质，只能用拉丁语系语言表达。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈri:dʒ-z] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
The state of mind which he wished to produce in his readers was nearly
这 状态 的 头脑 哪个 他 希望 到 生产 在 他的 读者 曾是 几乎
[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [wʌn] :
always a complicated one :
总是 一个 复杂的 一 :
他希望读者产生的心理状态几乎总是复杂的：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [ˈelɪvɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz]
they were to be impressed and elevated by a multiplicity of suggestions
他们 是 到 是 印象深刻 和 升高 经过 一个 多重性 的 建议
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ɔ:] .
and a sense of mystery and awe .
和 一个 感觉 的 神秘 和 敬畏 .
他们会被各种各样的暗示以及神秘和敬畏之情所震撼和提升。

- [let] [ðəɪ] [θɔ:ts] , - [hi:; hi] [sez] [hɪm'self] ,
' Let thy thoughts , ' he says himself ,
- 让 你的 想法 , - 他 说道 他自己 ,
“让你的思绪,”他自己说道，

- [bi:; bi][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][na:t] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [bi:sts] : [θɪŋk] [ʌv; əv]
' be of things which have not entered into the hearts of beasts : think of
- 是 的 事物 哪个 有 不是 进入 进入 这 心 的 野兽 : 思考 的
[θɪŋz] [lɔ:ŋ] [pæst] ,
things long past ,
事物 长的 过去的 ,
要怀揣野兽未曾想过的事物：想想那些早已逝去的往事，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kʌm] : [əˈkweɪnt] [ðəɪ'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈreɪdʒiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,
and long to come : acquaint thyself with the choragium of the stars ,
和 长的 到 来 : 熟人 你自己 和 这 绒毛膜 的 这 明星 ,
并渴望未来：熟悉星辰的乐章，

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði][væst] [ɪkˈspæns] [brɪˈɑ:nd] [ðem; ðəm] .
and consider the vast expanse beyond them .
和 考虑 这 广阔的 广阔 超过 他们 .
并想想他们身后那广袤无垠的景色。

[let] [ɪntəˈlektʃuəl] [tʃʊb] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪv, ˈvaɪsɪv] [ˈɔrgənz] [rɪ:tʃ] [nɑ:t] .
Let intellectual tubes give thee a glance of things which visive organs reach not .
让 知识分子 管子 给 你 一个 瞥一眼 的 事物 哪个 视觉 器官 抵达 不是 .
让智慧之管带你领略视觉器官无法触及的事物。

[hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ]
Have a glimpse of incomprehensibles ; and thoughts of things , which
有 一个 一瞥 的 难以理解 ; 和 想法 的 事物 , 哪个
[θɔ:ts] [bʌt; bət] [ˈtendərli] [tʌtʃ] . -
thoughts but tenderly touch . '
想法 但 温柔地 触碰 . -
瞥见不可理解之物；以及那些思想只能温柔触及的事物。

[braʊn] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən][pʊts][,aɪ ˈti:] , - [ʌnˈkɑ:mən] [ˈsentɪmənts] - ;
Browne had , in fact , as Dr . Johnson puts it , ' uncommon sentiments ' ;
布朗 有 , 在 事实 , 作为 博士 . 约翰逊 放置 它 , - 罕见 情感 - ;
正如约翰逊博士所说，布朗确实有“不寻常的情感”；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][[hi:; hi][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðəm; ðəm] [ənˈles] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][pɑ:mp] , [ʌv; əv]
and how was he to express them unless by a language of pomp , of
和 如何 曾是 他 到 表达 他们 除非 经过 一个 语言 的 盛大场面 , 的
[əˈlu:ʒ(ə)n] ,
allusion ,
典故 ,
他又该如何表达这些想法呢？除非使用华丽的辞藻和典故。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪˈlæbəɾət] [ˈrɪðəm] ?
and of elaborate rhythm ?
和 的 精心制作的 韵律 ?
而且节奏复杂？

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði][ˈsæksn][fɔ:rm][ʌv; əv] [spi:tʃ] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪvnəs] ;
Not only is the Saxon form of speech devoid of splendour and suggestiveness ;
不是 仅有的 是 这 撒克逊 形式 的 演讲 缺乏 的 辉煌 和 暗示性 ;
撒克逊语不仅缺乏华丽和富有表现力的语言风格；

[ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz] [stiɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˈemfəsaɪz] [baɪ][ə; eɪ][spɑ:nˈdeɪk] [ˈrɪðəm] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [prəˈdu:s]
its simplicity is still further emphasised by a spondaic rhythm which seems to produce
它是 简单 是 仍然 更远 强调 经过 一个 重音 韵律 哪个 似乎 到 生产
([baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈrɪðmɪk] [lɔ:]) [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] ,
(by some mysterious rhythmic law) an atmosphere of ordinary life ,
(经过 一些 神秘 节奏 法律) 一个 气氛 的 普通的生活 ,
它的简洁性又通过重音节奏得到了进一步的强调，这种节奏似乎（通过某种神秘的节奏规律）营造出一种平凡生活的氛围。

[wer] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [meɪ] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kəmˈpleks]
where , though the pathetic may be present , there is no place for the complex
在哪里 , 尽管 这 可怜的 可能 是 展示 , 那里 是 不 地方 为了 这 复杂的
[ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] .
or the remote .
或者 这 偏僻的 .
那里，虽然可能有悲惨的一面，但没有复杂或疏离的容身之地。

[tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ʌnˈsu:təbl] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈsʌt(ə)]
To understand how unsuitable such conditions would be for the highly subtle
到 理解 如何 不合适 这样的 状况 会 是 为了 这 高度 微妙的
[ænd; ənd] [ˈrerɪfaɪd] [ɑ:rt][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈtɒməs] [braʊn] ,
and rarefied art of Sir Thomas Browne ,
和 稀有 艺术 的 先生 托马斯 布朗 ,
为了理解这样的条件对于托马斯·布朗爵士那种高度精妙、高雅的艺术来说是多么不合适，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəmˈper] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪriədz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈpæsɪdʒ]
it is only necessary to compare one of his periods with a typical passage
它是仅有的必要的到比较一的他的时期和一个典型的通道
[ʌv; əv][ˈsæksn] [proʊz] .
of Saxon prose .
的撒克逊散文 .

只需将他的某个时期与一段典型的撒克逊散文进行比较即可。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈfægət] , [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [seɪm] [daʊn] [æt; ət]
Then they brought a faggot , kindled with fire , and laid the same down at
然后他们带来一个柴草 , 点燃和火 , 和铺设这相同的向下在
[ˈdɑːktər] [ˈrɪdlɪz] [fiːt] .
Doctor Ridley's feet .
医生里德利脚 .

然后他们拿来一捆点燃的柴火，放在里德利医生的脚边。

[tuː; tə] [huːm] [ˈmæstər] [ˈlætəmɜː] [speɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] : - [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkʌmfərt] , [ˈmæstər] [ˈrɪdli]
To whom Master Latimer spake in this manner : ' Be of good comfort , Master Ridley
到谁掌握拉蒂默说在这方式 : - 是 的 好的 舒适 , 掌握 雷德利
,
:
,

拉蒂默少爷这样对他说：“里德利少爷，请放心。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] .
and play the man .
和玩这男人 .

扮演好这个角色。

[wiː; wi][jæl; jəl] [ðɪs] [deɪ] [laɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [baɪ][ˈgɔːdʒ] [greɪs] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
We shall this day light such a candle , by God's grace , in England ,
我们将这天光这样的 一个 蜡烛 , 经过 神的 优雅 , 在 英格兰 ,
今天，蒙上帝恩典，我们将在英格兰点燃这样一支蜡烛。

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi][pʊt] [aʊt] . -
as I trust shall never be put out . '
作为我相信将绝不 是 放 出去 . -

我相信它永远不会被熄灭。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Nothing could be better adapted to the meaning and sentiment of this
没有什么 可以 是 更好的 改编 到 这 意义 和 情绪 的 这
[ˈpæsɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪmpɪd] ,
passage than the limpid ,
通道 比 这 清澈的 ,

没有什么比清澈的.....更能契合这段文字的含义和情感了。

[ˈiːv(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈrɪðəm] .
even flow of its rhythm .
甚至 流动 的 它是 韵律 .

节奏均匀流畅。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈevər] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
But who could conceive of such a rhythm being ever applicable to the meaning
但 WHO 可以 构想 的 这样的 一个 韵律 存在 曾经 适用的 到 这 意义
[ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhaɪdrɪˌoʊˈteɪfiə] ?
and sentiment of these sentences from the Hydriotaphia ?
和 情绪 的 这些 句子 从 这 水合物 ?

但谁又能想到，这样的节奏竟然能适用于《水葬》中这些句子的意义和情感呢？

[tuː; tə][ɪk'stend][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmemərɪz] [baɪ] [ˈmɒnjumənts], [huːz] [deθ] [wiː; wi] [ˈdeɪli] [preɪ] [fɔːr; fər] ,
To extend our memories by monuments , whose death we daily pray for ,
到 延长 我们的 回忆 经过 纪念碑 , 谁 死亡 我们 日常的 祈祷 为了 ,
为了用纪念碑来缅怀我们每日祈祷逝去的先烈,

[ænd; ənd] [huːz] [du'reɪʃn] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [hoʊp] [wɪ'dəʊt] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ekspek'teɪ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]
and whose duration we cannot hope without injury to our expectations in the
和 谁 期间 我们 不能 希望 没有 受伤 到 我们的 期望 在 这
[ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪ] ,
advent of the last day ,
来临 的 这 最后的 天 ,
而我们不能指望这种情况持续下去, 否则在末日来临之际, 我们的期望将会受到损害。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] .
were a contradiction to our beliefs .
是 一个 矛盾 到 我们的 信仰 .
这与我们的信仰相悖。

[wiː; wi] , [huːz] [dʒenə'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['setɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [taɪm] ,
We , whose generations are ordained in this setting part of time ,
我们 , 谁 几代人 是 受戒 在 这 环境 部分 的 时间 ,
我们, 世代代被赋予了在这个时代的一部分使命,

[ɑːr; ər] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['teɪkən][ɔːf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [nɪ'sesɪteɪtɪd]
are providentially taken off from such imaginations ; and , being necessitated
是 天意眷顾 已采取 离开 从 这样的 想象力 ; 和 , 存在 必要
[tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [fju'tʊrəti] ,
to eye the remaining particle of futurity ,
到 眼睛 这 其余的 粒子 的 未来 ,
出于某种需要, 它们被从这样的想象中剥离出来; 并且, 由于必须关注未来仅存的一丝希望,

[ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəli] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ˈʌntə'ʌntu] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ,
are naturally constituted unto thoughts of the next world ,
是 自然 构成 到 想法 的 这 下一个 世界 ,
人们自然而然地会思考来世,

[ænd; ənd][ˈkænɑːt] [ɪk'skjuːzəbli] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [du'reɪʃn] , [wɪtʃ] ['meɪkɪθ]
and cannot excusably decline the consideration of that duration , which maketh
和 不能 情有可原 衰退 这 考虑 的 那 期间 , 哪个 制造
[ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
pyramids pillars of snow ,
金字塔 柱子 的 雪 ,
并且不能无故拒绝考虑这一持续时间, 正是这一持续时间使金字塔变成了雪柱。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [pæst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and all that's past a moment .
和 全部 那就是 过去的 一个 片刻 .
而这一切都已成为过去。

[hɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈroʊlɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst][ˈtɜːrdʒɪd] [ˈklɔːzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [ˈlætn]
Here the long , rolling , almost turgid clauses , with their enormous Latin
这里 这 长的 , 滚动 , 几乎 膨胀的 条款 , 和 他们的 巨大的 拉丁
[ˈsʌbstəntɪv] ,
substantives ,
实质 ,
这里冗长、拖沓、近乎臃肿的从句, 以及其中庞大的拉丁语名词,

[si:m] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈfɔ:rwəd] [θru:] [æn; ən] [ɪˈmens] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [ʌnˈtɪl]
seem to carry the reader forward through an immense succession of ages , until
似乎 到 携带 这 读者 向前 通过 一个 巨大 演替 的 年龄 , 直到
[æɪ; əɪ][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

似乎带领读者穿越漫长的岁月，直到最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪðəm] ,
with a sudden change of the rhythm ,
和 一个 突然 改变 的 这 韵律 ,
节奏突然改变，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [rɪˈkɔ:rdɪd] [taɪm] [ˈkrʌmblz] [ænd; ənd] [ˈvæniʃɪz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the whole of recorded time crumbles and vanishes before his eyes .
这 所有的 的 记录 时间 碎屑 和 消失 前 他的 眼睛 .
在他眼前，所有有记载的时间都崩塌消失了。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɪˈfekt] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪkl] [kəmˈpleksəti][ænd; ənd]
The entire effect depends upon the employment of a rhythmical complexity and
这 全部的 影响 取决于 之上 这 就业 的 一个 有节奏的 复杂 和
[ˈsʌt(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌtərli] [ˈeɪliən][tu:; tə][ˈsæksn] [prəʊz] .
subtlety which is utterly alien to Saxon prose .
微妙之处 哪个 是 完全地 外星人 到 撒克逊 散文 .

整个效果取决于节奏的复杂性和微妙性的运用，而这种复杂性和微妙性与撒克逊散文完全不同。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:liʃ] [tu:; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ɪ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [staɪlz] ;
It would be foolish to claim a superiority for either of the two styles ;
它 会 是 愚蠢 到 宣称 一个 优势 为了 任何一个 的 这 二 风格 ;
断言这两种风格中哪一种更优越都是愚蠢的；

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [sti:l] [mɔ:r] [ˈfu:liʃ] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈfeks] [ʌv; əv][wʌn] [maɪt] [bi:; bi]
it would be still more foolish to suppose that the effects of one might be
它 会 是 仍然 更多的 愚蠢 到 认为 那 这 效果 的 一 可能 是
[prəˈdu:st] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
produced by means of the other .
生产 经过 方法 的 这 其他 .

如果认为其中一种效应可以通过另一种效应产生，那就更加愚蠢了。

[welθ] [ʌv; əv] [ˈrɪðmɪkl] [ɪˌlæbəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbenɪfɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈlætiˌnaɪzd]
Wealth of rhythmical elaboration was not the only benefit which a highly Latinised
财富 的 有节奏的 详细说明 曾是 不是 这 仅有的 益处 哪个 一个 高度 拉丁化
[vəˈkæbjələri; vooˈkæbjələri] [kənˈfə:d] [ɑ:n] [braʊn] .
vocabulary conferred on Browne .
词汇 授予 在 布朗 .

丰富的节奏变化并不是高度拉丁化的词汇给布朗带来的唯一好处。

[wɪˈðaʊt] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ðoʊz] [ˈsplendɪd] [stroʊks]
Without it , he would never have been able to achieve those splendid strokes
没有 它 , 他 会 绝不 有 到过 有能力的 到 达到 那些 灿烂 笔画
[ʌv; əv][staɪˈlɪstɪk] [brəˈvjʊərə] ,
of stylistic bravura ,
的 风格 精湛技艺 ,

如果没有它，他永远不可能达到那些华丽炫技的风格。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪntli] [soʊ] [daɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [əˈkɜ:r] [soʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]
which were evidently so dear to his nature , and occur so constantly in his
哪个 是 显然 所以 亲爱的 到 他的 自然 , 和 发生 所以 不断地 在 他的
[ˈfaɪnɪst][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
finest passages :
最好的 段落 .

这些显然是他生性中非常喜爱的事物，并且经常出现在他最优秀的作品中。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈkwɑ:ləti] [ˈkændɑ:t] [biː; bi] [ˈiːzəli] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tuː; tə][mɪs'teɪk] ;
The precise quality cannot be easily described , but is impossible to mistake ;
这 精确的 质量 不能 是 容易地 描述 , 但 是 不可能的 到 错误 ;

这种特质的精确描述可能比较困难，但绝对不会出错；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkjəriəsli] [ə'næləgəs]
and the pleasure which it produces seems to be curiously analogous
和 这 乐趣 哪个 它 产 似乎 到 是 奇怪的是 类似的
[tuː; tə] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈbrʌʃwɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ][ˈru:bənz][ɔ:r][ə; eɪ] [vɛ'læskɛz]
to that given by a piece of magnificent brushwork in a Rubens or a Velasquez
到 那 给定 经过 一个 片 的 壮丽 笔触 在 一个 鲁本斯 或者 一个 维拉斯奎兹

.
:
.

它所带来的愉悦感，似乎与鲁本斯或委拉斯凯兹画作中精湛的笔触所带来的愉悦感有着奇妙的相似之处。

[braʊnz] - [ˈbrʌʃwɜ:rk] - [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌn'i:kwəld] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪk'sept] [baɪ]
Browne's ' brushwork ' is certainly unequalled in English literature , except by
布朗的 - 笔触 - 是 当然 无与伦比 在 英语 文学 , 除了 经过
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmæstərz][ʌ; əv] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɑ:rt] ,
the very greatest masters of sophisticated art ,
这 非常 最 大师 的 复杂的 艺术 ,

布朗的“笔触”在英国文学中无疑是无与伦比的，只有最伟大的艺术大师才能与之媲美。

[sʌtʃ] [æz; əz][pəʊp] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspeɪr] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪnspə'reɪ](ə)n][ʌ; əv] [ɪr] [tek'ni:k] .
such as Pope and Shakespeare ; it is the inspiration of sheer technique .
这样的 作为 教皇 和 莎士比亚 ; 它 是 这 灵感 的 透明 技术 .
例如蒲柏和莎士比亚；这是纯粹技巧的体现。

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] :
Such expressions as :
这样的 表达式 作为 :

例如这样的表达：

- [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɪn] [bəʊnz] [ænd; ənd][biː; bi][bʌt; bət] [ˈpɪrəməɪdəli] [ɪk'stænt] - — - [sæd][ænd; ənd] [sə'pʌlkɹəl]
' to subsist in bones and be but pyramidally extant ' — ' sad and sepulchral
- 到 生存 在 骨头 和 是 但 金字塔形 现存 - — - 伤心 和 墓穴
[ˈpɪtʃɜːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈvɔɪsɪz] - — - [prɪ'dɪkəmənt] [ʌ; əv] [kaɪ'mɪrəz] - — - [ðə; ði]
pitchers which have no joyful voices ' — ' predicament of chimaeras ' — ' the
投手 哪个 有 不 快乐 声音 - — - 困境 的 嵌合体 - — - 这
[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌ; əv][veɪn] [ˈɡlɔ:ri] ,
irregularities of vain glory ,
违规行为 的 徒劳 荣耀 ,

“以骨骼为生，仅存金字塔形”——“悲伤而阴森的陶罐，没有欢快的声音”——“幻想的困境”——“虚荣荣耀的不规则性”，

[ænd; ənd][waɪld] [ɪ'nɔ:mɪtiːz] [ʌ; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˌmæɡnə'nɪməti] - — [ɑ:r; ər][ɪɡ'zæmpəlz][ʌ; əv] [ðɪs]
and wild enormities of ancient magnanimity ' — are examples of this
和 荒野 巨大 的 古老的 海量 - — 是 示例 的 这
[ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈmæstəri] [ʌ; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪɡ'zæmpəlz] [wɪtʃ] ,
consummate mastery of language , examples which ,
完善 精通 的 语言 , 示例 哪个 ,

“以及古代宽宏大量行为”——这些都是对语言炉火纯青的掌握的例证，这些例证表明，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌ; əv] [ˈʌðər] , [ˈsɪŋɡli] [dɪ'zɜ:rv] [hoʊl] [ˈaʊərz][ʌ; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ɡəs'teɪʃən] ,
with a multitude of others , singly deserve whole hours of delicious gustation ,
和 一个 民众 的 其他的 , 单独 应得 所有 小时 的 可口的 味觉 ,
以及其他许多菜肴，每道菜都值得花上几个小时细细品味。

[hoʊl] [deɪz] [ʌ; əv] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈwɜ:rfɪp] .
whole days of absorbed and exquisite worship .
所有的 天 的 吸收 和 精美的 崇拜 .

整日全神贯注、无比虔诚的敬拜。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [freɪz] [əˈpɑːn]
It is pleasant to start out for a long walk with such a splendid phrase upon
它是令人愉快的 到 开始 出去 为了 一个 长的 走 和 这样的 一个 灿烂 短语 之上
[wʌnz] [lɪps][æz; əz] :
one's lips as :
一个人的 嘴唇 作为 :

带着这样一句美好的话语开始长途散步，真是令人愉悦：

- [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrˈdeɪnər][ʌv; əv][ɔːrdər][ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [mæθəmətɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
' According to the ordainer of order and mystical mathematics of the City
- 根据 到 这 授职者 的 命令 和 神秘 数学 的 这 城市
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of Heaven ,
的 天堂 ,

“根据天堂之城的秩序和神秘数学的制定者所说，

- [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [ˈsɪləblz] [stiːl] [rɪtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
' to go for miles and miles with the marvellous syllables still rich upon the
- 到 去 为了 英里 和 英里 和 这 奇妙 音节 仍然 富有的 之上 这
[ˈɪnwərd] [ɪr] ,
inward ear ,
向内 耳朵 ,

“一路走来，美妙的音节依然萦绕在耳畔，绵延数英里。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [wið; wiθ][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
and to return home with them in triumph .
和 到 返回 家 和 他们 在 胜利 .

然后与他们一起凯旋而归。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wʌn] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs]
It is then that one begins to understand how mistaken it was of Sir Thomas
它是 然后 那 一 开始 到 理解 如何 错误 它 曾是 的 先生 托马斯
[braʊn] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] ,
Browne not to have written in simple ,
布朗 不是 到 有 书面 在 简单的 ,

这时人们才开始明白，托马斯·布朗爵士没有用简单的语言写作是多么错误。

[ʃɔːrt] , [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈsæksn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
short , straightforward Saxon English .
短的 , 直截了当 撒克逊 英语 .

简短明了的撒克逊英语。

[wʌn] [ˈʌðər] [ˈfʌŋk(ə)n] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [braʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
One other function performed by Browne's latinisms must be mentioned ,
一 其他 功能 执行 经过 布朗的 拉丁语词汇 必须 是 提及 ,

布朗的拉丁语词汇还具有另一项功能，这一点必须提及。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wið; wiθ][ðə; ði][moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər][ʌv; əv][ðə; ði]
because it is closely connected with the most essential and peculiar of the
因为 它是 密切 连接 和 这 最多 基本的 和 奇特 的 这
[ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
qualities which distinguish his method of writing .
品质 哪个 区分 他的 方法 的 写作 .

因为它与他写作方法中最本质、最独特的品质密切相关。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈklæsɪk(ə)l][wɜːrdz] , [ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈluːsɪvnɪs] , [ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
Certain classical words , partly owing to their allusiveness , partly owing to their
肯定 古典 字 , 部分 欠款 到 他们的 暗示性 , 部分 欠款 到 他们的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

某些古典词汇，部分是因为它们的典故，部分是因为它们的音韵，

[pə'zes] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fleɪvər] [wɪt] [ɪz] ['təʊtəli] ['æbsənt][frʌm; frəm] [ðəʊz] [ʌv; əv]['sæksn] [ˌderɪ'veɪʃn]
possess a remarkable flavour which is totally absent from those of Saxon derivation
具有 一个 卓越 味道 哪个 是 完全 缺席的 从 那些 的 撒克逊 推导

.
:
.

它具有一种独特的风味，而这种风味在撒克逊血统的血统中完全不存在。

[sʌt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] - ['pɪrəˌmɪdəli] ,
Such a word , for instance , as ' pyramidally ,
这样的 一个 单词 , 为了 实例 , 作为 - 金字塔形 ,

例如，“金字塔形地”这样的词

- ['gɪvz] [wʌn][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , ['sʌmθɪŋ]
' gives one at once an immediate sense of something mysterious , something
- 给予 一 在 一次 一个 即时 感觉 的 某物 神秘 , 某物
[ɪk'strɔ:rdənəri] , [ænd; ənd] ,
extraordinary , and ,
非凡的 , 和 ,

' 立刻给人一种神秘、非凡的感觉，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [grəʊ'tesk] .
at the same time , something almost grotesque .
在 这 相同的时间 , 某物 几乎 怪诞 .

与此同时，还有一种近乎怪诞的感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['kwɪənɪs] ['kærəktəraɪz] [nɑ:t]['oʊnli]
And this subtle blending of mystery and queerness characterises not only
和 这 微妙的 混合 的 神秘 和 酷儿 具有特征 不是 仅有的
[braʊnz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
Browne's choice of words ,
布朗的 选择 的 字 ,

这种神秘与怪诞的微妙融合不仅体现在布朗的用词选择上，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɔ:ts] .
but his choice of feelings and of thoughts .
但 他的 选择 的 情怀 和 的 想法 .

但他的选择是表达自己的感受和想法。

[ðə; ði] [grəʊ'tesk] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ɪn'di:d] ,
The grotesque side of his art , indeed ,
这 怪诞 边 的 他的 艺术 , 的确 ,

他艺术中确实存在怪诞的一面。

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [dʒenə'eɪʃənz] [bæk] ,
was apparently all that was visible to the critics of a few generations back ,
曾是 显然 全部 那 曾是 可见的 到 这 评论家 的 一个 很少 几代人 后退 ,

显然，这便是几代人之前的评论家们所能看到的全部。

[hu:] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] - ['kweɪntnəs] - ;
who admired him simply and solely for what they called his ' quaintness ' ;
WHO 钦佩 他 简单地 和 仅 为了 什么 他们 称为 他的 - 古雅 - ;

他们欣赏他，仅仅是因为他们认为他“古怪”。

[waɪl] ['mɪstər] . ['gɔ:s] [hæz; həz] [floʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] ,
while Mr . Gosse has flown to the opposite extreme ,
尽管 先生 . 戈斯 有 飞行 到 这 对面的 极端 ,

而戈斯先生则走向了另一个极端，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [braʊn] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [æt; ət][ɔ:l] .
and will not allow Browne any sense of humour at all .
和 将要 不是 允许 布朗 任何 感觉 的 幽默 在 全部 .

而且完全不允许布朗有任何幽默感。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][noʊ] [daʊt] [ə'aɪzɪz] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
The confusion no doubt arises merely from a difference in the point of view .
这 困惑 不 怀疑 出现 仅仅 从 一个 不同之处 在 这 观点 的 看法 .
这种误解无疑仅仅是由于观点不同造成的。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑ:s] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [braʊnz] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'fekts] , ['raɪtli] [feɪlz]
Mr . Gosse , regarding Browne's most important and general effects , rightly fails
先生 . 戈斯 , 关于 布朗的 最多 重要的 和 一般的 效果 , 没错 失败
[tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðəm; ðəm] .
to detect anything funny in them .
到 探测 任何事物 有趣的 在 他们 .
戈斯先生对于布朗最重要和最普遍的影响，正确地认为其中没有任何滑稽之处。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [vɪk'tɔ:ri:ənz] , [haʊ'evər] , [mɪst] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈaʊtlaɪnz] ,
The Early Victorians , however , missed the broad outlines ,
这 早期的 维多利亚时代 , 然而 , 错过 这 广阔 概述 ,
然而，维多利亚早期的人们却错过了大致轮廓。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [groʊ'tesknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
and were altogether taken up with the obvious grotesqueness of the details .
和 是 共 已采取 向上 和 这 明显的 怪诞 的 这 细节 .
他们完全被细节中显而易见的怪诞之处所吸引。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [braʊn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] - ['keɪtoʊ] [si:md] [tu:; tə][dɒt] [ə'pɑ:n] ['kæbɪdʒ] ,
When they found Browne asserting that ' Cato seemed to dote upon Cabbage ,
什么时候 他们 成立 布朗 断言 那 - 卡托 似乎 到 宠爱 之上 卷心菜 ,
当他们发现布朗断言“卡托似乎很宠爱卡巴奇”时，

- [ɔ:r] [ɪm'brɔɪdə:rɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['pærəgræf] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - ['pɪrəs] [hɪz; ɪz][toʊ] ,
' or embroidering an entire paragraph upon the subject of ' Pyrrhus his Toe ,
- 或者 刺绣 一个 全部的 段落 之上 这 主题 的 - 皮洛士 他的 脚趾 ,
或者就“皮洛士的脚趾”这一主题，精心撰写一整段文字，

- [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['fɔ:rlɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [raɪt] .
' they could not help smiling ; and surely they were quite right .
- 他们 可以 不是 帮助 微笑 ; 和 一定 他们 是 相当 正确的 .
他们不禁露出笑容；而且他们的确是对的。

[braʊn] , [laɪk][æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] ['peɪntər] , [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Browne , like an impressionist painter , produced his pictures by means of a
布朗 , 喜欢 一个 印象派 画家 , 生产 他的 图片 经过 方法 的 一个
[ˈmʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] ,
multitude of details which ,
民众 的 细节 哪个 ,
布朗就像印象派画家一样，通过大量的细节来创作他的画作。

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑ:r; ər] [dɪs'kɔ:rdənt] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
if one looks at them in themselves , are discordant , and extraordinary ,
如果 一 看起来 在 他们 在 他们自己 , 是 不和谐的 , 和 非凡的 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][əb'sɜ:rd] .
and even absurd .
和 甚至 荒诞 .
如果单独来看，它们都是不和谐的、非同寻常的，甚至是荒谬的。

[ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['kjʊəriəs] ['di:teɪlz]
There can be little doubt that this strongly marked taste for curious details
那里 能 是 小的 怀疑 那 这 强烈 标记 品尝 为了 好奇的 细节
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪən'tɪfɪk] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was one of the symptoms of the scientific bent of his mind .
曾是 一 的 这 症状 的 这 科学 弯曲 的 他的 头脑 .
毫无疑问，他对奇特细节的强烈兴趣是他科学思维的体现之一。

[fɔːr; fər] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dʒʌst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
For Browne was scientific just up to the point where the examination of
为了 布朗 曾是 科学 只是 向上 到 这 观点 在哪里 这 考试 的
[ˈdiːteɪl] [ˈɛndz] ,
detail ends ,
细节 结束 ,

布朗的科学思想仅限于他对细节的探究止步之处。

[ænd; ənd] [ɪts] [koʊˌɔːrdɪˈneɪʃ(ə)n] [brɪˈɡɪnz] .
and its coordination begins .
和 它是 协调 开始 .

协调工作由此开始。

[hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈaɪsələteɪd]
He knew little or nothing of general laws ; but his interest in isolated
他 知道 小的 或者 没有什么 的 一般的 法律 ; 但 他的 兴趣 在 孤立
[fəˈnɑːmɪnə] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
phenomena was intense .
现象 曾是 激烈的 .

他对普遍规律知之甚少，但对孤立的现象却有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələr] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] .
And the more singular the phenomena , the more he was attracted .
和 这 更多的 单数 这 现象 , 这 更多的 他 曾是 吸引 .

现象越是奇特，他就越感兴趣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
He was always ready to begin some strange inquiry .
他 曾是 总是 准备好 到 开始 一些 奇怪的 询问 .

他总是乐于展开一些奇特的调查。

[hiː; hi] [ˈkænɔːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] : - [ˈweðər] [greɪt] - - [ˈpɜːsənz] [hæv; həv] [ɔːrt] [neks] , [lɔːŋ]
He cannot help wondering : ' Whether great - ear'd persons have short necks , long
他 不能 帮助 好奇 : - 无论 伟大的 - - 人 有 短的 脖子 , 长的
[fiːt] , [ænd; ənd] [luːs] [ˈbelɪz] ?
feet , and loose bellies ?
脚 , 和 松动的 肚子 ?

他不禁想知道：“耳朵大的人是不是脖子短、脚长、肚子松弛？”

- - [ˈmɑːrkəs] [ˌæn.təˈnaɪ.nəs] [fɪˈlɒsəfəs] , - [hiː; hi] [noʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] ,
' ' **Marcus Antoninus Philosophus , ' he notes in his commonplace book ,**
- - 马库斯 安东尼努斯 哲人 , - 他 笔记 在 他的 平凡 书 ,

“马库斯·安东尼努斯·哲学家,”他在他的普通书中指出,

- [ˈwɑːntɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [fɪˈzɪjnz] ; [jet] [haʊ] [ˈwɔːrəntəb(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs]
' **wanted not the advice of the best physicians ; yet how warrantable his practice**
- 通缉 不是 这 建议 的 这 最好的 医生 ; 然而 如何 可担保 他的 实践
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他并不需要最优秀医生的建议；然而，他的行医方式却多么有道理啊！

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈpæst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [skɜːs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtriːkl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
to take his repast in the night , and scarce anything but treacle in the day ,
到 拿 他的 餐饮 在 这 夜晚 , 和 稀少 任何事物 但 糖浆 在 这 天 ,

他晚上才吃晚饭，白天几乎只吃糖浆。

[meɪ] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [daʊt] . -
may admit of great doubt . ' -
可能 承认 的 伟大的 怀疑 . -

可能存在很大的疑问。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv] ['delɪkət] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['tʌtʃɪz] ,
but by a multitude of delicate , subtle , and suggestive touches ,
但 经过 一个 民众 的 精美的 , 微妙的 , 和 暗示性的 触摸 ,
但通过众多精妙、微妙和暗示性的笔触,

[baɪ][æən; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ɪ:vouʃ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['meməɪrɪz] [ænd; ənd][hæf] - ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ,
by an elaborate evocation of memories and half - hidden things ,
经过 一个 精心制作的 招魂 的 回忆 和 一半 - 隐 事物 ,
通过对记忆和半隐藏事物的精心唤起,

[baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑ:mpəs] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɑ:d] [ʌnɪk'spektɪd] ['traɪfəlz]
by a mysterious combination of pompous images and odd unexpected trifles
经过 一个 神秘 组合 的 傲慢 图片 和 奇怪的 意外 琐事
[drɔ:n] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] ['hev(ə)n]
drawn together from the ends of the earth and the four quarters of heaven
绘制 一起 从 这 结束 的 这 地球 和 这 四 四分之一 的 天堂
.
:
.
由来自天涯海角和四方的华丽辞藻和奇特无心的小物件巧妙组合而成。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [br'saɪd] ['webstər] [ænd; ənd] [bleɪk] ,
His success gives him a place beside Webster and Blake ,
他的 成功 给予 他 一个 地方 旁 韦伯斯特 和 布莱克 ,
他的成功使他跻身韦伯斯特和布莱克之列。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] [pi:ks] [ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] .
on one of the very highest peaks of Parnassus .
在 一 的 这 非常 最高 高峰 的 帕纳索斯山 .
在帕纳索斯山最高的山峰之一上。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
And , if not the highest of all ,
和 , 如果 不是 这 最高 的 全部 ,
即使不是最高的,

[braʊnz] [pi:k] [ɪz] — [ɔ:r][soʊ][æt; ət] [li:st] [aɪ'ti:] [si:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪnz] [br'loʊ] — [mɔ:r]
Browne's peak is — or so at least it seems from the plains below — more
布朗的 顶峰 是 — 或者 所以 在 至少 它 似乎 从 这 平原 以下 — 更多的
['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ɪg'zɔ:ltɪd] .
difficult of access than some which are no less exalted .
难的 的 使用权 比 一些 哪个 是 不 较少的 崇高 .
布朗峰——至少从下面的平原上看是这样——比一些同样高耸的山峰更难攀登。

[ðə; ði][rouɪd] [skə:ts][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
The road skirts the precipice the whole way .
这 路 裙子 这 悬崖 这 所有的 方式 .
这条路全程都沿着悬崖边延伸。

[ɪf] [wʌn] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['pæskl] , [wʌn][ɪz] ['mɪrli] [flæt] ;
If one fails in the style of Pascal , one is merely flat ;
如果 一 失败 在 这 风格 的 帕斯卡尔 , 一 是 仅仅 平坦的 ;
如果一个人在帕斯卡风格上失败了, 那他只不过是平庸之辈;

[ɪf] [wʌn] [feɪlz] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [braʊn] , [wʌn][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
if one fails in the style of Browne , one is ridiculous .
如果 一 失败 在 这 风格 的 布朗 , 一 是 荒谬的 .
如果一个人无法模仿布朗的风格, 那就太荒谬了。

[hi:; hi] [hu:] [pleɪz] [wið; wiθ][ðə; ði] [vɔɪd] , [hu:] ['dæli:z] [wið; wiθ] [ɪ'tɜ:rnəti] , [hu:] [li:ps] [frʌm; frəm][stɑ:r]
He who plays with the void , who dallies with eternity , who leaps from star
他 WHO 演出 和 这 空白 ; WHO 达利 和 永恒 ; WHO 跳跃 从 星星
[tu:; tə][stɑ:r] ,
to star ,
到 星星 ;

他玩弄虚空，他戏弄永恒，他从一颗星辰跃向另一颗星辰。

[ɪz][ɪn]['deɪndʒər][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [swept] [ɪntu:] [ʌtər] ['lɪmboʊ] ,
is in danger at every moment of being swept into utter limbo ,
是 在 危险 在 每一个 片刻 的 存在 扫荡 进入 说出 炼狱 ;
时刻都面临着被卷入彻底的虚无状态的危险，

[ænd; ənd] [tɔ:st] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði]['pærədəɪs][ʌv; əv] [fu:lz] .
and tossed forever in the Paradise of Fools .
和 抛掷 永远 在 这 天堂 的 傻瓜 ;
永远被抛入愚人乐园。

[braʊn] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] [wɜ:rk] [leɪt] [ɪn][laɪf] ;
Browne produced his greatest work late in life ;
布朗 生产 他的 最 工作 晚的 在 生活 ;
布朗最伟大的作品是在他晚年创作的；

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'li:dʒi,əʊ] ['medɪtʃi:] [wɪt] ['ri:tɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ʌv; əv]
for there is nothing in the Religio Medici which reaches the same level of
为了 那里 是 没有什么 在 这 宗教 美第奇家族 哪个 到达 这 相同的 等级 的
['eksələns] [æz; əz][ðə; ði][ləst] ['pærəɡraef] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ʌv; əv]['saɪərəs][ænd; ənd][ðə; ði][ləst]
excellence as the last paragraphs of The Garden of Cyrus and the last
卓越 作为 这 最后的 段落 的 这 花园 的 赛勒斯 和 这 最后的
['tʃæptər] [ʌv; əv][z:rn] ['berɪəl] .
chapter of Urn Burial .
章 的 瓮 葬礼 ;

因为《医者宗教》中没有任何内容能达到《居鲁士花园》的最后几段和《瓮葬》的最后一章那样的卓越水平。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][kɑ:m] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] [si:mz] , [ɪn'di:d] ,
A long and calm experience of life seems , indeed ,
一个 长的 和 冷静的 经验 的 生活 似乎 , 的确 ,
漫长而平静的人生体验似乎的确如此。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [frʌm; frəm] [wɪt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['sentənsɪz] [stɑ:rt] [aʊt] [ɪntu:]
to be the background from which his most amazing sentences start out into
到 是 这 背景 从 哪个 他的 最多 惊人的 句子 开始 出去 进入
['bi:ɪŋ] .
being .
存在 ;

成为他最精彩句子诞生的背景。

[hɪz; ɪz]['streɪndʒɪst] ['fæntəsi] [ɑ:r; ər] [rɪt] [wið; wiθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rld] .
His strangest phantasies are rich with the spoils of the real world .
他的 最奇怪的 幻想 是 富有的 和 这 战利品 的 这 真实的 世界 ;
他最奇特的幻想中也充满了现实世界的馈赠。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt] [mæt'ʊrd] [wið; wiθ] [hɪm'self] ;
His art matured with himself ;
他的 艺术 成熟的 和 他自己 ;
他的艺术与他自身一同成熟；

[ænd; ənd] [hu:] [bʌt; bæt][ðə; ði][moʊst][ˈɛkspɜ:rt][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts][kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈdu:st] [ðɪs] [ˈpɜ:rfɪkt]
and who but the most expert of artists could have produced this perfect
和 WHO 但 这 最多 专家 的 艺术家 可以 有 生产 这 完美的
[ˈsentəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ˈsaɪərəs] ,
sentence in The Garden of Cyrus ,
句子 在 这 花园 的 赛勒斯 ,
除了最技艺精湛的艺术家的之外, 谁又能写出《居鲁士的花园》中如此完美的句子呢?

[soʊ] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][ɪmˈpɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə] [kwʊt] ?
so well known , and yet so impossible not to quote ?
所以 出色地 已知 , 和 然而 所以 不可能的 不是 到 引用 ?
如此广为人知, 却又让人忍不住引用?

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] [swi:təst] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈga:dnz] [əˈfɔ:rd] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [sli:p] ;
Nor will the sweetest delight of gardens afford much comfort in sleep ;
也不 将要 这 最甜美的 喜 的 花园 买得起 很多 舒适 在 睡觉 ;
即使是花园中最美好的景致, 也无法为睡眠带来多少舒适感;

[werˈɪn] [ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sens] [ˈfeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][dɪˈlektəb(ə)] [ˈəʊdəz] ;
wherein the dullness of that sense shakes hands with delectable odours ;
其中 这 乏味 的 那 感觉 奶昔 双手 和 美味的 气味 ;
其中, 感官的迟钝与令人愉悦的气味交相辉映;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][kliːəˈpætrə] ,
and though in the bed of Cleopatra ,
和 尽管 在 这 床 的 克利奥帕特拉 ,
即使身处克利奥帕特拉的床上,

[kæn; kən] [ˈhɑ:rdli][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈlaɪt] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] .
can hardly with any delight raise up the ghost of a rose .
能 几乎 和 任何 喜 增加 向上 这 鬼 的 一个 玫瑰 .
几乎无法带着丝毫喜悦唤起玫瑰的幻影。

[ðɪs] [ɪz] [braʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [mu:d] .
This is Browne in his most exquisite mood .
这 是 布朗 在 他的 最多 精美的 情绪 .
这是布朗最美妙的心情。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [wʌn][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ɜ:rn]
For his most characteristic , one must go to the concluding pages of Urn
为了 他的 最多 特征 , 一 必须 去 到 这 总结 页面 的 瓮
[ˈberɪəl] , [wer] ,
Burial , where ,
葬礼 , 在哪里 ,
要了解他最鲜明的个性, 就必须翻到《瓮葬》的结尾几页, 在那里,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈsentəns] [brɪˈɡɪnɪŋ] — - [ˈmi:nwaɪl] [ˌepɪˈkjʊrəs] [laɪz] [di:p] [ɪn] [ˈdænti:z]
from the astonishing sentence beginning — ' Meanwhile Epicurus lies deep in Dante's
从 这 惊人 句子 开始 — - 同时 伊壁鸠鲁 谎言 深的 在 但丁的
[hel] - — [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
hell ' — to the end of the book ,
地狱 - — 到 这 结尾 的 这 书 ,
从令人震惊的开头句——“与此同时, 伊壁鸠鲁正躺在但丁的地狱深处”——到全书结尾,

[ðə; ði] [ˈveri] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
the very quintessence of his work is to be found .
这 非常 精华 的 他的 工作 是 到 是 成立 .
他的作品的精髓就在这里。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [mɔːrˈtæləti][ɪn][ɪts][ˈmoʊst][ˈdʒenərəlaɪzd][ˈæspekt] — [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [braʊnz]
The subject — mortality in its most generalised aspect — has brought out Browne's
这 主题 — 死亡 在 它是 最多 概括 方面 — 有 带来 出去 布朗的
[ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈpaʊəz] ;
highest powers ;
最高 权力 ;
死亡这一主题——从最普遍的角度来看待死亡——激发了布朗的最高才能；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] — [ɪˌæbəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] , [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv] [freɪz]
and all the resources of his art — elaboration of rhythm , brilliance of phrase
和 全部 这 资源 的 他的 艺术 — 详细说明 的 韵律 , 辉煌 的 短语
, [welθ] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
, wealth and variety of suggestion ,
, 财富 和 种类 的 建议 ,
以及他艺术的所有资源——节奏的精妙构思、词句的华丽运用、丰富多样的暗示，

[pɑːmp][ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] — [ɑːr; ər] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈpærəɡræf] .
pomp and splendour of imagination — are accumulated in every paragraph .
盛大场面 和 辉煌 的 想像力 — 是 积累 在 每一个 段落 .
每一段都充满了想象力的华丽与辉煌。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈskætərd] [θruː] [ðiːz] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈpraɪ.pər]
To crown all , he has scattered through these few pages a multitude of proper
到 王冠 全部 , 他 有 疏散 通过 这些 很少 页面 一个 民众 的 恰当的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,
更令人称奇的是，他在这短短几页纸里散布了大量专有名词。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈɡɔːrdʒəs] [ɪn] [saʊnd] ,
most of them gorgeous in sound ,
最多 的 他们 华丽的 在 声音 ,
它们大多数音质都非常优美，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkæriɪŋ] [ɪts] [oʊn] [streɪndʒ] [freɪt] [ʌv; əv] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ænd; ənd]
and each of them carrying its own strange freight of reminiscences and
和 每个 的 他们 携带 它是自己的 奇怪的 货运 的 回忆录 和
[əˈluːʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈhoʊn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
allusions from the unknown depths of the past .
暗示 从 这 未知 深度 的 这 过去的 .
它们各自承载着来自过去未知深处的奇特回忆和典故。

[æz; əz][wʌn] [riːdz] , [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [siːmz] [tuː; tə] [pæs] [brɪˈfɔːr]
As one reads , an extraordinary procession of persons seems to pass before
作为 — 阅读 , 一个 非凡的 游行 的 人 似乎 到 经过 前
[wʌnz] [aɪz] — [ˈmoʊzəs] , [ɑːrkəˈmiːdɪz] ,
one's eyes — Moses , Archimedes ,
一个人的 眼睛 — 摩西 , 阿基米德 ,
阅读时，仿佛有一群非凡的人物在眼前依次出现——摩西、阿基米德、

[əˈkɪliːz] , [dʒɑːb] , [ˈhektər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ˈkɑːrdən][ænd; ənd][ˈælərɪk] , [ɡɔːrdiːənəs] ,
Achilles , Job , Hector and Charles the Fifth , Cardan and Alaric , Gordianus ,
阿喀琉斯 , 工作 , 赫克托 和 查尔斯 这 第五 , 卡丹 和 阿拉里克 , 戈尔迪亚努斯 ,
[ænd; ənd][ˈpaɪlət] , [ænd; ənd][ˈhoʊməɹ] ,
and Pilate , and Homer ,
和 普拉提 , 和 荷马 ,
阿喀琉斯、约伯、赫克托耳、查理五世、卡尔丹、阿拉里克、戈尔迪亚努斯、彼拉多和荷马

[ænd; ənd][kæmˈbaɪsiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪnəˌnaɪtɪʃ] [ˈwʊmən] .
and Cambyes , and the Canaanitish woman .
和 坎比西斯 , 和 这 迦南人 女士 .
还有冈比西斯和迦南妇人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌŋ] ['vɪʒənəri] ['fɪgjər] [flɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [prɪ] - ['emɪnəns] , ['flɪkərɪŋ]
Among them , one visionary figure flits with a mysterious pre - eminence , flickering
之中 他们 , 一 有远见的 数字 飞掠 和 一个 神秘 预 - 卓越 , 闪烁
[ˈoʊvər] ['evri] [peɪdʒ] ,
over every page ,
超过 每一个 页 ,

其中，一位富有远见的杰出人物以神秘的卓越形象跃然纸上，在每一页都若隐若现。

[laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['ɡoʊstli] [fleɪm] .
like a familiar and ghostly flame .
喜欢 一个 熟悉的 和 幽灵般的 火焰 .

像一团熟悉而又幽灵般的火焰。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mə'θɜzələ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [braʊnz] [ski:m] , [ðə; ði] [rɪ'moʊt] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnfinət] ,
It is Methuselah ; and , in Browne's scheme , the remote , almost infinite ,
它 是 玛土撒拉 ; 和 , 在 布朗的 方案 , 这 偏僻的 , 几乎 无限 ,
它是玛土撒拉；而且，在布朗的理论框架中，它是遥远的、几乎无限的，

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['peɪtriɑ:rk] [ɪz] — [hu:] [kæn; kən] [daʊt] ? — [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] ['sentər]
and almost ridiculous patriarch is — who can doubt ? — the only possible centre
和 几乎 荒谬的 族长 是 — WHO 能 怀疑 ? — 这 仅有的 可能的 中心

[ænd; ənd][ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
and symbol of all the rest .
和 象征 的 全部 这 休息 .

而近乎荒谬的家长——谁能怀疑呢？——却是其他一切事物的唯一中心和象征。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [veɪn] [tu:; tə] [dwel] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪməs]
But it would be vain to dwell further upon this wonderful and famous
但 它 会 是 徒劳 到 住 更远 之上 这 精彩的 和 著名的
[ˈtʃæptər] ,
chapter ,
章 ,

但是，再赘述这精彩而著名的篇章就显得徒劳了。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [toʊn] .
except to note the extraordinary sublimity and serenity of its general tone .
除了 到 笔记 这 非凡的 崇高 和 宁静 的 它是 一般的 语气 .

值得一提的是，它整体基调极其崇高而宁静。

[braʊn] ['nevər] [steɪts] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]
Browne never states in so many words what his own feelings towards the universe
布朗 绝不 各州 在 所以 许多 字 什么 他的 自己的 情怀 向 这 宇宙
[ˈæktʃuəli] [ɑ:r; ər] .
actually are .
实际上 是 .

布朗从未明确地用语言表达过他对宇宙的真实感受。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [ɑ:rt] ,
He speaks of everything but that ; and yet , with triumphant art ,
他 说话 的 一切 但 那 ; 和 然而 , 和 凯 艺术 ,
他谈论一切，唯独不谈这个；然而，凭借着精湛的艺术，

[hi:; hi] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst]
he manages to convey into our minds an indelible impression of the vast
他 管理 到 传达 进入 我们的 思想 一个 不可磨灭 印象 的 这 广阔的

[ænd; ənd] [kɑ:mpri'hensɪv] ['grændʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
and comprehensive grandeur of his soul .
和 综合的 宏伟 的 他的 灵魂 .

他成功地在我们心中留下了深刻的印象，让我们感受到他灵魂的广阔和宏伟。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [əˈmjuːzɪŋ] — [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]
It is interesting — or at least amusing — to consider what are the most
它是有趣的 — 或者在至少有趣 — 到考虑什么 是 这 最多
[əˈproʊpriət] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːθəz] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [riːd] .
appropriate places in which different authors should be read .
合适的 地方 在 哪个 不同的 作者 应该 是 读 .

思考不同作者最合适的阅读场所是一件很有趣——或者至少是件令人愉悦的事情。

[poʊp][ɪz] [ˈdaʊtləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈgɑːrdn] , [ˈherɪk] [ɪn][æn; ən]
Pope is doubtless at his best in the midst of a formal garden , Herrick in an
教皇 是 毫无疑问 在 他的 最好的 在 这 中间 的 一个 正式的 花园 , 赫里克 在 一个
[ˈɔːrtʃərd] ,
orchard ,
果园 ,

波普无疑在规整的花园中能展现出他最佳的绘画技艺，而赫里克则在果园中更是如此。

[ænd; ənd] [ˈʃeli] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][æt; ət] [siː] .
and Shelley in a boat at sea .
和 雪莱 在 一个 船 在 海 .

还有在海上航行的雪莱。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn] [dɪˈmændz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪgˈzɑːtɪk] [ˈætməsfɪr] .
Sir Thomas Browne demands , perhaps , a more exotic atmosphere .
先生 托马斯 布朗 需求 , 也许 , 一个 更多的 异域风情 气氛 .

托马斯·布朗爵士或许更需要一种异国情调的氛围。

[wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [hɪm; ɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] , [ɔːr][pæst][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][əˈreɪbiə] ;
One could read him floating down the Euphrates , or past the shores of Arabia ;
一 可以 读 他 漂浮的 向下 这 幼发拉底河 , 或者过去的 这 海岸 的 阿拉伯 ;

人们可以想象他顺着幼发拉底河漂流而下，或者驶过阿拉伯海岸；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈerərz] [ɪn][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] ,
and it would be pleasant to open the Vulgar Errors in Constantinople ,
和 它 会 是 令人愉快的 到 打开 这 庸俗 错误 在 君士坦丁堡 ,
如果能在君士坦丁堡揭开《庸俗谬误》的面纱，那将是一件令人愉快的事。

[ɔːr][tuː; tə][get][baɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɔːrəlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or to get by heart a chapter of the Christian Morals between the paws of a
或者 到 得到 经过 心 一个 章 的 这 基督教 德 之间 这 爪子 的 一个
[ˈsfɪŋks] .
Sphinx .
狮身人面像 .

或者在狮身人面像的爪子间背诵《基督教伦理学》的一章。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
In England ,
在 英格兰 ,

在英国，

[ðə; ði][moʊst] [ˈfɪtɪŋ] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˈɔːrnəmənt] [məst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi][sʌm; səm]
the most fitting background for his strange ornament must surely be some
这 最多 配件 背景 为了 他的 奇怪的 装饰品 必须 一定 是 一些
[ˌhæbɪˈteɪʃn] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈlɜːrɪŋ] ,
habitation consecrated to learning ,
居住地 已祝圣的 到 学习 ,

他那奇特的装饰最合适的背景，想必是某个专门用于学习的住所吧。

[sʌm; səm][ju:ni'vɜ:rsəti] [wɪtʃ] [sti:l] [smelz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][hæz; həz] [lɜ:rnt] [ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv]
some University which still smells of antiquity and has learnt the habit of
一些 大学 哪个 仍然 气味 的 古代 和 有 学会了 这 习惯 的
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

一些仍然散发着古老气息，并已养成安宁习惯的大学。

[ðə; ði][pRez(ə)nt] [ˈraɪtər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
The present writer , at any rate ,
这 展示 作家 , 在 任何 速度 ,
[kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈekoʊ][ʌv; əv] [braʊnz] [ˈsɪləblz] [əˈmɪd] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd]
can bear witness to the splendid echo of Browne's syllables amid learned and
能 熊 证人 到 这 灿烂 回声 的 布朗的 音节 之中 学习 和
[ˈeɪnʃənt] [wɔ:lz] ;
ancient walls ;
古老的 墙壁 ;

在博学而古老的墙壁间，可以见证布朗的音节发出的美妙回响；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] , [hi:; hi] [bɪˈli:vz] ,
for he has known , he believes ,
为了 他 有 已知 , 他 相信 ,
[ˈbi:z] ,
[ˈbi:z] ,
因为他知道，他相信，

[fju:] [ˈhæpi:ɜ:] [ˈmoʊmənts][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [roʊld] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
few happier moments than those in which he has rolled the periods of the
很少 更快乐 时刻 比 那些 在 哪个 他 有 滚动 这 时期 的 这
[haɪdrɪoʊˈteɪfiə] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˈstu:diəs]
Hydriotaphia out to the darkness and the nightingales through the studious
水合物 出去 到 这 黑暗 和 这 夜莺 通过 这 好学的
[ˈklɔɪstəz] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] .
cloisters of Trinity .
修道院 的 三位一体 .

没有什么比他把《水神颂》的乐章带到黑暗中，伴着夜莺的鸣叫，穿过三一学院幽静的修道院更快乐的了。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,
[ˈbi:z] ,
[ˈbi:z] ,
但归根结底，

[hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] [ðæt] [braʊn] [hɪm'self] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] [ˈlɪŋgər]
who can doubt that it is at Oxford that Browne himself would choose to linger
WHO 能 怀疑 那 它 是 在 牛津 那 布朗 他自己 会 选择 到 萦绕
?
?
?

谁能怀疑布朗本人会选择在牛津大学长久停留呢？

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [ges] [ðæt] [hi:; hi] [bri:ðd] [ɪn][ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
May we not guess that he breathed in there , in his boyhood ,
可能 我们 不是 猜测 那 他 呼吸 在 那里 , 在 他的 童年 ,
[ˈbi:z] ,
[ˈbi:z] ,
我们或许可以猜测，他童年时曾在那儿呼吸过空气。

[sʌm; səm][pa:rt][ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstri:əs] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [pəˈveɪdz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ?
some part of that mysterious and charming spirit which pervades his words ?
一些 部分 的 那 神秘 和 迷人 精神 哪个 普遍存在 他的 字 ?
[ˈbi:z] ,
[ˈbi:z] ,
是他话语中那种神秘而迷人的气质的某种体现吗？

[fɔːr; fər][wʌn] ['treɪsɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɔːf(ə)n] [ɪ'hʌf] , [ɪn][ðə; ði][ʊəld] ['gɑːdnz] , [ænd; ənd]
For one traces something of him , often enough , in the old gardens , and
为了 一 痕迹 某物 的 他 , 经常 足够的 , 在 这 老的 花园 , 和
[daʊn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [striːts] ;
down the hidden streets ;
向下 这 隐 街道 ;

人们常常能在古老的花园里，在隐蔽的小巷里，找到他的踪迹；

[wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [br'saɪd] [ðə; ði]['kwaiət]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ;
one has heard his footstep beside the quiet waters of Magdalen ;
一 有 听到 他的 脚步 旁 这 安静的 水 的 抹大拉的玛格达琳 ;
人们曾听见他在抹大拉静谧的湖边走过的脚步声；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [stɪl] ['hɒvəz] [ə'mɪd] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [gɑːrd] ,
and his smile still hovers amid that strange company of faces which guard ,
和 他的 微笑 仍然 悬停 之中 那 奇怪的 公司 的 面孔 哪个 警卫 ,
他的笑容依然萦绕在那群守卫着他的陌生面孔之中。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pæ'sɪvəti] , [ðə; ði] [sə'rʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel'doʊniən] . - .
with such a large passivity , the circumference of the Sheldonian . 1906 .
和 这样的 一个 大的 被动性 , 这 圆周 的 这 谢尔顿 . - .
如此大的被动性，谢尔顿的周长。1906 年。

['ʃeɪkspiːrɪz] ['faɪn(ə)l] ['pɪriəd]
SHAKESPEARE'S FINAL PERIOD
莎士比亚的 最终的 时期

莎士比亚的最后时期

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [bɪn] [fʌndə'mentəli]
The whole of the modern criticism of Shakespeare has been fundamentally
这 所有的 的 这 现代的 批评 的 莎士比亚 有 到过 从根本上
[ə'fekʔɪd] [baɪ][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] .
affected by one important fact .
做作的 经过 一 重要的 事实 .
现代莎士比亚批评的方方面面都受到了一个重要事实的根本影响。

[ðə; ði][kraːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]'ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgɪst]
The chronological order of the plays , for so long the object of the vaguest
这 按时间顺序 命令 的 这 演出 , 为了 所以 长的 这 目的 的 这 最模糊
[spekju'leɪ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,
这些剧作的创作时间顺序，长期以来一直是人们猜测的对象。

[ʌv; əv]['rændəm] ['gesɪz] , [ɔːr][æt; ət] [best] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd] - [pɔɪnts] ,
of random guesses , or at best of isolated ' points ,
的 随机的 猜测 , 或者 在 最好的 的 孤立 - 积分 ,
随机猜测，或者充其量是孤立的“点”，
- [hæz; həz] [bɪn] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊ'hɪərənt] [lɔː] .
' has been now discovered and reduced to a coherent law .
- 有 到过 现在 发现 和 减少 到 一个 相干 法律 .
现在已经发现并归纳为一条连贯的定律。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [brɪ'fɔːr] ['roʊmiʊʊ]
It is no longer possible to suppose that The Tempest was written before Romeo
它 是 不 更长 可能的 到 认为 那 这 暴风雨 曾是 书面 前 罗密欧
[ænd; ənd] - ['dʒuːljət, -liət] ;
and ' Juliet ;
和 - 朱丽叶 ;
现在已经不可能再认为《暴风雨》的创作时间早于《罗密欧与朱丽叶》了；

[ðæt] [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈvi:] . [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhenri] [vi:] . ;
that Henry VI . was produced in succession to Henry V . ;
那 亨利 六年级 . 曾是 生产 在 演替 到 亨利 V . ;

亨利六世是亨利五世的继任者；

[ɔːr] [ðæt] [ˈæntəni] [ænd; ənd] [kliːəˈpætrə] [ˈfaːləʊd] [kloʊz] [əˈpaːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] .
or that Antony and Cleopatra followed close upon the heels of Julius Caesar .
或者 那 安东尼 和 克利奥帕特拉 随后 关闭 之上 这 高跟鞋 的 尤利乌斯 凯撒 .

或者说，安东尼和克莉奥佩特拉紧随凯撒之后而来。

[sʌtʃ] [ˈθiəriːz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˈlɪmbəʊ] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
Such theories were sent to limbo for ever ,
这样的 理论 是 发送 到 炼狱 为了 曾经 ,

这些理论永远地被束之高阁了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðooz] [pleɪz] [ʌv; əv] [huːz] [deɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [rɪˈviːld]
when a study of those plays of whose date we have external evidence revealed
什么时候 一个 学习 的 那些 演出 的 谁 日期 我们 有 外部的 证据 揭晓

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
the fact that ,
这 事实 那 ,

当对那些有外部证据证明其年代的戏剧进行研究后，我们发现了这样一个事实：

[æz; əz] [ˈfeɪkspiːrɪz] [laɪf] [ədˈvænst] , [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
as Shakespeare's life advanced , a corresponding development took place in the
作为 莎士比亚的 生活 先进的 , 一个 相应的 发展 采取 地方 在 这

[ˈmetrɪk(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
metrical structure of his verse .
度量 结构 的 他的 诗 .

随着莎士比亚生命的推进，他的诗歌韵律结构也相应发展。

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈmetrɪk(ə)l] [tests] ,
The establishment of metrical tests ,
这 建立 的 度量 测试 ,

建立度量衡测试，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈprɔːksɪmət] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [pleɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈredɪli]
by which the approximate position and date of any play can be readily
经过 哪个 这 近似 位置 和 日期 的 任何 玩 能 是 容易

[æ səˈteɪnd] , [æt; ət] [wʌns] [ˈfaːləʊd] ;
ascertained , at once followed ;
已确定 , 在 一次 随后 ;

由此可以很容易地确定任何戏剧的大致地点和日期，并立即进行跟踪；

[ˈkeɪs] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ˈkrɪtɪks] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
chaos gave way to order ; and , for the first time , critics became able to
混乱 给予 方式 到 命令 ; 和 , 为了 这 第一的 时间 , 评论家 成为 有能力的 到

[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

混乱让位于秩序；评论家们也第一次能够做出评判。

[nɔːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɜːrks] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks]
not only of the individual works , but of the whole succession of the works
不是 仅有的 的 这 个人 作品 , 但 的 这 所有的 演替 的 这 作品

[ʌv; əv] [ˈfeɪkspiːrɪ] .
of Shakespeare .
的 莎士比亚 .

不仅是莎士比亚的个别作品，而是他所有作品的整体发展历程。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rm] [faʊn'deɪ](ə)n] ['mɑ:dərn] ['raɪtɜ:z] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [bɪld] .
Upon this firm foundation modern writers have been only too eager to build .
之上 这 公司 基础 现代的 作家 有 到过 仅有的 也 渴望的 到 建造

现代作家们一直渴望以此为坚实基础进行创作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][kɹɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ˈɔ:rdər] ,
It was apparent that the Plays , arranged in chronological order ,
它 曾是 明显 那 这 演出 , 安排 在 按时间顺序 命令 ,
很明显, 这些剧作是按时间顺序排列的,

[ʃʊd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] [vɜ:rs] —
showed something more than a mere development in the technique of verse —
显示 某物 更多的 比 一个 仅仅 发展 在 这 技术 的 诗 —
[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
a development , that is to say ,
一个 发展 , 那 是 到 说 ,

这不仅仅展现了诗歌技巧上的进步——也就是说, 这种进步是.....

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts] ,
in the general treatment of characters and subjects ,
在 这 一般的 治疗 的 人物 和 主题 ,
在对人物和主题的总体处理方面,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [wɪt] [ðooz] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd]
and in the sort of feelings which those characters and subjects were intended
和 在 这 种类 的 情怀 哪个 那些 人物 和 主题 是 故意的
[tu:; tə] [ə'raʊz] ;
to arouse ;
到 引起 ;

以及这些人物和题材旨在唤起的那种情感;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [drɔ:] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
and from this it was easy to draw conclusions as to the
和 从 这 它 曾是 简单的 到 画 结论 作为 到 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['feɪksprɪ] [ɪt'self] .
development of the mind of Shakespeare himself .
发展 的 这 头脑 的 莎士比亚 本身 .

由此很容易推断出莎士比亚本人的思想发展历程。

[sʌt] [kən'klʊʒənz] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [drɔ:n] .
Such conclusions have , in fact , been constantly drawn .
这样的 结论 有 , 在 事实 , 到过 不断地 绘制 .
事实上, 人们一直都在得出这样的结论。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈtæsɪt] [ə'sʌmp](ə)n] ,
But it must be noted that they all rest upon the tacit assumption ,
但 它 必须 是 著名的 那 他们 全部 休息 之上 这 默契 假设 ,
但必须指出的是, 它们都建立在一个不言而喻的假设之上:

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n][ˈdrɑ:mə][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
that the character of any given drama is , in fact ,
那 这 特点 的 任何 给定 戏剧 是 , 在 事实 ,
任何一部戏剧的本质, 实际上, 是.....

[ə; eɪ] [tru:] ['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] [kəm'poozɪŋ] [aɪ 'ti:] .
a true index to the state of mind of the dramatist composing it .
一个 真的 指数 到 这 状态 的 头脑 的 这 剧作家 构成 它 .
这部剧作真实反映了剧作家创作时的心境。

[ðə; ði] [və'lidəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sʌmp(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [pru:vɔd] ; [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
The validity of this assumption has never been proved ; it has never been
这 有效性 的 这 假设 有 绝不 到过 已证实 ; 它 有 绝不 到过
[ʃoʊn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
shown , for instance ,
所示 ; 为了 实例 ;

这一假设的有效性从未得到证实；例如，从未有人证明过这一点。

[waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [fɑ:rs] [tuː; tə] [biː; bi] [hə'bɪtʃuəli] ['meri] ;
why we should suppose a writer of farces to be habitually merry ;
为什么 我们 应该 认为 一个 作家 的 闹剧 到 是 习惯性地 欢乐 ;

为什么我们应该认为滑稽剧作家通常都很快乐？

[ɔ:r] ['weðər] [wiː; wi] [ɑ:r; ə] ['riːəli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] ,
or whether we are really justified in concluding ,
或者 无论 我们 是 真的 合理的 在 总结 ;

或者我们是否有充分理由得出这样的结论：

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['feɪksprɪ] [ru:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trædʒədi] [fɔ:r; fər] [sɪks] ['jɪrz] , [ðæt] ,
from the fact that Shakespeare wrote nothing but tragedies for six years , that ,
从 这 事实 那 莎士比亚 写道 没有什么 但 悲剧 为了 六 年 , 那 ,
['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ,
during that period ,
期间 那 时期 ;

鉴于莎士比亚在六年间只创作悲剧，也就是说，在那段时间里，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːf(ə)l] ['prɒːbləms] [ʌv; əv]
more than at any other , he was deeply absorbed in the awful problems of
更多的 比 在 任何 其他 , 他 曾是 深 吸收 在 这 可怕 问题 的
['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .
human existence .
人类 存在 .

他对人类生存的种种可怕问题比任何人都更加深切地关注。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔːt] , [haʊ'evər] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ðə; ði] ['pɜːr.pəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]
the purpose of this essay to consider the question of what are the relations
这 目的 的 这 散文 到 考虑 这 问题 的 什么 是 这 关系
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ;
between the artist and his art ;
之间 这 艺术家 和 他的 艺术 ;

本文旨在探讨艺术家与其艺术作品之间的关系；

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'suːm] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [vjuː] ,
for it will assume the truth of the generally accepted view ,
为了 它 将要 认为 这 真相 的 这 一般来说 公认 看法 ;

因为它假定了普遍接受的观点是正确的，

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
that the character of the one can be inferred from that of the other .
那 这 特点 的 这 一 能 是 推断 从 那 的 这 其他 .

可以从其中一个的性格推断出另一个的性格。

[wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪz] ['weðər] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [haɪ'pəːθəsis] ,
What it will attempt to discuss is whether , upon this hypothesis ,
什么 它 将要 试图 到 讨论 是 无论 , 之上 这 假设 ,

它将试图探讨的是，基于这一假设，是否

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] ['feɪkspi:rz] ['ment(ə)]
the most important part of the ordinary doctrine of Shakespeare's mental
这 最多 重要的 部分的 这 普通的 教义 的 莎士比亚的 精神的
[dɪ'veləpmənt] [ɪz][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
development is justifiable .
发展 是 合理的 .

莎士比亚心理发展常规理论中最重要的一部分是合理的。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['dɑ:ktɪn] ?
What , then , is the ordinary doctrine ?
什么 , 然后 , 是 这 普通的 教义 ?

那么，通常的教义是什么？

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɜ:rnɪvəl] [steɪts] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['fɑ:louz] :
Dr . Furnivall states it as follows :
博士 : 弗尼瓦尔 各州 它 作为 跟随 :

弗尼瓦尔博士是这样表述的：

['feɪkspi:rz] [kɔ:rs] [ɪz] [ðʌs] [ʃoʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æ.mə.əs.nəs] [ænd; ənd]
Shakespeare's course is thus shown to have run from the amorousness and
莎士比亚的 课程 是 因此 所示 到 有 跑步 从 这 爱慕 和
[fʌn] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
fun of youth ,
乐趣 的 青年 ,

由此可见，莎士比亚的创作方向与青春的欢愉和娱乐背道而驰。

[θru:] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] ['mænhʊd] ,
through the strong patriotism of early manhood ,
通过 这 强的 爱国主义 的 早期的 男子气概 ,

通过青年时期强烈的爱国主义，

[tu:; tə][ðə; ði] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk]['prɔ:bləms] [ðæt] [brɪ'set] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
to the wrestlings with the dark problems that beset the man of middle age ,
到 这 摔跤 和 这 黑暗的 问题 那 围困 这 男人 的 中间 年龄 ,

中年男人常常会面临各种棘手的问题，需要为此苦苦挣扎。

[tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [weɪd] [ɑ:n] ['feɪkspɪr] ([æz; əz][ɑ:n][soʊ] ['meni] [men]) [ɪn]['leɪtər][laɪf] ,
to the gloom which weighed on Shakespeare (as on so many men) in later life ,
到 这 愁云 哪个 称重 在 莎士比亚 (作为 在 所以 许多 男人) 在 之后 生活 ,

莎士比亚晚年（如同许多其他人一样）也笼罩在阴霾之中。

[wen] , [ðoʊ] ['aʊtwɜ:rdli] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:md] [ɔ:l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
when , though outwardly successful , the world seemed all against him ,
什么时候 , 尽管 向外 成功的 , 这 世界 似乎 全部 反对 他 ,

尽管表面上他很成功，但全世界似乎都与他为敌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ɑ:n] [si:nz] [ʌv; əv] ['feɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv] [frendz] ,
and his mind dwelt with sympathy on scenes of faithlessness of friends ,
和 他的 头脑 居住 和 同情 在 场景 的 不忠 的 朋友们 ,

['tretʃəri] [ʌv; əv] [rɪ'leɪnɪz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] ,
treachery of relations and subjects ,
背信弃义 的 关系 和 主题 ,

他常常同情朋友的背信弃义、亲戚和臣民的背叛等种种场景。

[ɪn'græɪtɪtu:d] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [skɔ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ; [tɪl] [æt; ət][læst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['strætford] [hoʊm]
ingratitude of children , scorn of his kind ; till at last , in his Stratford home
忘恩负义 的 孩子们 , 轻蔑 的 他的 种类 ; 直到 在 最后的 , 在 他的 斯特拉特福德 家

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

孩子们的忘恩负义，同胞的蔑视；直到最后，他又回到了斯特拉特福德的家中。

[pi:s] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mə'reɪndə][ænd; ənd] [pə'di:tə] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌvli] ['freɪnəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm]
peace came to him , Miranda and Perdita in their lovely freshness and charm
和平 来了 到 他 , 米兰达 和 佩尔迪塔 在 他们的 迷人的 新鲜 和 魅力
[ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
greeted him ,
问候 他 ,

他感到平静，米兰达和佩尔迪塔以她们清新可爱的魅力迎接了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] ['eɪvən] [saɪd] .
and he was laid by his quiet Avon side .
和 他 曾是 铺设 经过 他的 安静的 雅芳 边 .

他被安葬在他宁静的埃文河畔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ɡoʊz][ɑ:n][tu:; tə] [kwoʊt] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] [prə'fesər] -
And the same writer goes on to quote with approval Professor Dowden's
和 这 相同的 作家 去 在 到 引用 和 赞同 教授 -

同一位作者随后赞同地引用了道登教授的话。

['laɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['bi:tən] [ænd; ənd][stɔ:rm] - [tɔ:st] , [bʌt; bət] [jet]
likening of Shakespeare to a ship , beaten and storm - tossed , but yet
比喻 的 莎士比亚 到 一个 船 , 被打败 和 风暴 - 抛掷 , 但 然而
[ˈentərɪŋ] ['hɑ:rbər] [wɪð; wɪθ][seɪlz] [fʊl] - [set] ,
entering harbour with sails full - set ,
进入 港口 和 帆 满的 - 放 ,

将莎士比亚比作一艘饱经风霜、颠簸不堪的船，但最终仍扬帆驶入港口。

[tu:; tə] ['æŋkər] [ɪn] [pi:s] .
to anchor in peace .
到 锚 在 和平 .

安居乐业，安享和平。

[sʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] ['raɪtɜ:z] [ə'pɑ:n] ['ʃeɪkspɪr] ;
Such , in fact , is the general opinion of modern writers upon Shakespeare ;
这样的 , 在 事实 , 是 这 一般的 观点 的 现代的 作家 之上 莎士比亚 ;

事实上，这便是现代作家对莎士比亚的普遍看法；

['æftər][ə; eɪ] ['hæpi] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡlu:mi] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][hi:; hi] ['ri:tft] [æt; ət][læst] — [aɪ'ti:] [ɪz]
after a happy youth and a gloomy middle age he reached at last — it is
后 一个 快乐的 青年 和 一个 阴沉 中间 年龄 他 达到 在 最后的 — 它 是
[ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ə'pɪnjən] — [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [sə'renəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] .
the universal opinion — a state of quiet serenity in which he died .
这 普遍的 观点 — 一个 状态 的 安静的 宁静 在 哪个 他 死亡 .

在经历了快乐的青年时期和忧郁的中年时期之后，他最终——这是普遍的看法——达到了一种平静安宁的状态，并在那里去世。

[prə'fesər] - [bʊk] [ɑ:n] - ['ʃeɪkspi:rz] [maɪnd][ænd; ənd][ɑ:rt] - ['ɡɪvz] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələr]
Professor Dowden's book on ' Shakespeare's Mind and Art ' gives the most popular
教授 - 书 在 - 莎士比亚的 头脑 和 艺术 - 给予 这 最多 受欢迎的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] ,
expression to this view ,
表达 到 这 看法 ,

道登教授的著作《莎士比亚的思想与艺术》对这种观点给出了最流行的表述。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)

第3/14页

[ə; eɪ] [vju:] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][held][baɪ][ˈmɪstər] . [ten] [brɪŋk] , [baɪ][sɜ:r][aɪ] . [ˈɡɑ:lənts] , [ænd; ənd] ,
a view which is also held by Mr . Ten Brink , by Sir I . Gollancz , and ,
一个 看法 哪个 是 还 握住 经过 先生 . 十 边缘 , 经过 先生 我 . 戈兰茨 , 和 ,
Ten Brink 先生、I. Gollancz 爵士等人也持有同样的观点。

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈbrændz] .
to a great extent , by Dr . Brandes .
到 一个 伟大的 程度 , 经过 博士 . 布兰德斯 .
很大程度上, 布兰德斯博士也持相同观点。

[prəˈfesər] [ˈdaʊdən] , [ɪn'di:d] ,
Professor Dowden , indeed ,
教授 道登 , 的确 ,
道登教授, 的确如此。

[hæz; həz] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ˈleɪb(ə)] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɑ:n]
has gone so far as to label this final period with the appellation of ' On
有 已消失 所以 远的 作为 到 标签 这 最终的 时期 和 这 称谓 的 - 在
[ðə; ði] [haɪts] ,
the Heights ,
这 高度 ,
甚至有人将这最后一段时期命名为“巅峰时期”。

- [ɪn] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sez] , [wʌz; wəz] [pæst] - [ɪn][ðə; ði]
' in opposition to the preceding one , which , he says , was passed ' In the
- 在 反对 到 这 前 一 , 哪个 , 他 说道 , 曾是 通过了 - 在 这
[depθs] . -
Depths . '
深度 . -
与前一条相反, 他说, 前一条是在“深渊”中通过的。

[sɜ:r]['saɪdni] [li:] , [tu:] , [si:mz] [tu:; tə][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] [ˈʃeɪkspi:rz]
Sir Sidney Lee , too , seems to find , in the Plays at least , if not in Shakespeare's
先生 西德尼 李 , 也 , 似乎 到 寻找 , 在 这 演出 在 至少 , 如果 不是 在 莎士比亚的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
西德尼·李爵士似乎也从莎士比亚的戏剧作品中（即便不是在莎士比亚的创作意图中）发现了这一点。

[ðə; ði][ˈɔ:rθəda:ks] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] , [ʌv; əv][ˈtrædzədi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv]
the orthodox succession of gaiety , of tragedy , and of the serenity of
这 正统 演替 的 欢乐 , 的 悲剧 , 和 的 这 宁静 的
[ˈmedɪtətɪv] [ˈroʊməns] .
meditative romance .
冥想 浪漫 .
正统的顺序是欢乐、悲剧和冥想式浪漫的宁静。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspi:rz]
Now it is clear that the most important part of this version of Shakespeare's
现在 它 是 清除 那 这 最多 重要的 部分 的 这 版本 的 莎士比亚的
[ˈment(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
mental history is the end of it .
精神的 历史 是 这 结尾 的 它 .
现在很明显, 莎士比亚精神历程这一版本中最重要的部分是它的结尾。

[ðæt] [hi:; hi][did] [ˈventʃuəli] [əˈteɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ka:m] [ˈka:ntent] , [ðæt] [hi:; hi][did] , [ɪn][fækt] ,
That he did eventually attain to a state of calm content , that he did , in fact ,
那 他 做过 最终 达到 到 一个 状态 的 冷静的 内容 , 那 他 做过 , 在 事实 ,
他最终确实达到了平静满足的状态, 事实上, 他确实做到了。

[daɪ] [ˈhæpi] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈθi:əri] .
die happy — it is this that gives colour and interest to the whole theory .
死 快乐的 — 它 是 这 那 给予 颜色 和 兴趣 到 这 所有的 理论 .
死得其所——正是这一点为整个理论增添了色彩和趣味。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
For some reason or another ,
为了 一些 原因 或者 其他 ,
由于某种原因,

[ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [si:mz] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest]
the end of a man's life seems naturally to afford the light by which the rest
这 结尾 的 一个 男人的 生活 似乎 自然 到 买得起 这 光 经过 哪个 这 休息
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:d] ;
of it should be read ;
的 它 应该 是 读 ;
一个人生命的终结似乎自然而然地为我们理解他生命的其余部分提供了契机;

[læst] [θɔ:ts] [du:] [əˈpɪr] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əli] [best] [ænd; ənd] [ˈtru:ɪst] ;
last thoughts do appear in some strange way to be really best and truest ;
最后的 想法 做 出现 在 一些 奇怪的 方式 到 是 真的 最好的 和 最真实的 ;
最后的想法似乎以某种奇怪的方式呈现出来, 反而是最美好、最真实的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðeɪ] [fɪt] [ɪn] [ˈnaɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this is particularly the case when they fit in nicely with the rest of the
和 这 是 特别 这 案件 什么时候 他们 合身 在 很好 和 这 休息 的 这
[ˈsto:ri] ,
story ,
故事 ,
尤其当它们与故事的其他部分完美契合时, 情况更是如此。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [pərˈhæps] , [dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌnˈself] .
and are , perhaps , just what one likes to think oneself .
和 是 , 也许 , 只是 什么 一 点赞 到 思考 自己 .
或许, 这只是一个人喜欢认为自己是那样的人而已。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ˈʃeɪkspeɪr] , [tu:; tə] [kwʊt] [prəˈfesər] [ˈdaʊdən] ,
If it be true that Shakespeare , to quote Professor Dowden ,
如果 它 是 真的 那 莎士比亚 , 到 引用 教授 道登 ,
如果莎士比亚所言属实, 正如道登教授所言,

- [did] [æt; ət] [læst] [əˈteɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈri:n] [self] - [pəˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [so:t] [wɪð; wɪθ]
' did at last attain to the serene self - possession which he had sought with
- 做过 在 最后的 达到 到 这 安详 自己 - 拥有 哪个 他 有 寻求 和
[sʌtʃ] [pərˈsɪstənt] [ˈefərt] - ;
such persistent effort ' ;
这样的 执着的 努力 - ;
“最终获得了他一直努力追求的那种平静的自在感”;

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ: . [ˈfɜ:rnɪvəl] , - [fəˈɡɪvn] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv]
that , in the words of Dr . Furnivall , ' forgiven and forgiving , full of
那 , 在 这 字 的 博士 . 弗尼瓦尔 , - 已原谅 和 宽恕 , 满的 的
[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [pi:s] ,
the highest wisdom and peace ,
这 最高 智慧 和 和平 ,
用弗尼瓦尔博士的话来说, 就是“宽恕他人并宽恕他人, 充满至高的智慧与和平”。

[æ̯t; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈfæməli][ænd; ɐnd] [ˈfrendz] [ænd; ɐnd][ˈfoʊz] , [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ˈævənz] [ˈfloʊ]
at one with family and friends and foes , in harmony with Avon's flow
在 一 和 家庭 和 朋友们 和 敌人 , 在 和谐 和 雅芳的 流动
[ænd; ɐnd] [ˈstræt,fɔ:rdz] [ˈlev(ə)l] [ˈmi:dz] ,
and Stratford's level meads ,
和 斯特拉特福德的 等级 蜂蜜酒 ,
与家人、朋友和敌人融为一体，与埃文河的流水和斯特拉特福德平坦的草地和谐共处。

[ˈʃeɪkspɪr] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] - — [wi; wi][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ]
Shakespeare closed his life on earth ' — we have obtained a piece of knowledge
莎士比亚 关闭 他的 生活 在 地球 - — 我们 有 获得 一个 片 的 知识
[wɪtʃ] [ɪz][bəʊθ] [ˈɪnrəstɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈplez(ə)nt] .
which is both interesting and pleasant .
哪个 是 两个都 有趣的 和 令人愉快的 .
莎士比亚结束了他在尘世的一生——我们获得了一条既有趣又令人愉悦的知识。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi; bi][nɑ:t] [tru:] , [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
But if it be not true , if , on the contrary ,
但 如果 它 是 不是 真的 , 如果 , 在 这 相反 ,
但如果事实并非如此，相反，

[aɪ ˈti:][kæn; kən][bi; bi] [ˈʃʊn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
it can be shown that something very different was actually the case ,
它 能 是 所示 那 某物 非常 不同的 曾是 实际上 这 案件 ,
可以证明，实际情况并非如此。

[ðen] [wɪl] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈfa:ləʊ] [ðæt] [wi; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ˈoʊnli] [rɪˈvɜ:rs] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tu; tə]
then will it not follow that we must not only reverse our judgment as to
然后 将要 它 不是 跟随 那 我们 必须 不是 仅有的 撤销 我们的 判断 作为 到
[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] ,
this particular point ,
这 特别的 观点 ,
那么，我们不仅应该改变我们对这一点的判断，岂不是也应该改变我们对这一点的判断吗？

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ˌri:əˈdʒʌst][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈdrɪft][ænd; ɐnd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspi:rz]
but also readjust our view of the whole drift and bearing of Shakespeare's
但 还 重新调整 我们的 看法 的 这 所有的 漂移 和 轴承 的 莎士比亚的
- [ˈɪnər] [laɪf] - ?
' inner life ' ?
- 内 生活 - ?
但我们是否也需要重新调整对莎士比亚“内心世界”整体走向和发展方向的看法呢？

[ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv][wɜ:rkz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu; tə] [ðɪs] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [səˈrenəti]
The group of works which has given rise to this theory of ultimate serenity
这 团体 的 作品 哪个 有 给定 上升 到 这 理论 的 最终的 宁静
[wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpəʊzd] [ˈæftər] [ˈʃeɪkspi:rz] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈtaɪərmənt] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] ,
was probably entirely composed after Shakespeare's final retirement from London ,
曾是 大概 完全 由 后 莎士比亚的 最终的 退休 从 伦敦 ,
莎士比亚最终隐退伦敦之后，很可能创作了一系列作品，这些作品催生了关于终极宁静的理论。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət] [nu:] [pleɪs] .
and his establishment at New Place .
和 他的 建立 在 新的 地方 .
以及他在新地方的机构。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [pleɪz] — [ˈsɪmbɪliːn] , [ðə; ði] [ˈwɪntəz] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempɪst] —
It consists of three plays — Cymbeline , The Winter's Tale , and The Tempest —
它 由 的 三 演出 — 辛白林 , 这 冬天的 故事 , 和 这 暴风雨 —
[ænd; ənd] [θriː] [ˈfrægmənts] — [ðə; ði] [ˈʃekˈspɪəriən] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈperɪkliːz] ,
and three fragments — the Shakespearean parts of Pericles ,
和 三 片段 — 这 莎士比亚式 部分 的 伯里克利 ,
它由三部戏剧——《辛白林》、《冬天的故事》和《暴风雨》——以及三个片段——莎士比亚创作的《佩里克利斯》部
分、

[ˈhenri] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɪnzmen] .
Henry VIII . , and The Two Noble Kinsmen .
亨利 八 . , 和 这 二 高贵 亲属 .
亨利八世和两位贵族亲戚。

[ɔːl] [ðiːz] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [pleɪz] [fɔːrm][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [gruːp] ;
All these plays and portions of plays form a distinct group ;
全部 这些 演出 和 部分 的 演出 形式 一个 清楚的 团体 ;
这些剧作和剧作片段构成了一个独特的群体；

[ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [weɪz] ,
they resemble each other in a multitude of ways ,
他们 类似 每个 其他 在 一个 民众 的 方式 ,
他们在很多方面都很相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪfər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [weɪz] [frʌm; frəm] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈʃeɪkˌspiːrɪz] [ˈpriːviəs]
and they differ in a multitude of ways from nearly all Shakespeare's previous
和 他们 不同 在 一个 民众 的 方式 从 几乎 全部 莎士比亚的 以前的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
它们在许多方面都与莎士比亚之前几乎所有的作品不同。

[wʌn] [ˈʌðər] [kəmˈpliːt] [pleɪ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] [ˈfrægmənt] ,
One other complete play , however , and one other fragment ,
— 其他 完全的 玩 , 然而 , 和 — 其他 分段 ,
然而, 还有另一部完整的剧本, 以及另一段残篇。

[duː] [rɪˈzemb(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɪriəd] ; [fɔːr; fər] , [ɪˈmiːdiətli]
do resemble in some degree these works of the final period ; for , immediately
做 类似 在 一些 程度 这些 作品 的 这 最终的 时期 ; 为了 , 立即地
[prɪˈsiːdɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [deɪt] ,
preceding them in date ,
前 他们 在 日期 ,
确实在某种程度上与晚期作品相似；因为, 在创作日期上紧随其后的是.....

[ðeɪ] [ˈʃoʊ] [klɪr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmeθəd] ,
they show clear traces of the beginnings of the new method ,
他们 展示 清除 痕迹 的 这 开端 的 这 新的 方法 ,
它们清晰地展现了新方法的萌芽迹象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [ˈkjʊriəsli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli]
and they are themselves curiously different from the plays they immediately
和 他们 是 他们自己 奇怪的是 不同的 从 这 演出 他们 立即地
[səkˈsiːd] — [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][ˈhæmlət][ɪn] - [ænd; ənd]
succeed — that great series of tragedies which began with Hamlet in 1601 and
成功 — 那 伟大的 系列 的 悲剧 哪个 开始 和 村庄 在 - 和
[ˈendɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ˈæntəni][ænd; ənd] [ˌkliːəˈpætrə] .
ended in 1608 with Antony and Cleopatra .
结束 在 - 和 安东尼 和 克利奥帕特拉 .
它们本身与它们紧随其后的戏剧有着奇特的不同——那一系列伟大的悲剧始于 1601 年的《哈姆雷特》，终于 1608 年的《安东尼与克莉奥佩特拉》。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] , [ɪn'di:d] , ['feɪkʃpi:rz] [ɪn'taɪər] ['meθəd] [ʌndər'went] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]
In the latter year , indeed , Shakespeare's entire method underwent an astonishing
在这 后者 年 , 的确 , 莎士比亚的 全部的 方法 经历了 一个 惊人
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

事实上, 在后一年, 莎士比亚的整个创作方法发生了惊人的变化。

[fɔ:r; fər][sɪks] [jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sɪstəntli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
For six years he had been persistently occupied with a kind of writing
为了 六 年 他 有 到过 持续地 占领 和 一个 种类 的 写作
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [nɔ:t][ˈoʊnli] [ɪn'ventɪd] [bʌt; bət] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt]
which he had himself not only invented but brought to the highest point
哪个 他 有 他自己 不是 仅有的 发明 但 带来 到 这 最高 观点
[ʌv; əv] ['eksələns] — [ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv] ['kærəktər] .
of excellence — the tragedy of character .
的 卓越 — 这 悲剧 的 特点 .

六年来, 他一直致力于一种他自己不仅发明而且发展到极致的写作类型——性格悲剧。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:sɪz] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ɪts] [θi:m] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['trædzɪk]
Every one of his masterpieces has for its theme the action of tragic
每一个 — 的 他的 杰作 有 为了 它是 主题 这 行动 的 悲惨
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] ['kærəktər] ;
situation upon character ;
情况 之上 特点 ;

他的每一部杰作都以悲剧情境对人物的影响为主题；

[ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ðoʊz] [stu:'pendəs] [kri:'eɪʃənz] [ɪn] ['kærəktər] ,
and , without those stupendous creations in character ,
和 , 没有 那些 惊人的 作品 在 特点 ,
如果没有那些精彩绝伦的角色塑造,

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['trædzədi] [wʊd] [ˈɑ:bviəsli] [hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] [pri'saɪs] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [meɪd]
his greatest tragedies would obviously have lost the precise thing that has made
他的 最 悲剧 会 明显地 有 丢失的 这 精确的 事物 那 有 制成
[ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
them what they are .
他们 什么 他们 是 .

他最伟大的悲剧作品显然会失去使其成为悲剧的根本要素。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而,

[ˈæftər]['æntəni][ænd; ənd][kli:ə'pætrə] ['feɪkʃpɪr] [dɪ'lɪbəɾətli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
after Antony and Cleopatra Shakespeare deliberately turned his back upon the
后 安东尼 和 克利奥帕特拉 莎士比亚 故意地 转向 他的 后退 之上 这
[drə'mætɪk] ['meθədʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst] [kə'rɪr] .
dramatic methods of all his past career .
戏剧性 方法 的 全部 他的 过去的 职业 .

在《安东尼与克莉奥佩特拉》之后, 莎士比亚刻意摒弃了他以往所有戏剧创作手法。

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [tu:; tə]
There seems no reason why he should not have continued , year after year , to
那里 似乎 不 原因 为什么 他 应该 不是 有 持续 , 年 后 年 , 到
[prə'du:s] [əθelouz] ,
produce Othello ,
生产 奥赛罗 ,

他似乎没有任何理由不年复一年地继续创作《奥赛罗》。

[ˈhæmləts] , [ænd; ənd] [məkˈbeθ] ; [ɪnˈsted] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [ænd; ənd] [roʊt]
Hamlets , and Macbeths ; instead , he turned over a new leaf , and wrote
村庄 , 和 麦克白 ; 反而 , 他 转向 超过 一个 新的 叶子 , 和 写道
[ˌkɔːriəlˈeɪnəs] .
Coriolanus .
科里奥兰纳斯 :

他不再创作《哈姆雷特》和《麦克白》这样的剧作，而是改过自新，创作了《科利奥兰纳斯》。

[ˌkɔːriəlˈeɪnəs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd][pərˈhæps][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [pleɪ] : [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
Coriolanus is certainly a remarkable , and perhaps an intolerable play : remarkable
科里奥兰纳斯 是 当然 一个 卓越 , 和 也许 一个 无法容忍 玩 : 卓越
,
.
.

《科利奥兰纳斯》无疑是一部杰出的戏剧，或许也是一部令人难以忍受的戏剧：杰出，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈoʊz] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪkspeɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
because it shows the sudden first appearance of the Shakespeare of the
因为 它 演出 这 突然 第一的 外貌 的 这 莎士比亚 的 这
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɪriəd] ; [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ,
final period ; intolerable ,
最终的 时期 ; 无法容忍 ,

因为它展现了莎士比亚晚期作品的突然出现；令人无法容忍。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
because it is impossible to forget how much better it might have been .
因为 它 是 不可能的 到 忘记 如何 很多 更好的 它 可能 有 到过 .

因为我们无法忘记它原本可以做得更好。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [sɪtʃʊˈeɪnz] ; [ðə; ði] [kənˈflɪkts] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [praɪd] ,
The subject is thick with situations ; the conflicts of patriotism and pride ,
这 主题 是 厚的 和 情况 ; 这 冲突 的 爱国主义 和 自豪 ,

这个主题错综复杂，涉及爱国主义和民族自豪感之间的冲突。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈgreɪs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
the effects of sudden disgrace following upon the very height of fortune ,
这 效果 的 突然 耻辱 下列的 之上 这 非常 高度 的 财富 ,

在事业巅峰之后突然遭遇耻辱所带来的影响，

[ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [brɪˈtwiːn] [ˈfæməli] [əˈfek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv]
the struggles between family affection on the one hand and every interest of
这 斗争 之间 家庭 感情 在 这 一 手 和 每一个 兴趣 的
[rɪˈvendʒ] [ænd; ənd][ˈiːɡətɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌðər] — [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd]
revenge and egotism on the other — these would have made a tragic and
复仇 和 自负 在这 其他 — 这些 会 有 制成 一个 悲惨 和
[trəˈmendəs] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈkærəktər] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [best] .
tremendous setting for some character worthy to rank with Shakespeare's best .
巨大的 环境 为了 一些 特点 值得 到 秩 和 莎士比亚的 最好的 .

一方面是家庭的深厚感情，另一方面是复仇和利己主义的种种利益之间的斗争——这些本可以为一些足以与莎士比亚笔下最伟大的人物相提并论的角色，创造一个悲剧而又宏大的背景。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [kəmˈpliːtli] [ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] ; [ænd; ənd] ,
But it pleased him to ignore completely all these opportunities ; and ,
但 它 高兴 他 到 忽略 完全地 全部 这些 机会 ; 和 ,

但他却乐于完全忽略所有这些机会；而且，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] , [ðə; ði] [sɪtʃʊˈeɪnz] , [mˈjuːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪd] ,
in the play he has given us , the situations , mutilated and degraded ,
在 这 玩 他 有 给定 我们 , 这 情况 , 残缺 和 退化的 ,

在他为我们呈现的剧本中，那些情境，残缺不全，令人作呕。

[sɜ:rv] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)] [pra:ps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈretərɪk] .
serve merely as miserable props for the gorgeous clothing of his rhetoric .
服务 仅仅 作为 悲惨的 道具 为了 这 华丽的 衣服 的 他的 修辞 .

只不过是 他 华丽辞藻 的 可怜道具 罢了。

[fɔ:r; fər] [ˈretərɪk] , [ɪˈnɔ:rməsli] [mægˈhɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [ɪˈlæbəreɪt] ,
For rhetoric , enormously magnificent and extraordinarily elaborate ,
为了 修辞 , 非常 壮丽 和 非常 精心制作的 ,

修辞手法 极其 精妙绝伦 , 极其 复杂 精妙。

[ɪz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌkɔ:riələˈleɪnəs] .
is the beginning and the middle and the end of Coriolanus .
是 这 开始 和 这 中间 和 这 结尾 的 科里奥兰纳斯 .

是《科利奥兰纳斯》的 开头、中间 和 结尾。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;
The hero is not a human being at all ;
这 英雄 是 不是 一个 人类 存在 在 全部 ;

这位英雄 根本 不是 人类 ;

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [demi] - [ɡɑ:d][kæst][ɪn] [brɑ:nz] , [wɪt] [ˈrɔrz] [ɪts] [ˈpɜ:rfɪkt] [pɪrɪədz] ,
he is the statue of a demi - god cast in bronze , which roars its perfect periods ,
他 是 这 雕像 的 一个 半 - 上帝 投掷 在 青铜 , 哪个 咆哮 它是 完美的 时期 ,

他是一尊 用 青铜 铸造 的 半神雕像 , 在它 完美 的 时期 发出 咆哮声。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈrɒli:z] , [θru:] [ə; eɪ] [məˈləʊdiəs] [ˈmegəfoʊn] .
to use a phrase of Sir Walter Raleigh's , through a melodious megaphone .
到 使用 一个 短语 的 先生 沃尔特 罗利 , 通过 一个 悦耳动听 扩音器 .

借用 沃尔特·雷利爵士 的 话说 , 就是通过 悦耳 的 扩音器。

[ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈzentmənt] [ɪz] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [əˈmeɪzɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ]
The vigour of the presentment is , it is true , amazing ; but it is a
这 活力 的 这 呈报 是 , 它 是 真的 , 惊人的 ; 但 它 是 一个
[prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
presentment of decoration ,
呈报 的 装饰 ,

这份呈文 的 力度 确实 惊人 ; 但它 只是 一份 装饰性 的 呈文。

[nɑ:t][ʌv; əv][laɪf] .
not of life .
不是 的 生活 .

不是 生命。

[soʊ][fɑ:r][ænd; ənd][soʊ] [ˈkwɪkli] [hæd; həd] [ˈʃeɪkspeɪr] [ɔ:lˈredi] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌtlɪz]
So far and so quickly had Shakespeare already wandered from the subtleties
所以 远的 和 所以 迅速地 有 莎士比亚 已经 漫步 从 这 微妙之处
[ʌv; əv][ˌkli:əˈpætrə] .
of Cleopatra .
的 克利奥帕特拉 .

莎士比亚 如此 迅速地 偏离 了 克利奥帕特拉 的 微妙之处。

[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [əˈstɔ:nɪʃɪŋ] ; [wʌn] [ˈwʌndəz] , [æz; əz][wʌn] [bɪˈhəʊldz][aɪˈti:] , [wʌt]
The transformation is indeed astonishing ; one wonders , as one beholds it , what
这 转型 是 的确 惊人 ; 一 奇迹 , 作为 一 凝视 它 , 什么

[wɪl] [ˈhæpən] [nekst] .
will happen next .
将要 发生 下一个 .

这种转变 确实 令人 惊叹 ; 看着 它 , 人们 不禁 会 想 , 接下来 会 发生 什么。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At about the same time ,
在 关于 这 相同 的 时间 ,

大约 在 同一 时间 ,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ˈtaɪmən][ʌv; əv] [ˈæθənz] [wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [kəmˈpəʊzd] :
some of the scenes in Timon of Athens were in all probability composed :

一些 的 这 场景 在 蒂蒙 的 雅典 是 在 全部 可能性 由 :

《雅典的泰门》中的某些场景很可能是虚构的：

[si:nz] [wɪt] [rɪˈzemb(ə)] [kɔ:riəˈleɪnəs][ɪn][ðər; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ˌkærɪktəəˈzeɪʃən] [ænd; ʌnd] [əˈbʌndəns]
scenes which resemble Coriolanus in their lack of characterisation and abundance :

场景 哪个 类似 科里奥兰纳斯 在 他们的 缺少 的 特征描述 和 丰富

[ʌv; əv] [ˈretərɪk] ,
of rhetoric ,

的 修辞 ,

场景与《科里奥兰纳斯》相似，都缺乏人物刻画，充斥着大量的修辞。

[bʌt; bət] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][pɪˈkju:lɪər] [ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [təʊn] .
but differ from it in the peculiar grossness of their tone .

但 不同 从 它 在 这 奇特 恶心的 他们的 语气 .

但与它不同的是，它们的语气有一种独特的粗俗感。

[fɔ:r; fər] [ɪr] [ˈvɪrələns] [ʌv; əv][faʊl] - [maʊðd] [əˈbju:s] ,
For sheer virulence of foul - mouthed abuse ,

为了 透明 毒力的 的 犯规 - 嘴巴 虐待 ,

仅就粗俗不堪的辱骂而言，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ɪn][ˈtaɪmən][ɑ:r; ər] [ˌprɑ:bəbli] [ʌnsərˈpæst] [ɪn] [ˈeni]
some of the speeches in Timon are probably unsurpassed in any

一些 的 这 演讲 在 蒂蒙 是 大概 无与伦比 在 任何

[ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
literature ;

文学 ;

《提门书》中的一些演讲，或许在任何文学作品中都无人能及；

[æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdremən] [wʊd] [spi:k] [soʊ] , [ɪf] [ˈdreɪmən] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ]
an outraged drayman would speak so , if draymen were in the habit of talking

一个 义愤填膺 搬运工 会 说话 所以 , 如果 搬运工 是 在 这 习惯 的 说

[ˈpoʊətri] .
poetry :

诗 :

如果货车司机有说诗的习惯，那么一个愤怒的货车司机就会这样说。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [ˈfjʊəriəs] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] , [ðɪs] [ˈsplendɪd] [stɔ:rm][ʌv; əv] [ˈnæstɪnəs] ,
From this whirlwind of furious ejaculation , this splendid storm of nastiness ,

从 这 旋风 的 狂怒 射精 , 这 灿烂 风暴 的 令人厌恶 ,

[ˈʃeɪkspɪr] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [təʊld] ,
Shakespeare , we are confidently told ,

莎士比亚 , 我们 是 自信地 讲述 ,

我们确信，莎士比亚正是从这股狂暴的射精旋风，这股华丽的邪恶风暴中诞生的。

[pæst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ] , [tu:; tə] [blu:] [skaɪz] , [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
passed in a moment to tranquillity and joy , to blue skies , to young ladies ,

通过了 在 一个 片刻 到 宁静 和 喜悦 , 到 蓝色的 天空 , 到 年轻的 女士们 ,

转瞬之间，一切都归于宁静与喜悦，归于蓝天，归于年轻的女士们。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [fərˈɡɪvnəs] .
and to general forgiveness .

和 到 一般的 饶恕 .

以及普遍的宽恕。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [[sez] [prəˈfesər] [ˈdaʊdən]] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈfɪgjərz] ,
From 1604 to 1610 [says Professor Dowden] a show of tragic figures ,

从 - 到 - [说道 教授 道登] 一个 展示 的 悲惨 数据 ,

道登教授说，从1604年到1610年，上演了一系列悲剧人物的剧目。

[laɪk][ðə; ði][kɪŋz][hu:] [pæst][brɪʃɜ:r][mæk'beθ] , [fɪld][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ʃeɪkspɪr] ;
like the kings who passed before Macbeth , filled the vision of Shakespeare ;
喜欢 这 国王 WHO 通过了 前 麦克白 , 已填 这 想象 的 莎士比亚 ;

就像麦克白之前的那些国王一样，充满了莎士比亚的想象；

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈdespəɾət][ɪmɪdʒ][ʌv; əv]['taɪmən][roʊz][brɪʃɜ:r][hɪm; ɪm] ; [wen] ,
until at last the desperate image of Timon rose before him ; when ,
直到 在 最后的 这 绝望的 图像 的 蒂蒙 玫瑰 前 他 ; 什么时候 ,

直到最后，提门绝望的形象浮现在他眼前；那时，

[æz; əz][ðoʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə][ɪn'dʊr][ɔ:r][tu; tə][kən'si:v][ə; eɪ][mɔ:r][lə'mentəb(ə)l]['ru:ɪn][ʌv; əv][mæn] ,
as though unable to endure or to conceive a more lamentable ruin of man ,
作为 尽管 无法 到 忍受 或者 到 构想 一个 更多的 令人惋惜的 废墟 的 男人 ,

仿佛无法忍受或想象人类还有比这更悲惨的毁灭，

[hi; hi][tɜ:rnd][fɔ:r; fər][rɪ'li:f][tu; tə][ðə; ði]['pæstərəl][ʌvz][ʌv; əv][prɪns][ˈflɔ:rɪzəl][ænd; ənd][pɜ'di:tə] ;
he turned for relief to the pastoral loves of Prince Florizel and Perdita ;
他 转向 为了 宽慰 到 这 牧灵 爱 的 王子 弗洛里泽尔 和 佩尔迪塔 ;

他转而从弗洛里泽尔王子和佩尔迪塔的田园爱情故事中寻求慰藉；

[ænd; ənd][æz; əz][su:n][æz; əz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][rɪ'stɔ:rd] ,
and as soon as the tone of his mind was restored ,
和 作为 很快 作为 这 语气 的 他的 头脑 曾是 恢复 ,

他恢复理智之后，

[geɪv][ɪk'spre(ə)n][tu; tə][ɪts][ʌltɪmət][mu:d][ʌv; əv][greɪv][sə'renəti][ɪn][ðə; ði][ˈtempɪst] , [ænd; ənd][soʊ]
gave expression to its ultimate mood of grave serenity in The Tempest , and so
给予 表达 到 它是 最终的 情绪 的 严重 宁静 在 这 暴风雨 , 和 所以
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

《暴风雨》最终表达了其庄严肃穆的氛围，故事也因此结束。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪti][ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət][ɪz][aɪ'ti:] [tru:] ?
This is a pretty picture , but is it true ?
这 是 一个 漂亮的 图片 , 但 是 它 真的 ?

这幅画面很美，但这是真的吗？

[aɪ'ti:] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [bi; bi][əd'mɪtɪd][æt; ət][wʌnz][ðæt][prɪns][ˈflɔ:rɪzəl][ænd; ənd][pɜ'di:tə][ɑ:r; ər]
It may , indeed , be admitted at once that Prince Florizel and Perdita are
它 可能 , 的确 , 是 承认 在 一次 那 王子 弗洛里泽尔 和 佩尔迪塔 是
[ˈtʃɑ:rmɪŋ][ˈkri:tʃərz] ,
charming creatures ,
迷人 生物 ,

的确，可以立即承认，弗洛里泽尔王子和佩尔迪塔是魅力十足的角色。

[ðæt][ˈprɒspərəɪ][ɪz] - [greɪv] , - [ænd; ənd][ðæt][hə:'maɪəni][ɪz][mɔ:r][ɔ:r][les] - [sə'ri:n] - ;
that Prospero is ' grave , ' and that Hermione is more or less ' serene ' ;
那 普洛斯彼罗 是 - 严重 , - 和 那 赫敏 是 更多的 或者较少的 - 安详 - ;

普洛斯彼罗“神情严肃”，而赫敏则“较为平静”。

[bʌt; bət][waɪ][ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][pleɪz] ,
but why is it that , in our consideration of the later plays ,
但 为什么 是 它 那 , 在 我们的 考虑 的 这 之后 演出 ,

但是，为什么在我们对后期剧作的探讨中，

[ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'ten(ə)n][məst; məst][ɔ:lweɪz][bi; bi][fɪkst][ə'pɑ:n][ðɪ:z][pər'tɪkjələr]
the whole of our attention must always be fixed upon these particular
这 所有的 的 我们的 注意力 必须 总是 是 固定的 之上 这些 特别的
[ˈkærəktərz] ?
characters ?
人物 ?

我们是否必须始终将全部注意力集中在这些特定人物身上？

[ˈmɑːdərn][ˈkrɪtɪks] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [əˈpreɪz] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [gʊd]
Modern critics , in their eagerness to appraise everything that is beautiful and good
现代的 评论家 , 在 他们的 渴望 到 评价 一切 那 是 美丽的 和 好的
[æt; ət][ɪts][ˈpraːpər][ˈvæljuː] ,
at its proper value ,
在 它是 恰当的 价值 ,

现代评论家急于对一切美好事物进行恰当的评价,
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmed(ə)] ;
seem to have entirely forgotten that there is another side to the medal ;
似乎 到 有 完全 被遗忘的 那 那里 是 其他 边 到 这 勋章 ;
似乎完全忘记了奖牌还有另一面;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [pleɪz] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
and they have omitted to point out that these plays contain a series of
和 他们 有 省略 到 观点 出去 那 这些 演出 包含 一个 系列 的
[ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [ɪnfəmi] ,
portraits of peculiar infamy ,
肖像 的 奇特 骂名 ,
他们却忽略了指出, 这些剧作中包含一系列声名狼藉的人物形象。

[huːz] [ˈwɪkɪdnəs] [faɪndz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fɔːrs] .
whose wickedness finds expression in language of extraordinary force .
谁 邪恶 发现 表达 在 语言 的 非凡的 力量 :
他的邪恶用极具震撼力的语言表达出来。

[ˈkʌmɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsɪmbiliːn] , [ðə; ði] [ˈwɪntəz] [teɪl] ,
Coming fresh from their pages to the pages of Cymbeline , The Winter's Tale ,
未来 新鲜的 从 他们的 页面 到 这 页面 的 辛白林 , 这 冬天的 故事 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
and The Tempest ,
和 这 暴风雨 ,
他们笔下的人物刚刚从《辛白林》、《冬天的故事》和《暴风雨》的篇章中走出来,

[wʌn][ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [pərˈplekst] .
one is astonished and perplexed .
一 是 惊讶 和 困惑 :
令人感到惊讶和困惑。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [fɪt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [skiːm] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ðæt] - [ɪˈtæliən]
How is it possible to fit into their scheme of roses and maidens that ' Italian
如何 是 它 可能的 到 合身 进入 他们的 方案 的 玫瑰 和 少女们 那 - 意大利语
[fiːnd] - [ðə; ði] - [ˈjeləʊ] [ˈɪækiˌmoʊ] ,
fiend ' the ' yellow Iachimo ,
恶魔 - 这 - 黄色的 亚基莫 ,
如何才能将“意大利恶魔”“黄色伊阿基莫”融入他们玫瑰与少女的计划中呢?

- [ɔːr][ˈkloʊtən] , [ðæt] - [θɪŋ] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][bæd] [rɪˈpɔːrt] , - [ɔːr][ðə; ði] - [ˈkræftɪ] [ˈdev(ə)] ,
' or Cloten , that ' thing too bad for bad report , ' or the ' crafty devil ,
- 或者 克洛滕 , 那 - 事物 也 坏的 为了 坏的 报告 , - 或者 这 - 狡猾 魔鬼 ,
或者克洛滕, 那个“坏到不能再坏的家伙”, 或者那个“狡猾的魔鬼”,
- [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɔːr] [liˈɑːntɪːz] , [ɔːr][ˈkæliˌbæn] , [ɔːr][ˈtrɪŋkjʊləʊ] ?
' his mother , or Leontes , or Caliban , or Trinculo ?
- 他的 母亲 , 或者 莱昂特斯 , 或者 卡利班 , 或者 特林库洛 ?
是他的母亲, 还是利昂特斯, 还是卡利班, 还是特林库洛?

[tuː; tə][əˈmɪt] [ðiːz] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ˈdɪskoːrd][ænd; ənd][ɪˈv(ə)][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
To omit these figures of discord and evil from our consideration ,
到 忽略 这些 数据 的 Discord 和 邪恶的 从 我们的 考虑 ,
为了将这些不和与邪恶的人物从我们的考虑中排除出去,

[tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ðem; ðəm][ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
to banish them comfortably to the background of the stage ,
到 放逐 他们 舒适地 到 这 背景 的 这 阶段 ,
让他们舒舒服服地退到舞台背景中去,

[waɪl] [ˈɔːtʊʊlɪkəs] [ænd; ənd][məˈrændə] [dæns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] , [ɪz] [ˈfɔːrli] [ə; eɪ] [ˈfæləsi] [ɪn]
while Autolycus and Miranda dance before the footlights , is surely a fallacy in
尽管 自流库斯 和 米兰达 舞蹈 前 这 脚灯 , 是 一定 一个 谬论 在
[prəˈpɔːr(ə)n] ;
proportion ;
部分 ;
当奥托吕科斯和米兰达在舞台灯光下翩翩起舞时, 这无疑是一种不成比例的谬误;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪz] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt]
for the presentment of the one group of persons is every whit as distinct
为了 这 呈报 的 这 一 团体 的 人 是 每一个 白色 作为 清楚的
[ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and vigorous as that of the other .
和 蓬勃 作为 那 的 这 其他 .
因为这一组人的呈现方式与另一组人的呈现方式一样鲜明有力。

[ˈnoʊwər] , [ɪnˈdiːd] ,
Nowhere , indeed ,
无处 , 的确 ,
确实, 没有任何地方。

[ɪz] [ˈfeɪkspiːrɪz] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈspleɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] -
is Shakespeare's violence of expression more constantly displayed than in the ' -
是 莎士比亚的 暴力 的 表达 更多的 不断地 显示 比 在 这 -
[ˈdʒent(ə)] [ˈʌtərənsɪz] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈpɪriəd] ;
gentle utterances ' of his last period ;
温和的 话语 - 的 他的 最后的 时期 ;
莎士比亚早期作品中, 其表达方式的暴力性是否比他晚期作品中“温和的言辞”更为频繁地展现出来?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wʌn][faɪndz] [pɔˈliːnə] ,
it is here that one finds Paulina ,
它 是 这里 那 一 发现 保利娜 ,
保利娜就在这里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æz; əz][faːr][frʌm; frəm] - [greɪv] [səˈrenəti] - [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] -
in a torrent of indignation as far from ' grave serenity ' as it is from ' -
在 一个 激流 的 愤慨 作为 远的 从 - 严重 宁静 - 作为 它 是 从 -
[ˈpæstərəl] [lʌv] ,
pastoral love ,
牧灵 爱 ,
愤怒的洪流与“庄严的宁静”和“田园般的爱”都截然相反。

- [ɪksˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə] [liːˈɑːntɪːz] :
' exclaiming to Leontes :
- 惊呼 到 莱昂特斯 :
他对莱昂特斯惊呼:

[wʌt] [ˈstʌdɪd] [ˈtɔːments] , [ˈtaɪrənt] , [hæst][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
What studied torments , tyrant , hast for me ?
什么 研究 折磨 , 暴君 , 哈斯特 为了 我 ?
暴君啊, 你为我准备了怎样的酷刑?

[wʌt] [wiːlz] ?
What wheels ?
什么 车轮 ?
什么轮子?

[ræks] ？
racks ？
货架 ？

架子？

[fairz] ？
fires ？
火灾 ？

火灾？

[wʌt] [ˈfleɪɪŋ] ？
what flaying ？
什么 剥皮 ？

什么剥皮？

[ˈbɔɪlɪŋ]
boiling
沸腾

沸腾

[ɪn] [liːdz] [ɔːr] [ɔɪlz] ？
In leads or oils ？
在 线索 或者 油 ？

铅还是油？

[wʌt] [oʊld] [ɔːr] [njuər] [ˈtɔːrtʃər]
what old or newer torture
什么 老的 或者 较新的 酷刑

什么旧酷刑或新酷刑

[mʌst; məst][aɪ] [rɪˈsiːv] , [huːz] [ˈevri] [wɜːrd] [dɪˈzɜːrvz]
Must I receive , whose every word deserves
必须 我 收到 , 谁 每一个 单词 值得

我是否必须接受，他的每一句话都值得？

[tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [ðəɪ] [moʊst] [wɜːrst] ？
To taste of thy most worst ？
到 品尝 的 你的 最多 最差 ？

尝尝你最糟糕的滋味？

[ðəɪ] [ˈtɪrəni] ,
Thy tyranny ,
你的 暴政 ,

你的暴政，

[təˈgeðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈdʒeləsiːz] ,
Together working with thy jealousies ,
一起 在职的 和 你的 嫉妒 ,

与你的嫉妒心一起行动，

[ˈfænsɪs] [tuː] [wi:k] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [tuː] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l]
Fancies too weak for boys , too green and idle
幻想 也 虚弱的 为了 男孩们 , 也 绿色的 和 闲置的

对男孩来说，幻想太弱，太稚嫩，太懒散。

[fɔːr; fər] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [naɪn] , [oʊ] ! [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
For girls of nine , O ! think what they have done ,
为了 女孩们 的 九 , 哦 ! 思考 什么 他们 有 完毕 ,

九岁的女孩啊！想想她们都做了些什么！

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [mæd] [ɪnˈdiːd] , [stɑːrk] [mæd] ; [fɔːr; fər] [ɔːl]
And then run mad indeed , stark mad ; for all
和 然后 跑步 疯狂的 的确 , 斯塔克 疯狂的 ; 为了 全部

然后彻底疯掉，完全疯掉；因为所有

[ðai] [bai] - [gɔ:n] ['fu:ləriz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət]['spaisɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Thy by - gone fooleries were but spices of it .
你的 经过 - 已消失 愚蠢 是 但 香料 的 它 :

你过去的那些愚蠢行为，不过是其中的点缀罢了。

[ðæt] [ðəʊ] - [pə'likseɪni:z] , - [twʌz] ['nʌθɪŋ] ;

That thou betray'dst Polixenes , ' twas nothing ;
那 你 - 多色烯 , - 那是 没有什么 ;

你出卖波利克塞尼斯，那算不了什么；

[ðæt] [dɪd][bʌt; bət] [ʃoʊ] [ði:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] , [ɪn'kɑ:nstənt]

That did but show thee , of a fool , inconstant
那 做过 但 展示 你 , 的 一个 傻子 , 不稳定

那只能说明你是个傻瓜，是个反复无常的人。

[ænd; ənd] ['dæmnəbl] [ɪn'ɡreɪtfəl] ; [nɔ:r][wɑ:zənt] [mʌt]

And damnable ingrateful ; nor was't much
和 该死的 忘恩负义的 ; 也不 不是 很多

而且忘恩负义，令人发指；也没多少人。

[ðəʊ] [hæv; həv] ['pɔɪzənd] [ɡʊd] [kəmi'louz] ['ɑ:nər] ,

Thou would'st have poison'd good Camillo's honour ,
你 会 有 中毒 好的 卡米洛的 荣誉 ,

你竟想玷污善良的卡米洛的荣誉！

[tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [pʊr] ['trespəsɪz] ,

To have him kill a king ; poor trespasses ,
到 有 他 杀 一个 国王 ; 贫穷的 擅闯私人领地 ,

让他弑君；可怜的罪过，

[mɔ:r] ['mɑ:nstrəs] ['stændɪŋ] [baɪ] ; [wer'ʌv] [aɪ] ['rekən]

More monstrous standing by ; whereof I reckon
更多的 滔天 常设 经过 ; 其中 我 估计

还有更可怕的东西在旁边等着；我估计

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][krəuz] [ðai] ['beɪbi] ['dɔ:tər]

The casting forth to crows thy baby daughter
这 铸件 前进 到 乌鸦 你的 婴儿 女儿

把你的小女儿抛给乌鸦

[tu:; tə][bi; bi][ɔ:r] [nʌn] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] ; [ðoʊ] [ə; eɪ]['dev(ə)l]

To be or none or little ; though a devil
到 是 或者没有任何或者 小的 ; 尽管 一个 魔鬼

存在或不存在或很少；即使是魔鬼

[wʊd] [hæv; həv] [ʃed] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv]['faɪər] [er] - .

Would have shed water out of fire ere done't .
会 有 棚 水 出去 的 火 埃雷 - .

本来可以把水从火中浇灭，可惜没有。

[nɔ:r][ɪznt][də'rektli; da'rektli][leɪd][tu:; tə] [ði:] , [ðə; ði] [deθ]

Nor is't directly laid to thee , the death
也不 不是 直接地 铺设 到 你 , 这 死亡

死亡并非直接归咎于你。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [hu:z] ['ɑ:nərəb(ə)l] [θɔ:ts] ,

Of the young prince , whose honourable thoughts ,
的 这 年轻的 王子 , 谁 光荣的 想法 ,

那位年轻王子，他拥有高尚的思想，

[θɔ:ts] [haɪ] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] ['tendər] , [kleft] [ðə; ði] [hɑ:rt]

Thoughts high for one so tender , cleft the heart
想法 高的 为了 一 所以 投标 , 裂 这 心

对如此温柔的人，思念之情难以抑制，令心碎。

[ðæt] [kʊd; kəd] [kən'si:v] [ə; eɪ][grʊs][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['saɪər]

That could conceive a gross and foolish sire
那 可以 构想 一个 总的 和 愚蠢 父系

那可能会孕育出一个粗俗愚蠢的父亲。

[ˈblemɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪəs] [dæm] .

Blemished his gracious dam .
有瑕疵的 他的 亲切 坝 .

玷污了他优雅的母马。

[ˈnoʊwər] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈmetəfɔrz] [mɔ:r] [ˈneɪkɪdli] [məˈtɪriəl] ;

Nowhere are the poet's metaphors more nakedly material ;
无处 是 这 诗人的 隐喻 更多的 赤身裸体 材料 ;

诗人的比喻没有比这更直白、更贴近现实的了；

[ˈnoʊwər] [dʌz] [hiː; hi][vɜ:rdʒ] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][əˈpɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bru:ˈtæləti][ʌv; əv] [freɪz] , [ə; eɪ][ˈkru:əl]

nowhere does he verge more often upon a sort of brutality of phrase , a cruel
无处 做 他 边缘 更多的 经常 之上 一个 种类 的 残酷 的 短语 , 一个 残忍的

[ˈkɔ:rsnəs] .

coarseness .
粗糙度 .

他的言辞常常流露出一种粗暴的、残酷的粗俗，这一点在任何场合都体现得淋漓尽致。

[ˈɪækɪ,moʊ] [telz] [ˌju:ˈes] [haʊ] :

Iachimo tells us how :
亚基莫 讲述 我们 如何 :

伊阿奇莫告诉我们方法：

[ðə; ði] [kloɪd] [wɪl] ,

The cloyed will ,
这 腻腻的 将要 ,

令人厌倦的意志，

[ðæt] [ˈseɪfiert] [jet] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [dɪˈzaɪər] , [ðæt] [tʌb]

That satiate yet unsatisfied desire , that tub
那 满足 然而 不满意 欲望 , 那 浴缸

那既能满足又无法满足的欲望，那浴缸

[bəʊθ] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈrævənɪŋ] [fɜ:rst][ðə; ði] [læm] ,

Both filled and running , ravening first the lamb ,
两个都 已填 和 跑步 , 贪婪 第一的 这 羊肉 ,

两人都吃饱喝足，奔跑着，首先狼吞虎咽地吃掉了羔羊。

[lɔ:ŋz] [ˈæftər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡɑ:rbɪdʒ] .

Longs after for the garbage .
长 后 为了 这 垃圾 .

很久以前就到了垃圾堆。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ʌv; əv] :

and talks of :
和 会谈 的 :

并谈到：

[æn; ən] [aɪ]

an eye
一个 眼睛

眼睛

[beɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌstrəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈsmoʊki] [laɪt]

Base and unlustrous as the smoky light
根据 和 黯淡无光 作为 这 烟 光

如同烟雾般黯淡无光

[ðæts] [fed] [wið; wiθ] ['stɪŋkɪŋ] ['tæloʊ] .
That's fed with stinking tallow .
那就是 美联储 和 臭 脂 .

那是用散发着恶臭的牛油喂养的。

- [ðə; ði] [saʊθ] [fɑ:g] [rɑ:t][hɪm; ɪm] ! -
' The south fog rot him ! '
- 这 南 多雾路段 腐烂 他 ! -

“愿南方的迷雾将他腐蚀！ ”

[kloʊtən] [bə:sts] [aʊt] [tu:; tə][ˈimədʒen] , ['kə:siŋ] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ɪn][æŋ; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [reɪdʒ]
Cloten bursts out to Imogen , cursing her husband in an access of hideous rage
克洛滕 爆发 出去 到 伊莫金 , 咒骂 她 丈夫 在 一个 使用权 的 可怕 愤怒
.
.
.

克洛滕对着伊莫金大吼，怒不可遏地咒骂着她的丈夫。

[wʌt] ['treɪsɪz][du:] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [ði:z] [ʃoʊ] [ʌv; əv] - [sə'ri:n] [self] - [pə'zeɪn] ,
What traces do such passages as these show of ' serene self - possession ,
什么 痕迹 做 这样的 段落 作为 这些 展示 的 - 安详 自己 - 拥有 ,
这些段落展现了怎样的“平静的自我掌控”的痕迹？

- [ʌv; əv] - [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [pi:s] , - [ɔ:r][ʌv; əv] - ['medɪteɪtɪv] ['ru:mæns] - ?
' of ' the highest wisdom and peace , ' or of ' meditative romance ' ?
- 的 - 这 最高 智慧 和 和平 , - 或者 的 - 冥想 浪漫 - ?
是指“至高智慧与平和”，还是“冥想式的浪漫”？

['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪtɪks] , [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ʃeɪkspi:rz] [ʌltɪmət] [træŋ'kwɪləti] ,
English critics , overcome by the idea of Shakespeare's ultimate tranquillity ,
英语 评论家 , 克服 经过 这 主意 的 莎士比亚的 最终的 宁静 ,
英国评论家们，被莎士比亚作品中最终的宁静所深深打动，

[hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:θl] [si:nz] [ɪn]['perɪkli:z]
have generally denied to him the authorship of the brothel scenes in Pericles
有 一般来说 否认 到 他 这 作者身份 的 这 妓院 场景 在 伯里克利
[bʌt; bət] [ði:z] [si:nz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ɡroʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but these scenes are entirely of a piece with the grossnesses of The
但 这些 场景 是 完全 的 一个 片 和 这 粗俗 的 这
['wɪntɜ:z] [teɪl] [ænd; ənd] ['sɪmbili:n] .
Winter's Tale and Cymbeline .
冬天的 故事 和 辛白林 .

人们普遍否认他是《佩里克利斯》中妓院场景的作者，但这些场景与《冬天的故事》和《辛白林》中的粗俗情节完全一致。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][men] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn]
Is there no way for men to be , but women
是 那里 不 方式 为了 男人 到 是 , 但 女性
难道男人就没有办法成为女人吗？

[mʌst; məst][bi:; bi][hæf] - ['wɜ:rkərz] ?
Must be half - workers ?
必须 是 一半 - 工人 ？

一定是半吊子工人吧？

[sez] ['pʌstʃəməs] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv] [ˈɪmədʒɪnz] [ɡɪlt] .
says Posthumus when he hears of Imogen's guilt .
说道 死后 什么时候 他 听到 的 伊莫金的 有罪 .

波斯图姆斯听到伊莫金有罪的消息后说道。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['bæstərdz] ;
We are all bastards ;
我们 是 全部 混蛋 ;

我们都是混蛋；

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ˈvenərəb(ə)] [mæn] , [wɪt] [aɪ]
And that most venerable man , which I
和 那 最多 可敬 男人 , 哪个 我

还有那位德高望重的人，我

[dɪd] [kɔːl] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer]
Did call my father , was I know not where
做过 称呼 我的 父亲 , 曾是 我 知道 不是 在哪里

我给父亲打了电话，但我不知道他在哪里。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stæmpt] .
When I was stamped .
什么时候 我 曾是 盖章 .

我被盖章的时候。

[sʌm; səm] [ˈkɔɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːlz]
Some coiner with his tools
一些 造币者 和 他的 工具

某个造币者和他的工具

[meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] ['kaʊntərfit] ; [jet] [maɪ] ['mʌðər] [siːmd]
Made me a counterfeit ; yet my mother seemed
制成 我 一个 伪造 ; 然而 我的 母亲 似乎

她把我变成了赝品；然而我的母亲似乎

[ðə; ði][daɪˈæn][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ; [soʊ][dʌθ; dəθ][maɪ] [waɪf]
The Dian of that time ; so doth my wife
这 迪安 的 那 时间 ; 所以 确实 我的 妻子

当时的黛安娜；我的妻子也是如此。

[ðə; ði] [ˌnɑːnpəˈrel] [ʌv; əv] [ðɪs] — [oʊ] ['vendʒəns] , ['vendʒəns] !
The nonpareil of this — O vengeance , vengeance !
这 无比 的 这 — 哦 复仇 , 复仇 !

这是无与伦比的——哦，复仇，复仇！

[em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] ['lɔːfl] ['plezər] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈstreɪnd]
Me of my lawful pleasure she restrained
我 的 我的 合法的 乐趣 她 克制

她克制了我，使我无法享受合法的快乐。

[ænd; ənd] [praɪd] [em ˈiː] , [ɔːft] , [fɔːrˈberəns] ; [dɪd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
And prayed me , oft , forbearance ; did it with
和 祈祷 我 , 经常 , 宽容 ; 做过 它 和

他们常常祈求我宽容；他们这样做

[ə; eɪ] ['pjuːdnəsi] [soʊ][ˈroʊzi] , [ðə; ði] [swiːt] [vjuː] [pnt]
A pudency so rosy , the sweet view on't
一个 羞耻 所以 红润 , 这 甜的 看法 不

如此红润的胴体，如此甜蜜的景象

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [wɔːmd] [oʊld][ˈsætɜːrn] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər]
Might well have warmed old Saturn , that I thought her
可能 出色地 有 温暖 老的 土星 , 那 我 想法 她

或许温暖了古老的土星，我想到她

[æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz] [ʌnˈsʌnd] [snəʊ] — [oʊ] , [ɔːl][ðə; ði][ˈdevəlz] ! —
As chaste as unsunned snow — O , all the devils ! —
作为 贞洁 作为 未晒过的 雪 — 哦 , 全部 这 魔鬼 ! —

纯洁得像未受阳光照射的雪——哦，所有的魔鬼！

[ðɪs] [ˈjeloʊ] [ˈiækɪmoʊ] , [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , — [wa:zənt][nɑ:t] ?
This yellow Iachimo , in an hour , — was't not ?
这 黄色的 亚基莫 , 在 一个 小时 , — 不是 不是 ?

这个黄色的伊阿奇莫, 一个小时后, ——不是吗?

[ɔ:r] [les] , — [æt; ət][fɜ:rst]: [pərˈtʃæns] [hi:; hi] [spəʊk] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ,
Or less , — at first : perchance he spoke not ; but ,
或者较少的 , — 在 第一的 : 或许 他 辐 不是 ; 但 ,

或者更少——起初: 或许他没有说话; 但是,

[laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈeɪkɔ:rnd] [bɔ:r] , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][wʌn] ,
Like a full - acorned boar , a German one ,
喜欢 一个 满的 - 橡子 公猪 , 一个 德语 — ,

就像一头饱含橡果的野猪, 一头德国野猪,

[kraɪd] , [oʊ] ! [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] : [faʊnd] [noʊ] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n]
Cried , oh ! and mounted : found no opposition
哭 , 哦 ! 和 安装 : 成立 不 反对

呼喊者, 哦! 然后骑上马: 却未发现任何抵抗

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd] [əˈpoʊz] , [ænd; ənd][ʃi:; ji]
But what he looked for should oppose , and she
但 什么 他 看起来 为了 应该 反对 , 和 她

但他所寻找的应该与之相反, 而她

[ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm] [ɪnˈkaʊntər] [gɑ:rd] .
Should from encounter guard .
应该 从 遇到 警卫 .

应该从遭遇守卫处逃脱。

[ænd; ənd] [liːˈɑ:ntɪ:z] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪksˈpresɪz] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [noʊ] [les] [tu:; tə][ðə; ði]
And Leontes , in a similar situation , expresses himself in images no less to the
和 莱昂特斯 , 在 一个 相似的 情况 , 表达 他自己 在 图片 不 较少的 到 这

[pɔɪnt] .
point .
观点 .

莱昂特斯在类似的情况下, 也用同样切题的意象表达了自己的想法。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ,
There have been ,
那里 有 到过 ,

曾经有过,

[ɔ:r][aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [diˈsi:vɪd] , [ˈkʌkoʊld] [er] [naʊ] ,
Or I am much deceived , cuckolds ere now ,
或者 我 是 很多 受骗 , 戴绿帽的男人 埃雷 现在 ,

或者我被骗了, 现在都是些戴绿帽的家伙了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][ɪz] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] ,
And many a man there is , even at this present ,
和 许多 一个 男人 那里 是 , 甚至 在 这 展示 ,

即使到了现在, 仍然有很多男人.....

[naʊ] , [waɪl] [aɪ] [spi:k] [ðɪs] , [hoʊldz][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
Now , while I speak this , holds his wife by the arm ,
现在 , 尽管 我 说话 这 , 持有 他的 妻子 经过 这 手臂 ,

现在, 就在我说话的时候, 他抓住了妻子的手臂,

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋks] [ʃi:; ji][hæz; həz] [bɪn] [slu:st] [ɪnz, ˈɪnz] [ˈæbsəns]
That little thinks she has been sluiced in's absence
那 小的 思考 她 有 到过 冲洗 的 缺席

那个小女孩认为, 在她不在的时候, 她已经被冲走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:nd] [fɪft] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] , [baɪ]
And his pond fished by his next neighbour , by
和 他的 池塘 钓鱼 经过 他的 下一个 邻居 , 经过
他的池塘被隔壁邻居钓到了。

[sɜ:r] [smaɪl] , [hɪz; ɪz] ['neɪbər] : [nei] , [ðeəz; ðəz] ['kʌmfərt] [ɪnt] ,
Sir Smile , his neighbour : nay , there's comfort in't ,
先生 微笑 , 他的 邻居 : 不 , 有 舒适 不 ,
他的邻居微笑爵士说：不，这其中有关。

[waɪlz] ['lðər] [men][hæv; həv] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [geɪts] ['oʊpənd] ,
Whiles other men have gates , and those gates opened ,
当 其他 男人 有 大门 , 和 那些 大门 打开 ,
其他人拥有大门，而那些大门已经打开，

[æz; əz] [maɪn] , [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .
As mine , against their will .
作为 矿 , 反对 他们的 将要 :
违背他们的意愿，成为我的。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [dɪ'sper]
Should all despair
应该 全部 绝望
难道所有绝望都.....

[ðæt] [hæv; həv] [rɪ'vɔʊltɪd] [waɪvz] , [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
That have revolted wives , the tenth of mankind
那 有 反抗 妻子们 , 这 第十 的 人类
那些背叛的妻子，占人类总数的十分之一

[wʊd] [hæŋ] [ðəm'selvz] .
Would hang themselves .
会 悬挂 他们自己 :
他们会上吊自杀。

['fɪzɪk] [fɔ:rt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] ;
Physic for't there's none ;
物理学 堡 有 没有任何 ;
物理治疗，因为没有；

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['bɔ:di] ['plænɪt] , [ðæt] [wɪl] [straɪk]
It is a bawdy planet , that will strike
它 是 一个 粗俗的 行星 , 那 将要 罢工
这是一个放荡不羁的星球，它将发动袭击

[wer] - [tɪz] [prɪ'dɑ:miːnənt] ; [ænd; ənd] - [tɪz] ['paʊəf(ə)l] , [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ,
Where ' tis predominant ; and ' tis powerful , think it ,
在哪里 - 的 主要的 ; 和 - 的 强大的 , 思考 它 ,
凡是它占主导地位且威力强大的地方，都要记住这一点。

[frʌm; frəm] [i:st] , [west] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] : [bi:; bi][,aɪ 'ti:] [kən'klu:did] ,
From east , west , north and south : be it concluded ,
从 东方 , 西方 , 北 和 南 : 是 它 结束 ,
从东、西、南、北：就此作结，

[noʊ] ['bærɪkeɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['belɪ] , - ;
No barricade for a belly , know't ;
不 路障 为了 一个 腹部 , - ;
肚子可挡不住，你懂的；

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [let][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi]
It will let in and out the enemy
它 将要 让 在 和 出去 这 敌人
它将允许敌人进出。

[wɪð; wɪθ][bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] : ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɒnz]
With bag and baggage : many thousand on's
和 包 和 行李 : 许多 千 的
带着行李：成千上万个

[hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd] - [nɑ:t] .
Have the disease , and feel't not .
有 这 疾病 , 和 - 不是 :
患有这种疾病，但感觉不到它的存在。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
It is really a little difficult , in the face of such passages ,
它 是 真的 一个 小的 难的 , 在 这 脸 的 这样的 段落 ,
面对这样的段落，确实有点困难。

[tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - [ˈdɪktəm] : - [ɪn] [ði:z] ['leɪtɪst] [pleɪz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
to agree with Professor Dowden's dictum : ' In these latest plays the beautiful
到 同意 和 教授 - 格言 : - 在 这些 最新的 演出 这 美丽的
[pə'θetɪk] [laɪt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] . -
pathetic light is always present . '
可怜的 光 是 总是 展示 : -
我同意道登教授的论断：“在这些最新的剧作中，始终存在着一种美丽而悲怆的光芒。”

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['krɪtɪks][hæz; həz] [bɪn]
But how has it happened that the judgment of so many critics has been
但 如何 有 它 发生 那 这 判断 的 所以 许多 评论家 有 到过
[soʊ] [kəm'pli:tli] [led] [ə'streɪ] ?
so completely led astray ?
所以 完全地 引领 误入歧途 ?
但为什么这么多评论家的判断会如此彻底地被误导呢？

[tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ˈgrævəti] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [sə'renəti] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ˈʌðər] [pleɪz]
Charm and gravity , and even serenity , are to be found in many other plays
魅力 和 重力 , 和 甚至 宁静 , 是 到 是 成立 在 许多 其他 演出
[ʌv; əv] ['feɪksprɪ] .
of Shakespeare .
的 莎士比亚 :
莎士比亚的许多其他戏剧作品中也蕴含着魅力、庄重，甚至宁静。

[əu'fi:liə] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , ['bru:təs][ɪz] [greɪv] , [kɔ:'di:ljə] [ɪz] [sə'ri:n] ; [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ðen] [tu:; tə] [sə'pəʊz]
Ophelia is charming , Brutus is grave , Cordelia is serene ; are we then to suppose
奥菲莉娅 是 迷人 , 布鲁图斯 是 严重 , 科迪莉亚 是 安详 ; 是 我们 然后 到 认为
[ðæt] ['hæmlət] ,
that Hamlet ,
那 村庄 ,
奥菲莉娅迷人，布鲁图斯严肃，科迪莉娅宁静；那么我们是否可以认为哈姆雷特，

[ænd; ənd][ˈdʒu:ljəs] ['si:zər] ,
and Julius Caesar ,
和 尤利乌斯 凯撒 ,
还有尤利乌斯·凯撒，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [lɪr] [ɡɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [mu:d] [ʌv; əv] [haɪ] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [ɪz]
and King Lear give expression to the same mood of high tranquillity which is
和 国王 李尔王 给 表达 到 这 相同的 情绪 的 高的 宁静 哪个 是
[bɪ'treɪd] [baɪ] ['sɪmbɪli:n] ,
betrayed by Cymbeline ,
背叛 经过 辛白林 ,
《李尔王》表达了与《辛白林》中截然不同的那种高度平静的情绪。

[ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɜːz] [teɪl] ?
The Tempest , and The Winter's Tale ?
这 暴风雨 , 和 这 冬天的 故事 ?

《暴风雨》和《冬天的故事》？
- [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [rɪˈplaɪ][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks] [ˈraɪtɜːz] , - [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] .
' Certainly not , ' reply the orthodox writers , ' for you must distinguish .
- 当然 不是 , - 回复 这 正统 作家 , - 为了 你 必须 区分 .
“当然不是,”正统作家们回答说,“因为你必须加以区分。”

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈpɪrɪəd] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtrædʒədi] ; [ðeɪ] [ɔːl] [end] [ˈhæpɪli] - — - [ɪn] [siːnz] ,
The plays of the last period are not tragedies ; they all end happily ' — ' in scenes ,
这 演出 的 这 最后的 时期 是 不是 悲剧 ; 他们 全部 结尾 快乐地 - — - 在 场景 ,
最后一段时间的戏剧都不是悲剧; 它们都以幸福的结局告终”——“在场景中,
- [sez] [sɜːr][aɪ] . [ˈɡɑːlənts] , - [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] , [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [piːs] . -
' says Sir I . Gollancz , ' of forgiveness , reconciliation , and peace . '
- 说道 先生 我 : 戈兰茨 , - 的 饶恕 , 和解 , 和 和平 . -

“I·戈兰茨爵士说,‘宽恕、和解与和平。’”
[ˈvɜːrtjuː] , [ɪn][fækt] , [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈvɜːrtjuəs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [traɪˈʌmfənt] ; [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [mɔːr] ?
Virtue , in fact , is not only virtuous , it is triumphant ; what would you more ?
美德 , 在 事实 , 是 不是 仅有的 有德行的 , 它 是 凯 ; 什么 会 你 更多的 ?
事实上,美德不仅是美德,而且是胜利的; 你还想要什么呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈtɔːtɪd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz]
But to this it may be retorted , that , in the case of one of Shakespeare's
但 到 这 它 可能 是 反驳 , 那 , 在 这 案件 的 一 的 莎士比亚的
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,
但对此,有人可能会反驳说,就莎士比亚的某部戏剧而言,

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈvɜːrtjuː][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd] [vaɪs]
even the final vision of virtue and beauty triumphant over ugliness and vice
甚至 这 最终的 想象 的 美德 和 美丽 凯 超过 丑陋 和 副
[feɪlz] [tuː; tə] [dɪˈspeɪl] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [rɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡluːm] .
fails to dispel a total effect of horror and of gloom .
失败 到 打消 一个 全部的 影响 的 恐怖 和 的 愁云 .
即使最终美德战胜丑恶,也无法消除恐惧和阴郁的氛围。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,
为了,

[ɪn] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər] [ˈmeʒər] [ɪzəˈbelə] [ɪz][noʊ] [wɪt] [les] [pjər] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pɜːˈdiːtə]
in Measure for Measure Isabella is no whit less pure and lovely than any Perdita
在 措施 为了 措施 伊莎贝拉 是 不 白色 较少的 纯的 和 迷人的 比 任何 佩尔迪塔
[ɔːr][məˈrændə] ,
or Miranda ,
或者 米兰达 ,
在《一报还一报》中,伊莎贝拉的纯洁和美丽丝毫不逊色于佩尔迪塔或米兰达。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [səkˈses] [ɪz][æz; əz] [kəmˈpliːt] ;
and her success is as complete ;
和 她 成功 是 作为 完全的 ;
她的成功是彻底的;

[jet] [hu:] [wɒd] ['ventʃər] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['meɪʒər] [fɔ:r; fər] ['meɪʒər]
yet who would venture to deny that the atmosphere of Measure for Measure
然而 WHO 会 风险投资 到 否定 那 这 气氛 的 措施 为了 措施
[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['nɪrli] [wʌn][ʌv; əv] [dɪ'spər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [sə'renəti] ?
was more nearly one of despair than of serenity ?
曾是 更多的 几乎 一 的 绝望 比 的 宁静 ?

但谁敢否认,《一报还一报》的氛围与其说是宁静,不如说是绝望?

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:], [ðen] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What is it , then , that makes the difference ?
什么 是 它 , 然后 , 那 制作 这 不同之处 ?
那么,究竟是什么造成了这种差异呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [si:m] [ɪn][wʌn] [keɪs] ['fju:t(ə)l] , [ænd; ænd][ɪn] [ə'nʌðər] [sætɪs'fæktəri] ?
Why should a happy ending seem in one case futile , and in another satisfactory ?
为什么 应该 一个 快乐的 结束 似乎 在 一 案件 徒劳 , 和 在 其他 令人满意的 ?
为什么在某些情况下,幸福的结局似乎毫无意义,而在另一些情况下,幸福的结局却令人满意?

[waɪ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['mætər] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t][æt; ət]
Why does it sometimes matter to us a great deal , and sometimes not at
为什么 做 它 有时 事情 到 我们 一个 伟大的 交易 , 和 有时 不是 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
为什么有时候它对我们非常重要,而有时候却无关紧要?

[weðər] [vɜ:rtʃu:][ɪz] [rɪ'wɔ:did] [ɔ:r][nɑ:t] ?
whether virtue is rewarded or not ?
无论 美德 是 奖励 或者 不是 ?
美德是否会得到回报?

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] .
The reason , in this case , is not far to seek .
这 原因 , 在 这 案件 , 是 不是 远的 到 寻找 .
这件事的原因不难找到。

['meɪʒər] [fɔ:r; fər] ['meɪʒər] [ɪz] , [laɪk] ['nɪrli] ['evri] [pleɪ][ʌv; əv] ['ʃeɪkspi:rz] [brɪ'fɔ:r] [kɔ:riəl'eɪnəs] ,
Measure for Measure is , like nearly every play of Shakespeare's before Coriolanus ,
措施 为了 措施 是 , 喜欢 几乎 每一个 玩 的 莎士比亚的 前 科里奥兰纳斯 ,
[ɪ'senʃəli] [rɪ:ə'lɪstɪk] .
essentially realistic .
本质上 实际的 .
《一报还一报》和莎士比亚在《科里奥兰纳斯》之前的几乎所有戏剧一样,本质上都是现实主义的。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər]['ri:əl] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] ;
The characters are real men and women ;
这 人物 是 真实的 男人 和 女性 ;
这些角色都是真实存在的人物;

[ænd; ænd] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt]
and what happens to them upon the stage has all the effect of what
和 什么 发生 到 他们 之上 这 阶段 有 全部 这 影响 的 什么
['hæpənz] [tu:; tə]['ri:əl] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] .
happens to real men and women in actual life .
发生 到 真实的 男人 和 女性 在 实际的 生活 .
他们在舞台上的经历,与真实生活中男女的经历完全一致。

[ðer; ðær] ['gʊdnəs] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] ['gʊdnəs] , [ðer; ðær] ['wɪkɪdnəs] [ˈriːəl] ['wɪkɪdnəs] ;
Their goodness appears to be real goodness , their wickedness real wickedness ;
他们的 善良 出现 到 是 真实的 善良 , 他们的 邪恶 真实的 邪恶 ;
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

他们的善行看起来是真正的善行，他们的恶行看起来是真正的恶行；而且，

[ɪf] [ðer; ðær] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər][ˈterəb(ə)] [ˈhʌf] , [wiː; wi] [rɪ'ɡret] [ðə; ði][fækt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]
if their sufferings are terrible enough , we regret the fact , even though in the
如果 他们的 苦难 是 糟糕的 足够的 , 我们 后悔 这 事实 , 甚至 尽管 在 这
[end] [ðeɪ] ['traɪʌmf] ,
end they triumph ,
结尾 他们 胜利 ,

即使他们最终取得了胜利，如果他们遭受的苦难足够可怕，我们也会感到遗憾。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'ɡret] [ðə; ði][ˈriːəl] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .
just as we regret the real sufferings of our friends .
只是 作为 我们 后悔 这 真实的 苦难 的 我们的 朋友们 .

就像我们对朋友们的真实苦难感到惋惜一样。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈpɪriəd] , [ɔːl] [ðɪs] [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] ;
But , in the plays of the final period , all this has changed ;
但 , 在 这 演出 的 这 最终的 时期 , 全部 这 有 已更改 ;

但是，在最后阶段的戏剧中，这一切都发生了变化；

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [ɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪnˈtʌntmənt] , [ʌv; əv]
we are no longer in the real world , but in a world of enchantment , of
我们 是 不 更长 在 这 真实的 世界 , 但 在 一个 世界 的 魅力 , 的
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

我们已不再身处现实世界，而是置身于一个充满魔法和神秘的世界。

[ʌv; əv] ['wʌndər] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈɪftɪŋ] ['vɪʒənz] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [əˈnækrənɪzəmz] ,
of wonder , a world of shifting visions , a world of hopeless anachronisms ,
的 想知道 , 一个 世界 的 转变 愿景 , 一个 世界 的 绝望 时代错置 ,
充满奇迹，一个变幻莫测的世界，一个充满绝望的时代错置的世界，

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪt] [ˈeniθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [nekst] .
a world in which anything may happen next .
一个 世界 在 哪个 任何事物 可能 发生 下一个 .

这是一个任何事情都可能发生的世界。

[ðə; ði] [ˈpriːtensɪz] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prɪˈzɜːrv] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpriːtensɪz]
The pretences of reality are indeed usually preserved , but only the pretences
这 伪装 的 现实 是 的确 通常 保存完好 , 但 仅有的 这 伪装
.
.
.

现实的假象通常确实得以保留，但仅仅是假象而已。

[ˈsɪmbiliːn] [ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Cymbeline is supposed to be the king of a real Britain ,
辛白林 是 据称 到 是 这 国王 的 一个 真实的 英国 ,

辛白林应该是真实存在的英国国王。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈriːəl] [ɔːˈɡʌstəs] [ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and the real Augustus is supposed to demand tribute of him ;
和 这 真实的 奥古斯都 是 据称 到 要求 贡 的 他 ;

真正的奥古斯都应该向他索要贡品；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [kwi:n] , [ɪn] ['sɑ:ləm] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən]
but these are the reasons which his queen , in solemn audience with the Roman
但 这些 是 这 原因 哪个 他的 女王 , 在 庄严 观众 和 这 罗马
[æm'bæsədər] ,
ambassador ,
大使 ,

但这些正是他的王后在庄严觐见罗马大使时所阐述的理由：

[ə:dʒz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [fɔ:r; fər][wɔ:r] :
urges to induce her husband to declare for war :
敦促 到 诱导 她 丈夫 到 宣布 为了 战争 :
[wɪð; wɪθ] [tə] [wɪθ]
她极力劝说丈夫宣战：

[rɪ'membər] , [sɜ:r] , [maɪ] [li:dʒ] ,
Remember , sir , my liege ,
记住 , 先生 , 我的 列日 ,

记住，陛下，

[ðə; ði] [kɪŋz] [jɔ:r; jər] ['ænsɛstərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
The Kings your ancestors , together with
这 国王 你的 祖先 , 一起 和

你们的祖先，以及诸王，

[ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['breɪvəri] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [aɪl] , [wɪt] [stændz]
The natural bravery of your isle , which stands
这 自然的 勇敢 的 你的 小岛 , 哪个 站立

你们岛屿上展现出的那种与生俱来的勇气，令人敬佩。

[æz; əz] ['neptju:nz] [pɑ:rk] , [rɪbd] [ænd; ənd] [peɪld] [ɪn]
As Neptune's park , ribbed and paled in
作为 海王星的 公园 , 罗纹 和 苍白 在

海王星公园，带肋且苍白

[wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] [ənskeɪləbəl] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
With rocks unscaleable and roaring waters ,
和 岩石 不可扩展的 和 咆哮 水 ,

岩石险峻，水流湍急，

[wɪð; wɪθ][sændz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [jɔ:r; jər] ['enəmi] - ['boʊts] ,
With sands that will not bear your enemies ' boats ,
和 沙子 那 将要 不是 熊 你的 敌人 - 船 ,

拥有敌人的船只无法通行的沙滩，

[bʌt; bət] [sʌk] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] .
But suck them up to the topmast .
但 吸 他们 向上 到 这 桅杆顶端 .

但要把它们吸到顶端。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst]
A kind of conquest
一个 种类 的 征服

一种征服

['si:zər] [meɪd] [hɪr] ; [bʌt; bət] [meɪd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz][bræg]
Caesar made here ; but made not here his brag
凯撒 制成 这里 ; 但 制成 不是 这里 他的 吹牛

凯撒在此地建造了宫殿，但他的夸耀却并非在此地进行。

[ʌv; əv] - [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [ænd; ənd][,oʊvər'keɪm] - ; [wɪð; wɪθ] [(eɪm] —
Of ' Came , and saw , and overcame ' ; with shame —
的 - 来 , 和 锯 , 和 克服 - ; 和 耻辱 —

“来，看见，得胜”；带着羞愧——

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] ['evər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid]
The first that ever touched him — he was carried
这 第一的 那 曾经 感动 他 — 他 曾是 携带

第一个触碰他的人——他被抬着走了

[frʌm; frəm] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [koʊst] , [twais] ['bi:tn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪpɪŋ] —
From off our coast , twice beaten ; and his shipping —
从 离开 我们的 海岸 , 两次 被打败 ; 和 他的 船运 —

来自我们海岸的两次失败；以及他的船只——

[pʊr] ['ɪgnərənt] ['bɔ:bəlz] ！ — [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ʼterəb(ə)l] ['si:z] ,
Poor ignorant baubles ! — on our terrible seas ,
贫穷的 无知 小饰品 ！ — 在 我们的 糟糕的 海域 ,

可怜的无知小玩意儿！ ——在我们可怕的海洋上，

[laɪk] [eg] - ['felz] [mu:vd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʼsɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] , [krækt]
Like egg - shells moved upon the surges , crack'd
喜欢 蛋 - 贝壳 已搬 之上 这 涌动 , 裂开

如同蛋壳在波涛中移动，破裂

[æz; əz] ['i:zəli] - [genst] ['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:ks] ; [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [wer'ʌv]
As easily ' gainst our rocks ; for joy whereof
作为 容易地 - 对抗 我们的 岩石 ; 为了 喜悦 其中

就像轻易地“抵着我们的岩石”；为了其中的喜悦

[ðə; ði] [feɪmd] - , [hu:] [wʌz; wəz][wʌns][æt; ət] [pɔɪnt] —
The famed Cassibelan , who was once at point —
这 著名的 - , WHO 曾是 一次 在 观点 —

那位鼎鼎大名的卡西贝兰，曾经是——

[oʊ] ['gɪglət] ['fɔ:rtʃən] ！ — [tu:; tə][ʼmæstər] ['si:zɜ:z] [sɔ:rd] ,
O giglot fortune ! — to master Caesar's sword ,
哦 吉格洛特 财富 ！ — 到 掌握 凯撒的 剑 ,

哦，吉格洛特的命运！ ——驾驭凯撒之剑，

[meɪd] - [taʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fairz] [braɪt]
Made Lud's town with rejoicing fires bright
制成 - 镇 和 欢欣鼓舞 火灾 明亮的

用欢庆的篝火照亮了卢德的城镇

[ænd; ənd] ['brɪtnz] [strʌt] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:riɪdʒ] .
And Britons strut with courage .
和 英国人 支撑 和 勇气 .

英国人昂首阔步，充满勇气。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['medli] [ʌv; əv][ʼpouətɪri]
It comes with something of a shock to remember that this medley of poetry
它 来 和 某物 的 一个 震惊 到 记住 那 这 混合曲 的 诗
, ['bɑ:mbæst] ,
, **bombast** ,
, 夸夸其谈 ,

令人震惊的是，人们意识到这首诗歌与夸张言辞的混合体.....

[ænd; ənd] [mɪθ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][noʊ] [ʼʌðər] [ʼpɜ:rs(ə)n][ðæən; ðən][ðə; ði] [ɔk'teɪvjəs]
and myth will eventually reach the ears of no other person than the Octavius
和 神话 将要 最终 抵达 这 耳朵 的 不 其他 人 比 这 奥克塔维乌斯
[ʌv; əv]['æntəni][ænd; ənd][kli:ə'pætrə] ;
of Antony and Cleopatra ;
的 安东尼 和 克利奥帕特拉 ;

而神话最终只会传到《安东尼与克莉奥佩特拉》中的屋大维耳中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntræst][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [rɪˈkɔːlɪz] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [siːn] [ʌv; əv]
and the contrast is the more remarkable when one recalls the brilliant scene of
和 这 对比 是 这 更多的 卓越 什么时候 一 召回 这 杰出的 场景 的
[nɪˌɡoʊʃɪˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈplɒməsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪ] ,
negotiation and diplomacy in the latter play ,
谈判 和 外交 在 这 后者 玩 ,
而当人们回想起后一部剧中精彩的谈判和外交场景时，这种对比就更加引人注目了。

[wɪtʃ] [ˈpaːsɪz] [brɪˈtwiːn] [ɔkˈteɪvjəs] , [miːˈsiːnəs] , [ænd; ənd] [əˈɡrɪpə] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
which passes between Octavius , Maecenas , and Agrippa on the one side ,
哪个 通过 之间 奥克塔维乌斯 , 保护者 , 和 阿格里帕 在 这 一 边 ,
它从屋大维、梅塞纳斯和阿格里帕的一侧经过 ,
[ænd; ənd][ˈæntəni] [ænd; ənd][ɪːnoʊˈbɑːrbəs][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and Antony and Enobarbus on the other ,
和 安东尼 和 恩诺巴布斯 在 这 其他 ,
而安东尼和埃诺巴布斯则在另一边。

[ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈæntəni]
and results in the reconciliation of the rivals and the marriage of Antony
和 结果 在 这 和解 的 这 竞争对手 和 这 婚姻 的 安东尼
[ænd; ənd][ɑːkˈteɪviə] .
and Octavia .
和 奥克塔维娅 .
最终促成了敌对双方的和解，以及安东尼和屋大维娅的婚姻。

[ðʌs] [ˈstreɪndʒli] [rɪˈmoʊt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈleɪtɪst] [ˈpɪriəd] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz]
Thus strangely remote is the world of Shakespeare's latest period ; and it is
因此 奇怪的 偏僻的 是 这 世界 的 莎士比亚的 最新的 时期 ; 和 它 是
[ˈpiːpld] ,
peopled ,
人 ,
莎士比亚晚期作品的世界因此显得格外遥远；而且，那里的人们.....

[ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋs] [ˈiːkwəli] [ʌnˈriːəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈkriːtʃərz] [ˈiːðər]
this universe of his invention , with beings equally unreal , with creatures either
这 宇宙 的 他的 发明 , 和 生物 同样地 虚幻 , 和 生物 任何一个
[mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] ,
more or less than human ,
更多的 或者较少的 比 人类 ,
在他所创造的这个宇宙中，存在着同样不真实的生物，有些生物比人类更像人类，有些则不像人类。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [step] - [ˈmʌðərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɒblɪnz] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
with fortunate princes and wicked step - mothers , with goblins and spirits ,
和 幸运 王子们 和 邪恶 步 - 母亲们 , 和 哥布林 和 烈酒 ,
[wɪð; wɪθ] [lɔːst] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌfrəbl] [kɪŋz] .
with lost princesses and insufferable kings .
和 丢失的 公主们 和 令人难以忍受的 国王 .
有幸运的王子和恶毒的继母，有妖精和精灵，有迷失的公主和令人难以忍受的国王。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈferi] [lənd] ,
And of course , in this sort of fairy land ,
和 的 课程 , 在 这 种类 的 仙女 土地 ,
当然，在这种童话般的世界里，
[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][end] [wel] ;
it is an essential condition that everything shall end well ;
它 是 一个 基本的 状况 那 一切 将 结尾 出色地 ;
这是所有事情都能圆满结束的必要条件；

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftərwərdz]
the prince and princess are bound to marry and live happily ever afterwards
这 王子 和 公主 是 边界 到 结婚 和 居住 快乐地 曾经 然后
;
;
;

王子和公主注定要结婚，从此过上幸福的生活。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] ;
or the whole story is unnecessary and absurd ;
或者 这 所有的 故事 是 不必要 和 荒诞 ；

或者说，整个故事既不必要又荒谬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] [mʌst; məst][ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈpent] [ænd; ənd][biː; bi] [fəˈɡɪvn] .
and the villains and the goblins must naturally repent and be forgiven .
和 这 反派 和 这 哥布林 必须 自然 悔改 和 是 已原谅 .

当然，恶人和妖精们也必须忏悔并获得原谅。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋz] , [sʌtʃ] [kənˈvenʃən(ə)l] [kləʊzɪz][tuː; tə][fænˈtæstɪk]
But it is clear that such happy endings , such conventional closes to fantastic
但 它 是 清除 那 这样的 快乐的 结局 , 这样的 传统的 关闭 到 极好的
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

但很显然，这种皆大欢喜的结局，这种奇幻故事的传统结尾，

[ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [səˈriːn] [trænˈkwɪləti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmeɪkər]
cannot be taken as evidences of serene tranquillity on the part of their maker
不能 是 已采取 作为 证据 的 安详 宁静 在 这 部分 的 他们的 制造商
;
;
;

不能将其视为造物主内心平静安宁的证据；

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] , [haʊ] [sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] [ɔːt]
they merely show that he knew , as well as anyone else , how such stories ought
他们 仅仅 展示 那 他 知道 , 作为 出色地 作为 任何人 别的 , 如何 这样的 故事 应该
[tuː; tə][end] .
to end .
到 结尾 .

这仅仅表明，他和其他人一样，知道这类故事应该如何结尾。

[jet] [ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [kɑːmbrˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈherəwənz]
Yet there can be no doubt that it is this combination of charming heroines
然而 那里 能 是 不 怀疑 那 它是 这 组合 的 迷人 女英雄们
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈendɪŋz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈblaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈkrɪtɪks][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ]
and happy endings which has blinded the eyes of modern critics to everything
和 快乐的 结局 哪个 有 失明 这 眼睛 的 现代的 评论家 到 一切
[els] .
else .
别的 .

然而，毫无疑问，正是这种魅力四射的女主角和圆满结局的组合，蒙蔽了现代评论家的双眼，使他们对其他一切都视而不见。

[ˈiækɪmoʊ] , [ænd; ənd] [liːˈɑːntiːz] , [ænd; ənd][iːˈv(ə)n][ˈkæliˌbəen] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] ,
Iachimo , and Leontes , and even Caliban , are to be left out of account ,
亚基莫 , 和 莱昂特斯 , 和 甚至 卡利班 , 是 到 是 左边 出去 的 帐户 ,
[æz; əz] [ɪf] ,
as if ,
作为 如果 ,

伊阿基摩、利昂特斯，甚至卡利班，都被排除在外，仿佛.....

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ɔːr][ɑːr; ər] [fə'givn] ,
because in the end they repent or are forgiven ,
因为 在 这 结尾 他们 悔改 或者 是 已原谅 ,
因为最终他们会忏悔或得到宽恕。

[wɜːrdz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn] [sʌt] ['rekənsaɪld][ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [fiːndz] .
words need not be wasted on such reconciled and harmonious fiends .
字 需要 不是 是 浪费 在 这样的 和解 和 和谐 恶魔 .
对这种和解和谐的恶魔，无需浪费口舌。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gruː'tesk] ; [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌt] ['pɜːsənɪdʒz] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv]
It is true they are grotesque ; it is true that such personages never could have
它 是 真的 他们 是 怪诞 ； 它 是 真的 那 这样的 人物 绝不 可以 有
[lɪvd] ；
lived ;
居住地 ；

他们的确很怪诞；这样的人也确实不可能生活在世上；
[bʌt; bət] [huː] , [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [hæz; həz]['evər] [met][mə'rændə] ,
but who , one would like to know , has ever met Miranda ,
但 WHO , 一 会 喜欢 到 知道 , 有 曾经 遇见 米兰达 ,
但人们不禁想知道，究竟有谁见过米兰达呢？

[ɔːr] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['flɔːrɪzəl] [ʌv; əv][bæu'hiːmiə] ?
or become acquainted with Prince Florizel of Bohemia ?
或者 变得 熟人 和 王子 弗洛里泽尔 的 波西米亚 ?
或者结识波西米亚的弗洛里泽尔王子？

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['feɪəri] , [ɪz][,aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] ?
In this land of faery , is it right to neglect the goblins ?
在 这 土地 的 仙女 , 是 它 正确的 到 忽视 这 哥布林 ?
在这片仙境中，忽视妖精们是对的吗？

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [driːmz] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪg'hɔːɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtmeəz] ?
In this world of dreams , are we justified in ignoring the nightmares ?
在 这 世界 的 梦境 , 是 我们 合理的 在 忽略 这 噩梦 ?
在这个充满梦想的世界里，我们是否有理由忽视噩梦？

[ɪz][,aɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['feɪksprɪ] [wʌz; wəz][ɪn] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['lɔːftɪ] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,
Is it fair to say that Shakespeare was in ' a gentle , lofty spirit , a peaceful ,
是 它 公平的 到 说 那 莎士比亚 曾是 在 - 一个 温和的 , 高远 精神 , 一个 和平 ,
莎士比亚是否“具有温和、高尚的精神，平和的.....”？

['træŋkwɪl] [muːd] , - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] ['sɪmbɪliːn] ,
tranquil mood , ' when he was creating the Queen in Cymbeline ,
宁静 情绪 , - 什么时候 他 曾是 创建 这 女王 在 辛白林 ,
“当他创作《辛白林》中的皇后形象时，他心情平静。”

[ɔːr] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɜːz] [teɪl] ?
or writing the first two acts of The Winter's Tale ?
或者 写作 这 第一的 二 行为 的 这 冬天的 故事 ?
或者创作《冬天的故事》的前两幕？

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [drɔːn] [tuː; tə][wʌn] [ʌðər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðiːz]
Attention has never been sufficiently drawn to one other characteristic of these
注意力 有 绝不 到过 足够 绘制 到 一 其他 特征 的 这些
[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,
这些戏剧的另一个特点却从未得到足够的重视。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][bəʊθ][baɪ] [prəˈfesər] ['daʊdən] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] : ['brændz] —
though it is touched upon both by Professor Dowden and Dr . Brandes —
尽管 它 是 感动 之上 两个都 经过 教授 道登 和 博士 : 布兰德斯 —
[ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [greɪt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['ɑːbvɪəsli] ['rɪt(ə)n]
the singular carelessness with which great parts of them were obviously written
这 单数 疏忽 和 哪个 伟大的 部分 的 他们 是 明显地 书面
.
:
.

尽管道登教授和布兰德斯博士都曾提及——但他们的大部分著作显然都是草率写成的。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [dræg] [mɔːr] ['retʃɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ.nu'mant] [ʌv; əv] ['sɪmbiliːn] ?
Could anything drag more wretchedly than the dénouement of Cymbeline ?
可以 任何事物 拖 更多的 可悲地 比 这 结局 的 辛白林 ?

还有什么比《辛白林》的结局更令人痛苦不堪的吗？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [pərˈvɜːrsəti] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['pæstərəl] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɜːz] [teɪl]
And with what perversity is the great pastoral scene in The Winter's Tale
和 和 什么 反常 是 这 伟大的 牧灵 场景 在 这 冬天的 故事
[ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [ɪnˈtriːɡz] ,
interspersed with long - winded intrigues ,
穿插 和 长的 - 喘息 阴谋 ,

《冬天的故事》中那段优美的田园风光，竟然穿插着冗长的阴谋诡计，这难道不是一种莫大的讽刺吗？

[ænd; ənd] [dɪsˈɡaɪzɪz] , [ænd; ənd] ['hɒmilɪz] !
and disguises , and homilies !
和 伪装 , 和 布道 !

还有伪装和说教！

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['blemɪʃɪz] [ɑːr; əɹ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈrɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən]['les(ə)n][ðə; ði]
For these blemishes are unlike the blemishes which enrich rather than lessen the
为了 这些 瑕疵 是 与众不同 这 瑕疵 哪个 丰富 相当 比 减少 这
['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pleɪz] ;
beauty of the earlier plays ;
美丽 的 这 早些时候 演出 ;

因为这些瑕疵与那些非但没有减损反而增添了戏剧美感的瑕疵截然不同；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][nɑːt] , [laɪk][ðəm; ðəm] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ɪn] [ðəmˈselvz] ;
they are not , like them , interesting or delightful in themselves ;
他们 是 不是 , 喜欢 他们 , 有趣的 或者 愉快 在 他们自己 ;

它们本身并不像它们那样有趣或令人愉快；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ]['juːʒuəli; ˈjuːʒəli] ['mɪrli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ]
they are usually merely necessary to explain the action , and they are
他们 是 通常 仅仅 必要的 到 解释 这 行动 , 和 他们 是
[ˈsʌmtaɪmz] ['pjɔːrli] [ɪˈreləvənt] .
sometimes purely irrelevant .
有时 纯粹 无关紧要 .

它们通常只是为了解释行为而必需的，有时它们完全无关紧要。

[wʌn] [ɪz] , [aɪˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] , [ɔːf(ə)n] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
One is , it cannot be denied , often bored , and occasionally irritated ,
— 是 , 它 不能 是 否认 , 经常 无聊的 , 和 偶尔 受刺激 ,

其一是，不可否认，它常常感到无聊，偶尔也会感到烦躁。

[baɪ][pəˈlɪksəˌniːz][ænd; ənd][kəˈmɪlɒʊ][ænd; ənd] [siːˈbæstjən] [ænd; ənd][ɡɑːnˈzɑːləʊ][ænd; ənd] [bəˌlɛriːəs] ;
by Polixenes and Camillo and Sebastian and Gonzalo and Belarius ;
经过 多色烯 和 卡米洛 和 塞巴斯蒂安 和 冈萨洛 和 白拉留斯 ;

由波利克塞尼斯、卡米洛、塞巴斯蒂安、贡萨洛和贝拉留斯创作；

[ði:z] [pɜ:sənɪdʒz] [hæv; həv][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['gʊʊsts] ； [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
these personages have not even the life of ghosts ; they are hardly more than
这些 人物 有 不是 甚至 这 生活 的 鬼魂 ； 他们 是 几乎 更多的 比
['spi:kɪŋ] [neɪmz] ,
speaking names ,
请讲 姓名 ,

这些人甚至连鬼魂的生命都没有；他们只不过是会说话的名字而已。

[ðæt] [gɪv] ['peɪʃ(ə)nt] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [ɪnvə'lu:ʃən] [ə'pɑ:n] [ɪnvə'lu:ʃən] .
that give patient utterance to involution upon involution .
那 给 病人 发声 到 内卷 之上 内卷 .

使患者能够逐渐恢复正常表达能力。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈkærəktəɹz] [ʌv; əv] ['feɪkspi:ɹz] ['ɜ:rlɪər] [wɜ:rks] !
What a contrast to the minor characters of Shakespeare's earlier works !
什么 一个 对比 到 这 次要的 人物 的 莎士比亚的 早些时候 作品 !

这与莎士比亚早期作品中的次要角色形成了多么鲜明的对比啊！

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɔ:rd] [hɪm'self] .
It is difficult to resist the conclusion that he was getting bored himself .
它 是 难的 到 抵抗 这 结论 那 他 曾是 获得 无聊的 他自己 .

很难不让人得出这样的结论：他自己也感到无聊了。

[bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [laɪf] , [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['dra:mə] , [bɔ:rd] , [ɪn][fækt] ,
Bored with people , bored with real life , bored with drama , bored , in fact ,
无聊的 和 人们 , 无聊的 和 真实的生活 , 无聊的 和 戏剧 , 无聊的 , 在 事实 ,

厌倦了人群, 厌倦了现实生活, 厌倦了戏剧化的情节, 总之, 很无聊。

[wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] ['pəʊətɹɪ][ænd; ənd] [pəʊ'etɪkl] [dri:mz] .
with everything except poetry and poetical dreams .
和 一切 除了 诗 和 诗意的 梦境 .

除了诗歌和诗意的梦境之外, 什么都有。

[hi:; hi][ɪz][nʊʊ][b:ŋgər] [ɪntrəstɪd] , [wʌn][ˈɔ:f(ə)n] [fi:lz] , [ɪn] [wʌt] [ˈhæpənz] , [ɔ:r] [hu:] [sez] [wʌt] ,
He is no longer interested , one often feels , in what happens , or who says what ,
他 是 不 更长 感兴趣的 , 一 经常 感觉 , 在 什么 发生 , 或者 WHO 说道 什么 ,

人们常常感觉, 他不再关心发生了什么事, 或者谁说了什么。

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltləs] [ˈlɪrɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] , [ʌnɪ'mædʒɪnd]
so long as he can find place for a faultless lyric , or a new , unimagined
所以 长的 作为 他 能 寻找 地方 为了 一个 完美无瑕 歌词 , 或者 一个 新的 , 难以想象的
[ˈrɪðmɪkl] [ɪ'fekt] ,
rhythmical effect ,
有节奏的 影响 ,

只要他能找到地方容纳完美的歌词, 或者一种全新的、未曾想象过的节奏效果,

[ɔ:r][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [spi:tʃ] .
or a grand and mystic speech .
或者 一个 盛大 和 神秘 演讲 .

或者一篇宏伟而神秘的演讲。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈnʊʊb(ə)l] [ˈkɪnzmen] ,
In this mood he must have written his share in The Two Noble Kinsmen ,
在 这 情绪 他 必须 有 书面 他的 分享 在 这 二 高贵 亲属 ,

在这种心境下, 他很可能写出了《两贵亲》中的那部分。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][plɑ:tɪ][ænd; ənd] [ˈkærəktəɹz] [tu:; tə] [ˈfletʃər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ,
leaving the plot and characters to Fletcher to deal with as he pleased ,
离开 这 阴谋 和 人物 到 弗莱彻 到 交易 和 作为 他 高兴 ,

把情节和人物留给弗莱彻随意处理。

[ænd; ɐnd] [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [hɪm'self] ['oʊnli][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['pɑ:mpəs] [vɜ:rs] .
and reserving to himself only the opportunities for pompous verse .
和 预订 到 他自己 仅有的 这 机会 为了 傲慢 诗 .

而他自己则只保留了创作华丽诗歌的机会。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈbroʊkən][ɔ:f] [hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈti:diəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
In this mood he must have broken off half - way through the tedious history
在 这 情绪 他 必须 有 破碎的 离开 一半 - 方式 通过 这 乏味 历史
[ʌv; əv] ['henri] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ] . ;
of Henry VIII . ;
的 亨利 八 . ;

在这种心情下，他肯定是在读亨利八世那冗长乏味的历史时读到一半就停了下来。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [mu:d] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
and in this mood he must have completed , with all the resources of
和 在 这 情绪 他 必须 有 完全的 , 和 全部 这 资源 的
[hɪz; ɪz] ['retərɪk] ,
his rhetoric ,
他的 修辞 ,

在这种情绪下，他必定运用了所有修辞技巧，完成了.....

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑ:r'keɪɪk] ['frægmənt] [ʌv; əv]['perɪkli:z] .
the miserable archaic fragment of Pericles .
这 悲惨的 古老的 分段 的 伯里克利 .

伯里克利那可怜的古老残篇。

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðʌs] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʊd] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Is it not thus , then , that we should imagine him in the last years of his life
是 它 不是 因此 , 然后 , 那 我们 应该 想象 他 在 这 最后的 年 的 他的 生活
?
?
?

那么，我们岂不正是应该这样想象他生命的最后几年吗？

[hæf] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ɐnd] ['lʌvlinəs] , [ænd; ɐnd][hæf] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] ;
Half enchanted by visions of beauty and loveliness , and half bored to death ;
一半 迷人的 经过 愿景 的 美丽 和 可爱 , 和 一半 无聊的 到 死亡 ;
一半被美景和可爱的景象所吸引，一半感到无聊透顶；

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [sɔ:ɾɪŋ] ['fænsɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] ['sɔŋz] ,
on the one side inspired by a soaring fancy to the singing of ethereal songs ,
在 这 一 边 灵感 经过 一个 翱翔 想要 到 这 歌唱 的 空灵的 歌曲 ,
一方面，她受到对空灵歌曲的无限遐想的启发；

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪs'gʌst] [tu:; tə][bɜ:rst] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [θru:] [hɪz; ɪz]
and on the other urged by a general disgust to burst occasionally through his
和 在 这 其他 敦促 经过 一个 一般的 厌恶 到 爆裂 偶尔 通过 他的
[ˈtɔ:rpər][ɪntu:] ['bɪtər] [ænd; ɐnd][ˈvaɪələnt] [spi:tʃ] ?
torpor into bitter and violent speech ?
麻木 进入 苦的 和 暴力 演讲 ?

另一方面，他是否因为普遍的厌恶感而偶尔打破沉睡状态，迸发出尖刻而激烈的言语？

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:ks] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
If we are to learn anything of his mind from his last works , it is
如果 我们 是 到 学习 任何事物 的 他的 头脑 从 他的 最后的 作品 , 它 是
[ˈʊrli] [ðɪs] .
surely this .
一定 这 .

如果要从他最后的著作中了解他的思想，那肯定就是这一点。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'rɪkʃələri] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]
And such is the conclusion which is particularly forced upon us by a consideration
和 这样的 是 这 结论 哪个 是 特别 强制 之上 我们 经过 一个 考虑
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [moʊst]['tɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] ['feɪkspi:rz] ['leɪtər][wɜ:rk] ,
of the play which is in many ways most typical of Shakespeare's later work ,
的 这 玩 哪个 是 在 许多 方式 最多 典型的 的 莎士比亚的 之后 工作 ,
而正是对这部在许多方面都极具莎士比亚后期作品代表性的戏剧的深入思考,才使我们得出这样的结论。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['krɪtɪks][moʊst] [kən'sɪstəntli] [pɔɪnt] [tu:; tə][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veri]
and the one which critics most consistently point to as containing the very
和 这 一 哪个 评论家 最多 始终 观点 到 作为 包含 这 非常
['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)] [br'niɡnəti] — [ðə; ði] ['tempɪst] .
essence of his final benignity — The Tempest .
本质 的 他的 最终的 仁慈 — 这 暴风雨 .
评论家们一致认为,《暴风雨》这部作品体现了他最终仁慈的本质。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [kæ'ɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['sɪmbɪli:n]
There can be no doubt that the peculiar characteristics which distinguish Cymbeline
那里 能 是 不 怀疑 那 这 奇特 特征 哪个 区分 辛白林
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪntə-z] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dra:məz][ʌv; əv] ['feɪkspi:rz] [praɪm] ,
and The Winter's Tale from the dramas of Shakespeare's prime ,
和 这 冬天的 故事 从 这 电视剧 的 莎士比亚的 主要的 ,
毫无疑问,《辛白林》和《冬天的故事》与莎士比亚鼎盛时期的戏剧有着显著的不同之处。

[ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [dɪ'ɡri:] .
are present here in a still greater degree .
是 展示 这里 在 一个 仍然 更大的 程度 .
这里的情况更为普遍。

[ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [ʌnrɪ'æləti] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ɪts] [ə,pɑ:θi'oʊsɪs] .
In The Tempest , unreality has reached its apotheosis .
在 这 暴风雨 , 不真实 有 达到 它是 神化 .
在《暴风雨》中,虚幻达到了极致。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [kæ'ræktərz] [ɑ:r; ər] ['fræŋkli] [nɑ:t]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Two of the principal characters are frankly not human beings at all ; and the
二 的 这 主要的 人物 是 坦率地说 不是 人类 生物 在 全部 ; 和 这
[hʊəl] ['æk(ə)n]['pɑ:sɪz] ,
whole action passes ,
所有的 行动 通过 ,
其中两个主要角色根本就不是人类;而整个故事的情节发展,

[θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ə'kʌrənsɪz] ,
through a series of impossible occurrences ,
通过 一个 系列 的 不可能的 发生 ,
通过一系列不可能发生的事件,

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][baɪ] ['kɜ:rtəsi] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ɪɡ'zɪst] .
in a place which can only by courtesy be said to exist .
在 一个 地方 哪个 能 仅有的 经过 礼貌 是 说 到 存在 .
在一个只能出于礼貌才被称作存在的地方。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] , [ɪn'di:d] , ['pi:pld] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['taɪmləs] ['moʊmənt] ,
The Enchanted Island , indeed , peopled , for a timeless moment ,
这 迷人的 岛 , 的确 , 人 , 为了 一个 永恒 片刻 ,
那座迷人的岛屿,的确,曾有人居住,在一段永恒的时光里。

[baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [fæn'tæstɪk] ['medli] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
by this strange fantastic medley of persons and of things ,
经过 这 奇怪的 极好的 混合曲 的 人 和 的 事物 ,
通过这奇特而奇妙的人与物的组合,

[hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'drɪft] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] ['kɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd] [floʊts] , ['buːɪd; bɔɪd] [ʌp]
has been cut adrift for ever from common sense , and floats , buoyed up
有 到过 切 漂流 为了 曾经 从 常见的 感觉 , 和 浮标 , 振奋 向上
[baɪ][ə; eɪ] [siː] ,
by a sea ,
经过 一个 海 ,

已经永远脱离了常识，随波逐流，被大海托起。

[nɑ:t][ʌv; əv] ['wɔ:tərz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['poʊətəri] .
not of waters , but of poetry .
不是 的 水 , 但 的 诗 .

不是水，而是诗歌。

['nevər] [dɪd] ['feɪkspiːrɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['dɪk(ə)n] [ri:tʃ] [mɔːr] ['mɑːrvləs] [haɪts] [ðæn; ðən] [ɪn]
Never did Shakespeare's magnificence of diction reach more marvellous heights than in
绝不 做过 莎士比亚的 壮丽 的 措辞 抵达 更多的 奇妙 高度 比 在
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['prɒspərəɪ] ,
some of the speeches of Prospero ,
一些 的 这 演讲 的 普洛斯彼罗 ,

莎士比亚语言的精妙绝伦，在普洛斯彼罗的一些台词中达到了前所未有的高度。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['lɪrɪk] [ɑːrt][ə; eɪ] ['pjʊərə] ['bjʊːti] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɒŋz] [ʌv; əv] ['erɪəl] ;
or his lyric art a purer beauty than in the songs of Ariel ;
或者 他的 歌词 艺术 一个 更纯净 美丽 比 在 这 歌曲 的 爱丽儿 ;

或者说，他的抒情艺术比爱丽儿的歌曲更纯粹、更美；

[nɔːr][ɪz] [aɪ 'tiː] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪːz] [r'θɪriəl] [riːdʒənz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [traɪʌmf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'səːts]
nor is it only in these ethereal regions that the triumph of his language asserts
也不 是 它 仅有的 在 这些 空灵的 地区 那 这 胜利 的 他的 语言 断言
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他的语言的胜利并非仅仅体现在这些虚无缥缈的领域。

[aɪ 'tiː] [faɪndz] [æz; əz] ['splendɪd] [ə; eɪ] [vent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['kæliˌbæn] :
It finds as splendid a vent in the curses of Caliban :
它 发现 作为 灿烂 一个 发泄 在 这 诅咒 的 卡利班 :

它在卡利班的诅咒中找到了同样精彩的宣泄口：

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪn'fek(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [sʌks] [ʌp]
All the infection that the sun sucks up
全部 这 感染 那 这 太阳 真糟糕 向上

太阳吸收的所有感染

[frʌm; frəm] [baːgz] , [fenz] , [flæts] , [ɑːn] ['praːspər] [fɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
From bogs , fens , flats , on Prosper fall , and make him
从 沼泽 , 沼泽 , 公寓 , 在 繁荣 落下 , 和 制作 他

从沼泽、泥炭地、平原，到繁荣之地，让他堕落。

[baɪ] [ɪntʃ] - [miːl] [ə; eɪ] [dɪːzɪz] !
By inch - meal a disease !
经过 英寸 - 一顿饭 一个 疾病 !

疾病一点一点地蔓延！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] ['trɪŋkjʊləʊ] :
and in the similes of Trinculo :
和 在 这 明喻 的 特林库洛 :

以及特林库洛的比喻：

[jɑːnd] - [seɪm] [blæk] [klaʊd] , [jɑːnd] - [hjuːdʒ] [wʌn] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl]
Yond ' same black cloud , yond ' huge one , looks like a foul
彼岸 - 相同的 黑色的 云 , 彼岸 - 巨大的 一 , 看起来 喜欢 一个 犯规

那边那片黑云，那边那片巨大的黑云，看起来像个污秽物

[bɑ:m'ba:rd] [ðæt] [wɒd] [jed] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] .
bombard that would shed his liquor .
轰击 那 会 棚 他的 酒 .

猛烈的炮火会让他失去理智。

[ðə; ði] [dei.nu'mant] [ɪt'self] , [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] [pi:s] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,
The dénouement itself , brought about by a preposterous piece of machinery ,
这 结局 本身 , 带来 关于 经过 一个 荒谬 片 的 机械 ,
结局本身, 是由一台荒谬的机器造成的。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['retərɪk] , [ɪz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peg][fɔ:r; fər] [faɪn] ['raɪtɪŋ]
and lost in a whirl of rhetoric , is hardly more than a peg for fine writing
和 丢失的 在 一个 旋转 的 修辞 , 是 几乎 更多的 比 一个 钉子 为了 美好的 写作
.
.
.

而迷失在华丽辞藻的漩涡中, 这不过是优秀写作的一个幌子。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:nstrəs] , ['mɑ:nstrəs] !
O , it is monstrous , monstrous !
哦 , 它 是 滔天 , 滔天 !

哦, 太可怕了, 太可怕了!

[mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [spu:k] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
Methought the billows spoke and told me of it ;
我的想法 这 波澜 辐 和 讲述 我 的 它 ;

我仿佛看到波涛在说话, 向我诉说着这一切;

[ðə; ði]['waɪndz][dɪd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ,
The winds did sing it to me ; and the thunder ,
这 风 做过 唱歌 它 到 我 ; 和 这 雷 ,
风儿向我吟唱着; 雷声也响起,

[ðæt] [di:p] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] [ˈɔ:rgən] - [paɪp] , [prə'haʊnst]
That deep and dreadful organ - pipe , pronounced
那 深的 和 可怕 器官 - 管道 , 发音

那深沉而可怕的管风琴声, 发音

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['prɑ:spər] ; [aɪ 'ti:][dɪd] [beɪs] [maɪ] ['trespæs] .
The name of Prosper ; it did bass my trespass .
这 姓名 的 繁荣 ; 它 做过 低音 我的 侵入 .

繁荣之名; 它掩盖了我的罪行。

['ðerfɔ:r] [maɪ][sʌn][aɪ] - [ti: 'eɪt] - [u:z] [ɪz] ['bedɪd] , [ænd; ənd]
Therefore my son i ' th ' ooze is bedded , and
所以 我的 儿子 我 - th - 渗出物 是 卧床 , 和

因此, 我的儿子躺在泥潭里,

[aɪl] [si:k] [hɪm; ɪm] [di:pər] [ðæn; ðən] [ɛə] ['plʌmɪt] ['səʊndɪd] ,
I'll seek him deeper than e'er plummet sounded ,
患病的 寻找 他 更深 比 曾经 暴跌 听起来 ,

我会比以往任何深渊都更深入地寻找他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪ] ['mʌdɪd] .
And with him there lie mudded .
和 和 他 那里 说谎 泥泞 .

他和他一起躺在泥泞中。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈfæntəzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl]
And this gorgeous phantasm of a repentance from the mouth of the pale
和 这 华丽的 幻影 的 一个 悔改 从 这 嘴 的 这 苍白
[ˈfæntəm] [əˈlɑːnzɔʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈklaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [fænˈtæstɪk] [pleɪ] .
phantom Alonzo is a fitting climax to the whole fantastic play .
幻影 阿隆佐 是 一个 配件 高潮 到 这 所有的 极好的 玩 .
而从苍白幽灵阿隆佐口中流露出的这番华丽的忏悔幻象，正是整部奇幻戏剧的完美高潮。

[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ˈnæt(ə)rəli][səˈdʒests; səɡˈdʒests][ɪtˈself] , [bɪˈtwiːn] [wʌt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][ləst]
A comparison naturally suggests itself , between what was perhaps the last
一个 比较 自然 建议 本身 , 之间 什么 曾是 也许 这 最后的
[ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [kəmˈpliːtɪd] [wɜːrks] ,
of Shakespeare's completed works ,
的 莎士比亚的 完全的 作品 ,
人们自然会想到将莎士比亚最后一部完成的作品与.....进行比较。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈdrɑːmə] [wɪtʃ] [ˈfɜːrst] [ɡev] [ʌnˈdaʊtɪd] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd]
and that early drama which first gave undoubted proof that his imagination had
和 那 早期的 戏剧 哪个 第一的 给予 毫无疑问 证明 那 他的 想像力 有
[ˈteɪkən] [wɪŋz] .
taken wings .
已采取 翅膀 .
而他早期的戏剧作品，无疑证明了他的想象力已经展翅高飞。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈnaɪts] [driːm]
The points of resemblance between The Tempest and A Midsummer Night's Dream
这 积分 的 相似 之间 这 暴风雨 和 一个 盛夏 夜晚 梦
,
.
,
《暴风雨》和《仲夏夜之梦》的相似之处

[ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ænd; ʌnd][ˈmædʒɪk] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ʌv; əv]
their common atmosphere of romance and magic , the beautiful absurdities of
他们的 常见的 气氛 的 浪漫 和 魔法 , 这 美丽的 荒谬之处 的
[ðer; ðər] [ɪnˈtriːɡz] ,
their intrigues ,
他们的 阴谋 ,
他们共同营造的浪漫与魔幻氛围，以及他们阴谋诡计中蕴含的美丽荒诞之处，

[ðer; ðər] [ˈstʌdɪd] [ˈkɒntræsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊˈtesk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [wɪð; wɪθ]
their studied contrasts of the grotesque with the delicate , the ethereal with
他们的 研究 对比 的 这 怪诞 和 这 精美的 , 这 空灵的 和
[ðə; ði] [ˈɜːrθli] ,
the earthly ,
这 尘世的 ,
他们刻意营造出怪诞与精致、空灵与世俗的对比，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪrɪks] , [ðə; ði] [vɜːrv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvʌlgər] [ˈkɑːmədi] — [ðɪːz] , [ʌv; əv]
the charm of their lyrics , the verve of their vulgar comedy — these , of
这 魅力 的 他们的 歌词 , 这 气魄 的 他们的 庸俗 喜剧 — 这些 , 的
[kɔːrs] , [ɑːr; ər] [ˈɑːbvɪəs] [ɪˈnʌf] ;
course , are obvious enough ;
课程 , 是 明显的 足够的 ;
他们歌词的魅力，他们庸俗喜剧的活力——这些当然是显而易见的；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [meɪk] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ˈstraɪkɪŋ] .
but it is the points of difference which really make the comparison striking .
但 它 是 这 积分 的 不同之处 哪个 真的 制作 这 比较 引人注目 .
但正是这些差异之处才真正使两者的比较引人注目。

[wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊd] [nɪr] ['æθənz] — [aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]
One thing , at any rate , is certain about the wood near Athens — it is full of life
— 事物 , 在 任何 速度 , 是 肯定 关于 这 木头 靠近 雅典 — 它 是 满的 的 生活 .
:
:

无论如何，雅典附近的森林有一点是肯定的——它充满了生机。

[ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ðæt] [hɔ:nt] [aɪ 'ti:] — [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The persons that haunt it — though most of them are hardly more than
这 人 那 出没 它 — 尽管 最多 的 他们 是 几乎 更多的 比
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

那些萦绕在它周围的人——尽管他们大多数都只是孩子——

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['fɛərɪz] ,
and some of them are fairies ,
和 一些 的 他们 是 仙女 ,
其中一些是仙女。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [tu:] [ə'grɪ:əb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] — [ɑ:r; ər] [nevərðə'les]
and all of them are too agreeable to be true — are nevertheless
和 全部 的 他们 是 也 同意 到 是 真的 — 是 尽管如此
[səb'stænj(ə)l] ['kri:tʃərz] ,
substantial creatures ,
重大的 生物 ,

它们都太过美好，以至于难以置信——然而它们却是真实存在的。

[hu:z] [ʌvz] [ænd; ənd][dʒoʊks][ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] ['θɜ:rou] ['sɪmpəθi] ;
whose loves and jokes and quarrels receive our thorough sympathy ;
谁 爱 和 笑话 和 争吵 收到 我们的 彻底 同情 ;
他们的爱情、玩笑和争吵都得到了我们深深的同情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [bri:ð] — [ðə; ði][ɔ:ds][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
and the air they breathe — the lords and the ladies ,
和 这 空气 他们 呼吸 — 这 领主们 和 这 女士们 ,
还有他们呼吸的空气——贵族老爷和贵妇们，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] — [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]
no less than the mechanics and the elves — is instinct with an exquisite
不 较少的 比 这 机械学 和 这 精灵 — 是 本能 和 一个 精美的
[gʊd] - ['hju:mər] ,
good - humour ,
好的 - 幽默 ,

不亚于机械师和精灵们——这是一种与生俱来的、极富幽默感的本能，

[wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɔ:ŋ] .
which makes us as happy as the night is long .
哪个 制作 我们 作为 快乐的 作为 这 夜晚 是 长的 .
这让我们感到无比快乐，就像漫漫长夜一样。

[tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm]['θi:siəs; 'θi:sju:s][ænd; ənd][taɪ'teɪniə, ti-][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]
To turn from Theseus and Titania and Bottom to the Enchanted
到 转动 从 忒修斯 和 提泰妮娅 和 底部 到 这 迷人的
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

从忒修斯、提泰妮娅和波顿到魔法岛，

[ɪz][tuː; tə][step][ʌt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌntri][leɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ][kən'sɜːrvətɔːri] .
is to step out of a country lane into a conservatory .
是 到 步 出去 的 一个 国家 车道 进入 一个 温室 .

就像从乡村小路走进温室一样。

[ðə; ði][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdændɪləɪənz][hæv; həv][ˈvæniʃt][bɪ'fɔːr][prɪ'pɑːstərəs][ˈkæktəsɪz] ,
The roses and the dandelions have vanished before preposterous cactuses ,
这 玫瑰 和 这 蒲公英 有 消失了 前 荒谬 仙人掌 ,
玫瑰和蒲公英在怪异的仙人掌面前消失了。

[ænd; ənd][ˈfæsnɪetɪŋ][ˈɔːkɪdz][tuː][ˈdelɪkət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən][er] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrtɪ'fɪj(ə)l]
and fascinating orchids too delicate for the open air ; and , in the artificial
和 迷人 兰花 也 精美的 为了 这 打开 空气 ; 和 , 在 这 人造的
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

还有那些娇嫩到不适合露天生长的迷人兰花；以及在人造环境中，

[ðə; ði][ˈɡeɪəti][ʌv; əv][juːθ][hæz; həz][bɪn][rɪ'pleɪst][baɪ][ðə; ði][dɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] .
the gaiety of youth has been replaced by the disillusionment of middle age .
这 欢乐 的 青年 有 到过 替换 经过 这 幻灭 的 中间 年龄 .
青春的欢愉已被中年时代的幻灭所取代。

[ˈprɒspərəɪ][ɪz][ðə; ði][ˈsentrəl][ˈfɪɡjər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtempɪst] ;
Prospero is the central figure of The Tempest ;
普洛斯彼罗 是 这 中央 数字 的 这 暴风雨 ;
普洛斯彼罗是《暴风雨》的中心人物；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][bɪn][ˈwaɪldli][əˈsɜːrtɪd][ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɔːtrət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːθər]
and it has often been wildly asserted that he is a portrait of the author
和 它 有 经常 到过 疯狂地 断言 那 他 是 一个 肖像 的 这 作者
— [æn; ən][ɪm'baːdɪmənt][ʌv; əv][ðæt][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][waɪz][bə'nevələns][wɪtʃ][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
— an embodiment of that spirit of wise benevolence which is supposed to
— 一个 实施例 的 那 精神 的 明智的 仁 哪个 是 据称 到
[hæv; həv][θroʊn][ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ˈoʊvər][ˈʃeɪkspiːrɪz][ˈleɪtər][laɪf] .
have thrown a halo over Shakespeare's later life .
有 抛掷 一个 光环 超过 莎士比亚的 之后 生活 .

人们常常大胆断言，他是作者的化身——是莎士比亚晚年生活中那种充满智慧和仁慈的精神的化身。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ˈkloʊzər][ɪn'spek](ə)n] , [ðə; ði][ˈpɔːtrət][siːmz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪ'mædʒɪneri][æz; əz][ðə; ði]
But , on closer inspection , the portrait seems to be as imaginary as the
但 , 在 更近 检查 , 这 肖像 似乎 到 是 作为 假想 作为 这
[ə'ɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

但仔细观察，这幅肖像似乎和原作一样，都是虚构的。

[tuː; tə][æn; ən][ɪ'revərənt][aɪ] , [ðə; ði][eks] - [duːk][ʌv; əv][mɪ'læn][wʊd][pər'hæps][ə'pɪr][æz; əz][æn; ən]
To an irreverent eye , the ex - Duke of Milan would perhaps appear as an
到 一个 不敬的 眼睛 , 这 前任 - 公爵 的 米兰 会 也许 出现 作为 一个
[ʌn'plezntli][ˈkræsti][ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
unpleasantly crusty personage ,
令人不快的 硬皮的 人士 ,

在不敬的人看来，这位前米兰公爵或许会是一个令人不快的古怪人物。

[ɪn][huːm][ə; eɪ][twelv][ˈɪrɪz] - [mə'hɑːpəli][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][hæd; həd][dɪ'veləpt][æn; ən]
in whom a twelve years ' monopoly of the conversation had developed an
在 谁 一个 十二 年 - 垄断 的 这 对话 有 发达 一个
[ɪnˈɔːrdɪnət][prə'pensəti][fɔːr; fər][ˈtɔːkɪŋ] .
inordinate propensity for talking .
过度 倾向 为了 说 .

十二年来，他一直垄断着谈话，这让他养成了过度健谈的习惯。

[ði:z] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['erɪəl] , [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] - ;
These may have been the sentiments of Ariel , safe at the Bermoothes ;
这些 可能 有 到过 这 情感 的 爱丽儿 , 安全的 在 这 - ;

这或许是身处伯莫斯山的艾瑞尔当时的心声；

[bʌt; bət][tu:; tə] [steɪt] [ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [rɪsk][æt; ət] [li:st] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:ti] ['entreɪlz] [ʌv; əv]
but to state them is to risk at least ten years in the knotty entrails of
但 到 状态 他们 是 到 风险 在 至少 十 年 在 这 棘手 内脏 的
[æn; ən][oʊk] ,
an oak ,
一个 橡木 ,

但要说出这些话，就等于冒着至少十年被困在橡树多节的内脏里的风险。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ðæt] [ɪf] ['prɒspərəɪ][ɪz][waɪz] ,
and it is sufficient to point out , that if Prospero is wise ,
和 它 是 充足的 到 观点 出去 , 那 如果 普洛斯彼罗 是 明智的 ,
只需指出，如果普洛斯彼罗是明智的，

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] [ænd; ænd]['saʊər] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['grævəti][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'hʌðər] [neɪm]
he is also self - opinionated and sour , that his gravity is often another name
他 是 还 自己 - 自以为是 和 酸的 , 那 他的 重力 是 经常 其他 姓名
[fɔ:r; fər] [pɪ'dæntɪk] [sɪ'verəti] ,
for pedantic severity ,
为了 迂腐的 严重性 ,

他固执己见，脾气暴躁，他所谓的严肃往往是迂腐严厉的另一说法。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə] [hu:m] , ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv]
and that there is no character in the play to whom , during some part of
和 那 那里 是 不 特点 在 这 玩 到 谁 , 期间 一些 部分 的
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

而且剧中没有任何角色在剧情的某个部分对.....

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['stu:diəsli] [dɪsə'gri:əb(ə)] .
he is not studiously disagreeable .
他 是 不是 认真地 令人不快的 .

他并非故意与人作对。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɪlə'nɪz] ['kʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dɪsə'gri:əb(ə)] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmplɪ] [dʌl] .
But his Milanese countrymen are not even disagreeable ; they are simply dull .
但 他的 米兰人 同胞们 是 不是 甚至 令人不快的 ; 他们 是 简单地 乏味的 .

但他的米兰同胞甚至连令人讨厌都算不上；他们只是乏味而已。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪli:əst] [stʌf] [ðæt] [ɛə] [aɪ] [hɜ:rd] , - [ri'mɑ:kt] [hɪ'pɑ:lɪtə] [ʌv; əv] ['bɑ:təmz] ['æmətər]
' This is the silliest stuff that e'er I heard , ' remarked Hippolyta of Bottom's amateur
- 这 是 这 最愚蠢的 东西 那 曾经 我 听到 , - 评论 希波吕忒 的 底部 业余
[θi'ætrɪklz] ;
theatricals ;
戏剧 ;

“这是我听过的最愚蠢的东西，”希波吕忒评论波顿的业余戏剧时说道；

[ænd; ænd][wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɪri] [pʌnz]
and one is tempted to wonder what she would have said to the dreary puns
和 一 是 受诱惑 到 想知道 什么 她 会 有 说 到 这 凄凉 双关语
[ænd; ænd][ɪn'tɜ:rminəb(ə)] [kən'spɪrəsɪz] [ʌv; əv][ə'lɑ:nzoʊ] ,
and interminable conspiracies of Alonzo ,
和 没完没了 阴谋论 的 阿隆佐 ,

人们不禁会想，如果她听到阿隆佐那些枯燥乏味的俏皮话和没完没了的阴谋论，会作何感想。

[ænd; ənd][gɑ:n'zɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd][si:'bæstjən] , [ænd; ənd][æn'toʊniʊʊ] , [ænd; ənd][ˈeidriən] , [ænd; ənd]
and Gonzalo , and Sebastian , and Antonio , and Adrian , and
和 冈萨洛 , 和 塞巴斯蒂安 , 和 安东尼奥 , 和 阿德里安 , 和
[frən'siskʊʊ] , [ænd; ənd][ˈʌðər] [ˈɪprekt] [ˈnəublɪmən] .
Francisco , and other shipwrecked noblemen .
弗朗西斯科 , 和 其他 遭遇海难 贵族 .
还有贡萨罗、塞巴斯蒂安、安东尼奥、阿德里安、弗朗西斯科以及其他遭遇海难的贵族。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何,
[ðər; ðər][kæn; kən][bi: bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðei] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈɑ:n.treɪ][æt; ət]
there can be little doubt that they would not have had the entrée at
那里 能 是 小的 怀疑 那 他们 会 不是 有 有 这 主菜 在
[ˈæθənz] .
Athens .
雅典 .
毫无疑问, 他们在雅典不可能获得主菜。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pleɪz] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
The depth of the gulf between the two plays is , however ,
这 深度 的 这 海湾 之间 这 二 演出 是 , 然而 ,
然而, 这两部剧之间的差距之大, 却是.....

[best] ['meʒərd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ˈkæli,bæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstərz][wɪð; wɪθ] ['bɑ:təm]
best measured by a comparison of Caliban and his masters with Bottom
最好的 测量 经过 一个 比较 的 卡利班 和 他的 大师 和 底部
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and his companions .
和 他的 同伴 .
衡量卡利班和他的主人与波顿和他的同伴之间的差异的最佳方法是将他们进行比较。

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [mə'kæniks] , [hu:z] [spɔ:rts][ɑ:r; ər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
The guileless group of English mechanics , whose sports are interrupted by the
这 朴实 团体 的 英语 机械学 , 谁 运动的 是 中断 经过 这
[ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv] [pʌk] ,
mischief of Puck ,
恶作剧 的 冰球 ,
一群天真无邪的英国机械工, 他们的运动被顽皮的精灵帕克打断了。

[ɔfɜ:z] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['tri:ʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒestər] , - [ðə; ði] - ['drʌŋkən]
offers a strange contrast to the hideous trio of the ' jester , ' the ' drunken
优惠 一个 奇怪的 对比 到 这 可怕 三人组 的 这 - 小丑 , - 这 - 醉
[ˈbʌtlər] ,
butler ,
管家 ,
与“小丑”、“醉酒管家”这三个丑陋的角色形成鲜明对比的是,

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmd] [sleɪv] , - [hu:z] [dɪ'zɑɪnz] [ɑ:r; ər] [θwɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]
' and the ' savage and deformed slave , ' whose designs are thwarted by the
- 和 这 - 野蛮的 和 变形 奴隶 , - 谁 设计 是 受挫 经过 这
[ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ˈerɪəl] .
magic of Ariel .
魔法 的 爱丽儿 .
还有“野蛮畸形的奴隶”, 他的阴谋被爱丽儿的魔法挫败了。

[ˈbɑ:təm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈfeɪkspi:rz] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ɪn] [ˌkæɹɪktərəˈzeɪʃən] , [ˈkæli,bæn]
Bottom was the first of Shakespeare's masterpieces in characterisation , Caliban
底部 曾是 这 第一的 的 莎士比亚的 杰作 在 特征描述 , 卡利班
[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] :
was the last :
曾是 这 最后的 :

在人物塑造方面，波顿是莎士比亚的首部杰作，卡利班则是最后一部：

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [laɪz] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] !
and what a world of bitterness and horror lies between them !
和 什么 一个 世界 的 苦味 和 恐怖 谎言 之间 他们 !
他们之间隔着多么痛苦和恐怖的世界啊！

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkɒks,kəʊm][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌv] ;
The charming coxcomb it is easy to know and love ;
这 迷人 花花公子 它 是 简单的 到 知道 和 爱 ;
这种迷人的凤冠雉很容易辨认和喜爱；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ˈfreɪklɪd] [welp] [hæg] - [bɔ:rn] - [mu:vz] [ju: ˈes] [mɪˈstɪriəsli] [tu:; tə] [ˈpɪti] [ænd; ənd][tu:; tə]
but the ' freckled whelp hag - born ' moves us mysteriously to pity and to
但 这 - 雀斑 仔 魔女 - 出生 - 移动 我们 神秘地 到 遗憾 和 到
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,
但是，这个“满脸雀斑、由老巫婆所生的幼崽”却神秘地激起了我们的怜悯和恐惧。

[ɪˈlu:dɪŋ] [ju: ˈes][fɔ:r; fər][ˈevər][ɪn] [ˈfɪrɪ(ə)l] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈlæftər]
eluding us for ever in fearful allegories , and strange coils of disgusted laughter
逃避 我们 为了 曾经 在 可怕 寓言 , 和 奇怪的 线圈 的 厌恶 笑声
[ænd; ənd] [ˌfæntæzməˈɡɔ:rɪkl] [terz] .
and phantasmagorical tears .
和 奇幻的 眼泪 .
在可怕的寓言中，在令人作呕的笑声和如梦似幻的眼泪中，永远地与我们擦肩而过。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈzentmənt] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][soʊ] [rɪˈmɔ:rsləs] [æz; əz][tu:; tə] [ʃɑ:k] [ju: ˈes]
The physical vigour of the presentment is often so remorseless as to shock us
这 身体的 活力 的 这 呈报 是 经常 所以 冷酷无情 作为 到 震惊 我们
.
:
.

呈堂证供的力度往往如此无情，令人震惊。

- [aɪ] [left] [ðəm; ðəm] , - [sez] [ˈerɪəl] , [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæli,bæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] :
' I left them , ' says Ariel , speaking of Caliban and his crew :
- 我 左边 他们 , - 说道 爱丽儿 , 请讲 的 卡利班 和 他的 全体人员 :
“我离开了他们，”阿里尔谈到卡利班和他的船员时说道：

[aɪ] - [ðə; ði] [ˈfɪlθi] - [ˈmæntld] [pu:l] [brɪˈɑ:nd] [jʊr; jər] [sel] ,
I ' the filthy - mantled pool beyond your cell ,
我 - 这 污秽 - 披风 水池 超过 你的 细胞 ,
我，在你牢房外那肮脏的、被污秽覆盖的水池里，

[ðər; ðər] [ˈdænsɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪnz] , [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [leɪk]
There dancing up to the chins , that the foul lake
那里 跳舞 向上 到 这 下巴 , 那 这 犯规 湖
那里跳舞一直跳到下巴，那污秽的湖泊

- [ðər; ðər] [fi:t] .
O'erstunk their feet .
- 他们的 脚 .
他们的脚臭气熏天。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ˈʌðər] [ˈtaɪmz] [ðə; ði] [greɪt] [hæf] - [ˈhju:mən] [ˈfeɪp] [si:mz] [tu:; tə] [swel] [laɪk][ðə; ði] - [pæn] -
But at other times the great half - human shape seems to swell like the ' Pan '
但 在 其他 时代 这 伟大的 一半 - 人类 形状 似乎 到 膨胀 喜欢 这 - 平底锅 -
[ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] ,
of Victor Hugo ,
的 胜利者 雨果 ,
但有时, 这个巨大的半人形似乎会像维克多·雨果笔下的“潘神”一样膨胀起来。

[ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnɪˈmædʒɪnəbli] [væst] .
into something unimaginably vast .
进入 某物 难以想象 广阔的 .
变成难以想象的庞大事物。

[ju:; jʊ] [tɔ:t] [em ˈi:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈprɔ:fɪt] [ɒnt]
You taught me language , and my profit on't
你 教授 我 语言 , 和 我的 利润 不
你教会了我语言, 而我的利润却.....

[ɪz] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kɜ:rs] .
Is , I know how to curse .
是 , 我 知道 如何 到 诅咒 .
我知道怎么骂人。

[ɪz] [ðɪs] [ˈkæliˌbæən] [əˈdresɪŋ] [ˈprɒspərəj] , [ɔ:r][dʒɑ:b] [əˈdresɪŋ] [gɑ:d] ?
Is this Caliban addressing Prospero , or Job addressing God ?
是 这 卡利班 解决 普洛斯彼罗 , 或者 工作 解决 上帝 ?
这是卡利班在对普洛斯彼罗说话, 还是约伯在对上帝说话?

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈi:ðər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [səˈri:n] , [nɔ:r] [brˈnaɪn] , [nɔ:r][ˈpæstərəl] , [nɔ:r] - [ɑ:n][ðə; ði]
It may be either ; but it is not serene , nor benign , nor pastoral , nor ' On the
它 可能 是 任何一个 ; 但 它 是 不是 安详 , 也不 良性 , 也不 牧灵 , 也不 - 在 这
[harts] . - - .
Heights . ' 1906 .
高度 . - - .
或许两者都是; 但它既不宁静, 也不仁慈, 也不田园牧歌, 更不像《在高地上》。1906年。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts] [[wʌn]]
THE LIVES OF THE POETS [1]
这 生活 的 这 诗人 [1]
诗人的生活[1]

[noʊ][wʌn] [ni:dz] [æ̃n; ə̃n][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ɑ:r ˈi:] - [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts] ; [ðə; ði]
No one needs an excuse for re - opening the Lives of the Poets ; the
不 一 需求 一个 原谅 为了 关于 - 开幕 这 生活 的 这 诗人 ; 这
[bʊk] [ɪz] [tu:] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
book is too delightful .
书 是 也 愉快 .
无需任何理由就可以重读《诗人传》; 这本书实在太精彩了。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz] [ˈbɔzwəl] ; [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r ˈi:] - [ˈəʊpənz]
It is not , of course , as delightful as Boswell ; but who re - opens
它 是 不是 , 的 课程 , 作为 愉快 作为 博斯韦尔 ; 但 WHO 关于 - 打开
[ˈbɔzwəl] ?
Boswell ?
博斯韦尔 ?
当然, 它不如博斯韦尔的作品那么令人愉悦; 但是谁会重新打开博斯韦尔的作品呢?

[ˈbɔzwəl] [ɪz][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkætəɡɔ:ri] ; [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] ,
Boswell is in another category ; because , as every one knows ,
博斯韦尔 是 在 其他 类别 ; 因为 , 作为 每一个 一 知道 ,
博斯韦尔的情况则截然不同; 因为, 众所周知,

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][wʌns] [bɪn] ['oʊpənd][hi:; hi][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ʌt] .
when he has once been opened he can never be shut .
什么时候 他 有 一次 到过 打开 他 能 绝不 是 关闭 .
他一旦敞开心扉，就永远无法关闭。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ɪts] ['dɪfrənt] ['lev(ə)l] ,
But , on its different level ,
但 , 在 它是 不同的 等级 ,
但是，从另一个层面来看，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hoʊld][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz]
the Lives will always hold a firm and comfortable place in our affections
这 生活 将要 总是 抓住 一个 公司 和 舒服的 地方 在 我们的 情感
.
.
.
《生命》这部影片在我们心中将永远占据一个稳固而舒适的位置。

['æftər] ['bɔ:zwəl] ,
After Boswell ,
后 博斯韦尔 ,
博斯韦尔之后，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [brɪŋz] [ju: 'es] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
it is the book which brings us nearer than any other to the mind of
它 是 这 书 哪个 带来 我们 更近 比 任何 其他 到 这 头脑 的
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən] .
Dr . Johnson .
博士 . 约翰逊 .
这本书比任何其他书籍都更能让我们了解约翰逊博士的思想。

[ðæt] [ɪz][ɪts] ['praɪmerɪ] ['ɪmpɔ:rt] .
That is its primary import .
那 是 它是 基本的 进口 .
这是它的主要进口商品。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌk(ə)n] ,
We do not go to it for information or for instruction ,
我们 做 不是 去 到 它 为了 信息 或者 为了 操作说明 ,
我们去那里不是为了获取信息或指导，

[ɔ:r] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [teɪsts] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pru:vɪd] , [ɔ:r] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi:z] [meɪ] [bi:; bi] ['waɪdnɪd] ;
or that our tastes may be improved , or that our sympathies may be widened ;
或者 那 我们的 口味 可能 是 改进 , 或者 那 我们的 同情 可能 是 扩大 ;
或是为了提高我们的品味，或是为了拓宽我们的同情心；

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [sɪ:] [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən] [θɔ:t] .
we go to it to see what Dr . Johnson thought .
我们 去 到 它 到 看 什么 博士 . 约翰逊 想法 .
我们去看看约翰逊博士是怎么想的。

['daʊtləs] , ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['pra:ses] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd]
Doubtless , during the process , we are informed and instructed and improved
毫无疑问 , 期间 这 过程 , 我们 是 知情的 和 指示 和 改进
[ɪn] ['veriəs] [weɪz] ;
in various ways ;
在 各种各样的 方式 ;
毫无疑问，在这个过程中，我们会得到各种方面的信息、指导和提升；

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ˈbenɪfɪts] [ɑ:r; ər][ˌɪnsɪˈdent(ə)] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˌvɪgəˈreɪʃən] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but these benefits are incidental , like the invigoration which comes from a
但 这些 好处 是 偶然的 , 喜欢 这 活力 哪个 来 从 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [wɔ:k] .
mountain walk .
山 走 .

但这些好处只是附带的，就像登山带来的精神焕发一样。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [set] [aʊt] ;
It is not for the sake of the exercise that we set out ;
它 是 不是 为了 这 清酒 的 这 锻炼 那 我们 放 出去 ;
[ˌvɪʃən] [tə] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tə] [ˈpræktɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tə] [ˈpræktɪs]
我们开展这项活动并非为了练习本身 ;

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] .
but for the sake of the view .
但 为了 这 清酒 的 这 看法 .

但是为了欣赏风景。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɑ:nsən][ɪz] [soʊ] [fəˈmɪliər] ,
The view from the mountain which is Samuel Johnson is so familiar ,
这 看法 从 这 山 哪个 是 塞缪尔 约翰逊 是 所以 熟悉的 ,
[frʌm; frəm] [ˈdʒɑ:nsən] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [fəˈmɪliər]
从山上看到的景色，也就是塞缪尔·约翰逊山上的景色，是如此熟悉。

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈænəlaɪzd] [ænd; ænd] [ədˈmaɪəd] , [ðæt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈskrɪpʃn]
and has been so constantly analysed and admired , that further description
和 有 到过 所以 不断地 分析 和 钦佩 , 那 更远 描述
[wəd] [bi:; bi] [suːˈpɜ:rfluəs] .
would be superfluous .
会 是 多余 .

它一直以来都受到人们的分析和赞赏，因此无需赘述。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
It is sufficient for us to recognise that he is a mountain ,
它 是 充足的 为了 我们 到 认出 那 他 是 一个 山 ,
[ˈmaʊnt(ə)n] [tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
我们只需认识到他是一座山就足够了。

[ænd; ænd][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ðæt] [ɪz] [du:] .
and to pay all the reverence that is due .
和 到 支付 全部 这 尊敬 那 是 到期的 .
[ˈrevərəns] [ðæt] [ɪz] [du:]
并表达应有的敬意。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈɛmɜːsənz] [ˈpəʊəmz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [i:tʃ]
In one of Emerson's poems a mountain and a squirrel begin to discuss each
在 一 的 爱默生的 诗歌 一个 山 和 一个 松鼠 开始 到 讨论 每个
[ˈʌðɜːz] [ˈmerɪts] ;
other's merits ;
其他的 优点 ;

在爱默生的一首诗中，一座山和一只松鼠开始讨论彼此的优点；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈskwɜ:rəl] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði]
and the squirrel comes to the triumphant conclusion that he is very much the
和 这 松鼠 来 到 这 凯 结论 那 他 是 非常 很多 这
[ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
better of the two ,
更好的 的 这 二 ,

于是松鼠得意洋洋地得出结论：自己比对方强多了。

[sɪnz] [hi:; hi][kæən; kən] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [kæən; kən][du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
since he can crack a nut , while the mountain can do no such thing .
自从 他 能 裂缝 一个 坚果 , 尽管 这 山 能 做 不 这样的 事物 .
[ˈmaʊnt(ə)n] [kæən; kən][du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]
因为他能敲开坚果，而山却做不到。

[ðə; ði] [ˈpærəleɪ] [ɪz] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [brɪtwi:n] [ðɪs] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] — [ɪmˈplaɪd] ,
The parallel is close enough between this impudence and the attitude — implied ,
这 平行线 是 关闭 足够的 之间 这 厚颜无耻 和 这 态度 — 暗示 ,
这种厚颜无耻与这种态度（隐含的）之间存在着非常明显的相似之处。

[ɪf] [nɑ:t] [ɪkˈsprest] — [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [ˈmɑ:dərn][ˈkrɪtɪsɪzəm] [tʊ:rdz] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkwɑ:lətɪz] —
if not expressed — of too much modern criticism towards the sort of qualities —
如果 不是 表达 — 的 也 很多 现代的 批评 向 这 种类 的 品质 —
[ðə; ði] [ˈi:zi] , [ˈɪndələnt] [ˈpaʊər] ,
the easy , indolent power ,
这 简单的 , 懒惰的 力量 ,
如果不加以表达——对这类品质的过多现代批评——轻松、懒散的力量,

[ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv][æktʃuˈæləti] , [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [kəmˈmænd] [ʌv; əv][ˈsænəti][ænd; ənd]
the searching sense of actuality , the combined command of sanity and
这 搜索 感觉 的 现实 , 这 合并 命令 的 理智 和
[ˈpærədəːks] ,
paradox ,
悖论 ,
对现实的探寻，对理智与悖论的兼具掌控力，

[ðə; ði] [ɪˈmu:vəblɪ] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [θʊ:t] — [wɪtʃ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the immovable independence of thought — which went to the making of the
这 不可移动的 独立 的 想法 — 哪个 去 到 这 制作 的 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] .
Lives of the Poets .
生活 的 这 诗人 .
坚定不移的独立思考——正是这种独立思考促成了《诗人传》的诞生。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] , [pərˈhæps] , [wʌn] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði][əˈnælədʒi] : [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] ,
There is only , perhaps , one flaw in the analogy : that , in this particular instance ,
那里 是 仅有的 , 也许 , 一 缺陷 在 这 类比 : 那 , 在 这 特别的 实例 ,
或许这个类比只有一个缺陷：在这个特定例子中，

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [kræk] [nʌts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈskwɜ:rəl]
the mountain was able to crack nuts a great deal better than any squirrel
这 山 曾是 有能力的 到 裂缝 坚果 一个 伟大的 交易 更好的 比 任何 松鼠
[ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
that ever lived .
那 曾经 居住地 .
这座山比任何一只松鼠都更擅长敲开坚果。

[ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [kənˈtɪnju:] [tu;; tə][bi;; bi] [ri:d] , [ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈeditɪd] ,
That the Lives continue to be read , admired , and edited ,
那 这 生活 继续 到 是 读 , 钦佩 , 和 编辑 ,
希望这些传记能继续被阅读、欣赏和编辑。

[ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [haɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:nsənz] [ˈɪntələkt] ; [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [æz; əz]
is in itself a high proof of the eminence of Johnson's intellect ; because , as
是 在 本身 一个 高的 证明 的 这 卓越 的 强生 智力 ; 因为 , 作为
[ˈsɪriəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
serious criticism ,
严肃的 批评 ,
这本身就足以证明约翰逊卓越的才智；因为，作为严肃的批评，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [əˈpɪr] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈri:dər] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈveri] [fɑ:r] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm]
they can hardly appear to the modern reader to be very far removed from
他们 能 几乎 出现 到 这 现代的 读者 到 是 非常 远的 已移除 从
[ðə; ði][ˈfju:t(ə)] .
the futile .
这 徒劳 .
在现代读者看来，它们似乎与徒劳无功相去甚远。

[ˈdʒɑːnsənz] [esˈθetik] [dʒʌdʒmənts][ɑːr; əɹ][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ˈsʌt(ə)l] , [ɔːr][ˈsɑːlɪd] , [ɔːr][ˈboʊld] ;
Johnson's aesthetic judgments are almost invariably subtle , or solid , or bold ;
强生 审美的 判决 是 几乎 总是 微妙的 , 或者 坚硬的 , 或者 大胆的 ;
约翰逊的审美判断几乎总是微妙的、坚定的或大胆的;

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈkwaːləti][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm] — [ɪkˈsept] [wʌn] : [ðeɪ]
they have always some good quality to recommend them — except one : they
他们 有 总是 一些 好的 质量 到 推荐 他们 — 除了 一 : 他们
[ɑːr; əɹ][ˈnevər] [raɪt] .
are never right .
是 绝不 正确的 .
他们总有一些优点值得称道——但有一点例外：他们永远都是错的。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dɪˈfɪ(ə)nsi] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˈdʒɑːnsən][hæz; həz]
That is an unfortunate deficiency ; but no one can doubt that Johnson has
那 是 一个 不幸 不足 ; 但 不 一 能 怀疑 那 约翰逊 有
[meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
made up for it ,
制成 向上 为了 它 ,
这是一个令人遗憾的不足；但毫无疑问，约翰逊已经弥补了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɪt][hæz; həz] [seɪvd] [ɔːl] .
and that his wit has saved all .
和 那 他的 有 有 已保存 全部 .
他的机智拯救了所有人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [soʊ] [ˈklevərli] , [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][maɪndz] .
He has managed to be wrong so cleverly , that nobody minds .
他 有 管理 到 是 错误的 所以 巧妙地 , 那 无人 思想 .
他犯错的方式如此巧妙，以至于没有人介意。

[wen] [greɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
When Gray , for instance ,
什么时候 灰色的 , 为了 实例 ,
例如，当格雷

[pɔɪnts] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɑːn] [wɔːlpoʊlz] [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][tuː; tə][ðə; ði] [fer]
points the moral to his poem on Walpole's cat with a reminder to the fair
积分 这 道德 到 他的 诗 在 沃尔波尔的 猫 和 一个 提醒 到 这 公平的
[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ˈɡlɪstərz] [ɪz][nɑːt][ɡoʊld] ,
that all that glisters is not gold ,
那 全部 那 闪光 是 不是 金子 ,
他将这首关于沃波尔的猫的诗的寓意引向世人，提醒大家并非所有闪闪发光的东西都是金子。

[ˈdʒɑːnsən] [rɪˈmaːks] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] - [ʌv; əv][noʊ] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpoʊs] ; [ɪf] [wʌt] [ˈɡlɪstəd]
Johnson remarks that this is ' of no relation to the purpose ; if what glistered
约翰逊 评论 那 这 是 - 的 不 关系 到 这 目的 ; 如果 什么 闪闪发光
[hæd; həd] [bɪn] [ɡoʊld] ,
had been gold ,
有 到过 金子 ,
约翰逊评论说，这与目的无关；如果闪闪发光的是黄金，

[ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
the cat would not have gone into the water ; and , if she had ,
这 猫 会 不是 有 已消失 进入 这 水 ; 和 , 如果 她 有 ,
猫不会下水；而且，即使它下了水，
[wʊd] [nɑːt] [les] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . -
would not less have been drowned . '
会 不是 较少的 有 到过 溺水 . -
也会毫不犹豫地溺水身亡。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɔːr] [mɔːr] ['niːtli] [pʊt] , [ɔːr] [mɔːr] ['ɑːbviəsli] [truː] ?
Could anything be more ingenious , or more neatly put , or more obviously true ?
可以 任何事物 是 更多的 巧妙 , 或者 更多的 整齐地 放 , 或者 更多的 明显地 真的 ?

还有什么比这更巧妙、更简洁、更显而易见的真理吗？

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][juːz] ['dʒɑːnsənz] [oʊn] [freɪz] , [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][ʌv; əv] [les] - [rɪ'leɪŋ]
But then , to use Johnson's own phrase , could anything be of less ' relation
但 然后 , 到 使用 强生 自己的 短语 , 可以 任何事物 是 的 较少的 - 关系
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] - ?
to the purpose ' ?
到 这 目的 - ?

但是，用约翰逊自己的话说，还有什么比这更“与目的无关”的呢？

[aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪt] — [ænd; ənd][wɪ; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It is his wit — and we are speaking , of course ,
它 是 他的 有 — 和 我们 是 请讲 , 的 课程 ,
是他的机智——我们当然是在谈论这个。

[ʌv; əv] [wɪt] [ɪn][ɪts] ['waɪdɪst] [sens] — [ðæt] [hæz; həz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['dʒɑːnsənz] - [ænd; ənd]
of wit in its widest sense — that has sanctified Johnson's peversities and
的 有 在 它是 最宽 感觉 — 那 有 圣化 强生 - 和
[ˈerərz] ,
errors ,
错误 ,

广义上的机智——正是这种机智使约翰逊的顽固不化和错误变得神圣化。

[ðæt] [hæz; həz] [ɪm'baːmd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
that has embalmed them for ever , and that has put his book ,
那 有 防腐处理 他们 为了 曾经 , 和 那 有 放 他的 书 ,
那件事让他们永远地被封存了下来，也让他的书.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [mæs] [ʌv; əv] ['æntɪkwertɪd] ['dɑːktrɪn] , [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .
with all its mass of antiquated doctrine , beyond the reach of time .
和 全部它是 大量的 的 过时的 教义 , 超过 这 抵达 的 时间 .
它充斥着大量过时的教义，超越了时间的界限。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['oʊnli][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['diːteɪlz] [ðæt] ['dʒɑːnsənz] ['krɪtɪsɪzəm] [feɪlz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː 'es]
For it is not only in particular details that Johnson's criticism fails to convince us
为了 它 是 不是 仅有的 在 特别的 细节 那 强生 批评 失败 到 说服 我们
;
;
;

因为约翰逊的批评不仅在具体细节上未能说服我们；

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] ['pætəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
his entire point of view is patently out of date .
他的 全部的 观点 的 看法 是 显然 出去 的 日期 .
他的观点显然已经过时了。

[ˈaʊər; ɑːr][dʒʌdʒmənts] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [nɑːt] ['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [teɪsts] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ,
Our judgments differ from his , not only because our tastes are different ,
我们的 判决 不同 从 他的 , 不是 仅有的 因为 我们的 口味 是 不同的 ,
我们的判断与他的不同，不仅仅是因为我们的品味不同，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] ['meθəd] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
but because our whole method of judging has changed .
但 因为 我们的 所有的 方法 的 评判 有 已更改 .
但因为我们的整个评判方法都改变了。

[ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] [ʌv; əv] ['letərz] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
Thus , to the historian of letters , the Lives have a special interest ,
因此 , 到 这 历史学家 的 信件 , 这 生活 有 一个 特别的 兴趣 ,
因此，对于文学史学家而言，《名人传》具有特殊的意义。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ded] [trə'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n]
for they afford a standing example of a great dead tradition — a tradition
为了 他们 买得起 一个 常设 例子 的 一个 伟大的 死的 传统 — 一个 传统
[huːz] [ˌkæɪrɪktə'rɪstɪks] [θroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kɜːriəs] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['fiːlɪŋz]
whose characteristics throw more than one curious light upon the literary feelings
谁 特征 扔 更多的 比 一 好奇的 光 之上 这 文学 情怀
[ænd; ənd] [weɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
and ways which have become habitual to ourselves .
和 方式 哪个 有 变得 习惯性的 到 我们自己 .

因为它们为伟大的已逝传统提供了一个鲜活的例子——这一传统的特征为我们习以为常的文学情感和方式带来了不止一个奇特的启示。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['meθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ]
Perhaps the most striking difference between the critical methods of the eighteenth
也许 这 最多 引人注目 不同之处 之间 这 批判的 方法 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
century and those of the present day ,
世纪 和 那些 的 这 展示 天 ,
或许十八世纪的批评方法与当今的批评方法之间最显著的区别在于：

[ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
is the difference in sympathy .
是 这 不同之处 在 同情 .
这是同情心的差异。

[ðə; ði][moʊst] ['kɜːrsəri] [glæns] [æt; ət] ['dʒɑːnsənz] [bʊk] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd]
The most cursory glance at Johnson's book is enough to show that he judged
这 最多 粗略地 瞥一眼 在 强生 书 是 足够的 到 展示 那 他 评判
[ˈɔːθəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɪmənəlz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
authors as if they were criminals in the dock ,
作者 作为 如果 他们 是 罪犯 在 这 码头 ,
只需粗略浏览一下约翰逊的书，就足以发现他评判作家就像评判被告席上的罪犯一样。

[ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪn'fræk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
answerable for every infraction of the rules and regulations laid down by the
可回答的 为了 每一个 违规行为 的 这 规则 和 法规 铺设 向下 经过 这
[lɔːz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
laws of art ,
法律 的 艺术 ,
对违反艺术法律所规定的规则和条例的一切行为负有责任，

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] .
which it was his business to administer without fear or favour .
哪个 它 曾是 他的 商业 到 管理 没有 害怕 或者 偏爱 .
他的职责就是公正无私地管理这项事务。

['dʒɑːnsən] ['nevər] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] ['poʊəts][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
Johnson never inquired what poets were trying to do ;
约翰逊 绝不 询问 什么 诗人 是 尝试 到 做 ;
约翰逊从未探究过诗人试图表达什么；

[hiː; hi] ['mɪrli] [eɪmd] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['weðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he merely aimed at discovering whether what they had done complied with the
他 仅仅 旨在 在 发现 无论 什么 他们 有 完毕 遵命 和 这
['kænənz][ʌv; əv]['poʊətri] .
canons of poetry .
教规 的 诗 .
他只是想探究他们所做的是否符合诗歌的规范。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] ,
Such a system of criticism was clearly unexceptionable ,
这样的 一个 系统 的 批评 曾是 清楚地 无可挑剔 ,
这样的批评体系显然无可指摘。

[əˈpɑ:n][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ðə; ði][ˈkæənənz][ʌv; əv][ˈpoʊətri]
upon one condition — that the critic was quite certain what the canons of poetry
之上 — 状况 — 那 这 评论家 曾是 相当 肯定 什么 这 教规 的 诗
[wɜ:r; wər] ;
were ;
是 ;

但有一个条件——评论家必须非常清楚诗歌的准则是什么；
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [brˈkeɪn] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
but the moment that it became obvious that the only way of arriving at a
但 这 片刻 那 它 成为 明显的 那 这 仅有的 方式 的 抵达 在 一个
[kənˈklu:ʒ(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][baɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [ðəmˈselvz] ,
conclusion upon the subject was by consulting the poets themselves ,
结论 之上 这 主题 曾是 经过 咨询 这 诗人 他们自己 ,
但当人们意识到，要就这个问题得出结论，唯一的办法就是去咨询诗人自己时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [kəmˈpli:tli] [tʃeɪndʒd] .
the whole situation completely changed .
这 所有的 情况 完全地 已更改 .
整个情况彻底改变了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z] [ˈru:lɪŋ] .
The judge had to bow to the prisoner's ruling .
这 法官 有 到 弓 到 这 囚犯的 裁决 .
法官不得不接受囚犯的裁决。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈdu:ti][wʌz; wəz] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] ,
In other words , the critic discovered that his first duty was , not to criticise ,
在 其他 字 , 这 评论家 发现 那 他的 第一的 责任 曾是 , 不是 到 批评 ,
换句话说，批评家发现他的首要职责不是批评，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
but to understand the object of his criticism .
但 到 理解 这 目的 的 他的 批评 .
但要理解他批评的对象。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [dɪˈstrɪŋkʃn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nsən][ænd; ænd][ðə; ði] [sku:l]
That is the essential distinction between the school of Johnson and the school
那 是 这 基本的 区别 之间 这 学校 的 约翰逊 和 这 学校
[ʌv; əv][ˈseɪnti:] - [bɜ:rʊ] .
of Sainte - Beuve .
的 圣特 - 博维 .

这就是约翰逊学派和圣伯夫学派之间的本质区别。
[noʊ][wʌn][kæən; kən] [daʊt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ænd] [prəˈfʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈmeθəd]
No one can doubt the greater width and profundity of the modern method
不 一 能 怀疑 这 更大的 宽度 和 深刻 的 这 现代的 方法
;
;
;

现代方法的广度和深度毋庸置疑；
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [dɪˈrɒ:bæks] .
but it is not without its drawbacks .
但 它 是 不是 没有 它是 缺点 .
但它并非没有缺点。

[æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈɔ:θər] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [set][ʌv; əv] [ˈerərz] :
An excessive sympathy with one's author brings its own set of errors :
一个 过多的 同情 和 一个人的 作者 带来 它是自己的 放 的 错误 :
对作者过度同情也会带来一系列错误:

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk][ɪz][soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
the critic is so happy to explain everything ,
这 评论家 是 所以 快乐的 到 解释 一切 ,
评论家非常乐意解释一切。

[tu:; tə] [foʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt]
to show how this was the product of the age , how that was the product
到 展示 如何 这 曾是 这 产品 的 这 年龄 , 如何 那 曾是 这 产品
[ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
of environment ,
的 环境 ,

为了说明这是时代的产物，而那是环境的产物，
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɪnˈbɔ:rn] [ˈkwɑ:lətɪz] [ænd; ənd] [teɪsts]
and how the other was the inevitable result of inborn qualities and tastes
和 如何 这 其他 曾是 这 不可避免的 结果 的 先天 品质 和 口味
— [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [fəˈgets] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n [ˈweðər] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [ˈeni]
— that he sometimes forgets to mention whether the work in question has any
— 那 他 有时 忘记了 到 提到 无论 这 工作 在 问题 有 任何
[ˈvælju:] .
value .
价值 .

而另一件作品则是与生俱来的品质和品味的必然结果——以至于他有时会忘记提及该作品是否有任何价值。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðen] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑ:t] [help] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði][dʒɔnˈsəʊnjən, -niən] [blæk] [kæp] .
It is then that one cannot help regretting the Johnsonian black cap .
它 是 然后 那 一 不能 帮助 后悔 这 约翰逊 黑色的 帽 .
这时人们不禁会后悔戴上了约翰逊式的黑色帽子。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] , [brɪˈsaɪdz] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [mɑ:r][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts]
But other defects , besides lack of sympathy , mar the Lives of the Poets
但 其他 缺陷 , 除了 缺少 的 同情 , 马尔 这 生活 的 这 诗人
.
:
.

除了缺乏同情心之外，《诗人传》还有其他缺陷。

[wʌn] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ˈdʒɑ:nsən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]
One cannot help feeling that no matter how anxious Johnson might have been to
一 不能 帮助 感觉 那 不 事情 如何 焦虑的 约翰逊 可能 有 到过 到
[ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz][wɪð; wɪθ] [hu:m]
enter into the spirit of some of the greatest of the masters with whom
进入 进入 这 精神 的 一些 的 这 最 的 这 大师 和 谁
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
he was concerned ,
他 曾是 担心的 ,
人们不禁会觉得，无论约翰逊多么渴望领略他所关注的那些最伟大大师的精神，

[hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
he never could have succeeded .
他 绝不 可以 有 成功了 .
他根本不可能成功。

[wətˈevər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmeθəd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈdɑ:ptɪd] ,
Whatever critical method he might have adopted ,
任何 批判的 方法 他 可能 有 已采用 ,
无论他采用了何种批判方法，

[hi:; hi] [sti:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɪtərəri] ['kwɑ:lətɪz] , [wɪtʃ] ,
he still would have been unable to appreciate certain literary qualities , which ,
他 仍然 会 有 到过 无法 到 欣赏 肯定 文学 品质 , 哪个 ,
他仍然无法欣赏某些文学特质, 而这些特质.....

[tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz][æt; ət] ['eni] [reit] , [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] .
to our minds at any rate , appear to be the most important of all .
到 我们的 思想 在 任何 速度 , 出现 到 是 这 最多 重要的 的 全部 .
至少在我们看来, 它们似乎是最重要的。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['lɪsɪdəs] [ɪz] [wel] [noʊn] : [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['pəʊəm] - ['i:zi] , ['vʌlgər] , [ænd; ənd]
His opinion of Lycidas is well known : he found that poem ' easy , vulgar , and
他的 观点 的 利西达斯 是出色地 已知 : 他 成立 那 诗 - 简单的 , 庸俗 , 和
[ðerfɔ:r] [dis'gɑ:stɪŋ] . -
therefore disgusting . '
所以 令人作呕 . -

他对《利西达斯》的看法众所周知: 他认为这首诗“简单、庸俗, 因此令人作呕”。
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn][ʼkoʊməs][hi:; hi] [ri'ma:ks] : - [ðei] [ɑ:r; ər] [hɑ:rʃ] [ɪn][ðer; ðər]['dɪkʃ(ə)n] ,
Of the songs in Comus he remarks : ' they are harsh in their diction ,
的 这 歌曲 在 科莫斯 他 评论 : - 他们 是 残酷的 在 他们的 措辞 ,
他评论《科莫斯》中的歌曲时说: “它们的措辞很生硬,

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] . -
and not very musical in their numbers . '
和 不是 非常 音乐 在 他们的 数字 . -
他们的歌曲也不太悦耳动听。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][elɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪ] , [bʌt; bət] - ['glɪtərɪŋ]
He could see nothing in the splendour and elevation of Gray , but ' glittering
他 可以 看 没有什么 在 这 辉煌 和 海拔 的 灰色的 , 但 - 闪闪发光
[ə,kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'greɪsfəl] ['ɔrnəmənts] . -
accumulations of ungraceful ornaments . '
累积 的 不优雅的 装饰品 . -
在他看来, 格雷的辉煌和高贵不过是“闪闪发光的丑陋装饰的堆砌”。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv] [dʌn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] ;
The passionate intensity of Donne escaped him altogether ;
这 热情的 强度 的 唐恩 逃脱 他 共 ;
他完全没有感受到唐恩那种炽热的激情;

[hi:; hi][kʊd; kəd][ʼoʊnli] ['wʌndər] [həʊ] [soʊ] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ə; eɪ] ['raɪtər] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][əb'sɜ:rd] .
he could only wonder how so ingenious a writer could be so absurd .
他 可以 仅有的 想知道 如何 所以 巧妙 一个 作家 可以 是 所以 荒诞 .
他只能纳闷, 如此才华横溢的作家怎么会写出如此荒诞的作品。

[sʌtʃ] [pri'pɑ:stərəs] [dʒʌdʒmənts][kæn; kən][ʼoʊnli][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] [ɪn'herənt] [dɪ'fɪjənsɪz]
Such preposterous judgments can only be accounted for by inherent deficiencies
这样的 荒谬 判决 能 仅有的 是 已记录 为了 经过 固有 缺陷
[ʌv; əv] [teɪst] ; ['dʒɑ:nsən][hæd; həd][noʊ] [ɪr] ,
of taste ; Johnson had no ear ,
的 品尝 ; 约翰逊 有 不 耳朵 ,
这种荒谬的判断只能用品味上的缺陷来解释; 约翰逊根本没有耳朵。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and he had no imagination .
和 他 有 不 想像力 .
他缺乏想象力。

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] , ['gri:vəs] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk] .
These are , indeed , grievous disabilities in a critic .
这些 是 , 的确 , 严重的 残疾 在 一个 评论家 .
对于评论家而言, 这的确是严重的缺陷。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði][ɪm'peɪj(ə)nt] ['ri:də] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd]
What could have induced such a man , the impatient reader is sometimes tempted
什么 可以 有 诱导 这样的 一个 男人 , 这 不耐烦 读者 是 有时 受诱惑
[tu:; tə][æsk] ,
to ask ,
到 问 ,

究竟是什么原因促使这样一个人做出这样的事呢？有时，心急的读者不禁会问。

[tu:; tə][set] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['pʊətri] ?
to set himself up as a judge of poetry ?
到 放 他自己 向上 作为 一个 法官 的 诗 ？

他要自封为诗歌评委吗？

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'ma:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪt]
The answer to the question is to be found in the remarkable change which
这 回答 到 这 问题 是 到 是 成立 在 这 卓越 改变 哪个
[hæz; həz] [kʌm] ['ʊʊvər][aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʊətri] ,
has come over our entire conception of poetry ,
有 来 超过 我们的 全部的 概念 的 诗 ,

这个问题的答案就在于我们对诗歌的整个观念所发生的显著变化。

[sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['dʒɑ:nsən] [ru:t] .
since the time when Johnson wrote .
自从 这 时间 什么时候 约翰逊 写道 .

自约翰逊写作以来。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ruʊ'mæntɪk]
It has often been stated that the essential characteristic of that great Romantic
它 有 经常 到过 声明 那 这 基本的 特征 的 那 伟大的 浪漫的
['mu:vmənt] [wɪt] [brɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Movement which began at the end of the eighteenth century ,
移动 哪个 开始 在 这 结尾 的 这 第十八 世纪 ,

人们常说，始于十八世纪末的伟大浪漫主义运动的本质特征是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪntu:][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['pʊətri] .
was the re - introduction of Nature into the domain of poetry .
曾是 这 关于 - 介绍 的 自然 进入 这 领域 的 诗 .

这是将自然重新引入诗歌领域的过程。

[ɪn'sɪdɪnt(ə)li] ,
Incidentally ,
顺便 ,

顺便，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [nɪrli] ['evri] ['lɪtəreri] [revə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [heɪld] [baɪ][ɪts]
it is curious to observe that nearly every literary revolution has been hailed by its
它 是 好奇的 到 观察 那 几乎 每一个 文学 革命 有 到过 赞誉 经过 它是
[sə'pɔ:rtərz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
supporters as a return to Nature .
支持者 作为 一个 返回 到 自然 .

有趣的是，几乎每一次文学革命都被其支持者誉为回归自然。

[nʊʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['kəʊlɪdʒ] [ænd; ænd] ['wə:dzwə(:)θ] , [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]
No less than the school of Coleridge and Wordsworth , the school of
不 较少的 比 这 学校 的 柯尔律治 和 华兹华斯 , 这 学校 的
['denəm] , [ʌv; əv][dɹaɪdən] ,
Denham , of Dryden ,
丹汉姆 , 的 德莱顿 ,

不逊于柯勒律治和华兹华斯的学派，丹纳姆的学派，德莱顿的学派，

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)
第4/14页

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ˈpou̯p] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪtˈself][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
and of Pope , proclaimed itself as the champion of Nature ;
和 的 教皇 , 宣布 本身 作为 这 冠军 的 自然 ;
而教皇则宣称自己是自然的捍卫者；

[ænd; ʌnd][ðər; ðær][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [dʌn] [hɪmˈself] — [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and there can be little doubt that Donne himself — the father of all the
和 那里 能 是 小的 怀疑 那 唐恩 他自己 — 这 父亲 的 全部 这
[kənˈsiːts] [ænd; ʌnd] [ɪˌlæbəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] — [ruːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls]
conceits and elaborations of the seventeenth century — wrote under the impulse
奇想 和 详细说明 的 这 第十七 世纪 — 写道 在下面 这 冲动
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk] [rɪˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈklæsɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsaːns] .
of a Naturalistic reaction against the conventional classicism of the Renaissance .
的 一个 自然主义 反应 反对 这 传统的 古典主义 的 这 复兴 .

毫无疑问，作为十七世纪所有奇想和繁复的缔造者，约翰·邓恩本人是在自然主义的驱使下进行创作，以反抗文艺复兴时期传统的古典主义。
[prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [fræns] .
Precisely the same contradictions took place in France .
恰恰 这 相同的 矛盾 采取 地方 在 法国 .
法国也出现了完全相同的矛盾。

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] [mɑːˈlɜːrb] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][bwaːˈləu] ;
Nature was the watchword of Malherbe and of Boileau ;
自然 曾是 这 口令 的 马尔赫布 和 的 博伊洛 ;
自然是马尔赫布和布瓦洛的座右铭；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈhjuːɡəʊ] .
and it was equally the watchword of Victor Hugo .
和 它 曾是 同样地 这 口令 的 胜利者 雨果 .
这也是维克多·雨果的座右铭。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈpou̯əts] , [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
To judge by the successive proclamations of poets , the development of
到 法官 经过 这 连续 公告 的 诗人 , 这 发展 的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈɒfɜːz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈpærədəːks] .
literature offers a singular paradox .
文学 优惠 一个 单数 悖论 .
从诗人的一系列宣言来看，文学的发展呈现出一种独特的悖论。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [bæk] , [ðə; ði] [mɔːr] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] ;
The further it goes back , the more sophisticated it becomes ;
这 更远 它 去 后退 , 这 更多的 复杂的 它 变成 ;
时间越久远，技术就越复杂；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ɡrəʊz] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɡrəʊz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and it grows more and more natural as it grows distant from the
和 它 生长 更多的 和 更多的 自然的 作为 它 生长 遥远 从 这
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
State of Nature .
状态 的 自然 .
而且，随着它与自然状态的距离越来越远，它变得越来越自然。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,
然而，即便如此，

[aɪˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][rʊəˈmæntɪk][rɪˈvaɪv(ə)] [pɪˈkjuːliərli] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
it is at least certain that the Romantic revival peculiarly deserves to be called
它是至少在肯定那这浪漫的复兴奇特地值得到是称为
[ˌnætʃ(ə)rəlɪstɪk] ,
Naturalistic ,
自然主义 ,

至少可以肯定的是，浪漫主义复兴运动尤其配得上被称为自然主义。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈvoʊʒ] [ðə; ði] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrən(ə)]
because it succeeded in bringing into vogue the operations of the external
因为它 它 成功了 在 带来 进入 时尚 这 运营 的 这 外部的
[wɜːrld] — - [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
world — ' the Vegetable Universe ,
世界 — - 这 蔬菜 宇宙 ,
因为它成功地使外部世界的运作方式——“植物宇宙”——流行起来。

- [æz; əz] [bleɪk] [kɔːld] [aɪˈtiː] — [æz; əz][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˈpoʊətri] .
' as Blake called it — as subject - matter for poetry .
- 作为 布莱克 称为 它 — 作为 主题 - 事情 为了 诗 .

正如布莱克所说——作为诗歌的主题。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs]
But it would have done very little , if it had done nothing more than this
但 它 会 有 完毕 非常 小的 , 如果 它 有 完毕 没有什么 更多的 比 这
.
:
.

但如果它仅止于此，那就没什么意义了。

[ˈtɒmsn] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ruːt] [ˈpoʊəmz][əˈpɑːn][ðə; ði]
Thomson , in the full meridian of the eighteenth century , wrote poems upon the
汤姆逊 , 在 这 满的 子午线 的 这 第十八 世纪 , 写道 诗歌 之上 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
subject of Nature ;
主题 的 自然 ;

汤姆逊在十八世纪鼎盛时期创作了以自然为主题的诗歌；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːli] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] [ˈmɪrli]
but it would be foolish to suppose that Wordsworth and Coleridge merely
但 它 会 是 愚蠢 到 认为 那 华兹华斯 和 柯尔律治 仅仅
[ˈkæɪɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈtɒmsn] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
carried on a fashion which Thomson had begun .
携带 在 一个 时尚 哪个 汤姆逊 有 开始 .

但若认为华兹华斯和柯勒律治只是延续了汤姆逊开创的风格，那就太愚蠢了。

[ˈneɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peg][fɔːr; fər] [dɪˈskɹɪptɪv]
Nature , with them , was something more than a peg for descriptive
自然 , 和 他们 , 曾是 某物 更多的 比 一个 钉子 为了 描述性的
[ænd; ənd][daɪˈdæktɪk] [vɜːrs] ;
and didactic verse ;
和 教学 诗 ;

在他们眼中，自然不仅仅是描述性和说教性诗歌的素材；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [mɪˈstɹiəs] [ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
it was the manifestation of the vast and mysterious forces of the world .
它 曾是 这 表现 的 这 广阔的 和 神秘 力量 的 这 世界 .
这是世界浩瀚而神秘力量的体现。

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈeɪnfənt][ˈmæɪnər][ɪz][ə; eɪ][ˈlændmɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌ; əv][ˈletərz]
The publication of The Ancient Mariner is a landmark in the history of letters
这 发布 的 这 古老的 水手 是 一个 地标 在 这 历史 的 信件
,
:
,

《古舟子咏》的出版是文学史上的一个里程碑。

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈʌ; əv][ɪts][dɪˈskɪpʃənz][ˈʌ; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts],
not because of its descriptions of natural objects,
不是 因为 的 它是 描述 的 自然的 对象 ,

并非因为它对自然物体的描述，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][swept][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈvɪz(ə)n][ə; eɪ][ˈhoʊl][ˈnuː][ˈjuːnɪvɜːrs][ˈʌ; əv][ˈɪnfɪnət]
but because it swept into the poet's vision a whole new universe of infinite
但 因为 它 扫荡 进入 这 诗人的 想象 一个 所有的 新的 宇宙 的 无限
[ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)] [θɪŋz] ;
and eternal things ;
和 永恒 事物 ;

但因为它将一个充满无限和永恒事物的全新宇宙带入了诗人的视野；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈskʌvəri][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈʌnˈhoʊn] .
it was the discovery of the Unknown .
它 曾是 这 发现 的 这 未知 .

这是对未知领域的发现。

[wiː; wi][ɑːr; ər][stɪl][ˈʌndər][ðə; ði][spel][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈeɪnfənt][ˈmæɪnər]; [ænd; ənd][ˈpoʊətri][tuː; tə][juːˈes]
We are still under the spell of The Ancient Mariner ; and poetry to us
我们 是 仍然 在下面 这 拼写 的 这 古老的 水手 ; 和 诗 到 我们
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

我们仍然沉浸在《古舟子咏》的魅力之中；对我们而言，诗歌意味着：

[praɪˈmerəli], [ˈsʌmθɪŋ][wɪtʃ][səˈdʒests; səgˈdʒests], [baɪ][miːnz][ˈʌ; əv][wɜːrdz], [ˈmɪstərɪz][ænd; ənd]
primarily , something which suggests , by means of words , mysteries and
主要 , 某物 哪个 建议 , 经过 方法 的 字 , 谜团 和
[ɪnˈfɪnətjəd] .
infinitudes .
无穷大 .

首先，它通过文字暗示着神秘和无限。

[ðʌs], [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][siːm][tuː; tə][juːˈes][ðə; ði][moʊst][ɪˈsen(ə)l][ˈkwɑːlətɪz][ˈʌ; əv]
Thus , music and imagination seem to us the most essential qualities of
因此 , 音乐 和 想像力 似乎 到 我们 这 最多 基本的 品质 的
[ˈpoʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

因此，我们认为音乐和想象力是诗歌最本质的特质。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt][miːnz][baɪ][wɪtʃ][sʌtʃ][səˈdʒestʃənz][meɪ][biː; bi]
because they are the most potent means by which such suggestions may be
因为 他们 是 这 最多 强效 方法 经过 哪个 这样的 建议 可能 是
[ɪnˈvoʊkt] .
invoked .
调用 .

因为它们是提出此类建议的最有效途径。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeɪˈtiːnθ][ˈsentʃəri][ˈnuː][ˈnʌn][ˈʌ; əv][ðɪːz][θɪŋz] .
But the eighteenth century knew none of these things .
但 这 第十八 世纪 知道 没有任何 的 这些 事物 .

但十八世纪的人们对这些一无所知。

[tuː; tə] [ˌɔːrd] [ˈtʃestərfiːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpəʊp] , [tuː; tə][ˈpraɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] ,
To Lord Chesterfield and to Pope , to Prior and to Horace Walpole ,
到 主 切斯特菲尔德 和 到 教皇 , 到 事先的 和 到 贺拉斯 沃尔波尔 ,
致切斯特菲尔德勋爵和蒲柏, 致普赖尔和霍勒斯·沃波尔,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [aɪ ˈtiː]
there was nothing at all strange about the world ; it was charming , it
那里 曾是 没有什么 在 全部 奇怪的 关于 这 世界 ; 它 曾是 迷人 , 它
[wʌz; wəz] [dɪsˈɡastɪŋ] ,
was disgusting ,
曾是 令人作呕 ,

这个世界一点也不奇怪; 它既迷人, 又令人作呕。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
it was ridiculous , and it was just what one might have expected .
它 曾是 荒谬的 , 和 它 曾是 只是 什么 一 可能 有 预期的 .

这太荒谬了, 但也在意料之中。
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [waɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈpəʊətəri] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [biː; bi] [mɪˈstɪəriəs] ?
In such a world , why should poetry , more than anything else , be mysterious ?
在 这样的 一个 世界 , 为什么 应该 诗 , 更多的 比 任何事物 别的 , 是 神秘 ?
在这样的世界里, 为什么诗歌比其他任何事物都更应该充满神秘感呢?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
Let it be sensible ; that was enough .
让 它 是 明智的 ; 那 曾是 足够的 .
只要合情合理就行了; 这就足够了。

[ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrkʌbek] [hɪl] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]
The new edition of the Lives , which Dr . Birkbeck Hill prepared for
这 新的 版 的 这 生活 , 哪个 博士 . 伯克贝克 爬坡道 准备 为了
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
publication before his death ,
发布 前 他的 死亡 ,
伯克贝克·希尔博士生前准备出版的新版《名人传》

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈfjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklærəndən] [pres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ˈmemwɑːr]
and which has been issued by the Clarendon Press , with a brief Memoir
和 哪个 有 到过 发布 经过 这 克拉伦登 按 , 和 一个 简短的 回忆录
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditər] ,
of the editor ,
的 这 编辑 ,
该书由克拉伦登出版社出版, 并附有编辑的简短回忆录。

[wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] .
would probably have astonished Dr . Johnson .
会 大概 有 惊讶 博士 . 约翰逊 .
这或许会让约翰逊博士感到惊讶。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] [erjəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊts] [ænd; ənd] [əˈpendə,sɪz] [maɪt] [hæv; həv]
But , though the elaborate erudition of the notes and appendices might have
但 , 尽管 这 精心制作的 博学的 的 这 笔记 和 附录 可能 有
[səɪˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
surprised him ,
惊讶 他 ,
但是, 尽管注释和附录中详尽的学术内容可能让他感到惊讶,

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [nɑ:tʃ][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌfeɪm] .
it would not have put him to shame .
它 会 不是 有 放 他 到 耻辱 .

这并不会让他感到羞愧。

[wʌŋ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˈgraʊlɪŋ] [skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
One can imagine his growling scorn of the scientific conscientiousness of the
— 能 想象 他的 咆哮 轻蔑 的 这 科学 尽责性 的 这
[ˈprez(ə)nt][deɪ] .
present day .
展示 天 .

可以想象，他对当今科学严谨性的蔑视是多么强烈。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [θri:] [tuʊmz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈhɪlz] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][ˈsa:lɪd]
And indeed , the three tomes of Dr . Hill's edition , with all their solid
和 的确 , 这 三 巨著 的 博士 : 丘陵 版 , 和 全部 他们的 坚硬的
[welθ] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
wealth of information ,
财富 的 信息 ,

的确，希尔博士的这套三卷本著作，包含了极其丰富的信息，

[ðer; ðər] [vəˈlu:mɪnəs] [ˈskɑ:lərʃɪp] , [ðer; ðər] [ə,kju:mjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][væst] [ˈri:sɜ:rtʃ] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
their voluminous scholarship , their accumulation of vast research , are a little
他们的 大量的 奖学金 , 他们的 积累 的 广阔的 研究 , 是 一个 小的
[ˈpɑ:ndərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌɡli] ;
ponderous and a little ugly ;
沉重的 和 一个 小的 丑陋的 ;

他们浩瀚的学术著作，他们积累的大量研究成果，有点笨重，也有点丑陋；

[ðə; ði][hænd][ɪz] [su:n] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] ,
the hand is soon wearied with the weight ,
这 手 是 很快 疲惫 和 这 重量 ,

手很快就因为承受不住重量而感到疲劳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [su:n] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [taɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈprest]
and the eye is soon distracted by the varying types , and the compressed
和 这 眼睛 是 很快 愣 经过 这 变化 类型 , 和 这 压缩
[ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] ,
columns of the notes ,
列 的 这 笔记 ,

目光很快就会被各种不同的音符类型和密集排列的音符所分散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpærəˈɡræfɪk] [ˈnu:mɜ:əlz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪnz] .
and the paragraphic numerals in the margins .
和 这 段落 数字 在 这 边距 .

以及页边空白处的段落编号。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ɪnˈkri:st] [ɪˈfɪ](ə)nsɪ] .
This is the price that must be paid for increased efficiency .
这 是 这 价格 那 必须 是 有薪酬的 为了 增加 效率 .

这是提高效率必须付出的代价。

[ðə; ði][waɪz] [ˈri:dər] [wɪl] [dɪˈvaɪd][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [nu:] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ɪˈdɪʃn]
The wise reader will divide his attention between the new business - like edition
这 明智的 读者 将要 划分 他的 注意力 之间 这 新的 商业 - 喜欢 版
[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [oʊld][wʌnz] ,
and one of the charming old ones ,
和 一 的 这 迷人 老的 一个 ,

明智的读者会把注意力分散在新版的商务风格书籍和某个充满魅力的旧版书籍之间。

[ɪn] [fɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈvɑːljəmz] , [wer] [ðə; ði][tekst][ɪz] [suˈpri:m] [əˈpɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ,
in four comfortable volumes , where the text is supreme upon the page ,
在 四 舒服的 卷 , 在哪里 这 文本 是 最高 之上 这 页 ,
共四卷, 装帧精美, 文字排版清晰易读。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ˈfɑːləʊ] [wʌn] [əˈhʌðər] [æt; ət] [ˈliːzərli] [ˈɪntərvlz] .
and the paragraphs follow one another at leisurely intervals .
和 这 段落 跟随 一 其他 在 悠闲 间隔 .
段落之间以悠闲的间隔依次排列。

[ðə; ði] [taɪp] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt]
The type may be a little faded , and the paper a little yellow ; but what
这 类型 可能 是 一个 小的 褪色 , 和 这 纸 一个 小的 黄色的 ; 但 什么
[ʌv; əv] [ðæt] ?
of that ?
的 那 ?

字体可能有些褪色, 纸张也有些泛黄; 但这又有什么关系呢?
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈkwaiət][ænd; ənd] [ˈiːzi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] [riːdʒ] ,
It is all quiet and easy ; and , as one reads ,
它 是 全部 安静的 和 简单的 ; 和 , 作为 一 阅读 ,
一切都静谧安宁; 读着读着,

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsentənsɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
the brilliant sentences seem to come to one , out of the Past ,
这 杰出的 句子 似乎 到 来 到 一 , 出去 的 这 过去的 ,
这些精彩的句子似乎都源自过去, 汇聚成一句。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . - .
with the friendliness of a conversation . 1906 .
和 这 友善 的 一个 对话 . - .
像聊天一样友好。1906年

[ˈnoʊts] : [[wʌn]]
NOTES : [1]
笔记 : [1]
注释: [1]

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊəts] .
Lives of the English Poets .
生活 的 这 英语 诗人 .
英国诗人传。

[baɪ][ˈsæmjʊəl][ˈdʒɔːnsən] , [əl] . [diː] . [ˈedɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɜːrk,bæk] [hɪl] , [diː] . [siː] . [el] . [ˈɑːksfərd] : [æt; ət]
By Samuel Johnson , LL . D . Edited by George Birkbeck Hill , D . C . L . Oxford : at
经过 塞缪尔 约翰逊 , 二 . D . 编辑 经过 乔治 伯克贝克 爬坡道 , D . C . L . 牛津 : 在
[ðə; ði] [ˈklærəndən] [pres] , - .
the Clarendon Press , 1905 .
这 克拉伦登 按 , - .
作者: 塞缪尔·约翰逊, 法学博士。编辑: 乔治·伯克贝克·希尔, 法学博士。牛津: 克拉伦登出版社, 1905 年。

[ˈmædəm] [diːˈju] - [[tuːˈtuː]]
MADAME DU DEFFAND [2]
夫人 杜 - [2]
杜德芬夫人[2]

[wen] [nəˈpəʊliən] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [pruːf] -
When Napoleon was starting for his campaign in Russia , he ordered the proof -
什么时候 拿破仑 曾是 开始 为了 他的 活动 在 俄罗斯 , 他 订购 这 证明 -
[ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [bʊk] ,
sheets of a forthcoming book ,
纸张 的 一个 即将推出 书 ,
拿破仑准备进军俄国时, 他订购了一本即将出版的书籍的校样。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [disə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sensərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
about which there had been some disagreement among the censors of the
关于 哪个 那里 有 到过 一些 分歧 之中 这 审查员 的 这
[pres] ,
press ,
按 ,

对此，新闻审查员们曾存在一些分歧。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ,
to be put into his carriage ,
到 是 放 进入 他的 运输 ,
被送上他的马车，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [sə'pre(ə)n] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri]
so that he might decide for himself what suppressions it might be necessary
所以 那 他 可能 决定 为了 他自己 什么 抑制 它 可能 是 必要的
[tuː; tə] [meɪk] . -
to make . '
到 制作 . -

这样他就可以自己决定需要采取哪些压制措施。

['dʒiː] - [ɪn] [ruːt] ; ['dʒiː] - [sɛs] ['vɑːljəmz] ,
Je m'ennuie en route ; je lirai ces volumes ,
杰 - 英文 路线 ; 杰 - ces 卷 ,
我在路上感到无聊； je lirai ces 卷，

[et] - [diː] [maː'jɑːŋs] [siː 'iː] [kwɪl] [waɪ] ['ɔːrə] - ['lese 'fer] . -
et j'écirai de Mayence ce qu'il y aura à faire . '
等 - 德 美因茨 ce 奎尔 是 灵气 - 公平 . -
et j'écirai de Mayence ce qu'il y aura à faire.'

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ðʌs] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [brɪ'gaɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['liːzər] [brɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd]
The volumes thus chosen to beguile the imperial leisure between Paris and
这 卷 因此 选定 到 欺骗 这 帝国 闲暇 之间 巴黎 和
[maː'jɑːŋs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [kɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː'ju] - [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs]
Mayence contained the famous correspondence of Madame du Deffand with Horace
美因茨 包含 这 著名的 一致 的 夫人 杜 - 和 贺拉斯
['wɔːlpəʊl] .
Walpole .
沃尔波尔 .

因此，挑选出来供巴黎和美因斯之间的皇室闲暇时光消遣的书籍中，包含了杜德凡夫人与霍勒斯·沃波尔的著名通信。

[baɪ][ðə; ði] ['ɛmpɜːz] [kə'mænd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sɪʒn] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
By the Emperor's command a few excisions were made ,
经过 这 皇帝的 命令 一个 很少 切除 是 制成 ,
奉皇帝之命，进行了一些删减。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] — ['riːprɪntɪd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['beriːz] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and the book — reprinted from Miss Berry's original edition which had
和 这 书 — 转载 从 错过 浆果 原来的 版 哪个 有
[ə'pɪrd] [tuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
appeared two years earlier in England — was published almost at once .
出现 二 年 早些时候 在 英格兰 — 曾是 已发布 几乎 在 一次 .
这本书是根据贝瑞小姐两年前在英国出版的原版重印的，几乎立即出版了。

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz] [ɪ'mens] ; [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn]
The sensation in Paris was immense ; the excitement of the Russian campaign
这 感觉 在 巴黎 曾是 巨大 ; 这 激动 的 这 俄语 活动
[ɪt'self][wʌz; wəz][hæf] [fər'gaːtn] ;
itself was half forgotten ;
本身 曾是 一半 被遗忘的 ;
巴黎的轰动是巨大的；俄国战役本身的激动人心之处几乎都被人们遗忘了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][blaɪnd][oʊld][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv][seɪnt]
and for some time the blind old inhabitant of the Convent of Saint
和 为了 一些 时间 这 瞎的 老的 居民 的 这 修道院 的 圣
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][held][hɜːr; hər][oʊn][æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜːrɪnɪŋ]
Joseph held her own as a subject of conversation with the burning
约瑟夫 握住 她 自己的 作为 一个 主题 的 对话 和 这 燃烧
[ʌv; əv][ˈmɑːskaʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌberɪˈziːnɑː].
of Moscow and the passage of the Berezina .
的 莫斯科 和 这 通道 的 这 别列齐纳 .

一段时间以来，圣约瑟夫修道院的这位失明老妇人与莫斯科大火和别列津纳河的渡河事件一样，成为了人们谈论的话题。

[wiː; wi][ˈkændːt][ˈwʌndər][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][soʊ].
We cannot wonder that this was so .
我们 不能 想知道 那 这 曾是 所以 .

我们对此并不感到意外。

[ɪn][ðə; ði][pəˈrɪzjən][ˈdrɔːɪŋ]-[ruːm][ʌv; əv][ðoʊz][deɪz][ðə; ði][ˈletərz][ʌv; əv][ˈmædəm][diːˈju]-
In the Parisian drawing - room of those days the letters of Madame du Deffand
在 这 巴黎人 绘画 - 房间 的 那些 天 这 信件 的 夫人 杜 -
[mʌst; məst][hæv; həv][ˈeksəd][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l][ˌfæsrˈneɪ](ə)n]-[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][æz; əz][ə; eɪ][maɪn]
must have exercised a double fascination — on the one hand as a mine
必须 有 锻炼 一个 双倍的 魅力 — 在 这 一 手 作为 一个 矿
[ʌv; əv][ˈɡɑːsɪp][əˈbaʊt][ˈnʌmbərləs][ˈpɜːsənz][ænd; ənd][rɪˈvents][stɪl][fəˈmɪliər][tuː; tə][ˈmeni][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ]
of gossip about numberless persons and events still familiar to many a living
的 闲话 关于 无数 人 和 活动 仍然 熟悉的 到 许多 一个 活的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

在当时的巴黎客厅里，杜德凡夫人的信件一定具有双重吸引力——一方面，它们是无数人物和事件的八卦宝库，这些人
物和事件至今仍为许多人所熟知。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər] ,
and , on the other ,
和 , 在 这 其他 ,

另一方面，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd][ˈbrɪliənt][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][səˈsaɪəti][wɪtʃ]
as a detailed and brilliant record of a state of society which
作为 一个 详细的 和 杰出的 记录 的 一个 状态 的 社会 哪个
[hæd; həd][ɔːˈredi][ˈsiːst][tuː; tə][biː; bi][ˈæktʃuəl][ænd; ənd][brɪˈkʌm][hɪˈstɔːrɪk(ə)l].
had already ceased to be actual and become historical .
有 已经 停止 到 是 实际的 和 变得 历史 .

作为对一个已经不再是现实而是历史的社会状态的详细而精彩的记录。

[ðə; ði][ˈletərz][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli][mɔːr][ðæn; ðən][ˈθɜːrti][ˈjɪrz][oʊld];
The letters were hardly more than thirty years old ;
这 信件 是 几乎 更多的 比 三十 年 老的 ;

这些信件的年代不过三十年；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][wɪtʃ][ðeɪ][dɪˈpɪktɪd][ɪn][ɔːl][ɪts][ɪnˈtensəti][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ˌsɪŋɡjuˈlærəti]-[ðə; ði]
but the world which they depicted in all its intensity and all its singularity — the
但 这 世界 哪个 他们 描绘 在 全部它是 强度 和 全部它是 奇点 — 这
[wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][reɪˈʒiːm]-[hæd; həd][ˈvæniʃt][fɔːr; fər][ˈevər][ˈɪntuː][ˈlɪmboʊ].
world of the old régime — had vanished for ever into limbo .
世界 的 这 老的 政权 — 有 消失了 为了 曾经 进入 炼狱 .

但他们所描绘的那个世界——旧制度的世界——已经永远消失在虚无之中。

[brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gər] ['ri:dʒ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈempaɪər][ə; eɪ] [ɡʌlf] [wʌz; wəz] [fɪkst] —
Between it and the eager readers of the First Empire a gulf was fixed —
之间 它 和 这 渴望的 读者 的 这 第一的 帝国 一个 海湾 曾是 固定的 —
[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɡʌlf] ,
a narrow gulf ,
一个 狭窄的 海湾 ,

它与热切期盼《第一帝国》的读者之间，横亘着一道鸿沟——一道狭窄的鸿沟。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] [wʌn] , [sti:l] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈsʌlfərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɑ:ˈkænɪk][faɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but a deep one , still hot and sulphurous with the volcanic fires of the
但 一个 深的 一 , 仍然 热的 和 硫磺 和 这 火山 火灾 的 这
[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

但却是深邃的，仍然炽热而充满硫磺味，仿佛还残留着革命火山般的烈焰。

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; hæz] [pæst] ; [ðə; ði] [ɡʌlf] [hæz; hæz] ['waɪdnɪd] ;
Since then a century has passed ; the gulf has widened ;
自从 然后 一个 世纪 有 通过了 ; 这 海湾 有 扩大 ;
此后一个世纪过去了；鸿沟越来越大；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ði:z] ['kjʊriəs] ['letərz] [ʃʊʊ] [ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [si:mz] ['hɑ:rdli] [les]
and the vision which these curious letters show us to - day seems hardly less
和 这 想象 哪个 这些 好奇的 信件 展示 我们 到 - 天 似乎 几乎 较少的
[rɪ'moʊt] — [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,
remote — from some points of view ,
偏僻的 — 从 一些 积分 的 看法 ,
而今天，这些奇特的信件向我们展示的景象，从某些角度来看，似乎仍然十分遥远。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] — [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] ['selɪni] [ɔ:r]
even more — than that which is revealed to us in the Memoirs of Cellini or
甚至 更多的 — 比 那 哪个 是 揭晓 到 我们 在 这 回忆录 的 切利尼 或者
[ðə; ði] [kɔ:ɹə'spɔ:ndəns] [ʌv; əv] ['sɪsərəʊ] .
the correspondence of Cicero .
这 一致 的 西塞罗 .
甚至比切利尼的回忆录或西塞罗的书信中所揭示的还要多。

[jet] [ðə; ði]['vɪz(ə)n][ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ded] [æn'tɪkwəti] :
Yet the vision is not simply one of a strange and dead antiquity :
然而 这 想象 是 不是 简单地 一 的 一个 奇怪的 和 死的 古代 :
然而，这种景象并非仅仅是对一个陌生而消逝的古代的描绘：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['hju:mən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] ['ɡɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
there is a personal and human element in the letters which gives them a
那里 是 一个 个人的 和 人类 元素 在 这 信件 哪个 给予 他们 一个
[mɔ:ɹ] ['pɔɪnjənt] ['ɪntrəst] ,
more poignant interest ,
更多的 令人心酸的 兴趣 ,
信件中蕴含的个人情感和人文关怀，使其更具感染力。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tu:; tə] [ɑ:ɹ'selvz] .
and brings them close to ourselves .
和 带来 他们 关闭 到 我们自己 .
并将它们与我们拉近。

[ðə; ði] [soul] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [na:t] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈru:mər] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz] ,
The soul of man is not subject to the rumour of periods ; and these pages ,
这 灵魂 的 男人 是 不是 主题 到 这 谣言 的 时期 ; 和 这些 页面 ,
人的灵魂不受时代谣言的影响; 而这些篇章,

[ɪmˈpreg,net] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈbɑ:lɪt] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
impregnated though they be with the abolished life of the eighteenth century ,
受精 尽管 他们 是 和 这 废除 生活 的 这 第十八 世纪 ,
尽管他们深受十八世纪已消逝的生活方式的影响,

[kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
can never be out of date .
能 绝不 是 出去 的 日期 .
永远不会过时。

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [tjæns] [ɪˈneɪblz] [ju:ˈes] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [ðem; ðəm]
A fortunate chance enables us now , for the first time , to appreciate them
一个 幸运 机会 启用 我们 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 到 欣赏 他们
[ɪn] [ðer; ðər] [kəmˈpli:tnəs] .
in their completeness .
在 他们的 完整性 .
一次幸运的机会, 让我们第一次得以完整地欣赏它们。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpædʒɪt] [ˈtɔɪnbɪ] , [waɪl] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] [wɔ:lpʊlɪz]
The late Mrs . Paget Toynbee , while preparing her edition of Horace Walpole's
这 晚的 太太 . 佩吉特 汤因比 , 尽管 准备 她 版 的 贺拉斯 沃尔波尔的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,
已故的佩吉特·汤因比夫人, 在准备编辑霍勒斯·沃波尔的书信集时,

[keɪm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmænɪʊskrɪpts] ,
came upon the trace of the original manuscripts ,
来了 之上 这 痕迹 的 这 原来的 手稿 ,
偶然发现了原始手稿的踪迹,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [leɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [əbˈskjʊərəti] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈstæfədʃɪə(r)] .
which had long lain hidden in obscurity in a country house in Staffordshire .
哪个 有 长的 莱恩 隐 在 朦胧 在 一个 国家 房子 在 斯塔福德郡 .
它长期以来一直默默无闻地隐藏在斯塔福德郡的一栋乡村别墅里。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmænɪʊskrɪpts] [ɪn] [fʊl] ,
The publication of these manuscripts in full ,
这 发布 的 这些 手稿 在 满的 ,
这些手稿全文出版,

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈɪndeksɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔɪnbɪ:z] [wel] - [noʊn] [ˈækjərəsi] ,
accompanied by notes and indexes in which Mrs . Toynbee's well - known accuracy ,
伴随 经过 笔记 和 索引 在 哪个 太太 . 汤因比的 出色地 - 已知 准确性 ,
[ˈɪndəstri] , [ænd; ənd] [tækt] [ɑ:r; ər] [ˈevriwɪər] [kənˈspɪkjʊəs] ,
industry , and tact are everywhere conspicuous ,
行业 , 和 策略 是 到处 显眼的 ,
书中附有注释和索引, 从中处处可见汤因比夫人众所周知的严谨、勤勉和机智。

[ɪz] [æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔ:l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
is an event of no small importance to lovers of French literature .
是 一个 事件 的 不 小的 重要性 到 恋人 的 法语 文学 .
对于法国文学爱好者来说, 这是一件意义非凡的大事。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪŋ] [məˈtɪriəl] [meɪks] [ɪts] [əˈpɪrəns] .
A great mass of new and deeply interesting material makes its appearance .
一个 伟大的 大量的 的 新的 和 深 有趣的 材料 制作 它是 外貌 .
大量新颖且极具吸引力的资料涌现出来。

[ðə; ði][ə'ridʒən(ə)] [ɪ'dɪʃn] [prə'du:st] [baɪ] [mɪs] ['beri] [ɪn] - ,
The original edition produced by Miss Berry in 1810 ,
这 原来的 版 生产 经过 错过 浆果 在 - ,

贝瑞小姐于1810年制作的原版

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['ri:prɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['veriŋ; 'væriŋ] [dɪ'gri:z]
from which all the subsequent editions were reprinted with varying degrees
从 哪个 全部 这 随后的 版本 是 转载 和 变化 学位
[ʌv; əv] [ɪn'ækjərəsi] ,
of inaccuracy ,
的 不准确 ,

此后所有版本均以此为基础重印，但错误程度不一。

[tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['fræk(ə)n]
turns out to have contained nothing more than a comparatively small fraction
转弯 出去 到 有 包含 没有什么 更多的 比 一个 比较 小的 分数
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ;
of the whole correspondence ;
的 这 所有的 一致 ;

结果发现，它所包含的只是全部信件中相对较小的一部分；

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['letərz] ['rʌblɪʃt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['tɔɪnbɪ] , - [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [nu:] ,
of the 838 letters published by Mrs . Toynbee , 485 are entirely new ,
的 这 - 信件 已发布 经过 太太 . 汤因比 , - 是 完全 新的 ,
托因比夫人发表的838封信件中，有485封是全新的。
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ['oʊnli] - [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [baɪ] [mɪs] ['beri] [ɪn][ðər; ðər][ɪn'taɪərəti] .
and of the rest only 52 were printed by Miss Berry in their entirety .
和 的 这 休息 仅有的 - 是 打印 经过 错过 浆果 在 他们的 整体 .

其余作品中，只有 52 篇由贝瑞小姐完整地印刷出来。

[mɪs] ['beri:z] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] ,
Miss Berry's edition was , in fact , simply a selection ,
错过 浆果 版 曾是 , 在 事实 , 简单地 一个 选择 ,
事实上，贝瑞小姐的版本只是一个选集。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [aɪ 'ti:] [dɪ'z:rvz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] .
and as a selection it deserves nothing but praise .
和 作为 一个 选择 它 值得 没有什么 但 称赞 .
作为一部作品，它值得称赞。

[aɪ 'ti:] [skɪmz] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ;
It skims the cream of the correspondence ;
它 撇油 这 奶油 的 这 一致 ;
它只选取了信件中的精华部分；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['feɪθfəli] [prɪ'z:rv] [ðə; ði] [meɪn] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz]
and it faithfully preserves the main outline of the story which the letters
和 它 忠实 果酱 这 主要的 大纲 的 这 故事 哪个 这 信件
[rɪ'vi:l] .
reveal .
揭示 .
它忠实地保留了信件所揭示的故事主线。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dəz] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒenə'reɪ(ə)n] ; [ɪn'di:d] ,
No doubt that was enough for the readers of that generation ; indeed ,
不 怀疑 那 曾是 足够的 为了 这 读者 的 那 一代 ; 的确 ,
毫无疑问，这对于那一代读者来说已经足够了；的确，

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪɡ'zæktɪŋ] ['ri:dər] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
even for the more exacting reader of to - day ,
甚至 为了 这 更多的 严格 读者 的 到 - 天 ,
即使对于当今要求更高的读者来说，

[ðer; ðær][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊslɪ] [pækt] - [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
there is something a little overwhelming in the closely packed 2000 pages of Mrs .
那里 是 某物 一个 小的 压倒 在 这 密切 包装 - 页面 的 太太 .
[tɔɪnbɪːz] [ˈvɑːljəmz] .
Toynbee's volumes .
汤因比的 卷 .

托因比夫人的两千页著作篇幅紧凑，读来令人有些不知所措。

[ɪnˈθuːziæzəm] [əˈloʊn] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪl] [biː; bi] **Enthusiasm alone will undertake to grapple with them , but enthusiasm will be**
热情 独自的 将要 承担 到 抓钩 和 他们 , 但 热情 将要 是
[rɪˈwɔːdɪd] .
rewarded .
奖励 .

唯有热情才能应对这些挑战，而热情终将得到回报。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːθfl] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ɪˈdɪʃnz] ,
In place of the truthful summary of the earlier editions ,
在 地方 的 这 真实 概括 的 这 早些时候 版本 ,
[wɪː; wɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪtˈself] — [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈsʌt(ə)l] [grəˈdeɪʃənz] , [ɔːl] [ɪts] [lɔːŋ] -
we have now the truth itself — the truth in all its subtle gradations , all its long -
我们 有 现在 这 真相 本身 — 这 真相 在 全部它是 微妙的 渐变 , 全部它是 长的 -
[drɔːn] - [aʊt] [səsˈpenʃnz] ,
drawn - out suspensions ,
绘制 - 出去 停职 ,

我们现在拥有了真理本身——真理的所有微妙差别，所有漫长的悬而未决的状态，

[ɔːl] [ɪts] [ɪnˈtændʒəb(ə)l][ænd; ænd] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [əbˈskjʊrətɪz] :
all its intangible and irremediable obscurities :
全部它是 无形 和 无法补救 晦涩之处 :
[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [blæk] - [ænd; ænd] - [waɪt] [ænd; ænd]
it is the difference between a clear - cut drawing in black - and - white and
它 是 这 不同之处 之间 一个 清除 - 切 绘画 在 黑色的 - 和 - 白色的 和
[ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ɔɪlz] .
a finished painting in oils .
一个 完成的 绘画 在 油 .
[ˌprɑːbəbli] [mɪs] [ˈberiːz] [ɪˈdɪʃn] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈriːdər] [huːː] [wɪʃɪz]
Probably Miss Berry's edition will still be preferred by the ordinary reader who wishes
大概 错过 浆果 版 将要 仍然 是 首选 经过 这 普通的 读者 WHO 愿望
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪləbreɪtɪd] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
to become acquainted with a celebrated figure in French literature ;
到 变得 熟人 和 一个 著名 数字 在 法语 文学 ;
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tɔɪnbɪːz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] ,
but Mrs . Toynbee's will always be indispensable for the historical student ,
但 太太 . 汤因比的 将要 总是 是 必不可少 为了 这 历史 学生 ,
[ænd; ænd][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːʒər] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
and invaluable for anyone with the leisure , the patience ,
和 无价 为了 任何人 和 这 闲暇 , 这 耐心 ,
[fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːʒər] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] ,

所有无形且无法弥补的晦涩之处：

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [blæk] - [ænd; ænd] - [waɪt] [ænd; ænd]
it is the difference between a clear - cut drawing in black - and - white and
它 是 这 不同之处 之间 一个 清除 - 切 绘画 在 黑色的 - 和 - 白色的 和
[ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ɔɪlz] .
a finished painting in oils .
一个 完成的 绘画 在 油 .
[ˌprɑːbəbli] [mɪs] [ˈberiːz] [ɪˈdɪʃn] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈriːdər] [huːː] [wɪʃɪz]
Probably Miss Berry's edition will still be preferred by the ordinary reader who wishes
大概 错过 浆果 版 将要 仍然 是 首选 经过 这 普通的 读者 WHO 愿望
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪləbreɪtɪd] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
to become acquainted with a celebrated figure in French literature ;
到 变得 熟人 和 一个 著名 数字 在 法语 文学 ;
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tɔɪnbɪːz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] ,
but Mrs . Toynbee's will always be indispensable for the historical student ,
但 太太 . 汤因比的 将要 总是 是 必不可少 为了 这 历史 学生 ,
[ænd; ænd][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːʒər] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
and invaluable for anyone with the leisure , the patience ,
和 无价 为了 任何人 和 这 闲暇 , 这 耐心 ,
[fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːʒər] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] ,

这就像一幅清晰的黑白素描和一幅完成的油画之间的区别。

[ˌprɑːbəbli] [mɪs] [ˈberiːz] [ɪˈdɪʃn] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈriːdər] [huːː] [wɪʃɪz]
Probably Miss Berry's edition will still be preferred by the ordinary reader who wishes
大概 错过 浆果 版 将要 仍然 是 首选 经过 这 普通的 读者 WHO 愿望
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪləbreɪtɪd] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
to become acquainted with a celebrated figure in French literature ;
到 变得 熟人 和 一个 著名 数字 在 法语 文学 ;
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tɔɪnbɪːz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] ,
but Mrs . Toynbee's will always be indispensable for the historical student ,
但 太太 . 汤因比的 将要 总是 是 必不可少 为了 这 历史 学生 ,
[ænd; ænd][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːʒər] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
and invaluable for anyone with the leisure , the patience ,
和 无价 为了 任何人 和 这 闲暇 , 这 耐心 ,
[fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːʒər] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] ,

对于想要了解法国文学中一位著名人物的普通读者来说，贝瑞小姐的版本可能仍然是他们的首选；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tɔɪnbɪːz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] ,
but Mrs . Toynbee's will always be indispensable for the historical student ,
但 太太 . 汤因比的 将要 总是 是 必不可少 为了 这 历史 学生 ,
[ænd; ænd][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːʒər] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
and invaluable for anyone with the leisure , the patience ,
和 无价 为了 任何人 和 这 闲暇 , 这 耐心 ,
[fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːʒər] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
[ˌprɑːbəbli] [mɪs] [ˈberiːz] [ɪˈdɪʃn] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈriːdər] [huːː] [wɪʃɪz]
Probably Miss Berry's edition will still be preferred by the ordinary reader who wishes
大概 错过 浆果 版 将要 仍然 是 首选 经过 这 普通的 读者 WHO 愿望
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪləbreɪtɪd] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
to become acquainted with a celebrated figure in French literature ;
到 变得 熟人 和 一个 著名 数字 在 法语 文学 ;
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tɔɪnbɪːz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] ,
but Mrs . Toynbee's will always be indispensable for the historical student ,
但 太太 . 汤因比的 将要 总是 是 必不可少 为了 这 历史 学生 ,
[ænd; ænd][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːʒər] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
and invaluable for anyone with the leisure , the patience ,
和 无价 为了 任何人 和 这 闲暇 , 这 耐心 ,
[fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːʒər] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] ,

对于任何有闲暇时间和耐心的人来说，这都是无价之宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the taste for a detailed and elaborate examination of a
和 这 品尝 为了 一个 详细的 和 精心制作的 考试 的 一个
[ˈsɪŋgjələər] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
singular adventure of the heart .
单数 冒险 的 这 心 .
并且喜欢对一段独特的心灵冒险进行细致入微的剖析。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diːˈju] - [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈtɪpɪk(ə)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt]
The Marquise du Deffand was perhaps the most typical representative of that
这 侯爵夫人 杜 - 曾是 也许 这 最多 典型的 代表 的 那
[feɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈjʊərəp] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli]
phase of civilisation which came into existence in Western Europe during the early
阶段 的 文明 哪个 来了 进入 存在 在 西 欧洲 期间 这 早期的
[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
years of the eighteenth century ,
年 的 这 第十八 世纪 ,
德凡侯爵夫人或许是十八世纪初西欧文明发展阶段最具代表性的人物。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts][moʊst] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [fɔːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ɪn]
and reached its most concentrated and characteristic form about the year 1750 in
和 达到 它是 最多 集中 和 特征 形式 关于 这 年 - 在
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ˈpæris] .
the drawing - rooms of Paris .
这 绘画 - 房间 的 巴黎 .
大约在 1750 年，这种风格在巴黎的客厅里达到了最集中、最具特色的形式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːˈpriːmli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;
She was supremely a woman of her age ;
她 曾是 至高无上 一个 女士 的 她 年龄 ;
她完全是一位具有时代特征的女性；
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]
but it is important to notice that her age was the first , and not the
但 它 是 重要的 到 注意 那 她 年龄 曾是 这 第一的 , 和 不是 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
但需要注意的是，她的年龄是第一个，而不是第二个。

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənt] [ɔːˈliːnz] ,
half of the eighteenth century : it was the age of the Regent Orleans ,
一半 的 这 第十八 世纪 : 它 曾是 这 年龄 的 这 摄政 奥尔良 ,
[ˌfɑːntəˈneɪl] ,
Fontenelle ,
丰特内尔 ,
十八世纪上半叶：那是奥尔良摄政王、丰特内尔的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [vɒlˈteɪr] ; [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈruːsəʊ] , [ðə; ði] - [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] , - [ænd; ənd]
and the young Voltaire ; not that of Rousseau , the ' Encyclopaedia , ' and
和 这 年轻的 伏尔泰 ; 不是 那 的 卢梭 , 这 - 百科全书 , - 和
[ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ˈfɜːrni] .
the Patriarch of Ferney .
这 族长 的 费尔尼 .
还有年轻的伏尔泰；不是卢梭，不是《百科全书》，也不是费尔内教长。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈwɔːlpəʊl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪm] [ɪz] [ˈmeɪnli] [duː] ,
It is true that her letters to Walpole , to which her fame is mainly due ,
它 是 真的 那 她 信件 到 沃尔波尔 , 到 哪个 她 名声 是 主要 到期的 ,
的确，她写给沃波尔的信件，也是她声名鹊起的主要原因，

[wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
were written between 1766 and 1780 ; but they are the letters of an old
是 书面 之间 - 和 - ; 但 他们 是 这 信件 的 一个 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

这些信件写于1766年至1780年间；但它们是一位老妇人的信件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [əˈpɑːn] [ˈevri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ]
and they bear upon every page of them the traces of a mind to which
和 他们 熊 之上 每一个 页 的 他们 这 痕迹 的 一个 头脑 到 哪个
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [laɪf][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [dɪsˈteɪstf(ə)] .
the whole movement of contemporary life was profoundly distasteful .
这 所有的 移动 的 当代的 生活 曾是 深刻地 令人厌恶的 .

在这些书的每一页上，都流露出一一种对当时生活潮流深感厌恶的思想痕迹。

[ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [geɪv] [bɜːrθ][ɪn] [θɔːt] , [ɪn][ɑːrt] , [ɪn]
The new forces to which the eighteenth century gave birth in thought , in art , in
这 新的 力量 到 哪个 这 第十八 世纪 给予 出生 在 想法 , 在 艺术 , 在
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

十八世纪在思想、艺术和情感方面孕育出的新力量，

[ɪn][ˈækʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes][fɔːrm][ɪts][prɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ɪts][prɪˈkjuːliər] [ˈɡlɔːri] —
in action — which for us form its peculiar interest and its peculiar glory —
在 行动 — 哪个 为了 我们 形式 它是 奇特 兴趣 和 它是 奇特 荣耀 —
[wɜːr; wər] [əˈnæθəmə] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diːˈju] - .
were anathema to Madame du Deffand .
是 诅咒 到 夫人 杜 - .

行动——这对我们来说构成了它的独特趣味和独特荣耀——是杜德凡夫人所憎恶的。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈwɔːlpəʊl] , [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpeəz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst]
In her letters to Walpole , whenever she compares the present with the past
在 她 信件 到 沃尔波尔 , 每当 她 比较 这 展示 和 这 过去的
[hɜːr; hər] [ˈbɪtərnəs] [bɪˈkʌmz] [ɪkˈstriːm] .
her bitterness becomes extreme .
她 苦味 变成 极端 .

在她写给沃尔波尔的信中，每当她将现在与过去进行比较时，她的怨恨就会变得极其强烈。

- [-] [ʃiːˈjuː][,oʊtrəˈfwɑː] , - [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɪn] - ,
' **J'ai eu autrefois , ' she writes in 1778** ,
- 我 欧盟 autrefois , - 她 写 在 - ,

“J'ai eu autrefois”，她在 1778 年写道，

- [diˈlɛs] [plɛˈzɪrz] - [ˈoo] - [diː] [ˈkwɪnəlt] [et][diː] [ˈlʊli] ,
' **des plaisirs indiciels aux opéras de Quinault et de Lulli** ,
- 德斯 快乐 - 辅助 - 德 奎诺特 等 德 卢利 ,

'des plaisirs indiciels aux opéras de Quinault et de Lulli,

[et][eɪˈjuː] [zəː] [diː] - [et][diː][lɑː] - .
et au jeu de Thévenart et de la Lemaure .
等 au 游戏 德 - 等 德 拉 - .

Thévenart 和 La Lemaure 的游戏。

[pɔːr] [ˈooʒɔːrˈdwiː] , [taʊt] [em ˈiː] - - : [æktɜːrz] , [oʊtɜːrz] , [mjuːˈzɪjənz] , [boʊz] [eˈspriː]
Pour aujourd'hui , tout me paraît détestable : acteurs , auteurs , musiciens , beaux esprits
倒 aujourd'hui , 兜售者 我 - - : 演员 , 作者 , 音乐家 , 美男子 艾斯普利特
, [ˈfɪləˈsofs] , [taʊt] [ʃiː es ˈtiː][diː] [moʊˈveɪ] [guː] ,
, **philosophes , tout est de mauvais goût** ,
, 哲人 , 兜售者 est 德 糟糕的 痛风 ,

Pour aujourd'hui, tout me paraît tétestable：演员、导演、音乐家、天才、哲学家, tout est de mauvais goût，

[taʊt] [ʃiː es ˈtiː] [əˈfrɜː] , [əˈfrɜː] . -
tout est affreux , affreux . '
兜售者 est affreux , affreux . -

tout est affreux, affreux.'

[ðæt] [greɪt] [ˈmuːvmənt] [təʊrdz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsentərd] [ɪn]
That great movement towards intellectual and political emancipation which centred in
那 伟大的 移动 向 知识分子 和 政治的 解放 哪个 居中 在
[ðə; ði] - [ɪŋsaɪkləˈpiːdiə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪləsəfs] [wəz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [pəˈtɪkjələr]
the ' Encyclopaedia ' and the Philosophes was the object of her particular
这 - 百科全书 - 和 这 哲人 曾是 这 目的 的 她 特别的
[diːteˈsteɪʃn] .
detestation .
憎恶 .

她尤其憎恶以《百科全书》和启蒙哲学家为中心的这场伟大的思想和政治解放运动。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdiːdəreʊt] [wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt] [wəz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fəʀ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She saw Diderot once — and that was enough for both of them .
她 锯 狄德罗 一次 — 和 那 曾是 足够的 为了 两个都 的 他们 .

她见过狄德罗一次——对他们俩来说，这就足够了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ðæt] [em] . [diː] [vɒlˈter] [wʊd] [pəˈsɪst] [ɪn]
She could never understand why it was that M . de Voltaire would persist in
她 可以 绝不 理解 为什么 它 曾是 那 M . 德 伏尔泰 会 坚持 在
[ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtælənt][fɔːr; fəʀ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] .
wasting his talent for writing over such a dreary subject as religion .
浪费 他的 天赋 为了 写作 超过 这样的 一个 凄凉 主题 作为 宗教 .

她始终无法理解，为什么伏尔泰先生会执意将他的写作才能浪费在宗教这样枯燥乏味的主题上。

[tʊrˈɡoʊ] , [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] , [wəz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəz; wəz][ˈbːlsʊʊ][ə; eɪ] - [sɔːt]
Turgot , she confessed , was an honest man , but he was also a ' sot
图尔戈 , 她 坦白 , 曾是 一个 诚实的 男人 , 但 他 曾是 还 一个 - 酒
[ˈænɪm(ə)l] . -
animal . '
动物 . -

她坦言，杜尔戈是个诚实的人，但他也是个“卑鄙的家伙”。

[hɪz; ɪz] [disˈmɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] — [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][ækt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
His dismissal from office — that fatal act , which made the French Revolution
他的 解雇 从 办公室 — 那 致命的 行为 , 哪个 制成 这 法语 革命
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] — [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; həʀ] :
inevitable — delighted her :
不可避免的 — 高兴极了 她 :

他的罢免——这一致命举动使法国大革命不可避免——令她欣喜不已：

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [hɜːr; həʀ] [ˈfiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ˈwɔːlpəʊl] , [huː] [ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] ,
she concealed her feelings from Walpole , who admired him ,
她 暗 她 情怀 从 沃尔波尔 , WHO 钦佩 他 ,

她向仰慕他的沃尔波尔隐藏了自己的感情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəz; wəz][aʊtˈspʊʊkən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [dʊʃes] [diː] [ʃwaːˈzæɪ] .
but she was outspoken enough to the Duchesse de Choiseul .
但 她 曾是 直言不讳 足够的 到 这 公爵夫人 德 舒瓦瑟尔 .

但她对舒瓦瑟尔公爵夫人直言不讳。

- [lə] [renˈvɔɪ] [diːˈju] [tʊrˈɡoʊ] [em ˈiː] [plɛ] - , - [ʃiː; ʃi] [roʊt] ; - [taʊt] [em ˈiː] - [ɪn] [bɔːn]
' Le renvoi du Turgot me plaît extrêmement , ' she wrote ; ' tout me paraît en bon
- 乐 回礼 杜 图尔戈 我 编 - , - 她 写道 ; - 兜售者 我 - 英文 邦
[treɪn] . -
train . '
火车 . -

“杜尔哥的反感让我陷入困境，”她写道；“请告诉我，祝你一切顺利。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [mɔːr] [prəˈfetɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [nuː] , - [ˈmeɪs] , - , [naʊs]
And then she added , more prophetically than she knew , ' Mais , assurément , nous
和 然后 她 额外 , 更多的 预言般地 比 她 知道 , - 玉米 , - , 我们

[næn] [rɛstʒɑːnz] [ˈpaː] - . -
n'en resterons pas là . '
n'en 雷斯特隆 帕斯 - . -

然后她补充道，比她想象的更有预言性：“Mais，保证，nous n'en Resterons pas là。”

[noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [wɜːrks] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt]
No doubt her dislike of the Encyclopaedists and all their works was in part
不 怀疑 她 不喜欢 的 这 百科全书编纂者 和 全部 他们的 作品 曾是 在 部分

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [piːk] — [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]
a matter of personal pique — the result of her famous quarrel with
一个 事情 的 个人的 激起 — 这 结果 的 她 著名的 争吵 和

[mædəmwəˈzel] [diː] [ˈlɛspɪnæs] ,
Mademoiselle de Lespinasse ,
小姐 德 莱斯皮纳斯 ,

毫无疑问，她对百科全书派及其所有著作的厌恶，部分原因是出于个人恩怨——源于她与莱斯皮纳斯小姐的著名争吵。

[ˈʌndər] [huːz] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈbænər] [dæˈlɑːmbər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən]
under whose opposing banner d'Alembert and all the intellectual leaders of Parisian
在下面 谁 反对 横幅 达朗贝尔 和 全部 这 知识分子 领导人 的 巴黎人

[səˈsaɪəti][hæd; həd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] .
society had unhesitatingly ranged themselves .
社会 有 毫不犹豫 范围 他们自己 .

达朗贝尔和巴黎社会的所有知识分子领袖都毫不犹豫地站在了反对他的旗帜下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz] [ɪtˈself] [fɑːr] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈruːtɪd] [ˈspɪrɪtʃuəl]
But that quarrel was itself far more a symptom of a deeply rooted spiritual
但 那 争吵 曾是 本身 远的 更多的 一个 症状 的 一个 深 根 精神

[ænˈtɪpəθi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈvʌlgər] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ˈɪnfluəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈraɪv(ə)]
antipathy than a mere vulgar struggle for influence between two rival salonnières
反感 比 一个 仅仅 庸俗 斗争 为了 影响 之间 二 竞争对手 沙龙女

.
:
.

但这场争吵与其说是两个敌对的沙龙女主人之间争夺影响力的庸俗斗争，不如说是根深蒂固的精神敌意的体现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪndəˈkeɪənz] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [tʊk] [pleɪs] ,
There are indications that , even before it took place ,
那里 是 症状 那 , 甚至 前 它 采取 地方 ,

有迹象表明，甚至在事件发生之前，

[ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˈwʊmənz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [dæˈlɑːmbər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv]
the elder woman's friendship for d'Alembert was giving way under the strain of
这 长老 女性的 友谊 为了 达朗贝尔 曾是 给予 方式 在下面 这 拉紧 的

[hɜːr; hər][skɔːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ədˈvænst] [vjuːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒsɪlɪtaɪz]
her scorn for his advanced views and her hatred of his proselytising
她 轻蔑 为了 他的 先进的 浏览 和 她 仇恨 的 他的 劝人皈依

[kæst][ʌv; əv][maɪnd] .
cast of mind .
投掷 的 头脑 .

由于对达朗贝尔超前观点的蔑视和他劝人皈依的思维方式的憎恨，这位年长妇女与达朗贝尔的友谊逐渐破裂。

- [ɪl][waɪ][ə; eɪ][diː] [ˈsɜːrtɪnz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
' Il y a de certains articles ,
- il 是 一个 德 某些 文章 ,

'Il ya de certains articles,

- [ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [vɒlˈteɪr] [ɪn] - — [ə; eɪ] [ʃɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪˈstreɪndʒmənt] — -
' **she complained to Voltaire in 1763 — a year before the final estrangement —** '
- 她 抱怨 到 伏尔泰 在 - — 一个 年 前 这 最终的 隔阂 — -
[ˌkjuː ju ˈaɪ] [sɒnt] [dævɪnəs] [pɔːr] [ˈluːɪ] [əˈfeərz] [diː][pɑːˈtiː] ,
qui sont devenus pour lui affaires de parti ,
qui 儿子 德文纳斯 倒 刘 事务 德 派对 ,
” 1763 年，也就是最终疏远的前一年，她向伏尔泰抱怨道：“qui sont devenus pour lui things de party,

[et][suə] [ləskwɛlz] [ˈdʒiː][en iː][ˈluːɪ] [truˈveɪ] [ˈpɑː][lə] [ˈsɛnz] [kəˈmjuːn] . -
et sur lesquels je ne lui trouve pas le sens commun . '
等 苏尔 莱斯凯尔斯 杰 ne 刘 发现 帕斯 勒 感觉 社区 . -
et sur lesquels je ne lui trouve pas le sens commun.

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [dæˈlɑːmber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diːˈjuː]
The truth is that d'Alembert and his friends were moving , and Madame du
这 真相 是 那 达朗贝尔 和 他的 朋友们 是 移动 , 和 夫人 杜
- [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [stɪl] .
Deffand was standing still .
- 曾是 常设 仍然 .
事实是，达朗贝尔和他的朋友们在移动，而杜德方夫人却站在那里一动不动。

[ˈmædəmwəˈzel] [diː] [ˈlɛspɪnəs] [ˈsɪmplɪ] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈrʌptʃər] .
Mademoiselle de Lespinasse simply precipitated and intensified an inevitable rupture .
小姐 德 莱斯皮纳斯 简单地 沉淀 和 加强 一个 不可避免的 破裂 .
莱斯皮纳斯小姐只是加速并加剧了不可避免的破裂。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [dʒenəˈreɪj(ə)n] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
She was the younger generation knocking at the door .
她 曾是 这 年轻 一代 敲门 在 这 门 .
她是敲响大门的年轻一代。

[ˈmædəm] [diːˈjuː] - [dʒenəˈreɪj(ə)n][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Madame du Deffand's generation had , indeed , very little in common with that
夫人 杜 - 一代 有 , 的确 , 非常 小的 在 常见的 和 那
[ˈɑːrd(ə)nt] , [ˈhoʊpf(ə)l] , [ˈspekjələtɪv] ,
ardent , hopeful , speculative ,
热心 , 充满希望 , 推测性的 ,
杜德凡夫人那一代人，确实与那一代热情洋溢、充满希望、富有投机精神的人几乎没有任何共同之处。

[ˌsentiˈment(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [met] [təˈgeðər] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
sentimental group of friends who met together every evening in the drawing - room
感伤的 团体 的 朋友们 WHO 遇见 一起 每一个 晚上 在 这 绘画 - 房间
[ʌv; əv] [ˈmædəmwəˈzel] [diː] [ˈlɛspɪnəs] .
of Mademoiselle de Lespinasse .
的 小姐 德 莱斯皮纳斯 .
一群感情深厚的朋友，每天晚上都会在莱斯皮纳斯小姐的客厅里聚会。

[bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
Born at the close of the seventeenth century ,
出生 在 这 关闭 的 这 第十七 世纪 ,
出生于十七世纪末，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənt] ,
she had come into the world in the brilliant days of the Regent ,
她 有 来 进入 这 世界 在 这 杰出的 天 的 这 摄政 ,
她出生于摄政王统治的辉煌时期。

[hu:z]	['wɪti]	[ænd; ənd]	[laɪ'senʃəs]	[reɪn]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	['disɪpətɪd]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]
whose	witty	and	licentious	reign	had	suddenly	dissipated	the	atmosphere	of
谁	机智	和	淫乱	在位	有	突然	消散	这	气氛	的
[glu:m]	[ænd; ənd]	['bɪgətəri]	[ɪm'poʊzd]	[ə'pɑ:n]	[sə'saɪəti]	[baɪ][ðə; ði]	['mɔ:rɪbʌnd]	[kɔ:rt]	[ʌv; əv]	['lu:ɪs] [eks,'vi:] .
gloom	and	bigotry	imposed	upon	society	by the	moribund	Court	of Louis	XIV .
愁云	和	偏见	强加	之上	社会	经过	这	垂死	法庭	的路易斯十四

他诙谐放荡的统治突然驱散了路易十四日渐衰落的宫廷强加给社会的阴郁和偏执的气氛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ([soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] [tuː; tə][ˈwɔːlpəʊl]) [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] ['riːdʒənts]
For a fortnight (so she confessed to Walpole) she was actually the Regent's
 为了 一个 两星期 (所以 她 坦白 到 沃尔波尔) 她 曾是 实际上 这 摄政王
 ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
mistress ; and a fortnight ,
 情妇 ; 和 一个 两星期 ,
 她向沃尔波尔坦白，自己曾有两周时间是摄政王的情妇；而且，

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wəz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
in those days , was a considerable time .
 在 那些 天 , 曾是 一个 大量 时间 .
 在当时, 那是一段相当长的时间。

[ðen] [ʃiː ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [mædəm] [diː] [priː] — [ðə; ði] ['sɪŋɡjələ] ['wʊmən] [huː] ,
Then she became the intimate friend of Madame de Prie — the singular woman who ,
 然后 她 成为 这 亲密的 朋友 的 夫人 德 价格 — 这 单数 女士 WHO ,
 [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
 为了 一个 片刻 ,

后来，她成了德普里夫人的密友——这位独特的女性，曾一度.....

[ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [deθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][em] . [lə] ['dʌk] , [kən'trəʊld] [ðə; ði]
on the Regent's death , during the government of M . le Duc , controlled the
 在 这 摄政王 死亡 , 期间 这 政府 的 M . 勒 杜克 , 受控 这
 ['destinɪz] [ʌv; əv] [fræns] ,
destinies of France ,
 命运 的 法国 ,

摄政王去世后, 在勒杜克先生执政期间, 法国的命运掌握在了他手中。

[ænd; ənd] [hu:] [kə'mɪtɪd] ['su:saɪd] [wen] [ðæt] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] .
and who committed suicide when that amusement was denied her .
 和 WHO 坚定的 自杀 什么时候 那 娱乐 曾是 否认 她 .

当她无法获得这种娱乐时，她选择了自杀。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈɜːrli] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [ˈmædəm] [diːˈjuː] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
During **her** **early** **middle** **age** **Madame** **du** **Deffand** **was** **one** **of** **the** **principal**
 期间 她 早期的 中间 年龄 夫人 杜 - 曾是 一 的 这 主要的
 [ˈfɪɡjəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [soʊ] ,
figures **in** **the** **palace** **of** **Sceaux** ,
 数据 在 这 宫殿 的 索岛 ,

杜德凡夫人中年早期是索城宫廷的主要人物之一。

[wer] [ðə; ði] [dʊʃes] [di:'ju] [meɪn] , [ðə; ði][grænd] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ænd; ənd]
where the Duchesse du Maine , the grand - daughter of the great Condé and
 在哪里 这 公爵夫人 杜 缅因州 , 这 盛大 - 女儿 的 这 伟大的 - 和
 [ðə; ði] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks,ar'vi:] . ,
the daughter - in - law of Louis XIV . ,
 这 女儿 - 在 - 法律 的 路易斯 十四 . ,
 缅因女公爵, 伟大的孔代家族的孙女, 路易十四的儿媳, 就住在这里。

[kept] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [æən; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈrɔɪəl] [steɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [men]
kept up for many years an almost royal state among the most distinguished men
保留 向上 为了 许多 年 一个 几乎 皇家 状态 之中 这 最多 杰出的 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
and women of the time
和 女性 的 这 时间

多年来，他一直与当时最杰出的男女保持着近乎皇室般的生活。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [soʊ] [wið; wɪθ] [ɪts] [ˈendləs] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd]
It was at Sceaux, with its endless succession of entertainments and
它 曾是 在 索岛 , 和 它是 无尽的 演替 的 娱乐 和
[kɒnvəˈseɪʃənz] — [ˈsʌpər] - [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] - [ˈpɑːrtɪz]
conversations — supper — parties and water — parties
对话 — 晚餐 - 各方 和 水 - 各方 ,
[ˈkɑːnsərts] [ænd; ənd] [mæskt] [bɔːlɪz]
concerts and masked balls
音乐会 和 戴面具 球 ,

音乐会和化装舞会，

[pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [ˈpɪknɪks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] — [ðæt]
plays in the little theatre and picnics under the great trees of the park — that
演出 在 这 小的 剧院 和 野餐 在下面 这 伟大的 树木 的 这 公园 — 那
[ˈmædəm] [diːˈju] - [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mætʃʊərəti] [ænd; ənd] [rɪˈstæblɪft] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz]
Madame du Deffand came to her maturity and established her position as
夫人 杜 - 来了 到 她 到期 和 已确立的 她 位置 作为
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɪn] [wɪt] [fɪː; fɪ] [muːvd]
one of the leaders of the society in which she moved
一 的 这 领导人 的 这 社会 在 哪个 她 已搬

在小剧院里看戏，在公园的大树下野餐——杜德凡夫人正是在这样的环境中长大成人，并确立了自己作为她所处社会领导者之一的地位。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [səˈsaɪəti] [ɪz] [ˈpleɪnli] [rɪˈnʌf] [rɪˈviːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The nature of that society is plainly enough revealed in the letters and the
这 自然 的 那 社会 是 显然 足够的 揭晓 在 这 信件 和 这
[ˈmemwɑːrɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [juːˈes]
memoirs that have come down to us
回忆录 那 有 来 向下 到 我们

从流传至今的信件和回忆录中，那个社会的性质已经相当清楚地显露出来。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrm(ə)] [pɑːmp] [ænd; ənd] [væst] [reprɪzenˈteɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈendɪd] [fɔːr; fər] [ˈevər] [wen]
The days of formal pomp and vast representation had ended for ever when
这 天 的 正式的 盛大场面 和 广阔的 表示 有 结束 为了 曾经 什么时候
[ðə; ði] - [grænd] [məˈnɑːrk] - [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋɡər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [strʌtɪŋ]
the 'Grand Monarque' was no longer to be seen strutting
这 - 盛大 君主制 - 曾是 不 更长 到 是 已见 昂首阔步 ,

当“大君主”不再昂首阔步地走上街头时，盛大隆重的仪式和庞大的代表团的时代就永远结束了。

[ɪn] [ˈperəwɪɡ] [ænd; ənd] [red] - [hiːld] [juːz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [vɛəˈsaɪ]
in periwig and red - heeled shoes, down the glittering gallery of Versailles
在 假发 和 红色的 - 高跟鞋 鞋 , 向下 这 闪闪发光 画廊 的 凡尔赛 ;
[ˈdæʃ] [wɛəˈsaɪ]
戴着假发，穿着红色高跟鞋，沿着凡尔赛宫金碧辉煌的长廊走下；
[ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd] [sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [laɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [brɪˈɡʌn]
the intimacy and seclusion of modern life had not yet begun
这 亲密关系 和 隔离 的 现代的 生活 有 不是 然而 开始
[ˈmɑːdərn] [laɪf]
现代生活的亲密和隐秘尚未开始。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntərˈmi:diət] [ˈpiəriəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [smɔ:l] [gru:p] [fɔ:rmɪd] [baɪ]
It was an intermediate period , and the comparatively small group formed by
它 曾是 一个 中间的 时期 , 和 这 比较 小的 团体 形成 经过
[ðə; ði] [eɪˈli:t; ɪˈli:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪt] ,
the elite of the rich ,
这 精英 的 这 富有的 ,
这是一个过渡时期, 由富裕精英组成的相对较小的群体,

[rɪˈfaɪnd] ,
refined ,
精制 ,
精制,

[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈklæsɪz] [led] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti]
and intelligent classes led an existence in which the elements of publicity
和 聪明的 课程 引领 一个 存在 在 哪个 这 元素 的 宣传

[ænd; ənd] [ˈpraɪvəsi] [wɜ:r; wər] [ˈkjʊəriəsli] [kəmˈbaɪnd] .
and privacy were curiously combined .
和 隐私 是 奇怪的是 合并 .
知识分子阶层的生活方式, 巧妙地将公开性和隐私性结合在一起。

[ˈnevər] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bɪˈfɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ,
Never , certainly , before or since ,
绝不 , 当然 , 前 或者 自从 ,
从未有过, 以前没有, 以后也没有。

[hæv; həv] [ˈeni] [set] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [lɪvd] [soʊ] [æbsəˈlu:tli] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈzɜ:rɪdli] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd]
have any set of persons lived so absolutely and unreservedly with and
有 任何 放 的 人 居住地 所以 绝对地 和 毫无保留 和 和
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [æz; əz] [ði:z] [haɪ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈjɪrɪz]
for their friends as these high ladies and gentlemen of the middle years
为了 他们的 朋友们 作为 这些 高的 女士们 和 先生们 的 这 中间 年
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪti:nθ] [ˈsentʃəri] .
of the eighteenth century .
的 这 第十八 世纪 .

十八世纪中叶的这些上流社会人士, 是否曾像他们那样, 如此彻底、毫无保留地与朋友相处, 并为朋友而活?
[ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈhoʊl]
The circle of one's friends was , in those days , the framework of one's whole
这 圆圈 的 一个人的 朋友们 曾是 , 在 那些 天 , 这 框架 的 一个人的 所有的
[ˈbi:ɪŋ] ;
being ;
存在 ;

在那个年代, 朋友圈就是一个人整个生活的框架;
[wɪˈðɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:l] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] ,
within which was to be found all that life had to offer ,
之内 哪个 曾是 到 是 成立 全部 那 生活 有 到 提供 ,
其中蕴含着人生所能提供的一切,

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [noʊ] [ˈɪntrəst] , [ˌhaʊˈevər] [ˈfru:tɪf(ə)l] , [noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˌhaʊˈevər] [prəˈfaʊnd]
and outside of which no interest , however fruitful , no passion , however profound
和 外部 的 哪个 不 兴趣 , 然而 卓有成效 , 不 热情 , 然而 深刻的
[noʊ] [ɑ:rt] , [ˌhaʊˈevər] [ˈsɔ:rɪŋ] ,
, no art , however soaring ,
不 艺术 , 然而 翱翔 ,
除了它之外, 任何兴趣, 无论多么富有成效; 任何激情, 无论多么深刻; 任何艺术, 无论多么高远,

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈkaʊnt] .
was of the slightest account .
曾是 的 这 丝毫 帐户 .
微不足道。

[ðʌs] [waɪl] [ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['selfɪ]
Thus while in one sense the ideal of such a society was an eminently selfish
因此 尽管 在 一 感觉 这 理想的 的 这样的 一个 社会 曾是 一个 非常 自私
[wʌn] ,
one ,
— ,

因此，虽然从某种意义上说，这种社会的理想是极其自私的，

[aɪ'ti:] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fju:] [sə'saɪətɪz] [ɪn'di:d] [ɪn] [wɪtʃ]
it is none the less true that there have been very few societies indeed in which
它 是 没有任何 这 较少的 真的 那 那里 有 到过 非常 很少 社会 的确 在 哪个
[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] ['selfɪʃnəs] [hæv; həv] [pleɪd] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
the ordinary forms of personal selfishness have played so small a part .
这 普通的 表格 的 个人的 自私 有 玩 所以 小的 一个 部分 .

然而，个人自私行为的普遍形式在社会中扮演的角色如此之小，这的确是一个极小的事实。

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mju:n(ə)] ['selfɪʃnəs] .
The selfishness of the eighteenth century was a communal selfishness .
这 自私 的 这 第十八 世纪 曾是 一个 公社 自私 .

十八世纪的自私是一种群体性的自私。

[i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd][dɪd][ɪn][fækt] ['præktɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]
Each individual was expected to practise , and did in fact practise to a
每个 个人 曾是 预期的 到 实践 , 和 做过 在 事实 实践 到 一个
[ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [dɪ'gri:] ,
consummate degree ,
完善 程度 ,

每个人都被要求练习，而且实际上他们都练习到了炉火纯青的地步。

[ðoʊz] [ˈdɪfɪkəlt] [ə:tʃ] [wɪtʃ] [merk] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪntərˌkɔ:rs] [rʌn] ['smu:ðli] — [ðə; ði]
those difficult arts which make the wheels of human intercourse run smoothly — the
那些 难的 艺术 哪个 制作 这 车轮 的 人类 交往 跑步 顺利 — 这
[ə:tʃ][ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] ['tempər] ,
arts of tact and temper ,
艺术 的 策略 和 脾气 ,

那些使人际交往顺畅进行的艰深技艺——处事圆滑和性情温和的艺术，

[ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
of frankness and sympathy ,
的 坦率 和 同情 ,

坦诚而富有同情心，

[ʌv; əv] ['delɪkət] ['kɑ:mplɪmənt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [self] - [æbnɪ'geɪ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ]
of delicate compliment and exquisite self - abnegation — with the result that a
的 精美的 赞扬 和 精美的 自己 - 放弃 — 和 这 结果 那 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [wɪtʃ] ,
condition of living was produced which ,
状况 的 活的 曾是 生产 哪个 ,

微妙的赞美和精妙的自我牺牲——其结果造就了一种生活状态，即：

[ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˌsu:pər'fɪ(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] ['kwɑ:lətɪz] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'pærəleɪd] [ə'menəti] .
in all its superficial and obvious qualities , was one of unparalleled amenity .
在 全部它是 浅 和 明显的 品质 , 曾是 一 的 无与伦比 便利设施 .

从它所有肤浅和显而易见的特质来看，它是一种无与伦比的便利设施。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðoʊz] [pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] [ˈfoʊd] [ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
those persons who were privileged to enjoy it showed their appreciation of it
那些 人 WHO 是 特权 到 享受 它 显示 他们的 欣赏 的 它
[ɪn][æn; ən] [ʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [wei] — [baɪ][ðə; ði][təˈnæsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]
in an unequivocal way — by the tenacity with which they clung to the scene
在 一个 明确的 方式 — 经过 这 韧性 和 哪个 他们 紧紧抓住 到 这 场景
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [diˈlaɪts] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] .
of such delights and graces .
的 这样的 美味 和 恩典 .

那些有幸欣赏到这一切的人，以毫不含糊的方式表达了他们对这一切的感激之情——他们如此执着地依恋着这充满欢乐和优雅的景象。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡroʊ] [oʊld] ; [ðeɪ] [ˈbɪmoʊst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][daɪ] .
They refused to grow old ; they almost refused to die .
他们 拒绝 到 生长 老的 ; 他们 几乎 拒绝 到 死 .

他们拒绝变老；他们几乎拒绝死亡。

[taɪm] [hɪmˈself] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðer; ðər][ˈsɜːrk(ə)l] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ]
Time himself seems to have joined their circle , to have been infected with
时间 他自己 似乎 到 有 加入 他们的 圆圈 , 到 有 到过 已感染 和
[ðer; ðər] [pəˈlaɪtnəs] ,
their politeness ,
他们的 礼貌 ,

时间本身似乎也加入了他们的行列，被他们的礼貌所感染。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɒlv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
and to have absolved them , to the furthest possible point , from the
和 到 有 赦免 他们 , 到 这 最远 可能的 观点 , 从 这

[ɑːpəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] .
operation of his laws .
手术 的 他的 法律 .

并尽可能地免除了他们受其律法约束的义务。

[vɒlˈter] , [dɑːrdʒəntəl] , - , - , [ˈmædəm] - ,
Voltaire , d'Argental , Moncrif , Hénault , Madame d'Egmont ,
伏尔泰 , 达尔让塔尔 , - , - , 夫人 - ,

伏尔泰、达让塔尔、蒙克里夫、埃诺、埃格蒙特夫人、

[ˈmædəm] [diːˈju] - [hɜːrˈself] — [ɔːl][wɜːr; wər][bɔːrn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Madame du Deffand herself — all were born within a few years of each other ,
夫人 杜 - 她自己 — 全部 是 出生 之内 一个 很少 年 的 每个 其他 ,

杜德凡夫人本人——她们都出生在彼此相隔几年之内。

[ænd; ənd][ɔːl] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈoʊvər] [ˈeɪtɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [zest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ækˈtɪvətɪz]
and all lived to be well over eighty , with the full zest of their activities
和 全部 居住地 到 是 出色地 超过 八十 , 和 这 满的 热情 的 他们的 活动

[ʌnɪmˈperd] .
unimpaired .
未受损 .

他们都活到了八十多岁，而且精力充沛，丝毫没有减弱。

[pɑːnt] - [diː] - - , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [daɪd] [ˈjʌŋ] — [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] .
Pont - de - Veyle , it is true , died young — at the age of seventy - seven .
庞特 - 德 - - , 它 是 真的 , 死亡 年轻的 — 在 这 年龄 的 七十 - 七 .

蓬德韦勒确实英年早逝，享年七十七岁。

[ə'hʌðər] [kən'tempərəri] , ['riʃəlu:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['feiməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [waɪl] ['lu:ɪs]
Another contemporary , Richelieu , who was famous for his adventures while Louis
其他 当代的 , 黎塞留 , WHO 曾是 著名的 为了 他的 冒险 尽管 路易斯
[eks,ɑɪ'vi:] . [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,
XIV . was still on the throne ,
十四 : 曾是 仍然 在 这 王座 ,
另一位同时代的人物黎塞留, 因其在路易十四在位期间的冒险经历而闻名。

[lɪvd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒspənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .
lived till within a year of the opening of the States - General .
居住地 直到 之内 一个 年 的 这 开幕 的 这 各州 - 一般的 .
活到距离荷兰议会开幕不到一年。

[mɔ:r] ['tɪpɪk(ə)l] [stɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] [dʒenə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [fɑ:ntə'neɪ] , [hu:] ,
More typical still of this singular and fortunate generation was Fontenelle , who ,
更多的 典型的 仍然 的 这 单数 和 幸运 一代 曾是 丰特内尔 , WHO ,
更能体现这一独特而幸运的一代人特质的, 是丰特内尔, 她

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌndrədθ,hʌndrətθ] [jɪr] , ['kwaiətli] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][hi:; hi] [felt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
one morning in his hundredth year , quietly observed that he felt a difficulty in
一 早晨 在 他的 百分之一 年 , 悄悄 观察到 那 他 毛毡 一个 困难 在
[ɪg'zɪstɪŋ] ,
existing ,
现存的 ,
在他百岁那年的一天早晨, 他静静地意识到自己感到生存有些困难。

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kwaiətli] , ['si:st] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and forthwith , even more quietly , ceased to do so .
和 立即 , 甚至 更多的 悄悄 , 停止 到 做 所以 .
然后, 更悄无声息地, 停止了这种行为。

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][laɪf] [roʊld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['smu:ðnəs] ,
Yet , though the wheels of life rolled round with such an alluring smoothness ,
然而 , 尽管 这 车轮 的 生活 滚动 圆形的 和 这样的 一个 诱人 平滑度 ,
然而, 尽管生活的车轮以如此诱人的方式平稳地运转着,

[ðeɪ] [daɪd][nɑ:t][roʊl][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;
they did not roll of themselves ;
他们 做过 不是 卷 的 他们自己 ;
它们并非自行滚动;

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [treɪnd] [mekənɪ'ənz] [wɜ:r; wər] ['ni:daɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['ɡoʊɪŋ]
the skill and care of trained mechanics were needed to keep them going
这 技能 和 关心 的 受过训练 机械师 是 需要 到 保持 他们 去
;
;
;
;
需要训练有素的机械师的技能和细心照料才能使它们继续运转;

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [wʌn] .
and the task was no light one .
和 这 任务 曾是 不 光 一 .
这项任务并不轻松。

['i:v(ə)n] [fɑ:ntə'neɪ] [hɪm'self] ,
Even Fontenelle himself ,
甚至 丰特内尔 他自己 ,
甚至连丰特内尔本人也是如此。

[ˈfɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈblesɪd; blest] ([æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
fitted as he was for it by being blessed (as one of his friends
适配 作为 他 曾是 为了 它 经过 存在 蒙福 (作为 一 的 他的 朋友们
[əbˈzɜːrvd]) [wɪð; wɪθ] [tuː] [breɪnz] [ænd; ənd][noʊ] [hɑːrt] ,
observed) with two brains and no heart ,
观察到) 和 二 大脑 和 不 心 ,
他天生适合这份工作, 因为他 (正如他的一位朋友所说) 拥有两个大脑却没有一颗心。

[ˈriələɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][hɑːrd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
realised to the full the hard conditions of social happiness .
意识到 到 这 满的 这 难的 状况 的 社会的 幸福 .

充分认识到社会幸福的艰难条件。

- [ɪl][waɪ][ə; eɪ] [pɜː] [diː] [tʃoʊz] , - [hiː; hi] [roʊt] ,
' Il y a peu de choses , ' he wrote ,
- il 是 一个 peu 德 选择 , - 他 写道 ,

“我选择了,”他写道,

- [ˈɔːzi] [dɪfəsəlz] [et] [ˈɔːzi] [dɑ̃ʒəˈbøz] [kju ju ˈi][lə] [ˈkaːmɜːrs] [ˈdiˈes] [ˈhɑːmz] . -
' aussi difficiles et aussi dangereuses que le commerce des hommes . '
- 也 困难 等 也 危险 que 勒 商业 德斯 男人们 . -

“人类商业中的困难和危险。”

[ðə; ði] [ˈsentəns] , [truː] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [truː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The sentence , true for all ages , was particularly true for his own .
这 句子 , 真的 为了 全部 年龄 , 曾是 特别 真的 为了 他的 自己的 .

这句话对所有年龄段的人都适用, 对他的年龄来说尤其如此。

[ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈiːzi] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz] [ˈbælənst]
The graceful , easy motions of that gay company were those of dancers balanced
这 优美 , 简单的 运动 的 那 同性恋 公司 是 那些 的 舞者 均衡

[ɑːn] [ˈskeɪts] ,
on skates ,
在 冰鞋 ,

那群欢快的舞者动作优雅轻盈, 就像穿着溜冰鞋的舞者一样。

[ˈɡlaɪdɪŋ] , [ˈtwɜːlɪŋ] , [ɪntə(ː)ˈleɪsɪŋ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [aɪs] .
gliding , twirling , interlacing , over the thinnest ice .
滑翔 , 旋转 , 交织 , 超过 这 最薄 冰 .

在最薄的冰面上滑行、旋转、交织。

[ðoʊz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrkl] , [soʊ] [tʃɑːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv]
Those drawing - rooms , those little circles , so charming with the familiarity of
那些 绘画 - 房间 , 那些 小的 界 , 所以 迷人 和 这 熟悉 的

[ðer; ðər][ˈpraɪvəsi] ,
their privacy ,
他们的 隐私 ,

那些客厅, 那些小圈子, 充满了私密和亲切感, 真是太迷人了。

[wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈrɪɡərəs] [əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedliːəst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] —
were themselves the rigorous abodes of the deadliest kind of public opinion —
是 他们自己 这 严格的 住所 的 这 最致命的 种类 的 民众 观点 —

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [laɪvz; livz][ænd; ənd] [ˈɡlɪtəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskɔːr] [ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] .
the kind that lives and glitters in a score of penetrating eyes .
这 种类 那 生活 和 闪光 在 一个 分数 的 渗透 眼睛 .

它们本身就是最致命的那种公众舆论的严酷居所——这种舆论在无数双锐利的眼睛中鲜活闪耀。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðer; ðər][ˈvəʊtəriːz] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [səb'mɪ(ə)n] [ðæt] [reɪn] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɔːrdərz] —
They required in their votaries the absolute submission that reigns in religious orders —
他们 必需的 在 他们的 选民 这 绝对 提交 那 统治 在 宗教 订单 —
[ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈsækɹɪfajs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪf] .
the willing sacrifice of the entire life .
这 愿意的 牺牲 的 这 全部的 生活 :
他们要求信徒们像宗教团体一样绝对服从——甘愿牺牲整个生命。

[ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] ,
The intimacy of personal passion ,
这 亲密关系 的 个人的 热情 ,
个人激情的亲密性,
[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'devər] — [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [br'haɪnd][ænd; ənd]
the intensity of high endeavour — these things must be left behind and
这 强度 的 高的 努力 — 这些 事物 必须 是 左边 在后面 和
[ˈʌtərli] [kæst] [ə'weɪ] [baɪ][ɔːl] [huː] [wʊd] [ˈentər] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ˈsæŋktʃueri] .
utterly cast away by all who would enter that narrow sanctuary .
完全地 投掷 离开 经过全部 WHO 会 进入 那 狭窄的 避难所 :
那些努力奋斗的强度——所有想要进入那狭窄圣殿的人都必须抛在脑后，彻底抛弃这些东西。

[ˈfrendʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [flɜːr'teɪʃn] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [lʌv] ;
Friendship might be allowed there , and flirtation disguised as love ;
友谊 可能 是 允许 那里 , 和 调情 伪装 作为 爱 ;
在那里，友谊或许可以被允许，而伪装成爱情的调情也或许可以被允许；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [ænd; ənd] [drɪ'vaʊərɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi]
but the overweening and devouring influence of love itself should never be
但 这 傲慢 和 吞噬 影响 的 爱 本身 应该 绝不 是
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈɪntərkoːrs] [ænd; ənd][əb'zɔːrb][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
admitted to destroy the calm of daily intercourse and absorb into a single
承认 到 破坏 这 冷静的 的 日常的 交往 和 吸收 进入 一个 单身的
[tʃæn(ə)l] [ə'tenʃnz] [duː] [tuː; tə][ɔːl] .
channel attentions due to all .
渠道 注意 到期的 到 全部 :

但是，我们绝不应该允许爱情本身那过于强大和吞噬一切的影响破坏日常交往的平静，并将所有人的注意力都集中到一个渠道中。

[ˈpɑːlətɪks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [geɪm] ;
Politics were to be tolerated , so long as they remained a game ;
政治 是 到 是 容忍 , 所以 长的 作为 他们 剩余 一个 游戏 ;
只要政治仍然只是一场游戏，就可以容忍它；

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪzɪdʒd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] , [ðeɪ] [brɪ'keɪm]
so soon as they grew serious and envisaged the public good , they became
所以 很快 作为 他们 生长 严肃的 和 设想 这 民众 好的 , 他们 成为
[ɪn'sʌfrəbl] .
insufferable .
令人难以忍受的 :

但他们一旦变得严肃起来，开始考虑公共利益，就变得令人难以忍受了。
[æz; əz][fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑːrt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeksələnt] [æz; əz]
As for literature and art , though they might be excellent as
作为 为了 文学 和 艺术 , 尽管 他们 可能 是 出色的 作为
[ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][,riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ænd; ənd] [gʊd] [tɔːk] ,
subjects for recreation and good talk ,
主题 为了 娱乐 和 好的 讲话 ,
至于文学和艺术，虽然它们可能是很好的休闲娱乐和谈资，

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [prɪˈpɑːstərəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tri:t] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
what could be more preposterous than to treat such trifles as if they had
什么 可以 是 更多的 荒谬 比 到 对待 这样的 琐事 作为 如果 他们 有
[ə; eɪ][ˈvæljuː;][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?
a value of their own ?
一个 价值 的 他们的 自己的 ?
把这些琐事看得好像它们本身具有价值一样，还有什么比这更荒谬的呢？

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [dri:mz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr]
Only one thing ; and that was to indulge , in the day - dreams of religion or
仅有的 一 事物 ; 和 那 曾是 到 放纵 , 在 这 天 - 梦境 的 宗教 或者
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
只有一件事；那就是沉溺于宗教或哲学的白日梦中。

[ðə; ði] [ɪnwəd] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
the inward ardours of the soul .
这 向内 热情 的 这 灵魂 .
灵魂深处的渴望。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][ˈskeptɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] [dʒenəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Indeed , the scepticism of that generation was the most uncompromising that the
的确 , 这 怀疑论 的 那 一代 曾是 这 最多 毫不妥协 那 这
[wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] ;
world has known ;
世界 有 已知 ;
事实上，那一代人的怀疑主义是世界上最不妥协的；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪːv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] : [aɪˈtiː] [ˈsɪmpli] [ɪɡˈnɔːrd] .
for it did not even trouble to deny : it simply ignored .
为了 它 做过 不是 甚至 麻烦 到 否定 : 它 简单地 忽略 .
因为它甚至懒得否认：它干脆无视了。

[aɪˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It presented a blank wall of perfect indifference alike to the mysteries of the
它 呈现 一个 空白的 墙 的 完美的 漠不关心 同样 到 这 谜团 的 这
[ˈjuːnɪvɜːrs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
universe and to the solutions of them .
宇宙 和 到 这 解决方案 的 他们 .
它呈现出一堵空白的墙，对宇宙的奥秘及其答案都漠不关心。

[ˈmædəm] [diːˈju] - [geɪv] [ˈɜːrli] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃerɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðɪs] [prəˈpensəti] [ʌv; əv]
Madame du Deffand gave early proof that she shared to the full this propensity of
夫人 杜 - 给予 早期的 证明 那 她 共享 到 这 满的 这 倾向 的
[hɜːr; hər][eɪdʒ] .
her age .
她 年龄 .
杜德凡夫人很早就证明，她完全继承了她那个时代的这种倾向。

[waɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [skuːl] ,
While still a young girl in a convent school ,
尽管 仍然 一个 年轻的 女孩 在 一个 修道院 学校 ,
在她还是修道院学校里的一名小女孩时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wen] [ðə; ði] [nʌnz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; hər][ɪn]
she had shrugged her shoulders when the nuns began to instruct her in
她 有 耸了耸肩 她 肩膀 什么时候 这 修女 开始 到 指示 她 在
[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] .
the articles of their faith .
这 文章 的 他们的 信仰 .
当修女们开始向她讲解她们的信仰准则时，她耸了耸肩。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mæsəˌlən] ,
The matter was considered serious , and the great Massillon ,
这 事情 曾是 经过考虑的 严肃的 , 和 这 伟大的 马西隆 ,
此事被认为十分严重, 而伟大的马西隆市,

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hi:lər] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
then at the height of his fame as a preacher and a healer of souls ,
然后 在 这 高度 的 他的 名声 作为 一个 牧师 和 一个 治疗师 的 灵魂 ,
当时, 在他作为传教士和灵魂医者的声望达到顶峰之际,

[wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:θfl] ['herətɪk] .
was sent for to deal with the youthful heretic .
曾是 发送 为了 到 交易 和 这 青春 异教徒 .
奉命前来处置那个年轻的异端分子。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] .
She was not impressed by his arguments .
她 曾是 不是 印象深刻 经过 他的 论点 .
她对他的论点不以为然。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fɜ:rər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] ['paɪəti][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt]
In his person the generous fervour and the massive piety of an age that
在 他的 人 这 慷慨的 热情 和 这 大量的 虔诚 的 一个 年龄 那
[kʊd; kəd] [stɪl] [bɪ'li:v] [felt] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [ænd; ənd] [,dis'ɪntəgreɪtɪŋ] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]
could still believe felt the icy and disintegrating touch of a new and
可以 仍然 相信 毛毡 这 冰冷的 和 瓦解 触碰 的 一个 新的 和
[streɪndʒ] [ɪn'dɪfrəns] . -
strange indifference . '
奇怪的 漠不关心 . -
在他身上, 曾经那个仍存有信仰的时代所拥有的慷慨热情和虔诚, 如今却感受到了一种新的、陌生的冷漠所带来的冰冷和瓦解。

['meɪs] [kwel] [i: es 'ti:][dʒʊʊ'li:] ! -
Mais qu'elle est jolie ! '
玉米 qu'elle est 朱莉 ! -
Mais qu'elle est jolie ! '

[hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] .
he murmured as he came away .
他 低声说道 作为 他 来了 离开 .
他边走边低声说道。

[ðə; ði] ['æbəs] [ræn][fɔ:rwəd][tu:; tə][æsk] [wʌt] ['hoʊli] [bʊks] [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] .
The Abbess ran forward to ask what holy books he recommended .
这 女修道院长 跑 向前 到 问 什么 圣 图书 他 受到推崇的 .
女修道院长跑上前去, 询问他推荐哪些圣书。

- [ɡɪv] [hɜ:ɹ; hər][ə; eɪ] ['θɹɪpəni] ['kætəkɪzəm] , - [wʌz; wəz] [mæsɪˌlənz] [rɪ'plaɪ] .
' Give her a threepenny Catechism , ' was Massillon's reply .
- 给 她 一个 三便士 教理问答 , - 曾是 马西隆的 回复 .
“给她一本三便士的教义问答手册吧,”马西隆回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
He had seen that the case was hopeless .
他 有 已见 那 这 案件 曾是 绝望 .
他已经看出这个案子毫无希望。

[æ̃n; ə̃n] [ɪˈneɪt] [ˈskeptɪsɪzəm] ; [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈlevəti] , [æ̃n; ə̃n] [æ̃nˈtɪpəθi] [tuː; tə] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt]
An innate scepticism , a profound levity , an antipathy to enthusiasm that
一个 先天 怀疑论 , 一个 深刻的 轻浮 , 一个 反感 到 热情 那
[ˈweɪvəd] [brɪˈtwiːn] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] ,
wavered between laughter and disgust ,
犹豫不决 之间 笑声 和 厌恶 ,

天生的怀疑主义，深刻的轻浮，以及对热情的反感——这种热情在笑声和厌恶之间摇摆不定。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [æ̃n; ə̃n] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [dɪˈvʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrdzuəs] [aɪˈdiːlz]
combined with an unswerving devotion to the exacting and arduous ideals
合并 和 一个 坚定不移 虔诚 到 这 严格 和 艰巨 理想

[ʌ; əv] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɪntərkoːrs] — [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ɡruːp] [ʌ; əv]
of social intercourse — such were the characteristics of the brilliant group of
的 社会的 交往 — 这样的 是 这 特征 的 这 杰出的 团体 的

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [juːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒənt] ,
men and women who had spent their youth at the Court of the Regent ,
男人 和 女性 WHO 有 花费 他们的 青年 在 这 法庭 的 这 摄政 ,

再加上对严格而艰辛的社交理想的坚定不移的奉献精神——这就是在摄政王宫廷度过青年时代的那群杰出男女的特点。

[ænd; ənd] [ˈdælið] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævəˌnjʊs] [ʌ; əv] [soʊ]
and dallied out their middle age down the long avenues of Sceaux .
和 拖延 出去 他们的 中间 年龄 向下 这 长的 途径 的 索岛 .

他们在索镇的长廊上消磨了中年时光。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [dʊˈʃes] [diːˈju] [meɪn] [daɪd] ,
About the middle of the century the Duchesse du Maine died ,
关于 这 中间 的 这 世纪 这 公爵夫人 杜 缅因州 死亡 ,

大约在本世纪中叶，杜曼公爵夫人去世了。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [diːˈju] - [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈpærɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [ʌ; əv]
and Madame du Deffand established herself in Paris at the Convent of
和 夫人 杜 - 已确立的 她自己 在 巴黎 在 这 修道院 的

[seɪnt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɪn] [ə; eɪ] [set] [ʌ; əv] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈʃoʊd] [ˈtreɪsɪz] — [ɪn] [ðə; ði]
Saint Joseph in a set of rooms which still showed traces — in the
圣 约瑟夫 在 一个 放 的 房间 哪个 仍然 显示 痕迹 — 在 这

[ɪmˈbleɪzənd] [ɑːrmz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæntlpiːs] — [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈmædəm] [diː]
emblazoned arms over the great mantelpiece — of the occupation of Madame de
饰有 武器 超过 这 伟大的 壁炉架 — 的 这 职业 的 夫人 德

[mɔːnteˈspæn] .
Montespan .
蒙特斯潘 .

杜德凡夫人定居巴黎，住在圣约瑟夫修道院的一组房间里，这些房间仍然保留着蒙特斯潘夫人居住过的痕迹——在大壁炉架上的纹章中。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [əˈflɪk(ə)n] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; həɪ]
A few years later a physical affliction overtook her :
一个 很少 年 之后 一个 身体的 痛苦 超越 她 :

几年后，她患上了某种疾病：

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈtoʊtəli] [blaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [pleɪst]
at the age of fifty - seven she became totally blind ; and this misfortune placed
在 这 年龄 的 五十 - 七 她 成为 完全 瞎的 ; 和 这 不幸 放置

[hɜːr; həɪ] ,
her ,
她 ,

五十七岁时，她完全失明；这场不幸使她陷入了困境。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [trænˈzɪ(ə)n] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌ; əv] [ðə; ði] [oʊld] .
almost without a transition , among the ranks of the old .
几乎 没有 一个 过渡 , 之中 这 排名 的 这 老的 .

几乎没有过渡，就融入了老一辈人的行列。

[fɜːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
For the rest of her life she hardly moved from her drawing - room ,
为了 这 休息 的 她 生活 她 几乎 已搬 从 她 绘画 - 房间 ,
她余生几乎都没离开过客厅。

[wɪtʃ] [ˈspiːdəli] [brˈkeɪm] [ðə; ði][muʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
which speedily became the most celebrated in Europe .
哪个 迅速地 成为 这 最多 著名 在 欧洲 .
它迅速成为欧洲最著名的。

[ðə; ði][ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] [ðer; ðər][fɔːl][ˈɪntuː] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][ˈɔːlmuʊst][ˈiːkwəl]
The thirty years of her reign there fall into two distinct and almost equal
这 三十 年 的 她 在位 那里 落下 进入 二 清楚的 和 几乎 平等的
parts .
parts .
部分 .
她在那里统治的三十年可以分为两个截然不同且几乎相等的时期。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dæˈlɑːmber] [wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈemɪnənt] ,
The first , during which d'Alembert was pre - eminent ,
这 第一的 , 期间 哪个 达朗贝尔 曾是 预 - 杰出 ,
第一时期, 达朗贝尔占据主导地位。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [diː] [ˈlespiːnæs] .
came to an end with the violent expulsion of Mademoiselle de Lespinasse .
来了 到 一个 结尾 和 这 暴力 驱逐 的 小姐 德 莱斯皮纳斯 .
最终以莱斯皮纳斯小姐被暴力驱逐而告终。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər][səˈlɑːn] , [pəːdʒd]
During the second , which lasted for the rest of her life , her salon , purged
期间 这 第二 , 哪个 持续 为了 这 休息 的 她 生活 , 她 沙龙 , 已清除
[ʌv; əv][ðə; ði] ,
of the Encyclopaedists ,
的 这 百科全书编纂者 ,
在第二个时期, 也就是她余生所处的时期, 她的沙龙清洗了百科全书派人士。

[tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈwɜːrldli] [tuʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl]
took on a more decidedly worldly tone ; and the influence of Horace Walpole
采取 在 一个 更多的 绝对地 世俗 语气 ; 和 这 影响 的 贺拉斯 沃尔波尔
[wʌz; wəz] [suˈpriːm] .
was supreme .
曾是 最高 .
风格变得更加世俗化; 霍勒斯·沃尔波尔的影响至高无上。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diːˈju] - [laɪf] [ðæt] [ɪz] [rɪˈflekɪd] [soʊ] [maɪˈnuːtli] [ɪn]
It is this final period of Madame du Deffand's life that is reflected so minutely in
它 是 这 最终的 时期 的 夫人 杜 - 生活 那 是 反映 所以 精确到分钟 在
[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtɔɪnbi] [hæv; həv] [naʊ] [prɪˈzentɪd]
the famous correspondence which the labours of Mrs . Toynbee have now presented
这 著名的 一致 哪个 这 劳动 的 太太 . 汤因比 有 现在 呈现
[tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] .
to us for the first time in its entirety .
到 我们 为了 这 第一的 时间 在 它是 整体 .
正是杜德凡夫人生命的最后阶段, 在著名的信件中得到了细致入微的反映。托因比夫人的努力, 如今首次将这些信件完整地呈现在我们面前。

[hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə]['wɔːlpəʊl] [fɔːrm] [ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['dʒɜːrn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs]
Her letters to Walpole form in effect a continuous journal covering the space
她 信件 到 沃尔波尔 形式 在 影响 一个 连续的 杂志 覆盖 这 空间
[ʌv; əv] ['fɪftiːn] ['jɪrz] (- - -) .
of fifteen years (1766 - 1780) .
的 十五 年 (- - -) .

她写给沃尔波尔的信件实际上构成了一部连续的日记，涵盖了十五年（1766-1780 年）的时间。
[ðeɪ] [ə'laʊ] [juː 'es] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
They allow us , on the one hand ,
他们 允许 我们 , 在 这 一 手 ,
一方面，它们允许我们

[tuː; tə] [treɪs] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [di'veləpmənts] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['pæʃ(ə)n] ,
to trace through all its developments the progress of an extraordinary passion ,
到 痕迹 通过 全部它是 发展 这 进步 的 一个 非凡的 热情 ,
追溯一段非凡激情的发展历程

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
and on the other to examine ,
和 在 这 其他 到 检查 ,
另一方面，需要考察的是，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ʌv; əv][pər'hæps][ðə; ði] ['bɪtɜːəst] [pɜːrsprɪ'kæsesəti][ɑːn]
as it were under the microscope of perhaps the bitterest perspicacity on
作为 它 是 在下面 这 显微镜 的 也许 这 最苦涩的 洞察力 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,
仿佛置身于有史以来最尖锐、最敏锐的审视之下，

[ðə; ði] [læst] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːmd] [sə'saɪəti] .
the last phase of a doomed society .
这 最后的 阶段 的 一个 注定失败 社会 .
一个注定灭亡的社会的最后阶段。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['dɔːrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz]
For the circle which came together in her drawing - room during those years
为了 这 圆圈 哪个 来了 一起 在 她 绘画 - 房间 期间 那些 年
[hænd; həd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
had the hand of death upon it .
有 这 手 的 死亡 之上 它 .
因为那些年在她客厅里聚会的圈子，都笼罩在死亡的阴影之下。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [leɪ] ['els,wer] ;
The future lay elsewhere ;
这 未来 躺 别处 ;
未来在别处；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][pæst] [ðæt] [sə'vaɪvd] [ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n]
it was simply the past that survived there — in the rich trappings of fashion
它 曾是 简单地 这 过去的 那 幸存下来 那里 — 在 这 富有的 服饰 的 时尚
[ænd; ənd][wɪt][ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] ['geɪəti] — [bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'revəkəbli] [ðə; ði][pæst] .
and wit and elaborate gaiety — but still irrevocably the past .
和 有 和 精心制作的 欢乐 — 但 仍然 不可逆转地 这 过去的 .
那里幸存下来的只是过去——以华丽的时尚、机智和精心设计的欢乐为外衣——但仍然是无可挽回的过去。

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [soʊ] [hænd; həd] [fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [liːf] .
The radiant creatures of Sceaux had fallen into the yellow leaf .
这 辐射状 生物 的 索岛 有 倒下 进入 这 黄色的 叶子 .
索城那些光彩夺目的生物坠入了黄叶之中。

[wiː; wi] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [ˈletərz] , [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeldərlɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə]
We see them in these letters , a collection of elderly persons trying hard to
我们 看 他们 在 这些 信件 , 一个 收藏 的 老年 人 尝试 难的 到
[əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] ,
amuse themselves ,
娱乐 他们自己 ,

从这些信件中我们可以看到，这是一群老年人努力自娱自乐的景象。

[ænd; ənd][nɑːt] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈveri] [wel] .
and not succeeding very well .
和 不是 成功 非常 出色地 .

但效果并不理想。

[pɑːnt] - [di:] - - , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [septʃuədʒəˈneriən] , [dɪd][pərˈhæps] [səkˈsiːd] ;
Pont - de - Veyle , the youthful septuagenarian , did perhaps succeed ;
庞特 - 德 - - , 这 青春 七十多岁的老人 , 做过 也许 成功 ;

这位年逾七旬却依然年轻的蓬德韦勒或许真的成功了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈnɒtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pərˈpetʃuəl]
for he never noticed what a bore he was becoming with his perpetual
为了 他 绝不 注意到 什么 一个 钻孔 他 曾是 成为 和 他的 永久
[kɔːf] ,
cough ,
咳嗽 ,

因为他从未意识到自己不停的咳嗽变得多么令人厌烦。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [æniˈmeɪ(ə)n] ,
and continued to go the rounds with indefatigable animation ,
和 持续 到 去 这 回合 和 不懈 动画片 ,

然后继续以不知疲倦的活力四处奔走，

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
until one day his cough was heard no more .
直到 一 天 他的 咳嗽 曾是 听到 不 更多的 .

直到有一天，人们再也听不到他的咳嗽声了。

- — [wʌns] [noʊˈtɔːriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən]
Hénault — once notorious for his dinner - parties , and for having written an
- — 一次 臭名昭著 为了 他的 晚餐 - 各方 , 和 为了 拥有 书面 一个

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈtriːtɪs] — [wɪt] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
historical treatise — which , it is true ,
历史 论文 — 哪个 , 它 是 真的 ,

埃诺曾因其晚宴而臭名昭著，也曾撰写过一部历史论著——的确如此，

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrθləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈtiː] — - [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
was worthless , but he had written it — Hénault was beginning to
曾是 毫无价值 , 但 他 有 书面 它 — - 曾是 开始 到

[ˈdɑːdə] , [ænd; ənd] [ˈvɒlˈtər] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ɪn] [ˈfɜːrni] ,
dodder , and Voltaire , grinning in Ferney ,
菟 , 和 伏尔泰 , 咧嘴笑 在 费尔尼 ,

这本书毫无价值，但他还是写了——埃诺开始老态龙钟，而伏尔泰在费尔内咧嘴笑着，

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [dʌbd] [hɪm; ɪm] - [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] - [preɪzɪˈdɑː] . -
had already dubbed him ' notre délabré Président . '
有 已经 被誉为 他 - 我们的 - 总统 . -

已经称他为“Notre délabré Président”。

[ˈveriəs] [ˈdaʊədʒər] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑːn] [ˈveriəs] [ˈvænitɪz] .
Various dowagers were engaged upon various vanities .
各种各样的 老妇人 是 已订婚的 之上 各种各样的 虚荣心 .

各个寡妇都沉迷于各种虚荣心。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] ['bu:flərz] [wʌz; wəz] ['gæmbliŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]['ru:ɪn] ;
The Marquise de Boufflers was gambling herself to ruin ;
这 侯爵夫人 德 消音器 曾是 赌博 她自己 到 废墟 ;
布弗莱尔侯爵夫人赌博输光了钱;

[ðə; ði] [kɪŋ'tes] [di:] ['bu:flərz] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst][dra:ps][ʌv; əv][hɜ:r; hər][,repju'teɪ(ə)n]
the Comtesse de Boufflers was wringing out the last drops of her reputation
这 伯爵夫人 德 消音器 曾是 拧干 出去 这 最后的 滴 的 她 名声
[æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] ;
as the mistress of a Royal Prince ;
作为 这 情妇 的 一个 皇家 王子 ;
布弗勒伯爵夫人正在竭尽全力榨干她作为一位王子的情妇的最后名声;

[ðə; ði] - [di:] [mɪr'pwa:ɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['ʃeɪdɪ] ['pɑ:lətɪks] ;
the Maréchale de Mirepoix was involved in shady politics ;
这 - 德 法式蔬菜汤料 曾是 涉及 在 阴凉 政治 ;
米雷普瓦元帅参与了见不得光的政治活动;

[ðə; ði] - [di:] ['lʌksəmbɜ:rg] [wʌz; wəz] [ə'blɪtə,reitɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['du:biəs] [pæst][baɪ][ə; eɪ]
the Maréchale de Luxembourg was obliterating a highly dubious past by a
这 - 德 卢森堡 曾是 彻底摧毁 一个 高度 可疑 过去的 经过 一个
['skru:pjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] - [bɔ:n] [tʌn] ,
scrupulous attention to ' bon ton ,
一丝不苟的 注意力 到 - 邦 吨 ,
卢森堡元帅通过一丝不苟的礼仪举止，抹去了自己极其不光彩的过去。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:rbitrɪs] : - ['kwel] [tʌn] !
' of which , at last , she became the arbitress : ' Quel ton !
- 的 哪个 , 在 最后的 , 她 成为 这 仲裁员 : - 克尔 吨 !
最终，她成为了仲裁者：“Quel ton!

['kwel] [ɛfrɔɪəbəl] [tʌn] ! -
Quel effroyable ton ! '
克尔 易燃的 吨 ! -
Quel effroyable ton! '

[ʃi:; ʃi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [ˈæftər][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:b(ə)l] ; - [ɑ:] ,
she is said to have exclaimed after a shuddering glance at the Bible ; ' ah ,
她 是 说 到 有 惊呼 后 一个 颤抖 瞥一眼 在 这 圣经 ; - 啊 ,
['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,
据说她颤抖着瞥了一眼《圣经》后惊呼道：“啊，夫人，

['kwel] [dɒ'mɑ:ʒ] [kju ju 'i][lə] [seɪnt] [e'spri:] - ['ɔ:zi] [pɜ:] [di:] [gu:] ! -
quel dommage que le Saint Esprit eût aussi peu de goût ! '
克尔 损失 que 勒 圣 精神 - 也 peu 德 痛风 ! -
quel dommage que le Saint Esprit eût aussi peu de goût! '

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['dɪpləməts] ,
Then there was the floating company of foreign diplomats ,
然后 那里 曾是 这 漂浮的 公司 的 外国的 外交官 ,
然后还有一支由外国外交官组成的流动队伍，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['mædəm] [di:'ju] - :
some of whom were invariably to be found at Madame du Deffand's ;
一些 的 谁 是 总是 到 是 成立 在 夫人 杜 - :
[kɑ:rɑ:ktʊʊli] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Caraccioli , for instance ,
卡拉乔利 , 为了 实例 ,
他们当中总有一些人经常出没于杜德凡夫人的餐厅：例如卡拉乔利。

[ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] [æm'bæsədər] — - ['dʒi:] - [lez] ['twa:] [kwɔ:ts] [di:][si: 'i:] [kwɪl] [dɪt] , - [ʃi:; ʃi] [roʊt] ,
the Neapolitan Ambassador — ' je perds les trois quarts de ce qu'il dit , ' she wrote ,
这 那不勒斯 大使 — - 杰 - 莱斯 特洛伊 夸脱 德 ce 奎尔 迪特 , - 她 写道 ,
那不勒斯大使——“je perds les trois quarts de ce qu'il dit”，她写道，

- ['meɪs] [kɑ:m] [ɪl] [ɪn] [dɪt] ['boʊku:] , [ɑ:n] [pɜ:t] [sə'pɔ:rtər] [set] [pɜ:t] - ; [ænd; ənd] ['bɜ:rnstɔ:rf] ,
' mais comme il en dit beaucoup , on peut supporter cette perte ' ; and Bernstorff ,
- 麦斯 comme il 英文 迪特 很多 , 在 可以 支持者 cette 佩尔特 - ; 和 伯恩斯托夫 ,
[ðə; ði] ['deɪnɪ] ['envɔɪ] ,
the Danish envoy ,
这 丹麦语 使者 ,
“mais comme il en dit beaucoup, on peut supporter cette perte”；和丹麦特使伯恩斯托夫，

[hu:] [br'keɪm] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] , [wʌz; wəz] [bɔ:did] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [faɪn]
who became the fashion , was lauded to the skies for his wit and fine
WHO 成为 这 时尚 , 曾是 备受赞誉 到 这 天空 为了 他的 有 和 美好的
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,
他引领了时尚潮流，因其机智和优雅的举止而备受赞誉。

[ʌn'tɪl] , [sez] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['leɪdi] , - - ['trævɜ:z] [tu:] [ses] , ['dʒi:] - [di:] [læpəlɜ:]
until , says the malicious lady , ' à travers tous ces éloges , je m'avisai de l'appeler
直到 , 说道 这 恶意 女士 , - - 横穿 我们 ces 赞歌 , 杰 - 德 叫
-
Puffendorf ,
-
直到，那位恶毒的女士说，“à travers tous ces éloges, je m'avisai de l'appeler Puffendorf,

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [evər'mɔ:r] .
' and Puffendorf the poor man remained for evermore .
- 和 - 这 贫穷的 男人 剩余 为了 越来越 .
可怜的普芬多夫永远地留了下来。

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] , ['nɪrli] ['evri] ['fɔ:rən] ['trævələr] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
Besides the diplomats , nearly every foreign traveller of distinction found his way to
除了 这 外交官 , 几乎 每一个 外国的 游客 的 区别 成立 他的 方式 到
[ðə; ði] [rɪ'haʊnd] [sə'lɑ:n] ;
the renowned salon ;
这 著名 沙龙 ;
除了外交官之外，几乎所有有身份的外国旅行者都会光顾这家著名的沙龙；

['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] ;
Englishmen were particularly frequent visitors ;
英国人 是 特别 频繁 访客 ;
英国人尤其经常来访；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [kætʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ɡlɪmps] [ɪn]
and among the familiar figures of whom we catch more than one glimpse in
和 之中 这 熟悉的 数据 的 谁 我们 抓住 更多的 比 一 一瞥 在
[ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə]['wɔ:lpoʊl][ɑ:r; ər] [bɜ:rk] ,
the letters to Walpole are Burke ,
这 信件 到 沃尔波尔 是 伯克 ,
在写给沃尔波尔的信件中，我们不止一次瞥见了一些熟悉的人物，其中包括伯克。

[fɑ:ks] , [ænd; ənd] ['ɡɪbən] .
Fox , and Gibbon .
狐狸 , 和 长臂猿 .
狐狸和长臂猿。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌɪnfluˈen(ə)l] [ˈperənts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [əbˈteɪnd] [li:v] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi]
Sometimes influential parents in England obtained leave for their young sons to be
有时 有影响 父母 在 英格兰 获得 离开 为了 他们的 年轻的 儿子们 到 是
[ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][pəˈrɪzjən] [rɪˈfaɪnmənt] .
admitted into the centre of Parisian refinement .
承认 进入 这 中心 的 巴黎人 精炼 .

有时，英国一些有影响力的父母会设法让他们的幼子获准进入巴黎的上流社会中心。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kʌb] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ˈiːtn] , [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈtuːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [red]
The English cub, fresh from Eton, was introduced by his tutor into the red
这 英语 幼兽 , 新鲜的 从 伊顿公学 , 曾是 介绍 经过 他的 导师 进入 这 红色的
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and yellow drawing - room ,
和 黄色的 绘画 - 房间 ,

这位刚从伊顿公学毕业的英国小伙子，由他的家庭教师引荐进入了红黄相间的客厅。

[wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈeldərli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənz] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn]
where the great circle of a dozen or more elderly important persons, glittering in
在哪里 这 伟大的 圆圈 的 一个 打 或者 更多的 老年 重要的 人 , 闪闪发光 在
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd][ˈɔːrdərz] ,
jewels and orders ,
珠宝 和 订单 ,

那里聚集着十几位或更多位年长的重要人物，他们佩戴着闪闪发光的珠宝和勋章。

[ˈpɑːmpəs] [ɪn] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ruːʒ] , [reɪndʒd][ɪn][ˈrɪdʒɪd][ˈɔːrdər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
pompous in powder and rouge, ranged in rigid order round the fireplace ,
傲慢 在 粉末 和 胭脂 , 范围 在 死板的 命令 圆形的 这 壁炉 ,
浓妆艳抹，面色红润，整齐地排列在壁炉周围。

[ˈfaːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrkɪstrə] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][wɜːrd][ɔːr] [smaɪl] [ɔːr]
followed with the precision of a perfect orchestra the leading word or smile or
随后 和 这 精确 的 一个 完美的 乐队 这 领导 单词 或者 微笑 或者
[nɑːd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪb(ə)] ,
nod of an ancient Sibyl ,
点头 的 一个 古老的 西比尔 ,

紧接着，如同完美交响乐团般精准地传来古代女先知的一句引言、一个微笑或一个点头。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] [tʃer]
who seemed to survey the company with her eyes shut, from a vast chair
WHO 似乎 到 民意调查 这 公司 和 她 眼睛 关闭 , 从 一个 广阔的 椅子
[baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .
by the wall .
经过 这 墙 .

她闭着眼睛，坐在墙边的一张大椅子上，似乎在审视着在场的每一个人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [siːn] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈterɪfaɪɪŋ] [pəˈlaɪtnəs] .
It is easy to imagine the scene, in all its terrifying politeness .
它 是 简单的 到 想象 这 场景 , 在 全部它是 恐怖 礼貌 .

很容易想象出当时的场景，那种令人毛骨悚然的礼貌。

[ˈmædəm] [diːˈju] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ;
Madame du Deffand could not tolerate young people ;
夫人 杜 - 可以 不是 容忍 年轻的 人们 ;
杜德凡夫人无法容忍年轻人；

[fiː; ji] [dɪˈklerd] [ðæt] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [noʊ]
she declared that she did not know what to say to them ; and they, no
她 声明 那 她 做过 不是 知道 什么 到 说 到 他们 ; 和 他们 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

她声称自己不知道该对他们说什么；而他们，无疑，

[wɜːr; wər][ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] .
were in precisely the same difficulty .
是 在 恰恰 这 相同的 困难 .

我们当时面临的困难完全相同。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [juːθ] , [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz][ˈoʊnli] ['ɪŋɡlɪʃ]
To an English youth, unfamiliar with the language and shy as only English
到 一个 英语 青年 , 陌生 和 这 语言 和 害羞的 作为 仅有的 英语
[jʊθs] [kæn; kən][biː; bi] ,
youths can be ,
青年 能 是 ,

对于一个不熟悉英语、又像所有英国年轻人一样害羞的英国青年来说，

[ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [oʊld][ˈleɪdi][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ɡrɪm] [ɔːrˈdiːl]
a conversation with that redoubtable old lady must have been a grim ordeal
一个 对话 和 那 令人敬畏的 老的 女士 必须 有 到过 一个 严峻 考验
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

与那位令人敬畏的老太太交谈，想必真是一次痛苦的经历。

[wʌn][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstʌmblɪŋ] , [ˈpɔɪntləs] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] , [ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði]
One can almost hear the stumbling, pointless observations, almost see the
一 能 几乎 听到 这 踉跄 , 无意义 观察 , 几乎 看 这
[ɪmˈplɔɪrɪŋ] [lʊks] [kæst] ,
imploring looks cast ,
恳求 看起来 投掷 ,

人们几乎可以听到那些磕磕绊绊、毫无意义的评论，几乎可以看到那些恳求的眼神。

[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [əˈtentɪv] [ˈkʌmpəni] , [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈtuːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk]
from among the infinitely attentive company, towards the tutor, and the pink
从 之中 这 无限地 细心 公司 , 向 这 导师 , 和 这 粉色的
[ɪrz] ['groʊɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [pɪŋk] .
ears growing still more pink .
耳朵 生长 仍然 更多的 粉色的 .

在全神贯注的陪伴下，看向导师，粉红的耳朵变得更加粉红。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈɔːkwərd] [ˈmoʊmənts][wɜːr; wər] [rer] .
But such awkward moments were rare .
但 这样的 尴尬的 时刻 是 稀有的 .

但这种尴尬的时刻很少发生。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [deɪz] [ˈfloʊd] [ɑːn][ɪn] [ˈiːzi] [məˈnɑːtəni] — [ɔːr] [ˈræðər] , [nɑːt][ðə; ði] [deɪz] , [bʌt; bət]
As a rule the days flowed on in easy monotony — or rather, not the days, but
作为 一个 规则 这 天 流动 在 在 简单的 单调 — 或者 相当 , 不是 这 天 , 但
[ðə; ði] [naɪts] .
the nights .
这 夜晚 .

通常情况下，日子在轻松单调中流逝——或者更确切地说，不是白天，而是夜晚。

[fɔːr; fər] ['mædəm] [diːˈju] - ['rerli] [roʊz] [tɪl] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ;
For Madame du Deffand rarely rose till five o'clock in the evening ;
为了 夫人 杜 - 很少 玫瑰 直到 五 点钟 在 这 晚上 ;
杜德凡夫人很少在傍晚五点之前起床；

[æt; ət][sɪks][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən] [hɜːr; hər] [rɪˈsep(ə)n] ;
at six she began her reception ;
在 六 她 开始 她 接待 ;
她六岁时开始接受接待；

[ænd; ænd][æt; ət][naɪn][ɔːr][hæf] - [pæst][ðə; ði][ˈsentrəl][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwenti] - [fɔːr][ˈaʊərz]
and at nine or half - past the central moment of the twenty - four hours
和 在 九 或者 一半 - 过去的 这 中央 片刻 的 这 二十 - 四 小时
[əˈraɪvd] — [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsʌpər] .
arrived — the moment of supper .
到达的 — 这 片刻 的 晚餐 .

九点或九点半，一天中最关键的时刻到了——晚餐时间到了。

[əˈpɑːn][ðɪs][ɪˈvent][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪgˈzɪstəns][hɪndʒd] .
Upon this event the whole of her existence hinged .
之上 这 事件 这 所有的 的 她 存在 铰链 .

这件事彻底改变了她的人生。

[ˈsʌpər] , [ʃiː; ji][juːst][tuː; tə][seɪ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr][ˈendz][ʌv; əv][mæn] ,
Supper , she used to say , was one of the four ends of man ,
晚餐 , 她 用过的 到 说 , 曾是 一 的 这 四 结束 的 男人 ,
她常说，晚餐是人生的四大目标之一。

[ænd; ænd][wʌt][ðə; ði][ˈlðər][θriː][wɜːr; wər][ʃiː; ji][kəd; kəd][ˈnevər][rɪˈmembər] .
and what the other three were she could never remember .
和 什么 这 其他 三 是 她 可以 绝不 记住 .

至于另外三个是什么，她始终记不起来了。

[ʃiː; ji][lɪvd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdɪktəm] .
She lived up to her dictum .
她 居住地 向上 到 她 格言 .

她言行一致。

[ʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən][ˈɪŋkʌm][ʌv; əv]£1400 [ə; eɪ][jɪr] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðɪs][ʃiː; ji][spɛnt][mɔːr][ðæn; ðən]
She had an income of £1400 a year , and of this she spent more than
她 有 一个 收入 的 £1400 一个 年 , 和 的 这 她 花费 更多的 比
[hæf] — £720 — [ɑːn][fuːd] .
half — £720 — on food .
一半 — £720 — 在 食物 .

她每年的收入是 1400 英镑，其中超过一半（720 英镑）都花在了食物上。

[ðɪːz][ˈfɪgjərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈlɑːrdʒli][ɪnˈkriːst][tuː; tə][gɪv][ðəm; ðəm][ðer; ðər][ˈmɑːdərn][ˈvæljuːz] ;
These figures should be largely increased to give them their modern values ;
这些 数据 应该 是 很大程度上 增加 到 给 他们 他们的 现代的 值 ;
[bʌt; bət] , [ɪˈkɒnəmaɪz] [æz; əz][ʃiː; ji][maɪt] ,
but , economise as she might ,
但 , 节约 作为 她 可能 ,

这些数字应该大幅增加，以使其符合现代标准；但是，无论她如何努力节约，

[ʃiː; ji][faʊnd][ðæt][ʃiː; ji][kəd; kəd][ˈoʊnli][dʒʌst][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][rʌb][əˈlɔːŋ]
she found that she could only just manage to rub along .
她 成立 那 她 可以 仅有的 只是 管理 到 擦 沿着 .

她发现自己只能勉强挪动一下。

[hɜːr; hər][ˈpɑːrtɪz][ˈverɪd][kənˈsɪdərəbli][ɪn][saɪz] ;
Her parties varied considerably in size ;
她 各方 多种多样 相当 在 尺寸 ;

她举办的聚会规模大小不一；

[ˈsʌmtaɪmz][ˈoʊnli][fɔːr][ɔːr][faɪv][ˈpɜːsənz][sæt][daʊn][tuː; tə][ˈsʌpər] — [ˈsʌmtaɪmz][ˈtwenti][ɔːr][ˈθɜːrti] .
sometimes only four or five persons sat down to supper — sometimes twenty or thirty .
有时 仅有的 四 或者 五 人 卫星 向下 到 晚餐 — 有时 二十 或者 三十 .
有时只有四五个人坐下来吃晚饭，有时则有二三十人。

[noʊ][daʊt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪˈlæbəreɪt][miːlz] .
No doubt they were elaborate meals .
不 怀疑 他们 是 精心制作的 餐 .

毫无疑问，这些都是精心准备的宴席。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈleɪdi] [ˈmerɪŋ] [ˈpaɪəs] [ˈrezəˈluːʃənz] :
In a moment of economy we find the hospitable lady making pious resolutions :
在一个 片刻 的 经济 我们 寻找 这 好客 女士 制作 虔诚的 决议 :

在节俭之际，我们发现这位好客的女士正在虔诚地许下诺言：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [ɡɪv] - [ˈdiːʃes] [reˈpɑː] - — [ˈoʊnli][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsʌpəz] [fɔːr; fər][sɪks][ˈpiːp(ə)l][æt; ət]
she would no longer give ' des repas ' — only ordinary suppers for six people at
她 会 不 更长 给 - 德斯 饭 - — 仅有的 普通的 晚餐 为了 六 人们 在
[ðə; ði][moʊst] ,
the most ,
这 最多 ,

她不再提供“des repas”（正餐），最多只提供六人份的普通晚餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɑːnˈtreɪz] , [wʌn] [roʊst] , [tuː]
at which there should be served nothing more than two entrées , one roast , two
在 哪个 那里 应该 是 服务 没有什么 更多的 比 二 主菜 , 一 烤 , 二
[swiːts] ,
sweets ,
糖果 ,

届时应该只供应两道主菜、一份烤肉和两道甜点。

[ænd; ənd] — [mɪˈstɪriəs] [əˈdɪʃ(ə)n] — - [lɑː] [piːs] [diːˈju] [mɪlˈjuː] . -
and — mysterious addition — ' la pièce du milieu . '
和 — 神秘 添加 — - 拉 片 杜 环境 . -

还有——神秘的补充——“la pièce du milieu”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɑːdəɾət] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] ([məˈsjɜːr] [diː] - [ˈrerli] [prəˈvaɪdɪd] [fjuːər]
This was certainly moderate for those days (Monsieur de Jonsac rarely provided fewer
这 曾是 当然 缓和 为了 那些 天 (先生 德 - 很少 假如 更少
[ðæn; ðən] [fɔːrˈtiːn] [ɑːnˈtreɪz]) ,
than fourteen entrées) ,
比 十四 主菜) ,

在当时，这当然算是比较适中的（德·琼萨克先生很少提供少于十四道主菜）。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈrezəˈluːʃənz] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
but such resolutions did not last long .
但 这样的 决议 做过 不是 最后的 长的 .

但这样的决心并没有持续多久。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ɪnˈviːteɪʃənz] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] , [deɪ][ˈæftər]
A week later she would suddenly begin to issue invitations wildly , and , day after
一个 星期 之后 她 会 突然 开始 到 问题 邀请函 疯狂地 , 和 , 天 后
[deɪ] ,
day ,
天 ,

一周后，她突然开始疯狂发出邀请，而且日复一日，

[hɜːr; hər][ˈteɪblz] [wʊd] [biː; bi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ɡests] .
her tables would be loaded with provisions for thirty guests .
她 表格 会 是 已加载 和 条款 为了 三十 客人 .

她的餐桌上摆满了足够三十位客人享用的食物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈsʌpər] [æt; ət][ˈhoʊm] .
But she did not always have supper at home .
但 她 做过 不是 总是 有 晚餐 在 家 .

但她并非总是在家吃晚饭。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [væst] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈrætɪd] [θruː]
From time to time she sallied forth in her vast coach and rattled through
从 时间 到 时间 她 突袭 前进 在 她 广阔的 教练 和 摇晃 通过
[ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['pærɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stiːl] [ɪk'stænt] [ˈdaʊədʒər] — [ə; eɪ] - ,
the streets of Paris to one of her still extant dowagers — a Maréchale ,
这 街道 的 巴黎 到 一 的 她 仍然 现存 老妇人 一 一个 - ,
她时不时会乘坐她那辆巨大的马车，隆隆地穿过巴黎的街道，去见她一位仍然健在的遗孀——一位元帅。

[ɔːr] [ə; eɪ] [dʊʃes] — [ɔːr] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] - - [preɪzɪ'dɑː] . -
or a Duchesse — or the more and more ' délabré Président . '
或者 一个 公爵夫人 一 或者 这 更多的 和 更多的 - - 总统 . -
或者是一位公爵夫人——或者是越来越“蹩脚的总统”。

[ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkʌmpəni] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [met] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ;
There the same company awaited her as that which met in her own house ;
那里 这 相同的 公司 等待中 她 作为 那 哪个 遇见 在 她 自己的 房子 ;
在那里，等待她的和在她自己家中一样的人；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [deɪkə'reɪʃəns] ;
it was simply a change of decorations ;
它 曾是 简单地 一个 改变 的 装饰 ;
这只是换了个装饰而已；

[ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [ˈevri] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪf]
often enough for weeks together she had supper every night with the same half
经常 足够的 为了 周 一起 她 有 晚餐 每一个 夜晚 和 这 相同的 一半
- [ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːsənz] .
- **dozen persons** .
- 打 人 .

连续好几个星期，她每晚都和那六个人一起吃晚饭。
[ðə; ðɪ] [entər'teɪnmənt] , [ə'paːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [ɪt'self] , [ˈhɑːrdli] [ˈverɪd] .
The entertainment , apart from the supper itself , hardly varied .
这 娱乐 , 除 从 这 晚餐 本身 , 几乎 多种多样 .
除了晚餐本身之外，娱乐活动几乎没有什么变化。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmjuːzɪk] , [mɔːr] [ɔːf(ə)n] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kɑːrdz] [ænd; ənd]
Occasionally there was a little music , more often there were cards and
偶尔 那里 曾是 一个 小的 音乐 , 更多的 经常 那里 是 牌 和
[ˈgæmblɪŋ] .
gambling .
赌博 .

偶尔会有音乐，但更多时候是打牌和赌博。
[ˈmædəm] [diːˈju] - [disˈlaɪkt] [ˈgæmblɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ləʊðd] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ,
Madame du Deffand disliked gambling , but she loathed going to bed , and ,
夫人 杜 - 不喜欢 赌博 , 但 她 令人厌恶 去 到 床 , 和 ,
杜德凡夫人不喜欢赌博，但她更讨厌睡觉，而且

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] : [wʌnz] ,
if it came to a choice between the two , she did not hesitate : once ,
如果 它 来了 到 一个 选择 之间 这 二 , 她 做过 不是 犹豫 : 一次 ,
如果要在两者之间做出选择，她毫不犹豫：有一次，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] ,
at the age of seventy - three ,
在 这 年龄 的 七十 - 三 ,
七十三岁时，

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˈpleɪɪŋ] [vɛɪ] - [et] - [ən] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [fɑːks]
she sat up till seven o'clock in the morning playing vingt - et - un with Charles Fox
她 卫星 向上 直到 七 点钟 在 这 早晨 玩耍 二十 - 等 - 联合国 和 查尔斯 狐狸

.
:
.

她和查尔斯·福克斯玩二十一点，一直玩到早上七点。

[bʌt; bət] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
But distractions of that kind were merely incidental to the grand business of
但 分心 的 那 种类 是 仅仅 偶然的 到 这 盛大 商业 的

[ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the night — the conversation .
这 夜晚 — 这 对话 .

但这类干扰只是当晚最重要的事——谈话——的附带品。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)] [ðæt] , [ˈæftər][æn; ən] [eɪt] [ˈaʊərz] - [ˈsɪtɪŋ] ,

In the circle that , after an eight hours ' sitting ,
在 这 圆圈 那 , 后 一个 八 小时 - 坐着 ,

在这个圈子里，经过八小时的静坐之后，

[broʊk] [ʌp] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈevri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ]
broke up reluctantly at two or three every morning to meet again that same evening
打破 向上 勉强 在 二 或者 三 每一个 早晨 到 见面 再次 那 相同的 晚上

[æt; ət][sɪks] ,

at six ,
在 六 ,

每天凌晨两三点依依不舍地分手，晚上六点又要见面。

[tɔːk] [kən'tɪnjuəli] [flʊd] .

talk continually flowed .
讲话 持续 流动 .

谈话一直持续不断。

[fɔːr; fər] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

For those strange creatures it seemed to form the very substance of life itself .
为了 那些 奇怪的 生物 它 似乎 到 形式 这 非常 物质 的 生活 本身 .

对于那些奇异的生物来说，它似乎构成了生命本身的本质。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] [ˈes(ə)ns] , [ðə; ði][sɜːrkəm'æmbɪənt] [ˈiːθər] ,

It was the underlying essence , the circumambient ether ,
它 曾是 这 潜在的 本质 , 这 周围环境 醚 ,

它是根本的本质，是环绕一切的以太。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]

in which alone the pulsations of existence had their being ; it was the one
在 哪个 独自的 这 脉动 的 存在 有 他们的 存在 ; 它 曾是 这 一

[ɪ'tɜːrn(ə)] [rɪ'æləti] ;

eternal reality ;
永恒 现实 ;

唯有其中蕴含着存在的脉动；它是唯一永恒的现实；

[men] [maɪt] [kʌm] [ænd; ænd][men] [maɪt] [goʊ] , [bʌt; bət] [tɔːk] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈevər] .

men might come and men might go , but talk went on for ever .
男人 可能 来 和 男人 可能 去 , 但 讲话 去 在 为了 曾经 .

人来人往，但谈话却没完没了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪˈspeɪəli] [fɔːr; fər] [ðʊz] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsætərnaɪn] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən]
It is difficult , especially for those born under the Saturnine influence of an
它是 难的 , 尤其 为了 那些 出生 在下面 这 土星 影响 的 一个
[ˈɪŋɡlɪ] [skaɪ] ,
English sky ,
英语 天空 ,

这很困难, 尤其是对于那些出生在英国星空土星影响下的人来说。

[kwaɪt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
quite to realise the nature of such conversation .
相当 到 意识到 这 自然 的 这样的 对话 .

完全意识到这种对话的本质。

[ˈbrɪliənt] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈiːzi] - [ˈfloʊɪŋ] , [geɪ] [ænd; ənd][ˈræpɪd][aɪˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] ; [ˈnevər]
Brilliant , charming , easy - flowing , gay and rapid it must have been ; never
杰出的 , 迷人 , 简单的 - 流动 , 同性恋 和 迅速的 它 必须 有 到过 ; 绝不
[prəˈfaʊnd] , [ˈnevər] [ˈɪntɪmət] , [ˈnevər] [ˈθrɪlɪŋ] ;
profound , never intimate , never thrilling ;
深刻的 , 绝不 亲密的 , 绝不 惊险 ;

它一定精彩绝伦、魅力四射、轻松流畅、欢快明朗; 但绝不深刻, 绝不亲密, 绝不激动人心;

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊ] [ˈnevər] [ɪmˈfætɪk] , [ˈnevər] [əˈfektɪd] , [ˈnevər] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [dʌl] .
but also never emphatic , never affected , never languishing , and never dull .
但 还 绝不 强调 , 绝不 做作的 , 绝不 萎靡不振 , 和 绝不 乏味的 .

但从不矫揉造作, 从不萎靡不振, 也从不沉闷乏味。

[ˈmædəm] [diːˈju] - [hɜːrˈself][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈvɪɡərəs] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Madame du Deffand herself had a most vigorous flow of language .
夫人 杜 - 她自己 有 一个 最多 蓬勃 流动 的 语言 .

杜德凡夫人本人语言表达能力极强。

- - ! - - ! -
- **Écoutez ! Écoutez !** -
- - ! - - ! -

听! 听!

[ˈwɔːlpəʊl] [juːst] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][ɪkˈskeɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
Walpole used constantly to exclaim , trying to get in his points ; but in vain ;
沃尔波尔 用过的 不断地 到 惊叹 , 尝试 到 得到 在 他的 积分 ; 但 在 徒劳 ;

沃尔波尔经常大声疾呼, 试图表达自己的观点; 但都徒劳无功;

[ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈkætərækt] [swept] [ɑːn] [ʌnˈhɪdɪŋ] .
the sparkling cataract swept on unheeding .
这 闪闪发光 白内障 扫荡 在 不理睬 .

闪闪发光的瀑布肆意掠过, 无人理会。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ɪs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzər][paːrt] — [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [dɪˈlɪʃəsli] [ðə; ði]
And indeed to listen was the wiser part — to drink in deliciously the
和 的确 到 听 曾是 这 更明智 部分 — 到 喝 在 美味 这

[æniˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðʊz] [kwɪk] ,
animation of those quick ,
动画片 的 那些 快的 ,

而倾听才是更明智的做法——尽情享受那些敏捷的、充满活力的人们的热情。

[ɪˈlɪmɪtəbl̩] , [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] [ˈsɪləbl̩z] ,
illimitable , exquisitely articulated syllables ,
无限的 , 精美绝伦 铰接式 音节 ,

无穷无尽、优美流畅的音节,

[tuː; tə] [sə'rendə] [wʌnz] [hoʊl] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]
to surrender one's whole soul to the pure and penetrating precision of those
到 投降 一个人的 所有的 灵魂 到 这 纯的 和 渗透 精确 的 那些
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

将自己的整个灵魂交付于那些词句纯粹而深刻的精准之中，

[tuː; tə] ['fɑ:ləʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] ['hæpi] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] - [spʌn] [θred] [ʌv; əv]
to follow without a breath the happy swiftness of that fine - spun thread of
到 跟随 没有 一个 气息 这 快乐的 速度 的 那 美好的 - 旋转 线 的
[θɔ:t] .
thought :
想法 :

不费吹灰之力地跟随那条精妙的思绪，感受它带来的愉悦和迅疾。

[ðen] [æt; ət]['moʊmənts][hɜ:r; hær][wɪt] ['krɪstəlaɪz] ; [ðə; ði]['kætərækt] [θru:] [ɔ:f][ə; eɪ] ['ʌʊər] [ʌv; əv]
Then at moments her wit crystallised ; the cataract threw off a shower of
然后 在 时刻 她 有 结晶 ; 这 白内障 扔 离开 一个 淋浴 的
[ˈreɪdiənt][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
radiant jewels ,
辐射状 珠宝 ,

随后，她的机智时而迸发；瀑布倾泻而下，洒下璀璨夺目的宝石。

[wɪtʃ] [wʌn] [kɔ:t] [æz; əz][wʌn] [maɪt] .
which one caught as one might .
哪个 一 捕捉 作为 一 可能 :

其中一个被抓住了，就像人们可能会做的那样。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ju: 'es] .
Some of these have come down to us .
一些 的 这些 有 来 向下 到 我们 :

其中一些流传到了我们这里。

[hɜ:r; hær] [rɪ'mɑ:rk][ɑ:n] [mantɛskwi:əs] [greɪt] [bʊk] — - ['sɛst, 'seɪ][di:] [lɛsprɪt] [suə] [lez]['ləʊɪs] - — [ɪz]
Her remark on Montesquieu's great book — ' C'est de l'esprit sur les lois ' — is
她 评论 在 孟德斯鸠的 伟大的 书 — - 是 德 精神 苏尔 莱斯 路易斯 - — 是
[æn; ən][ˈɔ:lməʊst][ˈfaɪn(ə)] ['krɪtɪsɪzəm] .
an almost final criticism .
一个 几乎 最终的 批评 :

她对孟德斯鸠的伟大著作“C'est de l'esprit sur les lois”的评论几乎是最后的批评。

[hɜ:r; hær] ['feɪməs] - [em ʊʊ 'ti:][di:] [seɪnt] ['denɪs] , - [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [vɒl'ter] ,
Her famous ' - mot de Saint Denis , ' so dear to the heart of Voltaire ,
她 著名的 - 移动 德 圣 丹尼斯 , - 所以 亲爱的 到 这 心 的 伏尔泰 ,
她那句著名的“圣丹尼斯名言”，深受伏尔泰喜爱。

[dɪ'zɜ:rvz] [tuː; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
deserves to be once more recorded .
值得 到 是 一次 更多的 记录 :

值得再次录制。

[ə; eɪ] ['gærələs] [ænd; ənd] ['kredʒələs] ['kɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] [seɪnt]
A garrulous and credulous Cardinal was describing the martyrdom of Saint
一个 贫嘴 和 轻信的 红衣主教 曾是 描述 这 殉道 的 圣
[ˈdenɪs] [ðə; ði][,æri'ɔpədʒaɪt] :
Denis the Areopagite :
丹尼斯 这 闪石 :

一位喋喋不休、轻信他人的枢机主教正在描述圣丹尼斯·阿雷奥帕吉特的殉道事迹：

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] , [hi; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæriɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
when his head was cut off , he took it up and carried it in his hands .
什么时候 他的 头 曾是 切 离开 , 他 采取 它 向上 和 携带 它 在 他的 双手 .
他的头被砍下后, 他捡起来, 拿在手里。

[ðæt] , [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ;
That , said the Cardinal , was well known ;
那 , 说 这 红衣主教 , 曾是 出色地 已知 ;
红衣主教说, 这是众所周知的事;

[wʌt] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [wel] [noʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fækt] [ðæt] [hi; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
what was not well known was the extraordinary fact that he walked with his
什么 曾是 不是 出色地 已知 曾是 这 非凡的 事实 那 他 步行 和 他的
[hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [, mɒnt'mɑtə] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['denɪs]
head under his arm all the way from Montmartre to the Church of Saint Denis
头 在下面 他的 手臂 全部 这 方式 从 蒙马特 到 这 教会 的 圣 丹尼斯
— [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [sɪks] [maɪlz] .
— a distance of six miles .
— 一个 距离 的 六 英里 .
鲜为人知的是, 他竟然全程用胳膊夹着头, 从蒙马特走到圣丹尼斯教堂——全程六英里。

- [ɑ:] , [mɔ:ŋse'hjɜ:r] ! - [sed] ['mædəm] [di:'ju] - , - [dænz][,ju en 'i] [tɛ'leɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
' Ah , Monseigneur ! ' said Madame du Deffand , ' dans une telle situation ,
- 啊 , 阁下 ! - 说 夫人 杜 - , - 丹斯 一 特尔 情况 ,
啊, 大人! ”杜德凡夫人说, “在这种情况下,

[ɪl][naɪ][ə; eɪ][,kju ju 'i][lə] [prɪ'mɪr] ['pɑ:][,kju ju 'aɪ] - . -
il n'y a que le premier pas qui coûte . '
il 不 一个 que 勒 总理 帕斯 qui - . -
il n'y a que le Premier pas qui coûte。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['brɪljəns] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][flæg] ; [ðə; ði] [gests] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][goʊ] ;
At two o'clock the brilliance began to flag ; the guests began to go ;
在 二 点钟 这 辉煌 开始 到 旗帜 ; 这 客人 开始 到 去 ;
两点钟的时候, 灯光开始黯淡下来; 客人们开始离开;

[ðə; ði] ['dredf(ə)] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
the dreadful moment was approaching .
这 可怕 片刻 曾是 接近 .
可怕的时刻即将到来。

[ɪf] ['mædəm] [di:][græ'mɑ:nt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi; bi][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [hoʊp] ,
If Madame de Gramont happened to be there , there was still some hope ,
如果 夫人 德 格拉蒙特 发生 到 是 那里 , 那里 曾是 仍然 一些 希望 ,
如果格拉蒙夫人恰巧在那里, 那就还有一线希望。

[fɔ:r; fər] ['mædəm] [di:][græ'mɑ:nt] [əb'hɔ:] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mædəm]
for Madame de Gramont abhorred going to bed almost as much as Madame
为了 夫人 德 格拉蒙特 令人厌恶 去 到 床 几乎 作为 很多 作为 夫人
[di:'ju] - .
du Deffand .
杜 - .
格拉蒙夫人和杜德凡夫人一样, 都厌恶上床睡觉。

[ɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌk] [di:] [fwa:'zɔel] [maɪt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst]
Or there was just a chance that the Duc de Choiseul might come in at the last
或者 那里 曾是 只是 一个 机会 那 这 杜克 德 舒瓦瑟尔 可能 来 在 在 这 最后的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
或者, 也有可能舒瓦瑟尔公爵会在最后一刻出现。

[ænd; ænd] [steɪ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəz] .

and stay on for a couple of hours .
和 停留 在 为了 一个 夫妻 的 小时 .

然后继续待上几个小时。

[bʌt; bət][æʔ; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] ['eni] [b:ŋgər] ; [ðə; ði] ['tʃæriət]

But at length it was impossible to hesitate any longer ; the chariot
但 在 长度 它 曾是 不可能的 到 犹豫 任何 更长 ; 这 战车

[wʌz; wəz][æʔ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

was at the door .
曾是 在 这 门 .

但最终，他再也无法犹豫了；马车已经到了门口。

[ʃi:; ʃi] [swept] [ɔ:f] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['ɜ:rlɪ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [pæst] [θri:] ;

She swept off , but it was still early ; it was only half - past three ;
她 扫荡 离开 , 但 它 曾是 仍然 早期的 ; 它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 三 ;

她匆匆离去，但时间还早，才三点半。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['aʊər]

and the coachman was ordered to drive about the Boulevards for an hour
和 这 马车夫 曾是 订购 到 驾驶 关于 这 林荫大道 为了 一个 小时

[bɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ] [hoʊm] .

before going home .
前 去 家 .

车夫奉命驾车在林荫大道上行驶一个小时，然后才能回家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æftər][ɔ:l] , ['oʊnli]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɔ:f] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ,

It was , after all , only natural that she should put off going to bed ,
它 曾是 , 后 全部 , 仅有的 自然的 那 她 应该 放 离开 去 到 床 ,

毕竟，她推迟睡觉也是人之常情。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['rerli] [slept] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊəz] .

for she rarely slept for more than two or three hours .
为了 她 很少 睡着了 为了 更多的 比 二 或者 三 小时 .

因为她很少睡超过两三个小时。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['empti] [taɪm] , ['dɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ʃi:; ʃi]

The greater part of that empty time , during which conversation was impossible , she
这 更大的 部分 的 那 空的 时间 , 期间 哪个 对话 曾是 不可能的 , 她

[dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bʊks] .

devoted to her books .
奉献 到 她 图书 .

在那段无法交谈的空闲时间里，她把大部分时间都用来读书。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] ['evər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] .

But she hardly ever found anything to read that she really enjoyed .
但 她 几乎 曾经 成立 任何事物 到 读 那 她 真的 享受 .

但她几乎找不到任何自己真正喜欢读的书。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:lʒəmz] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] — [ɔ:l] [baʊnd] [ə'laɪk] ,

Of the two thousand volumes she possessed — all bound alike ,
的 这 二 千 卷 她 拥有 — 全部 边界 同样 ,

她拥有的两千卷书——装帧都一样——

[ænd; ænd] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]

and stamped on the back with her device of a cat — she had only
和 盖章 在 这 后退 和 她 设备 的 一个 猫 — 她 有 仅有的

[ri:d] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] ;

read four or five hundred ;
读 四 或者 五 百 ;

书的背面还盖上了她设计的猫的印章——她只读过四五百本书；

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
the rest were impossible .
这 休息 是 不可能的 .

其余的都不可能。

[ʃiː; ʃi] [pərˈpetʃuəli] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ˈwɔːlpəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] .
She perpetually complained to Walpole of the extreme dearth of reading matter .
她 永恒地 抱怨 到 沃尔波尔 的 这 极端 匮乏 的 阅读 事情 .
她经常向沃尔波尔抱怨阅读材料极其匮乏。

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,
In nothing , indeed ,
在 没有什么 , 的确 ,

确实, 什么也没有。

[ɪz][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [mɔːr] [mɑːrkt] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd][ˈaʊərz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈkwaːntəti]
is the contrast more marked between that age and ours than in the quantity
是 这 对比 更多的 标记 之间 那 年龄 和 我们的 比 在 这 数量
[ʌv; əv] [bʊks] [əˈveɪləb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈriːdər] .
of books available for the ordinary reader .
的 图书 可用的 为了 这 普通的 读者 .

那个时代与我们这个时代之间的对比, 比普通读者可获得的图书数量上的对比更为显著。

[haʊ] [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʊd] [ˈenvi] [juːˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈnɑːvəlz] , [ˈaʊər; ɑːr]
How the eighteenth century would envy us our innumerable novels , our
如何 这 第十八 世纪 会 嫉妒 我们 我们的 无数 小说 , 我们的
[baɪˈɑːgrəfiːz] , [ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] ,
biographies , our books of travel ,
传记 , 我们的 图书 的 旅行 ,

十八世纪的人会多么羡慕我们拥有数不胜数的小 说、传记和游记啊!

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːzi] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [entərˈteɪnmənt] , [ˈaʊər; ɑːr]
all our easy approaches to knowledge and entertainment , our
全部 我们的 简单的 方法 到 知识 和 娱乐 , 我们的
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] , [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːp] [ˈriːprɪnts] !
translations , our cheap reprints !
翻译 , 我们的 便宜的 重印 !

我们所有轻松获取知识和娱乐的方式, 我们的翻译, 我们的廉价重印本!

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪk] [teɪsts] , [ðer; ðər][wɜːz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
In those days , even for a reader of catholic tastes , there was really very little
在 那些 天 , 甚至 为了 一个 读者 的 天主教 口味 , 那里 曾是 真的 非常 小的
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

在那个年代, 即使对于口味广泛的读者来说, 可读的书籍也寥寥无几。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmædəm] [diːˈju] - [teɪsts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈkæθlɪk] — [ðeɪ]
And , of course , Madame du Deffand's tastes were far from catholic — they
和 , 的 课程 , 夫人 杜 - 口味 是 远的 从 天主教 — 他们
[wɜːr; wər] [fəˈstɪdiəs] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈgriː] .
were fastidious to the last degree .
是 挑剔 到 这 最后的 程度 .

当然, 杜德凡夫人的品味远非包罗万象——她极其挑剔。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈrɑːsiːn] [əˈləʊn][ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
She considered that Racine alone of writers had reached perfection , and that
她 经过考虑的 那 拉辛 独自 的 作家 有 达到 完美 , 和 那
[ˈoʊnli][wʌns] — [ɪn] [ˌæθəˈliː] .
only once — in Athalie .
仅有的 一次 — 在 阿塔莉 .

她认为, 在所有作家中, 只有拉辛达到了完美, 而且也只达到过一次——那就是《阿塔莉》。

[kɔːrˈneɪl] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈmoʊmənts] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Corneille carried her away for moments , but on the whole he was
科内耶 携带 她 离开 为了 时刻 , 但 在 这 所有的 他 曾是
[ˈbɑːrbərəs] .
barbarous .
野蛮 .

科内耶曾短暂地将她带走，但总体而言，他是个野蛮人。

[ʃiː; ʃi] [ˈhaɪli] [ədˈmaɪəd] - [kɛlks] [sɑntɛɪnz] [diː] [vəːs] [diː][em] . [diː] [vɒlˈtɛr] . -
She highly admired ' quelques centaines de vers de M . de Voltaire . '
她 高度 钦佩 - quelques 百 德 版本 德 M . 德 伏尔泰 . -

她非常欣赏“伏尔泰先生的诗作”。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈrɪtʃərdʒsən] [ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [ˈɛksələnt] ,
She thought Richardson and Fielding excellent ,
她 想法 理查森 和 菲尔丁 出色的 ,

她认为理查森和菲尔丁都很出色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [staɪl] — [ʌv; əv][gɪl][ˈblɑːs]
and she was enraptured by the style — but only by the style — of Gil Blas
和 她 曾是 眉飞色舞 经过 这 风格 — 但 仅有的 经过 这 风格 — 的 吉尔 blas
.
:
.

她被吉尔·布拉斯的风格深深吸引——但仅仅是风格而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
And that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ˈɛvriθɪŋ] [ɛls] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈiːðər] [əˈfɛktɪd] [ɔːr] [pɪˈdæntɪk] [ɔːr][ɪnˈsɪpɪd] .
Everything else appeared to her either affected or pedantic or insipid .
一切 别的 出现 到 她 任何一个 做作的 或者 迂腐的 或者 平淡 .

在她看来，其他一切要么矫揉造作，要么迂腐乏味。

[ˈwɔːlpəʊl] [ˌrɛkəˈmɛndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmɔːltə] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Walpole recommended to her a History of Malta ; she tried it ,
沃尔波尔 受到推崇的 到 她 一个 历史 的 马耳他 ; 她 尝试 它 ,

沃尔波尔向她推荐了一本《马耳他历史》；她试读了一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] — [aɪ ˈtiː] [ˈmɛnʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kruːˈseɪdz] .
but she soon gave it up — it mentioned the Crusades .
但 她 很快 给予 它 向上 — 它 提及 这 十字军东征 .

但她很快就放弃了——因为书里提到了十字军东征。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæən] [ˈɡɪbən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfʌʊnd] [hɪm; ɪm][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] .
She began Gibbon , but she found him superficial .
她 开始 长臂猿 , 但 她 成立 他 浅 .

她开始读吉本的书，但她觉得他的作品肤浅。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [buːˈfɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - [-] - [ɪnsəˈpɔːrtəbl] ; [ɪl][sɛɪt] [ˈbiːn] [ˌsiː ˈiː]
She tried Buffon , but he was ' d'une monotonie insupportable ; il sait bien ce
她 尝试 布冯 , 但 他 曾是 - 沙丘 - 站不住脚的 ; il 赛特 好 ce
[kwɪl] [sɛɪt] ,
qu'il sait ,
奎尔 赛特 ,

她尝试过布冯，但他的单调令人难以忍受； il Sait bien ce qu'il Sait，

[ˈmeɪs][ɪl][en iː] [sɑːkjəpi] [ˌkju ju ˈi][ˈdiːɪˈɛs] - ;
mais il ne s'occupe que des bêtes ;
麦斯 il ne 占据 que 德斯 - ;

mais il ne s'occupe que des bêtes；

[ɪl] [foʊ] - [ən] [pɜː] [sɔɪ] - [meɪm] [pɔːr] [es 'iː] - [ˌju ɛn 'i] [tɛ'leɪ] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n] . -
il faut l'être un peu soi - même pour se dévouer à une telle occupation . '
il 错误 - 联合国 peu 巷 - 同 倒 塞 - - 一 特尔 职业 . -

il faut l'être un peu soi-même pour se dévouer à une Telle Career.'

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɛm.wɑːrɜːz][ʌv; əv] [seɪnt] - ['saɪmən][ɪn][ˈmæn.juskrɪpt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'mjuːzd]
She got hold of the memoirs of Saint - Simon in manuscript , and these amused
她 得到 抓住 的 这 回忆录 的 圣 - 西蒙 在 手稿 , 和 这些 觉得好笑
[hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməsli] ;
her enormously ;
她 非常 ;

她弄到了圣西蒙的回忆录手稿，这些回忆录让她觉得非常有趣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [sɪk] .
but she was so disgusted by the style that she was very nearly sick .
但 她 曾是 所以 厌恶 经过 这 风格 那 她 曾是 非常 几乎 生病的 .

但她对这种风格感到非常厌恶，几乎要吐了。

[æt; ət][ləst] , [ɪn] [dɪ'sper] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [prəʊz] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪkspɪr] .
At last , in despair , she embarked on a prose translation of Shakespeare .
在 最后的 , 在 绝望 , 她 启航 在 一个 散文 翻译 的 莎士比亚 .

最后，绝望之下，她开始翻译莎士比亚的散文作品。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [pliːzd] .
The result was unexpected ; she was positively pleased .
这 结果 曾是 意外 ; 她 曾是 积极地 高兴 .

结果出乎意料，她非常满意。

[kɔːriələ'leɪnəs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [em 'iː] ['seɪmbl] , [sɔːf] [vɒtə] [rɪ'spekt] , - , [et] [-] ['pɑː][lə]
Coriolanus , it is true , ' me semble , sauf votre respect , épouvantable , et n'a pas le
科里奥兰纳斯 , 它 是 真的 , - 我 集合 , 萨夫 你的 尊重 , - , 等 不 帕斯 勒
['sɛnz] [kə'mjuːn] - ;
sens commun ' ;
感觉 社区 - ;

科利奥兰纳斯，确实如此，“我是这样的，我尊重你，我是值得的，但我不认为这是共同的”；

[ænd; ənd] - [pɔːr] [laː] - , ['dʒiː][en iː] [swiː] ['paː] - [diː][ˌsiː 'iː][ˈʒɑːnrə] . -
and ' pour La Tempête , je ne suis pas touchée de ce genre . '
和 - 倒 拉 - , 杰 ne 苏伊斯 帕斯 - 德 ce 类型 . -

和“我不喜欢这种类型的音乐”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ə'θeloʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [mæk'beθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
But she was impressed by Othello ; she was interested by Macbeth ; and she
但 她 曾是 印象深刻 经过 奥赛罗 ; 她 曾是 感兴趣的 经过 麦克白 ; 和 她
[əd'maɪəd][ˈdʒuːljəs] ['siːzər] ,
admired Julius Caesar ,
钦佩 尤利乌斯 凯撒 ,

但她对奥赛罗印象深刻；她对麦克白很感兴趣；她敬佩尤利乌斯·凯撒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][bæd] [teɪst] .
in spite of its bad taste .
在 尽管如此 的 它是 坏的 品尝 .

尽管味道不好。

[æt; ət] [kɪŋ] [lɪr] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] . -
At King Lear , indeed , she had to draw the line . '
在 国王 李尔王 , 的确 , 她 有 到 画 这 线 . -

的确，在《李尔王》这部剧中，她不得不划清界限。

[ɑː] , [mɒn] [djuː] ! [kwel] [piːs] !
Ah , mon Dieu ! Quelle pièce !
啊 , 星期一 上帝 ! 来源 片 !

啊，我的天哪！这太棒了！

- [lɑ:] [tru:vəz] - [ˈvu:] [bel] ?
Réellement la trouvez - vous belle ?
- 拉 找到 - 您 美女 ?

Réellement la trouvez-vous belle?

[ˈɛl] [ˌem ˈi:] - - - [ən] [pɔɪnt] [kju ju ˈi] [ˈdʒi:] [en i:] [pju:i] [ekspraɪmɜ:] ;
Elle me noircit l'âme à un point que je ne puis exprimer ;
艾丽 我 - - - 联合国 观点 que 杰 ne 然后 引言 ;

Elle me noircit l'ame à un point que je ne puis exprimer;

[ˈsɛst, ˈsei] [ən] [ˈɑ:.məz] [di:] [tu:ts] [lez] [hɜ:z] [ɪnfɜ:nəlz] . -
c'est un amas de toutes les horreurs infernales . '
是 联合国 阿玛斯 德 托特斯 莱斯 恐怖 地狱 . -

c'est un amas de toutes les les horreurs infernales。

[hɜ:r; hɜr] [ˈri:dər] [wʌz; wəz] [æen; ən] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnˌvælɪdz] , [hu:] [keɪm] [raʊnd] [ˈevri]
Her reader was an old soldier from the Invalides , who came round every
她 读者 曾是 一个 老的 士兵 从 这 残疾人 , WHO 来了 圆形的 每一个

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] ,
morning early ,
早晨 早期的 ,

她的朗读者是一位来自荣军院的老兵，每天清晨都会来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɜ:r; hɜr] [ˈbedsaɪd] .
and took up his position by her bedside .
和 采取 向上 他的 位置 经过 她 床头 .

他走到她床边，站了起来。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [ˈlɪsnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] .
She lay back among the cushions , listening , for long hours .
她 躺 后退 之中 这 靠垫 , 聆听 , 为了 长的 小时 .

她躺在靠垫上，听了好几个小时。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈevər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [ˈkʌmpəni] , [ə; eɪ] [ˈkwɪrər] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] , [fɔ:r; fər]
Was there ever a more incongruous company , a queerer trysting - place , for
曾是 那里 曾经 一个 更多的 不协调 公司 , 一个 更酷儿 幽会 - 地方 , 为了

[ˈʌɹnərɪl] [ænd; ənd] [ˌdezdiˈməʊnə] ,
Goneril and Desdemona ,
戈内里尔 和 苔丝狄蒙娜 ,

对于戈纳瑞尔和苔丝狄蒙娜来说，还有比这更不协调的陪伴，更古怪的幽会场所吗？

[ˈerɪəl] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] ?
Ariel and Lady Macbeth ?
爱丽儿 和 女士 麦克白 ?

爱丽儿和麦克白夫人？

[ˈɔ:f(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpenʃənər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ˈdɪkˌteɪtɪŋ]
Often , even before the arrival of the old pensioner , she was at work dictating
经常 , 甚至 前 这 到达 的 这 老的 退休人员 , 她 曾是 在 工作 口述

[ə; eɪ] [ˈletər] ,
a letter ,
一个 信 ,

通常情况下，甚至在老太太到达之前，她就已经开始口述信件了。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tu:; tə] [ˈhɔ:rəs] [ˈwɔ:lpəʊl] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [ˈmædəm] [di:] [ʃwɑ:ˈzoel] [ɔ:r] [ˈvɒlˈter] .
usually to Horace Walpole , occasionally to Madame de Choiseul or Voltaire .
通常 到 贺拉斯 沃尔波尔 , 偶尔 到 夫人 德 舒瓦瑟尔 或者 伏尔泰 .

通常送给霍勒斯·沃波尔，偶尔送给舒瓦瑟尔夫人或伏尔泰。

[hɜ:r; hɜr] [ˈletərz] [tu:; tə] [ˈvɒlˈter] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [les] [soʊ] ;
Her letters to Voltaire are enchanting ; his replies are no less so ;
她 信件 到 伏尔泰 是 妖娆 ; 他的 回复 是 不 较少的 所以 ;

她写给伏尔泰的信引人入胜；他的回信也同样精彩；

[ænd; ʌnd][ˈaɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz][ˈnevər]
and it is much to be regretted that the whole correspondence has never
和 它 是 很多 到 是 后悔 那 这 所有的 一致 有 绝不
[bɪn] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɪn][ˈkraːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˈɔːrdər] ,
been collected together in chronological order ,
到过 集 一起 在 按时间顺序 命令 ;
令人遗憾的是, 这些信件从未按时间顺序汇编成册。

[ænd; ʌnd] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseprət] [bʊk] .
and published as a separate book .
和 已发布 作为 一个 分离 书 .
并以单独书籍的形式出版。
[ðə; ði][slɪm] [ˈvɑːljəm] [wʊd] [biː; bi] , [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [kwɔɪt] [ˈpɜːrfɪkt] .
The slim volume would be , of its kind , quite perfect .
这 苗条的 体积 会 是 , 的 它是 种类 , 相当 完美的 .
就同类书籍而言, 这本薄册子堪称完美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [ɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [frendz] ; [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd]
There was no love lost between the two old friends ; they could not understand
那里 曾是 不 爱 丢失的 之间 这 二 老的 朋友们 ; 他们 可以 不是 理解
[iːtʃ] [ˈʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;
两位老朋友之间已无情谊可言; 他们无法互相理解;

[ˈvɒl'ter] , [ə'loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvæŋɡɑːrd]
Voltaire , alone of his generation , had thrown himself into the very vanguard
伏尔泰 , 独自的 的 他的 一代 , 有 抛掷 他自己 进入 这 非常 先锋
[ʌv; əv] [θɔːt] ;
of thought ;
的 想法 ;
在同代人中, 只有伏尔泰把自己投身于思想的最前沿;

[tuː; tə] [ˈmædəm] [diːˈju] - [ˈprɑːɡres] [hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] ,
to Madame du Deffand progress had no meaning ,
到 夫人 杜 - 进步 有 不 意义 ,
对杜德凡夫人来说, 进步毫无意义。
[ænd; ʌnd] [θɔːt] [ɪt'self][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [nə'sesəti] .
and thought itself was hardly more than an unpleasant necessity .
和 想法 本身 曾是 几乎 更多的 比 一个 令人不快的 必要性 .
而思考本身也只不过是一种令人不快的必需品。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .
She distrusted him profoundly , and he returned the compliment .
她 不信任 他 深刻地 , 和 他 返回 这 赞扬 .
她对他极度不信任, 而他也同样不信任她。
[jet] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] : [θruː] [hɜːr; hər] ,
Yet neither could do without the other : through her ,
然而 两者都不 可以 做 没有 这 其他 : 通过 她 ,
然而, 他们彼此都离不开对方: 通过她,

[hiː; hi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnflu'en(ə)l] [ˈsɜːrkl] [ɪn][ˈpæris] ;
he kept in touch with one of the most influential circles in Paris ;
他 保留 在 触碰 和 一 的 这 最多 有影响 界 在 巴黎 ;
他与巴黎最有影响力的圈子之一保持着联系;

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈglɔ:ri][ʌv; əv] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and even she could not be insensible to the glory of corresponding with
和 甚至 她 可以 不是 是 麻木不仁 到 这 荣耀 的 相应的 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
such a man .
这样的 一个 男人 .

即使是她，也无法忽视能与这样一位男士通信的荣耀。

[brˈsaɪdz] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] , [ðeɪ] [ədˈmaɪəd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈdʒenjuɪnli] ,
Besides , in spite of all their differences , they admired each other genuinely ,
除了 , 在 尽管如此 的 全部 他们的 差异 , 他们 钦佩 每个 其他 真的 ,
此外，尽管他们之间存在诸多差异，但他们真心欣赏对方。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fəˌmɪliˈærəti] .
and they were held together by the habit of a long familiarity .
和 他们 是 握住 一起 经过 这 习惯 的 一个 长的 熟悉 .
他们之间的关系因长久的熟悉而维系在一起。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:r.vələs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [rɪˈstələri] [ɑ:rt] .
The result was a marvellous display of epistolary art .
这 结果 曾是 一个 奇妙 展示 的 书信体 艺术 .
其结果是一场精彩绝伦的书信艺术盛宴。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈeni] [ˈbetər] , [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [raɪt]
If they had liked each other any better , they never would have troubled to write
如果 他们 有 喜欢 每个 其他 任何 更好的 , 他们 绝不 会 有 麻烦 到 写
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

如果他们彼此更喜欢对方，就不会费心写出这么好的文章了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər][best] [brɪˈheɪvjər] — [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ænd] [jet]
They were on their best behaviour — exquisitely courteous and yet
他们 是 在 他们的 最好的 行为 — 精美绝伦 有礼貌 和 然而
[pʌŋkˈtɪliəsli] [æt; ət] [i:z] , [laɪk] [ˈdɑ:nsəz] [ɪn][ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet] .
punctiliously at ease , like dancers in a minuet .
一丝不苟地 在 舒适 , 喜欢 舞者 在 一个 小步舞曲 .

他们举止得体——彬彬有礼，又一丝不苟地放松自在，就像跳小步舞的舞者一样。

[hɪz; ɪz][kəˈdʒʊələri][ɑ:r; ər] [ˈɪnfɪnət] ; [hɪz; ɪz][deft] [ˈsentənsɪz] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈflætəri] [wɪð; wɪθ] [rɪˈflek(ə)n] ,
His cajoleries are infinite ; his deft sentences , mingling flattery with reflection ,
他的 哄骗 是 无限 ; 他的 麻利 句子 , 混杂 奉承 和 反射 ,
他巧舌如簧，言辞娴熟，将奉承与反思巧妙地融合在一起。

[hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈres] .
have almost the quality of a caress .
有 几乎 这 质量 的 一个 抚摸 .
几乎就像爱抚一样。

[ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ɪn][ðə; ði][tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:ɹɪpər] , [ˈɡlænsɪŋ] [ˈlaɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
She replies in the tone of a worshipper , glancing lightly at a hundred
她 回复 在 这 语气 的 一个 崇拜者 , 瞥了一眼 轻轻 在 一个 百
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,
她以崇拜者的语气回答，目光轻轻扫过上百个臣民。

[ˈpɜːrɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hæɹ] - [məˈsjɜːr] [di:] [vɒl'ter] , - [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɑːn]
purring out her ' Monsieur de Voltaire , ' and seeking his advice on
呼噜声 出去 她 - 先生 德 伏尔泰 , - 和 寻求 他的 建议 在
[ˈlɪtərətʃʊə; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃʊə][ænd; ənd][laɪf] .
literature and life .
文学 和 生活 .

她轻声呼唤着“伏尔泰先生”，并向他寻求关于文学和人生的建议。

[hiː; hi][rɪ'dʒɔɪnz][ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] [streɪn] [ʌv; əv][ˌepɪkjʊ'ri:ən][ˈstɒɪsɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'ləʊn]
He rejoins in that wonderful strain of epicurean stoicism of which he alone
他 重新加入 在 那 精彩的 拉紧 的 美食家 斯多葛主义 的 哪个 他 独自の
[pə'zest] [ðə; ði] ['si:kɹət] :
possessed the secret :
拥有 这 秘密 :

他重新融入了那种奇妙的伊壁鸠鲁式的斯多葛主义，而只有他掌握了其中的秘密：

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['letərz] [goʊ][ɑːn] .
and so the letters go on .
和 所以 这 信件 去 在 .

信件就这样继续往下写。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][dʒʌst][ˈketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɒː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔːft][pæd] ,
Sometimes one just catches the glimpse of a claw beneath the soft pad ,
有时 一 只是 捕获物 这 一瞥 的 一个 爪 下面 这 柔软的 软垫 ,
有时，人们只能瞥见柔软的肉垫下露出的爪子。

[ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ˈʌndə] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] ; [ænd; ənd][wʌn] [rɪ'membəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːk]
a grimace under the smile of elegance ; and one remembers with a shock
一个 鬼脸 在下面 这 微笑 的 优雅 ; 和 一 记得 和 一个 震惊
[ðæt] , [ˈæftə] [ɔːl] ,
that , after all ,
那 , 后 全部 ,

优雅的微笑下隐藏着一丝痛苦的表情；人们震惊地意识到，归根结底，

[wʌn][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɔːndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .
one is reading the correspondence of a monkey and a cat .
一 是 阅读 这 一致 的 一个 猴 和 一个 猫 .

其中一人正在阅读猴子和猫之间的通信。

[ˈmædəm] [diː'ju] - [staɪl] [rɪ'fleks] , [pər'hæps][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
Madame du Deffand's style reflects , perhaps even more completely than that of
夫人 杜 - 风格 反映 , 也许 甚至 更多的 完全地 比 那 的
[vɒl'ter] [hɪm'self] ,
Voltaire himself ,
伏尔泰 他自己 ,

杜德凡夫人的风格或许比伏尔泰本人的风格更加充分地体现了这一点。

[ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the common - sense of the eighteenth century .
这 常见的 - 感觉 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪的常识。

[ɪts] [prɪ'sɪz(ə)n] [ɪz] ['æbsəluːt] .
Its precision is absolute .
它是 精确 是 绝对 .

它的精确度是绝对的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] [ɪn][wʌn] [stroʊk] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæstə] ,
It is like a line drawn in one stroke by a master ,
它 是 喜欢 一个 线 绘制 在 一 中风 经过 一个 掌握 ,
它就像大师一笔画出的线条，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pra:mpt] [ɪg'zæktɪtu:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'z:rɪŋ] ['sʌt(ə)lti] .
with the prompt exactitude of an unerring subtlety .
和 这 迅速的 精确度 的 一个 毫无错误 微妙之处 .
以精准无误的微妙方式迅速而准确。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bredθ] [ɪn][aɪ 'ti:] — [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑ:nskri:t] [mæs] [ʌv; əv]
There is no breadth in it — no sense of colour and the concrete mass of
那里 是 不 宽度 在 它 — 不 感觉 的 颜色 和 这 具体的 大量的 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
它缺乏广度——没有色彩感，也没有事物的具体体量感。

[wʌn] ['kæna:t] [wʌndər] , [æz; əz][wʌn] [ri:dz] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ʃi; ʃi] ['hɑ:rdli] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; həɹ] ['blaɪndnəs] .
One cannot wonder , as one reads her , that she hardly regretted her blindness .
— 不能 想知道 , 作为 — 阅读 她 , 那 她 几乎 后悔 她 失明 .
读过她的作品，就不难理解为什么她几乎不后悔自己失明。

[wʌt] [dɪd][ʃi; ʃi] [lu:z] [baɪ][aɪ 'ti:] ?
What did she lose by it ?
什么 做过 她 失去 经过 它 ?
她因此失去了什么？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t]
Certainly not
当然 不是
当然不是

[ðə; ði] [swi:t] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ɔ:r][mɔ:rn] ,
The sweet approach of even or morn ,
这 甜的 方法 的 甚至 或者 早晨 ,
傍晚或清晨的甜蜜气息，

[ɔ:r] [saɪt] [ʌv; əv]['vɜ:rn(ə)l] [blu:m] , [ɔ:r] ['sʌmɜ:z] [roʊz] ;
Or sight of vernal bloom , or Summer's rose ;
或者 视线 的 春季 盛开 , 或者 夏季 玫瑰 ;
或者看到春天盛开的花朵，或者夏天的玫瑰；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [dɪd][ʃi; ʃi] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [pə'tɪku:ləz] [wen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər]
for what did she care for such particulars when her eyes were at their
为了 什么 做过 她 关心 为了 这样的 细节 什么时候 她 眼睛 是 在 他们的
[ˈklɪrɪst] ?
clearest ?
最清晰 ?
当她的双眼清澈明亮时，她又何必在意这些细节呢？

[hɜ:r; həɹ] [pər'sep(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪntə'lektʃuəl] ;
Her perception was intellectual ;
她 洞察力 曾是 知识分子 ;
她的感知是理性的；

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['ment(ə)l]['vɪz(ə)n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]
and to the penetrating glances of her mental vision the objects of the
和 到 这 渗透 眼神 的 她 精神的 想象 这 对象 的 这
['senʃuəl] [wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər] [mɪr] [ɪ'reləvəns] .
sensual world were mere irrelevance .
感性的 世界 是 仅仅 无关紧要 .
在她敏锐的洞察力下，感官世界的一切事物都显得无关紧要。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [prə'du:st] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][maɪnd] [meɪ] [si:m] [θɪn] [ænd; ənd]
The kind of writing produced by such a quality of mind may seem thin and
这 种类 的 写作 生产 经过 这样的 一个 质量 的 头脑 可能 似乎 薄的 和
['bæərən][tu:; tə] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:l]
barren to those accustomed to the wealth and variety of the Romantic school
荒芜 到 那些 习惯 到 这 财富 和 种类 的 这 浪漫的 学校
.
:
.

对于习惯了浪漫主义流派丰富多彩的作品的人来说，这种思维方式所产生的作品可能会显得单薄贫瘠。

[jet] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Yet it will repay attention .
然而 它 将要 偿还 注意力 .

但它终将获得回报。

[ðə; ði][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ɪz] ['veri] [smɔ:l] ; [bʌt; bət] ['evri] [wɜ:rd][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;
The vocabulary is very small ; but every word is the right one ;
这 词汇 是 非常 小的 ; 但 每一个 单词 是 这 正确的 一 ;

词汇量很小，但每个词都用得恰当。

[ðɪs] [oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [stɑɪl] ,
this old lady of high society , who had never given a thought to her style ,
这 老的 女士 的 高的 社会 , WHO 有 绝不 给定 一个 想法 到 她 风格 ,

这位上流社会的老太太，从来不在乎自己的穿着打扮，

[hu:] [ru:t] — [ænd; ənd] [spelt] — [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
who wrote — and spelt — by the light of nature ,
WHO 写道 — 和 拼写 — 经过 这 光 的 自然 ,

谁在自然之光下写作——以及拼写？

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ə'kʌmplɪʃməntz] — - [ɑ:rt][di:]
was a past mistress of that most difficult of literary accomplishments — ' l'art de
曾是 一个 过去的 情妇 的 那 最多 难的 的 文学 成就 — - 艺术 德

['daɪər][ɪn] [ən] [em ʊs 'ti:] [taʊt] [si: 'i:] [kwʌn] [em ʊs 'ti:] [pɜ:t] ['daɪər] . -

dire en un mot tout ce qu'un mot peut dire . '
可怕的 英文联合国 移动 兜售者 ce qu'un 移动 可以 可怕的 . -

她曾经是最困难的文学成就的情人——“l'art de dire en un mot tout ce qu'un mot peut dire”。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] .
The object of all art is to make suggestions .
这 目的 的 全部 艺术 是 到 制作 建议 .

所有艺术的目的都是为了提出建议。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['ɑ:rtɪst] [ə'teɪnz] [ðæt] [end][baɪ]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['stɪmjəlaɪ] ,
The romantic artist attains that end by using a multitude of different stimuli ,
这 浪漫的 艺术家 达到 那 结尾 经过 使用 一个 民众 的 不同的 刺激 ,

浪漫主义艺术家通过运用多种不同的刺激手段来达到这一目的。

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] ['ɪmɪdʒ] ['æftər] ['ɪmɪdʒ] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['æftər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
by calling up image after image , recollection after recollection ,
经过 呼叫 向上 图像 后 图像 , 回忆 后 回忆 ,

通过不断唤起图像，不断回忆，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ri:də-z] [maɪnd][ɪz] [fɪld] [ænd; ənd][held][baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] [ɪ:vəʊ'keɪʃn] ;
until the reader's mind is filled and held by a vivid and palpable evocation ;
直到 这 读者的 头脑 是 已填 和 握住 经过 一个 生动 和 可感知的 招魂 ;

直到读者的脑海中充满生动而真实的画面感；

[ðə; ði] ['klæsɪk] [wɜ:rks] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] ['meθəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ænd; ənd] ,
the classic works by the contrary method of a fine economy , and ,
这 经典的 作品 经过 这 相反 方法 的 一个 美好的 经济 , 和 ,

经典作品采用相反的精简方法，并且，

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪˈsen](ə)l] , [trʌsts] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt] [prəˈpraɪəti]
ignoring everything but what is essential , trusts , by means of the exact propriety
忽略 一切 但 什么 是 基本的 , 信托 , 经过 方法 的 这 精确的 礼
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)nˈteɪ](ə)n] ,
of his presentation ,
的 他的 推介会 ,
他忽略一切，只关注本质，并凭借其表达方式的精准得体而相信自己。

[tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][rɪˈkwaɪəd] [ɪˈfekt] .
to produce the required effect .
到 生产 这 必需的 影响 .
以达到预期效果。

[ˈmædəm] [diːˈju] - [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][aɪˈdiːəl][tuː; tə][ɪts] [ˈfɜːrðɪst] [pɔɪnt] .
Madame du Deffand carries the classical ideal to its furthest point .
夫人 杜 - 携带 这 古典 理想的 到 它是 最远 观点 .
杜德凡夫人将古典理想发挥到了极致。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [straɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hɪts] [ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
She never strikes more than once , and she always hits the nail on the head .
她 绝不 罢工 更多的 比 一次 , 和 她 总是 点击量 这 指甲 在 这 头 .
她从不重复出手，而且总是一击即中。

[sʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [skɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [rəˈmæntɪks] [ɪːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər]
Such is her skill that she sometimes seems to beat the Romantics even on their
这样的 是 她 技能 那 她 有时 似乎 到 打 这 浪漫主义者 甚至 在 他们的
[oʊn] [ɡraʊnd] :
own ground :
自己的 地面 :
她的技艺如此精湛，以至于有时甚至在浪漫主义者的主场上也能胜过他们：

[hɜːr; hər] [ˈretɪsnz] [meɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪz] .
her reticences make a deeper impression than all the dottings of their i's .
她 沉默寡言 制作 一个 更深 印象 比 全部 这 点状图案 的 他们的 是 .
她的沉默寡言比他们所有的“i”上的点都更令人印象深刻。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈwɔːlɪpəʊl][ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] :
The following passage from a letter to Walpole is characteristic :
这 下列的 通道 从 一个 信 到 沃尔波尔 是 特征 :
以下这段摘自写给沃尔波尔的信的文字很有代表性：

[naʊs] - [ˌju ɛn ˈi] [mjuːˈziːk] [ɑːrˈmɑːnt] , [ˌju ɛn ˈi] [deɪm] [ˌkju ju ˈaɪ] [zuː] [diː][lɑː] [ˈhɑːrp] - [mɛɪˈveɪ] ;
Nous eûmes une musique charmante , une dame qui joue de la harpe à merveille ;
我们 - 一 音乐 迷人的 , 一 贵妇人 qui joue 德 拉 竖琴 - 奇妙 ;
Nous eûmes une musique charmante, une dame qui joue de la harpe à merveille;
[ɛl] [em ˈiː][fɪt][ˈtænt][diː] [plɛˈzɪr] [ˌkju ju ˈi] - [diːˈju] [rɪˈɡret] [ˌkju ju ˈi] [ˈvuː] [ɛn iː] - [ˈpɑː] ;
elle me fit tant de plaisir que j'eus du regret que vous ne l'entendissiez pas ;
艾莉 我 合身 坦特 德 快乐 que - 杜 后悔 que 您 ne - 帕斯 ;
我很乐意为你的遗憾感到高兴；

[ˈsɛst, ˈseɪ] [ən] [ˈɪnstrəmənt] [ˈædmərəb(ə)l] .
c'est un instrument admirable .
是 联合国 乐器 令人钦佩的 .
这是令人钦佩的工具。

[naʊs] - [ˈɔːzi] [ən] [klæˈvɪsɪn] , [ˈmeɪs] - - [tuːˈʃeɪ] [əˈvɛk] [ˌju ɛn ˈi] [ɡrænd] [pərˈfɛk](ə)n] ,
Nous eûmes aussi un clavecin , mais quoiqu'il fût touché avec une grande perfection ,
我们 - 也 联合国 克拉维辛 , 麦斯 - - 触碰 和 一 格兰德 完美 ,
Nous eûmes aussi un clavecin, mais quoiqu'il fût touché avec une grande Perfect,

[,si: 'i:] [-] [ri:ɛn] [ɪn] [kəmˌperɪ'zɑ:n] [di:] [lɑ:] ['hɑ:rp] .
ce n'est rien en comparaison de la harpe .
ce 巢 里恩 英文 比较 德 拉 竖琴 ；

这是竖琴的比较。

[ˈdʒi:] [efju: 'es] [fɔ:rt] [trɪst] [tu:t] [lɑ:] [swɑ: 'reɪ] ; [dʒəveɪ] [əprɪz] [ɪn] [pɑ:rtənt] [kju ju 'i] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:]
Je fus fort triste toute la soirée ; j'avais appris en partant que Mme . de
杰 fus 堡 悲伤 兜售 拉 晚会 ； 我曾经 学习 英文 伴侣 que 夫人 ； 德
[ˈlʌksəmbɜ:rg] ,
Luxembourg ,
卢森堡 ,

Je fus fort triste toute la soirée ; j'avais appris en partant que Mme.德卢森堡,

[,kju ju 'aɪ] - [æ'leɪ] [ˌsæmə'di:] - [ˌmɒntmə'rensɪ] [pɔ:r] [waɪ] ['pæsər] [kwɪnz] [ˈdʒɜ:z] ,
qui était allée samedi à Montmorency pour y passer quinze jours ,
qui - 林荫道 萨梅迪 - 蒙莫朗西 倒 是 过路人 五味子 日子 ,

qui était allée Samedi à Montmorency pour y passer quinze jours,

- - [es 'aɪ] [mæl] [-] [ə'veɪt] [fɛɪt] [və'nɪr] - ,
s'était trouvée si mal qu'on avait fait venir Tronchin ,
- - 是 马尔 qu'on 可用 事实 未来 - ,

s'était trouvée si mal qu'on avait fait venir Tronchin,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)

第5/14页

[et] [-] [ləveɪ] - [lə] [di'mɑːʃ] - [wi:t] [ɜːrɜː] [diː'ju][ˈsɔɪr] ,
et qu'on l'avait ramenée le dimanche à huit heures du soir ,
等 qu'on l'avait - 勒 星期日 - 八 小时 杜 晚上 ,
et qu'on l'avait ramenée le dimanche à Huit heures du soir ,

[-] ['luːɪ] [krɔɪet] [diː] [loʊ] [dænz][lɑː][pwaː'trɪn] . -
qu'on lui croyait de l'eau dans la poitrine . L'ancienneté
qu'on 刘 croyait 德 水 丹斯 拉 胸骨 . -
qu'on lui croyait de l'eau dans la poitrine。 古代

[diː][lɑː] [kɑːnɪ'sɑːns] ; [ju ɛn 'i] ['hæbɪtuːd] [kju ju 'aɪ][ə; eɪ] [-] [diː] - ; [vwaːr] - [sø] [ə'vek]
de la connaissance ; une habitude qui a l'air de l'amitié ; voir disparaître ceux avec
德 拉 知识 ; 一 习惯 qui 一个 巢穴 德 - ; 查看 - ceux 和
[kju ju 'aɪ] [-] [vit] ;
qui l'on vit ;
qui 上 维生素 ;
知识； unehabitude qui a l'air de l'amitié； voir disparaître ceux avec qui l'on vit；

[ən] [ri'tuə] [suə] [sɔɪ] - [meɪm] ; [sɛn'tiːr] [kju ju 'i] [-] [en iː][ˈtiːɛnt] - [riːɛn] , [kju ju 'i] [taʊt] [fjuːɪt] , [kju ju 'i]
un retour sur soi - même ; sentir que l'on ne tient à rien , que tout fuit , que
联合国 返回 苏尔 巷 - 同 ; 感觉 que 上 ne 时间 - 里恩 , que 兜售者 水果 , que
[taʊt] - ,
tout échappe ,
兜售者 - ,
un retour sur soi-même； Sentir que l'on ne tient à rien, que tout fuit, que tout échappe,

[-] [rɛst] [sœl] [dænz] [luːnɪvɜːz] , [et] [kju ju 'i] - ['sɛlə][ɑːn] [kreɪnt] [diː][lə] ['kwɪtər] ;
qu'on reste seule dans l'univers , et que malgré cela on craint de le quitter ;
qu'on 其余部分 塞勒 丹斯 宇宙 , 等 que - 塞拉 在 克兰特 德 勒 退出者 ;
qu'on Reste seule dans l'univers, et que malgré cela on craint de le quitter;

[(v)wɑ'la][siː 'iː][kju ju 'aɪ] - ['pendənt] [lɑː] [mjuː'ziːk] .
voilà ce qui m'occupe pendant la musique .
瞧! ce qui - 吊坠 拉 音乐 .
瞧，这就是音乐吊坠。

[hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] ['kʌlərd] [wɜːrdz] ,
Here are no coloured words ,
这里 是 不 有色 字 ,
这里没有彩色文字。

[noʊ] [faɪn] [freɪzɪz] — ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [flæt] [ænd; ɛnd][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪk'spreʃənz] — - [ən] ['ɪnstrəmənt]
no fine phrases — only the most flat and ordinary expressions — ' un instrument
不 美好的 短语 — 仅有的 这 最多 平坦的 和 普通的 表达式 — - 联合国 乐器
[ˈædmərəb(ə)] - — - [ju ɛn 'i] [grænd] [pər'fekʃ(ə)n] - — - [fɔːrt] [trɪst] . -
admirable ' — ' une grande perfection ' — ' fort triste . '
令人钦佩的 - — - — 格兰德 完美 - — - 堡 悲伤 . -
没有华丽的辞藻——只有最平淡、最普通的表达——“un instrument admirable”——“une grande perfection”——“fort triste”。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ɛnd] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sə'dʒestɪd] !
Nothing is described ; and yet how much is suggested !
没有什么 是 描述 ; 和 然而 如何 很多 是 建议 !
没有详细描述，却暗示了那么多！

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ɪz] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] — [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ;
The whole scene is conjured up — one does not know how ;
这 所有的 场景 是 召唤 向上 — 一 做 不是 知道 如何 ;

整个场景都是凭空想象出来的——你不知道是怎么做到的；

[wʌnz] [ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n][ɪz] [swɪtʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [reɪlz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,
one's imagination is switched on to the right rails , as it were , by a look ,
一个人的 想像力 是 切换 在 到 这 正确的 铁轨 , 作为 它 是 , 经过 一个 看 ,
仿佛只需一眼, 就能让人的想象力进入正确的轨道。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [tu:; tə] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
by a gesture , and then left to run of itself .
经过 一个 手势 , 和 然后 左边 到 跑步 的 本身 .

通过一个手势, 然后就任其自行发展。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈfɔ:ltləs] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈsentəns] ,
In the simple , faultless rhythm of that closing sentence ,
在 这 简单的 , 完美无瑕 韵律 的 那 结束 句子 ,
那句结尾句节奏简洁流畅, 毫无瑕疵。

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmelənkɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hɑ:rp] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [stɪl] .
the trembling melancholy of the old harp seems to be lingering still .
这 发抖 忧郁 的 这 老的 竖琴 似乎 到 是 挥之不去的 仍然 .

那把老竖琴颤抖的忧郁之声似乎仍在萦绕。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈletərz] [tu:; tə] [vɒlˈter] [ʃoʊ] [ju: ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv]
While the letters to Voltaire show us nothing but the brilliant exterior of
尽管 这 信件 到 伏尔泰 展示 我们 没有什么 但 这 杰出的 外部的 的
[ˈmædəm] [di:ˈju] - [maɪnd] ,
Madame du Deffand's mind ,
夫人 杜 - 头脑 ,

写给伏尔泰的信件仅仅展现了杜德方夫人才华横溢的外表，

[ðoʊz] [tu:; tə][ˈwɔ:lpeʊl] [ˈrɪvi:l] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] .
those to Walpole reveal the whole state of her soul .
那些 到 沃尔波尔 揭示 这 所有的 状态 的 她 灵魂 .

那些写给沃尔波尔的信揭示了她灵魂的全部状态。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] .
The revelation is not a pretty one .
这 启示 是 不是 一个 漂亮的 一 .

这个消息并不令人愉快。

[ˈbɪtərnəs] , [ˌdiskənˈtent] , [ˈpesɪmɪzəm] , [ˈsɪnɪsɪzəm] , [ˈbɔ:rdəm] , [rɪˈɡret] , [dɪˈsper] — [ðɪ:z] [ɑ:r; ər]
Bitterness , discontent , pessimism , cynicism , boredom , regret , despair — these are
苦味 , 不满 , 悲观主义 , 玩世不恭 , 无聊 , 后悔 , 绝望 — 这些 是

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [ˈdɑ:mɪnɪt] [ˈevri] [peɪdʒ] .
the feelings that dominate every page .
这 情怀 那 支配 每一个 页 .

苦涩、不满、悲观、愤世嫉俗、厌倦、后悔、绝望——这些情绪贯穿了每一页。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] [əbˈzɜ:rər] [ˈmædəm] [di:ˈju] - [lɑ:t][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ˈpɪkju:liərli]
To a superficial observer Madame du Deffand's lot must have seemed peculiarly
到 一个 浅 观察员 夫人 杜 - 很多 必须 有 似乎 奇特地
[ˈenviəb(ə)l] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] ,
enviable ; she was well off ,
令人羡慕 ; 她 曾是 出色地 离开 ,

在肤浅的观察者看来, 杜德凡夫人的境遇一定令人格外羡慕；她家境富裕。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
she enjoyed the highest consideration ,
她 享受 这 最高 考虑 ,

她备受尊敬。

[ʃiː, ʃi] [pəˈzest] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈtælənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrərəst] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈevri]
she possessed intellectual talents of the rarest kind which she had every
她 拥有 知识分子 天赋 的 这 最稀有 种类 哪个 她 有 每一个
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪɪŋ] ,
opportunity of displaying ,
机会 的 显示 ,

她拥有极其罕见的才智，并且有很多机会展现出来。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
and she was surrounded by a multitude of friends .
和 她 曾是 包围 经过 一个 民众 的 朋友们 .

她身边围绕着许多朋友。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [dɪˈzaɪər] ?
What more could anyone desire ?
什么 更多的 可以 任何人 欲望 ?

还有什么比这更令人向往的呢？

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˌoʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . -
The harsh old woman would have smiled grimly at such a question . -
这 残酷的 老的 女士 会 有 微笑 阴沉地 在 这样的 一个 问题 . -

如果被问到这个问题，那位严厉的老妇人一定会露出冷笑。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæpɪtaɪt] , - [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈænsər] .
A little appetite , she might have answered .
一个 小的 食欲 , - 她 可能 有 回答 .

“有点胃口，”她可能会这样回答。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪsˈpeptɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] ; [ðə; ði][ˈfaɪnər][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][set]
She was like a dyspeptic at a feast ; the finer the dishes that were set
她 曾是 喜欢 一个 消化不良 在 一个 盛宴 ; 这 更精细 这 菜肴 那 是 放
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

她就像一个胃病患者参加宴会一样；摆在她面前的菜肴越精致，她就越不感兴趣。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [hɜːr; hər] [dɪsˈteɪst] ; [ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈɡastʊ] [wɪtʃ] [ˌlendz][ə; eɪ] [ˈseɪvər] [tuː; tə][ðə; ði]
the greater her distaste ; that spiritual gusto which lends a savour to the
这 更大的 她 厌恶 ; 那 精神 古斯托 哪个 借贷 一个 品尝 到 这
[miːn] [ækt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
meanest act of living ,
最卑鄙的 行为 的 活的 ,

她越是厌恶，就越是充满精神上的热情，这种热情甚至能赋予最卑微的生活行为以滋味。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [laɪf] [siːmz] [ˈpraɪˈfɪtləs] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] .
and without which all life seems profitless , had gone from her for ever .
和 没有 哪个 全部 生活 似乎 无利可图 , 有 已消失 从 她 为了 曾经 .

没有了它，生命似乎毫无意义，而它已经永远地离开了她。

[jet] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ˈretʃɪdnəs] — [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz]
Yet — and this intensified her wretchedness — though the banquet was
然而 — 和 这 加强 她 悲惨 — 尽管 这 宴会 曾是
[ˈloʊðsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
loathsome to her ,
令人厌恶的 到 她 ,

然而——这更加剧了她的痛苦——尽管宴会令她厌恶，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
she had not the strength to tear herself away from the table .
她 有 不是 这 力量 到 撕 她自己 离开 从 这 桌子 .

她没有力气离开餐桌。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]
Once , in a moment of desperation , she had thoughts of retiring to a
一次 , 在 一个 片刻 的 绝望 , 她 有 想法 的 退休 到 一个
[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

有一次，在绝望之际，她曾想过隐居到修道院去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ˈriələɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
but she soon realised that such an action was out of the question .
但 她 很快 意识到 那 这样的 一个 行动 曾是 出去 的 这 问题 .
但她很快意识到，这种做法是绝对不可能的。

[feɪt] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
Fate had put her into the midst of the world , and there she must
命运 有 放 她 进入 这 中间 的 这 世界 , 和 那里 她 必须
[rɪ'meɪn] . -
remain . '
保持 . -

命运将她置于这世间，她也必将留在这里。

[ˈdʒiː][en iː] [swiː] [pɔɪnt] [ˈæseɪ] [ʒˈrɜːz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Je ne suis point assez heureuse , ' she said ,
杰 ne 苏伊斯 观点 阿塞兹 幸福 , - 她 说 ,
Je ne suis point assez heureuse ,”她说，

- [diː][em 'iː] [ˈpæsər] [ˈdi'i'es] [tʃoʊz] [dəʊnt][ˈdʒiː][en iː][em 'iː] [ˈsuːsiː] [ˈpaː] . -
' de me passer des choses dont je ne me soucie pas . '
- 德 我 过路人 德斯 选择 不 杰 ne 我 苏西 帕斯 . -
“我是路人，我选择了，但我不知道。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['loʊnli] .
She was extremely lonely .
她 曾是 极其 孤独 .
她感到非常孤独。

[æz; əz] [fə'stɪdiəs] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
As fastidious in friendship as in literature ,
作为 挑剔 在 友谊 作为 在 文学 ,
他对友谊和文学一样一丝不苟。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [dis'laɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]
she passed her life among a crowd of persons whom she disliked and despised
她 通过了 她 生活 之中 一个 人群 的 人 谁 她 不喜欢 和 被鄙视的
,
,
,

她一生都生活在一群她厌恶和鄙视的人中间。

- [ˈdʒiː][en iː] [vɔɪs] [ˌkju ʒu 'iː][ˈdi'i'es] [sɔts] [et][ˈdi'i'es] - , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' Je ne vois que des sots et des fripons , ' she said ;
- 杰 ne 声音 que 德斯 酒鬼 等 德斯 - , - 她 说 ;
“Je ne vois que des sots et des fripons ,”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] .
and she did not know which were the most disgusting .
和 她 做过 不是 知道 哪个 是 这 最多 令人作呕 .
她不知道哪些最令人作呕。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈænələɪzɪŋ] - [lez][ˈnuːɑːnsɪz][ˈdiˈies] - [əˈmʌŋ]
She took a kind of deadly pleasure in analysing ' les nuances des sottises ' among
她 采取 一个 种类 的 致命 乐趣 在 分析 - 莱斯 细微差别 德斯 - 之中
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː, ʃi] [lɪvd] .
the people with whom she lived .
这 人们 和 谁 她 居住地 .

她从分析与她一起生活的人们的“细微差别”中获得了一种致命的乐趣。

[ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [wɜːr; wər] [ˈmeni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfuːlɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
The varieties were many , from the foolishness of her companion ,
这 品种 是 许多 , 从 这 愚蠢 的 她 伴侣 ,
[mædəmwəˈzel] - ,
Mademoiselle Sanadon ,
小姐 - ,
种类繁多, 其中就包括她同伴萨纳东小姐的愚蠢行为。

[huː] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] — - [ˈɛl] [fɛrt][ˈdiˈies] - ,
who would do nothing but imitate her — ' elle fait des définitions ,
WHO 会 做 没有什么 但 模拟 她 — - 艾莉 事实 德斯 - ,
除了模仿她什么也不做——'elle fait des définitions,

- [ʃiː, ʃi] [weɪlz] — [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hʊʊpt] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [baɪ]
' she wails — to that of the lady who hoped to prove her friendship by
- 她 哀嚎 — 到 那 的 这 女士 WHO 希望 到 证明 她 友谊 经过
[ʌnˈendɪŋ] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] [perz] — - [kɑːm] [ˈdʒiː][naɪ] - [ˈpaː] ,
unending presents of grapes and pears — ' comme je n'y tâte pas ,
无尽的 礼物 的 葡萄 和 梨 — - comme 杰 不 - 帕斯 ,
她哀叹道——那位女士曾希望通过不断赠送葡萄和梨来证明自己的友谊——“comme je n'y tâte pas,

[ˈsɛlə] [dɪˈmɪnjuː] [mɛs] [skruːpjuːlz] [diːˈju] [pɜː] [diː] [guː] [kju ju ˈi] [-] [pɔːr] [ˈɛl] . -
cela diminue mes scrupules du peu de goût que j'ai pour elle . '
塞拉 减少 梅斯 病态心理 杜 peu 德 痛风 que 我 倒 艾莉 . -
cela diminue mes scrupules du peu de goût que j'ai pour elle.'

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪt] [fuːlz] [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
Then there were those who were not quite fools but something very near it .
然后 那里 是 那些 WHO 是 不是 相当 傻瓜 但 某物 非常 靠近 它 .
还有一些人, 他们虽然算不上傻瓜, 但也差不多了。

- [tuː] [lez] [mɑːˈtɪnjɒn] [sɒnt][ˈdiˈies] [sɒts] , - [sed] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌŋ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənt] ,
' Tous les Matignon sont des sots , ' said somebody one day to the Regent ,
- 我们 莱斯 马蒂尼翁 儿子 德斯 酒鬼 , - 说 某人 一 天 到 这 摄政 ,
有一天, 有人对摄政王说: “Tous les Matignon sont des sots”,
- - [lə][ˈmɑːrkwɪs][diː] [mɑːˈtɪnjɒn] . -
' excepté le Marquis de Matignon . '
- - 勒 侯爵 德 马蒂尼翁 . -
“马蒂尼翁侯爵除外。”

- [ˈsɛlə] [iː es ˈtiː] [vrei] , - [ðə; ði][ˈriːdʒənt] [rɪˈplaɪd] , - [ɪl] [-] [ˈpaː][sɔːt] ,
' Cela est vrai , ' the Regent replied , ' il n'est pas sot ,
- 塞拉 est 真实 , - 这 摄政 回复 , - il 巢 帕斯 酒 ,
“Cela est vrai,”摄政王回答道, “il n'est pas sot,

[ˈmeɪs][ɑːn] [ˈvɔɪt] [ˈbiːn] [kwɪl] [iː es ˈtiː][lə] [fɪlz] [-] [sɔːt] . -
mais on voit bien qu'il est le fils d'un sot . '
麦斯 在 沃伊特 好 奎尔 est 勒 fils 逼债 酒 . -
Mais on voit bien qu'il est le fils d'un sot.'

[ˈmædəm] [diːˈju] - [wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈekspɜːrt][æt; ət] [ˈtreɪsɪŋ] [sʌt] [əˈfɪnətiːz] .
Madame du Deffand was an expert at tracing such affinities .
夫人 杜 - 曾是 一个 专家 在 追踪 这样的 亲和力 .
杜德凡夫人是追踪此类亲缘关系的专家。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɛkɜː]

For instance , there was Necker .
为了 实例 , 那里 曾是 内克尔 .

例如，还有内克尔。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['nɛkɜː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
It was clear that Necker was not a fool , and yet — what was it ?
它 曾是 清除 那 内克尔 曾是 不是 一个 傻子 , 和 然而 — 什么 曾是 它 ?

很明显，内克尔不是个傻瓜，可是——那又是什么呢？

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] — [jes] , [jiː; jɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] :
Something was the matter — yes , she had it :
某物 曾是 这 事情 — 是的 , 她 有 它 :

肯定出了什么事——没错，她得了病：

[hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [fuːl] [jɔːr'self] — - [-] [iː es 'tiː] [plʌs] [beɪt] [ə'vek] ['luːɪ][kjuː juː 'i] [-] [en iː] [-]
he made you feel a fool yourself — ' l'on est plus bête avec lui que l'on ne l'est
他 制成 你 感觉 一个 傻子 你自己 — - 上 est 加 野兽 和 刘 que 上 ne 免得
[taʊt] [soʊl] . -
tout seul . '
兜售者 瑟尔 . -

他让你觉得自己是个傻瓜——“l'on est plus bête avec lui que l'on ne l'est tout seul”。

[æz; əz][jiː; jɪ] [sed] [ʌv; əv][hɜːr'self] : - ['ɛl] [iː es 'tiː] [tuː'zɔːr] - - [lez] [mæsk] [kwel]
As she said of herself : ' elle est toujours tentée d'arracher les masques qu'elle
作为 她 说 的 她自己 : - 艾莉 est 总是 - - 莱斯 面具 qu'elle
[ren'kaːntər] . -
rencontre . '
邂逅 . -

正如她对自己所说：“elle est toujours tentée d'arracher les masques qu'elle rencontre”。

[ðoʊz] [blaɪnd] ,
Those blind ,
那些 瞎的 ,

那些盲人，

[ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrːz] [spɑːd] [aʊt] [ʌn'eriŋli] [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ɔːr][ðə; ðɪ]
piercing eyes of hers spied out unerringly the weakness or the ill - nature or the
冲孔 眼睛 的 她的 间谍 出去 准确无误地 这 弱点 或者 这 患病的 - 自然 或者 这
[əb'sɜːrdəti] [ðæt] ['lɜːkt] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ]['grævəst][ɔːr][ðə; ðɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪk'stɪriər] ;
absurdity that lurked behind the gravest or the most fascinating exterior ;
荒谬 那 潜伏 在后面 这 最严重的 或者 这 最多 迷人 外部的 ;

她那双锐利的眼睛总能准确地发现最严肃或最迷人的外表下隐藏的弱点、恶意或荒谬之处；

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [ɪtʃ] ,
then her fingers began to itch ,
然后 她 手指 开始 到 痒 ,

然后她的手指开始发痒，

[ænd; ənd][jiː; jɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [noʊ][ɔːŋgər] — [jiː; jɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'setɪŋ] [temp'teɪf(ə)n] .
and she could resist no longer — she gave way to her besetting temptation .
和 她 可以 抵抗 不 更长 — 她 给予 方式 到 她 被包围 诱惑 .

她再也无法抗拒——她屈服于挥之不去的诱惑。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ruː'soʊz] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — - -
It is impossible not to sympathise with Rousseau's remark about her — ' J'aimai
它 是 不可能的 不是 到 同情 和 卢梭的 评论 关于 她 — - -
[mjɜː] [ˈɑːnkɔːr] - [eɪ'juː] - [diː]['sɑː] [heɪn] - [sə'lwiː][diː] [sʌn] - . -
mieux encore m'exposer au fléau de sa haine qu'à celui de son amitié . '
更好 安可 - au - 德 萨 海恩 - celui 德 儿子 - . -

不可能不同情卢梭对她的评价——“J'aimai mieux encore m'exposer au fléau de sa haine qu'à celui de son amitié”。

[ðer; ðær] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [greɪt] [daɪˈɑːdʒəniːz] - [tʌb] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑːrmtʃer] — [hɜːr; hær] - [tʌˈhoʊ] -
There , sitting in her great Diogenes - tub of an armchair — her ' tonneau ;
那里 , 坐着 在 她 伟大的 第欧根尼 - 浴缸 的 一个 扶手椅 — 她 - 货箱盖 -
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] — [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
as she called it — talking , smiling ,
作为 她 称为 它 — 说 , 微笑 ,
她坐在她那张巨大的、像第欧根尼浴缸一样的扶手椅里——她称之为“长椅”——一边说话，一边微笑，

[ˈskætərɪŋ] [hɜːr; hær][ˈbɑːns][ˈmɑːts] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɔːrsləs]
scattering her bons mots , she went on through the night , in the remorseless
散射 她 邦斯 词语 , 她 去 在 通过 这 夜晚 , 在 这 冷酷无情
[ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [hɑːrt] ,
secrecy of her heart ,
保密 的 她 心 ,
她一边说着俏皮话，一边在夜色中继续前行，心中却藏着无情的秘密。

[ˈterɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈmæskz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hær] .
tearing off the masks from the faces that surrounded her ;
撕裂 离开 这 面具 从 这 面孔 那 包围 她 ;
她撕下了周围人们脸上的面具。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ɪnwərd]
Sometimes the world in which she lived displayed itself before her horrified inward
有时 这 世界 在 哪个 她 居住地 显示 本身 前 她 惊恐万分 向内
[ˈvɪʒ(ə)n] [laɪk] [sʌm; səm][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)][æənd; ənd] [ˈmiːnɪŋləs] [piːs] [ʌv; əv] [klaːk] - [wɜːrk] [ˈmekənɪzəm] :
vision like some intolerable and meaningless piece of clock - work mechanism :
想象 喜欢 一些 无法容忍 和 无意义的 片 的 钟 - 工作 机制 :
有时，她所生活的世界在她惊恐的内心世界里展现出来，就像一件令人无法忍受、毫无意义的机械装置：

- [ˈhaɪɜː][eɪ ˈjuː][ˈsɔɪr][lɑː] [nɑːmbrɔːz] [kɔnpaˈnjiː] [ˌkju ju ˈaɪ] - [eɪ] [mwaː] ;
J'admirais hier au soir la nombreuse compagnie qui était chez moi ;
- 这里 au 晚上 拉 数 公司 qui - chez 我 ;
J'admirais hier au soir la nombreuse compagnie qui était chez moi ;

[ˈhɑːmz] [et] [femz] [em ˈiː] [pərəseɪənt] [ˈdiˈiːs] [məˈʃiːnz] - [rɪsɔːrts] , [ˌkju ju ˈaɪ] [ələɪənt] , [vəneɪənt] ,
hommes et femmes me paraissaient des machines à ressorts , qui allaient , venaient ,
男人们 等 女性 我 天堂 德斯 机器 - 度假村 , qui 联盟 , 有毒的 ,
[pɑːrleɪənt] , - , [sænz] [ˈpensər] ,
parlaient , riaient , sans penser ,
议员 , - , 无 彭瑟 ,
男人和女人我在度假村的机器上, qui allaient, venaient, parlaient, riaient, sans penser,

[sænz] - , [sænz][sənˈtiːr] ; [ɑːˈkʌn] [dʒuːeɪt][sʌn] [roʊl][pɑːr][ˈhæbɪtuːd] : [ˈmædəm] [lɑː] [dʊʃes]
sans réfléchir , sans sentir ; chacun jouait son rôle par habitude : Madame la Duchesse
无 - , 无 感觉 ; 查昆 jouait 儿子 角色 帕 习惯 : 夫人 拉 公爵夫人
- - [diː] [ˈriːr] ,
d'Aiguillon crevait de rire ,
- - 德 笑 ,
没有 réfléchir, 没有 Sentir; chacun jouait son rôle parhabitude: Madame la Duchesse d'Aiguillon crevait de rire,

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - - [taʊt] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] [væˈliːɛr] -
Mme . de Forcalquier dédaignait tout , Mme . de la Vallière jabotait
夫人 . 德 - - 兜售者 , 夫人 . 德 拉 瓦利埃 -
[suə] [taʊt] .
sur tout .
苏尔 兜售者 .
女士。 de Forcalquier dédaignit tout, 女士。 de la Vallière jabotait sur tout。

[lez] [ˈhɑːmz] [en iː][dʒuːaɪənt][ˈpaː][diː] [mɛˈʒɜːrz] [roʊlz] ,
Les hommes ne jouaient pas de meilleurs rôles ,
莱斯 男人们 ne jouaient 帕斯 德 最好的 角色 ,
Les hommes ne jouaient pas de meilleurs rôles,

[et][mwa:] - - [dænz][lez] [re.flɛk.sjɔ̃] [lez] [plɑs] [nwa:rz] ;
et moi j'étais abîmée dans les réflexions les plus noires ;
等 我 - - 丹斯 莱斯 反思 莱斯 加 黑人 ;
et moi j'étais abîmée dans les reflections les plus noires ;

[ˈdʒi:] [pensai] [ˌkju ju ˈi] [dʒəveɪ] [pæˈseɪ][ma:] [vai] [dænz][lez] [ɪˈluːʒnz] ;
je pensai que j'avais passé ma vie dans les illusions ;
杰 pensai que 我曾经 过去 玛 争夺 丹斯 莱斯 幻觉 ;
je pensai que j'avais passé ma vie dans les属幻想 ;

[ˌkju ju ˈi][ˈdʒi:] - - [tu:] [lez] - - [dænz] [lɛskwɛlz] - - .
que je m'étais creusée tous les abîmes dans lesquels j'étais tombée .
que 杰 - - 我们 莱斯 - 丹斯 莱斯凯尔斯 - - .
que je m'étais creusée tous les abîmes dans lesquels j'étais tombée.

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl]
At other times she could see around her nothing but a mass of mutual
在 其他 时代 她 可以 看 大约 她 没有什么 但 一个 大量的 的 相互的
[ˈheɪtrɪd] ,
hatreds ,
仇恨 ,
有时她环顾四周，看到的只有彼此间的仇恨。

[ˈIntu:] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [hɜːrˈself][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈneɪbərz] :
into which she was plunged herself no less than her neighbours :
进入 哪个 她 曾是 暴跌 她自己 不 较少的 比 她 邻居 :
她和邻居们一样，都深陷其中：

[ˈdʒi:] - [la:] - [di:] [mɪrˈpwa:] [ʃeɪ] [ˈɛl] ; [dʒaɪ] - , [ˈdʒi:] - [ˌju ɛn ˈi] [ʒɜːr]
Je ramenai la Maréchale de Mirepoix chez elle ; j'y descendis , je causai une heure
杰 - 拉 - 德 法式蔬菜汤料 chez 艾莉 ; j'y - , 杰 - 一 时间
[əˈvɛk] [ˈɛl] ;
avec elle ;
和 艾莉 ;
Je ramenai la Maréchale de Mirepoix chez elle ; j'y 下降, je causai une heure avec elle ;

[ˈdʒi:] [nɛn] [ɛfjuːˈɛs][ˈpa:] - .
je n'en fus pas mécontente .
杰 n'en fus 帕斯 - .
je n'en fus pas mécontente.

[ˈɛl] [ˈheɪt][la:] [pəˈti:t] [ˈaɪdəˌli] , [ˈɛl] [ˈheɪt][la:] - [di:] [ˈlʌksəmbɜːrg] ; [ˈɛnfɪn] ,
Elle hait la petite Idole , elle hait la Maréchale de Luxembourg ; enfin ,
艾丽 海特 拉 娇小 偶像 , 艾莉 海特 拉 - 德 卢森堡 ; 结束 ,
她是小偶像，她是卢森堡元帅；恩芬,

[ˈsa:] [heɪn] [pɔːr] [tu:] [lez][dʒenz][ˌkju ju ˈaɪ][em ˈi:] - [em ˈi:]
sa haine pour tous les gens qui me déplaisent me
萨 海恩 倒 我们 莱斯 基因 qui 我 - 我
sa haine pour tous les gens qui me déplaisent me

[fɪt][ˈluːɪ] [pɑːrdənɜː] - [et] [pɜːt] - - [la:] [heɪn] [kwɛl] [ə; eɪ] [pɔːr] [mwa:] .
fit lui pardonner l'indifférence et peut - être la haine qu'elle a pour moi .
合身 刘 赦罪者 - 等 可以 - - 拉 海恩 qu'elle 一个 倒 我 .
请原谅我的冷漠和对我的爱。
- [ˌkju ju ˈi][ˌ(v)waˈlɑ][ˌju ɛn ˈi][dʒoʊˈli:] - , [ən] [ˌɑːrˈmaːnt] [ˈkɑːmɜːrs] .
Convenez que voilà une jolie société , un charmant commerce .
- que 瞧! 一 朱莉 - , 联合国 迷人的 商业 .
这是一个充满魅力的商业聚会。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [tə'geðər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Once or twice for several months together she thought that she had found in the
一次 或者 两次 为了 一些 几个月 一起 她 想法 那 她 有 成立 在 这
[dʊʃes] [di:] [ʃwɑ:'zœl] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'pænjən] .
Duchesse de Choiseul a true friend and a perfect companion .
公爵夫人 德 舒瓦瑟尔 一个 真的 朋友 和 一个 完美的 伴侣 .

在几个月的时间里，她曾一两次认为自己在舒瓦瑟尔公爵夫人身上找到了真正的朋友和完美的伴侣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈfeɪt(ə)] [flɔ:] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈmædəm] [di:] [ʃwɑ:'zœl] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ! —
But there was one fatal flaw even in Madame de Choiseul : she was perfect ! —
但 那里 曾是 一 致命的 缺陷 甚至 在 夫人 德 舒瓦瑟尔 : 她 曾是 完美的 ! —
- [ɛl] [i: es 'ti:] [pɑ:r'feɪt] ;
' **Elle est parfaite ;**
- 艾丽 est 完美 ;
但舒瓦瑟尔夫人也有一个致命的缺陷：她是完美的！ —— 《Elle est parfaite》；

[et][ˈsɛst, 'seɪ] [ən] [plʌs] [grænd] - [-] [en i:] [pens] [et] [-] [en i:] [sɔ'reɪt] [ɪ'mædʒɪnə] . -
et c'est un plus grand défaut qu'on ne pense et qu'on ne saurait imaginer . '
等 是 联合国 加 盛大 - qu'on ne 沉思 等 qu'on ne 萨乌拉特 想象者 . -
这一切都是伟大的默认，既不是沉思，也不是想象者。”

[æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ['hæpənd] — [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈmædəm] [di:] [ʃwɑ:'zœl] ,
At last one day the inevitable happened — she went to see Madame de Choiseul ,
在 最后的 一 天 这 不可避免的 发生 — 她 去 到 看 夫人 德 舒瓦瑟尔 ,
终于有一天，不可避免的事情发生了——她去拜访了德舒瓦瑟尔夫人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] . -
and she was bored . '
和 她 曾是 无聊的 . -
她感到无聊。

[ˈdʒi:] - [jeɪ] [mwɑ:] - [ju ɛn 'i] [ɜ:r] , - , - [-] [en i:] [pɜ:t] - ['kɑ:ntent][di:]
Je rentrai chez moi à une heure , pénétrée , persuadée qu'on ne peut être content de
杰 - chez 我 - 一 时间 , - , - qu'on ne 可以 - 内容 德
[pər'sɒn] . -
personne . '
人 . -
Jerentrai chez moi à une heure, pénétrée, persuadée qu'on ne peut être content de personne.'

[wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hu:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ;
One person , however , there was who pleased her ;
一 人 , 然而 , 那里 曾是 WHO 高兴 她 ;
然而，有一个人让她很开心；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ˈaɪrəni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [fækt][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and it was the final irony of her fate that this very fact should have
和 它 曾是 这 最终的 讽刺 的 她 命运 那 这 非常 事实 应该 有
[bɪn] [ðə; ði][læst][dra:p] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpɪnəs] [tu:; tə][,oʊvər'fləʊ] .
been the last drop that caused the cup of her unhappiness to overflow .
到过 这 最后的 降低 那 导致 这 杯子 的 她 不快乐 到 溢出 .
而她命运的最终讽刺之处在于，正是这个事实成为了压垮她的最后一根稻草，让她的不幸之杯彻底溢出。

[ˈhɔ:rəs] [ˈwɔ:lpəʊl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ][,saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)] ['mʊʊmənt] .
Horace Walpole had come upon her at a psychological moment .
贺拉斯 沃尔波尔 有 来 之上 她 在 一个 心理 片刻 .
霍勒斯·沃波尔是在她处于人生低谷时遇到她的。

[hɜːr; hər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [di:] ['lespɪnæs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hæd; həd]
Her quarrel with Mademoiselle de Lespinasse and the Encyclopaedists had
她 争吵 和 小姐 德 莱斯皮纳斯 和 这 百科全书编纂者 有
[dʒʌst] [ə'kɜːrd] ;
just occurred ;
只是 发生 ;

她与莱斯皮纳斯小姐和百科全书派的争吵刚刚发生；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['sev(ə)ntɪ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd]
she was within a few years of seventy ; and it must have seemed
她 曾是 之内 一个 很少 年 的 七十 ; 和 它 必须 有 似乎
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ,
to her that ,
到 她 那 ,

她当时离七十岁还有几年；在她看来，这一定让她觉得：

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] ,
after such a break , at such an age ,
后 这样的 一个 休息 , 在 这样的 一个 年龄 ,

在经历了这样的休息之后，在这个年纪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] ['kwaɪətli] .
there was little left for her to do but to die quietly .
那里 曾是 小的 左边 为了 她 到 做 但 到 死 悄悄 .

她别无选择，只能平静地死去。

[ðen] [ðə; ðɪ] [geɪ] , ['tæləntɪd] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]
Then the gay , talented , fascinating Englishman appeared , and she suddenly found
然后 这 同性恋 , 才华横溢 , 迷人 英国人 出现 , 和 她 突然 成立
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后，那位风流倜傥、才华横溢、魅力四射的英国男子出现了，她突然发现：

[soʊ][faːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
so far from her life being over ,
所以 远的 从 她 生活 存在 超过 ,

距离她生命的终结还很远。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪm'baːkt] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɡretɪst] [əd'ventʃər] .
she was embarked for good and all upon her greatest adventure .
她 曾是 启航 为了 好的 和 全部 之上 她 最 冒险 .

她从此踏上了她人生中最伟大的冒险之旅。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .
What she experienced at that moment was something like a religious conversion .
什么 她 经验丰富的 在 那 片刻 曾是 某物 喜欢 一个 宗教 转换 .

她当时的经历就像是一次宗教皈依。

[hɜːr; hər][pæst] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [baɪ][æn; ən]
Her past fell away from her a dead thing ; she was overwhelmed by an
她 过去的 跌倒 离开 从 她 一个 死的 事物 ; 她 曾是 不堪重负 经过 一个
[ɪn'efəb(ə)] ['vɪʒ(ə)n] ;
ineffable vision ;
难以言喻的 想象 ;

她的过去如同死物般离她而去；她被一种难以言喻的景象所震撼；

[ʃiː; ʃɪ] , [huː] [hæd; həd] ['wɒndəd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ɪn'dɪfrəns] ,
she , who had wandered for so many years in the ways of worldly indifference ,
她 , who 有 漫步 为了 所以 许多 年 在 这 方式 的 世俗 漠不关心 ,

她，多年来一直游荡在世俗冷漠的道路上，

[wʌz; wəz] [ʌp'liftɪd] [ɔ:ɪ][æɪ; əɪ][wʌns][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sʌmɪt] ,
was uplifted all at once on to a strange summit ,
曾是 提升 全部 在 一次 在 到 一个 奇怪的 首脑 ,
突然间被提升到一个奇特的山顶上,

[ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntensɪst] [pæŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn] [dɪ'vʊʃ(ə)n] .
and pierced with the intensest pangs of an unknown devotion .
和 穿孔 和 这 最激烈 疼痛 的 一个 未知 虔诚 .
并被一种未知的虔诚所带来的强烈痛楚所刺痛。

[hens'fɔ:rwərd] [hɜ:r; həɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hæpi:ɜ:] [seɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Henceforward her life was dedicated ; but , unlike the happier saints of a
从此以后 她 生活 曾是 投入的 ; 但 , 与此不同 这 更快乐 圣徒 的 一个
[hʊəli:ɜ:][pə'sweɪz(ə)n] ,
holier persuasion ,
更神圣 劝说 ,
从此以后, 她的一生都奉献给了宗教; 但是, 与那些信仰更虔诚、生活更幸福的圣徒不同,

[fi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][noʊ] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
she was to find no peace on earth .
她 曾是 到 寻找 不 和平 在 地球 .
她此生都无法获得安宁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['wɔ:lpəʊl] , [ə; eɪ][blə'zeɪ] ['bætʃələɪ] [ʌv; əv]
It was , indeed , hardly to be expected that Walpole , a blasé bachelor of
它 曾是 , 的确 , 几乎 到 是 预期的 那 沃尔波尔 , 一个 冷漠 学士 的
[fɪftɪ] ,
fifty ,
五十 ,
的确, 很难想象, 年过五十、态度冷漠的单身汉沃尔波尔会.....

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] [soʊ] ['sɪŋɡjələɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
should have reciprocated so singular a passion ;
应该 有 互惠 所以 单数 一个 热情 ;
应该回应如此独特的热情;

[jet] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
yet he might at least have treated it with gentleness and respect .
然而 他 可能 在 至少 有 治疗 它 和 温柔 和 尊重 .
但他至少应该温柔而尊重地对待它。

[ðə; ði]['tʊt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪθ] [ðɪ:z] ['letəɪz] [prə'du:s] [ɪz] ['veri] ['dæmɪdʒɪŋ] .
The total impression of him which these letters produce is very damaging .
这 全部的 印象 的 他 哪个 这些 信件 生产 是 非常 损害 .
这些信件给他留下的整体印象非常糟糕。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsʊ] [tru:] [ðæt] ,
It is true that he was in a difficult position ; and it is also true that ,
它 是 真的 那 他 曾是 在 一个 难的 位置 ; 和 它 是 还 真的 那 ,
他当时的处境确实很艰难; 而且, 也确实如此,

[sɪns] ['oʊnli][ðə; ði] ['merəst] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [hæv; həv] [bɪn]
since only the merest fragments of his side of the correspondence have been
自从 仅有的 这 最 片段 的 他的 边 的 这 一致 有 到过
[prɪ'zɜ:rv] ,
preserved ,
保存完好 ,
由于只有他一方的信件残片被保存了下来,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] ; [ˌnevərðəˈles]
our knowledge of the precise details of his conduct is incomplete ; nevertheless
我们的 知识 的 这 精确的 细节 的 他的 执行 是 未完成 ; 尽管如此
, [aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ,
, **it is clear that** ,
, 它 是 清除 那 ;
我们对其行为的具体细节了解并不完整；然而，可以肯定的是，
[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [ˈepɪsoʊd] ,
on the whole , throughout the long and painful episode ,
在 这 所有的 , 自始至终 这 长的 和 痛苦 插曲 ,
总的来说，在这段漫长而痛苦的经历中，
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [ˈæktʃuˌeɪtɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l][ˈiːɡoʊɪzəm] .
the principal motive which actuated him was an inexcusable egoism .
这 主要的 动机 哪个 驱动 他 曾是 一个 不可原谅 利己主义 .
驱使他行动的主要动机是不可饶恕的利己主义。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈsest] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈrɪdɪkjuːl] .
He was obsessed by a fear of ridicule .
他 曾是 痴迷 经过 一个 害怕 的 嘲笑 .
他极度害怕被人嘲笑。
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈregjələrlɪ] [ˈoʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [poʊst] [ˈɑːfɪs] ,
He knew that letters were regularly opened at the French Post Office ,
他 知道 那 信件 是 经常 打开 在 这 法语 邮政 办公室 ,
他知道法国邮局会定期拆阅信件。
[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈterər] [lest] [sʌm; səm][ˈspɑɪtʃ(ə)] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əbˈsɜːrd] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]
and he lived in terror lest some spiteful story of his absurd relationship with
和 他 居住地 在 恐怖 免得 一些 恶毒的 故事 的 他的 荒诞 关系 和
[ə; eɪ][blaɪnd][ˈoʊld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈsev(ə)ntɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈkɔːktɪd] [ænd; ənd][set] [əˈfloʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
a blind old woman of seventy should be concocted and set afloat among his
一个 瞎的 老的 女士 的 七十 应该 是 捏造的 和 放 漂浮 之中 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
他生活在恐惧之中，生怕有人恶意编造他与一位七十岁失明老妇人之间荒唐关系的谣言，并在他的朋友中传播开来。
[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
or his enemies , in England ,
或者 他的 敌人 , 在 英格兰 ,
或者他在英国的敌人，
[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which would make him the laughing - stock of society for the rest of his
哪个 会 制作 他 这 笑 - 库存 的 社会 为了 这 休息 的 他的
[deɪz] .
days .
天 .
这将使他余生都成为社会的笑柄。
[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He was no less terrified by the intensity of the sentiment of which he
他 曾是 不 较少的 恐惧 经过 这 强度 的 这 情绪 的 哪个 他
[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
had become the object .
有 变得 这 目的 .
他同样被这种强烈的情感所震慑。

[ˈθɜːrəli] [ˌsuːpərˈfiʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈselfɪ] , [ˈɪmɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [laɪf][ʌv; əv]
Thoroughly superficial and thoroughly selfish , immersed in his London life of
彻底 浅 和 彻底 自私 , 沉浸式 在 他的 伦敦 生活 的
[dɪləˈtæntɪzəm] [ænd; ənd] [ˈgɔːsɪp] ,
dilettantism and gossip ,
业余爱好 和 闲话 ,

他极其肤浅，极其自私，沉迷于伦敦的业余生活和流言蜚语。

[ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [əˈfekʃ(ə)n]
the weekly letters from France with their burden of a desperate affection
这 每周 信件 从 法国 和 他们的 负担 的 一个 绝望的 感情
[əˈpɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][baɪ][tɜːrnz] .
appalled him and bored him by turns .
震惊 他 和 无聊的 他 经过 转弯 .

每周从法国寄来的信件，字里行间流露出的绝望的爱意，时而让他感到震惊，时而让他感到厌烦。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
He did not know what to do ;
他 做过 不是 知道 什么 到 做 ;

他不知道该怎么办；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [laɪkt] [ˈmædəm] [diːˈju]
and his perplexity was increased by the fact that he really liked Madame du
和 他的 困惑 曾是 增加 经过 这 事实 那 他 真的 喜欢 夫人 杜
- — [soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [laɪk] [ˈeniwʌn] — [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Deffand — so far as he could like anyone — and also by the fact that his
- — 所以 远的 作为 他 可以 喜欢 任何人 — 和 还 经过 这 事实 那 他的
[ˈvænəti][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈflætərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈletərz] .
vanity was highly flattered by her letters .
虚荣 曾是 高度 受宠若惊 经过 她 信件 .

更令他困惑的是，他真的很喜欢杜德凡夫人——就他能喜欢一个人而言——而且，她的来信也极大地满足了他的虚荣心。

[ˈmeni] [ˈkɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Many courses were open to him ,
许多 课程 是 打开 到 他 ,

他有很多选择，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
but the one he took was probably the most cruel that he could have
但 这 一 他 采取 曾是 大概 这 最多 残忍的 那 他 可以 有

[ˈteɪkən] :
taken :
已采取 :

但他选择的那一个，或许是他所能选择的最残酷的一个：

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [rɪˈdʒɪdəti][ɑːn][ðer; ðər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ɪn]
he insisted with an absolute rigidity on their correspondence being conducted in
他 坚持 和 一个 绝对 刚性 在 他们的 一致 存在 实施 在
[ðə; ði] [tʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfrendʃɪp] — [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] [əˈloʊn] ,
the tone of the most ordinary friendship — on those terms alone ,
这 语气 的 这 最多 普通的 友谊 — 在 那些 条款 独自的 ,

他绝对坚持他们的通信必须以最普通朋友间的语气进行——仅此而已。

[hiː; hi] [sed] , [wʊd] [hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [aɪ ˈtiː] .
he said , would he consent to continue it .
他 说 , 会 他 同意 到 继续 它 .

他说，他是否同意继续下去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][wɜ:r; wəɹ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['mædəm] [di:'ju] -
And of course such terms were impossible to Madame du Deffand .
和 的 课程 这样的 条款 是 不可能的 到 夫人 杜 - .

当然，这样的条件对杜德凡夫人来说是不可能实现的。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] — [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ? — [bʌt; bət] ['evri] [laɪn][ʃi:; ʃi] [roʊt] [wʌz; wəz]
She accepted them — what else could she do ? — but every line she wrote was
她 公认 他们 — 什么 别的 可以 她 做 ? — 但 每一个 线 她 写道 曾是
[ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a denial of them .
一个 拒绝 的 他们 .

她接受了这一切——她还能怎么办呢？——但她写下的每一行字都是对这一切的否定。

[ðen] , [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] .
Then , periodically , there was an explosion .
然后 , 定期 , 那里 曾是 一个 爆炸 .

然后，会周期性地发生爆炸。

['wɔ:lpəʊl] ['stɔ:rmɪd] , ['θreɪnd] , [dɪ'klaɪd] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər]
Walpole stormed , threatened , declared he would write no more ; and on her
沃尔波尔 暴风雨 , 威胁 , 声明 他 会 写 不 更多的 ; 和 在 她
[saɪd][ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ]['æbdʒekt][ə'pɑ:lə,dʒi:z] ,
side there were abject apologies ,
边 那里 是 卑贱 致歉 ,

沃波尔勃然大怒，发出威胁，并宣布他将不再写作；而她那边则卑躬屈膝地道歉。

[ænd; ənd] ['sɔ:ləm] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv] [ə'mendmənt] .
and solemn promises of amendment .
和 庄严 承诺 的 修正案 .

以及郑重的改正承诺。

['næt(ə)rəli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
Naturally , it was all in vain .
自然 , 它 曾是 全部 在 徒劳 .

当然，这一切都是徒劳的。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
A few months later he would be attacked by a fit of the gout ,
一个 很少 几个月 之后 他 会 是 遭到攻击 经过 一个 合身 的 这 痛风 ,

几个月后，他痛风发作。

[hɜ:r; hər] [sə'lisɪtu:d] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fjʊəri][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,
her solicitude would be too exaggerated , and the same fury was repeated ,
她 关怀 会 是 也 夸张的 , 和 这 相同的 愤怒 曾是 重复 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [səb'mɪʃ(ə)n] .
and the same submission .
和 这 相同的 提交 .

她的关切未免太过夸张，同样的愤怒再次上演，同样的顺从也随之而来。

[wʌn] ['wʌndɜ:z] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [held] [ðæt] [praʊd] [oʊld]['spɪrɪt][ɪn] [sʌtʃ]
One wonders what the charm could have been that held that proud old spirit in such
— 奇迹 什么 这 魅力 可以 有 到过 那 握住 那 自豪的 老的 精神 在 这样的
[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kæp'tɪvətɪ] .
a miserable captivity .
一个 悲惨的 囚禁 .

人们不禁好奇，究竟是什么样的魅力，才能让这位骄傲的老灵魂陷入如此悲惨的囚禁之中。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [veri] ['kʊʊldnəs] [ðæt] [səb'du:d] [hɜ:r; hər] ?
Was it his very coldness that subdued her ?
曾是 它 他的 非常 寒冷 那 低沉的 她 ?

难道正是他的冷漠让她屈服了吗？

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ,
If he had cared for her a little more ,
如果 他 有 关心 为了 她 一个 小的 更多的 ;
如果他多关心她一点,

[pərˈhæps][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] .
perhaps she would have cared for him a good deal less .
也许 她 会 有 关心 为了 他 一个 好的 交易 较少的 .
或许她原本就不会那么在意他了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wʌt] ˈriːəli] [bəʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]
But it is clear that what really bound her to him was the fact that they
但 它 是 清除 那 什么 真的 边界 她 到 他 曾是 这 事实 那 他们
[soʊ] ˈrerli] [met] .
so rarely met .
所以 很少 遇见 .

但很显然，真正将她和他联系在一起的是他们很少见面。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]ˈpærɪs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [kliːk]
If he had lived in Paris , if he had been a member of her little clique
如果 他 有 居住地 在 巴黎 , 如果 他 有 到过 一个 成员 的 她 小的 集团
,
:
,

如果他住在巴黎，如果他是她小圈子里的一员，

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ˈnaɪtli] ˈskruːtəni] , [huː] [kæn; kən] [daʊt]
subject to the unceasing searchlight of her nightly scrutiny , who can doubt
主题 到 这 不断 探照灯 的 她 每晚 审查 , WHO 能 怀疑
[ðæt] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
that , sooner or later ,
那 , 很快 或者 之后 ,

在她每晚无休止的审视目光下，谁又能怀疑，迟早有一天，

[ˈwɔːlpəʊl] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [felt] - [lə] - [diː] [sʌn] - - ?
Walpole too would have felt ' le fléau de son amitié ' ?
沃尔波尔 也 会 有 毛毡 - 勒 - 德 儿子 - - ?
沃尔波尔也会感受到“le fléau de son amitié”吗？

[hɪz; ɪz][mæsk] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrɪn][tuː; tə] ˈtætərz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
His mask , too , would have been torn to tatters like the rest .
他的 面具 , 也 , 会 有 到过 撕裂 到 破烂不堪 喜欢 这 休息 .
他的面具也和其他人一样，被撕成了碎片。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ˈæbsəns] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [kloʊðd]
But , as it was , his absence saved him ; her imagination clothed
但 , 作为 它 曾是 , 他的 缺席 已保存 他 ; 她 想像力 穿着衣服
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ˈmiθɪk] ˈeksələns] ;
him with an almost mythic excellence ;
他 和 一个 几乎 神话 卓越 ;
但事实上，他的缺席救了他；她的想象力赋予了他近乎神话般的卓越品质；

[hɪz; ɪz] ˈbrɪliənt] ˈletərz] ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
his brilliant letters added to the impression ; and then , at intervals of about
他的 杰出的 信件 额外 到 这 印象 ; 和 然后 , 在 间隔 的 关于
[tuː] [ˈjɪrz] ,
two years ,
二 年 ,
他精彩的信件更增添了这种印象；然后，大约每隔两年，

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'kju:t] ['kraɪsɪs] ,
About half - way through the correspondence there is an acute crisis ,
关于 一半 - 方式 通过 这 一致 那里 是 一个 急性 危机 ;
通信进行到一半左右时，出现了一场严重的危机。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ˌʌndə'gəʊz] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [tʃeɪndʒ] .
after which the tone of the letters undergoes a marked change .
后 哪个 这 语气 的 这 信件 经历 一个 标记 改变 .
之后，信件的语气发生了明显变化。

[ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ˈmædəm] [di:'ju] - [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] ;
After seven years of struggle , Madame du Deffand's indomitable spirit was broken ;
后 七 年 的 斗争 , 夫人 杜 - 不屈不挠 精神 曾是 破碎的 ;
经过七年的斗争，杜德凡夫人的不屈精神被击垮了；

[ˌhens'fɔ:rwəd] [ʃi;; ji] [wʊd] [hoʊp][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
henceforward she would hope for nothing ;
从此以后 她 会 希望 为了 没有什么 ;
从此以后，她将不再抱有任何希望；

[ʃi;; ji] [wʊd] [ˈɡreɪtʃəli] [ək'sept][ðə; ði][fju:] [krʌmz] [ðæt] [maɪt] [bi:: bi] [θroʊn] [hɜ:r; hər] ;
she would gratefully accept the few crumbs that might be thrown her ;
她 会 感激不尽 接受 这 很少 面包屑 那 可能 是 抛掷 她 ;
她会感激地接受别人扔给她的那点面包屑；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʃi;; ji] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self][tu;; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] .
and for the rest she resigned herself to her fate .
和 为了 这 休息 她 辞职 她自己 到 她 命运 .
至于其他方面，她只能听天由命。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪk'stri:m] [oʊld][eɪdʒ] , [hɜ:r; hər][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbɪtərnəs]
Gradually sinking into extreme old age , her self - repression and her bitterness
逐步地 下沉 进入 极端 老的 年龄 , 她 自己 - 抑制 和 她 苦味
[ɡru:] [ˈevər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .
grew ever more and more complete .
生长 曾经 更多的 和 更多的 完全的 .
随着年龄渐长，她的自我压抑和怨恨也愈发强烈。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [bɔ:rd] ;
She was always bored ;
她 曾是 总是 无聊的 ;
她总是感到无聊；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈleɪtər] [ˈletərz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˌveəri:'eɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [θi:m]
and her later letters are a series of variations on the perpetual theme
和 她 之后 信件 是 一个 系列 的 变体 在 这 永久 主题
[ʌv; əv] - [ɑ:n'wi:] . -
of ' ennui . '
的 - 厌倦 . -
她后来的信件都是围绕着“厌倦”这个永恒主题的一系列变奏。

- ['sɛst, 'seɪ][ju ən 'i] [mɑ:lə'di:] [di:] - , - [ʃi;; ji] [sez] , - [dəʊnt] [naʊs] - [lɑ:] [ˈheɪtʃər] [ɪn] [naʊs]
' C'est une maladie de l'âme , ' she says , ' dont nous afflige la nature en nous
- 是 一 疾病 德 - , - 她 说道 , - 不 我们 - 拉 自然 英文 我们
[da:nənt] [lɛksɪstəns] ;
donnant l'existence ;
捐赠者 存在 ;
她说，“这是一种疾病，不要让自然与存在相悖；”

[ˈsɛst, 'seɪ][lə][vɜ:r] [ˈsɑ:lətər] [ˌkju ju 'aɪ] [əbzɔrb] [təʊt] . -
c'est le ver solitaire qui absorbe tout . '
是 勒 版本 单人纸牌游戏 qui 吸收 兜售者 . -
这是一款令人着迷的纸牌游戏。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , - - [ɪ: es 'ti:] [ləvɑ:nt] - [gu:] [di:'ju] - , ['meɪs][lə] - ['lu:ɪ][ɪ: es 'ti:]
And again , ' l'ennui est l'avant - goût du néant , mais le néant lui est
和 再次 , - - est 前面 - 痛风 杜 - , 麦斯 勒 - 刘 est
- -
préférable . '
- -

再说一次，“l'ennui est l'avant-goût du néant, mais le néant lui est préférable”。

[hɜ:r; hær] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [weɪst] — [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Her existence had become a hateful waste — a garden , she said ,
她 存在 有 变得 一个 可恶 浪费 — 一个 花园 , 她 说 ,
- -
她的存在已经变成了一种可憎的浪费——她说, 就像一座花园。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'ru:tɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn]
from which all the flowers had been uprooted and which had been sown
从 哪个 全部 这 花朵 有 到过 连根拔起 和 哪个 有 到过 播种
[wɪð; wɪθ][sɔ:lɪt] . -
with salt . '
和 盐 . -

所有的花都被拔掉了, 而且撒上了盐。

[ɑ:] ! ['dʒɪ:] [lə] - [sænz] [ses] , [ɪl][naɪ][ə; eɪ] [kwʌn] [mə'lɜ:r] , [sə'lwɪ:] - [neɪ] . -
Ah ! Je le répète sans cesse , il n'y a qu'un malheur , celui d'être né . '
啊 ! 杰 勒 - 无 停止 , il 不 一个 qu'un 马拉赫 , celui - né . -
- -
啊! Je le répète sans cesse, il n'y a qu'un malheur, celui d'être né.'

[ðə; ði] ['græshɑ:pər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] [deθ] [si:md] [æz; əz]['lɪt(ə)]
The grasshopper had become a burden ; and yet death seemed as little
这 蚱蜢 有 变得 一个 负担 ; 和 然而 死亡 似乎 作为 小的
[dɪ'zɑɪərəb(ə)] [æz; əz] [laɪf] .
desirable as life .
理想 作为 生活 .

蚱蜢成了负担; 然而, 死亡似乎和生命一样令人向往。

- ['kɑ:ment] [ɪ: es 'ti:] - [ɪl]['pɑ:səb(ə)] , - [ʃi:; ʃi][æskɪs] , - [-] - [lɑ:][fɪn] [-] [vaɪ] ['ɔ:zi] [trɪst] ? -
' Comment est - il possible , ' she asks , ' qu'on craigne la fin d'une vie aussi triste ? '
- 评论 est - il 可能的 , - 她 问 , - qu'on - 拉 鳍 沙丘 争夺 也 悲伤 ? -
- -
“评论一下可能吗?”她问道, “qu'on craigne la fin d'une vie aussi triste? ”'

[wen] [deθ] [dɪd] [kʌm] [æɪ; ət][læst] , [hi:; hi] [kɜ:m] ['veri] ['dʒɛntli] .
When Death did come at last , he came very gently .
什么时候 死亡 做过 来 在 最后的 , 他 来了 非常 轻轻地 .

死神最终降临时, 他来得非常温柔。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['wɔ:l:pəʊl] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn]
She felt his approaches , and dictated a letter to Walpole , bidding him , in
她 毛毡 他的 方法 , 和 口述 一个 信 到 沃尔波尔 , 投标 他 , 在
[hɜ:r; hær] [streɪndʒ] ['fæ(ə)n] ,
her strange fashion ,
她 奇怪的 时尚 ,

她感觉到了他的靠近, 便口述了一封信给沃尔波尔, 用她特有的方式嘱咐他:

[æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'streɪnd] [fer'wel] : - - - ['vu:] , [mɒn][ɑ:'mi:] , [lə] [plʌs] [kju ju 'i] ['vu:]
an infinitely restrained farewell : ' Divertissez - vous , mon ami , le plus que vous
一个 无限地 克制 告别 : - - - 您 , 星期一 ami , 勒 加 que 您
[pɔ:rez] ;
pourrez ;
波雷斯 ;

无限克制的告别: “Divertissez-vous, 我的朋友, le plus que vous pourrez;”

[en i:] [ˈvu:] - [pɔɪnt] [di:] [mɒn] - , [naʊs] - [prɛsk] [ˈpɜ:dju:] [-] [pɔ:r] [lɒtɜ:] ;
ne vous affligez point de mon état , nous étions presque perdus l'un pour l'autre ;
ne 您 - 观点 德 星期一 - , 我们 - 普雷斯克 佩尔杜斯 一个 倒 另一个 ;
不, 我们的目标是, 我们要为其他人做好准备;

[naʊs] [en i:] [naʊs] [di:vi:ənz] [ʒɑ'mei] [riˈvwa:r] ; [ˈvu:] [ˌem 'i:] - ,
nous ne nous devons jamais revoir ; vous me regretterez ,
我们 ne 我们 偏差 jamais 再见 ; 您 我 - ,
nous ne nous devisions 贾迈斯再见; 我很遗憾,

[pa:s] [-] [i: es 'ti:] ['bi:n] [eɪz] [di:] [es 'i:] ['sævwɑ:r] - . -
parce qu'on est bien aise de se savoir aimé . '
包裹 qu'on est 好 艾斯 德 塞 知识 - . -
Parce qu'on est bien aise de se savoir goal.'

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][læst] [wɜ:rd][tu:; tə][him; ɪm] .
That was her last word to him .
那 曾是 她 最后的 单词 到 他 .
那是她对他说说的最后一句话。

[ˈwɔ:lpəʊl] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [lɒ:st] ['kɑ:nʃəsənəs] , [bʌt; bət] ,
Walpole might have reached her before she finally lost consciousness , but ,
沃尔波尔 可能 有 达到 她 前 她 最后 丢失的 意识 , 但 ,
沃尔波尔或许能在她彻底失去意识之前赶到她身边, 但是,

[ðəʊ] [hi:; hi][ˈriəlaɪzd] [hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
though he realised her condition and knew well enough what his presence
尽管 他 意识到 她 状况 和 知道 出色地 足够的 什么 他的 在场
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
would have been to her ,
会 有 到过 到 她 ,
虽然他了解她的状况, 也很清楚自己的出现对她意味着什么,

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] .
he did not trouble to move .
他 做过 不是 麻烦 到 移动 .
他懒得动弹。

[ʃi:; ʃi] [daɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] — [hɜ:r; hər] [ru:m] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
She died as she had lived — her room crowded with acquaintances and
她 死亡 作为 她 有 居住地 — 她 房间 挤 和 熟人 和
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
the sound of a conversation in her ears .
这 声音 的 一个 对话 在 她 耳朵 .
她的离世如同她的生前——房间里挤满了熟人, 耳边充斥着交谈声。

[wen] [wʌn] [rɪˈfleks] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈtrædʒədi] ,
When one reflects upon her extraordinary tragedy ,
什么时候 — 反映 之上 她 非凡的 悲剧 ,
当人们回想起她那场非同寻常的悲剧时,

[wen] [wʌn] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
when one attempts to gauge the significance of her character and of
什么时候 — 尝试 到 测量 这 意义 的 她 特点 和 的
[hɜ:r; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
当人们试图衡量她的品格和人生的意义时,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə] [ˈpɪti] [moʊst] , [tu:; tə][əd'maɪər] , [ɔ:r][tu:; tə] [fɪr] .
it is difficult to know whether to pity most , to admire , or to fear .
它 是 难的 到 知道 无论 到 遗憾 最多 , 到 钦佩 , 或者 到 害怕 .
很难说应该同情他们、钦佩他们还是害怕他们。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [æʔ; ət][wʌns] [ˈpɪtiəbl̩] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
Certainly there is something at once pitiable and magnificent in such an
当然 那里 是 某物 在 一次 可怜的 和 壮丽 在 这样的 一个
[ʌnˈflɪntʃɪŋ] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːˈtɪləti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
unflinching perception of the futilities of living ,
坚定不移 洞察力 的 这 徒劳 的 活的 ,
对人生虚无的这种毫不动摇的认知, 的确既令人同情又令人敬佩。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][wʌn]
such an uncompromising refusal to be content with anything save the one
这样的 一个 毫不妥协 拒绝 到 是 内容 和 任何事物 节省 这 一
[θɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] .
thing that it is impossible to have .
事物 那 它 是 不可能的 到 有 .
这种毫不妥协的拒绝, 除了那件不可能拥有的东西之外, 什么都不愿满足。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlɑːrɪŋ] [tuː] ; [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][pərˈhæps] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] ?
But there is something alarming too ; was she perhaps right after all ?
但 那里 是 某物 令人担忧 也 ; 曾是 她 也许 正确的 后 全部 ?
但也有令人担忧的地方; 或许她说的是对的?

[noʊts] : [[tuːˈtuː]]
NOTES : [2]
笔记 : [2]

注释: [2]

[ˈlɛtrəz] [diː][laː] [maːrˈkiːz] [diːˈju] - - [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] (- - -) .
Lettres de la Marquise du Deffand à Horace Walpole (1766 - 80) .
字母 德 拉 侯爵夫人 杜 - - 贺拉斯 沃尔波尔 (- - -) .

霍勒斯·沃尔波尔 (Horace Walpole) 的德凡德侯爵夫人 (1766-80) 的信件。

[priˈmɪr] [ɪˈdɪʃn] [kɔ̃ˈplet] , - [dɪnvairɔ̃n] - [ˈlɛtrəz] - , - , - [lez]
Première Edition complète , augmentée d'environ 500 Lettres inédites , publiées , d'après les
首映 版 完全的 , - d'environ - 字母 - , - , - 莱斯
[ɜːɪdʒənəʊs] , [əˈvɛk][,ju ɛn ˈi] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
originaux , avec une introduction ,
原版 , 和 一 介绍 ,
首映版完整版, 增强了 500 封信函, 出版了, 原版后, 还有介绍,

[diˈiːs] [noʊts] , [et][,ju ɛn ˈi] [ˈteɪbl̩] [diˈiːs][nɑːmz] , [pɑːr][ˈmɪsɪz] . [ˈpædʒɪt] [ˈtɔɪnbɪ] .
des notes , et une table des noms , par Mrs . Paget Toynbee .
德斯 笔记 , 等 一 桌子 德斯 提名 , 帕 太太 . 佩吉特 汤因比 .
佩吉特·汤因比夫人的注释和名词表。

[θriː][vaːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[ˈmɛθjuːən] , - .
Methuen , 1912 .
梅休恩 , - .

Methuen出版社, 1912年。

[ˌvɒlˈtɛr] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [[θriː]]
VOLTAIRE AND ENGLAND [3]
伏尔泰 和 英格兰 [3]

伏尔泰与英格兰[3]

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ˈʌv; əv] [vɒl'ter] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [maːrks][ə; eɪ] [ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈʌv; əv]
The visit of Voltaire to England marks a turning - point in the history of
这 访问 的 伏尔泰 到 英格兰 标记 一个 转弯 - 观点 在 这 历史 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
civilisation .
文明 .

伏尔泰访问英国是人类文明史上的一个转折点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈpraːses][ˈʌv; əv][ɪntərˈækʃ(ə)n] — [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [moʊ'mentəs]
It was the first step in a long process of interaction — big with momentous
它 曾是 这 第一的 步 在 一个 长的 过程 的 相互作用 — 大的 和 意义重大
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌltʃər] .
consequences — between the French and English cultures .
结果 — 之间 这 法语 和 英语 文化 .

这是法国和英国文化之间漫长互动过程的第一步——这一过程意义重大，影响深远。

[fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˈfɔːrsɪz][ˈʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɑːstɪləti]
For centuries the combined forces of mutual ignorance and political hostility
为了 几个世纪 这 合并 力量 的 相互的 无知 和 政治的 敌意
[hæd; həd][kept][ðə; ði] [tuː] [neɪʃəns][ə'pɑːrt] :
had kept the two nations apart :
有 保留 这 二 国家 除 :

几个世纪以来，相互无知和政治敌对的双重因素使两国长期处于隔绝状态：

[vɒl'ter] [plaːntɪd][ə; eɪ][smɔːl] [siːd][ˈʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] , [ɪn] [spart][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɑːst(ə)l]
Voltaire planted a small seed of friendship which , in spite of a thousand hostile
伏尔泰 已种植 一个 小的 种子 的 友谊 哪个 , 在 尽管如此 的 一个 千 敌对的
[ˈɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

伏尔泰播下了友谊的种子，尽管面临千百种敌对势力的影响，这颗种子依然茁壮成长。

[ɡruː] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [ˈmaɪtɪli] .
grew and flourished mightily .
生长 和 繁荣 非常 .

发展壮大，欣欣向荣。

[ðə; ði] [siːd] , [noʊ] [daʊt] , [fel] [ɑːn] [ɡʊd] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ,
The seed , no doubt , fell on good ground , and no doubt ,
这 种子 , 不 怀疑 , 跌倒 在 好的 地面 , 和 不 怀疑 ,
[ˈnəʊdʌʊt] ,
no doubt ,
毫无疑问 , 种子落在了肥沃的土壤里。

[ɪf] [vɒl'ter] [hæd; həd][ˈnevər] [left][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
if Voltaire had never left his native country ,
如果 伏尔泰 有 绝不 左边 他的 本国的 国家 ,
[ˈneɪtɪv] ,
如果伏尔泰从未离开过他的祖国，

[sʌm; səm] [tʃæns] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsiːz] ,
some chance wind would have carried it over the narrow seas ,
一些 机会 风 会 有 携带 它 超过 这 狭窄的 海域 ,
[ˈnæroʊ] ,
或许是一阵偶然的风把它吹过了狭窄的海域。

[soʊ] [ðæt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌn'ɔːltərd] .
so that history in the main would have been unaltered .
所以 那 历史 在 这 主要的 会 有 到过 未改变的 .
[ˈʌn'ɔːltərd] .
这样一来，历史总体上就不会被改变。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] [wɜːrk] .
But actually his was the hand which did the work .
但 实际上 他的 曾是 这 手 哪个 做过 这 工作 .
[ˈæktʃuəli] .
但实际上，是他亲手完成了这项工作。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɪn] [vɑːlˈtɛrʒ] [laɪf]
It is unfortunate that our knowledge of so important a period in Voltaire's life
它是 不幸 那 我们的 知识 的 所以 重要的 一个 时期 在 伏尔泰的 生活
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ɪnkəmˈpliːt] .
should be extremely incomplete .
应该 是 极其 未完成 .

令人遗憾的是，我们对伏尔泰生平如此重要的时期却知之甚少。

[kɑːˈlaɪl] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] ,
Carlyle , who gave a hasty glance at it in his life of Frederick ,
凯雷集团 , WHO 给予 一个 仓促 瞥一眼 在 它 在 他的 生活 的 弗雷德里克 ,
卡莱尔在他的《弗雷德里克传》中匆匆瞥了一眼它。

[dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [mɪr] [ɪˈnænəti][ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [ˈvɪzəb(ə)] - ;
declared that he could find nothing but ' mere inanity and darkness visible ' ;
声明 那 他 可以 寻找 没有什么 但 - 仅仅 空虚 和 黑暗 可见的 - ;
他宣称，他看到的只有“纯粹的愚蠢和黑暗”；

[ænd; ənd] [sɪns] [kɑːrˈlaɪlz] [deɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [smɔːl] .
and since Carlyle's day the progress has been small .
和 自从 凯雷集团 天 这 进步 有 到过 小的 .
自卡莱尔时代以来，进步甚微。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈtʃæptər] [ɪn] - - [ɔːŋ] [baɪˈɑːgrəfi] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeseɪ] [baɪ] [ˈtʃɜːrtən]
A short chapter in Desnoiresterres ' long Biography and an essay by Churton
一个 短的 章 在 - - 长的 传 和 一个 散文 经过 丘顿
[ˈkɒlɪnz] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][siː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪnət] [ðə; ði] [fjuː] [noʊn] [fæktz] .
Collins did something to co - ordinate the few known facts .
柯林斯 做过 某物 到 合作 - 纵坐标 这 很少 已知 事实 .

德斯诺伊雷斯特雷斯的长篇传记中的一个简短章节和丘顿·柯林斯的一篇文章对已知的少数事实起到了一定的协调作用。

[əˈnʌðər] [step][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrʒ] [əˈgoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrʌblɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][em] . -
Another step was taken a few years ago with the publication of M . Lanson's
其他 步 曾是 已采取 一个 很少 年 前 和 这 发布 的 M . -
[ɪˈlæbəreɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪv] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtrəz] [ˌfɪləˈzɒfiːks] ,
elaborate and exhaustive edition of the Lettres Philosophiques ,
精心制作的 和 详尽的 版 的 这 字母 哲学家 ,

几年前，M. Lanson 出版了精心编纂、内容详尽的《哲学书信集》，这标志着又向前迈出了一步。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ˌvɒlˈteɪr] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [dɪˈstɪld] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ]
the work in which Voltaire gave to the world the distilled essence of his English
这 工作 在 哪个 伏尔泰 给予 到 这 世界 这 蒸馏 本质 的 他的 英语
[ɪksˈpɪəriənsɪz] .
experiences .
经历 .

伏尔泰在这部作品中向世界展现了他在英国的经历的精华。

[ænd; ənd] [naʊ] [em] . [ˌluːˈsiːˈɛn] - [hæz; həz] [brɔːt] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði][ɪkˈstænt] [ˈleɪtərz] [kənˈsɜːrɪŋ]
And now M . Lucien Foulet has brought together all the extant letters concerning
和 现在 M . 吕西安 - 有 带来 一起 全部 这 现存 信件 有关
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
the period ,
这 时期 ,

现在，吕西安·富莱先生已经将所有现存的有关这一时期的信件汇编在一起。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈskruːpjələs] [ɪgˈzæktɪtuːd][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
which he has collated with scrupulous exactitude and to which he has
哪个 他 有 整理 和 一丝不苟的 精确度 和 到 哪个 他 有
[ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [əˈpendəʃɪz] [əˈpɑːn] [ˈverɪəs] [əbˈskjər] [ænd; ənd][dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnts] .
added a series of valuable appendices upon various obscure and disputed points .
额外 一个 系列 的 有价值的 附录 之上 各种各样的 朦胧 和 争议 积分 .

他一丝不苟地整理了这些资料，并就各种晦涩难懂和有争议的观点添加了许多有价值的附录。

[em] . - [greɪt] [ə'teɪnmənts] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ,
M . Lanson's great attainments are well known ,
M . - 伟大的 成就 是 出色地 已知 ,
兰松先生的卓越成就众所周知。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [em] . - [wɜːrk] [meɪ] [fɪtli] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [sʌplɪ'mentri] ['vɑːljəm]
and to say that M . Foulet's work may fitly rank as a supplementary volume
和 到 说 那 M . - 工作 可能 合适地 秩 作为 一个 补充 体积
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letrəz] [fɪlə'zɒfiːks] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
to the edition of the Lettres Philosophiques is simply to say that he is a
到 这 版 的 这 字母 哲学家 是 简单地 到 说 那 他 是 一个
['wɜːrði] ['fɑːləʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [luː'sɪdəti]
worthy follower of that noble tradition of profound research and perfect lucidity
值得 追随者 的 那 高贵 传统 的 深刻的 研究 和 完美的 明朗
[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [frentʃ] ['skaːləʃɪp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [jərə'piːən] ['kʌltʃər] .
which has made French scholarship one of the glories of European culture .
哪个 有 制成 法语 奖学金 一 的 这 荣耀 的 欧洲的 文化 .

如果说富莱先生的著作完全可以作为《哲学书信集》的补充卷，那就意味着他是一位值得称道的继承者，继承了法国学术深奥研究和清晰表达的优良传统，而正是这种传统使法国学术成为欧洲文化的荣耀之一。
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə] [vɑː'lterz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] ,
Upon the events in particular which led up to Voltaire's departure for England ,
之上 这 活动 在 特别的 哪个 引领 向上 到 伏尔泰的 离开 为了 英格兰 ,
特别是导致伏尔泰启程前往英国的那些事件，

[em] . - [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [θroʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] .
M . Foulet has been able to throw considerable light .
M . - 有 到过 有能力的 到 扔 大量 光 .
富莱先生提供了许多有价值的见解。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The story , as revealed by the letters of contemporary observers and the
这 故事 , 作为 揭晓 经过 这 信件 的 当代的 观察员 和 这
[ə'fɪ(ə)l] ['dɑːkjumənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
official documents of the police ,
官方的 文件 的 这 警察 ,
根据当时观察者的信件和警方的官方文件所揭示的故事是：

[ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['kjəriəs] [wʌn] .
is an instructive and curious one .
是 一个 有指导意义的 和 好奇的 一 .
这是一个很有启发性也很有趣的问题。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒænjuəri] - [vɒl'ter] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
In the early days of January 1726 Voltaire , who was thirty - one years of age ,
在 这 早期的 天 的 一月 - 伏尔泰 , WHO 曾是 三十 - 一 年 的 年龄 ,
1726年1月初，31岁的伏尔泰

['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
occupied a position which , so far as could be seen upon the surface ,
占领 一个 位置 哪个 , 所以 远的 作为 可以 是 已见 之上 这 表面 ,
从表面上看，它所处的位置是：

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .
could hardly have been more fortunate .
可以 几乎 有 到过 更多的 幸运 .
简直不能更幸运了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɛkəgnaɪzd] ['evriwɜr] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['pəʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was recognised everywhere as the rising poet of the day ; he was
他 曾是 已确认 到处 作为 这 上升 诗人 的 这 天 ; 他 曾是
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dræmətɪst] ;
a successful dramatist ;
一个 成功的 剧作家 ;

他被公认为当时冉冉升起的诗人；他也是一位成功的剧作家；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [pri:] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
he was a friend of Madame de Prie , who was all - powerful at Court ,
他 曾是 一个 朋友 的 夫人 德 价格 , WHO 曾是 全部 - 强大的 在 法庭 ,
他是德普里夫人的朋友，而德普里夫人在宫廷中权势滔天。
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['tælənts] [hæd; həd] [bɪn] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɜ:rs] .
and his talents had been rewarded by a pension from the royal purse .
和 他的 天赋 有 到过 奖励 经过 一个 养老金 从 这 皇家 钱包 .

他的才华得到了回报，他获得了皇家金库的养老金。

[hɪz; ɪz] ['brɪliəns] , [hɪz; ɪz] ['geɪəti] ,
His brilliance , his gaiety ,
他的 辉煌 , 他的 欢乐 ,

他的才华，他的快乐，

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:əb(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði]
his extraordinary capacity for being agreeable had made him the pet of the
他的 非凡的 容量 为了 存在 同意 有 制成 他 这 宠物 的 这
['nærou] [ænd; ʌnd] [ə,rɪstə'krætrɪk] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] ['dɑ:mineɪtɪd] [fræns] .
narrow and aristocratic circle which dominated France .
狭窄的 和 贵族 圆圈 哪个 占主导地位 法国 .

他非凡的亲合力使他成为主导法国的狭隘贵族圈子的宠儿。

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [æntɪ'si:dənts, ,ænt'esədənts][æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Dropping his middle - class antecedents as completely as he had
下降 他的 中间 - 班级 来路 作为 完全地 作为 他 有
[dra:pt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [neɪm] , [jʌŋ] [ə'ru:ɛɪ] ,
dropped his middle - class name , young Arouet ,
掉落 他的 中间 - 班级 姓名 , 年轻的 环岛 ,

年轻的阿鲁埃特彻底抛弃了自己的中产阶级出身，就像他抛弃了自己的中产阶级名字一样。

[ðə; ði] ['nəʊtəri:z] [ɔ:fspɪŋ] , ['fləʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][dju:ks][ænd; ʌnd]
the notary's offspring , floated at his ease through the palaces of dukes and
这 公证员 后代 , 漂浮 在 他的 舒适 通过 这 宫殿 的 公爵们 和
['prɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,

公证人的后代，从容不迫地穿梭于公爵和王子的宫殿之间。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [sʌnz] [hi:; hi][dræŋk][ænd; ʌnd][dʒestɪd] ,
with whose sons he drank and jested ,
和 谁 儿子们 他 喝 和 玩笑 ,

他曾与他的儿子们一起喝酒、开玩笑，

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [hu:z] [waɪvz] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][di:] [rɪg'ju:r, 'rɪgɜ:] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [hi:; hi] [ɪk'sprest]
and for whose wives — it was de rigueur in those days — he expressed
和 为了 谁 妻子们 — 它 曾是 德 严格 在 那些 天 — 他 表达
[ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæfənət] [ænd; ʌnd] [pə'laɪt] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] .
all the ardours of a passionate and polite devotion .
全部 这 热情 的 一个 热情的 和 有礼貌的 虔诚 .

而对于妻子们——在那个年代，这是惯例——他表达了热情而礼貌的深情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['roʊziət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [keɪm] .
Such was his roseate situation when , all at once , the catastrophe came .
这样的 曾是 他的 玫瑰 情况 什么时候, 全部 在 一次 , 这 灾难 来了 .
他当时的生活一帆风顺, 然而, 灾难却突然降临。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:pə'rɑ:][ðə; ði] [,jevə'liə] [di:] ['roʊən] - [[ə'boʊ] ,
One night at the Opéra the Chevalier de Rohan - Chabot ,
一 夜晚 在 这 歌剧 这 骑士 德 罗汉 - 沙博 ,
在歌剧院的一夜, 罗昂-沙博骑士

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; ei][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [θri:] ,
of the famous and powerful family of the Rohans , a man of forty - three ,
的 这 著名的 和 强大的 家庭 的 这 - , 一个 男人 的 四十 - 三 ,
[ˈkwɑ:rəlsəm] , [ˈblʌstərɪŋ] ,
quarrelsome , blustering ,
爱争吵的 , 虚张声势 ,
出身于显赫强大的罗翰家族, 一个四十三岁、好争吵、爱吹牛的男人

[hu:z] [ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɜ:ɹɪdʒ] [left] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dr'zaird] ,
whose reputation for courage left something to be desired ,
谁 名声 为了 勇气 左边 某物 到 是 想要的 ,
他的勇气名声实在不敢恭维,

[brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:nt] [ðə; ði][ˈpoʊət][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] — - [mə'sjɜ:r] [ə'ru:ei] , [mə'sjɜ:r] [vɒl'ter] —
began to taunt the poet upon his birth — ' Monsieur Arouet , Monsieur Voltaire —
开始 到 嘲讽 这 诗人 之上 他的 出生 — - 先生 环岛 , 先生 伏尔泰 —
[wʌt] [ɪz][jɔ:r; jər] [neɪm] ? -
what is your name ? ' —
什么 是 你的 姓名 ? -
诗人出生后, 人们就开始嘲讽他——“阿鲁埃先生, 伏尔泰先生——你叫什么名字? ”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [keɪm] ['kwɪkli] — - [wət'evər] [maɪ] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] ,
To which the retort came quickly — ' Whatever my name may be ,
到 哪个 这 反驳 来了 迅速地 — - 任何 我的 姓名 可能 是 ,
对此, 对方迅速反驳道——“不管我叫什么名字,

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][aɪ'ti:] . -
I know how to preserve the honour of it . ' —
我 知道 如何 到 保存 这 荣誉 的 它 . -
我知道如何维护它的荣誉。

[ðə; ði] [,jevə'liə] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈendɪd] .
The Chevalier muttered something and went off , but the incident was not ended .
这 骑士 低声说道 某物 和 去 离开 , 但 这 事件 曾是 不是 结束 .
骑士低声说了些什么, 然后离开了, 但事件并没有就此结束。

[vɒl'ter] [hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r] ,
Voltaire had let his high spirits and his sharp tongue carry him too far ,
伏尔泰 有 让 他的 高的 烈酒 和 他的 锋利的 舌头 携带 他 也 远的 ,
伏尔泰过于得意忘形, 口无遮拦, 走得太远了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .
and he was to pay the penalty .
和 他 曾是 到 支付 这 惩罚 .
他必须缴纳罚款。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['wɪti] [wɪð; wɪθ][ɒ:ds] .
It was not an age in which it was safe to be too witty with lords .
它 曾是 不是 一个 年龄 在 哪个 它 曾是 安全的 到 是 也 机智 和 领主们 .
在那个年代, 跟贵族们开玩笑可不是什么好事。

- [naʊ] [maɪnd] , - , - [sed] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz][grændz] [seɪ'hjɜ:rz] [tu:; tə][ðə; ði][li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈæktər]
' **Now mind , Dancourt , ' said one of those grands seigneurs to the leading actor**
- 现在 头脑 , - , - 说 一 的 那些 大人物 领主们 到 这 领导 演员
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

“记住，丹库尔，”一位贵族大人对当时的当红男演员说道。

- [ɪf] [jʊə(r)] [mɔ:ɹ] [ə'mju:zɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ei 'em][æɪ; əɪ] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] , ['dʒi:][ti:] - [sent]
' **if you're more amusing than I am at dinner to - night , je te donnerai cent**
- 如果 你是 更多的 有趣 比 我 是 在 晚餐 到 - 夜晚 , 杰 te - 中心
[ku:] [di:] , -
coups de bâtons . '
政变 德 棒 . -

“如果今晚晚餐时你比我更有趣，那么 je te donnerai cent coups de bâtons。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [wʌnz] [wɪts][æɪ; əɪ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌt]
It was dangerous enough to show one's wits at all in the company of such
它 曾是 危险的 足够的 到 展示 一个人的 智慧 在 全部 在 这 公司 的 这样的
[ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpɜ:sənz] ,
privileged persons ,
特权 人 ,

在这样一群特权阶层面前，哪怕只是显露自己的才智都是极其危险的。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:][soʊ][æɪ; əɪ][ðer; ðər] [ɪk'spens] — — !
but to do so at their expense — — !
但 到 做 所以 在 他们的 费用 — — !

但这样做却要让他们付出代价——！

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [vɒl'ter] [ænd; ənd][ðə; ði] [,fevə'liə] [met] [ə'gen] , [æɪ; əɪ][ðə; ði] [kə'mi:di:] , [ɪn]
A few days later Voltaire and the Chevalier met again , at the Comédie , in
一个 很少 天 之后 伏尔泰 和 这 骑士 遇见 再次 , 在 这 喜剧 , 在
[ˈeidrien] - [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
Adrienne Lecouvreur's dressing - room .
艾德琳 - 敷料 - 房间 .

几天后，伏尔泰和骑士在喜剧院的阿德里安娜·勒库弗勒的化妆间里再次相遇。

[ˈroʊən] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['snɪrɪŋ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [,fevə'liə] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]
Rohan repeated his sneering question , and ' the Chevalier has had his
罗汉 重复 他的 冷笑 问题 , 和 - 这 骑士 有 有 他的
[ˈænsər] - [wʌz; wəz] [vɑ:l'terz] [rɪ'plɑɪ] .
answer ' was Voltaire's reply .
回答 - 曾是 伏尔泰的 回复 .

罗昂再次发出他那嘲讽的问题，“骑士已经得到了答案”，伏尔泰回答道。

[ˈfjʊriəs] , [ˈroʊən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [bʌt; bət][æɪ; əɪ][ðæt] ['moʊmənt] [ˈeidrien] [ˈveri] [ˈpra:pərli] [ˈfeɪntɪd] ,
Furious , Rohan lifted his stick , but at that moment Adrienne very properly fainted ,
狂怒 , 罗汉 抬起 他的 戳 , 但 在 那 片刻 艾德琳 非常 适当地 昏厥 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜ:rst] .
and the company dispersed .
和 这 公司 分散的 .

罗翰怒不可遏，举起了棍子，但就在这时，艾德琳却晕了过去，众人随即散去。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [ˈroʊən] [hæd; həd] [pɜ:'fektəd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
A few days more and Rohan had perfected the arrangements for his
一个 很少 天 更多的 和 罗汉 有 完善 这 安排 为了 他的
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

又过了几天，罗汉就把复仇计划安排得天衣无缝了。

[ˈvɒl'ter] , [ˈdaɪnɪŋ][æ̃t; ət][ðə; ði][ˈdʌk][di:] [ˈsʌ.lɪz] , [wer] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,
Voltaire , dining at the Duc de Sully's , where , we are told ,
伏尔泰 , 用餐在这杜克德苏利 , 在哪里 , 我们是讲述 ,
据说, 伏尔泰在苏利公爵府邸用餐时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
he was on the footing of a son of the house ,
他曾是在这立足点的一个儿子的这房子 ,
他以这家的儿子的身份为荣。

[rɪ'si:vɪd] [ə; ei] [ˈmesɪdʒ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈwɑ:ntɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
received a message that he was wanted outside in the street .
已收到一个信息那他曾是通缉外部在这街道 .
他收到消息说有人在街上通缉他。

[hi:; hi][went] [aʊt] , [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; ei] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈlæki] , [ænd; ænd] [ˈbi:tn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz]
He went out , was seized by a gang of lackeys , and beaten before the eyes
他去出去 , 曾是查获经过一个帮派的喽啰 , 和被打败前这眼睛
[ʌv; əv] [ˈroʊən] ,
of Rohan ,
的罗汉 ,
他出去后, 被一群喽啰抓住, 并在罗翰眼前遭到殴打。

[hu:] [də'rektɪd] [ɑ:pə'eɪjənz] [frʌm; frəm][ə; ei][kæb] .
who directed operations from a cab .
WHO 指导运营从一个出租车 .
他从出租车里指挥行动。

- - [ɑ:] [tɛrt] , - [hi:; hi] [ˈfʌʊtɪd] , - [ɛl] [i: es 'ti:] [ˈɑ:nkɔ:r] [bɑ:n] [pɔ:r] [ˈlese 'fer] [ˈri:r] [lə] [ˈpʌblɪk] - ;
' Epargnez la tête , ' he shouted , ' elle est encore bonne pour faire rire le public ' ;
- - 拉头 , - 他喊叫 , - 艾莉 est 安可 好 倒 公平 笑 勒 民众 - ;
“Epargnez la tête,”他喊道, “elle est encore bonne pour faire rire le public”;

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] ,
upon which , according to one account ,
之上 哪个 , 根据 到 一 帐户 ,
据一种说法,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌɛksklə'meɪjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ʌv; əv] - [ɑ:] !
there were exclamations from the crowd which had gathered round of ' Ah !
那里 是 感叹词 从 这 人群 哪个 有 聚集 圆形的 的 - 啊 !
[lə][bɔ:n] [ˈsɪ'njɜ:r] ! -
le bon seigneur ! '
勒 邦 领主 ! -

围观的人群中有人惊呼：“啊！好主人！”

[ðə; ði][ˈsi:kwəl][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [ˈevriwʌn] : [haʊ] [ˈvɒl'ter] [rʌʃt] [bæk] , [dɪ'feɪvld] [ænd; ænd]
The sequel is known to everyone : how Voltaire rushed back , dishevelled and
这 续集 是 已知 到 每个人 : 如何 伏尔泰 匆忙 后退 , 蓬头垢面 和
[ˈægənaɪz] , [ɪntu:] [ˈsʌ.lɪz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
agonised , into Sully's dining - room ,
痛苦的 , 进入 苏利 用餐 - 房间 ,
后续情节众所周知: 伏尔泰衣衫褴褛、痛苦万分地冲回了苏利的餐厅。

[haʊ] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [flʌd] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ænd; ænd] [haʊ] [ðæt]
how he poured out his story in an agitated flood of words , and how that
如何 他 倾倒 出去 他的 故事 在 一个 激动 洪水 的 字 , 和 如何 那
[haɪ] - [bɔ:rn] [ˈkʌmpəni] ,
high - born company ,
高的 - 出生 公司 ,
他如何激动地滔滔不绝地讲述自己的故事, 以及那群出身高贵的人是如何.....

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst]
with whom he had been living up to that moment on terms of the closest
和 谁 他 有 到过 活的 向上 到 那 片刻 在 条款 的 这 最接近
[ˈɪntɪməsi] ,
intimacy ,
亲密关系 ,

在此之前，他一直与对方保持着最亲密的关系。

[naʊ] ['oʊnli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
now only displayed the signs of a frigid indifference .
现在 仅有的 显示 这 标志 的 一个 寒冷 漠不关心 .

现在只表现出冷漠无情的神情。

[ðə; ði] [kæst] - ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] .
The caste - feeling had suddenly asserted itself .
这 种姓 - 感觉 有 突然 断言 本身 .

种姓观念突然显现出来。

[ˈpoʊəts] , [noʊ] [daʊt] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ,
Poets , no doubt , were all very well in their way , but really ,
诗人 , 不 怀疑 , 是 全部 非常 出色地 在 他们的 方式 , 但 真的 ,

毫无疑问，诗人都有各自的优势，但实际上，

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['skwɒbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['nəʊblmən] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ?
if they began squabbling with noblemen , what could they expect ?
如果 他们 开始 争吵 和 贵族 , 什么 可以 他们 预计 ?

如果他们开始与贵族争吵，他们能指望什么呢？

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['kæləs] [ænd; ænd]['stu:pɪd] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sti:l] [hæf] - ['bɑ:rbərəs] [eɪdʒ] —
And then the callous and stupid convention of that still half - barbarous age —
和 然后 这 冷酷 和 愚蠢的 习俗 的 那 仍然 一半 - 野蛮 年龄 —
[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] — [keɪm] [ˈɪntu:] [pleɪ]
the convention which made misfortune the proper object of ridicule — came into play
这 习俗 哪个 制成 不幸 这 恰当的 目的 的 嘲笑 — 来了 进入 玩
[noʊ] [les] ['paʊəfəli] .
no less powerfully .
不 较少的 强大的 .

然后，那个仍处于半野蛮状态的时代里冷酷无情、愚蠢至极的习俗——将不幸视为嘲笑对象的习俗——也发挥了同样强大的作用。

[wʌn] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['poʊət] ['sɪriəsli] , [pər'hæps] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪpt] ; [ðen] , [ʌv; əv]
One might take a poet seriously , perhaps — until he was whipped ; then , of
— 可能 拿 一个 诗人 严重地 , 也许 — 直到 他 曾是 鞭打 ; 然后 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

人们或许会认真对待一位诗人——直到他被鞭打；然后，当然，

[wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
one could only laugh at him .
— 可以 仅有的 笑 在 他 .

人们只能嘲笑他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] , [wer'evər] [vɒl'ter] [went] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [lʊks]
For the next few days , wherever Voltaire went he was received with icy looks
为了 这 下一个 很少 天 , 无论 伏尔泰 去 他 曾是 已收到 和 冰冷的 看起来
, ['kʌvərt] [smaɪlz] ,
, covert smiles ,
, 隐蔽 微笑 ,

接下来的几天里，伏尔泰无论走到哪里，都受到冷眼和偷偷微笑的对待。

[ɔːr] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [pəˈlaɪtnəs] .
or exaggerated politeness .
或者 夸张的 礼貌 .

或者说是过分客气。

[ðə; ði] [prɪns] [di:] [ˈkɑːnti] , [hu:] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tu:] [bɪˈfɔːr] ,
The Prince de Conti , who , a month or two before ,
这 王子 德 康蒂 , WHO , 一个 月 或者 二 前 ,
孔蒂亲王, 就在一两个月前,

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æŋ; ən] [oʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [edɪpi] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
had written an ode in which he placed the author of Oedipe side by side
有 书面 一个 颂 在 哪个 他 放置 这 作者 的 俄狄浦斯 边 经过 边
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [lə] [siː aɪ ˈdiː] [ænd; ənd] [fedɜː] ,
with the authors of Le Cid and Phèdre ,
和 这 作者 的 乐 cid 和 费德尔 ,
他曾写过一首颂歌, 将《俄狄浦斯王》的作者与《熙德》和《费德尔》的作者并列比较。

[naʊ] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
now remarked , with a shrug of the shoulders ,
现在 评论 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 ,
他耸了耸肩, 说道:

[ðæt] - [sɛs] [kuː] [diː] - [ˈbiːn] - [et] [mæɪ] - . -
that ' ces coups de bâtons étaient bien reçus et mal donnés . '
那 - ces 政变 德 棒 - 好 - 等 马尔 - . -
“ces coups de bâtons étaient bien reçus et mal donnés”。

- [naʊs] [sɪriːənz] [ˈbiːn] [mæɪlhɜːʊ] , - [sed] [əˈnʌðər] [wel] - [bred] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
' Nous serions bien malheureux , ' said another well - bred personage , as he took a
- 我们 丝氨酸 好 不幸 , - 说 其他 出色地 - 繁殖 人士 , 作为 他 采取 一个
[pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
pinch of snuff ,
捏 的 鼻烟 ,
“我们真是太不幸了,”另一位举止得体的绅士一边说着, 一边捏了一小撮鼻烟。

- [es ˈaɪ] [lez] - [neɪvərənt] [ˈpɑː] [ˈdiːˈles] - . -
' si les poètes n'avaient pas des épaules . '
- 是 莱斯 - n'avaient 帕斯 德斯 - . -
“si les poètes n'avaient pas des épaules”。

[sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [riˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈhelpləs] .
Such friends as remained faithful were helpless .
这样的 朋友们 作为 剩余 忠实 是 无助 .
那些始终忠诚的朋友也无能为力。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmædəm] [diː] [priː] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] .
Even Madame de Prie could do nothing .
甚至 夫人 德 价格 可以 做 没有什么 .
就连德普里夫人也无能为力。

- [lə] [poʊv] [vɒlˈter] [em ˈiː] [feɪt] [grænd] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [dænz] [lə] [faːnd] [ɪl] [ə; eɪ] [ˈreɪsəːn] . -
' Le pauvre Voltaire me fait grande pitié , ' she said ; ' dans le fond il a raison . '
- 乐 穷人 伏尔泰 我 事实 格兰德 - , - 她 说 ; - 丹斯 勒 喜爱 il 一个 理性 . -
“我很可怜伏尔泰,”她说。 “dans le fond il a raison”。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊən] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
But the influence of the Rohan family was too much for her ,
但 这 影响 的 这 罗汉 家庭 曾是 也 很多 为了 她 ,
但罗翰家族的影响力对她来说实在太大了。

[ænd; ʌnd][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
and she could only advise him to disappear for a little into the country ,
和 她 可以 仅有的 建议 他 到 消失 为了 一个 小的 进入 这 国家 ,
她只能建议他暂时消失在乡下。

[lest] [wɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈfɔːl] .
lest worse should befall .
免得 更糟 应该 降临 .
以免更糟糕的情况发生。

[ˌdɪsəˈpɪr] [hiː; hi][dɪd] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [mʌnθs] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊtskɜːrts]
Disappear he did , remaining for the next two months concealed in the outskirts
消失 他 做过 , 其余的 为了 这 下一个 二 几个月 暗 在 这 郊区
[ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,
他果然消失了, 在接下来的两个月里一直藏身于巴黎郊区。

[wer] [hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ˈsɔːrdzmənʃɪp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
where he practised swordsmanship against his next meeting with his enemy .
在哪里 他 已实践 剑术 反对 他的 下一个 会议 和 他的 敌人 .
他在那里练习剑术, 为下次与敌人的交锋做准备。

[ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈsɪnɪkli] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] .
The situation was cynically topsy - turvy .
这 情况 曾是 愤世嫉俗地 颠倒 - 颠簸 .
情况完全颠倒了, 令人愤慨。

[æz; əz][em] . - [pɔɪnts] [aʊt] , [ˈroʊən] [hæd; həd] [ˈliːɡəli] [ˈrendəd] [hɪmˈself] [ˈlaɪəb(ə)l] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
As M . Foulet points out , Rohan had legally rendered himself liable , under the
作为 M . - 积分 出去 , 罗汉 有 合法地 渲染 他自己 容易 , 在下面 这
[ˈɪːdɪkt] [əˈɡenst] [ˈduːəlɪŋ] ,
edict against duelling ,
法令 反对 决斗 ,
正如富莱先生所指出的, 根据禁止决斗的法令, 罗汉已经依法承担了责任。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpenəltɪ] [ʌv; əv] [deθ] .
to a long term of imprisonment , if not to the penalty of death .
到 一个 长的 学期 的 监禁 , 如果 不是 到 这 惩罚 的 死亡 .
可能被判处长期监禁, 甚至死刑。

[jet] [ðə; ðɪ] [bɔː] [dɪd][nɑːt] [muːv] ,
Yet the law did not move ,
然而 这 法律 做过 不是 移动 ,
然而, 法律却没有改变。

[ænd; ʌnd] [ˌvɒlˈteɪr] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [kɔːrs] [ˈoʊpən][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
and Voltaire was left to take the only course open in those days to a man
和 伏尔泰 曾是 左边 到 拿 这 仅有的 课程 打开 在 那些 天 到 一个 男人
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ðɪ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ]
of honour in such circumstances — to avenge the insult by a challenge
的 荣誉 在 这样的 情况 — 到 报仇 这 侮辱 经过 一个 挑战
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [faɪt] .
and a fight .
和 一个 斗争 .
因此, 伏尔泰只能采取在当时情况下一个有荣誉感的人唯一可行的办法——通过挑战和战斗来报复这种侮辱。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔ:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪŋkt] [æt; ət] [ˈroʊən] , [brɪˈɡæən][tu:; tə][ækt] [əˈɡenst] [vɒlˈter]
But now the law , which had winked at Rohan , began to act against Voltaire
但 现在 这 法律 , 哪个 有 眨眼 在 罗汉 , 开始 到 行为 反对 伏尔泰
.
:
.

但现在，曾经对罗昂睁一只眼闭一只眼的法律，开始对伏尔泰采取行动了。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm][soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˈeni] [saɪn]
The police were instructed to arrest him so soon as he should show any sign
这 警察 是 指示 到 逮捕 他 所以 很快 作为 他 应该 展示 任何 符号
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈten](ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pi:s] .
of an intention to break the peace .
的 一个 意图 到 休息 这 和平 .

警方接到指示，一旦他表现出任何扰乱治安的意图，就立即将其逮捕。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [æt; ət] [vɛəˈsaɪ] , [ˈeɪdɪəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔ:r; fər] [ˈroʊən] ,
One day he suddenly appeared at Versailles , evidently on the lookout for Rohan ,
一 天 他 突然 出现 在 凡尔赛 , 显然 在 这 瞭望台 为了 罗汉 ,
有一天，他突然出现在凡尔赛宫，显然是在寻找罗翰。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvæniʃt] .
and then as suddenly vanished .
和 然后 作为 突然 消失了 .
然后突然消失了。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [pəˈli:s] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] , [ˈlɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A few weeks later , the police reported that he was in Paris , lodging with a
一个 很少 周 之后 , 这 警察 据报道 那 他 曾是 在 巴黎 , 住宿 和 一个
[ˈfensɪŋ] - [ˈmæstər] ,
fencing - master ,
击剑 - 掌握 ,

几周后，警方报告称他身在巴黎，住在一位击剑教练家中。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [kənˈsi:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] - [ɪnˈsʌltə] [ɪnˌsesæmənt] [et] [əˈvɛk]
and making no concealment of his desire to 'insulter incessamment et avec
和 制作 不 隐蔽 的 他的 欲望 到 - 侮辱者 持续不断 等 和
[ˈɪklɑ:] [em] . [lə] [ˌjevəˈliə] [di:] [ˈroʊən] . -
éclat M . le chevalier de Rohan . '
光辉 M . 勒 骑士 德 罗汉 . -

并且毫不掩饰他“不断侮辱罗汗骑士先生”的愿望。

[ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] , [ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][ˈeɪprəl]
This decided the authorities , and accordingly on the night of the 17th of April
这 决定 这 当局 , 和 因此 在 这 夜晚 的 这 17th 的 四月
,
,
,
,

当局据此作出了决定，并于4月17日晚间采取了行动。

[æz; əz][wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈli:s] [gəˈzet] , - [lə] [sjə:] - [di:] [vɒlˈter] , [fəmoʊ] [pɔ:ˈet]
as we learn from the Police Gazette , ' le sieur Arrouët de Voltaire , fameux poète
作为 我们 学习 从 这 警察 公报 , - 勒 先生 - 德 伏尔泰 , 名人 诗人
, - [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ,
, ' **was arrested ,**
, - 曾是 被捕 ,

据我们从《警察公报》获悉，“著名诗人阿鲁埃·伏尔泰先生”被捕，

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] - [pɑ:r][ˈɔ:rdər][di:ˈju] [rwa:] - [tu:; tə][ðə; ði] [bæsˈtɪl] .
and conducted ' par ordre du Roi ' to the Bastille .
和 实施 - 帕 秩序 杜 国王 - 到 这 巴士底狱 .
并指挥“par order du Roi”前往巴士底狱。

[ə; ei] ['letər] , ['rit(ə)n] [baɪ] [ˈvɒl'ter] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mædəm] [diː] - [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
A letter , written by Voltaire to his friend Madame de Bernières while he was
一个 信 , 书面 经过 伏尔泰 到 他的 朋友 夫人 德 - 尽管 他 曾是
[stɪl] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,
still in hiding ,
仍然 在 隐藏 ,

这是伏尔泰在隐居期间写给他的朋友伯尼埃夫人的一封信。

[rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ɪ'vents] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
reveals the effect which these events had produced upon his mind .
揭示 这 影响 哪个 这些 活动 有 生产 之上 他的 头脑 .

揭示了这些事件对他的心理造成的影响。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɔːl]
It is the first letter in the series of his collected correspondence which is not all
它是 这 第一的 信 在 这 系列 的 他的 集 一致 哪个 是 不是 全部
[epɪkju'rɪən] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [wɪt] .
Epicurean elegance and caressing wit .
伊壁鸠鲁主义者 优雅 和 爱抚 有 .

这是他收集的一系列信件中的第一封，并非全是伊壁鸠鲁式的优雅和温情的妙语。

[ðə; ði][wɪt] , [ðə; ði] ['elɪɡəns] , [ðə; ði] ['faɪnli] [tʊːrɪnd] [freɪz] ,
The wit , the elegance , the finely turned phrase ,
这 有 , 这 优雅 , 这 精细地 转向 短语 ,

机智、优雅、措辞精妙

[ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [smaɪl] — [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)][ðer; ðər][noʊ] [daʊt] ,
the shifting smile — these things are still visible there no doubt ,
这 转变 微笑 — 这些 事物 是 仍然 可见的 那里 不 怀疑 ,

那变幻莫测的笑容——毫无疑问，这些依然清晰可见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrɪd] [ænd; ənd] ['əʊvə'mɑːstəd] [baɪ][ə; ei] [nuː] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['ɑːmɪnəs]
but they are informed and overmastered by a new , an almost ominous
但 他们是 是 知情的 和 过度掌握 经过 一个 新的 , 一个 几乎 不祥的
['spɪrɪt] : [ˈvɒl'ter] ,
spirit : Voltaire ,
精神 : 伏尔泰 ,

但他们却受到一种新的、近乎不祥的精神的影响和支配：伏尔泰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪz] ['sɪriəs] .
for the first time in his life , is serious .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 是 严肃的 .

这是他有生以来第一次认真起来。

[-] - - - ; ['dʒiː] - [kju ju 'i][mɑː] [kɑːnvə'lesns] [pɔːr] [əbəʊndənə] - [ʒɑ'meɪ] [siː 'iː]
J'ai été à l'extrémité ; je n'attends que ma convalescence pour abandonner à jamais ce
我 - - - ; 杰 - que 玛 恢复期 倒 弃民 - jamais ce
[peɪz] - [siː aɪ] .
pays - ci .
支付 - ci .

J'ai été à l'extrémité；我参加牙买加被遗弃者的康复治疗。

- - ['vuː] [diː] - ['tɑːndr] [kju ju 'i] ['vuː] [ə'veɪz]['juːiː] [pɔːr] [mwaː] ;
Souvenez - vous de l'amitié tendre que vous avez eue pour moi ;
- - 您 德 - 温柔 que 您 阿维斯 欧盟 倒 我 ;

纪念你的友谊；你爱我；

[eɪ 'juː][nɑːm][diː] [set] - - - [mwaː][pɑːr] [ən] [em ʊʊ 'tiː][diː] [vɒtʊ] [meɪn] [diː][siː 'iː][kju ju 'aɪ]
au nom de cette amitié informez - moi par un mot de votre main de ce qui
au 诺姆 德 cette - - - 我 帕 联合国 移动 德 你的 主要的 德 ce qui

我以友好的名义告知您我是您的主要朋友

[,es 'i:][pæ'seɪ] , [oʊ][ˈpa:rleɪ] - [lɑ:m] [ˌkju ju 'i][ˈdʒi:] [ˈvu:] [ˈenvɔɪ] ,
se passe , ou parlez à l'homme que je vous envoi ,
塞 过去 , 你的 parlez - 男人 que 杰 您 发送 ,
se passe, ou parlez à l'homme que je vous enoi,

[ɪn] [ˌkju ju 'aɪ] [ˈvu:] [pʊ'veɪ] [ˈpra:ndrə][ˌju ɛn 'i] - [kɔ̃'ʃjɑ̃s] .
en qui vous pouvez prendre une entière confiance .
英文 qui 您 普韦兹 普伦德 — - 信心 .
en qui vous pouvez prendre une entière confiance.

- [mɛs] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] - [ˈmædəm] [di:'ju] - ; [daɪts] - [θi:ri'oʊ] [ˌkju ju 'i]
Présentez mes respects à Madame du Deffand ; dites à Thieriot que
- 梅斯 尊重 - 夫人 杜 - ; dites - 泰里奥 que
[ˈdʒi:] [vɜ:] [æb'sɔ:lymɑ̃] [kwɪl] - ,
je veux absolument qu'il m'aime ,
杰 veux 绝对 奎尔 - ,
谨此向杜德凡夫人致敬；蒂埃里奥特 que je veux 赦免 qu'il m'aime,

[oʊ][kwa:nd][ˈdʒi:][sə'raɪ][mɔ:rt] , [oʊ][kwa:nd][ˈdʒi:][sə'raɪ] [ɜ:'rɜ:] ; [ʒɑsk] - - , [ˈdʒi:][ˈlu:ɪ] [ˌpa:r'dɔ:n] [sʌn]
ou quand je serai mort , ou quand je serai heureux ; jusque - là , je lui pardonne son
你的 问题 杰 塞莱 死亡 , 你的 问题 杰 塞莱 幸福 ; 直到 - - , 杰 刘 抱歉 儿子
-
indifférence .
-
ou quand je serai mort, ou quand je serai heureux; jusque-là, 我原谅儿子的冷漠。

[daɪts] - [ɛm] . [lə] [ˌʒevə'liə] [ˈdi'i'es] - [ˌkju ju 'i][ˈdʒi:] - [ʒɑ'meɪ] [lɑ:] - [di:][ɛs,i:'ɛs]
Dites à M . le chevalier des Alleurs que je n'oublierai jamais la générosité de ses
dites - M . 勒 骑士 德斯 - que 杰 - jamais 拉 - 德 ses
- [pɔ:r] [mwa:] .
procédés pour moi .
- 倒 我 .
Dites à M. le chevalier des Alleurs que je n'oublierai jamais la générosité de ses procédés pour moi.

- [ˌkju ju 'i] [taʊt] - [ˌkju ju 'i][ˈdʒi:] [swi:] [di:][lɑ:] - [ˈdi'i'es] - [hju:'mɛn] ,
Comptez que tout détrompé que je suis de la vanité des amitiés humaines ,
- que 兜售者 - que 杰 苏伊斯 德 拉 - 德斯 - 人类 ,
Comptez que tout détrompé que je suis de la vanité des humaines,

[lɑ:] - [ɛm 'i:] [ˈsɪrə] - [ʒɑ'meɪ] .
la vôtre me sera à jamais précieuse .
拉 - 我 血清 - jamais 珍贵的 .
la vôtre me sera à jamais précieuse。

[ˈdʒi:][ɛn i:] [su:'heɪt] [di:] [rɛvənɪɜ] - [ˈpæɪɪs][ˌkju ju 'i] [pɔ:r] [ˈvu:] [ˈvwɑ:r] , [ˈvu:] - [ˈɑ:nkɔ:r][ˌju ɛn 'i]
Je ne souhaite de revenir à Paris que pour vous voir , vous embrasser encore une
杰 ne 苏海特 德 回归 - 巴黎 que 倒 您 查看 , 您 - 安可 —
[fwa:] ,
fois ,
fois ,
Je ne souhaite de revenir à Paris que pour vous voir, vous embrasser encore une fois,

[et] [ˈvu:] [ˈlese 'fer][ˈvwɑ:r][ma:] [ˈkɑ:nstəns] [dænz][mɒn] - [et][dænz][mɛs] [mælhɜ:z] .
et vous faire voir ma constance dans mon amitié et dans mes malheurs .
等 您 公平 查看 玛 恒常 丹斯 星期一 - 等 丹斯 梅斯 不幸 .
康斯坦斯, 我的朋友, 我的坏人。

- - [mɛs] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] - [ˈmædəm] [di:'ju] - ! -
' Présentez mes respects à Madame du Deffand ! '
- - 梅斯 尊重 - 夫人 杜 - ! -
谨此向杜德凡夫人致敬！ '

[streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɜ:rlɪɡɪɡ] [ʌv; əv] [taɪm] !
Strange indeed are the whirligigs of Time !
奇怪的 的确 是 这 旋转玩具 的 时间 !

时间的运转真是奇妙！

[ˈmædəm] [di:] - [wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈhaʊs] [æt; ət]
Madame de Bernières was then living in none other than that famous house at
夫人 德 - 曾是 然后 活的 在 没有任何 其他 比 那 著名的 房子 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:] [bəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪ] [ˈdi'i:es] - ([naʊ] [keɪ] [vɒl'ter])
the corner of the Rue de Beaune and the Quai des Théatins (now Quai Voltaire
这 角落 的 这 后悔 德 博讷 和 这 码头 德斯 - (现在 码头 伏尔泰
) [wer] ,
) **where** ,
) 在哪里 ,

当时，德·伯尼埃夫人就住在博讷街和泰坦码头（现伏尔泰码头）拐角处的那栋著名房子里。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
more than half a century later , the writer of those lines was to come ,
更多的 比 一半 一个 世纪 之后 , 这 作家 的 那些 线条 曾是 到 来 ,
半个多世纪后，写下这些诗句的人出现了。

[boʊd] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [səˈlebrəti] ,
bowed down under the weight of an enormous celebrity ,
鞠躬 向下 在下面 这 重量 的 一个 巨大的 名人 ,
在一位巨大名人的重压下弯下了腰。

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [əˈpɑ:n][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [wer] , [tu:] , [ˈmædəm]
to look for the last time upon Paris and the world ; where , too , Madame
到 看 为了 这 最后的 时间 之上 巴黎 和 这 世界 ; 在哪里 , 也 , 夫人
[di:'ju] - [hɜ:r'self] ,
du Deffand herself ,
杜 - 她自己 ,

最后一次眺望巴黎和世界；在那里，杜德凡夫人本人也.....

[dɪˈkreɪt] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsɪˈlu:ʒənmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlaɪftaɪm] ,
decrepit , blind , and bitter with the disillusionments of a strange lifetime ,
衰老 , 瞎的 , 和 苦的 和 这 幻灭 的 一个 奇怪的 寿命 ,
衰老、失明，并因奇异人生中的种种幻灭而心怀苦涩。

[wʌz; wəz][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪˈlɪfluəs] [ɪnˈtʃɑ:ntmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
was to listen once more to the mellifluous enchantments of that extraordinary
曾是 到 听 一次 更多的 到 这 悦耳动听 魔法 的 那 非凡的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

再次聆听那非凡智慧带来的悦耳动听的魔音，

[wɪtʃ] — [soʊ][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ɪnˈtrænst] — [kʊd; kəd] [ˈnevər] , [ˈnevər]
which — so it seemed to her as she sat entranced — could never , never
哪个 — 所以 它 似乎 到 她 作为 她 卫星 着迷 — 可以 绝不 , 绝不
[ɡrəʊ] [oʊld] . [[fɔ:r]]
grow old . [4]
生长 老的 . [[4]]

她着迷地坐着，觉得它永远、永远不会变老。[4]

[vɒl'ter] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kept] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəˈstɪl] .
Voltaire was not kept long in the Bastille .
伏尔泰 曾是 不是 保留 长的 在 这 巴士底狱 .

伏尔泰在巴士底狱关押的时间并不长。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˌentərˈteɪnd][ə; eɪ][veɪɡ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈvɪzɪtɪŋ][ˈɪŋɡlənd] ,
For some time he had entertained a vague intention of visiting England ,
为了 一些 时间 他 有 娱乐 一个 模糊的 意图 的 访问 英格兰 ,
他早就隐约萌生了去英国旅行的想法。

[ænd; ænd][hiː; hi][naʊ][ˈbɛɡd][fɔːr; fər][pərˈmɪʃ(ə)n][tuː; tə][liːv][ðə; ðɪ][ˈkʌntri] .
and he now begged for permission to leave the country .
和 他 现在 乞求 为了 允许 到 离开 这 国家 .
他现在恳求允许他离开这个国家。

[ðə; ðɪ][əˈθɔːrətɪz] , [huːz][wʌn][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][prɪˈvent][æn; ən][ʌnˈplez(ə)nt][ˈfreɪkəs] ,
The authorities , whose one object was to prevent an unpleasant fracas ,
这 当局 , 谁 一 目的 曾是 到 防止 一个 令人不快的 骚乱 ,
当局的唯一目的就是防止一场不愉快的冲突，

[wɜːr; wər][ˈredi][ɪˈnʌf][tuː; tə][ˈsʌbstɪtuːt][ˈeksʌɪl][fɔːr; fər][ɪmˈprɪznmənt] ; [ænd; ænd][ðʌs] , [ˈæftər][ə; eɪ]
were ready enough to substitute exile for imprisonment ; and thus , after a
是 准备好 足够的 到 代替 流亡 为了 监禁 ; 和 因此 , 后 一个
[ˈfɔːrtˌnaɪts][ˈdɪˈtenʃn] ,
fortnight's detention ,
两周的 拘留 ,
他们已经做好了以流放代替监禁的准备；因此，在被拘留两周后，

[ðə; ðɪ] - [fəˈmoʊ][pɔːˈet] - [wʌz; wəz][rɪˈliːst][ɑːn][kənˈdɪʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪˈpɑːrt][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð]
the ' fameux poète ' was released on condition that he should depart forthwith
这 - 名人 诗人 - 曾是 发布 在 状况 那 他 应该 离开 立即
, [ænd; ænd][rɪˈmeɪn] , [ʌnˈtɪl][ˈfɜːrðər][pərˈmɪʃ(ə)n] ,
, **and remain , until further permission** ,
, 和 保持 , 直到 更远 允许 ,
这位“著名诗人”获释的条件是他必须立即离开，并且一直待在那里，直到另行获得许可。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ʌv; əv][æt; ət][liːst][ˈfɪftɪ][liːɡz][frʌm; frəm][vɛəˈsaɪ] .
at a distance of at least fifty leagues from Versailles .
在 一个 距离 的 在 至少 五十 联赛 从 凡尔赛 .
距离凡尔赛至少五十里格。

[aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðɪs][pɔɪnt][ˈɑːnwərdz][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][graʊz][ˈskæntɪ][ænd; ænd][kənˈfjuːzd]
It is from this point onwards that our information grows scanty and confused
它 是 从 这 观点 开始 那 我们的 信息 生长 稀少 和 使困惑
.
:
.
从这一点开始，我们的信息变得越来越少，越来越混乱。

[wiː; wi][noʊ][ðæt][vɒlˈtɛr][wʌz; wəz][ɪn][kæˈleɪ][ˈɜːrli][ɪn][meɪ] ,
We know that Voltaire was in Calais early in May ,
我们 知道 那 伏尔泰 曾是 在 加莱 早期的 在 可能 ,
我们知道伏尔泰五月初曾到过加莱。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][əˈɡriːd][ðæt][hiː; hi][krɔːst][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd][ˈʃɔːrtli][ˈæftərwərdz] .
and it is generally agreed that he crossed over to England shortly afterwards .
和 它 是 一般来说 同意 那 他 交叉 超过 到 英格兰 不久 然后 .
人们普遍认为，他随后不久便去了英国。

[hɪz; ɪz][ˈsʌbsɪkwənt][ˈmuːvmənts][ɑːr; ər][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
His subsequent movements are uncertain .
他的 随后的 移动 是 不确定 .
他之后的行踪尚不明朗。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪˈstæblɪʃt][æt; ət][ˈwɒndzswəθ, -wʌːθ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
We find him established at Wandsworth in the middle of October ,
我们 寻找 他 已确立的 在 旺兹沃思 在 这 中间 的 十月 ,
我们发现他于十月中旬定居在旺兹沃思。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l][ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈdʒɜːrni][tuː; tə]
but it is probable that in the interval he had made a secret journey to
但 它 是 可能 那 在 这 间隔 他 有 制成 一个 秘密 旅行 到
[ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] — [ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][səkˈsiːd] — [ʌv; əv][ˈtʃælɪndʒɪŋ][ðə; ði]
Paris with the object — in which he did not succeed — of challenging the
巴黎 和 这 目的 — 在 哪个 他 做过 不是 成功 — 的 具有挑战性的 这
[ˌʃevəˈliə][diː][ˈroʊən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈduːəl].
Chevalier de Rohan to a duel.
骑士 德 罗汉 到 一个 决斗 .

但很可能在此期间，他秘密前往巴黎，目的是向罗昂骑士发起决斗挑战，但他并未成功。

[wer][hiː; hi][lɪvd][ˈdʊrɪŋ][ðiːz][mʌnθs][ɪz][ʌnˈnoʊn], [bʌt; bət][əˈpærəntli][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
Where he lived during these months is unknown, but apparently it was not in
在哪里 他 居住地 期间 这些 几个月 是 未知 , 但 显然 它 曾是 不是 在
[ˈlʌndən].
London.
伦敦 .

他在这几个月里住在哪里不得而知，但显然不在伦敦。

[ðə; ði][deɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][dɪˈpɑːrtʃər][frʌm; frəm][ˈɪŋɡlənd][ɪz][ˈiːkwəli][ɪn][daʊt];
The date of his final departure from England is equally in doubt;
这 日期 的 他的 最终的 离开 从 英格兰 是 同样地 在 怀疑 ;
他最终离开英国的日期同样无法确定；

[em]. — [əˈduːsɪz][sʌm; səm][ˈriːz(ə)nɪz][fɔːr; fər][səˈpəʊzɪŋ][ðæt][hiː; hi][rɪˈtʜːrnd][ˈsiːkrətli][tuː; tə]
M. Foulet adduces some reasons for supposing that he returned secretly to
M . - 引述 一些 原因 为了 假如 那 他 返回 偷偷 到
[fræns][ɪn][noʊˈvembər] - ,
France in November 1728,
法国 在 十一月 - ,

富莱先生提出了一些理由，认为他于1728年11月秘密返回法国。

[ænd; ænd][ɪn][ðæt][keɪs][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː][ænd; ænd]
and in that case the total length of the English visit was just two and
和 在 那 案件 这 全部的 长度 的 这 英语 访问 曾是 只是 二 和
[ə; eɪ][hæf][ˈjɪrɜː].
a half years.
一个 一半 年 .

在这种情况下，英国人访问的总时长只有两年半。

[ˈtʃɜːrtən][ˈkɔːlɪnz], [haʊˈevər], [prəˈlɔŋɜːz][aɪˈtiː][ʌnˈtɪl][mɑːrtʃ] - .
Churton Collins, however, prolongs it until March 1729.
丘顿 柯林斯 , 然而 , 延长 它 直到 行进 - .
然而，丘顿·柯林斯将其延长至 1729 年 3 月。

[ə; eɪ][ˈsɪmələər][əbˈskjʊərəti][hæŋz][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlɪz][ʌv; əv][vɑːlˈtɛrɜːz][steɪ].
A similar obscurity hangs over all the details of Voltaire's stay.
一个 相似的 朦胧 悬挂 超过 全部 这 细节 的 伏尔泰的 停留 .
类似的谜团笼罩着伏尔泰逗留期间的所有细节。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][oʊn][ɪkˈstænt][ˈletərz][ˈdʊrɪŋ][ðɪs][ˈpɪriəd][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][fjuː],
Not only are his own extant letters during this period unusually few,
不是 仅有的 是 他的 自己的 现存 信件 期间 这 时期 异常地 很少 ,
不仅他这一时期的信件现存数量异常少，

[bʌt; bət][əˈluːʒnɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][kənˈtempəreri][ˈɪŋɡlɪʃ][ˌkɒrɪsˈpɒndənsɪz][ɑːr; ər][ɔːlmoʊst][ɪnˈtaɪərli]
but allusions to him in contemporary English correspondences are almost entirely
但 暗示 到 他 在 当代的 英语 通信 是 几乎 完全
[ˈæbsənt].
absent.
缺席的 .

但当代英国书信中几乎完全没有提到他。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˌʌndərˈɡɑːn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] ；
I had never undergone such distress ；
我 有 绝不 经历 这样的 痛苦 ；

我从未经历过如此痛苦；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][bɔːrn][tuː; tə][rʌn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .
but I am born to run through all the misfortunes of life .
但 我 是 出生 到 跑步 通过 全部 这 不幸 的 生活 ；

但我生来就是要经历人生所有的不幸。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪ][stɑːr] ,
In these circumstances my star ,
在 这些 情况 我的 星星 ；

在这种情况下，我的明星，

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ɪts] [ˈdaɪrfəl] [ˈɪnfluənsɪz] [pɔːz] [ɔːlˌweɪz] [ɑːn][emˈliː][sʌm; səm][kaɪnd] [rɪˈfreʃmənt] ,
that among all its direful influences pours allways on me some kind refreshment ,
那 之中 全部它是 雏 影响 倾倒 总是 在 我 一些 种类 清爽 ；

尽管它带来了种种可怕的影响，但总能给我带来某种慰藉。

[sent][tuː; tə][emˈliː][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][emˈliː] ,
sent to me an English gentleman unknown to me ,
发送 到 我 一个 英语 绅士 未知 到 我 ；

给我派来一位我不认识的英国绅士。

[huː] [fɔːrst] [emˈliː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ðæt][aɪ][ˈwɑːntɪd] .
who forced me to receive some money that I wanted .
WHO 强制 我 到 收到 一些 钱 那 我 通缉 ；

他强迫我收下我想要的钱。

[əˈnʌðər] [ˈlʌndən] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][wʌns][æt; ət][ˈpærɪs] ,
Another London citizen that I had seen but once at Paris ,
其他 伦敦 市民 那 我 有 已见 但 一次 在 巴黎 ；

我在巴黎只见过一次的另一位伦敦市民

[ˈkærid] [emˈliː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] ,
carried me to his own country house ,
携带 我 到 他的 自己的 国家 房子 ；

他把我带到了他的乡间别墅，

[werˈɪn] [aɪ] [liːd] [æŋ; ən] [əbˈskjʊr] [ænd; ænd] [ˈtʃɑːrmin] [laɪf] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
wherein I lead an obscure and charming life since that time , without going to
其中 我 带领 一个 朦胧 和 迷人 生活 自从 那 时间 ； 没有 去 到

[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ；

从那以后，我过着一种隐秘而迷人的生活，没有去过伦敦。

[ænd; ænd] [kwɑɪt] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈɪndələns] [ænd; ænd] - .
and quite given over to the pleasures of indolence and friendshipp .
和 相当 给定 超过 到 这 快乐 的 懒惰 和 - ；

完全沉溺于懒散和友谊的乐趣之中。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ænd] [ˈdʒenərəs] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [məŋ] [huː] [suːðz] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ]
The true and generous affection of this man who soothes the bitterness of my
这 真的 和 慷慨的 感情 的 这 男人 WHO 舒缓 这 苦味 的 我的

[laɪf] [brɪŋz] [emˈliː][tuː; tə] [ʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] .
life brings me to love you more and more .
生活 带来 我 到 爱 你 更多的 和 更多的 ；

这位抚慰了我人生苦痛的男人的真挚而慷慨的爱，让我越来越爱你。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] - [ɪn'dɪr] [maɪ] [frend] - [tuː; tə] [em 'iː] .

All the instances of friendship in dear my friend Tiriote to me .
全部 这 实例 的 - 亲爱的 我的 朋友 - 到 我 .

所有与我亲爱的朋友 Tiriote 之间的友谊事例。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈɔːf(ə)n] [maɪ'lbɔːrd] [ænd; ənd] - - ; [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n]
I have seen often my lord and my lady Bolinbroke ; I have found their affection
我 有 已见 经常 大人 和 - - ; 我 有 成立 他们的 感情

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
still the same ,
仍然 这 相同的 ,

我多次见到博林布鲁克大人和夫人，发现他们对我的爱意依然如故。

[ɪːv(ə)n] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ʌn'hæpɪnəs] ; [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [em 'iː] [ɔːl] , [ðer; ðər] ['mʌni] ,
even increased in proportion to my unhappiness ; they offered me all , their money ,
甚至 增加 在 部分 到 我的 不快乐 ; 他们 提供 我 全部 , 他们的 钱 ,

[ðer; ðər] [haʊs] ;
their house ;
他们的 房子 ;

我的不快乐越发加剧他们的不满；他们把一切都给了我，他们的钱，他们的房子；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɔːl] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːds] ,
but I have refused all , because they are lords ,
但 我 有 拒绝 全部 , 因为 他们 是 领主们 ,

但我拒绝了所有人，因为他们都是领主。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]
and I have accepted all from Mr . Faulkneare because he is a single
和 我 有 公认 全部 从 先生 : - 因为 他 是 一个 单身的

['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

我接受了福克尼尔先生的所有提议，因为他是一位单身绅士。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðʌs] [brɪ'gʌn] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
We know that the friendship thus begun continued for many years ,
我们 知道 那 这 友谊 因此 开始 持续 为了 许多 年 ,

我们知道，这段友谊由此开始，并持续了很多年。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ɔːr] [wʌt] ['evərəːd] [wʌz; wəz] — [brɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]
but as to who or what Everard Falkeneare was — besides the fact that he
但 作为 到 WHO 或者 什么 埃弗拉德 法尔克纳 曾是 — 除了 这 事实 那 他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['sɪŋg(ə)] ['dʒent(ə)lmən] - — [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
was a ' single gentleman ' — we have only just information enough to make
曾是 一个 - 单身的 绅士 - — 我们 有 仅有的 只是 信息 足够的 到 制作

[juː 'es] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
us wish for more .
我们 希望 为了 更多的 .

但至于埃弗拉德·福克纳究竟是谁，或者他是什么样的人——除了他是一位“单身绅士”之外——我们掌握的信息只够让我们渴望了解更多。

- [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] , - [hiː; hi] [ruːt] ['æftər] [vɒl'ter] [hæd; həd] [gɔːn] , - [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [left] [em 'iː] ,
' I am here , ' he wrote after Voltaire had gone , ' just as you left me ,
- 我 是 这里 , - 他 写道 后 伏尔泰 有 已消失 , - 只是 作为 你 左边 我 ,

“我在这里，”伏尔泰离开后他写道，“就像你离开我时一样。”

[ˈniːðər] [ˈmeriːɜː] [nɔːr] [ˈsædʒ-] , [nɔːr] [ˈrɪtʃər] [nɔːr] [ˈpuːrɜː] , [endʒʊɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] , [ˈhævɪŋ]
neither merrier nor sadder , nor richer nor poorer , enjoying perfect health , having
两者都不 更快乐 也不 更悲伤 , 也不 更富有 也不 贫穷 , 享受 完美的 健康 , 拥有
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [əˈgriːəb(ə)l] ,
everything that makes life agreeable ,
一切 那 制作 生活 同意 ,

既不更快乐也不更悲伤, 既不更富有也不更贫穷, 身体完全健康, 拥有一切使生活美好的事物。

[wɪˈðəʊt] [lʌv] , [wɪˈðəʊt] [ˈævərɪs] , [wɪˈðəʊt] [æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈenvi] ;
without love , without avarice , without ambition , and without envy ;
没有 爱 , 没有 贪婪 , 没有 志向 , 和 没有 嫉妒 ;

没有爱, 没有贪婪, 没有野心, 没有嫉妒;

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [ˈlæsts] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][kɔːl] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈveri]
and as long as all this lasts I shall take the liberty to call myself a very
和 作为 长的 作为 全部 这 持续时间 我 将 拿 这 自由 到 称呼 我 一个 非常
[ˈhæpi] [mæn] . -
happy man . '
快乐的 男人 . -

只要这一切持续下去, 我就可以自诩为一个非常幸福的人。

[ðɪs] [ˈstoʊɪkl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [ɪˈventʃuəli] [soʊ][fɑːr][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [dɪsˈteɪst]
This stoical Englishman was a merchant who eventually so far overcame his distaste
这 斯多葛派 英国人 曾是 一个 商人 WHO 最终 所以 远的 克服 他的 厌恶

[bəʊθ][fɔːr; fər][æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv] ,
both for ambition and for love ,
两个都 为了 志向 和 为了 爱 ,

这位性格坚忍的英国商人最终克服了他对野心和爱情的厌恶。

[æz; əz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [fɜːrst] [æmˈbæsədər] [æɪ; ət][kɑːnstəntəˈnoʊpl][ænd; ənd] [ðen] [ˈpoʊstmæstər] -
as to become first Ambassador at Constantinople and then Postmaster -
作为 到 变得 第一的 大使 在 君士坦丁堡 和 然后 邮政局长 -

[ˈdʒen(ə)rəl] — [hæz; həz] [ˈeniwʌn] , [brɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,
General — has anyone , before or since ,
一般的 — 有 任何人 , 前 或者 自从 ,

至于先后担任驻君士坦丁堡大使和邮政总局局长——在此之前或之后, 是否有人这样做过?

[ˈevər] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪr] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ? — [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [baɪ]
ever held such a singular succession of offices ? — and to wind up by
曾经 握住 这样的 一个 单数 演替 的 办公室 ? — 和 到 风 向上 经过
[ˈmæɪrɪŋ] ,
marrying ,
结婚 ,

曾担任过如此独特的职务吗? ——最后以结婚告终,

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈtriːɡɪŋli] [təʊld] , [æɪ; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [θriː] , - [ðə; ði] [ɪləˈdʒɪtəmət]
as we are intriguingly told , at the age of sixty - three , ' the illegitimate
作为 我们 是 耐人寻味的是 讲述 , 在 这 年龄 的 六十 - 三 , - 这 私生子

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃɜːtʃɪl] . -
daughter of General Churchill . '
女儿 的 一般的 丘吉尔 . -

据我们饶有兴致地得知, 她是“丘吉尔将军的私生女”, 当时她已经六十三岁了。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [vɒlˈteɪr] [æɪ; ət][ˈwɒndzswəθ, -wʌːθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdɑːkjumənt]
We have another glimpse of Voltaire at Wandsworth in a curious document
我们 有 其他 一瞥 的 伏尔泰 在 旺兹沃思 在 一个 好奇的 文档

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ][em] . [ˈlænsən] .
brought to light by M . Lanson .
带来 到 光 经过 M . 兰森 .

在兰松先生发现的一份奇特文件中, 我们得以再次一窥伏尔泰在旺兹沃思的生活。

[ˈedwərd] [ˈhiˌɪnsn] , [æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈmæstər][æ; ət][ə; eɪ] [ˈkweɪkəz] [ˈskuːl] [ðer; ðər] ,
Edward Higginson , an assistant master at a Quaker's school there ,
爱德华 希金森 , 一个 助手 掌握 在 一个 贵格会 学校 那里 ,
爱德华·希金森, 当地一所贵格会学校的助理教师

[rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈfrentʃmən] [juːst] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪn]
remembered how the excitable Frenchman used to argue with him for hours in
记得 如何 这 易激动的 法国人 用过的 到 争论 和 他 为了 小时 在
[ˈlætɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] - [ˈwɔːtər] - [ˈbæptɪzəm] ,
Latin on the subject of ' water - baptism ,
拉丁 在 这 主题 的 - 水 - 洗礼 ,
他记得那个易激动的法国人过去常常用拉丁语和他争论“水洗礼”这个话题好几个小时。

- [ʌnˈtɪl] [æ; ət] [læst] [ˈhiˌɪnsn] [prəˈduːst] [ə; eɪ][tekst][frʌm; frəm][es ˈtiː] . [pɔːl] [wɪtʃ] [siːmd] [kənˈkluːsɪv]
' until at last Higginson produced a text from St . Paul which seemed conclusive
- 直到 在 最后的 希金森 生产 一个 文本 从 英石 . 保罗 哪个 似乎 确凿
.
:
.

直到最后, 希金森拿出了一段圣保罗的经文, 这段经文似乎具有决定性意义。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [vɒlˈtər] [ˈbiːɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈtɛmpəlz] [siːt] [ɪn] [ˈfʊləm] , [wɪð; wɪθ] [poʊp]
Some time after , Voltaire being at the Earl Temple's seat in Fulham , with Pope
一些 时间 后 , 伏尔泰 存在 在 这 伯爵 寺庙的 座位 在 富勒姆 , 和 教皇
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] ,
and others such ,
和 其他的 这样的 ,

不久之后, 伏尔泰与蒲柏等人一同在富勒姆的伯爵府邸,

[ɪn][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [ˈbæptɪzəm] .
in their conversation fell on the subject of water - baptism .
在 他们的 对话 跌倒 在 这 主题 的 水 - 洗礼 .
他们的谈话谈到了水洗礼的话题。

[vɒlˈtər] [əˈsuːmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkweɪkər] , [ænd; ənd][æ; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n]
Voltaire assumed the part of a quaker , and at length came to mention
伏尔泰 假定 这 部分 的 一个 贵格会 , 和 在 长度 来了 到 提到
[ðæt] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːl] .
that assertion of Paul .
那 断言 的 保罗 .
伏尔泰扮演了一位贵格会教徒的角色, 最终提到了保罗的这一论断。

[ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [æ; ət] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ;
They questioned there being such an assertion in all his writings ;
他们 被质问 那里 存在 这样的 一个 断言 在 全部 他的 著作 ;
他们质疑他的所有著作中是否都存在这样的断言;

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈweɪdʒər][leɪd] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [ʌv; əv] £500 : [ænd; ənd]
on which was a large wager laid , as near as I remember of £500 : and
在 哪个 曾是 一个 大的 赌注 铺设 , 作为 靠近 作为 我 记住 的 £500 : 和
[vɒlˈtər] ,
Voltaire ,
伏尔泰 ,

我记得当时下了很大的赌注, 大概有500英镑: 还有伏尔泰,

[nɔːt] [rɪˈteɪnɪŋ] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈhɔːrsɪz] ,
not retaining where it was , had one of the Earl's horses ,
不是 保留 在哪里 它 曾是 , 有 一 的 这 伯爵的 马匹 ,
它没有留在原地, 而是骑着伯爵的一匹马。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈferi] [frʌm; frəm] [ˈfʊləm] [tuː; tə] [ˈpʌtni]

and came over the ferry from Fulham to Putney
和 来了 超过 这 渡船 从 富勒姆 到 普特尼

然后从富勒姆乘渡轮到普特尼.....

[wen] [aɪ] [keɪm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pɔːl] [sed] ,
When I came he desired me to give him in writing the place where Paul said ,

什么时候我 来了 他 想要的 我 到 给 他 在 写作 这 地方 在哪里 保罗 说 ,

我到的时候, 他要我把保罗说这句话的地方写下来给他:

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [sent] [tuː; tə] [ˈbæptɪz] ; [wɪt] [aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [dɪd] .
he was not sent to baptize ; which I presently did .

他 曾是 不是 发送 到 施洗 ; 哪个 我 目前 做过 .

他并非奉命施洗; 我随后便施洗了。

[ðen] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] —
Then courteously taking his leave , he mounted and rode back —

然后 礼貌地 采取 他的 离开 , 他 安装 和 骑 后退 —

然后他礼貌地告辞, 骑马返回——

[ænd; ənd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [səˈpouz] , [wʌn] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒər] .
and , we must suppose , won his wager .

和 , 我们 必须 认为 , 韩元 他的 赌注 .

我们只能推测, 他赢得了赌注。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ([ædz] [ˈhi^ɪnsn]) [æz; əz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [baɪ] [aʊt][ðə; ði]
He seemed so taken with me (adds Higginson) as to offer to buy out the

他 似乎 所以 已采取 和 我 (添加 希金森) 作为 到 提供 到 买 出去 这

[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
remainder of my time .

余 的 我的 时间 .

希金森补充道, 他似乎对我非常着迷, 甚至提出要买断我剩余的时间。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [maɪ][ˈmæstər] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪɡˈzɔːrbitənt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] .
I told him I expected my master would be very exorbitant in his demand .

我 讲述 他 我 预期的 我的 掌握 会 是 非常 高昂 在 他的 要求 .

我告诉他, 我预料我的主人会提出非常过分的要求。

[hiː; hi] [sed] , [let][hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] [biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] ,
He said , let his demand be what it might ,

他 说 , 让 他的 要求 是 什么 它 可能 ,

他说, 就让他提出什么要求吧。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [kənˈdɪj(ə)n] [aɪ] [wʊd] [ˈjiːld] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði]
he would give it on condition I would yield to be his companion , keeping the

他 会 给 它 在 状况 我 会 屈服 到 是 他的 伴侣 , 保持 这

[seɪm] [ˈkʌmpəni] ,
same company ,

相同的 公司 ,

他愿意把东西给我, 条件是我甘愿做他的伴侣, 永远和他在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] , [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , [fer] [æz; əz][hiː; hi] [ˈferd] ,
and I should always , in every respect , fare as he fared ,

和 我 应该 总是 , 在 每一个 尊重 , 票价 作为 他 表现 ,

我应该在各方面都像他一样,

[ˈwerɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] [laɪk] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [ˈvæljuː] : [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðen] [ˈpleɪnli] , [hiː; hi]
wearing my clothes like his and of equal value : telling me then plainly , he

穿着 我的 衣服 喜欢 他的 和 的 平等的 价值 : 讲述 我 然后 显然 , 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪst; ˈdiːst] ;
was a Deist ;

曾是 一个 自然神论者 ;

穿着和他一样的、价值相当的衣服: 然后坦白地告诉我, 他是一位自然神论者;

[ˈædɪŋ] , [soʊ][wɜːr; wər][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblmən][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
adding , so were most of the noblemen in France and in England ;
添加 , 所以 是 最多 的 这 贵族 在 法国 和 在 英格兰 ;
此外, 法国和英国的大多数贵族也是如此;

[dɪˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [ɪˈvændʒəlɪst] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,
deriding the account given by the four Evangelists concerning the birth of Christ ,
嘲笑 这 帐户 给定 经过 这 四 福音传道者 有关 这 出生 的 基督 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪrəklz] ,
and his miracles ,
和 他的 奇迹 ,

嘲笑四福音书作者对基督诞生及其神迹的记载,

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] :
etc . , so far that I desired him to desist :
ETC . , 所以 远的 那 我 想要的 他 到 停止 :

等等, 以至于我希望他停止这种行为:

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈseɪvjər] [soʊ] [rɪˈvaɪld] [ænd; ənd][ˈspoʊkən] [əˈɡenst] .
for I could not bear to hear my Saviour so reviled and spoken against .
为了 我 可以 不是 熊 到 听到 我的 救主 所以 被唾弃 和 说 反对 .
因为我实在无法忍受听到我的救主受到如此辱骂和诋毁。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [siːmd] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Whereupon he seemed under a disappointment , and left me with some
于是 他 似乎 在下面 一个 失望 , 和 左边 我 和 一些
[rɪˈlʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

于是他似乎有些失望, 依依不舍地离开了。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ɪtˈself][wiː; wi] [kætʃ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːɡər] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
In London itself we catch fleeting visions of the eager gesticulating figure ,
在 伦敦 本身 我们 抓住 转瞬即逝 愿景 的 这 渴望的 做手势 数字 ,
在伦敦, 我们偶尔会瞥见那个热情地挥舞着手臂的身影。

[ˈhʌrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ˈbɪlɪːtɜː] [ˈskwer] — - [ˈskwer] - [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ˌaɪ ˈtiː]
hurrying out from his lodgings in Billiter Square — ' Belitery Square ' he calls it
匆忙 出去 从 他的 住宿 在 比利特 正方形 — - 正方形 - 他 呼叫 它
— [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪt] [wɪɡ] - [ɪn][ˈmeɪd(ə)n] [leɪn] ,
— or at the sign of the ' White Whigg ' in Maiden Lane ,
— 或者 在 这 符号 的 这 - 白色的 辉格党 - 在 少女 车道 ,
匆匆从他在比利特广场（他称之为“贝利特里广场”）的住处出来, 或者从少女巷的“白辉格党”招牌前出来,

[ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] , [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][sɜːr] [ˈaɪzək] [ˈnuːtən] [ɪn] [ˈwestmɪnstər]
Covent Garden , to go off to the funeral of Sir Isaac Newton in Westminster
科文特 花园 , 到 去 离开 到 这 葬礼 的 先生 艾萨克 牛顿 在 威斯敏斯特
[ˈæbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

从科文特花园出发, 前往威斯敏斯特教堂参加艾萨克·牛顿爵士的葬礼。

[ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ˈkɒŋɡriːv] , [ɔːr][tuː; tə] [ətˈend] [ə; eɪ] [ˈkweɪkəz] [ˈmiːtɪŋ] .
or to pay a call on Congreve , or to attend a Quaker's Meeting .
或者 到 支付 一个 称呼 在 康格里夫 , 或者 到 出席 一个 贵格会 会议 .
或者去康格里夫拜访, 或者参加贵格会会议。

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [stri:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd]
One would like to know in which street it was that he found himself surrounded
— 会 喜欢 到 知道 在 哪个 街道 它 曾是 那 他 成立 他自己 包围
[baɪ][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [kraʊd] ,
by an insulting crowd ,
经过 一个 侮辱 人群 ,
人们很想知道，他是在哪条街上被一群出言不逊的人包围的。

[hu:z] [dʒɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] - [frentʃ] [dɔ:ɡ] - [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪn'θu:ziæzəm] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
whose jeers at the ' French dog ' he turned to enthusiasm by jumping upon a
谁 嘲笑 在 这 - 法语 狗 - 他 转向 到 热情 经过 跳 之上 一个
[ˈmaɪlstoʊn] ,
milestone ,
里程碑 ,
他起初嘲笑那条“法国狗”，后来却兴奋地跳上里程碑。

[ænd; ænd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [hə'ræŋ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — - [breɪv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] !
and delivering a harangue beginning — ' Brave Englishmen !
和 运送 一个 长篇大论 开始 — - 勇敢的 英国人 !
并以一段慷慨激昂的开场白开始——“勇敢的英国人！ ”

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ʌn'hæpi] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ? -
Am I not sufficiently unhappy in not having been born among you ? ' -
是 我 不是 足够 不开心 在 不是 拥有 到过 出生 之中 你 ? -
难道我没有出生在你们中间，还不够遗憾吗？

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] ['haʊzɪz] — [æt; ət]
Then there are one or two stories of him in the great country houses — at
然后 那里 是 — 或者 二 故事 的 他 在 这 伟大的 国家 房屋 — 在
[ˈbʌb] - [wer] [hi:; hi][met] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [jʌŋ] [ænd; ænd][dɪ'spju:tɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n]
Bubb Dodington's where he met Dr . Young and disputed with him upon
巴布 - 在哪里 他 遇见 博士 . 年轻的 和 争议 和 他 之上
[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ænd] [deθ] [ɪn][ˈpærədəɪs] [bɔ:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪɡər] [ðæt] [æt; ət][læst]
the episode of Sin and Death in Paradise Lost with such vigour that at last
这 插曲 的 罪 和 死亡 在 天堂 丢失的 和 这样的 活力 那 在 最后的
[jʌŋ] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌplət] :
Young burst out with the couplet :
年轻的 爆裂 出去 和 这 对联 :

还有一些关于他在乡间豪宅里的故事——比如在巴布·多丁顿的豪宅里，他遇到了杨医生，并与他激烈地争论《失乐园》中关于罪与死的情节，以至于最后杨医生情不自禁地写下了那首对句：

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['wɪti] , [ˈpra:flɪɡət] , [ænd; ænd] [θɪn] ,
You are so witty , profligate , and thin ,
你 是 所以 机智 , 挥霍无度 , 和 薄的 ,
你既风趣幽默，又挥霍无度，而且还很瘦。

[æt; ət][wʌns][wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['mɪltən] , [deθ] , [ænd; ænd][sɪn] ;
At once we think you Milton , Death , and Sin ;
在 一次 我们 思考 你 米尔顿 , 死亡 , 和 罪 ;
我们立刻想到了弥尔顿、死亡和罪恶；

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈblenɪm] ,
and at Blenheim ,
和 在 布伦海姆 ,
在布伦海姆，

[wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɑːlbərə] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɔr] [him; ɪm][ˈɪntuː] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər]
where the old Duchess of Marlborough hoped to lure him into helping her
在哪里 这 老的 公爵夫人 的 马尔堡 希望 到 饵 他 进入 帮助 她
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪˈkɒkt] [ˈmemwɑːrɪz] ,
with her decocted memoirs ,
和 她 煎过的 回忆录 ,
老马尔伯勒公爵夫人希望以此诱使他帮助她撰写回忆录。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskruːpəlz] ,
until she found that he had scruples ,
直到 她 成立 那 他 有 顾虑 ,
直到她发现他也有顾虑,
[wen] [ɪn][ə; eɪ][ˈfʊəri] [ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [ðə; ði][ˈpepərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
when in a fury she snatched the papers out of his hands .
什么时候 在 一个 愤怒 她 抢夺 这 文件 出去 的 他的 双手 .
她勃然大怒，一把从他手中夺过文件。

- [aɪ] [θɔːt] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , - [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sens] ;
' I thought , ' she cried , ' the man had sense ;
- 我 想法 , - 她 哭 , - 这 男人 有 感觉 ;
“我以为,”她哭着说, “这个人很有道理;

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][him; ɪm][æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] . -
but I find him at bottom either a fool or a philosopher . '
但 我 寻找 他 在 底部 任何一个 一个 傻子 或者 一个 哲学家 . -
但我认为他本质上要么是个傻瓜, 要么是个哲学家。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pɪˈkjuːliəri] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ɪts] [ˈskæntiɪst]
It is peculiarly tantalising that our knowledge should be almost at its scantiest
它是 奇特地 诱人的 那 我们的 知识 应该 是 几乎 在 它是 最稀少
[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [moʊst] ,
in the very direction in which we should like to know most ,
在 这 非常 方向 在 哪个 我们 应该 喜欢 到 知道 最多 ,
令人感到格外耐人寻味的是, 我们最想了解领域, 我们的知识却几乎是最匮乏的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][moʊst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][kɪjəriˈɑːsəti] [maɪt]
and in which there was most reason to hope that our curiosity might
和 在 哪个 那里 曾是 最多 原因 到 希望 那 我们的 好奇心 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪd] .
have been gratified .
有 到过 满意 .
而且, 我们最有理由希望我们的好奇心能够得到满足。

[ʌv; əv] [vɑːlˈtɛrɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [poʊp] , [swɪft] ,
Of Voltaire's relations with the circle of Pope , Swift ,
的 伏尔泰的 关系 和 这 圆圈 的 教皇 , 迅速 ,
伏尔泰与蒲柏、斯威夫特等人的关系

[ænd; ənd] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˈmiːgər] [ˈdiːteɪlɪz] [hæv; həv] [rɪːtʃt] [juː ˈes] .
and Bolingbroke only the most meagre details have reached us .
和 博林布鲁克 仅有的 这 最多 微薄 细节 有 达到 我们 .
而博林布鲁克方面, 我们只得到了一些非常零碎的信息。

[hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈbɒlɪŋbrʊk] ,
His correspondence with Bolingbroke ,
他的 一致 和 博林布鲁克 ,
他与博林布鲁克的通信

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
whom he had known in France and whose presence in London was one of
谁 他 有 已知 在 法国 和 谁 在场 在 伦敦 曾是 一 的
[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪndˈju:smənts] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] — [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
his principal inducements in coming to England — a correspondence which must
他的 主要的 诱导 在 未来 到 英格兰 — 一个 一致 哪个 必须
[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] — [hæz; həz] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] .
have been considerable — has completely disappeared .
有 到过 大量 — 有 完全地 消失 .

他在法国认识的一个人，这个人当时在伦敦，这是他来英国的主要原因之一——他们之间肯定有过相当多的通信——已经完全消失了。

[nɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['pʌblɪft] ['letərz] [wɪtʃ] [pæst] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv]
Nor , in the numerous published letters which passed about between the members of
也不 , 在 这 很多的 已发布 信件 哪个 通过了 关于 之间 这 成员 的
[ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gru:p] ,
that distinguished group ,
那 杰出的 团体 ,
此外，在那个杰出团体成员之间往来的众多已发表信件中，
[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [vɔ:l'tərz] [neɪm] .
is there any reference to Voltaire's name .
是 那里 任何 参考 到 伏尔泰的 姓名 .
文中是否提到了伏尔泰的名字？

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [tʃæns] [rɪ'mɑ:rk] ['reɪzɪz] [əʊər; ɑ:r][ekspek'teɪ(ə)nz] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk]
Now and then some chance remark raises our expectations , only to make
现在 和 然后 一些 机会 评论 提高 我们的 期望 , 仅有的 到 制作
[əʊər; ɑ:r] [dɪsə'pɔɪntmənt] [mɔ:r] [ə'kju:t] .
our disappointment more acute .
我们的 失望 更多的 急性 .
有时，一些无意的言论会提高我们的期望，但只会让我们更加失望。

[ˈmeni] ['jɪrz] ['leɪtər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] - , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['meɪdʒər] ['bru:m] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
Many years later , for instance , in 1765 , a certain Major Broome paid a visit
许多 年 之后 , 为了 实例 , 在 - , 一个 肯定 主要的 布鲁姆 有薪酬的 一个 访问
[tu:; tə] ['fɜ:ni] ,
to Ferney ,
到 费尔尼 ,
例如，多年后的1765年，一位名叫布鲁姆的少校访问了费尔尼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :
and made the following entry in his diary :
和 制成 这 下列的 入口 在 他的 日记 :
他在日记中写下了以下内容：

[daɪnd] [wɪð; wɪθ][məʊŋs] .
Dined with Mons .
用餐 和 蒙斯 .
与蒙席共进晚餐。

[vɒl'ter] , [hu:] [bɪ'heɪvd] ['veri] [pə'lɑɪtli] .
Voltaire , who behaved very politely .
伏尔泰 , WHO 表现 非常 礼貌地 .
伏尔泰举止非常有礼貌。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [oʊld] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][roʊb] - [di:] - [ˈʃɑːmbreɪ] [ʌv; əv] [bluː] - [ænd; ənd]
He is very old , was dressed in a robe - de - chambre of blue sattan and
他是 非常 老的 , 曾是 穿着 在 一个 长袍 - 德 - 房间 的 蓝色的 - 和
[goʊld][spɑːts][ɑːn][aɪˈtiː] ,
gold spots on it ,
金子 地点 在 它 ,

他年纪很大了, 身穿一件蓝色缎面长袍, 上面有金色的圆点。

[wið; wiθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bluː] - [kæp][ænd; ənd] [ˈtæsəl] [ʌv; əv][goʊld] .
with a sort of blue sattan cap and tassel of gold .
和 一个 种类 的 蓝色的 - 帽 和 流苏 的 金子 .

戴着一顶类似蓝色缎子的帽子, 帽子上缀着金色的流苏。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ]
He spoke all the time in English
他 辐 全部 这 时间 在 英语

他一直都说英语.....

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [faɪn] , [bʌt; bət] [dʒenˈtiːl] , [ænd; ənd][stændz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [maʊnt] [klaʊz] [tuː; tə]
His house is not very fine , but genteel , and stands upon a mount close to
他的 房子 是 不是 非常 美好的 , 但 文雅的 , 和 站立 之上 一个 山 关闭 到
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .

他的房子不算豪华, 但还算雅致, 坐落在靠近群山的一座小山上。

[hiː; hi][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] , [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ˈsɪŋɡjələrlɪ]
He is tall and very thin , has a very piercing eye , and a look singularly
他是 高的 和 非常 薄的 , 有 一个 非常 冲孔 眼睛 , 和 一个 看 单独地
[vɪˈveɪʃəs] .
vivacious .
活泼 .

他身材高挑纤瘦, 眼神锐利, 神态生动活泼。

[hiː; hi][təʊld][emˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wið; wiθ][pəʊp] ,
He told me of his acquaintance with Pope ,
他 讲述 我 的 他的 熟人 和 教皇 ,

他跟我讲了他认识教皇的事,

[swɪft] ([wið; wiθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [lɔːrd] [ˈpiːtərˌbɒrəz]) [ænd; ənd]
Swift (with whom he lived for three months at Lord Peterborough's) and
迅速 (和 谁 他 居住地 为了 三 几个月 在 主 彼得伯勒的) 和
[geɪ] ,
Gay ,
同性恋 ,

斯威夫特(他曾与她在彼得伯勒勋爵家同住了三个月)和盖伊,

[huː] [fɜːrst] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbɛɡərz] [ˈɑːprə] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæktɪd] .
who first showed him the Beggar's Opera before it was acted .
WHO 第一的 显示 他 这 乞丐的 歌剧 前 它 曾是 行动 .

在《乞丐歌剧》正式上演之前, 是谁第一次给他放映了这部歌剧?

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ədˈmaɪəz] [swɪft] , [ænd; ənd] [lʌvd] [geɪ] [ˈvæstli] .
He says he admires Swift , and loved Gay vastly .
他 说道 他 钦佩 迅速 , 和 喜爱 同性恋 非常 .

他说他很欣赏斯威夫特, 并且非常爱盖伊。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [swɪft] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪdɪkjʊˈləm][ˈeɪkər] .
He said that Swift had a great deal of the ridiculum acre .
他 说 那 迅速 有 一个 伟大的 交易 的 这 嘲笑 英亩 .

他说斯威夫特占了很大一部分嘲讽的份额。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪdʒər] ['bru:m] [gʊʊz][ɑ:n][tu; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] - ['hænsəm] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] - [æt; ət]
And then Major Broome goes on to describe the ' handsome new church ' at
和 然后 主要的 布鲁姆 去 在 到 描述 这 - 英俊的 新的 教会 - 在
[ˈfɜ:ni] ,
Ferney ,
费尔尼 ,

然后布鲁姆少校继续描述了费尔尼那座“漂亮的新教堂”，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['veri] [ni:t] ['wɔ:tər] - [wɜ:ɹks] - [æt; ət][dʒə'ni:və] .
and the ' very neat water - works ' at Geneva .
和 这 - 非常 整洁的 水 - 作品 - 在 日内瓦 .
还有日内瓦“非常精巧的水利工程”。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][hæz; həz][hi; hi] ['oʊpənd] [aʊt][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['veri]
But what a vision has he opened out for us , and , in that very
但 什么 一个 想象 有 他 打开 出去 为了 我们 , 和 , 在 那 非常
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但他为我们展现了多么广阔的视野啊，就在那一刻，

[ʃʌt] [ə'wei] [fɔ:r; fər]['evər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [geɪz] [ɪn] [ðæt] [bri:f] [pə'renθəsis] — - [wɪð; wɪθ] [hu:m]
shut away for ever from our gaze in that brief parenthesis — ' with whom
关闭 离开 为了 曾经 从 我们的 目光 在 那 简短的 插入语 — - 和 谁
[hi; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət] [bɔ:rd] ['pi:tər,bʌrəz] - !
he lived for three months at Lord Peterborough's ' !
他 居住地 为了 三 几个月 在 主 彼得伯勒的 - !

在那短短的括号里——“他曾在彼得伯勒勋爵家与他一起生活了三个月”——永远地从我们的视线中消失了！

[wʌt] [wʊd] [wi; wi][nɑ:t] [gɪv] [naʊ] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt]
What would we not give now for no more than one or two of the bright
什么 会 我们 不是 给 现在 为了 不 更多的 比 一 或者 二 的 这 明亮的
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][dra:ps][frʌm; frəm] [ðæt] ['noʊb(ə)] ['rɪvər][ʌv; əv] [tɔ:k] [wɪtʃ] ['floʊd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
intoxicating drops from that noble river of talk which flowed then with such a
醉人 滴 从 那 高贵 河 的 讲话 哪个 流动 然后 和 这样的 一个
[ˈkerləs] [ə'bʌndəns] !
careless abundance !
粗心 丰富 !

如今，我们多么渴望能再次品尝到那条曾经奔涌不息、无拘无束的谈话之河中，哪怕只是一两滴令人陶醉的清澈水滴！

— [ðæt] ['pra:dɪg(ə)] [stri:m] , [swə:liŋ] [ə'wei] , [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpɪli] ,
— that prodigal stream , swirling away , so swiftly and so happily ,
— 那 浪子 溪流 , 旋转 离开 , 所以 迅速地 和 所以 快乐地 ,
那奔流不息的溪流，飞速而欢快地奔腾而去。

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz][ʌv; əv] [fər'getfɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [taɪm] !
into the empty spaces of forgetfulness and the long night of Time !
进入 这 空的 空间 的 健忘 和 这 长的 夜晚 的 时间 !
进入遗忘的空虚和漫漫长夜！

[soʊ] [kəm'pli:t] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [wel] - [ɔ'θentə,kertəd] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
So complete , indeed , is the lack of precise and well - authenticated information
所以 完全的 , 的确 , 是 这 缺少 的 精确的 和 出色地 - 已验证 信息
[ə'pɑ:n] [ðɪs] ,
upon this ,
之上 这 ,

事实上，关于这方面的准确且可靠的信息是如此的匮乏。

[baɪ][fa:r][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd][ʌv; əv] [vɑ:'lətərz] [laɪf][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
by far the most obviously interesting side of Voltaire's life in England ,
经过 远的 这 最多 明显地 有趣的 边 的 伏尔泰的 生活 在 英格兰 ,
伏尔泰在英国生活期间，最引人注目的无疑是他人生中的这一部分。

[ðæt] [sʌm; səm] ['raɪtɜːz] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['θiːəri] [frʌm; frəm] [ðæt]
that some writers have been led to adopt a very different theory from that
那 一些 作家 有 到过 引领 到 采纳 一个 非常 不同的 理论 从 那
[wɪtɪ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ək'septɪd] ,
which is usually accepted ,
哪个 是 通常 公认 ,
有些作家因此采纳了一种与通常接受的理论截然不同的理论。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['pəʊps] ['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wəɹ][ɪn] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and to suppose that his relations with Pope's circle were in reality of a
和 到 认为 那 他的 关系 和 教皇的 圆圈 是 在 现实 的 一个
[ˈpɔːrli] [suːpər'fɪ(ə)l] ,
purely superficial ,
纯粹 浅 ,
如果认为他与蒲柏圈子的关系实际上纯粹是肤浅的，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['æktʃuəli] [dɪs'repjətəbl] , [kaɪnd] .
or even of an actually disreputable , kind .
或者 甚至 的 一个 实际上 声名狼藉的 , 种类 .
甚至是那种名声很差的。

[vɒl'ter] [hɪm'self] , [noʊ] [daʊt] ,
Voltaire himself , no doubt ,
伏尔泰 他自己 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，伏尔泰本人

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['raɪtɜːz] [ʌv; əv]
was anxious to appear as the intimate friend of the great writers of
曾是 焦虑的 到 出现 作为 这 亲密的 朋友 的 这 伟大的 作家 的
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;
他渴望成为英国伟大作家们的密友；

[bʌt; bət] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [im'brɔɪdəˌrɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
but what reason is there to believe that he was not embroidering upon the
但 什么 原因 是 那里 到 相信 那 他 曾是 不是 刺绣 之上 这
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,
但是，有什么理由相信他没有对事实进行添油加醋呢？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['lɪtərəri] ['hæŋər] - [ɑːn] ,
and that his true position was not that of a mere literary hanger - on ,
和 那 他的 真的 位置 曾是 不是 那 的 一个 仅仅 文学 衣架 - 在 ,
他的真实身份并非仅仅是文学界的附庸。

['iːɡər] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] ,
eager simply for money and réclame , with , perhaps ,
渴望的 简单地 为了 钱 和 沽名钓誉 , 和 , 也许 ,
他们渴望的仅仅是金钱和利益，或许，

[noʊ] [pər'tɪkjələɹ] ['skruːpəlz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [həʊld][ʌv; əv] [ðəʊz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
no particular scruples as to his means of getting hold of those desirable
不 特别的 顾虑 作为 到 他的 方法 的 获得 抓住 的 那些 理想
[ˈɛndz] ?
ends ?
结束 ?
对于达到这些目的，他是否没有任何特别的顾虑？

[ðə; ði][əb'dʒek(ə)n][tu; tə] [ðɪs] ['θi:əri] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n] [les] ['eɪdəns] [tu; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:]
The objection to this theory is that there is even less evidence to support it
这 异议 到 这 理论 是 那 那里 是 甚至 较少的 证据 到 支持 它
[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][tu; tə] [sə'pɔ:rt] [vɑ:l'terz] [oʊn] ['stɔ:ri] .
than there is to support Voltaire's own story .
比 那里 是 到 支持 伏尔泰的 自己的 故事 .

对这一理论的反对意见是，支持这一理论的证据甚至比支持伏尔泰自己故事的证据还要少。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['ru:mər] [ænd; ənd] ['ænɪk,dɒts] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
There are a few rumours and anecdotes ; but that is all .
那里 是 一个 很少 谣言 和 轶事 ; 但 那 是 全部 .

有一些传闻和轶事，但仅此而已。

[vɒl'ter] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [best] - [heɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
Voltaire was probably the best - hated man in the eighteenth century , and it
伏尔泰 曾是 大概 这 最好的 - 憎恨 男人 在 这 第十八 世纪 , 和 它
[ɪz]['oʊnli]['hæt(ə)rəl] [ðæt] ,
is only natural that ,
是 仅有的 自然的 那 ,

伏尔泰可能是十八世纪最令人憎恨的人，这也就不足为奇了。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
out of the enormous mass of mud that was thrown at him ,
出去 的 这 巨大的 大量的 的 泥 那 曾是 抛掷 在 他 ,

从向他袭来的巨大泥浆堆中，

[sʌm; səm] ['hændfulz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
some handfuls should have been particularly aimed at his life in England .
一些 一把 应该 有 到过 特别 旨在 在 他的 生活 在 英格兰 .

其中一些言论应该特别针对他在英国的生活。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wi; wi] [lɜ:rn] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][tuʊld][baɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] — - [ə'væk] ['di'i'es]
Accordingly , we learn that somebody was told by somebody else — ' avec des
因此 , 我们 学习 那 某人 曾是 讲述 经过 某人 别的 — - 和 德斯
[de'taɪz] [kju ju 'i][dʒi:][en i:] -
détails que je ne rapporterai
细节 que 杰 ne -

因此，我们了解到某人是由其他人告诉的——'avec des Détails que je ne rapporterai

[pɔɪnt] - — [ðæt] - [em] . [di:] [vɒl'ter] [es 'i:][kɑ:ndu:ɪsət] [treɪ] - - [ɪn] [æŋɡlə'ter] : [kwɪl]
point ' — that ' M . de Voltaire se conduisit très - irrégulièrement en Angleterre : qu'il
观点 - — 那 - M . 德 伏尔泰 塞 引导 非常 - - 英文 英格兰 : 奎尔
[-] [i: es 'ti:][feɪt] ['boʊku:] - ,
s'y est fait beaucoup d'ennemis ,
s'y est 事实 很多 - ,

点”——那个“M.伏尔泰在安格尔特雷（Angleterre）的情况下：qu'il s'y est fait beaucoup d'ennemis，

[pɑ:r]['di'i'es] - [kju ju 'aɪ] - ['pɑ:][ə'væk] [lez] ['prɪŋkɪpes] [-] [mə'ræl] [ɪgzækt] . -
par des procédés qui n'accordaient pas avec les principes d'une morale exacte . '
帕 德斯 - qui - 帕斯 和 莱斯 原则 沙丘 士气 精确 : -
Par des procédés qui n'accordaient pas avec les principes d'une ventale excece.'

[ænd; ənd][wi; wi][ɑ:r; ər][tuʊld] [ðæt] [hi; hi] [left] ['ɪŋɡlənd] - ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] - ;
And we are told that he left England ' under a cloud ' ;
和 我们 是 讲述 那 他 左边 英格兰 - 在下面 一个 云 - ;

据说他离开英国时“名声扫地”；

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [went] [hi; hi][wʌz; wəz] - ['kʌdʒ(ə)] - [baɪ][æn; ən][ɪnf'jʊərietɪd] ['pʌblɪʃər] ;
that before he went he was ' cudgelled ' by an infuriated publisher ;
那 前 他 去 他 曾是 - 用棍棒击打 - 经过 一个 愤怒的 出版商 ;

在他去世前，他被一位愤怒的出版商“殴打”了；

[ðæt] [hiː; hi] ['swɪndld] [bɔːrd] ['piːtərbəroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
that he swindled Lord Peterborough out of large sums of money ,
那 他 被骗 主 彼得伯勒 出去 的 大的 总和 的 钱 ,
他诈骗了彼得伯勒勋爵大笔钱财。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['noʊblmən] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪskriənt] ,
and that the outraged nobleman drew his sword upon the miscreant ,
和 那 这 义愤填膺 贵族 画 他的 剑 之上 这 恶棍 ,
于是，这位义愤填膺的贵族拔剑指向了那个恶徒。

[huː] ['oʊnli] ['ɪskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ə; ei] ['mɪdnɑɪt] [flaɪt] .
who only escaped with his life by a midnight flight .
WHO 仅有的 逃脱 和 他的 生活 经过 一个 午夜 航班 .
他靠着午夜的航班才得以保命。

[ə; ei] [mɔːr] [sɜːrkəm'stænj(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ['kɜːrənsi] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['dʒɑːnsən] .
A more circumstantial story has been given currency by Dr Johnson .
一个 更多的 间接的 故事 有 到过 给定 货币 经过 博士 . 约翰逊 .
约翰逊博士提供了一个更为间接的说法。

[vɒl'ter] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [wʌz; wəz][ə; ei][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv]['wɔːlpəʊl] ,
Voltaire , it appears , was a spy in the pay of Walpole ,
伏尔泰 , 它 出现 , 曾是 一个 间谍 在 这 支付 的 沃尔波尔 ,
伏尔泰似乎是沃尔波尔雇佣的间谍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [bi'treɪŋ] - [pə'litɪk(ə)l] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
and was in the habit of betraying Bolingbroke's political secrets to the
和 曾是 在 这 习惯 的 背叛 - 政治的 秘密 到 这
['ɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .
他有向政府泄露博林布鲁克政治秘密的习惯。

[ðə; ði] [teɪl] [fɜːrst] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ə; ei][θɜːrd] - [reɪt] [laɪf][ʌv; əv][poʊp][baɪ] ['əʊɪn] - ,
The tale first appears in a third - rate life of Pope by Owen Ruffhead ,
这 故事 第一的 出现 在 一个 第三 - 速度 生活 的 教皇 经过 欧文 - ,
这个故事最早出现在欧文·拉夫黑德所著的三流蒲柏传记中。

[huː] [hæd; həd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['wɔrbɜːtən] , [huː] [hæd; həd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][poʊp] [hɪm'self] .
who had it from Warburton , who had it from Pope himself .
WHO 有 它 从 沃伯顿 , WHO 有 它 从 教皇 他自己 .
他从沃伯顿那里得到它，沃伯顿是从波普本人那里得到的。

['ɑːdli] ['ɪnʌf] ['tʃɜːrtən] ['kɒlɪnz] [ə'pærəntli] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] ,
Oddly enough Churton Collins apparently believed it ,
奇怪 足够的 丘顿 柯林斯 显然 相信 它 ,
奇怪的是，丘顿·柯林斯似乎相信了这一点。

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] - ['fʊlsəm] ['flætəri] - [ænd; ənd] - [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]
partly from the evidence afforded by the ' fulsome flattery ' and ' exaggerated
部分 从 这 证据 提供 经过 这 - 饱满 奉承 - 和 - 夸张的
['kɑːmpləmənts] - [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [vɑːl'terz] [kɔːrə'spɑːndəns] ,
compliments ' to be found in Voltaire's correspondence ,
赞美 - 到 是 成立 在 伏尔泰的 一致 ,
部分证据来自伏尔泰信件中“溢美之词”和“夸张的赞美”。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] ,
which , he says ,
哪个 , 他 说道 ,
他说，

[rɪ'vi:l] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] - [fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [hɪ'pɑ:kɹəsi] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
reveal a man in whom falsehood and hypocrisy are of the very essence of
揭示 一个 男人 在 谁 - 谬误 和 虚伪 是 的 这 非常 本质 的
[hɪz; ɪz][kɑ:mpə'zi(ə)n] .
his composition .
他的 作品 .

揭露一个“谎言和虚伪是其本质所在”的人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] [beɪs] , [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [stu:p] :
There is nothing, however base, to which he will not stoop :
那里 是 没有什么 , 然而 根据 , 到 哪个 他 将要 不是 哈腰 :

没有什么事是他不会去做的, 哪怕是最卑鄙的事:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði][kəʊd][ʌv; əv]['soʊ(ə)] ['ɑ:nər] [wɪt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]
there is no law in the code of social honour which he is not capable of
那里 是 不 法律 在 这 代码 的 社会的 荣誉 哪个 他 是 不是 有能力的 的
[və'reɪlɪŋ] . -
violating . '
违反 . -

社会荣誉准则中没有任何一条是他不能违反的。

[sʌt] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌt] ['jædʊʃi]
Such an extreme and sweeping conclusion, following from such shadowy
这样的 一个 极端 和 扫荡 结论 , 下列的 从 这样的 阴暗的
[pre'mɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,

如此极端且一概而论的结论, 竟源于如此模糊不清的前提。

[si:mz] [tu:; tə] [ʊʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]
seems to show that some of the mud thrown in the eighteenth century was
似乎 到 展示 那 一些 的 这 泥 抛掷 在 这 第十八 世纪 曾是
[sti:l] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] .
still sticking in the twentieth .
仍然 粘性 在 这 第二十 .

这似乎表明, 十八世纪的一些污蔑之词在二十世纪仍然有效。

[em] . - , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] - [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] ,
M . Foulet, however, has examined Ruffhead's charge in a very different spirit ,
M . - , 然而 , 有 检查 - 收费 在 一个 非常 不同的 精神 ,
[wɪð; wɪθ] [kɑ:nʃi'enʃəs] [mɪn'ju:tnɪs] ,
with conscientious minuteness ,
和 尽责的 微小 ,

然而, 富莱先生却以截然不同的态度, 一丝不苟地审视了拉夫黑德的指控。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [wɪ'ðəʊt] [faʊn'deɪ(ə)n] .
and has concluded that it is utterly without foundation .
和 有 结束 那 它 是 完全地 没有 基础 .

并得出结论, 认为这种说法完全没有根据。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
It is, indeed ,
它 是 , 的确 ,

确实如此。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [vɑːlˈtɛrz] [əˈkweɪntənsʃɪp] [wəz; wɜːz][ˈnɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪtər]
certain that Voltaire's acquaintanceship was not limited to the extremely bitter
肯定 那 伏尔泰的 熟人关系 曾是 不是 有限的 到 这 极其 苦的
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ˈsentəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
Opposition circle which centred about the disappointed and restless figure of
反对 圆圈 哪个 居中 关于 这 失望的 和 不安 数字 的
[ˈbɒlɪŋbrʊk] .
Bolingbroke .
博林布鲁克 .

可以肯定的是，伏尔泰的交友圈并不仅限于以失望而躁动不安的博林布鲁克为中心的极其激烈的反对派圈子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] ,
He had come to London with letters of introduction from Horace Walpole ,
他 有 来 到 伦敦 和 信件 的 介绍 从 贺拉斯 沃尔波尔 ,
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æmˈbæsədər] [æt; ət][ˈpærɪs] ,
the English Ambassador at Paris ,
这 英语 大使 在 巴黎 ,

他带着英国驻巴黎大使霍勒斯·沃波尔的介绍信来到伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)

第6/14页

[tuː; tə] ['veriəs] ['emɪnənt] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
to various eminent persons in the Government .
到 各种各样的 杰出 人 在 这 政府 .
致政府各界知名人士。

- ['mɪstər] . [vɒl'ter] , [ə; eɪ][ˈpoʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [wʌn] ,
' **Mr . Voltaire , a poet and a very ingenious one** ,
- 先生 . 伏尔泰 , 一个 诗人 和 一个 非常 巧妙 一 ,
“伏尔泰先生是一位诗人，而且是一位非常有才华的诗人，”

- [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ˈwɔːlpəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]
' **was recommended by Walpole to the favour and protection of the Duke**
- 曾是 受到推崇的 经过 沃尔波尔 到 这 偏爱 和 保护 的 这 公爵
[ʌv; əv] ['njʊ,kæsl] ,
of Newcastle ,
的 纽卡斯尔 ,
沃尔波尔向纽卡斯尔公爵推荐了此人，以博取他的青睐和庇护。

[waɪl] ['dɔːdɪŋtən] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] - [æn; ən] ['eksələnt] [ˈpoʊəm]
while Dodington was asked to support the subscription to ' an excellent poem
尽管 多丁顿 曾是 问 到 支持 这 订阅 到 - 一个 出色的 诗
, [kɔːld] " ['henri] [aɪˈviː] . ,
, **called " Henry IV** : ,
, 称为 " 亨利 第四 : ,
而多丁顿则被要求支持订阅一首名为《亨利四世》的优秀诗歌。

" [wɪtʃ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈboʊld] [stroʊks] [ɪn][aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **which , on account of some bold strokes in it against persecution and the**
" 哪个 , 在 帐户 的 一些 大胆的 笔画 在 它 反对 迫害 和 这
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,
“由于其中有一些大胆的抨击迫害和祭司的言论，

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [hɪr] . -
cannot be printed here . '
不能 是 打印 这里 . -
此处无法打印。

[ðiːz] ['letərz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [vɒl'ter] [ˈræpɪdli] [meɪd] [ˈfrendz] [æt; ət] [kɔːrt] .
These letters had their effect , and Voltaire rapidly made friends at Court .
这些 信件 有 他们的 影响 , 和 伏尔泰 快速 制成 朋友们 在 法庭 .
这些信件产生了效果，伏尔泰很快在宫廷里结交了朋友。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
When he brought out his London edition of the Henriade ,
什么时候 他 带来 出去 他的 伦敦 版 的 这 - ,
当他推出伦敦版的《亨利四世史诗》时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
there was hardly a great name in England which was not on the subscription
那里 曾是 几乎 一个 伟大的 姓名 在 英格兰 哪个 曾是 不是 在 这 订阅
[lɪst] .
list .
列表 .
在英国，几乎没有哪个名人不在订阅名单上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['dedɪkət] [ðə; ði]['pɒʊəm][tu:; tə] [kwi:n] ['kærəlɪn] ,
He was allowed to dedicate the poem to Queen Caroline ,
他 曾是 允许 到 奉献 这 诗 到 女王 卡罗琳 ,
他获准将这首诗献给卡罗琳女王。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɡɪft][ʌv; əv] £240 .
and he received a royal gift of £240 .
和 他 已收到 一个 皇家 礼物 的 £240 .
他还收到了一份价值 240 英镑的皇家礼物。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsʊʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ['bɒlɪŋbrʊk] [ænd; ənd] [swɪft] [wɜ:r; wər]
Now it is also certain that just before this time Bolingbroke and Swift were
现在 它 是 还 肯定 那 只是 前 这 时间 博林布鲁克 和 迅速 是
[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sɜ:rt(ə)n] [præg'mætɪkl] [spɑɪ][ʌv; əv]['kwɔ:ləti] ,
suspicious of a 'certain pragmatical spy of quality ,
可疑的 的 一个 - 肯定 务实 间谍 的 质量 ,
现在也可以确定的是，就在此之前，博林布鲁克和斯威夫特对一位“务实且素质很高的间谍”有所怀疑。

[wel] [noʊn] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][baɪ] [ðoʊz] ['ɪntu:] [hu:z] ['kʌmpəni] [hi:; hi][ɪn'sɪnju:;ets] [hɪm'self]
well known to act in that capacity by those into whose company he insinuates himself
出色地 已知 到 行为 在 那 容量 经过 那些 进入 谁 公司 他 暗示 他自己
,
,
他以这种身份行事，这一点在他试图融入的那些人当中是众所周知的。

- [hu:] , [ðeɪ] [bɪ'li:vd] , [wɜ:r; wər] [bɪ'treɪŋ] [ðer; ðər][plænz][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
' who , they believed , were betraying their plans to the Government .
- WHO , 他们 相信 , 是 背叛 他们的 计划 到 这 政府 .
他们认为这些人正在向政府出卖他们的计划。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kən'klu:ɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'tektɪd] [spɑɪ][wʌz; wəz] [vɒl'ter] ,
But to conclude that this detected spy was Voltaire ,
但 到 结束 那 这 检测到 间谍 曾是 伏尔泰 ,
但要断定这名被发现的间谍是伏尔泰，

[hu:z] ['feɪvər] [æt; ət] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
whose favour at Court was known to be the reward of treachery to his
谁 偏爱 在 法庭 曾是 已知 到 是 这 报酬 的 背信弃义 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
众所周知，他在朝廷中获得的宠信，是他背叛朋友的回报。

[ɪz] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ɪm'prɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] , ['rendəd] ['ɔ:lmoʊst]
is , apart from the inherent improbability of the supposition , rendered almost
是 , 除 从 这 固有 概率低 的 这 假设 , 渲染 几乎
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
除了假设本身固有的不合理性之外，这几乎是不可能的。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [ænd; ənd] [swɪft] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [səbˈskraɪbəz] [tuː; tə]
owing to the fact that Bolingbroke and Swift were themselves subscribers to
欠款 到 这 事实 那 博林布鲁克 和 迅速 是 他们自己 订阅者 到
[ðə; ði] - — [ˈbɒlɪŋbrʊk] [tʊk] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈkɑːpɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [swɪft]
the Henriade — Bolingbroke took no fewer than twenty copies — and that Swift
这 - — 博林布鲁克 采取 不 更少 比 二十 副本 - 和 那 迅速
[wɒz; wəz][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [səbˈskɪrɪpənz] ,
was not only instrumental in obtaining a large number of Irish subscriptions ,
曾是 不是 仅有的 乐器演奏 在 获得 一个 大的 数字 的 爱尔兰 订阅 ,

由于博林布鲁克和斯威夫特本人都是《亨利四世传》的订户——博林布鲁克订了不下二十份——而且斯威夫特不仅在争取大量爱尔兰订户方面发挥了重要作用，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [vɑːlˈtɛrz]
but actually wrote a preface to the Dublin edition of another of Voltaire's
但 实际上 写道 一个 前言 到 这 都柏林 版 的 其他 的 伏尔泰的
[wɜːrks] .
works :
作品 :

但实际上，他为伏尔泰另一部作品的都柏林版写了序言。

[wʌt] [ɪnˈduːsmənt] [kʊd; kəd] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɪbərəˈleɪti] [tɔːrdʒ] [ə; eɪ]
What inducement could Bolingbroke have had for such liberality towards a
什么 诱导 可以 博林布鲁克 有 有 为了 这样的 自由主义 向 一个
[mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ?
man who had betrayed him ?
男人 WHO 有 背叛 他 ?

博林布鲁克究竟有什么动机，才会对一个背叛他的人如此慷慨？

[huː] [kæn; kən] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [diːn] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpætrɪk] ,
Who can conceive of the redoubtable Dean of St . Patrick ,
WHO 能 构想 的 这 令人敬畏的 院长 的 英石 : 帕特里克 ,
谁能想象出令人敬畏的圣帕特里克学院院长呢？

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
then at the very summit of his fame ,
然后 在 这 非常 首脑 的 他的 名声 ,
当时正值他声望的巅峰时期，

[dɪˈspensɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [retʃ] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
dispensing such splendid favours to a wretch whom he knew to be engaged in
分发 这样的 灿烂 恩惠 到 一个 可怜虫 谁 他 知道 到 是 已订婚的 在
[ðə; ði] [ˌʃæbiəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtræfɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ?
the shabbiest of all traffics at the expense of himself and his friends ?
这 最邋遢的 的 全部 交通 在 这 费用 的 他自己 和 他的 朋友们 ?

明知此人从事最卑鄙的勾当，损害自己和朋友的利益，却还要给予他如此丰厚的恩惠？

[vɑːlˈtɛrz] [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvətɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ɪnˈseɪəb(ə)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz]
Voltaire's literary activities were as insatiable while he was in England as
伏尔泰的 文学 活动 是 作为 贪得无厌 尽管 他 曾是 在 英格兰 作为
[ˈdʊrɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
during every other period of his career .
期间 每一个 其他 时期 的 他的 职业 :

伏尔泰在英国期间的文学创作热情，丝毫不亚于他职业生涯中的其他任何时期。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Besides the edition of the Henriade ,
除了 这 版 的 这 - ,
除了亨利亚德的版本之外，

[em] . - [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈhaɪli] [səkˈsesf(ə)l] [trænˈzækʃ(ə)n] ,
M . Foulet thinks that he left England shortly after this highly successful transaction .
M . - 思考 那 他 左边 英格兰 不久 后 这 高度 成功的 交易 ,
富莱先生认为, 在这笔非常成功的交易之后不久, 他就离开了英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ˈsi:krətli] [ɪn][səm; səm] [taʊn] [ɪn] [ˈnɔ:rməndi] , [ˈprɑ:bəbli]
and that he established himself secretly in some town in Normandy , probably
和 那 他 已确立的 他自己 偷偷 在 一些 镇 在 诺曼底 , 大概
[ˈru:ən] ,
Rouen ,
鲁昂 ,

他秘密地在诺曼底的某个城镇定居下来, 很可能是鲁昂。

[wer] [hi:; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [hi:; hi]
where he devoted himself to the completion of the various works which he
在哪里 他 奉献 他自己 到 这 完成 的 这 各种各样的 作品 哪个 他
[hæd; həd][ɪn][hænd] .
had in hand .
有 在 手 .

他全身心投入到手头各项工作的完成中。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [fræns] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] - ;
Be this as it may , he was certainly in France early in April 1729 ;
是 这 作为 它 可能 , 他 曾是 当然 在 法国 早期的 在 四月 - ;
无论如何, 他确实在 1729 年 4 月初身处法国;

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][hi:; hi] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] ;
a few days later he applied for permission to return to Paris ;
一个 很少 天 之后 他 应用 为了 允许 到 返回 到 巴黎 ;
几天后, 他申请返回巴黎;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
this was granted on the 9th of April ,
这 曾是 的确 在 这 9th 的 四月 ,
该批准于4月9日生效。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and the remarkable incident which had begun at the Opera more than
和 这 卓越 事件 哪个 有 开始 在 这 歌剧 更多的 比
[θri:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
three years before came to a close .
三 年 前 来了 到 一个 关闭 .
而这起始于三年多前歌剧院的非凡事件, 就此落下帷幕。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletrəz] [ˌfɪləˈzɒfi:ks] [əˈpɪrd] .
It was not until five years later that the Lettres Philosophiques appeared .
它 曾是 不是 直到 五 年 之后 那 这 字母 哲学家 出现 .
五年后, 《哲学书信集》才问世。

[ðɪs] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lenz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌvɒlˈter] [ˈɡæðərd]
This epoch - making book was the lens by means of which Voltaire gathered
这 时代 - 制作 书 曾是 这 镜片 经过 方法 的 哪个 伏尔泰 聚集
[təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪmˈpreʃəns] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfʊʊkəs][ʌv; əv] [ˈbrɪljənt]
together the scattered rays of his English impressions into a focus of brilliant
一起 这 疏散 射线 的 他的 英语 印象 进入 一个 重点 的 杰出的
[ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪnˈtensəti] .
and burning intensity .
和 燃烧 强度 .
这本划时代的书就像一面透镜, 伏尔泰借此将他对英国的种种印象汇聚成一束耀眼夺目的光芒。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][ˈnei](ə)n][ˈIntuː] [huːz] [mɪdst][hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ,
It so happened that the nation into whose midst he had plunged ,
它 所以 发生 那 这 国家 进入 谁 中间 他 有 暴跌 ,
他所投身的那个国家, 恰好就是

[ænd; ənd] [huːz] [ˌkæɪrɪkətəˈrɪstɪks] [hiː; hi][hæd; həd][ˈskruːtɪˌnaɪzd][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈævɪd][ə; eɪ][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
and whose characteristics he had scrutinised with so avid a curiosity ,
和 谁 特征 他 有 仔细审查 和 所以 狂热 一个 好奇心 ,
他曾以如此强烈的好奇心仔细审视过这些人的性格特征,

[hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkʌlmɪneɪtɪŋ] [ˈmoʊmənts][ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
had just reached one of the culminating moments in its history .
有 只是 达到 一 的 这 高潮 时刻 在 它是 历史 .
刚刚到达了其历史上的一个高潮时刻。

[ðə; ði] [greɪt] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluː](ə)n [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv]
The great achievement of the Revolution and the splendid triumphs of
这 伟大的 成就 的 这 革命 和 这 灿烂 胜利 的
[ˈmɑːlbərə] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfriːdəm] ,
Marlborough had brought to England freedom ,
马尔堡 有 带来 到 英格兰 自由 ,
革命的伟大成就和马尔伯勒的辉煌胜利为英国带来了自由。

[ˈpaʊər] , [welθ] , [ænd; ənd][ðæt] [sens] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪgzɪləˈreɪ](ə)n [wɪtʃ] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈvɪktəri]
power, wealth, and that sense of high exhilaration which springs from victory
力量 , 财富 , 和 那 感觉 的 高的 兴奋 哪个 弹簧 从 胜利
[ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
and self - confidence .
和 自己 - 信心 .
权力、财富, 以及胜利和自信带来的那种高度兴奋感。

[hɜːr; hər] [ˈdestəni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli]
Her destiny was in the hands of an aristocracy which was not only
她 命运 曾是 在 这 双手 的 一个 贵族 哪个 曾是 不是 仅有的
[ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,
capable and enlightened ,
有能力的 和 开明 ,
她的命运掌握在一个不仅有能力而且开明的贵族阶层手中,

[laɪk][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˌæɪrɪˈstɑːkrəsi] ,
like most successful aristocracies ,
喜欢 最多 成功的 贵族 ,
像大多数成功的贵族阶层一样,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pəˈzest] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər][əˈtrɪbjʊːt; ætrɪbjʊːt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ɪn][ˈpɑːpjələr]
but which possessed the peculiar attribute of being deep - rooted in popular
但 哪个 拥有 这 奇特 属性 的 存在 深的 - 根 在 受欢迎的
[trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪts][laɪf] - [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
traditions and popular sympathies and of drawing its life - blood from the
传统 和 受欢迎的 同情 和 的 绘画 它是 生活 - 血 从 这
[ˈpɑːpjələr] [wɪl] .
popular will .
受欢迎的 将要 .
但它具有一种独特的属性, 即深深扎根于民间传统和民间情感之中, 并从民间意志中汲取生命力。

[ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ;
The agitations of the reign of Anne were over ;
这 骚动 的 这 在位 的 安妮 是 超过 ;
安妮统治时期的动荡已经结束;

[ðə; ði][stæg'nei](ə)n][λv; əv][ðə; ði] [reɪn] [λv; əv]['wɔ:l pəʊl][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [br'gʌn] .
the stagnation of the reign of Walpole had not yet begun .
这 停滞 的 这 在位 的 沃尔波尔 有 不是 然而 开始 :

沃波尔统治时期的停滞尚未开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtbɜ:rst] [λv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [es'θetɪk] ['enərdʒi] .
There was a great outburst of intellectual activity and aesthetic energy .
那里 曾是 一个 伟大的 爆发 的 知识分子 活动 和 审美的 活力 :

当时出现了巨大的智力活动和审美活力。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dis'kʌvərɪz] [λv; əv] ['nu:tən] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən][aʊt] ['baʊndləs] [ˌpɒsə'bilitɪz] [λv; əv]
The amazing discoveries of Newton seemed to open out boundless possibilities of
这 惊人的 发现 的 牛顿 似乎 到 打开 出去 无边无际 可能性 的
[ˌspekju'leɪ](ə)n] ;
speculation ;
推测 ;

牛顿的惊人发现似乎开启了无限的推测可能性；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['nəʊblz][wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ]
and in the meantime the great nobles were building palaces and reviving
和 在 这 与此同时 这 伟大的 贵族 是 建筑 宫殿 和 复苏

[ðə; ði] [mæg'hɪfɪsnɪs] [λv; əv][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] [eɪdʒ] ,
the magnificence of the Augustan Age ,
这 壮丽 的 这 奥古斯丁 年龄 ,
与此同时，显赫的贵族们正在建造宫殿，重现奥古斯都时代的辉煌。

[waɪl] [men][λv; əv] ['letərz] [fɪld] [ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][λv; əv] [steɪt] .
while men of letters filled the offices of State .
尽管 男人 的 信件 已填 这 办公室 的 状态 :

而文人墨客则担任了国家要职。

[ˈnevər] , [pər'hæps] , [brɪfɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] , [hæz; həz] ['ɪŋɡlənd] [bɪn] [soʊ] ['θɜ:rəli] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
Never , perhaps , before or since , has England been so thoroughly English ;
绝不 , 也许 , 前 或者 自从 , 有 英格兰 到过 所以 彻底 英语 ;

或许在此之前或此后，英国从未如此彻底地成为英国的；

[ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði][ˈnæ](ə)nəl] ['kwɑ:lətɪz] [λv; əv] [sə'ɪdəti] [ænd; ənd] [sens] , [ɪndɪ'pendəns] [λv; əv]
never have the national qualities of solidity and sense , independence of
绝不 有 这 国家的 品质 的 固体 和 感觉 , 独立 的

[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪdiə'sɪŋkrəsi] [λv; əv] ['temprəmənt] ,
judgment and idiosyncrasy of temperament ,
判断 和 特质 的 气质 ,

从未具备民族所特有的稳重、理智、独立判断和独特气质。

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪkspre](ə)n] .
received a more forcible and complete expression .
已收到 一个 更多的 强制的 和 完全的 表达 :

得到了更强烈、更完整的表达。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋɡlənd] [λv; əv]['wɔ:l pəʊl][ænd; ənd] ['kɑ:rtəɪt] , [λv; əv] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['bɜ:rkli] ,
It was the England of Walpole and Carteret , of Butler and Berkeley ,
它 曾是 这 英格兰 的 沃尔波尔 和 卡特雷特 , 的 巴特勒 和 伯克利 ,

[λv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] [pəʊp] .
of Swift and Pope .
的 迅速 和 教皇 :

这是沃尔波尔和卡特雷特的英格兰，巴特勒和贝克莱的英格兰，斯威夫特和蒲柏的英格兰。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rkɪs] [wɪt] , [aʊt] [λv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][λv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərəʃɔ; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
The two works which , out of the whole range of English literature ,
这 二 作品 哪个 , 出去 的 这 所有的 范围 的 英语 文学 ,

在英国文学的全部作品中，这两部作品.....

[kən'teɪn] [ɪn][ə; eɪ] [su'pri:m] [dɪ'gri:] [ðooz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['paʊər] , [bredθ] , [ænd; ənd]
contain in a supreme degree those elements of power , breadth , and
包含 在 一个 最高 程度 那些 元素 的 力量 , 宽度 , 和
['kɑ:mən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,

它高度具备力量、广度和常识这三个要素。

[wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['dʒi:nɪəs] — - [ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz] - [ænd; ənd][ðə; ði] -
which lie at the root of the national genius — ' Gulliver's Travels ' and the '
哪个 说谎 在 这 根 的 这 国家的 天才 — - 格列佛的 旅行 - 和 这 -
[ˈdʌnsi,æd] - — [bəuθ] [ə'pɪrd] [ˈdɔrɪŋ] [vɑ:l'tɛrz] ['vɪzɪt] .
Dunciad ' — both appeared during Voltaire's visit .
邓西亚德 - — 两个都 出现 期间 伏尔泰的 访问 .

《格列佛游记》和《邓西亚德》这两部作品是民族精神的根源，它们都发表于伏尔泰访问期间。

[nɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ði:z] [saɪnz]
Nor was it only in the high places of the nation's consciousness that these signs
也不 曾是 它 仅有的 在 这 高的 地方 的 这 国家的 意识 那 这些 标志
[wɜ:r; wər]['mænɪfest] ;
were manifest ;
是 显现 ;

这些迹象不仅在国家高层人士中显现出来；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)] ['evrɪwɪər] , [tu:; tə] ['evrɪ] ['stroʊlər] [θru:] [ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] — [ɪn]
they were visible everywhere , to every stroller through the London streets — in
他们 是 可见的 到处 , 到 每一个 婴儿车 通过 这 伦敦 街道 — 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the Royal Exchange ,
这 皇家 交换 ,

在伦敦街头，每个漫步者都能看到它们——在皇家交易所，

[wɛr] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɪts][ɡoʊld][ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [pə:sɪz] ,
where all the world came crowding to pour its gold into English purses ,
在哪里 全部 这 世界 来了 拥挤 到 倒 它是 金子 进入 英语 钱包 ,
[wɜ:rlɔd] [pɔ:r] [ɪts][ɡoʊld][ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [pə:sɪz]
全世界的人都蜂拥而至，争相把黄金塞进英国人的口袋里。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] ,
in the Meeting Houses of the Quakers ,
在 这 会议 房屋 的 这 贵格会教徒 ,

在贵格会的聚会所里，

[wɛr] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [rʌʃt] [fɔ:rθ] [ʌn'træmld] [tu:; tə] [kloʊð] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['soʊbər][ɡɑ:rb]
where the Holy Spirit rushed forth untrammelled to clothe itself in the sober garb
在哪里 这 圣 精神 匆忙 前进 奔放 到 衣服 本身 在 这 清醒 外衣
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪdɪəm] ,
of English idiom ,
的 英语 成语 ,

圣灵在那里不受约束地奔涌而出，披上了英语习语朴素的外衣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tævə:nz] [ʌv; əv] ['tʃɪ:p,saɪd] , [wɛr] [ðə; ði] ['brɔ:ni] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv]
and in the taverns of Cheapside , where the brawny fellow - countrymen of
和 在 这 酒馆 的 切普赛德 , 在哪里 这 强壮的 同伴 - 同胞们 的
[ˈnu:tən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [sæt] ,
Newton and Shakespeare sat ,
牛顿 和 莎士比亚 卫星 ,

在切普赛德的酒馆里，牛顿和莎士比亚这些身材魁梧的同胞们也曾坐在那里。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['saɪləns] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [bi:f] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɪr] .
in an impenetrable silence , over their English beef and English beer .
在 一个 坚不可摧 沉默 , 超过 他们的 英语 牛肉 和 英语 啤酒 .

在一片死寂中，他们一边享用着英国牛肉和英国啤酒。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ʊd; ʊəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [ˈstimjələs]
It was only natural that such a society should act as a powerful stimulus
它 曾是 仅有的 自然的 那 这样的 一个 社会 应该 行为 作为 一个 强大的 刺激
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [vɒlˈtər] ,
upon the vivid temperament of Voltaire ,
之上 这 生动 气质 的 伏尔泰 ;
这样的社会环境自然会对伏尔泰活泼的性情产生强烈的刺激作用。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈnɑːlɪdʒ] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
who had come to it with the bitter knowledge fresh in his mind of the
WHO 有 来 到 它 和 这 苦的 知识 新鲜的 在 他的 头脑 的 这
[,miːdɪːv(ə)l][fjuːˈtɪləti] ,
medieval futility ,
中世纪 无用 ;
他带着对中世纪徒劳无功的痛苦记忆而来，

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
the narrow - minded cynicism of his own country .
这 狭窄的 - 有思想 玩世不恭 的 他的 自己的 国家 .
他本国的狭隘犬儒主义。

[jet] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [wʌn] .
Yet the book which was the result is in many ways a surprising one .
然而 这 书 哪个 曾是 这 结果 是 在 许多 方式 一个 奇怪 一 .
然而，最终形成的这本书在很多方面都令人惊讶。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][rɪˈmaːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [,aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [,aɪˈtiː] [dʌz]
It is almost as remarkable for what it does not say as for what it does
它 是 几乎 作为 卓越 为了 什么 它 做 不是 说 作为 为了 什么 它 做
.
:
.
它最引人注目之处几乎在于它没有说出口的话，和它说出口的话一样引人注目。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ;
首先，

[vɒlˈtər] [meɪks] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtwərd]
Voltaire makes no attempt to give his readers an account of the outward
伏尔泰 制作 不 试图 到 给 他的 读者 一个 帐户 的 这 向外
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ;
伏尔泰并没有试图向读者描述事物的外在表象。

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [spekˈtækjələr] [ˈæspekts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] .
the social and spectacular aspects of English life .
这 社会的 和 壮观的 方面 的 英语 生活 .
英国生活的社交和精彩之处。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðɪs] , [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [wiː; wi] [noʊ] ,
It is impossible not to regret this , especially since we know ,
它 是 不可能的 不是 到 后悔 这 , 尤其 自从 我们 知道 ;
对此感到后悔是不可能的，尤其是在我们知道.....的情况下。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfræɡmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
from a delightful fragment which was not published until after his death ,
从 一个 愉快 分段 哪个 曾是 不是 已发布 直到 后 他的 死亡 ;
摘自他去世后才发表的一篇精彩片段

[dɪˈskraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
describing his first impressions on arriving in London ,
描述 他的 第一的 印象 在 抵达 在 伦敦 ,
描述他抵达伦敦后的第一印象,

[ɪn] [haʊ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [ðə; ði][tæsk] .
in how brilliant and inimitable a fashion he would have accomplished the task .
在 如何 杰出的 和 无比 一个 时尚 他 会 有 完成 这 任务 .
他会以多么精彩绝伦、独一无二的方式完成这项任务啊!

[ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ˈhæneɪˈvɪəriən] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
A full - length portrait of Hanoverian England from the personal point of
一个 满的 - 长度 肖像 的 汉诺威 英格兰 从 这 个人的 观点 的
[vjuː] , [baɪ] [vɒlˈteɪr] ,
view , by Voltaire ,
看法 , 经过 伏尔泰 ,
伏尔泰从个人视角描绘的汉诺威王朝时期的英格兰全貌。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [pəˈzeɪʃn] [fɔːr; fər][pɑːˈsterəti] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər]
would have been a priceless possession for posterity ; but it was never
会 有 到过 一个 无价 拥有 为了 后人 ; 但 它 曾是 绝不
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] .
to be painted .
到 是 绘 .
这幅画作本应成为后世无价之宝，但它却从未被绘制出来。

[ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [rɪˈviːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [pəˈfek(ə)n] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪtlɪ]
The first sketch revealing in its perfection the hand of the master , was lightly
这 第一的 草图 揭示 在 它是 完美 这 手 的 这 掌握 , 曾是 轻轻
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,
第一幅素描作品完美地展现了大师的笔触，笔法轻盈。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ˈevər] .
and then thrown aside for ever .
和 然后 抛掷 旁边 为了 曾经 .
然后就被永远地抛弃了。
[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈæləti] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] .
And in reality it is better so .
和 在 现实 它 是 更好的 所以 .
实际上这样做更好。

[vɒlˈteɪr] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][eɪm][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
Voltaire decided to aim at something higher and more important , something more
伏尔泰 决定 到 目的 在 某物 更高 和 更多的 重要的 , 某物 更多的
[əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] .
original and more profound .
原来的 和 更多的 深刻的 .
伏尔泰决定追求更高远、更重要、更原创、更深刻的目标。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [waɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
He determined to write a book which should be , not the sparkling record
他 决定 到 写 一个 书 哪个 应该 是 , 不是 这 闪闪发光 记录
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʒɪˌniəs] [ˈtrævələɪr] ,
of an ingenious traveller ,
的 一个 巧妙 游客 ,
他决心写一本书，这本书不应该仅仅是一位才华横溢的旅行家的精彩游记。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˌprɑːpəˈgændə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃn][ʌv; əv][feɪθ] .
but a work of propaganda and a declaration of faith .

但 一个 工作 的 宣传 和 一个 宣言 的 信仰 .

但这既是一部宣传作品，也是一份信仰宣言。

[ðæt][nuː][muːd] ,
That new mood ,

那 新的 情绪 ,

那种新的情绪，

[wɪtʃ][hæd; həd][kʌm][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɜːrst][ɪn][ˈsʌ.lɪz][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm][ænd; ənd][ɪz][rɪˈviːld][tuː; tə]
which had come upon him first in Sully's dining - room and is revealed to

哪个 有 来 之上 他 第一的 在 苏利 用餐 - 房间 和 是 揭晓 到

[juːˈes][ɪn][ðə; ði][ˈkwɪvərɪŋ][ˈfreɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][tuː; tə][ˈmædəm][diː] - ,
us in the quivering phrases of the note to Madame de Bernières ,

我们 在 这 颤抖 短语 的 这 笔记 到 夫人 德 - ,

他最初是在苏利的餐厅里发现这一点的，这一点在他写给德·伯尼埃夫人的字条中颤抖的措辞中显露出来。

[wʌz; wəz][tuː; tə][groʊ][ɪn][ðə; ði][kənˈdʒɪːniəl][er][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd][ɪntuː;][ðə; ði][ˈdɒmineɪtɪŋ][ˈpæʃ(ə)n][ʌv; əv]
was to grow , in the congenial air of England , into the dominating passion of

曾是 到 生长 , 在 这 相投 空气 的 英格兰 , 进入 这 占据主导地位 热情 的

[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .

他的 生活 .

在英国宜人的氛围中，这逐渐发展成为他一生中最主要的爱好。

[ˌhensˈfɔːrθ][wətˈevər][kwɪps][ænd; ənd][ˈfaːlɪz][wətˈevər][ˈflaʊts][ænd; ənd][ˈmɒkəriːz][maɪt][pleɪ]
Henceforth , whatever quips and follies , whatever flouts and mockeries might play

今后 , 任何 俏皮话 和 愚行 , 任何 蔑视 和 嘲讽 可能 玩

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs] ,
upon the surface ,

之上 这 表面 ,

从此以后，无论表面上出现怎样的俏皮话和愚蠢行为，怎样的嘲讽和讥笑，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈdedli][ˈɜːrniːst][æt; ət][hɑːrt] .
he was to be in deadly earnest at heart .

他 曾是 到 是 在 致命 认真 在 心 .

他内心深处是极其认真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ][ˈfaɪtər][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ˈprɑːɡres] ,
He was to live and die a fighter in the ranks of progress ,

他 曾是 到 居住 和 死 一个 战斗机 在 这 排名 的 进步 ,

他将毕生为进步而战，直至战死。

[ə; eɪ][ˈtʃæmpiən][ɪn][ðə; ði][ˈmaɪti][ˈstrʌɡ(ə)] [wɪtʃ][wʌz; wəz][naʊ][bɪˈɡɪnɪŋ][əˈɡenst][ðə; ði][ˈpaʊəz]
a champion in the mighty struggle which was now beginning against the powers

一个 冠军 在 这 强大的 斗争 哪个 曾是 现在 开始 反对 这 权力

[ʌv; əv][ˈdɑːrkənəs][ɪn][ˈfræns] .
of darkness in France .

的 黑暗 在 法国 .

他是法国正在兴起的反抗黑暗势力的伟大斗争中的一位英雄。

[ðə; ði][fɜːrst][ɡreɪt][bloʊ][ɪn][ðæt][ˈstrʌɡ(ə)] [hæd; həd][bɪn][ˈstrʌk][ten][ˈjɪrz][ˈɜːrliər][baɪ][ˌmɒntesˈkjuː]
The first great blow in that struggle had been struck ten years earlier by Montesquieu

这 第一的 伟大的 吹 在 那 斗争 有 到过 击 十 年 早些时候 经过 孟德斯鸠

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɛtrəz] - ;
in his Lettres Persanes ;

在 他的 字母 - ;

这场斗争中的第一个重大打击，是孟德斯鸠十年前在他的《波斯人书信集》中打出的；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [vɒl'ter] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtrəz] [fɪlə'zɒfi:ks] .
the second was struck by Voltaire in the Lettres Philosophiques .
这 第二 曾是 击 经过 伏尔泰 在 这 字母 哲学家

第二点是伏尔泰在《哲学书信集》中提出的。

[ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['fri:dəm] , [ðə; ði] ['vɪgərəs] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
The intellectual freedom , the vigorous precision ,
这 知识分子 自由 , 这 蓬勃 精确 ,

思想自由，严谨细致

[ðə; ði] ['elɪɡənt] [ɜ:r'bænəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪə] [wɜ:rk] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [jet] [mɔ:ɹ] ['pɜ:rfɪkt]
the elegant urbanity which characterise the earlier work appear in a yet more perfect
这 优雅的 城市化 哪个 特征 这 早些时候 工作 出现 在 一个 然而 更多的 完美的
[fɔ:rm][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][wʌn] .
form in the later one .
形式 在 这 之后 一

早期作品中体现出的优雅都市气质，在后期作品中以更加完美的形式呈现出来。

[vɑ:l'tɛrz] [bʊk] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)] ['ɪndɪ'keɪts] ,
Voltaire's book , as its title indicates ,
伏尔泰的 书 , 作为 它是 标题 表示 ,

伏尔泰的书，正如其标题所示，

[ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][dʒenərəlaɪzd] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
is in effect a series of generalised reflections upon a multitude of important
是 在 影响 一个 系列 的 概括 反思 之上 一个 民众 的 重要的
[ˈtɑ:pɪks] ,
topics ,
主题 ,

实际上，它是一系列对众多重要议题的概括性思考。

[kə'nektɪd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
connected together by a common point of view .
连接 一起 经过 一个 常见的 观点 的 看法

因共同的观点而联系在一起。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]
A description of the institutions and manners of England is only an
一个 描述 的 这 机构 和 礼仪 的 英格兰 是 仅有的 一个
[ɪnsɪ'dent(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] :
incidental part of the scheme :
偶然的 部分 的 这 方案 :

对英国的制度和风俗的描述只是该方案的一个附带部分：

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['levər] [ʌv; əv] [vɑ:l'tɛrz] [fə'la:səfi] [ɪz]
it is the fulcrum by means of which the lever of Voltaire's philosophy is
它 是 这 支点 经过 方法 的 哪个 这 杠杆 的 伏尔泰的 哲学 是
[brɔ:t] ['ɪntu:][,ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
brought into operation .
带来 进入 手术

它是伏尔泰哲学杠杆得以发挥作用的支点。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ʃɔ:rt] [wʌn] — [aɪ 'ti:] [fɪlz] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [smɔ:l]
The book is an extremely short one — it fills less than two hundred small
这 书 是 一个 极其 短的 一 一 它 填充 较少的 比 二 百 小的
[ɑ:k'tɛrvoʊ,ɑ:k'tɑ:voo][ˈpeɪdʒɪz] ;
octavo pages ;
八开本 页面 ;

这本书篇幅很短——不到两百页小八开本；

[ænd; ənd][ɪts][tʊən][ænd; ənd][stɑɪl][hæv; həv][dʒʌst][ðæt][laɪt][ænd; ənd][ˈeri][ˈgeɪəti][wɪtʃ][biˈfɪts][ðə; ði]
and its tone and style have just that light and airy gaiety which befits the
和它是语气和风格有只是那光和轻盈的欢乐哪个适合这
[ɑːˈstensəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈpraɪvət][ˈletərz][tuː; tə][ə; eɪ][frend] .
ostensible form of it — a set of private letters to a friend .
表面上的形式 的它 — 一个 放的 私人的 信件 到 一个 朋友 .

它的语气和风格恰如其分地展现了轻松愉快的氛围，与它表面上的形式——写给朋友的一系列私人信件——十分相称。

[wɪð; wiθ][æn; ən][ɪkˈstrɔːrdənəri][wɪðθ; wiθθ][ʌv; əv][kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪkˈstrɔːrdənəri][ˌplaɪəˈbɪləti]
With an extraordinary width of comprehension , an extraordinary pliability
和 一个 非凡的 宽度 的 理解 , 一个 非凡的 柔韧性
[ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒəns] ,
of intelligence ,
的 智力 ,

拥有非凡的理解力广度和非凡的智力灵活性，

[vɒlˈteɪ][ˈtʌtʃɪz][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈverɪd][ˈɪntrəst][ænd; ənd]
Voltaire touches upon a hundred subjects of the most varied interest and
伏尔泰 触摸 之上 一个 百 主题 的 这 最多 多种多样 兴趣 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈθiːəri][ʌv; əv][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsætaɪəz][ʌv; əv][lɔːrd][ˈrɑːtʃɪstər]
importance — from the theory of gravitation to the satires of Lord Rochester
重要性 — 从 这 理论 的 引力 到 这 讽刺作品 的 主 罗切斯特

,
!
,

伏尔泰涉猎了上百个主题，涵盖了各种各样有趣且重要的话题——从万有引力理论到罗切斯特勋爵的讽刺作品。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈfekts][ʌv; əv][ɪˌnɔːkjʊˈleɪʃn][tuː; tə][ðə; ði][ɪmɔːrˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] — [ænd; ənd]
from the effects of inoculation to the immortality of the soul — and
从 这 效果 的 接种 到 这 不朽 的 这 灵魂 — 和
[ˈevri][ˈtʌtʃ][ˈtelz] .
every touch tells .
每一个 触碰 讲述 .

从接种疫苗的效果到灵魂不朽——每一次触碰都诉说着这一切。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈhjuːmənɪzəm][ˈkæərɪd][tuː; tə][ɪts][ˈfɜːrðɪst] , [ɪts][ˌkwɪntɪˈsenʃl][ˌpɔɪnt] ;
It is the spirit of Humanism carried to its furthest , its quintessential point ;
它是 这 精神 的 人道主义 携带 到 它是 最远 , 它是 典型的 观点 ;
[ɪnˈdiːd] , [æt; ət][ˈfɜːrst][ˌsaɪt] ,
indeed , at first sight ,
的确 , 在 第一的 视线 ,

这是人文主义精神的极致体现，是其精髓所在；的确，乍一看，

[wʌn][ɪz][ˈtemptɪd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ðɪs][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈrerɪfaɪd][ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti][hæz; həz][bɪn]
one is tempted to think that this quality of rarefied universality has been
— 是 受诱惑 到 思考 那 这 质量 的 稀有 普遍性 有 到过
[ɪɡˈzædʒərəɪtɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdiːfekt] .
exaggerated into a defect .
夸张的 进入 一个 缺点 .

人们很容易认为这种稀有的普遍性特质被夸大了成了缺陷。

[ðə; ði][ˈmætərz][ˈtriːtɪd][ʌv; əv][ɑːr; ər][soʊ][ˈmeni][ænd; ənd][soʊ][væst] ,
The matters treated of are so many and so vast ,
这 事情 治疗 的 是 所以 许多 和 所以 广阔的 ,
所涉及的问题如此之多，如此之广。

[ðeɪ][ɑːr; ər][dɪˈspəʊzd][ʌv; əv][ænd; ənd][dɪsˈmɪst][soʊ][ˈswɪftli] , [soʊ][ˈiːzəli] , [soʊ][ˌʌnɪmˈfæɪtɪkli] ,
they are disposed of and dismissed so swiftly , so easily , so unemphatically ,
他们 是 处置 的 和 解雇 所以 迅速地 , 所以 容易地 , 所以 不带强调地 ,
它们被如此迅速、如此轻易、如此轻描淡写地处理掉和解雇了。

[ðæt] [wʌn] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [wʌndər] ['weðər] , ['æftər][ɔ:l] , ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [kæən; kən]
that one begins to wonder whether , after all , anything of real significance can
那 一 开始 到 想知道 无论 , 后 全部 , 任何事物 的 真实的 意义 能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] .
have been expressed .
有 到过 表达 .

人们开始怀疑，究竟是否有任何真正有意义的东西被表达出来。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] , [wʌt] , [ɪn] [ðoʊz] [fju:] [smɔ:l] ['peɪdʒɪz] ,
But , in reality , what , in those few small pages ,
但 , 在 现实 , 什么 , 在 那些 很少 小的 页面 ,
但实际上，在这寥寥几页纸里，究竟写了些什么呢？

[hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [fə'la:səfi] [ʌv; əv] [vɒl'ter] .
has been expressed is simply the whole philosophy of Voltaire .
有 到过 表达 是 简单地 这 所有的 哲学 的 伏尔泰 .

以上所表达的，正是伏尔泰的全部哲学思想。

[hiː; hi] ['ɔfɜːz] [wʌn][æən; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [wɪpt] [kri:m] ; [wʌn] ['swɒləʊz] [daʊn] [ðə; ði]
He offers one an exquisite dish of whipped cream ; one swallows down the
他 优惠 一 一个 精美的 盘子 的 鞭打 奶油 ; 一 燕子 向下 这
[ʌnsəb'stænfəl] ['traɪf(ə)] ,
unsubstantial trifle ,
不实质性的 琐事 ,
他端上来一盘精致的鲜奶油；那人狼吞虎咽地吃下了这道没什么分量的甜点。

[ænd; ænd][æskz] [ɪm'peɪʃntli] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ?
and asks impatiently if that is all ?
和 问 不耐烦地 如果 那 是 全部 ?
他不耐烦地问道：“就这些吗？ ”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] .
At any rate , it is enough .
在 任何 速度 , 它 是 足够的 .
总之，这就足够了。

[ɪntu:] [ðæt] ['frɔ:θi] ['swi:tnəs] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)] [hænd][hæz; həz][ɪn'sɪnjuː,eɪtɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dra:p][ʌv; əv]
Into that frothy sweetness his subtle hand has insinuated a single drop of
进入 那 泡沫状的 甜味 他的 微妙的 手 有 暗示 一个 单身的 降低 的
[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['lɪkər] — [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][æən; ən][ɪ'ɪksər][ʌv; əv][laɪf] ?
some strange liquor — is it a poison or is it an elixir of life ?
一些 奇怪的 酒 — 是 它 一个 毒 或者是 它 一个 灵药 的 生活 ?
他巧妙地将一滴奇怪的酒滴入那泡沫般的甜美之中——它是毒药还是长生不老药？

— [huːz] ['penətreɪtɪŋ] [ɪnfluəns] [wɪl] [spred] [ænd; ænd] [spred] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['faɪbəz][ʌv; əv]
— whose penetrating influence will spread and spread until the remotest fibres of
— 谁 渗透 影响 将要 传播 和 传播 直到 这 最远 纤维 的
[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæv; həv] [felt] [ɪts] ['paʊər] .
the system have felt its power .
这 系统 有 毛毡 它是 力量 .
——其渗透力将不断扩散，直至系统的最深处都感受到它的力量。

[kən'tempərəri] [frentʃ] [ri:'dɜːz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [bʊk] ,
Contemporary French readers , when they had shut the book ,
当代的 法语 读者 , 什么时候 他们 有 关闭 这 书 ,
当代法国读者合上书后，

[faʊnd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [wɜːrld] ;
found somehow that they were looking out upon a new world ;
成立 不知何故 那 他们 是 寻找 出去 之上 一个 新的 世界 ;
他们发现自己仿佛正凝视着一个全新的世界；

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] [dis,ɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] [bɪ'li:fs]
that a process of disintegration had begun among their most intimate beliefs
那 一个 过程 的 解体 有 开始 之中 他们的 最多 亲密的 信仰
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ;
and feelings ;
和 情怀 ;

他们最私密的信仰和情感已经开始瓦解；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪdʒɪd] [freɪm] - [wɜ:rk][ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] — [ðə; ði][hɑ:rd] , [dɑ:rk] ,
that the whole rigid frame - work of society — of life itself — the hard , dark ,
那 这 所有的 死板的 框架 - 工作 的 社会 — 的 生活 本身 — 这 难的 , 黑暗的 ,
[ˈnæroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

社会乃至生活本身的整个僵化框架——坚硬、黑暗、狭窄的——

[ˈæntɪkweɪtɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] — [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
antiquated structure of their existence — had suddenly , in the twinkling of
过时的 结构 的 他们的 存在 — 有 突然 , 在 这 闪烁 的
[æn; ən] [aɪ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['feɪdɪd] , ['ʃædəʊʃi] [θɪŋ] .
an eye , become a faded , shadowy thing .
一个 眼睛 , 变得 一个 褪色 , 阴暗的 事物 .

他们原本陈旧的生存结构，转眼间就变成了褪色的、模糊的事物。

[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:mz] [wɪt] [sʌt] [ə; eɪ][wɜ:rk] [wʊd]
It might have been expected that , among the reforms which such a work would
它 可能 有 到过 预期的 那 , 之中 这 改革 哪个 这样的 一个 工作 会
[ˈædvəkeɪt] ,
advocate ,
提倡 ,

人们或许会预期，在这部著作所倡导的改革中，

[ə; eɪ] ['prɑ:ˌmɪnənt] [pleɪs] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)]
a prominent place would certainly have been given to those of a political
一个 著名的 地方 会 当然 有 到过 给定 到 那些 的 一个 政治的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

那些具有政治性质的人肯定会占据显要位置。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)][,revə'lʊ:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,
In England a political revolution had been crowned with triumph ,
在 英格兰 一个 政治的 革命 有 到过 加冕 和 胜利 ,
[ˌɪŋɡlənd] ,
in England a political revolution had been crowned with triumph .
在英国，一场政治革命取得了胜利。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [ɪnstrɪ'tuʃənz]
and all that was best in English life was founded upon the political institutions
和 全部 那 曾是 最好的 在 英语 生活 曾是 创立 之上 这 政治的 机构
[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] .
which had been then established .
哪个 有 到过 然后 已确立的 .

英国生活中所有美好的事物都建立在当时已经建立的政治制度之上。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] :
The moral was obvious :
这 道德 曾是 明显的 :

寓意显而易见：

[wʌn][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [friː] [ˈɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ]
one had only to compare the state of England under a free government with
一 有 仅有的 到 比较 这 状态 的 英格兰 在下面 一个 自由的 政府 和
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] ,
the state of France ,
这 状态 的 法国 ,

人们只需要将自由政府统治下的英国与法国进行比较，就能明白这一点。

[dɪsˈgreɪst] , [ˈbæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] , [ˈʌndər] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [ruːl] .
disgraced , bankrupt , and incompetent , under autocratic rule .
蒙羞的 , 破产 , 和 不称职的 , 在下面 专制 规则 .

在独裁统治下，他声名狼藉、破产无能。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ɪz] [ˈnevər] [drɔːn] [baɪ] [vɒlˈteɪr] .
But the moral is never drawn by Voltaire .
但 这 道德 是 绝不 绘制 经过 伏尔泰 .

但伏尔泰从未阐明其中的寓意。

[hɪz; ɪz] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər] [slaɪt] [ænd; ənd] [veɪɡ] ; [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ]
His references to political questions are slight and vague ; he gives a sketch
他的 参考 到 政治的 问题 是 轻微 和 模糊的 ; 他 给予 一个 草图
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of English history ,
的 英语 历史 ,

他对政治问题的提及很少且含糊；他只是概述了英国历史。

[wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmenʃənz] [ˈhenri] [viːaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːps] ;
which reaches Magna Charta , suddenly mentions Henry VII . , and then stops ;
哪个 到达 麦格纳 宪章 , 突然 提及 亨利 七 . , 和 然后 停止 ;

讲到《大宪章》时，突然提到了亨利七世，然后就停住了；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstəz] , [ðə; ði]
he has not a word to say upon the responsibility of Ministers , the
他 有 不是 一个 单词 到 说 之上 这 责任 的 部长们 , 这
[ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːdɪkətʃər] ,
independence of the judicature ,
独立 的 这 司法 ,

他对部长责任、司法独立等问题只字未提。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
or even the freedom of the press .
或者 甚至 这 自由 的 这 按 .

甚至包括新闻自由。

[hiː; hi] [əˈpruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [faɪˈnænʃ(ə)] [ˈsɪstəm] , [huːz] [kənˈtroʊl][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [hiː; hi]
He approves of the English financial system , whose control by the Commons he
他 批准 的 这 英语 金融的 系统 , 谁 控制 经过 这 公共领域 他
[ˈmenʃənz] ,
mentions ,
提及 ,

他赞同英国的金融体系，并提到了下议院对该体系的控制。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkert] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
but he fails to indicate the importance of the fact .
但 他 失败 到 表明 这 重要性 的 这 事实 .

但他没有指出这一事实的重要性。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
As to the underlying principles of the constitution ,
作为 到 这 潜在的 原则 的 这 宪法 ,

至于宪法的基本原则，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hi; hi] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'veiz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [tu; tə][ðə; ði] ['ri:də] [ðæn; ðən]
the account which he gives of them conveys hardly more to the reader than
这 帐户 哪个 他 给予 的 他们 传递 几乎 更多的 到 这 读者 比
[ðə; ði] ['feɪməs] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] - :
the famous lines in the Henriade :
这 著名的 线条 在 这 - :
他对这些事的描述, 对读者而言, 几乎和《亨利四世颂》中的名句没什么两样:

[ʊʊ] ['mɜ:rz][di:] ['westmɪnstər] [ɑ:n] ['vɔɪt] - [ɑ:n'sɑ:mb(ə)]
Aux murs de Westminster on voit paraître ensemble
辅助 murs 德 威斯敏斯特 在 沃伊特 - 合奏

威斯敏斯特之声 (Aux murs de Westminster on voit paraître ensemble)
[ˈtwa:] [pu:'wa:rz] - [di:'ju] - [,kju ju 'aɪ][lez] [ræsəmbəl] .
Trois pouvoirs étonnés du noeud qui les rassemble .
特洛伊 权力 - 杜 - qui 莱斯 组装 .
重新组装的三个权力。

[ə'pærəntli] [vɒl'ter] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'fɪjənsɪz] ,
Apparently Voltaire was aware of these deficiencies ,
显然 伏尔泰 曾是 意识到的 的 这些 缺陷 ,
显然, 伏尔泰意识到了这些缺陷。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hi; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪks'kju:zɪz]
for in the English edition of the book he caused the following curious excuses
为了 在 这 英语 版 的 这 书 他 导致 这 下列的 好奇的 借口
[tu; tə][bi; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] :
to be inserted in the preface :
到 是 插入 在 这 前言 :
因为在本书的英文版序言中, 他让人插入了以下几段奇怪的解释:

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:dɜ:z] [meɪ] [pər'hæps][bi; bi][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][nɔ:t]
Some of his English Readers may perhaps be dissatisfied at his not
一些 的 他的 英语 读者 可能 也许 是 不满 在 他的 不是
[eks'peɪfɪeɪtɪŋ] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðer; ðər] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔ:z] ,
expatiating farther on their Constitution and their Laws ,
详述 更远 在 他们的 宪法 和 他们的 法律 ,
他的一些英国读者或许会对他没有进一步阐述他们的宪法和法律感到不满。

[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'vɪr] [ɔ:lmoʊst][tu; tə][aɪ'dɑ:lətri] ; [bʌt; bət] ,
which most of them revere almost to Idolatry ; but ,
哪个 最多 的 他们 尊敬 几乎 到 偶像崇拜 ; 但 ,
他们中的大多数人几乎将其奉为偶像; 但是,

[ðɪs] [rɪ'zɜ:rvdneɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][em] . [di:] [vɑ:l'terz] ['dʒʌdʒmənt] .
this Reservedness is an effect of M . de Voltaire's Judgment .
这 矜持 是 一个 影响 的 M . 德 伏尔泰的 判断 .
这种矜持是伏尔泰先生判断力的结果。

[hi; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃənz] ,
He contented himself with giving his opinion of them in general Reflexions ,
他 满足 他自己 和 给予 他的 观点 的 他们 在 一般的 反思 ,
他只在《反思录》中表达了自己对他们的总体看法。

[ðə; ði][kæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [nu:] ,
the Cast of which is entirely new ,
这 投掷 的 哪个 是 完全 新的 ,
演员阵容全部焕然一新。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləti][hɪz; ɪz]
and which prove that he had made this Part of the British Polity his
和 哪个 证明 那 他 有 制成 这 部分 的 这 英国 政体 他的
[pər'tɪkjələ] ['stʌdi] .
particular Study .
特别的 学习 .

这证明他曾专门研究英国政治的这一部分。

[bɪ'saɪdɪz] , [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [tu:; tə] [pɪrs] [θru:] - [ðer; ðər] ['pɑ:lɪtɪk]
Besides , how was it possible for a Foreigner to pierce thro ' their Politicks
除了 , 如何 曾是 它 可能的 为了 一个 外国人 到 刺穿 喉咙 - 他们的 政治
, [ðæt] ['glu:mi] ['læbərɪnθ] ,
, **that gloomy Labyrinth** ,
, 那 阴沉 迷宫 ,
此外, 一个外国人又怎么可能穿透他们那阴暗的政治迷宫呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɑ:r; ə] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
in which such of the English themselves as are best acquainted with it ,
在 哪个 这样的 的 这 英语 他们自己 作为 是 最好的 熟人 和 它 ,
其中, 最了解它的英国人自己,

[kən'fes] ['deɪli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] - [ænd; ənd][lɔ:st] ?
confess daily that they are bewilder'd and lost ?
承认 日常的 那 他们 是 - 和 丢失的 ?
他们每天都坦白自己感到困惑和迷茫吗?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [kər.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ætɪtu:d] , [nɑ:t][oʊnli][ʌv; əv] [vɒl'ter] [hɪm'self]
Nothing could be more characteristic of the attitude , not only of Voltaire himself
没有什么 可以 是 更多的 特征 的 这 态度 , 不是 仅有的 的 伏尔泰 他自己
,
,
,
没有什么比这更能体现这种态度了, 这不仅是伏尔泰本人的态度。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [eɪ'tɪ:nθ] ['sentʃəri] ,
but of the whole host of his followers in the later eighteenth century ,
但 的 这 所有的 主持人 的 他的 追随者 在 这 之后 第十八 世纪 ,
但他十八世纪后期的众多追随者中,

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['æktʃuəl]['prɔ:bləms][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .
towards the actual problems of politics .
向 这 实际的 问题 的 政治 .
着眼于政治的实际问题。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ɪn] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['glu:mi] ['læbərɪnθ] - [ʌv; əv]['præktɪk(ə)][fækt][tu:; tə]
They turned away in disgust from the ' gloomy labyrinth ' of practical fact to
他们 转向 离开 在 厌恶 从 这 - 阴沉 迷宫 - 的 实际的 事实 到
[teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] [ðoʊz] [tʃɑ:rmɪŋ] - [dʒen(ə)rəl] [rɪ'fleksjənz] - [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
take refuge in those charming ' general Reflexions ' so dear to their hearts ,
拿 避难所 在 那些 迷人 - 一般的 反思 - 所以 亲爱的 到 他们的 心 ,
他们厌恶地避开了“阴暗的现实迷宫”, 转而投身于他们心中无比珍爱的那些迷人的“普遍思考”之中。

- [ðə; ði][kæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nu:] - — [ænd; ənd][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
' the Cast of which was entirely new ' — and the conclusion of which was
- 这 投掷 的 哪个 曾是 完全 新的 - — 和 这 结论 的 哪个 曾是
[ɔ:lsoʊ] [ɪn'taɪərli] [nu:] ,
also entirely new ,
还 完全 新的 ,
“其演员阵容完全是全新的”——其结局也是全新的,

[ɪl][naɪ][ə; eɪ] [kwu:n] ['lɛtrə] [təʃɑ:nt]
Il n'y a qu'une lettre touchant
il 不 一个 qu'une 信件 触摸剂

Il n'y a qu'une letter touchant

[em] . [kləuk]
M . Loke
M . 洛克

洛克先生

[[hi:; hi] [rʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend]] .
[he wrote to a friend] .
[他 写道 到 一个 朋友] .

[他写信给一位朋友]。

[la:] [soəl] [ma:'tjɛr] [fɪlə'zɒfi:k] [kju ju 'i][dʒaɪ] [treɪt] [i: es 'ti:][la:] [pə'ti:t] [bægə'tel] [di:] -
La seule matière philosophique que j'y traite est la petite bagatelle de l'immortalité
拉 塞勒 物质 哲学 que j'y 特里特 est 拉 娇小 小品 德 -
[di:] - ;
de l'âme ;
德 - ;

La seule matière philosophique que j'y Trate est la petite bagatelle de l'immortalité de l'âme;

['meɪs][la:] [tʃʊz] [ə; eɪ][troʊ] [di:] - [pɔ:r] [la:] [treɪtə] - .
mais la chose a trop de conséquence pour la traiter sérieusement .
麦斯 拉 选择 一个 热带 德 - 倒 拉 叛徒 - .

我选择了一个叛逆系列的结果。

[ɪl][ə; eɪ][fælu:] - [pɔ:r] [en i:]['pa:] [hɜ:ʔ:tə] [di:] [frʌnt] [ˌɛŋ,θə'ɛs] [seɪ'nɜ:rz] [lez] - ,
Il a fallu l'égorger pour ne pas heurter de front nos seigneurs les théologiens ,
il 一个 法鲁 - 倒 ne 帕斯 赫特 德 正面 不 领主们 莱斯 - ,

Il a Fallu l'égorger pour ne pas heurter de front nos seigneurs les théologiens,

[dʒenz][kju ju 'aɪ] [vɔiənt] [ˌes 'aɪ] [klɜmənt] [la:] - [di:] - [kwɪlz] [fɜ:reɪnt] - , [sɪlz]
gens qui voient si clairement la spiritualité de l'âme qu'ils feraient brûler , s'ils
基因 qui voient 是 克莱门特 拉 - 德 - 奎尔斯 费拉因特 - , s'ils
[pu:vaiənt] ,
pouvaient ,
力量 ,

gens qui voient si clairement laspirité de l'ame qu'ils feraient brûler, s'ils pouvaient,

[lez] [kɔ:r] [di:] [sə] [kju ju 'aɪ] [ɪn] [daʊtənt] .
les corps de ceux qui en doutent .
莱斯 兵团 德 ceux qui 英文 杜特 .

les corps de ceux qui en dooutent。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['oʊnli] - [em] . [kləuk] - [hu:m] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʌt] [soʊ]['dʒɪndʒərli]
Nor was it only ' M . Loke ' whom he felt himself obliged to touch so gingerly
也不 曾是 它 仅有的 - M . 洛克 - 谁 他 毛毡 他自己 有义务 到 触碰 所以 小心翼翼地
;
;
;
;

他不仅觉得有必要小心翼翼地触碰“洛克先生”；

[ðə; ði][rɪ'ma:rkəb(ə)l] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [ˈdeɪzəm,'di:zəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
the remarkable movement towards Deism , which was then beginning in England
这 卓越 移动 向 自然神论 , 哪个 曾是 然后 开始 在 英格兰
,
;
;

当时在英国兴起的、引人注目的自然神论运动

[vɒl'ter] [ˈoʊnli] [derd] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːrdli] [pəˈsiːvəbl] [hɪnt] .
Voltaire only dared to allude to in a hardly perceivable hint .

伏尔泰 仅有的 敢于 到 暗示 到 在 一个 几乎 可感知的 暗示 :

伏尔泰只是用一种几乎难以察觉的暗示来提及此事。

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈmenʃənz] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [pəˈrenθəsɪs] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈfɑːftsberi] , [ˈkɒlɪnz] ,
He just mentions , almost in a parenthesis , the names of Shaftesbury , Collins ,
他 只是 提及 , 几乎 在 一个 插入语 , 这 姓名 的 沙夫茨伯里 , 柯林斯 ,
[ænd; ənd][ˈtəʊlənd] ,
and Toland ,
和 托兰德 ,

他几乎是在括号里提到了沙夫茨伯里、柯林斯和托兰德的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [ˈpaːsɪz] [ɑːn] .
and then quickly passes on .
和 然后 迅速地 通过 在 :

然后很快就过去了。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃən] ,
In this connexion ,
在 这 连接 ,

在此联系中,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [əˈpaːn] [vɒl'ter] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp]
it may be noticed that the influence upon Voltaire of the writers of this group
它 可能 是 注意到 那 这 影响 之上 伏尔泰 的 这 作家 的 这 团体
[hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
has often been exaggerated .
有 经常 到过 夸张的 :

值得注意的是，人们常常夸大了这一群体作家对伏尔泰的影响。

[tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [bɔːrd] [ˈmɔːrli] [sez] ,
To say , as Lord Morley says ,
到 说 , 作为 主 莫利 说道 ,

正如莫利勋爵所说，

[ðæt] - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːnslɔːt] [wɪtʃ] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
that ' it was the English onslaught which sowed in him the seed of the
那 - 它 曾是 这 英语 猛攻 哪个 播种 在 他 这 种子 的 这
[aɪˈdiːə] . . . [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪstəˈmætɪk] [ænd; ənd] [ˈriːzənd] [əˈtæk] - [əˈpaːn] [ˈkrɪstʃən] [θɪˈɑːlədʒi] ,
idea . . . of a systematic and reasoned attack ' upon Christian theology ,
主意 . . . 的 一个 系统 和 有理智的 攻击 - 之上 基督教 神学 ,

“正是英国的猛烈攻击在他心中播下了.....对基督教神学进行系统而理性攻击的种子。”

[ɪz][tuː; tə] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
is to misjudge the situation .
是 到 误判 这 情况 :

是对形势的误判。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][bəʊθ] [ðæt] [vɔːl'terz] [əˈpɪnjənz] [əˈpaːn] [ðoʊz] [ˈmætərz] [wɜːr; wər]
In the first place it is certain both that Voltaire's opinions upon those matters were
在 这 第一的 地方 它 是 肯定 两个都 那 伏尔泰的 意见 之上 那些 事情 是
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

首先可以肯定的是，伏尔泰在这些问题上的观点是坚定不移的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒsɪlɪtaɪz] ['hæbɪts][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] , [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
and that his proselytising habits had begun , long before he came to England
和 那 他的 劝人皈依 习惯 有 开始 , 长的 前 他 来了 到 英格兰
.
:
.

而且，他的传教习惯早在来到英国之前就已经开始了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][æən; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈletər] , [prɪˈzɜːrv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
There is curious evidence of this in an anonymous letter , preserved among the
那里 是 好奇的 证据 的 这 在 一个 匿名的 信 , 保存完好 之中 这
[ˈaːkaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈstɪl] ,
archives of the Bastille ,
档案 的 这 巴士底狱 ,

在巴士底狱档案馆保存的一封信中，有一件耐人寻味的事情可以证明这一点。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [vɔːlˈteɪrʒ]
and addressed to the head of the police at the time of Voltaire's
和 已解决 到 这 头 的 这 警察 在 这 时间 的 伏尔泰的
[ɪmˈprɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

并致信伏尔泰被监禁时的警察局长。

[ˈvuː] [veˈneɪz] [diː] [ˈmɛtrə] - [lɑː] [bəˈstɪl] [[sez] [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [huː] , [aɪˈtiː][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
Vous venez de mettre à la Bastille [says the writer , who , it is supposed ,
您 委内瑞拉 德 公元 - 拉 巴士底狱 [说道 这 作家 , WHO , 它 是 据称 ,
[ˈvʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈkliːzɪˈæstɪk]] [ən] [ɔm] [ˌkju ju ˈi][ˈdʒiː] - [waɪ][vˈwaːr][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [plʌs] [diː] -
was an ecclesiastic] un homme que je souhaitais y voir il y a plus de 15
曾是 一个 牧师] 联合国 男 que 杰 - 是 查看 il 是 一个 加 德 -
[ɑːˈneɪz] .
années .
年 .
[ˈvʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈkliːzɪˈæstɪk]] [ən] [ɔm] [ˌkju ju ˈi][ˈdʒiː] - [waɪ][vˈwaːr][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [plʌs] [diː] -
[ɑːˈneɪz] .
années .
年 .

是一位神职人员]un homme que je souhaitais y voir il ya plus de 15 anneees。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The writer goes on to speak of the
这 作家 去 在 到 说话 的 这
[meɪˈtjeɪ][ˌkju ju ˈi] [feɪsɪr] [lɑːm] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
métier que faisait l'homme en question ,
职业 que 费赛特 男人 英文 问题 ,
[ˈvʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈkliːzɪˈæstɪk]] [ən] [ɔm] [ˌkju ju ˈi][ˈdʒiː] - [waɪ][vˈwaːr][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [plʌs] [diː] -
[ɑːˈneɪz] .
années .
年 .

是一位神职人员]un homme que je souhaitais y voir il ya plus de 15 anneees。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The writer goes on to speak of the
这 作家 去 在 到 说话 的 这
[meɪˈtjeɪ][ˌkju ju ˈi] [feɪsɪr] [lɑːm] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
métier que faisait l'homme en question ,
职业 que 费赛特 男人 英文 问题 ,
[ˈvʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈkliːzɪˈæstɪk]] [ən] [ɔm] [ˌkju ju ˈi][ˈdʒiː] - [waɪ][vˈwaːr][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [plʌs] [diː] -
[ɑːˈneɪz] .
années .
年 .

Métier que faisait l'homme en question,

- [lə] - [taʊt] - - [ˈoʊ] [twɑːˈlet] [diː][,ɛn,oʊˈɛs] [zɜːn] [seɪˈnjɜːrɪz] . . .
prêchant le déisme tout à découvert aux toilettes de nos jeunes seigneurs . . .
- 勒 - 兜售者 - - 辅助 厕所 德 不 年轻人 领主们 . . .
[ˈvʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈkliːzɪˈæstɪk]] [ən] [ɔm] [ˌkju ju ˈi][ˈdʒiː] - [waɪ][vˈwaːr][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [plʌs] [diː] -
[ɑːˈneɪz] .
années .
年 .

为年轻领主们准备好所有的盥洗用品.....

[lɑnsɪːɛn] [ˈtestəmənt] , [ˈsɛ,lɑːn][ˈluːɪ] , [-] [kwʌn] [ˈtiːsuː][diː] [kɒnt] [et][diː] [ˈfeɪblz] ,
L'Ancien Testament , selon lui , n'est qu'un tissu de contes et de fables ,
古老的 遗嘱 , 塞隆 刘 , 巢 qu'un 组织 德 内容 等 德 寓言 ,
[ˈvʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈkliːzɪˈæstɪk]] [ən] [ɔm] [ˌkju ju ˈi][ˈdʒiː] - [waɪ][vˈwaːr][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [plʌs] [diː] -
[ɑːˈneɪz] .
années .
年 .

L'Ancien Testament, selon lui, n'est qu'un tissu de contes et de fables,

[lez] - - [diː] [bəːn] [dʒɛnz][ˈɪdiəts] , [ˈsɪmpəlz] , [et] - , [et][lez] [pɛr] [diː] [lɛɡlaɪs] ,
les apôtres étaient de bonnes gens idiots , simples , et crédules , et les pères de l'Eglise ,
莱斯 - - 德 好 基因 白痴 , 简单 , 等 - , 等 莱斯 父亲 德 教堂 ,
[ˈvʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈkliːzɪˈæstɪk]] [ən] [ɔm] [ˌkju ju ˈi][ˈdʒiː] - [waɪ][vˈwaːr][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [plʌs] [diː] -
[ɑːˈneɪz] .
années .
年 .

les apôtres étaient de bonnes gens idiots, simples, et crédules, et les pères de l'Eglise,

[seɪnt] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [sɜʊəˈtʊ] , [ˌɑkwəl] [ɪl] [ɪn] [vɜː] [lə] [plʌs] , - [ˌkjuː ju ˈi] [ˈdiːʔes] [ˈʃɑːlətənz] [et] **Saint Bernard surtout , auquel il en veut le plus , n'étaient que des charlatans et** **圣伯纳德 苏尔特 , 奥奎尔 英文 蔬菜 勒 加 , - que 德斯 江湖骗子 等** [ˈdiːʔes] - . **des suborneurs .** **德斯 - .**

圣伯纳犬（Saint Bernard surtout），auquel il en veut le plus，n'étaient que des charlatans et des suborneurs。

- [ˈdʒiː] [vuˈdrɛ] - [ɔm] - , - [hiː; hi] [ædz] , - [pɔːr] [ən] [ˈdʒuːr] [sœl'mǎ] , **' Je voudrais être homme d'autorité , ' he adds , ' pour un jour seulement ,** - **杰 沃德赖斯 - 男 - , - 他 添加 , - 倒 联合国 一天 塞勒门 ,** **"Je voudrais être homme d'autorité,"他补充道，“pour un jour seulement,**

[əˈfɪn] - [siː ˈiː] [pɔːˈet] [ˈɑːntreɪ, ˈɑːntrə] [ˈkætər] - [pɔːr] [tuːt] [ˈsɑː] [vaɪ] . - **afin d'enfermer ce poète entre quatre murailles pour toute sa vie . '** **鳍 - ce 诗人 entre 四 - 倒 兜售 萨 争夺 . -** **afin d'enfermer ce poète entre quatre murailles pour toute sa vie.'**

[ðæt] [vɒlˈteɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [sʌt] [ˈpaɪəs] **That Voltaire at this early date should have already given rise to such pious** **那 伏尔泰 在 这 早期的 日期 应该 有 已经 给定 上升 到 这样的 虔诚的** [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [wɪʃɪz] [ʃoʊz] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] **ecclesiastical wishes shows clearly enough that he had little to learn from the** **教会的 愿望 演出 清楚地 足够的 那 他 有 小的 到 学习 从 这**

[ˈdeɪst; ˈdiːɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . **deists of England .** **自然神论者 的 英格兰 .** **伏尔泰在如此早期就已萌生出如此虔诚的教会愿望，这清楚地表明，他几乎不需要向英国的自然神论者学习。**

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [pleɪs] , **And , in the second place ,** **和 , 在 这 第二 地方 ,**

其次，

[ðə; ðɪ] [ˈdeɪst; ˈdiːɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv] [beɪl] , **the deists of England had very little to teach a disciple of Bayle ,** **这 自然神论者 的 英格兰 有 非常 小的 到 教 一个 弟子 的 贝勒 ,** [ˌfɑːntəˈheɪl] , [ænd; ənd] [ˌmɒntesˈkjuː] . **Fontenelle , and Montesquieu .** **丰特内尔 , 和 孟德斯鸠 .**

英国的自然神论者对贝勒、丰特奈尔和孟德斯鸠的信徒来说，几乎没有什么可以教的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , **They were , almost without exception ,** **他们 是 , 几乎 没有 例外 ,** **他们几乎无一例外都是如此。**

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsekənd] - [reɪt] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈraɪtəz] [huːz] - [ˈɑːnslɔːt] - [əˈpɑːn] [ˈkɜːrənt] **a group of second - rate and insignificant writers whose ' onslaught ' upon current** **一个 团体 的 第二 - 速度 和 微不足道 作家 谁 - 猛攻 - 之上 当前的** [bɪˈliːfs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪkˈstent] - [sɪstəˈmætɪk] [ænd; ənd] [ˈriːzənd] . - **beliefs was only to a faint extent ' systematic and reasoned . '** **信仰 曾是 仅有的 到 一个 头晕的 程度 - 系统 和 有理智的 . -**

一群二流且无足轻重的作家，他们对当时信仰的“抨击”只有微弱的程度是“系统和理性的”。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈræʃ(ə)nəlaɪzəm] [ʌv; əv] [ˈtəʊlənd] [ænd; ənd] [ˈwʊləstən; ˈwɒ-] , [ðə; ðɪ] [kruːd] **The feeble and fluctuating rationalism of Toland and Wollaston , the crude** **这 微弱 和 波动 理性主义 的 托兰德 和 沃拉斯顿 , 这 原油** [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪd] [ˈræʃ(ə)nəlaɪzəm] [ʌv; əv] [ˈkɒlɪnz] , **and confused rationalism of Collins ,** **和 使困惑 理性主义 的 柯林斯 ,**

托兰德和沃拉斯顿的理性主义软弱无力且摇摆不定，柯林斯的理性主义粗糙混乱，

[ðə; ði] [hæf] - ['kreɪzi] ['ræ(ə)nəlɪzəm] [ʌv; əv] ['wʊlstən] , [meɪ] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [noʊ] [daʊt] ,
the half - crazy rationalism of Woolston , may each and all , no doubt ,
这 一半 - 疯狂的 理性主义 的 伍尔斯顿 , 可能 每个 和 全部 , 不 怀疑 ,
伍尔斯顿那种半疯狂的理性主义, 无疑, 每个人都可能认同。

[hæv; həv] ['fɜ:rnɪft] [vɒl'ter] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [sədʒestʃənz] , [bʌt; bət] [ðei] ['kæna:t]
have furnished Voltaire with arguments and suggestions , but they cannot
有 提供 伏尔泰 和 论点 和 建议 , 但 他们 不能
[hæv; həv] ['sɪriəsli] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
have seriously influenced his thought .
有 严重地 影响 他的 想法 .

这些论点和建议为伏尔泰提供了依据, 但它们不可能对他的思想产生实质性的影响。
['bɒlɪŋbrʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] ['pɜ:rsən(ə)]
Bolingbroke was a more important figure , and he was in close personal
博林布鲁克 曾是 一个 更多的 重要的 数字 , 和 他 曾是 在 关闭 个人的
[rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [vɒl'ter] ;
relation with Voltaire ;
关系 和 伏尔泰 ;

博林布鲁克是一位更重要的人物, 他与伏尔泰有着密切的私人关系;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑ:ntreɪvɜ:rj(ə)] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] ['klʌmzi] [ænd; ənd][su:pər'fɪ(ə)] [tu:; tə][æn; ən]
but his controversial writings were clumsy and superficial to an
但 他的 有争议的 著作 是 笨拙 和 浅 到 一个
[ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'gri:] .
extraordinary degree .
非凡的 程度 .

但他那些充满争议的文章却极其笨拙肤浅。
[æz; əz] [vɒl'ter] [hɪm'self] [sed] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [li:vz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [fru:t] ;
As Voltaire himself said , ' in his works there are many leaves and little fruit ;
作为 伏尔泰 他自己 说 , - 在 他的 作品 那里 是 许多 树叶 和 小的 水果 ;
正如伏尔泰自己所说, “他的作品中有很多叶子, 却很少有果实;

[dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ɪn'tɑ:lərəbli] [lɔ:ŋ] . -
distorted expressions and periods intolerably long . '
扭曲 表达式 和 时期 无法容忍地 长的 . -
表情扭曲, 而且时间段长得令人难以忍受。

['tɪndəl] [ænd; ənd] ['mɪdltn] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['vɪgərəs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rk] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl]
Tindal and Middleton were more vigorous ; but their work did not appear until
廷德尔 和 米德尔顿 是 更多的 蓬勃 ; 但 他们的 工作 做过 不是 出现 直到
[ə; eɪ][lɛɪtər] ['pɪrɪəd] .
a later period .
一个 之后 时期 .

廷德尔和米德尔顿精力更充沛; 但他们的作品直到后来才发表。
[ðə; ði] ['mæstərli] [ænd; ənd][fɑ:r] - [rɪ:tʃɪŋ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hju:m] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə]
The masterly and far - reaching speculations of Hume belong , of course , to
这 精湛 和 远的 - 到达 猜测 的 休谟 属于 , 的 课程 , 到
[ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [klæs] .
a totally different class .
一个 完全 不同的 班级 .

当然, 休谟精辟而深远的推测属于完全不同的范畴。
[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
Apart from politics and metaphysics ,
除 从 政治 和 形而上学 ,
抛开政治和形而上学不谈,

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] [də'rek(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛtrəz] [fɪlə'zɒfiːks] [dɪd] [paɪə'hɪr] [wɜːrk][ʌv; əv]
there were two directions in which the Lettres Philosophiques did pioneer work of
那里 是 二 方向 在 哪个 这 字母 哲学家 做过 先锋 工作 的
[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][kaɪnd] :
a highly important kind :
一个 高度 重要的 种类 :

《哲学信札》在两个方向上做出了极其重要的开创性工作：
[ðeɪ] [ɪntrə'duːst] [bəuθ] ['nuːtən] [ænd; ɐnd] ['feɪkspɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['pʌblɪk] .
they introduced both Newton and Shakespeare to the French public .
他们 介绍 两个都 牛顿 和 莎士比亚 到 这 法语 民众 .
他们将牛顿和莎士比亚介绍给了法国公众。

[ðə; ði] [fɔːr] ['letərz] [ɑːn] ['nuːtən] [ʃoʊ] [vɒl'ter] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] — [sək'sɪŋkt] , [ˈluːsɪd] , [pər'sweɪsɪv] ,
The four letters on Newton show Voltaire at his best — succinct , lucid , persuasive ,
这 四 信件 在 牛顿 展示 伏尔泰 在 他的 最好的 — 简洁 , 清醒的 , 有说服力的 ,
[ænd; ɐnd][boʊld] .
and bold .
和 大胆的 .

关于牛顿的这四个字母展现了伏尔泰的最佳状态——简洁、清晰、有说服力、大胆。
[ðə; ði] [fjuː] ['pærəˌgræf] [ɑːn] ['feɪkspɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrst] .
The few paragraphs on Shakespeare , on the other hand , show him at his worst .
这 很少 段落 在 莎士比亚 , 在这 其他 手 , 展示 他 在 他的 最差 .
另一方面，关于莎士比亚的寥寥几段文字，却展现了他最糟糕的一面。

[ðer; ðær][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈmerɪt][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ][fækt] [hɪðər'tuː] [ʌn'noʊn] [ɪn]
Their principal merit is that they mention his existence — a fact hitherto unknown in
他们的 主要的 优点 是 那 他们 提到 他的 存在 — 一个 事实 迄今为止 未知 在
[fræns] ;
France ;
法国 ;

它们的主要优点在于它们提到了他的存在——这一事实在法国此前是未知的；
[ˈðərwaɪz] [ðeɪ] ['mɪrli] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [kɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn]
otherwise they merely afford a striking example of the singular contradiction in
否则 他们 仅仅 买得起 一个 引人注目 例子 的 这 单数 矛盾 在
[vɑːl'terz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [revə'luːʃənəri] [ɪn] ['ɪntələkt] [ænd; ɐnd] [kept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Voltaire's nature which made him a revolutionary in intellect and kept him a
伏尔泰的 自然 哪个 制成 他 一个 革命性的 在 智力 和 保留 他 一个
[haɪ] ['tɔːri] [ɪn] [teɪst] .
high Tory in taste .
高的 保守党 在 品尝 .

否则，它们就仅仅提供了一个引人注目的例子，说明了伏尔泰性格中独特的矛盾之处：一方面，他思想上是革命者；另
一方面，他的品味却是一个高度保守派。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['spekjələtɪv] [ɔː'dæsəti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [es'θetɪk] [tɪ'mɪdəti] ;
Never was such speculative audacity combined with such aesthetic timidity ;
绝不 曾是 这样的 推测性的 大胆 合并 和 这样的 审美的 胆怯 ;
从未有过如此大胆的推测与如此拘谨的审美相结合；

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][suːpər'stɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
it is as if he had reserved all his superstition for matters of art .
它 是 作为 如果 他 有 预订的 全部 他的 迷信 为了 事情 的 艺术 .
仿佛他把所有的迷信都留给了艺术领域。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['feɪkspɪr] ,
From his account of Shakespeare ,
从 他的 帐户 的 莎士比亚 ,
从他对莎士比亚的描述来看，

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [derd] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [lʊk]
it is clear that he had never dared to open his eyes and frankly look
它 是 清除 那 他 有 绝不 敢于 到 打开 他的 眼睛 和 坦率地说 看
[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
at what he should see before him .
在 什么 他 应该 看 前 他 .

很明显，他从未敢睁开双眼，坦诚地看一看他眼前应该看到的東西。

[ɔːl] [wʌz; wəz] - [bɑːrbɛ] , - [diː] - , [dɔːdr] , [diː] [ˌvresɔŋˈblɒŋs] - ;
All was 'barbare , dépourvu de bienséances , d'ordre , de vraisemblance ' ;
全部 曾是 - 野蛮人 , - 德 - , 秩序 , 德 视觉组合 - ;
一切都是“野蛮的，dépourvu de bienséances，d'ordre，de vraisemblance”；

[ɪn][ðə; ði] [ˈhæːli] - [ˈbɜːrli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈfɪɡjərd] [ænd; ənd] [ˈelɪvertɪd] [staɪl] ,
in the hurly - burly he was dimly aware of a figured and elevated style ,
在 这 喧闹 - 魁梧的 他 曾是 依稀 意识到的 的 一个 想 和 升高 风格 ,
在喧嚣中，他隐约意识到一种高雅而精致的风格。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] - - - - ;
and of some few ' lueurs étonnantes ' ;
和 的 一些 很少 - - - - ;
以及一些“lueurs étonnantes”；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspiːrɪz] [ˈdʒiːniəs][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌtərli] [blaɪnd] .
but to the true significance of Shakespeare's genius he remained utterly blind .
但 到 这 真的 意义 的 莎士比亚的 天才 他 剩余 完全地 瞎的 .
但他对莎士比亚天才的真正意义却完全视而不见。

[ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ɪˈnʌf] , [vɒlˈter] , [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] ,
Characteristically enough , Voltaire , at the last moment ,
典型地 足够的 , 伏尔泰 , 在 这 最后的 片刻 ,
颇具伏尔泰特色的是，在最后一刻，

[dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [riːɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈtentətɪv] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːn] - [em] . [kləʊk] - [baɪ]
did his best to reinforce his tentative metaphysical observations on ' M . Loke ' by
做过 他的 最好的 到 加强 他的 暂定的 形而上学的 观察 在 - M . 洛克 - 经过
[ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
slipping into his book ,
滑倒 进入 他的 书 ,
他竭尽所能地在书中插入一些内容，以强化他对“洛克先生”的初步形而上学观察，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [æksɪˈdentəli] , [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈletər] , [kwaɪt] [ˌdɪskəˈnektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as it were accidentally , an additional letter , quite disconnected from the
作为 它 是 偶然 , 一个 额外的 信 , 相当 断开连接 从 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
rest of the work ,
休息 的 这 工作 ,
仿佛是偶然间，又多了一封信，与作品的其他部分完全无关。

[kənˈteɪnɪŋ] [rɪˈflekʃənz] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnˈseɪz][ʌv; əv] [ˈpæskl] .
containing reflexions upon some of the Pensées of Pascal .
包含 反思 之上 一些 的 这 思想 的 帕斯卡尔 .
包含对帕斯卡《思想录》中某些内容的思考。

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] [rɪˈflekʃənz] ,
He no doubt hoped that these reflexions ,
他 不 怀疑 希望 那 这些 反思 ,
他无疑希望这些思考能够有所启发。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː hi][hæd; həd] [dɪˈstɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈvenəm] , [maɪt] , [ˈʌndər]
into which he had distilled some of his most insidious venom , might , under
 进入 哪个 他 有 蒸馏 一些 的 他的 最多 阴险 毒液 , 可能 , 在下面
 [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,
cover of the rest ,
 覆盖 的 这 休息 ,
 他将自己最阴险的毒液提炼其中, 或许还能在其他人的掩护下,

[pæs] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
pass **unobserved** .
 经过 未被观察到的 .

未被察觉地通过。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌbtərfju:dʒ] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] .
But all his subterfuges were useless .
 但 全部 他的 诡计 是 无用 .
 但他所有的诡计都无济于事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [pʊld] ['waɪə-z, 'waɪəz] [ænd; ənd] [ɪn'tri:gd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['pɜ:sənɪdʒz] ;
It was in vain that he pulled wires and intrigued with high personages ;
 它 曾是 在 徒劳 那 他 拉 电线 和 好奇 和 高的 人物 ;
 他费尽心思拉拢权贵，却都徒劳无功；

[ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['mɪnɪstər] , ['kɑːrdɪnəl] ['flɜːrɪ] , [ænd; ənd]
in vain that he made his way to the aged Minister , Cardinal Fleury , and
 在 徒劳 那 他 制成 他的 方式 到 这 老年人 部长 , 红衣主教 弗勒里 , 和
 [ə'temptɪd] ,
attempted ,
 尝试过 ,

他徒劳地找到年迈的弗勒里枢机主教，并试图.....

[baɪ] [ˈriːdɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ɪksˈtræktz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] ,
by reading him some choice extracts on the Quakers ,
 经过 阅读 他 一些 选择 提取物 在 这 贵格会教徒 ,
 我给他朗读了一些关于贵格会教徒的精选摘录,

[tuː; tə] [əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
to obtain permission for the publication of his book .
 到 获得 允许 为了 这 发布 的 他的 书 .
 获得出版其著作的许可。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑ:rdɪnl] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smɑɪlɪŋ] ,
The old Cardinal could not help smiling ,
 这 老的 红衣主教 可以 不是 帮助 微笑 ,
 老红衣主教忍不住笑了。

[ðʊθ] [vɒl'ter] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪfər] [tu:; tə] [skɪp] [ðə; ði] [best] [pɑ:rts] — - [ðə; ði]
though **Voltaire** **had** **felt** **that** **it** **would** **be** **safer** **to** **skip** **the** **best** **parts** — ' **the**
 尽管 伏尔泰 有 毛毡 那 它 会 是 更安全 到 跳过 这 最好的 部分 — - 这
 [pʊr] [mæn] ! -
poor **man** ! '
 贫穷的 男人 ! -

[hiː; hi] [sed] [ˈæftəwərdz] , - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] - — [bʌt; bət] [ðə; ði]
he said afterwards , ' he didn't realise what he had missed ' — but the
 他 说 然后 , - 他 没有 意识到 什么 他 有 错过 - — 但 这
 [pər'mɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [keɪm] .
permission never came .
 允许 绝不 来了 .

他事后说,“他没有意识到自己错过了什么”——但许可始终没有到来。

[ˈvɒlˌtɛr] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][æn; ən] [rɪˈlɪsɪt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
Voltaire was obliged to have recourse to an illicit publication ;
伏尔泰 曾是 有义务 到 有 追索权 到 一个 非法 发布 ;

伏尔泰被迫诉诸非法出版；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] .
and then the authorities acted with full force .
和 然后 这 当局 行动 和 满的 力量 .

然后当局采取了强有力的行动。

[ðə; ði] [ˈlɛtrəz] [ˌfɪləˈzɒfɪːks] [wɜːr; wər] [əˈfɪʃəli] [kənˈdemd] ;
The Lettres Philosophiques were officially condemned ;
这 字母 哲学家 是 官方 谴责 ;

《哲学书信》受到正式谴责；

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskændələs] [ænd; ənd] - [kɔːˈtrɛr] - [lɑː] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈoʊ]
the book was declared to be scandalous and ' contraire à la religion , aux
这 书 曾是 声明 到 是 丑闻 和 - 相反 - 拉 宗教 , 辅助
[baːn] [mʌːrs] ,
bonnes mœurs ,
好 模样 ,

这本书被宣布为可耻的并且“违背宗教，aux bonnes mœurs”，

[et][eɪˈjuː] [rɪˈspekt] - [ˈoʊ] [puːsənsɪz] ,
et au respect dû aux puissances ,
等 au 尊重 - 辅助 力量 ,

尊重 dû aux puissances，

- [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpʌblɪkli] [bəˈnd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] .
' and it was ordered to be publicly burned by the executioner .
- 和 它 曾是 订购 到 是 公开 烧伤 经过 这 刽子手 .

于是，刽子手下令将其公开焚毁。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] : [ðə; ði] [ˌprəʊəˈbɪʃənz] [ænd; ənd]
The result was precisely what might have been expected : the prohibitions and
这 结果 曾是 恰恰 什么 可能 有 到过 预期的 : 这 禁令 和
[ˌfʊlmɪˈneɪʃənz] ,
fulminations ,
雷鸣 ,

结果不出所料：各种禁令和猛烈抨击，

[soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmætər] ,
so far from putting a stop to the sale of such exciting matter ,
所以 远的 从 推杆 一个 停止 到 这 销售 的 这样的 激动人心 事情 ,

不仅没有阻止这种令人兴奋的物品的销售，

[sent][aɪˈtiː][ʌp][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
sent it up by leaps and bounds .
发送 它 向上 经过 跳跃 和 界限 .

效果突飞猛进。

[ˈɪŋɡlənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv][em] . [kləʊk][ænd; ənd][sɜːr] [ˈnuːtən]
England suddenly became the fashion ; the theories of M . Loke and Sir Newton
英格兰 突然 成为 这 时尚 ; 这 理论 的 M . 洛克 和 先生 牛顿

[bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] ;
began to be discussed ;
开始 到 是 讨论 ;

英国突然成为时尚；洛克和牛顿爵士的理论开始被讨论；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] - [ˌsiːˈiː] [fuː] [diː] [ˈferkspɪr] - [bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
even the plays of ' ce fou de Shakespeare ' began to be read .
甚至 这 演出 的 - ce 福 德 莎士比亚 - 开始 到 是 读 .

甚至连“那个疯子莎士比亚”的戏剧也开始被人阅读。

[ænd; ʌnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɪspəd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɑ:lərəns] , [ʌv; əv] [fri:]
And , at the same time , the whispered message of tolerance , of free
和 , 在 这 相同 的 时间 , 这 低声 说道 信息 的 宽容 , 的 自由的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [kjuːrɪˈɑ:səti] ,
inquiry , of enlightened curiosity ,
询问 , 的 开明 好奇心 ,
与此同时, 还有关于宽容、自由探索和开明好奇心的低语信息。

[wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] .
was carried over the land .
曾是 携带 超过 这 土地 .
被运送到陆地上。
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [vɑ:l'tɜrz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
The success of Voltaire's work was complete .
这 成功 的 伏尔泰 的 工作 曾是 完全 的 .
伏尔泰的工作取得了圆满成功。

[hi;; hi] [hɪm'self] , [həʊ'evər] ,
He himself , however ,
他 他自己 , 然而 ,
然而, 他本人
[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [si:k] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]
had been obliged to seek refuge from the wrath of the government in the
有 到过 有义务 到 寻找 避难所 从 这 愤怒 的 这 政府 在 这
[rɪ'moʊt] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] [di:'ju] - ['kʌntri] [hʌʊs] [æt; ət] [sɪri] .
remote seclusion of Madame du Châtelet's country house at Cirey .
偏僻 的 隔离 的 夫人 杜 - 国家 房子 在 西雷 .
被迫躲避政府的愤怒, 藏身于夏特莱夫人位于锡雷的偏僻乡间别墅中。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪərmənt] [hi;; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['nu:tən] ,
In this retirement he pursued his studies of Newton ,
在 这 退休 他 追击 他的 研究 的 牛顿 ,
退休后, 他继续研究牛顿的理论。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] [prə'du:st] [æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ʌnd] ['brɪliənt] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a few years later produced an exact and brilliant summary of the
和 一个 很少 年 之后 生产 一个 精确 的 和 杰出的 概括 的 这
[wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [fə'lɑ:səfər] .
work of the great English philosopher .
工作 的 这 伟大 的 英语 哲学家 .
几年后, 他写出了一篇准确而精彩的关于这位伟大英国哲学家著作的总结。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪntə'vi:nd] , [ænd; ʌnd] [kən'demd] [vɑ:l'tɜrz] [bʊk] .
Once more the authorities intervened , and condemned Voltaire's book .
一次 更多的 这 当局 介入 , 和 谴责 伏尔泰 的 书 .
当局再次介入, 谴责了伏尔泰的著作。

[ðə; ði] [nu:'təʊniən] ['sɪstəm] [dɪ'strɔɪd] [ðæt][ʌv; əv] [deɪ'ka:t] ,
The Newtonian system destroyed that of Descartes ,
这 牛顿力学 系统 损毁 那 的 笛卡尔 ,
牛顿体系摧毁了笛卡尔体系。

[ænd; ʌnd] [deɪ'ka:t] [stiɪl] [spʊk] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:rθədəɪ:ksi] ; ['ðɜrfɔ:r] , [ʌv; əv]
and Descartes still spoke in France with the voice of orthodoxy ; therefore , of
和 笛卡尔 仍然 辐 在 法国 和 这 嗓音 的 正统 ; 所以 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
笛卡尔在法国仍然以正统派的口吻发表言论; 因此, 当然,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈnu:tən] [mʌst; məst] [nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] .
the voice of Newton must not be heard .
这 嗓音 的 牛顿 必须 不是 是 听到 .

牛顿的声音绝不能被听到。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈnu:tən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
But , somehow or other , the voice of Newton was heard .
但 , 不知何故 或者 其他 , 这 嗓音 的 牛顿 曾是 听到 .

但是，不知何故，牛顿的声音被听到了。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [wɜ:r; wər] [kənˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [ˈdɑ:ktɪn] ;
The men of science were converted to the new doctrine ;
这 男人 的 科学 是 转换 到 这 新的 教义 ;

科学家们都接受了这一新理论；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi]
and thus it is not too much to say that the wonderful advances in the study
和 因此 它 是 不是 也 很多 到 说 那 这 精彩的 进展 在 这 学习
[ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [fræns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ]
of mathematics which took place in France during the later years of the eighteenth
的 数学 哪个 采取 地方 在 法国 期间 这 之后 年 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [zi:l] [ʌv; əv] [vɒlˈteɪr] .
century were the result of the illuminating zeal of Voltaire .
世纪 是 这 结果 的 这 启发性的 热情 的 伏尔泰 .

因此，毫不夸张地说，18世纪后期法国数学研究取得的巨大进步，是伏尔泰启迪热情的结果。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ˈnu:tən] , [vɔ:lˈteɪrz] [dəˈrekt] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪnfluənsɪz] [keɪm]
With his work on Newton , Voltaire's direct connexion with English influences came
和 他的 工作 在 牛顿 , 伏尔泰的 直接的 连接 和 英语 影响 来了
[tu:; tə] [æn; ən] [end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

随着他对牛顿的研究，伏尔泰与英国影响的直接联系就此结束。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [ˈnevər] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
For the rest of his life , indeed , he never lost his interest in England ;
为了 这 休息 的 他的 生活 , 的确 , 他 绝不 丢失的 他的 兴趣 在 英格兰 ;
事实上，在他余生中，他对英国的兴趣从未消减；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbʊks] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [pəˈlaɪt] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ]
he was never tired of reading English books , of being polite to English
他 曾是 绝不 疲劳的 的 阅读 英语 图书 , 的 存在 有礼貌的 到 英语
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

他从不厌倦阅读英文书籍，也从不厌倦礼貌地对待英国旅行者。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ˈsɪriəs] [ˈleɪbər] ,
and of doing his best , in the intervals of more serious labours ,
和 的 正在做 他的 最好的 , 在 这 间隔 的 更多的 严肃的 劳动 ,

在从事更重要的工作之余，尽其所能地完成其他事情。

[tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈplɔ:ərəbl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bəˈfu:n] , [hu:m] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
to destroy the reputation of that deplorable English buffoon , whom , unfortunately ,
到 破坏 这 名声 的 那 可悲的 英语 丑角 , 谁 , 很遗憾 ,

为了摧毁那个可悲的英国小丑的名誉，不幸的是，

[ænd; ənd][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜr(ə)] [ˈbæləns][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][maɪnd] ; [hɪz; ɪz][kriːd][wʌz; wəz]
and no desire for the careful balance of the judicial mind ; his creed was
和 不 欲望 为了 这 小心 平衡 的 这 司法 头脑 ; 他的 信条 曾是
[ˈɪmp(ə)] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] ,
simple and explicit ,
简单的 和 显式 ,
他丝毫不渴望司法思维的谨慎平衡; 他的信条简单明了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [pəˈzest] [ðə; ði][suˈpriːm][ˈmerɪt][ʌv; əv][ˈbrevəti] : - - - ! - [wʌz; wəz]
and it also possessed the supreme merit of brevity : ' Écrasez l'infâme ! ' was
和 它 还 拥有 这 最高 优点 的 简洁 : - - - ! - 曾是
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . - .
enough for him . 1914 .
足够的 为了 他 . - .
它还具有简洁的最高优点: “Écrasez l'infâme!”对他来说就足够了。1914年。

[noʊts] : [[θriː]]
NOTES : [3]
笔记 : [3]
注释: [3]

[kɒrɪsˈpɒndɑːns] [diː] [vɒlˈteɪ] (- - -) .
Correspondance de Voltaire (1726 - 1729) .
通信 德 伏尔泰 (- - -) .
伏尔泰通信 (1726-1729)。

[baɪ][luːˌsiːˈɛn] - .
By Lucien Foulet .
经过 吕西安 - .
作者: 卢西恩·富莱特。

[ˈpærɪs] : [həˈʃet] , - . [[fɔːr]]
Paris : Hachette , 1913 . [4]
巴黎 : 阿歇特 , - . [4]
巴黎: 阿歇特出版社, 1913年。[4]

- [ɪl][iː es ˈtiː] [ˈɔːzi] [ˌæniˈmeɪ][kwɪl][et] [ʒɑˈmeɪ] - .
' Il est aussi animé qu'il ait jamais été .
- il est 也 日本动画片 奎尔 艾特 jamais - .
这是澳大利亚动画。

[ɪl][ə; ei] [ˈkætər] - [vɛ̃] - [ˈkætər] [ˈænz] , [et] [ɪn] [veriˈte] [ˈdʒiː][lə][krwɑː] [ɪmɔrtəl] ; [ɪl][dʒɑːt][diː] [tuː] [ˌɛs,iːˈɛs]
Il a quatre - vingt - quatre ans , et en vérité je le crois immortel ; il jouit de tous ses
il 一个 四 - 二十 - 四 答案 , 等 英文 真相 杰 勒 十字 不朽 ; il jouit 德 我们 ses
[ˈsɛnz] ,
sens ,
感觉 ,
Il a quatre-vingt-quatre ans, et en vérité je le crois immortel; il jouit de tous ses sens,

[oˈkʌ̃] [meɪm] [-] [əfeɪbli] ; [ˈsɛst, ˈseɪ] [ən] - [ˈbiːn] [sɪŋguːljɜː] , [et] [ɪn] [veriˈte] [fɔːrt] [suːˈpɪriːɜːr] . -
aucun même n'est affaibli ; c'est un être bien singulier , et en vérité fort supérieur . '
没有任何 同 巢 affaibli ; 是 联合国 - 好 单数 , 等 英文 真相 堡 上 : -
aucun même n'est affaibli; c'est un être bien singleer, et en verité fort superérieur.'

[ˈmædəm] [diːˈju] - [tuː; tə] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] , - [ˈævrɪl, ˈeɪvrəl] - .
Madame du Deffand to Horace Walpole , 12 Avril 1778 .
夫人 杜 - 到 贺拉斯 沃尔波尔 , - 艾薇儿 - .
杜德凡夫人致霍勒斯·沃波尔, 1778 年艾薇儿 12 日。

[ə; ei] [ˈdaɪələʊːg]
A DIALOGUE
一个 对话
对话

[bɪ'twi:n]
BETWEEN
之间

之间

[ˈmoʊzəs] , [dar'ɑ:dʒəni:z] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kləʊk]
MOSES , **DIOGENES** , **AND** **MR** . **LOKE**
摩西 , 第欧根尼 , 和 先生 . 洛克
摩西、第欧根尼和洛克先生

[dar'ɑ:dʒəni:z]
DIOGENES
第欧根尼
第欧根尼

[kən'fes] , [oʊ][ˈmoʊzəs] !
Confess , **oh Moses** !
承认 , 哦 摩西 !
摩西啊，坦白吧！

[jɔːr; jər] [ˈmɪrəklz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈkɑːndʒəriŋ] - [ˈtrɪks] , [jɔːr; jər] [ˈprɒfɪsɪz] [ˈlʌki] [ˈhæzərdz] ,
Your Miracles were but conjuring - tricks , your Prophecies lucky Hazards ,
你的 奇迹 是 但 魔法 - 技巧 , 你的 预言 幸运的 危险 ,
你的奇迹不过是魔术，你的预言不过是幸运的陷阱。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [lɔːz] [ə; eɪ] [ˌɡæliˈmɔːfri] [ʌv; əv] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] .
and your Laws a Gallimaufry of Commonplaces and Absurdities .
和 你的 法律 一个 杂烩 的 俗语 和 荒谬之处 .
而你们的法律不过是陈词滥调和荒谬之谈的大杂烩。

[ˈmɪstər] . [kləʊk]
MR . **LOKE**
先生 . 洛克
洛克先生

[kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [ˈflætəriŋ] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði]
Confess that you were more skill'd in flattering the Vulgar than in ascertaining the
承认 那 你 是 更多的 熟练的 在 奉承 这 庸俗 比 在 确定 这
[truːθ] ,
Truth ,
真相 ,
承认吧，你更擅长奉承庸俗之人，而不是探求真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔːr; jər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [haɪ] ,
and that your Reputation in the World would never have been so high ,
和 那 你的 名声 在 这 世界 会 绝不 有 到过 所以 高的 ,
你的世人声誉也绝不会如此之高。

[hæd; həd][jɔːr; jər][lɑːt] [ˈfɔːlən] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ʌv; əv] [frɪˈlɒsəfəz] .
had your Lot fallen among a Nation of Philosophers .
有 你的 很多 倒下 之中 一个 国家 的 哲学家 .
你的命运竟落在了哲学家之国。

[dar'ɑ:dʒəni:z]
DIOGENES
第欧根尼
第欧根尼

[kən'fes] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:t] [ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sæd]
Confess that when you taught the Jews to spoil the Egyptians you were a sad
承认 那 什么时候 你 教授 这 犹太人 到 剧透 这 埃及人 你 是 一个 伤心
[roug] .
rogue .
流氓 .

承认吧，当你教唆犹太人掠夺埃及人时，你是一个可悲的恶棍。

[ˈmɪstər] . [kləuk]
MR . LOKE
先生 . 洛克

洛克先生

[kən'fes] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['ferʊʃ] [ænd; ənd][æn; ən]
Confess that it was a Fable to give Horses to Pharaoh and an
承认 那 它 曾是 一个 寓言 到 给 马匹 到 法老 和 一个
[ʌn'kləʊvən] [hu:f] [tu:; tə][ðə; ði] [her] .
uncloven hoof to the Hare .
未分裂的 蹄 到 这 野兔 .

承认把马送给法老，把未分蹄的蹄子送给兔子，这只是个寓言故事。

[dɑ:'ɑ:dʒəni:z]
DIOGENES
第欧根尼

第欧根尼

[kən'fes] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [bæk] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] .
Confess that you did never see the Back Parts of the Lord .
承认 那 你 做过 绝不 看 这 后退 部分 的 这 主 .

承认你从未见过主的背影。

[ˈmɪstər] . [kləuk]
MR . LOKE
先生 . 洛克

洛克先生

[kən'fes] [ðæt] [jɔr; jər] [staɪl] [hæd; həd] [tu:] [mʌt] [ˌsɪŋɡju'lærəti][ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [tu:; tə][bi:; bi]
Confess that your style had too much Singularity and too little Taste to be
承认 那 你的 风格 有 也 很多 奇点 和 也 小的 品尝 到 是
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] .
that of the Holy Ghost .
那 的 这 圣 鬼 .

承认你的风格过于独特而缺乏品味，不可能是圣灵的风格。

[ˈmoʊzəs]
MOSES
摩西

摩西

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , [maɪ] [ɡʊd] [frendz] ;
All this may be true , my good Friends ;
全部 这 可能 是 真的 , 我的 好的 朋友们 ;

这一切或许都是真的，我的好朋友们；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ju:; jʊ] [wʊd] [drɔ:] [frʌm; frəm][jɔr; jər] ['reɪləri] ?
but what are the Conclusions you would draw from your Raillery ?
但 什么 是 这 结论 你 会 画 从 你的 玩笑 ?

但你从你的嘲讽中得出什么结论呢？

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ei 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ə; ei] [waɪz] [mæn] [maɪt] [ɜ:rdʒ] [ə'genst] [maɪ]
Do you suppose that I am ignorant of all that a Wise Man might urge against my
做 你 认为 那 我 是 无知 的 全部 那 一个 明智的 男人 可能 敦促 反对 我的
[kən'dʌkt] ,
Conduct ,
执行 ,

你以为我对智者可能劝诫我的一切行为都一无所知吗？

[maɪ][teɪlz; 'teɪlɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] ?
my Tales , and my Language ?
我的 故事 , 和 我的 语言 ?

我的故事，以及我的语言？

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[maɪ] [pæθ] [wʌz; wəz] - [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:][nɑ:t][baɪ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][baɪ] [nə'sesəti] .
my path was chalk'd out for me not by Choice but by Necessity .
我的 小路 曾是 - 出去 为了 我 不是 经过 选择 但 经过 必要性 .

我的道路并非出于选择，而是出于必然。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r][ə; ei] [tʌb] .
I had not the Happiness of living in England or a Tub .
我 有 不是 这 幸福 的 活的 在 英格兰 或者 一个 浴缸 .

我没有体验过生活在英国的幸福，也没有享受过浴缸的乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['pi:p(ə)] ,
I was the Leader of an ignorant and superstitious People ,
我 曾是 这 领导者 的 一个 无知 和 迷信的 人们 ,

我曾是愚昧迷信民族的领袖，

[hu:] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hi:did] [ðə; ði]['soʊbər] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [tə:lə'reɪʃn] ,
who would never have heeded the sober Counsels of Good Sense and Toleration ,
WHO 会 绝不 有 听从了 这 清醒 律师 的 好的 感觉 和 容忍 ,

谁又能听从理智和宽容的冷静劝告呢？

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ə; ei] [naɪs] [fə'lɑ:səfi] .
and who would have laughed at the Refinements of a nice Philosophy .
和 WHO 会 有 笑了 在 这 改进 的 一个 好的 哲学 .

谁会嘲笑精妙哲学的改进呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['flætər] [ðer; ðər]['vænəti][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
It was necessary to flatter their Vanity by telling them that they were the
它 曾是 必要的 到 奉承 他们的 虚荣 经过 讲述 他们 那 他们 是 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
favour'd Children of God ,
受青睐 孩子们 的 上帝 ,

必须奉承他们的虚荣心，告诉他们他们是上帝宠爱的孩子。

[tu:; tə]['sætɪsfai][ðer; ðər] ['pæʃnz] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['tretʃərəs] [ænd; ənd]['kru:əl]
to satisfy their Passions by allowing them to be treacherous and cruel
到 满足 他们的 激情 经过 允许 他们 到 是 奸诈 和 残忍的

[tu:; tə][ðer; ðər] ['enəmi] ,
to their Enemies ,
到 他们的 敌人 ,

为了满足他们的欲望，允许他们对敌人奸诈残忍。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈtɪk(ə)l][ðər; ðər] [ɪrɪz] [baɪ] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [fɑːrs] [baɪ][tɜːrnz] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd]
and to tickle their Ears by Stories and Farces by turns ridiculous and
和 到 痒痒 他们的 耳朵 经过 故事 和 闹剧 经过 转弯 荒谬的 和
[ˈhɔːrəb(ə)l] ,
horrible ,
可怕 ,

用时而荒诞不经、时而骇人听闻的故事和闹剧来逗他们开心，

[fɪt] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ɔːr] [ˈbedləm] .
fit either for a Nursery or Bedlam .
合身 任何一个 为了 一个 苗圃 或者 疯人院 .

既适合托儿所，也适合疯人院。

[baɪ] [sʌtʃ] [kənˈtraɪvənsɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈteɪn] [maɪ][ˈɛndz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði]
By such Contrivances I was able to attain my Ends and to establish the
经过 这样的 诡计 我 曾是 有能力的 到 达到 我的 结束 和 到 建立 这
[ˈwelfer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] .
Welfare of my Countrymen .
福利 的 我的 同胞们 .

通过这些计谋，我得以实现我的目标，并为我的同胞谋求福祉。

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [em ˈiː] ?
Do you blame me ?
做 你 责备 我 ?

你怪我吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːləɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtruːθfl] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːlɪtrɪk] ;
It is not the business of a Ruler to be truthful , but to be politick ;
它 是 不是 这 商业 的 一个 统治者 到 是 真实 , 但 到 是 政治 ;
统治者的职责不是说真话，而是讲政治；

[hiː; hi][mʌst; məst][flaɪ][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ˈvɜːrtʃuː][hɜːrˈself] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːrtər]
he must fly even from Virtue herself , if she sit in a different Quarter
他 必须 飞 甚至 从 美德 她自己 , 如果 她 坐 在 一个 不同的 四分之一
[frʌm; frəm] [ɪkˈspiːdiənsɪ] .
from Expediency .
从 权宜之计 .

即使美德与权宜之计分不同，他也必须逃离美德本身。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈduːti][tuː; tə][ˈsækrɪfajs][ðə; ði] [best] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] ,
It is his Duty to sacrifice the Best , which is impossible , to a little Good ,
它 是 他的 责任 到 牺牲 这 最好的 , 哪个 是 不可能的 , 到 一个 小的 好的 ,
他的职责是牺牲不可能实现的最好结果，去换取一点点的善。

[wɪtʃ] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
which is close at hand .
哪个 是 关闭 在 手 .

就在附近。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [lɔːz] , [soʊ] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðər; ðər]
I was willing to lay down a Multitude of foolish Laws , so that , under their
我 曾是 愿意的 到 躺 向下 一个 民众 的 愚蠢 法律 , 所以 那 , 在下面 他们的
[kloʊk] ,
Cloak ,
披风 ,

我曾甘愿制定许多愚蠢的法律，以便，在它们的掩护下，

[aɪ] [maɪt] [slɪp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [waɪz] [wʌnz] ; [ænd; ənd] ,
I might slip in a few Wise ones ; and ,
我 可能 滑 在 一个 很少 明智的 一个 ; 和 ,

我可能会穿插一些智者的话；而且，

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ʃoʊn] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] ['kru:əl][ænd; ənd] [su:pər'stɪʃəs] ,
had I not shown myself to be both Cruel and Superstitious ,

有 我 不是 所示 我 到 是 两个都 残忍的 和 迷信的 ,

如果我没有表现出既残忍又迷信的一面，

[ðə; ði][dʒu:z] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʌnz] .
the Jews would never have escaped from the Bondage of the Egyptians .

这 犹太人 会 绝不 有 逃脱 从 这 束缚 的 这 埃及人 .

犹太人永远不可能摆脱埃及人的奴役。

[daɪ'ɑ:dʒəni:z] .
DIOGENES .

第欧根尼 .

第欧根尼。

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zæstər] .
Perhaps that would not have been an overwhelming Disaster .

也许 那 会 不是 有 到过 一个 压倒 灾难 .

或许那不会是一场彻底的灾难。

[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
But , in truth , you are right .

但 , 在 真相 , 你 是 正确的 .

但事实上，你是对的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vaɪlə] [prə'fe](ə)n [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [neɪʃəns] .
There is no viler Profession than the Government of Nations .

那里 是 不 卑鄙的 职业 比 这 政府 的 国家 .

没有比政府更卑鄙的职业了。

[hi:; hi] [hu:] [dri:mz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [li:d] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [fu:lz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt]
He who dreams that he can lead a great Crowd of Fools without a great

他 WHO 梦境 那 他 能 带领 一个 伟大的 人群 的 傻瓜 没有 一个 伟大的

[stɔ:r] [ʌv; əv] ['neɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [hɪm'self] .
Store of Knavery is a Fool himself .

店铺 的 虞 是 一个 傻子 他自己 .

妄想不靠诡计就能带领一大群傻瓜的人，他自己才是傻瓜。

[ˈmɪstər] . [kləʊk]
MR . LOKE

先生 . 洛克

洛克先生

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] [tu:] ['heɪsti] ?
Are not you too hasty ?

是 不是 你 也 仓促 ?

你是不是太着急了？

[dʌz] [nɑ:t]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['rʊlər] [hu:] [wɜ:r; wər] [gʊd] [men] ?
Does not History show that there have been great Rulers who were good Men ?

做 不是 历史 展示 那 那里 有 到过 伟大的 统治者 WHO 是 好的 男人 ?

历史难道没有证明，历史上不乏既是伟大君主又是贤君的例子吗？

['soʊlən] , ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [ænd; ənd][mɪ'lɔ:rd] ['sʌmɜ:z] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [fu:lz] ,
Solon , Henry of Navarre , and Milord Somers were certainly not Fools ,

梭伦 , 亨利 的 纳瓦拉 , 和 阁下 萨默斯 是 当然 不是 傻瓜 ,

梭伦、纳瓦拉的亨利和萨默斯勋爵当然不是傻瓜。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [neɪvz] ['i:ðər] .
and yet I am unwilling to believe that they were Knaves either .

和 然而 我 是 不愿意 到 相信 那 他们 是 无赖 任何一个 .

但我仍然不愿相信他们是恶棍。

[ˈmoʊzəs]
MOSES
摩西

摩西

[noʊ] , [na:t] [neɪvz] ; [bʌt; bət] [dɪˈsɛmblərz] .
No , not Knaves ; but Dissemblers .
不 , 不是 无赖 ; 但 拆卸者 .

不，不是恶棍；而是伪装者。

[ɪn][ðər; ðər] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡri:z] , [ðeɪ] ɔ:l [ˈdʒʌɡld] ; [bʌt; bət] - [twʌz] [na:t][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈdʒʌɡləri] [pli:zd]
In their different degrees , they all juggled ; but ' twas not because Jugglery pleas'd
在 他们的 不同的 学位 , 他们 全部 杂耍 ; 但 - 那是 不是 因为 把戏 高兴
- [ɪm] ;
' em ;
- 呃 ;

他们都参与了杂耍，只是程度不同；但这并不是因为他们喜欢杂耍；

- [twʌz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][men] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [ˈɡʌvənd] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
' twas because Men cannot be governed without it .
- 那是 因为 男人 不能 是 受统治 没有 它 .

这是因为没有它，人类就无法被统治。

[ˈmɪstər] . [kləʊk]
MR . LOKE
先生 . 洛克

洛克先生

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɛrɪmənt] .
I would be happy to try the Experiment .
我 会 是 快乐的 到 尝试 这 实验 .

我很乐意尝试这个实验。

[ɪf] [men][wɜ:r; wər][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [maɪt] [ðeɪ] [na:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
If Men were told the Truth , might they not believe it ?
如果 男人 是 讲述 这 真相 , 可能 他们 不是 相信 它 ?

如果人们被告知真相，他们会不相信吗？

[ɪf] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪm] ,
If the Opportunity of Virtue and Wisdom is never to be offer'd ' em ,
如果 这 机会 的 美德 和 智慧 是 绝不 到 是 提供 - 呃 ,

如果美德和智慧的机会永远不向他们提供，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?
how can we be sure that they would not be willing to take it ?
如何 能 我们 是 当然 那 他们 会 不是 是 愿意的 到 拿 它 ?

我们怎么能确定他们不愿意接受呢？

[let] [ˈrʊləɹ] [bi:; bi][boʊld][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] ,
Let Rulers be bold and honest ,
让 统治者 是 大胆的 和 诚实的 ,

统治者要勇敢正直。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpi:pəlz] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] .
and it is possible that the Folly of their Peoples will disappear .
和 它 是 可能的 那 这 蠢事 的 他们的 人民 将要 消失 .

他们民族的愚昧或许会消失。

[daɪˈɑ:dʒəni:z]
DIOGENES
第欧根尼

第欧根尼

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['vɪʒ(ə)n] !
A pretty phantastick Vision !
一个 漂亮的 幻影棒 想象 ！

真是个奇妙的景象！

[bʌt; bət][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [əˈɡenst] [ju; jʊ] .
But History is against you .
但 历史 是 反对 你 。

但历史对你不利。

[ˈmoʊzəs]
MOSES
摩西

摩西

[ænd; ənd] ['prɑːfəsi] .
And Prophecy .
和 预言 。

还有预言。

[daɪˈɑːdʒəniːz]
DIOGENES
第欧根尼

第欧根尼

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
And Common Observation .
和 常见的 观察 。

以及常见的观察。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] ?
Look at the World at this moment , and what do we see ?
看 在 这 世界 在 这 片刻 , 和 什么 做 我们 看 ?
看看当今世界，我们看到了什么？

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
It is as it has always been , and always will be .
它 是 作为 它 有 总是 到过 , 和 总是 将要 是 。

过去如此，将来也如此。

[soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdʒuəz] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][kəˈdʒoʊləri] , [baɪ]
So long as it endures , the World will continue to be rul'd by Cajolery , by
所以 长的 作为 它 持续 , 这 世界 将要 继续 到 是 - 经过 哄骗 , 经过
[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
Injustice ,
不公正 ,
只要这种制度存在，世界就将继续被哄骗和不公正所统治。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪmˈpɑːstʃər] .
and by Imposture .
和 经过 骗局 。

以及通过冒名顶替。

[ˈmɪstər] . [kləʊk]
MR . LOKE
先生 . 洛克

洛克先生

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reis]
If that be so , I must take leave to lament the Destiny of the Human Race
如果 那 是 所以 , 我 必须 拿 离开 到 哀叹 这 命运 的 这 人类 种族
.
:
.

如果真是如此，我不得不告辞，去哀叹人类的命运。

[vɑ:l'tɜrz] [trædzədi]
VOLTAIRE'S TRAGEDIES
伏尔泰的 悲剧

伏尔泰的悲剧

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɪk'spləʊdɪd]
The historian of Literature is little more than a historian of exploded
这 历史学家 的 文学 是 小的 更多的 比 一个 历史学家 的 爆炸了
[repjə'teɪnɪz] .
reputations .
声誉 .

文学史学家只不过是声誉陨落史学家而已。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , [wɪð; wɪθ] ['dænti] , [wɪð; wɪθ] ['sɒfəkliːz] ?
What has he to do with Shakespeare , with Dante , with Sophocles ?
什么 有 他 到 做 和 莎士比亚 , 和 但丁 , 和 索福克勒斯 ?

他与莎士比亚、但丁、索福克勒斯有什么关系？

[hæz; həz][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
Has he entered into the springs of the sea ?
有 他 进入 进入 这 弹簧 的 这 海 ?

他是否进入过大海的源头？

[ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] ?
Or has he walked in the search of the depth ?
或者 有 他 步行 在 这 搜索 的 这 深度 ?

或者他是否曾踏足探寻深渊？

[ðə; ði] [greɪt] [fɪkst] ['luːmə,nəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] ['letərz] ['dæz(ə)][hɪz; ɪz]['ɑːptɪk] [glæs] ;
The great fixed luminaries of the firmament of Letters dazzle his optic glass ;
这 伟大的 固定的 杰出人物 的 这 苍穹 的 信件 炫 他的 光学 玻璃 ;

文字天穹中那些巨大的固定光体使他的光学镜熠熠生辉；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] ,
and he can hardly hope to do more than record their presence ,
和 他 能 几乎 希望 到 做 更多的 比 记录 他们的 在场 ,

他所能做的，恐怕也只能是记录他们的存在了。

[ænd; ənd][əd'maɪər][ðər; ðər] ['splendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)nəri]['mɔːrt(ə)] .
and admire their splendours with the eyes of an ordinary mortal .
和 钦佩 他们的 辉煌 和 这 眼睛 的 一个 普通的 凡人 .

并以凡人的视角欣赏它们的壮丽景色。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sɪːdɪŋ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [men] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [taɪm] ;
His business is with the succeeding ages of men , not with all time ;
他的 商业 是 和 这 成功 年龄 的 男人 , 不是 和 全部 时间 ;

他关注的是人类的后世，而不是整个时代；

[bʌt; bət] [haɪ'pɪriən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrou] [ʌv; əv]['sæləmis] ,
but Hyperion might have been written on the morrow of Salamis ,
但 海伯龙 可能 有 到过 书面 在 这 明天 的 萨拉米香肠 ,

但《海伯利安》可能是在萨拉米斯海战的第二天写成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʊɒdz] [ʌv; əv]['piɪdə] ['dedikeɪtɪd] [tu;; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .

and the Odes of Pindar dedicated to George the Fourth .

和 这 颂歌 的 品达 投入的 到 乔治 这 第四 .

还有献给乔治四世的品达颂歌。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [hɪ'stɔ:riən] [məst; məst][roʊv] [ɪn] [ʌðər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

The literary historian must rove in other hunting grounds .

这 文学 历史学家 必须 漫游 在 其他 打猎 理由 .

文学史学家必须去其他领域寻觅。

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [hu:z] ['stʌdi] [laɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['berɪd]

He is the geologist of literature , whose study lies among the buried

他 是 这 地质学家 的 文学 , 谁 学习 谎言 之中 这 埋葬

['streɪtə][ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] [dʒɛnə'eɪʃənz] ,

strata of forgotten generations ,

地层 的 被遗忘的 几代人 ,

他是文学界的地质学家，他的研究对象是埋藏在被遗忘的世代地层中的文物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fa:s(ə)] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

among the fossil remnants of the past .

之中 这 化石 残余物 的 这 过去的 .

在过去遗留下来的化石遗迹中。

[ðə; ði] [greɪt] [men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][məst; məst] [di:l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ]

The great men with whom he must deal are the great men who are no

这 伟大的 男人 和 谁 他 必须 交易 是 这 伟大的 男人 WHO 是 不

[lɔ:ŋgər] [greɪt] — ['mæməθ] [ænd; ənd] ['ɪkθɪəsɔ:raɪ] ['kaɪndli] [prɪ'zɜ:rv] [tu;; tə][ju: 'es] ,

longer great — mammoths and ichthyosauri kindly preserved to us ,

更长 伟大的 — 猛犸象 和 鱼龙 亲切地 保存完好 到 我们 ,

他必须面对的那些伟大的存在，是那些不再伟大的存在——猛犸象和鱼龙，它们被好心地保存了下来，流传至今。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪftɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['epəks, 'i:pəks] , [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɑ:rɪ(ə)] [bɪ'hɪgnəti] [ʌv; əv] [taɪm] .

among the siftings of so many epochs , by the impartial benignity of Time .

之中 这 筛分 的 所以 许多 纪元 , 经过 这 公正 仁慈 的 时间 .

在无数时代的洗礼中，在时间的公正仁慈下。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][ʌn'ræv(ə)][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][i'ræzməs] ,

It is for him to unravel the jokes of Erasmus ,

它 是 为了 他 到 绎 这 笑话 的 伊拉斯谟 ,

解开伊拉斯谟的玩笑之谜，是他的任务。

[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'lætɪtju:dz] [ʌv; əv]['sɪsərəu] .

and to be at home among the platitudes of Cicero .

和 到 是 在 家 之中 这 老生常谈 的 西塞罗 .

并且能够坦然接受西塞罗的陈词滥调。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektrəl] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['baɪrən] ;

It is for him to sit up all night with the spectral heroes of Byron ;

它 是 为了 他 到 坐 向上全部 夜晚 和 这 光谱 英雄 的 拜伦 ;

他要彻夜与拜伦笔下那些幽灵般的英雄们相伴；

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['rnu:mərəb(ə)] [æɪɪg'zæendrɪn; æɪɪg'zæendrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪdɪd]

it is for him to exchange innumerable alexandrines with the faded

它 是 为了 他 到 交换 无数 亚历山大 和 这 褪色

['herəwənz][ʌv; əv] [vɒl'ter] .

heroines of Voltaire .

女英雄们 的 伏尔泰 .

他要用无数的亚历山大体诗句来与伏尔泰笔下那些过气的女英雄们交换诗句。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpɒt(ə)ntetɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ˈkruːəli] [ɪnˈdiːd] [æt; ət]
The great potentate of the eighteenth century has suffered cruelly indeed at
 这 伟大的 强势 的 这 第十八 世纪 有 遭受 残酷地 的确 在
 [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][pɑːˈsterəti] .
the hands of posterity .
 这 双手 的 后人 .

十八世纪的伟大君主确实受到了后世的残酷对待。

[ˈevriwʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [riːd] [hɪm; ɪm] ?
Everyone , **it** **is** **true** , **has** **heard** **of** **him** ; **but** **who** **has** **read** **him** ?
 每个人 , 它 是 真的 , 有 听到 的 他 ; 但 WHO 有 读 他 ?

的确, 每个人都听说过他; 但是, 谁读过他的作品呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [jiː; jɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
It **is** **by** **his** **name** **that** **ye** **shall** **know** **him** , **and** **not** **by** **his** **works** .
 它 是 经过 他的 姓名 那 是的 将 知道 他 , 和 不是 经过 他的 作品 .

你们要凭他的名认出他, 而不是凭他的行为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] , [ʌv; əv] [kæn'di:d] , [ʌv; əv] - ,
With the exception of his letters , of Candide , of Akakia ,
 和 这 例外 的 他的 信件 , 的 坎迪德 , 的 - ,
 除了他的书信、《老实人》和《阿卡基亚》之外，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:rtər] [ˈpi:sɪz] ,
and of a few other of his shorter pieces ,
 和 的 一个 很少 其他 的 他的 较短 件 ,
 以及他的其他几篇较短的作品,

[ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [ə'blɪvɪən] .
the vast mass of his productions has been already consigned to oblivion .
 这 广阔的 大量的 的 他的 作品 有 到过 已经 寄售 到 遗忘 .
 他的大部分作品早已被世人遗忘。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [θruː] [lɑː] - [ɔːr][lɑː] [pjuːˈseɪ] ?
How many persons now living have travelled through La Henriade or La Pucelle ?
 如何 许多 人 现在 活的 有 旅行 通过 拉 - 或者 拉 普切爾 ?
 现在有多少人曾游历过拉亨利亚德或拉普塞勒？

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːnst] [æt; ət][d̥ə; ði] [ɪm'poʊziŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [lɛsprɪt] ['diːlɛs]
How many have so much as glanced at the imposing volumes of L'Esprit des
 如何 许多 有 所以 很多 作为 瞥了一眼 在 这 气势磅礴 卷 的 精神 德斯
 [m\\:rs] ?
Moeurs ?
 模样 ?

有多少人哪怕只是瞥了一眼《风尚精神》这本鸿篇巨制？

[ˈzædɪɡ][ænd; ɐnd][zɑːɪər] , [ænd; ɐnd] [tʃɑːrlz] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
Zadig **and** **Zaïre** , **Mérope** **and** **Charles** **XII** .
扎迪格 和 扎伊尔 , 和 查尔斯 十二 .
扎第格和扎伊尔，梅罗普和查理十二世。

[stɪl] ['lɪŋgər] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði][ˈsku:lru:m;sku:lɾəm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [brɪkʌm] [ʌv; əv] [ɔ:'rɛsti] ,
still **linger** , **perhaps** , **in** **the** **schoolroom** ; **but** **what** **has** **become** **of** **Oreste** ,
 仍然 萦绕 , 也许 , 在 这 教室 ; 但 什么 有 变得 的 奥雷斯特 ,
 [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [mə'hɒmɪt] ,
and **of** **Mahomet** ,
 和 的 穆罕默德 ,

或许，他们的身影仍然留在教室里；但是奥瑞斯忒和穆罕默德的形象又如何呢？

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] - ?
and of Alzire ?
 和 的 - ?

阿尔齐尔的呢？

- [sɒnt] [leɪ] [neɪʒɪz] [dæntən] ?
Où sont les neiges d'antan ?
- 儿子 莱斯 雪 丹坦 ?

Où sont les neiges d'antan?

[ðoʊ] [vɑ:l'tɛrɪz] [rɛpju'teɪ(ə)n] [naʊ] [rɛsts] ['meɪnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] [æz; əz][ə; eɪ] [pri'kɜ:rsər]
Though Voltaire's reputation now rests mainly on his achievements as a precursor
尽管 伏尔泰的 名声 现在 休息 主要 在 他的 成就 作为 一个 前体

[ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lʊ:(ə)n] ,
of the Revolution ,
的 这 革命 ,

虽然伏尔泰如今的声誉主要建立在他作为法国大革命先驱的成就之上，

[tu:; tə][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sɛntʃəri] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['pouət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] .
to the eighteenth century he was as much a poet as a reformer .
到 这 第十八 世纪 他 曾是 作为 很多 一个 诗人 作为 一个 改革者 .

在十八世纪，他既是诗人又是改革家。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [bɪ'hɛld] [æt; ət] ['fɜ:ni] [ðə; ði] ['ɔ:rəkl] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [bʌt; bət]
The whole of Europe beheld at Ferney the oracle , not only of philosophy , but
这 所有的 的 欧洲 观看 在 费尔尼 这 神谕 , 不是 仅有的 的 哲学 , 但

[ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ;
of good taste ;
的 好的 品尝 ;

整个欧洲都将费尔内视为不仅是哲学的神谕，也是品味的神谕；

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] ['evri] ['skɪblər] , ['evri] ['raɪzɪŋ]['dʒi:niəs] , [ænd; ænd] ['evri] [kraʊnd] [hed] ,
for thirty years every scribbler , every rising genius , and every crowned head ,
为了 三十 年 每一个 涂鸦者 , 每一个 上升 天才 , 和 每一个 加冕 头 ,

三十年来，每一个文人墨客，每一个冉冉升起的天才，以及每一个加冕的君主，

[səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛnʃər] [ʌv; əv] [vɒl'tɛr] ; [vɑ:l'tɛrɪz] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmɪd]
submitted his verses to the censure of Voltaire ; Voltaire's plays were performed
提交 他的 诗句 到 这 谴责 的 伏尔泰 ; 伏尔泰的 演出 是 执行

[bɪ'fɔ:r] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] ;
before crowded houses ;
前 挤 房屋 ;

他将自己的诗歌呈交给伏尔泰审阅；伏尔泰的戏剧在座无虚席的剧院上演；

[hɪz; ɪz]['epɪk][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['hoʊmɜ:z] , [vɜ:rdʒɪlɪz] , [ænd; ænd] ['mɪltənz] ; [hɪz; ɪz]
his epic was pronounced superior to Homer's , Virgil's , and Milton's ; his
他的 史诗 曾是 发音 优越的 到 荷马 , 维吉尔的 , 和 米尔顿的 ; 他的

['epɪ,græmz][wɜ:r; wər] [træn'skraɪbd] [baɪ] ['evri] ['letər] - ['raɪtər] ,
epigrams were transcribed by every letter - writer ,
警句 是 转录 经过 每一个 信 - 作家 ,

他的史诗被认为胜过荷马、维吉尔和弥尔顿的作品；他的警句被所有写信人抄录。

[ænd; ænd][gɑ:t][baɪ] [hɑ:rt] [baɪ] ['evri] [wɪt] .
and got by heart by every wit .
和 得到 经过 心 经过 每一个 有 .

并凭借所有机智将其牢记于心。

['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] , [fəʊz] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪz] [ju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]
Nothing , perhaps , shows more clearly the gulf which divides us from our
没有什么 , 也许 , 演出 更多的 清楚地 这 海湾 哪个 分割 我们 从 我们的

[ˈænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sɛntʃəri] ,
ancestors of the eighteenth century ,
祖先 的 这 第十八 世纪 ,

或许没有什么比这更能清楚地表明我们与十八世纪祖先之间的巨大鸿沟了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [brɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔ:ts] , [brɪ'twi:n]
than a comparison between our thoughts and their thoughts , between
比 一个 比较 之间 我们的 想法 和 他们的 想法 , 之间
[ʼaʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ,
our feelings and their feelings ,
我们的 情怀 和 他们的 情怀 ,

与其说是比较我们的想法和他们的想法，比较我们的感受和他们的感受，不如说是比较两者之间的差异。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ə; eɪ][trædʒədi][baɪ] [vɒl'ter] .
with regard to one and the same thing — a tragedy by Voltaire .
和 看待 到 一 和 这 相同的 事物 — 一个 悲剧 经过 伏尔泰 .
指的是同一件事——伏尔泰的一部悲剧。

[fɔ:r; fər][ju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌstiɪst] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['bʊkʃelf] ,
For us , as we take down the dustiest volume in our bookshelf ,
为了 我们 , 作为 我们 拿 向下 这 最尘土飞扬 体积 在 我们的 书架 ,
对我们来说，当我们从书架上取下积满灰尘的那本书时，

[æz; əz][wi:; wi][ʼoʊpən][aɪ 'ti:] ['veɪgli] [æt; ət][sʌm; səm][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tairɪd] ,
as we open it vaguely at some intolerable tirade ,
作为 我们 打开 它 依稀 在 一些 无法容忍 长篇大论 ,
当我们含糊其辞地以某种令人难以忍受的咆哮作为开场白时，

[æz; əz][wi:; wi] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['leɪbər] [θru:] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:mpəs]
as we make an effort to labour through the procession of pompous
作为 我们 制作 一个 努力 到 劳动 通过 这 游行 的 傲慢
[kɒmənpleɪsɪz] [wɪtʃ] [mi:ts] [ʼaʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
commonplaces which meets our eyes ,
俗语 哪个 满足 我们的 眼睛 ,
当我们努力忍受眼前一连串浮夸陈词滥调时，

[æz; əz][wi:; wi][ə'bəndən][ðə; ði][tæsk][ɪn] [drɪ'spər] ,
as we abandon the task in despair ,
作为 我们 放弃 这 任务 在 绝望 ,
当我们绝望地放弃这项任务时，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ɪts] [fər'gɑ:tn] [kɔ:rnər] — [tu:; tə][ju: 'es][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] - [naɪ]
and hastily return the book to its forgotten corner — to us it is well - nigh
和 草草 返回 这 书 到 它是 被遗忘的 角落 — 到 我们 它 是出色地 - 夜
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmɪŋ] ['brɪliəns] [wɪtʃ] ,
impossible to imagine the scene of charming brilliance which ,
不可能的 到 想象 这 场景 的 迷人 辉煌 哪个 ,
然后匆匆将书放回它被遗忘的角落——对我们来说，几乎无法想象那迷人而辉煌的场景，

[faɪv] [dʒenɜː'eɪʃənz] [sɪns] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɒndʒəd] [ʌp] .
five generations since , the same words must have conjured up .
五 几代人 自从 , 这 相同的 字 必须 有 召唤 向上 .
五代人之后，这些话语一定唤起了人们同样的情感。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['geɪəti] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]['peɪθɑ:s] , [ðə; ði][wɪt] ,
The splendid gaiety , the refined excitement , the pathos , the wit ,
这 灿烂 欢乐 , 这 精制 激动 , 这 感伤 , 这 有 ,
那绚丽的欢乐，那精致的兴奋，那悲怆，那机智，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r]
the passion — all these things have vanished as completely from our
这 热情 — 全部 这些 事物 有 消失了 作为 完全地 从 我们的
[pə'seɪʃən] [æz; əz][ðə; ði] ['kændlz] , [ðə; ði] ['paʊdə] ,
perceptions as the candles , the powder ,
感知 作为 这 蜡烛 , 这 粉末 ,
激情——所有这些东西都像蜡烛、粉末一样，彻底从我们的感知中消失了。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][brʊʊ'keɪdʒ] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:vd] [ænd; ənd][hæd; həd]
the looking - glasses , and the brocades , among which they moved and had
这 寻找 - 眼镜 , 和 这 锦缎 , 之中 哪个 他们 已搬 和 有
[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .
their being .
他们的 存在 .

他们穿梭于镜子和锦缎之间，在它们之间游走，在它们之间生活。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪv] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [entər'teɪnɪŋ] ,
It may be instructive , or at least entertaining ,
它 可能 是 有指导意义的 , 或者 在 至少 娱乐 ,
[tʊ; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [fər'ga:tn] ['ma:stəpi:sɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kloʊsli] ;
to examine one of these forgotten masterpieces a little more closely ;
到 检查 一 的 这些 被遗忘的 杰作 一个 小的 更多的 密切 ;
[ænd; ənd][wɪ:; wi] [meɪ] [du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
and we may do so with the less hesitation ,
和 我们 可能 做 所以 和 这 较少的 犹豫 ,
[sɪns] [wɪ:; wi][æɪ; jəl]['oʊnli][bi:; bi] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtstɛps] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [hɪm'self] .
since we shall only be following in the footsteps of Voltaire himself .
自从 我们 将 仅有的 是 下列的 在 这 脚步声 的 伏尔泰 他自己 .
[hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪj(ə)n][ʌv; əv] ['hæmɪlət] [ə'fɔ:rdʒ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æplɪkəb(ə)l] ,
His examination of Hamlet affords a precedent which is particularly applicable ,
他的 考试 的 村庄 提供 一个 先例 哪个 是 特别 适用的 ,
[ˈoʊɪŋ] [tʊ:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
owing to the fact that the same interval of time divided him from
欠款 到 这 事实 那 这 相同的 间隔 的 时间 分割 他 从
[ˈʃeɪkspɪr] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdʒ] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Shakespeare as that which divides ourselves from him .
莎士比亚 作为 那 哪个 分割 我们自己 从 他 .
[vɒl'ter] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Voltaire , in his study of Shakespeare , was dealing with a living , and a
伏尔泰 , 在 他的 学习 的 莎士比亚 , 曾是 处理 和 一个 活的 , 和 一个
[ˈɡroʊɪŋ] [fɔ:rs] ;
growing force ;
生长 力量 ;
[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈdrɑ:məz][ʌv; əv] [vɒl'ter] [ɪz] [ˈsoʊlli] [æn; ən] [ˌæntɪ'kwɛrɪən] ['ɪntrəst] .
our interest in the dramas of Voltaire is solely an antiquarian interest .
我们的 兴趣 在 这 电视剧 的 伏尔泰 是 仅 一个 古玩 兴趣 .
[ˌæntɪ'kwɛrɪən] ['ɪntrəst] .
an antiquarian interest .
古玩 兴趣 .

它或许具有启发意义，或者至少能给人带来乐趣。

让我们更仔细地研究一下这些被遗忘的杰作之一；

而且我们可以毫不犹豫地这样做。

因为我们只不过是追随伏尔泰本人的脚步。

他对《哈姆雷特》的研究提供了一个特别适用的先例。

因为将他与莎士比亚分隔开来的时间间隔，与我们与他分隔开来的时间间隔一样长。

的确，两位作者的相对立场之间存在一个分歧点。

伏尔泰在研究莎士比亚时，面对的是一股鲜活且日益壮大的力量；

我们对伏尔泰戏剧的兴趣纯粹出于对古物的研究兴趣。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ðĩ][ˈprez(ə)nt̃][ˈmoʊmənt̃] ,
At the present moment ,
在 这 展示 片刻 ,

目前，

[[faɪv]] [ə; ei] [ˈlɪtərəl̃] [trænzˈleɪ(ə)ñ][Λ̃; əṽ] [kɪŋ] [lɪr̃] [ɪz̃] [ˈdrɔ:ɪŋ] [fʊl̃] [ˈhaʊzɪz̃] [æt; ət̃][ð̃ə; ðĩ] [terˈɑ:trə̃]
[5] a literal translation of King Lear is drawing full houses at the Théâtre
[5] 一个 文字 翻译 的 国王 李尔王 是 绘画 满的 房屋 在 这 剧院
[ænˈtwa:ñ] .
Antoine .
安托万 .

[5] 《李尔王》的直译版在安托万剧院上演，场场爆满。

[æz; əz̃][ə; ei] [ru:l̃] [aɪ ˈti:] [ɪz̃] [ræʃ̃] [tu:; tə̃] [ˈprɑ:fəsaĩ] ; [bʌt; bət̃] , [ɪf̃] [ð̃æt̃] [ru:l̃] [hæz; həz̃] [ˈenĩ] [ɪkˈsepʃənz̃] ,
As a rule it is rash to prophesy ; but , if that rule has any exceptions ,
作为 一个 规则 它 是 皮疹 到 预言 ; 但 , 如果 那 规则 有 任何 例外情况 ,
一般来说，预言是鲁莽的；但是，如果这条规则有任何例外的话，

[ð̃ɪs̃] [ɪz̃] [ˈsɜ:rt(ə)nlĩ] [wʌñ][Λ̃; əṽ][ð̃em̃; ð̃əm̃] — [ˈhʌndrəd̃] [ˈjɪr̃z̃] [hens̃] [ə; ei] [ˈlɪtərəl̃] [trænzˈleɪ(ə)ñ][Λ̃; əṽ][zɑ:ˈɪər̃]
this is certainly one of them — hundred years hence a literal translation of Zaïre
这 是 当然 一 的 他们 一 百 年 因此 一个 文字 翻译 的 扎伊尔
[wɪl̃] [nɑ:t̃][bi:; bĩ] [ˈhoʊldɪŋ̃] [ð̃ə; ðĩ] [ˈɪŋɡlɪʃ̃] [ˈbɔ:rdz̃] .
will not be holding the English boards .
将要 不是 是 保持 这 英语 板 .

这当然是其中之一——一百年后，Zaïre 的直译将不会成为英语考试的热门词汇。

[aɪ ˈti:] [ɪz̃][nɑ:t̃][ˈaʊər; ɑ:r̃] [ˈpɜ:rpəs̃] [tu:; tə̃] [əˈpri:ʃiət̃] [ð̃ə; ðĩ] [best̃] , [ɔ:r̃][tu:; tə̃] [ɪkˈspəʊz̃][ð̃ə; ðĩ] [wɜ:rst̃] , [Λ̃; əṽ]
It is not our purpose to appreciate the best , or to expose the worst , of
它 是 不是 我们的 目的 到 欣赏 这 最好的 , 或者 到 暴露 这 最差 , 的
[vɑ:lˈtɛr̃z̃] [ˈtrædz̃ədĩ] .
Voltaire's tragedies .
伏尔泰的 悲剧 .

我们的目的不是去欣赏伏尔泰悲剧作品中最好的部分，也不是去揭露其中最糟糕的部分。

[ˈaʊər; ɑ:r̃][ˈɑ:bdʒekt̃][ɪz̃][tu:; tə̃] [rɪˈvju:̃] [sʌm̃; səm̃] [ˈspesɪməñ] [Λ̃; əṽ] [wʌt̃] [wʊd̃] [hæṽ; həṽ] [bɪñ] [ˈrɛkəɡˌnaɪz̃d̃]
Our object is to review some specimen of what would have been recognised
我们的 目的 是 到 审查 一些 标本 的 什么 会 有 到过 已确认
[baɪ][hɪz̃; ɪz̃] [kənˈtempɜ:ʃri:z̃] [æz; əz̃] [ˌreprɪˈzentətɪṽ] [Λ̃; əṽ][ð̃ə; ðĩ] [ˈævərɪdʒ̃] [flaɪt̃] [Λ̃; əṽ][hɪz̃; ɪz̃] [ˈdʒi:niəs̃] .
by his contemporaries as representative of the average flight of his genius .
经过 他的 同时代人 作为 代表 的 这 平均的 航班 的 他的 天才 .

我们的目的是回顾一些他同时代人眼中能够代表其天才之作平均水平的范例。

[sʌt̃] [ə; ei] [ˈspesɪməñ] [ɪz̃][tu:; tə̃][bi:; bĩ] [faʊnd̃] [ɪñ] - , [oʊ̃] [lez̃] [ɑ:ˌmɛrɪˈkɛ̃] ,
Such a specimen is to be found in Alzire , ou Les Américains ,
这样的 一个 标本 是 到 是 成立 在 - , 你的 莱斯 美国人 ,
这样的标本可以在阿尔齐尔 (Alzire) 或 Les Américains 找到，

[fɜ:rst̃] [prəˈdu:st̃] [wɪð̃; wɪθ̃] [ɡreɪt̃] [səkˈses̃] [ɪñ] - ,
first produced with great success in 1736 ,
第一的 生产 和 伟大的 成功 在 - ,
首次制作于1736年，并取得了巨大成功。

[weñ] [ˌvɒlˈtɛr̃] [wʌz̃; wəz̃] [ˈfɔ:rtĩ] - [tu:;] [ˈjɪr̃z̃] [Λ̃; əṽ][eɪdʒ̃][ænd̃; ænd̃][hɪz̃; ɪz̃] [feɪm̃] [æz; əz̃][ə; ei] [ˈdræmətɪst̃]
when Voltaire was forty - two years of age and his fame as a dramatist
什么时候 伏尔泰 曾是 四十 - 二 年 的 年龄 和 他的 名声 作为 一个 剧作家
[ɔ:lˈredĩ] [wel̃] [rɪˈstæblɪʃt̃] .
already well established .
已经 出色地 已确立的 .

当时伏尔泰四十二岁，他作为剧作家的名声已经相当响亮。

[ækt][aɪ] . — [ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn][ˈli:mə; ˈlaɪmə] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][pəˈru:] ,
Act I . — The scene is laid in Lima , the capital of Peru ,
行为 我 . — 这 场景 是 铺设 在 利马 , 这 首都 的 秘鲁 ,
第一幕——故事发生在秘鲁首都利马。

[sʌm; səm] [ˈɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
some years after the Spanish conquest of America .
一些 年 后 这 西班牙语 征服 的 美国 .
西班牙征服美洲几年之后。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈəʊpənɪz] , [dɑ:n] [ˈɡʌsmən] , [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [grænˈdi:] , [hæz; həz][dʒʌst]
When the play opens , Don Gusman , a Spanish grandee , has just
什么时候 这 玩 打开 , 大学教师 古斯曼 , 一个 西班牙语 贵族 , 有 只是
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [dɑ:n] [ˈælvɜ:ɛz] ,
succeeded his father , Don Alvarez ,
成功了 他的 父亲 , 大学教师阿尔瓦雷斯 ,
剧中开场时, 西班牙贵族唐·古斯曼刚刚继承了他父亲唐·阿尔瓦雷斯的爵位。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərɪp] [ʌv; əv][pəˈru:] .
in the Governorship of Peru .
在 这 州长 的 秘鲁 .
在秘鲁总督辖区内。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈælvɜ:ɛz] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ænd; ənd][dʒʌst] ;
The rule of Don Alvarez had been beneficent and just ;
这 规则 的 大学教师阿尔瓦雷斯 有 到过 仁慈的 和 只是 ;
唐·阿尔瓦雷斯的统治仁慈公正；

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had spent his life in endeavouring to soften the cruelty of his
他 有 花费 他的 生活 在 努力 到 软化 这 残酷 的 他的
[ˈkʌntri:mɪn] ;
countrymen ;
同胞们 ;
他毕生致力于减轻同胞们的残暴；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ]
and his only remaining wish was to see his son carry on the work which
和 他的 仅有的 其余的 希望 曾是 到 看 他的 儿子 携带 在 这 工作 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
he had begun .
他 有 开始 .
他唯一的愿望就是看到儿子继续他未竟的事业。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊˈevər] , [dɑ:n] - [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv]
Unfortunately , however , Don Gusman's temperament was the very opposite of
很遗憾 , 然而 , 大学教师 - 气质 曾是 这 非常 对面的 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [təˈræniʃ(ə)l] ,
his father's ; he was tyrannical ,
他的 父亲的 ; 他 曾是 强横 ,
然而不幸的是, 唐·古斯曼的性情与他父亲截然相反；他专横跋扈。

[hɑ:rʃ] , [ˈhedstrɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɪɡətɪd] .
harsh , headstrong , and bigoted .
残酷的 , 固执己见 , 和 偏执的 .
苛刻、固执、偏执。

- [fəˈrɒʃ] [i: es ˈti:] [ən] [ˈmɑ:nstər] [ˈsɔvɪdʒ]
L'Américain farouche est un monstre sauvage
- 法鲁什 est 联合国 怪物 野蛮人
美洲法鲁奇是野蛮的怪物

[,kju ju 'aɪ] [ˈmɔrd] [ɪn] - [lə] [ˈfreɪn] [di:] - . . .
Qui mord en frémissant le frein de l'esclavage . . .
qui 莫德 英文 - 勒 弗林 德 - . . .

Qui modd en frémissant le frein de l'esclavage ...

[taʊt] [pu:'vwɑ:r] , [ɪn] [ən] [em ʊs 'ti:] , - [pɑ:r] - ,
Tout pouvoir , en un mot , périt par l'indulgence ,
兜售者 权力 , 英文联合国 移动 , - 帕 - ,

Tout pouvoir, en un mot, périt par l'indulgence,

[et][lɑ:] - [prɔ'dwi] - .
Et la sévérité produit l'obéissance .
等 拉 - 产品 - .

Et la sévérité produit l'obéissance。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈkru:əl][ˈmæksəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] — [ˈmæksəmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Such were the cruel maxims of his government — maxims which he was
这样的 是 这 残忍的 格言 的 他的 政府 — 格言 哪个 他 曾是

[ˈoʊnli] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] .
only too ready to put into practice .
仅有的 也 准备好 到 放 进入 实践 .

这就是他执政的残酷准则——而他本人也随时准备将这些准则付诸实践。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [dɑ:n] [ˈælvəˌɛz] [ri'maɪndɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [ˈkrɪstʃən] [rɪ'tɜ:rn]
It was in vain that Don Alvarez reminded his son that the true Christian returns
它 曾是 在 徒劳 那 大学教师阿尔瓦雷斯 提醒 他的 儿子 那 这 真的 基督教 返回

[gʊd] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)l] ,
good for evil ,
好的 为了 邪恶的 ,

唐·阿尔瓦雷斯徒劳地提醒儿子，真正的基督徒会以善报恶。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [epɪgrə'mætɪkli] [pʊt][aɪ 'ti:] , - [lə] [vreɪ] [dju:] , [mɒn] [fɪlz] , [ˌi: es 'ti:] [ən]
and that , as he epigrammatically put it , ' Le vrai Dieu , mon fils , est un
和 那 , 作为 他 格言式地 放 它 , - 乐 真实 上帝 , 星期一 fils , est 联合国

[dju:] [,kju ju 'aɪ] [ˌpɑ:r'dɔ:n] . -
Dieu qui pardonne . '
上帝 qui 抱歉 . -

正如他警句所说的那样，“Le vrai Dieu, mon fils, est un Dieu qui pardonne”。

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjumənt] ,
To enforce his argument ,
到 执行 他的 争论 ,

为了佐证他的论点，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][məen][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [baɪ][ə; eɪ]
the good old man told the story of how his own life had been spared by a
这 好的 老的 男人 讲述 这 故事 的 如何 他的 自己的生活 有 到过 幸存 经过 一个

[ˈvɜ:rtʃuəs] [ə'merɪkən] ,
virtuous American ,
有德行的 美国人 ,

这位善良的老人讲述了自己如何被一位品德高尚的美国人救了一命的故事。

[hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , - [eɪ 'ju:] [lu:] [di:][em 'i:] [fræpə] , - [mes] [ʒənu:] . -
who , as he said , ' au lieu de me frapper , embrassa mes genoux . '
WHO , 作为 他 说 , - au 代替 德 我 冰沙 , - 梅斯 膝关节 . -

正如他所说，“au lieu de me frapper, embrassa mes genoux”。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [ˈɡʌsmən] [ri'meɪnd] [ʌn'mu:vd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈnærətɪvz] ,
But Don Gusman remained unmoved by such narratives ,
但 大学教师 古斯曼 剩余 不动 经过 这样的 叙事 ,

但唐·古斯曼对这些说法无动于衷。

[ðʊθ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
though he admitted that there was one consideration which impelled him to
尽管 他 承认 那 那里 曾是 一 考虑 哪个 被迫 他 到
[ə'dɑːpt][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːniənt] ['pɑːləsi] .
adopt a more lenient policy .
采纳 一个 更多的 宽容 政策 .
但他承认，有一个因素促使他采取了较为宽松的政策。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - , - [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] ['dɔːtər] [lʌv; əv]
He was in love with Alzire , Alzire the young and beautiful daughter of
他 曾是 在 爱 和 - , - 这 年轻的 和 美丽的 女儿 的
- ,
Montèze ,
- ,
他爱上了阿尔齐尔，阿尔齐尔是蒙特兹年轻貌美的女儿。

[huː] [hæd; həd] [ruːld] [ɪn]['liːmə; 'laɪmə] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] . -
who had ruled in Lima before the coming of the Spaniards . '
WHO 有 裁决 在 利马 前 这 未来 的 这 西班牙人 . -
在西班牙人到来之前统治利马的是谁？

['dʒiː] [leɪm] , ['dʒiː] - , - [sed] ['gʌsmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [et] [plʌs] [kju ju 'i][dʒiː][en iː] [vɜː] . -
Je l'aime , je l'avoue , ' said Gusman to his father , ' et plus que je ne veux . '
杰 亲爱的 , 杰 - , - 说 古斯曼 到 他的 父亲 , - 等 加 que 杰 ne veux . -
“Je l'aime, je l'avoue”，古斯曼对他的父亲说，“et plus que je ne veux”。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['dɒmineɪtɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [brɪ'kʌmz] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ði]
With these words , the dominating situation of the play becomes plain to the
和 这些 字 , 这 占据主导地位 情况 的 这 玩 变成 清楚的 到 这
[ˈspektətər] .
spectator .
旁观者 .
通过这些话语，剧中的主导局势就清晰地展现在观众面前。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ə'merɪkən] ['prɪnses] .
The wicked Spanish Governor is in love with the virtuous American princess .
这 邪恶 西班牙语 州长 是 在 爱 和 这 有德行的 美国人 公主 .
邪恶的西班牙总督爱上了善良的美国公主。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [lʌv; əv] [ə'ferz] , [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [di'veləpmənts] [meɪ]
From such a state of affairs , what interesting and romantic developments may
从 这样的 一个 状态 的 事务 , 什么 有趣的 和 浪漫的 发展 可能
[nɑːt] ['faːləʊ] ?
not follow ?
不是 跟随 ?
在这种情况下，接下来可能会发生许多有趣而浪漫的事情吧？

- , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [stɪl] ['fɑːndli] ['tʃerɪft] [ðə; ði] ['meməri] [lʌv; əv][ə; eɪ]
Alzire , we are not surprised to learn , still fondly cherished the memory of a
- , 我们 是 不是 惊讶 到 学习 , 仍然 深情地 珍爱 这 记忆 的 一个
[pə'ruːviən] [prɪns] ,
Peruvian prince ,
秘鲁 王子 ,
得知阿尔齐尔仍然深情地怀念着一位秘鲁王子，我们并不感到惊讶。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni]
who had been slain in an attempt to rescue his country from the tyranny
WHO 有 到过 被杀 在 一个 试图 到 救援 他的 国家 从 这 暴政
[lʌv; əv] [dɑːn] ['gʌsmən] .
of Don Gusman .
的 大学教师 古斯曼 .
他为了将自己的国家从唐·古斯曼的暴政中解救出来而被杀害。

[ˈjet] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - , [hɜːr; həɹ] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈskiːmɪŋ] [ˈfɑːðər] ,
Yet , for the sake of Montèze , her ambitious and scheming father ,
然而 , 为了 这 清酒 的 - , 她 雄心勃勃 和 心计 父亲 ,
然而, 为了她野心勃勃、诡计多端的父亲蒙特兹,

[ʃiː; ji] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
she consented to give her hand to the Governor .
她 同意 到 给 她 手 到 这 州长 .
她同意将手交给州长。

[ʃiː; ji] [kənˈsentɪd] ; [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [zɑːmɔːr] . -
She consented ; but , even as she did so , she was still faithful to Zamore . '
她 同意 ; 但 , 甚至 作为 她 做过 所以 , 她 曾是 仍然 忠实 到 扎莫尔 . -
她同意了; 但是, 即便如此, 她仍然忠于扎莫尔。

[ˈsaː][fwaː][em ˈiː] [fʌt] [ˈpraːmɪs] , - [ʃiː; ji] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [dɑːn] [ˈɡʌsmən] , - [ɪl] [juːt] [pɔːr] [mwaː][ˈdiːʃes]
Sa foi me fut promise , ' she declared to Don Gusman , ' il eut pour moi des
萨 foi 我 未来 承诺 , - 她 声明 到 大学教师 古斯曼 , - il 欧特克 倒 我 德斯
[ˈʃɑːrmz] . -
charmes . '
护身符 . -
她向唐·古斯曼宣称, “我未来的承诺是, ‘il eut pour moi des charmes’。”

[ɪl] - : [sʌn] - [em ˈiː] - [ɑːnkoːr][ˈdiːʃes] [lɑːrmz] :
Il m'aima : son trépas me coûte encore des larmes :
il - : 儿子 - 我 - 安可 德斯 泪滴 :
Il m'aima: son trépas me coûte encore des larmes:

[ˈvuː] , [bɪn] - [aɪˌsiːˈaɪ] [kəndæmnɜː] [mɑː] [duˈlɜːr] ,
Vous , loin d'oser ici condamner ma douleur ,
您 , 腰部 - ici 谴责者 玛 疼痛 ,
你, 腰部 d'oser ici condamner ma douleur,

- [diː][mɑː] [ˈkaːnstəns] , [et] [kɑːnesɛz] [mɒn] [ˈkuːr] .
Jugez de ma constance , et connaissez mon coeur .
- 德 玛 恒常 , 等 认识 星期一 心脏 .
Jugez de ma constance, et connaissez mon coeur.

[ðə; ði] [ˈruːθləs] [dɑːn] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪːz] [pəˈθetɪk] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei]
The ruthless Don did not allow these pathetic considerations to stand in the way
这 无情 大学教师 做过 不是 允许 这些 可怜的 考虑因素 到 站立 在 这 方式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
of his wishes ,
的 他的 愿望 ,
冷酷无情的唐不会让这些可悲的考量阻碍他实现自己的愿望。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈserəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [pərˈfɔːrmd] .
and gave orders that the wedding ceremony should be immediately performed .
和 给予 订单 那 这 婚礼 仪式 应该 是 立即地 执行 .
并下令立即举行婚礼仪式。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈtraɪʌmf] ,
But , at the very moment of his apparent triumph ,
但 , 在 这 非常 片刻 的 他的 明显 胜利 ,
但是, 就在他看似取得胜利的那一刻,

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
the way was being prepared for the overthrow of all his hopes .
这 方式 曾是 存在 准备 为了 这 推翻 的 全部 他的 希望 .
原来, 他所有的希望都注定要破灭。

[ækʌt][i:] . — [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt][ə; eɪ][ˈheroʊn] [ə'faɪənst] [tu:; tə][ə; eɪ]
Act II . — It was only natural to expect that a heroine affianced to a
行为 二 . — 它 曾是 仅有的 自然的 到 预计 那 一个 女英雄 已订婚 到 一个
[ˈvɪlən] [ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪroʊ]
villain should turn out to be in love with a hero .
恶棍 应该 转动 出去 到 是 在 爱 和 一个 英雄 .

第二幕——女主角与恶人订婚，结果却爱上了英雄，这完全在情理之中。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ə'dɔ:rd] [baɪ] - [hæd; həd] , [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [ˈperiʃt] ;
The hero adored by Alzire had , it is true , perished ;
这 英雄 受人喜爱 经过 - 有 , 它 是 真的 , 遇难 ;
阿尔齐尔崇拜的英雄确实已经去世了；

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rek(ə)n] ?
but then what could be more natural than his resurrection ?
但 然后 什么 可以 是 更多的 自然的 比 他的 复活 ?
但还有什么比他的复活更自然呢？

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [zɑ:mɔ:ɹ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] ;
The noble Zamore was not dead ;
这 高贵 扎莫尔 曾是 不是 死的 ;
高贵的扎莫尔并没有死；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] - [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈɡʌsmən]
he had escaped with his life from the torture - chamber of Don Gusman
他 有 逃脱 和 他的 生活 从 这 酷刑 - 房间 的 大学教师 古斯曼
, [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] ,
, **had returned to avenge himself ,**
, 有 返回 到 报仇 他自己 ,
他从唐·古斯曼的酷刑室里死里逃生，回来是为了复仇。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mi:diətli] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
had been immediately apprehended , and was lying imprisoned in the lowest
有 到过 立即地 被捕 , 和 曾是 说谎 被监禁 在 这 最低
[ˈdʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
dungeon of the castle ,
地牢 的 这 城堡 ,
他立即被抓获，并被囚禁在城堡最底层的地牢里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈnʌp]lɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [foʊ] .
while his beloved princess was celebrating her nuptials with his deadly foe .
尽管 他的 心爱 公主 曾是 庆祝 她 婚礼 和 他的 致命 敌人 .
而他心爱的公主正在与他的死敌举行婚礼。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈælvɜ:ɜz] ,
In this distressing situation , he was visited by the venerable Alvarez ,
在 这 令人痛心 情况 , 他 曾是 到访 经过 这 可敬 阿尔瓦雷斯 ,
在这种令人沮丧的情况下，德高望重的阿尔瓦雷斯前来探望了他。

[hu:] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z]
who had persuaded his son to grant him an order for the prisoner's
WHO 有 被说服 他的 儿子 到 授予 他 一个 命令 为了 这 囚犯的
[rɪ'li:s] .
release .
发布 .
他劝说儿子批准释放囚犯的命令。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['dɪfɪkəlt] [tu:;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
In the gloom of the dungeon , it was at first difficult to distinguish the
在这愁云的这地牢 , 它曾是 在 第一的 难的 到 区分 这
[fɪtʃər] [ʌv; əv] [zɑ:mɔr] ;
features of Zamore ;
特征 的 扎莫尔 ;

在昏暗的地牢里，一开始很难辨认出扎莫尔的五官；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ə'merɪkən]
but the old man at last discovered that he was addressing the very American
但 这 老的 男人 在 最后的 发现 那 他 曾是 解决 这 非常 美国人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

但老人最终发现，他正在和一位非常美国的人说话，而这个人正是美国人。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
so many years ago , instead of hitting him , had embraced his knees .
所以 许多 年 前 , 反而 的 击中 他 , 有 拥抱 他的 膝盖 .

很多年前，我没有打他，而是抱住了他的膝盖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
He was overwhelmed by this extraordinary coincidence .
他 曾是 不堪重负 经过 这 非凡的 巧合 .

他被这非同寻常的巧合震惊了。

- [ə'prəʊtʃ] .
' Approach .
- 方法 .

'方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)

第7/14页

[oʊ] ['hev(ə)n] ！
O heaven ！
哦 天堂 ！

天哪！

[oʊ] ['prɑːvɪdəns] ！
O Providence ！
哦 普罗维登斯 ！

天佑啊！

[aɪ 'tiː][ɪz][hiː, hi] , [br'hoʊld][ðə, ði]['ɑːbdʒekt][ʌv, əv][maɪ] ['grætɪtuːd]
It is he , behold the object of my gratitude
它 是 他 ， 看哪 这 目的 的 我的 感激

正是他，请看，我感激的对象。

[maɪ] ['benɪfæktər] ！
My benefactor ！
我的 恩人 ！

我的恩人！

[maɪ] [sʌn] ！ -
My son ！ -
我的 儿子 ！ -

我的儿子！

[bʌt; bət][let][juː 'es][nɑːt][praɪ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][soʊ] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ；
But let us not pry further into so affecting a passage ；
但 让 我们 不是 撬 更远 进入 所以 影响 一个 通道 ；

但我们还是不要再深入探究这段感人的文字了；

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [dɑːn] [ælvəˌɛz] , ['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [tuː; tə]
it is sufficient to state that Don Alvarez , after promising his protection to
它 是 充足的 到 状态 那 大学教师阿尔瓦雷斯 ， 后 有前途 他的 保护 到
[zɑːmɔr] ,
Zamore ,
扎莫尔 ，

只需说明，唐·阿尔瓦雷斯在承诺保护萨莫雷之后，

['hɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
hurried off to relate this remarkable occurrence to his son , the Governor .
慌忙 离开 到 涉及 这 卓越 发生 到 他的 儿子 ， 这 州长 。

他匆匆赶去将这件非同寻常的事情告诉了他的儿子，也就是州长。

[ækt][aɪ'aɪ'aɪ] . — ['miːnwaɪl] , - [hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] .
Act III . — Meanwhile , Alzire had been married .
行为 三、 . — 同时 ， - 有 到过 已婚 。

第三幕——与此同时，阿尔齐尔已经结婚了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] [pə'ruːviən] ['lʌvər] .
But she still could not forget her Peruvian lover .
但 她 仍然 可以 不是 忘记 她 秘鲁 情人 。

但她始终无法忘记她的秘鲁情人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
While she was lamenting her fate , and imploring the forgiveness of the
尽管 她 曾是 哀叹 她 命运 , 和 恳求 这 饶恕 的 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [zɑːmɔːr] ,
shade of Zamore ,
阴影 的 扎莫尔 ,

当她哀叹自己的命运，并恳求扎莫尔的亡灵宽恕时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nər] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] .
she was informed that a released prisoner begged a private interview .
她 曾是 知情的 那 一个 发布 囚犯 乞求 一个 私人的 面试 .
她得知一名获释囚犯恳求单独会见。

- [æd'mɪt][hɪm; ɪm] . -
' Admit him . '
- 承认 他 . -

“让他入院。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] . - ['hev(ə)n] !
He was admitted . ' Heaven !
他 曾是 承认 . - 天堂 !

他被接纳了。“天堂！ ”

[sʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [hɪz; ɪz][geɪt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Such were his features , his gait , his voice :
这样的 是 他的 特征 , 他的 步态 , 他的 嗓音 :

他的容貌、步态和声音都是这样的：

[zɑːmɔːr] ! -
Zamore ! '
扎莫尔 ! -

Zamore! '

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːnfɪ'dænt; ,kɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪ,dænt; 'kɑːnfɪ,dɑːnt] . -
She falls into the arms of her confidante . '
她 瀑布 进入 这 武器 的 她 知己 . -

她倒在了知己的怀里。

[ˈdʒiː] - ; - [peɪn] [ˈdʒiː][rɪ'spaɪər] . -
Je succombe ; à peine je respire . '
杰 - ; - 佩恩 杰 呼吸 . -

我屈服了； à peine je respire。

[zɑːmɔːr] :
ZAMORE :
扎莫尔 :

扎莫尔：

[riːkəneɪ] [tʌŋ] [ə'mɑːnt] .
Reconnais ton amant .
侦察 吨 阿曼特 .

Reconnais ton amant.

- :
ALZIRE :
- :

阿尔齐尔：

[zɑːmɔːr] [ˈoʊ] [pi'eɪdz] - !
Zamore aux pieds d'Alzire !
扎莫尔 辅助 pieds - !

Zamore aux pieds d'Alzire!

[ɪː es ˈtiː] - [ˌsiː ˈiː][ˌju ɛn ˈi][ɪˈluːʒ(ə)n] ?
Est - ce une illusion ?
估计 - ce — 错觉 ？

Est-ce une illusion?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈluːʒ(ə)n] ;
It was no illusion ;
它 曾是 不 错觉 ；

这并非幻觉；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the unfortunate princess was obliged to confess to her lover that she
和 这 不幸 公主 曾是 有义务 到 承认 到 她 情人 那 她
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmærid] [tuː; tə] [dɑːn] [ˈɡʌsmən] .
was already married to Don Gusman .
曾是 已经 已婚 到 大学教师 古斯曼 ；

不幸的公主不得不向她的情人坦白，她已经嫁给了唐·古斯曼。

[zɑːmɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][græsp][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [truːθ] , [ænd; ænd] ,
Zamore was at first unable to grasp the horrible truth , and ,
扎莫尔 曾是 在 第一的 无法 到 抓牢 这 可怕 真相 ， 和 ，
扎莫尔起初无法接受这可怕的真相，而且，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈflɪktɪŋ] [iˈmæʊənz] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
while he was still struggling with his conflicting emotions , the door was
尽管 他 曾是 仍然 挣扎 和 他的 冲突 情绪 ， 这 门 曾是
[flʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd]
flung open , and
扔 打开 ， 和

当他仍在与内心的矛盾情绪作斗争时，门被猛地推开了。

[dɑːn] [ˈɡʌsmən] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Don Gusman , accompanied by his father , entered the room .
大学教师 古斯曼 ， 伴随 经过 他的 父亲 ， 进入 这 房间 ；
唐·古斯曼在父亲的陪同下走进了房间。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] .
A double recognition followed .
一个 双倍的 认出 随后 ；

随后出现了双重识别。

[zɑːmɔːr] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ɪn] [dɑːn] [ˈɡʌsmən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Zamore was no less horrified to behold in Don Gusman the son of the
扎莫尔 曾是 不 较少的 惊恐万分 到 看哪 在 大学教师 古斯曼 这 儿子 的 这
[ˈvenərəb(ə)] [ˈælvɜːɛz] ,
venerable Alvarez ,
可敬 阿尔瓦雷斯 ，

扎莫雷看到德高望重的阿尔瓦雷斯的儿子唐·古斯曼时，同样感到震惊不已。

[ðæn; ðən] [dɑːn] [ˈɡʌsmən] [wʌz; wəz][ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd][æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [huːz]
than Don Gusman was infuriated at discovering that the prisoner to whose
比 大学教师 古斯曼 曾是 愤怒的 在 发现 那 这 囚犯 到 谁
[rɪˈliːs] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [zɑːmɔːr] .
release he had consented was no other than Zamore .
发布 他 有 同意 曾是 不 其他 比 扎莫尔 ；

唐·古斯曼得知自己同意释放的囚犯竟然是扎莫尔时，勃然大怒。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][pə'ru:viən]['hɪrəʊ] ['vaɪələntli] [in'sʌltɪd]
When the first shock of surprise was over , the Peruvian hero violently insulted
什么时候 这 第一的 震惊 的 惊喜 曾是 超过 , 这 秘鲁 英雄 暴力 受辱
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,

最初的震惊过后，这位秘鲁英雄猛烈地辱骂了他的敌人。

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:tʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] .
and upbraided him with the tortures he had inflicted .
和 责备 他 和 这 酷刑 他 有 造成的 .

并斥责他曾施加于他人的酷刑。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnstənt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
The Governor replied by ordering the instant execution of the prince .
这 州长 回复 经过 订购 这 立即的 执行 的 这 王子 .

总督下令立即处决王子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [dɑ:n] ['ælvəːɜz] [rɪ'maɪndɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʌv; əv] - [ˌmæɡnə'hɪməti] ;
It was in vain that Don Alvarez reminded his son of Zamore's magnanimity ;
它 曾是 在 徒劳 那 大学教师阿尔瓦雷斯 提醒 他的 儿子 的 - 海量 ;
唐·阿尔瓦雷斯徒劳地提醒儿子萨莫雷的宽宏大量；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] - [hɜ:r'self] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r; hər][laɪf][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]
it was in vain that Alzire herself offered to sacrifice her life for that of
它 曾是 在 徒劳 那 - 她自己 提供 到 牺牲 她 生活 为了 那 的
[hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
her lover .
她 情人 .

即使阿尔齐尔本人提出要牺牲自己的生命来换取爱人的生命，也无济于事。

[zɑ:mɔr] [wʌz; wəz] ['dræɡd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ;
Zamore was dragged from the apartment ;
扎莫尔 曾是 拖拽 从 这 公寓 ;
扎莫尔被从公寓里拖了出来；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dɑ:n] ['ælvəːɜz] [wɜ:r; wər] [left] [ə'ləʊn][tu:; tə] [br'weɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Alzire and Don Alvarez were left alone to bewail the fate of the
和 - 和 大学教师阿尔瓦雷斯 是 左边 独自的 到 哀叹 这 命运 的 这
[pə'ru:viən] ['hɪrəʊ] .
Peruvian hero .
秘鲁 英雄 .

阿尔齐尔和唐·阿尔瓦雷斯独自一人哀悼这位秘鲁英雄的命运。

[jet] [sʌm; səm] [feɪnt] [hoʊps] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [breɪst] . -
Yet some faint hopes still lingered in the old man's breast . '
然而 一些 头晕的 希望 仍然 徘徊不去 在 这 老的 男人的 胸部 . -

然而，老人的心中仍然残留着一丝微弱的希望。

['ɡʌsmən] [fʌt] [ɪnhju:məɪn] , - [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , - ['dʒɪ:][lə]['seɪz] , [-] - ;
Gusman fut inhumain , ' he admitted , ' je le sais , j'en frémis ;
古斯曼 未来 不人道 , - 他 承认 , - 杰 勒 说 , 杰恩 - ;
古斯曼是不人道的, ”他承认, ”je le sais, j'en frémis;

[ˈmeɪs][ɪl][i: es 'ti:] [tʌn] - , [ɪl] [taɪm] , [ɪl][i: es 'ti:] [mɒn] [fɪlz] :
Mais il est ton époux , il t'aime , il est mon fils :
玉米 il est 吨 - , il 你爱 , il est 星期一 fils :

Mais il est ton époux, il t'aime, il est mon fils:

[sʌn] - - [lə:] - [es 'i:] [pɜ:t] [u:vrɪr] ['ɑ:nkɔ:r] . -
Son âme à la pitié se peut ouvrir encore . '
儿子 - - 拉 - 塞 可以 ouvrir 安可 . -

Son ame à la pitié se peut ouvrir encore。

- - ! -
- **Hélas** ! -
- - ! -

“唉！ ”

([rɪˈplaɪd] -) , - [kju ju ˈi] - - [ˈvu:] [lə] [pɜr] [di:] [zɑ:mɔr] ! -
(**replied Alzire**) , ' **que n'êtes - vous le père de Zamore** ! ' -
(回复 -) , - que - - 您 勒 父亲 德 扎莫尔 ! -

(阿尔齐尔回答), 'que n'êtes-vous le père de Zamore! ' -

[ækt][,ai ˈvi:] . — [ˈi:v(ə)n] [dɑ:n] - [hɑ:rt] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
Act IV . — Even Don Gusman's heart was , in fact ,
行为 第四 : — 甚至 大学教师 - 心 曾是 , 在 事实 ;

第四幕——事实上, 就连唐·古斯曼的心也是.....

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sti:l] [ɪtˈself] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prɜrz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
unable to steel itself entirely against the prayers and tears of his father
无法 到 钢 本身 完全 反对 这 祈祷 和 眼泪 的 他的 父亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;
and his wife ;
和 他的 妻子 ;

他无法完全抵挡住父亲和妻子的祈祷和眼泪;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈrespɪt] [tu:; tə] - [eksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
and he consented to allow a brief respite to Zamore's execution .
和 他 同意 到 允许 一个 简短的 喘息 到 - 执行 .

他同意暂缓执行扎莫尔的死刑。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [si:z] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɜr] [ˈlʌvər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] ;
Alzire was not slow to seize this opportunity of doing her lover a good turn ;
- 曾是 不是 慢的 到 抢占 这 机会 的 正在做 她 情人 一个 好的 转动 ;

阿尔齐尔很快就抓住了这个机会, 为她的情人做点好事;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ɪˈmi:diətli] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒi:niəs] [ˈstrætədʒəm][ʌv; əv] [ˈbraɪbɪŋ]
for she immediately obtained his release by the ingenious stratagem of bribing
为了 她 立即地 获得 他的 发布 经过 这 巧妙 策略 的 贿赂
[ðə; ði][ˈwɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .
the warder of the dungeon .
这 看守 的 这 地牢 .

因为她立即采取了巧妙的计谋, 贿赂了地牢的守卫, 使他获释。

[zɑ:mɔr] [wʌz; wəz] [fri:] .
Zamore was free .
扎莫尔 曾是 自由的 .

扎莫尔自由了。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

- [wʌz; wəz][nɑ:t] ; [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ˈwedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈɡʌsmən] ?
Alzire was not ; was she not wedded to the wicked Gusman ?
- 曾是 不是 ; 曾是 她 不是 已婚 到 这 邪恶 古斯曼 ?

阿尔齐尔不是; 她不是嫁给了邪恶的古斯曼吗?

[hɜ:r; həɜr] [ˈlʌvə-z] [ɪkˌspə:stəˈleɪʃənz] [fel] [ɑ:n] [ʌnˈhɪdɪŋ] [ɪrz] .
Her lover's expostulations fell on unheeding ears .
她 恋人的 抗议 跌倒 在 不理睬 耳朵 .

她情人的劝诫无人理睬。

[wʌt] [ˈmætəd] [aɪˈtiː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] [vəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [swɔːrɪn] [brɪʔɔːr] [æən; ən][ˈeɪliən][gɑːd]
What mattered it that her marriage vow had been sworn before an alien God
什么 重要 它 那 她 婚姻 发誓 有 到过 宣誓 前 一个 外星人 上帝
?
?
?

她的结婚誓言是在一位外星神灵面前宣誓的，这又有什么关系呢？

- [-] [prəˈmɪs] ; [ɪl] [ˈsʌf.ɪt] ; [ɪl] [nɪmˈpɔːte] - [-] [kwɛl] [djuː] ! -
! J'ai promis ; il suffit ; il n'importe à quel dieu ! !
- 我 承诺 ; il 足够 ; il 无关 - 克尔 上帝 ! -

J'ai 承诺；就足够了； il n'importe à quel dieu! !

[zɑːmɔːr] :
ZAMORE :
扎莫尔 :

扎莫尔:

[taː] [prɒˈmɛs] [iː es ˈtiː] [ən] [kraɪm] ; [ˈɛl] [iː es ˈtiː][maː] [pɜːt] ; [əˈduː] .
Ta promesse est un crime ; elle est ma perte ; adieu .
ta 承诺 est 联合国 犯罪 ; 艾莉 est 玛 佩尔特 ; 再见 .

承诺就是犯罪； elle est ma perte；再见。

- [tiː,iːˈes] - [et] [tʌn] [djuː] [kjuː ju ˈi] - !
Périssent tes serments et ton Dieu que j'abhorre !
- 测试 - 等 吨 上帝 que - !

Périssent tes serments et ton Dieu que j'abhorre!

- : [əˈreɪt] ; [kwɛlz] [əˈdjuːz] !
ALZIRE : Arrête ; quels adieux !
- : 停止 ; 镇压 再见 !

阿尔齐尔: 通知；再见！

[əˈreɪt] , [ˈʃɛr] [zɑːmɔːr] !
arrête , cher Zamore !
停止 , 亲爱的 扎莫尔 !

arrête, cher Zamore!

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [tɔːr] [hɪmˈself] [əˈweɪ] ,
But the prince tore himself away ,
但 这 王子 撕裂 他自己 离开 ,

但王子挣脱了束缚，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌferˈwel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][æən; ən] [oʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [əˈpɑːn]
with no further farewell upon his lips than an oath to be revenged upon
和 不 更远 告别 之上 他的 嘴唇 比 一个 誓言 到 是 复仇 之上
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
the Governor .
这 州长 .

他临别时只留下一句誓言，要向总督复仇。

- , [pərˈplekst] , [dɪˈzɜːrtɪd] , [ˈterəfaɪd] , [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ] [rɪˈmɔːrs] , [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [tɜːrnd]
Alzire , perplexed , deserted , terrified , tortured by remorse , agitated by passion , turned
- , 困惑 , 荒凉的 , 恐惧 , 受折磨 经过 悔恨 , 激动 经过 热情 , 转向
[fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] ,
for comfort to that God ,
为了 舒适 到 那 上帝 ,

阿尔齐尔困惑、孤寂、恐惧、悔恨折磨、激情激动，于是转向神寻求慰藉。

[hu:] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [bɪ'li:v] , [wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər]
who , she could not but believe , was , in some mysterious way , the Father
WHO , 她 可以 不是 但 相信 , 曾是 , 在 一些 神秘 方式 , 这 父亲
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of All .
的 全部 .

她不禁相信，他以某种神秘的方式，是万物之父。

[greɪt] [gɑ:d] , [li:d] [zɑ:mɔr] [ɪn] ['seɪfti] [θru:] [ðə; ði] ['dezərt] ['pleɪsɪz]
Great God , lead Zamore in safety through the desert places
伟大的 上帝 , 带领 扎莫尔 在 安全 通过 这 沙漠 地方
伟大的上帝，请引领扎莫尔平安穿越沙漠。

[ɑ:] ! [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ju:nɪvɜ:rs] ?
Ah ! can it be true that thou art but the Deity of another universe ?
啊 ! 能 它 是 真的 那 你 艺术 但 这 神 的 其他 宇宙 ?
啊！难道你真的是另一个宇宙的神明吗？

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ə'loʊn][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pli:z] [ði:] ?
Have the Europeans alone the right to please thee ?
有 这 欧洲人 独自的 这 正确的 到 请 你 ?
只有欧洲人才有资格取悦你吗？

[ɑ:rt] [ðəʊ] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv][wʌn] [wɜ:rlɔd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ? . . .
Art thou after all the tyrant of one world and the father of another ? . . .
艺术 你 后 全部 这 暴君 的 一 世界 和 这 父亲 的 其他 ? . . .
你难道终究是一个世界的暴君，另一个世界的缔造者吗？

[noʊ] !
No !
不 !
不！

不！

[ðə; ði] ['kɒŋkərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkəd] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmɔ:təlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
The conquerors and the conquered , miserable mortals as they are ,
这 征服者 和 这 征服 , 悲惨的 凡人 作为 他们 是 ,
征服者和被征服者，他们都是可怜的凡人。

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˈi:kwəli] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðəɪ] [hændz]
all are equally the work of thy hands
全部 是 同样地 这 工作 的 你的 双手
这一切都出自你的手.....

[hɜ:r; hər] ['revəri] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɔ:liŋ] [saʊnd] .
Her reverie was interrupted by an appalling sound .
她 遐想 曾是 中断 经过 一个 令人震惊 声音 .
她的沉思被一声可怕的巨响打断了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈʃri:ks] ; [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - [zɑ:mɔr] ! -
She heard shrieks ; she heard a cry of ' Zamore ! ' .
她 听到 尖叫 ; 她 听到 一个 哭 的 - 扎莫尔 ! -
她听到尖叫声；她听到有人喊“扎莫尔！”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'da:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] , [kən'fju:zədli] [ɪn'fɔ:rmd]
And her confidante , rushing in , confusedly informed
和 她 知己 , 匆忙 在 , 困惑地 知情的
[hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
her that her lover was in peril of his life .
她 那 她 情人 曾是 在 危险 的 他的 生活 .
她的密友匆匆赶来，慌慌张张地告诉她，她的爱人正处于生命危险之中。

[ɑ:], [ʃɛr] [eɪmɪreɪ]
Ah , chère Emire
啊 , 亲爱的 EMIRE

啊，亲爱的埃米尔

[[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd]] , [ə'lɒnz] [lə] [sekər] !
[she exclaimed] , allons le secourir !
[她 惊呼] , 雄狮 勒 塞库里尔 !

[她惊呼], allons le secourir!

[eɪmɪreɪ] : [kju ju 'i] [pu'veɪ] - ['vu:] , ['mædəm] ?
EMIRE : Que pouvez - vous , Madame ?
EMIRE : 奎 普韦兹 - 您 , 夫人 ?

埃米尔: Que pouvez-vous, 女士?

[oʊ] [si:l] !
O Ciel !
哦 希尔 !

哦，天空！

- : ['dʒi:][pju:ɪ] [mu'ri:r] .
ALZIRE : Je puis mourir .
- : 杰 然后 穆里尔 .

ALZIRE: Je puis mourir.

['hɑ:rdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['epɪgræm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
Hardly was the epigram out of her mouth when the door opened ,
几乎 曾是 这 警句 出去 的 她 嘴 什么时候 这 门 打开 ,

她话音刚落，门就开了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['emɪserɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['gʌsmən] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]
and an emissary of Don Gusman announced to her that she must
和 一个 使者 的 大学教师 古斯曼 宣布 到 她 那 她 必须
[kən'sɪdər] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [ə'rest] .
consider herself under arrest .
考虑 她自己 在下面 逮捕 .

唐·古斯曼的使者向她宣布，她必须视自己为已被逮捕。

[ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
She demanded an explanation in vain , and was immediately removed to the
她 要求 一个 解释 在 徒劳 , 和 曾是 立即地 已移除 到 这
['loʊɪst] ['dʌndʒən] .
lowest dungeon .
最低 地牢 .

她要求解释，但无果而终，随即被押送到最底层的地牢。

[ækt][vi:] . — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['prɪnses] [lɜ:rnt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]
Act V . — It was not long before the unfortunate princess learnt the reason of
行为 V : — 它 曾是 不是 长的 前 这 不幸 公主 学会了 这 原因 的
[hɜ:r; hər] [ə'rest] .
her arrest .
—— 她 逮捕 .

第五幕——不久之后，这位不幸的公主就得知了自己被捕的原因。

[zɑ:mɔr] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] , [hæd; həd] [rʌft] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪntu:]
Zamore , she was informed , had rushed straight from her apartment into
扎莫尔 , 她 曾是 知情的 , 有 匆忙 直的 从 她 公寓 进入
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['gʌsmən] ,
the presence of Don Gusman ,
这 在场 的 大学教师 古斯曼 ,

据她所知，扎莫尔直接从公寓冲到唐·古斯曼面前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] ['dægər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [brɛst] .
and had plunged a dagger into his enemy's breast .
和 有 暴跌 一个 匕首 进入 他的 敌人的 胸部 .

他用匕首刺入了敌人的胸膛。

[ðə; ði]['hɪrəʊ][hæd; həd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɑ:n] ['ælvəˌɛz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [træŋ'kwɪləti] ,
The hero had then turned to Don Alvarez and , with perfect tranquillity ,
这 英雄 有 然后 转向 到 大学教师阿尔瓦雷斯 和 , 和 完美的 宁静 ,
英雄随后转向唐·阿尔瓦雷斯，神态平静如水。

[hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['pɑ:njərd] .
had offered him the bloodstained poniard .
有 提供 他 这 血迹斑斑 匕首 .

他把那把沾满鲜血的匕首递给了他。

[-] [feɪt][si: 'i:][kju ju 'i] [-] - , [-] - [mɒn]['ɪndʒər] ;
J'ai fait ce que j'ai dû , j'ai vengé mon injure ;
我 事实 ce que 我 - , 我 - 星期一 损伤 ;

J'ai fait ce que j'ai dû, j'ai vengé mon injure ;

[feɪz] [tʌn] [də'vwɑ:] , [dɪt] - [ɪl] , [et] [vendʒ] [lɑ:] ['neɪtʃər] .
Fais ton devoir , dit - il , et venge la nature .
费斯 吨 责任 , 迪特 - il , 等 复仇 拉 自然 .

Fais ton devoir, dit-il, et venge la nature.

[brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ['ælvəˌɛz] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [ə'pi:l] ,
Before Don Alvarez could reply to this appeal ,
前 大学教师阿尔瓦雷斯 可以 回复 到 这 上诉 ,

在唐·阿尔瓦雷斯能够对这一上诉作出回应之前，

[zɑ:mɔr] [hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['soʊldʒəri] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [græn'di:]
Zamore had been haled off by the enraged soldiery before the Council of Grandees
扎莫尔 有 到过 被洗礼 离开 经过 这 愤怒 士兵 前 这 理事会 的 贵族
.
:
.

扎莫尔被愤怒的士兵押送到大臣议会面前。

[dɑ:n] ['gʌsmən] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns]
Don Gusman had been mortally wounded ; and the Council proceeded at once
大学教师 古斯曼 有 到过 致命的 受伤 ; 和 这 理事会 继续 在 一次
[tu:; tə] [kən'dem] [tu:; tə] [deθ] ,
to condemn to death ,
到 谴责 到 死亡 ,

唐·古斯曼身负重伤；议会立即判处他死刑。

[nɑ:t]['oʊnli] [zɑ:mɔr] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] - , [hu:] , [ðeɪ] [faʊnd] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]
not only Zamore , but also Alzire , who , they found , had been guilty of
不是 仅有的 扎莫尔 , 但 还 - , WHO , 他们 成立 , 有 到过 有罪的 的
[kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər] .
complicity in the murder .
共谋 在 这 谋杀 .

不仅是扎莫尔，还有阿尔齐尔，他们发现阿尔齐尔也犯有谋杀罪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti][ʌv; əv] [dɑ:n] ['ælvəˌɛz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzənəz]
It was the unpleasant duty of Don Alvarez to announce to the prisoners
它 曾是 这 令人不快的 责任 的 大学教师阿尔瓦雷斯 到 宣布 到 这 囚犯
[ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['sentəns] .
the Council's sentence .
这 理事会的 句子 .

向囚犯们宣布委员会的判决是唐·阿尔瓦雷斯的一项令人不快的职责。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :
He did so in the following manner :
他 做过 所以 在 这 下列的 方式 :

他采取的方式如下:

[gʊd] [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪkstər] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] !
Good God , what a mixture of tenderness and horror !
好的 上帝 , 什么 一个 混合物 的 压痛 和 恐怖 !

我的天哪, 这真是温柔与恐怖交织在一起啊!

[maɪ] [oʊn] ['lɪbəreɪtər] [ɪz][ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .
My own liberator is the assassin of my son .
我的 自己的 救星 是 这 刺客 的 我的 儿子 :

我的解放者竟是杀害我儿子的凶手。

[zɑːmɔr] ! . . .
Zamore ! . . .
扎莫尔 ! . . .

Zamore!

[jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiː] [ðæt][aɪ] [oʊ] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'test] ;
Yes , it is to thee that I owe this life which I detest ;
是的 , 它 是 到 你 那 我 欠 这 生活 哪个 我 厌恶 ;

是的, 我这条我憎恶的生命, 都是你的恩赐;

[haʊ] ['dɪrli] [dɪdst] [ðəʊ] [sel] [em 'iː] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [ɡɪft]
how dearly didst thou sell me that fatal gift
如何 亲爱的 迪斯特 你 卖 我 那 致命的 礼物

你卖给我那份致命礼物, 代价有多么昂贵啊.....

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðəɪ] ['fjʊəri] ,
I am a father , but I am also a man ; and , in spite of thy fury ,
我 是 一个 父亲 , 但 我 是 还 一个 男人 ; 和 , 在 尽管如此 的 你的 愤怒 ,

我是一位父亲, 但我也是一个人; 而且, 尽管你怒不可遏,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] ['vendʒəns] [frʌm; frəm][maɪ]['ædʒɪteɪtɪd]
in spite of the voice of that blood which demands vengeance from my agitated
在 尽管如此 的 这 嗓音 的 那 血 哪个 需求 复仇 从 我的 激动

[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

尽管我躁动不安的灵魂中, 那鲜血的声音呼唤着复仇,

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˌben.ə'fæk.ʃənz] .
I can still hear the voice of thy benefactions .
我 能 仍然 听到 这 嗓音 的 你的 恩惠 :

我依然能听到你恩泽的声音。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [huː] [wɑːst][maɪ] ['dɔːtər] ,
And thou , who wast my daughter ,
和 你 , WHO 浪费 我的 女儿 ,

而你, 我的女儿,

[ðəʊ] [huːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [aɪ] [jet] [kɔːl][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [terz] [tuː; tə] [fləʊ]
thou whom in our misery I yet call by a name which makes our tears to flow
你 谁 在 我们的 苦难 我 然而 称呼 经过 一个 姓名 哪个 制作 我们的 眼泪 到 流动

,
!
,

即使在我们痛苦的时候, 我依然呼唤你的名字, 这个名字会让我们泪流满面。

[ɑ:] ！
ah ！
啊 ！

啊！

[haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['fɑ:ðəz] [wɪ] [ɪz] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ægəni] [wɪt] [hi; hi]
how far is it from thy father's wishes to add to the agony which he
如何 远的 是 它 从 你的 父亲的 愿望 到 添加 到 这 痛苦 哪个 他
[ɔ:l'reɪdɪ] [fi:lɪz] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
already feels the horrible pleasure of vengeance .
已经 感觉 这 可怕 乐趣 的 复仇 .

你父亲的愿望与此相差甚远：他已经承受着巨大的痛苦，而复仇的快感却让他更加痛苦。

[aɪ][mʌst; məst] [lu:z] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] , [æt; ət][wʌns][maɪ] ['lɪbəreɪtər] , [maɪ]
I must lose , by an unheard - of catastrophe , at once my liberator , my
我 必须 失去 , 经过 一个 闻所未闻 - 的 灾难 , 在 一次 我的 救星 , 我的
['dɔ:tər] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] .
daughter , and my son .
女儿 , 和 我的 儿子 .

一场前所未有的灾难让我同时失去了我的解放者、我的女儿和我的儿子。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] ['sentənst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [deθ] .
The Council has sentenced you to death .
这 理事会 有 判刑 你 到 死亡 .

议会判处你死刑。

[ə'pɑ:n][wʌn] [kən'dɪj(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][wʌn] [ə'loʊn] ,
Upon one condition , however , and upon one alone ,
之上 一 状况 , 然而 , 和 之上 一 独自的 ,
[həvə] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ə'loʊn] .
然而, 前提是, 也仅仅前提是,

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi; bi] [spɜrd] — [ðæt] [ʌv; əv] - [kən'vɜ:rʒ(ə)n]
the lives of the culprits were to be spared — that of Zamore's conversion
这 生活 的 这 罪魁祸首 是 到 是 幸存 — 那 的 - 转换
[tu:; tə] [kristɪ'ænəti] .
to Christianity .
到 基督教 .

罪犯的性命得以保全——扎莫尔皈依基督教的性命得以保全。

[wʌt] [ni:d] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊb(ə)l] [pə'ru:vjənz] [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
What need is there to say that the noble Peruvians did not hesitate for a
什么 需要 是 那里 到 说 那 这 高贵 秘鲁人 做过 不是 犹豫 为了 一个
['moʊmənt] ?
moment ?
片刻 ?

无需赘言，高贵的秘鲁人没有丝毫犹豫。

- [deθ] , [ræðər] [ðæn; ðən] [dɪs'ɑ:nər] ！ - [ɪk'skleɪmd] [zɑ:mɔr] ,
' Death , rather than dishonour ! ' exclaimed Zamore ,
- 死亡 , 相当 比 羞辱 ！ - 惊呼 扎莫尔 ,
[dɪs'ɑ:nər] [zɑ:mɔr] .
“宁死不屈！”扎莫尔喊道。

[waɪl] - ['ædɪd] [sʌm; səm] ['elɪɡənt] ['kʌpləts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rəl] [degrə'deɪʃ(ə)n] [ɪn'teɪld] [baɪ]
while Alzire added some elegant couplets upon the moral degradation entailed by
尽管 - 额外 一些 优雅的 对句 之上 这 道德 降解 包含 经过
[hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] .
hypocritical conversion .
虚伪 转换 .

而阿尔齐尔则用一些优美的对句来描述虚伪的皈依所带来的道德堕落。

[dɑ:n] ['ælvʒ;ɛz] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pli:t] [dr'sper] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
Don Alvarez was in complete despair , and was just beginning to make
大学教师阿尔瓦雷斯 曾是 在 完全的 绝望 , 和 曾是 只是 开始 到 制作
[ə'hʌðər] [spi:tʃ] , [wen] [dɑ:n] ['gʌsmən] ,
another speech , when Don Gusman ,
其他 演讲 , 什么时候大学教师 古斯曼 ,
唐·阿尔瓦雷斯彻底绝望了, 正要开始发表另一番讲话时, 唐·古斯曼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
with the pallor of death upon his features , was carried into the room .
和 这 苍白 的 死亡 之上 他的 特征 , 曾是 携带 进入 这 房间 .
他面色苍白如死, 被抬进了房间。

[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] .
The implacable Governor was about to utter his last words .
这 冷酷无情 州长 曾是 关于 到 说出 他的 最后的 字 .
这位冷酷无情的总督即将说出他的遗言。

- [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] ; ['ælvʒ;ɛz] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['mɪzəri] ; [zɑ:mɔr] [wʌz; wəz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]
Alzire was resigned ; Alvarez was plunged in misery ; Zamore was indomitable
- 曾是 辞职 ; 阿尔瓦雷斯 曾是 暴跌 在 苦难 ; 扎莫尔 曾是 不屈不挠
[tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
to the last .
到 这 最后的 .
阿尔齐尔认命了; 阿尔瓦雷斯陷入了痛苦之中; 扎莫雷则战斗到了最后一刻。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !
但是, 瞧!

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [spoʊk] ,
when the Governor spoke ,
什么时候 这 州长 辐 ,
州长讲话时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
it was seen at once that an extraordinary change had come over his
它 曾是 已见 在 一次 那 一个 非凡的 改变 有 来 超过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
人们立刻发现, 他的心智发生了巨大的变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [praʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] ['kru:əl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər]
He was no longer proud , he was no longer cruel , he was no longer
他 曾是 不 更长 自豪的 , 他 曾是 不 更长 残忍的 , 他 曾是 不 更长
[ʌnfər'gɪvɪŋ] ;
unforgiving ;
毫不留情 ;
他不再骄傲, 不再残忍, 不再不宽恕;

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'laɪt] ; [ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pentɪd] .
he was kind , humble , and polite ; in short , he had repented .
他 曾是 种类 , 谦逊的 , 和 有礼貌的 ; 在 短的 , 他 有 悔改 .
他为人善良、谦逊有礼; 总之, 他已经悔改了。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈrɛkəg,nɑɪzɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
Everybody was pardoned , and everybody recognised the truth of
大家 曾是 赦免 , 和 大家 已确认 这 真相 的
[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教 .

所有人 都被赦免了，所有人 都认识到了基督教的真理。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələri] [ˈstreŋθənd] [wen] [dɑːn] [ˈgʌsmən] , [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
And their faith was particularly strengthened when Don Gusman , invoking a
和 他们的 信仰 曾是 特别 加强 什么时候 大学教师 古斯曼 , 调用 一个
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑːn] - [ænd; ənd] [zɑːmɔːr] ,
final blessing upon Alzire and Zamore ,
最终的 祝福 之上 - 和 扎莫尔 ,

当唐·古斯曼为阿尔齐尔和扎莫尔做最后的祝福时，他们的信仰得到了极大的加强。

[ɪkˈspaɪərd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [dɑːn] [ˈælvɜːɛz] .
expired in the arms of Don Alvarez .
已到期 在 这 武器 的 大学教师 阿尔瓦雷斯 .

死在了唐·阿尔瓦雷斯的怀里。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpʌnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [rɪˈwɔːdɪd] .
For thus were the guilty punished , and the virtuous rewarded .
为了 因此 是 这 有罪的 受到惩罚 , 和 这 有德行的 奖励 .

这样，有罪者受到惩罚，有德者得到奖赏。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [zɑːmɔːr] , [huː] [hæd; həd] [ˈmæːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn][koʊld] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The noble Zamore , who had murdered his enemy in cold blood , and the
这 高贵 扎莫尔 , WHO 有 被谋杀 他的 敌人 在 寒冷的 血 , 和 这
[ˈdʒent(ə)l] - [huː] ,
gentle Alzire who ,
温和的 - WHO ,

高贵的扎莫尔冷血地谋杀了他的敌人，而温柔的阿尔齐尔.....

[ˈæftər] [ˈbraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentri] , [hæd; həd] [əˈlʌʊd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
after bribing a sentry , had allowed her lover to do away with her
后 贿赂 一个 哨兵 , 有 允许 她 情人 到 做 离开 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她贿赂了一名哨兵，并允许她的情人除掉她的丈夫。

[lɪvd] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] .
lived happily ever afterwards .
居住地 快乐地 曾经 然后 .

从此他们过上了幸福的生活。

[ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði]
That they were able to do so was owing entirely to the efforts of the
那 他们 是 有能力的 到 做 所以 曾是 欠款 完全 到 这 努力 的 这
[ˈwɪkɪd] [dɑːn] [ˈgʌsmən] ;
wicked Don Gusman ;
邪恶 大学教师 古斯曼 ;

他们之所以能够做到这一点，完全要归功于邪恶的唐·古斯曼的努力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [dɑːn] [ˈgʌsmən] [ˈveri] [ˈpraːpərli] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
and the wicked Don Gusman very properly descended to the grave .
和 这 邪恶 大学教师 古斯曼 非常 适当地 下降 到 这 严重 .

邪恶的唐·古斯曼也理所当然地入土为安了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] ,
Such is the tragedy of Alzire , which , it may be well to repeat ,
这样的 是 这 悲剧 的 - , 哪个 , 它 可能 是 出色地 到 重复 ,

这就是阿尔齐尔的悲剧，或许值得重申一遍：

[wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈplɔːd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɒθəz] [prəˈdʌkʃənz] .
was in its day one of the most applauded of its author's productions .
曾是 在 它是 天 一 的 这 最多 鼓掌 的 它是 作者的 作品 .

在当时，它是该作者最受好评的作品之一。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz]
It was upon the strength of works of this kind that his contemporaries
它 曾是 之上 这 力量 的 作品 的 这 种类 那 他的 同时代人
[ˈrekəɡnaɪzd] [vɑːlˈteɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræŋkt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][drəˈmætɪk] [traɪˈʌmvərət] ,
recognised Voltaire's right to be ranked in a sort of dramatic triumvirate ,
已确认 伏尔泰的 正确的 到 是 排名 在 一个 种类 的 戏剧性 三巨头 ,
正是凭借这类作品，他的同时代人才认可伏尔泰有资格跻身戏剧界的三巨头之列。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpriːdɪsəz] , [kɔːrˈneɪl] [ænd; ænd][ˈrɑːsiːn] .
side by side with his great predecessors , Corneille and Racine .
边 经过 边 和 他的 伟大的 前任 , 科内耶 和 拉辛 .

与他的伟大前辈科内耶和拉辛并肩而立。

[wɪð; wɪθ][ˈrɑːsiːn] , [ɪˈspeʃəli] , [ˈvɒlˈteɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkʌpld] ;
With Racine , especially , Voltaire was constantly coupled ;
和 拉辛 , 尤其 , 伏尔泰 曾是 不断地 耦合 ;

伏尔泰尤其与拉辛关系密切；

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
and it is clear that he himself firmly believed that the author of Alzire was
和 它 是 清除 那 他 他自己 牢牢 相信 那 这 作者 的 - 曾是
[ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [səkˈsesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [æθəˈliː] .
a worthy successor of the author of Athalie .
一个 值得 接班人 的 这 作者 的 阿塔莉 .

显然，他本人坚信《阿尔齐尔》的作者是《阿塔莉》作者的合格继承人。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈdræmətɪst] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ɪˈnʌf]
At first sight , indeed , the resemblance between the two dramatists is obvious enough
在 第一的 视线 , 的确 , 这 相似 之间 这 二 剧作家 是 明显的 足够的
;
;
;
;

乍一看，这两位剧作家之间的相似之处确实显而易见；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [rɪˈviːlz] [æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪfərənsɪz] [tuː] [væst][tuː; tə][biː; bi]
but a closer inspection reveals an ocean of differences too vast to be
但 一个 更近 检查 揭示 一个 海洋 的 差异 也 广阔的 到 是
[spænd] [baɪ] [ˈeni] [suːpərˈfɪ(ə)l] [ˈlaɪknəs] .
spanned by any superficial likeness .
跨越 经过 任何 浅 相似 .

但仔细观察就会发现，两者之间存在着巨大的差异，任何表面上的相似之处都无法涵盖这些差异。

[ə; eɪ] [ˈkerləs] [rɪˈdər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv][ˈrɑːsiːn] [æz; əz] [mɪr] [ˈtuə; tuːr] [diː]
A careless reader is apt to dismiss the tragedies of Racine as mere tours de
一个 粗心 读者 是 易于 到 解雇 这 悲剧 的 拉辛 作为 仅仅 旅游 德
[fɔːrs] ;
force ;
力量 ;

粗心的读者很容易将拉辛的悲剧作品视为仅仅是炫技之作；

[ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [ðə; ði] ['kerləs] ['ri:dər] [ɪz] [raɪt] .
and , in one sense , the careless reader is right .
和 , 在 一 感觉 , 这 粗心 读者 是 正确的 .

从某种意义上说, 粗心的读者是对的。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [mɪr] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,
For , as mere displays of technical skill ,
为了 , 作为 仅仅 显示器 的 技术的 技能 ,

因为, 仅仅作为技术技巧的展示,

[ðoʊz] [wɜ:rkz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌnsər'pæst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
those works are certainly unsurpassed in the whole range of literature .
那些 作品 是 当然 无与伦比 在 这 所有的 范围 的 文学 .

这些作品在整个文学领域无疑是无与伦比的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [mɪr] [tʊr] [di:] [fɔ:rs] - ['kæriʒ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ]
But the notion of ' a mere tour de force ' carries with it something more
但 这 概念 的 ' 一个 仅仅 旅游 德 力量 ' 携带 和 它 某物 更多的
[ðæŋ; ðən] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] ;
than the idea of technical perfection ;
比 这 主意 的 技术的 完美 ;

但是, “仅仅是技艺精湛”的概念所蕴含的意义远不止技术上的完美;

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [di'nəʊts] , [na:t] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] ['teknɪkli] ['pɜ:rfɪkt] ,
for it denotes , not simply a work which is technically perfect ,
为了 它 表示 , 不是 简单地 一个 工作 哪个 是 技术上来说 完美的 ,

因为它所指的不仅仅是技术上完美的作品,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] ['teknɪkli] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
but a work which is technically perfect and nothing more .
但 一个 工作 哪个 是 技术上来说 完美的 和 没有什么 更多的 .

但这是一部技术上完美无瑕的作品, 仅此而已。

[ðə; ði] ['pra:bləm] [bɪ'fɔ:ɹ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃænt] ['rɔɪəl] [ɪz] [tu:; tə] [oʊvər'kʌm] ['sɜ:rt(ə)n] ['teknɪk(ə)l]
The problem before a writer of a Chant Royal is to overcome certain technical
这 问题 前 一个 作家 的 一个 呗 皇家 是 到 克服 肯定 技术的
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] ;
difficulties of rhyme and rhythm ;
困难 的 韵 和 韵律 ;

皇家圣歌作者面临的问题是克服韵律和节奏方面的一些技术难题;

[hi:; hi] [pɜ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] [tʊr] [di:] [fɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər] [oʊvər'kʌm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ɪz]
he performs his tour de force , the difficulties are overcome , and his task is
他 表演 他的 旅游 德 力量 , 这 困难 是 克服 , 和 他的 任务 是
[ə'kɑ:mplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

他发挥了超常的才能, 克服了重重困难, 完成了任务。

[bʌt; bət] [ræ'si:nz] ['pra:bləm] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈdɪfrənt] .
But Racine's problem was very different .
但 拉辛的 问题 曾是 非常 不同的 .

但拉辛遇到的问题却截然不同。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hi:; hi] ['leɪbəd] [ʌndər] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn'kredəbli] [greɪt] ; [hɪz; ɪz]
The technical restrictions he laboured under were incredibly great ; his
这 技术的 限制 他 辛勤劳作 在下面 是 难以置信 伟大的 ; 他的
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [wʌz; wəz] [kɹɪbd] , [hɪz; ɪz] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['kæbɪnd] ,
vocabulary was cribbed , his versification was cabined ,
词汇 曾是 抄袭 , 他的 韵律 曾是 小屋 ,

他所受到的技术限制非常大; 他的词汇是抄袭的, 他的韵律是受限的。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [ˈskru:pjələsli] [kənˈfaɪnd] ；
his whole power of dramatic movement was scrupulously confined ；
他的 所有的 力量 的 戏剧性 移动 曾是 一丝不苟地 受限 ；

他所有的戏剧性动作能力都被严格限制住了；

[kənˈvenʃən(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)l] [dɪˌnɑ:miˈnei](ə)n [ˈhɜ:rid] [aʊt][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz]
conventional rules of every conceivable denomination hurried out to restrain his
传统的 规则 的 每一个 可以想象的 面值 慌忙 出去 到 抑制 他的
[ˈdʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ；

各种教派的传统规则都急于用来约束他的才华，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈlækrəti][ʌv; əv] [ˌlɪlɪˈpju:ʃn] [ˈpeɪnɪŋ] [ˈdaʊn] [ə; eɪ] [ˈɡʌlɪvə] ；
with the alacrity of Lilliputians pegging down a Gulliver ；
和 这 敏捷 的 小人国 钉住 向下 一个 格列佛 ；

像小人国的人迅速钉死格列佛一样；

[werˈlevər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met][baɪ][ə; eɪ][haɪˈeɪtəs][ɔ:r][ə; eɪ][ˈpɪtfɔ:l] ,
wherever he turned he was met by a hiatus or a pitfall ,
无论 他 转向 他 曾是 遇见 经过 一个 间歇期 或者 一个 陷阱 ；
无论他走到哪里，都会遇到阻碍或陷阱。

[ə; eɪ][blaɪnd] - [ˈæli] [ɔ:r][ə; eɪ][em oʊ ˈti:] [bʌs] .
a blind - alley or a mot bas .
一个 瞎的 - 胡同 或者 一个 移动 基础 ；

死胡同或死胡同。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪˈfræktəri] [ˈkri:tʃərz] ；
But his triumph was not simply the conquest of these refractory creatures ；
但 他的 胜利 曾是 不是 简单地 这 征服 的 这些 耐火 生物 ；
但他的胜利不仅仅是征服了这些桀骜不驯的生物；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] .
it was something much more astonishing .
它 曾是 某物 很多 更多的 惊人 ；

这远比想象的要令人震惊得多。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nei] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈveri] [eɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was the creation , in spite of them , nay , by their very aid , of a
它 曾是 这 创建 ， 在 尽管如此 的 他们 ， 不 ， 经过 他们的 非常 援助 ， 的 一个
[ˈɡloʊɪŋ] ,
glowing ,
发光 ；

尽管有他们的阻挠，甚至正是在他们的帮助下，才创造出了这片闪耀的.....

[ˈlɪvɪŋ] , [sɔ:ɹɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .
living , soaring , and enchanting work of art .
活的 ， 翱翔 ， 和 妖娆 工作 的 艺术 ；

一件鲜活、翱翔、迷人的艺术作品。

[tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [kɑ:mbɪˈnei](ə)n , [tu:; tə][hæv; həv] [ɪˈrektɪd] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
To have brought about this amazing combination , to have erected , upon a
到 有 带来 关于 这 惊人的 组合 ， 到 有 竖立 ， 之上 一个
[ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændrɪn; æɪlɪɡˈzændraɪn] ,
structure of Alexandrines ,
结构 的 亚历山大 ；

促成了这一惊人的结合，在亚历山大式建筑的基础上，建立起.....

[ʌv; əv] ['ju:nɪtɪz] , [ʌv; əv]['nɒʊb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] , [ʌv; əv] ['stɪltɪd] ['dɪk(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊəl] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]
of Unities , of Noble Personages , of stilted diction , of the whole intolerable
的 单位 , 的 高贵 人物 , 的 僵硬的 措辞 , 的 这 所有的 无法容忍
[ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [steɪdʒ] ,
paraphernalia of the Classical stage ,
用具 的 这 古典 阶段 ,
古典戏剧的三一律、高贵人物、生硬的措辞, 以及所有令人难以忍受的古典舞台上的繁文缛节。

[æn; ən] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒɪ] , [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['pʊətri] ,
an edifice of subtle psychology , of exquisite poetry ,
一个 大厦 的 微妙的 心理学 , 的 精美的 诗 ,
一座蕴含微妙心理学和精妙诗意的建筑,

[ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʊr] [di:] [fɔ:rs] [hu:z] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn'taɪtlz] [dʒi:n]
of overwhelming passion — that is a tour de force whose achievement entitles Jean
的 压倒 热情 — 那 是 一个 旅游 德 力量 谁 成就 有权 让
['rɑ:si:n][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fju:ɪ] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Racine to a place among the very few consummate artists of the world .
拉辛 到 一个 地方 之中 这 非常 很少 完善 艺术家 的 这 世界 .
充满激情——这是一部杰作, 其成就使让·拉辛跻身世界极少数技艺精湛的艺术家的行列。

[vɒl'ter] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ][ˈpʊəət][nɔ:r][ə; eɪ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] ; [ænd; ənd] ,
Voltaire , unfortunately , was neither a poet nor a psychologist ; and ,
伏尔泰 , 很遗憾 , 曾是 两者都不 一个 诗人 也不 一个 心理学家 ; 和 ,
可惜的是, 伏尔泰既不是诗人也不是心理学家; 而且,

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['rɑ:si:n] , [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ]
when he took up the mantle of Racine , he put it , not upon a human being
什么时候 他 采取 向上 这 地幔 的 拉辛 , 他 放 它 , 不是 之上 一个 人类 存在
,
,
当他继承拉辛的衣钵时, 他并没有将其赋予任何人。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪlərz] [blɑ:k] .
but upon a tailor's block .
但 之上 一个 裁缝 堵塞 .
但却是在裁缝的裁台上。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['metəfər] , [ræ'si:nz] [wɜ:rk] [rɪ'zembld] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'læbəreɪt] ['peɪpər]
To change the metaphor , Racine's work resembled one of those elaborate paper
到 改变 这 隐喻 , 拉辛的 工作 类似 一 的 那些 精心制作的 纸
[træns'peərənsi:z] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgrænd,mʌðəz] ,
transparencies which delighted our grandmothers ,
透明度 哪个 高兴极了 我们的 祖母们 ,
换个比喻来说, 拉辛的作品就像我们祖母辈们喜爱的那种精美的纸质透明画。

[ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tɪntɪd] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ]
illuminated from within so as to present a charming tinted picture with
照明 从 之内 所以 作为 到 展示 一个 迷人 有色 图片 和
['veriŋ; 'væriŋ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['jædʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] .
varying degrees of shadow and of light .
变化 学位 的 阴影 和 的 光 .
从内部照明, 呈现出迷人的彩色画面, 光影层次丰富。

[vɒl'ter] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [træns'pærənsɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [laɪt] [ðə; ði]
Voltaire was able to make the transparency , but he never could light the
伏尔泰 曾是 有能力的 到 制作 这 透明度 , 但 他 绝不 可以 光 这
['kænd(ə)l] ;
candle ;
蜡烛 ;
伏尔泰能够制造透明材料, 但他却始终无法点燃蜡烛;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈstɪki] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [kʌt]
and the only result of his efforts was some sticky pieces of paper , cut
和 这 仅有的 结果 的 他的 努力 曾是 一些 黏 件 的 纸 , 切
[ˈɪntuː] [ˈkjʊəriəs] [ˈeɪps] ,
into curious shapes ,
进入 好奇的 形状 ,

他努力的唯一成果是一些形状奇特的粘性纸片。

[ænd; ənd] [ˈrʌfli] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] .
and roughly daubed with colour .
和 大致 涂抹 和 颜色 .

并粗略地涂上了颜色。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈɪnstəns] , [hɪz; ɪz][ˈdɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈekoʊ][ʌv; əv] [ræˈsiːnz] .
To take only one instance , his diction is the very echo of Racine's .
到 拿 仅有的 一 实例 , 他的 措辞 是 这 非常 回声 的 拉辛的 .

仅举一例，他的措辞与拉辛的措辞如出一辙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːmpəs] [freɪzɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈvɜːʒənz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈsteriətaɪpt]
There are the same pompous phrases , the same inversions , the same stereotyped
那里 是 这 相同的 傲慢 短语 , 这 相同的 倒置 , 这 相同的 刻板印象
[lɪst][ʌv; əv] [ˈsɪmɪlɪz] ,
list of similes ,
列表 的 明喻 ,

同样的浮夸辞藻，同样的倒装句式，同样的陈词滥调。

[ðə; ði] [seɪm] [pʊr] [bɪˈdræɡ(ə)ld] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
the same poor bedraggled company of words .
这 相同的 贫穷的 邋遢的 公司 的 字 .

还是那群可怜兮兮、狼狈不堪的词语。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʒənz] [wɪtʃ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [vɑːlˈtɛrʒ]
It is amusing to note the exclamations which rise to the lips of Voltaire's
它 是 有趣 到 笔记 这 感叹词 哪个 上升 到 这 嘴唇 的 伏尔泰的
[ˈkærəktərz] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪkˈsaɪtmənt] —
characters in moments of extreme excitement —
人物 在 时刻 的 极端 激动 —

伏尔泰笔下的人物在极度激动时发出的惊叹声，着实令人忍俊不禁——

- - ['dʒiː] ? [kju ju 'i] [vɔɪs] - ['dʒiː] ? - [swiː] - ['dʒiː] ? [grændz] [djuː] !
Qu'entends - je ? Que vois - je ? Où suis - je ? Grands Dieux !
- - 杰 ? 奎 声音 - 杰 ? - 苏伊斯 - 杰 ? 大人物 神 !

Qu'entends-je? Que vois-je? Où suis-je? 伟大的迪厄!

[ɑː] , - [iː es ˈtiː] [troʊ] , [ˈsɪˈnjɜːr] !
Ah , c'en est trop , Seigneur !
啊 , - est 热带 , 领主 !

啊，太过分了，大人!

[dʒʌst] [siːl] !
Juste Ciel !
贾斯特 希尔 !

Juste Ciel!

[ˈsoʊ] - [tɔɪ] [diː] [sɛs] [luː] !
Sauve - toi de ces lieux !
索维 - 托伊 德 ces 地点 !

Sauve-toi de ces lieux!

[ˈmædəm] , [kwel] [ɔːˈrɜːr] . . . & [siː] .
Madame , quelle horreur . . . & c .
夫人 , 来源 恐怖 . . . & c .

女士，这太恐怖了.....&c。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðɪːz] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈveri] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
And it is amazing to discover that these are the very phrases with which
和 它 是 惊人的 到 发现 那 这些 是 这 非常 短语 和 哪个
[ˈrɑːsiːn][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈterər] ,
Racine has managed to express all the violence of human terror ,
拉辛 有 管理 到 表达 全部 这 暴力 的 人类 恐怖 ;
令人惊讶的是，拉辛正是用这些词句表达了人类恐怖的所有暴力。

[ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌv] .
and rage , and love .
和 愤怒 ; 和 爱 ;
还有愤怒，以及爱。
[vɒlˈter] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ˈnevər] [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪksθ] - [fɔːrm] [bɔɪ] [ˈraɪtɪŋ]
Voltaire at his best never rises above the standard of a sixth - form boy writing
伏尔泰 在 他的 最好的 绝不 上升 多于 这 标准 的 一个 第六 - 形式 男生 写作
[hekˈsæmɪtər] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] ;
hexameters in the style of Virgil ;
六音步 在 这 风格 的 维吉尔 ;
伏尔泰最好的作品也从未超越过一个六年级学生模仿维吉尔风格创作的六音步诗歌的水平；

[ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːlz] [wɪðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and , at his worst , he certainly falls within measurable distance of a
和 , 在 他的 最差 , 他 当然 瀑布 之内 可测量的 距离 的 一个
[ˈflɑːɡɪŋ] .
flogging .
鞭答 .
而他最糟糕的时候，也绝对离挨鞭子不远了。
[hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [laɪnz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðɪs]
He is capable , for instance , of writing lines as bad as the second of this
他 是 有能力的 , 为了 实例 , 的 写作 线条 作为 坏的 作为 这 第二 的 这
[ˈkʌplət] —
couplet —
对联 —
例如，他也能写出像这首对句第二句那样糟糕的诗句——

[ˈsɛst, ˈseɪ][siː ˈiː] [meɪm] [ˈɡɛriːʒ] [dəʊnt][laː][meɪn] - ,
C'est ce même guerrier dont la main tutélaire ,
是 ce 同 战士 不 拉 主要的 - ,
这是我的战士，不是主要的监护人，
[diː] [ˈɡʌsmən] , [vɒtʁ] - , - , [dɪt] - [ɑːn] , [lə] [pɛr] ,
De Gusman , votre époux , sauva , dit - on , le père ,
德 古斯曼 , 你的 - , - , 迪特 - 在 , 勒 父亲 ,
De Gusman, votre époux, sauva, dit-on, le père,

[ɔːr][æz; əz]
or as
或者 作为
或者作为
[ˌkjuː ju ˈaɪ][lez][fɑːnt] [pɔːr] [ən] [ˈtɛmps] [rɛntɜː] [tuː] [ɪn] [juːks] - [meɪmz] ,
Qui les font pour un temps rentrer tous en eux - mêmes ,
qui 莱斯 字体 倒 联合国 温度 租客 我们 英文 欧 - 模因 ,
Qui les font pour un tempsrentrer tous en eux-mêmes,
[ɔːr]
or
或者
或者

[ˈvu:] [kɑ:mpreɪnɛz] , [ˈsɪˈnjɜ:r] , [kju ju ˈi] [ˈdʒi:] [en i:] [kəmprendz] [ˈpɑ:] .

Vous comprenez , seigneur , que je ne comprends pas .
您 康普雷内兹 , 领主 , que 杰 ne 理解 帕斯 .

您了解, 领主, 我不了解。

[vɑ:l'tɛrz] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpri:disesəz] .
Voltaire's most striking expressions are too often borrowed from his predecessors .
伏尔泰的 最多 引人注目 表达式 是 也 经常 借来的 从 他的 前任 .

伏尔泰最引人注目的言论往往是从他的前人那里借用的。

- - [ˈdʒi:] [pju:i] [muˈri:r] , - [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [æŋ; ən] [ˈɑ:bviəs] [ˌremɪˈnɪsɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kwɪl]
Alzire's ' Je puis mourir , ' for instance , is an obvious reminiscence of the ' Qu'il
- - 杰 然后 穆里尔 , - 为了 实例 , 是 一个 明显的 怀旧 的 这 - 奎尔
- !
mourût !
- !

例如, 阿尔齐尔的《Je puis mourir》显然是对《Qu'il mourût!》的回忆。

- [ʌv; əv] [lə] [vjeɪ] [ˈhɔ:rəs] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən] [hu:f] [ɪz] [ʃoʊn] [ˈklɪrli] [ˈɪnʌf] [baɪ] [ðə; ði] -
' of le vieil Horace ; and the cloven hoof is shown clearly enough by the '
- 的 勒 维伊尔 贺拉斯 ; 和 这 裂瓣 蹄 是 所示 清楚地 足够的 经过 这 -
[oʊ] [si:l] ! -
O ciel ! '
哦 西尔 ! -

' 出自老贺拉斯; 而“哦, 天空! ”则清楚地表明了分蹄。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [kɑ:nfɪˈdænt; kɑ:nfɪˈdɑ:nt; ˈkɑ:nfɪdænt; ˈkɑ:nfɪdɑ:nt] [ˈmænɪdʒɪz] [tu;; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði]
with which Alzire's confidante manages to fill out the
和 哪个 - 知己 管理 到 充满 出去 这
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
rest of the line .
休息 的 这 线 .

阿尔齐尔的密友设法填满了剩下的部分。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈblemɪʃɪz] [ɑ:r; ər] , [ˈdaʊtləs] , [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkerləsnəs] ;
Many of these blemishes are , doubtless , the outcome of simple carelessness ;
许多 的 这些 瑕疵 是 , 毫无疑问 , 这 结果 的 简单的 疏忽 ;
毫无疑问, 这些瑕疵大多是由于粗心大意造成的;

[fɔ:r; fər] [vɒl'tɛr] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [ə; eɪ] [mæn] [tu;; tə] [gɪv] [ˈoʊvər] - [mʌtʃ] [taɪm] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .
for Voltaire was too busy a man to give over - much time to his plays .
为了 伏尔泰 曾是 也 忙碌的 一个 男人 到 给 超过 - 很多 时间 到 他的 演出 .

因为伏尔泰是个太忙的人, 没有太多时间投入到他的戏剧创作中。

- [ðɪs] [ˈtrædʒədi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [sɪks] [deɪz] , - [hi;; hi] [ru:t] [tu;; tə] [dæˈlɑ:mbər] , [ɪnˈkləʊzɪŋ]
' This tragedy was the work of six days , ' he wrote to d'Alembert , enclosing
- 这 悲剧 曾是 这 工作 的 六 天 , - 他 写道 到 达朗贝尔 , 封闭
[ɔ:lɪmˈpi:] .
Olympie .
奥林匹 .

“这场悲剧是六天内造成的,”他写信给达朗贝尔, 并附上了《奥林匹亚》。

- [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , - [wʌz; wəz] - [rɪˈplaɪ] .
' You should not have rested on the seventh , ' was d'Alembert's reply .
- 你 应该 不是 有 休息 在 这 第七 , - 曾是 - 回复 .

“你不应该在第七天休息,”达朗贝尔回答道。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [vɑ:l'terz] [və:siz] [sək'si:d] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv]
But , on the whole , Voltaire's verses succeed in keeping up to a high level of
但 , 在 这 所有的 , 伏尔泰的 诗句 成功 在 保持 向上 到 一个 高的 等级 的
[ˌmi:di'ɑ:krəti] ;
mediocrity ;
平庸 ;

但总的来说，伏尔泰的诗歌成功地保持了高度平庸的水平；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [və:siz] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] .
they are the verses , in fact , of a very clever man .
他们 是 这 诗句 , 在 事实 , 的 一个 非常 聪明的 男人 .

事实上，这些诗句出自一位非常聪明的人之手。

[ˌaɪ'ti:][ɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['klevərənəs] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [depθ] , [ðæt][hi:; hi][moʊst] ['pælpəbli] [feɪlz] .
It is when his cleverness is out of its depth , that he most palpably fails .
它 是 什么时候 他的 聪明才智 是 出去 的 它是 深度 , 那 他 最多 明显地 失败 .

当他聪明才智无法应对挑战时，他的失败就最为明显。

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [vɒl'ter] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæt]
A human being by Voltaire bears the same relation to a real human being that
一个 人类 存在 经过 伏尔泰 熊 这 相同的 关系 到 一个 真实的 人类 存在 那
[stɛrdʒ] ['si:nəri] [berz] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl] ['lændskeɪp] ;
stage scenery bears to a real landscape ;
阶段 风景 熊 到 一个 真实的 景观 ;

伏尔泰笔下的人物与现实中的事物之间的关系，就好比舞台布景与现实风景之间的关系；

[ˌaɪ'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [lɒkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] .
it can only be looked at from in front .
它 能 仅有的 是 看起来 在 从 在 正面 .

它只能从正面观看。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['vɪlənz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] , [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [oʊld] [men]
The curtain rises , and his villains and his heroes , his good old men
这 窗帘 上升 , 和 他的 反派 和 他的 英雄 , 他的 好的 老的 男人
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
and his exquisite princesses ,
和 他的 精美的 公主们 ,

帷幕拉开，他的恶棍和英雄，他的善良老人和他美丽的公主们，

[dɪ'spleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌn] [θɪn] [ˈsɜ:rfs] [tu:; tə][ðə; ði] ['spekteɪtər] ; [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz]
display for a moment their one thin surface to the spectator ; the curtain falls
展示 为了 一个 片刻 他们的 一 薄的 表面 到 这 旁观者 ; 这 窗帘 瀑布
,
:
,

它们短暂地向观众展示着它们唯一薄薄的表面；幕布落下。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər][bɑ:ks] .
and they are all put back into their box .
和 他们 是 全部 放 后退 进入 他们的 盒子 .

它们都被放回了盒子里。

[ðə; ði] [ɡlæns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪs] ['leɪblɪd] - [hæz; həz]
The glance which the reader has taken into the little case labelled Alzire has
这 瞥一眼 哪个 这 读者 有 已采取 进入 这 小的 案件 标签 - 有
[pər'hæps][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [kwɪr] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ˌmæriə'net] .
perhaps given him a sufficient notion of these queer discarded marionettes .
也许 给定 他 一个 充足的 概念 的 这些 酷儿 丢弃 木偶 .

读者瞥了一眼标有“阿尔齐尔”字样的小盒子，或许就能对这些古怪的被遗弃的木偶有一个大致的了解。

[vɑ:l'tɜrz] [drə'mætɪk] ['efərts] [wɜ:r; wə] ['hæmpəd] [baɪ][wʌn] ['fɜ:rðə] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪnkə'pæsəti] ;
Voltaire's dramatic efforts were hampered by one further unfortunate incapacity ;
伏尔泰的 戏剧性 努力 是 受阻 经过 一 更远 不幸 无能力 ;

伏尔泰的戏剧性努力还受到另一种不幸缺陷的阻碍；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lmʊst] [kəm'pli:tli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [sens] .
he was almost completely devoid of the dramatic sense .
他 曾是 几乎 完全地 缺乏 的 这 戏剧性 感觉 .
他几乎完全缺乏戏剧感。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɔʊnli][pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [gʊd] [pleɪz] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['kærəktə] - ['drɔ:ɪŋ] ,
It is only possible to write good plays without the power of character - drawing ,
它 是 仅有的 可能的 到 写 好的 演出 没有 这 力量 的 特点 - 绘画 ,
只有缺乏人物塑造能力，才有可能写出优秀的剧本。

[ə'pɑ:n][wʌn] [kən'dɪj(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [drə'mætɪk] [sɪtʃʊ'eɪənz] .
upon one condition — that of possessing the power of creating dramatic situations .
之上 一 状况 — 那 的 拥有 这 力量 的 创建 戏剧性 情况 .
有一个条件——那就是拥有制造戏剧性局面的能力。

[ðə; ði] ['edɪpəs] [tɪ'rænəs] [ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] , [fɔ:r; fə] ['ɪnstəns] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['trædzədi][ʌv; əv] ['kærəktə]
The Oedipus Tyrannus of Sophocles , for instance , is not a tragedy of character
这 俄狄浦斯 暴君 的 索福克勒斯 , 为了 实例 , 是 不是 一个 悲剧 的 特点
;
;
;
;

例如，索福克勒斯的《俄狄浦斯王》并非一部性格悲剧；

[ænd; ənd][ɪts][væst] [krə'ʃendʊ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['tri:tment] [ʌv; əv]
and its vast crescendo of horror is produced by a dramatic treatment of
和 它是广阔的 渐强 的 恐怖 是 生产 经过 一个 戏剧性 治疗 的
[sɪtʃu'eɪj(ə)n] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] .
situation , not of persons .
情况 , 不是 的 人 .

其巨大的恐怖高潮是通过对情境的戏剧化处理，而不是对人物的处理而产生的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [ðɪs] [stu:'pendəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
One of the principal elements in this stupendous example of the
一 的 这 主要的 元素 在 这 惊人的 例子 的 这
[mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [drə'mætɪk] [θi:m] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [vɒl'tɜ] [hɪm'self] .
manipulation of a great dramatic theme has been pointed out by Voltaire himself .
操纵 的 一个 伟大的 戏剧性 主题 有 到过 尖 出去 经过 伏尔泰 他自己 .
伏尔泰本人曾指出，在这个对伟大戏剧主题进行巧妙运用的绝妙例子中，一个主要要素是.....

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] ['edɪpəs] , [hi:; hi] [sez] , [brɪ'kʌmz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]
The guilt of Oedipus , he says , becomes known to the audience very early in the
这 有罪 的 俄狄浦斯 , 他 说道 , 变成 已知 到 这 观众 非常 早期的 在 这
[pleɪ] ;
play ;
玩 ;

他说，俄狄浦斯的罪孽在剧作开始不久就为观众所知；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [deɪ.nu'mant] [æt; ət][læst] [ə'raɪvz] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [nɑ:t]
and , when the dénouement at last arrives , it comes as a shock , not
和 , 什么时候 这 结局 在 最后的 到达 , 它 来 作为 一个 震惊 , 不是
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
to the audience ,
到 这 观众 ,

而当结局最终到来时，震惊的并非观众，而是其他人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
but to the King .
但 到 这 国王 .

但对国王而言。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [vɒl'ter] [hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ə'pa:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɛntər]
There can be no doubt that Voltaire has put his finger upon the very centre
那里 能 是 不 怀疑 那 伏尔泰 有 放 他的 手指 之上 这 非常 中心
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌndər'laɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈedɪpəs] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)] [ʌv; əv]
of those underlying causes which make the Oedipus perhaps the most awful of
的 那些 潜在的 原因 哪个 制作 这 俄狄浦斯 也许 这 最多 可怕 的
[ˈtrædʒədi] .
tragedies .
悲剧 .

毫无疑问，伏尔泰一针见血地指出了俄狄浦斯悲剧之所以成为最可怕悲剧的根本原因。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [truːθ] , [tuː; tə] [waːtʃ] [ɪts][ˈɡrædʒuəl] [daːn] [ə'pa:n][wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
To know the hideous truth , to watch its gradual dawn upon one after another of
到 知道 这 可怕 真相 , 到 手表 它是 逐渐地 黎明 之上 一 后 其他 的
[ðə; ði] [ˈkærəktərz] ,
the characters ,
这 人物 ,

了解可怕的真相，看着它逐渐在剧中人物身上显现，

[tuː; tə] [siː] [ˈedɪpəs] [æt; ət][ləst] [ə'ləʊn][ɪn] [ˈɪɡnərəns] , [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈklɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [tuː]
to see Oedipus at last alone in ignorance , to recognise clearly that he too
到 看 俄狄浦斯 在 最后的 独自的 在 无知 , 到 认出 清楚地 那 他 也
[mʌst; məst] [noʊ] ,
must know ,
必须 知道 ,

最终看到俄狄浦斯独自一人处于无知之中，清楚地意识到他也必须知道真相。

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] , [hɪz; ɪz][dɪ'stræk(jə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈterər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
to witness his struggles , his distraction , his growing terror , and , at the
到 证人 他的 斗争 , 他的 分心 , 他的 生长 恐怖 , 和 , 在 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
inevitable moment ,
不可避免的 片刻 ,

亲眼目睹他的挣扎、他的分神、他日益增长的恐惧，以及在不可避免的那一刻，

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌrevə'leɪ(jə)n] — [fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] .
the appalling revelation — few things can be more terrible than this .
这 令人震惊 启示 — 很少 事物 能 是 更多的 糟糕的 比 这 .
令人震惊的真相——没有什么比这更可怕的了。

[bʌt; bət] [vɑːl'tɛrz] [ˈkɑːment] [ə'pa:n][ðə; ði][ˈmæstər] - [stroʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [hæz; həz]
But Voltaire's comment upon the master - stroke by which such an effect has
但 伏尔泰的 评论 之上 这 掌握 - 中风 经过 哪个 这样的 一个 影响 有
[bɪn] [əb'teɪnd] [ˈɪləstreɪts] ,
been obtained illustrates ,
到过 获得 图示 ,

但伏尔泰对实现这种效果的妙招的评论表明：

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wei] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] .
in a remarkable way , his own sense of the dramatic .
在 一个 卓越 方式 , 他的 自己的 感觉 的 这 戏剧性 .
以一种非凡的方式，展现了他独特的戏剧感。
- [nuː'vel] [prɒv] , - [hiː; hi] [rɪ'mɑːks] , - [kju ju 'i] - [nəveɪt] [ˈpaː] - [sʌn][ɑːrt] . -
' **Nouvelle preuve , ' he remarks , ' que Sophocle n'avait pas perfectionné son art** . '
- 新 证据 , - 他 评论 , - que - n'avait 帕斯 - 儿子 艺术 . -
他评论道：“新作，索福克勒在艺术上未臻完美。”

[mɔːr] ['diːteɪld; dr̩teɪld] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [vɔːl'tɛrɪz] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɪnsaɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
More detailed evidence of Voltaire's utter lack of dramatic insight is to be
更多的 详细的 证据 的 伏尔泰的 说出 缺少 的 戏剧性 洞察力 是 到 是
[faʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
found , of course ,
成立 , 的 课程 ,
当然，还有更详细的证据可以证明伏尔泰完全缺乏戏剧洞察力。

[ɪn][hɪz; ɪz][k'ɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
in his criticisms of Shakespeare .
在 他的 批评 的 莎士比亚 .
在他对莎士比亚的批评中。

[θruː'aʊt] [ðiːz] ,
Throughout these ,
自始至终 这些 ,
在这些过程中，

[wʌt] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [vɒl'ter] [siːmz] ['eɪb(ə)][tuː; tə][get]['ɪntuː]
what is particularly striking is the manner in which Voltaire seems able to get into
什么 是 特别 引人注目 是 这 方式 在 哪个 伏尔泰 似乎 有能力的 到 得到 进入
[sʌt] ['ɪntɪmət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['predəsəsər] ,
such intimate contact with his great predecessor ,
这样的 亲密的 接触 和 他的 伟大的 前任 ,
尤其引人注目的是，伏尔泰似乎能够与他伟大的前辈建立如此亲密的联系。

[ænd; ænd] [jet] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [æbsə'lʊːtli] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self]
and yet to remain as absolutely unaffected by him as Shakespeare himself
和 然而 到 保持 作为 绝对地 不受影响 经过 他 作为 莎士比亚 他自己
[wʌz; wəz][baɪ] [vɒl'ter] .
was by Voltaire .
曾是 经过 伏尔泰 .
然而，他却丝毫没有受到他的影响，就像莎士比亚本人不受伏尔泰的影响一样。

[aɪ'tiː][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə] [dwel] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][soʊ] ['hæknid] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ;
It is unnecessary to dwell further upon so hackneyed a subject ;
它 是 不必要 到 住 更远 之上 所以 老套的 一个 主题 ;
无需再赘述如此老生常谈的话题；

[bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstəns] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪt] [ðɪs] [drə'mætɪk]
but one instance may be given of the lengths to which this dramatic
但 一 实例 可能 是 给定 的 这 长度 到 哪个 这 戏剧性
[ɪn'sensə'bɪləti] [ʌv; əv] [vɔːl'tɛrɪz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][goʊ] — [hɪz; ɪz][ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər]
insensibility of Voltaire's was able to go — his adaptation of Julius Caesar
麻木 的 伏尔泰的 曾是 有能力的 到 去 — 他的 适应 的 尤利乌斯 凯撒
[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] .
for the French stage .
为了 这 法语 阶段 .
但我们可以举一个例子来说明伏尔泰这种戏剧性的麻木不仁能够走多远——他将《尤利乌斯·凯撒》改编成法国舞台剧。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
A comparison of the two pieces should be made by anyone who wishes to
一个 比较 的 这 二 件 应该 是 制成 经过 任何人 WHO 愿望 到
[ˈriːəlaɪz] ['fɒli] ,
realise fully ,
意识到 完全 ,
任何想要全面了解艺术的人都应该对这两件作品进行比较。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][degrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
not only the degradation of the copy , but the excellence of the original .
不是 仅有的 这 降解 的 这 复制 , 但 这 卓越 的 这 原来的 .
不仅是复制品的质量下降，而且原作的质量也远胜于复制品。

[pəɾ'tɪkjələɾ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃɔd; ʒəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrænzɱjuː'teɪʃn; ˌtrænsɱjuː'teɪʃn][ʌv; əv] [ˈæn.tə.niz]
Particular attention should be paid to the transmutation of Antony's
特别的 注意力 应该 是 有薪酬的 到 这 嬗变 的 安东尼的
[ˈfjuː.nərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [frentʃ] [æɪɪɡ'zændrɪn; ˌæɪɪɡ'zændrɪn] .
funeral oration into French alexandrines :
葬礼 演讲 进入 法语 亚历山大体诗
尤其应该注意将安东尼的葬礼演说转化为法国亚历山大体诗。

[ɪn] [vɑːltɛrz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] ;
In Voltaire's version , the climax of the speech is reached in the following passage ;
在 伏尔泰的 版本 , 这 高潮 的 这 演讲 是 达到 在 这 下列的 通道 ;
在伏尔泰的版本中，演讲的高潮出现在以下段落；

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fəˈtuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈkɔktɪd]
it is an excellent sample of the fatuity of the whole of his concocted
它 是 一个 出色的 样本 的 这 昏庸 的 这 所有的 的 他的 捏造的
[ˈrɪgməroʊl] : —
rigmarole : —
繁文缛节 : —
这是他精心炮制的整套胡言乱语中愚蠢至极的一个绝佳例证：

[ænˈtwaːn] : [ˈbruːtəs] . . . - [swiː] - [ˈdʒiː] ?
ANTOINE : Brutus . . . où suis - je ?
安托万 : 布鲁图斯 . . . - 苏伊斯 - 杰 ?
安托万：布鲁图斯.....où suis-je?

[oʊ] [siːl] !
O ciel !
哦 西尔 !
哦，天空！

[oʊ] [kraɪm] !
O crime !
哦 犯罪 !
哦，罪恶！

[oʊ][bɑːrˈbɛəriː] ! -
O barbarie ! ' !
哦 芭芭拉 ! -
哦，野蛮人！

[ʃɛrz] [ˈeɪmɪs] , [ˈdʒiː] - ; [et] [mɛs] [ˈsɛnz] [ˈɪntɛdɪt] . . .
Chers amis , je succombe ; et mes sens interdits . . .
亲爱的 朋友们 , 杰 - ; 等 梅斯 感觉 禁忌 . . .
Chers amis, je succombe ; et mes sens 禁止...

[ˈbruːtəs] , [sʌn] [əˈsæsn] ! . . .
Brutus , son assassin ! . . .
布鲁图斯 , 儿子 刺客 ! . . .
布鲁图斯，你这个刺客之子！

[siː ˈiː][ˈmaːnstər] - [sʌn] [fɪlz] !
ce monstre était son fils !
ce 怪物 - 儿子 fils !
ce monstre était son fils!

[rɒˈmɛɪ̯] :
ROMAINS :
罗马生菜 :
罗马人：

啊，天哪！

如果说伏尔泰的缺点在我们看来显而易见，那么他的优点对他的同时代人来说也同样清晰可见。

他们的视野没有受到另一个时代的习俗的束缚和阻碍。

现行惯例的影响力就像大气层的影响力一样——它如此普遍，以至于没有人能感受到它的存在；

十八世纪的观众在观看阿尔齐尔的演出时，并没有意识到古典规则的束缚。

他们看到的却是一系列生动的事件。

场景时长恰到好处，既能让人觉得有趣，又不会因为太长而显得枯燥乏味。

令人惊奇的事件，令人愉快的妙语。

他们被廉价的才华、廉价的哲学和廉价的情感所迷惑。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
which it was very difficult to distinguish from the real thing , at such a
哪个 它 曾是 非常 难的 到 区分 从 这 真实的 事物 , 在 这样的 一个
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

在这样的距离下, 很难将其与真品区分开来。

[ænd; ənd] [ʌndə] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [laɪt] .
and under artificial light .
和 在下面 人造的 光 .

在人造光源下。

[wen] , [ɪn] - , [wʌn] [sɔ:] [lɑ:] [dʊ'meɪnɪl] ; - [lɔ:sk] , - [tu:; tə] [kwʊt] [vɒl'ter] [hɪm'self] , - [lez]
When , in Mérope , one saw La Dumesnil ; ' lorsque , ' to quote Voltaire himself , ' les
什么时候 , 在 - , — 锯 拉 杜梅斯尼尔 ; - lorsque , - 到 引用 伏尔泰 他自己 , - 莱斯
[jɜ:] - ,
yeux égarés ,
眼睛 - ,

当人们在梅罗普看到拉杜梅尼尔时; 'lorsque, '引用伏尔泰本人的话, 'les yeux égarés,

[lɑ:]['vɔɪks] - , [lə'vænt][ju ən 'i] [meɪn] - , ['ɛl] [əleɪt] - [sʌn] ['prɒʊprə] [fɪlz] ;
la voix entrecoupée , levant une main tremblante , elle allait immoler son propre fils ;
拉 voix - , 黎凡特 — 主要的 - , 艾莉 阿拉伊特 - 儿子 普罗普 fils ;
[kwa:nd] - - ;
quand Narbas l'arrêta ;
问题 - - ;

la voix entrecoupée, 黎凡特 une main tremblante, elle allait immoler son propre fils; quand Narbas l'arrêta;

[kwa:nd] , [leɪsənt] ['tɑ:mbər] [sʌn] ['pɔɪnjərd] , [ɑ:n][lɑ:] [vɪt] - ['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə] [lez] [brɑ:z] [di:] [ɛs,jɪ'ɛs]
quand , laissant tomber son poignard , on la vit s'évanouir entre les bras de ses
问题 , 莱桑特 汤伯 儿子 波尼亚尔 , 在 拉 维生素 - entre 莱斯 胸罩 德 ses
[femz] ,
femmes ,
女性 ,

quand, laissant tomber son poignard, 《女性胸罩中的生命》,

[et] [kwɛl] - [di:] [si: i: 'ti:] - [di:] [mɔ:rt] [ə'vɛk] [lez] [træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts] [-] [mɛ:r] ; [lɔ:sk] ,
et qu'elle sortit de cet état de mort avec les transports d'une mère ; lorsque ,
等 qu'elle - 德 cet - 德 死亡 和 莱斯 运输 沙丘 母亲 ; lorsque ,
[ɔn 'swɪt] ,
ensuite ,
套房 ,

et qu'elle sortit de cet état de mort avec les Transports d'une mère; 洛斯克, 套间,

- ['ʊʊ] [jɜ:] [di:] - , [trævɜ-sənt] [ɪn] [ən] [klɪn] [doəl] [taʊt] [lə] [teɪ'ɑ:trə] ,
s'élançant aux yeux de Polyphonte , traversant en un clin d'oeil tout le théâtre ,
- 辅助 眼睛 德 - , 横切 英文联合国 临床 d'oeil 兜售者 勒 剧院 ,

s'élançant aux yeux de Polyphonte, traversant en un clin d'oeil toout le théâtre,

[lez] [lɑ:rmz] [dænz] [lez] [jɜ:] , [lɑ:] - [suə] [lə] [frʌnt] , [lez] [sæŋɡlɑ:ts] - [lɑ:] [bu:] ,
les larmes dans les yeux , la pâleur sur le front , les sanglots à la bouche ,
莱斯 泪滴 丹斯 莱斯 眼睛 , 拉 - 苏尔 勒 正面 , 莱斯 桑格洛茨 - 拉 博切 ,

les larmes dans les yeux, la pâleur sur le front, les sanglots à la bouche,

[lez] [brɑ:z] - , ['ɛl] - : " [bɑ:rbɛ] , [ɪl][jɪ: es 'ti:] [mɒn] [fɪlz] ! " - — [haʊ] ,
les bras étendus , elle s'écria : " Barbare , il est mon fils ! " ' — how ,
莱斯 胸罩 - , 艾莉 - : " 野蛮人 , il est 星期一 fils ! " - — 如何 ,

les bras étendus, elle s'écria:“Barbare, il est mon fils!”-how,

[fɛɪs] [tuː; tə] [fɛɪs] [wɪð; wɪθ] ['splendə] [sʌt] [æz; əz] [ðiːz] ,
face to face with splendours such as these ,
脸 到 脸 和 辉煌 这样的 作为 这些 ,
面对如此壮丽的景色,

[kʊd; kəd][wʌn] ['kwɛstʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ðə; ði]['pʃərəti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
could one question for a moment the purity of the gem from which they
可以 一 问题 为了 一个 片刻 这 纯度 的 这 宝石 从 哪个 他们
['spɑːklɪd] ?
sparkled ?
闪闪发光 ?

难道有人会质疑它们闪耀的宝石的纯净度吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

[tuː; tə][juː 'es] , [huː] [noʊ] [nɑːt][lɑː] [dʊ'meɪnɪl] ,
to us , who know not La Dumesnil ,
到 我们 , WHO 知道 不是 拉 杜梅斯尼尔 ,
对我们这些不了解拉杜梅尼尔的人来说,

[tuː; tə][juː 'es] [huːz] - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sedəmənt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,
to us whose Mérope is nothing more than a little sediment of print ,
到 我们 谁 - 是 没有什么 更多的 比 一个 小的 沉淀 的 打印 ,
对我们这些视《梅罗佩》不过是些印刷品残渣的人来说,

[ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)]
the precious stone of our forefathers has turned out to be a simple
这 宝贵的 石头 的 我们的 祖先 有 转向 出去 到 是 一个 简单的
[piːs] [ʌv; əv] [peɪst] .
piece of paste .
片 的 粘贴 .

我们祖先眼中的宝石，竟然只是一块普通的糊状物。

[ɪts] ['glɪtərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪnwərd] ['faɪər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Its glittering was the outcome of no inward fire , **but of a certain**
它是 闪闪发光 曾是 这 结果 的 不 向内 火 , 但 的 一个 肯定
[ə'drɔɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃər] ;
adroitness in the manufacture ;
灵巧 在 这 生产 ;
它的闪亮并非源于内在的热情，而是源于精湛的制造工艺;

[tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,
to use our modern phraseology ,
到 使用 我们的 现代的 用语 ,
用我们现代的说法来说,

[vɒl'ter] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][baɪ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]
Voltaire was able to make up for his lack of genius by a thorough
伏尔泰 曾是 有能力的 到 制作 向上 为了 他的 缺少 的 天才 经过 一个 彻底
[ˌnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [tek'niːk] ,
knowledge of ' technique ,
知识 的 - 技术 ,
伏尔泰凭借对“技巧”的透彻理解，弥补了其天赋的不足。

- [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] - [ɡoʊ] . -
' **and a great deal of ' go** . '
- 和 一个 伟大的 交易 的 - 去 . -
以及大量的“行动”。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [preɪz] [let][juːˈes][nɑːt] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
And to such titles of praise let us not dispute his right .
和 到 这样的 标题 的 称赞 让 我们 不是 争议 他的 正确的 .

对于这样的赞誉，我们不应质疑他的权利。

[hɪz; ɪz] [vɪˈvæsəti] , [ɪnˈdiːd] , [ˈæktʃuəli] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
His vivacity , indeed , actually went so far as to make him something of
他的 活泼 , 的确 , 实际上 去 所以 远的 作为 到 制作 他 某物 的
[æn; ən] [ˈɪnəveɪtər] .
an innovator .
一个 创新者 .

事实上，他的活力甚至使他成为了一位创新者。

[hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [nuː] [ænd; ɐnd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [spekˈtækjələr] [ɪˈfekts] ;
He introduced new and imposing spectacular effects ;
他 介绍 新的 和 气势磅礴 壮观的 效果 ;
他引入了全新且震撼人心的特效；

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈtrædʒədi] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [meɪd] [ðer; ðər]
he ventured to write tragedies in which no persons of royal blood made their
他 冒险 到 写 悲剧 在 哪个 不 人 的 皇家 血 制成 他们的
[əˈpɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

他大胆地创作悲剧，其中没有出现任何皇室血统的人物；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [raɪm] - [pɜr] - [wɪð; wɪθ] - [ˈterə, ˈtɛr] . -
he was so bold as to rhyme ' père ' with ' terre ' . '
他 曾是 所以 大胆的 作为 到 韵 - 父亲 - 和 - 土地 . -
他竟然大胆地将“père”与“terre”押韵。

[ðə; ði][waɪld][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnsɪdənts] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [trend] [tʊːrdz] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] ,
The wild diversity of his incidents shows a trend towards the romantic ,
这 荒野 多样性 的 他的 事件 演出 一个 趋势 向 这 浪漫的 ,
[wɪtʃ] , [ˈdaʊtləs] , [ˈʌndər] [ˈhæpiːɜ] [ˈɪnfluənsɪz] ,
which , doubtless , under happier influences ,
哪个 , 毫无疑问 , 在下面 更快乐 影响 ,

他笔下事件的丰富多样性显示出一种浪漫主义倾向，这无疑受到了更积极的影响。

[wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [pæθ] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði]
would have led him much further along the primrose path which ended in the
会 有 引领 他 很多 更远 沿着 这 报春花 小路 哪个 结束 在 这
[ˈbɑːnfʌɪər][ʌv; əv] - .
bonfire of 1830 .
篝火 的 - .

这会让他沿着那条通往 1830 年大火의 漫漫小路走得更远。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɜːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][fɜːr; fər] [ˈevər] [klɒgd] [baɪ][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
But it was his misfortune to be for ever clogged by a tradition of
但 它 曾是 他的 不幸 到 是 为了 曾经 堵塞 经过 一个 传统 的
[ˈdekərəs] [rɪˈstreɪnt] ;
decorous restraint ;
得体 克制 ;

但不幸的是，他始终被一种彬彬有礼、克制内敛的传统所束缚；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪz][æz; əz] [əˈnɑːmələs] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] — [let][juːˈes] [seɪ]
so that the effect of his plays is as anomalous as would be — let us say
所以 那 这 影响 的 他的 演出 是 作为 异常的 作为 会 是 — 让 我们 说
— [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ˈfɑːkər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] [jɒndʒ] .
— that of a shilling shocker written by Miss Yonge .
— 那 的 一个 先令 令人震惊 书面 经过 错过 央街 .

因此，他的戏剧的效果就像——我们不妨说——杨格小姐写的一部廉价惊悚片的效果一样反常。

[hɪz; ɪz][ˈherəwənz][gʊʊ][mæd][ɪn][ˈepɪgræmz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlənz] [kəˈmɪt] [ˈmɜ:rdər][ɪn] [ɪnˈvɜ:ʒənz] .
His heroines go mad in epigrams , while his villains commit murder in inversions .
他的 女英雄们 去 疯狂的 在 警句 , 尽管 他的 反派 犯罪 谋杀 在 倒置 .
他的女主角们在警句中陷入疯狂, 而他的反派们则在倒叙中犯下谋杀罪行。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhæ:li] - [ˈbɜ:rlɪ][ʌv; əv][ˌɑ:rtɪfɪˈæləti] ,
Amid the hurly - burly of artificiality ,
之中 这 喧闹 - 魁梧的 的 人工性 ,
在虚假喧嚣之中,

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈklevərnəs] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ;
it was all his cleverness could do to keep its head to the wind ;
它 曾是 全部 他的 聪明才智 可以 做 到 保持 它是 头 到 这 风 ;
他使尽浑身解数才勉强让它保持迎风而立;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈfloʊt] [æt; ət][ɔ:ɪ][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] [hɪz; ɪz]
and he was only able to remain afloat at all by throwing overboard his
和 他 曾是 仅有的 有能力的 到 保持 漂浮 在 全部 经过 投掷 落水 他的
[ˈhju:mər] .
humour .
幽默 .
他之所以还能勉强维持下去, 完全是因为抛弃了自己的幽默感。

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [trəˈdɪ](ə)n] [hæz; hæz][tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:ɪ; fər] [ˈmeni] [sɪnz] ;
The Classical tradition has to answer for many sins ;
这 古典 传统 有 到 回答 为了 许多 罪孽 ;
古典传统要为许多罪过负责;

[pərˈhæps][ɪts][moʊst] [ˈɪnfəməs] [əˈtʃi:vmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [priˈventɪd] [moʊˈli:ɛr][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ]
perhaps its most infamous achievement was that it prevented Molière from being
也许 它是 最多 臭名昭著的 成就 曾是 那 它 阻止 莫里哀 从 存在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [trəˈdʒi:diən] .
a great tragedian .
一个 伟大的 悲剧人物 .
或许它最臭名昭著的成就就是阻止了莫里哀成为一位伟大的悲剧作家。

[bʌt; bət][ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪts][moʊst] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]
But there can be no doubt that its most astonishing one was to have
但 那里 能 是 不 怀疑 那 它是 最多 惊人 一 曾是 到 有
[ˈteɪkən] — [ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:ɪ; fər][sʌm; səm] [ˈskætərd] [ˈmoʊmənts] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs]
taken — if only for some scattered moments — the sense of the ridiculous
已采取 — 如果 仅有的 为了 一些 疏散 时刻 — 这 感觉 的 这 荒谬的
[frʌm; frəm] [vɒlˈter] .
from Voltaire .
从 伏尔泰 .
但毫无疑问, 它最令人惊讶的一点是, 它从伏尔泰那里汲取了——即使只是零星的片刻——荒谬感。

[noʊts] : [[faɪv]]
NOTES : [5]
笔记 : [5]
注释: [5]

[ˈeɪprəl] , - .
April , 1905 .
四月 , - .
1905年4月。

[vɒlˈter] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt]
VOLTAIRE AND FREDERICK THE GREAT
伏尔泰 和 弗雷德里克 这 伟大的
伏尔泰和腓特烈大帝

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈprez(ə)nt] [t̃aɪm] ,
At the present time ,
在 这 展示 时间 ,
目前 ,
[[sɪks]] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd]
[6] when it is so difficult to think of anything but of what is and
[6] 什么时候 它 是 所以 难的 到 思考 的 任何事物 但 的 什么 是 和
[wʌt] [wɪl] [biː; bi] ,
what will be ,
什么 将要 是 ,
[6] 当人们很难去思考除了现在和将来之外的任何事情时 ,
[aɪˈtiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][kæst] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [glæns] [ˈbækwəd] [æ̃t; ə̃t] [wʌt]
it may yet be worth while to cast occasionally a glance backward at what
它 可能 然而 是 值得 尽管 到 投掷 偶尔 一个 瞥一眼 落后 在 什么
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

偶尔回顾过去或许也是值得的。
[sʌtʃ] [glɑːnsɪz] [meɪ] [æ̃t; ə̃t] [liːst] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv][ð̃ə; ð̃i][ˈhʌmb(ə)] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
Such glances may at least prove to have the humble merit of being entertaining
这样的 眼神 可能 在 至少 证明 到 有 这 谦逊的 优点 的 存在 娱乐
:
:
:

这样的眼神至少可能具有娱乐性：
[ð̃eɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪv] [æ̃z; ə̃z] [wel] .
they may even be instructive as well .
他们 可能 甚至 是 有指导意义的 作为 出色地 .
它们甚至可能具有指导意义。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ð̃æt] [ˈfredrɪk] [ð̃ə; ð̃i] [ɡreɪt] [wʌns] [lɪvd] [ɪn]
Certainly it would be a mistake to forget that Frederick the Great once lived in
当然 它 会 是 一个 错误 到 忘记 那 弗雷德里克 这 伟大的 一次 居住地 在
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 :

当然，如果忘记腓特烈大帝曾经在德国生活过，那就大错特错了。
[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ð̃æt] [ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪkˈstriːmli]
Nor is it altogether useless to remember that a curious old gentleman , extremely
也不 是 它 共 无用 到 记住 那 一个 好奇的 老的 绅士 , 极其
[θɪn] , [ɪkˈstriːmli] [ˈæktɪv] ,
thin , extremely active ,
薄的 , 极其 积极的 ,
记住一位古怪的老绅士，身材极其瘦削，却又极其活跃，也并非完全没有用处。

[ænd; ənd] [ˈheviɪ] [brɪˈwɪɡd] , [wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [ð̃æt] , [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [hoʊl] ,
and heavily bewigged , once decided that , on the whole ,
和 重度 戴假发 , 一次 决定 那 , 在 这 所有的 ,
而且戴着厚重的假发，一旦决定，总的来说 ,
[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æ̃z; ə̃z] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fræns] .
it would be as well for him not to live in France .
它 会 是 作为 出色地 为了 他 不是 到 居住 在 法国 .
对他来说，不住在法国或许是件好事。

[fɔːr; fər] , [dʒʌst][æz; əz][ˈmɑːdərn][ˈdʒɜːrməni] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [tuː; tə]
For , just as modern Germany dates from the accession of Frederick to
为了 , 只是 作为 现代的 德国 日期 从 这 加入 的 弗雷德里克 到
[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,
the throne of Prussia ,
这 王座 的 普鲁士 ,
正如现代德国的起源可以追溯到腓特烈登上普鲁士王位之时一样,

[soʊ][ˈmɑːdərn] [fræns] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ʌv; əv] [ˌvɒlˈteɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
so modern France dates from the establishment of Voltaire on the banks of
所以 现代的 法国 日期 从 这 建立 的 伏尔泰 在 这 银行 的
[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] .
the Lake of Geneva .
这 湖 的 日内瓦 .
因此, 现代法国的历史可以追溯到伏尔泰在日内瓦湖畔建立法国。

[ðə; ði] [ɪntərˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [moʊˈmentəs] [laɪvz; livz][fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs]
The intersection of those two momentous lives forms one of the most curious
这 路口 的 那些 二 意义重大 生活 表格 一 的 这 最多 好奇的
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and one of the most celebrated incidents in history .
和 一 的 这 最多 著名 事件 在 历史 .
这两个意义非凡的人物的交集, 造就了历史上最奇特、最著名的事件之一。

[tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈriːdʒ-z] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpraːbəbli] [best] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] [ˈbrɪliənt] [ˈpærəˌgræf]
To English readers it is probably best known through the few brilliant paragraphs
到 英语 读者 它 是 大概 最好的 已知 通过 这 很少 杰出的 段落
[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [məˈkɔːli] ;
devoted to it by Macaulay ;
奉献 到 它 经过 麦考利 ;
对于英语读者来说, 它最广为人知的可能是麦考利为之撰写的几段精彩的文字;

[ðoʊ] [kɑːrˈlaɪlz] [ˈmæstərli] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ɪˈlæbəɾət] [ˈnærətɪv] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈlʌvər]
though Carlyle's masterly and far more elaborate narrative is familiar to every lover
尽管 凯雷集团 精湛 和 远的 更多的 精心制作的 叙述 是 熟悉的 到 每一个 情人
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfriːdrɪk] [ɪː] .
of The History of Friedrich II .
的 这 历史 的 弗里德里希 二 .
尽管卡莱尔的叙述精妙绝伦、详尽复杂, 但对于每一位《腓特烈二世传》的爱好者来说, 这都是耳熟能详的。

[sɪns] [kɑːˈlaɪl] [roʊt] , [haʊˈevər] , [ˈfɪfti] [ˈɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] .
Since Carlyle wrote , however , fifty years have passed .
自从 凯雷集团 写道 , 然而 , 五十年 有 通过了 .
然而, 自卡莱尔写下这些文字以来, 已经过去了五十年。

[nuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjʊː] [hæv; həv] [əˈrɪzn] ,
New points of view have arisen ,
新的 积分 的 看法 有 出现 ,
新的观点已经出现,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [nuː] [məˈtɪriəl] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
and a certain amount of new material — including the valuable edition of
和 一个 肯定 数量 的 新的 材料 — 包括 这 有价值的 版 的
[ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] [bɪˈtwiːn] [ˌvɒlˈteɪ] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ˈpʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
the correspondence between Voltaire and Frederick published from the original
这 一致 之间 伏尔泰 和 弗雷德里克 已发布 从 这 原来的
[ˈdɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːkaɪvz] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] — [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [əˈveɪləb(ə)lɪ] .
documents in the Archives at Berlin — has become available .
文件 在 这 档案 在 柏林 — 有 变得 可用的 .
一些新的资料也已面世, 其中包括根据柏林档案馆的原始文件出版的伏尔泰与弗里德里希之间的珍贵通信集。

[aɪˈtiː] [si:mz] , [ˈðɜfɔːr] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seems , therefore , in spite of the familiarity of the main outlines of the
它 似乎 , 所以 , 在 尽管如此 的 这 熟悉 的 这 主要的 概述 的 这
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

因此，尽管故事的主要情节梗概耳熟能详，但似乎

[ðæt] [əˈnʌðər] [ˈræpɪd] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
that another rapid review of it will not be out of place .
那 其他 迅速的 审查 的 它 将要 不是 是 出去 的 地方 .

再次对其进行快速审查也无妨。

[ˌvɒlˈteɪr] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs]
Voltaire was forty - two years of age , and already one of the most famous
伏尔泰 曾是 四十 - 二 年 的 年龄 , 和 已经 一 的 这 最多 著名的
[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
men of the day ,
男人 的 这 天 ,

伏尔泰当时四十二岁，已经是当时最著名的人物之一。

[wen] , [ɪn] [ˈɔːgəst] - , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .
when , in August 1736 , he received a letter from the Crown Prince of Prussia .
什么时候 , 在 八月 - , 他 已收到 一个 信 从 这 王冠 王子 的 普鲁士 .
1736 年 8 月 , 他收到了一封来自普鲁士王储的信。

[ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This letter was the first in a correspondence which was to last , with a
这 信 曾是 这 第一的 在 一个 一致 哪个 曾是 到 最后的 , 和 一个
[fjuː] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪntərvlz] ,
few remarkable intervals ,
很少 卓越 间隔 ,

这封信开启了我们持续通信的篇章，期间仅有几次显著的中断。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
for a space of over forty years .
为了 一个 空间 的 超过 四十 年 .

持续了四十多年。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] , [ʌv; əv] [huːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwɑːlətiz]
It was written by a young man of twenty - four , of whose personal qualities
它 曾是 书面 经过 一个 年轻的 男人 的 二十 - 四 , 的 谁 个人的 品质
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)][wʌz; wəz] [noʊn] ,
very little was known ,
非常 小的 曾是 已知 ,

这本书是一位年仅二十四岁的年轻人写的，人们对他个人的品行知之甚少。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [ˈsɪmplɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [er] -
and whose importance seemed to lie simply in the fact that he was heir -
和 谁 重要性 似乎 到 说谎 简单地 在 这 事实 那 他 曾是 继承人 -
[əˈpærənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekəndəri] [ˌjɒrəˈpiːən] [ˈmɒnəkɪz] .
apparent to one of the secondary European monarchies .
明显 到 一 的 这 次要 欧洲的 君主制 .

他的重要性似乎仅仅在于他是欧洲某个次要君主国的王位继承人。

[ˌvɒlˈteɪr] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ˈrɔɪəlti] ,
Voltaire , however , was not the man to turn up his nose at royalty ,
伏尔泰 , 然而 , 曾是 不是 这 男人 到 转动 向上 他的 鼻子 在 皇室 ,
然而，伏尔泰并不是那种会对皇室不屑一顾的人。

[ɪn] [wət'eɪvər] [fɔ:rm][aɪ 'ti:] [maɪt] ['prez(ə)nt][ɪt'self] ;
in whatever form it might present itself ;
在 任何 形式 它 可能 展示 本身 ;
无论以何种形式出现；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r'ʊʊvər] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] [li:st]
and it was moreover clear that the young prince had picked up at least
和 它 曾是 而且 清除 那 这 年轻的 王子 有 挑选 向上 在 至少
[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kʌltʃər] ,
a smattering of French culture ,
一个 零星 的 法语 文化 ,
而且很明显, 这位年轻的王子至少已经略懂了一些法国文化。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsɪz] [ʌv; əv]
that he was genuinely anxious to become acquainted with the tendencies of
那 他 曾是 真的 焦虑的 到 变得 熟人 和 这 倾向 的
[ˈma:dərn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ,
modern thought , and ,
现代的 想法 , 和 ,
他真心渴望了解现代思想的趋势, 而且

[ə'blaʊ] [ɔ:l] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][zɑ:'ɪər]
above all , that his admiration for the author of the Henriade and Zaïre
多于 全部 , 那 他的 钦佩 为了 这 作者 的 这 - 和 扎伊尔
[wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
was unbounded .
曾是 无界 .
最重要的是, 他对《亨利四世史诗》和《扎伊尔》的作者的钦佩之情是无限的。

[la:] [dʊ'sɜ:r] [et][lə] [sə'pɔ:rt]
La douceur et le support
拉 温柔 等 勒 支持
La douceur et le support
[[roʊt] ['fredrɪk]] [kju ju 'i] ['vu:] [ma:r'keɪz] [pɔ:r] [tu:] [sə] [kju ju 'aɪ][es 'i:] - ['oʊ] [a:ts][et] ['oʊ]
[wrote Frederick] que vous marquez pour tous ceux qui se vouent aux arts et aux
[写道 弗雷德里克] que 您 马尔克斯 倒 我们 ceux qui 塞 - 辅助 艺术 等 辅助
[saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,
[弗雷德里克写道] que vous marquez pour tous ceux qui se vouent aux arts et aux sciences ,

[em 'i:][fa:nt] - [kju ju 'i] ['vu:] [en i:] - ['pa:] [di:'ju] ['nɑ:mbrə] [di:] [sə] [kju ju 'i] ['vu:] [tru:vəz]
me font espérer que vous ne m'excluez pas du nombre de ceux que vous trouvez
我 字体 - que 您 ne - 帕斯 杜 名称 德 ceux que 您 找到
[dɪɡnz] [di:] ['va:s] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
dignes de vos instructions .
尊严 德 vos 指示 .
我的字体espérer que vous ne m'excluez pas du nombre de ceux trouvez dignes de vos instructions。

['dʒɪ:] [nɑ:m] [æ'si] [vɒtɪ] ['kɑ:mɜ:rs] [di:] ['lɛtrəz] , [kju ju 'aɪ][en i:] [pɜ:t] - [kju ju 'i] ['pra:fɪtəb(ə)l] - [taʊt]
Je nomme ainsi votre commerce de lettres , qui ne peut être que profitable à tout
杰 诺姆 因西 你的 商业 德 字母 , qui ne 可以 - que 有利可图 - 兜售者
- [pɛnsənt] .
être pensant .
- 三角旗 .
我想从事文学贸易, 但我认为这是有利可图的。

- [meɪm] [ævənsɜ:] , [sænz] - [eɪ 'ju:] ['mɛrɪt] - ,
J'ose même avancer , sans déroger au mérite d'autrui ,
- 同 前进者 , 无 - au 功绩 - ,
J'ose même avancer, sans déroger au mérite d'autrui,

[ˌkju ʒu ˈi][dænz] [luːnɪvɜːz] [ɛnˈtjeɪ] [ɪl][naɪ] [ɔːˈreɪ] [ˈpɑː] [dɪksəpʃən] - [ˈlese ˈfer][diː] [sø] [dəʊnt] [ˈvuː] [en iː]
que dans l'univers entier il n'y aurait pas d'exception à faire de ceux dont vous ne
que 丹斯 宇宙 整体 il 不 光环 帕斯 例外 - 公平 德 ceux 不 您 ne
[pɔːɪz] - [lə] [ˈmeɪtrə] .
pourriez être le maître .
普里埃兹 勒 师傅 .

但在大学里，你不会遇到任何例外。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪˈlaɪtɪd] ;
The great man was accordingly delighted ;
这 伟大的 男人 曾是 因此 高兴极了 ;

这位伟人因此感到十分高兴；

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˌæfəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
he replied with all that graceful affability of which he was a master ,
他 回复 和 全部 那 优美 亲切 的 哪个 他 曾是 一个 掌握 ,
他以最擅长的那种优雅和蔼的语气回答道。

[dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɑːndənt] [wʌz; wəz] - [ən] [prɪns] [frɪˈləsəfi] [ˌkju ʒu ˈaɪ] [ˈrændrə] [lez]
declared that his correspondent was ' un prince philosophe qui rendra les
声明 那 他的 通讯员 曾是 - 联合国 王子 哲人 qui 伦德拉 莱斯
[ˈhaːmz] [zːˈrɜː] ,
hommes heureux ,
男人们 幸福 ,

宣称他的通讯员是“联合国王子哲学家 qui rendra les hommes heureux”，

- [ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌnz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
' and showed that he meant business by plunging at once into a discussion
- 和 显示 那 他 意思是 商业 经过 骤降 在 一次 进入 一个 讨论
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] - [lə] [sjəː] [wʊlf] ,
of the metaphysical doctrines of ' le sieur Wolf ,
的 这 形而上学的 教义 的 - 勒 先生 狼 ,

并立即投入到对“沃尔夫先生”形而上学学说的讨论中，表明他是认真的。

- [huːm] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [kəˈmendɪd] [æz; əz] - [lə] [plʌs] [seˈlebrə] [frɪˈləsəfi] [diː][ɛnˌʊʊˈes] [ˈdʒɜːz] . -
' whom Frederick had commended as ' le plus célèbre philosophe de nos jours . '
- 谁 弗雷德里克 有 赞扬 作为 - 勒 加 著名的 哲人 德 不 日子 . -
腓特烈称赞他为“当今最杰出的哲学家”。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ðʌs] [leɪd] [daʊn] .
For the next four years the correspondence continued on the lines thus laid down .
为了 这 下一个 四 年 这 一致 持续 在这 线条 因此 铺设 向下 .
接下来的四年里，双方继续按照既定的方式进行通信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈmæstər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] : [ˈfredrɪk] ,
It was a correspondence between a master and a pupil : Frederick ,
它 曾是 一个 一致 之间 一个 掌握 和 一个 瞳孔 : 弗雷德里克 ,
这是师生之间的通信：弗雷德里克，

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [dɪˈvaɪdɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈpʊətri] ,
his passions divided between German philosophy and French poetry ,
他的 激情 分割 之间 德语 哲学 和 法语 诗 ,
他的兴趣爱好在德国哲学和法国诗歌之间摇摆不定。

[pɔːd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈkoʊpiəsənəs] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] [əˈpɑːn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd][laː][ˈreɪsɑːn]
poured out with equal copiousness disquisitions upon Free Will and la raison
倾倒 出去 和 平等的 丰富 论述 之上 自由的 将要 和 拉 理性
[suːfɪːsaːnteɪ] , [ʊʊdz][suə] [laː] - ,
suffisante , odes sur la Flatterie ,
足够的 , 颂歌 苏尔 拉 - ,
倾注了同样丰富的关于自由意志和存在理由的论文，《赞美诗》，

[ænd; ənd] [ˈpɪsəlz] [suə] - , [waɪ] [vɒl'ter] [kept] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈrɒʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [les]
and epistles sur l'Humanité , while Voltaire kept the ball rolling with no less
和 书信 苏尔 - , 尽管 伏尔泰 保留 这 球 滚动 和 不 较少的
[ˈɪnɔːrməs] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] ,
enormous philosophical replies ,
巨大的 哲学 回复 ,
以及《论人道》书信集，而伏尔泰则以同样鸿篇巨制的哲学回应继续推进这一论题。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [kʰrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [frentʃ] [ˈmiːtər]
together with minute criticisms of His Royal Highness's mistakes in French metre
一起 和 分钟 批评 的 他的 皇家 殿下 的 错误 在 法语 仪表
[ænd; ənd] [frentʃ] [ɔːrˈθɑːgrəfi] .
and French orthography .
和 法语 正字法 .
同时还对殿下在法语韵律和法语拼写方面的错误进行了细致的批评。

[ðʌs] , [ðuː] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈletərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtens] [tuː; tə]
Thus , though the interest of these early letters must have been intense to
因此 , 尽管 这 兴趣 的 这些 早期的 信件 必须 有 到过 激烈的 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
the young Prince ,
这 年轻的 王子 ,
因此，尽管这些早期信件对这位年轻的王子来说一定意义非凡，

[ðeɪ] [hæv; həv][fɑːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfleɪvər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [ˈtiːdiəs]
they have far too little personal flavour to be anything but extremely tedious
他们 有 远的 也 小的 个人的 味道 到 是 任何事物 但 极其 乏味
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
to the reader of to - day .
到 这 读者 的 到 - 天 .
它们缺乏个人特色，对于今天的读者来说，只会让人感到极其乏味。

[ˈoʊnli] [ˈveri] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈtekt] , [əˈmɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)] [pɪrɪədz]
Only very occasionally is it possible to detect , amid the long and careful periods
仅有的 非常 偶尔 是 它 可能的 到 探测 , 之中 这 长的 和 小心 时期
,
,
,
只有在漫长而细致的观察过程中，才极少数情况下才能发现

[sʌm; səm] [feɪnt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
some faint signs of feeling or of character .
一些 头晕的 标志 的 感觉 或者 的 特点 .
一些微弱的情感或性格迹象。

[vaːl'tɜːz] [ɑːmpres'mɑːnt] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] , [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
Voltaire's empressement seems to take on , once or twice , the colours of something
伏尔泰的 压迫 似乎 到 拿 在 , 一次 或者 两次 , 这 颜色 的 某物
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪnˈθuːziæzəm] ;
like a real enthusiasm ;
喜欢 一个 真实的 热情 ;
伏尔泰的热情似乎一两次呈现出某种真正的热情的色彩；

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] , [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
and one notices that , after two years ,
和 一 通知 那 , 后 二 年 ,
人们注意到，两年后，

[ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks] [ˈletərz] [bɪˈɡɪn] [noʊ] [lɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ] - [məˈsjɜːr] - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [mɒn] [ˈʃer] [ɑːˈmiː] ,
Frederick's letters begin no longer with ' Monsieur ' but with ' Mon cher ami ,
弗雷德里克的 信件 开始 不 更长 和 - 先生 - 但 和 - 星期一 亲爱的 ami ,
弗雷德里克的信件不再以“Monsieur”开头，而是以“Mon cher ami”开头。

- [wɪtʃ] [ɡlaɪdz] [æʔ; əʔ][ləst] [ɪn'sensəbli] [ɪntu:] - [mɒn] [ˈʃɛr] [vɒl'tɛr] - ;
' **which glides at last insensibly into ' Mon cher Voltaire ' ;**
- 哪个 滑翔 在 最后的 无意识地 进入 - 星期一 亲爱的 伏尔泰 - ;

最终不知不觉地滑入了“Mon cher Voltaire”;

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ˈpoʊət] [kən'tɪnju:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [mɔ:ŋse'hjɜ:r] - [θru:'aʊt] .
though the careful poet continues with his ' Monseigneur ' throughout .
尽管 这 小心 诗人 继续 和 他的 - 阁下 - 自始至终 .

不过这位细致的诗人仍然在全文中使用了“Monseigneur”这个称呼。

[ðen] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ˈfredrɪk] [meɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'vəʊəl] ,
Then , on one occasion , Frederick makes a little avowal ,
然后 , 在 一 场合 , 弗雷德里克 制作 一个 小的 承认 ,

然后，有一次，弗雷德里克做出了一个小小的声明，

[wɪtʃ] [ri:dz] [ˈɑ:dli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ɪ'vents] .
which reads oddly in the light of future events .
哪个 阅读 奇怪 在 这 光 的 未来 活动 .

从后来的事件来看，这显得很奇怪。

- [[hi;; hi] [sez]] [kju ju 'i][ˈdʒi:] [ˈvu:] [fæs] [mɒn] [ˈkærəktər] ,
Souffrez [he says] que je vous fasse mon caractère ,
- [他 说道] que 杰 您 法斯 星期一 性格 ,

Souffrez [他说] que je vous fasse mon caractère,

[ə'fɪn][kju ju 'i] [ˈvu:] [en i:] [ˈvu:] [waɪ] - [plʌs] . . . [-] [pɜ:] [di:] [ˈmɛrɪt] [et] [pɜ:] [di:] [ˈsævwɑ:r] ;
afin que vous ne vous y mépreniez plus . . . J'ai peu de mérite et peu de savoir ;
鳍 que 您 ne 您 是 - 加 . . . 我 peu 德 功绩 等 peu 德 知识 ;

afin que vous ne vous y mépreniez plus ... J'ai peu de mérite et peu de savoir;

[ˈmeɪs] [-] [ˈboʊku:] [di:] [bə:n] - , [et] [ən] [fɑ:nz] -
mais j'ai beaucoup de bonne volonté , et un fonds inépuisable
麦斯 我 很多 德 好 - , 等 联合国 基金 -

我的美好愿望是美好的，并且是无可奈何的

- [et] - [pɔ:r] [lez] [pɜ:r'sɒnz] [-] [və:'tu:] - ,
d'estime et d'amitié pour les personnes d'une vertu distinguée ,
- 等 - 倒 莱斯 人 沙丘 美德 - ,

d'estime et d'amitié pour les personnes d'une vertu distinguée,

[et] [ə'vek] [ˈsɛlə][ˈdʒi:] [swɪ:] [ˈkeɪpəb(ə)][di:] [tu:t] [lɑ:] [ˈkɑ:nstəns] [kju ju 'i][lɑ:] [vreɪ] - [ɪk'si:dʒ] .
et avec cela je suis capable de toute la constance que la vraie amitié exige .
等 和 塞拉 杰 苏伊斯 有能力的 德 兜售 拉 恒常 que 拉 真实 - 埃克西格 .

我希望我能与康斯坦斯保持友好的关系。

[-] [ˈæsei] [di:] [ʒyʒ'mɑ̃] [pɔ:r] [ˈvu:] [ˈrɛndrə] [tu:t] [lɑ:][ˈdʒʌstɪs][kju ju 'i] [ˈvu:] - ;
J'ai assez de jugement pour vous rendre toute la justice que vous méritez ;
我 阿塞兹 德 判决 倒 您 伦德尔 兜售 拉 正义 que 您 - ;

J'ai assez de Jugement pour vous rendre toute la Justice que vous méritez;

[ˈmeɪs][ˈdʒi:] [nɛn] [eɪ'aɪ] [ˈpɑ:] [ˈæsei] [pɔ:r] - [di:] [ˈlese 'fer][di:] [ˈmoʊ'veɪ] [və:s] .
mais je n'en ai pas assez pour m'empêcher de faire de mauvais vers .
麦斯 杰 n'en 人工智能 帕斯 阿塞兹 倒 - 德 公平 德 糟糕的 版本 .

我不爱你，我无法为你做任何事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪ'læbərət] [ˈkɑ:mpləments] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
But this is exceptional ; as a rule , elaborate compliments take the place of
但 这 是 非凡的 ; 作为 一个 规则 , 精心制作的 赞美 拿 这 地方 的

[ˈpɜ:rsən(ə)] [kən'feɪnz] ;
personal confessions ;
个人的 忏悔 ;

但这实属例外；通常情况下，华丽的恭维话会取代个人的坦白；

[ænd; ənd] , [waɪ] [vɒl'ter] [ɪz] ['hevər] ['taɪərɪd][ʌv; əv] [kəm'pærɪŋ] ['fredrɪk] [tuː; tə][ə'pɑːləʊ] , [,ælsi'baɪədiːz] ,
and , while Voltaire is never tired of comparing Frederick to Apollo , Alcibiades ,
和 , 尽管 伏尔泰 是 绝不 疲劳的 的 比较 弗雷德里克 到 阿波罗 , 阿尔西比亚德斯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] ,
and the youthful Marcus Aurelius ,
和 这 青春 马库斯 奥勒留 ,
而且, 伏尔泰总是乐此不疲地将腓特烈比作阿波罗、阿尔西比亚德斯和年轻的马可·奥勒留,

[ʌv; əv] [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði][ri:'bɜːrθ][ʌv; əv] - [lez] ['tælənts] [diː] [vi'rdʒiːl] [et] [lez] [vɜːr'tuːs] - ,
of proclaiming the rebirth of ' les talents de Virgile et les vertus d'Auguste ,
的 宣告 这 重生 的 - 莱斯 天赋 德 活力 等 莱斯 维特斯 - ,
宣告“维吉尔的才华和奥古斯特的智慧”的重生,

- [ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'klærɪŋ] [ðæt] - [sɔː'kreɪt] [en iː] - [riːɛn] , ['sɛst, 'seɪ][fʁe.de.ʁik][kju ju 'i] [-] ,
or of declaring that ' Socrate ne m'est rien , c'est Frédéric que j'aime ,
- 或者 的 声明 那 - 苏格拉底 ne - 里恩 , 是 弗雷德里克 que 我喜欢 ,
“或者宣称”苏格拉底我是我的, 这是弗雷德里克我爱的,

- [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [floʊ] [ʌv; əv] [prɒtɪ'steɪʃənz] ,
the Crown Prince is on his side ready with an equal flow of protestations ,
- 这 王冠 王子 是 在 他的 边 准备好 和 一个 平等的 流动 的 抗议 ,
王储站在他这边, 准备提出同样多的抗议。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [raɪz][tuː; tə]['sɪŋgjələr] [haɪts] . -
which sometimes rise to singular heights . ' ,
哪个 有时 上升 到 单数 高度 . -
有时, 它们会达到非凡的高度。

[en iː] - ['pɑː] , - [hiː; hi] [sez] , - [kju ju 'i]['dʒiː] [puːs] [mɒn] - - [uː'təːns] . . . ['dʒiː][krwɑː]
Ne croyez pas , ' he says , ' que je pousse mon scepticisme à outrance . . . Je crois
ne - 帕斯 , - 他 说道 , - que 杰 普斯 星期一 - - 出局 . . . 杰 十字
,
,
,
Ne croyez pas, ”他说, “que je pousse mon skepticisime à outrance ... Je crois,

[pɑːr] [ɪg'zɛmpl] , [kwɪl] [naɪ][ə; eɪ] [kwʌn] [djuː] [et] [kwʌn] [vɒl'ter] [dænz][lə] ['mɑːnd] ;
par exemple , qu'il n'y a qu'un Dieu et qu'un Voltaire dans le monde ;
帕 例如 , 奎尔 不 一个 qu'un 上帝 等 qu'un 伏尔泰 丹斯 勒 世界 ;
例如, qu'il n'y a qu'un Dieu et qu'un Voltaire dans le monde;

['dʒiː][krwɑː]['ɑːnkoːr][kju ju 'i][siː 'iː] [djuː] [ə'veɪt] [bə'zwæn][dænz][siː 'iː] ['sjɛkl] [-] [vɒl'ter] [pɔːr] [lə] ['rɛndrə]
je crois encore que ce Dieu avait besoin dans ce siècle d'un Voltaire pour le rendre
杰 十字 安可 que ce 上帝 可用 需要 丹斯 ce 世纪 逼债 伏尔泰 倒 勒 伦德尔
[eɪməbəl] . -
aimable . ' ,
可瞄准 . -
je crois encore que ce Dieu avait besoin dans ce d'un Voltaire pour le rendre targetable.'

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kɑːmpləments] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒʊəts] [tuː]
Decidedly the Prince's compliments were too emphatic , and the poet's too
绝对地 这 王子的 赞美 是 也 强调 , 和 这 诗人的 也
[ɪn'dʒiːniəs] ; [æz; əz] [vɒl'ter] [hɪm'self] [sed] ['æftərwərdz] ,
ingenious ; as Voltaire himself said afterwards ,
巧妙 ; 作为 伏尔泰 他自己 说 然后 ,
王子的赞美之词显然过于夸张, 诗人的赞美之词也过于巧妙; 正如伏尔泰后来所说,

- [lez] - [en i:] [naʊs] - [ri:ən] - ; [jet] [ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrezɪdu:] [ʌv; əv]
' **les épithètes ne nous coûtaient rien ' ; yet neither was without a little residue of**
- 莱斯 - ne 我们 - 里恩 - ; 然而 两者都不 曾是 没有 一个 小的 残留物 的
[sɪnˈserəti] .
sincerity .
诚意 .

“les épithètes ne nous coûtaient rien”；但两人也不乏一点诚意。

[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks][ædməˈreɪ](ə)n [ˈbɔ:dəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sentiˈment(ə)l] ;
Frederick's admiration bordered upon the sentimental ;
弗雷德里克的 钦佩 带边框 之上 这 感伤的 ;

弗雷德里克的钦佩之情近乎感伤；

[ænd; ænd] [ˌvɒlˈter] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ]
and Voltaire had begun to allow himself to hope that some day , in a
和 伏尔泰 有 开始 到 允许 他自己 到 希望 那 一些 天 , 在 一个

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈdʒɜ:rmən] [kɔ:rt] ,
provincial German court ,
省级 德语 法庭 ,

于是伏尔泰开始幻想，有朝一日，在德国某个地方的法庭上，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] [diˈvəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [fəˈlɑ:səfi] , [gʊd] [sens]
there might be found a crowned head devoting his life to philosophy , good sense
那里 可能 是 成立 一个 加冕 头 奉献 他的 生活 到 哲学 , 好的 感觉
,
:
,

或许会发现一位君主毕生致力于哲学和常识研究。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
and the love of letters .
和 这 爱 的 信件 .

以及对书信的热爱。

[bəʊθ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [əˈweɪkənɪŋ] .
Both were to receive a curious awakening .
两个都 是 到 收到 一个 好奇的 唤醒 .

两人都将经历一次奇特的觉醒。

[ɪn] - [ˈfredrɪk] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,
In 1740 Frederick became King of Prussia ,
在 - 弗雷德里克 成为 国王 的 普鲁士 ,

1740年，腓特烈成为普鲁士国王。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [nu:] [ˈepək] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [bɪˈgæn] .
and a new epoch in the relations between the two men began .
和 一个 新的 时代 在 这 关系 之间 这 二 男人 开始 .

两人关系由此进入了一个新的时代。

[ðə; ði][nekst][ten] [ˈɪrɪz] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪsɪˈlu:ʒ(ə)nment] .
The next ten years were , on both sides , years of growing disillusionment .
这 下一个 十 年 是 , 在 两个都 侧面 , 年 的 生长 幻灭 .

接下来的十年，双方都经历了日益加深的失望。

[ˌvɒlˈter] [ˈveri] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][hɪz; ɪz] [freɪz] [əˈbaʊt] - [ən] [prɪns] [fɪˈlɒsəfi] [ˌkju ju ˈaɪ] [ˈrendrə]
Voltaire very soon discovered that his phrase about ' un prince philosophe qui rendra
伏尔泰 非常 很快 发现 那 他的 短语 关于 - 联合国 王子 哲人 qui 伦德拉

[lez] [ˈhɑ:mz] [ɜ:ˈrɜ:] - [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [freɪz] [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
les hommes heureux ' was indeed a phrase and nothing more .
莱斯 男人们 幸福 - 曾是 的确 一个 短语 和 没有什么 更多的 .

伏尔泰很快就发现他所说的“un Prince philosophe qui rendra les hommes heureux”确实是一个短语，仅此而已。

[hɪz; ɪz] [prɪns] [frɪ'ləsəfi] ['stɑ:rtɪd] [əʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst] , [plʌndʒd] [ɔ:l] ['jʊrəp] ['ɪntu:]
His prince philosophe started out on a career of conquest , plunged all Europe into
他的 王子 哲人 开始 出去 在 一个 职业 的 征服 , 暴跌 全部 欧洲 进入
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

他的哲人王子开始了征服生涯，将整个欧洲拖入了战争。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['prʌʃə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪləteri] ['paʊər] .
and turned Prussia into a great military power .
和 转向 普鲁士 进入 一个 伟大的 军队 力量 .

并将普鲁士打造成了一个军事强国。

['fredrɪk] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
Frederick , it appeared ,
弗雷德里克 , 它 出现 ,

弗雷德里克，看起来是这样。

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [fə'hɑ:mɪnən]
was at once a far more important and a far more dangerous phenomenon
曾是 在 一次 一个 远的 更多的 重要的 和 一个 远的 更多的 危险的 现象

[ðæn; ðən] [vɔl'ter] [hæd; həd] [sə'spektɪd] .
than Voltaire had suspected .
比 伏尔泰 有 怀疑 .

这既是伏尔泰所怀疑的更为重要，也是更为危险的现象。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd] ,
And , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ðɪ] [mə'tʃʊrd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'θu:ziæzəm]
the matured mind of the King was not slow to perceive that the enthusiasm
这 成熟的 头脑 的 这 国王 曾是 不是 慢的 到 感知 那 这 热情

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] ['ni:di:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
of the Prince needed a good deal of qualification .
的 这 王子 需要 一个 好的 交易 的 资格 .

国王成熟的心智很快就意识到，王子的热情需要好好斟酌一番。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vju:] , [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [rɪ'mɑ:rkəbli] ['ræpɪd] .
This change of view , was , indeed , remarkably rapid .
这 改变 的 看法 , 曾是 , 的确 , 非常 迅速的 .

这种观点的转变确实非常迅速。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:n] [ɪn]['fredrɪks, 'fredɜ:ks]
Nothing is more striking than the alteration of the tone in Frederick's
没有什么 是 更多的 引人注目 比 这 改造 的 这 语气 在 弗雷德里克的
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fju:] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [ək'seɪʃ(ə)n] :
correspondence during the few months which followed his accession :
一致 期间 这 很少 几个月 哪个 随后 他的 加入 :

最引人注目的莫过于弗雷德里克登基后几个月内其信件语气的转变：

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔ:] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriənst] [ju:θ] [ɪz] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] ,
the voice of the raw and inexperienced youth is heard no more ,
这 嗓音 的 这 生的 和 缺乏经验 青年 是 听到 不 更多的 ,

那些未经世事、缺乏经验的年轻人的声音已经听不见了。

[ænd; ʌnd][ɪts] [plɜːs] [ɪz][ˈteɪkən] — [æt; ət][wʌns][ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ˈevər] — [baɪ][ðə; ði][self] - [kənˈteɪnd]
and its place is taken — at once and for ever — by the self - contained
和 它是 地方 是 已采取 — 在 一次 和 为了 曾经 — 经过 这 自己 - 包含
[ˈkɔːstɪk] [ˈlʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈbɪtərd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
caustic utterance of an embittered man of the world .
腐蚀性物质 发声 的 一个 愤懑 男人 的 这 世界 .
而它的位置——立刻且永远地——被一个饱经世故、愤世嫉俗的人的自言自语的尖刻言论所取代。

[ɪn] [ðɪs] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt](ə)rəl [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [vɒlˈter]
In this transformation it was only natural that the wondrous figure of Voltaire
在 这 转型 它 曾是 仅有的 自然的 那 这 奇妙的 数字 的 伏尔泰
[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɪtər] — [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ˈfredrɪk] [naʊ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][hæv; həv]
should lose some of its glitter — especially since Frederick now began to have
应该 失去 一些 的 它是 闪光 — 尤其 自从 弗雷德里克 现在 开始 到 有
[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪnˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑːrp] [aɪz] .
the opportunity of inspecting that figure in the flesh with his own sharp eyes .
这 机会 的 检查 那 数字 在 这 肉 和 他的 自己的 锋利的 眼睛 .
在这种转变中，伏尔泰这位神奇人物的光环自然会褪去一些——尤其是弗雷德里克现在有机会用他敏锐的目光亲眼审视这个人。

[ðə; ði] [frendz] [met] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
The friends met three or four times ,
这 朋友们 遇见 三 或者 四 时代 ,
朋友们见了三四次面。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ðæt] [ˈæftər] [ɪːtʃ] [ˈmiːtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkuːlnəs] [ɑːn][ðə; ði]
and it is noticeable that after each meeting there is a distinct coolness on the
和 它 是 显 那 后 每个 会议 那里 是 一个 清楚的 凉爽 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] .
part of Frederick .
部分 的 弗雷德里克 .
值得注意的是，每次会面之后，弗雷德里克都会表现出明显的冷淡态度。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbrʌsknəs] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [vɒlˈter] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
He writes with a sudden brusqueness to accuse Voltaire of showing about his
他 写 和 一个 突然 粗鲁 到 控 伏尔泰 的 显示 关于 他的
[ˈmænʃʊskrɪpts] , [wɪtʃ] ,
manuscripts , which ,
手稿 , 哪个 ,
他突然语气生硬地写信指责伏尔泰泄露了他的手稿，而伏尔泰的手稿.....

[hiː; hi] [sez] , [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [sent][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n [ʌv; əv] [ən] [ˈsiːkrət][ɪnˈvaɪələb(ə)] .
he says , had only been sent him on the condition of un secret inviolable .
他 说道 , 有 仅有的 到过 发送 他 在 这 状况 的 联合国 秘密 不可侵犯的 .
他说，派他来的条件是绝对保密，不可侵犯。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [vɑːlˈterz] [ˈævərɪs] [ɪn] [ˈveri] [ˈstrɪndʒənt] [tɜːrmz] .
He writes to Jordan complaining of Voltaire's avarice in very stringent terms .
他 写 到 约旦 抱怨 的 伏尔泰的 贪婪 在 非常 严格 条款 .
他写信给乔丹，措辞非常严厉地抱怨伏尔泰的贪婪。

- [tʌn] [ˈævər] [bɔwɪraː][laː][laɪ][diː] [sʌn] [ɪnˈseɪjəb(ə)] [derˈzɪr][diː] - . . .
' Ton avare boira la lie de son insatiable désir de s'enrichir . . .
- 吨 有意识 博伊拉 拉 说谎 德 儿子 贪得无厌 欲望 德 - . . .
'Ton avar boira la lie de son insatisir de s'enrichir ...

[sʌn] [æpəˈrɪ](ə)n [diː][sɪks] [ˈdʒɜːz] [em ˈiː] - [pɑːr] [zʊrˈnei] [sɪŋk] [sent] [sɛˈkɑ̃t] .
Son apparition de six jours me coûtera par journée cinq cent cinquante écus .
儿子 幻影 德 六 日子 我 - 帕 一天 cinq 中心 五十 埃库斯 .
儿子的幻影让我在六天的旅程中度过了五分五秒。

[ˈsɛst, ˈseɪ] [ˈbiːn] [ˈpeɪər] [ən] [fuː] ; [ʒɑˈmeɪ] [buːˈfɑːn]
C'est bien payer un fou ; jamais bouffon
是 好 付款人 联合国 福 ; jamais 布冯

C'est bien payer un fou；贾迈斯布丰

[diː][grænd] [ˈsɪˈnjɜːr] - [diː][pæraɪlz][ˈgeɪdʒɪz] . -
de grand seigneur n'eut de pareils gages . '
德 盛大 领主 - 德 帕雷尔斯 量规 . -

de grand seigneur n'eut de pareils gages.'

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] - [lɑː] - [diːˈju] [pɔːˈet] [ɜː es ˈtiː] [ˈɔːzi] - [ˌkju ju ˈi][lə] [staɪl] [diː][ˌɛs,iːˈɛs]
He declares that ' la cervelle du poète est aussi légère que le style de ses
他 声明 那 - 拉 - 杜 诗人 est 也 - que 勒 风格 德 ses
[uːˈvrɑːʒɪz] ,
ouvrages ,
作品 ,

他宣称“la cervelle du poète est aussi légère que le style de ses ouvrages”，

- [ænd; ənd] [riˈmaːks] [sɑːrˈkæstɪkli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][mən] [ɪkˌstrɔːrdɪˈner] [ɪn] [taʊt] .
' and remarks sarcastically that he is indeed a man extraordinaire en tout .
- 和 评论 讽刺地 那 他 是 的确 一个 男人 非凡的 英文兜售者 .

并讽刺地评论说，他确实是一位非凡的人。

[jet] , [waɪ] [hiː; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [vɑːlˈtɜːz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
Yet , while his opinion of Voltaire's character was rapidly growing more and
然而 , 尽管 他的 观点 的 伏尔泰的 特点 曾是 快速 生长 更多的 和
[mɔːr] [sɪˈvɪr] ,
more severe ,
更多的 严重 ,

然而，尽管他对伏尔泰的性格看法越来越强烈，

[hiː; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hiː; ɪz][ˈtælənts] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] .
his admiration of his talents remained undiminished .
他的 钦佩 的 他的 天赋 剩余 未减损 .

他对他才华的赞赏丝毫未减。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌmetəˈfɪzɪks] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
For , though he had dropped metaphysics when he came to the throne ,
为了 , 尽管 他 有 掉落 形而上学 什么时候 他 来了 到 这 王座 ,

虽然他登基后放弃了形而上学，

[ˈfredrɪk] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [drɑːp][hiː; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [frentʃ] [ˈpoʊətri] ;
Frederick could never drop his passion for French poetry ;
弗雷德里克 可以 绝不 降低 他的 热情 为了 法语 诗 ;

弗雷德里克始终无法放弃他对法国诗歌的热爱；

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ɪn] [vɔlˈtɜr] [ðə; ði] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl̩] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ][ɑːrt] ;
he recognised in Voltaire the unapproachable master of that absorbing art ;
他 已确认 在 伏尔泰 这 难以接近 掌握 的 那 吸收 艺术 ;

他从伏尔泰身上看到了那种引人入胜的艺术中难以接近的大师；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hiː; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
and for years he had made up his mind that , some day or other ,
和 为了 年 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 , 一些 天 或者 其他 ,

多年来，他一直下定决心，总有一天，

[hiː; hi] [wʊd] - — [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
he would posséder — for so he put it — the author of the Henriade ,
他 会 - — 为了 所以 他 放 它 — 这 作者 的 这 - ,

他会拥有——正如他所说——《亨利四世史诗》的作者，

[wʊd] [ki:p] [him; ɪm][æt; ət][bɜ:rlɪn][æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] ,
would keep him at Berlin as the brightest ornament of his court , and ,
会 保持 他 在 柏林 作为 这 最亮的 装饰品 的 他的 法庭 , 和 ,
[ə'baʊ] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

他会把他留在柏林，让他成为宫廷中最耀眼的明星，而且，最重要的是，

[wʊd] [hæv; həv][him; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [æt; ət][hænd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['pɑ:lɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
would have him always ready at hand to put the final polish on his own
会 有 他 总是 准备好 在 手 到 放 这 最终的 抛光 在 他的 自己的
[və:sɪz] .
verses .
诗句 .

他会随时待命，为自己的诗句进行最后的润色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] - [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʊd] [bi:; bi]
In the autumn of 1743 it seemed for a moment that his wish would be
在 这 秋天 的 - 它 似乎 为了 一个 片刻 那 他的 希望 会 是
[ˈgrætɪfaɪd] .
gratified .
满意 .

1743 年秋天，他的愿望似乎一度要实现了。

[vɒl'ter] [spɛnt][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] ['sevrəl] [wi:ks] [ɪn][bɜ:rlɪn] ;
Voltaire spent a visit of several weeks in Berlin ;
伏尔泰 花费 一个 访问 的 一些 周 在 柏林 ;
伏尔泰在柏林待了几个星期；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər]
he was dazzled by the graciousness of his reception and the splendour
他 曾是 眼花缭乱 经过 这 亲切 的 他的 接待 和 这 辉煌
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ;
of his surroundings ;
的 他的 周围环境 ;

他被主人的热情接待和周围环境的富丽堂皇所震撼；

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌnɪd] [ˈoʊnɜ:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mædʒəsti] .
and he began to listen to the honeyed overtures of the Prussian Majesty .
和 他 开始 到 听 到 这 蜜 序曲 的 这 普鲁士 威严 .
于是他开始聆听普鲁士国王陛下甜言蜜语的示好。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bstək(ə)][tu:; tə][ˈfredrɪks, 'fredʒ-ɪks][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [vɑ:l'terz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]
The great obstacle to Frederick's desire was Voltaire's relationship with
这 伟大的 障碍 到 弗雷德里克的 欲望 曾是 伏尔泰的 关系 和
[ˈmædəm] [di:'ju] [ʃɑ:'tleɪ] .
Madame du Châtelet .
夫人 杜 夏特莱 .
弗雷德里克的愿望面临的最大障碍是伏尔泰与夏特莱夫人的关系。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] ;
He had lived with her for more than ten years ;
他 有 居住地 和 她 为了 更多的 比 十 年 ;
他和她一起生活了十多年；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ;
he was attached to her by all the ties of friendship and gratitude ;
他 曾是 随附的 到 她 经过全部 这 领带 的 友谊 和 感激 ;
他与她之间有着深厚的友谊和感激之情；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈklerd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [hɜːr; hər] — [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl]
he had constantly declared that he would never leave her — no , not for all
他 有 不断地 声明 那 他 会 绝不 离开 她 — 不 , 不是 为了 全部
[ðə; ði] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] .
the seductions of princes .
这 诱惑 的 王子们 .
他曾多次宣称他永远不会离开她——不, 即使面对王子的所有诱惑也不会。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [vɒlˈter] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ;
She would , it is true , have been willing to accompany Voltaire to Berlin ;
她 会 , 它 是 真的 , 有 到过 愿意的 到 陪伴 伏尔泰 到 柏林 ;
的确, 她原本愿意陪同伏尔泰去柏林;
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ˈfredrɪk] .
but such a solution would by no means have suited Frederick .
但 这样的 一个 解决方案 会 经过 不 方法 有 适合 弗雷德里克 .
但这样的解决方案绝不适合弗雷德里克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] — [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [laɪk] [ˈmædəm] [diːˈju] [ʃɑːˈtler] — [ˈlɜːrniɪd]
He was not fond of ladies — even of ladies like Madame du Châtelet — learned
他 曾是 不是 喜爱 的 女士们 — 甚至 的 女士们 喜欢 夫人 杜 夏特莱 — 学习
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ˈnuːtən] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈnaɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
enough to translate Newton and to discuss by the hour the niceties of the
足够的 到 翻译 牛顿 和 到 讨论 经过 这 小时 这 礼貌 的 这
[laɪbˈnɪtsiən] [fəˈlɑːsəfi] ;
Leibnitzian philosophy ;
莱布尼茨式 哲学 ;

他并不喜欢女士——即使是像杜夏特莱夫人这样的女士——他学识渊博, 能够翻译牛顿的著作, 并能花几个小时讨论莱布尼茨哲学的精妙之处;
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] - [vɒlˈter] [ˈiːðər] [kəmˈpliːtli] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
and he had determined to posséder Voltaire either completely or not at all .
和 他 有 决定 到 - 伏尔泰 任何一个 完全地 或者 不是 在 全部 .
他决心要么完全拥有伏尔泰, 要么就完全不拥有。

[vɒlˈter] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪd] [tempˈteɪʃənz] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
Voltaire , in spite of repeated temptations , had remained faithful ; but now ,
伏尔泰 , 在 尽管如此 的 重复 诱惑 , 有 剩余 忠实 ; 但 现在 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
尽管屡遭诱惑, 伏尔泰始终保持忠诚; 但现在, 却是第一次,

[pʊr] [ˈmædəm] [diːˈju] [ʃɑːˈtler] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] .
poor Madame du Châtelet began to be seriously alarmed .
贫穷的 夫人 杜 夏特莱 开始 到 是 严重地 惊慌 .
可怜的杜夏特莱夫人开始感到非常惊恐。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] [gruː] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
His letters from Berlin grew fewer and fewer , and more and more
他的 信件 从 柏林 生长 更少 和 更少 , 和 更多的 和 更多的
[æmˈbɪɡjuəs] ;
ambiguous ;
模糊的 ;
他从柏林寄出的信件越来越少, 内容也越来越含糊不清;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ;
she knew nothing of his plans ;
她 知道 没有什么 的 他的 计划 ;
她对他的计划一无所知;

- [ɪl][i: es 'ti:][aɪvrə] [æb'sɔ:lymǎ] - [[i:; jɪ][bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [tu:; tə] [dɑ:rdʒəntəl] , [wʌn][ʌv; əv]
' **il est ivre absolument** ' **she burst out in her distress to d'Argental , one of**
- il est 伊夫雷 绝对 - 她 爆裂 出去 在 她 痛苦 到 达尔让塔尔 , 一 的
[hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [frendz] .
his oldest friends .
他的 最老 朋友们 :

“il est ivre absolument”她痛苦地向他的老朋友之一 d'Argental 大声说道。

[baɪ] ['evri] [poʊst][jɪ; jɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æt; ət][ləst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
By every post she dreaded to learn at last that he had deserted her for
经过 每一个 邮政 她 令人恐惧的 到 学习 在 最后的 那 他 有 荒凉的 她 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 :

她每收到一封邮件都害怕，害怕最终会得知他已经永远抛弃了她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [vɒl'ter] [rɪ'tɜ:rnd] .
But suddenly Voltaire returned .
但 突然 伏尔泰 返回 :

但突然间，伏尔泰回来了。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [wʌns]
The spell of Berlin had been broken , and he was at her feet once
这 拼写 的 柏林 有 到过 破碎的 , 和 他 曾是 在 她 脚 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

柏林的魔咒已经解除，他又一次匍匐在她脚下。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ʌv; əv]
What had happened was highly characteristic both of the Poet and of
什么 有 发生 曾是 高度 特征 两个都 的 这 诗人 和 的
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 :

所发生的事情非常符合诗人和国王的性格。

[i:tʃ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; ei] [trɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
Each had tried to play a trick on the other , and each had found the
每个 有 尝试 到 玩 一个 诡计 在 这 其他 , 和 每个 有 成立 这
[ˈʌðər] [aʊt] .
other out .
其他 出去 :

他们各自都试图捉弄对方，但也都识破了对方的诡计。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The French Government had been anxious to obtain an insight into the
这 法语 政府 有 到过 焦虑的 到 获得 一个 洞察力 进入 这
[ˌdɪplə'mætɪk] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] ,
diplomatic intentions of Frederick ,
外交 意图 的 弗雷德里克 ,

法国政府一直渴望了解腓特烈大帝的外交意图。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [wei] ; [vɒl'ter] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] ,
in an unofficial way ; Voltaire had offered his services ,
在 一个 非官方 方式 ; 伏尔泰 有 提供 他的 服务 ,
伏尔泰曾以非正式的方式表示愿意提供帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [dɪˈkɪləɪŋ] [ðæt]
and it had been agreed that he should write to Frederick declaring that
和 它 有 到过 同意 那 他 应该 写 到 弗雷德里克 声明 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːˈstɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was obliged to leave France for a time owing to the hostility of a
他 曾是 有义务 到 离开 法国 为了 一个 时间 欠款 到 这 敌意 的 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
member of the Government ,
成员 的 这 政府 ,
双方已达成一致，他应写信给腓特烈，声明由于政府某位成员的敌意，他不得不暂时离开法国。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [mɪrˈpwaː] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks][hɑːspɪˈtæləti] .
the Bishop of Mirepoix , and asking for Frederick's hospitality .
这 主教 的 法式蔬菜汤料 , 和 问 为了 弗雷德里克的 热情好客 .
米雷普瓦主教，并请求弗雷德里克的款待。

[ˈfredrɪk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] : [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪsenˈtæŋɡəld] [ðə; ði] [hoʊl]
Frederick had not been taken in : though he had not disentangled the whole
弗雷德里克 有 不是 到过 已采取 在 : 尽管 他 有 不是 解开 这 所有的
[plɑːt] ,
plot ,
阴谋 ,

弗雷德里克并没有被蒙蔽：尽管他还没有完全揭开阴谋的真相，
[hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [vɑːlˈtɛrʒ] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
he had perceived clearly enough that Voltaire's visit was in reality that of an
他 有 感知 清楚地 足够的 那 伏尔泰的 访问 曾是 在 现实 那 的 一个
[ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɡʌvənmənt] ;
agent of the French Government ;
代理人 的 这 法语 政府 ;
他很清楚地意识到，伏尔泰的来访实际上是法国政府特工的来访；

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he also thought he saw an opportunity of securing the desire of his heart .
他 还 想法 他 锯 一个 机会 的 确保 这 欲望 的 他的 心 .
他还认为自己看到了实现心愿的机会。

[vɒlˈtɛr] , [tuː; tə] [ɡɪv] [verɪsɪˈmɪlɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈfredrɪk]
Voltaire , to give verisimilitude to his story , had , in his letter to Frederick
伏尔泰 , 到 给 逼真性 到 他的 故事 , 有 , 在 他的 信 到 弗雷德里克
,
:
,
为了使他的故事更具真实感，伏尔泰在给弗雷德里克的信中写道：

[ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [mɪrˈpwaː] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjuːlɪ] [ænd; ənd][əˈbjuːs] ;
loaded the Bishop of Mirepoix with ridicule and abuse ;
已加载 这 主教 的 法式蔬菜汤料 和 嘲笑 和 虐待 ;
对米雷普瓦主教进行了无情的嘲讽和辱骂；

[ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [naʊ] [ˈsiːkrətli] [sent] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [mɪrˈpwaː] [hɪmˈself] .
and Frederick now secretly sent this letter to Mirepoix himself .
和 弗雷德里克 现在 偷偷 发送 这 信 到 法式蔬菜汤料 他自己 .
于是，弗雷德里克秘密地将这封信寄给了米雷普瓦本人。

[hɪz; ɪz][kælkjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪrˈpwaː] [wəd] [biː; bi][soʊ] [ˈaʊtrɛɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [meɪk] [aɪˈtiː]
His calculation was that Mirepoix would be so outraged that he would make it
他的 计算 曾是 那 法式蔬菜汤料 会 是 所以 义愤填膺 那 他 会 制作 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [vɒlˈtɛr] [ˈevər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [fræns] ;
impossible for Voltaire ever to return to France ;
不可能的 为了 伏尔泰 曾经 到 返回 到 法国 ;
他的算盘是，米雷普瓦会非常愤怒，以至于伏尔泰永远无法返回法国；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] — [wel] ,
and in that case — well ,
和 在 那 案件 — 出色地 ,

在这种情况下——好吧，

[ˈvɒl'ter] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [kɔ:rs] [ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [steɪ] [wer] [hi:; hi]
Voltaire would have no other course open to him but to stay where he
伏尔泰 会 有 不 其他 课程 打开 到 他 但 到 停留 在哪里 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

伏尔泰别无选择，只能留在原地。

[ɪn][bɜ:rlɪn] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:'ju] [ʃɑ:'tleɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
in Berlin , and Madame du Châtelet would have to make the best of it .
在 柏林 , 和 夫人 杜 夏特莱 会 有 到 制作 这 最好的 的 它 .

在柏林，杜夏特莱夫人只能尽力而为。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈfredrɪks, 'fredɜ:ks][plæn] [feɪld] , [ænd; ənd] [ˈvɒl'ter] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ] [mɪr'pwa:]
Of course , Frederick's plan failed , and Voltaire was duly informed by Mirepoix
的 课程 , 弗雷德里克的 计划 失败的 , 和 伏尔泰 曾是 正式地 知情的 经过 法式蔬菜汤料
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
of what had happened .
的 什么 有 发生 .

当然，弗雷德里克的计划失败了，米雷普瓦也如约将此事告知了伏尔泰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
He was naturally very angry .
他 曾是 自然 非常 生气的 .

他自然非常生气。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bɜ:rlɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
He had been almost induced to stay in Berlin of his own accord ,
他 有 到过 几乎 诱导 到 停留 在 柏林 的 他的 自己的 符合 ,

他几乎是自愿留在柏林的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪŋ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
and now he found that his host had been attempting , by means of
和 现在 他 成立 那 他的 主持人 有 到过 尝试 , 经过 方法 的
[ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] ,
treachery and intrigue ,
背信弃义 和 阴谋 ,

现在他发现他的主人一直在试图通过背叛和阴谋诡计，

[tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ðər; ðər] [ˈweðər] [hi:; hi] [laɪkt] [,aɪ 'ti:][ɔ:r][na:t] .
to force him to stay there whether he liked it or not .
到 力量 他 到 停留 那里 无论 他 喜欢 它 或者 不是 .

强迫他留在那儿，不管他愿不愿意。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fər'geɪv] [ˈfredrɪk] .
It was a long time before he forgave Frederick .
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 原谅了 弗雷德里克 .

他过了很久才原谅弗雷德里克。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] ;
But the King was most anxious to patch up the quarrel ;
但 这 国王 曾是 最多 焦虑的 到 修补 向上 这 争吵 ;

但国王非常渴望化解这场争端；

[hi:; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'bəændən][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] [si'kjuəɪŋ] [vɒl'ter] ; [ænd; ənd] [br'saɪdʒ]
he still could not abandon the hope of ultimately securing Voltaire ; and besides
他 仍然 可以 不是 放弃 这 希望 的 最终 确保 伏尔泰 ; 和 除了
,
:
:

他仍然无法放弃最终抓获伏尔泰的希望；而且，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pə'zest] [baɪ] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [dɪ'zaɪər] — [tu:; tə][bi:; bi]
he was now possessed by another and a more immediate desire — to be
他 曾是 现在 拥有 经过 其他 和 一个 更多的 即时 欲望 — 到 是
[ə'laʊd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðæt] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['skændələs] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [vɒl'ter] [kept] [lɒkt]
allowed a glimpse of that famous and scandalous work which Voltaire kept locked
允许 一个 一瞥 的 那 著名的 和 丑闻 工作 哪个 伏尔泰 保留 已锁定
[ɪn][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]
in the innermost drawer of his cabinet and revealed to none but the most
在 这 最内层 抽屉 的 他的 内阁 和 揭晓 到 没有任何 但 这 最多
['feɪvəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] — [lɑ:] [pju:'sɛl] .
favoured of his intimates — La Pucelle .
受青睐 的 他的 亲密 — 拉 普切尔 .

他现在又有了另一个更直接的愿望——想要一睹伏尔泰珍藏在橱柜最深处的抽屉里，只向他最亲密的亲信展示的那部著名而又惊世骇俗的作品——《圣女贞德》。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['letərz] [br'keɪm] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['flætərɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ;
Accordingly the royal letters became more frequent and more flattering than ever ;
因此 这 皇家 信件 成为 更多的 频繁 和 更多的 奉承 比 曾经 ;
因此，皇室信件比以往任何时候都更加频繁，也更加谄媚奉承；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd][kə'dʒəʊɪd][ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] . -
the royal hand cajoled and implored . '
这 皇家 手 哄骗 和 恳求 . -

王室使者百般劝说和恳求。

[en i:][em 'i:] [feɪts] [pɔɪnt] [ɪn'dʒʌstɪs][suə][mɒn] ['kærəktər] ;
Ne me faites point injustice sur mon caractère ;
ne 我 法伊特斯 观点 不公正 苏尔 星期一 性格 ;

Ne me faites point injustice sur mon caractère；

[delə:z] [ɪl] ['vu:] [i: es 'ti:]['pɜ:rmɪs][di:][bæ'di:nər][suə][mɒn][sʊ'ʒeɪ] [kɑ:m] [ɪl] ['vu:] - . -
d'ailleurs il vous est permis de badiner sur mon sujet comme il vous plaira . '
d'ailleurs il 您 est 许可证 德 巴迪纳 苏尔 星期一 主题 comme il 您 - . -

d'ailleurs il vous est permis de badiner sur mon sujet comme il vous plaira。

- [lɑ:] [pju:'sɛl] ! [lɑ:] [pju:'sɛl] !
' La Pucelle ! La Pucelle !
- 拉 普切尔 ! 拉 普切尔 !

《圣女贞德！圣女贞德！》

[lɑ:] [pju:'sɛl] !
La Pucelle !
拉 普切尔 !

圣女贞德！

[et] ['ɑ:nkɔ:r][lɑ:] [pju:'sɛl] ! -
et encore La Pucelle ! '
等 安可 拉 普切尔 ! -

又来了，圣女贞德！

[hi:; hi] [ɪks'kleɪmz] . -
he exclaims . '
他 惊呼 . -

他惊呼道：“

[pɔːr] [ˈləməɹ] [di:] [dju:] , [oʊ] [plʌs] [ˈɑːnkɔːr] [pɔːr] [ˈləməɹ] [di:] [ˈvu:] - [meɪm] , [ɪnvɔɪɛz] - [lɑː] - [mwaː] .
Pour l'amour de Dieu , ou plus encore pour l'amour de vous - même , envoyez - la - moi .
倒 爱 德 上帝 , 你的 加 安可 倒 爱 德 您 - 同 , 使者 - 拉 - 我 .
-
-
-

Pour l'amour de Dieu, ou plus encore pour l'amour de vous-même, envoyez-la-moi.'

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [vɒl'ter] [wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] .

And at last Voltaire was softened .
和 在 最后的 伏尔泰 曾是 软化 .

最终，伏尔泰的态度软化了。

[hiː; hi][sent] [ɔːf][ə; eɪ] [fju:] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjuː'sel] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wet]

He sent off a few fragments of his Pucelle — just enough to whet
他 发送 离开 一个 很少 片段 的 他的 普切尔 — 只是 足够的 到 磨刀

[ˈfredrɪks, ˈfredɜːɪks] [æpɪtaɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ˈrekənsaɪld] ,

Frederick's appetite — and he declared himself reconciled ,
弗雷德里克的 食欲 — 和 他 声明 他自己 和解 ,

他寄去了几段《圣女贞德》的片段——刚好足以勾起弗雷德里克的兴趣——并宣布他已经和解。

- [ˈdʒiː] [ˈvu:] [eɪ'aɪ] - - , - [hiː; hi] [ruːt] [ɪn] [mɑːrtʃ] - - ; - [-] - - [kɔːtr] [ˈvu:]

' Je vous ai aimé tendrement , ' he wrote in March 1749 ; ' j'ai été fâché contre vous
杰 您 人工智能 - - , - 他 写道 在 行进 - - ; - 我 - - 反对 您

,
!
,

1749 年 3 月，他写道：“Je vous ai aimé tentrement”； 'j'ai été fâché contre vous,

[ˈdʒiː] [ˈvu:] [eɪ'aɪ] - , [et] [æktuːəlmənt] [ˈdʒiː] [ˈvu:] [ˈeɪm] - [lɑː][fɒ'liː] . -

je vous ai pardonné , et actuellement je vous aime à la folie . '
杰 您 人工智能 - , 等 当前 杰 您 动漫 - 拉 疯狂 . -

je vous ai pardonné, et actuellement je vous aime à la folie.

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɛrt] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [ʌndə'gɑːn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] .

Within a year of this date his situation had undergone a complete change .
之内 一个 年 的 这 日期 他的 情况 有 经历 一个 完全的 改变 .

一年之内，他的处境发生了彻底改变。

[ˈmædəm] [diː'ju] [ʃɑː'tleɪ] [wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət] [vɛə'saɪ] ,

Madame du Châtelet was dead ; and his position at Versailles ,
夫人 杜 夏特莱 曾是 死的 ; 和 他的 位置 在 凡尔赛 ,

杜夏特莱夫人去世了；他在凡尔赛宫的地位也随之改变。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [ˈpɑːmpədəɔːr] ,

in spite of the friendship of Madame de Pompadour ,
在 尽管如此 的 这 友谊 的 夫人 德 蓬巴杜 ,

尽管与蓬帕杜夫人交好，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔːlmuːst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [aɪ'tiː][tuː; tə][hæv; həv]

had become almost as impossible as he had pretended it to have
有 变得 几乎 作为 不可能的 作为 他 有 假装 它 到 有

[bɪn] [ɪn] - .

been in 1743 .
到过 在 - .

这件事几乎变得和他1743年假装的那样不可能了。

[ˈfredrɪk] [iː'gɜːli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [vɒl'ter] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

Frederick eagerly repeated his invitation ; and this time Voltaire did not refuse .
弗雷德里克 急切地 重复 他的 邀请 ; 和 这 时间 伏尔泰 做过 不是 拒绝 .

弗雷德里克热情地再次发出邀请；这一次伏尔泰没有拒绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɑːrgən] ; [ə'blaɪdʒd] ['fredrɪk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
He was careful to make a very good bargain ; obliged Frederick to pay for
他 曾是 小心 到 制作 一个 非常 好的 便宜货 ； 有义务 弗雷德里克 到 支付 为了
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ;
his journey ;
他的 旅行 ；

他精明地达成了一笔非常划算的交易；迫使弗雷德里克支付他的旅费；

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][bɜːr'liːn][ɪn][dʒʊ'laɪ] - .
and arrived at Berlin in July 1750 .
和 到达的 在 柏林 在 七月 - .

并于 1750 年 7 月抵达柏林。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [bəuθ][æt; ət][bɜːr'liːn][ænd; ənd]['pɒtsdæm] ;
He was given rooms in the royal palaces both at Berlin and Potsdam ;
他 曾是 给定 房间 在 这 皇家 宫殿 两个都 在 柏林 和 波茨坦 ；

他在柏林和波茨坦的皇家宫殿里都获得了房间；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['tʃeɪmbərliːn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][ɔːrdər][ʌv; əv] ['merɪt] ,
he was made a Court Chamberlain , and received the Order of Merit ,
他 曾是 制成 一个 法庭 管家 , 和 已收到 这 命令 的 优点 ,

他被任命为宫廷侍从官，并荣获功绩勋章。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] £800 [ə; eɪ] [jɪr] .
together with a pension of £800 a year .
一起 和 一个 养老金 的 £800 一个 年 .

此外，每年还有 800 英镑的养老金。

[ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]['pærɪs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]
These arrangements caused considerable amusement in Paris ; and for some days
这些 安排 导致 大量 娱乐 在 巴黎 ； 和 为了 一些 天

['hɔːkər] ,
hawkers ,
小贩 ,

这些安排在巴黎引起了相当大的乐趣；在接下来的几天里，小贩们.....

['kæriɪŋ] [prɪnts][ʌv; əv] [vɒl'ter] [drest] [ɪn][fəːz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] - [vɒl'ter] [lə] - !
carrying prints of Voltaire dressed in furs , and crying ' Voltaire le prussien !
携带 印刷 的 伏尔泰 穿着 在 毛皮 , 和 哭泣 - 伏尔泰 勒 - !

拿着伏尔泰身穿皮草的印刷品，高喊“普鲁士人伏尔泰！ ”

[sɪks][soʊlz][lə] [fəmoʊ] - ! - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]
Six sols le fameux prussien ! ' were to be seen walking up and down the
六 太阳 勒 名人 - ! - 是 到 是 已见 步行 向上 和 向下 这

[kiːz] .
Quays .
码头 .

可以看到“六个索尔，著名的普鲁士人！ ”在码头上走来走去。

[ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] ['draːmə] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['fɑːrsɪk(ə)] - [ænd; ənd][ɪts]['treɪɡaɪ] - ['kɑːmɪk]
The curious drama that followed , with its farcical περιπετέια and its tragi - comic
这 好奇的 戏剧 那 随后 , 和 它是 滑稽的 - 和 它是 悲剧 - 漫画

[ˌdei.nu'mant] ,
dénouement ,
结局 ,

接下来发生的奇特戏剧，既有滑稽的开场白，也有悲喜剧式的结局。

[kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [wiˈðəʊt] [ə; ei] [bri:f] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd]
can hardly be understood without a brief consideration of the feelings and
能 几乎 是 理解 没有 一个 简短的 考虑 的 这 情怀 和
[ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] [ˈæktər] [ɪn][aɪˈti:] .
intentions of the two chief actors in it .
意图 的 这 二 首席 演员 在 它 .
如果不简要考虑一下故事中两位主要人物的感受和意图，就很难理解这个故事。

[ðə; ði][pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [pleɪn] .
The position of Frederick is comparatively plain .
这 位置 的 弗雷德里克 是 比较 清楚的 .
弗雷德里克的地位相对来说比较明确。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [kəmˈpli:tli] [θroʊn] [əˈsaɪd][ðə; ði][ləst] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪˈsti:m]
He had now completely thrown aside the last lingering remnants of any esteem
他 有 现在 完全地 抛掷 旁边 这 最后的 挥之不去的 残余物 的 任何 尊重
[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [wʌnz][hæv; həv] [ˌentərˈteɪnd] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [vɒlˈter] .
which he may once have entertained for the character of Voltaire .
哪个 他 可能 一次 有 娱乐 为了 这 特点 的 伏尔泰 .
他现在已经彻底抛弃了曾经对伏尔泰这个人物残存的最后一点敬意。

[hi:; hi] [ˈfræŋkli] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈskaʊndrəl] .
He frankly thought him a scoundrel .
他 坦率地说 想法 他 一个 恶棍 .
坦率地说，他认为他是个无赖。

[ɪn] [sepˈtembər] - , [les] [ðæn; ðən][ə; ei] [jɪr] [bɪˈfɔ:ɪr] [vɔ:lˈtɛrɪz] [əˈraɪv(ə)] ,
In September 1749 , less than a year before Voltaire's arrival ,
在 九月 - , 较少的 比 一个 年 前 伏尔泰的 到达 ,
1749年9月，也就是伏尔泰抵达英国不到一年前，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks][moʊst][ˈɜ:rdʒənt] [ɪnviˈteɪʃənz] ,
and at the very period of Frederick's most urgent invitations ,
和 在 这 非常 时期 的 弗雷德里克的 最多 紧迫的 邀请函 ,
正值弗雷德里克发出最迫切邀请之际，

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ə; ei] [ˈletər] [tu:; tə] - :
we find him using the following language in a letter to Algarotti :
我们 寻找 他 使用 这 下列的 语言 在 一个 信 到 - :
我们在他写给阿尔加罗蒂的一封信中发现了以下措辞：

- [vɒlˈter] [viˈent] [di:] [ˈlese ˈfer] [ən] [tʊr] [ˌkju ju ˈaɪ][i: es ˈti:] [ɪndəɪn]] . -
' Voltaire vient de faire un tour qui est indigne . '
- 伏尔泰 文特 德 公平 联合国 旅游 qui est 愤怒 . -
“伏尔泰充满愤怒。”

([hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃʊɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [ə; ei][ˈɡɑ:rb(ə)ld][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
(He had been showing to all his friends a garbled copy of one of
(他 有 到过 显示 到 全部 他的 朋友们 一个 混乱 复制 的 一 的
[ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks] [ˈletərz]) .
Frederick's letters) .
弗雷德里克的 信件) .
(他曾向所有朋友展示过弗雷德里克的一封信的誊写版本，但内容模糊不清)。

[ɪl] - - [ei ˈju:] [pɑ:rnæs] .
Il mériterait d'être fleurdelisé au Parnasse .
il - - au 帕纳斯 .
Il mériterait d'être fleurdelisé au Parnasse.

[ˈsest, ˈsei] [ˈbi:n] [dɒˈma:ʒ] [kwu:n] - [ˈɔ:zi] - [swɑ:][ˌju:ˈni:] - [ən] [ˈɔ:zi] [boʊ] [zeˈni:] .
C'est bien dommage qu'une âme aussi lâche soit unie à un aussi beau génie .
是 好 损失 qu'une - 也 - 所以 联合 - 联合国 也 帅哥 天才 .
这是最好的方式，让我们成为一个澳大利亚美人。

[ɪl][ə; eɪ][lez] - [et][lez] ['mælɪs] [-] [sɪndʒ] .
Il a les gentilleses et les malices d'un singe .
il 一个 莱斯 - 等 莱斯 恶意 逼债 一盎司 .

Il a les gentilleses et les malices d'un singe.

[ˈdʒi:] ['vu:] - [si: 'i:] [kju ju 'i] [ˈseɪt, 'seɪ] , [bɔːsk] [ˈdʒi:] ['vu:] [rɛvəˈraɪ] ; [sɪpɛndənt] [ˈdʒi:] [en i:] [fɜːraɪ]
Je vous contera ce que c'est , lorsque je vous reverrai ; cependant je ne ferai
杰 您 - ce que 是 , lorsque 杰 您 雷弗莱 ; 悬垂物 杰 ne 费莱
[ˈseɪblənt] [di:] [riːɛn] ,
semblant de rien ,
表面上 德 里恩 ,

Je vous contera ce que c'est, lorsque je vous reverrai; je ne ferai semblant de rien,

[kaːr] [-] [eɪ 'aɪ] [bəˈzwæn] [pɔːr] - [di:] - [frɑːŋ'seɪz] .
car j'en ai besoin pour l'étude de l'élocution française .
车 杰恩 人工智能 需要 倒 - 德 - 法语 .

我爱我的法语练习曲。

[ɑːn] [pɜːt] [æˈpreɪndər] [di:] [baːn] [tʃoʊz] [-] - .
On peut apprendre de bonnes choses d'un scélérat .
在 可以 学习 德 好 选择 逼债 - .

On peut apprendre de bonnes 选择 d'un scélérat.

[ˈdʒi:] [vɜː] [ˈsævwɑːr] [sʌn] [frɑːŋ'seɪ] ; [kju ju 'i] - [ˈsɑː] [məˈræl] ?
Je veux savoir son français ; que m'importe sa morale ?
杰 veux 知识 儿子 法语 ; que - 萨 士气 ?

Je veux savoir son français; 我想提高士气吗?

[si: i: 'ti:] [ɔm] [ə; eɪ] - [lə] [mɔɪən] [di:] - [tu:] [lez] [kɑːntrɛrɪz] .
Cet homme a trouvé le moyen de réunir tous les contraires .
cet 男 一个 - 勒 中级 德 - 我们 莱斯 相反的 .

这是一个与相反的人重新相遇的旅程。

[ɑːn] [ədˈmaɪər] [sʌn] [eˈspri:] , [ɪn] [meɪm] [ˈtɛmpɪs] [-] - [sʌn] [ˈkærəktər] .
On admire son esprit , en même temps qu'on méprise son caractère .
在 钦佩 儿子 精神 , 英文 同 温度 qu'on - 儿子 性格 .

我钦佩儿子的精神，同时我也欣赏儿子的性格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)
第8/14页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][æmbɪ'ɡjuːəti; æmbɪ'ɡjuːɪti] [ə'baʊt] [ðɪs] .
There is no ambiguity about this .
那里 是 不 歧义 关于 这 .

这一点毋庸置疑。

[vɒl'ter] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
Voltaire was a scoundrel ; but he was a scoundrel of genius .
伏尔泰 曾是 一个 恶棍 ; 但 他 曾是 一个 恶棍 的 天才 .

伏尔泰是个无赖，但他是个天才无赖。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][best] ['pɑːsəb(ə)l] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] - [fraːŋ'seɪz] ;
He would make the best possible teacher of l'élocution française ;
他 会 制作 这 最好的 可能的 老师 的 - 法语 ;

他会成为法语演讲的最佳教师；

['ðerfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][liːv; laɪv][ɪn][bɜːr'liːn] .
therefore it was necessary that he should come and live in Berlin .
所以 它 曾是 必要的 那 他 应该 来 和 居住 在 柏林 .

因此，他必须来柏林生活。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] — [æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] ['riːəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθiːz] ,
But as for anything more — as for any real interchange of sympathies ,
但 作为 为了 任何事物 更多的 — 作为 为了 任何 真实的 交汇处 的 同情 ,

['eni] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['frendlɪnəs] ,
any genuine feeling of friendliness ,
任何 真的 感觉 的 友善 ,

但至于更进一步——至于任何真正的同情交流，任何真挚的友谊，

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ɔːr][ɪːv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'ɡɑːrd] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
of respect , or even of regard — all that was utterly out of the question .
的 尊重 , 或者 甚至 的 看待 — 全部 那 曾是 完全地 出去 的 这 问题 .

尊重，甚至敬重——这些都完全不可能。

[ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɪz][sɪ'nɪk(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [streɪt'fɔːrwəd] ,
The avowal is cynical , no doubt ; but it is at any rate straightforward ,
这 承认 是 愤世嫉俗 , 不 怀疑 ; 但 它 是 在 任何 速度 直截了当 ,

这种说法无疑是愤世嫉俗的；但至少它很直白。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][aɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'sep(ə)n] .
and above all it is peculiarly devoid of any trace of self - deception .
和 多于 全部 它 是 奇特地 缺乏 的 任何 痕迹 的 自己 - 欺骗 .

最重要的是，它完全没有丝毫自欺欺人的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trentʃənt] ['sentənsɪz] ,
In the face of these trenchant sentences ,
在 这 脸 的 这些 尖锐的 句子 ,

面对这些尖锐的语句，

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][fɪ'redɪks, 'fredəɪks] ['ætɪtuːd] [wɪt] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [soʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [baɪ][kɑː'lail] — [ðæt]
the view of Frederick's attitude which is suggested so assiduously by Carlyle — that
这 看法 的 弗雷德里克的 态度 哪个 是 建议 所以 勤勉地 经过 凯雷集团 — 那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [mɪsæpri'henj(ə)n] ,
he was the victim of an elevated misapprehension ,
他 曾是 这 受害者 的 一个 升高 误解 ,

卡莱尔极力暗示的关于弗雷德里克态度的观点——即他是高高在上的误解的受害者——

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that he was always hoping for the best , and that ,
那 他 曾是 总是 希望 为了 这 最好的 , 和 那 ,
他总是抱有最好的希望, 而且,

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [prəˈfændli]
when the explosion came he was very much surprised and profoundly
什么时候 这 爆炸 来了 他 曾是 非常 很多 惊讶 和 深刻地
[dɪsəˈpɔɪntɪd] — [bɪˈkʌmz] [ˈɑːbvɪəsli] [ʌnˈtenəb(ə)l] .
disappointed — becomes obviously untenable .
失望的 — 变成 明显地 站不住脚的 .
爆炸发生时, 他感到非常惊讶和深深的失望——这显然站不住脚了。

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [ˈevər] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
If any man ever acted with his eyes wide open ,
如果 任何 男人 曾经 行动 和 他的 眼睛 宽的 打开 ,
如果说有人行事时双眼睁得大大的,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] [wen] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈvɒlˈter] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] .
it was Frederick when he invited Voltaire to Berlin .
它 曾是 弗雷德里克 什么时候 他 受邀 伏尔泰 到 柏林 .
是腓特烈一世邀请伏尔泰去柏林的。

[jet] , [ðoʊ] [ðæt] [mʌt] [ɪz] [klɪr] , [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] - [biˈtreɪz] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
Yet , though that much is clear , the letter to Algarotti betrays , in more than one
然而 , 尽管 那 很多 是 清除 , 这 信 到 - 背叛 , 在 更多的 比 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
然而, 尽管这一点很清楚, 但写给阿尔加罗蒂的信却在多个方面暴露了真相。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [stɛrt] [ʌv; əv][maɪnd] .
a very singular state of mind .
一个 非常 单数 状态 的 头脑 .
一种非常独特的心态。

[ə; eɪ][wɔːrm] [diˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [fraːŋˈseɪz] [ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ;
A warm devotion to l'élocution française is easy enough to understand ;
一个 温暖的 虔诚 到 - 法语 是 简单的 足够的 到 理解 ;
对法语演讲的热爱是很容易理解的;

[bʌt; bət] [ˈfredrɪks, ˈfredɜːks][diˈvoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɔːrm] ;
but Frederick's devotion was much more than warm ;
但 弗雷德里克的 虔诚 曾是 很多 更多的 比 温暖的 ;
但弗雷德里克的爱慕之情远不止于热情;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ][ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] [ʌnˈtɪl] ,
it was so absorbing and so intense that it left him no rest until ,
它 曾是 所以 吸收 和 所以 激烈的 那 它 左边 他 不 休息 直到 ,
它如此引人入胜, 如此扣人心弦, 以至于他彻夜难眠, 直到.....

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , [baɪ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [ɔːr][baɪ] [ˈtrɪkəri] , [ɔːr][baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [daʊn] [hɑːrd] [kæʃ] ,
by hook or by crook , by supplication , or by trickery , or by paying down hard cash ,
经过 钩 或者 经过 骗子 , 经过 恳求 , 或者 经过 诡计 , 或者 经过 付费 向下 难的 现金 ,
无论用什么手段, 无论是恳求、欺骗还是支付现金,

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt] [prɔːkˈsɪməti][ʌv; əv] — [wʌt] ?
he had obtained the close and constant proximity of — what ?
他 有 获得 这 关闭 和 持续的 邻近 的 — 什么 ?
他获得了与.....密切且持续的接触机会?

— [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - [sɪndʒ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] -
— of a man whom he himself described as a 'singe' and a 'scélérat ,
— 的 一个 男人 谁 他 他自己 描述 作为 一个 - 一盎司 - 和 一个 -
——他自己形容这个人是“singe”(单身汉) 和“scélérat”(疯子),

- [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [beɪs] [soʊl] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl'despɪkəbl] ['kærəktər] .
' a man of base soul and despicable character .
- 一个 男人 的 根据 灵魂 和 卑鄙 特点 .
——一个心肠卑鄙、品行恶劣的人。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .
And Frederick appears to see nothing surprising in this .
和 弗雷德里克 出现 到 看 没有什么 奇怪 在 这 .
——而弗雷德里克似乎对此并不感到惊讶。

[hi:; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [nɑ:t] ['mɪrli] He takes it quite as a matter of course that he should be , not merely
他 需要 它 相当 作为 一个 事情 的 课程 那 他 应该 是 , 不是 仅仅
[ˈwɪlɪŋ] ,
willing ,
愿意的 ,
——他理所当然地认为他应该这样做, 而不仅仅是愿意这样做。

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪks] [ɪn'vɔ:lvd] [baɪ] [vɑ:l'tɛrɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['roʊgəri] ,
but delighted to run all the risks involved by Voltaire's undoubted roguery ,
但 高兴极了 到 跑步 全部 这 风险 涉及 经过 伏尔泰的 毫无疑问 坏事 ,
——但他乐于承担伏尔泰那些毋庸置疑的欺诈行为所带来的所有风险。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['benəfɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [vɑ:l'tɛrɪz] [noʊ] [les] so long as he can be sure of benefiting from Voltaire's no less
所以 长的 作为 他 能 是 当然 的 受益 从 伏尔泰的 不 较少的
[ʌn'daʊtɪd] ['mæstəri] [ʌv; əv] [frentʃ] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] .
undoubted mastery of French versification .
毫无疑问 精通 的 法语 韵律 .
——只要他能确保从伏尔泰同样毋庸置疑的法国诗歌造诣中获益。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [voʊg] This is certainly strange ; but the explanation of it lies in the extraordinary vogue
这 是 当然 奇怪的 ; 但 这 解释 的 它 谎言 在 这 非凡的 时尚
— [ə; eɪ] [voʊg] , [ɪn'di:d] ,
— a vogue , indeed ,
— 一个 时尚 , 的确 ,
——这的确很奇怪; 但其原因在于一种非同寻常的风尚——的确是一种风尚。

[soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['ri:dər] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] —
so extraordinary that it is very difficult for the modern reader to realise it —
所以 非凡的 那 它 是 非常 难的 为了 这 现代的 读者 到 意识到 它 —
[ɪn'dʒɔɪd] [θru:'aʊt] [ˈjʊrəp] [baɪ] [frentʃ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] enjoyed throughout Europe by French culture and literature during the
享受 自始至终 欧洲 经过 法语 文化 和 文学 期间 这
[ˈmɪd(ə)l] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
middle years of the eighteenth century .
中间 年 的 这 第十八 世纪 .
——如此非凡, 以至于现代读者很难理解——在十八世纪中叶, 法国文化和文学风靡整个欧洲。

['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][fækt] .
Frederick was merely an extreme instance of a universal fact .
弗雷德里克 曾是 仅仅 一个 极端 实例 的 一个 普遍的 事实 .
——弗雷德里克只不过是普遍现象的一个极端例子而已。

[laɪk] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [ruːt] [ænd; ənd] [spuːk] [ɪn] [ˈfrentʃ] ;
Like all Germans of any education , he habitually wrote and spoke in French ;
喜欢 全部 德国人 的 任何 教育 , 他 习惯性地 写道 和 辐 在 法语 ;
像所有受过教育的德国人一样，他习惯用法语写作和说话；

[laɪk] ['evri] ['leɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˈneɪpəlz][tuː; tə] ['edɪnbərə] ,
like every lady and gentleman from Naples to Edinburgh ,
喜欢 每一个 女士 和 绅士 从 那不勒斯 到 爱丁堡 ,
就像从那不勒斯到爱丁堡的每一位女士和先生一样，

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv] [fræns] ;
his life was regulated by the social conventions of France ;
他的 生活 曾是 受监管 经过 这 社会的 惯例 的 法国 ;
他的生活受到法国社会习俗的约束；

[laɪk] ['evri] ['æmətər] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][məˈdrɪd][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [hɪz; ɪz] [hoʊl]
like every amateur of letters from Madrid to St . Petersburg , his whole
喜欢 每一个 业余 的 信件 从 马德里 到 英石 . 圣彼得堡 , 他的 所有的
[kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [teɪst] ,
conception of literary taste ,
概念 的 文学 品尝 ,
就像从马德里到圣彼得堡的每一位文学爱好者一样，他对文学品味的整个理解，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈstændərd][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ˈvæljuːz] , [wʌz; wəz] [ˈfrentʃ] .
his whole standard of literary values , was French .
他的 所有的 标准 的 文学 值 , 曾是 法语 .
他所有的文学价值标准都是法国式的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] ,
To him , as to the vast majority of his contemporaries ,
到 他 , 作为 到 这 广阔的 多数 的 他的 同时代人 ,
对他而言，就像对他的绝大多数同时代人而言一样，

[ðə; ði] [ˈveri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ˈfrentʃ] ['lɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
the very essence of civilisation was concentrated in French literature ,
这 非常 本质 的 文明 曾是 集中 在 法语 文学 ,
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈfrentʃ] [ˈpoʊətri] ;
and especially in French poetry ;
和 尤其 在 法语 诗 ;
文明的精髓集中体现在法国文学中，尤其体现在法国诗歌中；

[ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈpoʊətri] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːriːz] ,
and French poetry meant to him , as to his contemporaries ,
和 法语 诗 意思是 到 他 , 作为 到 他的 同时代人 ,
对他而言，法国诗歌的意义，正如对他的同时代人而言一样，

[ðæt] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈpoʊətri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]
that particular kind of French poetry which had come into fashion at the court
那 特别的 种类 的 法语 诗 哪个 有 来 进入 时尚 在 这 法庭
[ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈviː] .
of Louis XIV .
的 路易斯 十四 .
那是一种在路易十四宫廷中流行的法国诗歌类型。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkjəriəs] [kriːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnæroʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] .
For this curious creed was as narrow as it was all - pervading .
为了 这 好奇的 信条 曾是 作为 狭窄的 作为 它 曾是 全部 - 普遍存在 .
这种奇特的信条既狭隘又无所不在。

[ðə; ði][grænd] [ˈsjekl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪnˈfæləbl] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈherəsi] [tu:; tə] [daʊt]
The Grand Siècle was the Church Infallible ; and it was heresy to doubt
这 盛大 世纪 曾是 这 教会 绝对正确 ; 和 它 曾是 异端 到 怀疑
[ðə; ði][ˈga:sp(ə)l][ʌv; əv][bwa:ˈləu] .
the Gospel of Boileau .
这 福音 的 博伊洛 :

伟大的世纪教会是绝对无误的；怀疑布瓦洛福音就是异端邪说。

[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks][ˈlaɪbrəri] , [stɪl] [prɪˈzɜ:rv] [æt; ət][ˈpɒtsdæm] ,
Frederick's library , still preserved at Potsdam ,
弗雷德里克的 图书馆 , 仍然 保存完好 在 波茨坦 ,
[ˈfɒʊz] [ju: ˈes] [wʌt] [ˈlɪtərəʃɜ: ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜr] [ment] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [mæn] :
shows us what literature meant in those days to a cultivated man :
演出 我们 什么 文学 意思是 在 那些 天 到 一个 栽培 男人 :
[aɪ ˈti:][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈklæsɪks] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rkz] [ʌv; əv] [vɒlˈteɪ] ,
it is composed entirely of the French Classics , of the works of Voltaire ,
它 是 由 完全 的 这 法语 经典 , 的 这 作品 的 伏尔泰 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:] [eɪˈti:nθ] - [ˈsentʃəri]
and of the masterpieces of antiquity translated into eighteenth - century
和 的 这 杰作 的 古代 翻译 进入 第十八 - 世纪
[frentʃ] .
French .
法语 :

腓特烈大帝的图书馆，至今仍保存在波茨坦。

这展现了当时文学对于一位有教养的人来说意味着什么：

[aɪ ˈti:][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈklæsɪks] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rkz] [ʌv; əv] [vɒlˈteɪ] ,
it is composed entirely of the French Classics , of the works of Voltaire ,
它 是 由 完全 的 这 法语 经典 , 的 这 作品 的 伏尔泰 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:] [eɪˈti:nθ] - [ˈsentʃəri]
and of the masterpieces of antiquity translated into eighteenth - century
和 的 这 杰作 的 古代 翻译 进入 第十八 - 世纪
[frentʃ] .
French .
法语 :

它完全由法国古典文学作品和伏尔泰的作品组成。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:] [eɪˈti:nθ] - [ˈsentʃəri]
and of the masterpieces of antiquity translated into eighteenth - century
和 的 这 杰作 的 古代 翻译 进入 第十八 - 世纪
[frentʃ] .
French .
法语 :

以及被翻译成十八世纪法语的古代杰作。

[bʌt; bət] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [mɪr] [ə,prɪ:ʃiˈeɪ(ə)n] ; [hi:; hi] [tu:] [wʊd] [kriˈeɪt] ;
But Frederick was not content with mere appreciation ; he too would create ;
但 弗雷德里克 曾是 不是 内容 和 仅仅 欣赏 ; 他 也 会 创造 ;
[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [æɪlɪɡˈzændrɪn; ,æɪlɪɡˈzændraɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ˈrɑ:si:n] , [ænd; ənd][ˈmædrɪɡ(ə)l]
he would write alexandrines on the model of Racine , and madrigals
他 会 写 亚历山大 在 这 模型 的 拉辛 , 和 牧歌
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] - ;
after the manner of Chaulieu ;
后 这 方式 的 - ;

但弗雷德里克并不满足于仅仅欣赏；他也要创作；

[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [æɪlɪɡˈzændrɪn; ,æɪlɪɡˈzændraɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ˈrɑ:si:n] , [ænd; ənd][ˈmædrɪɡ(ə)l]
he would write alexandrines on the model of Racine , and madrigals
他 会 写 亚历山大 在 这 模型 的 拉辛 , 和 牧歌
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] - ;
after the manner of Chaulieu ;
后 这 方式 的 - ;
[hi:; hi] [wʊd] [pres] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsæŋktʃuəri] ,
he would press in person into the sacred sanctuary ,
他 会 按 在 人 进入 这 神圣 避难所 ,
[ænd; ənd][bɜ:rn] [ˈɪnsens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈraɪn] .
and burn incense with his own hands upon the inmost shrine .
和 烧伤 香 和 他的 自己的 双手 之上 这 最 神社 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] ;
It was true that he was a foreigner ;
它 曾是 真的 那 他 曾是 一个 外国人 ;
[ænd; ənd][bɜ:rn] [ˈɪnsens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈraɪn] .
and burn incense with his own hands upon the inmost shrine .
和 烧伤 香 和 他的 自己的 双手 之上 这 最 神社 .

他会按照拉辛的风格创作亚历山大体诗歌，并按照肖利厄的风格创作牧歌；

[hi:; hi] [wʊd] [pres] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsæŋktʃuəri] ,
he would press in person into the sacred sanctuary ,
他 会 按 在 人 进入 这 神圣 避难所 ,
[ænd; ənd][bɜ:rn] [ˈɪnsens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈraɪn] .
and burn incense with his own hands upon the inmost shrine .
和 烧伤 香 和 他的 自己的 双手 之上 这 最 神社 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] ;
It was true that he was a foreigner ;
它 曾是 真的 那 他 曾是 一个 外国人 ;
[ænd; ənd][bɜ:rn] [ˈɪnsens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈraɪn] .
and burn incense with his own hands upon the inmost shrine .
和 烧伤 香 和 他的 自己的 双手 之上 这 最 神社 .

他亲手在最里面的神龛上焚香。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] ;
It was true that he was a foreigner ;
它 曾是 真的 那 他 曾是 一个 外国人 ;
[ænd; ənd][bɜ:rn] [ˈɪnsens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈraɪn] .
and burn incense with his own hands upon the inmost shrine .
和 烧伤 香 和 他的 自己的 双手 之上 这 最 神社 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] ;
It was true that he was a foreigner ;
它 曾是 真的 那 他 曾是 一个 外国人 ;
[ænd; ənd][bɜ:rn] [ˈɪnsens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈraɪn] .
and burn incense with his own hands upon the inmost shrine .
和 烧伤 香 和 他的 自己的 双手 之上 这 最 神社 .

他的确是外国人；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəmˈpliːt]
it was true that his knowledge of the French language was incomplete
它 曾是 真的 那 他的 知识 的 这 法语 语言 曾是 未完成
[ænd; ænd] [ˌɪnkəˈrekt] ;
and incorrect ;
和 错误 ;

他的法语知识确实不完整且不正确；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪləti] [ˈʒːdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] ,
but his sense of his own ability urged him forward ,
但 他的 感觉 的 他的 自己的 能力 敦促 他 向前 ,
但他对自己能力的自信驱使他勇往直前。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [tæsk] [θruːˈlaʊt] [ðə; ði]
and his indefatigable pertinacity kept him at his strange task throughout the
和 他的 不懈 坚韧 保留 他 在 他的 奇怪的 任务 自始至终 这
[hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
whole of his life .
所有的 的 他的 生活 .

他那永不放弃的毅力使他终其一生都坚持从事这项奇特的工作。

[hiː; hi] [fɪld] [ˈvɑːljəmz] ,
He filled volumes ,
他 已填 卷 ,
他写满了书，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkaːntents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɑːljəmz] [əˈfɔːrd] [ˈpraɪˌbæbli] [ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]
and the contents of those volumes afford probably the most complete illustration
和 这 内容 的 那些 卷 买得起 大概 这 最多 完全的 插图
[ɪn][ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [traɪt] [ˈpraɪˌvɜːrb] — [ˈpoʊˈiːtə] [næsɪtɜː] ,
in literature of the very trite proverb — Poeta nascitur ,
在 文学 的 这 非常 老套 谚语 — 诗人 新生 ,
这些卷册的内容或许是对那句老生常谈的谚语——“诗人诞生”——在文学作品中最为完整的诠释。

[nɑːn] [fɪt] .
non fit .
非 合身 .
不合适。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhevi] [ˈdʒɜːrmən] [mjuːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [kraemd] [ˈɪntuː] [ˈpɔɪntɪd]
The spectacle of that heavy German Muse , with her feet crammed into pointed
这 奇观 的 那 重的 德语 沉思 , 和 她 脚 拥挤 进入 尖
[ˈslɪpərz] , [ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] ,
slippers , executing ,
拖鞋 , 执行 ,
那位身材魁梧的德国缪斯，双脚挤在尖头拖鞋里，表演着.....

[wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsnəs] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈstɛrtli] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɛəˈsaɪ] [ˌmɪnjuˈet] ,
with incredible conscientiousness , now the stately measure of a Versailles minuet ,
和 极好的 尽责性 , 现在 这 庄严 措施 的 一个 凡尔赛 小步舞曲 ,
以令人难以置信的认真态度，如今已成为凡尔赛小步舞曲庄严的尺度。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsprɪtli] [ˈsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpəˈrɪʒjən] [ˈdʒɪɡ] ,
and now the spritely steps of a Parisian jig ,
和 现在 这 活泼地 步骤 的 一个 巴黎人 夹具 ,
现在，是轻快的巴黎吉格舞步。

[wʊd] [biː bi] [iːðər] [ˈluːdɪkrəs] [ɔːr] [pəˈθetɪk] — [wʌn] [ˈhɑːrdli] [noʊz] [wɪt] — [wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ]
would be either ludicrous or pathetic — one hardly knows which — were it not so
会 是 任何一个 荒谬 或者 可怜的 — — 几乎 知道 哪个 — 是 它 不是 所以
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
certainly neither the one nor the other ,
当然 两者都不 这 — 也不 这 其他 ,

如果不是如此，那要么是荒谬的，要么是可悲的——人们很难说是哪一种——但肯定既不是前者也不是后者。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈdrɪri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈdrɪrɪnəs] ,
but simply dreary with an unutterable dreariness ,
但 简单地 凄凉 和 一个 难以言喻 沉闷 ,

但只是单调乏味，令人难以言喻的沉闷。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][men] [əˈvɜːrt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈʃudərɪŋ] [dɪsˈmeɪ] .
from which the eyes of men avert themselves in shuddering dismay .
从 哪个 这 眼睛 的 男人 避免 他们自己 在 颤抖 沮丧 .

男人们惊恐地别过脸去。

[ˈfredrɪk] [hɪmˈself] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈriːəli]
Frederick himself felt that there was something wrong — something , but not really
弗雷德里克 他自己 毛毡 那 那里 曾是 某物 错误的 — 某物 , 但 不是 真的
[ˈveri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

弗雷德里克本人也觉得有些不对劲——有些不对劲，但又不是什么大问题。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekspɜːrt] [ədˈvaɪs] ;
All that was wanted was a little expert advice ;
全部 那 曾是 通缉 曾是 一个 小的 专家 建议 ;

他们需要的只是一些专家建议；

[ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [vɒlˈter] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [səˈplai] [aɪˈtiː] — [vɒlˈter] , [ðə; ði][wʌn] [truː]
and obviously Voltaire was the man to supply it — Voltaire , the one true
和 明显地 伏尔泰 曾是 这 男人 到 供应 它 — 伏尔泰 , 这 — 真的
[er] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [eɪdʒ] ,
heir of the Great Age ,
继承人 的 这 伟大的 年龄 ,

显然，伏尔泰正是能够提供这种理念的人——伏尔泰，伟大时代的唯一真正继承人。

[ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [huː] [hæd; həd] [riˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌ; əv] [ˈrɑːsiːn] ([dɪd][nɑːt][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [terz]
the dramatist who had revived the glories of Racine (did not Frederick's tears
这 剧作家 WHO 有 复活 这 荣耀 的 拉辛 (做过 不是 弗雷德里克的 眼泪
[floʊ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkoʊpiəsli] [ˈoʊvər] [məˈhɒmɪt] [æz; əz][ˈoʊvər] [brɪˈtænɪkəs] ?
flow almost as copiously over Mahomet as over Britannicus ?
流动 几乎 作为 大量 超过 穆罕默德 作为 超过 不列颠尼克斯 ?

这位剧作家重现了拉辛的辉煌（弗雷德里克为穆罕默德流下的眼泪，难道不和为布里塔尼库斯流下的眼泪一样多吗？）

), [ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊət] [huː] [hæd; həd] [ɪˈklɪpst] [ˈhoʊmər][ænd; ənd][ˈvɑːdʒɪl] ([hæd; həd][nɑːt] [ˈfredrɪk]
) , **the epic poet who had eclipsed Homer and Virgil (had not Frederick**
) , 这 史诗 诗人 WHO 有 日食 荷马 和 维吉尔 (有 不是 弗雷德里克
[ˈevri] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,
every right to judge ,
每一个 正确的 到 法官 ,

这位史诗诗人超越了荷马和维吉尔（弗雷德里克难道没有完全的权利来评判吗？

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] - [ˈɪliəd] - [ɪn] [frentʃ] [proʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈiːniɪd] - [ɪn]
since he had read the ' Iliad ' in French prose and the ' Aeneid ' in
自从 他 有 读 这 - 《伊利亚特》 - 在 法语 散文 和 这 - 《埃涅阿斯纪》 - 在
[frentʃ] [vɜːrs] ?
French verse ?
法语 诗 ?

因为他读过法语散文版的《伊利亚特》和法语诗歌版的《埃涅阿斯纪》？

) , [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['mæstər] [hu:z] [oʊdz][ænd; ənd] [hu:z] [ɪ'pɪsəlz] [ə'keɪz(ə)nəli] [i:v(ə)n] [sə'pɑ:st] () , the lyric master whose odes and whose epistles occasionally even surpassed () , 这 歌词 掌握 谁 颂歌 和 谁 书信 偶尔 甚至 超越 (['fredrɪk] [kən'fest] [aɪ'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]) Frederick Confessed it with amazement) 弗雷德里克 坦白 它 和 惊愕)

这位抒情大师的颂歌和书信有时甚至超越了（弗雷德里克惊叹地承认这一点）。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] [lɑ:] [fer] . those of the Marquis de la Fare . 那些 的 这 侯爵 德 拉 票价 .

拉法尔侯爵的那些人。

[vɒl'ter] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [wʊd] [du:] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:diɪd] ; Voltaire , there could be no doubt , would do just what was needed ; 伏尔泰 , 那里 可以 是 不 怀疑 , 会 做 只是 什么 曾是 需要 ;

毫无疑问，伏尔泰会做他需要做的事情；

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [skwi:z] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] he would know how to squeeze in a little further the waist of the German [kə'laɪəpi] , 他 会 知道 如何 到 挤 在 一个 小的 更远 这 腰部 的 这 德语 Calliope , 卡利俄珀 ,

他知道如何再往德国卡利俄珀琴的腰部塞进一点空间。

[tu:; tə] [ə'plai] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deft] ['fɪŋgərz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [dæb][ʌv; əv] [ru:ʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] to apply with his deft fingers precisely the right dab of rouge to her [tʃi:ks] , 到 申请 和 他的 麻利 手指 恰恰 这 正确的 轻拍 的 胭脂 到 她 cheeks , 脸颊 ,

他用灵巧的手指，恰到好处地在她脸颊上点上一抹胭脂。

[tu:; tə] [ɪn'stɪl] [ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [ðə; ði] [læst] ['nu:ɑ:nsɪz][ʌv; əv] [kə'rekt] [dɪ'pɔ:rtmənt] . to instil into her movements the last nuances of correct deportment . 到 灌输 进入 她 移动 这 最后的 细微差别 的 正确的 仪态 .

将正确举止的最后细微之处融入她的一举一动中。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] , [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] And , if he did that , of what consequence were the blemishes of his [pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] ? - personal character ? ' 个人的 特点 ? -

如果他真那样做了，那么他个人品格上的瑕疵又有什么关系呢？

[ɑ:n] [pɜ:t] [æ'prendər] [di:] [bɑ:n] [tʃoʊz] [-] - . - On peut apprendre de bonnes choses d'un scélérat . ' 在 可以 学习 德 好 选择 逼债 - . -

On peut apprendre de bonnes 选择了 d'un scélérat。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðoʊ] [vɒl'ter] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊg] , And , besides , though Voltaire might be a rogue , 和 , 除了 , 尽管 伏尔泰 可能 是 一个 流氓 ,

而且，尽管伏尔泰可能是一个特立独行的人，

['fredrɪk] [felt] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər] . Frederick felt quite convinced that he could keep him in order . 弗雷德里克 毛毡 相当 确信 那 他 可以 保持 他 在 命令 .

弗雷德里克深信自己能够控制住他。

[ə; eɪ] [kræk] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [wɪp] — [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ'mi:nər] ,
A crack or two of the master's whip — a coldness in the royal demeanour ,
一个 裂缝 或者 二 的 这 硕士学位 鞭 — 一个 寒冷 在 这 皇家 风度 ,
主人挥动鞭子一两下——王室的神态变得冷漠起来。

[ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [pʊt][æn; ən]
a hint at a stoppage of the pension — and the monkey would put an
一个 暗示 在 一个 停止 的 这 养老金 — 和 这 猴 会 放 一个
[end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [trɪks] [su:n] [ɪ'nʌf] .
end to his tricks soon enough .
结尾 到 他的 技巧 很快 足够的 .
暗示养老金即将停止发放——猴子很快就会停止它的恶作剧。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['fredrɪk] [ðæt][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['dʒi:nɪəs]
It never seems to have occurred to Frederick that the possession of genius
它 绝不 似乎 到 有 发生 到 弗雷德里克 那 这 拥有 的 天才
[maɪt] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] .
might imply a quality of spirit which was not that of an ordinary man .
可能 意味着 一个 质量 的 精神 哪个 曾是 不是 那 的 一个 普通的 男人 .
弗雷德里克似乎从未想到，拥有天才可能意味着具备一种普通人所不具备的精神品质。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] , [hɪz; ɪz] [fʌndə'ment(ə)l] ['erər] .
This was his great , his fundamental error .
这 曾是 他的 伟大的 , 他的 基本的 错误 .
这是他犯下的最大、最根本的错误。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .
It was the ingenuous error of a cynic .
它 曾是 这 天真无邪 错误 的 一个 犬儒 .
这是愤世嫉俗者才会犯的天真错误。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər] [noʊ] [dɪ'lu:ʒn] [æz; əz][tu:; tə] [vɑ:l'terz] [fɔ:ltz] ,
He knew that he was under no delusion as to Voltaire's faults ,
他 知道 那 他 曾是 在下面 不 错觉 作为 到 伏尔泰的 故障 ,
他很清楚伏尔泰的缺点，这一点他丝毫没有蒙蔽。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌndər] [noʊ] [dɪ'lu:ʒn] [æz; əz][tu:; tə]
and so he supposed that he could be under no delusion as to
和 所以 他 据称 那 他 可以 是 在下面 不 错觉 作为 到
[hɪz; ɪz] ['merɪts] .
his merits .
他的 优点 .
因此，他认为自己对自己的功绩应该不会有任何幻想。

[hi:; hi] ['ɪnəsntli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [greɪt] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
He innocently imagined that the capacity for great writing was something that
他 天真地 想象 那 这 容量 为了 伟大的 写作 曾是 某物 那
[kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['i:zəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][hæt][ɔ:r][ə; eɪ]
could be as easily separated from the owner of it as a hat or a
可以 是 作为 容易地 分开 从 这 所有者 的 它 作为 一个 帽子 或者 一个
[glʌv] .
glove .
手套 .
他天真地认为，伟大的写作能力就像帽子或手套一样，可以轻易地从拥有者身上分离出来。

- ['sɛst, 'seɪ] ['bi:n] [dɒ'mɑ:ʒ] [kwu:n] - ['ɔ:zi] - [swɑ:][ju:'hi:] - [ən] ['ɔ:zi] [boʊ] [ʒe'hi:] . -
' C'est bien dommage qu'une âme aussi lâche soit unie à un aussi beau génie . -
- 是 好 损失 qu'une - 也 - 所以 联合 - 联合国 也 帅哥 天才 . -
“C'est bien dommage qu'une ame aussi lâche soit unie à un aussi beau génie.”

[ˈseɪst, ˈseɪ] [ˈbiːn] [dɒˈmɑːʒ] ！
C'est bien dommage !
是 好 损失 ！

C'est bien dommage!

— [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ðæn; ðən]
— **as if there was nothing more extraordinary in such a combination than**
— 作为 如果 那里 曾是 没有什么 更多的 非凡的 在 这样的 一个 组合 比
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌɡli] [dres] .
that of a pretty woman and an ugly dress .
那 的 一个 漂亮的 女士 和 一个 丑陋的 裙子 。

仿佛在这种组合中，没有什么比漂亮女人配丑裙子更不可思议的了。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfredrɪk] [held][hɪz; ɪz] [wɪp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪtər] , [ænd; ənd] [riˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [wʌns]
And so Frederick held his whip a little tighter , and reminded himself once
和 所以 弗雷德里克 握住 他的 鞭 一个 小的 更紧 , 和 提醒 他自己 一次
[mɔːr] [ðæt] ,
more that ,
更多的 那 ,

于是弗雷德里克握紧了鞭子，再次提醒自己：

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊ] [zeˈniː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]
in spite of that beau génie , it was a monkey that he had to deal
在 尽管如此 的 那 帅哥 天才 , 它 曾是 一个 猴 那 他 有 到 交易
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

尽管他有这么一位英俊的天才，但他要对付的却是一只猴子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)] ,
But he was wrong : it was not a monkey ; it was a devil ,
但 他 曾是 错误的 : 它 曾是 不是 一个 猴 ; 它 曾是 一个 魔鬼 ,
[wɪθ] [wɪθ] .
但他错了：那不是猴子，而是魔鬼。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
which is a very different thing .
哪个 是 一个 非常 不同的 事物 。

这是截然不同的两件事。

[ə; eɪ][ˈdev(ə)] — [ɔːr][pərˈhæps][æn; ən][ˈeɪndʒ] ?
A devil — or perhaps an angel ?
一个 魔鬼 — 或者 也许 一个 天使 ?
[wɪθ] [wɪθ] .
是魔鬼，还是天使？

[wʌn] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] .
One cannot be quite sure .
— 不能 是 相当 当然 。

谁也说不准。

[fɔːr; fər] , [əˈmɪd][ðə; ði] [kəmˈpleksɪtɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈspɪrɪt] , [wer] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)]
For , amid the complexities of that extraordinary spirit , where good and evil
为了 , 之中 这 复杂性 的 那 非凡的 精神 , 在哪里 好的 和 邪恶的
[wɜːr; wər][soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [,ɪntəˈwəʊvən] ,
were so mysteriously interwoven ,
是 所以 神秘地 交织 ,

因为，在那非凡精神的复杂性之中，善与恶神秘地交织在一起，

[wer] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈda:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [laɪt] [leɪ]
where the elements of darkness and the elements of light lay
在哪里 这 元素 的 黑暗 和 这 元素 的 光 躺
[ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [sʌt] [ˈevər] - [ˈdi:pənɪŋ] [æmbɪˈgju:əti; æmbɪˈgju:ɪti] ,
crowded together in such ever - deepening ambiguity ,
挤 一起 在 这样的 曾经 - 加深 歧义 ,
黑暗与光明的元素交织在一起，形成越来越深的暧昧不明状态。

[fəʊld] [wɪˈðɪn] [fəʊld] , [ðə; ði] [ˈklɪərə] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənt] ,
fold within fold , the clearer the vision the greater the bewilderment ,
折叠 之内 折叠 , 这 更清晰 这 想象 这 更大的 这 困惑 ,
层层叠叠，视野越清晰，困惑越大。
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɑ:ɹ(ə)l][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði] [prəˈfaʊndər] [ðə; ði] [daʊt] .
the more impartial the judgment the profounder the doubt .
这 更多的 公正 这 判断 这 更深 这 怀疑 .
判断越公正，疑虑就越深。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] : [ðæt] [ˈspɪrɪt] ,
But one thing at least is certain : that spirit ,
但 一 事物 在 至少 是 肯定 : 那 精神 ,
但至少有一点是肯定的：那种精神，
[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l][ɔ:ɹ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊdiəs] , [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ]
whether it was admirable or whether it was odious , was moved by a
无论 它 曾是 令人钦佩的 或者 无论 它 曾是 令人厌恶的 , 曾是 已搬 经过 一个
[təˈrɪfɪk] [fɔ:ɹs] .
terrific force .
了不起 力量 .
无论它是令人钦佩的还是令人憎恶的，都受到一股强大力量的驱使。

[ˈfredrɪk] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [ðoʊ] [vɒlˈter] [wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] -
Frederick had failed to realise this ; and indeed , though Voltaire was fifty -
弗雷德里克 有 失败的 到 意识到 这 ; 和 的确 , 尽管 伏尔泰 曾是 五十 -
[sɪks] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bɜ:rlɪn] ,
six when he went to Berlin ,
六 什么时候 他 去 到 柏林 ,
弗里德里希没有意识到这一点；事实上，尽管伏尔泰去柏林时已经五十六岁了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] ,
and though his whole life had been spent in a blaze of publicity ,
和 尽管 他的 所有的 生活 有 到过 花费 在 一个 火焰 的 宣传 ,
尽管他的一生都生活在万众瞩目的聚光灯下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːri:z] [hu:] [ʌndərˈstɒd] [ðə; ði] [tru:] [ˈneɪtʃər]
there was still not one of his contemporaries who understood the true nature
那里 曾是 仍然 不是 一 的 他的 同时代人 WHO 理解 这 真的 自然
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] ;
of his genius ;
的 他的 天才 ;
他的同代人中，仍然没有人真正理解他的天才之处；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈhɪd(ə)n] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
it was perhaps hidden even from himself .
它 曾是 也许 隐 甚至 从 他自己 .
或许连他自己都不知道这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θre]hoʊld] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [sti:l]
He had reached the threshold of old age , and his life's work was still
他 有 达到 这 临界点 的 老的 年龄 , 和 他的 生活的 工作 曾是 仍然
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;

他已步入老年，但他的毕生事业仍待完成；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [ə; ei] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] [ænd; ənd] [ˈepɪks] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk]
it was not as a writer of tragedies and epics that he was to take
它 曾是 不是 作为 一个 作家 的 悲剧 和 史诗 那 他 曾是 到 拿
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
his place in the world .
他的 地方 在 这 世界 .

他最终并没有成为悲剧和史诗的作家，而是以作家的身份在世界上占有一席之地。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ?
Was he , in the depths of his consciousness , aware that this was so ?
曾是 他 , 在 这 深度 的 他的 意识 , 意识到的 那 这 曾是 所以 ?

在他内心深处，他是否意识到了这一点？

[dɪd] [sʌm; səm] [əbˈskjər] [ˈɪnstɪŋkt] [ɜ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] ,
Did some obscure instinct urge him forward , at this late hour ,
做过 一些 朦胧 本能 敦促 他 向前 , 在 这 晚的 小时 ,
是不是某种莫名的本能驱使他在这深夜继续前进？

[tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ?
to break with the ties of a lifetime , and rush forth into the unknown ?
到 休息 和 这 领带 的 一个 寿命 , 和 匆忙 前进 进入 这 未知 ?
斩断一生的羁绊，奔向未知？

[wʌt] [hɪz; ɪz] [prɪˈsaɪs] [ˈməʊtɪvz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɪmˈbɑ:kɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɜ:rˈlɪn] [ədˈventʃər] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri]
What his precise motives were in embarking upon the Berlin adventure it is very
什么 他的 精确的 动机 是 在 启程 之上 这 柏林 冒险 它 是 非常
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .
difficult to say .
难的 到 说 .

他踏上柏林之旅的确切动机是什么，很难说。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpærɪs] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] - [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət]
It is true that he was disgusted with Paris — he was ill - received at
它 是 真的 那 他 曾是 厌恶 和 巴黎 — 他 曾是 患病的 - 已收到 在
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ,

他的确对巴黎感到厌恶——他在宫廷里不受待见。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpestəd] [baɪ] [ˈendləs] [ˈlɪtəreri] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi:z] ;
and he was pestered by endless literary quarrels and jealousies ;
和 他 曾是 烦扰 经过 无尽的 文学 争吵 和 嫉妒 ;

他饱受无休止的文学争论和嫉妒的困扰；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈstrɪŋz]
it would be very pleasant to show his countrymen that he had other strings
它 会 是 非常 令人愉快的 到 展示 他的 同胞们 那 他 有 其他 字符串
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ,
to his bow ,
到 他的 弓 ,

向同胞们展示自己还有其他才能，那将是一件非常令人高兴的事情。

[ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪd] .
that , if they did not appreciate him , Frederick the Great did .
那 , 如果 他们 做过 不是 欣赏 他 , 弗雷德里克 这 伟大的 做过 .

即使他们不欣赏他，腓特烈大帝也欣赏他。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [əd'maɪəd] [ˈfredrɪks, ˈfredə-ɪks] [ˈɪntələkt] ,
It is true , too , that he admired Frederick's intellect ,
它 是 真的 , 也 , 那 他 钦佩 弗雷德里克的 智力 ,
的确，他也十分欣赏弗雷德里克的才智。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] . -
and that he was flattered by his favour . '
和 那 他 曾是 受宠若惊 经过 他的 偏爱 . -

他对自己受到的青睐感到受宠若惊。

[ɪl] [ə'veɪt] [di:] [lɛsprɪt] , - [hi:; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] , - [ˈdi'ɪles] - , [et] , [di:] [plʌs] , [ɪl] - [rwa:] ;
Il avait de l'esprit , ' he said afterwards , ' des grâces , et , de plus , il était roi ;
il 可用 德 精神 , - 他 说 然后 , - 德斯 - , 等 , 德 加 , il - 投资回报率 ;
“I avait de l'esprit”，他后来说，“des grâces, et, de plus, il était roi”；

[si: 'i:] [kju ju 'aɪ] [feɪt] [tu:ˈʒɔr] [ju en 'i] [grænd] - , [ətəndu:] [lɑ:] [feɪbləs] [hju:ˈmæn] . -
ce qui fait toujours une grande séduction , attendu la faiblesse humaine . '
ce qui fait toujours une grande séduction, attendu la faiblesse humaine.'

[hɪz; ɪz] [ˈvænəti] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɪntɪməsi] ;
His vanity could not resist the prestige of a royal intimacy ;
他的 虚荣 可以 不是 抵抗 这 声望 的 一个 皇家 亲密关系 ;
他的虚荣心无法抗拒与皇室成员亲密接触所带来的荣耀；

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ˈreliʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wɪtʃ]
and no doubt he relished to the full even the increased consequence which
和 不 怀疑 他 津津有味 到 这 满的 甚至 这 增加 结果 哪个
[keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbə-lənz] [ki:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdər] — [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
came to him with his Chamberlain's key and his order — to say nothing
来了 到 他 和 他的 张伯伦的 钥匙 和 他的 命令 — 到 说 没有什么
[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] £800 [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
of the addition of £800 to his income .
的 这 添加 的 £800 到 他的 收入 .

毫无疑问，他非常享受因获得宫廷大臣的钥匙和命令而带来的更大地位——更不用说收入增加了 800 英镑。

[jet] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ]
Yet , on the other hand , he was very well aware that he was exchanging
然而 , 在 这 其他 手 , 他 曾是 非常 出色地 意识到的 那 他 曾是 交换
[ˈfri:dəm] [fɔ:ɪr; fər] [ˈsɜ:rvɪtu:d] ,
freedom for servitude ,
自由 为了 奴役 ,

然而，另一方面，他也非常清楚自己是用自由换取了奴役。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈentəriŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʊd] [meɪk]
and that he was entering into a bargain with a man who would make
和 那 他 曾是 进入 进入 一个 便宜货 和 一个 男人 WHO 会 制作
[kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni:z] [wɜ:rθ] ;
quite sure that he was getting his money's worth ;
相当 当然 那 他 曾是 获得 他的 钱的 值得 ;

而且他正在和一个会确保他物有所值的人做交易；

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu;; tə][du:][ðæn; ðən]
and he knew in his heart that he had something better to do than
和 他 知道 在 他的 心 那 他 有 某物 更好的 到 做 比
[tu;; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,

他心里明白，他有比玩耍更有意义的事情要做。

[haʊ'evər] [sək'sesfəli] , [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] .
however successfully , the part of a courtier .
然而 成功地 , 这 部分 的 一个 朝臣 .

然而，扮演朝臣的角色却非常成功。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi;; hi] ['pɜ:rsənəli] [ə'tætʃt] [tu;; tə] ['fredrɪk] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [ə'tætʃt] [tu;; tə]
Nor was he personally attached to Frederick ; he was personally attached to
也不 曾是 他 亲自 随附的 到 弗雷德里克 ; 他 曾是 亲自 随附的 到
[noʊ][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
no one on earth .
不 一 在 地球 .

他既没有对弗雷德里克有私人感情，也没有对世上任何人有私人感情。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
Certainly he had never been a man of feeling ,
当然 他 有 绝不 到过 一个 男人 的 感觉 ,

他当然从来就不是一个多愁善感的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['hɑ:dnd] [baɪ][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld][hi;; hi]
and now that he was old and hardened by the uses of the world he
和 现在 那 他 曾是 老的 和 硬化 经过 这 用途 的 这 世界 他
[hæd; həd] [groʊn] [tu;; tə][bi;; bi] [kəm'pli:tli] [wʌt] [ɪn] ['es(ə)ns] [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['faɪtər] ,
had grown to be completely what in essence he always was — a fighter ,
有 生长 到 是 完全地 什么 在 本质 他 总是 曾是 — 一个 战斗机 ,

如今他年老体衰，饱经世事沧桑，彻底变成了他本质上一一直都是的那种人——一个战士。

[wɪ'ðəʊt] ['tendərnəs] , [wɪ'ðəʊt] ['skru:pəlz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔ:rs] .
without tenderness , without scruples , and without remorse .
没有 压痛 , 没有 顾虑 , 和 没有 悔恨 .

毫无温柔，毫无顾忌，毫无悔意。

[noʊ] , [hi;; hi] [went] [tu;; tə][bɜ:r'lɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] — [haʊ'evər] ['du:biəs] [ðoʊz]
No , he went to Berlin for his own purposes — however dubious those
不 , 他 去 到 柏林 为了 他的 自己的 目的 — 然而 可疑 那些
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
purposes may have been .
目的 可能 有 到过 .

不，他去柏林是为了他自己的目的——尽管这些目的可能很可疑。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['kjəriəs] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
And it is curious to observe that in his correspondence with his niece ,
和 它 是 好奇的 到 观察 那 在 他的 一致 和 他的 侄女 ,
['mædəm] ['denɪs] ,
Madame Denis ,
夫人 丹尼斯 ,

值得注意的是，在他与侄女丹尼斯夫人的通信中，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæris] [ɪ'stæblɪ'mənt]
whom he had left behind him at the head of his Paris establishment
谁 他 有 左边 在后面 他 在 这 头 的 他的 巴黎 建立
[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [hi:; hi][kən'faɪdɪd] — [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
and in whom he confided — in so far as he can be said to have
和 在 谁 他 坦白 — 在 所以 远的 作为 他 能 是 说 到 有
[kən'faɪdɪd][ɪn] [eniwʌn] — [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜ:rmənənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
confided in anyone — he repeatedly states that there is nothing permanent about his
坦白 在 任何人 — 他 反复 各州 那 那里 是 没有什么 永恒的 关于 他的
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] .
visit to Berlin .
访问 到 柏林 .

他把巴黎的掌权者留在了身后，并向他倾诉心事——如果说他曾向任何人倾诉过心事的话——他反复表示，他此次柏林之行并非永久性的。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [dɪ'kleəz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ]
At first he declares that he is only making a stay of a few weeks with
在 第一的 他 声明 那 他 是 仅有的 制作 一个 停留 的 一个 很少 周 和
[ˈfredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

起初他声称自己只是在弗雷德里克家待几个星期。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈɪtəli] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] - [ˈsɑ:] - - [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'spekt] - [lɑ:] [vɪl]
that he is going on to Italy to visit ' sa Sainteté ' and to inspect ' la ville
那 他 是 去 在 到 意大利 到 访问 - 萨 - - 和 到 检查 - 拉 维尔
[su:tə'eɪn] ,
souterraine ,
地下 ,

他将前往意大利参观“sa Sainteté”并考察“la ville souterraine”。

- [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][pæris][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
' that he will be back in Paris in the autumn .
- 那 他 将要 是 后退 在 巴黎 在 这 秋天 .

他将于秋季返回巴黎。

[ðə; ði] [ˈɔ:təm] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmʌdi] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [baɪ] ;
The autumn comes , and the roads are too muddy to travel by ;
这 秋天 来 , 和 这 道路 是 也 浑 到 旅行 经过 ;
秋天来了，道路泥泞不堪，无法通行；

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈfroʊz(ə)n] [hɑ:rd] .
he must wait till the winter , when they will be frozen hard .
他 必须 等待 直到 这 冬天 , 什么时候 他们 将要 是 冷冻 难的 .
他必须等到冬天，那时它们会被冻得硬邦邦的。

[ˈwɪntər] [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [koʊld][tu:; tə] [mu:v] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn]
Winter comes , and it is too cold to move ; but he will certainly return in
冬天 来 , 和 它 是 也 寒冷的 到 移动 ; 但 他 将要 当然 返回 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

冬天来了，天气太冷，无法出行；但他一定会在春天回来。

[sprɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsjekl] [di:] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑrˈvi:] . ;
Spring comes , and he is on the point of finishing his Siècle de Louis XIV . ;
春天 来 , 和 他 是 在 这 观点 的 精加工 他的 世纪 德 路易斯 十四 . ;
春天来了，他即将完成他的《路易十四世纪》；

[hi:; hi] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [mɔ:ɾ] .
he really must wait just a few weeks more .
他 真的 必须 等待 只是 一个 很少 周 更多的 .
他真的只需要再等几个星期。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] ;
The book is published ;
这 书 是 已发布 ;
这本书已经出版;

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [əˈpɪr] [ɪn][ˈpæris] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ɪz] [kwɪt] [[ʊr] [ʌv; əv][ɪts] [səkˈses] ?
but then how can he appear in Paris until he is quite sure of its success ?
但 然后 如何 能 他 出现 在 巴黎 直到 他 是 相当 当然 的 它是 成功 ?
但是, 如果他没有十足的把握确保成功, 又怎么能出现在巴黎呢?

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈlɪŋgəz] [ɑ:n] , [dɪˈleɪn] [ænd; ənd] [prɪˈvæɪ,ketɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæz; hæz]
And so he lingers on , delaying and prevaricating , until a whole year has
和 所以 他 徘徊不去 在 , 延迟 和 含糊其辞 , 直到 一个 所有的 年 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
于是他拖延不决, 含糊其辞, 直到整整一年过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [ˈlɪŋgəz] [ɑ:n] , [stɪl] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] ,
and still he lingers on , still he is on the point of going ,
和 仍然 他 徘徊不去 在 , 仍然 他 是 在 这 观点 的 去 ,
但他仍然徘徊不前, 仍然徘徊在即将离去的边缘。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] .
and still he does not go .
和 仍然 他 做 不是 去 .
但他还是不去。

[ˈmi:nwaɪl] , [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrənsəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [fɪkst] , [ə; eɪ] [ˈsæləɪd] [əˈfɪ(ə)l] , [æt; ət]
Meanwhile , to all appearances , he was definitely fixed , a salaried official , at
同时 , 到 全部 外貌 , 他 曾是 确实 固定的 , 一个 领薪水 官方的 , 在
[ˈfredrɪks, ˈfredɜ:ks] [kɔ:rt] ;
Frederick's court ;
弗雷德里克的 法庭 ;
与此同时, 从各方面来看, 他显然是弗雷德里克宫廷里的一名正式官员, 领取薪水;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈfrendz] ,
and he was writing to all his other friends ,
和 他 曾是 写作 到 全部 他的 其他 朋友们 ,
他同时还在给其他朋友写信。

[tu:; tə] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] ,
to assure them that he had never been so happy ,
到 保证 他们 那 他 有 绝不 到过 所以 快乐的 ,
为了向他们保证他从未如此快乐过,

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [əˈweɪ] .
that he could see no reason why he should ever come away .
那 他 可以 看 不 原因 为什么 他 应该 曾经 来 离开 .
他觉得自己没有任何理由要离开。

[wʌt] [wɜ:ɾ; wər][hɪz; ɪz] [tru:] [ɪnˈtenʃən] ?
What were his true intentions ?
什么 是 他的 真的 意图 ?
他真正的意图是什么?

[kʊd; kəd][hi;; hi][hɪm'self][hæv; həv][sed] ?
Could he himself have said ?
可以 他 他自己 有 说 ？

他自己有可能说过吗？

[hæd; həd][hi;; hi][pər'hæps] , [ɪn][sʌm; səm][ˈsi:kɹət][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
Had he perhaps , in some secret corner of his brain ,
有 他 也许 , 在 一些 秘密 角落 的 他的 脑 ,
或许, 在他大脑某个隐秘的角落里,

[ɪntu:] [wɪtʃ] [i:v(ə)n][hi;; hi][ˈhɑ:rdli] [derd] [tu;; tə] [lʊk] , [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ?
into which even he hardly dared to look , a premonition of the future ?
进入 哪个 甚至 他 几乎 敢于 到 看 , 一个 预感 的 这 未来 ？
连他自己都几乎不敢看清的景象, 难道是未来的预兆？

[æt; ət][taɪmz] , [ɪn] [ðɪs] [bɜ:r'lɪn] [əd'ventʃər] , [hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə][rɪ'zemb(ə)l][sʌm; səm] [greɪt] ['bʌzɪŋ] [flaɪ]
At times , in this Berlin adventure , he seems to resemble some great buzzing fly
在 时代 , 在 这 柏林 冒险 , 他 似乎 到 类似 一些 伟大的 嗡嗡声 飞
,
:
,
在这次柏林奇遇中, 他有时看起来就像一只嗡嗡作响的大苍蝇。

[ˈʃu:tɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfræntɪkli]
shooting suddenly into a room through an open window and dashing frantically
射击 突然 进入 一个 房间 通过 一个 打开 窗户 和 帅气 疯狂地
[frʌm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd] ;
from side to side ;
从 边 到 边 ;

突然从敞开的窗户冲进房间, 疯狂地左右奔跑；

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] ,
when all at once , as suddenly ,
什么时候全部 在 一次 , 作为 突然 ,
突然之间, 就像一瞬间,

[hi;; hi] [swu:p] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aʊt] [θru:] [ə'hʌðər] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] ['əʊpənz][ɪn][kwɔɪt][ə; eɪ]
he swoops away and out through another window which opens in quite a
他 俯冲 离开 和 出去 通过 其他 窗户 哪个 打开 在 相当 一个
[ˈdɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
different direction ,
不同的 方向 ,
他猛地飞走, 从另一扇朝向完全不同的窗户飞了出去。

[tɔ:rdz] [waɪd][ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [fi:ldz] ;
towards wide and flowery fields ;
向 宽的 和 如花 字段 ;
朝着广阔的鲜花盛开的田野；

[soʊ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈkri:tʃər] [nu:] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][ɔ:l] .
so that perhaps the reckless creature knew where he was going after all .
所以 那 也许 这 鲁莽 生物 知道 在哪里 他 曾是 去 后 全部 .
所以, 或许这个鲁莽的家伙最终还是知道自己要去哪里。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] [əbˈzɜːrvər] [ðæt] [vɑːlˈtɛrz] [ˈvɪzɪt][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈendɪd]
it is evident to the impartial observer that Voltaire's visit could only have ended
它是明显到这公正观察员那伏尔泰的访问可以仅有的有结束
[æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] — [ɪn][æn; ən] [ɪksˈpləʊʒn] .
as it did — in an explosion .
作为它做过 — 在一个爆炸 .
公正的观察者显然可以断定，伏尔泰的访问只能以爆炸告终。

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɜːr; wər] [tuː] [kəmˈbʌstəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər]
The elements of the situation were too combustible for any other
这元素的情况是也易燃为了任何其他
[kənˈkluːz(ə)n] .
conclusion .
结论 .
当时的局势极易引发冲突，不可能有其他结论。

[wen] [tuː] [kənˈfɜːrmd] [ˈiːgəˈtɪsts] [dɪˈsaɪd] , [fɔːr; fər] [ˈpjʊrli] [ˈselfɪ] [ˈriːz(ə)nz] , [tuː; tə][set] [ʌp] [ˈhaʊs]
When two confirmed egotists decide , for purely selfish reasons , to set up house
什么时候二确认的自负者决定 , 为了纯粹自私原因 , 到放向上房子
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
当两个十足的利己主义者出于纯粹的自私原因决定共同生活时，

[ˈevriwʌn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .
everyone knows what will happen .
每个人知道什么将要发生 .
每个人都知道将会发生什么。
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][ðər; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ədˈvæntɪdʒ] [meɪ] [ɪnˈduːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈtəːləreɪt]
For some time their sense of mutual advantage may induce them to tolerate
为了 一些 时间 他们的 感觉 的 相互的 优势 可能 诱导 他们 到 容忍
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

在一段时间内，双方的互利意识可能会促使他们彼此容忍。
[bʌt; bət] [ˈsuːnər] [ɔːrɪ][ˈleɪtər][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] , [ænd; ænd][ðə; ði] [meɪˈnɑːʒ] [wɪl] [breɪk] [ʌp]
but sooner or later human nature will assert itself , and the ménage will break up
但 很快 或者 之后 人类 自然 将要 断言 本身 , 和 这 三人行 将要 休息 向上
.
:
.
但人性迟早会显露出来，这段三人关系终将破裂。

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ] [vɒlˈtɛr] [ænd; ænd] [ˈfredrɪk] ,
And , with Voltaire and Frederick ,
和 , 和 伏尔泰 和 弗雷德里克 ,
而且，还有伏尔泰和腓特烈.....

[ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
the difficulties inherent in all such cases were intensified by the fact that the
这 困难 固有 在 全部 这样的 案例 是 加强 经过 这 事实 那 这
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ,
relationship between them was ,
关系 之间 他们 曾是 ,
所有此类案件固有的困难，都因他们之间的关系而加剧：

[ɪn] [ɪˈfekt] , [ðæt] [ʌv; əv][ˈsɜːrvənt][ænd; ænd][ˈmæstər] ; [ðæt] [vɒlˈtɛr] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
in effect , that of servant and master ; that Voltaire , under a very thin disguise ,
在 影响 , 那 的 仆人和 掌握 ; 那 伏尔泰 , 在下面 一个 非常 薄的 伪装 ,
实际上，就是仆人与主人的关系；伏尔泰，在极浅的伪装下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪd] ['mi:niəl] , [waɪl] ['fredrɪk] , [kɑ:ndrɪ'send] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [wʌz; wəz][æn; ən]
was a paid menial , while Frederick , condescend as he might , was an
曾是 一个 有薪酬的 卑微的 , 尽管 弗雷德里克 , 屈尊 作为 他 可能 , 曾是 一个
['ɔ:təkræt] [hu:z] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:] .
autocrat whose will was law .
独裁者 谁 将要 曾是 法律 .

弗雷德里克虽然表面上很傲慢，但他实际上是一位独裁者，他的意志就是法律，而他只是一个拿工资的仆人。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] ['feɪməs] [ænd; ənd][pər'hæps] ['mɪθɪkl] ['sentənsɪz] , [ɪn'veəriəbli] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ]
Thus the two famous and perhaps mythical sentences , invariably repeated by
因此 这 二 著名的 和 也许 神话 句子 , 总是 重复 经过
[hɪs'tɔ:riənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
historians of the incident ,
历史学家 的 这 事件 ,

因此，这两句著名且或许带有神话色彩的话，总是被研究这一事件的历史学家反复提及。

[ə'baʊt] ['ɔ:rɪndʒ] - [skɪnz] [ænd; ənd][dʒɜ:rti] ['lɪnɪn] , [du:][ɪn][fækt][sʌm; səm] [ʌp][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
about orange - skins and dirty linen , do in fact sum up the gist of the matter
关于 橙子 - 皮肤 和 肮脏的 亚麻布 , 做 在 事实 和 向上 这 要旨 的 这 事情
.
:
.

用橘子皮和脏衣服来比喻，确实概括了事情的要点。

- [wen] [wʌn][hæz; həz] [sʌkt] [ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] , [wʌn] [θrəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skɪn] ,
' When one has sucked the orange , one throws away the skin ,
- 什么时候 一 有 真烂 这 橙子 , 一 投掷 离开 这 皮肤 ,
“吸完橙子汁后，就把橙皮扔掉。”

- ['sʌmbə:di] [təʊld] [vɒl'ter] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] ,
' somebody told Voltaire that the King had said ,
- 某人 讲述 伏尔泰 那 这 国王 有 说 ,

有人告诉伏尔泰，国王曾说过：

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəʊəts] ['veɪgərɪz] .
on being asked how much longer he would put up with the poet's vagaries .
在 存在 问 如何 很多 更长 他 会 放 向上 和 这 诗人的 反复无常 .

当被问及他还能忍受这位诗人的反复无常多久时。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [vɒl'ter] ,
And Frederick , on his side , was informed that Voltaire ,
和 弗雷德里克 , 在 他的 边 , 曾是 知情的 那 伏尔泰 ,

而弗雷德里克这边则被告知，伏尔泰

[wen] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [kə'rekʃn] ,
when a batch of the royal verses were brought to him for correction ,
什么时候 一个 批 的 这 皇家 诗句 是 带来 到 他 为了 更正 ,

当一批皇家诗篇被拿来请他校对时，

[hæd; həd][bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [dʌz] [ðə; ði][mæn][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] ['wa:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɜ:rti]
had burst out with ' Does the man expect me to go on washing his dirty
有 爆裂 出去 和 - 做 这 男人 预计 我 到 去 在 洗涤 他的 肮脏的
['lɪnɪn] [fɔ:r; fər]['evər] ? -
linen for ever ? ' .
亚麻布 为了 曾经 ? -

我脱口而出：“难道这个人指望我永远替他洗脏衣服吗？ ”

[i:tʃ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [wi:k] [spɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
Each knew well enough the weak spot in his position ,
每个 知道 出色地 足够的 这 虚弱的 点 在 他的 位置 ,

他们都清楚自己职位上的弱点。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'kju:tlɪ] [ænd; ənd][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [nu:]
and each was acutely and uncomfortably conscious that the other knew
和 每个 曾是 急性 和 不舒服地 有意识的 那 这 其他 知道
[aɪ 'ti:] [tu:] .
it too .
它 也 .

而且两人都敏锐地意识到，对方也知道这一点，这让他们感到很不自在。

[ðʌs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wi:ks] ['æftər] [vɑ:l'terz] [ə'raɪv(ə)l] ,
Thus , but a very few weeks after Voltaire's arrival ,
因此 , 但 一个 非常 很少 周 后 伏尔泰的 到达 ,
[ɪn] [vɒl'tɛr] [mædɑːm] [dɛnɪs] [hiː; hi] [əʊpənz] [ɔːl] [lɛtəz] [ɪn]
因此, 在 伏尔泰抵达后仅仅几周后,

[lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] [brɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ɪ'lektrɪkl] [dɪstʃɑ:dʒz] [ʌv; əv]
little clouds of discord become visible on the horizon ; electrical discharges of
小的 云 的 Discord 变得 可见的 在 这 地平线 ; 电气 排放 的
[ɪrɪtə'bɪləti] [brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
irritability began to take place ,
易怒 开始 到 拿 地方 ,

地平线上开始出现一些不和谐的迹象；烦躁的情绪开始以放电的形式释放出来。

['grəʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ænd; ənd]['vaɪələnt][æz; əz] [taɪm] [ɡoʊz][ɑ:n] ;
growing more and more frequent and violent as time goes on ;
生长 更多的 和 更多的 频繁 和 暴力 作为 时间 去 在 ;
[tɪm] [fɪkʃən] [sɪvɪl] [ɪn]
随着时间的推移，事件发生的频率和严重程度都在增加；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [oʊvər'hɪr] [ðə; ði][pɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ɪn] [strɪktɪst] ['praɪvəsi] , ['kɔ:lɪŋ]
and one can overhear the pot and the kettle , in strictest privacy , calling
和 一 能 无意中听到 这 锅 和 这 壶 , 在 最严格的 隐私 , 呼叫
[i:tʃ] ['ʌðər] [blæk] . -
each other black . '
每个 其他 黑色的 . -

人们甚至可以偷听到五十步笑百步的人在绝对私密的空间里互相指责对方是黑人。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] , - ['hɪspəz] [vɒl'tɛr] [tu:; tə] ['mædəm] ['denɪs] , - [hiː; hi] [əʊpənz] [ɔːl] [lɛtəz] [ɪn]
The monster , 'whispers Voltaire to Madame Denis , 'he opens all our letters in
这 怪物 , - 低语 伏尔泰 到 夫人 丹尼斯 , - 他 打开 全部 我们的 信件 在
[ðə; ði][pəʊst] - — [vɒl'tɛr] ,
the post '— Voltaire ,
这 邮政 - — 伏尔泰 ,

“那个怪物，”伏尔泰低声对丹尼斯夫人说，“他会拆开我们所有的信件。”——伏尔泰

[hu:z] [laɪt] - ['hændɪdnəs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [nɒʊ'tɔ:riəs] .
whose light - handedness with other people's correspondence was only too notorious .
谁 光 - 惯用手 和 其他 人们的 一致 曾是 仅有的 也 臭名昭著 .
[ɪn]
他对待他人信件的轻率态度是出了名的。

- [ðə; ði] ['mʌŋki] , - ['mʌtərz] ['fredrɪk] , - [hiː; hi] [ʃoʊz] [maɪ] ['praɪvət] ['lɛtəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] - —
' The monkey , 'mutters Frederick , 'he shows my private letters to his friends '—
- 这 猴 , - 低声嘟囔 弗雷德里克 , - 他 演出 我的 私人的 信件 到 他的 朋友们 - —
['fredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

“那只猴子，”弗雷德里克嘟囔道，“他把我的私人信件拿给他的朋友们看。”——弗雷德里克

[hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'treɪŋ] [vɑ:l'terz] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
who had thought nothing of betraying Voltaire's letters to the Bishop of
WHO 有 想法 没有什么 的 背叛 伏尔泰的 信件 到 这 主教 的
[mɪr'pwa:] .
Mirepoix .
法式蔬菜汤料 .

他当时毫不犹豫地将伏尔泰的信件出卖给了米雷普瓦主教。

- [ˈhɑʊ] [ˈhæpi] [aɪ][ˈʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhɪr] , - [iksˈkleɪmz] [ðə; ði] [ˈkæləs] [oʊld][ˈpoʊət] ,
- **How happy I should be here , I exclaims the callous old poet ,**
- 如何 快乐的 我 应该 是 这里 , - 惊呼 这 冷酷 老的 诗人 ,
“我在这里该有多高兴啊！”冷酷的老诗人感叹道。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz] [ˈʌtərli] [ˈhɑːrtləs] ！ -
- **but for one thing — his Majesty is utterly heartless ! !**
- 但 为了 一 事物 — 他的 威严 是 完全地 狠心 ！ -
但有一点——陛下真是冷酷无情！

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈfredrɪk] ,
And meanwhile Frederick ,
和 同时 弗雷德里克 ,
与此同时，弗雷德里克

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [let][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][kloʊz] [fɪst] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈveri]
who had never let a farthing escape from his close fist without some very
WHO 有 绝不 让 一个 法辛 逃脱 从 他的 关闭 拳头 没有 一些 非常
[ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,
他从不轻易让一分钱从紧握的拳头中溜走，除非有非常充分的理由。

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [kənˈkɒktɪŋ] [æn; ən][ˈepɪgræm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈævərɪs] [ʌv; əv] [vɒlˈter] .
was busy concocting an epigram upon the avarice of Voltaire .
曾是 忙碌的 炮制 一个 警句 之上 这 贪婪 的 伏尔泰 .
当时他正忙着构思一句讽刺伏尔泰贪婪的警句。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [vɑːlˈtɛrz] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [wɪt] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːəli]
It was , indeed , Voltaire's passion for money which brought on the first really
它 曾是 , 的确 , 伏尔泰的 热情 为了 钱 哪个 带来 在 这 第一的 真的
[ˈsɪriəs] [stɔːrm] .
serious storm .
严肃的 风暴 .
事实上，正是伏尔泰对金钱的贪婪引发了第一场真正严重的风暴。

[θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɪn][bɜːrˈlɪn] ,
Three months after his arrival in Berlin ,
三 几个月 后 他的 到达 在 柏林 ,
他抵达柏林三个月后，

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ɪˈliːg(ə)l]
the temptation to increase his already considerable fortune by a stroke of illegal
这 诱惑 到 增加 他的 已经 大量 财富 经过 一个 中风 的 非法的
[staːk] - [ˈdʒɑːbrɪŋ] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
stock - jobbing proved too strong for him ;
库存 - 兼职 已证实 也 强的 为了 他 ;
通过非法股票投机来增加自己已经相当可观的财富的诱惑实在太大了；

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪdi] [faɪˈnæŋ(ə)l] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː] ;
he became involved in a series of shady financial transactions with a Jew ;
他 成为 涉及 在 一个 系列 的 阴凉 金融的 交易 和 一个 犹 ;
他与一名犹太人进行了一系列不正当的金融交易；

[hiː; hi] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ækɪˈrɪmoʊniəs] [ˈlɔːsuːt] ,
he quarrelled with the Jew ; there was an acrimonious lawsuit ,
他 争吵 和 这 犹 ; 那里 曾是 一个 尖刻 诉讼 ,
他与那个犹太人发生了争执；随后引发了一场激烈的诉讼。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntətʃɑːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈkredɪtəbl] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] ,
with charges and countercharges of the most discreditable kind ; and ,
和 收费 和 反诉 的 这 最多 不光彩的 种类 ; 和 ,
以及各种极其不光彩的指控和反指控；并且，

[ðoʊ] [ðə; ði][dʒuː][bɜːst][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,
though the Jew lost his case on a technical point ,
尽管 这 犹 丢失的 他的 案件 在 一个 技术的 观点 ,
虽然这位犹太人在技术性问题上败诉了,

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][steɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
the poet certainly did not leave the court without a stain upon his character .
这 诗人 当然 做过 不是 离开 这 法庭 没有 一个 弄脏 之上 他的 特点 .
这位诗人离开宫廷时, 名誉上肯定蒙上了污点。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] ,
Among other misdemeanours ,
之中 其他 轻罪 ,
除其他轻罪外,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ˈsɜːrt(ə)n] — [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz][nɑːt] [kwɔːt] [kənˈkluːsɪv] — [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd]
it is almost certain — the evidence is not quite conclusive — that he committed
它 是 几乎 肯定 — 这 证据 是 不是 相当 确凿 — 那 他 坚定的
[ˈfɔːrdʒəri][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [fɔːls] [oʊθ] .
forgery in order to support a false oath .
伪造 在 命令 到 支持 一个 错误的 誓言 .
虽然证据还不够确凿, 但几乎可以肯定的是, 他为了支持虚假誓言而伪造了文件。

[ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]
Frederick was furious , and for a moment was on the brink of
弗雷德里克 曾是 狂怒 , 和 为了 一个 片刻 曾是 在 这 边缘 的
[dɪsˈmɪsɪŋ] [ˌvɒlˈteɪ] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] .
dismissing Voltaire from Berlin .
解雇 伏尔泰 从 柏林 .
腓特烈大怒, 一度几乎要将伏尔泰逐出柏林。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] .
He would have been wise if he had done so .
他 会 有 到过 明智的 如果 他 有 完毕 所以 .
如果他那样做, 那就明智了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊ] [zeˈhiː] [soʊ] [suːn] .
But he could not part with his beau génie so soon .
但 他 可以 不是 部分 和 他的 帅哥 天才 所以 很快 .
但他无法这么快就和他的天才爱人分开。

[hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
He cracked his whip , and , setting the monkey to stand in the corner ,
他 裂纹 他的 鞭 , 和 , 环境 这 猴 到 站立 在 这 角落 ,
他挥动鞭子, 让猴子站在角落里。

[kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] - [ˈsɛst, ˈseɪ]
contented himself with a shrug of the shoulders and the exclamation ' C'est
满足 他自己 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 和 这 感叹 - 是
[ləˈfeɪ] [-] - [ˌkjuː ju ˈaɪ][ə; eɪ] [vuːluː] [trɑːmpɜː] [ən] [ˈfɪluː] . -
l'affaire d'un fripon qui a voulu tromper un filou . '
事件 逼债 - qui 一个 voulu 特隆珀 联合国 菲尔卢 . -
他耸了耸肩, 说道: “这是个想捉弄人的家伙的事。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] [ˈʃoʊn] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˌvɒlˈteɪ] ,
A few weeks later the royal favour shone forth once more , and Voltaire ,
一个 很少 周 之后 这 皇家 偏爱 闪耀 前进 一次 更多的 , 和 伏尔泰 ,
几周后, 皇室的恩宠再次显现, 伏尔泰

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [ˈvɪlə] ,
who had been hiding himself in a suburban villa ,
WHO 有 到过 隐藏 他自己 在 一个 郊区 别墅 ,
他一直藏身于郊区的一栋别墅里,

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bəskt] [ə'gen] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'fʌldʒənt] [bi:mz] .
came out and basked again in those refulgent beams .
来了 出去 和 晒太阳 再次 在 那些 光辉 光束 .

走了出来，再次沐浴在灿烂的阳光中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] [wɜ:r; wə] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fʌldʒənt] — [soʊ] [mʌt] [soʊ] , [ɪn][fækt] ,
And the beams were decidedly refulgent — so much so , in fact ,
和 这 光束 是 绝对地 光辉 — 所以 很多 所以 , 在 事实 ,
那些光束格外耀眼——事实上，耀眼得令人难以置信。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst][ˈsætɪsfʌɪd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [vɒl'ter] .
that they almost satisfied even the vanity of Voltaire .
那 他们 几乎 使满意 甚至 这 虚荣 的 伏尔泰 .

它们几乎满足了伏尔泰的虚荣心。

[ˈɔ:lmoʊst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɔɪt] .
Almost , but not quite .
几乎 , 但 不是 相当 .

差不多，但还不完全是。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [menz] .
For , though his glory was great , though he was the centre of all men's
为了 , 尽管 他的 荣耀 曾是 伟大的 , 尽管 他 曾是 这 中心 的 全部 男士

[ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

因为，尽管他荣耀无比，尽管他是所有人敬仰的中心，

[kɔ:tid] [baɪ] ['nəʊblz] , ['flætərd] [baɪ][ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
courted by nobles , flattered by princesses — there is a letter from one of
求爱 经过 贵族 , 受宠若惊 经过 公主们 — 那里 是 一个 信 从 一 的

[ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ˈfredrɪks, 'fredʒ-ɪks] ,
them , a sister of Frederick's ,
他们 , 一个 姐姐 的 弗雷德里克的 ,

他受到贵族们的追求，受到公主们的奉承——其中一位公主，弗雷德里克的妹妹，给他写了一封信。

[stɪl] [ɪk'stænt] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['vɔʊtəris] ['ventʃərz] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mænz] [wɜ:rkz] ,
still extant , wherein the trembling votaress ventures to praise the great man's works ,
仍然 现存 , 其中 这 发抖 女选民 风险投资 到 称赞 这 伟大的 男人的 作品 ,

[wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,
which , she says ,
哪个 , 她 说道 ,

至今仍存，其中那位颤抖的女信徒鼓起勇气赞美这位伟人的作品，她说，

- ['vu:] [rɛndənt] [es 'aɪ] [se'lebrə]
' **vous rendent si célèbre**
- 您 租客 是 著名的

'vous rendent si célèbre

[et] [ɪmɔrtəl] - — [ðoʊ]
et immortel ' — though
等 不朽 - — 尽管

永生的——尽管

[hi:; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [æk'tɪvətɪz] ,
he had ample leisure for his private activities ,
他 有 充足 闲暇 为了 他的 私人的 活动 ,

他有充足的空闲时间从事私人活动。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
though he enjoyed every day the brilliant conversation of the King ,
尽管 他 享受 每一个 天 这 杰出的 对话 的 这 国王 ,

虽然他每天都很享受与国王的精彩谈话，

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːf(ə)n] [fərˈget] [fɔːr; fər] [wiːks] [təˈgeðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪd]
though he could often forget for weeks together that he was the paid
尽管 他 可以 经常 忘记 为了 周 一起 那 他 曾是 这 有薪酬的
[ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈdespɑːt] — [jet] ,
servant of a jealous despot — yet ,
仆人 的 一个 嫉妒的 暴君 — 然而 ,
虽然他经常会连续几周忘记自己是位心怀嫉妒的暴君的雇工——然而 ,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [roʊz] - [liːf] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ʃiːts] ,
in spite of all , there was a crumpled rose - leaf amid the silken sheets ,
在 尽管如此 的 全部 , 那里 曾是 一个 皱巴巴的 玫瑰 - 叶子 之中 这 丝 纸张 ,
尽管如此 , 丝绸床单间还是发现了一片皱巴巴的玫瑰叶子。

[ænd; ænd][hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [oʊ] - [naɪts] .
and he lay awake o ' nights .
和 他 躺 醒 o - 夜晚 .
他夜不能寐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈfrentʃmən] [æt; ət][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [kɔːrt] .
He was not the only Frenchman at Frederick's court .
他 曾是 不是 这 仅有的 法国人 在 弗雷德里克的 法庭 .
他并不是弗雷德里克宫廷中唯一的法国人。

[ðæt] [ˈmɑːnərk] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɡruːp] [ʌv; əv] [pɜːsənz] —
That monarch had surrounded himself with a small group of persons —
那 君主 有 包围 他自己 和 一个 小的 团体 的 人 —
[ˈfɔːrənərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] — [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm] [wen]
foreigners for the most part — whose business it was to instruct him when
外国人 为了 这 最多 部分 — 谁 商业 它 曾是 到 指示 他 什么时候
[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he wished to improve his mind ,
他 希望 到 提升 他的 头脑 ,
那位君主身边聚集了一小群人——其中大部分是外国人——他们的职责是当他想提升自己的知识水平时 , 由这些人来指
导他。

[tuː; tə] [ˈflætər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [ænd; ænd][tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm]
to flatter him when he was out of temper , and to entertain him
到 奉承 他 什么时候 他 曾是 出去 的 脾气 , 和 到 招待 他
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] .
when he was bored .
什么时候 他 曾是 无聊的 .
在他生气时奉承他 , 在他无聊时逗他开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɜːrəli] [ˈsekənd] - [reɪt] .
There was hardly one of them that was not thoroughly second - rate .
那里 曾是 几乎 — 的 他们 那 曾是 不是 彻底 第二 - 速度 .
他们之中几乎没有一个不是彻头彻尾的二流货色。

- [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈdæblər] [ɪn] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈmætərz] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ]
Algarotti was an elegant dabbler in scientific matters — he had written a
- 曾是 一个 优雅的 半瓶醋 在 科学 事情 — 他 有 书面 一个
[bʊk] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈnuːtən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ;
book to explain Newton to the ladies ;
书 到 解释 牛顿 到 这 女士们 ;
阿尔加罗蒂是一位优雅的科学爱好者——他曾写过一本书 , 向女士们解释牛顿的理论 ;

- [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ænd][ˈerjədəɪt] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ˈfriː] - [ˈθɪŋkɪŋ] [tɜːrn] ;
d'Argens was an amiable and erudite writer of a dull free - thinking turn ;
- 曾是 一个 可亲 和 博学 作家 的 一个 乏味的自由的 - 思维 转动 ;
达尔让是一位和蔼可亲、博学多才的作家 , 但他的自由思想却有些枯燥乏味 ;

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɪləteri] [mæn][wɪð; wɪθ] [tu:] ['meni] ['dets] ,
Chasot was a retired military man with too many debts ,
- 曾是 一个 退休 军队 男人 和 也 许多 债务 ;
沙索是一名退休军人，负债累累。

[ænd; ænd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtjərd] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['meni] [lʌv] [ə'ferz] ;
and Darget was a good - natured secretary with too many love affairs ;
和 - 曾是 一个 好的 - 自然 秘书 和 也 许多 爱 事务 ;
达吉特是一位性格温和的秘书，但她却有太多风流韵事；

[lɑ:] ['mɛtri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild][frʌm; frəm] [fræns] [fɔ:r; fər]['eɪθiɪzəm]
La Mettrie was a doctor who had been exiled from France for atheism
拉 梅特里 曾是 一个 医生 WHO 有 到过 放逐 从 法国 为了 无神论
[ænd; ænd][bæd] ['mænərz] ;
and bad manners ;
和 坏的 礼仪 ;
拉梅特里是一位医生，他因无神论和举止粗鲁而被法国驱逐；

[ænd; ænd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'keɪnɪŋ] ['bærən] [hu:] , ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and Pöllnitz was a decaying baron who , under stress of circumstances ,
和 - 曾是 一个 腐烂的 男爵 WHO , 在下面 压力 的 情况 ;
而珀尔尼茨则是一位日渐衰落的男爵，在种种压力下，

[hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [sɪks] [taɪmz] .
had unfortunately been obliged to change his religion six times .
有 很遗憾 到过 有义务 到 改变 他的 宗教 六 时代 .
不幸的是，他曾被迫六次改变宗教信仰。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bu:n] [kəm'pænjənz] [ə'mʌŋ] [hu:m] ['fredrɪk] [tʃoʊz] [tu;; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['li:zər]
These were the boon companions among whom Frederick chose to spend his leisure
这些 是 这 恩惠 同伴 之中 谁 弗雷德里克 选择 到 花费 他的 闲暇
[aʊərz] .
hours .
小时 .
弗雷德里克选择与这些好友共度闲暇时光。

[wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu;; tə][du:;] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [raɪmd] ['epɪgræmz]
Whenever he had nothing better to do , he would exchange rhymed epigrams
每当 他 有 没有什么 更好的 到 做 , 他 会 交换 押韵 警句
[wɪð; wɪθ] - ,
with Algarotti ,
和 - ,
每当他无事可做时，他就会和阿尔加罗蒂互相吟诵押韵的警句。

[ɔ:r] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] - , [ɔ:r] [raɪt] [lɔ:ŋ] [ɪm'prɑ:pər]['pəʊəmz] [ə'baʊt]
or discuss the Jewish religion with d'Argens , or write long improper poems about
或者 讨论 这 犹太人 宗教 和 - , 或者 写 长的 不当 诗歌 关于
- ,
Darget ,
- ,
或者和达尔让斯讨论犹太教，或者写一些关于达尔热的冗长而不得体的诗歌，

[ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][lɑ:] [pju:'sɛl] .
in the style of La Pucelle .
在 这 风格 的 拉 普切尔 .
以《圣女贞德》的风格。

[ɔ:r] [ɛls] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmən] [lɑ:] ['mɛtri:] ,
Or else he would summon La Mettrie ,
或者 别的 他 会 召唤 拉 梅特里 ,
否则他就会召唤拉梅特里。

[hu:] [wɒd] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [pru:v] [ðə; ði] [ɪrefjutə'bɪləti] [ʌv; əv] [mə'trɪəlɪzəm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][waɪld]
who would forthwith prove the irrefutability of materialism in a series of wild
WHO 会 立即 证明 这 无可辩驳性 的 唯物主义 在 一个 系列 的 荒野
[ˈpærədɒksɪz] , [[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
paradoxes , shout with laughter ,
悖论 , 喊 和 笑声 ,
那些立即用一系列荒谬的悖论来证明唯物主义无可辩驳的人，都放声大笑。

[ˈsʌd(ə)nli] ['ʌðər] [ænd; ənd] [krɔ:s] [hɪm'self] [ɑ:n] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt] ,
suddenly shudder and cross himself on upsetting the salt ,
突然 不寒而栗 和 叉 他自己 在 缴 这 盐 ,
他突然浑身一颤，划了个十字，因为他碰翻了盐罐。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [pər'su:] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'fu:nərɪz] [ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]
and eventually pursue his majesty with his buffooneries into a place where
和 最终 追求 他的 威严 和 他的 滑稽剧 进入 一个 地方 在哪里
[ɪ:v(ə)n] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
even royal persons are wont to be left alone .
甚至 皇家 人 是 惯于 到 是 左边 独自的 .
最终，他那些滑稽可笑的举动，甚至让陛下也到了连皇室成员都不愿靠近的地方。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˈfredrɪk] [wɒd] [ə'mju:z] [hɪm'self] [baɪ][fɜ:rst] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpenʃən] [ʌv; əv]
At other times Frederick would amuse himself by first cutting down the pension of
在 其他 时代 弗雷德里克 会 娱乐 他自己 经过 第一的 切割 向下 这 养老金 的
Pöllnitz ,
有时，腓特烈会以削减珀尔尼茨的养老金为乐。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈlu:θərən] ,
who was at the moment a Lutheran ,
WHO 曾是 在 这 片刻 一个 路德宗 ,
他当时是一名路德教徒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈletərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ɪf]
and then writing long and serious letters to him suggesting that if
和 然后 写作 长的 和 严肃的 信件 到 他 建议 那 如果
[hi:; hi] [wɒd] [ˈoʊnli] [br'kʌm] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ə'gen] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪ'li:zən] [ˈæbət] .
he would only become a Catholic again he might be made a Silesian Abbot .
他 会 仅有的 变得 一个 天主教 再次 他 可能 是 制成 一个 西里西亚 方丈 .
然后，他写了很多篇幅很长、语气严肃的信给他，建议如果他愿意重新皈依天主教，就可以让他成为西里西亚修道院院长。

[ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][na:t][ˈpɑ:pjələr] ,
Strangely enough , Frederick was not popular ,
奇怪的 足够的 , 弗雷德里克 曾是 不是 受欢迎的 ,
奇怪的是，弗雷德里克并不受欢迎。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli]
and one or other of the inmates of his little menagerie was constantly
和 一 或者 其他 的 这 囚犯 的 他的 小的 动物园 曾是 不断地
[ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌŋɪŋ] [ə'weɪ] .
escaping and running away .
逃脱 和 跑步 离开 .
他的小动物园里总有一两只动物会逃跑。

- [ænd; ənd] - [bəuθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['waɪə-z, 'waɪr-z] ; [ðeɪ]
Darget and Chasot both succeeded in getting through the wires ; they
和 两个都 成功了 在 获得 通过 这 电线 ; 他们
[əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə]['vɪzɪt]['pærɪs] ,
obtained leave to visit Paris ,
获得 离开 到 访问 巴黎 ;
达尔热和沙索都成功突破了防线；他们获准前往巴黎。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .
and stayed there .
和 入住 那里 .
然后就待在那里。

[pʊr] - ['ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][set] [ɔ:f]
Poor d'Argens often tried to follow their example ; more than once he set off
贫穷的 经常 尝试 到 跟随 他们的 例子 ; 更多的 比 一次 他 放 离开
[fɔ:r; fər] [fræns] ,
for France ,
为了 法国 ;
可怜的达尔让经常试图效仿他们的做法；他不止一次动身前往法国，

['si:krətli] ['vaʊɪŋ] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , ['fredrɪk] [wʌz; wəz]
secretly vowing never to return ; but he had no money , Frederick was
偷偷 发誓 绝不 到 返回 ; 但 他 有 不 钱 , 弗雷德里克 曾是
['blændɪŋ] ,
blandishing ,
奉承 ,
他暗自发誓永不回来；但他身无分文，弗雷德里克百般哄骗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['lʊrd] [bæk] [tu:; tə] [kæp'tɪvəti] .
and the wretch was always lured back to captivity .
和 这 可怜虫 曾是 总是 诱饵 后退 到 囚禁 .
而那个可怜虫总是被引诱回囚禁之地。

[æz; əz][fɔ:r; fər][la:] ['mɛtri:] ,
As for La Mettrie ,
作为 为了 拉 梅特里 ,
至于拉梅特里，
[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] — [baɪ] ['daɪɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [wʌn] ['i:vniŋ] [ʌv; əv]
he made his escape in a different manner — by dying after supper one evening of
他 制成 他的 逃脱 在 一个 不同的 方式 — 经过 垂死 后 晚餐 一 晚上 的
[ə; eɪ] ['sɜ:rft] [ʌv; əv] ['feznt] [paɪ] . -
a surfeit of pheasant pie . '
一个 过量 的 野鸡 馅饼 . -
他的逃脱方式则截然不同——一天晚上，他吃得太饱，晚餐后因野鸡馅饼过量而死。

[ʒe'zy] !
Jésus !
耶稣 !
耶稣！

[mə'ri:] ! -
Marie ! '
玛丽 ! -
玛丽！

[hi:; hi] [gɑ:spt] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . -
he gasped , as he felt the pains of death upon him . '
他 倒吸一口气 , 作为 他 毛毡 这 疼痛 的 死亡 之上 他 . -
他喘着粗气，感到死亡的痛苦袭来。

他喘着粗气，感到死亡的痛苦袭来。

[ɑ:] ！ - [sed] [ə; ei] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [bin] [sent] [fɔ:r; fər] ,
Ah ！ ' said a priest who had been sent for ,
啊 ！ - 说 一个 牧师 WHO 有 到过 发送 为了 ,

“啊！ ”一位被请来的牧师说道。

- [ˈvu:] [(v)wəˈlɑ] [ˈenfin] - - [ses] [nɑ:mz] - -
' vous voilà enfin retourné à ces noms consolateurs . '
- 您 瞧！ 结束 - - ces 提名 - -

“你好，我们以名义安慰者返回。”

[lɑ:] [ˈmɛtri:] , [wið; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ɪkˈspaiərd] ; [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
La Mettrie , with an oath , expired ; and Frederick , on hearing of this
拉 梅特里 , 和 一个 誓言 , 已到期 ; 和 弗雷德里克 , 在 听力 的 这
[ʌnˈɔ:rθədə:ks] [kənˈklu:ʒ(ə)n] , [riˈmɑ:kt] ,
unorthodox conclusion , remarked ,
非正统的 结论 , 评论 ,

拉梅特里发誓后便去世了；弗雷德里克听到这个非同寻常的结论后，评论道：

- [-] [swi:] [ˈbi:n] [eɪz] , [pɔ:r] [lə] [ˈri:,pouz][di:] [sʌn] - . -
' J'en suis bien aise , pour le repos de son âme . '
- 杰恩 苏伊斯 好 艾斯 , 倒 勒 仓库 德 儿子 - . -

“J'en suis bien aise, pour le repos de son ame”。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [daʊn] - [æt; ət] - [hi:] [ɛkˈsɛntrɪks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfɪgjər]
Among this circle of down - at - heel eccentrics there was a single figure
之中 这 圆圈 的 向下 - 在 - 脚跟 怪人 那里 曾是 一个 单身的 数字
[hu:z] [diˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [rɪˈspektəˈbɪləti] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] —
whose distinction and respectability stood out in striking contrast from the rest —
谁 区别 和 体面 站立 出去 在 引人注目 对比 从 这 休息 —
[ðæt] [ʌv; əv] [moʊˈpɜ:rtwi] ,
that of Maupertuis ,
那 的 莫佩尔蒂 ,

在这群落魄怪人中，有一个人因其卓越的品格和受人尊敬的品行而显得格外突出，与其他人形成了鲜明的对比——他就是莫佩尔蒂。

[hu:] [hæd; həd] [bin] , [sɪns] - , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz]
who had been , since 1745 , the President of the Academy of Sciences
WHO 有 到过 , 自从 - , 这 总统 的 这 学院 的 科学
[æt; ət][bɜ:rˈlɪn] .
at Berlin .
在 柏林 .

他自 1745 年起担任柏林科学院院长。

[moʊˈpɜ:rtwi] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [feit] : [hi;; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [əˈnaɪələɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Maupertuis has had an unfortunate fate : he was first annihilated by the
莫佩尔蒂 有 有 一个 不幸 命运 : 他 曾是 第一的 彻底消灭 经过 这
[ˈrɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv] [vɒlˈter] ,
ridicule of Voltaire ,
嘲笑 的 伏尔泰 ,

莫佩尔蒂的命运十分不幸：他先是被伏尔泰的嘲讽彻底摧毁，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrekri:ɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [kɑ:ˈlail] ; [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs]
and then recreated by the humour of Carlyle ; but he was an ambitious
和 然后 重建 经过 这 幽默 的 凯雷集团 ; 但 他 曾是 一个 雄心勃勃
[mæn] ,
man ,
男人 ,

然后又被卡莱尔的幽默所重塑；但他是一个雄心勃勃的人。

[ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪˈzɑɪər][hæz; həz] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪd][ɪn][ˈoʊvər] -
very anxious to be famous , and his desire has been gratified in over -
非常 焦虑的 到 是 著名的 , 和 他的 欲望 有 到过 满意 在 超过 -
[ˈfloʊɪŋ] [ˈmeʒər] .
flowing measure .
流动 措施 .

他非常渴望成名，而他的愿望也得到了极大的满足。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈnoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ˈlæp,lænd] , [ænd; ənd]
During his life he was chiefly known for his voyage to Lapland , and
期间 他的 生活 他 曾是 主要 已知 为了 他的 航程 到 拉普兰 , 和
[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ðer; ðər] ,
his observations there ,
他的 观察 那里 ,

他一生中最出名的是他前往拉普兰的航行以及他在那里的观察。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [səbˈstæɪnjɪət] [ðə; ði] [nuːˈtɒʊniən] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflætnəs]
by which he was able to substantiate the Newtonian doctrine of the flatness
经过 哪个 他 曾是 有能力的 到 证实 这 牛顿力学 教义 的 这 平坦
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpəʊlz] .
of the earth at the poles .
的 这 地球 在 这 杆子 .

由此，他得以证实牛顿关于地球两极平坦的理论。

[hiː; hi] [pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈteɪnmənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
He possessed considerable scientific attainments , he was honest , he was
他 拥有 大量 科学 成就 , 他 曾是 诚实的 , 他 曾是
[enərˈdʒetɪk] ;
energetic ;
精力充沛 ;

他拥有相当的科学成就，为人诚实，精力充沛；

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][məɪn][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈprʌʃən]
he appeared to be just the man to revive the waning glories of Prussian
他 出现 到 是 只是 这 男人 到 复活 这 减弱 荣耀 的 普鲁士
[ˈsaɪəns] ;
science ;
科学 ;

他似乎正是能够重振普鲁士科学日渐衰落的辉煌的合适人选；

[ænd; ənd] [wen] [ˈfredrɪk] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪnˈdʒɔs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn][æz; əz]
and when Frederick succeeded in inducing him to come to Berlin as
和 什么时候 弗雷德里克 成功了 在 诱导 他 到 来 到 柏林 作为
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkædəmi] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [siːmd] [ˈæmplɪ][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
President of his Academy the choice seemed amply justified .
总统 的 他的 学院 这 选择 似乎 充足的 合理的 .

当弗里德里希成功说服他到柏林担任科学院院长时，这一选择似乎完全合理。

[ˌmoʊˈpɜːrtwi] [hæd; həd] , [ˌmɔːrˈoʊvər] , [sʌm; səm] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][wɪt] ;
Maupertuis had , moreover , some pretensions to wit ;
莫佩尔蒂 有 , 而且 , 一些 虚荣心 到 有 ;

此外，莫佩尔蒂还有一些野心，即：

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈsɑːrkæzəm][hæd; həd] [ˌmɔːr] [ðæn; ðən]
and in his earlier days his biting and elegant sarcasms had more than
和 在 他的 早些时候 天 他的 咬 和 优雅的 讽刺 有 更多的 比
[wʌns] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪz; ɪz][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈædvərˌserɪz] .
once overwhelmed his scientific adversaries .
一次 不堪重负 他的 科学 对手 .

在他早年，他尖锐而优雅的讽刺曾多次让他的科学对手哑口无言。

[sʌt]	[ə'kʌmplɪʃməntz]	['su:tɪd]	['fredrɪk]	['ædmərəbli]
Such	accomplishments	suited	Frederick	admirably
这样的	成就	适合	弗雷德里克	令人钦佩地

这些成就与弗雷德里克的气质非常相符。

[,moʊ'pɜ:rtwi] , [hi:, hi] [dɪ'kledɪd] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒm] [dɛsprɪt] ,
Maupertuis , **he** **declared** , **was** **an** **homme d'esprit** ,
 莫佩尔蒂 , 他 声明 , 曾是 一个 男 精神

他宣称，莫佩尔蒂是一位精神领袖，

[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['hæpi] ['prezɪdənt] [br'keɪm] [ə; eɪ]['kɔːnstənt] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌpər] - ['pɑːrtɪz] .
and the happy President became a constant guest at the royal supper - parties .
 和 这 快乐的 总统 成为 一个 持续的 客人 在 这 皇家 晚餐 - 各方

这位高兴的总统从此成为皇室晚宴的常客。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpi] — [ðə; ði] [tu:] ['hæpi] — ['prezɪdənt] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊz] - [li:f] [ɪn] [ðə; ði]

It was the happy — the too happy — President who was the rose - leaf in the

它 曾是 这 快乐的 — 这 也 快乐的 — 总统 WHO 曾是 这 玫瑰 - 叶子 在 这

[bed] [ʌv; əv] [vɒl'tɜr] .
bed of Voltaire .
 床 的 伏尔泰 .

正是那位快乐的——或者说过于快乐的——总统，就像伏尔泰床上的一片玫瑰叶。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [nʊn] [i:tʃ] [ʼʌðər] [ʼslaitli] [fɔ:r; fər] [ʼmeni] [ʼjɪrz] ,
The two men had known each other slightly for many years ,
 这 二 男人 有 已知 每个 其他 轻微地 为了 许多 年

这两个人认识多年，只是略有交情。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪksprest] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] ;
and had always expressed the highest admiration for each other ;
 和 有 总是 表达 这 最高 钦佩 为了 每个 其他 ;

他们一直对彼此表达着最高的敬佩之情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl][ˌeɪmiəˈbɪləti][wʌz; wəz][naʊ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][sɪˈvɪr][test].

but **their** **mutual** **amiability** **was** **now** **to** **be** **put** **to** **a** **severe** **test**.

但 他们的 相互的 和蔼 曾是 现在 到 是 放 到 一个 严重 测试.

但他们之间的友好关系现在将面临严峻的考验。

The sagacious Buffon observed the danger from afar : ' ces deux hommes , ' he
 这 明智 布冯 观察到 这 危险 从 远方 : - ces deux 男人们 , - 他

[raʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
wrote to a friend ,
 写道 到 一个 朋友 ,

睿智的布丰从远处就察觉到了危险：“这两个人，”他写信给一位朋友说。

- [en i:] [sɔ̃t] [pa:] [fɛʁs] [pɔ:r] [dɛ̃mɛ:ʒ] [a:n'sa:mb(ə)] [dænz] [la:] [mɛim] [ʃa:mbʁe] -
 ' ne sont pas faits pour demeurer ensemble dans la même chambre . '
 - ne 儿子 帕斯 事实 倒 德默尔 合奏 丹斯 拉 同 房间 -

"ne sont pas faits pour demeurer ensemble dans la même chambre".

And indeed to the vain and sensitive poet, uncertain of Frederick's

[kɔ:rdʒi'æləti] , [sə'spiʃəs] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] ,
cordiality , **suspicious** **of** **hidden** **enemies** ,
 亲切 , 可疑的 的 隐 敌人

而对于虚荣而敏感的诗人来说，他不确定弗雷德里克是否真心实意，怀疑暗中树敌，

[ɪn'tensli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈraɪvlz] , [ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv] [ˌmoʊpɜ:rtwi] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
intensely jealous of possible rivals , the spectacle of Maupertuis at supper ,
强烈地 嫉妒的 的 可能的 竞争对手 , 这 奇观 的 莫佩尔蒂 在 晚餐 ,
[ˈreɪdiənt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
radiant , at his ease ,
辐射状 , 在 他的 舒适 ,

莫佩尔蒂对潜在的竞争对手极度嫉妒，晚餐时他容光焕发，神态轻松自在，这景象令人叹为观止。

[ˈɑ:bviəsli] [prəˈtektɪd] , [ˈɑ:bviəsli] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈferdi] [ˌmi:di:ˈɒkrɪti:z] [hu:] [sæt] [əˈraʊnd] —
obviously protected , obviously superior to the shady mediocrities who sat around —
明显地 受保护 , 明显地 优越的 到 这 阴凉 平庸之辈 WHO 卫星 大约 —
[ðæt] [saɪt] [wʌz; wəz][gɜ:l][ænd; ənd] [ˈwɜ:rmwʊd] ;
that sight was gall and wormwood ;
那 视线 曾是 痠 和 蒿 ;

显然受到保护，显然比那些坐在周围阴暗角落里的平庸之辈高人一等——那景象令人作呕；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈkloʊzər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [məˈlɪgnəti] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz]
and he looked closer , with a new malignity ; and then those piercing eyes
和 他 看起来 更近 , 和 一个 新的 恶毒 ; 和 然后 那些 冲孔 眼睛
[bɪˈgæn][tu:; tə] [meɪk] [dɪsˈkʌvərɪz] ,
began to make discoveries ,
开始 到 制作 发现 ,

他更加仔细地打量着，眼神中带着一种新的恶意；然后，他那双锐利的眼睛开始有所发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈlentləs] [breɪn] [bɪˈgæn][tu:; tə][du:][ɪts] [wɜ:rk] .
and that relentless brain began to do its work .
和 那 狠 脑 开始 到 做 它是 工作 .

于是，那颗不知疲倦的大脑开始运转起来。

[ˌmoʊpɜ:rtwi] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒʌdʒmənt] ; [soʊ][ˈfa:r][frʌm; frəm] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsɪliət]
Maupertuis had very little judgment ; so far from attempting to conciliate
莫佩尔蒂 有 非常 小的 判断 ; 所以 远的 从 尝试 到 和解
[ˌvɒlˈteɪr] ,
Voltaire ,
伏尔泰 ,

莫佩尔蒂缺乏判断力；他非但没有试图安抚伏尔泰，反而

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræʃ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [prəˈvʊk] [hɒsˈtɪlɪtɪz] .
he was rash enough to provoke hostilities .
他 曾是 皮疹 足够的 到 惹 敌对行动 .

他鲁莽行事，竟挑起了敌对行动。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
It was very natural that he should have lost his temper .
它 曾是 非常 自然的 那 他 应该 有 丢失的 他的 脾气 .

他发脾气是很自然的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈdɒmɪneɪtɪŋ] [ˈfɪgʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜ:rk(ə)] ,
He had been for five years the dominating figure in the royal circle ,
他 有 到过 为了 五 年 这 占据主导地位 数字 在 这 皇家 圆圈 ,
五年来，他一直是皇室圈子里的主导人物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ænd; ənd] [θroʊn]
and now suddenly he was deprived of his pre - eminence and thrown
和 现在 突然 他 曾是 被剥夺的 的 他的 预 - 卓越 和 抛掷
[kəmˈpli:tli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈferd] .
completely into the shade .
完全地 进入 这 阴影 .

而现在，他突然失去了至高无上的地位，完全被抛在了阴影之下。

[hu:] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tu;; tə] [ˌmoʊ'pɜ:rtwi] [waɪ] [vɒl'ter] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] ？ — [vɒl'ter] ,
Who could attend to Maupertuis while Voltaire was talking ? — Voltaire ,
WHO 可以 出席 到 莫佩尔蒂 尽管 伏尔泰 曾是 说 ？ — 伏尔泰 ,
伏尔泰讲话的时候，谁能照看莫佩尔蒂呢？——伏尔泰

[hu:] [æz; əz] [ˈɑ:bviəsli] [aʊt'ʃoʊn] [ˌmoʊ'pɜ:rtwi] [æz; əz] [ˌmoʊ'pɜ:rtwi] [aʊt'ʃoʊn] [lɑ:] [ˈmɛtri:] [ænd; ənd]
who as obviously outshone Maupertuis as Maupertuis outshone La Mettrie and
WHO 作为 明显地 黯然失色 莫佩尔蒂 作为 莫佩尔蒂 黯然失色 拉 梅特里 和
- [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
Darget and the rest .
- 和 这 休息 .

显然，他的光芒盖过了莫佩尔蒂，就像莫佩尔蒂盖过了拉梅特里、达热和其他画家一样。
[ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [tu;; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈoʊpənli] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
In his exasperation the President went to the length of openly giving his
在 他的 恼怒 这 总统 去 到 这 长度 的 公然 给予 他的
[prə'tekʃn] [tu;; tə][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['lɪtərəri] [mæn] ,
protection to a disreputable literary man ,
保护 到 一个 声名狼藉的 文学 男人 ,
总统恼羞成怒，竟然公开庇护一位名声不佳的文人。

[lɑ:] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'klerd] ['enəmi] [ʌv; əv] [vɒl'ter] .
La Beaumelle , who was a declared enemy of Voltaire .
拉 - , WHO 曾是 一个 声明 敌人 的 伏尔泰 .
拉博梅尔是伏尔泰的公开敌人。

[ðɪs] [ment] [wɔ:r] , [ænd; ənd][wɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
This meant war , and war was not long in coming .
这 意思是 战争 , 和 战争 曾是 不是 长的 在 未来 .
这意味着战争，而战争很快就爆发了。

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] ['pri:vɪəsli] [ˌmoʊ'pɜ:rtwi] [hæd; həd] , [æz; əz][hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] , [dɪ'skʌvəd] [æn; ən]
Some years previously Maupertuis had , as he believed , discovered an
一些 年 之前 莫佩尔蒂 有 , 作为 他 相信 , 发现 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [lɔ:] — [ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [li:st] ['ækʃ(ə)n] . -
important mathematical law — the ' principle of least action . '
重要的 数学 法律 — 这 - 原则 的 至少 行动 . -
几年前，莫佩尔蒂斯（Maupertuis）自认为发现了一条重要的数学定律——“最小作用量原理”。

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
The law was , in fact , important ,
这 法律 曾是 , 在 事实 , 重要的 ,
这条法律实际上很重要。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfru:tʃ(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [mə'kæniʃk(ə)l]
and has had a fruitful history in the development of mechanical
和 有 有 一个 卓有成效 历史 在 这 发展 的 机械的
[ˈθi:əri] ; [bʌt; bət] ,
theory ; but ,
理论 ; 但 ,
并且在力学理论的发展方面取得了丰硕的成果；但是，

[æz; əz][ˈmɪstər] . [dʒɔ:r'dɛɪn][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] ['mɑ:nəgræf] ,
as Mr . Jourdain has shown in a recent monograph ,
作为 先生 . 乔丹 有 所示 在 一个 最近的 专著 ,
正如乔丹先生在最近的一部专著中所展示的那样，

[ˌmoʊ'pɜ:rtwi] [ɪ'nʌnsi:ɛɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ɪnkə'rektli] [wɪ'ðəʊt] ['ri:əˌlaɪzɪŋ] [ɪts] [tru:] ['ɪmpɔ:rt] ,
Maupertuis enunciated it incorrectly without realising its true import ,
莫佩尔蒂 清晰的 它 错误地 没有 意识到 它是 真的 进口 ,
莫佩尔蒂斯发音错误，却没有意识到它的真正含义。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ækjərət] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [wɪˈðɪn]
and a far more accurate and scientific statement of it was given , within
和 一个 远的 更多的 准确的 和 科学 陈述 的 它 曾是 给定 , 之内
[ə; eɪ][fjuː] [ˌmʌnθs] ,
a few months ,
一个 很少 几个月 ,
几个月后, 就有人给出了一个更加准确、科学的解释。

[baɪ] [ˈɔɪlə] .
by Euler .
经过 欧拉 .
欧拉。
[ˌmoʊˈpɜːrtwi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] ,
Maupertuis , however , was very proud of his discovery , which , he considered ,
莫佩尔蒂 , 然而 , 曾是 非常 自豪的 的 他的 发现 , 哪个 , 他 经过考虑的 ,
然而, 莫佩尔蒂对自己的发现感到非常自豪, 他认为:

[ɪmˈbɑːdɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɡɑːd] ;
embodied one of the principal reasons for believing in the existence of God ;
具身化的 一 的 这 主要的 原因 为了 相信 在 这 存在 的 上帝 ;
体现了相信上帝存在的主要原因之一;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋɡri] [wen] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [vɔːlˈtɛrɪz] [əˈraɪv(ə)] [ɪn]
and he was therefore exceedingly angry when , shortly after Voltaire's arrival in
和 他 曾是 所以 非常 生气的 什么时候 , 不久 后 伏尔泰的 到达 在
[bɜːrˈlɪn] , [ə; eɪ] [swɪs] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ,
Berlin , a Swiss mathematician ,
柏林 , 一个 瑞士 数学家 ,
因此, 当伏尔泰抵达柏林后不久, 一位瑞士数学家.....时, 伏尔泰非常生气。

[ˈkɜːnɪɡ] , [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][pəˈlaɪt] [ˈmemwɑːr] [əˈtækɪŋ] [bəʊθ][ɪts] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd][ɪts][əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
Koenig , published a polite memoir attacking both its accuracy and its originality ,
科尼格 , 已发布 一个 有礼貌的 回忆录 攻击 两个都 它是 准确性 和 它是 独创性 ,
科尼格发表了一篇措辞客气的回忆录, 抨击了该书的准确性和原创性。

[ænd; ənd][ˈkwɒʊtɪd][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] [æn; ən] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈletər] [baɪ][ˈlaɪbnɪts] ,
and quoted in support of his contention an unpublished letter by Leibnitz ,
和 引 在 支持 的 他的 争论 一个 未发表的 信 经过 莱布尼茨 ,
为了支持他的论点, 他引用了莱布尼茨的一封未发表的信件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪɡˈzæktli] [ɪkˈsprest] .
in which the law was more exactly expressed .
在 哪个 这 法律 曾是 更多的 确切地 表达 .
其中法律条文表述得更为准确。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Instead of arguing upon the merits of the case ,
反而 的 争论 之上 这 优点 的 这 案件 ,
与其争论案件的实质内容,

[ˌmoʊˈpɜːrtwi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈlaɪbnɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ,
Maupertuis declared that the letter of Leibnitz was a forgery ,
莫佩尔蒂 声明 那 这 信 的 莱布尼茨 曾是 一个 伪造 ,
莫佩尔蒂宣称莱布尼茨的信件是伪造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ˈkeɪnɪɡz] [ˌriˈmɑːks] [dɪˈzɜːrvd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and that therefore Koenig's remarks deserved no further consideration .
和 那 所以 科尼格的 评论 应得的 不 更远 考虑 .
因此, 柯尼希的言论不值得进一步考虑。

[wen] ['kɜːnɪɡ] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] , [ˌmoʊpɜːrtwi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdræstɪk] [step] .
When Koenig expostulated , Maupertuis decided upon a more drastic step .
什么时候 科尼格 所宣称的 , 莫佩尔蒂 决定 之上 一个 更多的 剧烈 步 .
科尼格提出抗议后，莫佩尔蒂决定采取更激烈的措施。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
He summoned a meeting of the Berlin Academy of Sciences , of which
他 被召唤 一个 会议 的 这 柏林 学院 的 科学 , 的 哪个
[ˈkɜːnɪɡ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,
Koenig was a member ,
科尼格 曾是 一个 成员 ,
他召集了柏林科学院的会议，柯尼希是该学院的成员之一。

[leɪd][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɔːləmli] [prəˈhaʊns] [ˈkɜːnɪɡ] [ə; eɪ]
laid the case before it , and moved that it should solemnly pronounce Koenig a
铺设 这 案件 前 它 , 和 已搬 那 它 应该 庄严地 发音 科尼格 一个
[ˈfɔːrdʒər] ,
forged ,
锻工 ,
他将案情提交法庭，并提议法庭郑重宣布柯尼希为伪造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˈlaɪbnɪts] [səˌpɑːzəˈtɪʃəs] [ænd; ənd] [fɔːls] .
and the letter of Leibnitz supposititious and false .
和 这 信 的 莱布尼茨 假想的 和 错误的 .
莱布尼茨的信件是臆测的，也是虚假的。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [wɜːr; wər] ['fraɪ(ə)nd] ; [ðer; ðər] ['penʃənz] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn]
The members of the Academy were frightened ; their pensions depended upon
这 成员 的 这 学院 是 害怕 ; 他们的 养老金 取决于 之上
[ðə; ði] ['prezɪdənts] [ɡʊd] [wɪl] ;
the President's good will ;
这 总统的 好的 将要 ;
科学院院士们感到害怕；他们的养老金取决于总统的意愿；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈɔɪlə] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [əbˈsɜːrd]
and even the illustrious Euler was not ashamed to take part in this absurd
和 甚至 这 杰出 欧拉 曾是 不是 羞愧 到 拿 部分 在 这 荒诞
[ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .
and disgraceful condemnation .
和 可耻 谴责 .
就连声名显赫的欧拉也毫不羞愧地参与了这场荒谬可耻的谴责。

[vɒlˈteɪr] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] .
Voltaire saw at once that his opportunity had come .
伏尔泰 锯 在 一次 那 他的 机会 有 来 .
伏尔泰立刻意识到机会来了。

[ˌmoʊpɜːrtwi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ɪrɪˈtriːvəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
Maupertuis had put himself utterly and irretrievably in the wrong .
莫佩尔蒂 有 放 他自己 完全地 和 不可挽回地 在 这 错误的 .
莫佩尔蒂斯犯了一个无可挽回的错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ə; eɪ][ˈvæljuː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pəˈzeɪs]
He was wrong in attributing to his discovery a value which it did not possess
他 曾是 错误的 在 归因 到 他的 发现 一个 价值 哪个 它 做过 不是 具有
;
;
;
;
他错误地赋予了他的发现一种它原本不具备的价值；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [dɪˈnaɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbnɪts] [ˈletər] ;
he was wrong in denying the authenticity of the Leibnitz letter ;
他 曾是 错误的 在 否认 这 真实性 的 这 莱布尼茨 信 ;
他否认莱布尼茨信件的真实性的错误的;

[əˈbʌv] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpjərli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkwestʃən] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɔːpər]
above all he was wrong in treating a purely scientific question as the proper
多于 全部 他 曾是 错误的 在 治疗 一个 纯粹 科学 问题 作为 这 恰当的
[ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪsəpləneri] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əˈkædəmi] .
subject for the disciplinary jurisdiction of an Academy .
主题 为了 这 纪律处分 管辖权 的 一个 学院 .
最重要的是，他错误地将一个纯粹的科学问题视为科学院的学科管辖范围。

[ɪf] [vɒlˈtɛr] [strʌk] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɑːn][ðə; ði] [hɪp] .
If Voltaire struck now , he would have his enemy on the hip .
如果 伏尔泰 击 现在 , 他 会 有 他的 敌人 在 这 时髦的 .
如果伏尔泰现在出手，他就能牢牢抓住敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was only one consideration to give him pause , and that was a
那里 曾是 仅有的 一 考虑 到 给 他 暂停 , 和 那 曾是 一个
[ɡreɪv] [wʌn] :
grave one :
严重 一 :

只有一件事让他犹豫不决，而且这件事非常严重：
[tuː; tə] [əˈtæk] [ˌmoʊˈpɜːrtwi] [əˈpaːn] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [kɪŋ] .
to attack Maupertuis upon this matter was , in effect , to attack the King .
到 攻击 莫佩尔蒂 之上 这 事情 曾是 , 在 影响 , 到 攻击 这 国王 .
在这件事上攻击莫佩尔蒂，实际上就是攻击国王。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprɪvi] [tuː; tə] [ˌmoʊˈpɜːrtwi] - [ˈækʃ(ə)n] ,
Not only was Frederick certainly privy to Maupertuis ' action ,
不是 仅有的 曾是 弗雷德里克 当然 私处 到 莫佩尔蒂 - 行动 ,
弗雷德里克不仅肯定知晓莫佩尔蒂的行动，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsensətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkædəmi] [ænd; ənd]
but he was extremely sensitive of the reputation of his Academy and
但 他 曾是 极其 敏感的 的 这 名声 的 他的 学院 和
[ʌv; əv][ɪts] [ˈprezɪdənt] ,
of its President ,
的 它是 总统 ,
但他非常在意自己学院及其院长的声誉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˌsɪdə] [ˈeni] [ɪntərˈfɪərəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [vɒlˈtɛr] ,
and he would certainly consider any interference on the part of Voltaire ,
和 他 会 当然 考虑 任何 干涉 在 这 部分 的 伏尔泰 ,
他肯定会考虑伏尔泰的任何干预。

[huː] [hɪmˈself] [druː] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pɜːrs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfleɪɡrənt][ækt][ʌv; əv]
who himself drew his wages from the royal purse , as a flagrant act of
WHO 他自己 画 他的 工资 从 这 皇家 钱包 , 作为 一个 明目张胆 行为 的
[dɪsˈlɔɪəlti] .
disloyalty .
不忠 .
他本人却从王室金库中领取薪水，这是一种公然的不忠行为。

[bʌt; bət] [vɒlˈtɛr] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
But Voltaire decided to take the risk .
但 伏尔泰 决定 到 拿 这 风险 .
但伏尔泰决定冒险一试。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrʒ] [ɪn][bɜːrˈlɪn] ,
He had now been more than two years in Berlin ,
他 有 现在 到过 更多的 比 二 年 在 柏林 ,
他已经在柏林待了两年多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ;
and the atmosphere of a Court was beginning to weigh upon his spirit ;
和 这 气氛 的 一个 法庭 曾是 开始 到 称重 之上 他的 精神 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] ,
he was restless ,
他 曾是 不安 ,
宫廷的气氛开始令他感到压抑，他焦躁不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ;
he was reckless , he was spoiling for a fight ;
他 曾是 鲁莽 , 他 曾是 破坏 为了 一个 斗争 ;
他鲁莽行事，一心想打架；

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɑːn] [moʊˈpɜːrtwi] [ˈsɪŋɡli] [ɔːr] [moʊˈpɜːrtwi] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [kəmˈbaɪnd] — [hiː; hi]
he would take on Maupertuis singly or Maupertuis and Frederick combined — he
他 会 拿 在 莫佩尔蒂 单独 或者 莫佩尔蒂 和 弗雷德里克 合并 — 他
[dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [wɪtʃ] ,
did not much care which ,
做过 不是 很多 关心 哪个 ,
他可以单独对付莫佩尔蒂，也可以同时对付莫佩尔蒂和弗雷德里克——他并不太在意是哪种情况。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [hæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in any case he flattered himself that he would settle the hash of the
和 在 任何 案件 他 受宠若惊 他自己 那 他 会 定居 这 哈希 的 这
[ˈprezɪdnt] .
President .
总统 .
总之，他自以为是地认为自己能解决总统的烂摊子。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈpærətɔːrɪ] [ˈmeʒər] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [kæʃ] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] ,
As a preparatory measure , he withdrew all his spare cash from Berlin ,
作为 一个 预备 措施 , 他 退出 全部 他的 空闲的 现金 从 柏林 ,
作为一项准备措施，他从柏林取回了所有闲置现金。

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .
and invested it with the Duke of Wurtemberg .
和 投资 它 和 这 公爵 的 - .
并将其授予符腾堡公爵。

- [ˈdʒiː] [ˈmets] [taʊt] [duːˈsmɑ̃] [ˈɔːrdər] - [mes] [əˈfeərz]
' Je mets tout doucement ordre à mes affaires
- 杰 大都会 兜售者 杜克门特 秩序 - 梅斯 事务
我遇见了一切事务秩序

, - [hiː; hi][ˈtoʊld] [ˈmædəm] [ˈdenɪs] .
, **' he told Madame Denis** .
, - 他 讲述 夫人 丹尼斯 .
“他告诉丹尼斯夫人。”

[ðen] , [ɑːn] [sepˈtembər] - , - ,
Then , on September 18 , 1752 ,
然后 , 在 九月 - , - ,
然后，在1752年9月18日，

[ðer; ðær] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪn'taɪtlɪd] - [reɪ'pɔ:z] [-] - [di:]
there appeared in the papers a short article entitled ' Réponse d'un Académicien de
那里 出现 在 这 文件 一个 短的 文章 标题 - 回复 逼债 - 德
[bɜ:rl'ɪn] - [ən] - [di:]['pærɪs] . -
Berlin à un Académicien de Paris . '
柏林 - 联合国 - 德 巴黎 : -

报纸上出现了一篇短文，题为“柏林学院对巴黎学院的回应”。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['dedli] [ɪn][ɪts][bɔ:ld] [sɪm'plɪsəti] , [ɪts] ['stʌdɪd] ['kəʊldnəs] , [ɪts]
It was a statement , deadly in its bald simplicity , its studied coldness , its
它 曾是 一个 陈述 , 致命 在 它是 秃 简单 , 它是 研究 寒冷 , 它是
['kɑ:nsntreɪtɪd] [fɔ:rs] ,
concentrated force ,
集中 力量 ,

这是一种声明，它直白简洁，冷酷无情，力量集中，却致命无比。

[ʌv; əv] ['keɪnɪgz] [keɪs] [ə'genst] [moʊ'pɜ:rtwi] .
of Koenig's case against Maupertuis .
的 科尼格的 案件 反对 莫佩尔蒂 :
科尼格诉莫佩尔蒂案。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd]
The President must have turned pale as he read it ; but the King turned
这 总统 必须 有 转向 苍白 作为 他 读 它 ; 但 这 国王 转向
['krɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 :

总统读到这封信时脸色肯定苍白了；而国王却涨得通红。

[ðə; ði]['terəb(ə)] [ɪn'daɪtmənt] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][mæn] ,
The terrible indictment could , of course only have been written by one man ,
这 糟糕的 起诉书 可以 , 的 课程 仅有的 有 到过 书面 经过 一 男人 ,
这份骇人听闻的起诉书，当然只能出自一人之手。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['penʃən] [ʌv; əv] £800 [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['kæərɪŋ]
and that man was receiving a royal pension of £800 a year and carrying
和 那 男人 曾是 接收 一个 皇家 养老金 的 £800 一个 年 和 携带
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbɜ:lənz] [ɡoʊld] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
about a Chamberlain's gold key in his pocket .
关于 一个 张伯伦的 金子 钥匙 在 他的 口袋 :

而那个人每年领取800英镑的皇家养老金，口袋里还揣着一把宫务大臣的金钥匙。

[ˈfredrɪk] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
Frederick flew to his writing - table ,
弗雷德里克 飞翔 到 他的 写作 - 桌子 ,
弗雷德里克飞奔到书桌前，

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['pæmflet] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ]
and composed an indignant pamphlet which he caused to be published with
和 由 一个 愤怒 小册子 哪个 他 导致 到 是 已发布 和
[ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [peɪdʒ] .
the Prussian arms on the title - page .
这 普鲁士 武器 在 这 标题 - 页 :

他撰写了一本义愤填膺的小册子，并让出版商在扉页上印上普鲁士国徽出版。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [wɜ:rk] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [moʊ'pɜ:rtwi] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
It was a feeble work , full of exaggerated praises of Maupertuis , and of
它 曾是 一个 微弱 工作 , 满的 的 夸张的 赞扬 的 莫佩尔蒂 , 和 的
['klʌmzi] [ɪn'vektɪvz] [ə'genst] [vɒl'ter] :
clumsy invectives against Voltaire :
笨拙 谩骂 反对 伏尔泰 :

这是一部平庸之作，充满了对莫佩尔蒂的夸张赞扬，以及对伏尔泰的笨拙抨击：

[ðə; ði] ['prezɪdənts] [ˌrepju'teɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['ɡreɪvli] [kəm'perd] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] ;
the President's reputation was gravely compared to that of Homer ;
这 总统的 名声 曾是 严重地 比较的 到 那 的 荷马 ;
总统的声誉被严重地比作荷马的声誉;

[ðə; ði] [ˈɔ:θəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪ'pɔ:s] [-] - [di:] [bɜ:r'lɪn] - [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tu;; tə][bi;; bi]
the author of the ' Réponse d'un Académicien de Berlin ' was declared to be
这 作者 的 这 - 回复 逼债 - 德 柏林 - 曾是 声明 到 是
[ə; eɪ] - [feɪsɜ:s] [di:] [sænz] [ze'ni:] ,
a ' faiseur de libelles sans génie ,
一个 - 费瑟 德 诽谤 无 天才 ,
《柏林科学院答辩》的作者被宣布为“无神论者诽谤者”，

- [æn; ən] - [ɪmpəstɜ] - , - [ə; eɪ] - [mælhɜ:v] - - [waɪ] [ðə; ði] - [reɪ'pɔ:s] - [ɪt'self]
' an ' imposteur effronté , ' a ' malheureux écrivain ' while the ' Réponse ' itself
- 一个 - 冒名顶替者 - , - 一个 - 不幸 - 尽管 这 - 回复 - 本身
[wʌz; wəz][ə; eɪ] - [pleɪt] ,
was a ' grossièreté plate ,
曾是 一个 - 盘子 ,
“一个“冒充者的冒犯”，一个“malheureux écrivain”，而“Réponse”本身就是一个“grossièreté”盘子，

- [hu:z] [ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] - ['æk](ə)n] - , - , - , - [ə; eɪ] - ['bri^əndɪdʒ]
' whose publication was an ' action malicieuse , lâche , infâme , ' a ' brigandage
- 谁 发布 曾是 一个 - 行动 - , - , - , - 一个 - 强盗行为
[ə'frɜ:] . -
affreux . '
affreux . -
其出版物是“恶意行为、lâche、infâme”、“强盗行为”。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'sɪɡniə] ['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtbɜ:rst] .
The presence of the royal insignia only intensified the futility of the outburst .
这 在场 的 这 皇家 徽章 仅有的 加强 这 无用 的 这 爆发 .
皇家徽章的出现只会加剧这种爆发的徒劳感。

- - , [lə] ['septəɹ] , [et][lɑ:] [ku:'rɔ:n] , - [roʊt] [vɒl'ter] [tu;; tə] ['mædəm] ['denɪs] ,
' L'aigle , le sceptre , et la couronne , ' wrote Voltaire to Madame Denis ,
- - , 勒 权杖 , 等 拉 冠 , - 写道 伏尔泰 到 夫人 丹尼斯 ,
伏尔泰在给丹尼斯夫人的信中写道：“L'aigle、le sceptre、et la couronne”
- [sɒnt] ['bi:n] - [di:] [es 'i:] [tru'veɪ] - . -
' sont bien étonnés de se trouver là . '
- 儿子 好 - 德 塞 寻宝者 - . -
“sont bien étonnés de se trouver là”。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)n] : [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [freɪ] .
But one thing was now certain : the King had joined the fray .
但 一 事物 曾是 现在 肯定 : 这 国王 有 加入 这 磨损 .
但有一件事现在可以肯定：国王也加入了战斗。

[vɑ:'lterz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ɛnd][hi;; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sa:ri] .
Voltaire's blood was up , and he was not sorry .
伏尔泰的 血 曾是 向上 , 和 他 曾是 不是 对不起 .
伏尔泰怒火中烧，但他并不后悔。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][egzɔ:'teɪ](ə)n] [si:zd] [hɪm; ɪm] ;
A kind of exaltation seized him ;
一个 种类 的 提高 查获 他 ;
他感到一种莫名的兴奋和激动；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [klɪr] — [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz] [mʌt] [ˈdæmɪdʒ]
from this moment his course was clear — he would do as much damage
从 这 片刻 他的 课程 曾是 清除 — 他 会 做 作为 很多 损害
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

从这一刻起，他的目标就很明确了——他要尽可能地造成破坏。

[ænd; ʌnd] [ðen] [liːv] [ˈprʌʃə] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and then leave Prussia for ever .
和 然后 离开 普鲁士 为了 曾经 .

然后永远离开普鲁士。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈkɜːrd] [fɔːr; fər]
And it so happened that just then an unexpected opportunity occurred for
和 它 所以 发生 那 只是 然后 一个 意外 机会 发生 为了
[wʌn][ˌʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfjʊriəs] [ˈɒŋsɪbːts] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
one of those furious onslaughts so dear to his heart ,
一 的 那些 狂怒 猛攻 所以 亲爱的 到 他的 心 ,

就在这时，一个意想不到的机会出现了，让他可以发动他最钟爱的那种猛烈进攻。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwepən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [wiːld] . -
with that weapon which he knew so well how to wield . ' -
和 那 武器 哪个 他 知道 所以 出色地 如何 到 挥 . -

他用的是他非常熟悉的那件武器。

[ˈdʒiː][naɪ] [pɔɪnt] [diː][ˈseptər] , - [hiː; hi] [ˈɑːmɪnəsli] [ˌɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈdenɪs] , - [ˈmeɪs] [-] [ˌju ɛn ˈi]
Je n'ai point de sceptre , ' he ominously shot out to Madame Denis , ' mais j'ai une
杰 n'ai 观点 德 权杖 , - 他 不祥地 射击 出去 到 夫人 丹尼斯 , - 麦斯 我 一
[pluːm] . -
plume . ' -
羽 . -

“Je n'ai point de sceptre”，他不祥地对丹尼斯夫人说道，“mais j'ai une penme”。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][laɪf][ˌʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] — [wɪtʃ] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æt; ət][ˈpɒtsdəm] ,
Meanwhile the life of the Court — which passed for the most part at Potsdam ,
同时 这 生活 的 这 法庭 — 哪个 通过了 为了 这 最多 部分 在 波茨坦 ,
与此同时，宫廷生活——大部分时间都在波茨坦度过——

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpæləs] [ˌʌv; əv][sænz] [ˈsuːsi] [wɪtʃ] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] —
in the little palace of Sans Souci which Frederick had built for himself —
在 这 小的 宫殿 的 无衬线 苏西 哪个 弗雷德里克 有 建造 为了 他自己 —
[prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ɪts] [əˈkʌstəmd] [kɔːrs] .
proceeded on its accustomed course .
继续 在 它是 习惯 课程 .

在弗雷德里克为自己建造的桑苏西小宫殿里——一切照旧。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [laɪf] , [hæf] [ˈmɪləteri] , [hæf] [məˈnæstɪk] , [ˈrɪdʒɪd] , [rɪˈtaɪərd] ,
It was a singular life , half military , half monastic , rigid , retired ,
它 曾是 一个 单数 生活 , 一半 军队 , 一半 修道院 , 死板的 , 退休 ,

他的一生很独特，一半是军人，一半是修道士，严谨刻板，隐居生活。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɔːl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpleʒərz] [ˌʌv; əv][səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [ˈstriktli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
from which all the ordinary pleasures of society were strictly excluded .
从 哪个 全部 这 普通的 快乐 的 社会 是 严格 排除 .

所有普通的社会娱乐都被严格排除在外。

- [wʌt] [duː][juː; jə][duː] [hɪr] ? -
' What do you do here ? ' -
- 什么 做 你 做 这里 ? -

你在这里做什么？

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈprɪnsəz][wʌz; wəz][wʌns][æskt] .
one of the royal princes was once asked .
一 的 这 皇家 王子们 曾是 一次 问 ；

曾有人问过其中一位王子。

- [wiː; wi][ˈkɑːndʒəgeɪt][ðə; ði][vɜːrb] - , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
' We conjugate the verb s'ennuyer , ' was the reply .
- 我们 共轭物 这 动词 - , - 曾是 这 回复 ；

“我们对动词 s'ennuyer 进行变位，”对方回答道。

[bʌt; bət] , [werˈevər][hiː; hi][maɪt][biː; bi] , [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɜːrb][ʌnˈnoʊn][tuː; tə][vɒlˈteɪr] .
But , wherever he might be , that was a verb unknown to Voltaire .
但 , 无论 他 可能 是 , 那 曾是 一个 动词 未知 到 伏尔泰 ；

但是，无论伏尔泰身在何处，他都不知道这个动词的含义。

[ʃʌt][ʌp][ɔːl][deɪ][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][ˈlɪt(ə)l][ruːm] , [stiːl][prɪˈzɜːrv][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Shut up all day in the strange little room , still preserved for the eyes of the
关闭 向上全部 天 在 这 奇怪的 小的 房间 , 仍然 保存完好 为了 这 眼睛 的 这
[ˈkjəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

整天被关在那个奇怪的小房间里，至今仍保留着，供好奇的人们参观。

[wið; wiθ][ɪts][ˈwɪndəʊz][ˈɒpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l][ˈɡɑːrdn] ,
with its windows opening on the formal garden ,
和 它是 视窗 开幕 在 这 正式的 花园 ,

它的窗户面向正式花园，

[ænd; ənd][ɪts][ˈjeləʊ][wɔːlz][ˈθɪkli][ɪmˈbɑːst][wið; wiθ][ðə; ði][ˈbraɪtli][ˈkʌlərd][ˈeɪps][ʌv; əv][fruːts] ,
and its yellow walls thickly embossed with the brightly coloured shapes of fruits ,
和 它是 黄色的 墙壁 浓密 压纹 和 这 明亮地 有色 形状 的 水果 ,
[ˈflaʊərz] , [bɜːrdz] ,
flowers , birds ,
花朵 , 鸟类 ,

它那黄色的墙壁上密密麻麻地压印着色彩鲜艳的水果、花卉、鸟类图案。

[ænd; ənd][eɪps] , [ðə; ði][ɪndɪˈfæɪtɪɡəbl][ˌoʊld][mæn][wɜːrkt][əˈweɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] , [hɪz; ɪz]
and apes , the indefatigable old man worked away at his histories , his
和 猿猴 , 这 不懈 老的 男人 工作 离开 在 他的 历史 , 他的
[ˈtrædʒədi] , [hɪz; ɪz][pjuːˈsɛl] ,
tragedies , his Pucelle ,
悲剧 , 他的 普切尔 ,

还有猿猴，这位不知疲倦的老人埋头创作他的历史、他的悲剧、他的《圣女贞德》，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˈnɔːrməs][kɔːrəˈspɔːndəns] .
and his enormous correspondence .
和 他的 巨大的 一致 ；

以及他数量庞大的信件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ɪl] — [ˈveri][ɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpraːbəbli] , [ɪn][fækt] , [əˈpɑːn][ðə; ði]
He was , of course , ill — very ill ; he was probably , in fact , upon the
他 曾是 , 的 课程 , 患病的 — 非常 患病的 ; 他 曾是 大概 , 在 事实 , 之上 这
[brɪŋk][ʌv; əv][deθ] ;
brink of death ;
边缘 的 死亡 ;

他当然病了——病得很重；事实上，他可能已经濒临死亡；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɡroʊn][əˈkʌstəmd][tuː; tə][ðæt][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
but he had grown accustomed to that situation ;
但 他 有 生长 习惯 到 那 情况 ;

但他已经习惯了这种情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rs] [hi:; hi] [gru:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fjəriəsli] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .
and the worse he grew the more furiously he worked .
和 这 更糟 他 生长 这 更多的 愤怒地 他 工作 .

他的病情越严重，他工作就越拼命。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [hi:; hi] [dɪ'kldr] , [ʌv; əv] [erɪ'sɪpələs] , ['dɪsənteri] , [ænd; ənd] ['skɜ:rvi] ; [hi:; hi]
He was a victim , he declared , of erysipelas , dysentery , and scurvy ; he
他 曾是 一个 受害者 , 他 声明 , 的 丹毒 , 痢 , 和 坏血病 ; 他
[wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ə'tækt] [baɪ] ['fi:vər] ,
was constantly attacked by fever ,
曾是 不断地 遭到攻击 经过 发烧 ,

他自称是丹毒、痢疾和坏血病的受害者；他经常发烧。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] .
and all his teeth had fallen out .
和 全部 他的 牙齿 有 倒下 出去 .

他的牙齿全都掉了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
But he continued to work .
但 他 持续 到 工作 .

但他继续工作。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [frend] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] .
On one occasion a friend visited him , and found him in bed .
在 一 场合 一个 朋友 到访 他 , 和 成立 他 在 床 .

有一次，一位朋友去看望他，发现他躺在床上。

- [-] ['kætər] ['mælədi] [mɔrtɛɪlz] , - [hi:; hi] [weɪld] .
'J'ai quatre maladies mortelles , ' he wailed .
- 我 四 疾病 莫特尔 , - 他 哀嚎 .

“J'ai quatre maladies mortelles,”他哀嚎道。

- [pɔr'tɑ:nt] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [frend] , - ['vu:] [ə'veɪz] [lɛ'ɔɪ] [fɔ:rt][bɔ:n] . -
' Pourtant , ' remarked the friend , ' vous avez l'oeil fort bon . '
- 可拉坦 , - 评论 这 朋友 , - 您 阿维斯 眼睛 堡 邦 . -

“Pourtant,”朋友说，“vous avez l'oeil bon。”

[vɔl'ter] [lept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪləuz] : - [en i:] [sə'veɪ] - ['vu:] [pɑ:] , - [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
Voltaire leapt up from the pillows : ' Ne savez - vous pas , ' he shouted ,
伏尔泰 跳跃 向上 从 这 枕头 : - ne savez - 您 帕斯 , - 他 喊叫 ,

伏尔泰从枕头上跳起来：“别救了,”他喊道，

- [kju ju 'i] [lez] - [mɔrənt] [lɛ'ɔɪ] - ? -
' que les scorbutiques meurent l'oeil enflammé ? '
- que 莱斯 - 默伦特 眼睛 - ? -

'que les corbutiques meurent l'oeil enflammé? '

[wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd] ,
When the evening came it was time to dress , and ,
什么时候 这 晚上 来了 它 曾是 时间 到 裙子 , 和 ,

夜幕降临，到了穿衣打扮的时候，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['flʊʊɪŋ] [wɪɡ][ænd; ənd] ['daɪmənd] [ˈɔ:rdər] , [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
in all the pomp of flowing wig and diamond order , to proceed to the little
在 全部 这 盛大场面 的 流动 假发 和 钻石 命令 , 到 继续 到 这 小的

[ˈmju:zɪk] - [ru:m] ,
music - room ,
音乐 - 房间 ,

戴着飘逸的假发和闪亮的钻石，盛装打扮，前往小音乐室。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][rɪˈlæks]
where his Majesty , after the business of the day , was preparing to relax
在哪里 他的 威严 , 后 这 商业 的 这 天 , 曾是 准备 到 放松
[hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fluːt] .
himself upon the flute .
他自己 之上 这 长笛 .
国王陛下在处理完一天的公务后，正准备吹奏长笛放松身心。

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈɡæðəd] [təˈgeðər] ; [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ; [ðə; ði][kənˈtjertʊ]
The orchestra was gathered together ; the audience was seated ; the concerto
这 乐队 曾是 聚集 一起 ; 这 观众 曾是 坐着 ; 这 协奏曲
[brɪˈɡæn] .
began .
开始 .
乐团成员集合完毕；观众入座；协奏曲开始演奏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [floʊd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] , [fɔːr; fər]
And then the sounds of beauty flowed and trembled , and seemed , for
和 然后 这 声音 的 美丽 流动 和 颤抖 , 和 似乎 , 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ,
a little space ,
一个 小的 空间 ,
然后，美妙的声音流淌、颤动，似乎在短暂的时间里，

[tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] ;
to triumph over the pains of living and the hard hearts of men ;
到 胜利 超过 这 疼痛 的 活的 和 这 难的 心 的 男人 ;
战胜生活的痛苦和人心的冷酷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] [pɔːd] [ʌʊt][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [kəˈdenzə]
and the royal master poured out his skill in some long and elaborate cadenza
和 这 皇家 掌握 倾倒 出去 他的 技能 在 一些 长的 和 精心制作的 华彩乐段
,
,
,
皇家大师用一段冗长而复杂的华彩乐段尽情展现了他的技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈdaːdʒioʊs] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [əˈdaːdʒioʊs] ,
and the adagio came , the marvellous adagio ,
和 这 柔板 来了 , 这 奇妙 柔板 ,
于是慢板来了，美妙的慢板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv] [ˈrɑːsbɑːk] [druː] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [kænˈdiːd] .
and the conqueror of Rossbach drew tears from the author of Candide .
和 这 征服者 的 罗斯巴赫 画 眼泪 从 这 作者 的 坎迪德 .
罗斯巴赫的征服者让《老实人》的作者潸然泪下。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌpər] - [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði]
But a moment later it was supper - time ; and the night ended in the
但 一个 片刻 之后 它 曾是 晚餐 - 时间 ; 和 这 夜晚 结束 在 这
[ˈoʊv(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
oval dining - room ,
椭圆形 用餐 - 房间 ,
但片刻之后就到了晚餐时间；夜晚在椭圆形餐厅里结束。

[əˈmɪd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˌæmˈpeɪn] , [ðə; ði] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][lɑː] [ˈmeɪtriː] , [ðə; ði][ˈepɪgræmz][ʌv; əv]
amid laughter and champagne , the ejaculations of La Mettrie , the epigrams of
之中 笑声 和 香槟酒 , 这 射精 的 拉 梅特里 , 这 警句 的
[ˌmoʊˈpɜːrtwi] , [ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] ,
Maupertuis , the sarcasms of Frederick ,
莫佩尔蒂 , 这 讽刺 的 弗雷德里克 ,
在欢笑和香槟声中，拉梅特里的妙语连珠、莫佩尔蒂的警句、弗雷德里克的讽刺挖苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [,kɔːrəs'keɪʃən] [ʌv; əv] [vɒl'ter] .
and the devastating coruscations of Voltaire .
和 这 毁灭性的 闪光 的 伏尔泰 .

以及伏尔泰令人震撼的闪光。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒests][ænd; ənd]['roʊzɪz] ,
Yet , in spite of all the jests and roses ,
然而 , 在 尽管如此 的 全部 这 笑话 和 玫瑰 ,

然而, 尽管有种种玩笑和美好祝愿,

['evrɪwʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .
everyone could hear the rumbling of the volcano under the ground .
每个人 可以 听到 这 隆隆声 的 这 火山 在下面 这 地面 .

每个人都能听到地下火山的隆隆声。

['evrɪwʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] , [bʌt; bət]['noʊbə:di] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flɛɪmz] [lept] [ʌp] [θruː]
Everyone could hear , but nobody would listen ; the little flames leapt up through
每个人 可以 听到 , 但 无人 会 听 ; 这 小的 火焰 跳跃 向上 通过
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

每个人都能听到, 但没有人理会; 小火苗从地表窜出,

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [keɪm] .
but still the gay life went on ; and then the irruption came .
但 仍然 这 同性恋生活 去 在 ; 和 然后 这 爆发 来了 .

但同性恋生活仍在继续; 然后, 暴乱来了。

[vɑːl'tɛrz] ['enəmi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] .
Voltaire's enemy had written a book .
伏尔泰的 敌人 有 书面 一个 书 .

伏尔泰的敌人写了一本书。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] ['leɪbər] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ]
In the intervals of his more serious labours , the President had put together a
在 这 间隔 的 他的 更多的 严肃的 劳动 , 这 总统 有 放 一起 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] - ['letərz] ,
series of ' Letters ,
系列 的 - 信件 ,

在处理更重要事务的间隙, 总统撰写了一系列“信件”,

- [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [,mɪsə'leɪniəs] [,saɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldli]
' in which a number of miscellaneous scientific subjects were treated in a mildly
- 在 哪个 一个 数字 的 各种各样的 科学 主题 是 治疗 在 一个 轻微地
['spekjələtɪv] [ænd; ənd]['pɔːpjələr] [stɑɪl] .
speculative and popular style .
推测性的 和 受欢迎的 风格 .

'其中许多杂项科学主题以略带推测性和通俗易懂的方式进行了探讨。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dʌl] , [ænd; ənd] ['veri] [,ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə]
The volume was rather dull , and very unimportant ; but it happened to
这 体积 曾是 相当 乏味的, 和 非常 不重要 ; 但 它 发生 到
[ə'pɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] ,
appear at this particular moment ,
出现 在 这 特别的 片刻 ,

这本书内容乏味, 无关紧要; 但它恰好在这个特殊时刻出现。

[ænd; ənd] [ˈvɒl'tɜr] [pəʊnst] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [swu:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k][ɑ:n][ə; eɪ] [maʊs]
and Voltaire pounced upon it with the swift swoop of a hawk on a mouse
和 伏尔泰 猛扑 之上 它 和 这 迅速 俯冲 的 一个 鹰 在 一个 老鼠
.
:
.

伏尔泰像鹰捕鼠一样迅速地扑了上去。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['daɪətraɪb][di:'ju] [dɒk'tɜ:r] - [ɪz] [stɪl] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] ['geɪəti] ['æftə][ə; eɪ]
The famous Diatribe du Docteur Akakia is still fresh with a fiendish gaiety after a
这 著名的 长篇大论 杜 医生 - 是 仍然 新鲜的 和 一个 邪恶的 欢乐 后 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ;
hundred and fifty years ;
百 和 五十 年 ;

一百五十年后，著名的《阿卡基亚医生的长篇大论》依然充满活力，令人捧腹大笑；

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['mælis] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
but to realise to the full the skill and malice which went to the making
但 到 意识到 到 这 满的 这 技能 和 恶意 哪个 去 到 这 制作
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

但要充分认识到制作过程中所蕴含的技巧和恶意，

[wʌn][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [ɪn'sɪpɪd] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:]
one must at least have glanced at the flat insipid production which called it
一 必须 在 至少 有 瞥了一眼 在 这 平坦的 平淡 生产 哪个 称为 它
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

人们至少应该瞥一眼催生出这种平淡乏味作品的那几眼吧。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][,daɪə'ba:lɪk(ə)l][ɑ:rt][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ɪn] [pʊr] [ˌmoʊ'pɜ:rtwi] -
and noted with what a diabolical art the latent absurdities in poor Maupertuis '
和 著名的 和 什么 一个 邪恶的 艺术 这 潜 荒谬之处 在 贫穷的 莫佩尔蒂 -
[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ,
rêveries have been detected ,
遐想 有 到过 检测到 ,

并注意到，人们以多么精湛的技艺发现了可怜的莫佩尔蒂的白日梦中隐藏的荒谬之处。

['drægd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] , [ænd; ənd] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪləri] [ʌv; əv][æn; ən]
dragged forth into the light of day , and nailed to the pillory of an
拖拽 前进 进入 这 光 的 天 , 和 钉子 到 这 示众台 的 一个
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['rɪdɪkjʊ:l] .
immortal ridicule .
不朽 嘲笑 .

被拖到光天化日之下，钉在耻辱柱上，遭受永世嘲笑。

[ðə; ði]['daɪətraɪb] , [haʊ'evə] , [ɪz][nɔ:t][ɔ:l] [mɪr] ['læftə] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][,aɪ 'ti:] , [tu:]
The Diatribe , however , is not all mere laughter ; there is a real criticism in it , too
这 长篇大论 , 然而 , 是 不是 全部 仅仅 笑声 ; 那里 是 一个 真实的 批评 在 它 , 也
.
:
.

然而，这篇檄文并非全是嘲笑；其中也包含着真正的批评。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
.
:
.
例如，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][ˈfɑːrsɪk(ə)] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌmoʊˈpɜːrtwi] [hæd; həd] [set]
it was not simply a farcical exaggeration to say that Maupertuis had set
它 曾是 不是 简单地 一个 滑稽的 夸张 到 说 那 莫佩尔蒂 有 放
[aʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɡɑːd][baɪ] - [ə; eɪ] [plʌs] [biː][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ziː] - ;
out to prove the existence of God by ' A plus B divided by Z ' ;
出去 到 证明 这 存在 的 上帝 经过 - 一个 加 B 分割 经过 Z - - ;

说莫佩尔蒂斯试图通过“A加B除以Z”来证明上帝的存在，这并非荒谬的夸张之词；

[ɪn] [ˈsʌbstəns] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
in substance , the charge was both important and well founded .
在 物质 , 这 收费 曾是 两个都 重要的 和 出色地 创立 .

从实质上看，这项指控既重要又有理有据。

- [lɔːsk] [laː] - [ˈɑːntreɪ, ˈɑːntrə][dænz][laː] - , - [vɒlˈter] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
' Lorsque la métaphysique entre dans la géometrie , ' Voltaire wrote in a private
- lorsque 拉 - entre 丹斯 拉 - , - 伏尔泰 写道 在 一个 私人的
[ˈletər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] ,
letter some months afterwards ,
信 一些 几个月 然后 ,

几个月后，伏尔泰在一封私人信中写道：“Lorsque la metapsyque entre dans la géometrie”，

- [ˈsɛst, ˈseɪ] - [ˌkju ju ˈaɪ][ˈɑːntreɪ, ˈɑːntrə][dænz][lə] [rɔɪˈɔːm] - , [et][ˌkju ju ˈaɪ][waɪ] [əpɔrt]
' c'est Arimane qui entre dans le royaume d'Oromasde , et qui y apporte
- 是 - qui entre 丹斯 勒 皇家 - , 等 qui 是 出卖
[ˈdiˈiːs] - - ;
des ténèbres ' ;
德斯 - - ;

“c'est Arimane qui entre dans le royaume d'Oromasde, et qui y apporte des ténèbres”；

[ænd; ənd] [ˌmoʊˈpɜːrtwi] [hæd; həd][ɪn][fækt] [ˈvɪʃiːɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [liːst]
and Maupertuis had in fact vitiated his treatment of the ' principle of least
和 莫佩尔蒂 有 在 事实 受损 他的 治疗 的 这 - 原则 的 至少
[ˈækʃ(ə)n] - [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [pri] - [ɑːkjəˈpeɪʃənz] .
action ' by his metaphysical pre - occupations .
行动 - 经过 他的 形而上学的 预 - 职业 .

事实上，莫佩尔蒂斯因为其形而上学的思考而损害了他对“最小作用量原理”的处理。

[ɪnˈdiːd] , [ɔːl] [θruː] [vɑːlˈtɜːz] [ˈpæmflət] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪmˈplaɪd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [truː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Indeed , all through Voltaire's pamphlet , there is an implied appeal to true scientific
的确 , 全部 通过 伏尔泰的 小册子 , 那里 是 一个 暗示 上诉 到 真的 科学
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
principles ,
原则 ,

事实上，伏尔泰的整本小册子都暗含着对真正科学原理的呼吁。

[æn; ən] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəməʊnt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l] [ˈmeθəd]
an underlying assertion of the paramount importance of the experimental method
一个 潜在的 断言 的 这 派拉蒙 重要性 的 这 实验 方法
,
.
,

这从根本上强调了实验方法的至关重要性。

[ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][priˈɔːri] [ˈriːzənɪŋ] , [luːs] [ˈstɛɪtmənt] , [ænd; ənd] [veɪɡ]
a consistent attack upon a priori reasoning , loose statement , and vague
一个 持续的 攻击 之上 一个 先验 推理 , 松动的 陈述 , 和 模糊的
[kənˈdʒektʃər] .
conjecture .
推测 .

对先验推理、草率陈述和模糊推测进行持续攻击。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kʌnərəɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
But of course , mixed with all this , and covering it all , there is a
但 的 课程 , 混合 和 全部 这 , 和 覆盖 它 全部 , 那里 是 一个
[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] ,
bubbling ,
冒泡 ;

当然，在这一切之中，还夹杂着、覆盖着这一切的，是一种涌动的、

[ˈspɑ:rkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɛfər'ves(ə)nt] ['reɪləri] — ['kru:əl] , [ˈpɜ:rsən(ə)] , [ɪn'seɪjəb(ə)] — [ðə; ði] ['reɪləri]
sparkling fountain of effervescent raillery — cruel , personal , insatiable — the raillery
闪闪发光 喷泉 的 起泡的 玩笑 — 残忍的 , 个人的 , 贪得无厌 — 这 玩笑
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
of a demon with a grudge .
的 一个 恶魔 和 一个 怨恨 .

喷薄而出的辛辣嘲讽——残酷的、人身攻击的、永无止境的——如同一个怀恨在心的恶魔的嘲讽。

[ðə; ði] ['mænjuskript] [wʌz; wəz] [ˈoʊn] [tu:; tə] ['fredrɪk] , [hu:] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]
The manuscript was shown to Frederick , who laughed till the tears ran down his
这 手稿 曾是 所示 到 弗雷德里克 , WHO 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他的
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

弗雷德里克将手稿拿给弗雷德里克看，笑得眼泪都流出来了。

[bʌt; bət] , [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][gɑ:sps] , [hi:; hi][fər'bæd,fər'beɪd] [vɒl'ter] [tu:; tə] ['pʌblɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][peɪn][ʌv; əv]
But , between his gasps , he forbade Voltaire to publish it on pain of
但 , 之间 他的 喘息 , 他 禁止 伏尔泰 到 发布 它 在 疼痛 的
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈterəb(ə)] [dɪs'pleʒər] .
his most terrible displeasure .
他的 最多 糟糕的 不满 .

但他一边喘息一边警告伏尔泰，如果伏尔泰不发表这篇文章，他将极其愤怒。

[ˈnæt(ə)rəli] [vɒl'ter] [wʌz; wəz] [prə'fju:s] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,
Naturally Voltaire was profuse with promises , and a few days later ,
自然 伏尔泰 曾是 丰富的 和 承诺 , 和 一个 很少 天 之后 ,
[vɒl'ter] [wʌz; wəz] [ˈnætʃərəli] [ˈleɪtər] [fju:] [deɪz]
伏尔泰自然是信誓旦旦地许诺，几天后，

[ˈʌndər] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ləɪs(ə)ns] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [wɜ:rk] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bʊk] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] .
under a royal licence obtained for another work , the little book appeared in print .
在下面 一个 皇家 执照 获得 为了 其他 工作 , 这 小的 书 出现 在 打印 .

这本小册子是根据为另一部作品获得的皇家许可出版的。

['fredrɪk] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] :
Frederick still managed to keep his wrath within bounds :
弗雷德里克 仍然 管理 到 保持 他的 愤怒 之内 界限 :

弗雷德里克仍然设法将怒火控制在合理范围内:

[hi:; hi] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['praɪvətli]
he collected all the copies of the edition and had them privately
他 集 全部 这 副本 的 这 版 和 有 他们 私下
[dɪ'strɔɪd] ;
destroyed ;
损毁 ;

他收集了该版本的所有副本，并私下销毁了它们；

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʊrɪəs] ['wɪɡɪŋ] [tu:; tə] [vɒl'ter] ;
he gave a furious wiggling to Voltaire ;
他 给予 一个 狂怒 说 到 伏尔泰 ;

他狠狠地训斥了伏尔泰一顿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and **he** **flattered** **himself** **that** **he** **had** **heard** **the** **last** **of** **the** **business** .
和 他 受宠若惊 他自己 那 他 有 听到 这 最后的 的 这 商业 .

他自以为这件事已经彻底结束了。

[en iː] [ˈvuː] - [diː][riːən] ,
Ne vous embarrassez de rien ,
ne 您 - 德 里恩 ,

Ne vous embarrassez de rien,

[mɒn] [ˈʃer] [ˌmoʊˈpɜːrtwi]
mon cher Maupertuis
星期一 亲爱的 莫佩尔蒂

mon cher Maupertuis

[[hiː; hi] [root] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [ɔːrˈθɑːɡrəfi]] ;
[he wrote to the President in his singular orthography] ;
[他 写道 到 这 总统 在 他的 单数 正字法] ;

[他用他独特的拼写方式给总统写了信]

[ləfər] [diˈiːes] [iː es ˈtiː] [fɪni] .
l'affaire des libelles est finie .
事件 德斯 诽谤 est 芬尼 .

l'affaire des libelles estfinie。

[-] - [es ˈaɪ] [vrei] - - ,
J'ai parlé si vrai à l'hôte ,
我 - 是 真实 - - ,

J'ai parlé si vrai à l'hôte,

[ˈdʒiː][ˈluːɪ] [ei ˈaɪ] - [es ˈaɪ] [ˈbiːn] [lɑː] [teɪt] [kju ju ˈi] [ˈdʒiː][en iː][krwɑː][ˈpɑː] [kwɪl] [waɪ] [riːtɔːrn] ,
je lui ai lavé si bien la tête que je ne crois pas qu'il y retourne ,
杰 刘 人工智能 - 是 好 拉 头 que 杰 ne 十字 帕斯 奎尔 是 返回 ,

je lui ai lavé si bien la tête que je ne crois pas qu'il y retourne,

[et][ˈdʒiː] [kɑːˈnei] [sʌn] - [ˈlætʃ] , [ɪnˈkeɪpəbl] [diː] [ˈsentɪmənts] [dəːnɜː] .
et je connais son âme lache , incapable de sentiments d'honneur .
等 杰 康奈斯 儿子 - 拉切 , 无法 德 情感 荣誉 .

我是我的儿子，我无法表达荣誉感。

[ˈdʒiː] [-] - [diːˈju] - [diː][lɑː] - , [siː ˈiː][kju ju ˈaɪ][ə; ei] [fert] [taʊt] [lɛfɪt] [kju ju ˈi] [dʒətɛndɪr]
Je l'ai intimidé du côté de la bourse , ce qui a fait tout l'effet que j'attendais
杰 艾 - 杜 - 德 拉 - , ce qui 一个 事实 兜售者 效果 que 我等待

.
:
.

我对交易所的威胁感到恐惧，这对我来说是一种事实。

[ˈdʒiː][ˈluːɪ] [ei ˈaɪ] - [ˈɛnfɪn] [nɛtmənt] [kju ju ˈi][mɑː] [ˈmeɪzən] [dɪveɪ] - [ən] [sæŋktʃuɛr] [et][nɑːn]
Je lui ai déclaré enfin nettement que ma maison devait être un sanctuaire et non
杰 刘 人工智能 - 结束 净额 que 玛 豪森 德瓦伊特 - 联合国 圣所 等 非

[ju en ˈi] [rɪˈtreɪt] [diː] [ˈbrɪɡəndz] [oʊ][diː] - [kju ju ˈaɪ] - [diˈiːes][pwaːˈsɒnz] .
une retraite de brigands ou de célerats qui distillent des poissons .
— 撤退 德 强盗 你的 德 - qui - 德斯 鱼 .

我已宣布，我的房子已成为避难所，并且不会撤退强盗或毒物。

[əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ðæt] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [ə; ei][ˈlɪt(ə)]
Apparently it did not occur to Frederick that this declaration had come a little
显然 它 做过 不是 发生 到 弗雷德里克 那 这 宣言 有 来 一个 小的

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
late in the day .
晚的 在 这 天 .

显然，弗雷德里克并没有意识到这份声明来得有点晚了。

[ˈmi:nwaɪl] [ˌmoʊˈpɜːrtwi] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][baɪ][reɪdʒ] , [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Meanwhile **Maupertuis** , **overcome** **by** **illness** **and** **by** **rage** , **had** **taken** **to** **his**
同时 莫佩尔蒂 , 克服 经过 疾病 和 经过 愤怒 , 有 已采取 到 他的
[bed] .
bed .
床 .

与此同时，莫佩尔蒂因病痛和愤怒而卧床不起。

- [ən] [pɜː] [troʊ] [dəˈmɔːr] - [ˈproʊprə] , - [ˈfredrɪk] [root] [tuː; tə] - ,
' Un peu trop d'amour - propre , ' Frederick wrote to Darget ,
- 联合国 peu 热带 达莫尔 - 普罗普 , - 弗雷德里克 写道 到 - ,
腓特烈在给达吉特的信中写道：“Un peu trop d'amour-propre”，

- [-] [ˈrɒnduː] [troʊ] [ˈsensəb(ə)] [ˈoʊ] [məˈnuːvər] [-] [sɪndʒ] [kwɪl] [dɪveɪ] - [æˈpreɪ] [-] [ləveɪ]
' l'a rendu trop sensible aux manoeuvres d'un singe qu'il devait mépriser après qu'on l'avait
- 拉 伦杜 热带 明智的 辅助 机动 逼债 一盎司 奎尔 德瓦伊特 - 之后 qu'on l'avait
fouetté .
鞭转 .

“在 fouetté 上进行明智的 aux 演习，以消除 mépriser 的影响。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ɔːl] [wɒd] [biː; bi] [wel] .
But now the monkey had been whipped , and doubtless all would be well .
但 现在 这 猴 有 到过 鞭打 , 和 毫无疑问 全部 会 是 出色地 .
但现在猴子已经被鞭打过了，想必一切都会好起来的。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] , [ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kloʊz]
It seems strange that Frederick should still , after more than two years of close
它 似乎 奇怪的 那 弗雷德里克 应该 仍然 , 后 更多的 比 二 年 的 关闭
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

令人费解的是，弗雷德里克在经过两年多的密切观察后，仍然.....

[hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
have had no notion of the material he was dealing with .
有 有 不 概念 的 这 材料 他 曾是 处理 和 .
完全不了解他所处理的材料。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt]
He might as well have supposed that he could stop a mountain torrent
他 可能 作为 出色地 有 据称 那 他 可以 停止 一个 山 激流
[ɪn] [spert] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
in spate with a wave of his hand ,
在 暴雨 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

他简直就像以为自己挥挥手就能止住滔滔山洪一样。

[æz; əz][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪmˈpoʊz] [əˈbiːdiəns] [əˈpɑːn] [ˌvɒlˈter] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs]
as have imagined that he could impose obedience upon Voltaire in such a crisis
作为 有 想象 那 他 可以 强加 服从 之上 伏尔泰 在 这样的 一个 危机
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] - [diːˈju] - [diː][lɑː] - . -
by means of a lecture and a threat ' du côté de la bourse . '
经过 方法 的 一个 演讲 和 一个 威胁 - 杜 - 德 拉 - . -

有人认为，在这种危机时刻，他可以通过一场演讲和“du côté de la bourse”(意为“股市边缘”) 的威胁来迫使伏尔泰服从。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [ˈdʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ;
Before the month was out all Germany was swarming with Akakias ;
前 这 月 曾是 出去 全部 德国 曾是 蜂拥而至 和 - ;
不到一个月，整个德国就到处都是阿卡基亚虫；

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈkɑ:piz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈhɑ:lənd] ;
thousands of copies were being printed in Holland ;
数千 的 副本 是 存在 打印 在 荷兰 ;
数千份拷贝正在荷兰印刷;

[ænd; ənd] [ɪˈdɪfɪnz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ˈpærɪs] [laɪk] [hɑ:t] [keɪks] .
and editions were going off in Paris like hot cakes .
和 版本 是 去 离开 在 巴黎 喜欢 热的 蛋糕 .
这些版本在巴黎卖得非常火爆。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɪθ'əʊld] [wʌnz] [ˌædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'deɪfəs] [əʊld][ˈspɪrɪt] [hu:] [ðʌs]
It is difficult to withhold one's admiration from the audacious old spirit who thus
它 是 难的 到 保留 一个人的 钦佩 从 这 大胆的 老的 精神 WHO 因此
,
!
,
很难不被这位胆识过人的老灵魂所折服，他如此行事。

[ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [wɪts] , [dɜrd] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ˈmæstər]
on the mere strength of his mother - wits , dared to defy the enraged master
在 这 仅仅 力量 的 他的 母亲 - 智慧 , 敢于 到 违抗 这 愤怒 掌握
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [stɜrt] .
of a powerful state .
的 一个 强大的 状态 .
他仅凭着过人的智慧，就敢于违抗一个强大国家的愤怒统治者。

- [vɒtʌ] - - , - [ˈfɒlmə,neɪtɪd] [ˈfredrɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [noʊt] ,
' Votre effronterie m'étonne , ' fulminated Frederick in a furious note ,
- 你的 - - , - 雷鸣 弗雷德里克 在 一个 狂怒 笔记 ,
“Votre effronterie m'étonne”，腓特烈愤怒地斥责道，

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv]
when he suddenly discovered that all Europe was ringing with the absurdity of
什么时候 他 突然 发现 那 全部 欧洲 曾是 铃声 和 这 荒谬 的
[ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
the man whom he had chosen to be the President of his favourite
这 男人 谁 他 有 选定 到 是 这 总统 的 他的 最喜欢的
[əˈkædəmi] ,
Academy ,
学院 ,
当他突然发现整个欧洲都在议论纷纷，嘲笑他所选择的那个担任他最喜欢的学院院长的人是多么荒谬时，

[hu:z] [kɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpraɪvətli]
whose cause he had publicly espoused , and whom he had privately
谁 原因 他 有 公开 拥护 , 和 谁 他 有 私下
[əˈfɔrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [prəˈtekʃn] . -
assured of his royal protection . '
保证 的 他的 皇家 保护 . -
他曾公开支持他的事业，并私下向他保证会受到王室的保护。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[mɒn] [dju:] , [ˈsaɪər] , - [ˈskri:bəld] [vɒl'ter] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , - [dænz] - - [ˈdʒi:]
Mon Dieu , Sire , ' scribbled Voltaire on the same sheet of paper , ' dans l'état où je
星期一 上帝 , 父系 , - 潦草的 伏尔泰 在 这 相同的 床单 的 纸 , - 丹斯 - - 杰
[swi:] ! -
suis ! '
苏伊斯 ! -

Mon Dieu，陛下，伏尔泰在同一张纸上潦草地写着：“dans l'état où je suis！ ”

([hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌns] [mɔːr] ['daɪn] :)
(He was , of course , once more dying .)
(他 曾是 , 的 课程 , 一次 更多的 垂死 :)
(当然, 他当时又一次濒临死亡。)

- [kwaː] ! ['vuː] [em 'iː] - [sænz][ɑːn'tɑːndrə] !
' Quoi ! vous me jugeriez sans entendre !
- quoi ! 您 我 - 无 含义 !
'奎伊! 你是我的无话可说!

['dʒiː] [də'mɑːnd] ['dʒʌstɪs] [et][laː][mɔːrt] : -
Je demande justice et la mort . '
杰 要求 正义 等 拉 死亡 : -
我要求正义和死亡。”

['fredrɪk] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv] - [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæŋmən] [ɪn][ðə; ði]
Frederick replied by having copies of Akakia burnt by the common hangman in the
弗雷德里克 回复 经过 拥有 副本 的 - 烧焦的 经过 这 常见的 刽子手 在 这
[striːts] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .
streets of Berlin .
街道 的 柏林 :
弗雷德里克的回应是让柏林街头的刽子手烧毁《阿卡基亚》的副本。

[vɒl'ter] [ðerə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɔːrdər] , [hɪz; ɪz][ɡoʊld] [kiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['penʃən] .
Voltaire thereupon returned his Order , his gold key , and his pension .
伏尔泰 于是 返回 他的 命令 , 他的 金子 钥匙 , 和 他的 养老金 :
于是, 伏尔泰归还了他的勋章、金钥匙和养老金。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)] ['rʌptʃər] [hæd; həd] [naʊ] ['riːəli] [kʌm]
It might have been supposed that the final rupture had now really come
它 可能 有 到过 据称 那 这 最终的 破裂 有 现在 真的 来
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 :
人们或许会认为, 最终的决裂终于真的发生了。

[bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [rɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['fredrɪk] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl]
But three months elapsed before Frederick could bring himself to realise that all
但 三 几个月 过去 前 弗雷德里克 可以 带来 他自己 到 意识到 那 全部
[wʌz; wəz]['ʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
但三个月过去了, 弗雷德里克才终于接受一切都结束了的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ɡriː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɡest] .
and to agree to the departure of his extraordinary guest .
和 到 同意 到 这 离开 的 他的 非凡的 客人 :
并同意这位不速之客离开。

[kɑːr'lʌɪlz] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ðæt] [ðɪs] [læst] [dɪ'leɪ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv]
Carlyle's suggestion that this last delay arose from the unwillingness of
凯雷集团 建议 那 这 最后的 延迟 出现 从 这 不情愿 的
[vɒl'ter] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Voltaire to go ,
伏尔泰 到 去 ,
卡莱尔认为, 最后一次延误是由于伏尔泰不愿意前往造成的。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈkɒntrəvɜːtɪd] [baɪ]
rather than from Frederick's desire to keep him , is plainly controverted by
相当 比 从 弗雷德里克的 欲望 到 保持 他 , 是 显然 有争议的 经过
[ðə; ði][fæktz] .
the facts .
这 事实 .

事实显然与此相悖，认为弗雷德里克并非出于想要留住他的意愿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [na:t][ˈoʊnli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [va:l'terz] [ək'septɪŋ] [wʌnz] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [wɪt] [hiː; hi]
The King not only insisted on Voltaire's accepting once again the honours which he
这 国王 不是 仅有的 坚持 在 伏尔泰的 接受 一次 再次 这 荣誉 哪个 他
[hæd; həd] [sə'rendərd] ,
had surrendered ,
有 投降 ,

国王不仅坚持要伏尔泰重新接受他已经放弃的荣誉，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [went] [soʊ][fa:r][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd]
but actually went so far as to write him a letter of forgiveness and
但 实际上 去 所以 远的 作为 到 写 他 一个 信 的 饶恕 和
[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
reconciliation .
和解 .

但她甚至还给他写了一封表示原谅和和解的信。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊət] [wʊd] [na:t] [rɪˈlent] ;
But the poet would not relent ;
但 这 诗人 会 不是 屈服 ;

但诗人不肯罢休；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləst] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈsʌpəz] [æt; ət][ˈpɒtsdæm] — - [su:pəz] [di:] - -
there was a last week of suppers at Potsdam — ' soupers de Damoclès ' .
那里 曾是 一个 最后的 星期 的 晚餐 在 波茨坦 — - 汤罐 德 - -
[vɒl'ter] [kɔːld] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Voltaire called them ; and then ,
伏尔泰 称为 他们 ; 和 然后 ,

在波茨坦的最后一周还有一系列晚宴——伏尔泰称之为“达摩克利斯之汤”；然后，

[ɑ:n] [mɑ:rt] - , - , [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈpɑ:rtɪd][fɔːr; fər][ˈevər] .
on March 26 , 1753 , the two men parted for ever .
在 行进 - , - , 这 二 男人 分手了 为了 曾经 .

1753年3月26日，两人永远地分开了。

[ðə; ði][stɔ:rm] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
The storm seemed to be over ; but the tail of it was still hanging in
这 风暴 似乎 到 是 超过 ; 但 这 尾巴 的 它 曾是 仍然 绞刑 在
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

暴风雨似乎已经过去，但它的余威仍未消散。

[vɒl'ter] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] - , [stɔ:pt] [æt; ət] [ˈlaɪpsɪɡ] , [wer]
Voltaire , on his way to the waters of Plombières , stopped at Leipzig , where
伏尔泰 , 在 他的 方式 到 这 水 的 - , 停止 在 莱比锡 , 在哪里
[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈzɪst] ,
he could not resist ,
他 可以 不是 抵抗 ,

伏尔泰前往普隆比埃尔水库的途中，在莱比锡停留，他无法抗拒那里的魅力。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈprɒmisɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:ntreɪrɪ] ,
in spite of his repeated promises to the contrary ,
在 尽管如此 的 他的 重复 承诺 到 这 相反 ,

尽管他一再做出相反的承诺，

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu::; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒd] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv] - .
the temptation to bring out a new and enlarged edition of Akakia .
这 诱惑 到 带来 出去 一个 新的 和 放大 版 的 - .

推出新版加长版的《阿卡基亚》的诱惑。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌmoʊ'pɜ:rtwi] [ʌtərli] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [hed] : [hi:: hi] [roʊt] [tu::; tə] [vɒl'ter] , [θretnɪŋ] [hɪm; ɪm]
Upon this Maupertuis utterly lost his head : he wrote to Voltaire , threatening him
之上 这 莫佩尔蒂 完全地 丢失的 他的 头 : 他 写道 到 伏尔泰 , 威胁 他
[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] .
with personal chastisement .
和 个人的 惩罚 .

莫佩尔蒂对此勃然大怒：他写信给伏尔泰，威胁要亲自惩罚他。

[vɒl'ter] [ɪ'ju:d] [jet] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv] - , [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [sʌmwʌt] [ʌn'ɔ:θəraɪzd]
Voltaire issued yet another edition of Akakia , appended a somewhat unauthorised
伏尔泰 发布 然而 其他 版 的 - , 附加 一个 有些 未经授权
[ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈletər] ,
version of the President's letter ,
版本 的 这 总统的 信 ,

伏尔泰又出版了《阿卡基亚》的另一个版本，并在其中附上了未经授权的总统信件版本。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈkru:əl] [mæn] [ˈri:əli] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θret]
and added that if the dangerous and cruel man really persisted in his threat
和 额外 那 如果 这 危险的 和 残忍的 男人 真的 持续 在 他的 威胁
[hi:: hi] [wʊd] [bi:: bi] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv]
he would be received with a vigorous discharge from those instruments of
他 会 是 已收到 和 一个 蓬勃 释放 从 那些 仪器 的
[ɪntɪmət] [ju:'tɪləti] [wɪtʃ] [ˈfɪɡjər] [soʊ] [ˈfri:li] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:mədi:z] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'li:ɛr] .
intimate utility which figure so freely in the comedies of Molière .
亲密的 公用事业 哪个 数字 所以 自由 在 这 喜剧 的 莫里哀 .

他还补充说，如果这个危险残忍的男人真的继续他的威胁，他将受到莫里哀喜剧中经常出现的那些亲密实用工具的有力回击。

[ðɪs] [stroʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'pɜ:rtwi] .
This stroke was the coup de grâce of Maupertuis .
这 中风 曾是 这 政变 德 优雅 的 莫佩尔蒂 .
这一击是莫佩尔蒂的致命一击。

[ˈætərd] [ɪn] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
Shattered in body and mind ,
破碎 在 身体 和 头脑 ,

身心俱疲，

[hi:: hi] [ˈdrægd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [bɜ:rlɪn] [tu::; tə] [daɪ] [æt; ət] [læst] [ɪn] [bɑ:ɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən]
he dragged himself from Berlin to die at last in Basle under the ministration
他 拖拽 他自己 从 柏林 到 死 在 最后的 在 巴塞尔 在下面 这 施行
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæpjuˌɪn; kə'pjuˌɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] [ˈri:dɪŋ] [ə'laʊd]
of a couple of Capuchins and a Protestant valet reading aloud
的 一个 夫妻 的 卷尾猴 和 一个 新教 代客泊车 阅读 大声
[ðə; ði] [dʒə'ni:vən] [ˈbaɪb(ə)l] .
the Genevan Bible .
这 日内瓦 圣经 .

他拖着疲惫的身体从柏林来到巴塞尔，最终在那里去世，临终前有两位嘉布遣会修士和一位新教男仆在场，男仆大声朗
读着日内瓦圣经。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈmeʒər] .
In the meantime Frederick had decided on a violent measure .
在 这 与此同时 弗雷德里克 有 决定 在 一个 暴力 措施 .
与此同时，弗雷德里克决定采取暴力措施。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə] [ðæt] [vɒl'ter] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][wið; wiθ][him; im][wʌn][ʌv; əv]
He had suddenly remembered that Voltaire had carried off with him one of
他 有 突然 记得 那 伏尔泰 有 携带 离开 和 他 一 的
[ðə; ði] ['veri] [fju:] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
the very few privately printed copies of those poetical works upon which he had
这 非常 很少 私下 打印 副本 的 那些 诗意的 作品 之上 哪个 他 有
[spɛnt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vootɪd] ['leɪbər] ;
spent so much devoted labour ;
花费 所以 很多 奉献 劳动 ;

他突然想起，伏尔泰曾带走了他倾注了大量心血创作的那些诗歌作品中极少数的私人印刷本之一；

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; im] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]
it occurred to him that they contained several passages of a highly
它 发生 到 他 那 他们 包含 一些 段落 的 一个 高度
[dæmɪdʒɪŋ] [kaɪnd] ;
damaging kind ;
损害 种类 ;

他突然意识到，其中有几段内容极具破坏性；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
and he could feel no certainty that those passages would not be given
和 他 可以 感觉 不 肯定 那 那些 段落 会 不是 是 给定
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði] [mə'liʃəs] ['frentʃmən] .
to the world by the malicious Frenchman .
到 这 世界 经过 这 恶意 法国人 .

他无法确定那些段落不会被那个心怀恶意的法国人公之于众。

[sʌtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nəʊ] [tʊk] ;
Such , at any rate , were his own excuses for the step which he now took ;
这样的 , 在 任何 速度 , 是 他的 自己的 借口 为了 这 步 哪个 他 现在 采取 ;

总之，这就是他为自己现在采取的行动所作的辩解；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['pɑ:rtli] [swei] [baɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
but it seems possible that he was at least partly swayed by feelings of
但 它 似乎 可能的 那 他 曾是 在 至少 部分 摇摆 经过 情怀 的
[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ʌnkən'troʊləbl] [baɪ][ðə; ði][læst]
resentment and revenge which had been rendered uncontrollable by the last
怨恨 和 复仇 哪个 有 到过 渲染 不可控的 经过 这 最后的
[ɑ:nslə:t] [ə'pɑ:n] [moʊ'pɜ:rtwi] .
onslaught upon Maupertuis .
猛攻 之上 莫佩尔蒂 .

但似乎至少部分原因是由于莫佩尔蒂遭受的最后一次袭击，他心中积压的怨恨和复仇之心已经无法控制。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] , [aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['prʌʃən]
Whatever may have been his motives , it is certain that he ordered the Prussian
任何 可能 有 到过 他的 动机 , 它 是 肯定 那 他 订购 这 普鲁士
[rezɪdənt] [ɪn] ['fræŋkfɜrt] ,
Resident in Frankfurt ,
居民 在 法兰克福 ,

无论他的动机是什么，可以肯定的是，他命令普鲁士驻法兰克福代表：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [vaɪ'l'terz] [nekst] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] ,
which was Voltaire's next stopping - place ,
哪个 曾是 伏尔泰的 下一个 停止 - 地方 ,

那是伏尔泰的下一站。

[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['poʊət][ɪn] [ə'rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɑ:lʒəm] .
to hold the poet in arrest until he delivered over the royal volume .
到 抓住 这 诗人 在 逮捕 直到 他 发表 超过 这 皇家 体积 .
将诗人逮捕，直到他交出皇家诗集。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['blʌndərz] [ænd; ənd] ['lu:dɪkrəs] ['ɪnsɪdənts] ['fɑ:lʊəd] ,
A **multitude** **of** **strange** **blunders** **and** **ludicrous** **incidents** **followed** ,
一个 民众 的 奇怪的 失误 和 荒谬 事件 随后 ,
随后发生了一系列离奇的错误和荒谬的事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)

第9/14页

[ə'pɑ:n] [wɪt] [mʌt] [kɑ:ntrə'vɜ:rj(ə)] [ænd; ənd] [peɪtri'ɑ:tɪk] [ɪŋk] [hæz; həz] [bɪn] [spɪlt] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n]
upon which much controversial and patriotic ink has been spilt by a succession
之上 哪个 很多 有争议的 和 爱国 墨水 有 到过 洒了 经过 一个 演替

[ʌv; əv] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [dʒɜ:mən] [baɪ'ɒgrəfəz]
of French and German biographers
的 法语 和 德语 传记作家

许多法国和德国传记作家都曾就此撰写过许多充满争议和爱国主义色彩的文章。

[tu:; tə] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:dər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['erərz] [nʌn] [ʌv; əv]
To an English reader it is clear that in this little comedy of errors none of
到 一个 英语 读者 它是 清除 那 在这 小的 喜剧 的 错误 没有任何 的

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [bleɪm] — [ðæt] [vɒl'ter] [wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)]
the parties concerned can escape from blame — that Voltaire was hysterical
这 各方 担心的 能 逃脱 从 责备 — 那 伏尔泰 曾是 歇斯底里的

对英国读者来说，很明显，在这出小小的误会喜剧中，所有相关人员都难逃指责——伏尔泰当时歇斯底里了，

[ʌn'dɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tru:θfl] , [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['rezɪdənt] [wʌz; wəz] ['stʊ:pɪd] [ænd; ənd]
undignified , and untruthful , that the Prussian Resident was stupid and
有失尊严 , 和 不真实的 , 那 这 普鲁士 居民 曾是 愚蠢的 和

[dɑ:mɪ'nɪrɪŋ]
domineering
盛气凌人

说普鲁士驻地官员愚蠢专横，既不体面也不属实。

[ðæt] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [ænd; ənd] ['sɪnɪk(ə)] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'zʌltz]
that Frederick was careless in his orders and cynical as to their results
那 弗雷德里克 曾是 粗心 在 他的 订单 和 愤世嫉俗 作为 到 他们的 结果

弗雷德里克下令草率，对命令的结果漠不关心。

[nɔ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt]
Nor , it is to be hoped ,
也不 , 它是 到 是 希望 ,

也不可抱有希望，

[ni:d] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃmən] [bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
need any Englishman be reminded that the consequences of a system of
需要 任何 英国人 是 提醒 那 这 结果 的 一个 系统 的

[gʌvənmənt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rbrɪtreri] [wɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
government in which the arbitrary will of an individual takes the place of the
政府 在 哪个 这 随意的 将要 的 一个 个人 需要 这 地方 的 这

[ru:l] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'ɡreɪsfl] [ænd; ənd] [əb'sɜ:rd]
rule of law are apt to be disgraceful and absurd
规则 的 法律 是 易于 到 是 可耻 和 荒诞

任何英国人都需要被提醒，在个人专断意志取代法治的政府体制下，其后果往往是可耻和荒谬的。

[ˈæftər] [faɪv] [wi:kz] - [dɪ'tenʃn] [æt; ət] [ˈfræŋkfɔrt]
After five weeks ' detention at Frankfurt ,
后 五 周 - 拘留 在 法兰克福 ,

在法兰克福被拘留五周后，

[vɒl'ter] [wʌz; wəz] [fri:] — [fri:] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] — [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rvis]
Voltaire was free — free in every sense of the word — free from the service
伏尔泰 曾是 自由的 — 自由的 在 每一个 感觉 的 这 单词 — 自由的 从 这 服务

[ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdənts]
of Kings and the clutches of Residents ,
的 国王 和 这 离合器 的 居民 ,

伏尔泰是自由的——在各个意义上都是自由的——他摆脱了国王的奴役和统治者的控制。

[ˈfri:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ˈfri:] [tuː; tə] [ˈfi:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdestəni] .
free in his own mind , free to shape his own destiny .
自由的 在 他的 自己的 头脑 , 自由的 到 形状 他的 自己的 命运 .

思想自由，可以自由塑造自己的命运。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsetld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
He hesitated for several months , and then settled down by the Lake
他 犹豫了一下 为了 一些 几个月 , 和 然后 定居 向下 经过 这 湖
[ʌv; əv][dʒəˈni:və] .
of Geneva .
的 日内瓦 .

他犹豫了几个月，然后定居在日内瓦湖畔。

[ðer; ðər][ðə; ði][faɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [ˈsmoʊldərɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfʌndɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There the fires , which had lain smouldering so long in the profundities of his
那里 这 火灾 , 哪个 有 莱恩 闷烧 所以 长的 在 这 深刻 的 他的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

那里燃起了火焰，那火焰在他灵魂深处已经闷烧了很久。

[flɛrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [fleɪmd] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] , [ˈtaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪʃəbəl] .
flared up , and flamed over Europe , towering and inextinguishable .
喇叭口 向上 , 和 火焰 超过 欧洲 , 参天 和 不灭的 .

火焰燃起，席卷欧洲，熊熊烈焰高耸，永不熄灭。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈletərz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [floʊ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] .
In a few years letters began to flow once more to and from Berlin .
在 一个 很少 年 信件 开始 到 流动 一次 更多的 到 和 从 柏林 .

几年后，柏林与外界的信件往来再次开始。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][oʊld][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] [stɪl] [ˈræŋkəld] ;
At first the old grievances still rankled ;
在 第一的 这 老的 不满 仍然 恼怒 ;

起初，旧怨仍耿耿于怀；

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [moʊˈpɜːrtwi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsədˈventʃəz] [ʌv; əv]
but in time even the wrongs of Maupertuis and the misadventures of
但 在 时间 甚至 这 错误 的 莫佩尔蒂 和 这 不幸遭遇 的
[ˈfræŋkfɔrt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] .
Frankfort were almost forgotten .
法兰克福 是 几乎 被遗忘的 .

但随着时间的推移，就连莫佩尔蒂的罪行和法兰克福的不幸遭遇也几乎被遗忘了。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [pæst] ,
Twenty years passed ,
二十 年 通过了 ,

二十年过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [æz; əz] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][ˈevər]
and the King of Prussia was submitting his verses as anxiously as ever
和 这 国王 的 普鲁士 曾是 提交 他的 诗句 作为 焦虑地 作为 曾经
[tuː; tə] [vɒlˈteɪr] ,
to Voltaire ,
到 伏尔泰 ,

普鲁士国王一如既往地急切地将他的诗作呈递给伏尔泰。

[huːz] [ˈkɑːmpləments][ænd; ənd][kəˈdʒɒləri][wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [ˈstriːm] .
whose compliments and cajoleries were pouring out in their accustomed stream .
谁 赞美 和 哄骗 是 浇注 出去 在 他们的 习惯 溪流 .

他们像往常一样，用恭维和奉承的话语倾泻而出。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] [ðæt] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd]['pju:p(ə)l] , ['kɔ:rtiər]
But their relationship was no longer that of master and pupil , courtier
但 他们的 关系 曾是 不 更长 那 的 掌握 和 瞳孔 , 朝臣
[ænd; ənd] [kɪŋ] ;
and King ;
和 国王 ;

但他们之间的关系不再是师徒、朝臣与国王的关系了；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['i:kwəl] ['paʊəz] .
it was that of two independent and equal powers .
它 曾是 那 的 二 独立的 和 平等的 权力 .

这是两个独立且平等的政权之间的关系。

['i:v(ə)n] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv] ['fɜ:rni]
Even Frederick the Great was forced to see at last in the Patriarch of Ferney
甚至 弗雷德里克 这 伟大的 曾是 强制 到 看 在 最后的 在 这 族长 的 费尔尼
['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [frentʃ] [vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] .
something more than a monkey with a genius for French versification .
某物 更多的 比 一个 猴 和 一个 天才 为了 法语 韵律 .

就连腓特烈大帝最终也不得不承认，费尔内族长不仅仅是一只擅长法语诗歌的猴子。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz]
He actually came to respect the author of Akakia , and to cherish his
他 实际上 来了 到 尊重 这 作者 的 - , 和 到 珍惜 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .

他后来真的非常尊敬《阿卡基亚》的作者，并且珍视他的记忆。

- ['dʒi:] ['lu:ɪ] [feɪz] [tu:] [lez] ['mætnz] [ma:ɪ] - , - [hi:; hi][toʊld] [dæ'la:mber] ,
' Je lui fais tous les matins ma prière , ' he told d'Alembert ,
- 杰 刘 费斯 我们 莱斯 晨祷 玛 - , - 他 讲述 达朗贝尔 ,

“Je lui fais tous les matins ma prière”，他告诉达朗贝尔，

[wen] [vɒl'ter] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; - ['dʒi:] ['lu:ɪ][dɪs] , [dɪ'vɪn] [vɒl'ter] , ['ɔ:rə]
when Voltaire had been two years in the grave ; ' je lui dis , Divin Voltaire , ora
什么时候 伏尔泰 有 到过 二 年 在 这 严重 ; - 杰 刘 迪斯 , 神圣 伏尔泰 , 奥拉
[prɒʊ]['nəʊbɪz] . - - .
pro nobis . ' 1915 .
专业 我们 . - - .

当伏尔泰入土两年后； 'je lui dis, Divin Voltaire, ora pro nobis'1915.

[noʊts] : [[sɪks]]
NOTES : [6]
笔记 : [6]

注释：[6]

[ɑ:k'toʊbər] - .
October 1915 .
十月 - .

1915年10月。

[ðə; ði] ['ru:səʊ] [ə'fer]
THE ROUSSEAU AFFAIR
这 卢梭 事务

卢梭事件

[ˈnoʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['slaitəst] [ˌekspəˈdɪ](ə)n[ˈɪntu:] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]
No one who has made the slightest expedition into that curious and fascinating
不 一 WHO 有 制成 这 丝毫 远征 进入 那 好奇的 和 迷人
[ˈkʌntri] , [ˌeɪˈti:nθ] - ['sentʃəri] [fræns] ,
country , Eighteenth - Century France ,
国家 , 第十八 - 世纪 法国 ,

凡是稍微涉足过那个奇特而迷人的国度——十八世纪法国——的人，

[kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˌaɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [strɔ:n] [əˈpɑ:n]
can have come away from it without at least one impression strong upon
能 有 来 离开 从 它 没有 在 至少 一 印象 强的 之上
[hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪn][noʊ] [ˈlðər] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [ˈlðər] [taɪm] [hæv; həv] [ˈpi:p(ə)] [ˈevər]
him — that in no other place and at no other time have people ever
他 一 那 在 不 其他 地方 和 在 不 其他 时间 有 人们 曾经
[ˈskwɒbəld] [soʊ] [mʌt] .
squabbled so much .
争吵 所以 很多 .

经历这一切，他至少会留下一个深刻的印象——那就是，在其他任何地方、其他任何时期，人们都从未如此争吵过。

[fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] ['sentʃəri] , [wətˈevər] [els] [ˌaɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [həʊˈevər]
France in the eighteenth century , whatever else it may have been — however
法国 在 这 第十八 世纪 , 任何 别的 它 可能 有 到过 一 然而
[ˈsplendɪd] [ɪn][ˈdʒi:niəs] , [ɪn][vɑːtæləti] ,
splendid in genius , in vitality ,
灿烂 在 天才 , 在 活力 ,

十八世纪的法国，无论它曾经是怎样一番景象——无论它在才华和活力方面多么辉煌，

[ɪn][ˈnoʊb(ə)] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪnˈdevər] — [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs]
in noble accomplishment and high endeavour — was certainly not a quiet place
在 高贵 成就 和 高的 努力 一 曾是 当然 不是 一个 安静的 地方
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
to live in .
到 居住 在 .

在崇高的成就和伟大的努力中——这绝对不是一个安静的居住地。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n] , [wen] [wʌn] [wʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈweðər] ,
One could never have been certain , when one woke up in the morning , whether ,
一 可以 绝不 有 到过 肯定 , 什么时候 一 觉醒 向上 在 这 早晨 , 无论 ,
人们永远无法确定，每天早上醒来时，是否.....

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
before the day was out ,
前 这 天 曾是 出去 ,
在一天结束之前，

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [bæstɪl] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [sed] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
one would not be in the Bastille for something one had said at dinner ,
一 会 不是 是 在 这 巴士底狱 为了 某物 一 有 说 在 晚餐 ,
一个人不会因为在晚餐时说了什么话就被关进巴士底狱。

[ɔ:r][hæv; həv] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hæf] [wʌnz] [frendz] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [ˈnevər] [sed]
or have quarrelled with half one's friends for something one had never said
或者 有 争吵 和 一半 一个人的 朋友们 为了 某物 一 有 绝不 说
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
或者因为自己从未说过的话而与一半的朋友吵架。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [disˈpjuːts] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃənz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈædʒɪteɪtɪd][eɪdʒ] [nʌn] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈmaːrkəb(ə)l]
Of all the disputes and agitations of that agitated age none is more remarkable
的 全部 这 争议 和 骚动 的 那 激动 年龄 没有任何 是 更多的 卓越
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkwaːrəl] [bɪˈtwiːn] [ˈruːsəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
than the famous quarrel between Rousseau and his friends ,
比 这 著名的 争吵 之间 卢梭 和 他的 朋友们 ,
在那个动荡年代的所有争论和骚动中, 没有比卢梭和他的朋友们之间的著名争吵更引人注目的了。

[wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ˈfrentʃ] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
which disturbed French society for so many years ,
哪个 不安 法语 社会 为了 所以 许多 年 ,
这给法国社会带来了多年的困扰,
[ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [əˈfektɪd] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [streɪndʒ]
and profoundly affected the life and the character of the most strange
和 深刻地 做作的 这 生活 和 这 特点 的 这 最多 奇怪的
[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
and perhaps the most potent of the precursors of the Revolution .
和 也许 这 最多 强效 的 这 前体 的 这 革命 .
并深刻影响了革命先驱中最古怪、或许也是最有影响力的人物的生活和性格。

[ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
The affair is constantly cropping up in the literature of the time ;
这 事务 是 不断地 裁剪 向上 在 这 文学 的 这 时间 ;
这段往事在当时的文学作品中不断出现;
[aɪ ˈtiː][ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeɪnz] ;
it occupies a prominent place in the later books of the Confessions ;
它 占据 一个 著名的 地方 在 这 之后 图书 的 这 忏悔 ;
它在《忏悔录》的后几卷中占据了显著位置;

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrliər] [ˈfeɪzɪz] — [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm]
and there is an account of its earlier phases — an account written from
和 那里 是 一个 帐户 的 它是 早些时候 阶段 — 一个 帐户 书面 从
[ðə; ði][ˈænti] - [ˈruːsəu] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ɪn][ðə; ði] [meˈmwaɪːrz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - .
the anti - Rousseau point of view — in the Mémoires of Madame d'Epinay .
这 反对 - 卢梭 观点 的 看法 — 在 这 回忆录 的 夫人 - .
在《埃皮奈夫人回忆录》中, 有一篇从反卢梭角度写成的关于其早期阶段的记述。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kəmˈpleks][wʌn] ,
The whole story is an exceedingly complex one ,
这 所有的 故事 是 一个 非常 复杂的 — ,
整个故事极其复杂。
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [sætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪnd] ;
and all the details of it have never been satisfactorily explained ;
和 全部 这 细节 的 它 有 绝不 到过 令人满意地 解释 ;
而所有细节都从未得到令人满意的解释;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈraɪtəz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə]
but the general verdict of subsequent writers has been decidedly hostile to
但 这 一般的 判决 的 随后的 作家 有 到过 绝对地 敌对的 到
[ˈruːsəu] ,
Rousseau ,
卢梭 ,
但后世作家的普遍评价对卢梭持明显的敌对态度。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪrələnt] [əˈbjʊːs] [pɔːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]
though it has not subscribed to all the virulent abuse poured upon him by
尽管 它 有 不是 已订阅 到 全部 这 剧毒的 虐待 倾倒 之上 他 经过
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwaːrəl] .
his enemies at the time of the quarrel .
他的 敌人 在 这 时间 的 这 争吵 .

虽然他并没有认同当时敌人对他进行的所有恶毒辱骂。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [wɪt] [æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
This , indeed , is precisely the conclusion which an unprejudiced reader of the
这 , 的确 , 是 恰恰 这 结论 哪个 一个 不带偏见的 读者 的 这
[kənˈfeɪnz] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə] .
Confessions would naturally come to .
忏悔 会 自然 来 到 .

事实上，这恰恰是一位不带偏见的《忏悔录》读者自然而然会得出的结论。

[ruːˈsoʊz] [ˈstɔːri] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [telz] [aɪˈtiː] , [dʌz] [nɑːt] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] .
Rousseau's story , even as he himself tells it , does not carry conviction .
卢梭的 故事 , 甚至 作为 他 他自己 讲述 它 , 做 不是 携带 定罪 .

即使是卢梭自己讲述的故事，也缺乏说服力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juːˈes] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]
He would have us believe that he was the victim of a vast and
他 会 有 我们 相信 那 他 曾是 这 受害者 的 一个 广阔的 和
[daɪəˈbɑːlɪk(ə)] [kənˈspɪrəsi] ,
diabolical conspiracy ,
邪恶的 阴谋 ,

他想让我们相信，他是某个庞大而邪恶的阴谋的受害者。

[ʌv; əv] [wɪt] [grim] [ænd; ənd][ˈdiːdəreʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
of which Grimm and Diderot were the moving spirits ,
的 哪个 格林 和 狄德罗 是 这 移动 烈酒 ,

其中格林和狄德罗是推动故事发展的灵魂人物。

[wɪt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈeɪliːəˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] ,
which succeeded in alienating from him his dearest friends ,
哪个 成功了 在 疏离的 从 他 他的 亲爱的 朋友们 ,

这成功地疏远了他最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪˈventʃuəli] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv]
and which eventually included all the ablest and most distinguished persons of
和 哪个 最终 包括 全部 这 最有能力 和 最多 杰出的 人 的

[ðə; ði][eɪdʒ] .

the age .
这 年龄 .

最终囊括了当时所有最有才华、最杰出的人士。

[nɑːt][ˈoʊnli] [dʌz] [sʌt] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈpɪr] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑːbəbl] ,
Not only does such a conspiracy appear , upon the face of it , highly improbable ,
不是 仅有的 做 这样的 一个 阴谋 出现 , 之上 这 脸 的 它 , 高度 不太可能 ,

这样的阴谋不仅表面上看起来极不可能，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wɪt] [ˈruːsəʊ] [əˈduːsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [siːmz] [ˈtoʊtəli]
but the evidence which Rousseau adduces to prove its existence seems totally
但 这 证据 哪个 卢梭 引述 到 证明 它是 存在 似乎 完全
[ɪnsəˈfi(ə)nt] ;
insufficient ;
不足的 ;

但卢梭用来证明其存在的证据似乎完全不足；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [ɪz] [left] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks]
and the reader is left under the impression that the unfortunate Jean - Jacques
和 这 读者 是 左边 在下面 这 印象 那 这 不幸 让 - 雅克
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
was the victim ,
曾是 这 受害者 ,
读者由此会觉得，不幸的让-雅克是受害者。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [kənˈtraɪvd] [baɪ] [ˈræŋkərəs] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈplekst] ,
not of a plot contrived by rancorous enemies , but of his own perplexed ,
不是 的 一个 阴谋 人为的 经过 怨恨的 敌人 , 但 的 他的 自己的 困惑 ,
[səˈspiʃəs] , [ænd; ənd] [dɪˈluːdɪd] [maɪnd] .
suspicious , and deluded mind .
可疑的 , 和 妄想 头脑 .
并非出于仇敌的阴谋，而是出于他自己困惑、多疑和受蒙蔽的头脑。

[ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
This conclusion is supported by the account of the affair given by
这 结论 是 有 经过 这 帐户 的 这 事务 给定 经过
[kənˈtempɜːəriːz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,
这一结论得到了同时代人对事件描述的支持。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [stiɪ] [ˈfɜːrðəɹ] [ˈstreŋθənd] [baɪ] [ruːˈsoʊz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and it is still further strengthened by Rousseau's own writings subsequent to the
和 它 是 仍然 更远 加强 经过 卢梭的 自己的 著作 随后的 到 这
[kənˈfeɪnz] ,
Confessions ,
忏悔 ,
而且，卢梭在《忏悔录》之后的著作也进一步强化了这一点。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈendləs] [rɪˌkrɪməˈneiʃənz] , [hɪz; ɪz] [ɪˈlæbəɹət] [haɪˈpɔːθəsiːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld]
where his endless recriminations , his elaborate hypotheses , and his wild
在哪里 他的 无尽的 相互指责 , 他的 精心制作的 假设 , 和 他的 荒野
[ˈɪnfərənsɪz] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmeɪniə] .
inferences bear all the appearance of mania .
推断 熊 全部 这 外貌 的 狂热 .
他无休止的相互指责、精心设计的假设和天马行空的推断，都显得十分疯狂。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [hæz; həz] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
Here the matter has rested for many years ;
这里 这 事情 有 休息 为了 许多 年 ;
这件事已经过去很多年了；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ˈeni] [freɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] [wʊd] [əˈraɪz][fɔːr; fər] [ˌriːˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
and it seemed improbable that any fresh reasons would arise for reopening the
和 它 似乎 不太可能 那 任何 新鲜的 原因 会 出现 为了 重新开放 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
而且似乎不太可能出现任何新的理由来重新讨论这个问题。

[ˈmɪsɪz] . [ef] . [mækˈdɑːn(ə)ld] , [haʊˈevəɹ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)ntli] - [ˈpʌblɪʃt] [wɜːrk] [ˈsevən]] , [hæz; həz]
Mrs . F . Macdonald , however , in a recently - published work [7] , has
太太 . F . 麦克唐纳 , 然而 , 在 一个 最近 - 已发布 工作 [7] , 有
[prəˈduːst] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈeɪdɪvəns] ,
produced some new and important evidence ,
生产 一些 新的 和 重要的 证据 ,
然而，F·麦克唐纳夫人最近发表的一部著作[7]提出了一些新的、重要的证据，

[wɪtʃ] [θrəʊz] [ɪn'taɪəli] [freʃ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [əb'skjər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['daʊtf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
which throws entirely fresh light upon certain obscure parts of this doubtful history ;
哪个 投掷 完全 新鲜的 光 之上 肯定 朦胧 部分 的 这 疑 历史 ;

这为这段扑朔迷离的历史中的某些晦涩部分带来了全新的视角；

[ænd; ənd][ɪz] ['pɑ:səbli] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] ['greɪtər] ['ɪntrəst] .
and is possibly of even greater interest .
和 是 可能 的 甚至 更大的 兴趣 .

而且可能更令人感兴趣。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ˈmɪsɪz] . [mæk'dɑ:nəldz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nu:] [dɪ'skʌvəri] [kəm'pli:tli] [əʊvə'tə:nz]
For it is Mrs . Macdonald's contention that her new discovery completely overturns
为了 它 是 太太 . 麦当劳 争论 那 她 新的 发现 完全地 翻车

[ðə; ðɪ][ˈɔ:rθədɑ:ks] ['θi:əri] ,
the orthodox theory ,
这 正统 理论 ,

麦克唐纳夫人认为，她的新发现彻底推翻了正统理论。

[ɪ'stæbliʃɪz] [ðə; ðɪ] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [grim] , [ˈdi:dərəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈæntɪ - [ˈru:səʊ]
establishes the guilt of Grimm , Diderot , and the rest of the anti - Rousseau
建立 这 有罪 的 格林 , 狄德罗 , 和 这 休息 的 这 反对 - 卢梭
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

确立了格林、狄德罗以及其他反卢梭派人士的罪行。

[ænd; ənd] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsto:ri][tu:ld][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'feɪnz] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
and proves that the story told in the Confessions is simply the truth .
和 证明 那 这 故事 讲述 在 这 忏悔 是 简单地 这 真相 .

这证明《忏悔录》中讲述的故事就是事实。

[ɪf] [ði:z] [kən'klʊʒənz] ['ri:əli] [du:] [ˈfɑ:lʊʊ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [mæk'dɑ:nəldz] ['nu:li] - [dɪ'skʌvəd] ['deɪtə] ,
If these conclusions really do follow from Mrs . Macdonald's newly - discovered data ,
如果 这些 结论 真的 做 跟随 从 太太 . 麦当劳 新 - 发现 数据 ,

如果这些结论确实源于麦克唐纳夫人新发现的数据，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈoʊvər] - [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ðɪ][ˈvælju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
it would be difficult to over - estimate the value of her work ,
它 会 是 难的 到 超过 - 估计 这 价值 的 她 工作 ,
她的工作价值怎么评价都不为过。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
for the result of it would be nothing less than a revolution in our
为了 这 结果 的 它 会 是 没有什么 较少的 比 一个 革命 在 我们的
[dʒʌdʒmənts][ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
judgments upon some of the principal characters of the eighteenth century .
判决 之上 一些 的 这 主要的 人物 的 这 第十八 世纪 .

因为这将彻底改变我们对十八世纪一些主要人物的看法。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈdi:dərəʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪ:t] , [ðæt] [dæ'la:mbər]
To make it certain that Diderot was a cad and a cheat , that d'Alembert
到 制作 它 肯定 那 狄德罗 曾是 一个 CAD 和 一个 欺骗 , 那 达朗贝尔
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [du:p] ,
was a dupe ,
曾是 一个 欺骗 ,

为了确定狄德罗是个无赖和骗子，达朗贝尔是个傻瓜，

[ænd; ənd] [hju:m] [ə; eɪ][ˈlaɪər] — [ðæt] , [ˈfɔ:li] , [wɜ:r; wər][noʊ] [smɔ:l] [ə'tʃɪ:vmənt] .
and Hume a liar — that , surely , were no small achievement .
和 休谟 一个 说谎者 — 那 , 一定 , 是 不 小的 成就 .

而休谟是个骗子——这当然不是什么小成就。

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ði:z] [kənˈklʊʒənz] [du:][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʃ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑ:nəldz] [ˈdeɪtə] ,
And , **even if these conclusions do not follow from Mrs . Macdonald's data** ,
和 , 甚至 如果 这些 结论 做 不是 跟随 从 太太 : 麦当劳 数据 ,
即使这些结论并非源自麦克唐纳夫人的数据,

[hɜ:r; hær] [wɜ:rk] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ˈvæljuəb(ə)] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪtə] [ðəmˈselvz] .
her work will still be valuable , owing to the data themselves .
她 工作 将要 仍然 是 有价值的 , 欠款 到 这 数据 他们自己 .
由于数据本身的价值, 她的工作仍然会很有价值。

[hɜ:r; hær] [disˈkʌvərɪz] [ɑ:r; ər][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [wətˈevər] [ˈɪnfərənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm]
Her discoveries are important , whatever inferences may be drawn from them
她 发现 是 重要的 , 任何 推断 可能 是 绘制 从 他们
; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [hɜ:r; hær] [bʊk] ,
; **and for this reason her book** ,
; 和 为了 这 原因 她 书 ,
无论从中可以得出何种推论, 她的发现都非常重要; 正因如此, 她的书.....

- [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] , - [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [telz] [ju: ˈes] , - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈri:sɜ:rtʃ] ,
' which represents , ' as she tells us , ' twenty years of research ,
- 哪个 代表 , - 作为 她 讲述 我们 , - 二十 年 的 研究 ,
正如她告诉我们的那样, “这代表了二十年的研究成果”,
- [wɪl] [bi:; bi] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈstju:dnts] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [eɪdʒ] .
' will be welcome to all students of that remarkable age .
- 将要 是 欢迎 到 全部 学生 的 那 卓越 年龄 .
它将受到所有处于那个非凡年龄的学生的欢迎。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑ:nəldz] [ˈprɪnsəp(ə)] [,revɪˈleɪʃənz] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [meˈmwa:rz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - .
Mrs . Macdonald's principal revelations relate to the Mémoires of Madame d'Epinay .
太太 : 麦当劳 主要的 启示 涉及 到 这 回忆录 的 夫人 - .
麦克唐纳夫人的主要发现与埃皮奈夫人的回忆录有关。

[ðɪs] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - ,
This work was first printed in 1818 ,
这 工作 曾是 第一的 打印 在 - ,
这部作品最初出版于1818年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:səu]
and the concluding quarter of it contains an account of the Rousseau
和 这 总结 四分之一 的 它 包含 一个 帐户 的 这 卢梭
[ˈkwɑ:rəl] ,
quarrel ,
争吵 ,
本书最后一部分讲述了卢梭与人争论的经过。

[ðə; ði][moʊst][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænti] - [ˈru:səu] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
the most detailed of all those written from the anti - Rousseau point of
这 最多 详细的 的 全部 那些 书面 从 这 反对 - 卢梭 观点 的
[vju:] .
view :
看法 :
在所有反卢梭观点的著作中, 这是最详尽的一部。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] , [haʊˈevər] ,
It has , however ,
它 有 , 然而 ,
然而, 它确实有

[ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈdaʊtf(ə)l] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [me'mwa:rz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [æz; əz] [ˈækjərət] **always been doubtful how far the Mémoires were to be trusted as accurate** 总是 到过 疑 如何 远的 这 回忆录 是 到 是 可信 作为 准确的 [ˈrekərdz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l][fækt] . **records of historical fact** . 记录 的 历史 事实 .

我一直怀疑《回忆录》在多大程度上可以作为历史事实的准确记录。

[ðə; ði] [ˈmænjuskɾɪpt] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] **The manuscript disappeared ; but it was known that the characters who , in the** 这 手稿 消失 ; 但 它 曾是 已知 那 这 人物 WHO , 在 这 [ˈprɪntɪd] [bʊk] , **printed book** , 打印 书 , 手稿不见了；但人们知道，印刷版书籍中的人物.....

[əˈpɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈpɜ:sənz] , [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsu:dn̩ɪmz] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] **appear under the names of real persons , were given pseudonyms in the original** 出现 在下面 这 姓名 的 真实的 人 , 是 给定 笔名 在 这 原来的 [ˈdɑ:kjumənt] ; **document** ; 文档 ;

以真人姓名出现，但在原始文件中使用了化名；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈsteɪtmənts] [kɒntrəˈdɪktɪd] [noʊn] [ɪˈvents] . **and many of the minor statements contradicted known events** . 和 许多 的 这 次要的 声明 矛盾 已知 活动 . 而且许多次要的说法与已知的事件相矛盾。

[hæd; həd] [ˈmædəm] - [ˈmɪrli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈru:mən] - [klef] ? **Had Madame d'Epinay merely intended to write a roman à clef ?** 有 夫人 - 仅仅 故意的 到 写 一个 罗马 - 谱号 ? 德·埃皮奈夫人难道只是想写一部影射小说吗？

[wʌt] [si:md] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [kənˈsɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈru:səu] [ˈnærətɪv] , **What seemed , so far as concerned the Rousseau narrative ,** 什么 似乎 , 所以 远的 作为 担心的 这 卢梭 叙述 , 就卢梭的叙述而言，似乎

[tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [haɪˈpɔ:θəɪsɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwa:rəl] **to put this hypothesis out of court was the fact that the story of the quarrel** 到 放 这 假设 出去 的 法庭 曾是 这 事实 那 这 故事 的 这 争吵 [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [me'mwa:rz] [ɪz] , **as it appears in the Mémoires is ,** 作为 它 出现 在 这 回忆录 是 , 驳斥这一假设的理由是，《回忆录》中对这场争吵的描述是这样的：

[ɪn][ɪts] [meɪn] [ˈaʊtlaɪnz] , [səbˈstænjɪ;ertɪd] [bəʊθ][baɪ] [ˈɡrɪmz] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə] [ˈru:səu] [ɪn][hɪz; ɪz] **in its main outlines , substantiated both by Grimm's references to Rousseau in his** 在 它是 主要的 概述 , 已证实 两个都 经过 格林童话 参考 到 卢梭 在 他的 [kɒrɪsˈpɒndɑ:ns] [lɪtəˈreɪr] , **Correspondance Littéraire** , 通信 文学 , 其主要轮廓，既有格林在其《文学通信》中对卢梭的引用所证实，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [bri:f] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv] [ru:ˈsoʊz] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] , [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ˈdi:dərəʊt] **and by a brief memorandum of Rousseau's misconduct , drawn up by Diderot** 和 经过 一个 简短的 备忘录 的 卢梭的 不当行为 , 绘制 向上 经过 狄德罗 [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ju:z] , **for his private use** , 为了 他的 私人的 使用 , 还有狄德罗为自己私下起草的一份关于卢梭不当行为的简短备忘录，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈpʌblɪft] [ˈʌn'tɪl] ['meni] ['jɪrɪz] ['æftər] ['mædəm] - [deθ] .
and not published until many years after Madame d'Epinay's death .
和 不是 已发布 直到 许多 年 后 夫人 - 死亡 .

直到德皮奈夫人去世多年后才出版。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [moʊst] ['raɪtəz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][me'mwɑ:rz]
Accordingly most writers on the subject have taken the accuracy of the Mémoires
因此 最多 作家 在 这 主题 有 已采取 这 准确性 的 这 回忆录
[fɔ:r; fər] ['græntɪd] ;
for granted ;
为了 的确 ;

因此，大多数研究这一主题的作者都理所当然地认为《回忆录》是准确的；

[ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [prɪ'fə:z] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] ['mædəm] - [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
Sainte - Beuve , for instance , prefers the word of Madame d'Epinay to that of
圣特 - 博维 , 为了 实例 , 偏好 这 单词 的 夫人 - 到 那 的
[ˈru:səu] ,
Rousseau ,
卢梭 ,

例如，圣伯夫更喜欢埃皮奈夫人的话，而不是卢梭的话。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][də'rekt]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['testɪmoʊni] ; [ænd; ənd][ɪɔ:rd] ['mɔ:rlɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] -
when there is a direct conflict of testimony ; and Lord Morley , in his well -
什么时候 那里 是 一个 直接的 冲突 的 见证 ; 和 主 莫利 , 在 他的 出色地 -
[noʊn] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
known biography ,
已知 传 ,

当证词存在直接冲突时；莫利勋爵在他著名的传记中写道：

['ju:zɪz][ðə; ði][me'mwɑ:rz] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hi:; hi]
uses the Mémoires as an authority for many of the incidents which he
用途 这 回忆录 作为 一个 权威 为了 许多 的 这 事件 哪个 他
[rɪ'leɪts] .
relates ;
相关 .

他以《回忆录》为依据，讲述了许多他所叙述的事件。

[ˈmɪsɪz] . [mæk'dɑ:nəldz] [rɪ'sɜ:rtɪz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][pʊt][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n]
Mrs . Macdonald's researches , however , have put an entirely different complexion
太太 . 麦当劳 研究 , 然而 , 有 放 一个 完全 不同的 肤色
[ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .
on the case .
在 这 案件 .

然而，麦克唐纳夫人的研究却给这起案件带来了完全不同的面貌。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['mænjʊskɪpt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][me'mwɑ:rz][wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] ,
She has discovered the manuscript from which the Mémoires were printed ,
她 有 发现 这 手稿 从 哪个 这 回忆录 是 打印 ,
[ˌdɪskʌvəd] [frʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði][me'mwɑ:rz]
她发现了《回忆录》的印刷原稿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][draɪft][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjʊskɪpt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and she has examined the original draft of this manuscript , which had
和 她 有 检查 这 原来的 草稿 的 这 手稿 , 哪个 有
[bɪn] [ˈʌn'əθɪd] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] ,
been unearthed some years ago ,
到过 出土 一些 年 前 ,
[ˌdɪskʌvəd] [frʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði][me'mwɑ:rz]
她查阅了这份手稿的原稿，该手稿是几年前出土的。

[bʌt; bət] [hu:z] [fʊl] ['ɪmpɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['pri:vɪəs] [s'kɒləz] .
but whose full import had been unaccountably neglected by previous scholars .
但 谁 满的 进口 有 到过 无故 被忽视的 经过 以前的 学者们 .
[ˌdɪskʌvəd] [frʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði][me'mwɑ:rz]
但它的全部意义却莫名其妙地被之前的学者们忽视了。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [tuː] [fæktʃ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
From these researches , two facts have come to light .
从 这些 研究 , 二 事实 有 来 到 光 .

通过这些研究, 我们发现了两个事实。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [ˈdɪfəz] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][frʌm; frəm]
In the first place , the manuscript differs in many respects from
在 这 第一的 地方 , 这 手稿 不同 在 许多 尊重 从
[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [bʊk] , [ænd; ənd] ,
the printed book , and ,
这 打印 书 , 和 ,

首先, 手稿在许多方面与印刷版书籍有所不同, 而且,

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʃiːts] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn]
in particular , contains a conclusion of two hundred sheets , which has never been
在 特别的 , 包含 一个 结论 的 二 百 纸张 , 哪个 有 绝不 到过
[ˈprɪntɪd] [æt; ət][ɔːl] ;
printed at all ;
打印 在 全部 ;

尤其值得一提的是, 其中包含长达两百页的结论, 而该结论从未被印刷过;

[ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [wɜːr; wər] [ˈklɪrli] [meɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ɪnˈækjərəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the alterations were clearly made in order to conceal the inaccuracies of the
这 变化 是 清楚地 制成 在 命令 到 隐藏 这 不准确之处 的 这
[ˈmænjuskɹɪpt] ;
manuscript ;
手稿 ;

很明显, 这些修改是为了掩盖手稿中的错误;

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd][kənˈkluːz(ə)n][ɪz] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈpælpəbli] [ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)n] .
and the omitted conclusion is frankly and palpably a fiction .
和 这 省略 结论 是 坦率地说 和 明显地 一个 小说 .

而省略的结论, 坦率地说, 显然是虚构的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
And in the second place ,
和 在 这 第二 地方 ,

其次,

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][draɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
the original draft of the manuscript turns out to be the work of several
这 原来的 草稿 的 这 手稿 转弯 出去 到 是 这 工作 的 一些
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

原来手稿的原稿是由多人共同完成的;

[ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðəʊz] [ˈpɔːʃənz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrn] [ˈruːsəʊ] , [ˈmeni] [ɪˈreɪzərz] ,
it contains , especially in those portions which concern Rousseau , many erasures ,
它 包含 , 尤其 在 那些 部分 哪个 忧虑 卢梭 , 许多 擦除 ,
[kəˈrekʃnz] , [ænd; ənd] [noʊts] ,
corrections , and notes ,
更正 , 和 笔记 ,

尤其是在涉及卢梭的部分, 其中包含许多涂改、更正和注释。

[waɪl] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [kʌt] [aʊt] ;
while several pages have been altogether cut out ;
尽管 一些 页面 有 到过 共 切 出去 ;

有好几页都被完全剪掉了;

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ˈmædəm] - [hɜːrˈself] ;
most of the corrections were made by Madame d'Epinay herself ;
最多的 这 更正 是 制成 经过 夫人 - 她自己 ;

大部分修改都是德皮奈夫人亲自完成的；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [keɪs] [ðiːz] [kəˈrekʃnz] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] ;
but in nearly every case these corrections carry out the instructions in the notes ;
但 在 几乎 每一个 案件 这些 更正 携带 出去 这 指示 在 这 笔记 ;

但几乎在所有情况下，这些更正都执行了注释中的指示；

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈdiːdəraʊt][ænd; ənd] [ˈgrɪm] .
and the notes themselves are in the handwriting of Diderot and Grimm .
和 这 笔记 他们自己 是 在 这 手写的 的 狄德罗 和 格林 .

笔记本本身是狄德罗和格林亲笔所写。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld] [ˈgɪvz] [ˈsevrəl] [fækˈsɪməliːz][ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][draɪft] ,
Mrs . Macdonald gives several facsimiles of pages in the original draft ,
太太 . 麦克唐纳 给予 一些 传真件的 页面 在这 原来的 草稿 ,

麦克唐纳夫人提供了原稿中几页的影印件。

[wɪtʃ] [ˈæmpli] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] ;
which amply support her description of it ;
哪个 充足的 支持 她 描述的 的 它 ;

这充分佐证了她对此事的描述；

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [nuː]
but it is to be hoped that before long she will be able to produce a new
但 它是 到 是 希望 那 前 长的 她 将要 是 有能力的 到 生产 一个 新的

[ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meˈmwaːrɪz] ,
and complete edition of the Mémoires ,
和 完全的 版 的 这 回忆录 ,

但愿不久之后她就能出版一部全新完整的《回忆录》。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈmænjʊskrɪpt][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ˈklɪrli] [ˈɪndɪkətɪd] ;
with all the manuscript alterations clearly indicated ;
和 全部 这 手稿 变化 清楚地 表明的 ;

所有手稿修改之处均已明确标明；

[fɔːr; fər][ʌnˈtɪl] [ðen] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
for until then it will be difficult to realise the exact condition of the text .
为了 直到 然后 它 将要 是 难的 到 意识到 这 精确的 状况 的 这 文本 .

在此之前，很难了解文本的确切状况。

[haʊˈevər] , [ˌaɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [bɪˈʃɑːnd] [dɪˈspjuːt] [bəʊθ] [ðæt] [ˈmædəm] - [ˈnærətɪv] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
However , it is now beyond dispute both that Madame d'Epinay's narrative cannot be
然而 , 它是 现在 超过 争议 两个都 那 夫人 - 叙述 不能 是

[rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [hɪˈstɔːrɪkli] [ˈækjərət] ,
regarded as historically accurate ,
认为 作为 历史 准确的 ,

然而，现在毫无争议的是，埃皮奈夫人的叙述既不能被视为历史准确的，也不能被视为历史准确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [ˈgrɪm] [ænd; ənd][ˈdiːdəraʊt][ɪz][baɪ][noʊ]
and that its agreement with the statements of Grimm and Diderot is by no
和 那 它是 协议 和 这 声明 的 格林 和 狄德罗 是 经过 不

[miːnz] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [truːθ] ,
means an independent confirmation of its truth ,
方法 一个 独立的 确认 的 它是 真相 ,

而且，它与格林兄弟和狄德罗的说法相符，绝不意味着它本身就是真理的独立证明。

[fɔːr; fər] [ˈgrɪm] [ænd; ənd][ˈdiːdəraʊt] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ɪts] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] .
for Grimm and Diderot themselves had a hand in its compilation .
为了 格林 和 狄德罗 他们自己 有 一个 手 在 它是 汇编 .

因为格林和狄德罗本人都参与了它的编纂。

[ðʌs] [fɑ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][fɜ:rm] [graʊnd] .

Thus far we are on firm ground .
因此 远的 我们 是 在 公司 地面 .

目前为止，我们的处境还算稳固。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wɪt] ['mɪsɪz] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] [bɪldz] [ʌp][frʌm; frəm] [ði:z]
But what are the conclusions which Mrs . Macdonald builds up from these
但 什么 是 这 结论 哪个 太太 . 麦克唐纳 建造 向上 从 这些
[faʊn'deɪʃnz] ?
foundations ?
基础 ?

但麦克唐纳夫人从这些基础上得出了哪些结论呢？

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ʃi:; ji] [sez] , [ʌv; əv] [ru:'soʊz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ɪn]
The account , she says , of Rousseau's conduct and character , as it appears in
这 帐户 , 她 说道 , 的 卢梭的 执行 和 特点 , 作为 它 出现 在
[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɜ:rɜ(ə)n] ,
the printed version ,
这 打印 版本 ,

她说，印刷版中对卢梭的行为和性格的描述是这样的：

[ɪz][ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪt] ['mædəm] -
is hostile to him , but it was not the account which Madame d'Epinay
是 敌对的 到 他 , 但 它 曾是 不是 这 帐户 哪个 夫人 -
[hɜ:r'self] [ə'rɪdʒənəli] [roʊt] .
herself originally wrote .
她自己 起初 写道 .

对德皮奈夫人怀有敌意，但这并不是德皮奈夫人最初所写的版本。

[ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [kəm'poʊzd] [baɪ] [grim] [ænd; ənd][ˈdi:dərəʊt] ,
The hostile narrative was , in effect , composed by Grimm and Diderot ,
这 敌对的 叙述 曾是 , 在 影响 , 由 经过 格林 和 狄德罗 ,
这种敌对叙事实际上是由格林和狄德罗炮制出来的。

[hu:] [ɪn'dʒʊst] ['mædəm] - [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['stɔ:ri] ;
who induced Madame d'Epinay to substitute it for her own story ;
WHO 诱导 夫人 - 到 代替 它 为了 她 自己的 故事 ;
是谁诱使德皮奈夫人用这个故事代替了自己的故事；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['stɔ:ri] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðerz] .
and thus her own story could not have agreed with theirs .
和 因此 她 自己的 故事 可以 不是 有 同意 和 他们的 .

因此，她自己的经历不可能与他们的经历相符。

['mædəm] - [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ru:'soʊz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn]
Madame d'Epinay knew the truth ; she knew that Rousseau's conduct had been
夫人 - 知道 这 真相 ; 她 知道 那 卢梭的 执行 有 到过
['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ;
honourable and wise ;
光荣的 和 明智的 ;

德·埃皮奈夫人知道真相；她知道卢梭的行为是高尚而明智的；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] ; [ʌn'tɪl] ,
and so she had described it in her book ; until ,
和 所以 她 有 描述 它 在 她 书 ; 直到 ,
她在书中就是这样描述的；直到.....

[ˈfɔ:lɪŋ] [kəm'pli:tli] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [grim] [ænd; ənd][ˈdi:dərəʊt] ,
falling completely under the influence of Grimm and Diderot ,
坠落 完全地 在下面 这 影响 的 格林 和 狄德罗 ,
完全受到格林和狄德罗的影响，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['blækənɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n]
she had allowed herself to become the instrument for blackening the reputation
她 有 允许 她自己 到 变得 这 乐器 为了 变黑 这 名声
[ʌv; əv][hɜːr; həɪ][oʊld] [frend] .
of her old friend .
的 她 老的 朋友 .

她让自己成为了诋毁老朋友名誉的工具。

[ˈmɪsɪz] . [mæk'dɑːn(ə)ld] [peɪnts] [ə; eɪ]['lʊrɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spiərətəz] [æt; ət][wɜːrk] — [ʌv; əv]
Mrs . Macdonald paints a lurid picture of the conspirators at work — of
太太 . 麦克唐纳 油漆 一个 骇人的 图片 的 这 阴谋者 在 工作 — 的
[ˈdiːdərət] ['penɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [ænd; ænd] [mə'ɪgnənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Diderot penning his false and malignant instructions ,
狄德罗 书写 他的 错误的 和 恶性 指示 ,
麦克唐纳夫人描绘了一幅阴谋者活动的骇人景象——狄德罗撰写虚假而恶毒的指示,

[ʌv; əv] ['mædəm] - [hæf] - [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frɔːd] ,
of Madame d'Epinay's half - unwilling hand putting the last touches to the fraud ,
的 夫人 - 一半 - 不情愿 手 推杆 这 最后的 触摸 到 这 欺诈罪 ,
[ʌv; əv] [grim] ,
of Grimm ,
的 格林 ,

埃皮奈夫人半不情愿地为格林童话中的骗局画上最后句号，

['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
rushing back to Paris at the time of the Revolution ,
匆忙 后退 到 巴黎 在 这 时间 的 这 革命 ,
革命时期匆匆赶回巴黎

[ænd; ænd] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]
and risking his life in order to make quite certain that the result of all these
和 冒险 他的 生活 在 命令 到 制作 相当 肯定 那 这 结果 的 全部 这些
[ˈefərts] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [pɑː'sterəti] .
efforts should reach posterity .
努力 应该 抵达 后人 .
他甚至冒着生命危险，以确保所有这些努力的成果能够流传后世。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

出色地！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] — [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə] [pruːv] [kən'kluːsɪvli]
it would be difficult — perhaps it would be impossible — to prove conclusively
它 会 是 难的 — 也许 它 会 是 不可能的 — 到 证明 最终
[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['evər] [tʊk] [pleɪs] .
that none of these things ever took place .
那 没有任何 的 这些 事物 曾经 采取 地方 .

要确凿地证明这些事情从未发生过，恐怕很难，甚至是不可能的。

[ðə; ði][fækts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mæk'dɑːn(ə)ld] [leɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] — [ðə; ði] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] , [ðə; ði]
The facts upon which Mrs . Macdonald lays so much stress — the mutilations , the
这 事实 之上 哪个 太太 . 麦克唐纳 躺下 所以 很多 压力 — 这 残害 , 这
[ə'dɪʃənz] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪŋ] [noʊts] ,
additions , the instructing notes ,
新增内容 , 这 指导 笔记 ,
麦克唐纳夫人着重强调的那些事实——残缺、添加和指示性笔记——

[ðə; ði] [pruːvd] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['mænʃʊskripts] [tel] — [ðiːz] [fækts] , [noʊ] [daʊt] ,
the proved inaccuracy of the story the manuscripts tell — these facts , no doubt ,
这 已证实 不准确 的 这 故事 这 手稿 告诉 — 这些 事实 , 不 怀疑 ,
手稿所讲述的故事已被证实不准确——这些事实，毫无疑问，

[meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːnəldz] [ˈθiəriːz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [fæktɪs] — [noʊ]
may be explained by Mrs . Macdonald's theories ; but there are other facts — no
可能 是 解释 经过 太太 ； 麦当劳 理论 ； 但 那里 是 其他 事实 — 不
[les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
less important ,
较少的 重要的 ,

麦克唐纳夫人的理论或许可以解释这一切；但还有其他一些同样重要的事实。

[ænd; ʌnd][noʊ] [les] [ˈsɜːrt(ə)n] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][dəˈrekt] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːnəldz] [vjuː]
and no less certain — which are in direct contradiction to Mrs . Macdonald's view
和 不 较少的 肯定 — 哪个 是 在 直接的 矛盾 到 太太 ； 麦当劳 看法
 ,
 ,
 ,

而且同样可以肯定的是——这与麦克唐纳夫人的观点直接矛盾。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpaːsɪz] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] .
and over which she passes as lightly as she can .
和 超过 哪个 她 通过 作为 轻轻 作为 她 能 .

她尽可能轻柔地从这一切中掠过。

[ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [meˈmwaːrɪz] ,
Putting aside the question of the Mémoires ,
推杆 旁边 这 问题 的 这 回忆录 ,

暂且不谈《回忆录》的问题，

[wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈdiːdəreɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [juːˈes][tuː; tə] [entərˈteɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
we know nothing of Diderot which would lead us to entertain for a
我们 知道 没有什么 的 狄德罗 哪个 会 带领 我们 到 招待 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnərəbl] [ænd; ʌnd] - [mæn] ;
moment the supposition that he was a dishonourable and badhearted man ;
片刻 这 假设 那 他 曾是 一个 不光彩的 和 - 男人 ;

我们对狄德罗一无所知，这让我们一度认为他是一个不光彩、心肠歹毒的人；

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈraɪtɪŋz] [ber] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈkændɪd] , [ˈnoʊb(ə)] ,
we do know that his writings bear the imprint of a singularly candid , noble ,
我们 做 知道 那 他的 著作 熊 这 印记 的 一个 单独地 坦率 , 高贵 ,
[ænd; ʌnd] [ˈfɪrləs] [maɪnd] ;
and fearless mind ;
和 无畏 头脑 ;

我们知道，他的著作带有鲜明的坦率、高尚和无畏的思想印记；

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hiː; hi][laɪf] , [ʌnˈflɪntɪŋɡli] [ænd; ʌnd] [ʌnˈsperɪŋɡli] , [tuː; tə][ə; eɪ]
we do know that he devoted his life , unflinchingly and unsparingly , to a
我们 做 知道 那 他 奉献 他的 生活 , 毫不动摇地 和 毫不留情 , 到 一个
[ɡreɪt] [koːz] .
great cause .
伟大的 原因 .

我们知道他毕生坚定不移、毫不吝惜地奉献给了一项伟大的事业。

[wiː; wi] [noʊ] [les] [ʌv; əv] [grɪm] ;
We know less of Grimm ;
我们 知道 较少的 的 格林 ;

我们对格林兄弟了解甚少；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈdiːdəreɪt] ,
but it is at least certain that he was the intimate friend of Diderot ,
但 它 是 在 至少 肯定 那 他 曾是 这 亲密的 朋友 的 狄德罗 ,
但至少可以肯定的是，他是狄德罗的密友。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'stiŋɡwiʃt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and of many more of the distinguished men of the time .
和 的 许多 更多的 的 这 杰出的 男人 的 这 时间 .

以及当时许多其他杰出人士。

[ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][wʌn][saɪd][æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ?
Is all this evidence to be put on one side as of no account ?
是 全部 这 证据 到 是 放 在 一 边 作为 的 不 帐户 ?
难道所有这些证据都要被弃之不顾吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [dis'mɪs] [aɪ 'ti:] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] [dis'mɪs] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] ['mɪrli] -
Are we to dismiss it , as Mrs . Macdonald dismisses it , as merely '
是 我们 到 解雇 它 , 作为 太太 . 麦克唐纳 解雇 它 , 作为 仅仅 -
[saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] - ?
psychological ' ?
心理 - ?

我们是否应该像麦克唐纳夫人那样，将其斥为仅仅是“心理问题”呢？

[fʊrli] [dɪdʒɑ:ts] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [noʊts]
Surely Diderot's reputation as an honest man is as much a fact as his notes
一定 狄德罗的 名声 作为 一个 诚实的 男人 是 作为 很多 一个 事实 作为 他的 笔记
[ɪn][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [me'mwɑ:rz] .
in the draft of the Mémoires .
在 这 草稿 的 这 回忆录 .

狄德罗为人诚实的声誉，与他在《回忆录》草稿中的笔记一样，都是不争的事实。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - ['faʊndɪd] , [ðæt] [dæ'lɑ:mber] ,
It is quite true that his reputation may have been ill - founded , that d'Alembert ,
它 是 相当 真的 那 他的 名声 可能 有 到过 患病的 - 创立 , 那 达朗贝尔 ,
[ænd; ənd] [tʊr'ɡoʊ] ,
and Turgot ,
和 图尔戈 ,

他的名声或许并非空穴来风，达朗贝尔和杜尔哥也是如此。

[ænd; ənd] [hju:m] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lu:dɪd] , [ɔ:r] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [braɪbd] , ['ɪntu:]
and Hume may have been deluded , or may have been bribed , into
和 休谟 可能 有 到过 妄想 , 或者 可能 有 到过 受贿 , 进入
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ;
admitting him to their friendship ;
承认 他 到 他们的 友谊 ;

休谟可能是被蒙蔽了，也可能是被收买了，才承认自己是他们的朋友；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [klɪr] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eni] [sʌtʃ] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [æz; əz] [ði:z]
but is it not clear that we ought not to believe any such hypotheses as these
但 是 它 不是 清除 那 我们 应该 不是 到 相信 任何 这样的 假设 作为 这些
[ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [dɪdʒɑ:ts] [ɡɪlt] [ðæt] [wi:; wi]
until we have before us such convincing proof of Diderot's guilt that we
直到 我们 有 前 我们 这样的 令人信服的 证明 的 狄德罗的 有罪 那 我们
[mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ?
must believe them ?
必须 相信 他们 ?

但是，难道我们不应该在有确凿的证据证明狄德罗有罪之前，就相信这些假设吗？

['mɪsɪz] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] [dɪ'kleɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [prə'du:st] [sʌtʃ] [pru:f] ;
Mrs . Macdonald declares that she has produced such proof ;
太太 . 麦克唐纳 声明 那 她 有 生产 这样的 证明 ;
麦克唐纳夫人声称她已拿出此类证据；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pɔɪnts] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈɡɑ:rb(ə)ld][ænd; ənd] [kən'kɒktɪd] ['mænjʊskɪpts] .
and she points triumphantly to her garbled and concocted manuscripts .
和 她 积分 凯旋而归 到 她 混乱 和 捏造的 手稿 .
她得意洋洋地指着她那些语无伦次、胡编乱造的手稿。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ˈgɑ:rbəlɪŋz][ænd; ənd] [kən'ka:kɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
If there is indeed no explanation of these garblings and concoctions other than
如果 那里 是 的确 不 解释 的 这些 胡言乱语 和 混合物 其他 比
[ðæt] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [mæk'dɑ:n(ə)ld][pʊts] [ˈfɔ:rwərd] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that which Mrs . Macdonald puts forward — that they were the outcome of a
那 哪个 太太 : 麦克唐纳 放置 向前 — 那 他们 是 这 结果 的 一个
[fɔ:ls] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə][blæst][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈru:səu] — [ðen] [wi:; wi]
false and malicious conspiracy to blast the reputation of Rousseau — then we
错误的 和 恶意 阴谋 到 爆炸 这 名声 的 卢梭 — 然后 我们
[mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] ,
must admit that she is right ,
必须 承认 那 她 是 正确的 ,

如果除了麦克唐纳夫人提出的解释——即这些胡言乱语和捏造之词是恶意捏造的阴谋，旨在诋毁卢梭的名誉——之外，真的没有其他解释，那么我们必须承认她是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ˈavər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] - [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz][tu:; tə] [dɪdəˈɑ:ts]
and that all our general ' psychological ' considerations as to Diderot's
和 那 全部 我们的 一般的 - 心理 - 考虑因素 作为 到 狄德罗的
[ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌdɪsri'gɑ:dɪd] .
reputation in the world must be disregarded .
名声 在 这 世界 必须 是 被忽视 .

我们必须忽略所有关于狄德罗在世界上的声誉的“心理”因素。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
But , before we come to this conclusion ,
但 , 前 我们 来 到 这 结论 ,

但是，在我们得出这个结论之前，

[haʊ] [ˈkerf(ə)l] [mʌst; məst][wi:; wi][bi:; bi][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
how careful must we be to examine every other possible explanation of Mrs
如何 小心 必须 我们 是 到 检查 每一个 其他 可能的 解释 的 太太
[ˌmæk'dɑ:nəldz] [fæktz] ,
.
Macdonald's facts ,
.
麦当劳 事实 ,

我们必须多么谨慎地审查麦克唐纳夫人所陈述事实的所有其他可能解释？

[haʊ] [ˈrɪgərəsli] [mʌst; məst][wi:; wi][sɪft][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
how rigorously must we sift her own explanation of them ,
如何 严格地 必须 我们 筛 她 自己的 解释 的 他们 ,

我们必须以多么严格的标准来审视她对这些问题的解释？

[haʊ] [ˈi:gərli] [mʌst; məst][wi:; wi] [si:z] [ə'pɑ:n] [ˈevri] [ˈlu:phoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] !
how eagerly must we seize upon every loophole of escape !
如何 急切地 必须 我们 抢占 之上 每一个 漏洞 的 逃脱 !

我们必须多么渴望抓住每一个逃脱的漏洞！

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
It is , I believe ,
它 是 , 我 相信 ,

我认为是这样的。

[ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmænjʊskɹɪpt] [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈri:kɔ:rs]
possible to explain the condition of the d'Epinay manuscript without having recourse
可能的 到 解释 这 状况 的 这 - 手稿 没有 拥有 追索权
[tu:; tə][ðə; ði][aɪ,kɑ:nə'klæstɪk] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] .
to the iconoclastic theory of Mrs . Macdonald .
到 这 破除偶像的 理论 的 太太 : 麦克唐纳 .

无需诉诸麦克唐纳夫人的圣像破坏理论，就有可能解释 d'Epinay 手稿的状况。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
To explain everything , indeed , would be out of the question , owing to our
到 解释 一切 , 的确 , 会 是 出去 的 这 问题 , 欠款 到 我们的
[ɪnsəˈfi(ə)nt] [ˈdertə] ,
insufficient data ,
不足的 数据 ,
事实上, 由于数据不足, 我们不可能解释所有事情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [kəmˈpleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] ;
and the extreme complexity of the events ;
和 这 极端 复杂 的 这 活动 ;
以及事件的极端复杂性;

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [səˈdʒest] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈkaʊnt]
all that we can hope to do is to suggest an explanation which will account
全部 那 我们 能 希望 到 做 是 到 建议 一个 解释 哪个 将要 帐户
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [ˈfæktz] .
for the most important of the known facts .
为了 这 最多 重要的 的 这 已知 事实 .
我们所能做的, 就是提出一种解释, 以说明已知事实中最重要的部分。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːnəldz] [dɪsˈklʌvərɪz] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]
Not the least interesting of Mrs . Macdonald's discoveries went to show that the
不是 这 至少 有趣的 的 太太 . 麦当劳 发现 去 到 展示 那 这
[meˈmwaːrɪz] ,
Mémoires ,
回忆录 ,
麦克唐纳夫人诸多发现中最有趣的一点是, 这些发现表明, 《回忆录》

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [hɪˈstɔːrɪkli] [ˈækjərət] , [wɜːr; wər][ɪn] [rɪˈæləti] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈfaʊndɪd]
so far from being historically accurate , were in reality full of unfounded
所以 远的 从 存在 历史 准确的 , 是 在 现实 满的 的 毫无根据
[ˈsteɪtmənts] ,
statements ,
声明 ,
这些内容不仅与历史事实不符, 实际上充满了毫无根据的陈述。

[ðæt] [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈnærətɪv] , [ænd; ænd] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
that they concluded with an entirely imaginary narrative , and that , in short ,
那 他们 结束 和 一个 完全 假想 叙述 , 和 那 , 在 短的 ,
[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ,
they might be described ,
他们 可能 是 描述 ,
他们以一个完全虚构的故事作结, 简而言之, 他们可以被描述为:

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] ,
almost without exaggeration ,
几乎 没有 夸张 ,
几乎毫不夸张地说,

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [grɪm] [hɪmˈself] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [dɪˈskraɪb] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
in the very words with which Grimm himself actually did describe them in his
在 这 非常 字 和 哪个 格林 他自己 实际上 做过 描述 他们 在 他的
[kɒrɪsˈpɒndəːns] [lɪtəˈreɪr] ,
Correspondance Littéraire ,
通信 文学 ,
用格林本人在其《文学通信集》中描述他们的原话来说,

[æz; əz] - - [-] [lɔːŋ] [ˈroʊmən] . -
as : l'ébauche d'un long roman . :
作为 - - 逼债 长的 罗马 . -
如“l'ébauche d'un long roman”。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑ:n(ə)ld] [ˈi:ɡərli] [leɪz] [ˈemfəsis] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; ʃi] [ɪz] , [ʌv; əv]
Mrs . Macdonald eagerly lays emphasis upon this discovery , because she is , of
太太 . 麦克唐纳 急切地 躺下 强调 之上 这 发现 , 因为 她 是 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

麦克唐纳夫人热切地强调了这一发现，因为她当然是.....

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈdæmɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ru:ˈsoʊz]
anxious to prove that the most damning of all the accounts of Rousseau's
焦虑的 到 证明 那 这 最多 令人震惊的 的 全部 这 账户 的 卢梭的
[kənˈdʌkt] [ɪz][æŋ; ən] [ʌnˈtru:] [wʌŋ] .
conduct is an untrue one .
执行 是 一个 不属实 一 .

急于证明所有关于卢梭行为的最具杀伤力的描述都是不真实的。

[bʌt; bət][fɪ:; ʃi][hæz; həz] [pru:vd] [tu:] [mʌt]] .
But she has proved too much .
但 她 有 已证实 也 很多 .

但她已经证明自己太过出色了。

[ðə; ði] [meɪˈmwɑ:rz] , [fɪ:; ʃi] [sez] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈfɪkʃ(ə)n] ; [ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
The Mémoires , she says , are a fiction ; therefore the writers of them were
这 回忆录 , 她 说道 , 是 一个 小说 ; 所以 这 作家 的 他们 是
[ˈlaɪəz] .
liars .
说谎者 .

她说，《回忆录》是虚构的；因此，写这些回忆录的人都是骗子。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ˈɑ:bviəs] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] [səˈpouz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɜ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈlaɪəz]
The answer is obvious : why should we not suppose that the writers were not liars
这 回答 是 明显的 : 为什么 应该 我们 不是 认为 那 这 作家 是 不是 说谎者
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

答案显而易见：我们为什么不应该假设作者们根本没有撒谎呢？

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈnɒvəlɪsts] ?
but simply novelists ?
但 简单地 小说家 ?

仅仅是小说家吗？

[wɪl] [nɑ:t] [ðɪs] [həˈpɔ:θəsis] [fɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][fæktɪs][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑ:nəldz] ?
Will not this hypothesis fit into the facts just as well as Mrs . Macdonald's ?
将要 不是 这 假设 合身 进入 这 事实 只是 作为 出色地 作为 太太 . 麦当劳 ?

这个假设难道不也像麦克唐纳太太的假设一样符合事实吗？

[ˈmædəm] - , [let] [ju: 'es] [səˈpouz] , [roʊt] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] , [ˈpɑ:rtli] [ɪˈmædʒɪneri][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli]
Madame d'Epina y , let us suppose , wrote a narrative , partly imaginary and partly
夫人 - , 让 我们 认为 , 写道 一个 叙述 , 部分 假想 和 部分
[tru:] ,
true ,
真的 ,

假设德·埃皮奈夫人写了一部叙事作品，其中一部分是虚构的，一部分是真实的。

[beɪst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [strikt] [ədˈhɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl]
based upon her own experiences , but without any strict adherence to the actual
基于 之上 她 自己的 经历 , 但 没有 任何 严格的 依从性 到 这 实际的
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
course of events ,
课程 的 活动 ,

根据她自己的经历，但并没有严格遵循事件的实际发展过程，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huːz] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [fɪkˈtɪjəs] , [bʌt; bət]
and filled with personages whose actions were , in many cases , fictitious , but
和 已填 和 人物 谁 行动 是 , 在 许多 案例 , 虚拟 , 但
[huːz] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər] ,
whose characters were ,
谁 人物 是 ,

书中充满了形形色色的人物，他们的行为在很多情况下是虚构的，但他们的性格却是真实的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈməʊldɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
on the whole , moulded upon the actual characters of her friends .
在 这 所有的 , 模制 之上 这 实际的 人物 的 她 朋友们 .
总体而言，是以她朋友们的真实性格为原型塑造的。

[let] [juːˈes] [səˈpəʊz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] — [ə; eɪ][wɜːrk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l]
Let us suppose that when she had finished her work — a work full of subtle
让 我们 认为 那 什么时候 她 有 完成的 她 工作 — 一个 工作 满的 的 微妙的
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈgrɪm] [ænd; ənd][ˈdiːdəˈrəʊt] .
observation and delightful writing — she showed it to Grimm and Diderot .
观察 和 愉快 写作 — 她 显示 它 到 格林 和 狄德罗 .

让我们假设当她完成这部作品——一部充满微妙观察和优美文笔的作品——之后，她把它拿给格林和狄德罗看。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [meɪk] :
They had only one criticism to make :
他们 有 仅有的 — 批评 到 制作 :
他们只有一条批评意见：

[aɪˈtiː] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈməʊldɪd] [əˈpɑːn]
it related to her treatment of the character which had been moulded upon
它 有关的 到 她 治疗 的 这 特点 哪个 有 到过 模制 之上
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈruːsəʊ] .
that of Rousseau .
那 的 卢梭 .

这与她对以卢梭为原型塑造的角色的处理方式有关。

- [jʊr; jər] [ˈruːsəʊ] , [ʃɛr] [ˈmædəm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [əˈfer] [ɪnˈdiːd] !
' Your Rousseau , chère Madame , is a very poor affair indeed !
- 你的 卢梭 , 亲爱的 夫人 , 是 一个 非常 贫穷的 事务 的确 !
“亲爱的夫人，您的卢梭作品实在太差劲了！”

[ðə; ði][moʊst][ˈseɪliənt] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [juː; jʊ] .
The most salient points in his character seem to have escaped you .
这 最多 显著的 积分 在 他的 特点 似乎 到 有 逃脱 你 .
你似乎完全忽略了他性格中最突出的几点。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mæn] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
We know what that man really was .
我们 知道 什么 那 男人 真的 曾是 .
我们知道那个人到底是什么样的人。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
We know how he behaved at that time .
我们 知道 如何 他 表现 在 那 时间 .
我们知道他当时的行为。

-
C'était
-
塞泰特

[ən] [ɔm] - [ˈleɪsəˈfer] [pɜːr] .
un homme à faire peur .
联合国 男 - 公平 恐惧 .
un homme à faire peur.

[juː; jʊ][hæv; həv] [mist] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
You have missed a great opportunity of drawing a fine picture of a
你 有 错过 一个 伟大的 机会 的 绘画 一个 美好的 图片 的 一个
[hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈræskl] . -
hypocritical rascal . '
虚伪 恶棍 . -

你错失了一次绝佳的机会，没能把一个虚伪的无赖形象刻画得淋漓尽致。

[ˌwerəˈpaːn] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; həɪ][ðer; ðər] [oʊn] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ruːˈsoʊz] [kənˈdʌkt] ,
Whereupon they gave her their own impressions of Rousseau's conduct ,
于是 他们 给予 她 他们的 自己的 印象 的 卢梭的 执行 ,
于是，他们向她表达了自己对卢梭行为的看法。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; həɪ][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
they showed her the letters that had passed between them ,
他们 显示 她 这 信件 那 有 通过了 之间 他们 ,
他们给她看了他们之间往来的信件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒɔːtɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [noʊts] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [ˈgaɪd(ə)ns] .
and they jotted down some notes for her guidance .
和 他们 随手记下 向下 一些 笔记 为了 她 指导 .
他们记下了一些笔记，供她参考。

[ʃiː; ji] [riːˈrəʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [noʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈænɪkˌdɔʊts] ;
She rewrote the story in accordance with their notes and their anecdotes ;
她 重写 这 故事 在 根据 和 他们的 笔记 和 他们的 轶事 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ji] [riːəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] ,
but she rearranged the incidents ,
但 她 重新排列 这 事件 ,

她根据他们的笔记和轶事重写了这个故事；但她重新安排了事件的顺序。

[ʃiː; ji] [kənˈdenst] [ɔːr] [ˈæmplɪfaɪd][ðə; ði] [ˈletərz] , [æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] [fɪt] — [fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt]
she condensed or amplified the letters , as she thought fit — for she was not
她 浓缩版 或者 放大 这 信件 , 作为 她 想法 合身 — 为了 她 曾是 不是
[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
writing a history ,
写作 一个 历史 ,

她根据自己的判断对信件进行了删减或扩充——因为她并不是在写历史。

[bʌt; bət] - - [-] [lɔːŋ] [ˈroʊmən] . -
but ' l'ébauche d'un long roman . '
但 - - 逼债 长的 罗马 . -
但“l'ébauche d'un long roman”。

[ɪf] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [wʌt] [əˈkɜːrd] ,
If we suppose that this , or something like this , was what occurred ,
如果 我们 认为 那 这 , 或者 某物 喜欢 这 , 曾是 什么 发生 ,
如果我们假设事情确实如此，或者类似的事情发生了，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [soʊ] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə]
shall we not have avoided the necessity for a theory so repugnant to
将 我们 不是 有 避免 这 必要性 为了 一个 理论 所以 令人厌恶的 到
[ˈkɑːmən] - [sens] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [wʊd] [ɪmˈpjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ɪnˈteɡrəti]
common - sense as that which would impute to a man of recognised integrity
常见的 - 感觉 作为 那 哪个 会 归因 到 一个 男人 的 已确认 正直
[ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [frɔːdz] ?
the meanest of frauds ?
这 最卑鄙的 的 欺诈 ?

我们难道不应该避免出现这样一种违背常理的理论吗？这种理论竟然会把一个公认的正直之人诬陷为最卑鄙的骗子！

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [rɪˈsesɪz] [ænd; ənd] [ɪˌlæbəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
To follow Mrs . Macdonald into the inner recesses and elaborations of her
到 跟随 太太 . 麦克唐纳 进入 这 内 凹陷处 和 详细说明 的 她
[ˈɑːrgjʊmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [tæsk] .
argument would be a difficult and tedious task .
争论 会 是 一个 难的 和 乏味 任务 .

要深入了解麦克唐纳夫人的论点及其详细阐述，将是一项艰巨而乏味的任务。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈprɪnsəpli] [kənˈsɜːrnd] — [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] , [ðə; ði]
The circumstances with which she is principally concerned — the suspicions , the
这 情况 和 哪个 她 是 主要 担心的 — 这 怀疑 , 这
[ækjuːˈzeɪʃənz] , [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] , [ðə; ði] [ɪnˈtriːɡz] ,
accusations , the anonymous letters , the intrigues ,
指控 , 这 匿名的 信件 , 这 阴谋 ,
她主要关注的情况——怀疑、指控、匿名信、阴谋诡计，

[ðə; ði] [ˈendləs] [ˈprɒːbləms][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈmædəm]
the endless problems as to whether Madame d'Epinay was jealous of Madame
这 无尽的 问题 作为 到 无论 夫人 - 曾是 嫉妒的 的 夫人
- , [ˈweðər] [θəˈreɪz] [təʊld][fɪbz] ,
d'Houdetot , whether Thérèse told fibs ,
- , 无论 特蕾莎 讲述 纤维 ,

关于埃皮奈夫人是否嫉妒乌德托夫人，以及泰蕾丝是否说谎等无休止的问题，

[ˈweðər] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [grim] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊsli] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [ænd; ənd]
whether , on the 14th of the month , Grimm was grossly impertinent , and
无论 , 在 这 14th 的 这 月 , 格林 曾是 粗略地 无礼 , 和
[ˈweðər] , [ɑːn][ðə; ði] 15th ,
whether , on the 15th ,
无论 , 在 这 15th ,

格林在14日是否极其无礼，以及在15日，

[ˈruːsəʊ] [wʌz; wəz] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ruːd] , [ˈweðər] [ˈruːsəʊ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][tuː; tə][ˈdiːdəreʊt] ,
Rousseau was outrageously rude , whether Rousseau revealed a secret to Diderot ,
卢梭 曾是 令人愤慨地 粗鲁的 , 无论 卢梭 揭晓 一个 秘密 到 狄德罗 ,
[wɪtʃ] [ˈdiːdəreʊt] [rɪˈviːld] [tuː; tə][seɪnt] - [ˈlæmbərt] ,
which Diderot revealed to Saint - Lambert ,
哪个 狄德罗 揭晓 到 圣 - 兰伯特 ,

卢梭极其粗鲁，无论卢梭是否向狄德罗透露了秘密，而狄德罗又将这个秘密告诉了圣朗贝尔。

[ænd; ənd] [ˈweðər] , [ɪf] [ˈdiːdəreʊt] [rɪˈviːld] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈruːsəʊ] [hæd; həd] [rɪˈviːld]
and whether , if Diderot revealed it , he believed that Rousseau had revealed
和 无论 , 如果 狄德罗 揭晓 它 , 他 相信 那 卢梭 有 揭晓
[aɪˈtiː] [brɪfɔːr] — [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrm] ,
it before — these circumstances form ,
它 前 — 这些 情况 形式 ,

以及，如果狄德罗透露了这一点，他是否相信卢梭之前已经透露过——这些情况构成了.....

[æz; əz] [lɔːrd] [ˈmɔːrli] [sez] , - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌlæbəˈrɪnθɪn; ˌlæbəˈrɪnθiːn] [ˈnaɪtmeəz] ,
as Lord Morley says , ' a tale of labyrinthine nightmares ,
作为 主 莫利 说道 , - 一个 故事 的 迷宫般的 噩梦 ,

正如莫利勋爵所说，“这是一个充满迷宫般噩梦的故事”，

- [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld][hæz; həz] [dʌn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [kənˈtɔːrʃəns]
' and Mrs . Macdonald has done very little to mitigate either the contortions
- 和 太太 . 麦克唐纳 有 完毕 非常 小的 到 缓解 任何一个 这 扭曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] .
of the labyrinths or the horror of the dreams .
的 这 迷宫 或者 这 恐怖 的 这 梦境 .

麦克唐纳夫人并没有采取任何措施来减轻迷宫的曲折或梦境的恐怖。

[hɜːr; hər] [bʊk] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] - [ə'reɪndʒd] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ] , [ˈfɪlɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ]
Her book is exceedingly ill - arranged ; it is enormously long , filling two large
她 书 是 非常 患病的 - 安排 ; 它 是 非常 长的 , 填充 二 大的
[ˈvɔːljəmz] ,
volumes ,
卷 ,

她的书结构极其混乱；篇幅又极其冗长，足足占了两大卷。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [æpə'rætəs] [ʌv; əv] [ə'pendə,sɪz] [ænd; ənd] [noʊts] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
with an immense apparatus of appendices and notes ; it is full of
和 一个 巨大 设备 的 附录 和 笔记 ; 它 是 满的 的
[repi'tɪʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'reləvənt] [ˈmætər] ;
repetitions and of irrelevant matter ;
重复 和 的 无关紧要 事情 ;

本书附录和注释繁多，内容重复冗杂，充斥着无关紧要的内容；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ɪz][soʊ] [ɪndɪ'strɪŋktli] [set] [fɔːrθ] [ðæt] [iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'strʌktɪd] [ˈriːdər] [faɪndz]
and the argument is so indistinctly set forth that even an instructed reader finds
和 这 争论 是 所以 模糊不清 放 前进 那 甚至 一个 指示 读者 发现
[ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪts] [drɪft] .
great difficulty in following its drift .
伟大的 困难 在 下列的 它是 漂移 .

论证过程含糊不清，即使是受过良好教育的读者也很难理解其思路。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ə'bis] [ʌv; əv] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [wɪtʃ] [jɔːnz] [fɔːr; fər][juː 'es]
Without , however , plunging into the abyss of complications which yawns for us
没有 , 然而 , 骤降 进入 这 深渊 的 并发症 哪个 打哈欠 为了 我们
[ɪn][ˈmɪsɪz] . [mæk'dɑːnəldz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
in Mrs . Macdonald's pages ,
在 太太 . 麦当劳 页面 ,

然而，我们无需深入探究麦克唐纳夫人笔下那些错综复杂的问题，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [delt] (
it may be worth while to touch upon one point with which she has dealt (
它 可能 是 值得 尽管 到 触碰 之上 一 观点 和 哪个 她 有 已处理 (
[pər'hæps] [ˈwaɪzli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] !
perhaps wisely for her own case !
也许 明智地 为了 她 自己的 案件 !

或许值得一提的是，她处理过的一个问题（也许对她自己的情况来说是明智的！）

) [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈslaɪtli] — [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst]
) only very slightly — the question of the motives which could have induced
) 仅有的 非常 轻微地 — 这 问题 的 这 动机 哪个 可以 有 诱导
[ɡrɪm] [ænd; ənd][ˈdiːdəraʊt] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [mə'lɪɡnənt] [laɪz] .
Grimm and Diderot to perpetuate a series of malignant lies .
格林 和 狄德罗 到 延续 一个 系列 的 恶性 谎言 .

）只是略微涉及——是什么动机促使格林和狄德罗编造了一系列恶毒的谎言。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈdaʊtləs] , [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ɡrɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] - [ˈlʌvər] , [wʌz; wəz]
It is , doubtless , conceivable that Grimm , who was Madame d'Epinay's lover , was
它 是 , 毫无疑问 , 可以想象的 那 格林 , WHO 曾是 夫人 - 情人 , 曾是
[ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈruːsəʊ] ,
jealous of Rousseau ,
嫉妒的 的 卢梭 ,

毫无疑问，格林是德·埃皮奈夫人的情人，他很可能嫉妒卢梭。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] - [ˈfrend] .
who was Madame d'Epinay's friend .
WHO 曾是 夫人 - 朋友 .
谁是德埃皮奈夫人的朋友？

[wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡrɪmz] [ˈkærəktər] ,
We know very little of Grimm's character ,
我们 知道 非常 小的 的 格林童话 特点 ,

我们对格林的性格知之甚少。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈdʒeləs] [mæn][ænd; ənd]
but what we do know seems to show that he was a jealous man and
但 什么 我们 做 知道 似乎 到 展示 那 他 曾是 一个 嫉妒的 男人 和
[æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [mæn] ;
an ambitious man ;
一个 雄心勃勃 男人 ;

但我们所知道的情况似乎表明，他是一个嫉妒心强、野心勃勃的人；

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; ei][kloʊz] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]
it is possible that a close alliance with Madame d'Epina y may have seemed to
它 是 可能的 那 一个 关闭 联盟 和 夫人 - 可能 有 似乎 到
[hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈnesəseri] [step][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ;
him a necessary step in his career ;
他 一个 必要的 步 在 他的 职业 ;

与德皮奈夫人建立密切联盟，对他来说或许是职业生涯中必不可少的一步；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [kənˈsiːvəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][rest] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
and it is conceivable that he may have determined not to rest until his
和 它 是 可以想象的 那 他 可能 有 决定 不是 到 休息 直到 他的
[moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈmædəm] - [əˈfekʃənz] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [kæst][aʊt] .
most serious rival in Madame d'Epina y's affections was utterly cast out .
最多 严肃的 竞争对手 在 夫人 - 情感 曾是 完全地 投掷 出去 .

而且，他很可能已经下定决心，一定要彻底清除掉在德皮奈夫人心中最具威胁的竞争对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [ˈruːsəu] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
He was probably prejudiced against Rousseau from the beginning ,
他 曾是 大概 有偏见的 反对 卢梭 从 这 开始 ,

他可能从一开始就对卢梭抱有偏见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz][tuː; tə] [ˈkʌlər] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [ruːˈsoʊz]
and he may have allowed his prejudices to colour his view of Rousseau's
和 他 可能 有 允许 他的 偏见 到 颜色 他的 看法 的 卢梭的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][æktz] .
character and acts .
特点 和 行为 .

他可能让自己的偏见影响了他对卢梭的性格和行为的看法。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbjuːs] [wɪtʃ] [ɡrɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
The violence of the abuse which Grimm and the rest of the Encyclopaedists
这 暴力 的 这 虐待 哪个 格林 和 这 休息 的 这 百科全书编纂者
[həːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kwɔrt] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n]
hurled against the miserable Jean - Jacques was certainly quite out of proportion
投掷 反对 这 悲惨的 让 - 雅克 曾是 当然 相当 出去 的 部分

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

to the real facts of the case .
到 这 真实的 事实 的 这 案件 .

格林和其他百科全书派人士对可怜的让-雅克的辱骂之激烈，与案件的真实情况显然不成比例。

[wenˈevər] [hiː; hi][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌn][ɪz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd]
Whenever he is mentioned one is sure of hearing something about traître and
每当 他 是 提及 一 是 当然 的 听力 某物 关于 - 和
[mensəndʒ] [ænd; ənd] - .
mensonge and scélératesse .
门松 和 - .

每当有人提起他，人们肯定会听到一些关于 traître、mensonge 和 scélératesse 的内容。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd]
He is referred to as often as not as if he were some dangerous kind
他 是 指 到 作为 经常 作为 不是 作为 如果 他 是 一些 危险的 种类
[ʌv; əv][waɪld] [bi:st] .
of wild beast .
的 荒野 兽 .

人们常常把他比作某种危险的野兽。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['grɪmz] [hə'bitʃuəl] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
This was Grimm's habitual language with regard to him ;
这 曾是 格林童话 习惯性的 语言 和 看待 到 他 ;

这是格林对他惯用的措辞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['mædəm] - ['faɪnəli]
and this was the view of his character which Madame d'Epinay finally
和 这 曾是 这 看法 的 他的 特点 哪个 夫人 - 最后
[ɪk'sprest] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] .
expressed in her book .
表达 在 她 书 .

这就是德·埃皮奈夫人最终在她的书中表达的对他的性格的看法。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz] — [dɪd] [grɪm] [noʊ] [ðæt] ['ru:səu] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [æn; ən]
The important question is — did Grimm know that Rousseau was in reality an
这 重要的 问题 是 — 做过 格林 知道 那 卢梭 曾是 在 现实 一个
['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] ,
honourable man , and ,
光荣的 男人 , 和 ,

关键问题是——格林是否知道卢梭实际上是一位正直的人，以及

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [dɪd][hi:; hi] [dɪ'libərətli] [dɪ'feɪm] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
knowing this , did he deliberately defame him in order to drive him out of
会心 这 , 做过 他 故意地 诽谤 他 在 命令 到 驾驶 他 出去 的
['mædəm] - [ə'fekʃənz] ?
Madame d'Epinay's affections ?
夫人 - 情感 ?

明知这一点，他是否故意诽谤他，以使他失去德皮奈夫人的喜爱？

[ðə; ði] ['ænsər] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] ['ri:z(ə)n] .
The answer , I think , must be in the negative , for the following reason .
这 回答 , 我 思考 , 必须 是 在 这 消极的 , 为了 这 下列的 原因 .

我认为答案是否定的，原因如下。

[ɪf] [grɪm] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
If Grimm had known that there was something to be ashamed of in the
如果 格林 有 已知 那 那里 曾是 某物 到 是 羞愧 的 在 这
[noʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'plaɪd] ['mædəm] - ,
notes with which he had supplied Madame d'Epinay ,
笔记 和 哪个 他 有 供应 夫人 - ,

如果格林知道他提供给德·埃皮奈夫人的那些笔记里有什么令人羞愧的内容，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [me'mwɑ:rz] ,
and which led to the alteration of her Mémoires ,
和 哪个 引领 到 这 改造 的 她 回忆录 ,

这导致了她对回忆录的修改。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][draɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskɪpt] ,
he certainly would have destroyed the draft of the manuscript ,
他 当然 会 有 损毁 这 草稿 的 这 手稿 ,

他肯定会销毁手稿草稿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊts] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [bɪn] [meɪd] .
which was the only record of those notes having ever been made .
哪个 曾是 这 仅有的 记录 的 那些 笔记 拥有 曾经 到过 制成 .

这是唯一一份证明这些笔记曾被制作出来的记录。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [disˈtrɔɪŋ] [ðə; ði]
As it happens , we know that he had the opportunity of destroying the
作为 它 发生 , 我们 知道 那 他 有 这 机会 的 摧毁 这
[draɪft] ,
draft ,
草稿 ,

巧合的是，我们知道他原本有机会销毁这份草案。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .
and he did not do so .
和 他 做过 不是 做 所以 .

但他并没有这样做。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] - ,
He came to Paris at the risk of his life in 1791 ,
他 来了 到 巴黎 在 这 风险 的 他的 生活 在 - ,

1791年，他冒着生命危险来到巴黎。

[ænd; ænd] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and stayed there for four months , with the object , according to his own
和 入住 那里 为了 四 几个月 , 和 这 目的 , 根据 到 他的 自己的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

据他自己所述，他在那里待了四个月，目的是

[ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ˈpepərz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempɾəs] [ˈkæθrɪn] , [ɔːr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
of collecting papers belonging to the Empress Catherine , or , according to Mrs .
的 收集 文件 属于 到 这 皇后 凯瑟琳 , 或者 , 根据 到 太太 .
[mækˈdɑːnəldz] [əˈkaʊnt] ,
Macdonald's account ,
麦当劳 帐户 ,

收集属于凯瑟琳皇后的文件，或者，根据麦克唐纳夫人的说法，

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [draɪft][ʌv; əv][ðə; ði][meˈmwaːrz] [ˈkɑːpɪd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
of having the rough draft of the Mémoires copied out by his secretary .
的 拥有 这 粗糙的 草稿 的 这 回忆录 复制 出去 经过 他的 秘书 .

让他的秘书誊写《回忆录》的初稿。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
Whatever his object ,
任何 他的 目的 ,

无论他的目的是什么，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːpi] — [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈʌltɪmətli] [ðə; ði][meˈmwaːrz] [wɜːr; wər]
it is certain that the copy — that from which ultimately the Mémoires were
它是 肯定 那 这 复制 — 那 从 哪个 最终 这 回忆录 是
[ˈprɪntɪd] — [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈiːðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
printed — was made either at that time ,
打印 — 曾是 制成 任何一个 在 那 时间 ,

可以肯定的是，最终印刷《回忆录》的那份副本，要么是在当时制作的，要么就是.....

[ɔːr] [ˈɜːrliər] ; [ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] ,
or earlier ; and that there was nothing on earth to prevent him ,
或者 早些时候 ; 和 那 那里 曾是 没有什么 在 地球 到 防止 他 ,

或者更早；而且世上没有任何东西可以阻止他。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ˈpærɪs] , [frʌm; frəm] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðə; ði][dræft] .
during the four months of his stay in Paris , from destroying the draft .
期间 这 四 几个月 的 他的 停留 在 巴黎 , 从 摧毁 这 草稿 .
在他于巴黎逗留的四个月期间, 他销毁了草案。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːnəldz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][ləˈmentəbliˌləməntəbli] [wiːk] .
Mrs . Macdonald's explanation of this difficulty is lamentably weak .
太太 . 麦当劳 解释 的 这 困难 是 令人遗憾的是 虚弱的 .
麦克唐纳夫人对这一难题的解释令人遗憾地站不住脚。

[grim] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [mʌst; məst][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] - [wɪˈðəʊt]
Grimm , she says , must have wished to get away from Paris ' without
格林 , 她 说道 , 必须 有 希望 到 得到 离开 从 巴黎 - 没有
[əˈraʊzɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] [baɪ] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈpepərz] . -
arousing suspicion by destroying papers . -
唤起 怀疑 经过 摧毁 文件 . -
她说, 格林一定是想逃离巴黎, “但又不想通过销毁文件引起怀疑”。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] - [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈriːz(ə)n] , - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [gʊd] [naɪt]
This is indeed an ' exquisite reason , ' which would have delighted that good knight
这 是 的确 一个 - 精美的 原因 , - 哪个 会 有 高兴极了 那 好的 骑士
[sɜːr] [ˈændruː] [ˈeɪɡ.tʃiːk] .
Sir Andrew Aguecheek .
先生 安德鲁 阿古奇克 .
这的确是一个“绝妙的理由”, 这一定会让那位善良的骑士安德鲁·阿古奇克爵士感到高兴。

[grim] [hæd; həd] [fɔːr] [ˈmʌnθs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Grimm had four months at his disposal ; he was undisturbed in his own
格林 有 四 几个月 在 他的 处理 ; 他 曾是 未受干扰 在 他的 自己的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
格林有四个月的时间可以自由支配; 他在自己的家中不受打扰;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [bɜːrnt][ðə; ði][dræft][peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːpɪd] [aʊt] ?
why should he not have burnt the draft page by page as it was copied out ?
为什么 应该 他 不是 有 烧焦的 这 草稿 页 经过 页 作为 它 曾是 复制 出去 ?
为什么他不把草稿一页一页地抄写出来就烧掉呢?

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn][rɪˈplaɪ] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
There can be only one reply : Why should he ?
那里 能 是 仅有的 一 回复 : 为什么 应该 他 ?
只有一个回答: 他为什么要这么做?

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [ˈferli] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [maɪt] [kənˈsiːvəbli]
If it is possible to suggest some fairly plausible motives which might conceivably
如果 它 是 可能的 到 建议 一些 相当 合情合理 动机 哪个 可能 或许
[hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [grim] [tuː; tə] [ˈblækən] [ruːˈsoʊz] [ˈkærəktər] ,
have induced Grimm to blacken Rousseau's character ,
有 诱导 格林 到 黥 卢梭的 特点 ,
如果可以提出一些相当合理的动机, 这些动机或许可以解释格林为何要抹黑卢梭的品格,

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdiːdəreʊt] [ˈprez(ə)nts] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] .
the case of Diderot presents difficulties which are quite insurmountable .
这 案件 的 狄德罗 礼物 困难 哪个 是 相当 不可逾越 .
狄德罗的案例存在着一些几乎无法克服的困难。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈdɑːn(ə)ld] [əˈsəːts] [ðæt] [ˈdiːdəreʊt] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈruːsəʊ] .
Mrs . Macdonald asserts that Diderot was jealous of Rousseau .
太太 . 麦克唐纳 断言 那 狄德罗 曾是 嫉妒的 的 卢梭 .
麦克唐纳夫人断言狄德罗嫉妒卢梭。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈruːsəu] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] - ; [ðæt]
Because he was tired of hearing Rousseau described as ' the virtuous ' ; that
因为 他 曾是 疲劳的 的 听力 卢梭 描述 作为 - 这 有德行的 - ； 那
[ɪz][ɔːl] .
is all .
是 全部 .

因为他厌倦了听到人们把卢梭描述为“有德之人”；仅此而已。

[ˈʊrli] [ˈmɪsɪz] . [mæk'dɑːn(ə)ld][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]
Surely Mrs . Macdonald should have been the first to recognise that such an
一定 太太 . 麦克唐纳 应该 有 到过 这 第一的 到 认出 那 这样的 一个
[ˈɑːrgjʊmənt][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] - [saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] . -
argument is a little too ' psychological . '
争论 是 一个 小的 也 - 心理 . -

麦克唐纳夫人理应是第一个意识到这种论点有点太“心理学”的人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˈdiːdəreɪt][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [ə'tækiŋ] [ˈruːsəu] .
The truth is that Diderot had nothing to gain by attacking Rousseau .
这 真相 是 那 狄德罗 有 没有什么 到 获得 经过 攻击 卢梭 .

事实上，狄德罗攻击卢梭并没有得到任何好处。

[hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [laɪk] [grim] , [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - ;
He was not , like Grimm , in love with Madame d'Epinay ;
他 曾是 不是 , 喜欢 格林 , 在 爱 和 夫人 - ;

他不像格林那样爱上了德·埃皮奈夫人；

[hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈnuːkʌməɪ] [huː] [hæd; həd] [stiːl] [tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn]
he was not a newcomer who had still to win for himself a position in
他 曾是 不是 一个 新人 WHO 有 仍然 到 赢 为了 他自己 一个 位置 在
[ðə; ði][pə'rɪzjən] [wɜːrld] .
the Parisian world .
这 巴黎人 世界 .

他并非初来乍到，无需在巴黎社交圈中赢得一席之地。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [slaɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni]
His acquaintance with Madame d'Epinay was slight ; and , if there were any
他的 熟人 和 夫人 - 曾是 轻微 ; 和 , 如果 那里 是 任何
[əd'vænsɪz] ,
advances ,
进展 ,

他与德埃皮奈夫人相识甚少；而且，即便有过任何示好，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] , [fɔːr; fər][hiː, hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
they were from her side , for he was one of the most distinguished
他们 是 从 她 边 , 为了 他 曾是 一 的 这 最多 杰出的
[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
men of the day .
男人 的 这 天 .

他们是她那边的人，因为他是当时最杰出的人物之一。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] [əˈbjʊːzɪŋ] [ˈruːsəu] [wʌz; wəz] [ðæt]
the only reason that he could have had for abusing Rousseau was that
这 仅有的 原因 那 他 可以 有 有 为了 滥用 卢梭 曾是 那
[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈruːsəu] [diˈzɜːrvd] [əˈbjʊːs] .
he believed Rousseau deserved abuse .
他 相信 卢梭 应得的 虐待 .

他虐待卢梭的唯一理由就是他认为卢梭活该被虐待。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [biˈliːvɪŋ] [soʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɛstʃən] .
Whether he was right in believing so is a very different question .
无论 他 曾是 正确的 在 相信 所以 是 一个 非常 不同的 问题 .

他这样想是否正确，则是另一个完全不同的问题。

[moʊst] [ˈriːdɜːz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
Most readers , at the present day ,
最多 读者 , 在 这 展示 天 ,
如今大多数读者

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnɔɪzi] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [hæz; həz] [bɔːŋ] [ˈteɪkən][ɪts][ˈkwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
now that the whole noisy controversy has long taken its quiet place in the
现在 那 这 所有的 嘈杂 争议 有 长的 已采取 它是 安静的 地方 在 这
[pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [taɪm] ,
perspective of Time ,
看法 的 时间 ,

如今，这场喧嚣的争论早已在《时代》杂志的视角中销声匿迹。

[wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [əˈgriː] [ðæt] [ˈdiːdəraʊt][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər]
would , I think , agree that Diderot and the rest of the Encyclopaedists were
会 , 我 思考 , 同意 那 狄德罗 和 这 休息 的 这 百科全书编纂者 是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .

我认为，我会同意狄德罗和其他百科全书派学者都错了。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪn] [ðæt] [bɔːŋ] [ˈvɪstə] , [ˈruːsəu] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] ;
As we see him now , in that long vista , Rousseau was not a wicked man ;
作为 我们 看 他 现在 , 在 那 长的 景色 , 卢梭 曾是 不是 一个 邪恶 男人 ;

从我们现在看到的，在那广阔的视野中，卢梭并不是一个邪恶的人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] , [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈsensətɪv] , [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli]
he was an unfortunate , a distracted , a deeply sensitive , a strangely
他 曾是 一个 不幸 , 一个 愣 , 一个 深 敏感的 , 一个 奇怪的
[kəmˈpleks] , [ˈkriːtʃər] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] [els] ,
complex , creature ; and , above all else ,
复杂的 , 生物 ; 和 , 多于 全部 别的 ,

他是一个不幸的、心不在焉的、极其敏感的、性格极其复杂的人；而且，最重要的是，

[hiː; hi] [pəˈzest] [wʌn][ˈkwaːləti] [wɪtʃ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɜːəriːz] ,
he possessed one quality which cut him off from his contemporaries ,
他 拥有 一 质量 哪个 切 他 离开 从 他的 同时代人 ,

他有一种特质，使他与同时代的人截然不同。

[wɪtʃ] [set][æn; ən] [ɪˈmens] [gʌlf] [bɪˈtwɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðəm; ðəm] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmɑːdərn] .
which set an immense gulf betwixt him and them : he was modern .
哪个 放 一个 巨大 海湾 中间 他 和 他们 : 他 曾是 现代的 .

这在他和他们之间造成了巨大的鸿沟：他是现代的。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [kwɪk] , [strɔːŋ] , [ˈfaɪəri][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
Among those quick , strong , fiery people of the eighteenth century ,
之中 那些 快的 , 强的 , 火热 人们 的 这 第十八 世纪 ,

在十八世纪那些敏捷、强壮、热情似火的人们当中，

[hi:; hi] [brɪˈbɔ:nd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] — [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] ,
he belonged to another world — to the new world of self - consciousness ,
他 属于 到 其他 世界 — 到 这 新的 世界 的 自己 - 意识 ,
[ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪ(ə)n] ,
and doubt , and hesitation ,
和 怀疑 , 和 犹豫 ,
他属于另一个世界——一个充满自我意识、怀疑和犹豫的新世界。

[ʌv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmelənkɔ:li] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈɪntɪmət] [dɪˈlaɪts] , [ʌv; əv] [ɔ:ŋ] [rɪˈfleksjənz] [əˈmɪd]
of mysterious melancholy and quiet intimate delights , of long reflexions amid
的 神秘 忧郁 和 安静的 亲密的 美味 , 的 长的 反思 之中
[ðə; ði][ˈsɒlətʃu:dz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
the solitudes of Nature ,
这 孤独 的 自然 ,
神秘的忧郁和宁静的亲密愉悦，在大自然的孤独中沉思良久，

[ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˌɪntrəˈspekʃənz] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈsɒlətʃu:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
of infinite introspections amid the solitudes of the heart .
的 无限 内省 之中 这 孤独 的 这 心 .
在心灵的孤独中，进行着无尽的内省。

[hu:] [kæn; kən] [ˈwʌndər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ]
Who can wonder that he was misunderstood , and buffeted , and driven
WHO 能 想知道 那 他 曾是 被误解 , 和 颠簸 , 和 驱动
[mæd] ?
mad ?
疯狂的 ?
谁能奇怪他会遭到误解、打击和逼疯呢？

[hu:] [kæn; kən] [ˈwʌndər] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] , [hɪz; ɪz] [raɪðɪŋz] , [hi:; hi]
Who can wonder that , in his agitations , his perplexities , his writhings , he
WHO 能 想知道 那 , 在 他的 骚动 , 他的 困惑 , 他的 扭动 , 他
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,
谁能奇怪，在他激动、困惑、扭动的时候，他似乎.....

[tu:; tə][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv] [vɔlˈter] , [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [fi:nd] ?
to the pupils of Voltaire , little less than a frenzied fiend ?
到 这 学生 的 伏尔泰 , 小的 较少的 比 一个 丧心病狂 恶魔 ?
在伏尔泰的学生们眼中，他简直就是个疯狂的恶魔？
- [si: i: ˈti:] [ɔm] [i: es ˈti:] [ən] [ˈfɔɹ.səˌneɪ] ! -
' Cet homme est un forcené !'
- cet 男 est 联合国 福尔塞内 ! -
'Cet homme est un forcené! '

[ˈdi:dərəʊt] [ɪksˈkleɪmz] . -
Diderot exclaims . '
狄德罗 惊呼 . -
狄德罗惊喊道：“

[ˈdʒi:] [ɪn] [veɪn] [di:] [ˈlese ˈfer] [di:] [lɑ:] [pweɪˈzi:] ,
Je tâche en vain de faire de la poésie ,
杰 塔什 英文 徒劳 德 公平 德 拉 诗歌 ,
Je tâche en vain de faire de la poésie,
[ˈmeɪs][si: i: ˈti:] [ɔm] [em ˈi:] [ri:vi:ənt] [taʊt] - [ˈtrævɜ:z] [mɒn] [ˈtræveɪl] ; [ɪl][em ˈi:] [ˈtrʌb(ə)l] ,
mais cet homme me revient tout à travers mon travail ; il me trouble ,
麦斯 cet 男 我 复苏 兜售者 - 横穿 星期一 劳作 ; il 我 麻烦 ,
mais cet homme me revient tout à travers mon travail ; mais cet homme me revient tout à travers mon travail ; 麻
烦我了，

[et][ˈdʒi:] [swi:] [kɑ:m] [es ˈaɪ] [dʒəveɪ] - - [di:] [mwa:] [ən] - : [ɪ] [i: es ˈti:] - ,
et je suis comme si j'avais à côté de moi un damné : il est damné ,
等 杰 苏伊斯 comme 是 我曾经 - - 德 我 联合国 - : il est - ,
et je suis comme si j'avais à côté de moi undamne: il estdamne,

[ˈsɛlə] [i: es ˈti:] [sʊr]
cela est sûr
塞拉 est sûr

cela est sûr. ...

- [kju ju ˈi] [ˈdʒi:] [naɪ] [ʒɑˈmeɪ] - [ən] [ˈtrʌb(ə)] - [es ˈaɪ] [ˈterəb(ə)] [kju ju ˈi] [sə ˈlwi:] [kju ju ˈi] [-]
J'avoue que je n'ai jamais éprouvé un trouble d'âme si terrible que celui que j'ai
- que 杰 n'ai jamais - 联合国 麻烦 - 是 糟糕的 que celui que 我
. . . .
: : :
. . . .

J'avoue que je n'ai jamais éprouvé un Trouble d'âme si可怕的que celui que j'ai ...

[kju ju ˈi] [ˈdʒi:] [en i:] - [plʌs] [si: i: ˈti:] [ɔm] - - , [ɪ] [em ˈi:] [fɪreɪt] [krɔɪr] [eɪ ˈju:] [ˈdi:əbl] [et] - [lɛnfɜː] .
Que je ne revoie plus cet homme - là , il me ferait croire au diable et à l'enfer .
奎 杰 ne - 加 cet 男 - - , il 我 费拉伊特克罗伊尔 au 迪亚布尔 等 - 地狱 .
Que je ne revoie plus cet homme-là, il me ferait croire au diable et à l'enfer.

[es ˈaɪ] [ˈdʒi:] [swi:] [ʒɑˈmeɪ] - [di:] [ri:tɔrnɜː] [ʃeɪ] [ˈlu:ɪ] , [ˈdʒi:]
Si je suis jamais forcé de retourner chez lui , je
硅 杰 苏伊斯 jamais - 德 返回者 chez 刘 , 杰
我是牙买加人，我是你的回头客

[swi:] [sʊr]
suis sûr
苏伊斯 sûr
suis sûr

[kju ju ˈi]
que
que
que

[ˈdʒi:] - [taʊt] [lə] [lɔ:n] [di: ˈju] [ʃə ˈmɪn] : [dʒəveɪ] [lɑ:] - [ɪn] [ˈrevənənt] . . .
je frémirai tout le long du chemin : j'avais la fièvre en revenant . . .
杰 - 兜售者 勒 长的 杜 切明 : 我曾经 拉 - 英文 亡灵 . . .
je frémirai tout le long du chemin: j'avais la fièvre en revenant ...

[ɑ:n] [ɛntəndet] [ɛs,i: ˈɛs] [kri:s] [ʒys ˈkoʊ] [baʊt] [di: ˈju] [ˈdʒɑ:rdɪn] ; [et] [ˈdʒi:] [lə] - ! . . .
On entendait ses cris jusqu'au bout du jardin ; et je le voyais ! . . .
在 理解 ses 克里斯 至 回合 杜 花园 ; 等 杰 勒 - ! . . .
On entendait ses cris jusqu'au bout du jardin; et je le voyais! ...

[lez] - [ɒnt] [ˈbi:n] [fɛɪt] [di:] [ˈmɛtrə] [ən] [ɪntɜːveɪl] [ɪ ˈmens] [ˈɑ:ntreɪ, ˈɑ:ntɹə] [lə] [si:l] [et] [lez] [ɛnfɜːz] .
Les poètes ont bien fait de mettre un intervalle immense entre le ciel et les enfers .
莱斯 - 上 好 事实 德 公元 联合国 间隔 巨大 entre 勒 西尔 等 莱斯 恩弗斯 .
诗人们在天空和地狱之间的巨大间隔里度过了美好的时光。

[ɪn] [veri ˈte] , [lɑ:] [meɪn] [em ˈi:] [ˈtreɪmb(ə)] . -
En vérité , la main me tremble . '
恩 真相 , 拉 主要的 我 颤抖 . -
事实上，我主要颤抖。

[ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈserəti] ; [ˈdiːdəreɪt][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Every word of that is stamped with sincerity ; Diderot was writing from his
每一个 单词 的 那 是 盖章 和 诚意 ； 狄德罗 曾是 写作 从 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

字里行间都饱含真情实感；狄德罗是在用心写作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ðə; ði] - [ɪntɜːveɪl] [ˈɪmens] , - [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] , [soʊ] [ˈstreɪndʒli]
But he was wrong ; the ' intervale immense , ' across which , so strangely
但 他 曾是 错误的 ； 这 - 间隔 巨大 , - 穿过 哪个 , 所以 奇怪的
[ænd; ənd][soʊ] [ˈhɔːrəbli] ,
and so horribly ,
和 所以 糟糕透了 ,

但他错了；“巨大的间隔”，跨越它，如此奇异，如此可怕，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] ,
he had caught glimpses of what he had never seen before ,
他 有 捕捉 惊鸿一瞥 的 什么 他 有 绝不 已见 前 ,

他瞥见了以前从未见过的景象，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [əˈbɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [bʌt; bət] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld]
was not the abyss between heaven and hell , but between the old world
曾是 不是 这 深渊 之间 天堂 和 地狱 , 但 之间 这 老的 世界
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] . - .
and the new . 1907 .
和 这 新的 . - .

不是天堂与地狱之间的深渊，而是旧世界与新世界之间的深渊。1907年。

[noʊts] : [[ˈsevn]]
NOTES : [7]
笔记 : [7]

注释：[7]
[dʒiːn][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈruːsəʊ] : [ə; eɪ] [nuː] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [baɪ] [freɪdeˈrɪːkə] [mækˈdɑːn(ə)ld] .
Jean Jacques Rousseau : a New Criticism , by Frederika Macdonald .
让 雅克 卢梭 : 一个 新的 批评 , 经过 弗雷德里卡 麦克唐纳 .
让·雅克·卢梭：一种新的批评，作者：弗雷德里卡·麦克唐纳。

[ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz] .
In two volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

[ˈtʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] . - .
Chapman and Hall . 1906 .
查普曼 和 大厅 . - .

查普曼和霍尔，1906 年。

[ðə; ði] [ˈpouətəri] [ʌv; əv] [bleɪk] [[eɪt]]
THE POETRY OF BLAKE [8]
这 诗 的 布莱克 [8]

布莱克的诗歌[8]

[ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbleɪks] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈklærəndən] [pres] ,
The new edition of Blake's poetical works , published by the Clarendon Press ,
这 新的 版 的 布莱克的 诗意的 作品 , 已发布 经过 这 克拉伦登 按 ,

由克拉伦登出版社出版的布莱克诗歌作品新版本

[wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ] [ˈevri] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpouətəri] .
will be welcomed by every lover of English poetry .
将要 是 欢迎 经过 每一个 情人 的 英语 诗 .

每一位热爱英国诗歌的人都会欢迎它。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['ʌndər] [hu:z] [ˈɔ:spɪsɪz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
The volume is worthy of the great university under whose auspices it has been
这 体积 是 值得 的 这 伟大的 大学 在下面 谁 庇护 它 有 到过
[prə'du:st] ,
produced ,
生产 ,

这部著作与其出版的这所伟大大学的水准相符。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [hu:z] [wɜ:rdz][aɪ 'ti:] [wɪl] [help][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] .
and of the great artist whose words it will help to perpetuate .
和 的 这 伟大的 艺术家 谁 字 它 将要 帮助 到 延续 .

以及那位伟大艺术家的遗言，这将有助于使其流传下去。

[bleɪk] [hæz; həz] [bɪn] , [hɪðər'tu:] , ['sɪŋgjlərli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['editəz] .
Blake has been , hitherto , singularly unfortunate in his editors .
布莱克 有 到过 , 迄今为止 , 单独地 不幸 在 他的 编辑 .

到目前为止，布莱克在遇到编辑方面一直非常不幸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ɪk'sepʃn] ,
With a single exception ,
和 一个 单身的 例外 ,

除一例外，

['evri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pooəməz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d]
every edition of his poems up to the present time has contained a multitude
每一个 版 的 他的 诗歌 向上 到 这 展示 时间 有 包含 一个 民众
[ʌv; əv]['tekstʃuəl] ['erərz] [wɪtʃ] ,
of textual errors which ,
的 文本 错误 哪个 ,

迄今为止，他的诗集的每一个版本都包含大量的文本错误，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['emɪnəns] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] - [naɪ]
in the case of any other writer of equal eminence , would have been well - nigh
在 这 案件 的 任何 其他 作家 的 平等的 卓越 , 会 有 到过 出色地 - 夜
[ɪnkən'si:vəbl] .
inconceivable .
不可思议 .

如果换作其他任何一位同等地位的作家，这几乎是不可想象的。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['erərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] :
The great majority of these errors were not the result of accident :
这 伟大的 多数 的 这些 错误 是 不是 这 结果 的 事故 :

绝大多数此类错误并非偶然造成：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbəɪət] [fɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] .
they were the result of deliberate falsification .
他们 是 这 结果 的 商榷 伪造 .

这些都是蓄意捏造的结果。

['bleɪks] [tekst][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mendɪd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] - [ɪm'pru:vɪd] , - [soʊ] ['lɑ:rdʒli]
Blake's text has been emended and corrected and ' improved , ' so largely
布莱克的 文本 有 到过 修订 和 已更正 和 - 改进 , - 所以 很大程度上
[ænd; ənd][soʊ] [hə'bɪtʃuəli] ,
and so habitually ,
和 所以 习惯性地 ,

布莱克的文本已被大量且频繁地修改、校正和“改进”。

[ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜ:rmənəntli] [kə'rʌptɪd] ;
that there was a very real danger of its becoming permanently corrupted ;
那 那里 曾是 一个 非常 真实的 危险 的 它是 成为 永久的 腐败的 ;
它极有可能被永久篡改；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] ,
and this danger was all the more serious ,
和 这 危险 曾是 全部 这 更多的 严肃的 ,
而这种危险也因此变得更加严重。

[sɪns] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌmju:trɪleɪn] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n][tu:; tə][æən; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈfɜ:rvənt]
since the work of mutilation was carried on to an accompaniment of fervent
自从 这 工作 的 残害 曾是 携带 在 到 一个 伴奏 的 热切
[ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] .
admiration of the poet .
钦佩 的 这 诗人 .

因为这种残害行为伴随着对诗人的热烈赞美而进行。
- [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈwɪldərɪŋ] , - [sez] [ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈedɪtər] ,
' It is not a little bewildering , ' says Mr . Sampson , the present editor ,
- 它 是 不是 一个 小的 扑朔迷离 , - 说道 先生 : 桑普森 , 这 展示 编辑 ,
“这确实有点令人困惑,”现任编辑桑普森先生说道。

- [tu:; tə][faɪnd][wʌn] [greɪt] [ˈpəʊət][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [bleɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmi:tər] "
' to find one great poet and critic extolling Blake for the " glory of metre "
- 到 寻找 一 伟大的 诗人 和 评论家 赞扬 布莱克 为了 这 " 荣耀 的 仪表 "
[ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈlɪrɪkl] [wɜ:rk] " [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈlɪrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and " the sonorous beauty of lyrical work " in the two opening lyrics of the
和 " 这 响亮的 美丽 的 抒情的 工作 " 在 这 二 开幕 歌词 的 这
[ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Songs of Experience ,
歌曲 的 经验 ,

“在《经验之歌》的开头两句歌词中，我们能找到一位伟大的诗人兼评论家，盛赞布莱克的‘韵律之美’和‘抒情作品的优美音韵’。”

[waɪl] [hi:; hi][ˌɪntrəˈdju:sɪs][ˈɪntu:][ðə; ði] [faɪv] [ɔ:rt] [ˈstænzə] [ˈkwʊʊtɪd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n]
while he introduces into the five short stanzas quoted no less than seven
尽管 他 介绍 进入 这 五 短的 诗节 引 不 较少的 比 七
[ɛmənˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
emendations of his own ,
修订 的 他的 自己的 ,
虽然他在引用的五节短诗中加入了不少于七处他自己的修改，

[ɪnˈvɑ:lɪŋ] [əˈdɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪləblz] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] . -
involving additions of syllables and important changes of meaning . '
涉及 新增内容 的 音节 和 重要的 变化 的 意义 . -
包括增加音节和重要的意义变化。

[ðɪs] [ɪz][ˌprəʊˈkrʌsti:z][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌprəˈpɔ:ʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
This is Procrustes admiring the exquisite proportions of his victim .
这 是 普罗克鲁斯忒斯 钦佩 这 精美的 比例 的 他的 受害者 .
这是普罗克鲁斯忒斯在欣赏他受害者的完美身材。

[æz; əz][wʌn] [əbˈzə:vz] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈɪnstənsɪz] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈsæmpsənz] [noʊts] ,
As one observes the countless instances accumulated in Mr . Sampson's notes ,
作为 一 观察 这 无数 实例 积累 在 先生 : 参孙的 笔记 ,
只要看看桑普森先生笔记中积累的无数例子，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪpɪŋz] [ænd; ənd][ˈfaɪlɪŋz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [spɑ:nˈteɪniəs] [ɪkˈspreɪ(ə)n]
of the clippings and filings to which the free and spontaneous expression
的 这 剪报 和 文件 到 哪个 这 自由的 和 自发的 表达
[ʌv; əv] [ˈbleɪks] [ˈdʒi:niəs][hæz; həz] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] ,
of Blake's genius has been subjected ,
的 布莱克的 天才 有 到过 受 ,
从剪报和档案中，我们可以窥见布莱克天才自由而自发的表达方式。

[wʌn][ɪz] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪrɪks] ,
one is reminded of a verse in one of his own lyrics ,
— 是 提醒 的 一个 诗 在 — 的 他的 自己的 歌词 ,
这让人想起他自己的一首歌词,

[wer] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['gɑ:rdn] [ɪn] [wɪt] —
where he speaks of the beautiful garden in which —
在哪里 他 说话 的 这 美丽的 花园 在 哪个 —
他谈到了那座美丽的花园, 花园里——

[pri:sts] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] [raʊndz] ,
Priests in black gowns were walking their rounds ,
神父 在 黑色的 礼服 是 步行 他们的 回合 ,
身穿黑色长袍的牧师们正在巡视,

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['braɪər] [maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ:z] ;
And binding with briers my joys and desires ;
和 结合 和 荆棘 我的 喜悦 和 欲望 ;
用荆棘束缚我的快乐和欲望;

[ænd; ənd][wʌn] ['kæna:t] [help] ['hæzədɪŋ] [ðə; ði][kən'dʒektʃər] , [ðæt] ['bleɪks] [prə'fetɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] ['rekəg,naɪzd]
and one cannot help hazarding the conjecture , that Blake's prophetic vision recognised
和 — 不能 帮助 危险 这 推测 , 那 布莱克的 预言 想象 已确认
,
,
,
人们不禁会大胆推测, 布莱克的预言性远见是否认识到了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pri:sts] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] , - [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['editəz] .
in the lineaments of the ' priests in black gowns , ' most of his future editors .
在 这 线状线 的 这 - 神父 在 黑色的 礼服 , - 最多 的 他的 未来 编辑 .
在“身穿黑袍的牧师”的轮廓中, 他未来的大多数编辑都与他相似。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [ɪf] ['bleɪks] ['prej(ə)ns] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [soʊ][fa:r][æz; əz] [ðɪs] ,
Perhaps , though , if Blake's prescience had extended so far as this ,
也许 , 尽管 , 如果 布莱克的 预知 有 扩展 所以 远的 作为 这 ,
不过, 或许, 如果布莱克的预见能力真的延伸到了这一步,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dræstɪk] ['meʒər] ;
he would have taken a more drastic measure ;
他 会 有 已采取 一个 更多的 剧烈 措施 ;
他本会采取更激烈的措施;

[ænd; ənd][wɪ:; wi] ['ʌdər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['epɪgræm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl]
and we shudder to think of the sort of epigram with which the editorial
和 我们 不寒而栗 到 思考 的 这 种类 的 警句 和 哪个 这 社论
[ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪpə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔ:did] .
efforts of his worshippers might have been rewarded .
努力 的 他的 信徒 可能 有 到过 奖励 .
我们不敢想象, 他的信徒们的编辑努力可能会得到怎样的警句作为回报。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] , [haʊ'evər] , ['æmplɪ] ['kɒmpenseɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] .
The present edition , however , amply compensates for the past .
这 展示 版 , 然而 , 充足的 补偿 为了 这 过去的 .
然而, 本版已经充分弥补了过去的不足。

[ˈmɪstər] . ['sæmpsən] ['grɪvz] [ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][tekst][ʌv; əv]
Mr . Sampson gives us , in the first place , the correct and entire text of
先生 . 桑普森 给予 我们 , 在 这 第一的 地方 , 这 正确的 和 全部的 文本 的
[ðə; ði]['pəʊəmz] ,
the poems ,
这 诗歌 ,
首先, 桑普森先生为我们提供了这些诗歌的正确完整文本。

[səʊ] [ˈprɪntɪd] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈiːzi] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [ðʊz] [huː] [dɪˈzaɪər] [ˈæksɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tekst]
so printed as to afford easy reading to those who desire access to the text
所以 打印 作为 到 买得起 简单的 阅读 到 那些 WHO 欲望 使用权 到 这 文本
[ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 :

印刷方式旨在方便那些只想阅读文本而不想获取其他内容的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈprefɪsɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd]
At the same time , in a series of notes and prefaces , he has provided
在 这 相同的 时间 , 在 一个 系列 的 笔记 和 序言 , 他 有 假如
[æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈkɑːmənteri] ,
an elaborate commentary ,
一个 精心制作的 评论 ,

与此同时，他在一系列注释和序言中提供了详尽的评论。

[kənˈteɪnɪŋ] , [bɪˈsaɪdz] [ɔːl][ðə; ði][veriˈbɜːrəm; ,væriˈbɜːrəm] [ˈriːdɪŋz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv]
containing , besides all the variorum readings , a great mass of
包含 , 除了 全部 这 集注 阅读 , 一个 伟大的 大量的 的
[ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmætər] ; [ænd; ənd] ,
bibliographical and critical matter ; and ,
书目 和 批判的 事情 ; 和 ,

除了所有校勘本之外，还包含大量的书目和评论资料；并且，

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈriːdə] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [kluː] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæbəraɪnθ]
in addition , he has enabled the reader to obtain a clue through the labyrinth
在 添加 , 他 有 已启用 这 读者 到 获得 一个 线索 通过 这 迷宫
[ʌv; əv] [ˈbleɪks] [mɪˈθɑːlədʒi] ,
of Blake's mythology ,
的 布莱克的 神话 ,

此外，他还帮助读者从布莱克神话的迷宫中获得线索。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈæmp(ə)] [kwəʊˈteɪjənz] [frʌm; frəm] [ðʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈbʊks]
by means of ample quotations from those passages in the Prophetic Books
经过 方法 的 充足 引文 从 那些 段落 在 这 预言 图书
,
/
,

通过大量引用先知书中的段落，

[wɪtʃ] [θroʊ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əbˈskjʊəreɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz] .
which throw light upon the obscurities of the poems .
哪个 扔 光 之上 这 晦涩之处 的 这 诗歌 .
这有助于揭开诗歌中的晦涩之处。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bleɪk] [ˈdɑːkjʊmənt] — [ðə; ði] [rɒˈseti] [emˈes] . — [hæz; həz] [bɪn] [ˈfreʃli]
The most important Blake document — the Rossetti MS . — has been freshly
这 最多 重要的 布莱克 文档 — 这 罗塞蒂 多发性硬化症 : — 有 到过 新鲜的
[kəˈleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
collated , with the generous aid of the owner ,
整理 , 和 这 慷慨的 援助 的 这 所有者 ,

在所有者的慷慨帮助下，最重要的布莱克文献——罗塞蒂手稿——已经重新整理完毕。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [waɪt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɡrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [duː] [ɪn][noʊ]
Mr . W . A . White , to whom the gratitude of the public is due in no
先生 : W : 一个 : 白色的 , 到 谁 这 感激 的 这 民众 是 到期的 在 不
[ˈkɑːmən] [ˈmeʒər] ;
common measure ;
常见的 措施 ;

WA White 先生，公众对他感激不尽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['pɪkərɪŋ] [em 'es] . — [ðə; ði][soʊl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
and the long - lost Pickering MS . — the sole authority for some of
和 这 长的 - 丢失的 皮克林 多发性硬化症 . — 这 唯一 权威 为了 一些 的
[ðə; ði][moʊst] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd][əb'zɔːrbrɪŋ,əb'sɔːrbrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] — [wʌz; wəz] ,
the most mystical and absorbing of the poems — was ,
这 最多 神秘 和 吸收 的 这 诗歌 — 曾是 ;
而失传已久的皮克林手稿——其中一些最神秘、最引人入胜的诗歌的唯一权威版本——也已面世。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜːrvd] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] , [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['mɪstər] . ['sæmpsən][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [kə'leɪŋ] [ɪn]
with deserved good fortune , discovered by Mr . Sampson in time for collation in
和 应得的 好的 财富 , 发现 经过 先生 . 桑普森 在 时间 为了 整理 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪdɪʃn] .
the present edition .
这 展示 版 .
桑普森先生非常幸运地发现了它，并及时将其整理到本版中。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz] ['hɑːrdli][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [vɑːljəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪˈprə'djuːst] [frʌm; frəm]
Thus there is hardly a line in the volume which has not been reproduced from
因此 那里 是 几乎 一个 线 在 这 体积 哪个 有 不是 到过 复制品 从
[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)] ,
an original ,
一个 原来的 ,
因此，书中几乎每一行都是从原作复制而来。

['iːðər] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [bleɪk] .
either written or engraved by the hand of Blake .
任何一个 书面 或者 刻 经过 这 手 的 布莱克 .
无论是布莱克亲笔书写还是亲笔雕刻。

['mɪstər] . ['sæmpsən] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [kər] , [hɪz; ɪz] [haɪ] ['krɪtɪk(ə)l][ækjəmən] ,
Mr . Sampson's minute and ungrudging care , his high critical acumen ,
先生 . 参孙的 分钟 和 毫不吝啬 关心 , 他的 高的 批判的 敏锐 ,
桑普森先生细致入微、毫不吝啬的关怀，以及他敏锐的批判眼光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the skill with which he has brought his wide knowledge of the
和 这 技能 和 哪个 他 有 带来 他的 宽的 知识 的 这
['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
subject to bear upon the difficulties of the text ,
主题 到 熊 之上 这 困难 的 这 文本 ,
他运用自己渊博的知识，巧妙地解决了文本中的难点，这方面他做得非常出色。

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪdɪʃn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
combine to make his edition a noble and splendid monument of English
结合 到 制作 他的 版 一个 高贵 和 灿烂 纪念碑 的 英语
['skɑːlərʃɪp] .
scholarship .
奖学金 .
综合起来，他的版本成为了英国学术界的一座崇高而辉煌的丰碑。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [bleɪk] [siːs] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['mætər] [fɔːr; fər]
It will be long indeed before the poems of Blake cease to afford matter for
它 将要 是 长的 的确 前 这 诗歌 的 布莱克 停止 到 买得起 事情 为了
[freʃ] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] ['kɒmentərɪz] [ænd; ənd] [ɪntɜːpri'teɪʃnz] ;
fresh discussions and commentaries and interpretations ;
新鲜的 讨论 和 评论 和 解释 ;
布莱克的诗歌在很长一段时间内都不会停止为人们提供新的讨论、评论和解读的素材；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][fɔːrm][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
but it is safe to predict that , so far as their form is concerned ,
但 它 是 安全的 到 预测 那 , 所以 远的 作为 他们的 形式 是 担心的 ,
但可以肯定的是，就它们的形式而言，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrwərd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
they will henceforward remain unchanged .

他们 将要 从此以后 保持 未更改 .

它们今后将保持不变。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈeditɪŋ] .
There will be no room for further editing .

那里 将要 是 不 房间 为了 更远 编辑 .

不会再有修改的空间。

[ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
The work has been done by Mr . Sampson , once and for all .

这 工作 有 到过 完毕 经过 先生 . 桑普森 , 一次 和 为了 全部 .

桑普森先生已经彻底完成了这项工作。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bleɪk] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪɡˈzæktɪtuːd] [ʌv; əv][tekst][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
In the case of Blake , a minute exactitude of text is particularly important ,

在 这 案件 的 布莱克 , 一个 分钟 精确度 的 文本 是 特别 重要的 ,

就布莱克的作品而言, 文本的精确性尤为重要。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈriːz(ə)n] .
for more than one reason .

为了 更多的 比 一 原因 .

原因不止一个。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˈsʌt(ə)] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]
Many of his effects depend upon subtle differences of punctuation and of

许多 的 他的 效果 依赖 之上 微妙的 差异 的 标点 和 的

[ˈspeliŋ] ,
spelling ,

拼写 ,

他的许多效果都依赖于标点符号和拼写上的细微差别。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈiːzəli] [lɔːst][ɪn] [ˈriːprəˈdʌk](ə)n] .
which are too easily lost in reproduction .

哪个 是 也 容易地 丢失的 在 生殖 .

这些特性在繁殖过程中很容易丢失。

- [ˈtaɪgər] , [ˈtaɪgər] , [ˈbɜːrniŋ] [braɪt] , - [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]
' Tiger , tiger , burning bright , ' is the ordinary version of one of his most

- 老虎 , 老虎 , 燃烧 明亮的 , - 是 这 普通的 版本 的 一 的 他的 最多

[ˈselɪbreɪtɪd] [laɪnz] .
celebrated lines .

著名 线条 .

“老虎, 老虎, 燃烧的光芒”, 这是他最著名的诗句之一的普通版本。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈbleɪks] [əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈpɪr] [ðʌs] — - [tɪɡ] !
But in Blake's original engraving the words appear thus — ' Tyger !

但 在 布莱克的 原来的 雕刻 这 字 出现 因此 — - 泰格 !

但在布莱克的原版雕刻中, 这些字是这样写的——“老虎!

[tɪɡ] !

Tyger !

泰格 !

老虎!

[ˈbɜːrniŋ] [braɪt] - ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
burning bright ' ; and who can fail to perceive the difference ?

燃烧 明亮的 - ; 和 WHO 能 失败 到 感知 这 不同之处 ?

“燃烧得如此明亮”; 谁又能看不出其中的区别呢?

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [λv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][stɑːp][hæz; həz]
Even more remarkable is the change which the omission of a single stop has
甚至 更多的 卓越 是 这 改变 哪个 这 省略 的 一个 单身的 停止 有
[prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði][ləst] [laɪn][λv; əv][wʌn][λv; əv][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈstænzə] [λv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpəʊəm] .
produced in the last line of one of the succeeding stanzas of the same poem .
生产 在 这 最后的 线 的 一 的 这 成功 诗节 的 这 相同的 诗 .
更令人惊讶的是，在同一首诗的后续诗节的最后一行中，由于省略了一个停顿，产生了这样的变化。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːrt] ,
And what shoulder , and what art ,
和 什么 肩膀 , 和 什么 艺术 ,
多么宽广的肩膀，多么精湛的艺术，

[kʊd; kəd] [twɪst] [ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [λv; əv][ðəɪ] [hɑːrt] ?
Could twist the sinews of thy heart ?
可以 捻 这 肌腱 的 你的 心 ?
能让你心如刀绞吗？

[ænd; ənd] [wen] [ðəɪ] [hɑːrt] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [biːt] ,
And when thy heart began to beat ,
和 什么时候 你的 心 开始 到 打 ,
当你的心脏开始跳动时，

[wʌt] [dred] [hænd] ?
What dread hand ?
什么 恐惧 手 ?
什么可怕的手？

[ænd; ənd] [wʌt] [dred] [fiːt] ?
and what dread feet ?
和 什么 恐惧 脚 ?
还有什么可怕的呢？

[soʊ] [bleɪk] [ɪnˈɡreɪvd] [ðə; ði] [vɜːrs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] [pɔɪnts] [aʊt] , - [ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
So Blake engraved the verse ; and , as Mr . Sampson points out , ' the terrible
所以 布莱克 刻 这 诗 ; 和 , 作为 先生 : 桑普森 积分 出去 , - 这 糟糕的
,
,
,
于是布莱克将这首诗刻在了木雕上；正如桑普森先生所指出的，“可怕的，

[kəmˈprest] [fɔːrs] - [λv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][laɪn] [ˈvæniʃɪz] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈlæŋɡwɪd]
compressed force ' of the final line vanishes to nothing in the ' languid
压缩 力量 - 的 这 最终的 线 消失 到 没有什么 在 这 - 慵懒的
[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] - [λv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] :
punctuation ' of subsequent editions :
标点 - 的 随后的 版本 :
最后一行所具有的“压缩力”在后续版本“舒缓的标点”中消失殆尽：

— - [wʌt] [dred] [hænd][ænd; ənd] [wʌt] [dred] [fiːt] ? -
— ' **What dread hand and what dread feet ? ' -**
— - 什么 恐惧 手 和 什么 恐惧 脚 ? -
“那是什么可怕的手和可怕的呢？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [æŋ; ən][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,
It is hardly an exaggeration to say ,
它 是 几乎 一个 夸张 到 说 ,
毫不夸张地说，

[ðæt] [ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
that the re - discovery of this line alone would have justified the appearance of
那 这 关于 - 发现 的 这 线 独自的 会 有 合理的 这 外貌 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] .
the present edition .
这 展示 版 .

单凭重新发现这一行诗就足以证明出版此版本的合理性。

[bʌt; bət] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mækænɪks] [ʌv; əv] ['bleɪks] ['poʊətri]
But these considerations of what may be called the mechanics of Blake's poetry
但 这些 考虑因素 的 什么 可能 是 称为 这 机械学 的 布莱克的 诗
[ɑ:r; ər][nɑ:t] — [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ðə; ði][ˈoʊnli][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skru:pjələs]
are not — important as they are — the only justification for a scrupulous
是 不是 — 重要的 作为 他们 是 — 这 仅有的 理由 为了 一个 一丝不苟的
[əd'hɪərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:təgræf] [tekst] .
adherence to his autograph text .
依从性 到 他的 签名 文本 .

但是，这些对布莱克诗歌的机制的考量——尽管很重要——并不是严格遵循其亲笔文本的唯一理由。

['bleɪks] [ju:z][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rdn'erəli] [ək'septɪd] [ru:lz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
Blake's use of language was not guided by the ordinarily accepted rules of writing
布莱克的 使用 的 语言 曾是 不是 引导 经过 这 按说 公认 规则 的 写作
;
;
;
;

布莱克的语言运用并没有遵循通常公认的写作规则；

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['træməld] ['ni:ðər] [baɪ][ˈprɑ:sədi][nɔ:r][baɪ] ['græməɹ] ; [hi:; hi]
he allowed himself to be trammelled neither by prosody nor by grammar ; he
他 允许 他自己 到 是 受束缚 两者都不 经过 韵律 也不 经过 语法 ; 他
[root] ,
wrote ,
写道 ,

他既不让自己受韵律的束缚，也不让自己受语法的束缚；他写道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɔ:'dæsəti] ,
with an extraordinary audacity ,
和 一个 非凡的 大胆 ,

以惊人的胆量，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]
according to the mysterious dictates of his own strange and intimate
根据 到 这 神秘 规定 的 他的 自己的 奇怪的 和 亲密的
[kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] .
conception of the beautiful and the just .
概念 的 这 美丽的 和 这 只是 .

根据他自身对美和正义的奇特而私密的理解所作出的神秘指示。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [,kɒmpə'zɪʃənz] , [ə'mi:nəb(ə)][tu:; tə][noʊ] [ˈʌðər] [lɔ:z] [ðæŋ; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Thus his compositions , amenable to no other laws than those of his own
因此 他的 作品 , 易于相处 到 不 其他 法律 比 那些 的 他的 自己的
['meɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

因此，他的作品，除了他自己制定的规则之外，不受任何其他规则的约束。

[fɪl] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
fill a unique place in the poetry of the world .
充满 一个 独特的 地方 在 这 诗 的 这 世界 .

在世界诗歌中占据独特的地位。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈreblz; rɪbel][ænd; ənd] [ˈeɪθɪst] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɔːr] [ˈræðər] ,
They are the rebels and atheists of literature , or rather ,
他们是 是 这 叛军 和 无神论者 的 文学 , 或者 相当 ,
他们是文学界的叛逆者和无神论者, 或者更确切地说,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsæŋktʃuːəriːz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [gɑːd] ;
they are the sanctuaries of an Unknown God ;
他们 是 这 保护区 的 一个 未知 上帝 ;
它们是未知之神的圣所;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [ðæt] [ˈderəti; ˈdiːəti][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈɔːrθədaːks] [ɪnkænˈteɪənz] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]
and to invoke that deity by means of orthodox incantations is to run the
和 到 调用 那 神 经过 方法 的 正统 咒语 是 到 跑步 这
[rɪsk][ʌv; əv] [hel] [ˈfaɪər] .
risk of hell fire .
风险 的 地狱 火 .
用正统的咒语来祈求那位神灵的庇佑, 将会面临下地狱的风险。

[ˈeditəz] [meɪ] [ˈpʌŋktʃuɪt] [əˈfreʃ] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspeɪr] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] , [ænd; ənd]
Editors may punctuate afresh the text of Shakespeare with impunity , and
编辑 可能 圈点 重新 这 文本 的 莎士比亚 和 免责 , 和
[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] ;
perhaps even with advantage ;
也许 甚至 和 优势 ;
编辑们可以随意地对莎士比亚的文本进行重新标点, 而不必担心受到惩罚, 甚至可能从中受益;

[bʌt; bət][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈkɑːmə] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [bleɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
but add a comma to the text of Blake , and you put all Heaven in a
但 添加 一个 逗号 到 这 文本 的 布莱克 , 和 你 放 全部 天堂 在 一个
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .
但是, 如果你在布莱克的诗句中加上一个逗号, 就会让整个天堂都勃然大怒。

[juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [jʊr; jər][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] .
You have laid your hands upon the Ark of the Covenant .
你 有 铺设 你的 双手 之上 这 方舟 的 这 盟约 .
你们已将手放在约柜上。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .
但这还不是全部。

[wen] [wʌnz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bleɪk] , [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [diːviˈeɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm]
When once , in the case of Blake , the slightest deviation has been made from
什么时候 一次 , 在 这 案件 的 布莱克 , 这 丝毫 偏差 有 到过 制成 从
[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪtɪv] [ˈvɜːrɜ(ə)n] ,
the authoritative version ,
这 权威性 版本 ,
以布莱克为例, 一旦对权威版本做出哪怕最轻微的偏离,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][staːp][ðər; ðər] .
it is hardly possible to stop there .
它 是 几乎 可能的 到 停止 那里 .
几乎不可能就此止步。

[ðə; ði] ['imən, detər] [ɪz][ɑ:n][æən; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [wɪtʃ] [li:dz] [hɪm; ɪm] [ɪn'evɪtəbli] [frʌm; frəm]
The emendator is on an inclined plane which leads him inevitably from
这 修改者 是 在 一个 倾斜 飞机 哪个 线索 他 不可避免地 从
[ri:ədʒʌstmənts] [ʌv; əv][,pʌŋktʃu'eɪ](ə)n][tu:; tə] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['græməɹ] ,
readjustments of punctuation to corrections of grammar ,
调整 的 标点 到 更正 的 语法 ,
校对者处于一个渐进的过程中, 这不可避免地会让他从调整标点符号逐渐过渡到纠正语法错误。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['græməɹ] [tu:; tə][,ɔ:ltə'reɪʃəns][ʌv; əv] ['rɪðəm] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn]
and from corrections of grammar to alterations of rhythm ; if he is in
和 从 更正 的 语法 到 变化 的 韵律 ; 如果 他 是 在
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] ,
for a penny ,
为了 一个 一分钱 ,
从语法纠正到节奏改变; 如果他愿意花一分钱,

[hi:; hi][ɪz][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] .
he is in for a pound .
他 是 在 为了 一个 磅 ;
他要花一英镑。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pəʊəm][ɪn][ðə; ði] [rɔ'seti] [em 'es] . [meɪ] [bi:; bi] [ə'dju:s] [æz; əz][wʌn] ['ɪnstəns] — [aʊt]
The first poem in the Rossetti MS . may be adduced as one instance — out
这 第一的 诗 在 这 罗塞蒂 多发性硬化症 . 可能 是 已提出 作为 一 实例 — 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [r'hɔ:rməs] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [fɪl] ['mɪstər] . ['sæmpsənz] [noʊts] — [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv]
of the enormous number which fill Mr . Sampson's notes — of the dangers of
的 这 巨大的 数字 哪个 充满 先生 : 参孙的 笔记 — 的 这 危险 的
[edɪ'tɔ:riəl]['læksəti] .
editorial laxity .
社论 松弛 .
罗塞蒂手稿中的第一首诗可以作为一个例子——在桑普森先生的笔记中列举了大量例子——来说明编辑松懈的危险。

[aɪ][toʊld][maɪ] [lʌv] , [aɪ][toʊld][maɪ] [lʌv] ,
I told my love , I told my love ,
我 讲述 我的 爱 , 我 讲述 我的 爱 ,
我向我的爱人倾诉, 我向我的爱人倾诉。

[aɪ][toʊld][hɜ:ɹ; hər][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ;
I told her all my heart ;
我 讲述 她 全部 我的 心 ;
我把我的心事都告诉了她;

['tremblɪŋ] , [kəʊld] , [ɪn] ['gæstli] [fɪrɪz] ,
Trembling , cold , in ghastly fears ,
发抖 , 寒冷的 , 在 阴森 恐惧 ,
颤抖, 冰冷, 充满可怕的恐惧,

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ʃi:; ʃɪ][dʌθ; dəθ][dɪ'pɑ:rt] .
she doth depart .
她 确实 离开 .
她离开了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] ;
This is the first half of the poem ;
这 是 这 第一的 一半 的 这 诗 ;
这是这首诗的前半部分;

[ænd; ənd] ['editəz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:ltə'reɪ](ə)n][ʌv; əv]['stɑ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and **editors** **have** **been** **contented** **with** **an** **alteration** **of** **stops** , **and** **the**
和 编辑 有 到过 满足 和 一个 改造 的 停止 , 和 这
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] - [dʌθ; dəθ] - ['ɪntu:] - [dɪd] . -
change **of** ' **doth** ' **into** ' **did** . ' '
改变 的 - 确实 - 进入 - 做过 - -

编辑们对停顿的改变以及将“doth”改为“did”感到满意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊvər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['teɪstɪd] [blʌd] ;
But **their** **work** **was** **not** **over** ; **they** **had** , **as** **it** **were** , **tasted** **blood** ;
但 他们的 工作 曾是 不是 超过 ; 他们 有 , 作为 它 是 , 尝过 血 ;

但他们的工作还没有结束；他们仿佛已经尝到了血的滋味；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [fɔ:r] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pouəm][ɪz][æz; əz] ['fɑ:louz] :
and **their** **version** **of** **the** **last** **four** **lines** **of** **the** **poem** **is** **as** **follows** :
和 他们的 版本 的 这 最后的 四 线条 的 这 诗 是 作为 跟随 :

他们对这首诗最后四行的翻译如下：

[su:n] ['æftər][jɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
Soon **after** **she** **was** **gone** **from** **me** ,
很快 后 她 曾是 已消失 从 我 ,
她离开我后不久，

[ə; eɪ] ['trævələ] [keɪm] [baɪ] ,
A **traveller** **came** **by** ,
一个 游客 来了 经过 ,
一位旅人路过，

['saɪləntli] , [ɪn 'vɪzəbli] :
Silently , **invisibly** :
默默 , 隐形地 :
悄无声息地，无形地：

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
He **took** **her** **with** **a** **sigh** .
他 采取 她 和 一个 叹 .
他叹了口气，把她带走了。

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [em 'es] . , [haʊ'evər] , ['ouz] [ðæt] [ðə; ðɪ][læst] [laɪn][hæd; həd] [bɪn] [strʌk]
Reference **to** **the** **MS** . , **however** , **shows** **that** **the** **last** **line** **had** **been** **struck**
参考 到 这 多发性硬化症 . , 然而 , 演出 那 这 最后的 线 有 到过 击
[aʊt] [baɪ] [bleɪk] ,
out **by** **Blake** ,
出去 经过 布莱克 ,

然而，查阅手稿可知，最后一行已被布莱克划掉。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sʌbstɪtʃutɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] — [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
and **another** **substituted** **in** **its** **place** — **a** **line** **which** **is** **now** **printed** **for** **the** **first**
和 其他 替代 在 它是 地方 — 一个 线 哪个 是 现在 打印 为了 这 第一的
[taɪm] [baɪ]['mɪstər] . ['sæmpsən] .
time **by** **Mr** . **Sampson** .
时间 经过 先生 : 桑普森 :

并用另一行文字代替了它——这一行文字是桑普森先生首次印出来的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tru:] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɜ:rs] [ɪz] :
So **that** **the** **true** **reading** **of** **the** **verse** **is** :
所以 那 这 真的 阅读 的 这 诗 是 :
所以这节经文的正确解读是：

[su:n] [æz; əz][jɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
Soon **as** **she** **was** **gone** **from** **me** ,
很快 作为 她 曾是 已消失 从 我 ,
她一离开我，

[ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [keɪm] [baɪ] ,
A traveller came by ,
一个 游客 来了 经过 ,

一位旅人路过 ,

[ˈsaɪləntli] , [ɪnˈvɪzəbli] —
Silently , invisibly —
默默 , 隐形地 —

悄无声息地 , 无形地——

[oʊ] ! [wʌz; wəz][noʊ][dɪˈnaɪ] .
O ! was no deny .
哦 ! 曾是 不 否定 .

哦！这毋庸置疑。

[ˈæftəɹ] [ðɪːz] [ɪgˈzɜːjənz] ,
After these exertions ,
后 这些 努力 ,

经过这些努力之后 ,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɒˈseti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] [tuː; tə]
it must have seemed natural enough to Rossetti and his successors to
它 必须 有 似乎 自然的 足够的 到 罗塞蒂 和 他的 继承人 到

[prɪnt] [fɔːr] [ˈʌðəɹ] [ɪkˈspʌndʒd] [laɪnz][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpoʊəm] ,
print four other expunged lines as part of the poem ,
打印 四 其他 已删除 线条 作为 部分 的 这 诗 ,

对于罗塞蒂和他的后继者来说，将另外四行被删去的诗句印成诗的一部分，似乎是一件非常自然的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈklæpɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈkɑːkʃn] — -
and to complete the business by clapping a title to their concoction — '
和 到 完全的 这 商业 经过 鼓掌 一个 标题 到 他们的 混合物 — -
[ˈʌvz] [ˈsiːkrət] - — [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [hæd; həd][ˈevər] [ˈentərd]
Love's Secret ' — a title which there is no reason to suppose had ever entered
爱的 秘密 - — 一个 标题 哪个 那里 是 不 原因 到 认为 有 曾经 进入

[ðə; ðɪ][ˈpoʊəts][maɪnd] .
the poet's mind .
这 诗人的 头脑 .

为了完成这项工作，他们给他们的作品起了个名字——《爱的秘密》——这个名字没有任何理由认为诗人曾经想过。

[bɪˈsaɪdz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeditəz] ,
Besides illustrating the shortcomings of his editors ,
除了 图示 这 缺点 的 他的 编辑 ,

除了揭示其编辑的不足之处外，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈbleɪks] [moʊst] [pəɹˈsɪstənt] [ˈkwaːləti] — [hɪz; ɪz]
this little poem is an admirable instance of Blake's most persistent quality — his
这 小的 诗 是 一个 令人钦佩的 实例 的 布莱克的 最多 执着的 质量 — 他的
[traɪˈʌmfənt] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪstˈreɪnts] .
triumphant freedom from conventional restraints .
凯 自由 从 传统的 约束 .

这首小诗是布莱克最持久的品质——他摆脱传统束缚的胜利——的一个令人钦佩的例子。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][soʊ]
His most characteristic passages are at once so unexpected and so
他的 最多 特征 段落 是 在 一次 所以 意外 和 所以

[kəmˈpliːt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈfekt] ,
complete in their effect ,
完全的 在 他们的 影响 ,

他最具特色的段落既出人意料，又具有如此完整的感染力。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [ɪz] [muːvd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [spɑːnˈteɪniəsli] , [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˈdʒektʃər] [ʌv; əv] -
that the reader is moved by them , spontaneously , to some conjecture of ' -
那 这 读者 是 已搬 经过 他们 , 自发地 , 到 一些 推测 的 ' -
[ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] . -
inspiration . ' -
灵感 . -

读者会不由自主地被它们所感动，从而产生某种“灵感”的猜想。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərəstɪŋ] [ˌɪntərəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ɪˈdɪfɪn] [ʌv; əv]
Sir Walter Raleigh , indeed , in his interesting Introduction to a smaller edition of ' -
先生 沃尔特 罗利 , 的确 , 在 他的 有趣的 介绍 到 一个 较小的 版 的 ' -
[ðə; ði][ˈpɒʊəmz] ,
the poems , ' -
这 诗歌 ,

沃尔特·雷利爵士确实在他为这套诗歌的精简版所作的精彩导言中写道：

[ˈprəʊtɛsts] [əˈɡɛnst] [sʌtʃ] [ætrɪˈbjʊːʃənz] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [ˈpəʊʒ-z] [tuː; tə] [bleɪk] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈeni]
protests against such attributions of peculiar powers to Blake , or indeed to any ' -
抗议活动 反对 这样的 归属 的 奇特 权力 到 布莱克 , 或者 的确 到 任何 ' -
[ˈʌðər] [ˈpəʊət] .
other poet . ' -
其他 诗人 .

抗议将这种特殊力量归于布莱克，或者任何其他诗人。

- [noʊ][mæn] , - [hiː; hi] [sez] , - [ˈdestɪtʊːt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] . -
' **No man , ' he says , ' destitute of genius , could live for a day .** ' -
- 不 男人 , - 他 说道 , - 贫困 的 天才 , 可以 居住 为了 一个 天 . -
他说：“没有天赋的人，一天也活不下去。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [əˈɡriː] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈspaɪərd] [təˈɡeðər] ,
But even if we all agree to be inspired together , ' -
但 甚至 如果 我们 全部 同意 到 是 灵感 一起 ,
但即便我们都同意共同受到启发，

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] ;
we must still admit that there are degrees of inspiration ; ' -
我们 必须 仍然 承认 那 那里 是 学位 的 灵感 ;
我们仍然必须承认，灵感是有程度之分的；

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ef] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]
if Mr . F's Aunt was a woman of genius , what are we to say of ' -
如果 先生 . 的 阿姨 曾是 一个 女士 的 天才 , 什么 是 我们 到 说 的 ' -
[ˈhæmlət] ?
Hamlet ? ' -
村庄 ?

如果F先生的姑妈是一位天才女性，那么我们该如何评价哈姆雷特呢？

[ænd; ænd] [bleɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪərɑːrki] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] , [stændz] [ˈveri] [haɪ] [ɪnˈdiːd] .
And Blake , in the hierarchy of the inspired , stands very high indeed . ' -
和 布莱克 , 在 这 等级制度 的 这 灵感 , 站立 非常 高的 的确 .
在众多才华横溢的艺术家们中，布莱克的地位确实非常高。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [straɪk] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ˈpəʊəts] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ]
If one could strike an average among poets , it would probably be true to say ' -
如果 一 可以 罢工 一个 平均的 之中 诗人 , 它 会 大概 是 真的 到 说 ' -
[ðæt] ,
that , ' -
那 ,

如果要对诗人进行平均，那么很可能可以说：

[sɒʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [bleɪk] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɒʊət] ,
so far as inspiration is concerned , Blake is to the average poet ,
所以 远的 作为 灵感 是 担心的 , 布莱克 是 到 这 平均的 诗人 ,
就灵感而言, 布莱克对于普通诗人来说,

[æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɒʊət][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
as the average poet is to the man in the street .
作为 这 平均的 诗人 是 到 这 男人 在 这 街道 .
就像普通诗人之于街头百姓一样。

[ɔ:l] ['pɒʊətəri] , [tu:; tə][bi:; bi]['pɒʊətəri][æt; ət][ɔ:l] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ,
All poetry , to be poetry at all , must have the power of making one ,
全部 诗 , 到 是 诗 在 全部 , 必须 有 这 力量 的 制作 一 ,
[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,
一切诗歌, 若要称之为诗歌, 必须具备时不时地创造诗歌的力量。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ɪ'dʒækjuleɪt] : - [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
involuntarily ejaculate : ' What made him think of that ? '
不由自主 射精 : - 什么 制成 他 思考 的 那 ? -
非自愿射精: “他怎么会想到这个? ”

[wɪð; wɪθ] [bleɪk] , [wʌn][ɪz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
With Blake , one is asking the question all the time .
和 布莱克 , 一 是 问 这 问题 全部 这 时间 .
布莱克总是会问这个问题。

['bleɪks] [əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz][nɔ:t] , [æz; əz][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ]
Blake's originality of manner was not , as has sometimes been the case , a
布莱克的 独创性 的 方式 曾是 不是 , 作为 有 有时 到过 这 案件 , 一个
[kloʊk] [fɔ:r; fər] ['plætɪtu:d] .
cloak for platitude .
披风 为了 老生常谈 .
布莱克独特的风格并非像某些人所说的那样, 是陈词滥调的伪装。

[wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [bɪ'lɒŋz] [noʊ] [les] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ]
What he has to say belongs no less distinctly to a mind of astonishing
什么 他 有 到 说 属于 不 较少的 明显地 到 一个 头脑 的 惊人
[self] - [dɪ'pendəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ'ti:] .
self - dependence than his way of saying it .
自己 - 依赖性 比 他的 方式 的 说 它 .
他所说的话, 以及他表达的方式, 都鲜明地体现了他惊人的自立精神。

[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [æz; əz][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] [əb'zə:vz] , [hi:; hi] - [stændz] [aʊt'saɪd]
In English literature , as Sir Walter Raleigh observes , he ' stands outside
在 英语 文学 , 作为 先生 沃尔特 罗利 观察 , 他 - 站立 外部
[ðə; ði] ['regjələər] [laɪn][ʌv; əv] [sək'seɪ(ə)n] . -
the regular line of succession . '
这 常规的 线 的 演替 : -
正如沃尔特·雷利爵士所观察到的那样, 在英国文学中, 他“不属于正规的继承序列”。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɒʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt]
All that he had in common with the great leaders of the Romantic Movement
全部 那 他 有 在 常见的 和 这 伟大的 领导人 的 这 浪漫的 移动
[wʌz; wəz][æn; ən] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃə'hæləti] [ænd; ænd][ðə; ði]['ræɪ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
was an abhorrence of the conventionality and the rationalism of the
曾是 一个 厌恶 的 这 惯例 和 这 理性主义 的 这
[eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ;
eighteenth century ;
第十八 世纪 ;
他与浪漫主义运动的伟大领袖们唯一的共同点就是对十八世纪的传统和理性主义的厌恶;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːtɪːnθ] [ˈsɛntʃəri] [ɪtˈself][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ˈeɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən]
for the eighteenth century itself was hardly more alien to his spirit than
为了 这 第十八 世纪 本身 曾是 几乎 更多的 外星人 到 他的 精神 比
[ðæt][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði] - [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈjuːnɪvɜːrs]
that exaltation of Nature — the ' Vegetable Universe ,
那 提高 的 自然 — 这 - 蔬菜 宇宙 ,
因为十八世纪本身与他的精神几乎并不比对自然的崇敬——“植物宇宙”——更加格格不入。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] — [frʌm; frəm] [wɪt] [spræn] [ðə; ði] [ˈpænθiɪzəm] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd]
' as he called it — from which sprang the pantheism of Wordsworth and
- 作为 他 称为 它 — 从 哪个 弹簧 这 泛神论 的 华兹华斯 和
[ðə; ði][ˈpeɪɡənɪzəm][ʌv; əv] [kiːts]
the paganism of Keats .
这 异教 的 济慈 .
正如他所称的——由此产生了华兹华斯的泛神论和济慈的异教思想。

- [ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [deɪ]
' Nature is the work of the Devil , ' he exclaimed one day ;
- 自然 是 这 工作 的 这 魔鬼 , - 他 惊呼 — 天 ;
“大自然是魔鬼的杰作,”他有一天惊呼道;

- [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz][ɪn][juːˈes][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wɪt; wi][ɑːr; ər] [ˈneɪtʃər] . -
' the Devil is in us as far as we are Nature . '
- 这 魔鬼 是 在 我们 作为 远的 作为 我们 是 自然 . -
“只要我们与自然相连, 魔鬼就存在于我们心中。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsensəb(ə)] [wɜːrld] [wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] , [wʌz; wəz][nɑːt]
There was no part of the sensible world which , in his philosophy , was not
那里 曾是 不 部分 的 这 明智的 世界 哪个 , 在 他的 哲学 , 曾是 不是
[ɪmˈpregnet] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪlnəs]
impregnated with vileness .
受精 和 卑鄙 .
在他的哲学思想中, 感官世界的任何一部分都充满了邪恶。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [ˈeɪnʃənt] [ˈhevəns] - [wɜːr; wər][nɑːt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈvɪz(ə)n] , - [freʃ]
Even the ' ancient heavens ' were not , to his uncompromising vision , ' fresh
甚至 这 - 古老的 天 - 是 不是 , 到 他的 毫不妥协 想象 , - 新鲜的
[ænd; ənd] [strɔːŋ] - ;
and strong ' ;
和 强的 - ;
即使是“古老的天空”, 在他毫不妥协的眼中, 也并非“清新而强大”;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [rɪt] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [frʌm; frəm][pɒl][tuː; tə][pɒl]
they were ' writ with Curses from Pole to Pole ,
他们 是 - 写 和 诅咒 从 极 到 极 ,
它们“从南极到南极都写满了诅咒”,

- [ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərˈlæstɪŋ]
' and destined to vanish into nothingness with the triumph of the Everlasting
- 和 注定 到 消失 进入 虚无 和 这 胜利 的 这 永恒
[ˈgɑːsp(ə)] .
Gospel .
福音 .
注定要随着永恒福音的胜利而消失于虚无之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈmeni] [tuː; tə] [huːm] [bleɪk] [ɪz] [noʊn] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd]
There are doubtless many to whom Blake is known simply as a charming and
那里 是 毫无疑问 许多 到 谁 布莱克 是 已知 简单地 作为 一个 迷人 和
[ˈsplendɪd] [ˈlaɪrɪst] ,
splendid lyrist ,
灿烂 抒情诗人 ,
毫无疑问, 很多人只知道布莱克是一位魅力四射、才华横溢的抒情诗人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈɪnfənt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tig] ,
as the author of Infant Joy , and The Tyger ,
作为 这 作者 的 婴儿 喜悦 , 和 这 泰格 ,
作为《婴儿的快乐》和《老虎》的作者 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪkˈspəriəns] .
and the rest of the Songs of Innocence and Experience .
和 这 休息 的 这 歌曲 的 无辜 和 经验 .
以及其余的《天真与经验之歌》。

[ði:z] [ˈpoʊəmz] [ʃoʊ] [bʌt; bət] [feɪnt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] ; [bʌt; bət] ,
These poems show but faint traces of any system of philosophy ; but ,
这些 诗歌 展示 但 头晕的 痕迹 的 任何 系统 的 哲学 ; 但 ,
这些诗歌几乎看不到任何哲学体系的痕迹 ; 但是 ,

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɾɔˈseti] [ænd; ənd] [ˈpɪkərɪŋ] [emˈesɪz] . ,
to a reader of the Rossetti and Pickering MSS . ,
到 一个 读者 的 这 罗塞蒂 和 皮克林 MSS . ,
致罗塞蒂和皮克林手稿的读者 :

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪmˈbɔ:lɪk] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ˈbleɪks] [wɜ:rdz] [bɪˈkʌmz] [ˈɑ:bviəs]
the presence of a hidden and symbolic meaning in Blake's words becomes obvious
这 在场 的 一个 隐 和 象征性的 意义 在 布莱克的 字 变成 明显的
[ɪˈnʌf] — [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [wɪt] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ɪts] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfetɪk]
enough — a meaning which receives its fullest expression in the Prophetic
足够的 — 一个 意义 哪个 接收 它是 最 表达 在 这 预言
[bʊks] .
Books .
图书 .

布莱克的文字中蕴含着隐藏的象征意义，这一点显而易见——这种意义在《先知书》中得到了最充分的体现。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈbleɪks] [ˈʌtərəns] [ɪn] [ði:z]
It was only natural that the extraordinary nature of Blake's utterance in these
它 曾是 仅有的 自然的 那 这 非凡的 自然 的 布莱克的 发声 在 这些
[ˈlætər] [wɜ:rks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən]
latter works should have given rise to the belief that he was merely an
后者 作品 应该 有 给定 上升 到 这 信仰 那 他 曾是 仅仅 一个
[ɪnˈspaiəd] [ˈɪdiət] — [ə; eɪ] [ˈmædmən] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈerɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] [ɡʊd] [və:sɪz] .
inspired idiot — a madman who happened to be able to write good verses .
灵感 笨蛋 — 一个 狂人 WHO 发生 到 是 有能力的 到 写 好的 诗句 .

布莱克在后期作品中非凡的言论，自然而然地让人相信他只不过是一个有灵感的白痴——一个碰巧能写出好诗的疯子。

[ðæt] [bɪˈli:f] , [meɪd] [ˈfaɪnəli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈswɪnbɜ:nz] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈeseɪ] , [ɪz] [naʊ] ,
That belief , made finally impossible by Mr . Swinburne's elaborate Essay , is now ,
那 信仰 , 制成 最后 不可能的 经过 先生 . 斯温本大学的 精心制作的 散文 , 是 现在 ,
[ˈhæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

斯温伯恩先生详尽的论文最终使这种信念变得不可能，而令人欣慰的是，现在这种信念已经消失了。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkjʊriˈɑ:səti] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
nothing more than a curiosity of literary history ;
没有什么 更多的 比 一个 好奇心 的 文学 历史 ;
只不过是文学史上的一件奇闻轶事而已 ;

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [saɪnz] [ɑ:ɾ; ər] [na:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rlɪɡɪɡ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and indeed signs are not wanting that the whirligig of Time ,
和 的确 标志 是 不是 想要 那 这 旋转 的 时间 ,
种种迹象表明，时间的旋涡似乎并不消逝。

[wɪtʃ] [left] [bleɪk] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [fuːlz] ,
which left Blake for so long in the Paradise of Fools ,
哪个 左边 布莱克 为了 所以 长的 在 这 天堂 的 傻瓜 ,

这使得布莱克在愚人乐园中度过了如此漫长的时光。

[ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .
is now about to place him among the Prophets .
是 现在 关于 到 地方 他 之中 这 先知 .

现在他即将把他列入先知之列。

[ˈænərki] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv] [kriːdz] ; [ænd; ənd] [ˈbleɪks] [ˈraɪtɪŋz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Anarchy is the most fashionable of creeds ; and Blake's writings , according to

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] ,
Sir Walter Raleigh ,
先生 沃尔特 罗利 ,

无政府主义是最时髦的信条；而布莱克的著作，据沃尔特·雷利爵士所说，

[kənˈteɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌekspəˈzi(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈdɒktrɪnz] .
contain a complete exposition of its doctrines .
包含 一个 完全的 展览 的 它是 教义 .

包含了对其教义的完整阐述。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɪtɪk] [əˈsəːts] [ðæt] [bleɪk] [wʌz; wəz] - [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɪstənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The same critic asserts that Blake was ' one of the most consistent of English

[ˈpəʊəts][ænd; ənd] [ˈθɪŋkəz] . -
poets and thinkers . -
诗人 和 思想家 . -

同一位评论家断言，布莱克是“英国最始终如一的诗人和思想家之一”。

[ðɪs] [ɪz] [haɪ] [preɪz] [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][æmbrɪˈɡjuːəti; æmbrɪˈɡjuːɪti][ɪn]
This is high praise indeed ; but there seems to be some ambiguity in

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

这的确是极高的赞誉；但其中似乎存在一些含糊不清之处。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [bleɪk] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈsɪstənsɪ] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði]
It is one thing to give Blake credit for that sort of consistency which lies in the

[rɪˈpiːtɪd] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɔːdi][ʌv; əv] [brɪˈliːfs] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv]
repeated enunciation of the same body of beliefs throughout a large mass of

[ˌkɒmpəˈziʃənz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] ,
compositions and over a long period of time ,
作品 和 超过 一个 长的 时期 的 时间 ,

布莱克在大量作品中，在很长一段时间内反复阐述同一套信念，这种一致性值得称赞；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ] , [ˈmædmən][ɔːr] [æn; ən] [ˌɪnkəʊˈhɪrənt]
and which could never be possessed by a , madman or an incoherent

[ˈʃɑːrlətən] .
charlatan .
庸医 .

而疯子或语无伦次的骗子绝不可能拥有它。

[aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] [fɔːrm][ɪn] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ]
It is quite another thing to assert that his doctrines form in themselves a
它是相当其他事物到断言那他的教义形式在 他们自己 一个
[kənˈsɪstənt] [hoʊl] ,
consistent whole ,
持续的 所有的 ;

但要断言他的理论本身构成一个前后一致的整体，则是另一回事了。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈkwaːləti] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːrdnˈerəli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
in the sense in which that quality would be ordinarily attributed to a system of
在 这 感觉 在 哪个 那 质量 会 是 按说 归因于 到 一个 系统 的
[fəˈlɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

从通常意义上讲，这种特质会归于一个哲学体系。

[dʌz] [sɜːr][ˈwɔːltər] [miːn] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [bleɪk] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [sens] [tuː] , - [kənˈsɪstənt] - ?
Does Sir Walter mean to assert that Blake is , in this sense too , ' consistent ' ?
做 先生 沃尔特 意思是 到 断言 那 布莱克 是 , 在 这 感觉 也 , - 持续的 - ?

沃尔特爵士是否意在断言，布莱克在这个意义上也是“前后一致的”？

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
It is a little difficult to discover .
它是一个 小的 难的 到 发现 .

它有点难发现。

[rɪˈfɜːrɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [tuː; tə] [ˈbleɪks] [əˈbjʊːsɪv] [noʊts] [ɑːn] [ˈbeɪkənz] [ˈeseɪz] , [hiː; hi]
Referring , in his Introduction , to Blake's abusive notes on Bacon's Essays , he
指 , 在 他的 介绍 , 到 布莱克的 虐待 笔记 在 培根的 散文 , 他
[spiːks] [ʌv; əv] —
speaks of —
说话的 的 —

他在引言中提到布莱克对培根《随笔集》的尖刻批注时说道——

[ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ɪnˈθuːzɪəst] , [huː] [ˈwɔːʃɪps] [ɔːl] [greɪt] [men] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
The sentimental enthusiast , who worships all great men indifferently ,
这 感伤的 爱好者 , WHO 崇拜 全部 伟大的 男人 漠不关心 ,

这位多愁善感的狂热分子，对所有伟人都无差别地崇拜着，

[[ænd; ənd] [huː]] [faɪndz] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstresfəl] [pəˈzɪ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][ɡɒdz] [fɔːl] [aʊt] [əˈmʌŋ]
[and who] finds himself in a distressful position when his gods fall out among
[和 WHO] 发现 他自己 在 一个 令人痛苦的 位置 什么时候 他的 神 落下 出去 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

当诸神之间发生争执时，他便会陷入困境。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [[sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈwɪtɪli] [ædz]] [ɪz][naːt] [mʌtʃ] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈterə] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]
His case [Sir Walter wittily adds] is not much unlike that of Terah , the father of
他的 案件 [先生 沃尔特 机智地 添加] 是 不是 很多 与众不同 那 的 特拉 , 这 父亲 的
[ˈeɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

沃尔特爵士机智地补充道，他的情况与亚伯拉罕的父亲他拉的情况非常相似。

[huː] ([ɪf] [ðə; ði][ˈledʒənd][biː; bi] [truː]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn][ˈaɪdəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kælˈdiːz] ,
who (if the legend be true) was a dealer in idols among the Chaldees ,
WHO (如果 这 传奇 是 真的) 曾是 一个 经销商 在 偶像 之中 这 迦勒底人 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

如果传说属实，他（指某人）是迦勒底人中的偶像贩子，而且

[ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈæbsəns] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪdəlz]
coming home to his shop one day , after a brief absence , found that the idols
未来 家 到 他的 店铺 一 天 , 后 一个 简短的 缺席 , 成立 那 这 偶像
[hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] ,
had quarrelled ,
有 争吵 ,

一天, 他短暂外出后回到店里, 发现神像们吵架了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [smæft] [ðə; ði][rest] [tuː; tə][ˈætəmz] .
and the biggest of them had smashed the rest to atoms .
和 这 最大 的 他们 有 粉碎 这 休息 到 原子 .

其中最大的一个已经将其余的都粉碎成了原子。

[bleɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈaɪdl][fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
Blake is a dangerous idol for any man to keep in his shop .
布莱克 是 一个 危险的 偶像 为了 任何 男人 到 保持 在 他的 店铺 .

对于任何男人来说, 把布莱克当作偶像放在自己的店里都是危险的。

[wiː; wi] [ˈwʌndər] [ˈveri] [mʌt] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [kept] [ɪn][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɒliːz] .
We wonder very much whether he is kept in Sir Walter Raleigh's .
我们 想知道 非常 很多 无论 他 是 保留 在 先生 沃尔特 罗利 .

我们非常想知道他是否被关押在沃尔特·雷利爵士的家中。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [klɪr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
It seems clear , at any rate ,
它 似乎 清除 , 在 任何 速度 ,

至少这一点似乎很清楚。

[ðæt] [noʊ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [kənˈsɪstənsɪ] - [wɪt] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][self] -
that no claim for a ' consistency ' which would imply freedom from self -
那 不 宣称 为了 一个 - 一致性 - 哪个 会 意味着 自由 从 自己 -
[kɔːntrəˈdɪkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ˈvælɪdli] [meɪd] [fɔːr; fər] [bleɪk] .
contradiction can be validly made for Blake .
矛盾 能 是 有效 制成 为了 布莱克 .

对于布莱克而言, 不能提出任何“一致性”的主张, 即声称其作品不存在自相矛盾之处。

[hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ˈiːv(ə)][ɪz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈveri] [fɑːr][hiː; hi]
His treatment of the problem of evil is enough to show how very far he
他的 治疗 的 这 问题 的 邪恶的 是 足够的 到 展示 如何 非常 远的 他
[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈklærəti][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪˈðaʊt] [wɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈprɒfɪts] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)] ,
was from that clarity of thought without which even prophets are liable ,
曾是 从 那 明晰 的 想法 没有 哪个 甚至 先知 是 容易 ,

他对邪恶问题的处理方式足以表明, 他距离那种清晰的思维有多么遥远, 而缺乏这种思维, 即使是先知也难免会犯错。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] .
when the time comes , to fall into disrepute .
什么时候 这 时间 来 , 到 落下 进入 名誉受损 .

时机成熟时, 就会声名狼藉。

- [ˈpleɪtoʊ] , - [sed] [bleɪk] , - [nuː] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
' Plato , ' said Blake , ' knew of nothing but the virtues and vices ,
- 柏拉图 , - 说 布莱克 , - 知道 的 没有什么 但 这 美德 和 恶习 ,
[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] .
and good and evil .
和 好的 和 邪恶的 .

布莱克说: “柏拉图只知道美德与恶习, 善与恶。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] .
There is nothing in all that .
那里 是 没有什么 在 全部 那 .

这一切都毫无意义。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ˈɡɑːdz] [aɪz] . -
Everything is good in God's eyes . -
一切 是 好的 在 神的 眼睛 . -

在上帝眼中，一切都是好的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pəɹˈpetʃuəl] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] .
And this is the perpetual burden of his teaching .
和 这 是 这 永久 负担 的 他的 教学 .

这就是他教导中永恒的重担。

- [ˈseɪtənz] [ˈempaɪər][ɪz][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] - ;
' Satan's empire is the empire of nothing ' ;
- 撒旦的 帝国 是 这 帝国 的 没有什么 - ;

“撒旦的帝国是虚无的帝国”；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈiːv(ə)l] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] - [nɪˈgeɪ](ə)n] . -
there is no such thing as evil — it is a mere ' negation ' . -
那里 是 不 这样的 事物 作为 邪恶的 — 它 是 一个 仅仅 - 否定 . -

世上没有邪恶这种东西——它只是一种“否定”。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈmɔːrəl] [ˈvɜːrtʃʊ] , - [wɪtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [bɪˈtwiːn] [raɪt] [ænd; ənd]
And the ' moral virtues , ' which attempt to discriminate between right and
和 这 - 道德 美德 , - 哪个 试图 到 辨析 之间 正确的 和
[ɹɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

而那些试图区分对错的“道德美德”，

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈaɪdlɪst][ʌv; əv] [dɪˈluːʒənz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] - [ˈælɪɡ(ə)rɪ] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] , -
are the idlest of delusions ; they are merely ' allegories and dissimulations , '
是 这 闲散的 的 妄想 ; 他们 是 仅仅 - 寓言 和 伪装 , -
[ðeɪ] - [duː][nɑːt][ɪɡˈzɪst] . -
they ' do not exist . '
他们 - 做 不是 存在 . -

是最无稽之谈的错觉；它们只不过是“寓言和伪装”，它们“并不存在”。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbleɪks] [ˈdɒktrɪnz] ;
Such was one of the most fundamental of Blake's doctrines ;
这样的 曾是 一 的 这 最多 基本的 的 布莱克的 教义 ;

这是布莱克最基本的教义之一；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][suːpərˈfɪ](ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
but it requires only a superficial acquaintance with his writings to recognise
但 它 需要 仅有的 一个 浅 熟人 和 他的 著作 到 认出
[ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈtenə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [bɪˈliːf] .
that their whole tenour is an implicit contradiction of this very belief .
那 他们的 所有的 男高音 是 一个 隐式 矛盾 的 这 非常 信仰 .

但只要对他的作品稍有了解，就会发现他作品的整体基调与这种信念本身就存在着内在的矛盾。

[ˈevri] [peɪdʒ][hiː; hi] [roʊt] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [egzɔːrˈteɪʃn] ;
Every page he wrote contains a moral exhortation ;
每一个 页 他 写道 包含 一个 道德 讲道 ;

他写的每一页都包含着道德劝诫；

[bæd] [θɔːts] [ænd; ənd][bæd] [ˈfiːlɪŋz] [reɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfʃʊəri] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n]
bad thoughts and bad feelings raised in him a fury of rage and indignation
坏的 想法 和 坏的 情怀 提高 在 他 一个 愤怒 的 愤怒 和 愤慨
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪtɜːəst] [ʌv; əv][ˈsætəɪrɪsts][ˈnevər] [səˈpɑːst] .
which the bitterest of satirists never surpassed .
哪个 这 最苦涩的 的 讽刺作家 绝不 超越 .

邪恶的想法和负面的情绪在他心中激起了狂怒和愤慨，就连最尖刻的讽刺作家也未曾超越过。

[hɪz; ɪz][ˈepɪgræmz][ɑ:n] [ˈrenldz] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪrələnt] [əˈbjʊ:s] ;
His epigrams on Reynolds are masterpieces of virulent abuse ;
他的 警句 在 雷诺兹 是 杰作 的 剧毒的 虐待 ;

他对雷诺兹的讽刺短文堪称恶毒谩骂的杰作；

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪt] [hi:; hi] [dɪˈvaɪzd] [fɔ:r; fər] [ˈkla:pstɑ:k] — [hɪz; ɪz] [ɪm,pɜ:rsəˈneɪʃn] [ʌv; əv] - [ˈflæsɪd]
the punishment which he devised for Klopstock — his impersonation of ' flaccid
这 惩罚 哪个 他 设计 为了 克洛普斯托克 — 他的 冒充 的 - 松弛
[ˈflu:ənsi] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊt] [ˈsentɪmənt] - — [ɪz] [ʌnˈprɪntəbl] ;
fluency and devout sentiment ' — is unprintable ;
流利度 和 虔诚的 情绪 - — 是 无法印刷 ;

他为克洛普施托克设计的惩罚——模仿“软弱无力的流畅言辞和虔诚的情感”——简直不堪入耳；

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ˈmɔ:rəl] [lɔ:z] , [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] - [kæst] [aʊt] ,
as for those who attempt to enforce moral laws , they shall be ' cast out ,
作为 为了 那些 WHO 试图 到 执行 道德 法律 , 他们 将 是 - 投掷 出去 ,
至于那些试图强制执行道德律法的人，他们将被“驱逐”。

- [fɔ:r; fər] [ðeɪ] - [ˈkru:sɪfaɪ] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ˈdaʊnwərdz] . -
' for they ' crucify Christ with the head downwards . '
- 为了 他们 - 钉死 基督 和 这 头 向下 . -
因为他们“把基督钉在十字架上，头朝下”。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntɹəˈdɪkʃn] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈɡlerɪŋ] .
The contradiction is indeed glaring .
这 矛盾 是 的确 刺眼 .

这种矛盾确实十分明显。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈwɪkɪdnəs] , - [bleɪk] [sez] [ɪn] [ɪˈfekt] ,
' There is no such thing as wickedness , ' Blake says in effect ,
- 那里 是 不 这样的 事物 作为 邪恶 , - 布莱克 说道 在 影响 ,
布莱克实际上是在说：“世上根本没有邪恶这种东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)
第10/14页

- [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] [ɪf] [ju:; jə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] . -
' **and** **you** **are** **wicked** **if** **you** **think** **there** **is** . '

- 和 你 是 邪恶 如果 你 思考 那里 是 . -

“如果你认为有这种东西，那你就是邪恶的。”
[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['i:v(ə)l] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] , [ɔ:l] ['bleɪks] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] ['empti]
If it is true that evil does not exist , all Blake's denunciations are so much empty
如果 它 是 真的 那 邪恶的 做 不是 存在 , 全部 布莱克的 谴责 是 所以 很多 空的
[ˈtʃætər] ;
chatter ;
喋喋不休 ;

如果邪恶真的不存在，那么布莱克的所有谴责都不过是空谈；
[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd]
and , on the other hand , if there is a real distinction between good and bad
和 , 在 这 其他 手 , 如果 那里 是 一个 真实的 区别 之间 好的 和 坏的
,
,
,

另一方面，如果善与恶之间真的存在区别，
[ɪf] ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][nɑ:t] [ɡʊd] [ɪn]['ɡɑ:dz] [aɪz] — [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ?
if everything , in fact , is not good in God's eyes — then why not say so ?
如果 一切 , 在 事实 , 是 不是 好的 在 神的 眼睛 — 然后 为什么 不是 说 所以 ?
如果事实上并非所有事物在上帝眼中都是好的——那么为什么不直说呢？

['ri:əli] [bleɪk] , [æz; əz] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [seɪ] , - ['kænɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:][bəuθ] [weɪz] . -
Really Blake , as politicians say , ' cannot have it both ways . '
真的 布莱克 , 作为 政治家 说 , - 不能 有 它 两个都 方式 . -
正如政客们常说的那样，布莱克真的“不能两全其美”。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'hʌf] .
But of course , his answer to all this is simple enough .
但 的 课程 , 他的 回答 到 全部 这 是 简单的 足够的 .
当然，他对这一切的回答很简单。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə]
To judge him according to the light of reason is to make an appeal to
到 法官 他 根据 到 这 光 的 原因 是 到 制作 一个 上诉 到
[ə; eɪ][traɪ'bju:nl] [hu:z] [dʒʊrɪs'dɪk(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz]
a tribunal whose jurisdiction he had always refused to recognise as
一个 法庭 谁 管辖权 他 有 总是 拒绝 到 认出 作为
[ˈbaɪndɪŋ] .
binding .
结合 .

如果按照理性来评判他，就等于向一个他一直拒绝承认其管辖权的法庭提出上诉。
[ɪn][fækt] , [tu:; tə] ['bleɪks] [maɪnd] ,
In fact , to Blake's mind ,
在 事实 , 到 布莱克的 头脑 ,
事实上，在布莱克看来，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei]['hɔːrəb(ə)l] ['fæntəzəm] [dɪ'luːdɪŋ] [ænd; ənd]
the laws of reason were nothing but a horrible phantasm deluding and
 这 法律 的 原因 是 没有什么 但 一个 可怕 幻影 欺骗 和
 [pər'pleksɪŋ] [mæn'kaɪnd] ,
perplexing mankind ,
 令人费解 人类 ,

理性法则不过是迷惑和困惑人类的可怕幻象。

[frʌm; frəm] [hu:z] ['klʌtʃɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən] [soʊl] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] [æz; əz]

from whose clutches it is the business of every human soul to free itself as

从 谁 离合器 它 是 这 商业 的 每一个 人类 灵魂 到 自由的 本身 作为

[ˈspi:dəli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .

speedily as possible .

迅速地 作为 可能的 .

每个人的灵魂都应尽快摆脱这种束缚。

[ˈriːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] - [ˈspektər] - [ʌv; əv] [ˈbleɪks] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ðæt] [ˈspektər] , [wɪt] , [hiː; hi] [sez] ,
Reason is the ' Spectre ' of Blake's mythology , that Spectre , which , he says ,
 原因 是 这 - 幽灵 - 的 布莱克的 神话 , 那 幽灵 , 哪个 , 他 说道 ,
 理性是布莱克神话中的“幽灵”, 他说, 那个幽灵

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Around **me** **night** **and** **day**
 大约 我 夜晚 和 天
 日夜围绕着我

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [gɑ:rdz] [maɪ] [wei] .
Like a wild beast guards my way .
 喜欢 一个 荒野 兽 守卫 我的 方式 .
 就像一头野兽守护着我的道路。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [məl'ɪgnənt] ['spɪrɪt] , [fɔːr; fər] ['evər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [emə'neɪʃn] , - [ɔːr]
It is a malignant spirit , for ever struggling with the 'Emanation , ' or
它是一个恶性精神 , 为了曾经挣扎和这 - 散发 , - 或者
 [ɪ'mædʒɪnətɪv] [saɪd] [ʌv; əv] [mæn] ,
imaginative side of man ,
富有想象力的边 的 男人 ,
 它是一种恶灵, 因为它永远与人类的“流溢”或想象力作斗争。

[hu:z] [ˈtraɪʌmf] [ɪz][ðə; ði] [suˈpri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
whose triumph is the supreme end of the universe .
 谁 胜利 是 这 最高 结尾 的 这 宇宙 .
 它的胜利是宇宙的终极目标。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [t'aɪldhʊd] , [bleɪk] [hæd; həd] [si:n] ['gɑ:dz] ['fɔ:rhed] [æt; ət]
Ever since the day when , in his childhood , Blake had seen God's forehead at
 曾经 自从 这 天 什么时候 , 在 他的 童年 , 布莱克 有 已见 神的 前额 在
 [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
 这 窗户 ,

自从布莱克童年时在窗边看到上帝的额头以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈvɪʒ(ə)n][d̩ə; ði] ['oʊnli] [rɪ'æləti] [ænd; ənd][d̩ə; ði] ['oʊnli] [gʊd] .
he had found in imaginative vision the only reality and the only good .
 他 有 成立 在 富有想象力的 想象 这 仅有的 现实 和 这 仅有的 好的 .

他在想象的视野中发现了唯一的现实和唯一的善。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [nɑːt][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [θruː] , [ðə; ði] [aɪ] - :
He beheld the things of this world ' not with , but through , the eye ' :
他 观看 这 事物 的 这 世界 - 不是 和 , 但 通过 , 这 眼睛 - :
 他“不是用眼睛，而是透过眼睛”来看待世间万物：

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnwərd] [aɪ] , - [tɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [greɪ] ,
With my inward Eye , ' tis an old Man grey ,
和 我的 向内 眼睛 , - 的 一个 老的 男人 灰色的 ,
在我内心深处, 那是一位灰白的老人。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['aʊtwərd] , [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ə'krɔ:s] [maɪ] [weɪ] .
With my outward , a Thistle across my way .
和 我的 向外 , 一个 蓟 穿过 我的 方式 .
我向外走去, 一株蓟草挡住了我的去路。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'nei](ə)n] [ə'loʊn] , [ðæt] [bleɪk] ['ji:ldɪd]
It was to the imagination , and the imagination alone , that Blake yielded
它 曾是 到 这 想像力 , 和 这 想像力 独自的 , 那 布莱克 产生
[ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
the allegiance of his spirit .
这 忠诚 的 他的 精神 .
布莱克将他的灵魂献给了想象力, 也仅仅献给了想象力。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd]
His attitude towards reason was the attitude of the mystic ; and it involved
他的 态度 向 原因 曾是 这 态度 的 这 神秘 ; 和 它 涉及
[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'lemə] .
an inevitable dilemma .
一个 不可避免的 困境 .
他对理性的态度是神秘主义者的态度; 这必然会带来一个两难困境。

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] , [ɪn] [tru:θ] , [kwaɪt] [ʃeɪk] [hɪm'self] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['spektər] - ; ['strʌg(ə)l]
He never could , in truth , quite shake himself free of his ' Spectre ' ; struggle
他 绝不 可以 , 在 真相 , 相当 摇 他自己 自由的 的 他的 - 幽灵 - ; 斗争
[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ,
as he would ,
作为 他 会 ,
事实上, 他始终无法彻底摆脱“幽灵”的困扰; 无论他如何挣扎,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [fɔ:rmz]
he could not escape altogether from the employment of the ordinary forms
他 可以 不是 逃脱 共 从 这 就业 的 这 普通的 表格
[ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ;
of thought and speech ;
的 想法 和 演讲 ;
他无法完全摆脱普通的思维和言语形式;

[hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['ɑ:rgju:ɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑ:rgjumənt][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ]
he is constantly arguing , as if argument were really a means of approaching
他 是 不断地 争论 , 作为 如果 争论 是 真的 一个 方法 的 接近
[ðə; ði] [tru:θ] ;
the truth ;
这 真相 ;
他不断地与人争论, 仿佛争论真的是接近真理的一种手段;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səb'du:d] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn] .
he was subdued to what he worked in .
他 曾是 低沉的 到 什么 他 工作 在 .
他对自己所从事的工作感到顺从。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəm] , [hi:; hi][hæd; həd] , ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
As in his own poem , he had , somehow or other ,
作为 在 他的 自己的 诗 , 他 有 , 不知何故 或者 其他 ,
正如他自己的诗中所述, 他以某种方式.....

[ˈbɪn] [ˌɒkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l][ˈkæbɪnət] — [ðə; ði][wɜːrld][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][ˈɹ; əv] [ˈriːz(ə)n] —
been locked into a crystal cabinet — the world of the senses and of reason —
到过 已锁定 进入 一个 水晶 内阁 — 这 世界 的 这 感官 和 的 原因 —
[ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] , [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] ,
a gilded , artificial ,
一个 镀金 , 人造的 ,

被锁进一个水晶柜里——感官和理性的世界——一个镀金的、人造的，

[ˈdʒɪmkɹæk] [ˈdwelɪŋ] , [ˈæftər] - [ðə; ði][waɪld] - [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [soʊ] [ˈmerəli] [brɪˈfɔːr] .
gimcrack dwelling , after ' the wild ' where he had danced so merrily before .
噱头 住宅 , 后 - 这 荒野 - 在哪里 他 有 跳舞 所以 兴高采烈地 前 .

在离开他之前曾欢快起舞的“荒野”之后，如今却住在简陋的住所里。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [fɔːrm]
I strove to seize the inmost Form
我 努力 到 抢占 这 最 形式

我努力把握其最内在的形式

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːrdər] [fɪrs] [ænd; ənd][hændz][ˈɹ; əv] [fleɪm] ,
With ardour fierce and hands of flame ,
和 热情 凶猛的 和 双手 的 火焰 ,

怀着炽热的情和燃烧的双手，

[bʌt; bət] [bɜːrst][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈkæbɪnət] ,
But burst the Crystal Cabinet ,
但 爆裂 这 水晶 内阁 ,

但打破水晶柜，

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [berɪb] [brɪˈkeɪm] —
And like a Weeping Babe became —
和 喜欢 一个 哭泣 宝贝 成为 —

就像一个哭泣的婴儿——

[ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [berɪb] [əˈpɑːn][ðə; ði][waɪld]
A weeping Babe upon the wild : : : :
一个 哭泣 宝贝 之上 这 荒野

荒野中哭泣的婴孩.....

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn] - [ðə; ði][ˈɪnməʊst] [fɔːrm] , - [wʌn][məst; məst] [əˈtʃiːv] [ðə; ði]
To be able to lay hands upon ' the inmost form , ' one must achieve the
到 是 有能力的 到 躺 双手 之上 - 这 最 形式 , - 一 必须 达到 这

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;

要想获得“最内在的形式”，就必须做到不可能的事；

[wʌn][məst; məst][biː; bi][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈkæbɪnət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
one must be inside and outside the crystal cabinet at the same time .
— 必须 是 里面 和 外部 这 水晶 内阁 在 这 相同的 时间 .

必须同时身处水晶柜内和柜外。

[bʌt; bət] [bleɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][baɪ] [saɪt] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
But Blake was not to be turned aside by such considerations .
但 布莱克 曾是 不是 到 是 转向 旁边 经过 这样的 考虑因素 .

但布莱克并没有被这些因素所动摇。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][bəʊθ] [weɪz] ; [ænd; ənd] [huːˈevər] [dɪˈmɜːd] [wʌz; wəz] [ˈkruːsəˌfaɪŋ] [kraɪst]
He would have it both ways ; and whoever demurred was crucifying Christ
他 会 有 它 两个都 方式 ; 和 谁 拒绝 曾是 钉十字架 基督

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ˈdaʊnwərdz] .
with the head downwards .
和 这 头 向下 ;

他想两全其美；凡是反对的人，都是把基督的头朝下钉在十字架上。

[bɪ'saɪdʒ] [ɪts] [ʌn'ri:znəblnəs] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:ɾ] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['bleɪks]
Besides its unreasonableness , there is an even more serious objection to Blake's
除了 它是 不合理 , 那里 是 一个 甚至 更多的 严肃的 异议 到 布莱克的
['mɪstɪsɪzəm] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ɔ:l] ['mɪstɪsɪzəm] :
mysticism — and indeed to all mysticism :
神秘主义 — 和 的确 到 全部 神秘主义 :
除了不合理之外, 对布莱克的神秘主义——实际上是对所有神秘主义——还有一个更严重的反对意见:

[ɪts] [læk] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
its lack of humanity .
它是 缺少 的 人类 .
它缺乏人性。

[ðə; ði] ['mɪstɪks] [kri:d] — ['i:v(ə)n] [wen] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʌndrəs] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]
The mystic's creed — even when arrayed in the wondrous and ecstatic beauty of
这 神秘主义者的 信条 — 甚至 什么时候 排列 在 这 奇妙的 和 欣喜若狂 美丽 的
['bleɪks] [vɜ:rs] — [kʌmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ,
Blake's verse — comes upon the ordinary man ,
布莱克的 诗 — 来 之上 这 普通的 男人 ,
即使以布莱克诗歌中那种奇妙而狂喜的美感来呈现, 神秘主义者的信条对普通人来说仍然难以理解。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [elɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:k] [wɪtʃ] [ɪz]['terəb(ə)l] ,
in the rigidity of its uncompromising elevation , with a shock which is terrible ,
在 这 刚性 的 它是 毫不妥协 海拔 , 和 一个 震惊 哪个 是 糟糕的 ,
[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst]['kru:əl] .
and almost cruel .
和 几乎 残忍的 .
它毫不妥协的提升方式, 其僵硬程度令人震惊, 几乎是残酷的。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪ'mændz] [ɑ:r; əɾ] [tu:] [væst] ,
The sacrifices which it demands are too vast ,
这 牺牲 哪个 它 需求 是 也 广阔的 ,
它所要求的牺牲太大了,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [ɔ:fər] .
in spite of the divinity of what it has to offer .
在 尽管如此 的 这 神 的 什么 它 有 到 提供 .
尽管它所蕴含的事物是神圣的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:]['prɑ:fɪt][ə; eɪ][mæn] , [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] , [ɪf] [hi:; hi][geɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
What shall it profit a man , one is tempted to exclaim , if he gain his own
什么 将 它 利润 一个 男人 , 一 是 受诱惑 到 惊叹 , 如果 他 获得 他的 自己的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
人们不禁会问: 人若得着自己的灵魂, 又有什么益处呢?

[ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:ɾld] ?
and lose the whole world ?
和 失去 这 所有的 世界 ?
失去整个世界?

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪ'di:əl][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [bredθ] .
The mystic ideal is the highest of all ; but it has no breadth .
这 神秘 理想的 是 这 最高 的 全部 ; 但 它 有 不 宽度 .
神秘主义理想是最高的, 但它缺乏广度。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [laɪnz] [ɪkˈspres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n]
The following lines express , with a simplicity and an intensity of inspiration
这 下列的 线条 表达 , 和 一个 简单 和 一个 强度 的 灵感
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnevər] [səˈpɑ:st] ,
which he never surpassed ,
哪个 他 绝不 超越 ,

以下这些文字，以他前所未有地简洁而又饱含深情的笔触表达出来：

[ˈbleɪks] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈdi:əl] :
Blake's conception of that ideal :
布莱克的 概念 的 那 理想的 :

布莱克对这一理想的构想：

[ænd; ənd] [θru:ˈləʊt] [ɔ:l] [ɪˈtɜ:rnəti]
And throughout all Eternity
和 自始至终 全部 永恒

在永恒之中

[aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] .
I forgive you , you forgive me .
我 原谅 你 , 你 原谅 我 .

我原谅你，你也原谅我。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [rɪˈdi:mər] [sed] :
As our dear Redeemer said :
作为 我们的 亲爱的 救世主 说 :

正如我们亲爱的救世主所说：

- [ðɪs] [ðə; ði] [waɪn] , & [ðɪs] [ðə; ði] [bred] . -
' This the Wine , & this the Bread . '
- 这 这 葡萄酒 , & 这 这 面包 . -

这是酒，这是面包。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][rɪˈmædʒɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:ments] [tu:; tə] [wɪtʃ] [vɒlˈteɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
It is easy to imagine the sort of comments to which Voltaire , for instance ,
它 是 简单的 到 想象 这 种类 的 评论 到 哪个 伏尔泰 , 为了 实例 ,

不难想象，例如伏尔泰会对此作何评论：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ˈrækɪŋ] [wi:l] - [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm][ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] - [sens] , [wʊd] [hæv; həv]
with his ' wracking wheel ' of sarcasm and common - sense , would have
和 他的 - 撕裂 车轮 - 的 讽刺 和 常见的 - 感觉 , 会 有
[səbˈdʒektɪd] [sʌtʃ] [laɪnz][æz; əz] [ði:z] .
subjected such lines as these .
受 这样的 线条 作为 这些 .

凭借他那充满讽刺和常识的“旋转轮”，这样的言论本应受到严厉的批判。

[hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈreləvənt] ,
His criticism would have been irrelevant ,
他的 批评 会 有 到过 无关紧要 ,

他的批评毫无意义。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [ɪˈʃu:] ;
because it would never have reached the heart of the matter at issue ;
因为 它 会 绝不 有 达到 这 心 的 这 事情 在 问题 ;

因为它永远无法触及问题的核心；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [beɪst] [əˈpɑ:n][noʊ] [tru:] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbleɪks] [wɜ:rdz] .
it would have been based upon no true understanding of Blake's words .
它 会 有 到过 基于 之上 不 真的 理解 的 布莱克的 字 .

这完全是建立在对布莱克文字的无真正理解之上的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [du:] [æd'mit] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əl] , [æn; ən] [ʌn'ænsərəbəl] ['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt]
But that they do admit of a real , an unanswerable criticism , it is difficult
但 那 他们 做 承认 的 一个 真实的 , 一个 无法回答 批评 , 它 是 难的
[tu:; tə] [daʊt] .
to doubt .
到 怀疑 .

但毫无疑问，他们确实承认存在一个真实存在的、无可辩驳的批评。

[tʃɑ:rlz] [læm] , [pər'hæps] , [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] ; [ɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [hæz; həz] .
Charles Lamb , perhaps , might have made it ; incidentally , indeed , he has .
查尔斯 羊肉 , 也许 , 可能 有 制成 它 ; 顺便 , 的确 , 他 有 .
查尔斯·兰姆或许能够成功；顺便一提，他确实成功了。

- [sʌn] , [ænd; ənd] [skai] , [ænd; ənd] [bri:z] , [ænd; ənd] ['sa:ləteri] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪz] ,
the Sun , and sky , and breeze , and solitary walks , and summer holidays ,
- 太阳 , 和 天空 , 和 微风 , 和 孤 散步 , 和 夏天 假期 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gri:nəs] [ʌv; əv] [fi:ldz] ,
and the greenness of fields ,
和 这 绿色 的 字段 ,
阳光、天空、微风、独自散步、夏日假期以及田野的绿色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [dʒu:sɪz] [ʌv; əv] [mi:ts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and the delicious juices of meats and fishes , and society , and the
和 这 可口的 果汁 的 肉类 和 鱼 , 和 社会 , 和 这
[tʃɪrf(ə)] [glæs] , [ænd; ənd] ['kænd(ə)] - [laɪt] ,
cheerful glass , and candle - light ,
快乐 玻璃 , 和 蜡烛 - 光 ,
还有肉类和鱼类的美味汁液，还有社交，还有令人愉悦的酒杯，还有烛光。

[ænd; ənd] ['faɪər] - [saɪd] [kɒnvə'seɪʃən] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænɪtɪz] , [ænd; ənd] [dʒests] ,
and fire - side conversations , and innocent vanities , and jests ,
和 火 - 边 对话 , 和 清白的 虚荣心 , 和 笑话 ,
还有炉火旁的谈话，无伤大雅的虚荣心，以及玩笑，

[ænd; ənd] ['aɪrəni] [ɪt'self] - — [du:] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:rm] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'tɜ:rnəti] ?
and irony itself ' — do these things form no part of your Eternity ?
和 讽刺 本身 - — 做 这些 事物 形式 不 部分的 你的 永恒 ?
而讽刺本身——难道这些都不是你永恒的一部分吗？

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [pleɪn] : [bleɪk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['drʌŋkərd] .
The truth is plain : Blake was an intellectual drunkard .
这 真相 是 清楚的 : 布莱克 曾是 一个 知识分子 酒鬼 .
事实很清楚：布莱克是个有知识的酒鬼。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['flu:ənsɪ] [frʌm; frəm] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
His words come down to us in a rapture of broken fluency from impossible
他的 字 来 向下 到 我们 在 一个 狂喜 的 破碎的 流利度 从 不可能的
[ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪd] [haɪts] .
intoxicated heights .
酣 高度 .
他的话语如同醉酒般从难以企及的高度倾泻而下，带着破碎的流畅感，令人陶醉。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [sɔ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] [em'pɪriən] ; [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [sɔ:d] ,
His spirit soared above the empyrean ; and , even as it soared ,
他的 精神 飙升 多于 这 天界 ; 和 , 甚至 作为 它 飙升 ,
他的灵魂升腾至天界之上；而且，即便在升腾的过程中，

[aɪ 'ti:] ['stʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] [gʌtər] [ʌv; əv] ['fɛlpəm] .
it stumbled in the gutter of Felpham .
它 踉跄 在 这 排水沟 的 费尔普汉姆 .
它在费尔普汉姆的排水沟里跌跌撞撞。

[hɪz; ɪz][lɪps] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'spaɪərd] ['ʌtərəns] ,
His lips brought forth , in the same breath , in the same inspired utterance ,
他的 嘴唇 带来 前进 , 在 这 相同的 气息 , 在 这 相同的 灵感 发声 ,
他一口气, 用同样的灵感之语, 吐出了:

[ðə; ði] [ˈɔ:gjəri:z] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ðə; ði][epɪgræmz][ɑ:n][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] .
the Auguries of Innocence and the epigrams on Sir Joshua Reynolds .
这 预兆 的 无辜 和 这 警句 在 先生 约书亚 雷诺兹 .
《天真无邪的预兆》和《关于约书亚·雷诺兹爵士的警句》。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃɑ:p] ['lɑ:dʒɪk] ,
He was in no condition to chop logic ,
他 曾是 在 不 状况 到 劈 逻辑 ,
他当时根本没心思去思考逻辑问题。

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
or to take heed of the existing forms of things .
或者 到 拿 注意 的 这 现存的 表格 的 事物 .
或者注意事物的现有形式。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['pri:fɪkst] [tu:; tə][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɒli:z] ['vɑ:ljəm] , [wi:; wi]
In the imaginary portrait of himself , prefixed to Sir Walter Raleigh's volume , we
在 这 假想 肖像 的 他自己 , 前缀 到 先生 沃尔特 罗利 体积 , 我们
[kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ,
can see him ,
能 看 他 ,
在沃尔特·雷利爵士著作的序言中, 我们可以看到他本人的虚构画像。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] - ['ɪnwərd] [aɪ] ,
as he appeared to his own ' inward eye ,
作为 他 出现 到 他的 自己的 - 向内 眼睛 ,
他从自己“内心视角”看到的自己是这样的:

- ['stægərəɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'bis] [ænd; ənd][ðə; ði][sta:r][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [kæst] [ə'brɔ:d] ,
' staggering between the abyss and the star of Heaven , his limbs cast abroad ,
- 令人震惊 之间 这 深渊 和 这 星星 的 天堂 , 他的 四肢 投掷 国外 ,
他踉跄地徘徊在深渊与天星之间, 四肢伸展开来。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ektəsi] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] ,
his head thrown back in an ecstasy of intoxication , so that ,
他的 头 抛掷 后退 在 一个 狂喜 的 中毒 , 所以 那 ,
他陶醉得头向后仰, 欣喜若狂, 以至于

[tu:; tə][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] ['vɪz(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs][ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
to the frenzy of his rolling vision , the whole universe is upside down .
到 这 狂热 的 他的 滚动 想象 , 这 所有的 宇宙 是 上行 向下 .
在他疯狂翻滚的幻觉中, 整个宇宙都颠倒了。

[wi:; wi] [lʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
We look , and , as we gaze at the strange image and listen to the
我们 看 , 和 , 作为 我们 目光 在 这 奇怪的 图像 和 听 到 这
['mɑ:rveləs] ['melədi] ,
marvellous melody ,
奇妙 旋律 ,
我们看着, 当我们凝视着奇异的景象, 聆听着美妙的旋律时,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lməʊst] ['temptɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][du:;] ['laɪkwaɪz] .
we are almost tempted to go and do likewise .
我们 是 几乎 受诱惑 到 去 和 做 同样地 .
我们几乎都想效仿了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][æən; ən]['ɑ:rtɪst] ,
But it is not as a prophet , it is as an artist ,
但 它 是 不是 作为 一个 先知 , 它 是 作为 一个 艺术家 ,
但他的创作方式并非先知式的, 而是艺术家式的。

[ðæt] [bleɪk] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] .
that Blake deserves the highest honours and the most enduring fame .
那 布莱克 值得 这 最高 荣誉 和 这 最多 持久 名声 .
布莱克理应获得最高荣誉和最持久的声誉。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vedʒtəb(ə)l] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
In spite of his hatred of the ' vegetable universe ,
在 尽管如此 的 他的 仇恨 的 这 - 蔬菜 宇宙 ,
尽管他憎恨“植物世界”,

- [hɪz; ɪz]['pouəmz] [pə'zes] [ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [spɑ:n'tɛrniəs] ['kwa:ləti][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts]
' his poems possess the inexplicable and spontaneous quality of natural objects
- 他的 诗歌 具有 这 无法解释的 和 自发的 质量 的 自然的 对象
;
;
;
;
他的诗歌具有自然事物那种难以解释和自发的特质;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][mæn] .
they are more like the works of Heaven than the works of man .
他们 是 更多的 喜欢 这 作品 的 天堂 比 这 作品 的 男人 .
它们更像是天上的杰作, 而不是人的杰作。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [br'saɪdz] , [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['ɑ:bviəs] [kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — ['lʌvli:nəs]
They have , besides , the two most obvious characteristics of Nature — loveliness
他们 有 , 除了 , 这 二 最多 明显的 特征 的 自然 — 可爱
[ænd; ənd] ['paʊər] .
and power .
和 力量 .
此外, 它们还具有自然界最明显的两个特征——美丽和力量。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [ðer; ðər][ɪz][æən; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] [si:mz] ,
In some of his lyrics there is an exquisite simplicity , which seems ,
在 一些 的 他的 歌词 那里 是 一个 精美的 简单 , 哪个 似乎 ,
他的一些歌词有一种精妙的简洁, 这似乎.....

[laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
like a flower or a child , to be unconscious of itself .
喜欢 一个 花 或者 一个 孩子 , 到 是 无意识 的 本身 .
像花朵或孩子一样, 无意识地存在着。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pouəm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] — [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ,
In his poem of The Birds — to mention , out of many ,
在 他的 诗 的 这 鸟类 — 到 提到 , 出去 的 许多 ,
在他的诗作《鸟》中——仅举一例, 还有很多其他作品——

[pər'hæps][ə; eɪ] [les] [noʊn] ['ɪnstəns] — [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['pouət] [ðæt] [wʌn] ['hi:rz] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]
perhaps a less known instance — it is not the poet that one hears , it is the
也许 一个 较少的 已知 实例 — 它 是 不是 这 诗人 那 — 听到 , 它 是 这
[bɜ:rdz] [ðəm'selvz] .
birds themselves .
鸟类 他们自己 .
或许还有个不太为人所知的例子——我们听到的不是诗人的声音, 而是鸟儿的鸣叫。

[oʊ] [ðəʊ] ['sʌmɜ:z] ['hɑ:rməni] ,
O thou summer's harmony ,
哦 你 夏季 和谐 ,
哦, 夏日的和谐啊,

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [ði:] ;
I have lived and mourned for thee ;
我 有 居住地 和 哀悼 为了 你 ;
我为你而活，为你而哀悼；

[i:tʃ] [deɪ] [aɪ] [mɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɒd] ,
Each day I mourn along the wood ,
每个 天 我 哀悼 沿着 这 木头 ,
我每天都在树林里哀悼，

[ænd; ənd] [naɪt] [hæθ] [hɜ:rd] [maɪ] ['sɔ:rəuz] [laʊd] .
And night hath heard my sorrows loud .
和 夜晚 有 听到 我的 悲伤 大声 .
黑夜已听见我凄厉的哀嚎。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [mu:d] — [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [elɪ'mentl] [fɔ:rs] — [bleɪk] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ɪ'fekts]
In his other mood — the mood of elemental force — Blake produces effects
在 他的 其他 情绪 — 这 情绪 的 元素 力量 — 布莱克 产 效果
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju'ni:k] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪrətʃər] .
which are unique in literature :
哪个 是 独特的 在 文学 :
布莱克的另一种情绪——原始力量的情绪——产生了文学中独一无二的效果。

[hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [laɪ] [kən'si:ld] [ɪn][wɜ:rdz][ɪz] [kəm'pli:t] .
His mastery of the mysterious suggestions which lie concealed in words is complete .
他的 精通 的 这 神秘 建议 哪个 说谎 暗 在 字 是 完全的 .
他对隐藏在文字中的神秘含义的掌握可谓炉火纯青。

[hi:; hi] [hu:] ['tɔ:ments] [ðə; ði] - [sprɑɪt]
He who torments the Chafer's Sprite
他 WHO 折磨 这 - 雪碧
折磨金龟子精灵者

[wi:vz] [ə; eɪ] ['baʊər] [ɪn] ['endləs] [naɪt] .
Weaves a Bower in endless Night .
编织 一个 鲍尔 在 无尽的 夜晚 .
在无尽的黑夜中编织一座凉亭。

[wʌt] [dɑ:rk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['vɪʒənz] [ðə; ði][ləst] [laɪn] [kɔ:lz] [ʌp] !
What dark and terrible visions the last line calls up !
什么 黑暗的 和 糟糕的 愿景 这 最后的 线 呼叫 向上 !
最后一句让人联想起多么黑暗可怕的景象啊！

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'trəʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['si:krət] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
And , with the aid of this control over the secret springs of language ,
和 , 和 这 援助 的 这 控制 超过 这 秘密 弹簧 的 语言 ,
而凭借对语言秘密源泉的这种控制，

[hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn]['pɒʊətəri] [ðoʊz] [væst][ænd; ənd] [veɪɡ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɡlu:m] , [ʌv; əv]
he is able to produce in poetry those vast and vague effects of gloom , of
他 是有能力的 到 生产 在 诗 那些 广阔的 和 模糊的 效果 的 愁云 , 的
[fɔ:r'boʊdɪŋ] ,
foreboding ,
不祥的预感 ,
他能够在诗歌中营造出那种巨大而模糊的阴郁、不祥的预感。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['terər] , [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['pra:pər][tu:; tə]['mju:zɪk] [ə'loʊn] .
and of terror , which seem to be proper to music alone .
和 的 恐怖 , 哪个 似乎 到 是 恰当的 到 音乐 独自的 .
还有那种恐怖感，似乎只有音乐才能带来。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ]
Sometimes his words are heavy with the doubtful horror of an approaching
有时 他的 字 是 重的 和 这 疑 恐怖 的 一个 接近
[ˈθʌndərsto:rm] :
thunderstorm :
雷雨 :

有时他的话语中带着即将到来的雷暴的忐忑和恐惧：

[ðə; ði] [gests] [ɑ:r; ər] [ˈskætərd] [θru:] - [ðə; ði][lənd] ,
The Guests are scattered thro ' the land ,
这 客人 是 疏散 喉咙 - 这 土地 ,
宾客们分散在各地，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ˈɔ:ltəz] [ɔ:l] ;
For the Eye altering alters all ;
为了 这 眼睛 改变 改变 全部 ;
因为眼睛改变一切；

[ðə; ði] [ˈsensɪz] [roʊl] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɪr] ,
The Senses roll themselves in fear ,
这 感官 卷 他们自己 在 害怕 ,
五官惊恐万分，翻滚不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [ɜ:rθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][bɔ:l] ;
And the flat Earth becomes a Ball ;
和 这 平坦的 地球 变成 一个 球 ;
平坦的地球变成了球体；

[ðə; ði][stɑ:rz] , [sʌn] , [mu:n] , [ɔ:l] [ˈrɪŋk] [ə'weɪ] ,
The Stars , Sun , Moon , all shrink away ,
这 星星 , 太阳 , 月亮 , 全部 收缩 离开 ,
星星、太阳、月亮，全都渐渐远去。

[ə; eɪ][dɪ'zɑ:rt][væst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baʊnd] ,
A desert vast without a bound ,
一个 德萨特 广阔的 没有 一个 边界 ,
一片无边无际的荒漠，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [driŋk] ,
And nothing left to eat or drink ,
和 没有什么 左边 到 吃 或者 喝 ,
而且什么吃的喝的都没了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk][dɪ'zɑ:rt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
And a dark desert all around .
和 一个 黑暗的 德萨特 全部 大约 :
周围一片漆黑。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [bleɪk] [ɪn'vests] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈneɪmləs] [ænd; ənd]
And sometimes Blake invests his verses with a sense of nameless and
和 有时 布莱克 投资 他的 诗句 和 一个 感觉 的 无名 和
[ˈɪnfɪnət] [ˈru:ɪn] ,
infinite ruin ,
无限 废墟 ,
有时，布莱克的诗句中会流露出一种无名而无尽的毁灭感。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [fi:lz] [wen] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][vɪə'li:n] [mɪ'stɪrɪəsli] [kʌm] [tə'geðər] ,
such as one feels when the drum and the violin mysteriously come together ,
这样的 作为 一 感觉 什么时候 这 鼓 和 这 小提琴 神秘地 来 一起 ,
例如，当鼓和提琴奇妙地融合在一起时所感受到的那种感觉，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['beɪtəʊvənɪz] ['sɪmfənɪz] , [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] :
in one of Beethoven's Symphonies , to predict the annihilation of worlds :
在 一 的 贝多芬的 交响乐 , 到 预测 这 湮灭 的 世界 :
在贝多芬的一首交响曲中, 预言了世界的毁灭:

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
On the shadows of the Moon ,
在 这 阴影 的 这 月亮 ,
在月影之下,

['klaɪmɪŋ] [θru:] ['naɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [nu:n] :
Climbing through Night's highest noon :
攀登 通过 夜晚 最高 中午 :
攀登至夜幕降临之最正午:

[ɪn] ['taɪmz] ['oʊ(ə)n] ['fɔ:lɪŋ] , [draʊnd] :
In Time's Ocean falling , drowned :
在 时间 海洋 坠落 , 溺水 :
在时间的海洋中坠落, 溺亡:

[ɪn][eɪdʒd] ['ɪgnərəns] [prə'faʊnd] ,
In Aged Ignorance profound ,
在 老年人 无知 深刻的 ,
在年迈的无知中, 深刻地,

['həʊlɪ][ænd; ənd][kəʊld] , [aɪ] - [ðə; ði] [wɪŋz]
Holy and cold , I clipp'd the Wings
圣 和 寒冷的 , 我 - 这 翅膀
神圣而冰冷, 我剪掉了翅膀

[ʌv; əv][ɔ:l] ['sʌblɪ'ʊnəri] [θɪŋz] :
Of all Sublunary Things :
的 全部 月下 事物 :
世间万物之中:

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][aɪ][dɪd][dɪ'skraɪ]
But when once I did descry
但 什么时候 一次 我 做过 描述
但当我真正发现

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [mæn] [ðæt] ['kænɔ:t] [daɪ] ,
The Immortal Man that cannot Die ,
这 不朽 男人 那 不能 死 ,
不死之人

[θru:] - ['i:vnɪŋ] ['feɪdz] [aɪ] [heɪst] [ə'weɪ]
Thro ' evening shades I haste away
喉咙 - 晚上 色调 我 匆忙 离开
穿过暮色, 我匆匆离去

[tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] .
To close the Labours of my Day .
到 关闭 这 劳动 的 我的 天 :
结束我一天的劳作。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ]['oʊpən] [faʊnd] ,
The Door of Death I open found ,
这 门 的 死亡 我 打开 成立 ,
我打开的, 是死亡之门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rm] ['wi:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
And the Worm Weaving in the Ground ;
和 这 蠕虫 编织 在 这 地面 ;
还有在地里织网的蚯蚓;

[ðəʊt] [maɪ] ['mʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊ:m] ;
Thou'rt my Mother , from the Womb ;
你 我的 母亲 , 从 这 子宫 ;

你是我的母亲，从我出生起就是我的母亲；

[waɪf] , ['sɪstər] , ['dɔ:tər] , [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] :
Wife , Sister , Daughter , to the Tomb ;
妻子 , 姐姐 , 女儿 , 到 这 墓 ;

妻子、姐妹、女儿，直至坟墓：

[ˈwi:vɪŋ] [tu:; tə] [dri:mz] [ðə; ði][ˈsekʃuəl] [straɪf] ,
Weaving to Dreams the Sexual strife ,
编织 到 梦想 这 性 冲突 ,

将性冲突编织进梦境，

[ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ˈʊvər][ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [laɪf] .
And weeping over the Web of Life .
和 哭泣 超过 这 网站 的 生活 .

并为生命之网而哭泣。

[sʌtʃ] ['mju:zɪk][ɪz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtlɪ] [maʊðd] [baɪ] ['mɔ:təlz] ; [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
Such music is not to be lightly mouthed by mortals ; for us , in our
这样的 音乐 是 不是 到 是 轻轻 嘴巴 经过 凡人 ; 为了 我们 , 在 我们的
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,

这样的音乐并非凡人可以轻易吟唱；对于我们这些软弱的人来说，

[ə; eɪ] [fju:] [streɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kən'vɜ:rs] ,
a few strains of it , now and then , amid the murmur of ordinary converse ,
一个 很少 菌株 的 它 , 现在 和 然后 , 之中 这 低语 的 普通的 交谈 ,
[ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] .
are enough .
是 足够的 .

偶尔在日常交谈的低语声中响起几声这样的旋律就足够了。

[fɔ:r; fər] ['bleɪks] [wɜ:rdz] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][st'reɪndʒəz][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ;
For Blake's words will always be strangers on this earth ;
为了 布莱克的 字 将要 总是 是 陌生人 在 这 地球 ;

布莱克的文字在这个世界上永远都是陌生人；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [fə,mɪli'ærəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɒdz] :
they could only fall with familiarity from the lips of his own Gods :
他们 可以 仅有的 落下 和 熟悉 从 这 嘴唇 的 他的 自己的 神 :

它们只能从他自己的神明的口中流露出熟悉的气息：

[ə'boʊv] ['taɪmz] ['trʌbld] ['fauntɪnz] ,
above Time's troubled fountains ,
多于 时间 麻烦 喷泉 ,

在时间动荡的喷泉之上，

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ət'ləntɪk] ['maʊntɪnz] ,
On the great Atlantic Mountains ,
在 这 伟大的 大西洋 山脉 ,

在雄伟的大西洋山脉上，

[ɪn][maɪ][ˈɡoʊldən] [haʊs] [ɑ:n] [haɪ] .
In my Golden House on high .
在 我的 金的 房子 在 高的 .

在我高处的金色宫殿里。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd][ˈreɪ,hæb][ænd; ənd] [ɛn'ɪθ,ɑːrmən] ；
They belong to the language of Los and Rahab and Enitharmon ；
他们 属于 到 这 语言 的 洛杉矶 和 喇合 和 恩尼萨蒙 ；
它们属于洛斯、喇合和以尼萨蒙的语言；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪstəri] [ɪz] [rɪ'viːld] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [dɪ'zaɪər] .
and their mystery is revealed for ever in the land of the Sunflower's desire .
和 他们的 神秘 是 揭晓 为了 曾经 在 这 土地 的 这 向日葵的 欲望 .
- .
1906 .
- .

他们的秘密在向日葵的愿望之地永远揭晓了。1906年。
[noʊts] ： [[eit]]
NOTES ； [8]
笔记 ： [[8]]

注释： [8]
[ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [bleɪk] .
The Poetical Works of William Blake .
这 诗意的 作品 的 威廉 布莱克 .
威廉·布莱克的诗歌作品。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][vɜːr'beɪtɪm][tekst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] ， [ɪn'ɡreɪvd] ， [ænd; ənd] ['letər] - [pres]
A new and verbatim text from the manuscript , engraved , and letter - press
一个 新的 和 逐字 文本 从 这 手稿 ， 刻 ， 和 信 - 按
[əˈrɪdʒənəlz] ,
originals ,
原件 ,
根据手稿、雕版印刷原件和活字印刷原件整理而成的新文本

[wɪð; wɪθ][veri'ɔːrəm; , væri'ɔːrəm] ['riːdɪŋz] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'ɡræfɪkl] [noʊts] [ænd; ənd] ['prefɪsɪz] .
with variorum readings and bibliographical notes and prefaces .
和 集注 阅读 和 书目 笔记 和 序言 .
附校勘误表、书目注释和序言。

[baɪ][dʒɑːn][ˈsæmpsən] ， [laɪ'brerɪən][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lɪvəpuːl] .
By John Sampson , Librarian in the University of Liverpool .
经过 约翰 桑普森 ， 图书管理员 在 这 大学 的 利物浦 .
作者：约翰·桑普森，利物浦大学图书馆员。

[ˈɑːksfərd] :
Oxford :
牛津 :
牛津:

[æt; ət][ðə; ði] ['klærəndən] [pres] ， - .
At the Clarendon Press , 1905 .
在 这 克拉伦登 按 ， - .
1905年，克拉伦登出版社出版。

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [bleɪk] .
The Lyrical Poems of William Blake .
这 抒情的 诗歌 的 威廉 布莱克 .
威廉·布莱克的抒情诗。

[tekst][baɪ][dʒɑːn][ˈsæmpsən] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(j)ən] [baɪ] ['wɔːltər] [ˈrɔːli] .
Text by John Sampson , with an Introduction by Walter Raleigh .
文本 经过 约翰 桑普森 ， 和 一个 介绍 经过 沃尔特 罗利 .
约翰·桑普森作词，沃尔特·雷利作序。

[ˈɑːksfərd] :
Oxford :
牛津 :

牛津：

[æt; ət][ðə; ði] [ˈklærəndən] [pres] , - .
At the Clarendon Press , **1905** .
在 这 克拉伦登 按 , - .

1905年，克拉伦登出版社出版。

[ðə; ði] [læst] [ɪ,lɪzəˈbiːθn]
THE LAST ELIZABETHAN
这 最后的 伊丽莎白时代

最后的伊丽莎白时代

[ðə; ði] [[raɪn] [ʌv; əv][ˈpouətəri][ɪz][ə; ei] [ˈsiːkrət] [wʌn] ;
The shrine of Poetry is a secret one ;
这 神社 的 诗 是 一个 秘密 一 ;

诗歌圣地是一个秘密之地；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ə; ei] [sens] [ʌv; əv]
and it is fortunate that this should be the case ; for it gives a sense of
和 它 是 幸运 那 这 应该 是 这 案件 ; 为了 它 给予 一个 感觉 的
[sɪˈkjʊərəti] .
security .
安全 .

幸运的是，情况正是如此；因为它给人一种安全感。

[ðə; ði] [kʌlt] [ɪz] [tuː] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [əˈpaːn] [ˈsensəs] [ˈpepərz] ;
The cult is too mysterious and intimate to figure upon census papers ;
这 邪教 是 也 神秘 和 亲密的 到 数字 之上 人口普查 文件 ;

这个邪教组织太过神秘和隐秘，以至于无法在人口普查文件中出现；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈtɜːnstaɪlz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [geɪts] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ɔːl] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz]
there are no turnstiles at the temple gates ; and so , as all inquiries
那里 是 不 旋转闸门 在 这 寺庙 大门 ; 和 所以 , 作为 全部 查询

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈfruːtləs] ,
must be fruitless ,
必须 是 徒劳无功 ,

寺庙大门没有旋转闸门；因此，所有的询问都注定徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [plæn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ə; ei] [ɡʊd] [əˈtendəns] [ʌv; əv] [ˈwɜːʃɪpə] ,
the obvious plan is to take for granted a good attendance of worshippers ,
这 明显的 计划 是 到 拿 为了 的确 一个 好的 出席 的 信徒 ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .
and to pass on .
和 到 经过 在 .

显而易见的计划是假定会有很多信徒参加礼拜，然后继续进行下去。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [əˈpɑːloʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ([ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈdiːtiːz]) [ænd; ənd] [pʊt]
if Apollo were to come down (after the manner of deities) and put
如果 阿波罗 是 到 来 向下 (后 这 方式 的 神灵) 和 放
[ˈkwestʃənz] — [mʌst; məst][wiː; wi] [səˈpəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːriət] ?
questions — must we suppose to the Laureate ?
问题 — 必须 我们 认为 到 这 桂冠 ?

如果阿波罗（按照神祇的方式）降临人间并提出问题——我们是否应该假设桂冠诗人会这样做呢？

— [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] , [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ]
as to the number of the elect, would we be quite sure of escaping
作为 到 这 数字 的 这 选 , 会 我们 是 相当 当然 的 逃脱
[ræθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] ?
wrath and destruction ?
愤怒 和 破坏 ?

至于被拣选者的数量，我们能确信自己可以免受神的愤怒和毁灭吗？

[let] [juːˈes][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd][pərˈhæps] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bent] [əˈpɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt]
Let us hope for the best ; and perhaps , if we were bent upon finding out
让 我们 希望 为了 这 最好的 ; 和 也许 , 如果 我们 是 弯曲 之上 寻找 出去
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

让我们抱最好的希望；或许，如果我们决心要查明真相，

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the simplest way would be to watch the sales of the new edition of the
这 最简单的 方式 会 是 到 手表 这 销售量 的 这 新的 版 的 这
[ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈbeɪdoʊz] ,
poems of Beddoes ,
诗歌 的 贝多斯 ,

最简单的办法就是观察贝多斯诗集新版的销量。

[wɪtʃ] [ˈmesərz] . [ˈraʊtlɪdʒ] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] - [ˈlaɪbrəri] . -
which Messrs . Routledge have lately added to the ' Muses ' Library . '
哪个 先生们 . 劳特利奇 有 最近 额外 到 这 - 缪斯 - 图书馆 . -

劳特利奇先生最近将这些书籍添加到“缪斯”图书馆中。

[haʊ] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [əˈpɑːloʊz] [pjuː] - [ˈrɛntɜːz] , [wʌn] [ˈwʌndɜːz] , [hæv; həv][ˈevər] [riːd] [ˈbeɪdoʊz] , [ɔːr] ,
How many among Apollo's pew - renters , one wonders , have ever read Beddoes , or ,
如何 许多 之中 阿波罗的 座位 - 租房者 , 一 奇迹 , 有 曾经 读 贝多斯 , 或者 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

人们不禁要问，阿波罗剧院的观众中，有多少人读过贝多斯的作品，或者，实际上，有多少人读过她的作品？

[hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
have ever heard of him ?
有 曾经 听到 的 他 ?

你听说过他吗？

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
For some reason or another ,
为了 一些 原因 或者 其他 ,

由于某种原因，

[ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpoʊət][hæz; həz][naːt][ˈoʊnli] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [duː]
this extraordinary poet has not only never received the recognition which is his due
这 非凡的 诗人 有 不是 仅有的 绝不 已收到 这 认出 哪个 是 他的 到期的
,
,
,

这位杰出的诗人不仅从未获得他应得的认可，

[bʌt; bət][hæz; həz] [feɪld] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [wətˈevər] .
but has failed almost entirely to receive any recognition whatever .
但 有 失败的 几乎 完全 到 收到 任何 认出 任何 .

但几乎完全没有获得任何认可。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [æt; ət][ɔ:l] ,
If his name is known at all ,
如果 他的 姓名 是 已知 在 全部 ,

如果他的名字为人所知的话，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪrɪks] [wɪt] [hæv; həv] [krept] [ˈɪntu:]
it is known in virtue of the one or two of his lyrics which have crept into
它 是 已知 在 美德 的 这 一 或者 二 的 他的 歌词 哪个 有 悄悄地爬 进入
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [æn'θɒlədʒi:z] .
some of the current anthologies .
一些 的 这 当前的 选集 .

他的一两首歌词被收录到一些当前的歌曲选集中，因此为人所知。

[bʌt; bət] [ˈbeɪdoʊz] - [haɪɪst; 'haɪəst] [kleɪm] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [dʌz] [nɑ:t] [rest] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈlɪrɪkl]
But Beddoes' highest claim to distinction does not rest upon his lyrical
但 贝多斯 - 最高 宣称 到 区别 做 不是 休息 之上 他的 抒情的
[ə'tʃi:vmənts] ,
achievements ,
成就 ,

但贝多斯最杰出的成就并非在于他的诗歌创作，

['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'tʃi:vmənts] [ɑ:r; ər] ;
consummate as those achievements are ;
完善 作为 那些 成就 是 ;
尽管这些成就堪称完美；

[aɪ 'ti:] [rests] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈemɪnəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [blæŋk] [vɜ:rs] .
it rests upon his extraordinary eminence as a master of dramatic blank verse .
它 休息 之上 他的 非凡的 卓越 作为 一个 掌握 的 戏剧性 空白的 诗 .

这得益于他作为戏剧性无韵诗大师的非凡成就。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Perhaps his greatest misfortune was that he was born at the beginning of
也许 他的 最 不幸 曾是 那 他 曾是 出生 在 这 开始 的
[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
the nineteenth century ,
这 第十九 世纪 ,

或许他最大的不幸就是出生于十九世纪初。

[ænd; ænd] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .
and not at the end of the sixteenth .
和 不是 在 这 结尾 的 这 第十六 .
而不是在十六世纪末。

[hɪz; ɪz] [ˈpra:pər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [bəend] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'bi:θənz] ,
His proper place was among that noble band of Elizabethans ,
他的 恰当的 地方 曾是 之中 那 高贵 乐队 的 伊丽莎白时代 ,
他理应位列伊丽莎白时代那群高贵人士之中。

[hu:z] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈsplendɪd] [ˈspɪrɪt] [geɪv] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn] [wʌn] [mɪ'rækjələs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
whose strong and splendid spirit gave to England, in one miraculous generation ,
谁 强的 和 灿烂 精神 给予 到 英格兰 , 在 一 神奇 一代 ,
他那强大而辉煌的精神，在一代人的奇迹中，为英格兰带来了.....

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdra:mə] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [noʊn] .
the most glorious heritage of drama that the world has known .
这 最多 辉煌 遗产 的 戏剧 那 这 世界 有 已知 .
世界戏剧史上最辉煌的遗产。

[ɪf] [tʃɑ:rlz] [læm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊliəuz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
If Charles Lamb had discovered his tragedies among the folios of the British
如果 查尔斯 羊肉 有 发现 他的 悲剧 之中 这 对开本 的 这 英国
[mju'zi:əm] ,
Museum ,
博物馆 ,

如果查尔斯·兰姆在大英博物馆的藏书中发现了他的悲剧作品，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪks'træktz][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['pəʊəts] ,
and had given extracts from them in the Specimens of Dramatic Poets ,
和 有 给定 提取物 从 他们 在 这 标本 的 戏剧性 诗人 ,
并在《戏剧诗人选集》中收录了其中的一些节选。

[ˈbeɪdʊz] - [neɪm] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi][æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] [æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv]
Beddoes ' name would doubtless be as familiar to us now as those of
贝多斯 - 姓名 会 毫无疑问 是 作为 熟悉的 到 我们 现在 作为 那些 的
['ma:ləu] [ænd; ənd] ['webstər] ,
Marlowe and Webster ,
马洛 和 韦伯斯特 ,

如今，贝多斯的名字无疑会像马洛和韦伯斯特一样为人熟知。

[ˈfletʃər] [ænd; ənd][fɔ:rd] .
Fletcher and Ford .
弗莱彻 和 福特 .

弗莱彻和福特。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd] [fə'na:mɪnən]
As it happened , however , he came as a strange and isolated phenomenon
作为 它 发生 , 然而 , 他 来了 作为 一个 奇怪的 和 孤立 现象
,
,
,

然而，事实却是，他以一种奇怪而孤立的方式出现。

[ə; eɪ][stɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ɪts] [kɑ:nstə'leɪ](ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ə'mʌŋ]
a star which had wandered from its constellation , and was lost among
一个 星星 哪个 有 漫步 从 它是 星座 , 和 曾是 丢失的 之中
[ˈeɪliən] [laɪts] .
alien lights .
外星人 灯 .

一颗偏离星座的恒星，迷失在陌生的星光之中。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræmzi] ['kɒlɪs] , [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['editər] ,
It is to very little purpose that Mr . Ramsay Colles , his latest editor ,
它 是 到 非常 小的 目的 那 先生 . 拉姆齐 科尔斯 , 他的 最新的 编辑 ,

拉姆齐·科尔斯先生，他的最新编辑，此举收效甚微。

[ə'juəz] [ju: 'es] [ðæt] - ['beɪdʊz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][træn'zi](ə)n] [frʌm; frəm] ['feli]
assures us that ' Beddoes is interesting as marking the transition from Shelley
保证 我们 那 - 贝多斯 是 有趣的 作为 标记 这 过渡 从 雪莱
[tu:; tə] ['braʊnɪŋ] - ;
to Browning ' ;
到 勃朗宁 - ;

他向我们保证，“贝多斯的作品很有趣，因为它标志着从雪莱到勃朗宁的过渡”；

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [stɪl] [les] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['deθs] [dʒest]
it is to still less purpose that he points out to us a passage in Death's Jest
它 是 到 仍然 较少的 目的 那 他 积分 出去 到 我们 一个 通道 在 死亡人数 笑话
[bʊk] [wɪtʃ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] .
Book which anticipates the doctrines of The Descent of Man .
书 哪个 预计 这 教义 的 这 下降 的 男人 .

他向我们指出《死神的玩笑之书》中的一段话，这段话预示了《人类的由来》中的教义，但这更没有意义。

[fɔːr; fər] ['bɛ,douz] ['kænɑ:t][biː; bi] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'tempɜː,ɛriːz] [baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz]
For Beddoes cannot be hoisted into line with his contemporaries by such methods
为了 贝多斯 不能 是 吊起 进入 线 和 他的 同时代人 经过 这样的 方法
[æz; əz] [ðiːz] ；
as these ；
作为 这些 ；

通过这些方法，无法将贝多斯与他的同时代人相提并论；

[nɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æftər] - [kənsɪdə'reɪnɪz] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]
nor is it in the light of such after - considerations that the value of his work
也不 是 它 在 这 光 的 这样的 后 - 考虑因素 那 这 价值 的 他的 工作
[mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
must be judged .
必须 是 评判 。

也并非根据这些事后考虑来评判他的作品的价值。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] , - [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - ；
We must take him on his own merits , ' unmixed with seconds ' ；
我们 必须 拿 他 在 他的 自己的 优点 , - 未混合的 和 秒 - ；

我们必须根据他自身的功绩来评判他，而不是根据他的次要功绩；

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ə'preɪz] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
we must discover and appraise his peculiar quality for its own sake .
我们 必须 发现 和 评价 他的 奇特 质量 为了 它是自己的 清酒 。

我们必须为了发现和评价他的独特品质本身而去发现和评价它。

[hiː; hi] [hæθ] [skɪl] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ；
He hath skill in language ；
他 有 技能 在 语言 ；

他精通语言；

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ruːt] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] [fruːt] ,
And knowledge is in him , root , flower , and fruit ,
和 知识 是 在 他 , 根 , 花 , 和 水果 ,
[ɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ruːt] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] [fruːt] ,
知识在他里面，根、花、果都在他里面。

[ə; eɪ][pɑːm][wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɪn][aɪ 'tiː] ,
A palm with winged imagination in it ,
一个 棕榈 和 有翅膀的 想像力 在 它 ,
[ə; eɪ][pɑːm][wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ɪn][aɪ 'tiː] ,
一棵棕榈树，里面长着翅膀般的想象力，

[huːz] [ruːts] [stretʃ] ['iːv(ə)n] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] [greɪv] ；
Whose roots stretch even underneath the grave ；
谁 根 拉紧 甚至 下 这 严重 ；
[huːz] [ruːts] [stretʃ] ['iːv(ə)n] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] [greɪv] ；
它的根甚至延伸到坟墓之下；

[ænd; ənd][ɑːn][ðəm; ðəm] [hæŋz] [ə; eɪ][læmp][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['saɪəns]
And on them hangs a lamp of magic science
和 在 他们 悬挂 一个 灯 的 魔法 科学
[ænd; ənd][ɑːn][ðəm; ðəm] [hæŋz] [ə; eɪ][læmp][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['saɪəns]
上面悬挂着一盏魔法科学的灯

[ɪn][hɪz; ɪz] [soʊlɪz] ['diːpəst] [maɪn] , [wer] ['foʊldɪd] [θɔːts]
In his soul's deepest mine , where folded thoughts
在 他的 灵魂的 最深处 矿 , 在哪里 折叠 想法
[ɪn][hɪz; ɪz] [soʊlɪz] ['diːpəst] [maɪn] , [wer] ['foʊldɪd] [θɔːts]
在他灵魂最深处的矿井里，折叠的思绪

[laɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv]['meɪdʒaɪ] [ded] .
Lie sleeping on the tombs of magi dead .
说谎 睡眠 在 这 陵墓 的 魔法师 死的 。
[laɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv]['meɪdʒaɪ] [ded] .
躺在已故贤士的坟墓上安睡。

[ɪf] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ˈsʌfərd] [baɪ] ['bɛ,douz] - ['pouətri] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɪn] [mɔ:r] [weɪz]
If the neglect suffered by Beddoes ' poetry may be accounted for in more ways
如果 这 忽视 遭受 经过 贝多斯 - 诗 可能 是 已记录 为了 在 更多的 方式
[ðæn; ðən][wʌn] ,
than one ,
比 一 ,

如果贝多斯诗歌遭受忽视的原因不止一个，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [mɔ:r] [kʃʊri'ɑ:səti][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ]
it is not so easy to understand why more curiosity has never been aroused by
它 是 不是 所以 简单的 到 理解 为什么 更多的 好奇心 有 绝不 到过 被唤醒 经过
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
the circumstances of his life .
这 情况 的 他的 生活 .

他的人生经历为何从未引起人们更大的好奇心，这一点并不容易理解。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ri:dər] [hu:] ['kɛrz] [tu:; tə] [kən'sɜ:rn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For one reader who cares to concern himself with the intrinsic merit of a
为了 一 读者 WHO 关心 到 忧虑 他自己 和 这 固有的 优点 的 一个
[pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['i:gər]
piece of writing there are a thousand who are ready to explore with eager
片 的 写作 那里 是 一个 千 WHO 是 准备好 到 探索 和 渴望的
[ˈsɪmpəθi] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ;
sympathy the history of the writer ;
同情 这 历史 的 这 作家 ;

对于一位关心作品内在价值的读者来说，有成千上万的读者愿意满怀热情地去探索作者的生平；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bɛ,douz]
and all that we know both of the life and the character of Beddoes
和 全部 那 我们 知道 两个都 的 这 生活 和 这 特点 的 贝多斯
[pə'zesɪz] [ðouz] ['veri] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][pɪ,kju:li'ærəti] ,
possesses those very qualities of peculiarity ,
拥有 那些 非常 品质 的 特点 ,

我们所了解的贝多斯的一生及其性格，都具备这些独特的特质。

['mɪstəri] , [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [wɪt] [ɑ:r; ər][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɜ:z] [tu:; tə]
mystery , and adventure , which are so dear to the hearts of subscribers to
神秘 , 和 冒险 , 哪个 是 所以 亲爱的 到 这 心 的 订阅者 到
[ˈsɜ:rkjə,letɪŋ] ['laɪbrɛrɪ:z] .
circulating libraries .
循环 图书馆 .

神秘和冒险是流动图书馆订户们最喜爱的元素。

[jet] ['oʊnli][wʌn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [ænd; ənd]
Yet only one account of his career has ever been given to the public ; and
然而 仅有的 一 帐户 的 他的 职业 有 曾经 到过 给定 到 这 民众 ; 和
[ðæt] [ə'kaʊnt] ,
that account ,
那 帐户 ,

然而，关于他的生平，公众只听过一份记载；而这份记载，

['frægməntəri] [ænd; ənd] [ɪnkə'rekt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
fragmentary and incorrect as it is , has long been out of print .
片段 和 错误 作为 它 是 , 有 长的 到过 出去 的 打印 .

尽管内容不完整且不准确，但早已绝版。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ][baɪ] ['mɪstər] . ['gɑ:s] ,
It was supplemented some years ago by Mr . Gosse ,
它 曾是 补充 一些 年 前 经过 先生 : 戈斯 ,

几年前，戈斯先生对其进行了补充。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [θroʊ] [əˈdɪʃən(ə)] [laɪt] [əˈpɑ:n][wʌn][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
who was able to throw additional light upon one important circumstance ,
WHO 曾是 有能力的 到 扔 额外的 光 之上 一 重要的 环境 ,
他能够对一个重要情况做出进一步解释,

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbeɪdʊʊz] - [ˈletərz] .
and who has also published a small collection of Beddoes ' letters .
和 WHO 有 还 已发布 一个 小的 收藏 的 贝多斯 - 信件 .
他还出版过贝多斯书信集。

[ðə; ði] [meɪn] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [fækts] , [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈsɔ:rsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [təˈgeðər]
The main biographical facts , gathered from these sources , have been put together
这 主要的 传记 事实 , 聚集 从 这些 来源 , 有 到过 放 一起
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [ˈkɒlis] ,
by Mr . Ramsay Colles ,
经过 先生 . 拉姆齐 科尔斯 ,
拉姆齐·科尔斯先生从这些资料中收集整理出了主要的传记事实。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪˈdɪʃn] ; [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [freʃ] ;
in his introduction to the new edition ; but he has added nothing fresh ;
在 他的 介绍 到 这 新的 版 ; 但 他 有 额外 没有什么 新鲜的 ;
他在新版的引言中写道;但他并没有添加任何新的内容;

[ænd; ənd][wɪ;; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [kəmˈpli:t] [ɪɡnərəns] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we are still in almost complete ignorance as to the details of the
和 我们 是 仍然 在 几乎 完全的 无知 作为 到 这 细节 的 这
[læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈbeɪdʊʊz] - [ɪɡˈzɪstəns] — [fʊl] [æz; əz] [ðʊʊz] [ˈjɪrɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
last twenty years of Beddoes ' existence — full as those years certainly were of
最后的 二十 年 的 贝多斯 - 存在 — 满的 作为 那些 年 当然 是 的
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] .
interest and even excitement .
兴趣 和 甚至 激动 .

对于 Beddoes 过去二十年的细节, 我们仍然几乎一无所知——尽管那二十年充满了趣味, 甚至令人兴奋。
[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] [veɪl] [bɪn] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] ,
Nor has the veil been altogether withdrawn from that strange tragedy which ,
也不 有 这 面纱 到过 共 撤回 从 那 奇怪的 悲剧 哪个 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [trəˈdʒɪ:diən] ,
for the strange tragedian ,
为了 这 奇怪的 悲剧人物 ,
也没有任何面纱完全揭开那场奇异悲剧的面纱, 对于这位奇异的悲剧作家而言,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [læst][ʌv; əv] [ɔ:l] .
was the last of all .
曾是 这 最后的 的 全部 .
是最后一个。

[ˈri:də-z] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈedʒ.wɜ:θs] [ˈletərz] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [æn] ,
Readers of Miss Edgeworth's letters may remember that her younger sister Anne ,
读者 的 错过 埃奇沃斯的 信件 可能 记住 那 她 年轻 姐姐 安妮 ,
[ˈmærid] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈklɪftən] [ˈfɪzɪʃ(ə)n] ,
married a distinguished Clifton physician ,
已婚 一个 杰出的 克利夫顿 医生 ,
读过埃奇沃思小姐信件的读者可能还记得, 她的妹妹安妮嫁给了克利夫顿一位杰出的医生。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈtɒməs] [ˈbeɪdʊʊz] .
Dr . Thomas Beddoes .
博士 . 托马斯 贝多斯 .
托马斯·贝多斯博士。

[ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] , [bɔːrn][ɪn] - , [wʌz; wəz] [neɪmd] ['tɒməs] ['lʌv] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] **Their eldest son , born in 1803 , was named Thomas Lovell , after his father and** 他们的长子儿子 , 出生在 - , 曾是命名托马斯洛弗尔 , 后他的父亲和 **grandfather ,** 祖父 ,

他们的长子出生于1803年, 取名为托马斯·洛弗尔, 与他的父亲和祖父同名。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] - ['trædʒədɪ][ænd; ənd] [ˈdeθs] [dʒest] **and grew up to be the author of The Brides ' Tragedy and Death's Jest** 和生长向上到是这作者 的 这 新娘 - 悲剧 和 死亡人数 笑话 **Book .** 书 .

长大后, 他成为了《新娘的悲剧》和《死神的玩笑之书》的作者。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbeˌdʊʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mən] , **Dr . Beddoes was a remarkable man ,** 博士 . 贝多斯 曾是 一个 卓越 男人 ,

贝多斯博士是一位了不起的人,

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] ['verɪd] [ɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsɪtɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [ɪndɪˈpendəns] **endowed with high and varied intellectual capacities and a rare independence** 捐赠 和 高的 和 多种多样 知识分子 容量 和 一个 稀有的 独立 [ʌv; əv] ['kærəktər] . **of character .** 的 特点 .

具有高度且多样的智力才能和罕见的独立性格。

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈteɪnmənts] [wɜːr; wər] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈɑːksfərd] , **His scientific attainments were recognised by the University of Oxford ,** 他的 科学 成就 是 已确认 经过 这 大学 的 牛津 ,

他的科学成就得到了牛津大学的认可。

[wer] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] ['lektʃərə] [ɪn] ['kemɪstri] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] **where he held the post of Lecturer in Chemistry , until the time of the French** 在哪里 他 握住 这 邮政 的 讲师 在 化学 , 直到 这 时间 的 这 法语 **Revolution ,** [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , 革命 ,

在法国大革命爆发前, 他一直担任化学讲师一职。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈzeɪn] [aɪˈtɪː] , **when he was obliged to resign it ,** 什么时候 他 曾是 有义务 到 辞职 它 ,

当他被迫辞职时,

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnkənˈsiːld] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [əˈpɪnjənz] . **owing to the scandal caused by the unconcealed intensity of his liberal opinions .** 欠款 到 这 丑闻 导致 经过 这 未隐藏的 强度 的 他的 自由主义 意见 .

由于他毫不掩饰的自由主义观点引发了丑闻。

[hiː; hi] [ðen] ['setld] [æt; ət] ['klɪftən] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [rɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['præktɪs] , **He then settled at Clifton as a physician , established a flourishing practice ,** 他 然后 定居 在 克利夫顿 作为 一个 医生 , 已确立的 一个 芊芊 实践 ,

之后, 他定居克利夫顿, 成为一名医生, 并建立了一家欣欣向荣的诊所。

[ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [hɪz; ɪz] ['liːzər] [tuː; tə]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] . **and devoted his leisure to politics and scientific research .** 和 奉献 他的 闲暇 到 政治 和 科学 研究 .

他将闲暇时间投入到政治和科学研究中。

[sɜ:r] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvɪ] , [ˈhu:z] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] ,
Sir Humphry Davy , who was his pupil ,
先生 汉弗莱 戴维 , WHO 曾是 他的 瞳孔 ,

他的学生汉弗莱·戴维爵士

[ænd; ənd] [ˈhu:z] [ˈmerɪt][hɪ:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] ,
and whose merit he was the first to bring to light ,
和 谁 优点 他 曾是 这 第一的 到 带来 到 光 ,

而他是第一个将他的功绩发扬光大的人。

[dɪˈklerd] [ðæt] - [hɪ:; hi][hæd; həd][ˈtælənts] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv][ɪgˈzɔ:ltɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)]
declared that ' he had talents which would have exalted him to the pinnacle

[ˈʌv; əv] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [ˈemɪnəns] ,
of philosophical eminence ,
的 哲学 卓越 ,

宣称“他拥有足以让他跻身哲学界巅峰的才能”，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskreɪ(ə)n] . -
if they had been applied with discretion . '
如果 他们 有 到过 应用 和 审慎 : -

如果它们被谨慎运用的话。

[ðə; ði] [wɜ:rdz][ɑ:r; ə] [ˈkjʊəriəsli] [səˈdʒestɪv] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
The words are curiously suggestive of the history of his son ;
这 字 是 奇怪的是 暗示性的 的 这 历史 的 他的 儿子 ;

这些话颇有几分暗示他儿子的经历；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈpəʊət] [əˈfɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [həˈredɪteri] [trænzˈmɪ(ə)n]
and indeed the poet affords a striking instance of the hereditary transmission
和 的确 这 诗人 提供 一个 引人注目 实例 的 这 遗传 传播

[ˈʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] .
of mental qualities .
的 精神的 品质 .

事实上，这位诗人为我们提供了一个精神品质遗传的显著例子。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd] [ˈbeɪdoʊz] [ɪnˈherɪt][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈtælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə]
Not only did Beddoes inherit his father's talents and his father's inability to
不是 仅有的 做过 贝多斯 继承 他的 父亲的 天赋 和 他的 父亲的 无力 到

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ju:z][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
make the best use of them ;
制作 这 最好的 使用 的 他们 ;

贝多斯不仅继承了他父亲的才能，也继承了他父亲无法充分利用这些才能的缺陷；

[hɪ:; hi] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ][noʊ] [les] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [dɪˈgri:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɪndɪˈpendəns] [ˈʌv; əv][maɪnd] .
he possessed in a no less remarkable degree his father's independence of mind .
他 拥有 在 一个 不 较少的 卓越 程度 他的 父亲的 独立 的 头脑 .

他继承了父亲非凡的独立思考能力。

[ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] , [ðɪs] [ˈkwɑ:ləti][wʌz; wəz] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [ˌeksənˈtrɪsəti] [ˈʌv; əv]
In both cases , this quality was coupled with a corresponding eccentricity of
在 两个都 案例 , 这 质量 曾是 耦合 和 一个 相应的 古怪 的

[kənˈdʌkt] , [wɪt] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
conduct , which occasionally ,
执行 , 哪个 偶尔 ,

在这两种情况下，这种特质都伴随着相应的行为怪癖，有时，

[tu:; tə] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɒnlʊkəz] , [wɔ:ɹ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ˈʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [ɪnˈsænəti] .
to puzzled onlookers , wore the appearance of something very near insanity .
到 困惑 旁观者 , 穿着 这 外貌 的 某物 非常 靠近 疯狂 .

在困惑的旁观者看来，他看起来近乎疯狂。

[ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɛ,dooz] .
Many stories are related of the queer behaviour of Dr . Beddoes .
许多 故事 是 有关的 的 这 酷儿 行为 的 博士 ; 贝多斯 ;

关于贝多斯医生的古怪行为，流传着许多故事。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈklɪftən] [baɪ] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - [ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ]
One day he astonished the ladies of Clifton by appearing at a tea - party with
一 天 他 惊讶 这 女士们 的 克利夫顿 经过 出现 在 一个 茶 - 派对 和
[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
a packet of sugar in his hand ;
一个 包 的 糖 在 他的 手 ;

有一天，他出现在克利夫顿的一场茶会上，手里拿着一包糖，这让克利夫顿的女士们大吃一惊；

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iːst] [ˈɪndiən] [ˈʊgər] ,
he explained that it was East Indian sugar ,
他 解释 那 它 曾是 东方 印度 糖 ,
[hɪ; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iːst] [ˈɪndiən] [ˈʊgər] ,
他 解释 说 那是 东印度糖。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][kaɪnd] ,
and that nothing would induce him to eat the usual kind ,
和 那 没有什么 会 诱导 他 到 吃 这 通常 种类 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][kaɪnd] ,
而且没有什么能让他吃平时吃的那种食物。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə][ænd; ænd][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [sleɪvz] .
which came from Jamaica and was made by slaves .
哪个 来了 从 牙买加 和 曾是 制成 经过 奴隶 .
[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə][ænd; ænd][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [sleɪvz] .
它产自牙买加，是由奴隶制造的。

[mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈskɪpʃənz] ;
More extraordinary were his medical prescriptions ;
更多的 非凡的 是 他的 医疗的 处方 ;
[mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈskɪpʃənz] ;
更令人惊奇的是他的医疗处方；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɔːrdəriŋ] [kaʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
for he was in the habit of ordering cows to be conveyed into his
为了 他 曾是 在 这 习惯 的 订购 牛 到 是 传递 进入 他的
[ˈpeɪʃnts] - [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ,
patients ' bedrooms ,
患者 - 卧室 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɔːrdəriŋ] [kaʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
因为他有把牛赶到病人卧室的习惯。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] - [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] - [breθ] . -
in order , as he said , that they might ' inhale the animals ' breath . ' .
在 命令 , 作为 他 说 , 那 他们 可能 - 吸入 这 动物 - 气息 . -
[ɪn][ˈɔːrdər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] - [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] - [breθ] . -
正如他所说，是为了“吸入动物的呼吸”。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ] [ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ˈklaɪmɪŋ]
It is easy to imagine the delight which the singular spectacle of a cow climbing
它 是 简单的 到 想象 这 喜 哪个 这 单数 奇观 的 一个 奶牛 攀登
[ʌpˈsterz] [ˈɪntuː][æn; ən] [-] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈɔːθər]
upstairs into an invalid's bedroom must have given to the future author
楼上 进入 一个 无效的 卧室 必须 有 给定 到 这 未来 作者
[ʌv; əv] [hɑːrɐɡəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [oʊˈvɪpərəs] [ˈteɪlər] .
of Harpagus and The Oviparous Tailor .
的 哈帕格斯 和 这 卵生 裁缝 .

不难想象，一头母牛爬上楼，进入病人卧室的奇特景象，会给《哈帕格斯》和《卵生裁缝》的未来作者带来怎样的喜悦。

[bʌt; bət] - [ˈlɪt(ə)][tɑːm] , - [æz; əz] [mɪs] [ˈedʒwəːθ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,
But ' little Tom , ' as Miss Edgeworth calls him ,
但 - 小的 汤姆 , - 作为 错过 埃奇沃思 呼叫 他 ,
[bʌt; bət] - [ˈlɪt(ə)][tɑːm] , - [æz; əz] [mɪs] [ˈedʒwəːθ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,
但埃奇沃思小姐口中的“小汤姆”

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][pə'rent(ə)][ɪg'zæmp(ə)] ;
was not destined to enjoy for long the benefit of parental example ;
曾是 不是 注定 到 享受 为了 长的 这 益处 的 父母 例子 ;
注定无法长久享受父母榜样的益处；

[fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bɛ,douz] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
for Dr . Beddoes died in the prime of life ,
为了 博士 . 贝多斯 死亡 在 这 主要的 的 生活 ,
贝多斯博士英年早逝，正值壮年。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
when the child was not yet six years old .
什么时候 这 孩子 曾是 不是 然而 六 年 老的 .
当时孩子还不到六岁。

[ðə; ði][ˈdʒi:niəs][æ; t] [sku:l] [ɪz][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ['fɪgjə] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
The genius at school is usually a disappointing figure , for , as a rule ,
这 天才 在 学校 是 通常 一个 令人失望 数字 , 为了 , 作为 一个 规则 ,
学校里的天才通常会让人失望，因为一般来说，

[wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:mənpleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [bɔɪ] .
one must be commonplace to be a successful boy .
一 必须 是 平凡 到 是 一个 成功的 男生 .
要想成为一个成功的男孩，必须平凡。

[ɪn] [ðæt] [prɪ'pɑ:stərəs] [wɜ:rlɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [oʊvər'lʊkt] ;
In that preposterous world , to be remarkable is to be overlooked ;
在 那 荒谬 世界 , 到 是 卓越 是 到 是 被忽视的 ;
在那个荒谬的世界里，卓越反而会被忽视；

[ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [les] ['vɪvɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] - [hɑ:t] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feli] [wɪl] [brɪŋ]
and nothing less vivid than the white - hot blaze of a Shelley will bring
和 没有什么 较少的 生动 比 这 白色的 - 热的 火焰 的 一个 雪莱 将要 带来

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['mɑ:rtədəm] .
with it even a distinguished martyrdom .
和 它 甚至 一个 杰出的 殉道 .
即使是像雪莱那样炽热的激情，也无法带来杰出的殉道。

[bʌt; bət] ['bɛ,douz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ðu] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['mɑ:rtər] .
But Beddoes was an exception , though he was not a martyr .
但 贝多斯 曾是 一个 例外 , 尽管 他 曾是 不是 一个 烈士 .
但贝多斯是个例外，尽管他并非殉道者。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[hi:; hi][ˈdɑ:mɪneɪtɪd][hɪz; ɪz] ['felouz] [æz; əz] [æbsə'lu:tli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌlɑ:rd]
he dominated his fellows as absolutely as if he had been a dullard
他 占主导地位 他的 伙伴们 作为 绝对地 作为 如果 他 有 到过 一个 笨蛋

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌns] .
and a dunce .
和 一个 笨蛋 .
他完全压制着他的同伴，就好像他是个笨蛋和傻瓜一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['tʃɑ:rtərhaʊs] ;
He was at Charterhouse ;
他 曾是 在 查特豪斯 ;
他当时在查特豪斯公学；

[ænd; ʌnd][æən; ʌn] [entər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv]
and an entertaining account of his existence there has been preserved
和 一个 娱乐 帐户 的 他的 存在 那里 有 到过 保存完好
[tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [sku:l] [remɪ'nɪsɪsɪz] ,
to us in a paper of school reminiscences ,
到 我们 在 一个 纸 的 学校 回忆录 ,
他在学校生活的有趣经历被保存在一份学校回忆录中，流传至今。

[rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [si:] . [di:] . ['bevən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fæg] .
written by Mr . C . D . Bevan , who had been his fag .
书面 经过 先生 . C . D . 贝文 , WHO 有 到过 他的 同性恋 .
由 CD Bevan 先生撰写，他曾是他的男伴。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
Though his place in the school was high ,
尽管 他的 地方 在 这 学校 曾是 高的 ,
虽然他在学校的地位很高，

[ˈbeˌdoʊz] - [ɪntrəsts] [wɜ:ɹ; wər][dɪ'vootɪd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]['klæsɪk(ə)l] ['ska:lərʃɪp] [æz; əz][tu:; tə]
Beddoes ' interests were devoted not so much to classical scholarship as to
贝多斯 - 兴趣 是 奉献 不是 所以 很多 到 古典 奖学金 作为 到
[ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
the literature of his own tongue .
这 文学 的 他的 自己的 舌头 .
贝多斯的兴趣与其说是古典学术研究，不如说是他本语言的文学研究。

[ˈkaʊli] , [hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [toʊld][ə; eɪ] [frend] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst]['poʊət][hi:; hi][hæd; həd]
Cowley , he afterwards told a friend , had been the first poet he had
考利 , 他 然后 讲述 一个 朋友 , 有 到过 这 第一的 诗人 他 有
[ʌndər'stoʊd] ;
understood ;
理解 ;
他后来告诉一位朋友，考利是他第一个理解的诗人；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['poʊətri] ['meni] ['jɪrɜ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went]
but no doubt he had begun to understand poetry many years before he went
但 不 怀疑 他 有 开始 到 理解 诗 许多 年 前 他 去
[tu:; tə] ['tʃɑ:rtərhaʊs] ;
to Charterhouse ;
到 查特豪斯 ;
但毫无疑问，早在进入查特豪斯公学之前很多年，他就已经开始理解诗歌了；

[ænd; ʌnd] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tʃi:flɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][wʌz; wəz]
and , while he was there , the reading which he chiefly delighted in was
和 , 尽管 他 曾是 那里 , 这 阅读 哪个 他 主要 高兴极了 在 曾是
[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['dra:mə] .
the Elizabethan drama .
这 伊丽莎白时代 戏剧 .
而且，在他待在那里的这段时间里，他最喜欢的读物是伊丽莎白时代的戏剧。

- [hi:; hi] [laɪkt] ['æktɪŋ] , - [sez] ['mɪstər] . ['bevən] , - [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' He liked acting , ' says Mr . Bevan , ' and was a good judge of it ,
- 他 喜欢 表演 , - 说道 先生 . 贝文 , - 和 曾是 一个 好的 法官 的 它 ,
“他喜欢表演,”贝文先生说,“而且很有鉴赏力。”

[ænd; ʌnd] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [æpt] [ðoʊ] [bɜ:ɹ'lesk] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['æktər] ,
and used to give apt though burlesque imitations of the popular actors ,
和 用过的 到 给 易于 尽管 滑稽剧 仿制品 的 这 受欢迎的 演员 ,
[pər'tɪkjələrli] ['ki:n] [ænd; ʌnd] [mə'kri:di] .
particularly Kean and Macready .
特别 基恩 和 麦克雷迪 .
他们常常以滑稽的方式模仿当时流行的演员，特别是基恩和麦克雷迪。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ə'fensɪvli] [kən'siːtɪd] ,
Though his voice was harsh and his enunciation offensively conceited ,
尽管 他的 嗓音 曾是 残酷的 和 他的 发音 进攻 自负 ,

虽然他的声音刺耳，发音也傲慢无礼，

[hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] [ænd; ənd] ['mænər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
he read with so much propriety of expression and manner , that I was
他 读 和 所以 很多 礼 的 表达 和 方式 , 那 我 曾是
[ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] ['lɪs(ə)n] :
always glad to listen :
总是 高兴的 到 听 :

他朗读时的语调和举止都非常得体，我总是很乐意聆听：

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɔːr]
even when I was pressed into the service as his accomplice , his enemy , or
甚至 什么时候 我 曾是 按下 进入 这 服务 作为 他的 同案犯 , 他的 敌人 , 或者
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,

即使我被迫成为他的同谋、敌人或爱人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [kɜːrs] , [kə'resɪs] , [ɔːr] [kɪks] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
with a due accompaniment of curses , caresses , or kicks , as the course of
和 一个 到期的 伴奏 的 诅咒 , 爱抚 , 或者 踢 , 作为 这 课程 的
[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'meɪʃn] [rɪ'kwaɪərd] .
his declamation required .
他的 朗诵 必需的 :

根据演讲的需要，他会伴以适当的咒骂、爱抚或踢打。

[wʌn] [pleɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələɹ] , ['mɑːrloʊz] ['trædzədi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['faʊstəs] , [ɪk'saɪtɪd] [maɪ]
One play in particular , Marlowe's Tragedy of Dr . Faustus , excited my
一 玩 在 特别的 , 马洛的 悲剧 的 博士 . 浮士德 , 兴奋的 我的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;
admiration in this way ;
钦佩 在 这 方式 ;

其中有一部戏剧，即马洛的悲剧《浮士德博士》，尤其令我钦佩不已；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['drɑːmə] , [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] ,
and a liking for the old English drama , which I still retain ,
和 一个 喜欢 为了 这 老的 英语 戏剧 , 哪个 我 仍然 保持 ,
我对老式英国戏剧的喜爱至今犹存。

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [baɪ] [sʌtʃ] [resɪ'teɪʃnz] . -
was created and strengthened by such recitations . '
曾是 创建 和 加强 经过 这样的 朗诵 . -
正是通过这样的吟诵而产生和加强的。

[bʌt; bət] ['bɛdooz] - [drə'mætɪk] [pə'fɔːmənɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
But Beddoes ' dramatic performances were not limited to the works of others ;
但 贝多斯 - 戏剧性 表演 是 不是 有限的 到 这 作品 的 其他的 ;
但贝多斯的戏剧表演并不局限于他人的作品；

[wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪriəl] [hɪm'self] .
when the occasion arose he was able to supply the necessary material himself .
什么时候 这 场合 出现 他 曾是 有能力的 到 供应 这 必要的 材料 他自己 .
当机会来临时，他能够自己提供所需的材料。

[ə; eɪ] ['lɑ:ksmɪθ] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [lɑ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
A locksmith had incurred his displeasure by putting a bad lock on his
一个 锁匠 有 已发生 他的 不满 经过 推杆 一个 坏的 锁 在 他的
['bʊkkeɪs] ; ['bɛ,dooz] ['vaʊd] ['vendʒəns] ;
bookcase ; Beddoes vowed vengeance ;
书柜 ; 贝多斯 发誓 复仇 ;
锁匠给他的书柜装了一把劣质锁，惹恼了他；贝多斯发誓要报复；

[ænd; ənd] [wen] [nekst][ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ][drə'mætrɪk] ['ɪntərlu:d] ,
and when next the man appeared he was received by a dramatic interlude ,
和 什么时候 下一个 这 男人 出现 他 曾是 已收到 经过 一个 戏剧性 插曲 ,
[reprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst]['moʊmənts] ,
representing his last moments ,
代表 他的 最后的 时刻 ,
当那人再次出现时，迎接他的是一段戏剧性的插曲，展现了他生命的最后时刻。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
his horror and remorse , his death , and the funeral procession , which was
他的 恐怖 和 悔恨 , 他的 死亡 , 和 这 葬礼 游行 , 哪个 曾是
[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [fi:ndz] ,
interrupted by fiends ,
中断 经过 恶魔 ,
他的恐惧和悔恨，他的死亡，以及被恶魔打断的葬礼队伍，

[hu:] ['kærid] [ɔ:f] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['tɔ:ments] .
who carried off body and soul to eternal torments .
WHO 携带 离开 身体 和 灵魂 到 永恒 折磨 .
他们将他们的肉体 and 灵魂带往永恒的折磨之中。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ri:ə'lɪstɪk] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:ksmɪθ] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
Such was the realistic vigour of the performance that the locksmith , according
这样的 曾是 这 实际的 活力 的 这 表现 那 这 锁匠 , 根据
[tu:; tə]['mɪstər] . ['bevən] ,
to Mr . Bevan ,
到 先生 . 贝文 ,
这场表演如此逼真生动，以至于据贝文先生说，锁匠

- [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [ɛksɪ'kreɪʃənz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
' departed in a storm of wrath and execrations , and could not be
- 已离开 在 一个 风暴 的 愤怒 和 诅咒 , 和 可以 不是 是
[pə'sweɪdɪd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
persuaded , for some time ,
被说服 , 为了 一些 时间 ,
“带着愤怒和咒骂离开了，而且一时半会儿谁也劝不动他。”

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] . -
to resume his work . ' -
到 恢复 他的 工作 . -
恢复工作。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪntərlu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɑ:ksmɪθ] ,
Besides the interlude of the wicked locksmith ,
除了 这 插曲 的 这 邪恶 锁匠 ,
除了邪恶锁匠的插曲之外，

['bɛ,dooz] - [sku:l] [,kɒmpə'zɪʃənz] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['fi:ldɪŋ] ([wɪtʃ]
Beddoes ' school compositions included a novel in the style of Fielding (which
贝多斯 - 学校 作品 包括 一个 小说 在 这 风格 的 菲尔丁 (哪个
[hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['dɪsə'pɪrd]) ,
has unfortunately disappeared) ,
有 很遗憾 消失) ,
贝多斯在学校的作文中有一篇模仿菲尔丁风格的小说（可惜已经遗失了），

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪlɪzə'bi:θn] ['trædzəði] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɪsəl'eɪniəs] [vɜ:rs] .
the beginnings of an Elizabethan tragedy , and much miscellaneous verse .
这 开端 的 一个 伊丽莎白时代 悲剧 , 和 很多 各种各样的 诗 .
一部伊丽莎白时代悲剧的雏形, 以及许多杂诗。

[ɪn] - [hi;; hi] [left] ['tʃɑ:rtərhaʊs] , [ænd; ənd] [went] [tu;; tə] ['pembruk] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , [wer] , [ɪn]
In 1820 he left Charterhouse , and went to Pembroke College , Oxford , where , in
在 - 他 左边 查特豪斯 , 和 去 到 彭布罗克 大学 , 牛津 , 在哪里 , 在
[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [jɪr] ,
the following year ,
这 下列的 年 ,
1820年, 他离开查特豪斯公学, 前往牛津大学彭布罗克学院, 并在次年,

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] ['freɪmən] , [hi;; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] , [ðə; ði] [ɪm,prɒvɪzə'tɔ:re] ,
while still a freshman , he published his first volume , The Improvisatore ,
尽管 仍然 一个 大一新生 , 他 已发布 他的 第一的 体积 , 这 即兴演奏家 ,
还在读大一时, 他就出版了自己的第一部作品《即兴演奏家》。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['nærətɪvz] [ɪn] [vɜ:rs] .
a series of short narratives in verse .
一个 系列 的 短的 叙事 在 诗 .
一系列短篇叙事诗。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][pɑ:rt] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] ; [ænd; ənd][ɪts]
The book had been written in part while he was at school ; and its
这 书 有 到过 书面 在 部分 尽管 他 曾是 在 学校 ; 和 它是
[ɪmə'tʃʊrəti; ɪmə'tɔrəti][ɪz] ['ɑ:bviəs] .
immaturity is obvious .
不成熟 是 明显的 .
这本书一部分是他上学时写的, 其不成熟之处显而易见。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [staɪl] ; [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪz] [wi:k]
It contains no trace of the nervous vigour of his later style ; the verse is weak
它 包含 不 痕迹 的 这 紧张的 活力 的 他的 之后 风格 ; 这 诗 是 虚弱的
,
:
,
它丝毫没有他后期作品中那种神经质的活力; 诗句软弱无力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [tu;; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spre(ə)n] , - ['mʊrɪʃ] . -
and the sentiment , to use his own expression , ' Moorish . '
和 这 情绪 , 到 使用 他的 自己的 表达 , - 摩尔式 . -
用他自己的话说, 这种情感是“摩尔式的”。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wɜ:rk] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ðæt] [ðə; ði]
the only interest of the little work lies in the evidence which it affords that the
这 仅有的 兴趣 的 这 小的 工作 谎言 在 这 证据 哪个 它 提供 那 这
['sɪŋɡjələər] [prɪ] - [ɑ:kju'pei(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['dɑ:mɪnertɪd] ['beɪ,douz] - [maɪnd][hæd; həd] ,
singular pre - occupation which eventually dominated Beddoes ' mind had ,
单数 预 - 职业 哪个 最终 占主导地位 贝多斯 - 头脑 有 ,
这部小作品的唯一价值在于它提供的证据, 表明最终占据贝多斯全部心思的那个独特主题,

['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
even in these early days , made its appearance .
甚至 在 这些 早期的 天 , 制成 它是 外貌 .
即使在早期, 它也已经出现了。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] .
The book is full of death .
这 书 是 满 的 死亡 .

这本书充满了死亡。

[ðə; ði][ˈpəʊəmz] [bɪˈɡɪn] [ɑ:n][ˈbæt(ə)] - [fi:ldz] [ænd; ənd][end][ɪn] [ˈtʃɑ:rnɪ] - [ˈhaʊzɪz] ; [oʊld][men][ɑ:r; ər]
The poems begin on battle - fields and end in charnel - houses ; old men are
这 诗歌 开始 在 战斗 - 字段 和 结尾 在 藏尸院 - 房屋 ; 老的 男人 是
[ˈslɔ:təd] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,
slaughtered in cold blood ,
屠杀 在 寒冷的 血 ,

这些诗歌以战场为开端，以尸骨无存为结尾；老人们被冷血屠杀。

[ænd; ənd][ˈlʌvəz] [ɑ:r; ər] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈməʊldəɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
and lovers are struck by lightning into mouldering heaps of corruption .
和 恋人 是 击 经过 闪电 进入 模压 堆积如山 的 腐败 .

恋人们被闪电击中，化作一堆腐朽的腐朽之物。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlæbəɾət] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈhɔ:rər] ,
The boy , with his elaborate exhibitions of physical horror ,
这 男生 , 和 他的 精心制作的 展览 的 身体的 恐怖 ,

这个男孩，通过他精心设计的恐怖肢体表演，

[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈri:də-z] - [fle] [kri:p] .
was doing his best to make his readers ' flesh creep .
曾是 正在做 他的 最好的 到 制作 他的 读者 - 肉 潜行者 .

他竭尽所能地让读者感到毛骨悚然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [kru:d] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] ,
But the attempt was far too crude ; and in after years ,
但 这 试图 曾是 远的 也 原油 ; 和 在 后 年 ,

但这种尝试过于粗糙；多年以后，

[wen] [ˈbe,douz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pæst] - [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑ:rt] ,
when Beddoes had become a past - master of that difficult art ,
什么时候 贝多斯 有 变得 一个 过去的 - 掌握 的 那 难的 艺术 ,

当贝多斯成为这门高深技艺的行家时，

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
he was very much ashamed of his first publication .
他 曾是 非常 很多 羞愧 的 他的 第一的 发布 .

他对自己发表的第一本书感到非常羞愧。

[soʊ] [ˈi:gər] [wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,
So eager was he to destroy every trace of its existence ,
所以 渴望的 曾是 他 到 破坏 每一个 痕迹 的 它是 存在 ,

他如此急切地想要抹去它存在的一切痕迹，

[ðæt] [hi; hi][dɪd][na:t] [sper] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [baʊnd] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
that he did not spare even the finely bound copies of his friends .
那 他 做过 不是 空闲的 甚至 这 精细地 边界 副本 的 他的 朋友们 .

就连朋友们装帧精美的书籍，他也毫不留情地购买了。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɡoʊz] [ðæt] [hi; hi] [əˈmju:zd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈlaɪbrɛrɪ:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpennaɪf] ,
The story goes that he amused himself by visiting their libraries with a penknife ,
这 故事 去 那 他 觉得好笑 他自己 经过 访问 他们的 图书馆 和 一个 小刀 ,
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

据说他喜欢带着小刀去他们的图书馆消遣，于是，

[wen] [nekst] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑ:ljəm], [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ɡɔ:n] .
when next they took out the precious volume , they found the pages gone .
什么时候 下一个 他们 采取 出去 这 宝贵的 体积 , 他们 成立 这 页面 已消失 .

当他们再次拿出这本珍贵的书时，却发现书页不见了。

[ˈbeɪdoʊz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Beddoes , however , had no reason to be ashamed of his next publication ,
贝多斯 , 然而 , 有 不 原因 到 是 羞愧 的 他的 下一个 发布 ,
[ðə; ði] ['braɪdz] - ['trædʒədi] ,
The Brides ' Tragedy ,
这 新娘 - 悲剧 ,

然而，贝多斯并没有理由为他的下一部作品《新娘的悲剧》感到羞耻。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
which appeared in 1822 .
哪个 出现 在 - .

它出现于 1822 年。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [baʊnd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['θreɪ'hoʊld] [ʌv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
In a single bound , he had reached the threshold of poetry , and was
在 一个 单身的 边界 , 他 有 达到 这 临界点 的 诗 , 和 曾是
[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
knocking at the door .
敲门 在 这 门 .

他一步跨过门槛，便已抵达诗歌的彼岸，正在敲门。

[ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [vɜ:rs] [frʌm; frəm]['pəʊətri] [ɪt'self] —
The line which divides the best and most accomplished verse from poetry itself —
这 线 哪个 分割 这 最好的 和 最多 完成 诗 从 诗 本身 —
[ðæt] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [laɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [drɔ:] ,
that subtle and momentous line which every one can draw ,
那 微妙的 和 意义重大 线 哪个 每一个 一 能 画 ,

区分最优秀、最杰出的诗句与诗歌本身的那条线——那条微妙而意义重大的线，每个人都能画出来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪk'spleɪn] — [ˈbeɪdoʊz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [krɔ:st] .
and no one can explain — Beddoes had not yet crossed .
和 不 一 能 解释 — 贝多斯 有 不是 然而 交叉 .

谁也无法解释——贝多斯还没有过河。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
But he had gone as far as it was possible to go by the aid of
但 他 有 已消失 作为 远的 作为 它 曾是 可能的 到 去 经过 这 援助 的
[mɪr] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
mere skill in the art of writing ,
仅仅 技能 在 这 艺术 的 写作 ,

但他仅凭写作技巧所能达到的程度已经足够了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] .
and he was still in his twentieth year .
和 他 曾是 仍然 在 他的 第二十 年 .

他当时才二十岁。

[ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['braɪdz] - ['trædʒədi] [si:m] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Many passages in The Brides ' Tragedy seem only to be waiting for the
许多 段落 在 这 新娘 - 悲剧 似乎 仅有的 到 是 等待 为了 这
[breθ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ˈlaɪf] ;
breath of inspiration which will bring them into life ;
气息 的 灵感 哪个 将要 带来 他们 进入 生活 ;

《新娘的悲剧》中的许多段落似乎只是在等待灵感的吹拂，以赋予它们生命；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [breθ] [hæz; həz] [kʌm] , [ðə; ði][wɔ:rm] , [ðə; ði] [tru:] ,
and indeed , here and there , the breath has come , the warm , the true ,
和 的确 , 这里 和 那里 , 这 气息 有 来 , 这 温暖的 , 这 真的 ,
的确, 偶尔, 那份气息已经到来, 那份温暖的、真实的气息,

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][ə'pɔ:lɒs] .
the vital breath of Apollo .
这 必不可少的 气息 的 阿波罗 .

阿波罗的生命气息。

[noʊ][wʌn] , [ˈʊrli] , [hu:z] [lɪps][hæd; həd][nɑ:t] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ˈhelɪkɑ:n; 'helɪkən] ,
No one , surely , whose lips had not tasted of the waters of Helicon ,
不 一 , 一定 , 谁 嘴唇 有 不是 尝过 的 这 水 的 赫利孔 ,
凡是嘴唇未曾尝过赫利孔泉水滋味的人, 想必都是如此。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʌtəd] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] :
could have uttered such words as these :
可以 有 说出 这样的 字 作为 这些 :

他可能说过这样的话:

[hɪəz] [ðə; ði] [blu:] [ˈvaɪələt] , [laɪk] [pæn'dɔrəz] [aɪ] ,
Here's the blue violet , like Pandora's eye ,
这里是 这 蓝色的 紫色 , 喜欢 潘多拉的 眼睛 ,

这是蓝紫色, 就像潘多拉的眼睛一样。

[wen] [fɜ:rst][aɪ 'ti:] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪf]
When first it darkened with immortal life
什么时候 第一的 它 变暗 和 不朽 生活

当它最初因不朽的生命而变得黑暗时

[ɔ:r][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔ:rs] [æz; əz] [ðɪs] :
or a line of such intense imaginative force as this :
或者 一个 线 的 这样的 激烈的 富有想象力的 力量 作为 这 :

或者像这样充满强烈想象力的句子:

[aɪv] [ˈhʌdlɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:rmɪ] [ɜ:rθ] ;
I've huddled her into the wormy earth ;
我已经 蜷缩着 她 进入 这 蠕虫状的 地球 ;

我把她埋进了布满虫蛀的泥土里;

[ɔ:r] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈsʌnraɪz] :
or this splendid description of a stormy sunrise :
或者 这 灿烂 描述 的 一个 暴风雨 日出 :

或者像这样对暴风雨中日出的精彩描述:

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ɪn][ɪts] [ˈfraʊd] [waɪl] [jet] [æn; ən][ˈɪnfənt] ;
The day is in its shroud while yet an infant ;
这 天 是 在 它是 裹尸布 尽管 然而 一个 婴儿 ;

白昼尚处于萌芽阶段, 笼罩在薄纱之中;

[ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [straɪdz] [stɔ:ks] [ɔ:(r)][ðə; ði][wɜ:rld] ,
And Night with giant strides stalks o'er the world ,
和 夜晚 和 巨大的 步幅 茎 超过 这 世界 ,

夜幕迈着巨大的步伐, 笼罩着整个世界。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈswɔ:t] [ˈsaɪklɔ:ps] , [ɑ:n][ɪts] [ˈhɪdiəs] [frʌnt]
Like a swart Cyclops , on its hideous front
喜欢 一个 斯沃特 独眼巨人 , 在 它是 可怕 正面

就像一个黝黑的独眼巨人, 在其丑陋的正面

[wʌn] [raʊnd] , [red] , [ˈθʌndər] - [ˈswʊʊlən] [aɪ] [ə'bleɪz] .
One round , red , thunder - swollen eye ablaze .
一 圆形的 , 红色的 , 雷 - 肿 眼睛 燃烧 .

一只圆圆的、通红的、像被雷声震肿的眼睛, 闪着火光。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['mɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] ,
The play was written on the Elizabethan model , and , as a play ,
这 玩 曾是 书面 在 这 伊丽莎白时代 模型 , 和 , 作为 一个 玩 ,
该剧是按照伊丽莎白时代的剧本模式创作的, 作为一部戏剧,

[aɪ 'ti:][ɪz] [dis'fɪɡəd] [baɪ] ['beɪdooz] - [moʊst] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fɔ:lts] : [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [wi:k] ,
it is disfigured by Beddoes ' most characteristic faults : the construction is weak ,
它 是 毁容 经过 贝多斯 - 最多 特征 故障 : 这 建造 是 虚弱的 ,
它因贝多斯最典型的缺陷而面目全非: 结构脆弱。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['flʌktjueɪts] [frʌm; frəm] ['kærəktər] [tu:; tə] ['kærəktər] ,
the interest fluctuates from character to character ,
这 兴趣 波动 从 特点 到 特点 ,
人们对不同角色的兴趣各不相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the motives and actions of the characters themselves are for the
和 这 动机 和 行动 的 这 人物 他们自己 是 为了 这
[moʊst][pɑ:rt] ['kjʊriəsli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
most part curiously remote from the realities of life .
最多 部分 奇怪的是 偏僻的 从 这 现实 的 生活 :
而且, 人物的动机和行为在很大程度上与现实生活有着奇怪的脱节。

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [dɪ'pendz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rs] ,
Yet , though the merit of the tragedy depends almost entirely upon the verse ,
然而 , 尽管 这 优点 的 这 悲剧 取决于 几乎 完全 之上 这 诗 ,
然而, 尽管这部悲剧的价值几乎完全取决于诗歌,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saɪnz] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] , [waɪl] ['beɪdooz] [lækt] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
there are signs in it that , while Beddoes lacked the gift of construction ,
那里 是 标志 在 它 那 , 尽管 贝多斯 缺乏 这 礼物 的 建造 ,
其中有迹象表明, 虽然贝多斯缺乏建筑天赋,

[hi:; hi] [ˌnevəðə'les] [pə'zest] [wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][drə'mætɪk]['fæk(ə)ltɪ] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ]
he nevertheless possessed one important dramatic faculty — the power of creating
他 尽管如此 拥有 一 重要的 戏剧性 学院 — 这 力量 的 创建
[dɪ'tætʃt] [si:nz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
detached scenes of interest and beauty .
分离的 场景 的 兴趣 和 美丽 :
然而, 他却拥有一项重要的戏剧才能——创造引人入胜、优美动人的独立场景的能力。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [kreɪzd] [li:(ə)'nɔ:rə][ɪ'mædʒɪnz][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
The scene in which the half - crazed Leonora imagines to herself ,
这 场景 在 哪个 这 一半 - 疯狂 莱昂诺拉 想象 到 她自己 ,
半疯癫的莱奥诺拉幻想的场景是:

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ded] ['dɔ:tər] [laɪz] , [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['ri:əli] ['lɪvɪŋ] ['æftər]
beside the couch on which her dead daughter lies , that the child is really living after
旁 这 长椅 在 哪个 她 死的 女儿 谎言 , 那 这 孩子 是 真的 活的 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
在她死去的女儿躺着的沙发旁, 她坚信孩子其实还活着。

[ɪz][drə'mætɪk][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ; [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
is dramatic in the highest sense of the word ; the situation ,
是 戏剧性 在 这 最高 感觉 的 这 单词 ; 这 情况 ,
就其最高意义而言, 这堪称戏剧性; 这种情况,

[wið; wiθ][ɔ:ɪ][ɪts] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈaɪrəni] , [ɪz] [kənˈsi:vd] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [wið; wiθ]
with all its capabilities of pathetic irony , is conceived and developed with
和 全部它是 能力 的 可怜的 讽刺 , 是 构思 和 发达 和
[ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt][ɑ:rt][ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [rɪˈstreɪnt] .
consummate art and absolute restraint .
完善 艺术 和 绝对 克制 .
它以精湛的艺术和绝对的克制, 构思和发展了所有令人悲悯的讽刺意味。

[li:ənɔrəs] [spi:tʃ] [ˈendz] [ðʌs] :
Leonora's speech ends thus :
莱昂诺拉的 演讲 结束 因此 :

莱奥诺拉的演讲以这样结尾:
... [spi:k] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , - ,
... **Speak , I pray thee , Floribel ,**
... 说话 , 我 祈祷 你 , - ,

弗洛里贝尔, 请你开口说话吧。
[spi:k] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈmʌðər] ; [du:][bʌt; bət] [ˈwɪspər] - [aɪ] - ;
Speak to thy mother ; do but whisper ' aye ' ;
说话 到 你的 母亲 ; 做 但 耳语 - 是的 - ;
跟你母亲说话, 只需轻声说“是”;

[wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [hɜ:r; həɹ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɔr]
Well , well , I will not press her ; I am sure
出色地 , 出色地 , 我 将要 不是 按 她 ; 我 是 当然
好吧, 好吧, 我不会逼她; 我确信

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [ˈwelkəm] [nu:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
She has the welcome news of some good fortune ,
她 有 这 欢迎 消息 的 一些 好的 财富 ,
她带来了令人欣喜的好运消息。

[ænd; ənd] [hɔ:dz] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [tɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [kʌmz] ; ...
And hoards the telling till her father comes ; ...
和 囤积物 这 讲述 直到 她 父亲 来 ; ...
她把这件事藏在心里, 直到父亲到来才说出来;

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ʃi:; ʃɪ][hæf] [læft] .
She half laughed .
她 一半 笑了 .
她半笑了笑。

[aɪv] [gest] [aɪ ˈti:] [ðen] ;
I've guessed it then ;
我已经 猜对了 它 然后 ;
我猜对了;

[kʌm] [tel] [ˌem ˈi:] , [aɪl] [bi:; bi][ˈsi:kɹət] .
Come tell me , I'll be secret .
来 告诉 我 , 患病的 是 秘密 .
快告诉我, 我会保密的。

[nei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mɑ:k] [ˌem ˈi:] ,
Nay , if you mock me ,
不 , 如果 你 嘲笑 我 ,
不, 如果你嘲笑我,

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [tɪl] [juː; jʊ] [spiːk] .
I must be very angry till you speak .
我 必须 是 非常 生气的 直到 你 说话 .

你不开口，我一定很生气。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪli] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [bɔɪz]
Now this is silly ; some of these young boys
现在 这 是 愚蠢的； 一些 的 这些 年轻的 男孩们

这太荒谬了；这些年轻男孩中有些人

[hæv; həv] [drest] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn][spɔːrt] .
Have dressed the cushions with her clothes in sport .
有 穿着 这 靠垫 和 她 衣服 在 运动 .

用她的运动服装饰了靠垫。

- [tɪz] [ˈveri] [laɪk] [hɜːr; hər] .
'Tis very like her .
- 的 非常 喜欢 她 .

这很像她。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ]
I could make this image
我 可以 制作 这 图像

我可以制作这张图片

[ækt][ɔːl][hɜːr; hər] [gˈriːtɪŋz] ; [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ][baʊ; boʊ][hɜːr; hər] [hed] :
Act all her greetings ; she shall bow her head :
行为 全部 她 问候 ; 她 将 弓 她 头 :

她要行所有的问候；她要低下头：

- [ɡʊd] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmʌðər] - ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs]
' Good - morrow , mother ' ; and her smiling face
- 好的 - 明天 , 母亲 - ; 和 她 微笑 脸

“早上好，妈妈”；以及她微笑的脸庞

[fɔːlz] [ɑːn][maɪ] [nek] . — [oʊ] , [ˈhev(ə)n] , - [tɪz][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdiːd] !
Falls on my neck . — Oh , heaven , ' tis she indeed !
瀑布 在 我的 脖子 . — 哦 , 天堂 , - 的 她 的确 !

落在我的脖子上。——哦，天哪，真的是她！

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] — [dəʊnt] [tel] [emˈiː] .
I know it all — don't tell me .
我 知道 它 全部 — 不 告诉 我 .

我什么都知道——别告诉我。

[ðə; ðɪ][læst][ˈsev(ə)n][wɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
The last seven words are a summary of anguish , horror , and despair ,
这 最后的 七 字 是 一个 概括 的 痛苦 , 恐怖 , 和 绝望 ,

最后七个字概括了痛苦、恐惧和绝望。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwebstər] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [raɪt] .
such as Webster himself might have been proud to write .
这样的 作为 韦伯斯特 他自己 可能 有 到过 自豪的 到 写 .

例如韦伯斯特本人可能会引以为豪的那种作品。

[ðə; ðɪ] [ˈbraɪdz] - [ˈtrædʒədi][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈkrɪtɪks] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔːdətɔːri] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
The Brides ' Tragedy was well received by critics ; and a laudatory notice of
这 新娘 - 悲剧 曾是 出色地 已收到 经过 评论家 ; 和 一个 赞扬 注意 的

[ˈbeɪdoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈedɪnbərə] ,
Beddoes in the Edinburgh ,
贝多斯 在 这 爱丁堡 ,

《新娘的悲剧》受到了评论界的好评；《爱丁堡评论》也对贝多斯给予了高度评价。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈbraɪən] [ˈwɒlə] [ˈprɒktə] — [ˈbetər] [noʊn] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈsuːdənɪm]
written by Bryan Waller Procter — better known than than now under his pseudonym
书面 经过 布莱恩 沃勒 宝洁 — 更好的 已知 然后 比 现在 在下面 他的 笔名
[ʌv; əv] [ˈbæəri] [ˈkɔːrnwɔːl] — [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpoʊəts] .
of Barry Cornwall — led to a lasting friendship between the two poets .
的 巴里 康沃尔郡 — 引领 到 一个 持久 友谊 之间 这 二 诗人 .

由布莱恩·沃勒·普罗克特（当时比现在更广为人知的笔名是巴里·康沃尔）所作的诗歌，促成了两位诗人之间长久的友谊。

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈzʌlt] ,
The connection had an important result ,
这 联系 有 一个 重要的 结果 ,
这一联系产生了重要结果。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˈprɒktə] [ðæt] [ˈbeɪdoʊz] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
for it was through Procter that Beddoes became acquainted with the most
为了 它 曾是 通过 宝洁 那 贝多斯 成为 熟人 和 这 最多
[ˈɪntɪmət] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] — [ˈtɒməs] [fɔːrbz] [ˈkelsəl] ,
intimate of all his friends — Thomas Forbes Kelsall ,
亲密的 的 全部 他的 朋友们 — 托马斯 福布斯 凯尔索尔 ,
正是通过普罗克特，贝多斯才结识了他所有朋友中最亲密的一位——托马斯·福布斯·凯尔索尔。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] .
then a young lawyer at Southampton .
然后 一个 年轻的 律师 在 南安普顿 .
当时是南安普顿的一名年轻律师。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ʌv; əv] - [ˈbeɪdoʊz] [steɪd] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,
In the summer of 1823 Beddoes stayed at Southampton for several months ,
在 这 夏天 的 - 贝多斯 入住 在 南安普顿 为了 一些 几个月 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
1823年夏天，贝多斯在南安普顿待了几个月，

[waɪl] [ɑːˈstensəbli] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːksfərd] [dɪˈɡriː] ,
while ostensibly studying for his Oxford degree ,
尽管 表面上 学习 为了 他的 牛津 程度 ,
表面上，他是在牛津大学攻读学位。

[geɪv] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kɒnvəˈseɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [ˈkelsəl] [ænd; ænd][tuː; tə][drəˈmætɪk]
gave up most of his time to conversations with Kelsall and to dramatic
给予 向上 最多 的 他的 时间 到 对话 和 凯尔索尔 和 到 戏剧性
[kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

他将大部分时间都花在了与凯尔索尔的交谈和戏剧创作上。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌlmiˌneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] : [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [kʌm] ,
It was a culminating point in his life : one of those moments which come ,
它 曾是 一个 高潮 观点 在 他的 生活 : 一 的 那些 时刻 哪个 来 ,
这是他人生中的一个高潮：那种时刻，终会到来。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] , [wʌns][ænd; ænd][wʌns] [ˈoʊnli] — [wen] [juːθ] , [ænd; ænd][hoʊp] ,
even to the most fortunate , once and once only — when youth , and hope ,
甚至 到 这 最多 幸运 , 一次 和 一次 仅有的 — 什么时候 青年 , 和 希望 ,
即使对最幸运的人来说，也只有一次——当青春和希望.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ɪɡ'zu:bərəns] [ʌv; əv][f'dʒi:niəs] [kəm'beɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd]
and the high exuberance of genius combine with circumstance and
和 这 高的 热情洋溢 的 天才 结合 和 环境 和
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['mɑ:r.vələs] ['aʊər] .
opportunity to crown the marvellous hour .
机会 到 王冠 这 奇妙 小时 .
天才的无限热情与机遇和天时地利人和相结合，成就了这美妙的时刻。

[ðə; ði] [speɪd] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] - ['trædzədi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪt] ; [ðə; ði] [si:d]
The spade - work of The Brides ' Tragedy had been accomplished ; the seed
这 铲 - 工作 的 这 新娘 - 悲剧 有 到过 完成 ; 这 种子
[hæd; həd] [bɪn] [soʊn] ;
had been sown ;
有 到过 播种 ;
《新娘的悲剧》的前期准备工作已经完成；种子已经播下；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hɑ:r.vɪst] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
and now the harvest was beginning .
和 现在 这 收成 曾是 开始 .
现在，收割季开始了。

['beɪdoʊz] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sens] , - [æz; əz] ['kelsəl] [roʊt] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] ,
Beddoes , ' with the delicious sense , ' as Kelsall wrote long afterwards ,
贝多斯 , - 和 这 可口的 感觉 , - 作为 凯尔索尔 写道 长的 然后 ,
贝多斯，“带着那种美妙的感觉”，正如凯尔索尔很久以后所写的那样，

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rəl] ['freɪli] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , - [pɔ:d] [aʊt] , [ɪn] [ðɪ:z] [saʊ'hæmptən]
' of the laurel freshly twined around his head , ' poured out , in these Southampton
- 的 这 月桂树 新鲜的 缠绕 大约 他的 头 , - 倾倒 出去 , 在 这些 南安普顿
[i:vniŋz] ,
evenings ,
晚上 ,
“他头上新戴的桂冠，”在这些南安普顿的夜晚，人们倾诉道。

[æn; ən] ['i:gər] [stri:m] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
an eager stream of song .
一个 渴望的 溪流 的 歌曲 .
一连串热情洋溢的歌声。

- [hɪz; ɪz][pou'etɪk][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] , - [sez] [hɪz; ɪz] [frend] , - [wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'si:dɪŋli] ['fæs(ə)] :
' His poetic composition , ' says his friend , ' was then exceedingly facile :
- 他的 诗意的 作品 , - 说道 他的 朋友 , - 曾是 然后 非常 容易的 :
他的朋友说：“他当时的诗歌创作非常轻松:”

[mɔ:r] [ðæən; ðən][wʌns][ɔ:r] [twais] [hæz; həz][hi:; hi][teɪkən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm]
more than once or twice has he taken home with him at night some
更多的 比 一次 或者 两次 有 他 已采取 家 和 他 在 夜晚 一些
[ʌn'fɪnɪʃt] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dra:mə] ,
unfinished act of a drama ,
未完成 行为 的 一个 戏剧 ,
他不止一次两次把未完成的戏剧片段带回家过夜。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['editər] [['kelsəl]] [hæd; həd] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə][əd'maɪər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
in which the editor [Kelsall] had found much to admire , and , at the
在 哪个 这 编辑 [凯尔索尔] 有 成立 很多 到 钦佩 , 和 , 在 这
[nekst] ['mi:tɪŋ] ,
next meeting ,
下一个 会议 ,
编辑[凯尔索尔]从中发现了许多值得赞赏之处，并在下次会议上，

[hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , ['sɪmələɹ][ɪn] [dɪ'zain] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðəɹ] [θɔ:ts]
has produced a new one , similar in design , but filled with other thoughts
有 生产 一个 新的 一 , 相似的 在 设计 , 但 已填 和 其他 想法
[ænd; ənd]['fænsɪs] ,
and fancies ,
和 幻想 ,
并创作了一部新作, 设计相似, 但内容却截然不同, 充满了新的想法和奇思妙想。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ti:mɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][hæd; həd][prə'dʒektɪd] , [ɪn][ɪts] [(ɪr] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][nɑ:t]
which his teeming imagination had projected , in its sheer abundance , and not
哪个 他的 繁盛 想像力 有 预计 , 在 它是 透明 丰富 , 和 不是
[frʌm; frəm] ['eni] ['fi:lɪŋ] ,
from any feeling ,
从 任何 感觉 ,
这是他那丰富的想象力凭空想象出来的, 并非出于任何情感。

[raɪt] [ɔ:r] [fə'stɪdiəs] , [ʌv; əv] [ʌn'wɜ:rdɪnəs] [ɪn][ɪts] ['predəsəsəɹ] .
right or fastidious , of unworthiness in its predecessor .
正确的 或者 挑剔 , 的 不配 在 它是 前任 .
正确或苛刻, 在其前身中不值得。

[ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['frægmənts] ,
Of several of these very striking fragments ,
的 一些 的 这些 非常 引人注目 片段 ,
在这些非常引人注目的碎片中, 有几块是这样的:

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd][grænd][ɪn][ðer; ðəɹ]['æspekt][æz; əz] [ðeɪ] [i:tʃ] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [fɔ:rm] ,
large and grand in their aspect as they each started into form ,
大的 和 盛大 在 他们的 方面 作为 他们 每个 开始 进入 形式 ,
它们初成形时, 外形都十分宏大壮观。

[laɪk] [ðə; ði] [red] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['ædəm] ,
Like the red outline of beginning Adam ,
喜欢 这 红色的 大纲 的 开始 亚当 ,
就像亚当的红色轮廓一样,

. . . [ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðʌs] ['di:pli] [kʌt] ['ɪntu:][ðer; ðəɹ][wʌn]
: : : the only trace remaining is literally the impression thus deeply cut into their one
: . . . 这 仅有的 痕迹 其余的 是 字面上地 这 印象 因此 深 切 进入 他们的 一
[əb'zɜ:rvəɹz] [maɪnd] .
observer's mind .
观察员 头脑 .
.....唯一留下的痕迹, 就是这深深烙印在他们唯一观察者心中的印象。

[ðə; ði] [faɪn] [vɜ:rs] [dʒʌst]['kwɔʊtɪd][ɪz][ðə; ði][soʊl] ['remnənt] , [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['editɜ-z]
The fine verse just quoted is the sole remnant , indelibly stamped on the editor's
这 美好的 诗 只是 引 是 这 唯一 剩 , 不可磨灭地 盖章 在 这 编辑的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,
刚才引用的那段优美诗句是唯一留存下来的, 深深地烙印在编辑的记忆中。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'stɪŋkt] [kri:'eɪʃənz] . -
of one of these extinct creations . '
的 一 的 这些 灭绝 作品 . -
这些已灭绝生物之一的后代。

[ˈfrægmənts] [sərˈvaɪv] [ʌv; əv][æ̃t; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈdrɑːməz] , [prəˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈveriəs]
Fragments survive of at least four dramas , projected , and brought to various
片段 存活 的 在 至少 四 电视剧 , 预计 , 和 带来 到 各种各样的
[ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ,
stages of completion ,
阶段 的 完成 ,
至少有四部戏剧的片段留存至今, 这些戏剧曾被搬上银幕, 并完成了不同程度的制作。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
at about this time .
在 关于 这 时间 .
大约就在这个时候。
[ˈbeɪdoʊz] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [rɪstˈreɪnts] ;
Beddoes was impatient of the common restraints ;
贝多斯 曾是 不耐烦 的 这 常见的 约束 ;
贝多斯对常见的束缚感到不耐烦;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈpoʊət] :
he was dashing forward in the spirit of his own advice to another poet :
他 曾是 帅气 向前 在 这 精神 的 他的 自己的 建议 到 其他 诗人 :
他正以自己给另一位诗人的建议为指导, 奋勇向前:

[kriːp] [nɑːt][nɔːr] [klaɪm] ,
Creep not nor climb ,
潜行者 不是 也不 爬 ,
不要爬行, 也不要攀爬。

[æz; əz] [ðeɪ] [huː] [pleɪs] [ðer; ðər][ˈtɑːpmoʊst][ʌv; əv] [səˈblaɪm]
As they who place their topmost of sublime
作为 他们 WHO 地方 他们的 最顶层 的 升华
因为他们将自己最崇高的地位置于首位

[ɑːn][sʌm; səm] [piːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] , [ˈpɪtɪfəli] .
On some peak of this planet , pitifully :
在 一些 顶峰 的 这 行星 , 可怜地 .
可悲的是, 在这颗星球的某个山峰上。

[dɑːrt] - [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [wɪŋz] , [ænd; ənd][flaɪ]
Dart eaglewise with open wings , and fly
镖 - 和 打开 翅膀 , 和 飞
像雄鹰一样张开双翼疾驰, 然后飞翔

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ðɪ][ɡɔdz] !
Until you meet the gods !
直到 你 见面 这 神 !
直到你遇见神明!

[ˈeɪtiːn] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [saʊˈhæmptən] [ˈvɪzɪt] , [ˈbeɪdoʊz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
Eighteen months after his Southampton visit , Beddoes took his degree at Oxford ,
十八 几个月 后 他的 南安普顿 访问 , 贝多斯 采取 他的 程度 在 牛津 ,
[ænd; ənd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ,
and , almost immediately ,
和 , 几乎 立即地 ,
在南安普顿之行十八个月后, 贝多斯在牛津大学获得了学位, 并且几乎立刻,

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][æk(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [prəˈfaʊndɪst] [ɪˈfekt]
made up his mind to a course of action which had the profoundest effect
制成 向上 他的 头脑 到 一个 课程 的 行动 哪个 有 这 最深邃 影响
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [laɪf] .
upon his future life .
之上 他的 未来 生活 .
他下定决心采取一项行动, 这项行动对他未来的生活产生了极其深远的影响。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ; [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ɪn] [vjuː]
He determined to take up the study of medicine ; and with that end in view
 他 决定 到 拿 向上 这 学习 的 药品 ; 和 和 那 结尾 在 看法
 [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ,
established himself ,
 已确立的 他自己 ,
 他决心学习医学；并为此目标而努力奋斗，

[In] - , [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:sɪti][æt; ət] ['gɜ:tɪŋən] .
in 1825 , at the University at Göttingen .
 在 - , 在 这 大学 在 哥廷根 .
 1825年，在哥廷根大学。

[aɪ 'tiː][ɪz] [veri] [kliː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hiːz; ɪz] [poʊ'etɪkl]

It **is** **very** **clear** , **however** , **that** **he** **had** **no** **intention** **of** **giving** **up** **his** **poetical**

它 是 非常 清除 , 然而 , 那 他 有 不 意图 的 给予 向上 他的 诗意的

[wɜːrk] .

work .

工作 .

然而，很显然，他并没有放弃诗歌创作的打算。

[hiː; hi] [tʊk] [wið; wiθ][him; ɪm][tuː; tə] ['dʒɜːrməni] [ðə; ði] [bi'ɡiniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] — - [ə; eɪ] ['veri]
He took with him to Germany the beginnings of a new play — ' a very
 他 采取 和 他 到 德国 这 开端 的 一个 新的 玩 — - 一个 非常
 [ˈɡɑːθɪk] - [stɑɪld] ['trædʒədi] ,
Gothic - styled tragedy ,
 哥特 - 风格 悲剧 ,
 他带着一部新剧的雏形——一部“非常哥特式的悲剧”——去了德国。

- [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] — ['dɛθs] [dʒɛst] -
 ' he calls it , ' for which I have a jewel of a name — DEATH'S JEST -
 - 他 呼叫 它 , - 为了 哪个 我 有 一个 宝石 的 一个 姓名 — 死亡人数 笑话 -
 [bʊk] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
BOOK ; of course ,
书 ; 的 课程 ,

他称之为“死亡玩笑之书”，我给它取了一个绝妙的名字——“死亡玩笑之书”；当然，

- [hiː hi] [ædz] , - [noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [riːd] [aɪ 'tiː] - ; [ænd; ənd] , ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət]
 ' he adds , ' no one will ever read it ' ; and , during his four years at
 - 他 添加 , - 不 一 将要 曾经 读 它 - ; 和 , 期间 他的 四 年 在
 ['gɜːtɪŋən] ,
Göttingen ,
 哥廷根 ,

他补充说,“永远不会有人读它”;而且,在他于哥廷根大学就读的四年间,

[hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
he devoted most of his leisure to the completion of this work .
 他 奉献 最多 的 他的 闲暇 到 这 完成 的 这 工作 .
 他把大部分空闲时间都投入到完成这项工作中。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['medɪk(ə)] ['saɪəns] ;
He was young ; he was rich ; he was interested in medical science ;
 他 曾是 年轻的 ; 他 曾是 富有的 ; 他 曾是 感兴趣的 在 医疗的 科学 ;

他年轻，家境富裕，对医学很感兴趣；

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ə'mju:z]

and **no** **doubt** **it** **seemed** **to** **him** **that** **he** **could** **well** **afford** **to** **amuse**

和 不 怀疑 它 似乎 到 他 那 他 可以 出色地 买得起 到 娱乐

[hɪm'self] [fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

himself **for** **half** - **a** - **dozen** **years** ,

他自己 为了 一半 - 一个 - 打 年 ,

毫无疑问，他觉得自己完全可以花上六年时间消遣娱乐。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪriəs]
before he settled down to the poetical work which was to be the serious
前 他 定居 向下 到 这 诗意的 工作 哪个 曾是 到 是 这 严肃的
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
occupation of his life .
职业 的 他的 生活 .

之后他才开始从事诗歌创作，这成为了他一生最重要的事业。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
But , as time passed , he became more and more engrossed in the study of
但 , 作为 时间 通过了 , 他 成为 更多的 和 更多的 全神贯注 在 这 学习 的
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

但随着时间的推移，他越来越沉迷于医学研究。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [teɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡɪft] ;
for which he gradually discovered he had not only a taste but a gift ;
为了 哪个 他 逐步地 发现 他 有 不是 仅有的 一个 品尝 但 一个 礼物 ;
他逐渐发现自己不仅有这方面的兴趣，而且还有这方面的天赋；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [truː] [voʊˈkeɪ](ə)n]
so that at last he came to doubt whether it might not be his true vocation
所以 那 在 最后的 他 来了 到 怀疑 无论 它 可能 不是 是 他的 真的 职业
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɪˈzɪ](ə)n] ,
to be a physician ,
到 是 一个 医生 ,
因此，他最终开始怀疑，成为一名医生是否真的是他的天职。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊət][ˈæftər][ɔːl] .
and not a poet after all .
和 不是 一个 诗人 后 全部 .

原来他并不是诗人。

[enˈɡʌlft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ˈɡɜːtɪŋən] , [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Engulfed among the students of Göttingen , England and English ways of life ,
吞噬 之中 这 学生 的 哥廷根 , 英格兰 和 英语 方式 的 生活 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri] ,
and even English poetry ,
和 甚至 英语 诗 ,

沉浸在哥廷根大学的学生、英国的生活方式，甚至英国诗歌之中，

[bɪˈkeɪm] [dɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; - [dəˈrektər] , [dem] - [ˈdɜː] - [ˈdɜː][ˈmjuːzən] , [juː] .
became dim to him ; ' dir , dem Anbeter der seligen Gottheiten der Musen , u .
成为 暗淡 到 他 ; - 目录 , 民主 - 德尔 - 德尔 缪森 , 你 .
[es] . [ˈdʌbljuː] . ,
s : w : ,
s : 西 : ,

对他来说变得暗淡； 'dir, dem Anbeter der seligen Gottheiten der Musen, usw,

- [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈkɛlsəl] , - [wʌz; wəz] - [kæn] [ˈdɜː] [liːbhəbɜː] [vɑːn] [nɑːkən] ,
' he wrote to Kelsall , ' was Unterhaltendes kann der Liebhaber von Knochen ,
- 他 写道 到 凯尔索尔 , - 曾是 - 坎恩 德尔 利布哈伯 冯 骨 ,
他写信给凯尔萨尔，“Unterhaltendes kann der Liebhaber von Knochen,

[ˈdɜː] - [ju ɛn ˈdi] - ? -
der fleissige Botaniker und Physiolog mittheilen ? '
德尔 - 和 - ? -

der fleissige Botaniker und Physiolog mittheilen? '

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['hezə,teɪɪŋ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜ:nətɪvz] .
In 1830 he was still hesitating between the two alternatives .
在 - 他 曾是 仍然 犹豫不决 之间 这 二 替代方案 .

1830年，他还在两种选择之间犹豫不决。

- [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wi] , - [hiː; hi][tuːold][ðə; ði] [seɪm] [frend] ,
' I sometimes wish , ' he told the same friend ,
- 我 有时 希望 , - 他 讲述 这 相同的 朋友 ,

“我有时希望,”他告诉同一位朋友,

- [tuː; tə] [dɪ'vʊʊt] [maɪ'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [fɪzi'ɑ:lədʒi] [ɪn]
' to devote myself exclusively to the study of anatomy and physiology in
- 到 奉献 我 只 到 这 学习 的 解剖学 和 生理 在
[ˈsaɪəns] , [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
science , of languages ,
科学 , 的 语言 ,

“我将全身心投入到科学中的解剖学和生理学、语言学的研究中,

[ænd; ənd][drə'mætɪk][ˈpʊʊətri] - ; [hɪz; ɪz][pen][hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and dramatic poetry ' ; his pen had run away with him ;
和 戏剧性 诗 - ; 他的 笔 有 跑步 离开 和 他 ;

以及戏剧诗歌; 他的笔仿佛与他失控了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɪk'skluːsɪv] - [dɪ'vʊʊ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [wʌn] , [də'rektɪd] [tʊːrdʒ]
and his ' exclusive ' devotion turned out to be a double one , directed towards
和 他的 - 独家的 - 虔诚 转向 出去 到 是 一个 双倍的 一 , 指导 向
[ˈwaɪdli] ['dɪfrənt] ['endz] .
widely different ends .
广泛 不同的 结束 .

而他所谓的“专属”奉献, 实际上是双重的, 指向截然不同的目标。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
While he was still in this state of mind ,
尽管 他 曾是 仍然 在 这 状态 的 头脑 ,

在他仍处于这种精神状态时,

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɜːrkt] ['hævək][wɪð; wɪθ]
a new interest took possession of him — an interest which worked havoc with
一个 新的 兴趣 采取 拥有 的 他 — 一个 兴趣 哪个 工作 混乱 和
[hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɔːθəɪɪp] [ænd; ənd][ˈsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] :
his dreams of dramatic authorship and scientific research :
他的 梦境 的 戏剧性 作者身份 和 科学 研究 :

他产生了一种新的兴趣——这种兴趣严重破坏了他成为戏剧作家和从事科学研究的梦想:

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] [revə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
he became involved in the revolutionary movement which was at that time
他 成为 涉及 在 这 革命性的 移动 哪个 曾是 在 那 时间
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈædʒɪteɪt] ['jʊərəp] .
beginning to agitate Europe .
开始 到 激荡 欧洲 .

他投身于当时开始席卷欧洲的革命运动。

[ðə; ði] ['diːteɪlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpɪli] [lɔːst][tuː; tə][juː 'es] ,
The details of his adventures are unhappily lost to us ,
这 细节 的 他的 冒险 是 不幸地 丢失的 到 我们 ,

很遗憾, 他的冒险经历细节已无从考证。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
for we know nothing more of them than can be learnt from a
为了 我们 知道 没有什么 更多的 的 他们 比 能 是 学会了 从 一个
[fjuː] [ˈskæntɪ] [ˈrefrənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rer] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] ;
few scanty references in his rare letters to English friends ;
很少 稀少 参考 在 他的 稀有的 信件 到 英语 朋友们 ;

因为我们对他们的了解，仅限于从他写给英国朋友的几封寥寥几封信中可以了解到的几处零星提及；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
but it is certain that the part he played was an active , and even a
但 它 是 肯定 那 这 部分 他 玩 曾是 一个 积极的 , 和 甚至 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .
dangerous one .
危险的 一 .

但可以肯定的是，他所扮演的角色是积极的，甚至是危险的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈvʊərts,bɜːrg][baɪ] - [ðæt] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈdʒækəneɪps] , - [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]
He was turned out of Würzburg by ' that ingenious Jackanapes , ' the King of
他 曾是 转向 出去 的 维尔茨堡 经过 - 那 巧妙 杰克纳佩斯 , - 这 国王 的
[bəˈverɪə] ;
Bavaria ;
巴伐利亚 ;

他被“那个狡猾的家伙”巴伐利亚国王赶出了维尔茨堡；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪdər] [ʌv; əv]
he was an intimate friend of Hegetschweiler , one of the leaders of
他 曾是 一个 亲密的 朋友 的 - , 一 的 这 领导人 的
[ˈlɪbərəlɪzəm][ɪn] [ˈswɪtsərələnd] ;
liberalism in Switzerland ;
自由主义 在 瑞士 ;

他是瑞士自由主义领袖之一黑格施韦勒的密友；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈzʊrɪk] [wen] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpesnts] , - [hæf]
and he was present in Zurich when a body of six thousand peasants , ' half
和 他 曾是 展示 在 苏黎世 什么时候 一个 身体 的 六 千 农民 , - 一半
[ʌnˈɑːrmd] ,
unarmed ,
徒手 ,

他当时就在苏黎世，亲眼目睹了六千名农民，其中一半人手无寸铁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæf] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [saɪðz] , [ænd; ənd] [pəʊlɪz] ,
and the other half armed with scythes , dungforks and poles ,
和 这 其他 一半 武装 和 镰刀 , 粪叉 和 杆子 ,

另一半人则手持镰刀、粪叉和长杆。

[ˈentəd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtɜːrnt] [ðə; ðɪ][ˈlɪbərəl] [ˈɡʌvənmənt] . -
entered the town and overturned the liberal government . ' -
进入 这 镇 和 翻覆 这 自由主义 政府 . -

进入该镇并推翻了自由党政府。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtuːmʌlt] - [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˈbeːdoʊz] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftərwərdz]
In the tumult Hegetschweiler was killed , and Beddoes was soon afterwards
在 这 骚乱 - 曾是 被杀 , 和 贝多斯 曾是 很快 然后
[fɔːrst] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ðɪ][ˈkæntən,ˈkæntɑːn] .
forced to fly the canton .
强制 到 飞 这 广州 .

在骚乱中，黑格施韦勒被杀，贝多斯不久后被迫离开该州。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [kætʃ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈflɪtɪŋ] [mɪˈstɪrɪəsli] [ˈoʊvər]
During the following years we catch glimpses of him , flitting mysteriously over
期间 这 下列的 年 我们 抓住 惊鸿一瞥 的 他 , 飞掠 神秘地 超过
[ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈswɪtsərələnd] ,
Germany and Switzerland ,
德国 和 瑞士 ,
在接下来的几年里, 我们偶尔会瞥见他的身影, 他神秘地穿梭于德国和瑞士之间。

[æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [æt; ət][ˈbeɪdən] , [æt; ət] [ˈʌiːsən] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɑːləteri] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [her]
at Berlin , at Baden , at Giessen , a strange solitary figure , with tangled hair
在 柏林 , 在 巴登 , 在 吉森 , 一个 奇怪的 孤 数字 , 和 纠缠不清 头发
[ænd; ənd][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm][paɪp] ,
and meerschaum pipe ,
和 海泡石 管道 ,
在柏林、巴登、吉森, 一个奇怪的孤独身影, 头发蓬乱, 嘴里叼着海泡石烟斗。

[ˈskrɪblɪŋ] [ləmˈpuːnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] , [trənsˈleɪtɪŋ] [ˈgreɪndʒərz] [ˈspaɪn(ə)l][kɔːrd][ˈɪntuː]
scribbling lampoons upon the King of Prussia , translating Grainger's Spinal Cord into
涂鸦 讽刺作品 之上 这 国王 的 普鲁士 , 翻译 格雷恩格的 脊 绳索 进入
[ˈdʒɜːrmən] ,
German ,
德语 ,
涂鸦讽刺普鲁士国王, 将格兰杰的《脊髓》翻译成德语,

[ænd; ənd] - [drʒiːzɪz] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːənz][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [piːˈleɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði]
and Schoenlein's Diseases of Europeans into English , exploring Pilatus and the
和 - 疾病 的 欧洲人 进入 英语 , 探索 皮拉图斯 和 这
[ˈtɪtlɪs] ,
Titlis ,
标题 ,
将舍恩莱因的《欧洲人疾病》翻译成英文, 探索皮拉图斯山和铁力士山,

[ɪˈvɑːlvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈɡoʊstli] [ˈlɪrɪk] [ɔːr][sʌm; səm][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪzɪn] [teɪl] ,
evolving now and then some ghostly lyric or some rabelaisian tale ,
演变 现在 和 然后 一些 幽灵般的 歌词 或者 一些 拉贝莱西安 故事 ,
时不时地, 会冒出一些幽灵般的歌词或拉伯雷式的故事,

[ɔːr] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈɡɑːθɪk] - [staɪld] [ˈtrædʒədi] , - [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
or brooding over the scenes of his ' Gothic - styled tragedy , ' wondering if it
或者 沉思 超过 这 场景 的 他的 - 哥特 - 风格 悲剧 , - 好奇 如果 它
[wɜːr; wər] [ˈwɜːrθləs] [ɔːr][ɪnˈspəɪəd] ,
were worthless or inspired ,
是 毫无价值 或者 灵感 ,
或者反复琢磨他那部“哥特式悲剧”的场景, 想知道它究竟是毫无价值还是灵感迸发。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][wɔːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] — [dʒʌst]
and giving it — as had been his wont for the last twenty years — just
和 给予 它 — 作为 有 到过 他的 惯于 为了 这 最后的 二十 年 — 只是
[wʌn] [mɔːr] [tʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
one more touch before he sent it to the press .
— 更多的 触碰 前 他 发送 它 到 这 按 .
然后, 就像过去二十年来他一直做的那样, 在将稿件寄给媒体之前, 他又最后润色了一遍。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd][ɪn] - [meɪd] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
He appeared in England once or twice , and in 1846 made a stay of several
他 出现 在 英格兰 一次 或者 两次 , 和 在 - 制成 一个 停留 的 一些
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
他曾一两次到访英国, 并在1846年停留了几个月。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
visiting the Procters in London , and going down to Southampton to be with
访问 这 - 在 伦敦 , 和 去 向下 到 南安普顿 到 是 和
[ˈkelsəl] [wʌns] [əˈgen] .
Kelsall once again .
凯尔索尔 一次 再次 :

去伦敦拜访普罗克特一家，然后前往南安普顿再次与凯尔索尔团聚。

[ˌɛksnɪˈtrɪsəti] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [[ʌt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Eccentricity had grown on him ; he would shut himself for days in his
古怪 有 生长 在 他 ; 他 会 关闭 他自己 为了 天 在 他的
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ;
bedroom , smoking furiously ;
卧室 , 吸烟 愤怒地 ;
他渐渐变得古怪起来；他会把自己关在卧室里好几天，疯狂地抽烟；

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ˈɪntuː][fɪts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
he would fall into fits of long and deep depression .
他 会 落下 进入 适合 的 长的 和 深的 沮丧 :
他会陷入长时间的深度抑郁之中。

[hiː; hi] [[ɑːkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [baɪ] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [əˈstraɪd]
He shocked some of his relatives by arriving at their country house astride
他 震惊 一些 的 他的 亲属 经过 抵达 在 他们的 国家 房子 跨骑
[ə; eɪ] [ˈdaːŋki] ;
a donkey ;
一个 驴 ;
他骑着驴来到乡下别墅，这让他的亲戚们大吃一惊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] - [baɪ] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈdrjəri]
and he amazed the Procters by starting out one evening to set fire to Drury
和 他 惊叹 这 - 经过 开始 出去 一 晚上 到 放 火 到 德鲁里
[leɪn] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
Lane Theatre with a lighted five - pound note .
车道 剧院 和 一个 照明 五 - 磅 笔记 :
一天晚上，他用一张点燃的五英镑钞票放火烧毁了德鲁里巷剧院，这让普罗克特家族大吃一惊。

[ˈæftər] [ðɪs] [læst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈkʌmz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əbˈskjʊr] [ðæn; ðən]
After this last visit to England , his history becomes even more obscure than
后 这 最后的 访问 到 英格兰 , 他的 历史 变成 甚至 更多的 朦胧 比
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 :
在他最后一次访问英国之后，他的过往经历比以前更加扑朔迷离。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfræŋkfɜrt] ,
It is known that in 1847 he was in Frankfort ,
它 是 已知 那 在 - 他 曾是 在 法兰克福 ,
据记载，他于1847年在法兰克福。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [kloʊz] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbeɪkər] [kɔːld]
where he lived for six months in close companionship with a young baker called
在哪里 他 居住地 为了 六 几个月 在 关闭 友谊 和 一个 年轻的 面包师 称为
[ˈdɛɡən] — - [ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
Degen — ' a nice - looking young man ,
德根 — - 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 ;
他与一位名叫德根的年轻面包师——“一位相貌英俊的年轻人”——亲密地生活了六个月。

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈʌv; əv][eɪdʒ] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtoʊld] , - [ˈdrest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbluː] [ˈblaʊs] , [ˈfaɪn] [ɪn] **nineteen years of age , ' we are told , ' dressed in a blue blouse , fine in** 十九 年 的 年龄 , - 我们 是 讲述 , - 穿着 在 一个 蓝色的 女式衬衫 , 美好的 在 [ɪkˈspreʃ(ə)n] , **expression ,** 表达 ,

据称, 她十九岁, 身穿蓝色衬衫, 神态安详。

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪɡnəti] [ˈʌv; əv] [ˈmænər] - ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] **and of a natural dignity of manner ' ; and that , in the spring of the** 和 的 一个 自然的 尊严 的 方式 - ; 和 那 , 在 这 春天 的 这 [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈjɪr] , **following year ,** 下列的 年 ,

以及一种与生俱来的尊严感; 并且, 在第二年的春天,

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈzʊrɪk] , **the two friends went off to Zurich ,** 这 二 朋友们 去 离开 到 苏黎世 ,

两个朋友去了苏黎世。

[ˈwer] [ˈbeɪˌdoʊz] [ˈhaɪrd][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈdeɪən] [ˈmaɪt] [əˈpɪr] [ɑːn] **where Beddoes hired the theatre for a night in order that Degen might appear on** 在哪里 贝多斯 雇用 这 剧院 为了 一个 夜晚 在 命令 那 德根 可能 出现 在 [ðə; ði] [ˈsteɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaːrt][ˈʌv; əv] [ˈhaːtˌspɜːr] . **the stage in the part of Hotspur .** 这 阶段 在 这 部分 的 热刺 .

贝多斯租下了剧院一晚, 以便让德根在舞台上扮演霍茨珀的角色。

[æt; ət] [ˈbɑːzl] , [ˈhəʊˈevər] , [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfrendz] [ˈpaːrtɪd] , **At Basel , however , for some unexplained reason , the friends parted ,** 在 巴塞尔 , 然而 , 为了 一些 无法解释 原因 , 这 朋友们 分手了 ,

然而, 在巴塞尔, 由于某种无法解释的原因, 朋友们却分道扬镳了。

[ænd; ənd] [ˈbeɪˌdoʊz] [ˈfel] [ˈɪmiːdiətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprəˈfaʊndɪst] [ˈɡluːm] . - **and Beddoes fell immediately into the profoundest gloom . ' -** 和 贝多斯 跌倒 立即地 进入 这 最深邃 愁云 . -

贝多斯顿时陷入了深深的忧郁之中。

[ɪl][ə; eɪ] - - , - [sed] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈhoʊˈtel] , [ˈwer] [ˈhiː; hi][wʌz; wəz] **Il a été misérable , ' said the waiter at the Cigogne Hotel , where he was** il 一个 - - , - 说 这 服务员 在 这 - 酒店 , 在哪里 他 曾是 [ˈsteɪɪŋ] , **staying ,** 入住 ,

“他过得很惨,”他下榻的西戈涅酒店的服务员说道。

- [ɪl][ə; eɪ] [vuːluː] [ˌes ˈiː][ˈtʃuːər] . - **' il a voulu se tuer . ' -** - il 一个 voulu 塞 tuer . -

'il a voulu se tuer..

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] . **It was true .** 它 曾是 真的 .

属实。

[ˈhiː; hi] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːp] [ˈwuːnd] [ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ˈleg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪzər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊp] , [əˈpærəntli] , **He inflicted a deep wound in his leg with a razor , in the hope , apparently ,** 他 造成的 一个 深的 伤口 在 他的 腿 和 一个 剃刀 , 在 这 希望 , 显然 , 他用剃刀在腿上划了一道很深的伤口, 显然是希望如此。

[ʌv; əv] ['bli:ðɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
of bleeding to death .
的 出血 到 死亡 .

因失血过多而死。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [wer] [hi:; hi] [ˈkɑ:nstəntli] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] ,
He was taken to the hospital , where he constantly tore off the bandages ,
他 曾是 已采取 到 这 医院 , 在哪里 他 不断地 撕裂 离开 这 绷带 ,
他被送往医院, 在那里他不断撕扯绷带。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈæmpjuteɪt] [ðə; ði][leg] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði] [ni:] .
until at last it was necessary to amputate the leg below the knee .
直到 在 最后的 它 曾是 必要的 到 截肢 这 腿 以下 这 膝盖 .
最后不得不将膝盖以下的小腿截肢。

[ðə; ði][,ɑ:pəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [ˈbeɪdʊz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm]
The operation was successful , Beddoes began to recover , and , in the autumn
这 手术 曾是 成功的 , 贝多斯 开始 到 恢复 , 和 , 在 这 秋天
, [ˈdeɡən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈbɑ:zl] .
, Degen came back to Basel .
, 德根 来了 后退 到 巴塞尔 .
手术很成功, 贝多斯开始康复, 到了秋天, 德根回到了巴塞尔。

[,aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈɡʊʊɪŋ] [wel] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpʊʊət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [əˈraʊnd]
It seemed as if all were going well ; for the poet , with his books around
它 似乎 作为 如果全部 是 去 出色地 ; 为了 这 诗人 , 和 他的 图书 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
一切似乎都很顺利; 诗人身边环绕着他的书籍,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - [blaʊz] [ˈdeɡən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] , [tɔ:kt] [ˈhæpɪli] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd]
and the blue - bloused Degen by his bedside , talked happily of politics and
和 这 蓝色的 - 衬衫 德根 经过 他的 床头 , 谈话 快乐地 的 政治 和
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] ,
literature ;
文学 ,
身穿蓝色衬衫的德根在他床边, 兴高采烈地谈论着政治和文学。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪtæliən] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and of an Italian journey in the spring .
和 的 一个 意大利语 旅行 在 这 春天 .
以及一次春季的意大利之旅。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [twɔɪs] ; [wʌz; wəz][hi:; hi] [stɪl] [ˈhæpi] ?
He walked out twice ; was he still happy ?
他 步行 出去 两次 ; 曾是 他 仍然 快乐的 ?
他两次离开, 他现在还快乐吗?

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?
谁能说得清?

[wʌz; wəz][,aɪˈti:] [ˈhæpɪnəs] , [ɔ:r] [ˈmɪzəri] , [ɔ:r] [wʌt] [streɪndʒ] [ˈɪmpʌls] , [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Was it happiness , or misery , or what strange impulse , that drove him , on his
曾是 它 幸福 , 或者 苦难 , 或者 什么 奇怪的 冲动 , 那 驾驶 他 , 在 他的
[θɜ:rd] [wɔ:k] ,
third walk ,
第三 走 ,
是幸福, 还是痛苦, 抑或是某种奇怪的冲动, 驱使他进行了第三次散步?

[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kemists] [ʔɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
to go to a chemist's shop in the town ,
到 去 到 一个 化学家的 店铺 在 这 镇 ,
去镇上的药店 ,

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv] ['dedli] ['pɔɪzn] ?
and to obtain there a phial of deadly poison ?
和 到 获得 那里 一个 小瓶 的 致命 毒 ?
在那里获得一瓶致命毒药?

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] — [ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒænjueɪ] , - — ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - ,
On the evening of that day — the 26th of January , 1849 — Dr . Ecklin ,
在 这 晚上 的 那 天 — 这 26th 的 一月 , - — 博士 . - ,
[hɪz; ɪz] ['fɪzɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] ,
his physician , was hastily summoned ,
他的 医生 , 曾是 草草 被召唤 ,
1849年1月26日当晚, 他的医生埃克林博士被紧急召来。

[tuː; tə][faɪnd] ['beɪdʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
to find Beddoes lying insensible upon the bed .
到 寻找 贝多斯 说谎 麻木不仁 之上 这 床 .
发现贝多斯昏迷不醒地躺在床上。

[hiː; hi]['nevər] [rɪ'kʌvəd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd][daɪd] [ðæt] [naɪt] .
He never recovered consciousness , and died that night .
他 绝不 恢复 意识 , 和 死亡 那 夜晚 .
他始终昏迷不醒, 当晚便去世了。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [noʊt] , [ə'drest] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] Upon his breast was found a pencil note , addressed to one of his English
之上 他的 胸部 曾是 成立 一个 铅笔 笔记 , 已解决 到 一 的 他的 英语
[frendz] .
friends .
朋友们 .
人们在他的胸前发现了一张铅笔字条, 写给他的一位英国朋友。

- [maɪ] [daɪr] ['fɪlɪps] , - [aɪ 'tiː][bɪ'gæən] , - [aɪ][eɪ 'em] [fuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] —
' My dear Philips , ' it began , ' I am food for what I am good for —
- 我的 亲爱的 飞利浦 , - 它 开始 , - 我 是 食物 为了 什么 我 是 好的 为了 —
[wə:mz, vɔːrms] . -
worms . '
蠕虫 . -
“我亲爱的菲利普斯,”它开头写道, “我注定要成为我存在的意义——成为蠕虫的食物。”

[ə; eɪ] [fjuː] [testə'mentəri] [wɪʔɪz] ['fɑ:lʊd] .
A few testamentary wishes followed .
一个 很少 遗嘱 愿望 随后 .
接下来是一些遗嘱遗愿。

['kɛlsəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpts] ; [ænd; ənd] — - ['dʌbljuː] . ['beɪdʊz] [mʌst; məst]
Kelsall was to have the manuscripts ; and — ' W . Beddoes must
凯尔索尔 曾是 到 有 这 手稿 ; 和 — - W . 贝多斯 必须
[hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] (- ['bɒtlz]) [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['moʊɪt] ,
have a case (50 bottles) of Champagne Moet ,
有 一个 案件 (- 瓶子) 的 香槟酒 酩悦 ,
凯尔索尔要得到手稿; 还有——“W·贝多斯必须得到一箱（50瓶）酩悦香槟,

- [grʊʊθ] , [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [deθ] [ɪn] . . .
1847 growth , to drink my death in . . .
- 生长 , 到 喝 我的 死亡 在 . . .
1847年的增长, 让我饮尽死亡.....

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ə'mʌŋ] [ˈðə] [θɪŋz] , - [ðə; ði] [ˈgru:səm] [ˈdɑ:kjumənt] [kən'klu:did] , -
I ought to have been , among other things , ' the gruesome document concluded , '
我 应该 到 有 到过 , 之中 其他 事物 , - 这 令人毛骨悚然 文档 结束 , -
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈpouət] .
a good poet .
一个 好的 诗人 .

“我本应该成为，除其他方面外，”这份令人毛骨悚然的文件最后写道，“一位优秀的诗人。”

[laɪf] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [bɔ:ɹ] [ɑ:n][wʌŋ] [peg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][bæd][wʌŋ] .
Life was too great a bore on one peg , and that a bad one .
生活 曾是 也 伟大的 一个 钻孔 在 一 钉子 , 和 那 一个 坏的 一 .

生活太单调乏味了，而且这种单调乏味还很糟糕。

[baɪ] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [wʌŋ][ʌv; əv] [ri:dz] [best] [ˈstʌmək] - [pʌmps] . -
Buy for Dr . Ecklin one of Reade's best stomach - pumps . '
买 为了 博士 . - 一 的 里德的 最好的 胃 - 水泵 . -

给埃克林医生买一台里德牌最好的洗胃器。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] [ˈdeθs] [dʒest] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
It was the last of his additions to Death's Jest Book , and the most
它 曾是 这 最后的 的 他的 新增内容 到 死亡人数 笑话 书 , 和 这 最多
[mə'kɑ:brə][ʌv; əv][ɔ:l] .
macabre of all .
恐怖 的 全部 .

这是他为《死神的玩笑之书》添加的最后一篇，也是其中最恐怖的一篇。

[ˈkelsəl] [dis'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [ˈlɪtərəri] [ɪg'zekjətər][wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [ker] .
Kelsall discharged his duties as literary executor with exemplary care .
凯尔索尔 出院 他的 职责 作为 文学 遗嘱执行人 和 典范 关心 .

凯尔索尔尽职尽责地履行了其作为遗嘱执行人的职责。

[ðə; ði] [ˈmænɪʊskɹɪpts] [wɜ:r; wər] [ˈfrægməntəri] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
The manuscripts were fragmentary and confused .
这 手稿 是 片段 和 使困惑 .

这些手稿残缺不全，内容混乱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [draɪft] [ʌv; əv] [ˈdeθs] [dʒest] [bʊk] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ˌveəri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]
There were three distinct drafts of Death's Jest Book , each with variations of
那里 是 三 清楚的 草稿 的 死亡人数 笑话 书 , 每个 和 变体 的
[ɪts] [oʊn] ;
its own ;
它是自己的 ;

《死神的玩笑之书》共有三个不同的草稿，每个草稿都有自己的变体；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [ˈkelsəl] [kəm'paɪld] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] , [wɪtʃ]
and from these Kelsall compiled his first edition of the drama , which
和 从 这些 凯尔索尔 编译 他的 第一的 版 的 这 戏剧 , 哪个
[ə'pɪrd] [ɪn] - .
appeared in 1850 .
出现 在 - .

凯尔索尔根据这些资料编纂了他的第一版戏剧，该剧于 1850 年出版。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [jɪr] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [tu:] [ˈvɑ:lʒəmz] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] ,
In the following year he brought out the two volumes of poetical works ,
在 这 下列的 年 他 带来 出去 这 二 卷 的 诗意的 作品 ,

次年，他出版了两卷诗集。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [skoʊp][ænd; ənd] [ˈpaʊər]
which remained for forty years the only record of the full scope and power
哪个 剩余 为了 四十 年 这 仅有的 记录 的 这 满的 范围 和 力量

[ʌv; əv] [ˈbeɪdoʊz] - [ˈdʒiːniəs] .

of Beddoes 'genius' .
的 贝多斯 - 天才 .

在长达四十年的时间里，它一直是贝多斯天才的全部范围和力量的唯一记录。

[ðeɪ] [kənˈteɪn] [rɪːˈprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪdz] - [ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [ˈdeθs] [dʒest] [bʊk] , [təˈgeðər]
They contain reprints of The Brides 'Tragedy and Death's Jest Book , together
他们 包含 重印 的 这 新娘 - 悲剧 和 死亡人数 笑话 书 , 一起

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈtrædʒədi] ,
with two unfinished tragedies ,
和 二 未完成 悲剧 ,

其中包含《新娘的悲剧》和《死神的玩笑之书》的重印本，以及两部未完成的悲剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˈfrægmənts] [ænd; ənd] [ˈlɪrɪks] ;
and a great number of dramatic fragments and lyrics ;
和 一个 伟大的 数字 的 戏剧性 片段 和 歌词 ;

以及大量的戏剧片段和歌词；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɑːr; ər] [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ] [kɛlsəlz] [ˈmemwɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
and the poems are preceded by Kelsall's memoir of his friend .
和 这 诗歌 是 之前 经过 凯尔索尔 回忆录 的 他的 朋友 .

诗歌之前是凯尔索尔撰写的关于他朋友的回忆录。

[ʌv; əv] [ðiːz] [rer] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ˈvɑːljəmz] [ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] - [ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪfɪn] [ɪz][ˈɔːlmoʊst]
Of these rare and valuable volumes the Muses ' Library edition is almost
的 这些 稀有的 和 有价值的 卷 这 缪斯 - 图书馆 版 是 几乎

[æn; ən][ɪɡˈzækt][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] ,
an exact reprint ,
一个 精确的 重印 ,

在这些珍贵稀有的卷册中，缪斯图书馆版几乎是原版的精确重印版。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː][əuˈmɪts][ðə; ði][ˈmemwɑːr][ænd; ənd] [rɪˈvaɪvz] [ðə; ði] [ɪmˌprɒvɪzəˈtɔːre] .
except that it omits the memoir and revives The Improvisatore .
除了 那 它 省略 这 回忆录 和 复苏 这 即兴演奏家 .

只不过它删去了回忆录，并重新出版了《即兴演奏家》。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ɪˈdɪfɪn] [ʌv; əv] [ˈbeɪdoʊz] [ɪɡˈzɪsts] — [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [wʌn] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ˈmɪstər] .
Only one other edition of Beddoes exists — the limited one brought out by Mr .
仅有的 一 其他 版 的 贝多斯 存在 一 这 有限的 一 带来 出去 经过 先生 .

[ˈɡɑːs] [ɪn] - ,
Gosse in 1890 ,
戈斯 在 - ,

仅存另一个版本的《贝多斯》——戈斯先生于 1890 年出版的限量版。

[ænd; ənd] [beɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjʊskrɪpts] .
and based upon a fresh examination of the manuscripts .
和 基于 之上 一个 新鲜的 考试 的 这 手稿 .

并基于对稿件的重新研究。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɑːs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ten] [ˈlɪrɪks] [ænd; ənd][wʌn] [drəˈmætɪk] [ˈfrægmənt] [tuː; tə]
Mr . Gosse was able to add ten lyrics and one dramatic fragment to
先生 . 戈斯 曾是 有能力的 到 添加 十 歌词 和 一 戏剧性 分段 到

[ðoʊz] [ɔːˈlredi] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈkɛlsəl] ;
those already published by Kelsall ;
那些 已经 已发布 经过 凯尔索尔 ;

戈斯先生在凯尔索尔已发表的作品基础上，又增添了十首歌词和一段戏剧片段；

[hi:; hi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbeɪdʊz] - [ˈsuːɪsaɪd] , [wɪt]]
he made public for the first time the true story of Beddoes ' suicide , which
他 制成 民众 为了 这 第一的 时间 这 真的 故事 的 贝多斯 - 自杀 , 哪个
[ˈkelsəl] [hæd; həd] [kənˈsiːld] ;
Kelsall had concealed ;
凯尔索尔 有 暗 ;
他首次公开了贝多斯自杀的真相，而凯尔索尔一直隐瞒着这件事；

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [hi:; hi] [ˈfaːləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪˈdiːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəməz][baɪ][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv]
and , in 1893 , he followed up his edition of the poems by a volume of
和 , 在 - , 他 随后 向上 他的 版 的 这 诗歌 经过 一个 体积 的
[ˈbeɪdʊz] - [ˈletərz] .
Beddoes ' letters .
贝多斯 - 信件 .
1893 年，继他出版了这些诗歌之后，又出版了贝多斯书信集。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ˈðerfɔːr] ,
It is clear , therefore ,
它 是 清除 , 所以 ,
因此，这一点很明确。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈbeɪdʊz] [oʊ] [soʊ] [mʌt]] [æz; əz][tuː; tə]
that there is no one living to whom lovers of Beddoes owe so much as to
那 那里 是 不 一 活的 到 谁 恋人 的 贝多斯 欠 所以 很多 作为 到
[ˈmɪstər] . [ˈgɑːs] .
Mr . Gosse .
先生 . 戈斯 .
在所有贝多斯的爱好者眼中，没有人比戈斯先生更值得感激。

[hi:; hi][hæz; həz] [səˈplaɪd] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts]
He has supplied most important materials for the elucidation of the poet's
他 有 供应 最多 重要的 材料 为了 这 阐明 的 这 诗人的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [ænd; ənd] ,
history : and ,
历史 : 和 ,
他为阐明这位诗人的生平提供了最重要的资料：而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)

第11/14页

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
among the lyrics which he has printed for the first time ,
之中 这 歌词 哪个 他 有 打印 为了 这 第一的 时间 ,
在他首次公开发表的歌词中，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['bɛːdoʊz] - [kə'mænd]
are to be found one of the most perfect specimens of Beddoes ' command
是 到 是 成立 一 的 这 最多 完美的 标本 的 贝多斯 - 命令
[ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['peɪθɑːs] — [ðə; ði][oʊld] [ɡoʊst] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋɡjələɪ] [ɪɡ'zæmpəlz]
of unearthly pathos — The Old Ghost — and one of the most singular examples
的 超凡脱俗的 感伤 — 这 老的 鬼 — 和 一 的 这 最多 单数 示例
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪn] [ʌv; əv] [ɡroʊ'tesk] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['hjuːməɪ] — [ðə; ði] [oʊ'vɪpərəs] ['teɪləɪ] .
of his vein of grotesque and ominous humour — The Oviparous Tailor .
的 他的 静脉 的 怪诞 和 不祥的 幽默 — 这 卵生 裁缝 .

其中收录了贝多斯最完美的作品之一——《老鬼》——展现了他超凡脱俗的悲情，以及最独特的作品之一——《产卵裁缝》——体现了他怪诞而又不祥的幽默风格。
[jet] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [ɡɒsəz] ['ɪdɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn] .
Yet it may be doubted whether even Mr . Gosse's edition is the final one .
然而 它 可能 是 怀疑 无论 甚至 先生 . 戈斯 版 是 这 最终的 一 .
然而，戈斯先生的版本是否是最终版本，还有待商榷。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['treɪsɪz] [ɪn] ['bɛːdoʊz] - ['letəɪz] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] [,kɒmpə'zɪfənz] [wɪtʃ] [meɪ] [stiːl] [kʌm]
There are traces in Beddoes ' letters of unpublished compositions which may still come
那里 是 痕迹 在 贝多斯 - 信件 的 未发表的 作品 哪个 可能 仍然 来
[tuː; tə] [laɪt] .
to light .
到 光 .
贝多斯的信件中留有未发表作品的痕迹，这些作品或许还有可能被发现。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['aɪvəri] [geɪt] ,
What has happened , one would like to know , to The Ivory Gate ,
什么 有 发生 , 一 会 喜欢 到 知道 , 到 这 象牙 门 ,
人们很想知道，象牙门究竟发生了什么事。

[ðæt] - ['vɑːljəm] [ʌv; əv][proʊ'zeɪɪk]['poʊətəri][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [proʊz] , - [wɪtʃ] ['bɛːdoʊz] [tɔːkt] [ʌv; əv]
that ' volume of prosaic poetry and poetical prose , ' which Beddoes talked of
那 - 体积 的 平淡无奇 诗 和 诗意的 散文 , - 哪个 贝多斯 谈话 的
['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] - ?
publishing in 1837 ?
出版 在 - ?
贝多斯在 1837 年曾谈到要出版的那本“散文诗和诗意散文集”？

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] ['stænzə] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][hæv; həv]['evər] [ə'pɪəd] .
Only a few fine stanzas from it have ever appeared .
仅有的 一个 很少 美好的 诗节 从 它 有 曾经 出现 .
这部诗中只有少数几节优美的诗句流传至今。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['ɡɑːs] [hɪm'self] [telz] [juː 'es] ,
And , as Mr . Gosse himself tells us ,
和 , 作为 先生 . 戈斯 他自己 讲述 我们 ,
正如戈斯先生本人告诉我们的那样，

[ðə; ði][ˌveəriː'eɪʃənz][ɪn] [ˈdɛθs] [dʒɛst] [bʊk] [əˈloʊn] [wʊd] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
the variations in Death's Jest Book alone would warrant the publication of a
这 变体 在 死亡人数 笑话 书 独自的 会 保证 这 发布 的 一个
[ˌverɪˈb:rəm; ˌværiˈbːrəm] [ɪˈdɪʃn] [ˈʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] — - [ɪf] ,
variorum edition of that work — ' if ,
集注 版 的 那 工作 — - 如果 ,

单单《死神的玩笑之书》中的各种变体就足以出版该作品的校勘本——“如果，

- [hiː; hi] [ˈwaɪzli] [ædz] ,
' he wisely adds ,
- 他 明智地 添加 ,

他睿智地补充道：

[fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈvaɪzʊs] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][dʒɪst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] — - [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈbɛ,douz]
for the proviso contains the gist of the matter — ' if the interest in Beddoes
为了 这 但书 包含 这 要旨 的 这 事情 — - 如果 这 兴趣 在 贝多斯
[ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] . -
should continue to grow . '
应该 继续 到 生长 . -

但该但书包含了事情的要点——“如果人们对贝多斯的兴趣继续增长”。

- [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
' Say what you will ,
- 说 什么 你 将要 ,

随你怎么说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [əˈweɪkən][ðə; ði][ˈdraːmə][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][boʊld] ,
I am convinced the man who is to awaken the drama must be a bold ,
我 是 确信 这 男人 WHO 是 到 觉醒 这 戏剧 必须 是 一个 大胆的 ,

我确信，能够唤醒这场戏剧的人必须是一位大胆的人。

[ˈtræmplɪŋ] [ˈfelʊs] — [noʊ] [ˈkriːpər] [ˈɪntuː][wɜːrm] - [hoʊlz] — [noʊ][rɪˈvaɪvər][ˈiːv(ə)n] — [haʊˈevər] [ɡʊd] .
trampling fellow — no creeper into worm - holes — no reviver even — however good .
践踏 同伴 — 不 苦力怕 进入 蠕虫 - 孔 — 不 复苏者 甚至 — 然而 好的 .

践踏者——既不是蠕虫洞的爬行者，也不是复活者——无论多么优秀。

[ðɪːz] [ˌriːˌæniˈmeɪʃənz] [ɑːr; ər][ˈvæmpaɪər] - [koʊld] . -
These reanimations are vampire - cold . '
这些 复活 是 吸血鬼 - 寒冷的 . -

这些复活术冷酷无情，如同吸血鬼一般。

[ðə; ði][wɜːrdz] [əˈkɜːr] [ɪn][wʌn][ˈʌv; əv] [ˈbɛ,douz] - [ˈlɛtərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈkwʊʊtɪd][baɪ]
The words occur in one of Beddoes ' letters , and they are usually quoted by
这 字 发生 在 一 的 贝多斯 - 信件 , 和 他们 是 通常 引 经过
[ˈkrɪtɪks] ,
critics ,
评论家 ,

这段话出自贝多斯的一封信，评论家们经常引用它。

[ɑːn][ðə; ði] [rər] [əˈkeɪʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][ɪz] [dɪˈskʌst] ,
on the rare occasions on which his poetry is discussed ,
在 这 稀有的 场合 在 哪个 他的 诗 是 讨论 ,

在极少数讨论他诗歌的场合，

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ɪnkəˈpæsəti][ˈʌv; əv][ˈɑːrtɪsts][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [wʌt] [ðeɪ]
as an instance of the curious incapacity of artists to practise what they
作为 一个 实例 的 这 好奇的 无能力 的 艺术家 到 实践 什么 他们
[ˈpriːtʃ] .
preach .
布道 .

这是艺术家无法言行一致的一个奇怪例证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['bɛ,dooz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] - ['kri:pər] ['ɪntu:][wɜ:rm] - [hoʊlz] ,
But the truth is that Beddoes was not a ' creeper into worm - holes ,
但 这 真相 是 那 贝多斯 曾是 不是 一个 - 苦力怕 进入 蠕虫 - 孔 ,
但事实是，贝多斯并不是一个“潜入虫洞的人”。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] - [rɪ'vaɪvər] - ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri:ɪnkɑ:r'neiʃn] .
' he was not even a ' reviver ' ; he was a reincarnation .
- 他 曾是 不是 甚至 一个 - 复苏者 - ; 他 曾是 一个 投胎 .
他甚至不是“复活者”，而是转世。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][goʊz][tu:; tə] [foʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lə'bo:riəs] [ænd; ənd]
Everything that we know of him goes to show that the laborious and
一切 那 我们 知道 的 他 去 到 展示 那 这 费力的 和
[ɪ'læbəreɪt] ['efərt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ri:kən'strʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['eɪliən][tu:; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
elaborate effort of literary reconstruction was quite alien to his spirit .
精心制作的 努力 的 文学 重建 曾是 相当 外星人 到 他的 精神 .
我们所了解的关于他的一切都表明，费力而复杂的文学重建工作与他的精神格格不入。

[wi:; wi][hæv; həv] [kɛlsəlz] ['eɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We have Kelsall's evidence as to the ease and abundance of his
我们 有 凯尔索尔 证据 作为 到 这 舒适 和 丰富 的 他的
[kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ;
composition ;
作品 ;
我们有凯尔索尔的证据表明，他的作品创作起来轻松而丰富；

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
we have the character of the man ,
我们 有 这 特点 的 这 男人 ,
我们了解这个人的性格，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈaɪnz] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — ['rekərdz]
as it shines forth in his letters and in the history of his life — records
作为 它 闪耀 前进 在 他的 信件 和 在 这 历史 的 他的 生活 — 记录
[ʌv; əv][ə; eɪ] - [boʊld] ,
of a ' bold ,
的 一个 - 大胆的 ,
正如他书信和生平事迹中所展现的那样——这些记录记录了一个“大胆的、

['træmplɪŋ] ['feləʊ] , - [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ; [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv]
trampling fellow , ' if ever there was one ; and we have the evidence of
践踏 同伴 , - 如果 曾经 那里 曾是 一 ; 和 我们 有 这 证据 的
[hɪz; ɪz]['poʊətəri] [ɪt'self] .
his poetry itself .
他的 诗 本身 .
“他是个践踏他人的家伙，如果真有这样的人的话；我们有他诗歌本身的证据。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [stæmpt] [ʌnmɪ'steɪkəbli]
For the impress of a fresh and vital intelligence is stamped unmistakably
为了 这 令人印象深刻 的 一个 新鲜的 和 必不可少的 智力 是 盖章 毫无疑问
[ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
upon all that is best in his work .
之上 全部 那 是 最好的 在 他的 工作 .
因为他所有优秀作品中都清晰地烙印着清新而充满活力的智慧印记。

[hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] [blæŋk] [vɜ:rs] [ɪz] ['pɜ:rɪkt] .
His mature blank verse is perfect .
他的 成熟 空白的 诗 是 完美的 .
他成熟的无韵诗堪称完美。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfiʃ(ə)l] [kənˈkɑːkʃn] [ˈɡælvənəɪzd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][laɪf] ; [ˌaɪˈtiː] [ˈsɪmpli]
It is not an artificial concoction galvanized into the semblance of life ; it simply
它 是 不是 一个 人造的 混合物 镀锌 进入 这 外表 的 生活 ; 它 简单地
[laɪvz; ɪvz] .
lives :
生活 :

它不是人为制造的、被赋予生命形态的物质；它本身就活着。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪdʊz] , [mətʃʊrəti] [wʌz; wəz] [prɪˈkouʃəs] ,
And , with Beddoes , maturity was precocious ,
和 , 和 贝多斯 , 到期 曾是 早熟 ,
而对于贝多斯来说，成熟是早熟的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [kəmˈpliːt] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ʌv; əv]
for he obtained complete mastery over the most difficult and dangerous of
为了 他 获得 完全的 精通 超过 这 最多 难的 和 危险的 的
[ˈmiːtəz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] .
metres at a wonderfully early age :
米 在 一个 太棒了 早期的 年龄 :
因为他年纪轻轻就完全掌握了最难、最危险的韵律。

[blæŋk] [vɜːrs] [ɪz][laɪk][ðə; ði][dʒɪn][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ;
Blank verse is like the Djinn in the Arabian Nights ;
空白的 诗 是 喜欢 这 精灵 在 这 阿拉伯 夜晚 ;
无韵诗就像《一千零一夜》里的精灵；

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈiːðər] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [ʌv; əv][ˈmæstərz] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
it is either the most terrible of masters , or the most powerful of slaves :
它 是 任何一个 这 最多 糟糕的 的 大师 , 或者 这 最多 强大的 的 奴隶 :
它要么是最可怕的主人，要么是最强大的奴隶。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈsiːkrət] , [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][best] [θɔːts] , [jʊr; jər][ˈbreɪvəst]
If you have not the magic secret , it will take your best thoughts , your bravest
如果 你 有 不是 这 魔法 秘密 , 它 将要 拿 你的 最好的 想法 , 你的 最勇敢的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imaginations ,
想象力 ,
如果你没有魔法秘诀，那就需要你发挥最优秀的思维和最勇敢的想象力。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][təʊdz][ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [spel] [biː; bi] [jɔːrɪz] ,
and change them into toads and fishes ; but , if the spell be yours ,
和 改变 他们 进入 蟾蜍 和 鱼 ; 但 , 如果 这 拼写 是 你的 ,
并将它们变成蟾蜍和鱼；但是，如果咒语是你的，

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd][lɪft][jʊr; jər] [ˈsɪmplɪst] [ˈʌtərəns] [ˈɪntuː][ðə; ði]
it will turn into a flying carpet and lift your simplest utterance into the
它 将要 转动 进入 一个 飞行 地毯 和 举起 你的 最简单的 发声 进入 这
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈhev(ə)n] .
highest heaven :
最高 天堂 :
它会变成一张飞毯，将你最简单的话语带到最高的天堂。

[ˈbeɪdʊz] [hæd; həd] [ˈmæstəd] [ðə; ði] - [ˈoʊpən] ,
Beddoes had mastered the ' Open ,
贝多斯 有 精通 这 - 打开 ,
贝多斯已经掌握了“公开赛”的精髓，

[ˈsesəmi] - [æ̃t; ə̃t][æ̃n; ə̃n][eɪdʒ] [wen] [ˈmoʊst][ˈpouəts][ɑːr; ə̃r] [sti] [ˈmaʊðɪŋ] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈwiːts] [ænd; ə̃nd]
Sesame **'** **at** **an** **age** **when** **most** **poets** **are** **still** **mouth****ing** **ineffectual** **wheats** **and**
芝麻 - 在 一个 年龄 什么时候 最多 诗人 是 仍然 嘴巴 无效 小麦 和
[ˈbɑːrli] .
barleys .
大麦 :

在大多数诗人还在吟诵无力的麦子和大麦的时候，他已经写出了《芝麻》。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [jɪr] ,
In **his** **twenty** - **second** **year** ,
在 他的 二十 - 第二 年 ,

在他二十二岁那年，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɪld] [ænd; ə̃nd] [muːvd] [ænd; ə̃nd][ˈæ̃nɪməɪtɪd][hɪz; ɪz][blæŋk] [vɜːrs] [æz; ə̃z] [ˈiːzəli] [ænd; ə̃nd]
his **thoughts** **filled** **and** **moved** **and** **animated** **his** **blank** **verse** **as** **easily** **and**
他的 想法 已填 和 已搬 和 动画 他的 空白的 诗 作为 容易地 和
[fəˈmɪliəɹli] [æz; ə̃z][ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [glʌv] .
familiarly **as** **a** **hand** **in** **a** **glove** .
熟悉地 作为 一个 手 在 一个 手套 :

他的思绪如同手套般自然流畅，轻松地融入、流动、生动地描绘出他的无韵诗。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəmˈper] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnɑːlɪdʒ]
He **wishes** **to** **compare** , **for** **instance** , **the** **human** **mind** , **with** **its** **knowledge**
他 愿望 到 比较 , 为了 实例 , 这 人类 头脑 , 和 它是 知识
[ʌv; ə̃v][ðə; ði][pæst] ,
of **the** **past** ,
的 这 过去的 ,

他想比较一下，例如，人类的思维方式及其对过去的认知方式。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [aɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; ə̃v][ðə; ði][stɑːrz] ;
to **a** **single** **eye** **receiving** **the** **light** **of** **the** **stars** ;
到 一个 单身的 眼睛 接收 这 光 的 这 明星 ;

一只眼睛接收到了星光；

[ænd; ə̃nd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; ə̃v][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːns(ə)nˈtreɪɪ(ə)n][ɑːn]
and **the** **object** **of** **the** **comparison** **is** **to** **lay** **stress** **upon** **the** **concentration** **on**
和 这 目的 的 这 比较 是 到 躺 压力 之上 这 专注 在
[wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; ə̃v][ə; eɪ][væst] [mʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; ə̃v][ˈɑːbdʒekts] .
one **point** **of** **a** **vast** **multiplicity** **of** **objects** .
一 观点 的 一个 广阔的 多重性 的 对象 .

比较的目的是为了强调众多事物中某一点的集中性。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [ˈeksərsaɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [vɜːrs] - [ˈraɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
There **could** **be** **no** **better** **exercise** **for** **a** **young** **verse** - **writer** **than** **to**
那里 可以 是 不 更好的 锻炼 为了 一个 年轻的 诗 - 作家 比 到
[əˈtempt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; ə̃v] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
attempt **his** **own** **expression** **of** **this** **idea** ,
试图 他的 自己的 表达 的 这 主意 ,

对于一位年轻的诗人来说，没有什么比尝试用自己的方式表达这种想法更好的练习了。

[ænd; ə̃nd] [ðen] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðiːz] [laɪnz] [baɪ] [ˈbeɪdoʊz] — [laɪnz] [wer] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ə̃nd]
and **then** **to** **examine** **these** **lines** **by** **Beddoes** — **lines** **where** **simplicity** **and**
和 然后 到 检查 这些 线条 经过 贝多斯 — 线条 在哪里 简单 和
[ˈsplendər] [hæv; həv] [brɪn] [ˈwoʊv(ə)n] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; ə̃v] [əˈkɑːmplɪft] [ɑːrt] .
splendour **have** **been** **woven** **together** **with** **the** **ease** **of** **accomplished** **art** .
辉煌 有 到过 编织 一起 和 这 舒适 的 完成 艺术 .

然后仔细欣赏贝多斯的这些线条——这些线条将简洁与华丽巧妙地融合在一起，展现出炉火纯青的艺术技巧。

[haʊ] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
How **glorious** **to** **live** **!**
如何 辉煌 到 居住 !

活着真好！

[ˈiːv(ə)n][ɪn][wʌn] [θɔːt]
Even in one thought
甚至 在 一 想法

即使在一念之间

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] [tuː; tə][fɪt] [təˈgeðər] ,
The wisdom of past times to fit together ,
这 智慧 的 过去的 时代 到 合身 一起 ,

将过去的智慧融合在一起，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [maɪndz][ʌv; əv] [ˈmeni] [men]
And from the luminous minds of many men
和 从 这 发光的 思想 的 许多 男人

以及来自许多人的睿智思想

[kætʃ] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪd] [truːθ] ; [æz; əz] , [ɪn][wʌn] [aɪ] ,
Catch a reflected truth ; as , in one eye ,
抓住 一个 反映 真相 ; 作为 , 在 一 眼睛 ,

捕捉反射的真相；例如，在一只眼睛里，

[laɪt] , [frʌm; frəm] [ʌnˈnʌmbərd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðɪst] [pˈlænɪts]
Light , from unnumbered worlds and farthest planets
光 , 从 未编号 世界 和 最远 行星

来自无数世界和最遥远行星的光芒

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [ˈkraʊdɪd] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ɪz] [ˈgæðərd]
Of the star - crowded universe , is gathered
的 这 星星 - 挤 宇宙 , 是 聚集

在繁星密布的宇宙中，聚集着

[ˈɪntuː][wʌn] [reɪ] .
Into one ray .
进入 一 射线 .

汇成一道光束。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈpɑːrtli] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ˈdɪk(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɪk(ə)n] , [faɪn]
The effect is , of course , partly produced by the diction ; but the diction , fine
这 影响 是 , 的 课程 , 部分 生产 经过 这 措辞 ; 但 这 措辞 , 美好的

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

当然，这种效果部分是由措辞造成的；但是，尽管措辞优美，

[wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪŋ] — [ðæt] [ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
would be useless without the phrasing — that art by which the two forces of the
会 是 无用 没有 这 措辞 — 那 艺术 经过 哪个 这 二 力量 的 这

[ˈmiːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˈkɑːmbæʊt] ,
metre and the sense are made at once to combat ,
仪表 和 这 感觉 是 制成 在 一次 到 战斗 ,

如果没有措辞，诗歌将毫无用处——措辞是使韵律和意义这两种力量同时发挥作用的艺术。

[tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
to combine with , and to heighten each other .
到 结合 和 , 和 到 增高 每个 其他 .

相互结合，彼此促进。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [saɪd] — [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l]
It is , however , impossible to do more than touch upon this side — the technical
它 是 , 然而 , 不可能的 到 做 更多的 比 触碰 之上 这 边 — 这 技术的

[saɪd] — [ʌv; əv] [ˈbeɪdoʊz] - [ˈdʒiːniəs] .
side — of Beddoes ' genius .
边 — 的 贝多斯 - 天才 .

然而，对于贝多斯的才华，我们只能浅尝辄止地提及技术层面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] — [æz; əz][ɪn][soʊ] [mʌt]]
But it may be noticed that in his mastery of phrasing — as in so much
但 它 可能 是 注意到 那 在 他的 精通 的 措辞 — 作为 在 所以 很多
[bɪ'saɪdz] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ɪ,lɪzə'bi:θn] .
besides — he was a true Elizabethan .
除了 — 他 曾是 一个 真的 伊丽莎白时代 .

但值得注意的是，他在措辞方面的造诣——以及其他许多方面——都堪称一位真正的伊丽莎白时代人物。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rtɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [nu:] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['freɪzɪŋ] [drə'mætɪk] [vɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The great artists of that age knew that without phrasing dramatic verse was a
这 伟大的 艺术家 的 那 年龄 知道 那 没有 措辞 戏剧性 诗 曾是 一个
[ded] [θɪŋ] ;
dead thing ;
死的 事物 ;

那个时代的伟大艺术家们都知道，没有优美的诗句，戏剧性的诗歌就失去了灵魂；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəserɪ] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['peɪdʒɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][æŋ; ən]
and it is only necessary to turn from their pages to those of an
和 它 是 仅有的 必要的 到 转动 从 他们的 页面 到 那些 的 一个
[eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['dræmətɪst] — ['ædɪsən] ,
eighteenth - century dramatist — Addison ,
第十八 - 世纪 剧作家 — 艾迪生 ,

我们只需从他们的书页翻到十八世纪剧作家艾迪生的书页，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [raɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
for instance — to understand how right they were .
为了 实例 — 到 理解 如何 正确的 他们 是 .

例如——为了理解他们是多么正确。

['beɪdoʊz] - ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [drə'mætɪk] [fɔ:rs] ,
Beddoes ' power of creating scenes of intense dramatic force ,
贝多斯 - 力量 的 创建 场景 的 激烈的 戏剧性 力量 ,

贝多斯营造极具戏剧张力的场景的能力

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['braɪdz] - ['trædʒədi] ,
which had already begun to show itself in The Brides ' Tragedy ,
哪个 有 已经 开始 到 展示 本身 在 这 新娘 - 悲剧 ,

这一点在《新娘的悲剧》中已经开始显现。

[ri:tʃt] [ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [wɜ:rk] .
reached its full development in his subsequent work .
达到 它是 满的 发展 在 他的 随后的 工作 .

这一理念在他的后续作品中得到了充分发展。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] — [ðə; ði][moʊst] ['nɪrli] [kəm'pli:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The opening act of The Second Brother — the most nearly complete of his
这 开幕 行为 的 这 第二 兄弟 — 这 最多 几乎 完全的 的 他的
[ʌn'fɪnɪʃt] ['trædʒədi] — [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)] [θi:m]
unfinished tragedies — is a striking example of a powerful and original theme
未完成 悲剧 — 是 一个 引人注目 例子 的 一个 强大的 和 原来的 主题

['tri:tɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ,
treated in such a way that ,
治疗 在 这样的 一个 方式 那 ,

《二哥》——他未完成的悲剧中最接近完成的一部——的开篇，就是一个强有力的、原创性的主题，并以一种引人注目的方式加以处理的例子。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [sti:pt] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['poʊətri] ,
while the whole of it is steeped in imaginative poetry ,
尽管 这 所有的 的 它 是 浸泡 在 富有想象力的 诗 ,

虽然整部作品都充满了富有想象力的诗意，

[jet] [nɑ:tɪ] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [ɪts] [drə'mætɪk] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪz] [lɔ:st] .
yet not one ounce of its dramatic effectiveness is lost .
然而 不是 一 盎司 的 它是 戏剧性 效力 是 丢失的 .

然而，它的戏剧效果却丝毫未减。

[ðə; ði] ['du:ks] [nekst] ['brʌðər] , [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ðə; ði] ['du:kdəm] [ʌv; əv] [fə'rɑ:rə] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði]
The duke's next brother, the heir to the dukedom of Ferrara, returns to the
这 公爵的 下一个 兄弟 , 这 继承人 到 这 公国 的 费拉拉 , 返回 到 这
[sɪti] ,
city ,
城市 ,

公爵的弟弟，费拉拉公爵爵位的继承人，返回了这座城市。

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈsɔ:rdɪd] [ˈbegər] — [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz]
after years of wandering, a miserable and sordid beggar — to find his
后 年 的 漫游 , 一个 悲惨的 和 肮脏的 乞丐 — 到 寻找 他的
[ˈjʌŋgər] ['brʌðər] , [rɪtʃ] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
younger brother, rich, beautiful,
年轻 兄弟 , 富有的 , 美丽的 ,
[ˈmʌltɪtʊd] [ˈdʌr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdu:kdəm]
多年流浪之后，一个凄惨卑微的乞丐——找到了他富有、英俊的弟弟。

[ænd; ænd] [ˈrekləs] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [geɪ] [dɪ'boʊ:tʃəri] ,
and reckless, leading a life of gay debauchery,
和 鲁莽 , 领导 一个 生活 的 同性恋 放荡 ,
[ˈædˌvɑ:ntɪdʒ] [ˈdʌr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdu:kdəm]
而且行事鲁莽，过着同性恋放荡的生活，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [sək'sɪ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['du:kdəm] [wen] [ðə; ði] [du:k] [daɪz] .
with the assurance of succeeding to the dukedom when the duke dies .
和 这 保证 的 成功 到 这 公国 什么时候 这 公爵 死亡 .
[ˈdʌr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdu:kdəm]
并保证在公爵去世后继承公爵爵位。

[ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ˈprez(ə)nts] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ðoʊz] [boʊld] [ænd; ænd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈkɒntræsts]
The situation presents possibilities for just those bold and extraordinary contrasts
这 情况 礼物 可能性 为了 只是 那些 大胆的 和 非凡的 对比
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə] [ˈbeɪdoʊz] - [hɑ:rt] .
which were so dear to Beddoes' heart .
哪个 是 所以 亲爱的 到 贝多斯 - 心 .
[ˈdʌr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdu:kdəm]
这种情况恰恰为贝多斯心中那些大胆而非凡的对比提供了可能。

[waɪl] [ˌmɑ:r'seloʊ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] ['brʌðər] , [ɪz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [feɪt] , [ɔ:'rætsi:oo] ,
While Marcello, the second brother, is meditating over his wretched fate, Orazio,
尽管 马尔切洛 , 这 第二 兄弟 , 是 冥想 超过 他的 可怜 命运 , 奥拉齐奥 ,
[ðə; ði] [θɜ:rd] ,
the third,
这 第三 ,
[ˈdʌr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdu:kdəm]
当二哥马塞洛沉思自己悲惨的命运时，三哥奥拉齐奥

[kʌmz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [kraʊnd] [ænd; ænd] [ˈɡlɔ:riəs] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ]
comes upon the stage, crowned and glorious, attended by a train of singing
来 之上 这 阶段 , 加冕 和 辉煌 , 参加 经过 一个 火车 的 歌唱
[ˈrevləz] ,
revellers,
狂欢者 ,
[ˈdʌr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdu:kdəm]
她头戴皇冠，光彩夺目地走上舞台，身边簇拥着一群载歌载舞的狂欢者。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzn] [ə'pɑ:n] [ɪ:'ðər] [hænd] .
and with a courtesan upon either hand .
和 和 一个 妓女 之上 任何一个 手 .
[ˈdʌr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdu:kdəm]
两边各扶着一位妓女。

- [waɪn] [ɪn][ə; eɪ]['ruːbi] ! -
' **Wine in a ruby !** '
- 葡萄酒 在 一个 红宝石 ! -

“红宝石酒杯里的美酒！ ”

[hiː; hi] [ɪks'kleɪmz] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [aɪz] :
he exclaims , gazing into his mistress's eyes :
他 惊呼 , 凝视 进入 他的 情妇的 眼睛 :

他凝视着情妇的眼睛，惊呼道：

[aɪl] ['sɔːləmnaɪz][ðər; ðər] ['bjʊːti] [ɪn][ə; eɪ] [draːft]
I'll solemnize their beauty in a draught
患病的 庄严 他们的 美丽 在 一个 草稿

我将以一杯酒来庄严地颂扬它们的美丽

[prest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [vaɪnz] .
Pressed from the summer of an hundred vines .
按下 从 这 夏天 的 一个 百 藤蔓 .

取自百株葡萄藤的夏日甘霖。

['miːnwaɪl] [ˌmɑːr'seloʊ] [puʃɪz] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [ænd; ænd] [ə'tempts] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Meanwhile Marcello pushes himself forward , and attempts to salute his brother .
同时 马尔切洛 推动 他自己 向前 , 和 尝试 到 礼炮 他的 兄弟 .

与此同时，马塞洛向前迈了一步，试图向他的兄弟敬礼。

[ɔː'rætsiːoʊ] .
Orazio .
奥拉齐奥 .

奥拉齐奥。

['ɪnsələnt] ['begər] !
Insolent beggar !
傲慢的 乞丐 !

无礼的乞丐！

[ˌmɑːr'seloʊ] .
Marcello .
马尔切洛 .

马塞洛。

[prɪns] !
Prince !
王子 !

王子！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [feɪk] [hændz] .
But we must shake hands .
但 我们 必须 摇 双手 .

但我们必须握手。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [raʊnd] ['ɜːθs] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['sɜːrpənt] ,
Look you , the round earth's like a sleeping serpent ,
看 你 , 这 圆形的 地球的 喜欢 一个 睡眠 蛇 ,

你看，圆圆的地球就像一条沉睡的巨蛇。

[huː] [draːps][hɜːr; hər] ['dʌski] [teɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kraʊn]
Who drops her dusky tail upon her crown
WHO 滴 她 昏暗 尾巴 之上 她 王冠

谁将她那暗褐色的尾巴垂落在她的王冠上

[dʒʌst] [hɪr] .
Just here .
只是 这里 .

就在这里。

[oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk] [tuː] ['maʊnt(ə)n] [piːks]
Oh , we are like two mountain peaks
哦 , 我们 是 喜欢 二 山 高峰

哦，我们就像两座山峰。

[ʌv; əv] [tuː] [kloʊz] [p'lænɪts] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði][er] :
Of two close planets , catching in the air :
的 二 关闭 行星 , 捕捉 在 这 空气 :

两颗距离很近的行星在空中相遇：

[juː; jʊ] , [kɪŋ] [oʊ'lɪmpəs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['sʌməɹ] ,
You , King Olympus , a great pile of summer ,
你 , 国王 奥林匹斯山 , 一个 伟大的 桩 的 夏天 ,

你，奥林匹斯之王，夏日的一大堆，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ɡɒdʒ] ; [aɪ] , [ðə; ði][væst][tɑːp]
Wearing a crown of gods ; I , the vast top
穿着 一个 王冠 的 神 ; 我 , 这 广阔的 顶部

头戴神冠；我，至高无上的顶峰

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊsts] - ['dedli] [wɜːrld] , ['neɪkɪd][ænd; ənd][dɑːrk] ,
Of the ghosts ' deadly world , naked and dark ,
的 这 鬼魂 - 致命 世界 , 裸 和 黑暗的 ,

在鬼魂那充满死亡气息、赤裸而黑暗的世界里，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['reɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['desələt] [hed]
With nothing reigning on my desolate head
和 没有什么 统治 在 我的 荒凉 头

我的头上空无一物

[bʌt; bət][æŋ; ən][oʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['məːdəd] [ɡɑːd] ,
But an old spirit of a murdered god ,
但 一个 老的 精神 的 一个 被谋杀 上帝 ,

但一个被谋杀的神灵的古老灵魂，

['pælɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] ['sætɜːnz] ['fɑːðər] .
Palaced within the corpse of Saturn's father .
宫殿 之内 这 尸体 的 土星的 父亲 .

位于土星之父的尸体之中。

[ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌmɑːr'seləʊ] [ɪks'kleɪmz] —
They begin to dispute , and at last Marcello exclaims —
他们 开始 到 争议 , 和 在 最后的 马尔切洛 惊呼 —

他们开始争吵，最后马尔切洛喊道——

[aɪ] , [prɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] —
Aye , Prince , you have a brother —
是的 , 王子 , 你 有 一个 兄弟 —

是的，王子，你有个兄弟——

[ɔː'rætsiːoʊ] .
Orazio .
奥拉齐奥 .

奥拉齐奥。

[ðə; ði] [duːk] — ['hiːl] [skɜːrdʒ] [juː; jʊ] .
The Duke — he'll scourge you .
这 公爵 — 地狱 祸害 你 .

公爵——他会狠狠惩罚你。

[ˌmɑːr'seləʊ] .
Marcello .
马尔切洛 .

马塞洛。

[neɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] , [sɜ:r] ,
Nay , the second , sir ,
不 , 这 第二 , 先生 ,

不, 是第二个, 先生。

[hu:] , [laɪk] [æn; ən] ['enviəs] ['rɪvər] , [floʊz] [bɪ'twi:n]
Who , like an envious river , flows between
WHO , 喜欢 一个 羡慕 河 , 流量 之间

谁, 如同嫉妒的河流, 在两者之间流淌

[jʊr; jər] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [fə'ra:rəz] [θroʊn]
Your footsteps and Ferrara's throne
你的 脚步声 和 费拉拉的 王座

你的脚步声和费拉拉的王座.....

[ɔ:'rætsi:ʊʊ] .
Orazio .
奥拉齐奥 .

奥拉齐奥。

[stʊd] [hi; hi] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ðər; ðər] ,
Stood he before me there ,
站立 他 前 我 那里 ,

他站在我面前,

[baɪ][ju:; jʊ] , [ɪn][ju:; jʊ] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [jʊə(r)] [ʌn'laɪk] ,
By you , in you , as like as you're unlike ,
经过 你 , 在 你 , 作为 喜欢 作为 你是 与此不同 ,

因你, 在你之内, 既相似又不同,

[streɪt] [æz; əz] [jʊə(r)] [boʊd] , [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] ,
Straight as you're bowed , young as you are old ,
直的 作为 你是 鞠躬 , 年轻的 作为 你 是 老的 ,

无论你弯腰驼背还是保持笔直, 无论你年老体衰,

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrɜ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ,
And many years nearer than him to Death ,
和 许多 年 更近 比 他 到 死亡 ,

而且他离死神更近了许多年,

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['brɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] [hu:z] [waɪt] [sɔ:rd]
The falling brilliancy of whose white sword
这 坠落 才华横溢 的 谁 白色的 剑

那把白色长剑的光芒陨落了

[jʊr; jər] ['eɪnfənt] ['lɑ:ks] [soʊ] ['sɪlvərli] [rɪ'flekt] ,
Your ancient locks so silverly reflect ,
你的 古老的 锁 所以 银色的 反映 ,

你古老的秀发闪耀着银光,

[aɪ] [wʊd] [dɪ'naɪ] , [,aut'swɛə] , [ænd; ənd] [,oʊvər'ri:t] ,
I would deny , outswear , and overreach ,
我 会 否定 , 发誓 , 和 过度扩张 ,

我会否认、发誓、并且越权行事。

[ænd; ənd] [pæs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [æz; əz][aɪ][du:][ju:; jʊ] .
And pass him with contempt , as I do you .
和 经过 他 和 鄙视 , 作为 我 做 你 .

像我鄙视你一样鄙视他。

[dʒʊʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[haʊ] [wiː; wi] [weɪst] [ðə; ði][stɑːrɪz] : [set][ɑːn] , [maɪ] [frendz] .
How we waste the stars : set on , my friends .
如何 我们 浪费 这 明星 : 放 在 , 我的 朋友们 :

我们是如何浪费星辰的呢? 我的朋友们, 振作起来吧。

[ænd; ɐnd][soʊ][ðə; ði] ['revəlɪŋ] [bənd][pæs] ['ɑːnwərd] , ['sɪŋɪŋ] [stiːl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['væniʃ] [daʊn] [ðə; ði]
And so the revelling band pass onward , singing still , as they vanish down the
和 所以 这 狂欢 乐队 经过 向前 , 歌唱 仍然 , 作为 他们 消失 向下 这
['da:kənd] [stri:t] :
darkened street :
变暗 街道 :

于是, 这群狂欢的人群一边唱着歌, 一边继续向前走, 消失在昏暗的街道上:

[straɪk] , [juː; jʊ] ['mɜːrtl] - - [bɔɪz] ,
Strike , you myrtle - crownèd boys ,
罢工 , 你 桃金娘 - 男孩们 ,

进攻吧, 你们这些头戴桃金娘花冠的男孩们!

[ˈaɪvɪd] ['meɪdnz] , [straɪk] [tə'geðər] ! . . .
Ivied maidens , strike together ! . . .
常春藤 少女们 , 罢工 一起 ! . . .

常春藤少女们, 一起行动!

[ænd; ɐnd][ˌmɑːr'seləʊ][ɪz] [left] [ə'loʊn] :
and Marcello is left alone :
和 马尔切洛 是 左边 独自的 :

马尔切洛独自一人留了下来:

[aɪ] [went] [fɔːrθ]
I went forth
我 去 前进

我向前走去

['dʒɔɪfəli] , [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [kləʊzɪz]
Joyfully , as the soul of one who closes
欣喜地 , 作为 这 灵魂 的 一 WHO 关闭

欣喜地, 如同一个灵魂在关闭

[hɪz; ɪz] ['pɪləʊd] [aɪz] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ʌn'siːn] ['mɜːrdərər] ,
His pillowed eyes beside an unseen murderer ,
他的 枕头 眼睛 旁 一个 看不见 凶手 ,

他枕着枕头, 双眼旁躺着一个看不见的凶手。

[ænd; ɐnd] [laɪk] [ɪts][ˈhɔːrəb(ə)l] [rɪ'tɜːrɪn] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
And like its horrible return was mine ,
和 喜欢 它是 可怕 返回 曾是 矿 ,

而它可怕的回归也成了我的归宿,

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] , [wer'ɪn] [aɪ] [briːðd] [ænd; ɐnd] [bi:t] ,
To find the heart , wherein I breathed and beat ,
到 寻找 这 心 , 其中 我 呼吸 和 打 ,

找到那颗我呼吸跳动的心脏

[kəʊld] , [gæʃt] , [ænd; ɐnd] [ded] .
Cold , gashed , and dead .
寒冷的 , 裂口 , 和 死的 .

冰冷、伤痕累累、已死。

[let] [em 'iː] [fər'get] [tuː; tə] [ʌv] ,
Let me forget to love ,
让 我 忘记 到 爱 ,

让我忘记爱吧,

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈvenəm] : [let][em 'i:] [meɪk]
And take a heart of venom : let me make
和 拿 一个 心 的 毒液 : 让 我 制作
带上一颗毒心：让我来做

[ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [breɪsts] [ʌv; əv][men] ,
A staircase of the frightened breasts of men ,
一个 楼梯 的 这 害怕 乳房 的 男人 ,
男人惊恐的胸膛构成的阶梯，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] ['hæpɪnəs] !
And climb into a lonely happiness !
和 爬 进入 一个 孤独 幸福 !
攀登到孤独的幸福之中！

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [hu:] [ˈoʊnli][ɑ:rt][əˈloʊn][æz; əz][aɪ] ,
And thou , who only art alone as I ,
和 你 , WHO 仅有的 艺术 独自的 作为 我 ,
而你，唯有我一样孤独，

[greɪt] ['sɑ:ləteri][gɑ:d][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [sʌn] ,
Great solitary god of that one sun ,
伟大的 孤 上帝 的 那 一 太阳 ,
那颗太阳的伟大孤独之神，

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] , [baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [stɛrt] ,
I charge thee , by the likeness of our state ,
我 收费 你 , 经过 这 相似 的 我们的 状态 ,
我以我国的名义命令你：

[ʌn'du:] [ði:z] ['hju:mən][veɪnz] [ðæt] [taɪ][em 'i:] [kloʊz]
Undo these human veins that tie me close
撤销 这些 人类 静脉 那 领带 我 关闭
解开这些将我紧紧相连的人类血管

[tu:; tə] [ˈʌðər] [men] , [ænd; ənd][let][jər; jər] [ˈsɜ:rvənt] [gri:fs]
To other men , and let your servant griefs
到 其他 男人 , 和 让 你的 仆人 悲伤
对其他人，让你的仆人忧愁吧。

- [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [ɪn]
Unmilk me of my mother , and pour in
- 我 的 我的 母亲 , 和 倒 在
将我从母亲的怀抱中解脱出来，然后倾注于

[sɔ:lt][skɔ:rn][ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] [heɪt] !
Salt scorn and steaming hate !
盐 轻蔑 和 蒸煮 恨 !
满腔的鄙夷和滚烫的仇恨！

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [hæz; hæz] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
A moment later he learnt that the duke has suddenly died , and that the
一个 片刻 之后 他 学会了 那 这 公爵 有 突然 死亡 , 和 那 这
[ˈdu:kdəm] [ɪz][hɪz; ɪz] .
dukedom is his .
公国 是 他的 .
片刻之后，他得知公爵突然去世，而公爵爵位将归他所有。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['beɪ,douz] - [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt] [ə; eɪ]
The rest of the play affords an instance of Beddoes' inability to trace out a
这 休息 的 这 玩 提供 一个 实例 的 贝多斯 - 无力 到 痕迹 出去 一个
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

剧中的其余部分展现了贝多斯无法理清故事脉络的一面。

[ˈklɪrli] [ænd; ənd][ˈfɔ:rsəbli] , [tu:; tə][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [end] .
clearly and forcibly , to an appointed end .
清楚地 和 强制 , 到 一个 任命 结尾 .

明确而有力地达到既定目标。

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [æktɪs][ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd]
The succeeding acts are crowded with beautiful passages , with vivid
这 成功 行为 是 挤 和 美丽的 段落 , 和 生动
[sɪtʃə'eɪnz] , [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪzɪŋ] [di'veləpmənts] ,
situations , with surprising developments ,
情况 , 和 奇怪 发展 ,

接下来的几幕充满了优美的段落、生动的场景和出人意料的发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentərəl] [plɑ:t] ['væniʃɪz] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['hʌθɪŋ] ,
but the central plot vanishes away into nothing ,
但 这 中央 阴谋 消失 离开 进入 没有什么 ,

但中心情节却消失得无影无踪。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stri:mz] .
like a great river dissipating itself among a thousand streams .
喜欢 一个 伟大的 河 消散 本身 之中 一个 千 溪流 .

就像一条大河分流成无数条支流。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [klɪr] [ɪ'hʌf] [ðæt] ['beɪ,douz] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,
It is , indeed , clear enough that Beddoes was embarrassed with his riches ,
它 是 , 的确 , 清除 足够的 那 贝多斯 曾是 尴尬的 和 他的 财富 ,

贝多斯显然对自己的财富感到羞愧。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rtl] [maɪnd] [kən'si:vd] [tu:] ['i:zəli] ,
that his fertile mind conceived too easily ,
那 他的 沃 头脑 构思 也 容易地 ,

他那丰富的想象力让他轻易地构思出了这个想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and that he could never resist the temptation of giving life to his
和 那 他 可以 绝不 抵抗 这 诱惑 的 给予 生活 到 他的

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imaginations ,
想象力 ,

他始终无法抗拒将自己的想象变为现实的诱惑。

['i:v(ə)n][æ; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
even at the cost of killing his play .
甚至 在 这 成本 的 杀 他的 玩 .

即使这会毁掉他的表演。

[hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:'rætsi:ʊʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [brɪ'gæn][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
His conception of Orazio , for instance , began by being that of a young
他的 概念 的 奥拉齐奥 , 为了 实例 , 开始 经过 存在 那 的 一个 年轻的
[ˈbækəs] ,
Bacchus ,
巴克斯 ,

例如，他最初设想的奥拉齐奥是年轻的酒神巴克斯。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [si:n] .
as he appears in the opening scene .
作为 他 出现 在 这 开幕 场景 ；

正如他在开场场景中出现的那样。

[bʌt; bət] ['bɛdooz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][waɪf] ,
But Beddoes could not leave him there ; he must have a romantic wife ,
但 贝多斯 可以 不是 离开 他 那里 ； 他 必须 有 一个 浪漫的 妻子 ,
[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;
whom he has deserted ;
谁 他 有 荒凉的 ；

但贝多斯不能把他留在那里；他一定有一个浪漫的妻子，而他已经抛弃了她；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] , [wʌns] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
and the wife , once brought into being , must have an interview with
和 这 妻子 , 一次 带来 进入 存在 , 必须 有 一个 面试 和
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 ；

妻子一旦诞生，就必须与丈夫面谈。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ɪz][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['fætəz] -
The interview is an exquisitely beautiful one , but it shatters Orazio's
这 面试 是 一个 精美绝伦 美丽的 一 , 但 它 破碎 -
['kærəktər] , [fɔ:r; fər] ,
character , for ,
特点 , 为了 ,

这次采访非常精彩，但它却摧毁了奥拉齐奥的性格，因为.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [fɔ:lz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ;
in the course of it , he falls desperately in love with his wife ;
在 这 课程 的 它 , 他 瀑布 绝望地 在 爱 和 他的 妻子 ;
在此过程中，他深深地爱上了他的妻子；

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][waɪf] [hɜ:r'self][hæz; həz] [br'kʌm] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]
and meanwhile the wife herself has become so important and interesting a
和 同时 这 妻子 她自己 有 变得 所以 重要的 和 有趣的 一个
['fɪgjər] [ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
figure that she must be given a father ,
数字 那 她 必须 是 给定 一个 父亲 ,

与此同时，妻子本身也变得如此重要和有趣，以至于必须给她安排一个父亲。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [br'kʌmz] [ðə; ði]['sentrəl] ['kærəktər] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] .
who in his turn becomes the central character in more than one exciting scene .
WHO 在 他的 转动 变成 这 中央 特点 在 更多的 比 一 激动人心 场景 ；

他反过来又成为多个精彩场景中的核心人物。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] ?
But , by this time , what has happened to the second brother ?
但 , 经过 这 时间 , 什么 有 发生 到 这 第二 兄弟 ?

但是，此时二哥的情况如何呢？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] ['bɛdooz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [br'gɪn] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ]
It is easy to believe that Beddoes was always ready to begin a new play
它 是 简单的 到 相信 那 贝多斯 曾是 总是 准备好 到 开始 一个 新的 玩
['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɪnɪʃ] [æn; ən][oʊld][wʌn] .
rather than finish an old one .
相当 比 结束 一个 老的 一 ；

人们很容易相信，贝多斯总是更愿意开始创作新剧，而不是完成旧剧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz][,ɪnɪk'skju:zəb(ə)l][æz; əz]
But it is not so certain that his method was quite as inexcusable as
但 它 是 不是 所以 肯定 那 他的 方法 曾是 相当 作为 不可原谅 作为
[hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [ə'sɜ:rt] .
his critics assert .
他的 评论家 断言 .

但他的方法是否真如批评者所说的那样不可饶恕，这一点尚无定论。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , [ˈdaʊtləs] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ltɪ] [kən'strʌk(ə)n] [ɪz] [ˈglerɪŋ] [ɪˈnʌf] ;
To the reader , doubtless , his faulty construction is glaring enough ;
到 这 读者 , 毫无疑问 , 他的 故障 建造 是 刺眼 足够的 ;
[ˈhɪz; ɪz] [ˈrɛdər] [ˈdaʊtləs] [ˈfɔ:ltɪ] [kən'strʌk(ə)n] [ɪz] [ˈglerɪŋ] [ɪˈnʌf] ;
毫无疑问, 读者会发现他文章中存在明显的错误;

[bʌt; bət] ['bɛ,douz] [ruʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪd] ,
but Beddoes wrote his plays to be acted ,
但 贝多斯 写道 他的 演出 到 是 行动 ,
[ˈbʌt; bət] ['bɛ,douz] [ruʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪd] ,
但贝多斯创作剧本是为了演出。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ['veri] ['klɪrli] [ʃoʊz] .
as a passage in one of his letters very clearly shows .
作为 一个 通道 在 一 的 他的 信件 非常 清楚地 演出 .
[ˈæz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ['veri] ['klɪrli] [ʃoʊz] .
他的一封信中的一段话清楚地表明了这一点。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] ['kelsəl] , - [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] :
' You are , I think , ' he writes to Kelsall , ' disinclined to the stage :
- 你 是 , 我 思考 , - 他 写 到 凯尔索尔 , - 不愿意 到 这 阶段 :
[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] :
“我认为,”他写信给凯尔索尔说, “你对舞台并不感兴趣:”

[naʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] ,
now I confess that I think this is the highest aim of the dramatist ,
现在 我 承认 那 我 思考 这 是 这 最高 目的 的 这 剧作家 ,
[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] :
现在我承认, 我认为这是剧作家的最高目标。

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [dɪ'zʌərəs][tu:; tə][get][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and should be very desirous to get on it .
和 应该 是 非常 渴望 到 得到 在 它 .
[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] :
他们应该非常渴望参与其中。

[tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,
To look down on it is a piece of impertinence ,
到 看 向下 在 它 是 一个 片 的 无礼 ,
[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] :
轻视它是一种无礼的行为。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
as long as one chooses to write in the form of a play ,
作为 长的 作为 一 选择 到 写 在 这 形式 的 一个 玩 ,
[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] :
只要选择以剧本的形式来创作,

[ænd; ænd][ɪz] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪ'eniθɪŋ] ['straɪkɪŋ]
and is generally the result of one's own inability to produce anything striking
和 是 一般来说 这 结果 的 一个人的自己的 无力 到 生产 任何事物 引人注目
[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] :
and affecting in that way . '
和 影响 在 那 方式 . -
[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] :
这通常是由于一个人自身无法以这种方式创作出任何引人注目、感人至深的作品所致。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz]
And it is precisely upon the stage that such faults of construction as those
和 它 是 恰恰 之上 这 阶段 那 这样的 故障 的 建造 作为 那些
[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] :
which disfigure Beddoes ' tragedies matter least .
哪个 变丑 贝多斯 - 悲剧 事情 至少 .
[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] :
正是在舞台上, 像贝多斯悲剧中那些破坏戏剧美感的结构缺陷才显得最不重要。

[æn; ən] ['ɔ:diəns] ,
An audience ,
一个 观众 ,

观众，

[hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][held][ænd; ənd] [dɪ'lartɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kloʊðd]
whose attention is held and delighted by a succession of striking incidents clothed
谁 注意力 是 握住 和 高兴极了 经过 一个 演替 的 引人注目 事件 穿着衣服
[ɪn] ['splendɪd] [spi:tʃ] ,
in splendid speech ,
在 灿烂 演讲 ,

一系列引人入胜的事件，配以精彩的言辞，牢牢吸引并愉悦了听众的注意力。

[ˈni:ðər] ['kɛrɪz] [nɔ:r] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
neither cares nor knows whether the effect of the whole , as a whole ,
两者都不 关心 也不 知道 无论 这 影响 的 这 所有的 , 作为 一个 所有的 ,
既不关心也不知道整体的影响是否如此，

[ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [pɑ:rts] .
is worthy of the separate parts .
是 值得 的 这 分离 部分 .

各个部分都值得单独看待。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['melənkɑ:li] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][drə'mætɪk]
It would be foolish , in the present melancholy condition of the art of dramatic
它 会 是 愚蠢 , 在 这 展示 忧郁 状况 的 这 艺术 的 戏剧性
[ˌdeklə'meɪʃn] ,
declamation ,
朗诵 ,

在目前戏剧朗诵艺术的低迷现状下，这样做是愚蠢的。

[tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['deθs] [dʒest] [bʊk] ;
to wish for the public performance of Death's Jest Book ;
到 希望 为了 这 民众 表现 的 死亡人数 笑话 书 ;
希望《死神的玩笑之书》能公演；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [æn; ən] ['ædɪkwət]
but it is impossible not to hope that the time may come when an adequate
但 它 是 不可能的 不是 到 希望 那 这 时间 可能 来 什么时候 一个 足够的
[reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] ['slʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] -
representation of that strange and great work may be something more than '
表示 的 那 奇怪的 和 伟大的 工作 可能 是 某物 更多的 比 -
[ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [mɔ:r] [θɪn] [ðæn; ðən] [er] . -
a possibility more thin than air . '
一个 可能性 更多的 薄的 比 空气 . -

但人们不禁希望，或许有一天，对这部奇特而伟大的作品的充分展现将不再是“比空气还稀薄的可能性”。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [jæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tru:] ['meʒər] [ʌv; əv]
Then , and then only , shall we be able to take the true measure of
然后 , 和 然后 仅有的 , 将 我们 是 有能力的 到 拿 这 真的 措施 的
['beɪdoʊz] - ['dʒi:niəs] .
Beddoes ' genius .
贝多斯 - 天才 .

只有到那时，我们才能真正衡量贝多斯的才华。

[pər'hæps] , [həʊ'evər] ,
Perhaps , however ,
也许 , 然而 ,

或许，

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['ri:dər] [faɪndz] ['bɛ,dooʒ] - [læk] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [les] [dis'teɪstf(ə)l] ['kwɑ:ləti]
the ordinary reader finds Beddoes ' lack of construction a less distasteful quality
这 普通的 读者 发现 贝多斯 - 缺少 的 建造 一个 较少的 令人厌恶的 质量
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][disrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
than his disregard of the common realities of existence .
比 他的 漠视 的 这 常见的 现实 的 存在 .

普通读者觉得贝多斯缺乏结构性这一点，远不如他对普通生活现实的漠视令人反感。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]
Not only is the subject - matter of the greater part of his poetry remote and
不是 仅有的 是 这 主题 - 事情 的 这 更大的 部分 的 他的 诗 偏僻的 和
[ˈdu:biəs] ;
dubious ;
可疑 ;

不仅他大部分诗歌的主题遥远而可疑；

[hɪz; ɪz] ['veri] ['kærəktərz] [ðəm'selvz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtərz] [dɪ'ləɪt] [ɪn]
his very characters themselves seem to be infected by their creator's delight in
他的 非常 人物 他们自己 似乎 到 是 已感染 经过 他们的 创作者的 喜 在
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ,
the mysterious ,
这 神秘 ,

他笔下的人物似乎都受到了创作者对神秘事物的喜爱的影响。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ri:əl] .
the strange , and the unreal .
这 奇怪的 , 和 这 虚幻 .

怪诞的，不真实的。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['helθi] [æk'tɪvəti] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [lu:z] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
They have no healthy activity ; or , if they have , they invariably lose it in the
他们 有 不 健康 活动 ; 或者 , 如果 他们 有 , 他们 总是 失去 它 在 这
[ˈsekənd][ækt] ;
second act ;
第二 行为 ;

他们没有任何健康的活动；或者，即使有，他们也总是在第二阶段就失去它；

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [haɪpə'kɑ:ndriæk] [fɪ'lɒsəfəz] , ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ɪ'tɜ:rnəti] [ænd; ənd]
in the end , they are all hypochondriac philosophers , puzzling over eternity and
在 这 结尾 , 他们 是 全部 疑病症 哲学家 , 令人费解 超过 永恒 和
[di'sektiŋ] [ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [deθ] .
dissecting the attributes of Death .
解剖 这 属性 的 死亡 .

归根结底，他们都是疑病症哲学家，对永恒感到困惑，并剖析死亡的属性。

[ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['dɛθs] [dʒest] [bʊk] — [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊʊst] — [feɪlz] [tu:; tə]
The central idea of Death's Jest Book — the resurrection of a ghost — fails to
这 中央 主意 的 死亡人数 笑话 书 — 这 复活 的 一个 鬼 — 失败 到
[bi:; bi][ˈtru:li][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
be truly effective ,
是 真的 有效的 ,

《死神的玩笑之书》的核心思想——鬼魂复活——并没有真正奏效。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] ['eni] [klɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fæntəm] [ænd; ənd]
because it is difficult to see any clear distinction between the phantom and
因为 它是 难的 到 看 任何 清除 区别 之间 这 幻影 和
[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] .
the rest of the characters .
这 休息 的 这 人物 .

因为很难看出幽灵和其他角色之间有什么明显的区别。

[ðə; ði] [du:k] , [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] ['wɒlfɹəm] , [ɪks'kleɪmz] - [blest]
The duke , saved from death by the timely arrival of Wolfram , exclaims ' Blest
这公爵 , 已保存从死亡经过这及时到达的钨 , 惊呼 - 祝福
[ˈaʊər] ! -
hour ! '
小时 ! -

公爵因沃尔夫拉姆及时赶到而死，他惊呼：“真是幸运的时刻！”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [bɪ'gɪnz] [tu;; tə][ˈpɑːndər] , [ænd; ənd][ˈægənaɪz] , [ænd; ənd] [dri:m] :
and then , in a moment , begins to ponder , and agonise , and dream :
和然后 , 在一个片刻 , 开始到思考 , 和烦恼 , 和梦 :
然后，片刻之后，他开始沉思、痛苦挣扎、做梦：

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['peɪlli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['feɪdɪd] [lɪps]
And yet how palely , with what faded lips
和然而如何苍白 , 和什么褪色嘴唇
然而，那双苍白的嘴唇，又是多么黯淡无光啊！

[du:][wi;; wi] [sə'lu:t] [ðɪs] [ʌn'hoʊpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɜːrtʃən] !
Do we salute this unhopèd change of fortune !
做我们礼炮这未曾预料到的改变 的 财富 !
我们是否应该为这意想不到的命运转变欢呼雀跃！

[ðəʊ] [ɑːrt][soʊ][ˈsaɪlənt] , [ˈleɪdi] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈʌtər]
Thou art so silent , lady ; and I utter
你艺术所以沉默的 , 女士 ; 和我说出
夫人，你如此沉默；而我却低声说道

[ˈʃædʊʊz] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [laɪk][tu;; tə][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ɡəʊst] ,
Shadows of words , like to an ancient ghost ,
阴影 的 字 , 喜欢到 一个 古老的 鬼 ,
文字的影子，如同古老的幽灵，

[ə'ɪzn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɔːri] ['sentʃəɪrɪz]
Arisen out of hoary centuries
出现 出去 的 苍老 几个世纪
源自漫长的岁月

[wer] [nʌn] [kæn; kən] [spi:k] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] .
Where none can speak his language .
在哪里 没有任何 能 说话 他的 语言 .
那里没有人会说他的语言。

[ɔː'rætsi:ʊʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['pæləs] , [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] :
Orazio , in his brilliant palace , is overcome with the same feelings :
奥拉齐奥 , 在 他的 杰出的 宫殿 , 是 克服 和 这 相同的 情怀 :
奥拉齐奥身处他那富丽堂皇的宫殿中，也同样被这种情绪所淹没：

[mɪ'θɪŋks] , [ði:z] ['felʊʊz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['redi] [dʒests] ,
Methinks , these fellows , with their ready jests ,
我觉得 , 这些 伙伴们 , 和 他们的 准备好 笑话 ,
依我看，这些家伙，爱开玩笑，

[ɑːr; ər] [laɪk][tu;; tə] [ˈtiːdiəs] ['belz] , [ðæt] [rɪŋ] [ə'laɪk]
Are like to tedious bells , that ring alike
是 喜欢 到 乏味 铃铛 , 那 戒指 同样
就像两声单调乏味的钟声，听起来一样

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɔːr] [deθ] .
Marriage or death .
婚姻 或者 死亡 .
结婚或死亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['revəlz] [ə'plaɪz] [noʊ] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]
And his description of his own revels applies no less to the whole
和 他的 描述 的 他的 自己的 揭秘 适用 不 较少的 到 这 所有的
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈbeɪdoʊz] - [ˈtrædzədi] :
atmosphere of Beddoes' tragedies :
气氛 的 贝多斯 - 悲剧 :

他对自身狂欢的描述同样适用于贝多斯悲剧的整体氛围：

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [moʊst] [laʊd] , [wɪt] [noʊ][mæn] [oʊnd] :
Voices were heard , most loud , which no man owned :
声音 是 听到 , 最多 大声 , 哪个 不 男人 拥有 :

人们听到了一些声音，非常响亮，但这些声音并非任何人的：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈæ.doʊz] [tuː] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] ;
There were more shadows too than there were men ;
那里 是 更多的 阴影 也 比 那里 是 男人 ;

影子比人还多；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [mɔːr] [daːrk][ænd; ənd] [θɪk] [ðæn; ðən] [naɪt]
And all the air more dark and thick than night
和 全部 这 空气 更多的 黑暗的 和 厚的 比 夜晚
[wɒz; wəz] [ˈhevi] , [æz; əz] - [twɜːr] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
Was heavy , as 'twere made of something more
曾是 重的 , 作为 - 是 制成 的 某物 更多的
[ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ] [breθs] .
Than living breaths .
比 活的 呼吸 :

空气比夜晚更加黑暗、更加浓稠。

很重，好像是用更重的材料制成的。

比活着的呼吸还要重要。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə] [lək] , [əˈmʌŋ] [sʌt] [ˈspektrəl] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] , [fɔːr; fər]
It would be vain to look , among such spectral imaginings as these , for
它 会 是 徒劳 到 看 , 之中 这样的 光谱 想象 作为 这些 , 为了
[ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)] [əˈferz] ,
guidance in practical affairs ,
指导 在 实际的 事务 ,

指望从这些虚幻的想象中寻求实际事务的指导是徒劳的。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈvjuːz] [ɑːn][men][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] , [ɔːr] , [ɪn]
or for illuminating views on men and things , or for a philosophy , or , in
或者 为了 启发性的 浏览 在 男人 和 事物 , 或者 为了 一个 哲学 , 或者 , 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

或者为了对人和事提出富有启发性的观点，或者为了形成一种哲学，或者简而言之，

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] . -
for anything which may be called a 'criticism of life . '
为了 任何事物 哪个 可能 是 称为 一个 - 批评 的 生活 : -

对于任何可以被称为“对生活的批判”的事物。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpoʊət][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][laɪf] , [ˈbeɪdoʊz] [wɒz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ][ˈpoʊət] .
If a poet must be a critic of life , Beddoes was certainly no poet .
如果 一个 诗人 必须 是 一个 评论家 的 生活 , 贝多斯 曾是 当然 不 诗人 :

如果诗人必须是生活的批评家，那么贝多斯肯定算不上诗人。

[hi:; hi] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtəz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
He belongs to the class of writers of which , in English literature ,
他 属于 到 这 班级 的 作家 的 哪个 , 在 英语 文学 ,
['spensə] , [ki:ts] ,
Spenser , Keats ,
斯宾塞 , 济慈 ,

他属于英国文学中与斯宾塞、济慈等作家同属一类的作家。

[ænd; ənd] ['mɪltən] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɑ:ˈmɪnənt] ['fɪɡjəz] — [ðə; ði] ['raɪtəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɡreɪt] ['mɪrli]
and Milton are the dominant figures — the writers who are great merely
和 米尔顿 是 这 主导的 数据 — 这 作家 WHO 是 伟大的 仅仅
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər][ɑ:rt] .
because of their art .
因为 的 他们的 艺术 .

而弥尔顿则是其中的佼佼者——那些仅仅因为其艺术成就而伟大的作家。

[sɜ:r][dʒeɪmz] ['sti:vən] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['mɪltən] [maɪt]
Sir James Stephen was only telling the truth when he remarked that Milton might
先生 詹姆斯 史蒂芬 曾是 仅有的 讲述 这 真相 什么时候 他 评论 那 米尔顿 可能
[hæv; həv][pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn]['pærədəɪs] [lɔ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [praʊz] ['pæmflet] [ʌv; əv]
have put all that he had to say in Paradise Lost into a prose pamphlet of
有 放 全部 那 他 有 到 说 在 天堂 丢失的 进入 一个 散文 小册子 的
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['peɪdʒɪz] .
two or three pages .
二 或者 三 页面 .

詹姆斯·斯蒂芬爵士所言不虚，他说弥尔顿完全可以将他在《失乐园》中要表达的所有内容浓缩成两三页的散文小册子。

[bʌt; bət] [hu:] ['kærz] [ə'baʊt] [wʌt] ['mɪltən] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ?
But who cares about what Milton had to say ?
但 WHO 关心 关于 什么 米尔顿 有 到 说 ?

但谁会在乎弥尔顿说了什么呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ðæt] ['mætərz] ; [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] .
It is his way of saying it that matters ; it is his expression .
它 是 他的 方式 的 说 它 那 事情 ; 它 是 他的 表达 .

重要的是他说话的方式，是他的表达方式。

[teɪk] [ə'wei] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sætəɪəz][ʌv; əv] [poʊp] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
Take away the expression from the Satires of Pope , or from The Excursion ,
拿 离开 这 表达 从 这 讽刺作品 的 教皇 , 或者 从 这 短途旅行 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

去掉蒲柏讽刺诗或《远足》中的表达方式，

[ðoo] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['poʊəməz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [θɔ:t]
though you will destroy the poems , you will leave behind a great mass of thought
尽管 你 将要 破坏 这 诗歌 , 你 将要 离开 在后面 一个 伟大的 大量的 的 想法
.
.
.

虽然你会毁掉这些诗歌，但你仍会留下大量的思想。

[teɪk] [ə'wei] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [frʌm; frəm] [haɪ'pɪriən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Take away the expression from Hyperion , and you will leave nothing at all .
拿 离开 这 表达 从 海伯龙 , 和 你 将要 离开 没有什么 在 全部 .

如果去掉海伯利安的表情，那就什么都不剩了。

[tuː; tə][æsk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stɑɪlz] [ɪz][laɪk] ['æskɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɪz]
To ask which is the better of the two styles is like asking whether a peach is
到 问 哪个 是 这 更好的 的 这 二 风格 是 喜欢 问 无论 一个 桃 是
['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rouz] ,
better than a rose ,
更好的 比 一个 玫瑰 ,
问哪种风格更好，就像问桃子比玫瑰好不好一样。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] , [bəuθ] ['biːɪŋ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði][wʌŋ][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] .
because , both being beautiful , you can eat the one and not the other .
因为 , 两个都 存在 美丽的 , 你 能 吃 这 一 和 不是 这 其他 .
因为两者都很漂亮，你可以吃其中一个，而不能吃另一个。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['beɪdoʊz] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈrouzɪz] : [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]
At any rate , Beddoes is among the roses : it is in his expression that his
在 任何 速度 , 贝多斯 是 之中 这 玫瑰 : 它 是 在 他的 表达 那 他的
[ˈgreɪtnəs] [laɪz] .
greatness lies .
伟大 谎言 .
总之，贝多斯是佼佼者：他的伟大之处在于他的表情。

[hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['meni] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] , [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] , [ʌv; əv]
His verse is an instrument of many modulations , of exquisite delicacy , of
他的 诗 是 一个 乐器 的 许多 调制 , 的 精美的 美味 , 的
[streɪndʒ] [sə'dʒɛstɪvnəs] , [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊər] .
strange suggestiveness , of amazing power .
奇怪的 暗示性 , 的 惊人的 力量 .
他的诗歌是多种音调变化、精妙细腻、奇特意蕴和惊人力量的载体。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][kæn; kən] [ɡɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌtələst] ['vɪʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :
Playing on it , he can give utterance to the subtlest visions , such as this :
玩耍 在 它 , 他 能 给 发声 到 这 最微妙的 愿景 , 这样的 作为 这 :
他运用这种技巧，可以将最微妙的意象表达出来，例如：

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪləʃ] ;
Just now a beam of joy hung on his eyelash ;
只是 现在 一个 光束 的 喜悦 悬挂 在 他的 睫毛 ;
刚才，他眼睫毛上挂着一道喜悦的光芒；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ 'tiː] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
But , as I looked , it sunk into his eye ,
但 , 作为 我 看起来 , 它 沉没 进入 他的 眼睛 ,
但是，当我看向他时，它沉入了他的眼中。

[laɪk] [ə; eɪ] [bruːzd] [wɜːrm] ['raɪðɪŋ] [ɪts][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪŋz]
Like a bruised worm writhing its form of rings
喜欢 一个 瘀伤 蠕虫 扭动 它是 形式 的 戒指
像一条受伤的虫子扭动着它环状的身躯

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [hoʊl] .
Into a darkening hole .
进入 一个 变暗 洞 .
坠入一个越来越黑暗的洞穴。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [ʌv; əv] [veɪg] [ænd; ənd][væst] [kən'sepʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :
Or to the most marvellous of vague and vast conceptions , such as this :
或者 到 这 最多 奇妙 的 模糊的 和 广阔的 概念 , 这样的 作为 这 :
或者说，是像以下这种最奇妙、最模糊、最宏大的概念：

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [hɪr]
I begin to hear
我 开始 到 听到
我开始听到

[streɪndʒ] [bʌt; bət] [swi:t] [saʊndz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [laʊd] ['rɑ:ki] ['dæʃɪŋ]
Strange but sweet sounds , and the loud rocky dashing
奇怪的 但 甜的 声音 , 和 这 大声 岩石 帅气

奇异而悦耳的声音，以及响亮的岩石撞击声

[ʌv; əv] [weɪvz] , [wer] [taɪm][ˈɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti]
Of waves , where time into Eternity
的 波浪 , 在哪里 时间 进入 永恒

波浪之中，时间融入永恒

[fɔ:lz] ['oʊvər] ['ru:ɪnd] [wɜ:rlɪd] .
Falls over ruined worlds .
瀑布 超过 毁坏 世界 .

坠落于残垣断壁之上。

[ɔ:r][hi:; hi][kæn; kən] [ɪ'vəʊk] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lʌvlinəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] :
Or he can evoke sensations of pure loveliness , such as these :
或者 他 能 唤起 感觉 的 纯的 可爱 , 这样的 作为 这些 :

或者他可以唤起纯粹的美好感受，例如：

[soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] !
So fair a creature !
所以 公平的 一个 生物 !

多么美丽的生物啊！

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃɑ:rmz] [kəm'pækt]
of such charms compact
的 这样的 魅力 袖珍的

这种魅力紧凑

[æz; əz] ['neɪtʃər] [stɪnts] ['els,wer] : [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd]
As nature stints elsewhere : which you may find
作为 自然 轮班 别处 : 哪个 你 可能 寻找

当大自然在其他地方吝啬付出时：你可能会发现

[ʌndər] [ðə; ði] ['tendər] ['aɪlɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ,
Under the tender eyelid of a serpent ,
在下面 这 投标 眼皮 的 一个 蛇 ,

在蛇的柔嫩眼睑下，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][gɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] - ['kʌlərd] [roʊz] ,
Or in the gurge of a kiss - coloured rose ,
或者 在 这 冲洗 的 一个 吻 - 有色 玫瑰 ,

或者，在一朵吻色玫瑰的芬芳中，

[baɪ][dra:ps][ænd; ʌnd][spɑ:rkz] : [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vz] , [ju:; jʊ] [si:] ,
By drops and sparks : but when she moves , you see ,
经过 滴 和 火花 : 但 什么时候 她 移动 , 你 看 ,

以水滴和火花的形式：但当她移动时，你就会看到，

[laɪk] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [əʊvə'fɪld] ,
Like water from a crystal overfilled ,
喜欢 水 从 一个 水晶 溢出 ,

就像水晶中溢出的水一样，

[freʃ] ['bjʊ:ti] ['tremb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ænd; ʌnd] [leɪv]
Fresh beauty tremble out of her and lave
新鲜的 美丽 颤抖 出去 的 她 和 澡

她身上散发出清新的美感，颤抖着流淌出来。

[hɜ:r; həɾ] [fer] [saɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Her fair sides to the ground .
她 公平的 侧面 到 这 地面 .

她白皙的腰肢垂在地上。

[ɔːr][hiː; hi][kæən; kən][pʊt][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][laɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈbːŋ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ædəˈreɪʃ(ə)n] :
Or he can put into a single line all the long memories of adoration :
或者 他 能 放 进入 一个 单身的 线 全部 这 长的 回忆 的 崇拜 :
或者他可以用一句话概括所有长久以来的爱慕之情:

[maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ;
My love was much ;
我的 爱 曾是 很多 ;
我的爱很深;

[maɪ][laɪf][bʌt; bət][æən; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
My life but an inhabitant of his .
我的 生活 但 一个 居民 的 他的 :
我的生命不过是他生命中的一个寄居者。

[ɔːr][hiː; hi][kæən; kən][pæs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ˈtaɪni] [ˈswiːtnəs] [tuː; tə][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈtɜːrmɔɪl] :
Or he can pass in a moment from tiny sweetness to colossal turmoil :
或者 他 能 经过 在 一个 片刻 从 微小的 甜味 到 庞大 动荡 :
或者，他可以在瞬间从温柔善良转变为极度暴怒:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [seɪ]
I should not say
我 应该 不是 说
我不该说

[haʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ɪn] [ˈnoʊəz] [ˈmedoʊ] ,
How thou art like the daisy in Noah's meadow ,
如何 你 艺术 喜欢 这 雏菊 在 诺亚的 草地 ,
你多么像诺亚草地上的雏菊啊!

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [draːp][ʌv; əv][reɪn] [fel] [wɔːrm]
On which the foremost drop of rain fell warm
在 哪个 这 首先 降低 的 雨 跌倒 温暖的
第一滴雨水温暖地落在上面。

[ænd; ænd][sɔːft][æt; ət] [ˈiːvɪŋ] : [soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər]
And soft at evening : so the little flower
和 柔软的 在 晚上 : 所以 这 小的 花
傍晚时分，小花也变得柔和起来:

[ræpt] [ʌp] [ɪts] [liːvz] , [ænd; ænd] [ʌt] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈwɔːtər]
Wrapped up its leaves , and shut the treacherous water
包装 向上它是 树叶 , 和 关闭 这 奸诈 水
它收拢了树叶，关闭了那危险的水道。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ɪts] [breɪst] ,
Close to the golden welcome of its breast ,
关闭 到 这 金的 欢迎 的 它是 胸部 ,
靠近它胸膛那金色的迎接,

[dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [led]
Delighting in the touch of that which led
令人愉悦 在 这 触碰 的 那 哪个 引领
欣喜于引领之物的触碰

[ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈoʊʃnz] , [ɪn] [huːz] [ˈbɪləʊɪ] [draːps]
The shower of oceans , in whose billowy drops
这 淋浴 的 海洋 , 在 谁 波涛汹涌 滴
海洋的阵雨，在它翻滚的水滴中

[ˈtraɪtn] [ænd; ænd][ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [ˈwɔːrɪŋ] ,
Tritons and lions of the sea were warring ,
海神 和 狮子 的 这 海 是 战争 ,
海神特里同和海狮正在交战。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪps] [ɑ:n][ˈfaɪər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][blʌd] ,
And sometimes ships on fire sunk in the blood ,
和 有时 船舶 在 火 沉没 在 这 血 ,
有时, 燃烧的船只沉没在鲜血中。

[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['ɪnmeɪts] ; ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][aɪs] ,
Of their own inmates ; others were of ice ,
的 他们的 自己的 囚犯 ; 其他的 是 的 冰 ,
他们自己的囚犯; 其他的则是冰。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][hæd; həd] [ˈaɪləndz] ['ru:tɪd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪvz] ,
And some had islands rooted in their waves ,
和 一些 有 岛屿 根 在 他们的 波浪 ,
有些岛屿就坐落在海浪之中。

[bi:sts] [ɑ:n][ðer; ðər] ['rɑ:ks] , [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:rɪst] - ['paʊdərɪŋ] ['waɪndz] ,
Beasts on their rocks , and forest - powdering winds ,
野兽 在 他们的 岩石 , 和 森林 - 粉末 风 ,
岩石上的野兽, 以及吹拂森林的狂风

[ænd; ʌnd] ['ʃaʊəz] ['tʌmblɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['tʌmblɪŋ] [self] ,
And showers tumbling on their tumbling self ,
和 淋浴 翻滚 在 他们的 翻滚 自己 ,
阵雨倾泻而下, 落在他们翻滚的身上。

[ænd; ʌnd] ['evri] [si:] [ʌv; əv] ['evri] ['ru:ɪnd] [stɑ:r]
And every sea of every ruined star
和 每一个 海 的 每一个 毁坏 星星
以及每一颗残破星辰的每一片海洋

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - ['meltɪŋ] ['flʌd] .
Was but a drop in the world - melting flood .
曾是 但 一个 降低 在 这 世界 - 融化 洪水 :
只不过是席卷全球的洪流中的一滴水。

[hi:; hi][kæn; kən] [ɪk'spres] [ə'laɪk][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['hektɪk] , ['dɪzi]
He can express alike the beautiful tenderness of love , and the hectic , dizzy
他 能 表达 同样 这 美丽的 压痛 的 爱 , 和 这 忙碌的 , 晕眩的
,
,
,
他既能表达爱情中美好的温柔, 也能表达爱情中那种忙碌、令人眩晕的.....

[ænd; ʌnd] [ə'pɔ:ɪlɪŋ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [reɪdʒ] : —
and appalling frenzy of extreme rage : —
和 令人震惊 狂热 的 极端 愤怒 : —
以及令人震惊的极端愤怒: ——

. . . [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
. . . **What shall I do ?**
. . . 什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

[aɪ] [spi:k] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,
I speak all wrong ,
我 说话 全部 错误的 ,
我说的全是错的,

[ænd; ʌnd] [lu:z] [ə; eɪ][soʊl] - [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] [θɔ:t]
And lose a soul - full of delicious thought
和 失去 一个 灵魂 - 满的 的 可口的 想法
并失去一个充满美好思绪的灵魂

[baɪ] ['tɔ:kɪŋ] .
By talking .
经过 说 .

通过交谈。

[hʌʃ] ！
Hush ！
嘘 ！

嘘！

[lets] [drɪŋk] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp]
Let's drink each other up
我们来吧 喝 每个 其他 向上

让我们互相喝一杯吧

[baɪ]['saɪlənt] [aɪz] .
By silent eyes .
经过 沉默的 眼睛 .

用无声的目光。

[hu:] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] ,
Who lives , but thou and I ,
WHO 生活 , 但 你 和 我 ,

除了你我，还有谁活着？

[maɪ] ['hev(ə)nli] [waɪf] ? . . .
My heavenly wife ? . . .
我的 天上 妻子 ? . . .

我天上的妻子？

[aɪl] [wɑ:tʃ] [ðɪ:] [ðʌs] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['sekənd]
I'll watch thee thus , till I can tell a second
患病的 手表 你 因此 , 直到 我 能 告诉 一个 第二

我会这样看着你，直到我能分辨出秒。

[baɪ][ðəɪ] [tʃi:ks] [tʃeɪndʒ] .
By thy cheek's change .
经过 你的 脸颊 改变 .

凭你脸颊的变化。

[ɪn] [ðæt] , [wʌn][kæn; kən]['ɔ:lməʊst] [fi:l] [ðə; ði] ['kɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ,
In that , one can almost feel the kisses ; and , in this ,
在 那 , 一 能 几乎 感觉 这 吻 ; 和 , 在 这 ,

从中，人们几乎可以感受到那些吻；而在这里，

[wʌn][kæn; kən]['ɔ:lməʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] .
one can almost hear the gnashing of the teeth .
一 能 几乎 听到 这 咬牙切齿 的 这 牙齿 .

仿佛都能听到咬牙切齿的声音。

- ['nevər] ！ - [ɪks'kleɪmz] [ðə; ði] [du:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - :
' Never ! ' exclaims the duke to his son Torrismond :
- 绝不 ！ - 惊呼 这 公爵 到 他的 儿子 - :

“绝不！”公爵对他的儿子托里斯蒙德喊道：

[ðer; ðər][laɪz][noʊ][greɪn] [ʌv; əv][sænd] [brɪ'twi:n]
There lies no grain of sand between
那里 谎言 不 粮食 的 沙 之间

两者之间没有一粒沙子。

[maɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'testɪd] ！
My loved and my detested !
我的 喜爱 和 我的 令人厌恶的 ！

我爱的人，也是我恨的人！

[wɪŋ] [ðɪ:] [hens] ,
Wing thee hence ,
翼 你 因此 ,

展翅高飞吧,

[ɔ:r] [ðəʊ] [dʌst] [stænd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:bweb]
Or thou dost stand to - morrow on a cobweb
或者 你 朋友 站立 到 - 明天 在 一个 蛛网

否则, 你明日将站在蛛网上。

[spʌŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['kla:tɪd] ['ækəɾɔn] ,
Spun o'er the well of clotted Acheron ,
旋转 超过 这 出色地 的 凝块 黄泉 ,

在凝固的阿刻戎河井上纺纱,

[hu:z] [ˌhaɪdrə'foʊbɪk] ['entreɪlz] [stri:m] [wɪð; wɪθ]['faɪər] !
Whose hydrophobic entrails stream with fire !
谁 疏水性 内脏 溪流 和 火 !

它的疏水性内脏里流淌着火焰!

[ænd; ʌnd] [meɪ] [ðɪs] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [snəʊ] ,
And may this intervening earth be snow ,
和 可能 这 介入 地球 是 雪 ,

愿这中间的土地化作皑皑白雪。

[ænd; ʌnd][maɪ] [step] [bɜ:rn] [laɪk] [ðə; ði] [mɪd] [koʊl] [ʌv; əv] ['etnə] ,
And my step burn like the mid coal of Aetna ,
和 我的 步 烧伤 喜欢 这 中 煤炭 的 安泰保险 ,

我的脚步像埃特纳火山的中层煤炭一样燃烧,

[ˌplʌndʒɪŋ] [ˌem 'i:; , [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:r] ,
Plunging me , through it all , into the core ,
骤降 我 , 通过 它 全部 , 进入 这 核 ,

让我彻底沉浸其中, 直抵核心。

[wer] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [ʌt] [laɪk] [si:dz] ,
Where in their graves the dead are shut like seeds ,
在哪里 在 他们的 坟墓 这 死的 是 关闭 喜欢 种子 ,

死者如同种子般被封存在坟墓里,

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] — [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][maɪ] [sʌŋ] !
If I do not — O , but he is my son !
如果 我 做 不是 — 哦 , 但 他 是 我的 儿子 !

如果我不这样做——哦, 但他可是我的儿子啊!

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [trə'mendəs] ?
Is not that tremendous ?
是 不是 那 巨大的 ?

这难道不令人惊叹吗?

[bʌt; bət] , [tu:; tə][faɪnd] ['beɪdoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [mu:d] ,
But , to find Beddoes in his most characteristic mood ,
但 , 到 寻找 贝多斯 在 他的 最多 特征 情绪 ,

但是, 要了解贝多斯最典型的情绪状态,

[wʌŋ][mʌst; məst] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] ['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪ'striəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv]
one must watch him weaving his mysterious imagination upon the woof of
— 必须 手表 他 编织 他的 神秘 想像力 之上 这 纬 的
[mɔ:r'tæləti] .
mortality .
死亡 .

人们必须观看他如何将神秘的想象力编织在凡俗的经纬之上。

[wʌn][mʌst; məst][ˈwɑːndər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈdeɪθs] [dʒest] [bʊk] ,
One must wander with him through the pages of Death's Jest Book ,
— 必须 漫步 和 他 通过 这 页面 的 死亡人数 笑话 书 ,
人们必须跟随他一起翻阅《死神的玩笑之书》，

[wʌn][mʌst; məst] [groʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [riˈæləti] ,
one must grow accustomed to the dissolution of reality ,
— 必须 生长 习惯 到 这 溶解 的 现实 ,
人必须逐渐习惯现实的消解。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnetəld] [lɪps][ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] ;
and the opening of the nettled lips of graves ;
和 这 开幕 的 这 荨麻 嘴唇 的 坟墓 ;
以及坟墓那布满荨麻的嘴唇的张开；

[wʌn][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðæt] - [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][moʊst][ænd; ənd] [ˈmerɪɪst] , - [wʌn][mʌst; məst][æsk] — -
one must learn that ' the dead are most and merriest , ' one must ask — '
— 必须 学习 那 - 这 死的 是 最多 和 最快乐的 , - — 必须 问 — -
[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈgoʊsts] [iːvz] - [ˈdraːpɪŋ] ?
Are the ghosts eaves - dropping ?
是 这 鬼魂 檐 - 下降 ?
人们必须明白“死者是最快乐、最幸福的”，人们必须问——“鬼魂在偷听吗？ ”

- — [wʌn][mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] - [ˈmɜːrdər][ɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [hoʊlz] . -
' — one must realise that ' murder is full of holes . '
- — — 必须 意识到 那 - 谋杀 是 满的 的 孔 . -
——人们必须意识到“谋杀充满了漏洞”。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːθɪk] [kəˈθiːdrəl] , [ɑːn] [huːz] [ˈklɔɪstər] [wɔːlz] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv]
Among the ruins of his Gothic cathedral , on whose cloister walls the Dance of
之中 这 废墟 的 他的 哥特 大教堂 , 在 谁 修道院 墙壁 这 舞蹈 的
[deθ] [ɪz] [ˈpentɪd] ,
Death is painted ,
死亡 是 绘 ,
在他那座哥特式大教堂的废墟之中，回廊的墙壁上绘着《死亡之舞》，

[wʌn] [meɪ] [ˈspekjuleɪt] [æt; ət] [iːz] [ˈoʊvər][ðə; ði][frəˈdʒɪləti][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd] ,
one may speculate at ease over the fragility of existence , and ,
— 可能 推测 在 舒适 超过 这 脆弱性 的 存在 , 和 ,
人们或许会心安理得地思考存在的脆弱性，而且，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][ˈoʊ(ə)n] ,
within the sound of that dark ocean ,
之内 这 声音 的 那 黑暗的 海洋 ,
在那片幽暗海洋的声响中，

[huːz] [tuːˈmʌltɪuəs] [weɪvz]
Whose tumultuous waves
谁 动荡的 波浪
谁的汹涌波涛

[ɑːr; ər] [hiːpt] , [kənˈtendɪŋ] [ˈgoʊsts] ,
Are heaped , contending ghosts ,
是 堆积如山 , 争吵 鬼魂 ,
堆积如山，争斗不休的幽灵，

[wʌn] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt]
one may understand how it is that
— 可能 理解 如何 它 是 那
人们或许能够理解这是为什么。

[deθ] [ɪz] ['mɑ:ti:ɜ:] , [strɔ:ŋgə] , [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] ['feɪθf(ə)]
Death is mightier , stronger , and more faithful
死亡 是 更强大的 , 更强 , 和 更多的 忠实
死亡更强大、更可靠、更信实。

[tu:; tə][mæn][ðæn; ðən] [laɪf] .
To man than Life .
到 男人 比 生活 :
对人来说, 生命比人更重要。

['lɪŋgəɪŋ] [ðer; ðər] , [wʌn] [meɪ] [wɑ:tɪ] [ðə; ði] ['deθs] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kloɪstər] ,
Lingering there , one may watch the Deaths come down from their cloister ,
挥之不去的 那里 , 一 可能 手表 这 死亡人数 来 向下 从 他们的 修道院 ,
在那里流连忘返, 人们或许会看到死神从他们的隐居处走下来。

[ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ; [wʌn] [meɪ] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] [groʊ'tesk]
and dance and sing amid the moonlight ; one may laugh over the grotesque
和 舞蹈 和 唱歌 之中 这 月光 ; 一 可能 笑 超过 这 怪诞
[kən'tɔ:ɾjəns] [ʌv; əv] ['skelɪtnz] ;
contortions of skeletons ;
扭曲 的 骷髅 ;
在月光下载歌载舞; 人们可能会嘲笑骷髅怪诞的扭曲姿态;

[wʌn] [meɪ] [kræk] [dʒʊʊks][ə'pɑ:n] [kə'ɾʌp](ə)n] ; [wʌn] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fæntəmz] ,
one may crack jokes upon corruption ; one may sit down with phantoms ,
一 可能 裂缝 笑话 之上 腐败 ; 一 可能 坐 向下 和 幻影 ,
人们可以拿腐败开玩笑; 人们可以与幽灵促膝长谈,

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [deθ] .
and drink to the health of Death .
和 喝 到 这 健康 的 死亡 :
为死神干杯。

[ɪn] ['praɪvət] ['ɪntərko:rs] ['be,douz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['mɔ:ɾbɪd][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
In private intercourse Beddoes was the least morbid of human beings .
在 私人的 交往 贝多斯 曾是 这 至少 病态的 的 人类 生物 :
在私下性交中, 贝多斯是最不病态的人类。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəlz] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fa:nd]
His mind was like one of those Gothic cathedrals of which he was so fond
他的 头脑 曾是 喜欢 一 的 那些 哥特 大教堂 的 哪个 他 曾是 所以 喜爱
— [mɪ'stɪrɪəs] [wɪ'ðɪn] ,
— **mysterious within ,**
— 神秘 之内 ,
他的思想就像他非常喜爱的那些哥特式大教堂一样——内部充满神秘感。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][wʌns] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [les] ['ri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and filled with a light at once richer and less real than the light of
和 已填 和 一个 光 在 一次 更富有 和 较少的真实的 比 这 光 的
[deɪ] ;
day ;
天 ;
充满了一种比日光更明亮、更虚幻的光芒;

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [fɜ:rm] , [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪm'presɪv] ; [ænd; ənd]
on the outside , firm , and towering , and immediately impressive ; and
在 这 外部 , 公司 , 和 参天 , 和 立即地 感人的 ; 和
[em'belɪʃt] , [bəʊθ][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,
embellished , both inside and out ,
修饰过的 , 两个都 里面 和 出去 ,
外观坚固高耸, 令人印象深刻; 内外都装饰华丽。

[wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] ['gɑ:ɡɔɪlz] .
with grinning gargoyles .
和 咧嘴笑 石像鬼 .

咧嘴笑着的石像鬼。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , ['kɛlsəl] [telz] [ju: 'es] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ænd; ənd][vɑ:tæləti] ,
His conversation , Kelsall tells us , was full of humour and vitality ,
他的 对话 , 凯尔索尔 讲述 我们 , 曾是 满的 的 幽默 和 活力 ,
凯尔索尔告诉我们, 他的谈话充满了幽默和活力。

[ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]['i:ɡoʊɪzəm][ɔ:r] [æfek'teɪ(ə)n] .
and untouched by any trace of egoism or affectation .
和 未受触碰 经过 任何 痕迹 的 利己主义 或者 做作 .
丝毫没有自私或矫揉造作的痕迹。

[hi:; hi] [lʌvd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ,
He loved discussion , plunging into it with fire ,
他 喜爱 讨论 , 骤降 进入 它 和 火 ,
他热爱讨论, 一旦投入便热情洋溢。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɑ:nwərd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [dek'sterəti] [ænd; ənd] [ɡʊd] - ['hju:mər] [fɔ:rs] .
and carrying it onward with high dexterity and good - humoured force .
和 携带 它 向前 和 高的 灵巧 和 好的 - 幽默 力量 .
并以高超的技巧和幽默的力量继续推进。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] : [ˈsɪmp(ə)] , [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈspaɪsi] , [ænd; ənd][æz; əz][ə'ɾɪdʒən(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]
His letters are excellent : simple , spirited , spicy , and as original as his
他的 信件 是 出色的 : 简单的 , 精神抖擞 , 辛辣的 , 和 作为 原来的 作为 他的
[vɜ:rs] ;
verse ;
诗 ;

他的信件写得非常好: 简洁、生动、诙谐, 而且像他的诗歌一样独具匠心;

['fleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪn] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] ['oʊpən] - [er] ['hju:mər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] [hɪz; ɪz]
flavoured with that vein of rattling open - air humour which had produced his
调味 和 那 静脉 的 嘎嘎作响 打开 - 空气 幽默 哪个 有 生产 他的
[sku:l] - [bɔɪ] ['nɑ:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['fi:ldɪŋ] .
school - boy novel in the style of Fielding .
学校 - 男生 小说 在 这 风格 的 菲尔丁 .

带有那种喧闹的户外幽默风格, 这种风格也曾出现在他早期以菲尔丁风格创作的少年小说中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rer] [dɪ'lɑɪt] [tu:; tə] [noʊ] .
He was a man whom it would have been a rare delight to know .
他 曾是 一个 男人 谁 它 会 有 到过 一个 稀有的 喜 到 知道 .
能认识他, 是一件非常令人愉快的事情。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [soʊ] ['emɪnəntli] ['ɪŋɡlɪʃ] , [kəm'pækt] [ʌv; əv] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ʌv; əv][ə,ɾɪdʒə'næləti] , [ʌv; əv]
His character , so eminently English , compact of courage , of originality , of
他的 特点 , 所以 非常 英语 , 袖珍的 的 勇气 , 的 独创性 , 的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

他那极具英国特色的性格, 充满了勇气、创造力和想象力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:rs] [ɪn][aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] , [pʊts] [wʌn][ɪn][maɪnd] [ʌv; əv] ['hæmlət] :
and with something coarse in it as well , puts one in mind of Hamlet :
和 和 某物 粗 在 它 作为 出色地 , 放置 一 在 头脑 的 村庄 :
而且其中还夹杂着一些粗俗的成分, 让人联想到《哈姆雷特》:

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˌmelədrəˈmætɪk] [ˌsentɪˈmentəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈhæmlət] , [hɔˈreɪʃi:oʊz]
not the melodramatic sentimentalist of the stage ; but the real Hamlet , Horatio's
不是 这 戏剧性的 感伤主义者 的 这 阶段 ; 但 这 真实的 村庄 , 霍雷肖的
[ˈhæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,
不是舞台上那种矫揉造作、伤感伤主义的哈姆雷特; 而是真正的哈姆雷特, 霍拉旭笔下的哈姆雷特。

[hu:] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [ɡoʊst] [oʊld] [ˈtrʊpeni] , [hu:] [ˈfɔrdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈsɪɡnətʃər] , [hu:]
who called his father's ghost old truepenny , who forged his uncle's signature , who
WHO 称为 他的 父亲的 鬼 老的 真便士 , WHO 锻造 他的 叔叔的 签名 , WHO
[fɔ:t] [ˈleiˈə:ti:z] ,
fought Laertes ,
战斗 拉尔特斯 ,
他称他父亲的鬼魂为老特鲁彭尼, 伪造了他叔叔的签名, 与莱尔特斯交战,

[ænd; ənd] [ræntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [lʌɡd] [ðə; ði] [ɡʌts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈneɪbər] [ru:m] .
and ranted in a grave , and lugged the guts into the neighbour room .
和 咆哮 在 一个 严重 , 和 带吊臂的 这 内脏 进入 这 邻居 房间 .
他对着坟墓咆哮, 然后把内脏拖到隔壁房间。

[hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi] , [laɪk] [ˈhæmlɪts] ,
His tragedy , like Hamlet's ,
他的 悲剧 , 喜欢 哈姆雷特的 ,
他的悲剧, 就像哈姆雷特的悲剧一样,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈpaʊərf(ə)] [wɪl] — [ə; eɪ] [wɪl] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə]
was the tragedy of an over - powerful will — a will so strong as to
曾是 这 悲剧 的 一个 超过 - 强大的 将要 — 一个 将要 所以 强的 作为 到
[rɪˈkɔɪl] [əˈpɑ:n] [ɪtˈself] ,
recoil upon itself ,
畏缩 之上 本身 ,
这是一场意志过强的悲剧——一种强大到反噬自身的意志。

[ænd; ənd][fɔ:l] [ˈɪntu:] [ɪndɪˈsɪʒn] .
and fall into indecision .
和 落下 进入 优柔寡断 .
陷入犹豫不决的境地。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈsaɪdɪd] — [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk]
It is easy for a weak man to be decided — there is so much to make
它 是 简单的 为了 一个 虚弱的 男人 到 是 决定 — 那里 是 所以 很多 到 制作
[hɪm; ɪm][soʊ] ;
him so ;
他 所以 ;
意志薄弱的人很容易被左右——有太多因素会让他变得意志薄弱;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [hu:] [kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [li:vz] [ˈevriθɪŋ] [ʌnˈdʌn] .
but a strong man , who can do anything , sometimes leaves everything undone .
但 一个 强的 男人 , WHO 能 做 任何事物 , 有时 树叶 一切 未完成 .
但是, 一个无所不能的强者, 有时也会把所有事情都遗漏。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈbeɪdoʊz] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
Fortunately Beddoes , though he did far less than he might have done ,
幸运的是 贝多斯 , 尽管 他 做过 远的 较少的 比 他 可能 有 完毕 ,
幸运的是, 贝多斯虽然做得远不如他本可以做的那么多,

[pəˈzest] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ðoʊ] [smɔ:l] [ɪn][ˈkwɑ:ntəti] ,
possessed so rich a genius that what he did , though small in quantity ,
拥有 所以 富有的 一个 天才 那 什么 他 做过 , 尽管 小的 在 数量 ,
他拥有如此丰富的才华, 以至于他所做的事情, 虽然数量不多,

[ɪz][ɪn][ˈkwa:ləti] [brɪʒə:nd] [praɪs] .
is in quality beyond price .
是 在 质量 超过 价格 .

品质远超价格。

- [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpʊʊət] , - [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz] .
' I might have been , among other things , a good poet , ' were his last words .
- 我 可能 有 到过 , 之中 其他 事物 , 一个 好的 诗人 , - 是 他的 最后的 字 .
-
:
-
:

“我或许还能成为一名优秀的诗人，”这是他最后的遗言。

[əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] - !
Among other things ' !
- 之中 其他 事物 - !

除此之外！

[aɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] .
Aye , there's the rub .
是的 , 有 这 擦 .

没错，问题就在这里。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , - [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpʊʊət][hi:; hi][wʌz; wəz] .
But , in spite of his own ' might have been , ' a good poet he was .
- 但 , 在 尽管如此 的 他的 自己的 - 可能 有 到过 , - 一个 好的 诗人 他 曾是 .

但是，尽管他自己“本可以”成为一位优秀的诗人，但他确实是一位优秀的诗人。

[pərˈhæps][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [rɪˈgret] ;
Perhaps for him , after all , there was very little to regret ;
- 也许 为了 他 , 后 全部 , 那里 曾是 非常 小的 到 后悔 ;

或许对他来说，终究没有什么值得后悔的；

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [noʊˈbɪləti] ;
his life was full of high nobility ;
- 他的 生活 曾是 满的 的 高的 贵族 ;

他的一生充满了高贵的气质；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði][ˈpʊʊət][ʌv; əv] [deθ] ?
and what other way of death would have befitted the poet of death ?
- 和 什么 其他 方式 的 死亡 会 有 合适的 这 诗人 的 死亡 ?

还有什么死法更配得上这位死亡诗人呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [θru:ˈləʊt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ]
There is a thought constantly recurring throughout his writings — in his childish
- 那里 是 一个 想法 不断地 再次发生的 自始至终 他的 著作 — 在 他的 幼稚
[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [məˈtʃʊr] [wɜ:rk] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʊˈpɜ:rnəl]
as in his most mature work — the thought of the beauty and the supernal
- 作为 在 他的 最多 成熟 工作 — 这 想法 的 这 美丽 和 这 超凡
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [deθ] .
happiness of soft and quiet death .
- 幸福 的 柔软的 和 安静的 死亡 .

在他的作品中，无论是幼稚的作品还是最成熟的作品，都反复出现一个思想——那就是温柔而安静的死亡所带来的美丽和超凡的幸福。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] - [ˈroʊzli] [ˈdaɪɪŋ] , - [ʌv; əv] - [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈdeɪzɪz] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [greɪv]
He had visions of ' rosily dying , ' of ' turning to daisies gently in the grave
- 他 有 愿景 的 - 乐观地 垂死 , - 的 - 转弯 到 雏菊 轻轻地 在 这 严重
,
:
,

他梦见自己“平静地死去”，“在坟墓里温柔地化作雏菊”。

- [ʌv; əv][ə; eɪ] - [pɪŋk] [rɪ'klaɪnɪŋ] [deθ] , - [ʌv; əv] [deθ] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [klaʊd][ˈoʊvəɹ][ðə; ðɪ]
' **of** **a** ' **pink reclining death** , ' **of death coming like a summer cloud over the**
- 的 一个 - 粉色的 斜倚 死亡 , - 的 死亡 未来 喜欢 一个 夏天 云 超过 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

“粉红色的斜倚死亡”，死亡像夏日的乌云笼罩着灵魂。

- [let] [hɜːr; hər] ['deθli] [laɪf] [pæs] ['ɪntuː] [deθ] , - [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['kærəktəɹz] ,
' **Let her deathly life pass into death** , ' **says one of his earliest characters** ,
- 让 她 致命的 生活 经过 进入 死亡 , - 说道 一 的 他的 最早 人物 ,
“让她垂死的生命走向死亡吧，”他笔下最早出现的人物之一如是说。

- [laɪk] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪnd] . -
' **like music on the night wind** . '
- 喜欢 音乐 在 这 夜晚 风 . -

“如同夜风中的乐章。”

[ænd; ənd] , [ɪn] ['deθs] [dʒest] [bʊk] , [sɪ'bɪlə] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːts] :
And , in Death's Jest Book , Sibylla has the same thoughts :
和 , 在 死亡人数 笑话 书 , 西比拉 有 这 相同的 想法 :

在《死神的玩笑之书》中，西比拉也有同样的想法：

[oʊ] [deθ] !
O Death !
哦 死亡 !

哦，死亡！

[aɪ][,eɪ 'em][ðəɪ] [frend] ,
I am thy friend ,
我 是 你的 朋友 ,

我是你的朋友，

[aɪ] ['strʌg(ə)l] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [aɪ] [lʌv] [ðəɪ] [steɪt] :
I struggle not with thee , I love thy state :
我 斗争 不是 和 你 , 我 爱 你的 状态 :

我不与你争斗，我爱你的国度：

[ðəʊ] [kænst][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [biː; bi][soʊ] [naʊ] ;
Thou canst be sweet and gentle , be so now ;
你 罐 是 甜的 和 温和的 , 是 所以 现在 ;

你可以温柔善良，现在就温柔善良吧；

[ænd; ənd][let][,em 'iː] [pæs] [preɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðiː] ,
And let me pass praying away into thee ,
和 让 我 经过 祈祷 离开 进入 你 ,

让我带着祷告离世，归于你。

[æz; əz] ['twɑɪlaɪt] [stiːl] [dʌz] ['ɪntuː] ['stɑːri] [naɪt] .
As twilight still does into starry night .
作为 暮 仍然 做 进入 繁星 夜晚 .

暮色渐浓，繁星点点。

[dɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [əb'sest] [ænd; ənd] [oʊvəɹ'welmd] [baɪ] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [deθ] ,
Did his mind , obsessed and overwhelmed by images of death ,
做过 他的 头脑 , 痴迷 和 不堪重负 经过 图片 的 死亡 ,

他的脑海中是否充满了死亡的画面，并被这些画面所占据？

[kreɪv] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][fɔ̃:r; fə̃r][ðə̃; ðĩ][wʌ̃n] [θɪ̃ŋ] ['streɪndʒə̃r][ð̃æ̃n; ð̃ə̃n][ɔ̃:l] [ð̃i:z] — [ð̃ə; ð̃i] [ɪ̃k'spɪriə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v]
crave at last for the one thing stranger than all these — the experience of
渴望 在 最后的 为了 这 一 事物 陌生人 比 全部 这些 — 这 经验 的
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

最终渴望的是比所有这些都更奇怪的一件事——体验它？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [soʊ] , [ænd; ə̃nd] [ð̃æt] , [ɪ̃l] , ['retʃɪd] ,
It is easy to believe so , and that , ill , wretched ,
它 是 简单的 到 相信 所以 , 和 那 , 患病的 , 可怜 ,
人们很容易相信这一点, 而且, 可怜的、悲惨的.....

[ænd; ə̃nd] [ə̃'bændə̃nd] [baɪ] ['dɛgən] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] ['mɪzrə̃b(ə̃)l] - [hoʊ'tel] ,
and abandoned by Degen at the miserable Cigogne Hotel ,
和 弃 经过 德根 在 这 悲惨的 - 酒店 ,
德根将她遗弃在了破败的西戈涅酒店。

[hi:; hi][fʊd; fəd] [si:k] [rɪ'li:f] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][gɾædʒuəl] [dɪsə̃'lu:ʃn] [wɪtʃ] [ə̃'tendz] [ə̃'pɑ:n] [b:̃:s] [ʌ̃v; ə̃v] [blʌd] .
he should seek relief in the gradual dissolution which attends upon loss of blood .
他 应该 寻找 宽慰 在 这 逐渐地 溶解 哪个 参加 之上 损失 的 血 .
他应该通过失血后逐渐消退的身体来寻求缓解。

[ænd; ə̃nd] [ð̃en] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ̃:lmoʊst] ['hæpi] [wʌ̃ns] [ə̃'gen]
And then , when he had recovered , when he was almost happy once again
和 然后 , 什么时候 他 有 恢复 , 什么时候 他 曾是 几乎 快乐的 一次 再次
, [ð̃ə; ð̃i][oʊld] [θɔ:ts] ,
the old thoughts ,
, 这 老的 想法 ,
然后, 当他恢复过来, 几乎再次感到快乐的时候, 那些旧日的思绪.....

[pər'hæps] , [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [bæk] [ə̃'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [θɔ:ts] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][fju:ˈtɪləti][ʌ̃v; ə̃v][laɪf] ,
perhaps , came crowding back upon him — thoughts of the futility of life ,
也许 , 来了 拥挤 后退 之上 他 — 想法 的 这 无用 的 生活 ,
或许, 那些关于人生虚无的念头再次涌上心头。

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [su:ˈpreməsi] [ʌ̃v; ə̃v] [deθ] [ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] ['mɪstɪkl] ['wɜ:rlpu:l] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ʌ̃n'hoʊn] ,
and the supremacy of death and the mystical whirlpool of the unknown ,
和 这 霸权 的 死亡 和 这 神秘 漩涡 的 这 未知 ,
以及死亡的至高无上和未知的神秘漩涡,

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [b:̃:ŋ] ['kwaiətu:d][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [greɪv] .
and the long quietude of the grave .
和 这 长的 寂静 的 这 严重 .
以及坟墓漫长的寂静。

[ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][end] , [deθ] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:̃r] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃n] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
In the end , Death had grown to be something more than Death to him
在 这 结尾 , 死亡 有 生长 到 是 某物 更多的 比 死亡 到 他
— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
— it was ,
— 它 曾是 ,
最终, 死亡对他而言已不仅仅是死亡本身——它变成了.....

[mɪ'stɪriəsli] [ænd; ə̃nd] [ˌtrænsən'dentəli] , [lʌv] [æz; əz] [wel] .
mysteriously and transcendently , Love as well .
神秘地 和 超验地 , 爱 作为 出色地 .
爱, 也以一种神秘而超凡脱俗的方式存在着。

['deθs] [dɑ:rts][ɑ:r; ə̃r] ['sʌmtaɪmz] ['lʌvz] .
Death's darts are sometimes Love's .
死亡人数 飞镖 是 有时 爱的 .
死神的飞镖有时也是爱的飞镖。

[soʊ] [ˈneɪtʃər] [telz] ,
So Nature tells ,
所以 自然 讲述 ,

大自然如此告诉我们：

[wen] [ˈlæfɪŋ] [ˈwɔːtərz] [kloʊz] [ɔː(r)] [ˈdraʊnɪŋ] [men] ;
When laughing waters close o'er drowning men ;
什么时候 笑 水 关闭 超过 溺水 男人 ;

当欢笑的海水淹没溺水者时；

[wen] [ɪn] [ˈflaʊərz] - [ˈhʌnɪd] [ˈkɔːrnərz] [ˈpɔɪzn] [dwelz] ;
When in flowers ' honied corners poison dwells ;
什么时候 在 花朵 - 蜂蜜 角落 毒 居住地 ;

当毒药藏匿于花朵甜蜜的角落；

[wen] [ˈbjuːti] [daɪz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈwɪrɪd] [ken]
When Beauty dies : and the unwearied ken
什么时候 美丽 死亡 : 和 这 不知疲倦 肯

当美逝去：以及不知疲倦的肯

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dɪˈsper]
Of those who seek a cure for long despair
的 那些 WHO 寻找 一个 治愈 为了 长的 绝望

那些寻求治愈长期绝望的人

[wɪl] [lɜːrn] . . .
Will learn . . .
将要 学习 . . .

将会学习.....

[wʌt] [ˈlɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [rɪˈwɔːdɪd] [hɪm; ɪm] ?
What learning was it that rewarded him ?
什么 学习 曾是 它 那 奖励 他 ?

他学到了什么，并因此获得了回报？

[wʌt] [ˈɡoʊstli] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] ?
What ghostly knowledge of eternal love ?
什么 幽灵般的 知识 的 永恒 爱 ?

关于永恒之爱的神秘知识是什么？

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɡoʊsts] [tuː; tə] [reɪz] ,
If there are ghosts to raise ,
如果 那里 是 鬼魂 到 增加 ,

如果真有鬼魂要召唤，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] ,
What shall I call ,
什么 将 我 称呼 ,

我该如何称呼它呢？

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈhelz] [ˈmɜːrki] [heɪz] ,
Out of hell's murky haze ,
出去 的 地狱的 浑浊的 阴霾 ,

从地狱的迷雾中，

[ˈheɪvənz] [bluː] [pɔːl] ?
Heaven's blue pall ?
天 蓝色的 灵柩 ?

天上的蓝色帷幕？

— [reɪz] [maɪ] [lʌvd] [lɔːŋ] - [lɔːst] [bɔɪ]
— **Raise my loved long - lost boy**
— 增加 我的 喜爱 长的 - 丢失的 男生

——请把我失散多年的爱子抚养长大

[tuː; tə] [li:d] [em 'i:] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] . —
To lead me to his joy .
到 带领 我 到 他的 喜悦 . —

引领我走向他的喜乐。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ɡoʊsts] [tuː; tə] [reɪz] ;
There are no ghosts to raise ;
那里 是 不 鬼魂 到 增加 ;

没有鬼魂需要召唤；

[aʊt] [ʌ; əv] [deθ] [li:d] [noʊ] [weɪz] ;
Out of death lead no ways ;
出去 的 死亡 带领 不 方式 ;

死亡之外没有出路；

[veɪn] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːl] .
Vain is the call .
徒劳 是 这 称呼 .

呼唤是徒劳的。

— [noʊst] [ðəʊ] [nɔːt] ['ɡoʊsts] [tuː; tə] [suː] ?
— **Know'st thou not ghosts to sue ?**
— 知道 你 不是 鬼魂 到 起诉 ?

——你难道不知道可以起诉鬼魂吗？

[noʊ] [ʌv] [ðəʊ] [hæst] .
No love thou hast .
不 爱 你 哈斯特 .

你没有爱。

[els] [laɪ] , [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [duː] ,
Else lie , as I will do ,
别的 说谎 , 作为 我 将要 做 ,

否则就撒谎，就像我将要做的那样。

[ænd; ənd] [briːð] [ðəɪ] [læst] .
And breathe thy last .
和 呼吸 你的 最后的 .

然后咽下最后一口气。

[soʊ] [aʊt] [ʌ; əv] ['laɪfs] [freɪ] [kraʊn]
So out of Life's fresh crown
所以 出去 的 生活的 新鲜的 王冠

所以，从生命崭新的皇冠中诞生。

[fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] [daʊn] .
Fall like a rose - leaf down .
落下 喜欢 一个 玫瑰 - 叶子 向下 .

像玫瑰叶子一样飘落。

[ðʌs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɡoʊsts] [tuː; tə] [wuː] ;
Thus are the ghosts to woo ;
因此 是 这 鬼魂 到 哇 ;

这就是求爱的鬼魂；

[ðʌs] [ɑːr; ər] [ɔːl] [driːmz] [meɪd] [truː] ,
Thus are all dreams made true ,
因此 是 全部 梦境 制成 真的 ,

就这样，所有的梦想都实现了。

['evər] [tuː; tə] [læst] ! - .
Ever to last ! 1907 .
曾经 到 最后的 ! - .

永存！1907年。

[ˈhɛnri, ɔˈriː, ɑːnˈriː] [beɪl]
HENRI **BEYLE**
亨利 贝勒

亨利·贝勒

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrəʃjər][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə]
In the whole of French literature it would be difficult to point to
在 这 所有的 的 法语 文学 它 会 是 难的 到 观点 到

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][wʌns][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
a figure at once so important ,
一个 数字 在 一次 所以 重要的 ,

在整个法国文学中，很难找到一位像他这样重要的作家。

[soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [ænd; ænd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [noʊn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdɜːz] [æz; əz][ˈhɛnri, ɔˈriː, ɑːnˈriː] [beɪl] .
so remarkable , and so little known to English readers as Henri Beyle .
所以 卓越 , 和 所以 小的 已知 到 英语 读者 作为 亨利 贝勒 .

亨利·贝勒是一位杰出的人物，但鲜为人知，英国读者对他却知之甚少。

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [ˈferli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsuːdənɪm] [ʌv; əv] - [stæŋˈdɑːl] -
Most of us are , no doubt , fairly familiar with his pseudonym of ' Stendhal '
最多 的 我们 是 , 不 怀疑 , 相当 熟悉的 和 他的 笔名 的 - 司汤达 -
;
;
;
;

毫无疑问，我们大多数人都相当熟悉他的笔名“司汤达”；

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [riːd] [lə] [ruːz] [et] [lə] [nwaːr] [ænd; ænd][ləː] [ʃɑːrˈtruːz] [diː] [pɑːrm] ;
some of us have read Le Rouge et Le Noir and La Chartreuse de Parme ;
一些 的 我们 有 读 乐 胭脂 等 乐 黑色电影 和 拉 黄绿色 德 帕尔马干酪 ；

我们中的一些人读过《红与黑》和《帕尔马沙特勒斯》；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɜːrks]
but how many of us have any further knowledge of a man whose works
但 如何 许多 的 我们 有 任何 更远 知识 的 一个 男人 谁 作品
[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt]
are at the present moment appearing in Paris in all the pomp of an elaborate
是 在 这 展示 片刻 出现 在 巴黎 在 全部 这 盛大场面 的 一个 精心制作的
[ænd; ænd] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn] ,
and complete edition ,
和 完全的 版 ,

但是，我们当中又有多少人对这位作品目前正在巴黎以精美完整版隆重面世的作家有更深入的了解呢？

[ˈevri] [skræp][ʌv; əv] [huːz] [ˈmænjʊskɪpts][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kəˈlektɪd] [ænd; ænd] [dɪˈsaɪfəd] [wɪð; wɪθ]
every scrap of whose manuscripts is being collected and deciphered with
每一个 废料 的 谁 手稿 是 存在 集 和 已破译 和
[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ker] ,
enthusiastic care ,
热情的 关心 ,

他的每一份手稿残片都被人们满怀热情地收集和解读。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [huːz] [ˈdʒiːniəs][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [,piəriˈɒdɪkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər][ɑːr; ər] [ˈfɪlɪŋ]
and in honour of whose genius the literary periodicals of the hour are filling
和 在 荣誉 的 谁 天才 这 文学 期刊 的 这 小时 是 填充
[ɪnˈtaɪər] [ˈnʌmbərz] [wɪð; wɪθ][eksɪˈdʒɪːsɪs][ænd; ænd] [əˈpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ?
entire numbers with exegesis and appreciation ?
全部的 数字 和 注释 和 欣赏 ?

为了纪念这位天才，当时的文学期刊纷纷用整期篇幅来撰写评论和赞赏文章？

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈkrɪtɪk] , [em] . [ˈɑːndreɪ] [ʒiːd] ,
The eminent critic , M . André Gide ,
这 杰出 评论家 , M . 安德烈 纪德 ,

著名评论家安德烈·纪德先生，

[wen] [æskt] ['leɪtli] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)l] [wɪt] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
when asked lately to name the novel which stands in his opinion first among the
什么时候 问 最近 到 姓名 这 小说 哪个 站立 在 他的 观点 第一的 之中 这
['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [fræns] ,
novels of France ,
小说 的 法国 ,

最近有人问他，在他看来，法国小说中哪一部最优秀，

[dɪ'klerd] [ðæt] [sɪns] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
declared that since , without a doubt ,
声明 那 自从 , 没有 一个 怀疑 ,

声明说，毫无疑问，因为

[ðə; ði] [pleɪs] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][wʌn][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv][stæŋ'dɑ:l] ,
the place belongs to one or other of the novels of Stendhal ,
这 地方 属于 到 一 或者 其他 的 这 小说 的 司汤达 ,

这个地方出自司汤达的某部小说。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ði:z] ;
his only difficulty was in making his choice among these ;
他的 仅有的 困难 曾是 在 制作 他的 选择 之中 这些 ;

他唯一的困难在于如何在这些选项中做出选择；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][lɑ:] [[ɑ:r'tru:z] [di:] [pɑ:rm] .
and he finally decided upon La Chartreuse de Parme .
和 他 最后 决定 之上 拉 黄绿色 德 帕尔马干酪 .

他最终决定去帕尔马的拉沙特勒斯酒庄。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] [ə'θɔ:rəti] ,
According to this high authority ,
根据 到 这 高的 权威 ,

据这位权威人士称，

['henri, ɹ'riː, ɑ:n'ri:] [beɪl] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'spju:təbli] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]
Henri Beyle was indisputably the creator of the greatest work of fiction
亨利 贝勒 曾是 无可争议地 这 创作者 的 这 最 工作 的 小说

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
in the French language ,
在 这 法语 语言 ,

亨利·贝勒无疑是法语文学史上最伟大虚构作品的创作者。

[jet] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn(ə)] [wiː; wi][hæv; həv] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæən; ðən] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
yet on this side of the Channel we have hardly more than heard of him !
然而 在 这 边 的 这 渠道 我们 有 几乎 更多的 比 听到 的 他 ！

然而，在海峡的这一边，我们几乎只听说过他！

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ðæt] [beɪl] [ɪz][əd'maɪəd][ɪn] [fræns] .
Nor is it merely as a writer that Beyle is admired in France .
也不 是 它 仅仅 作为 一个 作家 那 贝勒 是 钦佩 在 法国 .

贝勒在法国受人敬仰，不仅仅是因为他是一位作家。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , ['sɪkstɪ][ɔ:r]['sev(ə)ntɪ] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz]
As a man , he seems to have come in , sixty or seventy years after his
作为 一个 男人 , 他 似乎 到 有 来 在 , 六十 或者 七十 年 后 他的

[deθ] ,
death ,
死亡 ,

作为一个人，他似乎是在他去世六七十年后才出现的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] [dɪ'vɔʊʃ(ə)n] .
for a singular devotion .
为了 一个 单数 虔诚 .

为了那份独特的奉献。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - - [ɔ:r] -
There are ' Beylistes , ' or ' Stendhaliens ,
那里 是 - - 或者 - -

有“贝利主义者”或“司汤达主义者”，

- [hu:] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['ræptər] [ə'pɑ:n] ['evri] ['di:teɪl][Λ; əv][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['praɪvət] [laɪf] ,
' who dwell with rapture upon every detail of the master's private life ,
- WHO 住 和 狂喜 之上 每一个 细节 的 这 硕士学位 私人的 生活 ,
那些对主人私生活的每一个细节都津津乐道的人

[hu:] [ɪk'stend][wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ker] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kætəlb:g] [Λ; əv][hɪz; ɪz] ['æməərəs] [əd'ventʃəz] ,
who extend with pious care the long catalogue of his amorous adventures ,
WHO 延长 和 虔诚的 关心 这 长的 目录 的 他的 多情 冒险 ,
他们虔诚地细细叙述了他漫长的风流韵事，

[hu:] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [Λ; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [Λ; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['frendʃɪp]
who discuss the shades of his character with the warmth of personal friendship
WHO 讨论 这 色调 的 他的 特点 和 这 温暖 的 个人的 友谊
,
,
,

他们以私人友谊般的温暖态度讨论他性格中的各种细微之处，

[ænd; ænd][ˈredʒɪstər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zi:l] [wɪtʃ] [ɪz][ˈhɑ:rdli] [les] [ðæn; ðən] [sek'terɪən] .
and register his opinions with a zeal which is hardly less than sectarian .
和 登记 他的 意见 和 一个 热情 哪个 是 几乎 较少的 比 宗派 .

他表达自己观点的热情几乎与宗派主义无异。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pri'saɪsli] [ɪn] [ði:z] [ɪk'stri:mz] [Λ; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [devə'ti:z] [ðæt] [wi:; wi]
But indeed it is precisely in these extremes of his French devotees that we
但 的确 它是 恰恰 在 这些 极端情况 的 他的 法语 信徒 那 我们
[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][Λ; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn'dɪfrəns] .
shall find a clue to the explanation of our own indifference .
将 寻找 一个 线索 到 这 解释 的 我们的 自己的 漠不关心 .

但事实上，正是在他那些极端的法国信徒身上，我们才能找到解释我们自身冷漠的线索。

- [maɪnd] [kən'teɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔ:rm] ,
Beyle's mind contained , in a highly exaggerated form ,
- 头脑 包含 , 在 一个 高度 夸张的 形式 ,

贝勒的脑海中充斥着（以高度夸张的形式）

[moʊst][Λ; əv][ðə; ði] [pɪ'kju:liəri] [dɪ'stɪŋktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][Λ; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktər] .
most of the peculiarly distinctive elements of the French character .
最多 的 这 奇特地 独特的 元素 的 这 法语 特点 .

法国人性格中大多数独特鲜明的元素。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['frentʃmən] ; [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
This does not mean that he was a typical Frenchman ; far from it .
这 做 不是 意思是 那 他 曾是 一个 典型的 法国人 ; 远的 从 它 .

但这并不意味着他是一个典型的法国人；恰恰相反。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [laɪk] [vɒl'ter] [ɔ:r]['hju:gəʊ] ,
He did not , like Voltaire or Hugo ,
他 做过 不是 , 喜欢 伏尔泰 或者 雨果 ,

他不像伏尔泰或雨果那样，

[straɪk] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈdʒi:niəs][ˈvaɪbreɪtɪd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
strike a note to which the whole national genius vibrated in response .
罢工 一个 笔记 到 哪个 这 所有的 国家的 天才 振动 在 回复 .

奏响了一曲令整个民族精神为之振奋的乐章。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] , [aɪˈti:] [ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt][hi:; hi][ˈevər] [wɪl] [bi:; bi] , [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələər] [ˈraɪtər] .
He has never been , it is unlikely that he ever will be , a popular writer .
他 有 绝不 到过 , 它 是 不太可能 那 他 曾经 将要 是 , 一个 受欢迎的 作家 .
他从来都不是, 而且将来也不太可能成为一位受欢迎的作家。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn] [fræns] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈfaɪnd] , [ʌnˈtɪl] [pərˈhæps] [kwɑɪt] [ˈleɪtli] , [tu:; tə]
His literary reputation in France has been confined , until perhaps quite lately , to
他的 文学 名声 在 法国 有 到过 受限 , 直到 也许 相当 最近 , 到
[ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsɜ:rk(ə)] .
a small distinguished circle .
一个 小的 杰出的 圆圈 .
直到最近, 他在法国的文学声誉一直局限于一个小而显赫的圈子。

- [ɑ:n][emˈli:] [ˈlɪrə] , - [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , - [və:s] - - ;
' On me lira , ' he was fond of saying , ' vers 1880 ' ;
- 在 我 里拉 , - 他 曾是 喜爱 的 说 , - 版本 - - ;
“用我的里拉,”他常说, “大约在1880年左右”;

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][wʌn] [ˈfɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv]
and the ' Beylistes ' point to the remark in triumph as one further proof of
和 这 - - - 观点 到 这 评论 在 胜利 作为 一 更远 证明 的
[ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][dɪˈvaɪn] [ˈpre(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] .
the almost divine prescience of the great man .
这 几乎 神圣的 预知 的 这 伟大的 男人 .
“贝伊主义者”们将这句胜利的言论视为这位伟人近乎神明般的先见之明的又一证明。

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [beɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈli:t] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈkrɪtɪks][ænd; ənd] [ˈraɪtɜ:z]
But in truth Beyle was always read by the élite of French critics and writers
但 在 真相 贝勒 曾是 总是 读 经过 这 精英 的 法语 评论家 和 作家
— - [ðə; ði] [ˈhæpi] [fju:] ,
— ' the happy few ,
— - 这 快乐的 很少 ;
但事实上, 贝勒的作品一直都受到法国评论家和作家精英——“少数幸运儿”——的青睐。

- [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ði:z] [hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn]
' as he used to call them ; and among these he has never been
- 作为 他 用过的 到 称呼 他们 ; 和 之中 这些 他 有 绝不 到过
[wɪˈðəʊt] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪk] [ədˈmaɪərəz] .
without enthusiastic admirers .
没有 热情的 仰慕者 .
正如他过去常称呼他们的那样; 而这些人中, 他从未缺少过热情的仰慕者。

[ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ˈbælzæk] , [ɪn][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈju:lədʒi][ʌv; əv][lɑ:] [ʃɑ:ˈtru:z] [di:] [pɑ:rm] ,
During his lifetime Balzac , in an enormous eulogy of La Chartreuse de Parme ,
期间 他的 寿命 巴尔扎克 , 在 一个 巨大的 颂 的 拉 黄绿色 德 帕尔马干酪 ,
巴尔扎克生前曾为《帕尔马修道院》写过一篇篇幅很长的赞歌。

[peɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkɑ:mpləments] [ˈevər] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
paid him one of the most magnificent compliments ever received by a man of
有薪酬的 他 一 的 这 最多 壮丽 赞美 曾经 已收到 经过 一个 男人 的
[ˈletərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkræftsmən] .
letters from a fellow craftsman .
信件 从 一个 同伴 工匠 .
一位文人同行给予了他最崇高的赞誉之一。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [teɪn] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz][dɪˈsaɪp(ə)] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] — - [və:s] -
In the next generation Taine declared himself his disciple ; a little later — ' vers 1880
在 这 下一个 一代 泰恩 声明 他自己 他的 弟子 ; 一个 小的 之后 — - 版本 -
,
:
,
下一代泰纳宣称自己是他的门徒; 稍晚一些——大约在1880年,

- [ɪn][fækt] — [wiː; wi][faɪnd][zəʊlə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] - ['noʊtrə, 'noʊtɜː] [pɛr] - [tuː] ,
' **in fact** — **we find Zola describing him as** ' **notre père à tous** ,
- 在 事实 — 我们 寻找 佐拉 描述 他 作为 - 我们的 父亲 - 我们 ,
“事实上，我们发现佐拉把他描述为“notre père à tous，

- [ænd; ənd][em] . [bʊr'ʒɛt] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəreɪt] ['ɪnsens] .
' **and M . Bourget followed with elaborate incense** .
- 和 M . 布尔热 随后 和 精心制作的 香 .
随后，布尔热先生点燃了精致的香炉。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['raɪtɜːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['tendənsɪz] [æz; əz][em] . [bɑː'res] [ænd; ənd]
To - day we have writers of such different tendencies as M . Barrès and
到 - 天 我们 有 作家 的 这样的 不同的 倾向 作为 M . 巴雷斯 和
[em] . [ʒiːd] [ə'kleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [su'pri:m] ['mæstər] ,
M . Gide acclaiming him as a supreme master ,
M . 纪德 赞扬 他 作为 一个 最高 掌握 ,
如今，像巴雷斯先生和纪德先生这样风格迥异的作家都称赞他是至高无上的大师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði] - - . -
and the fashionable idolatry of the ' Beylistes . '
和 这 时髦 偶像崇拜 的 这 - - . -
以及“贝伊信徒”的时尚偶像崇拜。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['rʌnɪŋ] ['pærəleɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [stri:m] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] ,
Yet , at the same time , running parallel to this stream of homage ,
然而 , 在 这 相同的 时间 , 跑步 平行线 到 这 溪流 的 尊敬 ,
然而与此同时，与这股致敬之风并行的是，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
it is easy to trace a line of opinion of a totally different kind .
它 是 简单的 到 痕迹 一个 线 的 观点 的 一个 完全 不同的 种类 .
很容易就能找到一种完全不同的观点。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mɪd(ə)] - [klæs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
It is the opinion of the more solid , the more middle - class elements of
它 是 这 观点 的 这 更多的 坚硬的 , 这 更多的 中间 - 班级 元素 的
[frentʃ] [laɪf] .
French life .
法语 生活 .
这是法国社会中较为稳重、较为中产阶级人士的观点。

[ðʌs] ['seɪntiː] - [bɜːrv] , [ɪn] [tuː] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] - ,
Thus Sainte - Beuve , in two characteristic ' Lundis ,
因此 圣特 - 博维 , 在 二 特征 - 伦迪斯 ,
因此，圣伯夫（Sainte-Beuve）在两个典型的“Lundis”中，
- [pɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] ['tepɪd] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ˈbɔːlzæks] ['fleɪmɪŋ] [pæneɪ'dʒɪrɪk] .
' **poured a great deal of very tepid water upon Balzac's flaming panegyric** .
- 倾倒 一个 伟大的 交易 的 非常 温热 水 之上 巴尔扎克的 炽盛 颂 .
给巴尔扎克热情洋溢的赞歌泼了一盆温水。

[ðen] [floʊ'bɜːr] — - [vəːs] - , - [tuː] — [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪn][stæn'dɑːl]
Then Flaubert — ' vers 1880 , ' too — confessed that he could see very little in Stendhal
然后 福楼拜 — - 版本 - , - 也 — 坦白 那 他 可以 看 非常 小的 在 司汤达
.
:
.
然后，福楼拜——也是在 1880 年左右——承认，他几乎看不到司汤达的任何作品。

[ænd; ənd] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [em] . [tʃuːkeɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstituːt] ,
And , only a few years ago , M . Chuquet , of the Institute ,
和 , 仅有的 一个 很少 年 前 , M . 楚克特 , 的 这 研究所 ,
就在几年前，该研究所的M. Chuquet

[tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈlektɪd] [wɪð; wɪθ]
took the trouble to compose a thick book in which he has collected with
采取 这 麻烦 到 撰写 一个 厚的 书 在 哪个 他 有 集 和
[ˈskruːpjələs] [ˈdiːteɪl] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [fækt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
scrupulous detail all the known facts concerning the life and writings of a man
一丝不苟的 细节 全部 这 已知 事实 有关 这 生活 和 著作 的 一个 男人
[huːm] [hiː; hi][fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈprəʊsiːdɪz] [tuː; tə] [dæm] [θruː] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [feɪnt]
whom he forthwith proceeds to damn through five hundred pages of faint
谁 他 立即 收益 到 该死 通过 五 百 页面 的 头晕的
[preɪz] .
praise .
称赞 .

他煞费苦心地撰写了一本厚厚的书，一丝不苟地收集了有关某人生活和著作的所有已知事实，然后又立即用五百页不痛不痒的赞美之词来谴责这个人。

[ðiːz] [disˈkrepənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈkjəriəs] : [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌt] [ɑːd] [ˈdɪfərənsɪz]
These discrepancies are curious : how can we account for such odd differences
这些 差异 是 好奇的 : 如何 能 我们 帐户 为了 这样的 奇怪的 差异
[ʌv; əv] [teɪst] ?
of taste ?
的 品尝 ?

这些差异令人好奇：我们如何解释这种奇怪的口味差异？

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈbælzæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv]
How are we to reconcile the admiration of Balzac with the dislike of
如何 是 我们 到 调和 这 钦佩 的 巴尔扎克 和 这 不喜欢 的
[floʊˈbɜːr] ,
Flaubert ,
福楼拜 ,

我们该如何调和对巴尔扎克的欣赏和对福楼拜的厌恶呢？

[ðə; ði] [ˈræptʃəz] [ʌv; əv][em] . [bʊrˈʒet] [ænd; ənd][em] . [bɑːˈres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snɪfs] [ʌv; əv] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv]
the raptures of M . Bourget and M . Barrès with the sniffs of Sainte - Beuve
这 狂喜 的 M . 布尔热 和 M . 巴雷斯 和 这 嗅嗅 的 圣特 - 博维
[ænd; ənd][em] . [tʃuːkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] ?
and M . Chuquet of the Institute ?
和 M . 楚克特 的 这 研究所 ?

布尔热先生和巴雷斯先生的狂喜，与圣伯夫先生和舒凯先生（均来自研究所）的轻蔑，是一回事吗？

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [beɪl] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [fræns] [əˈnæləgəs]
The explanation seems to be that Beyle occupies a position in France analogous
这 解释 似乎 到 是 那 贝勒 占据 一个 位置 在 法国 类似的
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
to that of Shelley in England .
到 那 的 雪莱 在 英格兰 .

解释似乎是，贝勒在法国的地位类似于雪莱在英国的地位。

[ˈʃeli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl][ˈhɪroʊ] , [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv]
Shelley is not a national hero , not because he lacked the distinctive qualities of
雪莱 是 不是 一个 国家的 英雄 , 不是 因为 他 缺乏 这 独特的 品质 的
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,

雪莱并非民族英雄，并非因为他缺乏英国人特有的品质。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈriːz(ə)n] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [pəˈzest] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
but for the opposite reason — because he possessed so many of them in
但 为了 这 对面的 原因 — 因为 他 拥有 所以 许多 的 他们 在
[æn; ən] [ɪkˈstriːm] [dɪˈɡriː] .
an extreme degree .
一个 极端 程度 .

但原因恰恰相反——因为他拥有其中很多东西，而且程度极其严重。

[ðə; ði][aɪ'di:əlɪzəm] , [ðə; ði] ['derɪŋ] , [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌŋkənvenʃə'hæləti] [wɪtʃ]
The idealism , the daring , the imagination , and the unconventionality which
这 唯心主义 , 这 大胆 , 这 想像力 , 和 这 非传统性 哪个
[gɪv] ['ʃeɪkspɪr] , ['nelzən] ,
give Shakespeare , Nelson ,
给 莎士比亚 , 纳尔逊 ,
莎士比亚、纳尔逊等人的理想主义、大胆创新、丰富的想象力和不拘一格的个性，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nsən][ðər; ðər] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['pænθiɑ:n] — [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['ʃeli:z]
and Dr . Johnson their place in our pantheon — all these were Shelley's
和 博士 . 约翰逊 他们的 地方 在 我们的 万神殿 — 全部 这些 是 雪莱的
,
.
,
以及约翰逊博士在我们心中的地位——所有这些都是雪莱的功劳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ɪn] [tu:] [ʌndaɪ'lu:tɪd][ænd; ənd] [ɪn'tens] [ə; eɪ][fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
but they were his in too undiluted and intense a form , with the result
但 他们 是 他的 在 也 未稀释的 和 激烈的 一个 形式 , 和 这 结果
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但它们对他来说却过于纯粹和强烈，结果就是：

[waɪl] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [feɪl][ʌv; əv] ['wɜ:ʃɪpə] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
while he will never fail of worshippers among us ,
尽管 他 将要 绝不 失败 的 信徒 之中 我们 ,
虽然他永远不会失去我们中间的信徒，
[ðər; ðər] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
there will also always be Englishmen unable to appreciate him at all .
那里 将要 还 总是 是 英国人 无法 到 欣赏 他 在 全部 .
总会有一些英国人完全无法欣赏他。

[sʌtʃ] ,
Such ,
这样的 ,
这样的，

[ˈmju:'teɪtɪs][mju:'tændɪs] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][prə'vaɪzoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [la:rdʒ][wʌn] — [ɪz][ðə; ði]
mutatis mutandis — and in this case the proviso is a very large one — is the
略作修改 变异 — 和 在 这 案件 这 但书 是 一个 非常 大的 — — 是 这
[pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [beɪl] [ɪn] [fræns] .
position of Beyle in France .
位置 的 贝勒 在 法国 .
稍作修改——而且在这种情况下，这个修改非常大——就是法国的贝勒的立场。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wen] [bʌnθɔ:rn] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:t] - [tu:] - [frentʃ] [frentʃ] [bi:n] [hi:; hi] [ʃoʊd]
After all , when Bunthorne asked for a not - too - French French bean he showed
后 全部 , 什么时候 邦索恩 问 为了 一个 不是 - 也 - 法语 法语 豆 他 显示
[mɔ:ɹ] [ˌkɑ:mən'sens] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .
more commonsense than he intended .
更多的 常识 比 他 故意的 .
毕竟，当邦索恩要一根不太法式的法国豆时，他所表现出的常识比他预想的要多。

[beɪl] [ɪz][ə; eɪ] [tu:] - [frentʃ] [frentʃ] ['raɪtər] — [tu:] [frentʃ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Beyle is a too - French French writer — too French even for the bulk of his own
贝勒 是 一个 也 - 法语 法语 作家 — 也 法语 甚至 为了 这 大部分 的 他的 自己的
[kəm'peɪtri:əts] ;
compatriots ;
同胞们 ;
贝勒是一位过于法国化的法国作家——即使对于他的大多数同胞来说，他也过于法国化了；

[ænd; ænd][səʊ][fɔːr; fər][juː 'es][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .
and so for us it is only natural that he should be a little difficult .
和 所以 为了 我们 它 是 仅有的 自然的 那 他 应该 是 一个 小的 难的 .
所以对我们来说，他有点难相处也是很自然的。

[jet] [ðɪs] [ˈveri] [fækt][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [noʊ][bæd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
Yet this very fact is in itself no bad reason for giving him some attention .
然而 这 非常 事实 是 在 本身 不 坏的 原因 为了 给予 他 一些 注意力 .
然而，仅凭这一点就足以成为我们关注他的理由。

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɡælɪk][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [maɪt] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː]
An understanding of this very Gallic individual might give us a new insight into
一个 理解 的 这 非常 高卢语 个人 可能 给 我们 一个 新的 洞察力 进入
[ðə; ði] [hoʊl] [streɪndʒ] [reɪs] .
the whole strange race .
这 所有的 奇怪的 种族 .
了解这位极具高卢特色的人物，或许能让我们对整个奇特的民族有新的认识。

[ænd; ænd] [bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] ['kriːtʃər] [ɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [tuː] .
And besides , the curious creature is worth looking at for his own sake too .
和 除了 , 这 好奇的 生物 是 值得 寻找 在 为了 他的 自己的 清酒 也 .
此外，就其本身而言，这种奇特的生物也值得一看。

[bʌt; bət] , [wen] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][pɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] -
But , when one tries to catch him and pin him down on the dissecting -
但 , 什么时候 一 尝试 到 抓住 他 和 别针 他 向下 在 这 解剖 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
但是，当有人试图抓住他并把他按在解剖台上时，

[hiː; hi][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæspə'reɪtɪŋli] [ɪˈluːsɪv] .
he turns out to be exasperatingly elusive .
他 转弯 出去 到 是 令人恼火地 难以捉摸的 .
他真是个令人恼火的难以捉摸的人。

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfɜːrvənt] [ədˈmaɪərəz] [ˈkænɑːt] [əˈɡriː] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː]
Even his most fervent admirers cannot agree among themselves as to the true
甚至 他的 最多 热切 仰慕者 不能 同意 之中 他们自己 作为 到 这 真的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] .
nature of his achievements .
自然 的 他的 成就 .
即使是他最热情的崇拜者，对于他的成就的真正性质也无法达成一致意见。

[ˈbælzæk] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [teɪn] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪvətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Balzac thought of him as an artist , Taine was captivated by his
巴尔扎克 想法 的 他 作为 一个 艺术家 , 泰恩 曾是 着迷 经过 他的
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
conception of history ,
概念 的 历史 ,
巴尔扎克认为他是一位艺术家，泰纳则被他的历史观所吸引。

[em] . [bʊrˈʒet] [əˈdɔːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] , [em] . [bɑːˈres] [leɪz] [stres] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] -
M . Bourget adores him as a psychologist , M . Barrès lays stress upon his ' -
M . 布尔热 喜爱 他 作为 一个 心理学家 , M . 巴雷斯 躺下 压力 之上 他的 -
[ˈsentɪmənt] [dəˈnɜː] ,
sentiment d'honneur ,
情绪 荣誉 ,
布尔歇先生崇拜他作为一名心理学家，巴雷斯先生则强调他的“荣誉感”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] - - [si:] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv] [mə'dɜ:rnəti] .
- **and the Beylistes see in him the embodiment of modernity** .
- 和 这 - - 看 在 他 这 实施例 的 现代性 .

“贝伊主义者”则认为他是现代性的化身。

[sɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [fju:] [ˈraɪtəz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [əˈpi:l] [æt; ət][wʌns][soʊ]
Certainly very few writers have had the good fortune to appeal at once so
当然 非常 很少 作家 有 有 这 好的 财富 到 上诉 在 一次 所以
[ˈkɑ:nstəntli] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈverɪd] [ə; eɪ] [ˈmænər] [tu:; tə] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnə'eɪʒənz] [æz; əz]
constantly and in so varied a manner to succeeding generations as
不断地 和 在 所以 多种多样 一个 方式 到 成功 几代人 作为

[ˈhenri, ˈrɪz, ɑ:n'ri:] [beɪl] .
Henri Beyle .
亨利 贝勒 .

确实很少有作家能像亨利·贝勒那样，既持续不断地以如此多样的方式吸引后世读者。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][noʊ] [daʊt] [ɪn][pɑ:rt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv]
The circumstances of his life no doubt in part account for the complexity of
这 情况 的 他的 生活 不 怀疑 在 部分 帐户 为了 这 复杂 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] .
his genius .
他的 天才 .

他的人生境遇无疑在一定程度上解释了他天才的复杂性。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [æn'sjɛ:] [rɪr'zi:m] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɒl] [swɪŋ] ;
He was born in 1783 , when the ancien régime was still in full swing ;
他 曾是 出生 在 - , 什么时候 这 古代 政权 曾是 仍然 在 满的 摇摆 ;
他出生于 1783 年，当时旧制度仍然盛行；

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmænhʊd] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpəʊli'ɑ:nɪk] [ˈwɔrz] ;
his early manhood was spent in the turmoil of the Napoleonic wars ;
他的 早期的 男子气概 曾是 花费 在 这 动荡 的 这 拿破仑时代 战争 ;

他的青年时代是在拿破仑战争的动荡中度过的；

[hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] [rɪ'ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)] , [ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he lived to see the Bourbon reaction , the Romantic revival , the revolution of
他 居住地 到 看 这 波旁威士忌 反应 , 这 浪漫的 复兴 , 这 革命 的
- ,
1830 ,
- ,

他亲眼目睹了波旁王朝的反动、浪漫主义的复兴以及1830年的革命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [fɪ'lɪ:peɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dard] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
and the establishment of Louis Philippe ; and when he died , at the age
和 这 建立 的 路易斯 菲利普 ; 和 什么时候 他 死亡 , 在 这 年龄
[ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] ,
of sixty ,
的 六十 ,

以及路易·菲利普的建立；当他去世时，享年六十岁，

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf] - [wei] [θru:] .
the nineteenth century was nearly half - way through .
这 第十九 世纪 曾是 几乎 一半 - 方式 通过 .

十九世纪已经过去近一半了。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪg'zæktli][spænz][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] .
Thus his life exactly spans the interval between the old world and the new .
因此 他的 生活 确切地 跨度 这 间隔 之间 这 老的 世界 和 这 新的 .
因此，他的一生恰好横跨了旧世界和新世界之间的时期。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi][ʌv; əv][grəˈnoʊbəl] , [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
His family , which belonged to the magistracy of Grenoble , preserved the living
他的 家庭 , 哪个 属于 到 这 行政 的 格勒诺布尔 , 保存完好 这 活的
[trəˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
tradition of the eighteenth century .
传统 的 这 第十八 世纪 .
他的家族属于格勒诺布尔地方官职，保留了十八世纪的鲜活传统。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈlaɪt] , [ˈeɪmiəb(ə)] , [ˈpɛrɪˌwɪɡd] [ˈskeptɪk][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv]
His grandfather was a polite , amiable , periwigged sceptic after the manner of
他的 祖父 曾是 一个 有礼貌的 , 可亲 , 戴假发 怀疑论者 后 这 方式 的
[ˌfɑːntəˈneɪ] ,
Fontenelle ,
丰特内尔 ,
他的祖父是一位彬彬有礼、和蔼可亲、戴着假发的怀疑论者，风格与丰特内尔相似。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [spʊʊk] [ʌv; əv] - [em] . [diː] [ˌvɒlˈtɛr] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] - - [diː] [rɪˈspekt] [et]
who always spoke of ' M . de Voltaire ' with a smile ' mélangé de respect et
WHO 总是 辐 的 - M . 德 伏尔泰 - 和 一个 微笑 - - 德 尊重 等
- ;
d'affection ' ;
- ;
他总是谈到“M”。伏尔泰”，微笑着“尊重与感情的混合体”；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtɛrər] [keɪm] , [tuː] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn]
and when the Terror came , two representatives of the people were sent down
和 什么时候 这 恐怖 来了 , 二 代表 的 这 人们 是 发送 向下
[tuː; tə][grəˈnoʊbəl] ,
to Grenoble ,
到 格勒诺布尔 ,
恐怖统治时期，人民派了两名代表前往格勒诺布尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] - [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
with the result that Beyle's father was pronounced (with a hundred and
和 这 结果 那 - 父亲 曾是 发音 (和 一个 百 和
[ˈfɪftɪ] [ˈlðər]) - [noʊtɑːrmənt] [səˈspekt] - [ʌv; əv] [dɪsəˈfekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
fifty others) ' notoirement suspect ' of disaffection to the Republic ,
五十 其他的) - 公证 怀疑 - 的 不满 到 这 共和国 ,
结果，贝勒的父亲（以及其他一百五十人）被宣布为对共和国不满的“臭名昭著的嫌疑人”。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and confined to his house .
和 受限 到 他的 房子 .
并被限制在家中。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [beɪl] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] ,
At the age of sixteen Beyle arrived in Paris ,
在 这 年龄 的 十六 贝勒 到达的 在 巴黎 ,
贝勒十六岁时抵达巴黎。

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [kuː] - [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [bruːˈmeə] [hæd; həd] [meɪd] [ˈboʊnəˌpɑːrt][fɜːrst][ˈkɑːns(ə)] ,
just after the coup d'état of the 18th Brumaire had made Bonaparte First Consul ,
只是 后 这 政变 - 的 这 18th 雾月 有 制成 波拿巴 第一的 领事 ,
就在雾月十八日政变使波拿巴成为第一执政官之后不久，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [kɛrm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][diːˈeɪˈɑːrˌjuː] ,
and he immediately came under the influence of his cousin Daru ,
和 他 立即地 来了 在下面 这 影响 的 他的 表哥 达鲁 ,
他很快就受到了堂兄达鲁的影响。

[ðæt] [ɪk'strɔːrdənəri] [mæn][tuː; tə] [huːz] [tə'rɪfɪk] [ˈenədʒɪz] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv]
that extraordinary man to whose terrific energies was due the organisation of
那 非凡的 男人 到 谁 了不起 能量 曾是 到期的 这 组织 的
[nə'pouliːənz] ['ɡretɪst] ['ɑːmɪz] ,
Napoleon's greatest armies ,
拿破仑的 最 军队 ,

正是凭借他惊人的精力，拿破仑最强大的军队才得以组织起来。

[ænd; ənd] [huːz] ['liːzər] ['moʊmənts] — [fɔːr; fər] [ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['liːzər] ['moʊmənts] —
and whose leisure moments — for apparently he had leisure moments —
和 谁 闲暇 时刻 — 为了 显然 他 有 闲暇 时刻 —
[wɜːr; wər] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːmpə'zi](ə)n][ʌv; əv] [ɪ'dɪlz] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [trɪ'bʌləs] [ænd; ənd][tuː; tə]
were devoted to the composition of idylls in the style of Tibullus and to
是 奉献 到 这 作品 的 田园诗 在 这 风格 的 蒂布卢斯 和 到
[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn] [lɪ'tərəri] [tɑːpɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊɪ,tæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
an enormous correspondence on literary topics with the poetasters of the day .
一个 巨大的 一致 在 文学 主题 和 这 诗人 的 这 天 .

他的闲暇时间——因为他显然有闲暇时间——都用来创作提布卢斯风格的田园诗，并与当时的诗人就文学话题进行大量的通信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [sə'buːrdɪnət] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæt] [beɪl] [spɛnt] [ˈnɪrli]
It was as a subordinate to this remarkable personage that Beyle spent nearly
它 曾是 作为 一个 下属 到 这 卓越 人士 那 贝勒 花费 几乎
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fɪftiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪn][ˈpærɪs] ,
the whole of the next fifteen years of his life — in Paris ,
这 所有的 的 这 下一个 十五 年 的 他的 生活 — 在 巴黎 ,
在接下来的十五年里，贝勒几乎一直以这位杰出人物的下属身份在巴黎度过。

[ɪn] [ɪ'tali] , [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
in Italy , in Germany ,
在 意大利 , 在 德国 ,

在意大利，在德国，

[ɪn] [ˈrʌʃə] — [wer'levər] [ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][nə'pouli'ɑːnɪk][ˈpɑːləsi] [maɪt] [ˈhæpən]
in Russia — wherever the whirling tempest of the Napoleonic policy might happen
在 俄罗斯 — 无论 这 旋转 暴风雨 的 这 拿破仑时代 政策 可能 发生
[tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
to carry him .
到 携带 他 .

在俄罗斯——无论拿破仑政策的旋风将他带到哪里。

[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈmɪləteri] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˈslaɪtər] [ðæn; ðən] [wʌt] , [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrɪz] ,
His actual military experience was considerably slighter than what , in after years ,
他的 实际的 军队 经验 曾是 相当 略微 比 什么 , 在 后 年 ,
他实际的军事经验远比多年后所展现的要少得多。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
he liked to give his friends to understand it had been .
他 喜欢 到 给 他的 朋友们 到 理解 它 有 到过 .

他喜欢让朋友们明白事情的来龙去脉。

[fɔːr; fər][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kæm'peɪn] ,
For hardly more than a year , during the Italian campaign ,
为了 几乎 更多的 比 一个 年 , 期间 这 意大利语 活动 ,

在意大利战役期间，短短一年多时间里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [drə'guːnz] :
he was in the army as a lieutenant of dragoons :
他 曾是 在 这 军队 作为 一个 中尉 的 龙骑兵 :

他曾是陆军的一名龙骑兵中尉：

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmɪˈseriət] [dɪˈpɑːrtmənt] .
the rest of his public service was spent in the commissariat department .
这 休息 的 他的 民众 服务 曾是 花费 在 这 粮食 部门 .

他其余的公职生涯都在后勤部门度过。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æt; ət]
The descriptions which he afterwards delighted to give of his adventures at
这 描述 哪个 他 然后 高兴极了 到 给 的 他的 冒险 在
[məˈreŋɡəʊ] , [æt; ət] - , [æt; ət][ˈvɑːɡrəm] ,
Marengo , at Jéna , at Wagram ,
马伦戈 , 在 - , 在 瓦格拉姆 ,

他后来兴致勃勃地描述了他马伦戈、耶拿、瓦格拉姆的冒险经历，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [[oʊn] [baɪ][em] . - [ʌnˈkaɪnd]
or at the crossing of the Niémen have been shown by M . Chuquet's unkind
或者 在 这 过境 的 这 - 有 到过 所示 经过 M . - 不友善
[rɪˈsɜːrtʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪneri] .
researches to have been imaginary .
研究 到 有 到过 假想 .

或者说，在涅曼河渡口的景象，已被舒凯先生无情的调查证明是虚构的。

[beɪl] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ˈoʊnli][wʌn] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l] — [ˈbaʊtsən] .
Beyle was present at only one great battle — Bautzen .
贝勒 曾是 展示 在 仅有的 — 伟大的 战斗 — 包岑 .

贝勒只参加过一场大战——包岑战役。

- [naʊs] [vɔɪənz] [fɔːrt] [ˈbiːn] , - [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
' Nous voyons fort bien , ' he wrote in his journal on the following day ,
- 我们 沃扬斯 堡 好 , - 他 写道 在 他的 杂志 在 这 下列的 天 ,
“我们一切顺利,”他在第二天的日记中写道。

- [diː][ˈmɪdi] - [ˈtwaː] [ɜːrɪz] , [taʊt] [siː ˈiː] [-] [pɜːt] [ˈvwaːr] [-] [bəˈtaɪ] , [ˈsɛst, ˈseɪ] - [ˈdaɪər][riːɛn] . -
' de midi à trois heures , tout ce qu'on peut voir d'une bataille , c'est à dire rien . '
- 德 midi - 特洛伊 小时 , 兜售者 ce qu'on 可以 查看 沙丘 巴塔耶 , 是 - 可怕的 里恩 . -
“半个小时，三小时，一切都结束了，一切都变了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ˈmɑːskaʊ][ɪn] - ,
He was , however , at Moscow in 1812 ,
他 曾是 , 然而 , 在 莫斯科 在 - ,

然而，1812年他身在莫斯科。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːt] .
and he accompanied the army through the horrors of the retreat .
和 他 伴随 这 军队 通过 这 恐怖 的 这 撤退 .

他陪伴军队经历了撤退的种种恐怖。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][hæd; həd][ˈbrʊʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm]
When the conflagration had broken out in the city he had abstracted from
什么时候 这 大火 有 破碎的 出去 在 这 城市 他 有 摘要 从
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈpæləs] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [baʊnd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [vɒlˈteɪr] ;
one of the deserted palaces a finely bound copy of the Facéties of Voltaire ;
— 的 这 荒凉的 宫殿 一个 精细地 边界 复制 的 这 - 的 伏尔泰 ;

当城市燃起大火时，他从一座废弃的宫殿里弄到了一本装帧精美的《伏尔泰的面面观》；

[ðə; ði] [bʊk] [helpt] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər]
the book helped to divert his mind as he lay crouched by the campfire
这 书 帮助 到 转移 他的 头脑 作为 他 躺 蹲着 经过 这 营火
[θruː] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [naɪts] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] ;
through the terrible nights that followed ;
通过 这 糟糕的 夜晚 那 随后 ;

在接下来的那些可怕的夜晚里，他蜷缩在篝火旁，这本书帮助他转移了注意力；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)
第12/14页

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃʊd] [ðer; ðər] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [smaɪl] ['oʊvər]
as his companions showed their disapproval of anyone who could smile over
作为 他的 同伴 显示 他们的 不赞成 的 任何人 WHO 可以 微笑 超过
- [ænd; ənd] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
Akakia and Pompignan in such a situation ,
- 和 - 在 这样的 一个 情况 ,
他的同伴们对任何在这种情况下还能对阿卡基亚和庞皮尼昂微笑的人都表示不满。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [red] - [mə'rɑ:kʊʃ] ['vɑ:ljəm] [br'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
one day he left the red - morocco volume behind him in the snow .
一 天 他 左边 这 红色的 - 摩洛哥 体积 在后面 他 在 这 雪 .
有一天，他把那本红色摩洛哥皮封面的书落在了雪地里。

[ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] [θru:] [beɪl] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The fall of Napoleon threw Beyle out of employment , and the period of his
这 落下 的 拿破仑 扔 贝勒 出去 的 就业 , 和 这 时期 的 他的
[ˈlɪtərəri] [æk'tɪvəti] [br'gæn] .
literary activity began .
文学 活动 开始 .
拿破仑的垮台使贝勒失业，他的文学创作时期也由此开始。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [sək'sesf(ə)] ; [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ['grædʒuəli] ['dwindld] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['drɪftɪd]
His books were not successful ; his fortune gradually dwindled ; and he drifted
他的 图书 是 不是 成功的 ; 他的 财富 逐步地 减少 ; 和 他 漂移
[ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
in Paris and Italy ,
在 巴黎 和 意大利 ,
他的书并不畅销；他的财富逐渐减少；他开始在巴黎和意大利漂泊。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪs'kɑ:nsələtli] , [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd]
and even in England , more and more disconsolately , with thoughts of suicide
和 甚至 在 英格兰 , 更多的 和 更多的 沮丧地 , 和 想法 的 自杀
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
sometimes in his head .
有时 在 他的 头 .
即使在英国，他也越来越沮丧，有时甚至会想到自杀。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [tʒ:rnd] .
But in 1830 the tide of his fortunes turned .
但 在 - 这 潮 的 他的 财富 转向 .
但到了1830年，他的命运发生了转变。

[ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪntu:] ['paʊər] ,
The revolution of July , by putting his friends into power ,
这 革命 的 七月 , 经过 推杆 他的 朋友们 进入 力量 ,
七月革命，通过扶持他的朋友们上台，
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['kɑ:nsələt] ;
brought him a competence in the shape of an Italian consulate ;
带来 他 一个 权限 在 这 形状 的 一个 意大利语 领事馆 ;
意大利领事馆的设立赋予了他相应的权力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌm; səm] [səˈlebrəti] [baɪ][ðə; ði]
and in the same year he gained for the first time some celebrity by the
和 在 这 相同的 年 他 获得 为了 这 第一的 时间 一些 名人 经过 这
[ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [lə] [ruːʒ] [et] [lə] [nɪwɑːr] .
publication of Le Rouge et Le Noir .
发布 的 乐 胭脂 等 乐 黑色电影 .
同年，他凭借《红与黑》一书的出版，第一次获得了一些名气。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːzi] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪ](ə)l [ˈduːtiz] [æt; ət]
The rest of his life was spent in the easy discharge of his official duties at
这 休息 的 他的 生活 曾是 花费 在 这 简单的 释放 的 他的 官方的 职责 在
[ˈtʃiːviːtɑː] [ˈvɛkiə] ,
Civita Vecchia ,
奇维塔 旧时 ,
他余生都在奇维塔韦基亚轻松履行着自己的公务。

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [liːv] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] —
alternating with periods of leave — one of them lasted for three years —
交替 和 时期 的 离开 — 一 的 他们 持续 为了 三 年 —
[spent] [ɪn][ˈpærɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
spent in Paris among his friends ,
花费 在 巴黎 之中 他的 朋友们 ,
他时不时会休假——其中一次休假长达三年——在巴黎与朋友们一起度过。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wʌz; wəz][ˈprɑːspər] [ˈmɛrɪˌmeɪ] .
of whom the most distinguished was Prosper Mérimée .
的 谁 这 最多 杰出的 曾是 繁荣 梅里美 .
其中最杰出的是普罗斯佩·梅里美。
[ɪn] - [əˈpɪrd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈpʌblɪʃt] [wɜːrk] — [lɑː] [ˈɑːrˈtruːz] [diː] [pɑːrm] ;
In 1839 appeared his last published work — La Chartreuse de Parme ;
在 - 出现 他的 最后的 已发布 工作 — 拉 黄绿色 德 帕尔马干酪 ;
1839年，他的最后一部出版作品《帕尔马修道院》问世；

[ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː; hi][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ˈpærɪs] .
and three years later he died suddenly in Paris .
和 三 年 之后 他 死亡 突然 在 巴黎 .
三年后，他在巴黎突然去世。
[hɪz; ɪz] [ˈepɪtæf] , [kəmˈpoʊzd] [baɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
His epitaph , composed by himself with the utmost care , was as follows :
他的 墓志铭 , 由 经过 他自己 和 这 极致 关心 , 曾是 作为 跟随 :
他亲手撰写的墓志铭如下：

[ˌkju ju ˈaɪ] -
QUI GIACE
qui -
QUI GIACE

[ˌɑːˈriːɡoʊ] [beɪl] [ˌmɪləˈnɪz]
ARRIGO BEYLE MILANESE
阿里戈 贝勒 米兰人
阿里戈·贝勒·米兰内斯

[vɪs] , [skɪsɪs] , [ˈɑːmoʊ] .
VISSE , SCRISSE , AMO .
维斯 , 斯克里斯 , 澳大利亚军事组织 .
VISSE, SCRISSE, AMO。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ri:d] ['raɪtli] , ['ɪndɪkeɪt] ['meni] [θɪŋz] — [hɪz; ɪz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [mɪ'læn]
The words , read rightly , indicate many things — his adoration of Italy and Milan
 这 字 , 读 没错 , 表明 许多 事物 — 他的 崇拜 的 意大利 和 米兰
 , [hɪz; ɪz] [ˌeksən'trɪsəti] ,
 , his eccentricity ,
 , 他的 古怪 ,
 正确解读这些话, 会发现其中蕴含着许多信息——他对意大利和米兰的热爱, 他的古怪性格,

[hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ɐnd][ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv] [næʃə'næləti] , [hɪz; ɪz]
his scorn of the conventions of society and the limits of nationality , his
 他的 轻蔑 的 这 惯例 的 社会 和 这 限制 的 国籍 , 他的
 [æd'ventʃərəs] [laɪf] ,
adventurous life ,
 冒险的 生活 ,
 他对社会习俗和民族界限的蔑视，以及他充满冒险的一生，

[hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
his devotion to literature , and , lastly , the fact that ,
 他的 虔诚 到 文学 , 和 , 最后 , 这 事实 那 ,
 他对文学的热爱, 以及最后一点,

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] — [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:'rliəst] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
through all the varieties of his experience — in the earliest years of his
 通过 全部 这 品种 的 他的 经验 — 在 这 最早 年 的 他的
 [tʃaɪldhʊd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ædʒɪteɪtɪd] ['mænhʊd] ,
childhood , in his agitated manhood ,
 童年 , 在 他的 激动 男子气概 ,
 在他人生的各种经历中——从童年早期到动荡不安的成年时期,

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m][oʊld][eɪdʒ] — [ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]
in his calm old age — there had never been a moment when he was not in
 在 他的 冷静的 老的 年龄 — 那里 有 绝不 到过 一个 片刻 什么时候 他 曾是 不是 在
 [lʌv] .
love .
 爱 .

在他平静的晚年生活中——他从未有过一刻不恋爱。

- [wɜːrk] [fɔːlz] [ˈɪntuː] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [gruːps] — [ðə; ði] [fɜːrst] [kənˈsɪstɪŋ] [ɹ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːvəlz] ,
Beyle's work falls into two distinct groups — the first consisting of his novels ,
 - 工作 瀑布 进入 二 清楚的 团体 — 这 第一的 由 的 他的 小说 ,
 贝勒的作品可分为两个截然不同的类别——第一类是他的小说,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsekənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɪsəl'eɪniəs][ˈraɪtɪŋz], [wɪt][ɪnˈklu:d][ˈsevrəl][bɑːɑ:grəfi:z],
and the second of his miscellaneous writings, which include several biographies,
 和 这 第二 的 他的 各种各样的 著作, 哪个 包括 一些 传记,

[ə; eɪ][ˌdɪsər'teɪ(ə)n][ɑ:n][ʌv],
a dissertation on Love,
 一个 论文 在 爱,

以及他的第二部杂文作品, 其中包括几部传记、一篇关于爱情的论文。

[sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv][ˈkɹɪtɪsɪzəm][ænd; ʌnd][ˈtræv(ə)] , [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ʌnd] [ˈveriəs] [ɔ:təˌbaɪəˈgræfɪk(ə)]
some books of criticism and travel , his letters and various autobiographical
 一些 图书 的 批评 和 旅行 , 他的 信件 和 各种各样的 自传体
 [ˈfrægmənts] .
fragments .
 片段 .

一些评论和游记，他的信件和各种自传片段。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [gru:p] [ɪz][lɑ:rdʒ] ; [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli] ['leitli] [si:n] [ðə; ði]
The bulk of the latter group is large ; much of it has only lately seen the
这 大部分 的 这 后者 团体 是 大的 ; 很多 的 它 有 仅有的 最近 已见 这
[laɪt] ;
light ;
光 ;

后一群体的主体人数众多；其中许多群体直到最近才被人们所认识；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [em 'es] .
and more of it , at present in MS .
和 更多的 的 它 , 在 展示 在 多发性硬化症 .

目前在多米尼加共和国，这种情况更为普遍。

[æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv][grə'noʊbəl] ,
at the library of Grenoble ,
在 这 图书馆 的 格勒诺布尔 ,

在格勒诺布尔图书馆，

[ɪz] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
is promised us by the indefatigable editors of the new complete edition which is
是 承诺 我们 经过 这 不懈 编辑 的 这 新的 完全的 版 哪个 是
[naʊ] [ə'piəriŋ] [ɪn]['pæris] .
now appearing in Paris .
现在 出现 在 巴黎 .

这是正在巴黎出版的新完整版的孜孜不倦的编辑们向我们承诺的。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] - ['raɪtɪŋz] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] ['pɜ:rsən(ə)] :
The interest of this portion of Beyle's writings is almost entirely personal :
这 兴趣 的 这 部分 的 - 著作 是 几乎 完全 个人的 :

贝勒这部分著作的趣味性几乎完全在于个人层面：

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][ɪz] ['meɪnli] [ɑ:r'tɪstɪk] .
that of his novels is mainly artistic .
那 的 他的 小说 是 主要 艺术 .

他的小说主要具有艺术性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] [ðæt] [beɪl] [fɜ:rst] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] ,
It was as a novelist that Beyle first gained his celebrity ,
它 曾是 作为 一个 小说家 那 贝勒 第一的 获得 他的 名人 ,

贝勒最初是以小说家的身份成名的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] — [ɔ:r] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv] [lə] [ru:ʒ] [et] [lə]
and it is still as a novelist — or rather as the author of Le Rouge et Le
和 它 是 仍然 作为 一个 小说家 — 或者 相当 作为 这 作者 的 乐 胭脂 等 乐
[nwa:r] [ænd; ənd][lə:] [[ɑ:r'tru:z] [di:] [pɑ:rm] ([fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɜ:rlɪər] [wɜ:rk] ,
Noir and La Chartreuse de Parme (for an earlier work ,
黑色电影 和 拉 黄绿色 德 帕尔马干酪 (为了 一个 早些时候 工作 ,

而且他仍然是一位小说家——或者更确切地说，是《红与黑》和《帕尔马修道院》的作者（对于更早的作品，

- , [sʌm; səm] [ɔ:rt] ['stɔ:rɪz] ,
Armance , some short stories ,
- , 一些 短的 故事 ,

阿曼斯，一些短篇小说

[ænd; ənd][sʌm; səm]['leitər] ['pɑ:stfəməs] ['frægmənts] [meɪ] [bi:; bi][left] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt]) — [ðæt] [hi:; hi]
and some later posthumous fragments may be left out of account) — that he
和 一些 之后 死后 片段 可能 是 左边 出去 的 帐户) — 那 他
[ɪz][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [tu:; tə] - [deɪ] .
is most widely known to - day .
是 最多 广泛 已知 到 - 天 .

（并且一些后来的遗作可能不计入在内）——他今天最广为人知的作品。

[ði:z] [tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wɜ:rks] [lu:z] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪf] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [taɪm]
These two remarkable works lose none of their significance if we consider the time
这些 二 卓越 作品 失去 没有任何 的 他们的 意义 如果 我们 考虑 这 时间
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzd] .
at which they were composed .
在 哪个 他们 是 由 .

即使考虑到这两部杰出作品的创作年代，它们的意义也丝毫不会减弱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)] ,
It was in the full flood of the Romantic revival ,
它 曾是 在 这 满的 洪水 的 这 浪漫的 复兴 ,
[wɛn] [ðə; ði]
that marvellous hour in the history of French literature when the
那 奇妙 小时 在 这 历史 的 法语 文学 什么时候 这

[tɪrəni] [ʌv; əv] [tu:] ['sentʃəriz] [wʌz; wəz] ['ætərd] [fɔ:r; fər]['evər] ,
tyranny of two centuries was shattered for ever ,
暴政 的 二 几个世纪 曾是 破碎 为了 曾经 ,
[fɹɑːns] [wɛn] [ðə; ði]
France was in the height of its glory when the
法国 是 在 它 的 辉煌 的 时候
[wɛn] [ðə; ði]
that marvellous hour in the history of French literature when the
那 奇妙 小时 在 这 历史 的 法语 文学 什么时候 这

当时正值浪漫主义复兴的鼎盛时期。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndləs] [welθ] [ʌv; əv] [ɪnspə'reɪʃənz] , [pɒsə'bilitiz] , [ænd; ənd] ['bju:ti:z] [brɪ'fɔ:r]
and a boundless wealth of inspirations , possibilities , and beauties before
和 一个 无边无际 财富 的 灵感 , 可能性 , 和 美女 前
[ʌn'dremt] - [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [vju:] .
undreamt - of suddenly burst upon the view .
未曾梦想过的 - 的 突然 爆裂 之上 这 看法 .

无数的灵感、可能性和美丽，在梦寐以求的景象突然涌上心头之前，会涌现出无穷无尽的灵感、可能性和美丽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊər] [ʌv; əv] ['hju:gəʊ] , [vɪ'ni] , [mʌsɪ] , [gɔ:ti:ɜ:] , ['bælzæk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
It was the hour of Hugo , Vigny , Musset , Gautier , Balzac , with their
它 曾是 这 小时 的 雨果 , 维尼 , 缪塞 , 戈蒂埃 , 巴尔扎克 , 和 他们的
[nu:] [sə'nɔ:ritiz] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['keɪd(ə)ns] ,
new sonorities and golden cadences ,
新的 音响 和 金的 节奏 ,

那是雨果、维尼、缪塞、戈蒂耶、巴尔扎克的年代，他们的作品充满了新颖的音色和优美的旋律。

[ðer; ðər] [nu:] ['lɪrɪk] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [stres] , [ðer; ðər] [nu:] [vɜ:rtʃu:'ɑ:sətɪz] ,
their new lyric passion and dramatic stress , their new virtuositie
他们的 新的 歌词 热情 和 戏剧性 压力 , 他们的 新的 精湛技艺 ,
[nu:] [vɜ:rtʃu:'ɑ:sətɪz]
their new lyric passion and dramatic stress , their new virtuositie
他们的 新的 歌词 热情 和 戏剧性 压力 , 他们的 新的 精湛技艺 ,

他们全新的抒情激情和戏剧张力，他们全新的精湛技艺，

[ðer; ðər] [nu:] ['ɪmpʌls] [tɔ:rdz] [ðə; ði][streɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
their new impulse towards the strange and the magnificent ,
他们的 新的 冲动 向 这 奇怪的 和 这 壮丽 ,
[nu:] [vɜ:rtʃu:'ɑ:sətɪz]
their new lyric passion and dramatic stress , their new virtuositie
他们的 新的 歌词 热情 和 戏剧性 压力 , 他们的 新的 精湛技艺 ,

他们对奇异和壮丽事物产生了新的兴趣，

[ðer; ðər] [nu:] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ænd; ənd][ðə; ði]['mæɪnɪfoʊld] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
their new desire for diversity and the manifold comprehension of life .
他们的 新的 欲望 为了 多样性 和 这 歧管 理解 的 生活 .
[nu:] [vɜ:rtʃu:'ɑ:sətɪz]
their new lyric passion and dramatic stress , their new virtuositie
他们的 新的 歌词 热情 和 戏剧性 压力 , 他们的 新的 精湛技艺 ,

他们对多样性和对生活的多方面理解产生了新的渴望。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [kən'tempə'reɪniəs] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [stæŋ'dɑ:l] , [wʌt] [du:][wi:; wi]
But , if we turn to the contemporaneous pages of Stendhal , what do we
但 , 如果 我们 转动 到 这 同时期 页面 的 司汤达 , 什么 做 我们
[faɪnd] ?
find ?
寻找 ?

但是，如果我们翻阅司汤达同时代的作品，我们会发现什么呢？

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərləs] , [ʌnɪm'fæɪtɪk] ['sentənsɪz] ; [wiː; wi][faɪnd][koʊld]
We find a succession of colourless , unemphatic sentences ; we find cold
我们 寻找 一个 演替 的 无色 , 不强调 句子 ; 我们 寻找 寒冷的
[ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['nærətɪv] ;
reasoning and exact narrative ;
推理 和 精确的 叙述 ;

我们发现一连串平淡无奇、缺乏力度的句子；我们发现冷冰冰的推理和精确的叙述；

[wiː; wi][faɪnd] [pə'laɪt] ['aɪrəni][ænd; ənd][draɪ] [wɪt] .

we find polite irony and dry wit .
我们 寻找 有礼貌的 讽刺 和 干燥 有 .

我们发现了礼貌的讽刺和冷幽默。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['evriwɛr] ;

The spirit of the eighteenth century is everywhere ;
这 精神 的 这 第十八 世纪 是 到处 ;

十八世纪的精神无处不在；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'rʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [em] . [diː] [vɒl'ter] -

and if the old gentleman with the perruque and the ' M . de Voltaire ' -
和 如果 这 老的 绅士 和 这 胡须 和 这 - M . 德 伏尔泰 -

[kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænd,sənz] ['nɑːvəlz] ,

could have taken a glance at his grandson's novels ,
可以 有 已采取 一个 瞥一眼 在 他的 孙子的 小说 ,

如果那位戴着假发、胸前挂着“伏尔泰先生”头像的老先生能瞥一眼他孙子的小说，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ræpt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks][ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

he would have rapped his snuff - box and approved .
他 会 有 说唱 他的 鼻烟 - 盒子 和 得到正式认可的 .

他会敲敲鼻烟盒表示赞同。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [beɪl] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'mæntɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]

It is true that Beyle joined the ranks of the Romantics for a moment with
它 是 真的 那 贝勒 加入 这 排名 的 这 浪漫主义者 为了 一个 片刻 和

[ə; eɪ] [broʊʃʊr] [ə'tæɪŋ] ['rɑːsiːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspeɪr] ;

a brochure attacking Racine at the expense of Shakespeare ;
一个 宣传册 攻击 拉辛 在 这 费用 的 莎士比亚 ;

贝勒的确曾一度加入浪漫主义者的行列，他出版了一本小册子，抨击拉辛，贬低莎士比亚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːntrə'dɪktəri] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [frʌnt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

but this was merely one of those contradictory changes of front which were
但 这 曾是 仅仅 一 的 那些 矛盾的 变化 的 正面 哪个 是

[ɪn'herənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

inherent in his nature ;
固有 在 他的 自然 ;

但这只是他性格中固有的那种矛盾性格转变之一；

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [roʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and in reality the whole Romantic movement meant nothing to him .
和 在 现实 这 所有的 浪漫的 移动 意思是 没有什么 到 他 .

事实上，整个浪漫主义运动对他来说毫无意义。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] [brɪtwiːn]

There is a story of a meeting in the house of a common friend between
那里 是 一个 故事 的 一个 会议 在 这 房子 的 一个 常见的 朋友 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hjuːgəʊ] ,

him and Hugo ,
他 和 雨果 ,

据说他和雨果曾在一位共同朋友的家中会面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men] [feɪst] [i:tʃ] [ˈlðə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kæts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [ʌp]
in which the two men faced each other like a couple of cats with their backs up
在 哪个 这 二 男人 面对 每个 其他 喜欢 一个 夫妻 的 猫 和 他们的 背部 向上
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['wɪskərz] ['brɪslɪŋ] .
and their whiskers bristling .
和 他们的 胡须 竖起的 .

两人像两只猫一样背靠背对峙，胡须竖了起来。

[noʊ] ['wʌndər] !
No wonder!
不 想知道 !

怪不得!

[bʌt; bət] - [tru:] ['ætɪtu:d] [tə:rdz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempərə,eri:z] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['i:v(ə)n] [wʌn]
But Beyle's true attitude towards his great contemporaries was hardly even one
但 - 真的 态度 向 他的 伟大的 同时代人 曾是 几乎 甚至 一
[ʌv; əv] [hɑ:'stɪləti] :
of hostility :
的 敌意 :

但贝勒对同时代的伟大人物的真实态度几乎算不上敌意：

[hi:; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][ðer; ðər] [bʊks] .
he simply could not open their books .
他 简单地 可以 不是 打开 他们的 图书 .

他根本无法打开他们的账簿。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˌætəʊ'bri:ɑ:] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'dɑ:lətri] , [hi:; hi] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] [laɪk]
As for Chateaubriand , the god of their idolatry , he loathed him like
作为 为了 夏多布里昂 , 这 上帝 的 他们的 偶像崇拜 , 他 令人厌恶 他 喜欢
[ˈpɔɪzn] .
poison .
毒 .

至于他们偶像崇拜的神——夏多布里昂，他恨之入骨，如同恨毒药一般。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
He used to describe how , in his youth ,
他 用过的 到 描述 如何 , 在 他的 青年 ,

他过去常常描述自己年轻时的经历：

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['du:əl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd]
he had been on the point of fighting a duel with an officer who had
他 有 到过 在 这 观点 的 斗争 一个 决斗 和 一个 官 WHO 有
[ˈventʃəd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn]['ætələ] — - [lɑ:] [sɪm] - ['di'i:es] [fɔ:'reɪ] - —
ventured to maintain that a phrase in Atala — ' la cime indéterminée des forêts ' —
冒险 到 维持 那 一个 短语 在 阿塔拉 — - 拉 犯罪 - 德斯 森林 - —
[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
was not intolerable .
曾是 不是 无法容忍 .

他差点与一名军官决斗，因为该军官胆敢声称阿塔拉语中的一句短语——“la cime indéterminée des forêts”——并非不可容忍。

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rəʊ'mænsɪŋ] ([em] . [tʃu:'keɪt] [sez] [soʊ]) ;
Probably he was romancing (M . Chuquet says so) ;
大概 他 曾是 浪漫 (M . 楚克特 说道 所以) ;

他可能正在谈恋爱（M. Chuquet 是这么说的）；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [sʌmz] [ʌp] [sɪm'bɑ:lɪkli] - ['ætrɪtu:d] [tə:rdz] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
but at any rate the story sums up symbolically Beyle's attitude towards his art .
但 在 任何 速度 这 故事 总和 向上 象征意义上的 - 态度 向 他的 艺术 .

但无论如何，这个故事象征性地概括了贝勒对待艺术的态度。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv] - [faɪn] [ˈraɪtɪŋ] - — [ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [freɪz] , [ðə; ði]
To him the whole apparatus of ' fine writing ' — the emphatic phrase , the
到 他 这 所有的 设备 的 - 美好的 写作 - — 这 强调 短语 , 这
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈepɪθet] , [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈrɪðəm] — [wʌz; wəz] [əˈnæθəmə] .
picturesque epithet , the rounded rhythm — was anathema .
如画 别名 , 这 圆润 韵律 — 曾是 诅咒 .

在他看来，“优美文体”的整个体系——强调的词句、生动的形容词、圆润的节奏——都是令人厌恶的。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɔrnəmənts] [maɪt] [brɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər] [luːs]
The charm that such ornaments might bring was in reality only a cloak for loose
这 魅力 那 这样的 装饰品 可能 带来 曾是 在 现实 仅有的 一个 披风 为了 松动的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
thinking and feeble observation .
思维 和 微弱 观察 .

这类饰品所带来的魅力，实际上只是掩盖思想松散和观察力薄弱的外衣。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Even the style of the eighteenth century was not quite his ideal ; it was
甚至 这 风格 的 这 第十八 世纪 曾是 不是 相当 他的 理想的 ; 它 曾是
[tuː] [ˈelɪɡənt] ;
too elegant ;
也 优雅的 ;

即使是十八世纪的风格也并非他的理想；它太过优雅；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ˈniːtnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪmˈpoʊzd] [ɪtˈself][əˈpɑːn][ðə; ði]
there was an artificial neatness about the form which imposed itself upon the
那里 曾是 一个 人造的 整洁 关于 这 形式 哪个 强加 本身 之上 这
[ˈsʌbstəns] , [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪd] [aɪˈtiː] .
substance , and degraded it .
物质 , 和 退化的 它 .

这种形式上有一种人为的整齐划一，它强加于实质之上，反而贬低了实质。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
No , there was only one example of the perfect style , and that was the
不 , 那里 曾是 仅有的 一 例子 的 这 完美的 风格 , 和 那 曾是 这
[koʊd] [nəˈpoʊliən] ;
Code Napoléon ;
代码 拿破仑 ;

不，完美风格只有一个例子，那就是《拿破仑法典》；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][əˈloʊn] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ænd; ənd] [kəmˈpliːt]
for there alone everything was subordinated to the exact and complete
为了 那里 独自的 一切 曾是 从属的 到 这 精确的 和 完全的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
expression of what was to be said .
表达 的 什么 曾是 到 是 说 .

因为只有在那里，一切都服从于对要表达的内容的准确和完整的表达。

[ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [lɔː] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪˈreləvənt] [ˈbjuːtiːz] , [ɔːr][ðə; ði]
A statement of law can have no place for irrelevant beauties , or the
一个 陈述 的 法律 能 有 不 地方 为了 无关紧要 美女 , 或者 这
[ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋ] ;
vagueness of personal feeling ;
模糊性 的 个人的 感觉 ;

法律条文中不应有无关的美感，也不应有个人情感的模糊性；

[baɪ][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] ,
by its very nature ,
经过它是 非常 自然 ,

就其本质而言，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][rɪˈzemb(ə)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] [θruː] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [meɪ] [biː; bi]
it must resemble a sheet of plate glass through which every object may be
它 必须 类似 一个 床单 的 盘子 玻璃 通过 哪个 每一个 目的 可能 是
[siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
seen with absolute distinctness ,
已见 和 绝对 明显 ,
它必须像一块平板玻璃，透过它可以看到每一个物体都清晰无比。

[ɪn][ɪts] [truː] [ˈeɪp] .
in its true shape .
在 它是 真的 形状 .

以它原本的形态。

[beɪl] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈpærəˌɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Beyle declared that he was in the habit of reading several paragraphs of the
贝勒 声明 那 他 曾是 在 这 习惯 的 阅读 一些 段落 的 这
[koʊd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] - [pɔːr] [ˈpraːndrə][lə] [tʌn] . -
Code every morning after breakfast ' pour prendre le ton . '
代码 每一个 早晨 后 早餐 - 倒 普伦德 勒 吨 . -
贝勒宣称，他有每天早餐后阅读法典几段的习惯，“为了理解”。

[ðɪs] [əˈɡen] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][dʒoʊks] ;
This again was for long supposed to be one of his little jokes ;
这 再次 曾是 为了 长的 据称 到 是 一 的 他的 小的 笑话 ;
这长期以来一直被认为是他的一个小玩笑；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈleɪtli] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][emˈesɪz] .
but quite lately the searchers among the MSS .
但 相当 最近 这 搜索者 之中 这 MSS .
但最近，MSS 中的搜索者们。

[æt; ət][ɡrəˈnoʊbəl][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ] [ˈkɑːpɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊd] [ɪn] -
at Grenoble have discovered page after page copied out from the Code in Beyle's
在 格勒诺布尔 有 发现 页 后 页 复制 出去 从 这 代码 在 -
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .
在格勒诺布尔，人们发现了一页又一页从法典中抄录出来的、由贝勒亲笔书写的文本。

[noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈweɪwərd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈpærədɒksɪz] ,
No doubt , for that wayward lover of paradoxes ,
不 怀疑 , 为了 那 任性的 情人 的 悖论 ,
毫无疑问，对于那位痴迷于悖论的怪咖来说，

[ðə; ði] [ˈriːəl] [dʒoʊk] [leɪ] [ɪn][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli]
the real joke lay in everybody taking for a joke what he took quite seriously
这 真实的 开玩笑 躺在 大家 采取 为了 一个 开玩笑 什么 他 采取 相当 严重地
.
:
.

真正的笑点在于，所有人都把他认真对待的事情当成了玩笑。

[ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪɡˈzæktɪtuːd][ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfɪ(ə)]
This attempt to reach the exactitude and the detachment of an official
这 试图 到 抵达 这 精确度 和 这 分离 的 一个 官方的
[ˈdaːkjumənt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [staɪl] ;
document was not limited to Beyle's style ;
文档 曾是 不是 有限的 到 - 风格 ;
这种力求达到官方文件般的精确性和客观性的做法并非贝勒的风格所独有；

[,aɪˈti:] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtiʃu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
it runs through the whole tissue of his work .
它 跑步 通过 这 所有的 组织 的 他的 工作 .

它贯穿了他所有作品的始终。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][laɪf] [dɪsˈpæʃənətli] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəli] ,
He wished to present life dispassionately and intellectually ,
他 希望 到 展示 生活 冷静地 和 智力方面 ,

他希望以冷静理性的态度来呈现生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈdʒʊst] [hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][,mæθəˈmætɪk(ə)]
and if he could have reduced his novels to a series of mathematical
和 如果 他 可以 有 减少 他的 小说 到 一个 系列 的 数学
[ˈsɪmblz] ,
symbols ,
符号 ,

如果他能把自己的小说简化成一系列数学符号，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] .
he would have been charmed .
他 会 有 到过 迷住了 .

他一定会为之倾倒。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈbælzæk][ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] .
The contrast between his method and that of Balzac is remarkable .
这 对比 之间 他的 方法 和 那 的 巴尔扎克 是 卓越 .

他的创作方法与巴尔扎克的创作方法形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ɑ:rt][ʌv; əv] [mætɪəriəlɪˈzeʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [ɪːvʊsˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz] ,
That wonderful art of materialisation , of the sensuous evocation of the forms ,
那 精彩的 艺术 的 物质化 , 的 这 感性的 招魂 的 这 表格 ,
[ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
the qualities ,
这 品质 ,

那美妙的物质化艺术，那感性地唤起形态和特质的艺术，

[ðə; ði] [ˈveri] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈbɔ:ɪzæks] [ˈgretɪst]
the very stuff and substance of things , which was perhaps Balzac's greatest
这 非常 东西 和 物质 的 事物 , 哪个 曾是 也许 巴尔扎克的 最
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

万物本质，这或许是巴尔扎克最伟大的发现。

[beɪl] [ˈni:ðər] [pəˈzest] [nɔ:r] [wɪft] [tu:; tə] [pəˈzes] .
Beyle neither possessed nor wished to possess .
贝勒 两者都不 拥有 也不 希望 到 具有 .

贝勒既没有也不希望拥有。

[sʌtʃ] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səˈbɔ:rdɪnət] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
Such matters were to him of the most subordinate importance ,
这样的 事情 是 到 他 的 这 最多 下属 重要性 ,

对他来说，这些事情无关紧要。

[wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ˈdu:ti][tu:; tə] [ki:p] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] [ɪn]
which it was no small part of the novelist's duty to keep very severely in
哪个 它 曾是 不 小的 部分 的 这 小说家的 责任 到 保持 非常 严重 在
[ðer; ðər] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 .

而严格地将他们置于合适的位置，正是小说家义不容辞的责任之一。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][lə] [ruːz] [et] [lə] [nwaɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
In the earlier chapters of Le Rouge et Le Noir , for instance ,
在这早些时候章节的乐胭脂等乐黑色电影，为了实例，
例如，在《红与黑》的前几章中，

[hiː; hi][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ˈbælzæk][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
he is concerned with almost the same subject as Balzac in the opening of
他是担心的和几乎这相同的主题作为巴尔扎克在这开幕的
[lez] [ˈɪluːʒnz] [ˈpəːdjuː, pəːdjuː] — [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [məen][ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪn](ə)l] [taʊn] ,
Les Illusions Perdues — the position of a young man in a provincial town ,
莱斯幻觉珀杜斯 — 这位置的一个年轻的男人在一个省级镇，
他关注的主题几乎与巴尔扎克在《幻灭》开篇所关注的主题相同——一个年轻人在外省小镇的处境。

[brɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [səˈraʊndɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
brought suddenly from the humblest surroundings into the midst of the leading
带来突然从这最谦逊的周围环境进入这中间的这领导
[səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪ]nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt]
society of the place through his intimate relations with a woman of refinement
社会的这地方通过他的亲密的关系和一个女士的提炼
.
:
.

他与一位出身名门的女子发展出一段亲密关系，从而从最卑微的环境中一跃成为当地上流社会的一员。
[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn][ˈbɔːlˌzæks][ˈpeɪdʒɪz] [wʌt] [ˈɪməːdʒz] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ˈvɪz](ə)n][ʌv; əv] [prəˈvɪn](ə)l] [laɪf]
But while in Balzac's pages what emerges is the concrete vision of provincial life
但尽管在巴尔扎克的页面什么出现是这具体的想象的省级生活
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈpɪmpl] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈfʊtmən] ,
down to the last pimple on the nose of the lowest footman ,
向下到这最后的疙瘩在这鼻子的这最低男仆，
但是，巴尔扎克的笔下展现的是一幅具体的省城生活图景，甚至细致到最底层男仆鼻子上的最后一颗痘痘。

[beɪl] [ˈkɑːns(ə)ntreɪts][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈten](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈpraːbləm] ,
Beyle concentrates his whole attention on the personal problem ,
贝勒浓缩物他的所有的注意力在这个人的问题，
贝勒将全部注意力集中在个人问题上，

[hɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈræpɪd] [stroʊks] [æt; ət] [wʌt] [ˈbælzæk][hæz; həz] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɪn]
hints in a few rapid strokes at what Balzac has spent all his genius in
提示在一个很少迅速的笔画在什么巴尔扎克有花费全部他的天才在
[dɪˈskraɪbɪŋ] ,
describing ,
描述，
寥寥数笔便勾勒出巴尔扎克耗费毕生心血所描绘的景象。

[ænd; ænd] [rɪˈviːlz] [tuː; tə][juː ˈes] [ɪnˈsted] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsɪz](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [æt; ət][æn; ən]
and reveals to us instead , with the precision of a surgeon at an
和揭示到我们反而，和这精确的一个外科医生在
[ɑːpəˈreɪ](ə)n] ,
operation ,
手术，
相反，它却以外科医生手术般的精准度向我们揭示：

[ðə; ði][ˈɪnməʊst][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][maɪnd] .
the inmost fibres of his hero's mind .
这最纤维的他的英雄们头脑。
他心目中英雄人物最深层的思想。

[ɪn][fækt] , - [ˈmeθəd] [ɪz][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmeθəd] — [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] **In fact , Beyle's method is the classical method — the method of selection , of**
在 事实 , - 方法 是 这 古典 方法 — 这 方法 的 选择 , 的
[əˈmɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][juːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , **omission , of unification ,**
省略 , 的 统一 ,
事实上, 贝勒的方法就是经典方法——选择、省略、统一的方法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [riˈæləti] . **with the object of creating a central impression of supreme reality .**
和 这 目的 的 创建 一个 中央 印象 的 最高 现实 .
目的是为了营造一种至高无上的现实感。

[ˈzəʊlə][kritisaiziz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪŋ] - [lə] [mɪlˈjuː] . - **Zola criticises him for disregarding ' le milieu . '**
佐拉 批评 他 为了 不予理会 - 勒 环境 . -
佐拉批评他无视“环境”。

[ɪl][waɪ][ə; eɪ] **Il y a**
il 是 一个
伊利亚

[[hiː; hi] [sez]] [ən] - [seˈlebrə] [dænz] - [lə] [ruːʒ] [et] [lə] [nwaːr] , - [laː] [siːn] - [ˈdʒuːliːən] , **[he says] un épisode célèbre dans ' Le Rouge et Le Noir , ' la scène où Julien ,**
[他 说道] 联合国 - 著名的 丹斯 - 乐 胭脂 等 乐 黑色电影 , - 拉 场景 - 朱利安 ,
[他说] un episode célèbre dans 'Le Rouge et Le Noir, ' la scene où Julien,

[ˈæsis] [ən] [ˈsɔɪr] - - [diː][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [ˈsuː] [lez] [ˈbræntʃɪz] [nwaːrz] [-] [ɑːrb] , **assis un soir à côté de Mme . de Rénal , sous les branches noires d'un arbre ,**
助理 联合国 晚上 - - 德 夫人 . 德 - , 深 莱斯 分支 黑人 逼债 树 ,
协助夫人的夜晚de Rénal, sous les trees noires d'un arbre,

[es ˈiː][feɪt] [ən] [dəˈvwaː] [diː][ˈluːɪ][ˈprɑːndrə][laː] [meɪn] , [ˈpendənt] [kwəl] [kɔːz] [əˈvɛk][ˈmædəm/, /məˈdæm] . **se fait un devoir de lui prendre la main , pendant qu'elle cause avec Mme** .
塞 事实 联合国 责任 德 刘 普伦德 拉 主要的 , 吊坠 qu'elle 原因 和 夫人 .
Se fait un devoir de lui prendre la main, pendant qu'elle Cause avec 女士。

[dɜːrˈvɪl] . **Derville .**
德维尔 .
德维尔。

[ˈsɛst, ˈseɪ] [ən] [ˈpeti] [draːm] [mjuˈeɪ] [-] [grænd] [ˈpwɪsəns] , [et][stænˈdɑːl][waɪ][ə; eɪ] - **C'est un petit drame muet d'une grande puissance , et Stendhal y a analysé**
是 联合国 小 戏剧 哑 沙丘 格兰德 力量 , 等 司汤达 是 一个 -
[lez] - **merveilleusement les états**
- 莱斯 -
这就是一部小戏剧的伟大力量, 司汤达对国家的现状进行了分析

- [diː][ˌɛs,iːˈɛs] [ˈduː] [pər,sɒˈhɑːʒəz] . **d'âme de ses deux personnages .**
- 德 ses deux 人物 .
d'ame de ses deux personnages。

[ɔːr] , [lə] [mɪlˈjuː] - [ˈpɑː][ju en ˈi] [sœl] [fwaː] . **Or , le milieu n'apparaît pas une seule fois .**
或者 , 勒 环境 - 帕斯 — 塞勒 fois .
或者, le milieu n'apparaît pas une seule fois。

[naʊs] [pɒri:ənz] - [nɪm'pɔ:tɪ] - [dænz] [nɪm'pɔ:tɪ] [kwɛlz] [kən'diʃ(ə)nz] ,
Nous pourrions être n'importe où dans n'importe quelles conditions ,
我们 普里翁 - 无关 - 丹斯 无关 quelles 状况 ,
Nous pourrions être n'importe où dans n'importe quelles 条件,

[la:] [si:n] [rɛstʒ-eɪt] [la:] [meɪm] [pɔrvu:] [kwɪl] [fɪt] [nwa:r] . . .
la scène resterait la même pourvu qu'il fit noir . . .
拉 场景 餐厅 拉 同 普尔武 奎尔 合身黑色电影 . . .
la scène Resterait la même pourvu qu'il fit noir ...

[də'nei] - - [ən] - [pɔ:r] [ˌkju ju 'aɪ][lez] [mɪl'jɜ:r] [ɪg'zɪstənt] , [et][dænz][la:] - [di:]
Donnez l'épisode à un écrivain pour qui les milieux existent , et dans la défaite de
唐内兹 - 联合国 - 倒 qui 莱斯 环境 存在的 , 等 丹斯 拉 - 德
[set] [fem] ,
cette femme ,
cette 女性 ,
Donnez l'épisode à un écrivain pour qui les milieux Existent, et dans la défaite de cette femme,

[ɪl][ˈfɛrə][ˈɑːŋtreɪ][la:][nwi:] , [ə'vek][ɛs,i:'ɛs] - , [ə'vek][ɛs,i:'ɛs][ˈvɔɪks] , [ə'vek][ɛs,i:'ɛs] - ['mɔ:lɪz] .
il fera entrer la nuit , avec ses odeurs , avec ses voix , avec ses voluptés molles .
il 费拉 入口 拉 夜晚 , 和 ses - , 和 ses voix , 和 ses - 莫勒斯 .
晚上进入夜晚, 享受气味, 享受声音, 享受快乐。

[et][ˈsi: i: 'ti:] - ['sɪrə] [dænz][la:] [veri'te] , [sʌn] ['tæbloʊ] ['sɪrə] [plʌs] [kəm'plɛt] .
Et cet écrivain sera dans la vérité , son tableau sera plus complet .
等 cet - 血清 丹斯 拉 真相 , 儿子 画面 血清 加 完成 .
Et cet écrivain sera dans la vérité, son tableau sera plus full.

[mɔ:r] [kəm'pli:t] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [wɒd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] ?
More complete , perhaps ; but would it be more convincing ?
更多的 完全的 , 也许 ; 但 会 它 是 更多的 令人信服的 ?
或许更完整; 但它会更有说服力吗?

[ˈzəʊlə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stə'tɪstɪk(ə)l] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Zola , with his statistical conception of art ,
佐拉 , 和 他的 统计 概念 的 艺术 ,
左拉以其统计学的艺术观念,

[kʊd; kəd][na:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] ['prɑ:pərli] [ən'les] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
could not understand that you could tell a story properly unless you described in
可以 不是 理解 那 你 可以 告诉 一个 故事 适当地 除非 你 描述 在
[ˈdi:teɪl] ['evri] [kən'tɪndʒənt] [fækt] .
detail every contingent fact .
细节 每一个 队伍 事实 .
我无法理解, 除非详细描述每一个相关事实, 否则就无法把故事讲好。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [ðæt] [beɪl] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [baɪ] ['sɪmpli] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] - [nwi:] ,
He could not see that Beyle was able , by simply using the symbol ' nuit ,
他 可以 不是 看 那 贝勒 曾是 有能力的, 经过 简单地 使用 这 象征 - 夜晚 ,
他无法看出贝勒仅仅使用符号“nuit”就能做到这一点。

- [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] - [mɪl'ju:] - [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒ-z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
' to suggest the ' milieu ' at once to the reader's imagination .
- 到 建议 这 - 环境 - 在 一次 到 这 读者的 想像力 .
' 以便立即向读者的想象力暗示“环境”。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪts] [æk'sesəri] — - [ɛs,i:'ɛs] - , [ɛs,i:'ɛs][ˈvɔɪks] ,
Everybody knows all about the night's accessories — **' ses odeurs , ses voix** ,
大家 知道 全部 关于 这 夜晚 配件 — - ses - , ses voix ,
[ɛs,i:'ɛs] - ['mɔ:lɪz] - ;
ses voluptés molles ' ;
ses - 莫勒斯 - ;
每个人都知道夜晚的配饰——“ses odeurs, ses voix, ses voluptés molles”;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [spɜrd] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
and what a relief it is to be spared , for once in a way ,
和 什么 一个 宽慰 它 是 到 是 幸存 , 为了 一次 在 一个 方式 ,
而这一次, 能够幸免于难, 真是一种解脱。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [ekspeɪ'reɪʃən][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] !
an elaborate expatiation upon them !
一个 精心制作的 详述 之上 他们 !
对它们进行了详尽的阐述!

[ænd; ənd] [beɪl] [ɪz] [pər'petʃuəli] [i'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:də-z] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
And Beyle is perpetually evoking the gratitude of his readers in this way .
和 贝勒 是 永恒地 唤起 这 感激 的 他的 读者 在 这 方式 .
贝勒总是以这种方式唤起读者的感激之情。

- [kɑ:m] [ɪl] [ɪnsɪst] [pɜ:] ! -
' Comme il insiste peu ! '
- comme il 坚持 peu ! -
'Comme il persiste peu! '

[æz; əz][em] . [ʒi:d] [iks'kleimz] .
as M . Gide exclaims .
作为 M . 纪德 惊呼 .
正如纪德先生所言。

[pər'hæps][ðə; ði] [best] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]'mænz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Perhaps the best test of a man's intelligence is his capacity for making a
也许 这 最好的 测试 的 一个 男人的 智力 是 他的 容量 为了 制作 一个
[ˈsʌməri] .
summary .
概括 .
或许检验一个人智力的最佳方法就是看他能否概括总结。

[beɪl] [nu:] [ðɪs] ,
Beyle knew this ,
贝勒 知道 这 ,
贝勒知道这一点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ri:d] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
and his novels are full of passages which read like nothing so much
和 他的 小说 是 满的 的 段落 哪个 读 喜欢 没有什么 所以 很多
[æz; əz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['eɪb(ə)] ['sʌməɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] [wɪtʃ]
as extraordinarily able summaries of some enormous original narrative which
作为 非常 有能力的 摘要 的 一些 巨大的 原来的 叙述 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] .
has been lost .
有 到过 丢失的 .
他的小说中充满了这样的段落: 读起来就像是对一些已经遗失的庞大原始叙事的极其精辟的概括。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔ:r; fər]
It was not that he was lacking in observation , that he had no eye for
它 曾是 不是 那 他 曾是 缺乏 在 观察 , 那 他 有 不 眼睛 为了
[ˈdi:teɪl] ,
detail ,
细节 ,
并非他缺乏观察力, 也并非他没有注意到细节,

[ɔːr][noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreɪ] , [hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
or no power of expressing it ; on the contrary , his vision was of the
或者 不 力量 的 表达 它 ; 在 这 相反 , 他的 想象 曾是 的 这
[ˈʌːrpəst] ,
sharpest ,
最锋利 ,

或者根本无法表达；相反，他的视力极其敏锐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen][kʊd; kəd][kɔːl] [ʌp] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈstaːrtlɪŋ] [ˈvɪvɪdnəs] , [wen] [hiː; hi]
and his pen could call up pictorial images of startling vividness , when he
和 他的 笔 可以 称呼 向上 画报 图片 的 令人震惊 生动性 , 什么时候 他
[wɪft]
wished .
希望 .

他笔下的画面栩栩如生，只要他愿意，就能跃然纸上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈveri] [ˈrerli] [dɪd] [wɪʃ] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ɪnˈsɪstəns]
But he very rarely did wish : it was apt to involve a tiresome insistence .
但 他 非常 很少 做过 希望 : 它 曾是 易于 到 涉及 一个 令人厌烦 坚持 .

但他很少真的提出这样的要求：这往往需要他无休止的坚持。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪvz] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈtɔːkər] [ɪn][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
In his narratives he is like a brilliant talker in a sympathetic circle ,
在 他的 叙事 他 是 喜欢 一个 杰出的 健谈者 在 一个 交感神经 圆圈 ,
在他的叙述中，他就像一个才华横溢的演说家，置身于一个充满同情心的圈子中。

[ˈskɪmɪŋ] [ˈswɪftli] [frəm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv]
skimming swiftly from point to point , taking for granted the intelligence of
撇脂 迅速地 从 观点 到 观点 , 采取 为了 的确 这 智力 的
[hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns]
his audience ,
他的 观众 ,

他语速飞快地从一个要点跳到另一个要点，想当然地认为听众都很聪明。

[nɑːt] [əˈfreɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] [veɪg] - [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . -
not afraid here and there to throw out a vague ' etc . '
不是 害怕的 这里 和 那里 到 扔 出去 一个 模糊的 - ETC . -

偶尔也会冒出一句含糊不清的“等等”。

[wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪz] [tuː] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] [steɪt] ; [ˈɔːlweɪz] [pleɪn][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
when the rest of the sentence is too obvious to state ; always plain of speech ,
什么时候 这 休息 的 这 句子 是 也 明显的 到 状态 ; 总是 清楚的 的 演讲 ,
当句子的其余部分显而易见无需赘述时；总是直白易懂的表达。

[ˈnevər] [self] - [əˈsɜːrtɪv] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈnevər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [noʊt] .
never self - assertive , and taking care above all things never to force the note .
绝不 自己 - 自信 , 和 采取 关心 多于 全部 事物 绝不 到 力量 这 笔记 .
从不咄咄逼人，并且始终注意不要强迫对方接受笔记。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː][ɪn][lɑː] [ˈɑːrtruːz] [diː] [pɑːrm]
His famous description of the Battle of Waterloo in La Chartreuse de Parme
他的 著名的 描述 的 这 战斗 的 滑铁卢 在 拉 黄绿色 德 帕尔马干酪
[ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
is certainly the finest example of this side of his art .
是 当然 这 最好的 例子 的 这 边 的 他的 艺术 .

他在《帕尔马修道院》中对滑铁卢战役的著名描写，无疑是他这一艺术风格的最佳例证。

[hɪr] [hiː; hi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈtʌtʃɪz]
Here he produces an indelible impression by a series of light touches
这里 他 产 一个 不可磨灭 印象 经过 一个 系列 的 光 触摸
[əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [skɪl] .
applied with unerring skill .
应用 和 毫无错误 技能 .

在这里，他以一系列轻盈的笔触和精准的技巧，给人留下了不可磨灭的印象。

[ʌnˈlaɪk] [ˈzəʊlə] , [ʌnˈlaɪk] [ˈtɔːlˈstɔɪ] , [hiː; hi] [ˈʃoʊz] [juːˈes] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈloʊθsəmnəs] [nɔːr][ðə; ði]
Unlike Zola , unlike Tolstoi , he shows us neither the loathsomeness nor the
与此不同 佐拉 , 与此不同 托尔斯泰 , 他 演出 我们 两者都不 这 令人厌恶 也不 这
[ˌdevəˈsteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætlfɪːld] ,
devastation of a battlefield ,
毁灭 的 一个 战场 ,

与左拉不同，与托尔斯泰不同，他既没有向我们展示战场的丑恶，也没有展现战场的破坏性。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] , [ɪts] [ɪˈreləvənt] [ˈdiːteɪl] , [ɪts] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ænd; ənd]
but its insignificance , its irrelevant detail , its unmeaning grotesquenesses and
但 它是 微不足道 , 它是 无关紧要 细节 , 它是 无意义的 怪诞 和
[ɪnˈdɪɡnɪtiːz] , [ɪts][ɪnkoʊˈhɪrəns; ɪnkoʊˈherəns] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈempti] [ˈwɪrɪnəs] .
indignities , its incoherence , and its empty weariness .
侮辱 , 它是 语无伦次 , 和 它是 空的 疲劳 .

但它的微不足道，它无关紧要的细节，它毫无意义的怪诞和侮辱，它的语无伦次，以及它空洞的疲惫。

[rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ˈbaʊtsən] ,
Remembering his own experience at Bautzen ,
记住 他的 自己的 经验 在 包岑 ,
[rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ˈbaʊtsən] ,
回想起自己在包岑的经历，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [ɪmˈpeld] [baɪ][nəˌpoʊliˈɑːnɪk] [ɪnˈθuːziæzəm] [tuː; tə]
he has made his hero — a young Italian impelled by Napoleonic enthusiasm to
他 有 制成 他的 英雄 — 一个 年轻的 意大利语 被迫 经过 拿破仑时代 热情 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] — [ɡoʊ] [θruː]
join the French army as a volunteer on the eve of the battle — go through
加入 这 法语 军队 作为 一个 志愿者 在 这 前夕 的 这 战斗 — 去 通过
[ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [veɪɡ] [pərˈpleksəti] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][kæn; kən] [ˈnevər]
the great day in such a state of vague perplexity that in the end he can never
这 伟大的 天 在 这样的 一个 状态 的 模糊的 困惑 那 在 这 结尾 他 能 绝不
[fiːl] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɔːtərˈluː] .
feel quite certain that he really was at Waterloo .
感觉 相当 肯定 那 他 真的 曾是 在 滑铁卢 .

他笔下的主人公——一位受拿破仑热情驱使，在战役前夕志愿加入法国军队的年轻意大利人——在滑铁卢战役当天始终处于一种模糊的困惑状态，以至于最终他始终无法确定自己是否真的身处滑铁卢。

[hiː; hi] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪnˈsɪdənts] ,
He experiences a succession of trivial and unpleasant incidents ,
他 经历 一个 演替 的 琐碎的 和 令人不快的 事件 ,
[hiː; hi] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪnˈsɪdənts] ,
他经历了一连串琐碎而不愉快的事件，

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
culminating in his being hoisted off his horse by two of his comrades ,
高潮 在 他的 存在 吊起 离开 他的 马 经过 二 的 他的 同志们 ,
[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
最后，他被两名同伴从马上抬了下来。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
in order that a general , who has had his own shot from under him ,
在 命令 那 一个 一般的 , who 有 有 他的 自己的 射击 从 在下面 他 ,
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
以便一位将军，他自己的机会被夺走，

[maɪt] [biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊnt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [riːˈkrɒːsɪz]
might be supplied with a mount ; for the rest , he crosses and recrosses
可能 是 供应 和 一个 山 ； 为了 这 休息 ， 他 十字架 和 重交
[sʌm; səm] [fiːldz] ,
some fields ,
一些 字段 ；

或许会给他提供一匹坐骑；至于其他方面，他则需要反复穿越一些田野。

[kʌmz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [drɪŋks] [ˈbrændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
comes upon a dead body in a ditch , drinks brandy with a vivandière ,
来 之上 一个 死的 身体 在 一个 沟 ， 饮料 白兰地 和 一个 房客 ，
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
偶然发现沟渠里有一具尸体，便和酒馆老板娘一起喝白兰地。

[ˈgæləps] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
gallops over a field covered with dying men ,
疾驰 超过 一个 场地 涵盖 和 垂死 男人 ；
[ˈdʒenrəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
策马飞驰过满是垂死之人的田野，

[hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] .
has an indefinite skirmish in a wood — and it is over .
有 一个 不定 小规模冲突 在 一个 木头 — 和 它 是 超过 ；
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
在树林里发生了一场无休止的冲突——现在结束了。

[æt; ət][wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈeskɔːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdʒenrəlz] ,
At one moment , having joined the escort of some generals ,
在 一 片刻 ， 拥有 加入 这 护送 的 一些 将军们 ，
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
有一次，他加入了几位将军的护卫队，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈlaʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [splæʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [striːm] ,
the young man allows his horse to splash into a stream ,
这 年轻的 男人 允许 他的 马 到 溅 进入 一个 溪流 ；
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
年轻人任由他的马跃入溪流中。

[ðerˈbaɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
thereby covering one of the generals with muddy water from head to foot .
从而 覆盖 一 的 这 将军们 和 浑 水 从 头 到 脚 ；
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
于是，其中一位将军从头到脚都被泥水浸透了。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ˈfaːləʊz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] - [ˈnærətɪv] [stɑɪl] :
The passage that follows is a good specimen of Beyle's narrative style :
这 通道 那 跟随 是 一个 好的 标本 的 - 叙述 风格 ；
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
以下段落很好地体现了贝勒的叙事风格：

[ɪn] [əˈɪvənt] [suə] [lɒtʰə] [raɪv] , [faːˈbriːs] [waɪ][əˈveɪt] - [lez] - [təʊt] [suːlz] ;
En arrivant sur l'autre rive , Fabrice y avait trouvé les généraux tout seuls ;
恩 到达者 苏尔 另一个 河 ， 法布里斯 是 可用 - 莱斯 - 兜售者 瑟尔斯 ；
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
抵达南河后，Fabrice 和 avait trouvé les généraux tout seuls；

[lə] [bruːt] [diːˈju][ˈkæənən][ˈluːɪ] - [riːˈdʌb.lər] ; [siːˈiː] [fʌt] - [peɪn] [-] - [lə] [ʒenɛˈʁal] ,
le bruit du canon lui sembla redoubler ; ce fut à peine s'il entendit le général ,
勒 杂音 杜 正典 刘 - 加倍 ； ce 未来 - 佩恩 s'il - 勒 一般的 ；
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
le bruit du canon lui sembla redoubler； ce fut à peine s'il entendit le général,

[pɑːr][ˈluːɪ][esˈaɪ] [ˈbiːn] , [kjuː juˈaɪ] - - [sʌn] [ɔːˈreɪ] :
par lui si bien mouillé , qui criait à son oreille :
帕 刘 是 好 穆耶 ， qui - - 儿子 耳朵 ；
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
par lui si bien mouillé, qui criait à son oreille:

- [æz; əz] - [tiː ju][ˈprɪs][siːˈiː] [əˈvæl] ?
Où as - tu pris ce cheval ?
- 作为 - tu 价格 ce 马 ？
[wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnɪŋ] [men] ,
Où as-tu pris ce cheval?

[fa:'bri:s] - [tɛl'mɑ̃] - , [kwɪl] - [ɪn] [ɪ'tæliən] : [loʊ] - [ˈpoʊkoʊ][fa:] .
Fabrice était tellement troublé , qu'il répondit en Italien : l'ho comprato poco fa .
法布里斯 - 故事 - , 奎尔 - 英文 意大利人 : l'ho - poco 法 :
Fabrice était tellement trouble, qu'il répondit en Italien: l'ho comprato poco fa.

([ˈdʒi:] [ˈvi:nz] [di:] - - [ɪnstənt] .)
(Je viens de l'acheter à l'instant .)
(杰 静脉 德 - - 瞬间 .)
(Je viens de l'acheter à l'instant.)

[ˌkju ju 'i][dɪs] - [ti ju] ? [ˈlu:ɪ] [ˈkri:ə] [lə] [ˌʒenɛˈʁal] .
Que dis - tu ? lui cria le général .
奎 迪斯 - tu ? 刘 幼年动物 勒 一般的 .
Que dis-tu? Lui Cria le General.

[ˈmeɪs][lə] [ta:ˌpɪdʒ] [dɛvɪnt] [tɛl'mɑ̃] [fɔ:rt] [ɪn] [ˌsi: 'i:] [ˈmoʊmənt] , [ˌkju ju 'i] [fa:'bri:s] [en i:] [pʊt] [ˈlu:ɪ] - .
Mais le tapage devint tellement fort en ce moment , que Fabrice ne put lui répondre .
玉米 勒 胶带 devint 故事 堡 英文 ce 片刻 , que 法布里斯 ne 放 刘 - .
此刻, 法布里斯 (Fabrice) 没有回应。

[naʊs] - [ˌkju ju 'i][ˈnoʊtrə, 'noʊtɜ:] [ˈeɪ,roʊ] - [fɔ:rt] [pɜ:] [ˈeɪ,roʊ] [ɪn] [ˌsi: 'i:] [ˈmoʊmənt] .
Nous avouerons que notre héros était fort peu héros en ce moment .
我们 - que 我们的 英雄 - 堡 peu 英雄 英文 ce 片刻 .
我们此刻就在英雄堡。

[tu:ˌtɪfwa:] , [lə:] [pɜ:r] [en i:] [vənɛɪt] [ˌʃeɪ] [ˈlu:ɪ] [kwɛn] [sɪˈkɑ:nd] [li:n] ;
Toutefois , la peur ne venait chez lui qu'en seconde ligne ;
然而 , 拉 恐惧 ne 维奈特 chez 刘 qu'en 第二 线 ;
Toutefois, la peur ne venait chez lui qu'en secondarye ligne;

[ɪl] - [sɪʃə'tʊ] - [di:] [ˌsi: 'i:] [bru:t] [ˌkju ju 'aɪ][ˈlu:ɪ] [ˈfeɪsɪ] [mæɪ] [ˈoʊ] [ɔ:'reɪz] .
il était surtout scandalisé de ce bruit qui lui faisait mal aux oreilles .
il - 苏尔特 - 德 ce 杂音 qui 刘 费赛特 马尔 辅助 耳朵 .
il était surtout 丑闻 de ce bruit qui lui faisait mal aux oreilles.

[ɛskɔrt] [prɪt] [lə][ˈgæləp] ;
L'escorte prit le galop ;
护送 普里特 勒 疾驰 ;
L'escorte prit le galop;

[ɑ:n] - [ˌju ɛn 'i] [grænd] [pi:s] [di:] [ˈtɛrə, 'tɛr] - , - [eɪ 'ju:] - [di:'ju][kə'næl] ,
on traversait une grande pièce de terre labourée , située au delà du canal ,
在 - 一 格兰德 片 德 土地 - , - au - 杜 运河 ,
在 traversait une grande pièce de terre labourée, située au delà du canal 上,

[et][ˌsi: 'i:] [tʃæmp] - - [di:] [kədəɛvrz] .
et ce champ était jonché de cadavres .
等 ce 冠军 - - 德 尸体 .
et ce champ était jonché de cadavres.

[haʊ] [ˌʌnɪm'fæɪtɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] !
How unemphatic it all is !
如何 不强调 它 全部 是 !
这一切都太不突出了!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɔ:səti] [ʌv; əv] [ˈepɪθet] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈretɪsnz] [ɪn][ˌeksplə'neɪf(ə)n] !
What a paucity of epithet , what a reticence in explanation !
什么 一个 匮乏 的 别名 , 什么 一个 沉默寡言 在 解释 !
如此缺乏恰当的形容词, 如此缺乏解释!

[haʊ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
How a Romantic would have lingered over the facial expression of the general ,
如何 一个 浪漫的 会 有 徘徊不去 超过 这 面部的 表达 的 这 一般的 ,
浪漫主义者会如何细细品味将军的面部表情呢?

[ænd; ənd] [həʊ] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænələɪzd] [ðæt] - [tɑ:pɪdʒ] - !
and how a Naturalist would have analysed that ' tapage ' !
和 如何 一个 博物学家 会 有 分析 那 - 胶带 - !

博物学家会如何分析那段“录音”呢！

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈefərts] , [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'veiɪŋ]
And yet , with all their efforts , would they have succeeded in conveying
和 然而 , 和 全部 他们的 努力 , 会 他们 有 成功了 在 传递
[ðæt] [ˈsɪŋgjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌ; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
that singular impression of disturbance ,
那 单数 印象 的 干扰 ,

然而，即便他们竭尽全力，他们是否能够成功地传达出那种独特的骚动印象呢？

[ʌ; əv] [krɔ:s] - [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [ʌ; əv] [ˈhɜ:ri] , [ænd; ənd][ʌ; əv] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [fɪr] , [wɪtʃ] [beɪl]
of cross - purposes , of hurry , and of ill - defined fear , which Beyle
的 叉 - 目的 , 的 匆忙 , 和 的 患病的 - 定义 害怕 , 哪个 贝勒
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈtɜ:rsnəs] [hæz; həz] [prə'du:st] ?
with his quiet terseness has produced ?
和 他的 安静的 简洁 有 生产 ?

贝勒用他那平静简洁的笔触，营造出了这种充满矛盾、匆忙和模糊恐惧的氛围？

[aɪ 'ti:][ɪz] , [həʊ'veər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ɪn][hɪz; ɪz][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ˈstʌdɪz] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv] -
in his psychological studies that the detached and intellectual nature of Beyle's
在 他的 心理 研究 那 这 分离的 和 知识分子 自然 的 -
[ˈmeθəd] [ɪz][moʊst] [ˈklɪrli] [si:n] .
method is most clearly seen .
方法 是 最多 清楚地 已见 .

在他的心理学研究中，最清楚地可以看出贝勒方法的超脱和理性本质。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
When he is describing , for instance ,
什么时候 他 是 描述 , 为了 实例 ,

例如，当他描述时，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌ; əv][ˈdʒu:li:ən] [sɔrəlz] [maɪnd][ɪn] [lə] [ru:ʒ] [et] [lə] [nwa:r] ,
the development of Julien Sorel's mind in Le Rouge et Le Noir ,
这 发展 的 朱利安 索雷尔的 头脑 在 乐 胭脂 等 乐 黑色电影 ,

朱利安·索雷尔在《红与黑》中思想的发展，

[wen] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ju: 'es][ðə; ði][soʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪgnərəns] , [ɪts]
when he shows us the soul of the young peasant with its ignorance , its
什么时候 他 演出 我们 这 灵魂 的 这 年轻的 农民 和 它是 无知 , 它是
[æm'biʃ(ə)n] , [ɪts] [praɪd] ,
ambition , its pride ,
志向 , 它是 自豪 ,

当他向我们展现年轻农民的灵魂，包括他的无知、野心和骄傲时，

[ˈgoʊɪŋ] [step] [baɪ] [step] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ][ˈvɔ:rteks][ʌ; əv][laɪf] — [ðen] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
going step by step into the whirling vortex of life — then we seem to be
去 步 经过 步 进入 这 旋转 涡流 的 生活 — 然后 我们 似乎 到 是
[ˈwɪtnəsɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈfɪkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ʌ; əv]
witnessing not so much the presentment of a fiction as the unfolding of
见证 不是 所以 很多 这 呈报 的 一个 小说 作为 这 展开 的
[sʌm; səm][saɪən'tɪfɪk] [fækt] .
some scientific fact .
一些 科学 事实 .

一步步进入人生的漩涡——然后我们似乎看到的与其说是虚构故事的呈现，不如说是某些科学事实的展开。

[ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ɪz] ['ɔ:lməʊst][,mæθə'mætɪk(ə)] : [ə; eɪ][,prə:pə'zɪ(ə)n] [ɪz] - [ɪ'stæblɪʃt] - , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz]
The procedure is almost mathematical : a proposition is established , the inference is
这 程序 是 几乎 数学 : 一个 主张 是 已确立的 , 这 推理 是
[drɔ:n] , [ðə; ði][nekst][,prə:pə'zɪ(ə)n] ['fɑ:louz] ,
drawn , the next proposition follows ,
绘制 , 这 下一个 主张 跟随 ,
这个过程几乎是数学式的：先提出一个命题，然后进行推理，接着提出下一个命题。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [ɪz] [kəm'pli:t] -
and so on until the demonstration is complete .
和 所以 在 直到 这 示范 是 完全的 :
如此反复，直到演示完成。
[hɪr] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['veri] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] -
Here the influence of the eighteenth century is very strongly marked .
这里 这 影响 的 这 第十八 世纪 是 非常 强烈 标记 :
这里十八世纪的影响非常明显。

[beɪl] [hæd; həd] [drʌŋk] ['di:pli] [ʌv; əv] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][sɪ'lədʒɪzəm][ænd; ənd][ə'hæləsɪs] [ðæt] [flouz]
Beyle had drunk deeply of that fountain of syllogism and analysis that flows
贝勒 有 醉 深 的 那 喷泉 的 三段论 和 分析 那 流量
[θru:] [ðə; ði] [naʊ] [fər'gɑ:tn] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [həl'veɪʃəs] [ænd; ənd][kɑ:ndɪ'læk] ;
through the now forgotten pages of Helvétius and Condillac ;
通过 这 现在 被遗忘的 页面 的 爱尔维蒂乌斯 和 康迪拉克 ;
贝勒深深汲取了爱尔维修斯和孔狄亚克那些如今已被遗忘的著作中所蕴含的三段论和分析的精髓；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][ˈvoʊtəri][ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][ɪn][ɪts] [pɪ'stræ; ɔ:-] [fɔ:rm] — - [lɑ:][loʊ] - - [hi:; hi]
he was an ardent votary of logic in its austerest form — ' la lo - gique ' he
他 曾是 一个 热心 信徒 的 逻辑 在 它是 最简朴的 形式 — - 拉 洛 - - 他
[ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ 'ti:] ,
used to call it ,
用过的 到 称呼 它 ,
他是一位逻辑学的忠实拥护者，尤其推崇最严谨的逻辑——他过去常常称之为“la lo-gique”。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪləblz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərd] ['emfəsɪs] ;
dividing the syllables in a kind of awe - inspired emphasis ;
分割 这 音节 在 一个 种类 的 敬畏 - 灵感 强调 ;
以一种充满敬畏之心的语气来划分音节；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [,ræjɪ'ɑ:sɪnətɪv] [staɪl] [ʌv; əv] [,mɒntes'kju:] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and he considered the ratiocinative style of Montesquieu almost as good as
和 他 经过考虑的 这 推理 风格 的 孟德斯鸠 几乎 作为 好的 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] ['sɪv(ə)] .
that of the Code Civil .
那 的 这 代码 民用 :
他认为孟德斯鸠的推理风格几乎与《民法典》的推理风格一样好。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ,
If this had been all ,
如果 这 有 到过 全部 ,
如果这就是全部的话，

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][sʌm; səm][hɪm; ɪm][ʌp] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən][ə'kju:t][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['raɪtər] [hu:]
if we could sum him up simply as an acute and brilliant writer who
如果 我们 可以 和 他 向上 简单地 作为 一个 急性 和 杰出的 作家 WHO
[dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [,saɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][prəʊ'zeɪɪk] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒi:niəs][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:m]
displays the scientific and prosaic sides of the French genius in an extreme
显示器 这 科学 和 平淡无奇 侧面 的 这 法语 天才 在 一个 极端
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,
如果要简单地概括他是一位敏锐而才华横溢的作家，他极度展现了法国天才的科学性和散文性，

- [pə'zi(ə)n] [ɪn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wʊd] [prez(ə)nt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] .
Beyle's position in literature would present very little difficulty .
- 位置 在 文学 会 展示 非常 小的 困难 .

贝勒在文学界的地位不会造成太大困难。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪt] — [æn; ən] [æb'nɔːrməli] [leɪt] — ['prɑːdʌkt]
He would take his place at once as a late — an abnormally late — product
他 会 拿 他的 地方 在 一次 作为 一个 晚的 — 一个 异常地 晚的 — 产品
[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the eighteenth century .
的 这 第十八 世纪 .

他将立刻确立自己作为十八世纪晚期——而且是异常晚期——的产物的地位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] .
But he was not that .
但 他 曾是 不是 那 .

但他并非那样的人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪrəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['tɪŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]
In his blood there was a virus which had never tingled in the veins of
在 他的 血 那里 曾是 一个 病毒 哪个 有 绝不 刺痛 在 这 静脉 的
[vɒl'ter] .
Voltaire .
伏尔泰 .

他的血液里有一种病毒，这种病毒从未在伏尔泰的血管里出现过。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [laɪf] — [ðæt] [nuː] [sensə'bɪləti] , [ðæt] [nuː] ['pæʃənətənəs] ,
It was the virus of modern life — that new sensibility , that new passionateness ,
它 曾是 这 病毒 的 现代的 生活 — 那 新的 感性 , 那 新的 热情 ,
[ɪz] [vɒl'ter] .
这是现代生活的病毒——那种新的感性，那种新的热情。

[wɪtʃ] ['ruːsəu] [hæd; həd] [fɜːrst] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
which Rousseau had first made known to the world ,
哪个 卢梭 有 第一的 制成 已知 到 这 世界 ,
[ɪz] [vɒl'ter] .
这是卢梭首先向世人揭示的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪts] [wei] ['oʊvər] ['jʊərəp] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [nə'pɒʊliːənz]
and which had won its way over Europe behind the thunder of Napoleon's
和 哪个 有 韩元 它是 方式 超过 欧洲 在后面 这 雷 的 拿破仑的
[ɑːr'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

而它正是在拿破仑炮火的轰鸣声中征服了欧洲。

[beɪl] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪ'ðɪn] ['ɪrɪɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [rɔːr] ,
Beyle had passed his youth within earshot of that mighty roar ,
贝勒 有 通过了 他的 青年 之内 听力范围 的 那 强大的 吼 ,
[ɪz] [vɒl'ter] .
贝勒的青年时代就是在那震耳欲聋的咆哮声中度过的。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] ['nevər] [luːz] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
and his inmost spirit could never lose the echo of it .
和 他的 最 精神 可以 绝不 失去 这 回声 的 它 .
[ɪz] [vɒl'ter] .
他内心深处永远无法摆脱它的回响。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [kɑːndɪ'læk] [ænd; ænd] ['mɑːdəld] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊd] ;
It was in vain that he studied Condillac and modelled his style on the Code ;
它 曾是 在 徒劳 那 他 研究 康迪拉克 和 建模 他的 风格 在 这 代码 ;
[ɪz] [vɒl'ter] .
他徒劳地研究孔狄亚克，并效仿《法典》的风格；

[ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][lɑː][loʊ] - , [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət]
in vain that he sang the praises of la lo - gique , shrugged his shoulders at
在 徒劳 那 他 唱 这 赞扬 的 拉 洛 - - , 耸了耸肩 他的 肩膀 在
[ðə; ði] [rəˈmæntɪks] ,
the Romantics ,
这 浪漫主义者 ,

他徒劳地赞美逻辑，对浪漫主义者耸耸肩。

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [ðə; ði][koʊld] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈvestɪgeɪtər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fəˈhɑːmɪnə] [ʌv; əv]
and turned the cold eye of a scientific investigator upon the phenomena of
和 转向 这 寒冷的 眼睛 的 一个 科学 研究者 之上 这 现象 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

并以科学研究者的冷静目光审视生命现象；

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
he remained essentially a man of feeling .
他 剩余 本质上 一个 男人 的 感觉 .

他本质上仍然是一个感性的人。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈendɪŋ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ˈɡrɑːnˌdeɪz] [ˈpæʃnz] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [saɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ;
His unending series of grandes passions was one unmistakable sign of this ;
他的 无尽的 系列 的 格兰德斯 激情 曾是 一 毋庸置疑 符号 的 这 ;
他那无休止的激情就是这一点的明显标志；

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [drɪˈvooʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
another was his intense devotion to the Fine Arts .
其他 曾是 他的 激烈的 虔诚 到 这 美好的 艺术 .

另一个特点是他对美术的浓厚兴趣。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — [ðə; ði]
Though his taste in music and painting was the taste of his time — the
尽管 他的 品尝 在 音乐 和 绘画 曾是 这 品尝 的 他的 时间 — 这
[ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][roʊˈsiːni][ænd; ənd][kɑːˈnoʊvə] — [hiː; hi]
literary and sentimental taste of the age of Rossini and Canova — he
文学 和 感伤的 品尝 的 这 年龄 的 罗西尼 和 卡诺瓦 — 他
[ˌnevərðəˈles] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪntɪmət]
nevertheless brought to the appreciation of works of art a kind of intimate
尽管如此 带来 到 这 欣赏 的 作品 的 艺术 一个 种类 的 亲密的
[ˈɡʌstoʊ] [wɪtʃ] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈmoʊʃ(ə)n] .
gusto which reveals the genuineness of his emotion .
古斯托 哪个 揭示 这 真实性 的 他的 情感 .

虽然他对音乐和绘画的品味是他那个时代的品味——罗西尼和卡诺瓦时代的文学和感伤品味——但他仍然对艺术作品的欣赏带来了一种亲密的热情，这揭示了他情感的真挚。

[ðə; ði] - ,
The ' jouissances d'ange ,
这 - 享乐 - ,

天使的享乐，

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ˈɪtəli] [hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət][nəʊˈvɑːrɑː][ðə; ði]
' with which at his first entrance into Italy he heard at Novara the
- 和 哪个 在 他的 第一的 入口 进入 意大利 他 听到 在 诺瓦拉 这
[ˌmætrɪˈmoʊni,ooʊ][seˈɡretooʊ][ʌv; əv][tʃɪməˈroʊzə] ,
Matrimonio Segreto of Cimarosa ,
婚姻 秘密 的 西马罗萨 ,

‘他第一次进入意大利时，在诺瓦拉听到了奇马罗萨的秘密婚姻，

[mɑ:rkɪt] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

marked an epoch in his life .
标记 一个 时代 在 他的 生活 .

这标志着他人生中的一个转折点。

[hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [ˈmoʊzɑ:rt] : - [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] , - [hi:; hi] [sed]
He adored Mozart : ' I can imagine nothing more distasteful to me , ' he said
他 受人喜爱 莫扎特 : - 我 能 想象 没有什么 更多的 令人厌恶的 到 我 , - 他 说
,
.
,

他非常崇拜莫扎特：“我简直无法想象还有什么比这更让我反感的了，”他说。

- [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθɜ:rti] - [maɪl] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] ;
' than a thirty - mile walk through the mud ;
- 比 一个 三十 - 英里 走 通过 这 泥 ;

比在泥泞中步行三十英里还要好；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd]
but I would take one at this moment if I knew that I should hear a good
但 我 会 拿 一 在 这 片刻 如果 我 知道 那 我 应该 听到 一个 好的
[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [dɑ:n] [dʒo'vanni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
performance of Don Giovanni at the end of it . '
表现 的 大学教师 乔瓦尼 在 这 结尾 的 它 . -

但如果我知道喝完之后能听到一场精彩的《唐璜》演出，我现在就愿意喝一杯。

[ðə; ði][ˈvə:dʒɪnz][ʌv; əv][ˈ^aɪdəʒ] [ˈri:ni] [sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈektəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɒdɪsɪz] [ʌv; əv]
The Virgins of Guido Reni sent him into ecstasies and the Goddesses of
这 处女 的 圭多 雷尼 发送 他 进入 狂喜 和 这 女神们 的
[kɔ:'redʒɪʊs] [ˈɪntu:] [ˈræptʃəz] .
Correggio into raptures .
科雷焦 进入 狂喜 .

圭多·雷尼的圣母像让他欣喜若狂，科雷焦的女神像让他陶醉不已。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] ,
In short , as he himself admitted ,
在 短的 , 作为 他 他自己 承认 ,

简而言之，正如他自己承认的那样，

[hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] - [lə] [boʊ] - [ɪn] [wət'evər] [fɔ:rm][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
he never could resist ' le Beau ' in whatever form he found it .
他 绝不 可以 抵抗 - 勒 博 - 在 任何 形式 他 成立 它 .

无论以何种形式出现，他都无法抗拒“美人”的魅力。

[lə] [boʊ] !
Le Beau !
乐 博 !

好！

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] [ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [soʊ]
The phrase is characteristic of the peculiar species of ingenuous sensibility which so
这 短语 是 特征 的 这 奇特 物种 的 天真无邪 感性 哪个 所以
[ˈɑ:dlɪ] [ˈædʒɪtɪtɪd] [ðɪs] [ˈskeptɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
oddly agitated this sceptical man of the world .
奇怪 激动 这 怀疑论者 男人 的 这 世界 .

这句话体现了一种奇特的、天真的感性，这种感性竟让这位见多识广、持怀疑态度的人感到如此激动。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈkʌlərd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
His whole vision of life was coloured by it .
他的 所有的 想象 的 生活 曾是 有色 经过 它 .

他的整个人生观都深受其影响。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈvæljuːz][wʌz; wəz] [ɪmˈpreg.net] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] - -
His sense of values was impregnated with what he called his 'espagnolisme ' - -
他的 感觉 的 值 曾是 受精 和 什么 他 称为 他的 - - -
— [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [spiːtʃ] [ɔːr]
— his immense admiration for the noble and the high - sounding in speech or
— 他的 巨大 钦佩 为了 这 高贵 和 这 高的 - 听起来 在 演讲 或者
[ækt][ɔːr] [ˈkærəktər] — [æn; ən][ædməˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈlændɪd][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn] [hɪˈsterɪks]
act or character — an admiration which landed him often enough in hysterics
行为 或者 特点 — 一个 钦佩 哪个 登陆 他 经常 足够的 在 癔症
[ænd; ənd] [əbˈsɜːrdəti] .
and absurdity .
和 荒谬 .

他的价值观深受他所谓的“西班牙主义”的影响——他对言辞、行为或品格中高尚和优雅的人抱有极大的钦佩——这种钦佩常常使他陷入歇斯底里和荒谬的境地。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [ˈkɔːstɪk] [ˈriːznəblnəs] [hæd; həd]
Yet this was the soil in which a temperament of caustic reasonableness had
然而 这 曾是 这 土壤 在 哪个 一个 气质 的 腐蚀性物质 合理性 有
[ˈsʌmhaʊ] [ɪmˈplæntɪd] [ɪtˈself] .
somehow implanted itself .
不知何故 植入式 本身 .

然而，正是这种土壤孕育了一种尖刻的理性气质。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɪkˈstriːm] .
The contrast is surprising , because it is so extreme .
这 对比 是 奇怪 , 因为 它 是 所以 极端 .

这种对比令人惊讶，因为它非常极端。

[ˈʌðər] [men][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][tɜːrnz][ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪn,θuːziˈæstɪk] :
Other men have been by turns sensible and enthusiastic :
其他 男人 有 到过 经过 转弯 明智的 和 热情的 :

其他人则时而理智，时而热情：

[bʌt; bət] [huː] [brɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hæz; həz] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] [wɪð; wɪθ]
but who before or since has combined the emotionalism of a schoolgirl with
但 WHO 前 或者 自从 有 合并 这 情绪主义 的 一个 女学生 和
[ðə; ði][koʊld][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ?
the cold penetration of a judge on the bench ?
这 寒冷的 渗透 的 一个 法官 在 这 长椅 ?

但此前或此后，又有谁能将少女的感性与法官的冷酷洞察力结合起来呢？

[beɪl] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
Beyle , for instance , was capable of writing ,
贝勒 , 为了 实例 , 曾是 有能力的 的 写作 ,

例如，贝勒就具备写作能力，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [ˈepɪtɑːfs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [kəmˈpoʊzɪŋ] ,
in one of those queer epitaphs of himself which he was constantly composing ,
在 一 的 那些 酷儿 墓志铭 的 他自己 哪个 他 曾是 不断地 构成 ,

在他不断创作的那些古怪的自传墓志铭中，

[ðə; ði] [haɪ] - [fəˈluːtɪn] - [wɜːrdz] - [ɪl] [rɛspɛktə] [ən] [soʊl] [ɔm] : [nəˈpəʊliən] - ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz]
the high - falutin ' words ' Il respecta un seul homme : Napoléon ' ; and yet , as
这 高的 - 法鲁廷 - 字 - il 尊重 联合国 瑟尔 男 : 拿破仑 - ; 和 然而 , 作为
[hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] ,
he wrote them ,
他 写道 他们 ,

冠冕堂皇的话语“我尊重人类：拿破仑”；然而，正如他所写的那样，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'membə] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wen] [hiː; hi][met] [nə'pouliən] [feɪs] [tuː; tə]
he must have remembered well enough that when he met Napoleon face to
他 必须 有 记得 出色地 足够的 那 什么时候 他 遇见 拿破仑 脸 到
[feɪs] [hɪz; ɪz] [ʌnə'bæft] ['skruːtəni][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] -
face his unabashed scrutiny had detected swiftly that the man was a play -
脸 他的 毫不掩饰 审查 有 检测到 迅速地 那 这 男人 曾是 一个 玩 -
[æktər] ,
actor ,
演员 ,

他一定很清楚，当他与拿破仑面对面时，他毫不掩饰的审视很快就发现这个人是个演戏的演员。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['vʌlgər] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
and a vulgar one at that .
和 一个 庸俗 一 在 那 .

而且还是一条粗俗不堪的推文。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['neɪtʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
Such were the contradictions of his double nature , in which the elements ,
这样的 是 这 矛盾 的 他的 双倍的 自然 , 在 哪个 这 元素 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪksɪd] ,
instead of being mixed ,
反而 的 存在 混合 ,

这就是他双重性格的矛盾之处，其中各种元素非但没有混合，反而彼此对立。

[kɜːm] [tə'geðər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] ['leər] , [laɪk] [suːpəɪm'poʊzd] ['streɪtə][ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ænd]
came together , as it were , in layers , like superimposed strata of chalk and
来了 一起 , 作为 它 是 , 在 层 , 喜欢 叠加 地层 的 粉笔 和
[flɪnt] .
flint .
燧石 .

它们一层层地结合在一起，就像白垩和燧石层层叠加一样。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɔːvəlz] [ðɪs] [ˌkoʊhæbrɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['apəzɪt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][bəʊθ][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][best]
In his novels this cohabitation of opposites is responsible both for what is best
在 他的 小说 这 同居 的 相反的 是 负责任的 两个都 为了 什么 是 最好的
[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][wɜːrst] .
and what is worst .
和 什么 是 最差 .

在他的小说中，这种对立面的共存既造就了最好的，也造就了最坏的。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [wɜːrk][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] ['væljuː] —
When the two forces work in unison the result is sometimes of extraordinary value —
什么时候 这 二 力量 工作 在 齐声 这 结果 是 有时 的 非凡的 价值 —
[ə; eɪ]['prɔːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pærəlel][ɪn] ['eni] ['ʌðər]
a product of a kind which it would be difficult to parallel in any other
一个 产品 的 一个 种类 哪个 它 会 是 难的 到 平行线 在 任何 其他
[ˈɔːθər] .
author .
作者 .

当这两种力量协同作用时，其结果有时会具有非凡的价值——这种类型的作品在其他任何作者的作品中都很难找到类似的。

[æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] ['aɪsɪ] [geɪz] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː'mʌltɪʊəs] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
An eye of icy gaze is turned upon the tumultuous secrets of passion ,
一个 眼睛 的 冰冷的 目光 是 转向 之上 这 动荡的 秘密 的 热情 ,
一双冰冷的眼睛注视着激情中翻涌的秘密。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['juːklɪd] .
and the pangs of love are recorded in the language of Euclid .
和 这 疼痛 的 爱 是 记录 在 这 语言 的 欧几里得 .

而爱情的痛苦则被记录在欧几里得的语言中。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] — [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The image of the surgeon inevitably suggests itself — the hand with the
这 图像 的 这 外科医生 不可避免地 建议 本身 — 这 手 和 这
[ˈaɪərən] [nɜ:rv] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [naɪf] ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ˈmɪstərɪz] [wɪðɪn] .
iron nerve and the swift knife laying bare the trembling mysteries within .
铁 神经 和 这 迅速 刀 躺下 裸 这 发抖 谜团 之内 .

外科医生的形象不可避免地浮现在脑海中——一只手拥有钢铁般的意志和锋利的手术刀，将体内颤抖的秘密——揭开。

[aɪ 'tɪ:] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] - [ɑ: bʒər'veɪ(ə)n] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæktɪtu:d] [ʌv; əv]
It is the intensity of Beyle's observation , joined with such an exactitude of
它 是 这 强度 的 - 观察 , 加入 和 这样的 一个 精确度 的
[ekspə'zɪʃ(ə)n] ,
exposition ,
展览 ,

正是贝勒敏锐的观察力，以及他精准的阐述，才使得他的作品如此引人入胜。

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz][draɪ]'peɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔ: r] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['waɪldɪst] [teɪl] [ʌv; əv]
that makes his dry pages sometimes more thrilling than the wildest tale of
那 制作 他的 干燥 页面 有时 更多的 惊险 比 这 最狂野的 故事 的
[əd'ventʃər] [ɔ: r][ɔ: l][ðə; ði] ['mɑ: vəlz] [ʌv; əv] [haɪ] ['ru:məns] .
adventure or all the marvels of high romance .
冒险 或者全部 这 奇迹 的 高的 浪漫 .

这使得他那些看似枯燥的文字，有时比最精彩的冒险故事或所有浪漫爱情故事都更令人激动。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][lɑ:] [ɑ: r'tru: z] [di:] [pɑ: rm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [kaʊnt] [moʊskəs] ['dʒeləsi] [hæz; həz] [ðɪs]
The passage in La Chartreuse de Parme describing Count Mosca's jealousy has this
这 通道 在 拉 黄绿色 德 帕尔马干酪 描述 数数 莫斯卡的 妒忌 有 这
[ˈkwa: ləti] ,
quality ,
质量 ,

《帕尔马修道院》中描写莫斯卡伯爵嫉妒心的段落具有这种特点。

[wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] ['i: v(ə)n] [mɔ: r] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [t'æptərɪz] [ʌv; əv] [lə] [ru: z] [et] [lə] [nwa: r] [kən'sɜ: rnɪŋ]
which appears even more clearly in the chapters of Le Rouge et Le Noir concerning
哪个 出现 甚至 更多的 清楚地 在 这 章节 的 乐 胭脂 等 乐 黑色电影 有关
[dʒu: li: ən] ['sɔrəl] [ænd; ənd] ['mæθɪld, mə'tɪld][di:] [lɑ:] [moʊl] .
Julien Sorel and Mathilde de la Mole .
朱利安 索雷尔 和 玛蒂尔德 德 拉 痣 .

在《红与黑》中关于朱利安·索雷尔和玛蒂尔德·德·拉·莫尔的章节中，这一点表现得更加明显。

[hɪr] [beɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]'sʌbdʒekt][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ: rt] .
Here Beyle has a subject after his own heart .
这里 贝勒 有 一个 主题 后 他的 自己的 心 .

贝勒这次选题可谓是完全符合他的兴趣。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ju: θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ɪstəkrætɪk] [gɜ: rl] , ['trævəst] [ænd; ənd]
The loves of the peasant youth and the aristocratic girl , traversed and
这 爱 的 这 农民 青年 和 这 贵族 女孩 , 穿越 和
[ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] [oʊvər'wi: nɪŋ] [praɪd] ,
agitated by their overweening pride ,
激动 经过 他们的 傲慢 自豪 ,

农家少年与贵族少女的爱情，因他们过分的骄傲而交织、波澜起伏。

[ænd; ənd] ['traɪəmfɪŋ] [æt; ət][ləst] ['ræðər] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən]['oʊvər] [i: tʃ] [ˈʌðər] — [ði: z]
and triumphing at last rather over themselves than over each other — these
和 胜利 在 最后的 相当 超过 他们自己 比 超过 每个 其他 — 这些
[θɪŋz] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][glædiə'tɔ: riəl] ['kɑ: mbæt][ʌv; əv] - ,
things make up a gladiatorial combat of ' espagnolismes ,
事物 制作 向上 一个 角斗士 战斗 的 - ,

最终战胜的与其说是彼此之间的胜利，不如说是战胜了他们自己——这些构成了一场西班牙式风格的角斗士般的战斗。

- [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ɪnˈsaɪsɪvnəs] .
- **which is displayed to the reader with a supreme incisiveness** .
- 哪个 是 显示 到 这 读者 和 一个 最高 敏锐性 .

以极其敏锐的视角展现给读者。

[ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɪz] [riːtʃt] [wen] [ˈmæθɪld, məˈtɪld][æ; ət][ləst] [ˈɡɪvz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
The climax is reached when Mathilde at last gives way to her passion ,
这 高潮 是 达到 什么时候 玛蒂尔德 在 最后的 给予 方式 到 她 热情 ,
故事的高潮是玛蒂尔德最终屈服于自己的激情。

[ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌ; əv][ˈdzuːliːən] , [huː] [ˈfɔːrsɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]
and throws herself into the arms of Julien , who forces himself to make no
和 投掷 她自己 进入 这 武器 的 朱利安 , WHO 力量 他自己 到 制作 不
[rɪˈspɑːns] :
response :
回复 :

她扑进朱利安的怀里，而朱利安则强忍着不作任何回应：

[ɛs,iːˈɛs][brɑːz][,es ˈiː] - , [ˈtænt] [ˌɛfɜːt] - [pɑːr][lɑː] [ˈpələtɪk] - - .
Ses bras se roidirent , tant l'effort imposé par la politique était pénible .
ses 胸罩 塞 - , 坦特 努力 - 帕 拉 政治 - - .

Ses bras se roidirent, tant l'effort imposé par la politique était pénible.

[ˈdʒiː][en iː][dwaː][ˈpaː] [meɪm] [em ˈiː] [pɜːmetɜː] [diː] [ˈpresəɹ] [kɔːtr] [mɒn] [ˈkuːr] [ˌsiː ˈiː] [kɔːr] [ˈsuːpl] [et]
Je ne dois pas même me permettre de presser contre mon coeur ce corps souple et
杰 ne 杜伊斯 帕斯 同 我 允许 德 压力机 反对 星期一 心脏 ce 兵团 舒普尔 等
[ɑːrˈmaːnt] ;
charmant ;
迷人的 ;

Je ne dois pas même me permettre de presser contre mon coeur ce corps souple et charmant;

[oʊ] [ˈɛl] [em ˈiː] - , [oʊ] [ˈɛl] [em ˈiː] [mɔltreɪt] .
ou elle me méprise , ou elle me maltraite .
你的 艾莉 我 - , 你的 艾莉 我 虐待 .

ou elle me méprise, ou elle me maltraite.

[ˈkwɛl] [əˈfrɜː] [ˈkærəktɜː] !
Quel affreux caractère !
克尔 affreux 性格 !

Quel affreux caractère!

[et] [ɪn] - [lə] [ˈkærəktɜː] [diː][ˈmæθɪld, məˈtɪld] , [ɪl] - [eɪmeɪt] [sent] [fwaː] [plʌs] ;
Et en maudissant le caractère de Mathilde , il l'en aimait cent fois plus ;
等 英文 - 勒 性格 德 玛蒂尔德 , il - 艾玛特 中心 fois 加 ;
玛蒂尔德的性格令人毛骨悚然，他的目标是增加；

[ɪl][ˈluːɪ] [sɛmblɛɪt] [ˌævˈwaːr][dænz][,ɛs,iːˈɛs][brɑːz][,ju ɛn ˈi] [ˈreɪn] .
il lui semblait avoir dans ses bras une reine .
il 刘 相似 拥有 丹斯 ses 胸罩 一 纯种 .

il lui semblait avoir dans ses bras une reine.

- [frɔɪˈdɜːr] [diː][ˈdzuːliːən] - [lə] [məˈlɜːr] [diː] [mædɛmwəˈzel] [diː][lɑː] [moʊl] .
L'impassible froideur de Julien redoubla le malheur de Mademoiselle de la Mole .
- 冷漠 德 朱利安 - 勒 马拉赫 德 小姐 德 拉 痣 .

朱利安 (Julien) 冷酷无情，对拉莫尔小姐 (Mademoiselle de la Mole) 造成的伤害。

[ˈɛl] - [lɔɪn] [dəvwaːr][lə] [sæŋ] - [frɔɪd] [pɔːr] [ˈɛrˈʃeɪ] - [dɪvaɪnɜː] [dænz][,ɛs,iːˈɛs] [jɜː] [ˌsiː ˈiː]
Elle était loin d'avoir le sang - froid nécessaire pour chercher à deviner dans ses yeux ce
艾丽 - 腰部 d'avoir 勒 唱 - 冷 必要的 倒 chercher - 德维纳 丹斯 ses 眼睛 ce
[kwɪl] [sɛntɛɪt] [pɔːr] [ˈɛl] [ɪn] [ˌsiː iː ˈtiː] [ˈɪnstənt] .
qu'il sentait pour elle en cet instant .
奎尔 森泰特 倒 艾莉 英文 cet 立即的 .

她需要在这此刻立即为她提供帮助。

[ˈɛl] [en i:] [pøt] [es ˈi:] - [lə] [rɛɡɑ:rˈdeɪ] ; [ˈɛl] - [di:] [rɛnkɑ:ntɜ] [lɪksprɛʃən] [di:ˈju]
Elle ne put se résoudre à le regarder ; elle tremblait de rencontrer l'expression du
艾丽 ne 放 塞 - 勒 观看者 ; 艾莉 - 德 邂逅 表达 杜

mépris .
Elle ne put se résoudre à le attendre ; elle tremblait de rencontrer l'express du mépris。

[ˈæsaɪz] [suə] [lə] [dɪˈvæn] [di:] [lɑ:] [ˌbɪbliəˈtɛk] , [ɪˈmoʊb(ə)l] [et] [lɑ:] [teɪt] - [di:ˈju] - -
Assise sur le divan de la bibliothèque , immobile et la tête tournée du côté opposé à
协助 苏尔 勒 迪万 德 拉 图书馆 , 不动 等 拉 头 - 杜 - - -
[ˈdʒu:li:ən] ,
Julien ,
朱利安 ,
Assise sur le divan de la bibliothèque, immobile et la têtetournée du côté opposé à Julien,

[ˈɛl] -
elle était
艾莉 -
elle était

[ɪn] [pra:] [ˈoʊ] [plʌs] [vaɪvz] [du:lɜ:z]
en proie aux plus vives douleurs
英文 普罗伊 辅助 加 活物 疼痛
en proie aux plus vives douleurs

[ˌkju ju ˈi] - [et]
que l'orgueil et
que - 等
que l'orgueil et

[ˈlæmɔr] [puɪsənt] [ˈlese ˈfer] - - [ˌju ɛn ˈi] - [hju:ˈmɛn] .
l'amour puissent faire éprouver à une âme humaine .
爱 强大的 公平 - - — - 人类 .
l'amour puissent faire éprouver à une ame humaine。

[dænz] [kwɛl] [əˈtroʊs] [deɪˈmaʊʃ] [ˈɛl] [vəneɪt] [di:] [ˈtɑ:mbər] !
Dans quelle atroce démarche elle venait de tomber !
丹斯 来源 暴行 行动 艾莉 维奈特 德 汤伯 !
这是一场可怕的战争！

[ɪl] - - , [mælhɔr:ɪz] [ˌkju ju ˈi] [ˈdʒi:] [swi:] ! [di:] [ˈvʋɑ:r] - [lez] [əvænsɪz] [lez] [plʌs]
Il m'était réservé , malheureuse que je suis ! de voir repoussées les avances les plus
il - - , 不幸 que 杰 苏伊斯 ! 德 查看 - 莱斯 进展 莱斯 加
!
indécentes !
!
Il m'était réservé, malheureuse que je suis! de voir repossées les avances les plus indécentes!

[et] - [pɑ:r] [ˌkju ju ˈaɪ] ?
Et repoussées par qui ?
等 - 帕 qui ?
Et repoussées par qui?

[ədʒu:teɪt] - [fu:] [di:] [duˈlɜ:r] , - [pɑ:r] [ən] [dəˈmɛˈstɪk] [di:] [mɒn] [pɛr] .
ajoutait l'orgueil fou de douleur , repoussées par un domestique de mon père .
ajoutait - 福 德 疼痛 , - 帕 联合国 辅助队 德 星期一 父亲 .
ajoutait l'orgueil fou de douleur, repossées par un domestique de mon père.

[ˈsɛst, ˈseɪ] [si: ˈi:] [ˌkju ju ˈi] [ˈdʒi:] [en i:] - [ˈpɑ:] , [dɪt] - [ˈɛl] - [oʊt] [ˈvɔɪks] .
C'est ce que je ne souffrirai pas , dit - elle à haute voix .
是 ce que 杰 ne - 帕斯 , 迪特 - 艾莉 - 高级 voix .
这就是我所没有的, dit-elle à haute voix。

[æʔ; əʔ] [ðæʔ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːz] [sʌm; səm] [ʌn'ʊpənd] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə]['dʒuːliːən][baɪ]
At that moment she suddenly sees some unopened letters addressed to Julien by
在 那 片刻 她 突然 看到 一些 未开封 信件 已解决 到 朱利安 经过
[ə'hʌðər] ['wʊmən] .
another woman .
其他 女士 .

就在这时，她突然看到几封未开封的信，是另一个女人写给朱利安的。

— [æ'si] , - - [tiː] - ['ɛl] [ɔːr] [-] - [meɪm] , [naːn] [soeɪ'mɑ̃] ['vuː] - ['biːn] [ə'vek] ['ɛl] ,
— **Ainsi , s'écria - t - elle hors d'elle - même , non seulement vous êtes bien avec elle ,**
— 因西 , - - t - 艾莉 马 d'elle - 同 , 非 塞勒门 您 - 好 和 艾莉 ,
['meɪs] ['ɑːnkɔːr] ['vuː] [lɑː] - .
mais encore vous la méprisez .
麦斯 安可 您 拉 - .

—Ainsi, s'écria-t-elle hors d'elle-même, non seulement vous êtes bien avec elle, mais encore vous la méprisez.

['vuː] , [ən] [ɔm] [diː][riːən] , - ['mædəm] [lɑː] - [diː] - !
Vous , un homme de rien , mépriser Madame la Maréchale de Fervaques !
您 , 联合国 男 德 里恩 , - 夫人 拉 - 德 - ！
你，一个男人，mépriser 费瓦克斯元帅夫人！

— [ɑː] ! ['pɑːrd(ə)n] , [mɒn][ɑː'miː] , [ədʒuːtə] - [tiː] - ['ɛl] [ɪn] [es 'iː] - - [ɛs,iː'ɛs] [zənuː] , - -
— **Ah ! pardon , mon ami , ajouta - t - elle en se jetant à ses genoux , méprise -**
— 啊 ！ 赦免 , 星期一 ami , 阿乔塔 - t - 艾莉 英文 塞 - - ses 膝关节 , - -
[mwaː][es 'aɪ][ti ju] [vɜː] ,
moi si tu veux ,
我 是 tu veux ,
-啊！请原谅，我的朋友，ajouta-t-elle en se jetant à ses genoux, méprise-moi si tu veux,

['meɪs] ['eɪm] - [mwaː] , ['dʒiː][en iː][pjuːi] [plʌs] [vivʊ] [priː'veɪ] [diː] [tʌn] [ə'mɔr] .
mais aime - moi , je ne puis plus vivre privée de ton amour .
麦斯 动漫 - 我 , 杰 ne 然后 加 生活 私人 德 吨 恋情 .
Mais aime-moi, je ne puis plus vivre privée de ton amour.

[et] ['ɛl] ['tɑːmbə] [taʊt] - [fert] - .
Et elle tomba tout à fait évanouie .
等 艾莉 汤巴 兜售者 - 事实 - .
Et elle tomba tout à fait évanouie.

— [lɑː][('v)wɑ'lɑ] [dɒŋk] , [sɛt] - , - [mɛs] [pi'eɪdz] !
— **La voilà donc , cette orgueilleuse , à mes pieds !**
— 拉 瞧！ 唐克 , cette - , - 梅斯 pieds !
—La voilà donc, cette orgueilleuse, à mes pieds!

[es 'iː][dɪt]['dʒuːliːən] .
se dit Julien .
塞 迪特 朱利安 .
朱利安说。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] [siːn] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns]
Such is the opening of this wonderful scene , which contains the concentrated essence
这样的 是 这 开幕 的 这 精彩的 场景 , 哪个 包含 这 集中 本质
[ʌv; əv] - ['dʒiːniəs] ,
of Beyle's genius ,
的 - 天才 ,
这就是这段精彩场景的开场，其中蕴含了贝勒天才的精髓。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][ˌkɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈtensətɪ] , [ænd; ənd]
and which , in its combination of high passion , intellectual intensity , and
和 哪个 , 在 它是 组合 的 高的 热情 , 知识分子 强度 , 和
[drəˈmætɪk] [fɔːrs] ,
dramatic force ,
戏剧性 力量 ,

而它, 则兼具强烈的激情、深刻的思考和震撼人心的力量,

[meɪ] [kleɪm] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdaɪəbːɡz] [ʌv; əv] [kɔːrˈneɪl] .
may claim comparison with the great dialogues of Corneille .
可能 宣称 比较 和 这 伟大的 对话 的 科内耶 .

或许可以与高乃依的伟大对话录相媲美。

- [ˈdʒiː][feɪz] [tuː] [lez] [ˈefərts] [ˈpɑːsəb(ə)l] [pɔːr] - [sek] , - [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . -
' Je fais tous les efforts possibles pour être sec , ' he says of himself . '
- 杰 费斯 我们 莱斯 努力 可能 倒 - 秒 , - 他 说道 的 他自己 . -

“我要竭尽全力,”他这样评价自己。 '

[ˈdʒiː] [vɜː] [ɪmˈpəʊzə] [ˈsaɪləns] - [mən] [ˈkuːr] , [ˌkju ju ˈaɪ] [krɔɪt] [ˌævˈwaːr] [ˈboʊkuː] - [ˈdaɪər] .
Je veux imposer silence à mon coeur , qui croit avoir beaucoup à dire .
杰 veux 强加者 沉默 - 星期一 心脏 , qui 克罗伊特 拥有 很多 - 可怕的 .

我强行保持沉默, 以达到可怕的目的。

[ˈdʒiː][ˈtremb(ə)l] [tuːˈʒɔr] [diː][nɑːvwaːr] - [kwʌn] [suːpɪr] , [kwɑːnd][ˈdʒiː][krwaː][ˌævˈwaːr] - [ˌju ɛn ˈi]
Je tremble toujours de n'avoir écrit qu'un soupir , quand je crois avoir noté une
杰 颤抖 总是 德 不拥有 - qu'un 苏皮尔 , 问题 杰 十字 拥有 - 一

[verɪˈte] . -
vérité . '
真相 . -

我一直在颤抖, 我希望一切都好, 我希望一切都好。”

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [səkˈsiːdz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] .
Often he succeeds , but not always .
经常 他 成功 , 但 不是 总是 .

他经常成功, 但并非总是如此。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈdraɪnəs] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmænərɪzəm] [ænd; ənd] [fɪlz] [hoʊl] [ˈpeɪdʒɪz]
At times his desire for dryness becomes a mannerism and fills whole pages
在 时代 他的 欲望 为了 干燥 变成 一个 举止 和 填充 所有的 页面

[wɪð; wɪθ] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ɑːrgjumənˈteɪʃ(ə)n] .
with tedious and obscure argumentation .
和 乏味 和 朦胧 论证 .

有时, 他追求枯燥乏味的写作风格变成了一种习惯, 用冗长晦涩的论证填满了整页篇幅。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [hɪz; ɪz][ˌsensəˈbɪlətɪ] [ɡets][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , [θroʊz] [ɔːf] [ɔːl][kənˈtroʊl] ,
And , at other times , his sensibility gets the upper hand , throws off all control ,
和 , 在 其他 时代 , 他的 感性 获得 这 上 手 , 投掷 离开全部 控制 ,

而有时, 他的感性会占据上风, 让他失去所有控制。

[ænd; ənd] [ˈrevəlz] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrdʒi][ʌv; əv] [ˈmelədraːmə] [ænd; ənd] - - . -
and revels in an orgy of melodrama and ' espagnolisme . '
和 揭秘 在 一个 狂欢 的 情节剧 和 - - . -

并沉溺于情节剧和“西班牙式”的狂欢之中。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ,
Do what he will ,
做 什么 他 将要 ,

随他便吧。

[hi:; hi] ['kæna:t] [ki:p] [ʌp][ə; ei] [kən'sɪstəntli] ['krɪtɪk(ə)] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he cannot keep up a consistently critical attitude towards the creatures of his
他 不能 保持 向上 一个 始终 批判的 态度 向 这 生物 的 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
imagination :
想像力 :

他无法始终如一地对笔下的人物保持批判的态度：

[hi:; hi] [dɪ'pri:ʃi:ets] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] ,
he depreciates his heroes with extreme care ,
他 折旧 他的 英雄 和 极端 关心 ,
他极其谨慎地贬低他的英雄。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðei] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swi:p] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] .
but in the end they get the better of him and sweep him off his feet .
但 在 这 结尾 他们 得到 这 更好的 的 他 和 扫 他 离开 他的 脚 .
但最终她们还是占了上风，把他迷得神魂颠倒。

[wen] , [ɪn][lə:] [ʃɑ:r'tru:z] [di:] [pɑ:rm] , [fɑ:'bri:s] [kɪlz] [ə; ei][mæn][ɪn][ə; ei]['du:əl] ,
When , in La Chartreuse de Parme , Fabrice kills a man in a duel ,
什么时候 , 在 拉 黄绿色 德 帕尔马干酪 , 法布里斯 杀戮 一个 男人 在 一个 决斗 ,
在《帕尔马修道院》中，当法布里斯在决斗中杀死一个人时，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ækj(ə)n][ɪz][tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ə; ei] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['bju:ti]
his first action is to rush to a looking - glass to see whether his beauty
他的 第一的 行动 是 到 匆忙 到 一个 寻找 - 玻璃 到 看 无论 他的 美丽
[hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ə; ei] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
has been injured by a cut in the face ;
有 到过 受伤 经过 一个 切 在 这 脸 ;
他做的第一件事就是冲到镜子前，看看自己的容貌是否因为脸上的伤口而受损；

[ænd; ənd] [berɪ] [dʌz] [nɑ:t] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ; [hi:; hi][ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][aɪ'ti:] .
and Beyle does not laugh at this ; he is impressed by it .
和 贝勒 做 不是 笑 在 这 ; 他 是 印象深刻 经过 它 .
贝勒对此并没有嘲笑，反而印象深刻。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [hi:; hi] ['lævɪʃɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ,
In the same book he lavishes all his art on the creation of the brilliant ,
在 这 相同的 书 他 奢华 全部 他的 艺术 在 这 创建 的 这 杰出的 ,
在同一本书中，他倾注了全部心血来创作杰出的作品，

['wɜ:rlɪli] , ['skeptɪk(ə)] [dʊ'jes] [di:] - , [ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t] [kwɑɪt] ['sætɪsfaɪd] ,
worldly , sceptical Duchesse de Sanseverina , and then , not quite satisfied ,
世俗 , 怀疑论者 公爵夫人 德 - , 和 然后 , 不是 相当 使满意 ,
世故而多疑的圣塞维里娜公爵夫人，而且，她并不完全满足于现状。

[hi:; hi] [meɪks] [hɜ:r; həɹ][kən'kɑ:kt][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [prɪns] [ɪn]
he makes her concoct and carry out the murder of the reigning Prince in
他 制作 她 编造 和 携带 出去 这 谋杀 的 这 统治 王子 在
[ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ə; ei][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['æməɾəs] [rɪ'vendʒ] .
order to satisfy a desire for amorous revenge .
命令 到 满足 一个 欲望 为了 多情 复仇 .
他让她策划并实施谋杀在位王子的阴谋，以满足他情欲复仇的欲望。

[ðɪs] ['ri:əli] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rfɪkt] .
This really makes her perfect .
这 真的 制作 她 完美的 .
这让她显得格外完美。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - [ɪnə'biləti] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But the most striking example of Beyle's inability to resist the temptation of
但 这 最多 引人注目 例子 的 - 无力 到 抵抗 这 诱惑 的
['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [lə] [ru:ʒ] [et] [lə] [nwa:r] ,
sacrificing his head to his heart is in the conclusion of Le Rouge et Le Noir ,
牺牲 他的 头 到 他的 心 是 在 这 结论 的 乐 胭脂 等 乐 黑色电影 ,
但贝勒无法抗拒为爱牺牲理智的诱惑, 最引人注目的例子体现在《红与黑》的结尾。

[wer] ['dʒu:li:ən] , [tu;; tə][bi; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['mɪstrəs] [hu:] [dɪ'feɪmz] [hɪm; ɪm] ,
where Julien , to be revenged on a former mistress who defames him ,
在哪里 朱利安 , 到 是 复仇 在 一个 以前的 情妇 WHO 诽谤 他 ,
朱利安要报复诽谤他的前情妇。

[dɪ'lɪbəɾətli] [goʊz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [baɪz] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ʃu:ts] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn]
deliberately goes down into the country , buys a pistol , and shoots the lady in
故意地 去 向下 进入 这 国家 , 购买 一个 手枪 , 和 芽 这 女士 在
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .
他故意前往乡下, 买了一把手枪, 然后在教堂里枪杀了那位女士。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz] [beɪl] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði][brə'vʃərə][ʌv; əv] [ðɪs] ['sensləs] [pi:s] [ʌv; əv][bru:'tæləti] ,
Not only is Beyle entranced by the bravura of this senseless piece of brutality ,
不是 仅有的 是 贝勒 着迷 经过 这 精湛技艺 的 这 无意义的 片 的 残酷 ,
贝勒不仅被这种毫无意义的残暴行径所展现的胆大妄为所深深吸引,

[bʌt; bət][hi;; hi] [dɪs'trɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
but he destroys at a blow the whole atmosphere of impartial observation
但 他 摧毁 在 一个 吹 这 所有的 气氛 的 公正 观察
[wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
which fills the rest of the book ,
哪个 填充 这 休息 的 这 书 ,
但他却一下子摧毁了贯穿全书的客观观察氛围。

['lævɪʃɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ðə; ði][ˈblaɪndɪst][.ædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd][æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
lavishes upon his hero the blindest admiration , and at last , at the moment
奢华 之上 他的 英雄 这 盲人 钦佩 , 和 在 最后的 , 在 这 片刻
[ʌv; əv][ˈdʒu:liənz][.eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
of Julien's execution ,
的 朱利安的 执行 ,
他对自己的英雄表现出最盲目的崇拜, 最后, 在朱利安被处决的那一刻,

['i:v(ə)n] [fə'gets] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [stɑɪl] :
even forgets himself so far as to write a sentence in the romantic style :
甚至 忘记了 他自己 所以 远的 作为 到 写 一个 句子 在 这 浪漫的 风格 :
他甚至忘乎所以, 用浪漫的笔调写了一句话:

- [ʒɑ'meɪ] [set] [tɛrt] [nəvɛrt] - ['ɔ:zi] [pɔ:'ti:k] [koʊ] ['moʊmənt] - ['ɛl] [ələɪt] ['tɑ:mbər] . -
' Jamais cette tête n'avait été aussi poétique qu'au moment où elle allait tomber . '
- 'jamais cette 头 n'avait - 也 诗意 qu'au 片刻 - 艾莉 阿拉伊特 汤伯' . -
“Jamais cette tête n'avait été aussi poétique qu'au moment où elle allait tomber.”

[dʒʌst][æz; əz] [beɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:ntrɛri] [mu:d] , ['kæɪrɪz] [tu;; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ðə; ði] [frentʃ] [lʌv]
Just as Beyle , in his contrary mood , carries to an extreme the French love
只是 作为 贝勒 , 在 他的 相反 情绪 , 携带 到 一个 极端 这 法语 爱
[ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
of logical precision ,
的 逻辑 精确 ,
正如贝勒在他反常的情绪下, 将法国人对逻辑精确性的追求发挥到了极致一样,

[soʊ][ɪn] [ðɪːz] [ˈræpsədiːz] [hiː; hi] [iksˈpresɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [bʌt; bət]
so in these rhapsodies he expresses in an exaggerated form a very different but
所以在这些狂想曲他表达在一个夸张的形式一个非常不同的但
[æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkwaːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriːəts] — [ðer; ðər] [ɪnˈstɪŋktɪv]
an equally characteristic quality of his compatriots — their instinctive
一个同样地特征质量的他的同胞们 — 他们的本能
[rɪˈspɑːnsɪvnəs] [tuː; tə] [faɪn] [ˈpoʊzɪz] .
responsiveness to fine poses .
响应能力到美好的姿势 .

因此，在这些狂想曲中，他以夸张的形式表达了他的同胞们截然不同但同样具有特色的品质——他们对优美姿态的本能反应。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaːləti] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] .
It is a quality that Englishmen in particular find it hard to sympathise with .
它是一个质量那英国人在特别的寻找它难的到同情和 .
这种品质尤其令英国人难以产生共鸣。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] - [ʌnˈmuːvd] [wen] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈekstəsi] .
They remain stolidly unmoved when their neighbours are in ecstasies .
他们保持 - 不动什么时候他们的邻居是在狂喜 .
当邻居们欣喜若狂时，他们却依然保持着冷静沉着的态度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ][ðə; ði] - [ˈnoʊb(ə)] - [ˈretərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈklæsɪk(ə)l][ˈdraːmə] ;
They are repelled by the ' noble ' rhetoric of the French Classical Drama ;
他们是排斥经过这 - 高贵 - 修辞的这法语古典戏剧 ;
他们反感法国古典戏剧中“高尚”的修辞；

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][ˈtaɪreɪdz][ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] , [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə]
they find the tirades of Napoleon , which animated the armies of France to
他们寻找这长篇大论的拿破仑 , 哪个动画这军队的法国到
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
他们发现了拿破仑的慷慨激昂的演说，正是这些演说激励了法国军队走向胜利。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈnɔːʃəs] [klæp] - [træp] .
pieces of nauseous clap - trap .
件的恶心拍 - 陷阱 .
一堆令人作呕的废话。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [saɪd] — [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəsli] [wiːk] [saɪd] — [ʌv; əv] -
And just now it is this side — to us the obviously weak side — of Beyle's
和只是现在它是这边 — 到我们这明显地虚弱的边 — 的 -
[dʒɪːniəs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˈkrɪtɪks] .
genius that seems to be most in favour with French critics .
天才那似乎到是最多在偏爱和法语评论家 .
而现在，贝勒天才的这一面——在我们看来显然是弱点的一面——似乎最受法国评论家的青睐。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][em] . [bəˈres] , [ˈraɪtɪŋ] [ˌdɪθɪˈræmbɪkəli] [ʌv; əv] - - [ˈsentɪmənt] [dəˈnɜː]
To judge from M . Barrès , writing dithyrambically of Beyle's ' sentiment d'honneur
到法官从 M . 巴雷斯 , 写作酒神颂的 - - 情绪荣誉
 ,
 ,
 ,
从巴雷斯先生对贝尔的“荣誉感”的赞美诗中可以看出，

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [truː] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈgreɪtnəs] .
' that is his true claim to greatness .
- 那是他的真的宣称到伟大 .
这才是他真正称得上伟大的理由。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ,
The sentiment of honour is all very well ,
这 情绪 的 荣誉 是 全部 非常 出色地 ,
荣誉感固然很好 ,

[wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mʌtər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ; [bʌt; bət][oʊ] ,
one is inclined to mutter on this side of the Channel ; but oh ,
一 是 倾斜 到 低声 在 这 边 的 这 渠道 ; 但 哦 ,
海峡这边的人往往会低声抱怨；但是，哦，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['hjuːmə] [tuː] !
for a little sentiment of humour too !
为了 一个 小的 情绪 的 幽默 也 !
也想增添一点幽默感！

[ðə; ði] [ˈvjuː] [ʌv; əv] - [ˌpɜːrsə'hæləti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nɔːvəlz] [gɪv] [juː 'es] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][faːr]
The view of Beyle's personality which his novels give us may be seen with far
这 看法 的 - 性格 哪个 他的 小说 给 我们 可能 是 已见 和 远的
[ˈɡreɪtər] ['diːteɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] .
greater detail in his miscellaneous writings .
更大的 细节 在 他的 各种各样的 著作 ;
贝勒的小说所展现的他的个性，在他的其他作品中可以得到更详细的体现。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst]['mɑːdərn][əd'maɪərəz] [dɪ'voot] [ðer; ðər][meɪn] [ə'tenʃ(ə)n] —
It is to these that his most modern admirers devote their main attention —
它 是 到 这些 那 他的 最多 现代的 仰慕者 奉献 他们的 主要的 注意力 —
[pər'tɪkjələri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəʊbaɪ'ɔɡrəfɪz] ;
particularly to his letters and his autobiographies ;
特别 到 他的 信件 和 他的 自传 ;
他最现代的仰慕者们将主要注意力放在这些作品上——特别是他的信件和自传；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːθər] , [ænd; ənd] —
but they are all of them highly characteristic of their author , and —
但 他们 是 全部 的 他们 高度 特征 的 他们的 作者 , 和 —
[wət'evər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] ,
whatever the subject may be ,
任何 这 主题 可能 是 ,
但它们都极具作者的个人风格，而且——无论主题是什么，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [nə'pouliən] — [wʌn] ['ɡæðərz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
from a guide to Rome to a life of Napoleon — one gathers in them ,
从 一个 指导 到 罗马 到 一个 生活 的 拿破仑 — 一 聚集 在 他们 ,
从罗马旅游指南到拿破仑传记——人们可以从中收集到

['skætərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðer; ðər]['peɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['kjuəriəs] ,
scattered up and down through their pages , a curious ,
疏散 向上 和 向下 通过 他们的 页面 , 一个 好奇的 ,
在他们的书页间，散落着一些奇特的.....

[ˈdɪmli] ['ædəmbreɪtɪd] [fə'lɑːsəfi] — [æn; ən] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'tensli] [ˌpɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt]
dimly adumbrated philosophy — an ill - defined and yet intensely personal point
依稀 预示 哲学 — 一个 患病的 - 定义 和 然而 强烈地 个人的 观点
[ʌv; əv] [ˈvjuː] — [lə] - .
of view — le Beylisme .
的 看法 — 勒 - .
模糊的哲学——一种定义不清但又极其个人化的观点——贝利主义。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðɪs] ['sekəndəri] [ˈkwɑːləti] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'trəst] [laɪz] ;
It is in fact almost entirely in this secondary quality that their interest lies ;
它 是 在 事实 几乎 完全 在 这 次要 质量 那 他们的 兴趣 谎言 ;
事实上，他们的兴趣几乎完全在于这种次要特质；

[ðer; ðər][ɑ:'stensəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ɪz][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
their ostensible subject - matter is unimportant .
他们的 表面上的 主题 - 事情 是 不重要 .

它们表面上的主题并不重要。

[æn; ən] [ə'pærənt] [ɪk'sepʃn] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪt] [beɪl] [hæz; həz] [ɪm'ba:did] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz]
An apparent exception is the book in which Beyle has embodied his reflections
一个 明显 例外 是 这 书 在 哪个 贝勒 有 具身化的 他的 反思
[ə'pɑ:n] [lʌv] .
upon Love .
之上 爱 .

贝勒在书中表达了他对爱的思考，这显然是个例外。

[ðə; ði] [ˈvɑ:lʒəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'tɪkjələs] [æpə'rætəs] [ʌv; əv][ə'næləsis] , [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ænd; ənd]
The volume , with its meticulous apparatus of analysis , definition , and
这 体积 , 和 它是 细致 设备 的 分析 , 定义 , 和
[ˌklæsɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
classification ,
分类 ,

该卷凭借其严谨的分析、定义和分类方法，

[wɪt] [ˈɡɪvz] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærədi] [ʌv; əv] [lɛsprɪt] [ˈdi'i'es][ˈləʊɪs] ,
which gives it the air of being a parody of L'Esprit des Lois ,
哪个 给予 它 这 空气 的 存在 一个 戏仿 的 精神 德斯 路易丝 ,
这使它看起来像是对《法律精神》的戏仿。

[ɪz] [jet] [fʊl] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'næləti] , [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈænɪkdoʊt] [ænd; ənd] [ki:n] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
is yet full of originality , of lively anecdote and keen observation .
是 然而 满的 的 独创性 , 的 热闹 轶事 和 敏锐的 观察 .

然而，它仍然充满了原创性、生动的轶事和敏锐的观察力。

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [beɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] ;
Nobody but Beyle could have written it ;
无人 但 贝勒 可以 有 书面 它 ;

除了贝勒之外，没有人能写出这样的作品；

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [beɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns][soʊ] [ˈstimjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]
nobody but Beyle could have managed to be at once so stimulating and
无人 但 贝勒 可以 有 管理 到 是 在 一次 所以 刺激性的 和
[soʊ][dʒɪ'dʒu:n] ,
so jejune ,
所以 幼稚 ,

除了贝勒，没人能同时做到如此引人入胜又如此幼稚。

[soʊ] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] .
so clear - sighted and so exasperating .
所以 清除 - 目击者 和 所以 可气 .

如此洞察一切，又如此令人恼火。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] , [ɪn] [rɪ'æləti] ,
But here again , in reality ,
但 这里 再次 , 在 现实 ,

但实际上，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ðæt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] — [wʌn] [lə:nz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
it is not the question at issue that is interesting — one learns more of the true
它是 不是 这 问题 在 问题 那 是 有趣的 — 一 学习 更多的 的 这 真的
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][lɑː] - [ɔːrt] ['sentənsɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl] -
nature of Love in one or two of La Bruyère's short sentences than in all Beyle's
自然 的 爱 在 一 或者 二 的 拉 - 短的 句子 比 在 全部 -
[θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] ；
three hundred pages of disquisition ；
三 百 页面 的 专题讨论会 ；

有趣的不是问题本身——拉布吕耶尔的一两句简短的句子比贝勒三百页的论述更能揭示爱的真谛；
[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ɪz][ðə; ði] [sens] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə]wʌn] , [æz; əz]wʌn] [riːdʒ] [aɪˈtiː] ,
but what is absorbing is the sense that comes to one , as one reads it ,
但 什么 是 吸收 是 这 感觉 那 来 到 一 , 作为 一 阅读 它 ,
但真正引人入胜的是阅读过程中产生的那种感觉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ænd] [ˌprɒbləˈmætɪkl]
of the presence , running through it all , of a restless and problematical
的 这 在场 , 跑步 通过 它 全部 , 的 一个 不安 和 有问题的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 ；

贯穿始终的，是一种躁动不安、充满问题的精神。
- [lə] - - [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ɪɡˈzækt] [ˌdefɪˈnɪʃn] ； [ɪts] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [tuː]
' **Le Beylisme ' is certainly not susceptible of any exact definition ; its author was too**
- 乐 - - 是 当然 不是 易受影响的 的 任何 精确的 定义 ； 它是 作者 曾是 也
[kəˈprɪʃəs] ,
capricious ,
任性 ；

《贝利主义》当然无法给出确切的定义；它的作者太过反复无常。
[tuː] [ˌʌnmɪˈθɑːdɪkl] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊ] - - , ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [freɪmd] [ə; eɪ][koʊˈhɪrənt]
too unmethodical , in spite of his lo - gique , ever to have framed a coherent
也 不循规蹈矩的 , 在 尽管如此 的 他的 洛 - - , 曾经 到 有 框 一个 相干
[fəˈlɑːsəfi] ；
philosophy ；
哲学 ；

尽管他拥有逻辑思维能力，但他的思维方式过于随意，始终无法构建出一套连贯的哲学体系；
[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈredʒ] [ænd; ænd] [ˈpætʃɪz] , [ʌv; əv] [hɪnts] , [səˈdʒestʃənz] ,
it is essentially a thing of shreds and patches , of hints , suggestions ,
它是 本质上 一个 事物 的 碎屑 和 补丁 , 的 提示 , 建议 ,
它本质上是由碎片和补丁组成的，是一些暗示和建议。

[ænd; ænd] [kwɪk] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [θɔːts] .
and quick visions of flying thoughts .
和 快的 愿景 的 飞行 想法 .
以及脑海中飞速闪过的念头。

[em] . [bɑːˈrɛs] [sez] [ðæt] [wʌt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - ['pæʃ(ə)n] [diː]
M . Barrès says that what lies at the bottom of it is a ' passion de
M . 巴雷斯 说道 那 什么 谎言 在 这 底部 的 它 是 一个 - 热情 德
- [lez] [belz] - -
collectionner les belles énergies . '
- 莱斯 美女 - -

巴雷斯 (M. Barrès) 表示，其本质是“对美丽能量收藏的热情”。
[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] - [belz] - ,
But there are many kinds of ' belles énergies ,
但 那里 是 许多 种类 的 - 美女 - ,
但是有很多种“美好能量”，

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [fit] ['ɪntu:][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] - [lə] -
' **and** **some** **of** **them** **certainly** **do** **not** **fit** **into** **the** **framework** **of** ' **le Beylisme**
- 和 一些 的 他们 当然 做 不是 合身 进入 这 框架 的 - 勒 -
. - - [kwa:nd][ˈdʒi:] [swi:] - [pɑ:r][ˈdi'i'es] [vəlu:ɜ:z] ,
' ' **Quand je suis arrêté par des voleurs** ,
- - - 问题 杰 苏伊斯 - 帕 德斯 偷窃者 ,

其中一些肯定不适合“le Beylisme”的框架。 'Quand je suis arrêté par des voleurs,

[oʊ] [-] [em 'i:][ˈtaɪər][ˈdi'i'es] [ku:] [di:][ˈfju:zəl] ,
ou qu'on me tire des coups de fusil ,
你的 qu'on 我 胎 德斯 政变 德 步枪 ,

ou qu'on me Tire des coups defusil,

[ˈdʒi:][em 'i:][ˈsɛnz][ˌju ɛn 'i] [grænd] - [kɔ:tr] [lə] [gu:vərnə'mɑ:nt] [et][lə] - [di:] [lɛndrɔɪt] .
je me sens une grande colère contre le gouvernement et le curé de l'endroit .
杰 我 感觉 一 格兰德 - 反对 勒 政府 等 勒 - 德 l'endroit .

我感觉这是一个反对政府和地方病的伟大学院。

[kwa:nd][eɪ 'ju:] [vɔ'lœʊ] , [ɪl][em 'i:] [plɛ] , [-] [i: es 'ti:] - , [kɑ:r][ɪl] - . -
Quand au voleur , il me plaît , s'il est énergique , car il m'amuse . '
问题 au 偷窃者 , il 我 编 , s'il est - , 车 il - . -

Quand au voleur, il me plaît, s'il est énergique, car il m'amuse。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][self] - [ə'sɜ:rtɪvnəs] [ðæt] [pli:zd] [beɪl] ; [ðæt] [ʌv; əv][self] -
It was the energy of self - assertiveness that pleased Beyle ; that of self -
它 曾是 这 活力 的 自己 - 自信 那 高兴 贝勒 ; 那 的 自己 -

[rɪ'streɪnt] [dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
restraint did not interest him .
克制 做过 不是 兴趣 他 .

贝勒喜欢的是那种自信果断的能量；而那种自我约束的能量对他来说毫无吸引力。

[ðə; ði] [ɪmə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz][ˈpæt(ə)nt] ,
The immorality of the point of view is patent ,
这 不道德 的 这 观点 的 看法 是 专利 ,

这种观点的不道德之处显而易见。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɜ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['selfɪnəs]
and at times it appears to be simply based upon the common selfishness
和 在 时代 它 出现 到 是 简单地 基于 之上 这 常见的 自私

[ʌv; əv][æn; ən] [i:'gətɪst] .
of an egotist .
的 一个 自负 .

有时，这似乎仅仅是出于利己主义者的普遍自私心理。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But in reality it was something more significant than that .
但 在 现实 它 曾是 某物 更多的 重要的 比 那 .

但实际上，它的意义远不止于此。

[ðə; ði] - ['fæseɪ] [eɪ 'ju:] [bɒ'nɜ:r] - [wɪt] [beɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ædvə'keɪtɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spektəbl]
The 'chasse au bonheur ' which Beyle was always advocating was no respectable
这 - 追击 au 幸福 - 哪个 贝勒 曾是 总是 倡导 曾是 不 可敬

[ˌepɪkjʊə'ri:ənɪzəm] ;
epicureanism ;
伊壁鸠鲁主义 ;

贝勒一直倡导的“追求幸福”并非体面的享乐主义；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] .
it had about it a touch of the fanatical .
它 有 关于 它 一个 触碰 的 这 狂热的 .

它带有一丝狂热的色彩。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈænərki] [ɪn][,aɪ ˈti:] — [ə; eɪ][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [æn; ən] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ]
There was anarchy in it — a hatred of authority , an impatience with
那里 曾是 无政府状态 在 它 — 一个 仇恨 的 权威 , 一个 不耐烦 和
[ˈkʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

其中弥漫着无政府状态——憎恨权威，不耐烦于习俗。

[əˈbʌv] [ɔːl][ə; eɪ][skɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [məˈræləti] .
above all a scorn for the commonplace dictates of ordinary morality .
多于 全部 一个 轻蔑 为了 这 平凡 规定 的 普通的 道德 .

最重要的是，他蔑视普通道德的陈规陋习。

[ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmem,wɑːrɪz][æɪt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [tuː] ,
Writing his memoirs at the age of fifty - two ,
写作 他的 回忆录 在 这 年龄 的 五十 - 二 ,
他在五十二岁时撰写回忆录，

[beɪl] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
Beyle looked back with pride on the joy that he had felt , as a child of
贝勒 看起来 后退 和 自豪 在 这 喜悦 那 他 有 毛毡 , 作为 一个 孩子 的
[ten] ,
ten ,
十 ,

贝勒自豪地回想起自己十岁时感受到的快乐，

[əˈmɪd][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəlist] [ˈfæməli][æɪt; ət][grəˈnoʊbəl] , [wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eksɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv]
amid his royalist family at Grenoble , when the news came of the execution of
之中 他的 保皇党 家庭 在 格勒诺布尔 , 什么时候 这 消息 来了 的 这 执行 的
[ˈluːɪs] [eksˈviːˈaɪ] .
Louis XVI .
路易斯 十六 .

当时他正和保皇党家人在格勒诺布尔，突然传来路易十六被处决的消息。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈnɑʊnst] [,aɪ ˈti:] :
His father announced it :
他的 父亲 宣布 它 :

他父亲宣布了这件事：

— - [iː es ˈtiː][fɛɪt] , [dɪt] - [ɪl] [əˈvæk] [ən] [grəʊs] [suːpɪr] , [aɪˈelˈes][lɑːnt] - .
— C'en est fait , dit - il avec un gros soupir , ils l'ont assassiné .
— - est 事实 , 迪特 - il 和 联合国 gros 苏皮尔 , 伊尔斯 不 - .
——事实已经如此，这就是大汤，这是我不会被暗杀的。

[ˈdʒiː][ɛfjuːˈɛs][seɪsi] [-] [ˈdiˈɛs] [plʌs] [vɪfs] [muːvˈmɑːŋz] [diː][zˈwɑː][kju ju ˈi] [-] - [ɪn] [mɑː][vaɪ] .
Je fus saisi d'un des plus vifs mouvements de joie que j'ai éprouvé en ma vie .
杰 fus 赛西 逼债 德斯 加 vifs 运动 德 乔伊 que 我 - 英文 玛 争夺 .

我将在生活中享受快乐的乐趣。

[lə] [lɛktuːr] - [pɜːt] - - [kju ju ˈi][ˈdʒiː] [swiː] [ˈkruːəl] , [ˈmeɪs] [tel] - - [faɪv][eks][tuːˈtuː] ,
Le lecteur pensera peut - être que je suis cruel , mais tel j'étais à 5 X 2 ,
乐 读者 - 可以 - - que 杰 苏伊斯 残忍的 , 麦斯 电话 - - 5 X 2 ,
Le lecteur pensera peut-être que je suis残忍, mais tel j'étais à 5 X 2,

[tel][ˈdʒiː] [swiː] - - [eks][faɪv] + [tuːˈtuː] . . .
tel je suis à 10 X 5 + 2 . . .
电话 杰 苏伊斯 - - X 5 + 2 . . .
tel je suis à 10 X 5 + 2 ...

[ˈdʒi:] [pju:ɪ] [ˈdaɪər] [kju ju ˈi] [læprəbeɪʃən] [ˈdiː'es] - , [kju ju ˈi] [ˈdʒi:] [rɪ'gɑ:rd] [kɑ:m] [feɪbəlz] , -
Je puis dire que l'approbation des êtres , que je regarde comme faibles , m'est
杰 然后 可怕的 que 批准 德斯 - , que 杰 雷吉 comme 缺点 , -
[æb'sɔ:lymɑ̃] - .
absolument indifférente .
绝对 - .

我非常赞同这些事实，但我认为这些都是谣言，我对此无动于衷。

[ði:z] [ɑ:r; əɾ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:rn] [ˈreb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɑ:r; əɾ]
These are the words of a born rebel , and such sentiments are
这些 是 这 字 的 一个 出生 反叛 , 和 这样的 情感 是
[ˈkɑ:nstəntli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
constantly recurring in his books .
不断地 再次发生的 在 他的 图书 .

这是天生叛逆者的言论，这种情绪在他的作品中反复出现。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:fts] [ə'genst] [sʌm; səm] [ɪ'stæblɪtɪ] [ə'θɔ:rəti] ; [ænd; ənd] ,
He is always discharging his shafts against some established authority ; and ,
他 是 总是 出院 他的 轴 反对 一些 已确立的 权威 ; 和 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

他总是抨击某些既定的权威；当然，

[hi:; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtə-əst] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪn'sɪdiəs] [ʌv; əv] [ɔ:l]
he reserved his bitterest hatred for the proudest and most insidious of all
他 预订的 他的 最苦涩的 仇恨 为了 这 最引以为豪 和 最多 阴险 的 全部
[ə'θɔ:rəti:z] — [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
authorities — the Roman Catholic Church .
当局 — 这 罗马 天主教 教会 .

他对最骄傲、最阴险的权威——罗马天主教会——怀有最深的仇恨。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɑ:d] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - - ['sɑ:ləmli] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ðə; ði]
It is odd to find some of the ' Beylistes ' solemnly hailing the man whom the
它 是 奇怪的 到 寻找 一些 的 这 - - - 庄严地 欢呼 这 男人 谁 这
[ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɛʒu:ɪts] [ˈhɔ:ntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmə] ,
power of the Jesuits haunted like a nightmare ,
力量 的 这 耶稣会士 闹鬼的 喜欢 一个 恶梦 ,

令人感到奇怪的是，一些“贝伊主义者”竟然庄严地赞扬这位曾被耶稣会势力像噩梦一样缠绕的人。

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseminəri] [ɪn] [lə] [ru:ʒ] [et] [lə] [nwa:r] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
and whose account of the seminary in Le Rouge et Le Noir is one of the most
和 谁 帐户 的 这 神学院 在 乐 胭脂 等 乐 黑色电影 是 一 的 这 最多
[ˈskeɪðɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈtɪrəni] [ˈevər] [drɔ:n] ,
scathing pictures of religious tyranny ever drawn ,
尖刻 图片 的 宗教 暴政 曾经 绘制 ,

他在《红与黑》中对神学院的描述，是迄今为止对宗教暴政最尖锐的描绘之一。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkæθlɪk] [ˈmu:vmənt] [ɪn] [fræns] .
as a prophet of the present Catholic movement in France .
作为 一个 先知 的 这 展示 天主教 移动 在 法国 .
作为法国当代天主教运动的先知。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [tru:θ] ,
For in truth ,
为了 在 真相 ,
事实上，

[ɪf] [beɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
if Beyle was a prophet of anything he was a prophet of that spirit of
如果 贝勒 曾是 一个 先知 的 任何事物 他 曾是 一个 先知 的 那 精神 的
[rɪˈvɒʊlt][ɪn][ˈmɑːdərn] [θɔːt] [wɪt] [fɜːrst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
revolt in modern thought which first reached a complete expression in the pages of
反叛 在 现代的 想法 哪个 第一的 达到 一个 完全的 表达 在 这 页面 的
[ˈniːtʃə] .
Nietzsche .
尼采 .

如果说贝勒是某种预言家，那么他就是现代思想中反叛精神的预言家，这种精神最初在尼采的著作中得到了充分的表达。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ænd][self] - [wɪl] , [hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈaʊtlʊk] , [hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
His love of power and self - will , his aristocratic outlook , his scorn of the
他的 爱 的 力量 和 自己 - 将要 , 他的 贵族 前景 , 他的 轻蔑 的 这
[ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
Christian virtues ,
基督教 美德 ,
他对权力和私心的热爱，他贵族式的眼光，他对基督教美德的蔑视，

[hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæljənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] ,
his admiration of the Italians of the Renaissance ,
他的 钦佩 的 这 意大利人 的 这 复兴 ,
他对文艺复兴时期意大利人的钦佩之情，

[hɪz; ɪz][rɪˌpjuːdiˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ænd][ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] — [ðiːz] [ˈkwɑːlətɪz] ,
his repudiation of the herd and the morality of the herd — these qualities ,
他的 拒绝 的 这 一群 和 这 道德 的 这 一群 — 这些 品质 ,
他对群体及其道德观的否定——这些品质，

[ˈflæʃɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn][roʊˈsiːni][ænd; ænd][ðə; ði][kɑːləˈsiːəm] ,
flashing strangely among his observations on Rossini and the Coliseum ,
闪烁 奇怪的 之中 他的 观察 在 罗西尼 和 这 罗马斗兽场 ,
在他对罗西尼和罗马斗兽场的评论中，突然闪现出这样一段奇怪的片段。

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
his reflections on the memories of the past and his musings on the ladies
他的 反思 在 这 回忆 的 这 过去的 和 他的 沉思 在 这 女士们
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
of the present ,
的 这 展示 ,
他对过往记忆的回忆以及他对当代女性的思考，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈpɒʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌzærəˈθuːstrə] .
certainly give a surprising foretaste of the fiery potion of Zarathustra .
当然 给 一个 奇怪 预尝 的 这 火热 药水 的 查拉图斯特拉 .
这无疑让人对查拉图斯特拉的烈焰药剂有了令人惊讶的预感。

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊʃes] [diː] - [hæd; həd] [kɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡlɪmps]
The creator of the Duchesse de Sanseverina had caught more than a glimpse
这 创作者 的 这 公爵夫人 德 - 有 捕捉 更多的 比 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsvæljʊˈeɪʃən] [ʌv; əv][ɔːl][ˈvæljuːz] .
of the transvaluation of all values .
的 这 重新估价 的 全部 值 .
圣塞维里纳女公爵的创造者早已洞察到所有价值的重估。

[ˌkærəktəˈrɪstrɪkli] [ɪˈnʌf] ,
Characteristically enough ,
典型地 足够的 ,
颇具特色的是，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [pə'tenʃi'æləti] [wʌz; wəz]['oʊnli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [tu:] [kən'tempərəri]

the appearance of this new potentiality was only observed by two contemporary

这 外貌 的 这 新的 潜力 曾是 仅有的 观察到 经过 二 当代的

[fɜ:rsɪz][ɪn] [jʊərə'pi:ən] [sə'saɪəti] — [gouθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'striən] [pə'li:s] .

forces in European society — Goethe and the Austrian police .

力量 在 欧洲的 社会 — 歌德 和 这 奥地利 警察 .

这种新潜力的出现，只有当时欧洲社会的两股力量注意到了——歌德和奥地利警察。

[aɪ'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [gouθ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [beɪl]

It is clear that Goethe alone among the critics of the time understood that Beyle

它 是 清除 那 歌德 独自的 之中 这 评论家 的 这 时间 理解 那 贝勒

[wʌz; wəz] [sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔ:vəlist] ,

was something more than a novelist ,

曾是 某物 更多的 比 一个 小说家 ,

很显然，当时的评论家中只有歌德明白，贝勒不仅仅是一位小说家。

[ænd; ənd] [di'sə:nd] [æn; ən] [ʌn'kæni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

and discerned an uncanny significance in his pages .

和 辨别 一个 不可思议 意义 在 他的 页面 .

并从他的文字中发现了某种不可思议的意义。

- [aɪ][du:][nɔ:t][laɪk] [ri:dɪŋ] [em] . [di:] [stæn'dɑ:l] , - [hi; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu; tə] ['wɪŋkəl,mæn] ,

' I do not like reading M . de Stendhal , ' he observed to Winckelmann ,

- 我 做 不是 喜欢 阅读 M . 德 司汤达 , - 他 观察到 到 温克尔曼 ,

“我不喜欢读司汤达先生的作品，”他告诉温克尔曼。

- [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [help] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

' but I cannot help doing so .

- 但 我 不能 帮助 正在做 所以 .

但我情不自禁地这样做。

[hi; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] [fri:] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [ænd; ənd] . . . [aɪ] [ˌrekə'mend] [ju; jʊ]

He is extremely free and extremely impertinent , and . . . I recommend you

他 是 极其 自由的 和 极其 无礼 , 和 . . . 我 推荐 你

[tu; tə] [baɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] . -

to buy all his books . '

到 买 全部 他的 图书 . -

他极其自由奔放，也极其无礼，.....我建议你买他所有的书。

[æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:'striən] [pə'li:s] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

As for the Austrian police , they had no doubt about the matter .

作为 为了 这 奥地利 警察 , 他们 有 不 怀疑 关于 这 事情 .

至于奥地利警方，他们对此毫不怀疑。

- [bʊk] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [roʊm] , ['neɪpəlz][et] [ˈflɒrəns] , [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

Beyle's book of travel , Rome , Naples et Florence , was , they decided ,

- 书 的 旅行 , 罗马 , 那不勒斯 等 佛罗伦萨 , 曾是 , 他们 决定 ,

他们认定，贝勒的游记《罗马、那不勒斯和佛罗伦萨》是一本不错的游记。

[pər'hɪjəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ;

pernicious and dangerous in the highest degree ;

有害 和 危险的 在 这 最高 程度 ;

极其有害且危险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜr] [mæn][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [aʊt][ʌv; əv][mɪ'læn][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

and the poor man was hunted out of Milan in consequence .

和 这 贫穷的 男人 曾是 猎杀 出去 的 米兰 在 结果 .

结果，这个可怜的人被赶出了米兰。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː, tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [beɪl] [dɪˈspleɪd] [ɪn][hɪz, ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf][ðə, ðɪ]
It would be a mistake to suppose that Beyle displayed in his private life the
它 会 是 一个 错误 到 认为 那 贝勒 显示 在 他的 私人的 生活 这
[ˈkwaːlətɪz] [ʌv, əv][ðə, ðɪ][ˈsuːpərmæn] .
qualities of the superman .
品质 的 这 超人 .

如果认为贝勒在私生活中展现出了超人的品质，那就大错特错了。

[ˈniːðər] [hɪz, ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [nɔːr][hɪz, ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə, ðɪ][grænd] [skeɪl] .
Neither his virtues nor his vices were on the grand scale .
两者都不 他的 美德 也不 他的 恶习 是 在 这 盛大 规模 .
[ˈneɪvər] [siːmz] [tuː, tə][hæv, həv] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] - - -
In his own person he never seems to have committed an 'espagnolisme' .
在 他的 自己的 人 他 绝不 似乎 到 有 坚定的 一个 - - -
[ˈneɪvər] [siːmz] [tuː, tə][hæv, həv] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] - - -
他的美德和恶习都不算惊人。

[ɪn][hɪz, ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][hiː, hi] [ˈnevər] [siːmz] [tuː, tə][hæv, həv] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] - - -
In his own person he never seems to have committed an 'espagnolisme' .
在 他的 自己的 人 他 绝不 似乎 到 有 坚定的 一个 - - -
[ˈneɪvər] [siːmz] [tuː, tə][hæv, həv] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] - - -
他本人似乎从未犯过“西班牙主义”的错误。

[pərˈhæps][hɪz, ɪz] [wɜːrst] [sɪn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv, əv][ˈpleɪdʒərɪzəm] : [hɪz, ɪz] [ˈɜːrliɪst] [bʊk] , [ə, eɪ][laɪf] [ʌv, əv]
Perhaps his worst sin was that of plagiarism : his earliest book , a life of
也许 他的 最差 罪 曾是 那 的 抄袭 : 他的 最早 书 , 一个 生活 的
[ˈhaɪdn] ,
Haydn ,
海顿 ,

或许他最大的罪过是抄袭：他最早出版的一本书，海顿的传记，

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] - [ˈlɪftɪd] - [frʌm; frəm][ðə, ðɪ] [wɜːrk] [ʌv, əv][ə, eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈdʒɜːrmən] ;
was almost entirely 'lifted' from the work of a learned German ;
曾是 几乎 完全 - 抬起 - 从 这 工作 的 一个 学习 德语 ;
[ˈneɪvər] [siːmz] [tuː, tə][hæv, həv] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] - - -
几乎完全是从一位德国学者的作品中“抄袭”而来；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz, ɪz][nekst][hiː, hi] [ɪmˈbɑːdɪd] [ˈsevrəl] [tʃɔɪs] [ɪksˈtrækt] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə, ðɪ] [ˈedɪnbərə]
and in his next he embodied several choice extracts culled from the Edinburgh
和 在 他的 下一个 他 具身化的 一些 选择 提取物 已筛选 从 这 爱丁堡
[rɪˈvjuː]
Review .
审查 .

在他的下一首歌中，他引用了《爱丁堡评论》中的几段精选段落。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː, hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dɪˈlaɪtɪd] , [sɪns] [ðə, ðɪ] [ˈedɪnbərə] , [ɪn] [rɪˈvjuːɪŋ]
On this occasion he was particularly delighted , since the Edinburgh , in reviewing
在 这 场合 他 曾是 特别 高兴极了 , 自从 这 爱丁堡 , 在 复习
[ˈneɪvər] [siːmz] [tuː, tə][hæv, həv] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] - - -
[ðə, ðɪ] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

这一次他格外高兴，因为爱丁堡在评论这本书时，

[ˈɪnəsntli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ˈspeʃ(ə)l] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ðə, ðɪ] [ˈveri] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː, hi]
innocently selected for special approbation the very passages which he
天真地 已选 为了 特别的 赞许 这 非常 段落 哪个 他
[hæd; həd][ˈstəʊlən] .
had stolen .
有 被盗 .

他无意中选中了自己偷来的段落，并给予特别表扬。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [soʊ][əˈrɪdʒən(ə)][ə, eɪ] [ˈraɪtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv, həv] [dɪˈsendɪd] [tuː, tə] [ˈpɪlfərɪŋ] .
It is singular that so original a writer should have descended to pilfering .
它 是 单数 那 所以 原来的 一个 作家 应该 有 下降 到 偷窃 .
[ˈneɪvər] [siːmz] [tuː, tə][hæv, həv] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] - - -
一位如此独具创意的作家竟然会沦落到剽窃的地步，这实在令人匪夷所思。

[bʌt; bət] [beɪl] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [ˌɪnkənˈsɪstənt] .
But Beyle was nothing if not inconsistent .
但 贝勒 曾是 没有什么 如果 不是 不一致 .

但贝勒的表现始终不稳定。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪsɪzəm] [hi; hi] [dɪˈtestɪd] [ˈrɑːsɪn] ;
With all his Classicism he detested Racine ;
和 全部 他的 古典主义 他 令人厌恶的 拉辛 ;

尽管他崇尚古典主义，但他却厌恶拉辛；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] [hi; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈbeɪtoʊvən] ; [hi; hi] [əˈdɔrd] [ˈɪtəli]
with all his love of music he could see nothing in Beethoven ; **he adored Italy**
和 全部 他的 爱 的 音乐 他 可以 看 没有什么 在 贝多芬 ; 他 受人喜爱 意大利
.
.
.

尽管他热爱音乐，却对贝多芬毫无感觉；他崇拜意大利。

[ænd; ənd] , [soʊ] [su:n] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪˈtæliən] [ˈkɑ:nsələt] ,
and , so soon as he was given his Italian consulate ,
和 , 所以 很快 作为 他 曾是 给定 他的 意大利语 领事馆 ,
.
因此，他一获得意大利领事职位，

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tu; tə] [bi; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈpæris] .
he was usually to be found in Paris .
他 曾是 通常 到 是 成立 在 巴黎 .

他通常都在巴黎。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ədˈvænst] [hi; hi] [ɡru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈweɪwərd] , [kəˈprɪjəs] , [ænd; ənd]
As his life advanced he grew more and more wayward , capricious , and
作为 他的 生活 先进的 他 生长 更多的 和 更多的 任性的 , 任性 , 和
[ɪkˈsentɹɪk] .
eccentric .
偏心 .

随着年龄的增长，他变得越来越任性、反复无常、古怪。

[hi; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [kwɪr] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃənz] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [neɪmz] [ænd; ənd]
He indulged in queer mystifications , covering his papers with false names and
他 沉溺其中 在 酷儿 神秘化 , 覆盖 他的 文件 和 错误的 姓名 和
[ˈænəɡræmz] — [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [pəˈli:s] ,
anagrams — for the police ,
字谜 — 为了 这 警察 ,

他热衷于故弄玄虚，在文件上写满假名和字谜——为了迷惑警察。

[hi; hi] [sed] , [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [træk] , [ænd; ənd] [hi; hi] [mʌst; məst] [bi; bi] [ˈkerf(ə)] .
he said , were on his track , and he must be careful .
他 说 , 是 在 他的 追踪 , 和 他 必须 是 小心 .

他说，他们正在追踪他，他必须小心。

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [əˈferz] [bɪˈkeɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsʌmtaɪmz]
His love - affairs became less and less fortunate ; but he was still sometimes
他的 爱 - 事务 成为 较少的 和 较少的 幸运 ; 但 他 曾是 仍然 有时
[səkˈsesf(ə)] ,
successful ,
成功的 ,

他的恋情越来越不顺利；但有时他仍然能够成功。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [wʌz; wəz] [hi; hi] [ˈredʒɪstərd] [ðə; ðɪ] [fækt] — [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪsɪz] .
and when he was he registered the fact — upon his braces .
和 什么时候 他 曾是 他 挂号的 这 事实 — 之上 他的 牙套 .

当他意识到这一点时——就在他的牙套上。

[hi:; hi] [dri:md] [ænd; ənd] [ˈdriftɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
He dreamed and drifted a great deal .
他 梦见 和 漂移 一个 伟大的 交易 .
他经常做梦，也经常游荡。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [sæn] [pi:ˈetroʊ] [ɪn] [məʊ:ntɔ:ri:ʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [roʊm] ,
He went up to San Pietro in Montorio , and looking over Rome ,
他 去 向上 到 圣 皮耶特罗 在 蒙托里奥 , 和 寻找 超过 罗马 ,
他登上了圣彼得蒙托里奥教堂，俯瞰罗马城，

[roʊt] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæst] [ˈmɪstrɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
wrote the initials of his past mistresses in the dust .
写道 这 首字母 的 他的 过去的 情妇们 在 这 灰尘 .
他在尘土中写下了他过去情妇们的姓名首字母。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈweðər] [nəˈpoʊliən] [ˈæftər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ]
He tried to make up his mind whether Napoleon after all was the only being
他 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 无论 拿破仑 后 全部 曾是 这 仅有的 存在
[hi:; hi] [rɪˈspektɪd] ;
he respected ;
他 受人尊敬 ;
他努力想确定，拿破仑是否真的是他唯一尊敬的人；

[noʊ] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [mædəmweɪˈzel] [di:] [ˈlɛspɪnæs] .
no — there was also Mademoiselle de Lespinasse .
不 — 那里 曾是 还 小姐 德 莱斯皮纳斯 .
不——还有莱斯皮纳斯小姐。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [æt; ət] [ˈneɪpəlz] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] - [lɑ:] [mju:ˈzi:k] [pɑ:rˈfert] , [kɑ:m]
He went to the opera at Naples and noted that ' la musique parfaite , comme
他 去 到 这 歌剧 在 那不勒斯 和 著名的 那 - 拉 音乐 完美 , comme
[lɑ:] [ˈpæntəmaɪm] [pɑ:rˈfert] ,
la pantomime parfaite ,
拉 哑剧 完美 ,
他去那不勒斯听歌剧院，注意到“la musique parfaite, comme la pantomime parfaite”，

[em ˈi:] [feit] [ˈsɔŋʒə] - [si: ˈi:] [kju ju ˈaɪ] [fɒ:m] [æktu:əlmənt] [lɑ:bdʒet] [di:] [mes] [et] [em ˈi:] [feit]
me fait songer à ce qui forme actuellement l'objet de mes rêveries et me fait
我 事实 歌手 - ce qui 为我 当前 物体 德 梅斯 遐想 等 我 事实
[vəˈnɪr] [ˈdiˈiːs] [iˈdeɪz] [ɛksələntəs] :
venir des idées excellentes :
未来 德斯 想法 优秀 :
我相信这首歌是我梦想中的现实，我相信我的想法很出色：

. . . [ɔ:r] , [si: ˈi:] [ˈsɔɪr] ,
. . . or , ce soir ,
. . . 或者 , ce 晚上 ,
.....或者，今晚，

[ˈdʒi:] [en i:] [pju:i] [em ˈi:] [dɪˈsɪmjələr] [kju ju ˈi] [-] [lə] [məˈlɜ:r] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ədˈmaɪərər]
je ne puis me dissimuler que j'ai le malheur of being too great an admirer
杰 ne 然后 我 伪装者 que 我 勒 马拉赫 的 存在 也 伟大的 一个 仰慕者
[ʌv; əv] [ˈleɪdi] [el] -
of Lady L ' .
的 女士 L -
我不认为我是 L 夫人的崇拜者.....”

[hi:; hi] [ə'bəændənd] [hɪm'self] [tu:; tə] - [lez] - [vɪʒənz] [di:'ju] [boʊ] [ˌkju ju 'aɪ] [su'vɑ̃] ['ɑ:nkɔ:r]
He abandoned himself to ' les charmantes visions du Beau qui souvent encore
他 弃 他自己 到 - 莱斯 - 愿景 杜 博 qui 经常 安可
[rɛmplisənt] [mɑ:] [teɪt] - - [di:] ['fɪfti] - [tu:] . -
remplissent ma tête à l'âge de fifty - two . '
丰满 玛 头 - - 德 五十 - 二 . -
他沉浸在“五十二岁的美好愿景中”。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [ˌmɒntes'kju:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['wɜ:rθləs] .
He wondered whether Montesquieu would have thought his writings worthless .
他 想知道 无论 孟德斯鸠 会 有 想法 他的 著作 毫无价值 .
他想知道孟德斯鸠是否会认为他的著作毫无价值。

[hi:; hi][sæt] ['skɪrɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɛmɪ'nɪsɪnsɪz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [dru:] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]
He sat scribbling his reminiscences by the fire till the night drew on and the
他 卫星 涂鸦 他的 回忆录 经过 这 火 直到 这 夜晚 画 在 和 这
['faɪər] [went] [aʊt] ,
fire went out ,
火 去 出去 ,
他坐在火堆旁，不停地写着回忆录，直到夜幕降临，火苗熄灭。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] ['skɪrɪbəlɪ] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'ledʒəbli] ,
and still he scribbled , more and more illegibly ,
和 仍然 他 潦草的 , 更多的 和 更多的 字迹模糊 ,
他仍在涂涂画画，字迹越来越难以辨认。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['i:v(ə)n][baɪ][em]
until at last the paper was covered with hieroglyphics undecipherable even by M
直到 在 最后的 这 纸 曾是 涵盖 和 象形文字 无法辨认的 甚至 经过 M
. [tʃu:kert] [hɪm'self] .
. Chuquet himself .
. 楚克特 他自己 .
最后，纸张上布满了连M. Chuquet本人都无法解读的象形文字。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ru:m] ,
He wandered among the ruins of ancient Rome ,
他 漫步 之中 这 废墟 的 古老的 罗马 ,
他漫步于古罗马的废墟之中，

['pleɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'fek](ə)n] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sɪsə'roʊni][tu:; tə] [sʌtʃ] ['trævələz] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['lʌki]
playing to perfection the part of cicerone to such travellers as were lucky
玩耍 到 完美 这 部分 的 西塞罗 到 这样的 旅行者 作为 是 幸运的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
enough to fall in with him ;
足够的 到 落下 在 和 他 ;
他完美地扮演了导游的角色，为那些有幸与他同行的旅行者提供服务；

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz] [staʊt] [ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl][fɔ:rm] ,
and often his stout and jovial form ,
和 经常 他的 肥硕 和 欢乐的 形式 ,
他那健壮而又和蔼可亲的身影常常出现在这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪ'tɪrɪk] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'prest] [lɪps] ,
with the satyric look in the sharp eyes and the compressed lips ,
和 这 讽刺的 看 在 这 锋利的 眼睛 和 这 压缩 嘴唇 ,
她眼神锐利，嘴唇紧抿，带着一丝嘲讽的神情。

[maɪt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] ,
might be seen by the wayside in the Campagna ,
可能 是 已见 经过 这 路边 在 这 坎帕尼亚 ,
或许会在坎帕尼亚的路边看到它，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][dʒestɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːpəz] [ɔːr][ðə; ði][vaɪn] - [ˈdresəz] [ɔːr][wɪð; wɪθ]
as he stood and jested with the reapers or the vine - dressers or with
作为 他 站立 和 玩笑 和 这 收割者 或者 这 藤 - 梳妆台 或者 和
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkɑːmɪŋ] [aʊt] ,
the girls coming out ,
这 女孩们 未来 出去 ,
他站在那里, 和收割者、葡萄园工人或出来的女孩们开玩笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɑːm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] , [tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]
as they had come since the days of Horace , to draw water from the
作为 他们 有 来 自从 这 天 的 贺拉斯 , 到 画 水 从 这
[ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] [ˈtɪvəli] .
fountains of Tivoli .
喷泉 的 蒂沃利 .
自贺拉斯时代起, 人们就一直来蒂沃利的泉水边汲水。

[ɪn] [mɔːr] [ˈkʌltɪvətɪd] [səˈsaɪəti][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] ;
In more cultivated society he was apt to be nervous ;
在 更多的 栽培 社会 他 曾是 易于 到 是 紧张的 ;
在更有教养的社交场合, 他容易紧张不安;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz][ˈnevər] [pruːf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət] .
for his philosophy was never proof against the terror of being laughed at .
为了 他的 哲学 曾是 绝不 证明 反对 这 恐怖 的 存在 笑了 在 .
因为他的哲学思想从未能抵御被嘲笑的恐惧。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
But sometimes , late at night , when the surroundings were really sympathetic ,
但 有时 , 晚的 在 夜晚 , 什么时候 这 周围环境 是 真的 交感神经 ,
但有时, 在深夜, 当周围的环境真的很友善时,

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
he could be very happy among his friends .
他 可以 是 非常 快乐的 之中 他的 朋友们 .
他和朋友们在一起会非常开心。

- [ən] [səˈlɑːn][diː] [wiːt] [oʊ][diːs] [ˌpɜːrˈsɒnz] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Un salon de huit ou dix personnes , ' he said ,
- 联合国 沙龙 德 八 你的迪克斯 人 , - 他 说 ,
他说:“联合国沙龙”

- [dəʊnt] [tuːts] [lez] [femz] [ɒnt][iː ˈjuː][ˈdiːiːs][əˈmɑːnts] , - [lɑː][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][iː es ˈtiː] [ɡaɪ] ,
' dont toutes les femmes ont eu des amants , où la conversation est gaie ,
- 不 托特斯 莱斯 女性 上 欧盟 德斯 阿曼茨 , - 拉 对话 est 盖伊 ,
[ænɪkdoʊtiːk] ,
anecdotique ,
轶事 ,
“不要在欧盟上谈论女性, 或者是对话, 轶事,

[et] - [-] [prænd][diːˈju] [pʌntʃ] [leɪʒeɪ] - [miˈnwiː] [et] [ˈdemi] ,
et où l'on prend du punch léger à minuit et demie ,
等 - 上 预 杜 冲床 轻 - 午夜 等 半 ,
et où l'on prend du vent léger à minuit et demie,

[iː es ˈtiː] [lændrɔɪt] [diːˈju] [ˈmɑːnd] - [ˈdʒiː][em ˈiː] [truːveɪ] [lə] [mɪʒː] . -
est l'endroit du monde où je me trouve le mieux . '
est l'endroit du monde où je me trouve le mieux . ' -

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ˈhenri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] [beɪl] . -
And in such a Paradise of Frenchmen we may leave Henri Beyle . 1914
和 在 这样的 一个 天堂 的 法国人 我们 可能 离开 亨利 贝勒 . -
在这样一个法国人的天堂里, 我们可以留下亨利·贝勒。1914年

[ˈleɪdɪ] [ˈhestər] [ˈstænəp]
LADY HESTER STANHOPE
女士 海丝特 斯坦霍普

海丝特·斯坦霍普夫人

[ðə; ði] [pɪt] [ˈnoʊz][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkɪjəriəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The Pitt nose has a curious history .
这 匹兹堡 鼻子 有 一个 好奇的 历史 .

皮特的鼻子有着一段奇特的历史。

[wʌn][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ɪts][ˈtrænzmaɪˈɡreɪʃn; ˈtrænsmaɪˈɡreɪʃn] [θruː] [θriː] [laɪvz; lɪvz] .
One can watch its transmigrations through three lives .
一 能 手表 它是 迁移 通过 三 生活 .

人们可以通过三世轮回来观察它的转世过程。

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [hʊk] [ʌv; əv][oʊld][lɔːrd] [ˈtʃætəm] , [ˈʌndər] [huːz] [kɜːrv] [ˈɛmpaɪɜːz] [keɪm] [tuː; tə]
The tremendous hook of old Lord Chatham , under whose curve Empires came to
这 巨大的 钩 的 老的 主 查塔姆 , 在下面 谁 曲线 帝国 来了 到
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,

老查塔姆勋爵那惊人的钩子，帝国正是在他的钩子下诞生的。

[wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [bliːk] [ˈʌpwərd] - [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈnoʊz][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [pɪt] [ðə; ði]
was succeeded by the bleak upward - pointing nose of William Pitt the
曾是 成功了 经过 这 苍凉 向上 - 指向 鼻子 的 威廉 匹兹堡 这
[ˈjʌŋɡər] — [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv][æŋ; ən][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [hɔːˈtɜːr] .
younger — the rigid symbol of an indomitable hauteur .
年轻 — 这 死板的 象征 的 一个 不屈不挠 高 .

取而代之的是小威廉·皮特那高耸入云、略显阴郁的鼻子——这是桀骜不驯的傲慢的象征。

[wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] [ˈhestər] [ˈstænəp] [keɪm] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][steɪdʒ] .
With Lady Hester Stanhope came the final stage .
和 女士 海丝特 斯坦霍普 来了 这 最终的 阶段 .

随着海丝特·斯坦霍普夫人的出现，故事进入了最后阶段。

[ðə; ði][ˈnoʊz] , [stiːl] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈʌpwərd] [tɪlt][ɪn][aɪ ˈtiː] , [hæd; həd][lɔːst] [ɪts] [ˌmæskjəˈlɪnəti] ;
The nose , still with an upward tilt in it , had lost its masculinity ;
这 鼻子 , 仍然 和 一个 向上 倾斜 在 它 , 有 丢失的它是 男性气质 ;
鼻子虽然仍略微上翘，但已失去了阳刚之气；

[ðə; ði][hɑːrd] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
the hard bones of the uncle and the grandfather had disappeared .
这 难的 骨头 的 这 叔叔 和 这 祖父 有 消失 .

叔叔和爷爷坚硬的骨头都消失了。

[ˈleɪdɪ] [ˈhestərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊz][ʌv; əv][waɪld] [æmˈbɪʃənz] , [ʌv; əv][praɪd] [ɡroʊn] [fænˈtæstɪkəl] ,
Lady Hester's was a nose of wild ambitions , of pride grown fantastical ,
女士 海丝特的 曾是 一个 鼻子 的 荒野 抱负 , 的 自豪 生长 奇幻 ,

海丝特夫人的鼻子充满了狂野的野心和近乎疯狂的骄傲。

[ə; eɪ][ˈnoʊz] [ðæt] [skɔːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈʃuːtɪŋ] [ɔːf] , [wʌn][ˈfænsɪs] , [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ɪˈtɜːrnəli]
a nose that scorned the earth , shooting off , one fancies , towards some eternally
一个 鼻子 那 被鄙视 这 地球 , 射击 离开 , 一 幻想 , 向 一些 永恒
[ɪkˈsentrɪk] [ˈhev(ə)n] .
eccentric heaven .
偏心 天堂 .

一个蔑视尘世的鼻子，仿佛要飞向某个永恒古怪的天堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊz] , [ɪn][fækt] , [ɔːltəˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
It was a nose , in fact , altogether in the air .
它 曾是 一个 鼻子 , 在 事实 , 共 在 这 空气 .

事实上，它的鼻子完全翘到了空中。

海三村 为三崖台天人的精神更加丰富, 而她的存在已被其子完。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] - , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɜːrɪ] ['stænəp] ,
She was born in 1776 , the eldest daughter of that extraordinary Earl Stanhope ,
她 曾是 出生在 - , 这 长子 女儿 的 那 非凡的 伯爵 斯坦霍普 ,
[ˈdʒækəbɪn][ænd; ɐnd] [ɪn'ventər] ,
Jacobin and inventor ,
雅各宾派 和 发明者 ,

她出生于1776年，是那位非凡的斯坦霍普伯爵的长女，斯坦霍普伯爵是一位雅各宾派人士和发明家。

[huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmboʊt] [ænd; ɐnd][ðə; ði][fɜːrst] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
who made the first steamboat and the first calculating machine ,
WHO 制成 这 第一的 汽船 和 这 第一的 计算 机器 ,
谁制造了第一艘汽船和第一台计算机？

[huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [revə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] [ænd; ɐnd] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði]
who defended the French Revolution in the House of Lords and erased the
WHO 辩护 这 法语 革命 在 这 房子 的 领主 和 已擦除 这
[ɑːr'mɔːriəl] [ˈbeərɪŋz] — - [dæmd] [ˌæristə'krætɪk; əˌristə'k-; -kəl] ['nɑːnsens] - — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒɪz]
armorial bearings — 'damned aristocratical nonsense ' — from his carriages
纹章 轴承 — - 该死的 贵族 废话 - — 从 他的 马车
[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
and his plate .
和 他的 盘子 .

他曾在上议院为法国大革命辩护，并从他的马车和餐具上抹去了纹章——“该死的贵族胡闹”。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tʃætəmz] ['dɔːtər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɪstər][ʌv; əv] [pɪt] , [daɪd] [wen]
Her mother , Chatham's daughter and the favourite sister of Pitt , died when
她 母亲 , 查塔姆的 女儿 和 这 最喜欢的 姐姐 的 匹兹堡 , 死亡 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrɪz] [oʊld] .
she was four years old .
她 曾是 四 年 老的 .

她的母亲是查塔姆的女儿，也是皮特最宠爱的妹妹，在她四岁时去世。

[ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] ['stænəp] , [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
The second Lady Stanhope , a frigid woman of fashion ,
这 第二 女士 斯坦霍普 , 一个 寒冷 女士 的 时尚 ,
第二任斯坦霍普夫人，一位冷漠的时尚女性，

[left] [hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] ['gʌvnənɪsɪz] ,
left her stepdaughters to the care of futile governesses ,
左边 她 继女 到 这 关心 的 徒劳 家庭教师 ,
她把继女们留给了无能的家庭教师照顾。

[waɪl] - ['sɪtɪzn] ['stænəp] - [ruːld] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ləbrətɔːrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while 'Citizen Stanhope 'ruled the household from his laboratory with the
尽管 - 公民 斯坦霍普 - 裁决 这 家庭 从 他的 实验室 和 这
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪrənt] .
violence of a tyrant .
暴力 的 一个 暴君 .

“斯坦霍普公民”则在他的实验室里以暴君般的暴力统治着这个家庭。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] ['hestər] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was not until Lady Hester was twenty - four that she escaped from the
它 曾是 不是 直到 女士 海丝特 曾是 二十 - 四 那 她 逃脱 从 这
[ˈsleɪvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [haʊs] ,
slavery of her father's house ,
奴隶制 的 她 父亲的 房子 ,
海丝特夫人直到二十四岁才逃离父亲家的奴役。

[baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænməðər] , ['leɪdi] [tʃætəm] .
by going to live with her grandmother , Lady Chatham .
经过 去 到 居住 和 她 祖母 , 女士 查塔姆 .
她搬去和她的祖母查塔姆夫人一起生活。

[ɑ:n] ['leɪdɪ] ['tʃætəmz] [deθ] , [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [pɪt] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,
On Lady Chatham's death , three years later , Pitt offered her his protection ,
在 女士 查塔姆的 死亡 , 三 年 之后 , 匹兹堡 提供 她 他的 保护 ,
查塔姆夫人去世三年后, 皮特向她表示愿意保护她。

[ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
and she remained with him until his death in 1806 .
和 她 剩余 和 他 直到 他的 死亡 在 - .
她一直陪伴在他身边, 直到他于 1806 年去世。

[hɜ:r; həɹ] [θri:] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [pɪt] , [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['paʊər] , [wɜ:r; wər]
Her three years with Pitt , passed in the very centre of splendid power , were
她 三 年 和 匹兹堡 , 通过了 在 这 非常 中心 的 灿烂 力量 , 是
[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
brilliant and exciting .
杰出的 和 激动人心 .
她与皮特共度的三年时光, 正值权力巅峰, 精彩纷呈, 令人兴奋。

[ʃi:; jɪ] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ɪm'petʃuəsli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪɡərəs]
She flung herself impetuously into the movement and the passion of that vigorous
她 扔 她自己 冲动地 进入 这 移动 和 这 热情 的 那 蓬勃
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;
她热情洋溢地投身于那个充满活力的社团的运动和激情之中;

[ʃi:; jɪ] [ru:ld] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [vɪ'væsəti] ; [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [laɪkt] [ænd; ənd] [kɔ:tɪd]
she ruled her uncle's household with high vivacity ; she was liked and courted
她 裁决 她 叔叔的 家庭 和 高的 活泼 ; 她 曾是 喜欢 和 求爱
; [ɪf] [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] ,
; if not beautiful ,
; 如果 不是 美丽的 ,
她以极大的活力掌管着叔叔家; 她受人喜爱, 备受追求; 即使算不上美貌,

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] — ['veri] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
she was fascinating — very tall , with a very fair and clear complexion ,
她 曾是 迷人 — 非常 高的 , 和 一个 非常 公平的 和 清除 肤色 ,
[ænd; ənd][dɑ:rk] - [blu:] [aɪz] ,
and dark - blue eyes ,
和 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 ,
她非常迷人——身材高挑, 肤色白皙透亮, 还有一双深蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spresɪvnəs] .
and a countenance of wonderful expressiveness .
和 一个 面容 的 精彩的 表现力 .
以及一张极富表现力的面容。

[hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trentʃənt] [nɑ:nʃəl'ɑ:ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [wʌz; wəz][bəʊθ] [ə'mju:zɪŋ]
Her talk , full of the trenchant nonchalance of those days , was both amusing
她 讲话 , 满的 的 这 尖锐的 漫不经心 的 那些 天 , 曾是 两个都 有趣
[ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] :
and alarming :
和 令人担忧 :
她那番话充满了那个年代特有的尖锐而漫不经心的语气, 既令人发笑又令人警醒:

- [maɪ] [dɪr] ['hestər] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ? -
' My dear Hester , what are you saying ? '
- 我的 亲爱的 海丝特 , 什么 是 你 说 ? -
“我亲爱的海丝特, 你在说什么? ”

[pɪt] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həʃ][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
Pitt would call out to her from across the room .
匹兹堡 会 称呼 出去 到 她 从 穿过 这 房间 .

皮特会从房间另一头喊她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həʃ][ʌŋk(ə)l] , [hu:] ['wɔ:rmli] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; həʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .
She was devoted to her uncle , who warmly returned her affection .
她 曾是 奉献 到 她 叔叔 , WHO 热情地 返回 她 感情 .

她非常爱她的叔叔，而她的叔叔也热情地回应了她的爱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] , [tu:] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] ['fæʃ(ə)n] — [tu:; tə][ðə; ði]
She was devoted , too — but in a more dangerous fashion — to the

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][æn'tɪnəʊəs] , [bɔ:rd] ['grænvɪl] ['li:vɪsən] [ʌʃə] .
intoxicating Antinous , Lord Granville Leveson Gower .
醉人 安提诺乌斯 , 主 格兰维尔 莱维森 高尔 .

她也对魅力四射的安提诺乌斯（格兰维尔·莱维森·高尔勋爵）倾心不已，但她的这种倾心方式更加危险。

[ðə; ði] ['rekləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kæɪrɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [lʌv] - [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
The reckless manner in which she carried on this love - affair was the first indication

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [əʊvəst'reɪnd] ,
of something overstrained ,
的 某物 过度劳累 ,

她如此鲁莽地处理这段恋情，是她这段感情出现裂痕的第一个迹象。

['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ɪn][hɜ:r; həʃ] ['temprəmənt] .
something wild and unaccountable , in her temperament .
某物 荒野 和 无法解释 , 在 她 气质 .

她性情中有一种狂野不羁、难以捉摸的特质。

[bɔ:rd] ['grænvɪl] , [æftər] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʃ] [aʊt'reɪdʒəsli] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər]
Lord Granville , after flirting with her outrageously , declared that he could never

['mæri] [hɜ:r; həʃ] ,
marry her ,
结婚 她 ,

格兰维尔勋爵在肆无忌惮地调戏她之后，宣称他永远不可能娶她。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɑ:n][æn; ən] ['embəsi] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
and went off on an embassy to St . Petersburg .
和 去 离开 在 一个 大使馆 到 英石 . 圣彼得堡 .

然后前往圣彼得堡执行使节任务。

[hɜ:r; həʃ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] : [ʃi:; ʃi][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm]
Her distraction was extreme : she hinted that she would follow him

[tu:; tə] ['rʌʃə] ; [ʃi:; ʃi] ['θreɪnd] ,
to Russia ; she threatened ,
到 俄罗斯 ; 她 威胁 ,

她心不在焉到了极点：她暗示她会跟着他去俄罗斯；她威胁说，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ə'temptɪd] , [ˈsu:ɪsaɪd] ; [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [hi:; hi]
and perhaps attempted , suicide ; she went about telling everybody that he

[hæd; həd][ˈdʒɪlɪtɪd][hɜ:r; həʃ] .
had jilted her .
有 被抛弃 她 .

她甚至可能试图自杀；她到处告诉别人他抛弃了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈruːmə] [ʌv; əv] [æen; ən] [əˈkuːʃmənt] ,
She was taken ill , and then there were rumours of an accouchement ,
她 曾是 已采取 患病的 , 和 然后 那里 是 谣言 的 一个 分娩 ,
[wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] ,
which , it was said ,
哪个 , 它 曾是 说 ,

她生病了, 然后就有了她即将分娩的传闻, 据说,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] - , [baɪ] [əˈpiəriŋ] [wɪˈðəʊt] [ruːz] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
she took care to afficher , by appearing without rouge and fainting on the slightest
她 采取 关心 到 - , 经过 出现 没有 胭脂 和 昏厥 在 这 丝毫
[ˌprɑːvəˈkeɪ](ə)n] .
provocation .
挑衅 .

她很注意自己的形象, 不涂胭脂, 而且一有风吹草动就晕倒。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪksˈkəːʃənz] [ænd; ənd] [əˈlɑːrəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ænd; ənd]
In the midst of these excursions and alarums there was a terrible and
在 这 中间 的 这些 短途旅行 和 警报器 那里 曾是 一个 糟糕的 和
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [kəˈtæstrəfi] .
unexpected catastrophe .
意外 灾难 .

在这些出游和警报声中, 发生了一场可怕的、意想不到的灾难。

[pɪt] [daɪd] .
Pitt died .
匹兹堡 死亡 .

皮特去世了。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈhestər] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [dɪˈθrəʊnd] [ˈprɪnses] ,
And Lady Hester suddenly found herself a dethroned princess ,
和 女士 海丝特 突然 成立 她自己 一个 被废黜 公主 ,
于是, 海丝特夫人突然发现自己成了被废黜的公主。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [ˈmɑːntəˌɡju] [skwer] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv] £1200 [ə; eɪ] [jɪr] .
living in a small house in Montague Square on a pension of £1200 a year .
活的 在 一个 小的 房子 在 蒙塔古 正方形 在 一个 养老金 的 £1200 一个 年 .
住在蒙塔古广场的一间小房子里, 每年靠1200英镑的养老金度日。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈbændən] [səˈsaɪəti] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈɡɑːsɪp] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
She did not abandon society , however , and the tongue of gossip continued to
她 做过 不是 放弃 社会 , 然而 , 和 这 舌头 的 闲话 持续 到
[wæɡ] .
wag .
摇摆 .

然而, 她并没有脱离社交圈, 流言蜚语依然不绝于耳。

[hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈlʌvər] , [ˈmɪstər] . [hɪl] , [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] : - [ɪl]
Her immediate marriage with a former lover , Mr . Hill , was announced : ' il
她 即时 婚姻 和 一个 以前的 情人 , 先生 . 爬坡道 , 曾是 宣布 : - il
[iː es ˈtiː] [ˈbiːn] [bɔːn] ,
est bien bon ,
est 好 邦 ,

她与前情人希尔先生的婚讯随即公布: 'il est bien bon,

- [sed] [ˈleɪdi] [ˈbesˌbɜːroʊ] .
- **said Lady Bessborough .**
- 说 女士 贝斯伯勒 .

贝斯伯勒夫人说道。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ˈkænɪŋ] [wʌz; wəz] - [lə] - — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Then it was whispered that Canning was 'le régnant' — that he was with
然后 它 曾是 低声说道 那 罐头 曾是 - 勒 - - — 那 他 曾是 和

[hɜːr; hər] - [nɑːt][ˈoʊnli][ɔːl] [deɪ] ,
her 'not only all day ,
她 - 不是 仅有的全部 天 ,

然后有人窃窃私语说坎宁是“le régnant”（意为“女王”）——他不仅整天和她在一起，

[bʌt; bət][ˈɔːlmʌst][ɔːl] [naɪt] . -
but almost all night . '
但 几乎 全部 夜晚 . -

但几乎整晚都是如此。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɔːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈkænɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn][muə; moː] .
She quarrelled with Canning and became attached to Sir John Moore .
她 争吵 和 罐头 和 成为 随附的 到 先生 约翰 摩尔 .

她与坎宁发生争执，转而依恋约翰·摩尔爵士。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
Whether she was actually engaged to marry him — as she seems to have
无论 她 曾是 实际上 已订婚的 到 结婚 他 — 作为 她 似乎 到 有
[əˈsɜːrtɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] — [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ;
asserted many years later — is doubtful ;
断言 许多 年 之后 — 是 疑 ；

她是否真的像多年后她声称的那样与他订婚，这一点值得怀疑；

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [rɪˈspektʃl] [ˈtendərnəs] , [ˈhɑːrdli] [ˈwɔːrənt]
his letters to her , full as they are of respectful tenderness , hardly warrant
他的 信件 到 她 , 满的 作为 他们 是 的 尊重 压痛 , 几乎 保证
[ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] ;
the conclusion ;
这 结论 ；

他写给她的信虽然充满了尊敬和温柔，但很难得出这样的结论；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
but it is certain that he died with her name on his lips .
但 它 是 肯定 那 他 死亡 和 她 姓名 在 他的 嘴唇 .

但可以肯定的是，他临终前嘴里念着她的名字。

[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbrʌðər] , [tʃɑːrlz] , [wʌz; wəz] [kɪld] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
Her favourite brother , Charles , was killed beside him ;
她 最喜欢的 兄弟 , 查尔斯 , 曾是 被杀 旁 他 ;

她最喜欢的哥哥查尔斯和他一起遇难了；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈlʌndər] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [bloʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪˈtaɪərd]
and it was natural that under this double blow she should have retired
和 它 曾是 自然的 那 在下面 这 双倍的 吹 她 应该 有 退休

[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
from London .
从 伦敦 .

遭受如此双重打击，她选择退出伦敦政坛也是理所当然的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈberɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [weɪlz] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
She buried herself in Wales ; but not for long .
她 埋葬 她自己 在 威尔士 ; 但 不是 为了 长的 .

她把自己埋葬在威尔士，但并没有持续太久。

[ɪn] - [ʃiː; ʃɪ][set] [seɪl][fɔːr; fər][dʒɪˈbrɔːltər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz] ,
In 1810 she set sail for Gibraltar with her brother James ,
在 - 她 放 帆 为了 直布罗陀 和 她 兄弟 詹姆斯 ,

1810年，她和哥哥詹姆斯一起乘船前往直布罗陀。

[hu:] [wʌz; wəz] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [pɪ'hɪnsələ] .
who was rejoining his regiment in the Peninsula .
WHO 曾是 重新加入 他的 团 在 这 半岛 .
他当时正在半岛重新加入他的部队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)
第13/14页

[ʃiː, ʃi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
She never returned to England .
她 绝不 返回 到 英格兰 .

她再也没有回到英国。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [θɔːt]
There can be no doubt that at the time of her departure the thought
那里 能 是 不 怀疑 那 在 这 时间 的 她 离开 这 想法
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfɔːŋ] ['eksail][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
of a lifelong exile was far from her mind .
的 一个 终身 流亡 曾是 远的 从 她 头脑 .

毫无疑问，在她离开的时候，她根本没有想到自己会终身流亡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['grædʒuəli] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [muːvd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['iːstwərd] ,
It was only gradually , as she moved further and further eastward ,
它 曾是 仅有的 逐步地 , 作为 她 已搬 更远 和 更远 向东 ,
随着她一路向东越走越远，这种情况才逐渐发生。

[ðæt] [ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [æt; ət][ləst]['iːv(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] — [gruː] [dɪs'teɪstf(ə)l]
that the prospect of life in England — at last even in Europe — grew distasteful
那 这 前景 的 生活 在 英格兰 — 在 最后的 甚至 在 欧洲 — 生长 令人厌恶
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

她开始对在英国——甚至在欧洲——的生活前景感到厌恶；

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [prɒ'vɒŋs] .
as late as 1816 she was talking of a visit to Provence .
作为 晚的 作为 - 她 曾是 说 的 一个 访问 到 普罗旺斯 .
直到 1816 年，她还在谈论去普罗旺斯旅行的事。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['feləʊ] ['trævələz] , [hɜːr; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪd] , ['mɪsɪz] . [fraɪ] ,
Accompanied by two or three English fellow travellers , her English maid , Mrs . Fry ,
伴随 经过 二 或者 三 英语 同伴 旅行者 , 她 英语 女佣 , 太太 . 炒 ,
[hɜːr; hər] ['praɪvət] ['fɪzɪ(ə)n] ,
her private physician ,
她 私人的 医生 ,
她身边有两三个英国旅伴、她的英国女仆弗莱夫人、她的私人医生，

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɛriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ʃiː, ʃi] ['præʊɡrest] , ['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn]
Dr . Meryon , and a host of servants , she progressed , slowly and in
博士 . 梅里昂 , 和 一个 主持人 的 仆人 , 她 进展 , 缓慢地 和 在
[ɡreɪt] [steɪt] ,
great state ,
伟大的 状态 ,

她由梅里恩医生和众多仆人陪同，缓慢而隆重地向前行进。

[θruː] ['mɔːltə][ænd; ənd] ['æθənz] , [tuː; tə][kɑːnstəntə'noʊpl] .
through Malta and Athens , to Constantinople .
通过 马耳他 和 雅典 , 到 君士坦丁堡 .
经马耳他和雅典，到达君士坦丁堡。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn] ['bætəlʃɪps] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz]
She was conveyed in battleships , and lodged with governors and ambassadors
她 曾是 传递 在 战列舰 , 和 已提交 和 州长们 和 大使们

·

:

·

她被用战舰运送，并被安置在总督和大使家中。

[ˈæftər] ['spendɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][kɑːnstəntə'noʊpl] ,
After spending many months in Constantinople ,
后 开支 许多 几个月 在 君士坦丁堡 ,

在君士坦丁堡待了几个月之后，

[ˈleɪdi] ['hestər] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] - ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [nə'poʊliən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [oʊn] [aɪz]
Lady Hester discovered that she was ' dying to see Napoleon with her own eyes
女士 海斯特 发现 那 她 曾是 - 垂死 到 看 拿破仑 和 她 自己的 眼睛

,

:

,

海丝特夫人发现自己“非常渴望亲眼见到拿破仑”。

- [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə][əb'teɪn] ['paːspɔːt] [tuː; tə] [fræns] .
' and attempted accordingly to obtain passports to France .
- 和 尝试过 因此 到 获得 护照 到 法国 .

于是，他尝试据此获得前往法国的护照。

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] ['strætʃərd] ['kænɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪnɪstər] , [ə'pɑːn]
The project was stopped by Stratford Canning , the English Minister , upon
这 项目 曾是 停止 经过 斯特拉特福德 罐头 , 这 英语 部长 , 之上

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['iːdʒɪpt] ,
which she decided to visit Egypt ,
哪个 她 决定 到 访问 埃及 ,

该项目被英国大臣斯特拉特福德·坎宁叫停，之后她决定访问埃及。

[ænd; ənd] , ['tʃɑːtərɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] ['ves(ə)] , [seɪld] [fɔːr; fər][æɪlɪg'zændrɪə][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - .
and , chartering a Greek vessel , sailed for Alexandria in the winter of 1811 .
和 , 包机 一个 希腊语 血管 , 航行 为了 亚历山大 在这 冬天 的 - .

1811 年冬天，他们租了一艘希腊船，驶往亚历山大港。

[ɔːf] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [roʊdʒ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] [spræŋ] [ʌp] ;
Off the island of Rhodes a violent storm sprang up ;
离开 这 岛 的 罗德岛 一个 暴力 风暴 弹簧 向上 ;

罗德岛附近突然刮起了一场猛烈的风暴；

[ðə; ði] [hoʊl] ['paːrtɪ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ə'pɑːn]
the whole party were forced to abandon the ship , and to take refuge upon
这 所有的 派对 是 强制 到 放弃 这 船 , 和 到 拿 避难所 之上

[ə; eɪ] [ber] [rɑːk] ,
a bare rock ,
一个 裸 岩石 ,

所有人被迫弃船，躲到一块光秃秃的岩石上。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] [fuːd] [ɔːr] ['feltər] [fɔːr; fər] ['θɜːrtɪ] ['aʊərz] .
where they remained without food or shelter for thirty hours .
在哪里 他们 剩余 没有 食物 或者 庇护所 为了 三十 小时 .

他们在那里待了三十个小时，没有食物也没有住所。

[ɪ'ventʃuəli] , [ˈæftər] ['meni] [sɪ'vɪr] [praɪ'veɪ(ə)n] , [æɪlɪg'zændrɪə][wʌz; wəz] [rɪːtʃt] [ɪn] ['seɪftɪ] ;
Eventually , after many severe privations , Alexandria was reached in safety ;
最终 , 后 许多 严重 匮乏 , 亚历山大 曾是 达到 在 安全 ;

最终，在经历了许多严峻的磨难之后，亚历山大港安全抵达；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [ˈleɪdɪ] [ˈhestərz] [kəˈrɪr] .
but this disastrous voyage was a turning - point in Lady Hester's career .
但 这 灾难性的 航程 曾是 一个 转弯 - 观点 在 女士 海丝特的 职业 .

但这次灾难性的航行却成为了海丝特夫人事业的转折点。

[æt; ət] [roʊdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈreɪmənt] [fɔːr; fər]
At Rhodes she was forced to exchange her torn and dripping raiment for
在 罗德岛 她 曾是 强制 到 交换 她 撕裂 和 滴落 服饰 为了
[ðə; ði][əˈtaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [əˈbændənd]
the attire of a Turkish gentleman — a dress which she never afterwards abandoned
这 服装 的 一个 土耳其 绅士 — 一个 裙子 哪个 她 绝不 然后 弃

.
:
:

在罗德岛，她被迫将自己破烂湿透的衣服换成了土耳其绅士的服装——这件衣服她之后再也没有脱下来过。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɔːrɪəntəlaɪˈzeɪʃən] .

It was the first step in her orientalization .
它 曾是 这 第一的 步 在 她 东方化 .

这是她东方化的第一步。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ˈprɑːgres] .

She passed the next two years in a triumphal progress .
她 通过了 这 下一个 二 年 在 一个 凯旋的 进步 .

接下来的两年，她一路高歌猛进，取得了辉煌的成就。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [senˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]
Her appearance in Cairo caused the greatest sensation , and she was received
她 外貌 在 开罗 导致 这 最 感觉 , 和 她 曾是 已收到

[ɪn] [steɪt] [baɪ][ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpaːʃə; ˈpæʃə] ,

in state by the Pasha ,
在 状态 经过 这 帕夏 ,

她抵达开罗引起了巨大轰动，帕夏以最高礼遇接见了她。

[ˈmeħəmət] [ˈæli] .

Mehemet Ali .
梅赫迈特 阿里 .

穆罕默德·阿里。

[hɜːr; hər] [ˈkaːstuːm] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [ˈɡɔːrdʒəs] : [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈtɜːrbən][ʌv; əv] [kæʃˈmɪr] ,
Her costume on this occasion was gorgeous : she wore a turban of cashmere ,
她 戏服 在 这 场合 曾是 华丽的 : 她 穿着 一个 头巾 的 羊绒 ,

[ə; eɪ][broʊˈkeɪdɪd][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,

a brocaded waistcoat ,
一个 锦缎 马甲 ,

她这次的装扮非常华丽：她戴着羊绒头巾，穿着锦缎背心，

[ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [pəˈlɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [per] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] [ˈvelvɪt] [ˌpæntəˈluːnz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɔːl]
a priceless pelisse , and a vast pair of purple velvet pantaloons embroidered all
一个 无价 皮衣 , 和 一个 广阔的 一对 的 紫色的 天鹅绒 灯笼裤 绣花 全部

[ˈoʊvər][ɪn][ɡoʊld] .

over in gold .
超过 在 金子 .

一件价值连城的皮袄，以及一条饰满金线刺绣的紫色天鹅绒长裤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [baɪ] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [wɑːndz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrts] [ʌv; əv]
She was ushered by chamberlains with silver wands through the inner courts of
她 曾是 引导 经过 张伯伦 和 银 魔杖 通过 这 内 法院 的

[ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [ɪn][ðə; ði][ˈhærəm] ,

the palace to a pavilion in the harem ,
这 宫殿 到 一个 亭 在 这 后宫 ,

她被手持银杖的侍从们引领着，穿过宫殿的内院，来到后宫的一座亭台楼阁。

[wer] [ðə; ði][pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; həɹ] , [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər]
where the Pasha , rising to receive her , conversed with her for
在哪里 这 帕夏 , 上升 到 收到 她 , 交谈 和 她 为了
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

帕夏起身迎接她，与她交谈了一个小时。

[frʌm; frəm][ˈkaɪəroʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈnɔːrθwəɹdz] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdʒæfə] , [dʒə'ruːsələm] , [ˈeɪkər] , [ænd; ənd]
From Cairo she turned northwards , visiting Jaffa , Jerusalem , Acre , and
从 开罗 她 转向 向北 , 访问 雅法 , 耶路撒冷 , 英亩 , 和
[də'mæskəs] .
Damascus .
大马士革 .

她从开罗向北行进，先后游览了雅法、耶路撒冷、阿克和大马士革。

[hɜːr; həɹ] [ˈtrævəlɪŋ] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈskaːrlət] [klɔːθ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ænd; ənd] , [wen] [ɑːn]
Her travelling dress was of scarlet cloth trimmed with gold , and , when on
她 旅行 裙子 曾是 的 猩红 布 修剪过的 和 金子 , 和 , 什么时候 在
[ˈhɔːrsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

她的旅行服是用猩红色布料制成的，饰有金边，当她骑马时，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈhʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈtæsld] [bɜːr'nuːs] .
she wore over the whole a white - hooded and tasselled burnous .
她 穿着 超过 这 所有的 一个 白色的 - 连帽的 和 带流苏的 烧焦的 .

她全身披着一件白色带帽流苏的罩袍。

[hɜːr; həɹ] [meɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] , [prəu'test, 'prəu-] , [ˈɪntuː] [ˈtraʊzəɹz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [æbsə'luːtli]
Her maid , too , was forced , protesting , into trousers , though she absolutely
她 女佣 , 也 , 曾是 强制 , 抗议 , 进入 裤子 , 尽管 她 绝对地
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][raɪd] [ə'straɪd] .
refused to ride astride .
拒绝 到 骑 跨骑 .

她的女仆也被迫穿上裤子，尽管她极力抗议，但她坚决拒绝跨骑。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [fraɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ˈverɪəs] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] — [ˈɪprek]
Poor Mrs . Fry had gone through various and dreadful sufferings — shipwreck
贫穷的 太太 . 炒 有 已消失 通过 各种各样的 和 可怕 苦难 — 海难
[ænd; ənd][stɑːr'veɪf(ə)n] ,
and starvation ,
和 饥饿 ,

可怜的弗莱太太经历了各种可怕的苦难——海难和饥饿，

[ræts][ænd; ənd] [blæk] - [ˈbiːtlz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [hɜːr; həɹ] [ekwə'nɪməti] .
rats and black - beetles unspeakable — but she retained her equanimity .
老鼠 和 黑色的 - 甲虫 无法形容 — 但 她 保留 她 平静 .

老鼠和黑甲虫令人难以忍受——但她依然保持着镇定。

[wət'evər] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [maɪt] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən]
Whatever her Ladyship might think fit to be , she was an Englishwoman
任何 她 夫人 可能 思考 合身 到 是 , 她 曾是 一个 英国女人
[tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
to the last ,
到 这 最后的 ,

无论夫人自认为如何，她至死都是一位英国女性。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪp] [ˈpɑːkə] [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːr] .
and Philippaki was Philip Parker and Mustapha Mr . Farr .
和 - 曾是 菲利普 帕克 和 穆斯塔法 先生 . 法尔 .

Philippaki 是 Philip Parker，Mustapha 是 Farr 先生。

[ˌaʊtˈsaɪd] [dəˈmæskəs] , [ˈleɪdi] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fəˈnætɪkəl]
Outside Damascus , Lady Hester was warned that the town was the most fanatical
外部 大马士革 , 女士 海丝特 曾是 警告 那 这 镇 曾是 这 最多 狂热的

[ɪn] [ˈtɜːrki] ,
in Turkey ,
在 火鸡 ,

在大马士革城外，有人警告海丝特夫人，这座城市是土耳其最狂热的城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈentəriŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈmænz] [kloʊðz] , [ʌnˈveɪld] ,
and that the scandal of a woman entering it in man's clothes , unveiled ,
和 那 这 丑闻 的 一个 女士 进入 它 在 男人的 衣服 , 揭幕 ,

而一名女子身着男装进入其中，且未露面，这桩丑闻更是令人震惊。

[wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
would be so great as to be dangerous .
会 是 所以 伟大的 作为 到 是 危险的 .

它会强大到令人担忧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɛɡd] [tuː; tə][veɪl] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɪ] [ˈentri] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]
She was begged to veil herself , and to make her entry under cover of
她 曾是 乞求 到 面纱 她自己 , 和 到 制作 她 入口 在下面 覆盖 的

[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

她被恳求戴上面纱，趁着夜色进入。

- [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
' I must take the bull by the horns , ' she replied ,
- 我 必须 拿 这 公牛 经过 这 角 , - 她 回复 ,

“我必须迎难而上，”她回答说。

[ænd; ənd][roʊd][ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌnˈveɪld] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] .
and rode into the city unveiled at midday .
和 骑 进入 这 城市 揭幕 在 正午 .

中午时分，他骑马进入了这座揭幕的城市。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈθʌndərstrʌk] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðər; ðər] [əˈmeɪzmənt] [ɡeɪv] [weɪ]
The population were thunderstruck ; but at last their amazement gave way
这 人口 是 雷击 ; 但 在 最后的 他们的 惊愕 给予 方式

[tuː; tə] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
to enthusiasm ,
到 热情 ,

民众震惊不已；但最终，他们的惊讶转变为热情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [heɪld] [ˈevriwɛr] [æz; əz] [kwiːn] , [kraʊdz] [ˈfaːloʊd]
and the incredible lady was hailed everywhere as Queen , crowds followed
和 这 极好的 女士 曾是 赞誉 到处 作为 女王 , 人群 随后

[hɜːr; həɪ] ,
her ,
她 ,

这位非凡的女士被各地尊称为女王，人群蜂拥而至。

[ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bəˈzɑːr] [roʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]
coffee was poured out before her , and the whole bazaar rose as she passed
咖啡 曾是 倾倒 出去 前 她 , 和 这 所有的 市场 玫瑰 作为 她 通过了

.
:
.

咖啡在她面前斟满，她经过时，整个集市都沸腾了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtraɪəmfz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr]
Yet she was not satisfied with her triumphs ; she would do something still more
然而 她 曾是 不是 使满意 和 她 胜利 ; 她 会 做 某物 仍然 更多的
[ˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] ;
glorious and astonishing ;
辉煌 和 惊人 ;

然而，她并不满足于自己的成就；她还要做一些更加辉煌、更加惊人的事情；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ˈpælˈmaɪrə] ,
she would plunge into the desert and visit the ruins of Palmyra ,
她 会 暴跌 进入 这 沙漠 和 访问 这 废墟 的 帕尔米拉 ,
她会深入沙漠，去参观帕尔米拉的遗址。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊldɪst] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .
which only half - a - dozen of the boldest travellers had ever seen .
哪个 仅有的 一半 - 一个 - 打 的 这 最勇敢的 旅行者 有 曾经 已见 .
只有最勇敢的六位旅行者见过这种景象。

[ðə; ði] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈeskoːrt] ,
The Pasha of Damascus offered her a military escort ,
这 帕夏 的 大马士革 提供 她 一个 军队 护送 ,
大马士革帕夏提出派兵护送她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɑːsprɪˈtæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeduɪn] [ˈærəbz] ,
but she preferred to throw herself upon the hospitality of the Bedouin Arabs ,
但 她 首选 到 扔 她自己 之上 这 热情好客 的 这 贝都因人 阿拉伯人 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

但她更愿意接受贝都因阿拉伯人的热情款待，他们

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsmənʃɪp] , [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
overcome by her horsemanship , her powers of sight , and her courage ,
克服 经过 她 马术 , 她 权力 的 视线 , 和 她 勇气 ,
她精湛的骑术、敏锐的视力和非凡的勇气征服了她。

[ɪnˈroʊld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [traɪb] .
enrolled her a member of their tribe .
已注册 她 一个 成员 的 他们的 部落 .
让她成为他们部落的一员。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈpælˈmaɪrə] ,
After a week's journey in their company , she reached Palmyra ,
后 一个 本周 旅行 在 他们的 公司 , 她 达到 帕尔米拉 ,
在他们陪伴下跋涉一周后，她抵达了帕尔米拉。

[wer] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [met] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
where the inhabitants met her with wild enthusiasm ,
在哪里 这 居民 遇见 她 和 荒野 热情 ,
当地居民以极大的热情迎接了她。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [zɪˈnoʊbiəz] [ˈtemp(ə)l] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]
and under the Corinthian columns of Zenobia's temple crowned her head with
和 在下面 这 科林斯 列 的 泽诺比亚的 寺庙 加冕 她 头 和
[ˈflaʊəz] .
flowers .
花朵 .
在芝诺比亚神庙的科林斯柱下，人们用鲜花为她戴上王冠。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn] [mɑːrtʃ] - ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈæpədʒiː] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈhestərz] [laɪf] .
This happened in March 1813 ; it was the apogee of Lady Hester's life .
这 发生 在 行进 - ; 它 曾是 这 最高点 的 女士 海丝特的 生活 .
这件事发生在 1813 年 3 月；这是海丝特夫人一生的巅峰时期。

[ˌhensfɔːrwərd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːtʃənz] [ˈgrædʒuəli] [bʌt; bət] [ˈstedəli] [dɪˈklaɪnd] .
Henceforward her fortunes gradually but steadily declined .
从此以后 她 财富 逐步地 但 稳步 拒绝 .

此后，她的境遇逐渐但持续地走下坡路。

[ðə; ði] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsplɔɪts] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ˈsɪrɪr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
The rumour of her exploits had spread through Syria , and from the
这 谣言 的 她 漏洞 有 传播 通过 叙利亚 , 和 从 这
[jɪr] - [ˈɑːnwərdz] ,
year 1813 onwards ,
年 - 开始 ,

她的英勇事迹传遍了叙利亚，从1813年起，

[hɜːr; həɹ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] .
her reputation was enormous .
她 名声 曾是 巨大的 .

她的名声非常响亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈevriweɹ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] ,
She was received everywhere as a royal , almost as a supernatural ,
她 曾是 已收到 到处 作为 一个 皇家 , 几乎 作为 一个 超自然 ,
[pɜːrsənɪdʒ] :
personage :
人士 :

她所到之处都受到如同皇室成员般的礼遇，几乎被奉为超自然人物：

[ʃiː; ʃi] [ˈprəʊɡrest] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [əˈmɪd] [əˈfɪʃ(ə)] [praɪˈstreɪn] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr]
she progressed from town to town amid official prostrations and popular
她 进展 从 镇 到 镇 之中 官方的 俯卧 和 受欢迎的
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
rejoicings .
欢庆 .

她一路巡游，沿途受到官方的顶礼膜拜和民众的欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌheziˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] .
But she herself was in a state of hesitation and discontent .
但 她 她自己 曾是 在 一个 状态 的 犹豫 和 不满 .

但她自己却处于犹豫和不满的状态。

[hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈskɔːnf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] — [mʌst; məst]
Her future was uncertain ; she had grown scornful of the West — must
她 未来 曾是 不确定 ; 她 有 生长 轻蔑的 的 这 西方 — 必须
[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
she return to it ?
她 返回 到 它 ?

她的未来充满不确定性；她对西方感到厌恶——她必须回到那里吗？

[ðə; ði] [iːst] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
The East alone was sympathetic ,
这 东方 独自的 曾是 交感神经 ,

只有东方表示同情。

[ðə; ði] [iːst] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ˈtɑːlərəb(ə)] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːrˈself] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm]
the East alone was tolerable — but could she cut herself off for ever from
这 东方 独自的 曾是 可容忍的 — 但 可以 她 切 她自己 离开 为了 曾经 从
[ðə; ði][pæst] ?
the past ?
这 过去的 ?

单单东方世界尚可忍受——但她能永远与过去断绝关系吗？

[æ̯t; ət][,leɪəʊdi'siə][ˌiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pleɪɡ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [mʌnθs]
At Laodicea she was suddenly struck down by the plague , and , after months
在 老底嘉 她 曾是 突然 击 向下 经过 这 瘟疫 , 和 , 后 几个月
[ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,
of illness ,
的 疾病 ,

在老底嘉，她突然染上瘟疫，经过数月的病痛折磨，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈvænəti] .
it was borne in upon her that all was vanity .
它 曾是 出生 在 之上 她 那 全部 曾是 虚荣 .

她从小就被灌输一种观念：一切皆是虚空。

[ʃiː, ʃi] ['rentɪd] [æn; ən] ['empti] ['mɑːnəsteri] [ɑːn][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv] [məʊnt] ['lebənɑːn] ,
She rented an empty monastery on the slopes of Mount Lebanon ,
她 租来的 一个 空的 修道院 在 这 连续下坡 的 山 黎巴嫩 ,

她在黎巴嫩山坡上租了一座空置的修道院。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪdə] ([ðə; ði] ['eɪnfənt] ['saɪdən]) , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ðer; ðər] .
not far from Sayda (the ancient Sidon) , and took up her abode there .
不是 远的 从 赛达 (这 古老的 西顿) , 和 采取 向上 她 住所 那里 .

离赛达（古称西顿）不远，她便在那里定居下来。

[ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪzɪŋ] [tɜːrn] ; [ʃiː, ʃi] [dæft] [tuː; tə]['æskə,lɒn] , [ænd; ənd] ,
Then her mind took a new surprising turn ; she dashed to Ascalon , and ,
然后 她 头脑 采取 一个 新的 奇怪 转动 ; 她 虚线 到 阿斯卡隆 , 和 ,

然后，她的思绪突然发生了意想不到的转变；她冲向阿斯凯隆，并且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
with the permission of the Sultan ,
和 这 允许 的 这 苏丹 ,

经苏丹许可，

[brɪ'gæən] [,ekskeɪveɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]
began excavations in a ruined temple with the object of discovering a hidden
开始 挖掘 在 一个 毁坏 寺庙 和 这 目的 的 发现 一个 隐

['treʒər] [ʌv; əv] [θriː] ['mɪljən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][gəʊld] .
treasure of three million pieces of gold .
宝藏 的 三 百万 件 的 金子 .

他们开始在一座废弃的寺庙中进行挖掘，目的是发现隐藏的三百万枚黄金宝藏。

['hævɪŋ] [ʌn'əθɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [æn'tiːk] ['stætʃuː] , [wɪtʃ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər]
Having unearthed nothing but an antique statue , which , in order to prove her
拥有 出土 没有什么 但 一个 古董 雕像 , 哪个 , 在 命令 到 证明 她

[dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] ,
disinterestedness ,
无私 ,

她除了一尊古董雕像外一无所获，为了证明自己无私，

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ə'pɔːld] ['dɑːktər][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]['ɪt(ə)l]['bɪts] , [ʃiː, ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she ordered her appalled doctor to break into little bits , she returned to her
她 订购 她 震惊 医生 到 休息 进入 小的 比特 , 她 返回 到 她

['mɑːnəsteri] .
monastery .
修道院 .

她命令惊恐万分的医生将她打成碎片，然后返回了她的修道院。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn] - , [ʃiː, ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [haʊs] , ['fɜːrðər] [ʌp] [məʊnt] ['lebənɑːn] ,
Finally , in 1816 , she moved to another house , further up Mount Lebanon ,
最后 , 在 - , 她 已搬 到 其他 房子 , 更远 向上 山 黎巴嫩 ,

最后，在1816年，她搬到了黎巴嫩山更远处的另一所房子里。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][æt; ət] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [deθ]
and near the village of Djoun ; and at Djoun she remained until her death
和 靠近 这 村庄 的 - ; 和 在 - 她 剩余 直到 她 死亡
，
，
，

她住在琼村附近；她一直住在琼村，直到去世。
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrʒ] ['leɪtər] .
more than twenty years later .
更多的 比 二十 年 之后 ；

二十多年后。
[ðʌs] , ['ɔːlmoʊst] [æk.sɪ'dentəli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [si:mz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Thus , almost accidentally as it seems , she came to the end of her
因此 ， 几乎 偶然 作为 它 似乎 ， 她 来了 到 这 结尾 的 她
['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ,
wanderings , and the last ,
漫游 ， 和 这 最后的 ，
就这样，几乎是偶然地，她结束了漂泊的生活，走到了尽头。

[lɔːŋ] , [streɪndʒ] , ['mɪθɪkl] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [brɪ'gæn] .
long , strange , mythical period of her existence began .
长的 ， 奇怪的 ， 神话 时期 的 她 存在 开始 ；
她漫长、奇异、充满神话色彩的人生时期开始了。
['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .
Certainly the situation that she had chosen was sublime .
当然 这 情况 那 她 有 选定 曾是 升华 ；

她所选择的境遇无疑是绝妙的。
[hɜːr; hər] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ber] [hɪl] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['maʊntnz] ,
Her house , on the top of a high bare hill among great mountains ,
她 房子 ， 在 这 顶部 的 一个 高的 裸 爬坡道 之中 伟大的 山脉 ，
她的房子坐落在群山环抱中一座光秃秃的高山顶上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːrɪd] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ræmə'faɪɪŋ] [kɔːrts] [ænd; ənd] [aʊt] -
was a one - storied group of buildings , with many ramifying courts and out -
曾是 一个 一 - 有故事的 团体 的 建筑物 ， 和 许多 分枝 法院 和 出去 -
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ，
那是一组单层建筑群，有许多分支庭院和附属建筑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eɪkəs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ræmpɑːrt] [wɔːl] .
and a garden of several acres surrounded by a rampart wall .
和 一个 花园 的 一些 英亩 包围 经过 一个 壁垒 墙 ；
以及一个占地数英亩、四周环绕着城墙的花园。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][plɑːntɪd] [ænd; ənd] [tendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ,
The garden , which she herself had planted and tended with the utmost care ,
这 花园 ， 哪个 她 她自己 有 已种植 和 倾向于 和 这 极致 关心 ，
[kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['prɑːspekt] .
commanded a glorious prospect .
命令 一个 辉煌 前景 ；
这座花园是她亲手栽种并精心照料的，景色十分优美。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][bʌt; bət][wʌn][ðə; ði][væst] ['maʊntɪnz] ['taʊərd] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðer; ðər]
On every side but one the vast mountains towered , but to the west there
在 每一个 边 但 一 这 广阔的 山脉 高耸 , 但 到 这 西方 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
was an opening ,
曾是 一个 开幕 ,

除了西边有一条通道外，其他四面都是巍峨的高山。

[θru:] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .
through which , in the far distance , the deep blue Mediterranean was revealed .
通过 哪个 , 在 这 远的 距离 , 这 深的 蓝色的 地中海 曾是 揭晓 .

透过这层薄雾，远处的蔚蓝地中海映入眼帘。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [hɜ:r; hər][ˈsɪŋɡjələr] [rɪ'naʊn] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
From this romantic hermitage , her singular renown spread over the world .
从 这 浪漫的 隐居处 , 她 单数 名声 传播 超过 这 世界 .

从这处浪漫的隐居之所，她独特的声名传遍了世界。

[jʊərə'pi:ən] ['trævələz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [brɔ:t] [bæk] ['stɔ:rɪz]
European travellers who had been admitted to her presence brought back stories
欧洲的 旅行者 WHO 有 到过 承认 到 她 在场 带来 后退 故事
[fʊl] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['mɪstəri] ;
full of Eastern mystery ;
满的 的 东 神秘 ;

曾有幸见到她的欧洲旅行者带回了許多充满东方神秘色彩的故事；

[ðeɪ] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] ['grændʒər] , [ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] [pre'sti:ʒ] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ˈpaʊər] .
they told of a peculiar grandeur , a marvellous prestige , an imperial power .
他们 讲述 的 一个 奇特 宏伟 , 一个 奇妙 声望 , 一个 帝国 力量 .

他们讲述了一种独特的宏伟，一种惊人的威望，一种帝国的强大力量。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hestərz] ['empaɪər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['du:biəs] ;
The precise nature of Lady Hester's empire was , indeed , dubious ;
这 精确的 自然 的 女士 海丝特的 帝国 曾是 , 的确 , 可疑 ;

海丝特夫人的帝国究竟是什么，的确值得怀疑；

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
she was in fact merely the tenant of her Djoun establishment ,
她 曾是 在 事实 仅仅 这 租户 的 她 - 建立 ,

事实上，她只是她在朱恩那家店铺的房客而已。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [peɪd] [ə; eɪ][rent] [ʌv; əv] £20 [ə; eɪ] [jɪr] .
for which she paid a rent of £20 a year .
为了 哪个 她 有薪酬的 一个 租 的 £20 一个 年 .

她每年为此支付20英镑的租金。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [də'mɪnjən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
But her dominion was not subject to such limitations .
但 她 统治权 曾是 不是 主题 到 这样的 限制 .

但她的统治权并不受此类限制。

[ʃi; ji] [ru:ld] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] , [ˌtrænsɛn'dentəli] ;
She ruled imaginatively , transcendently ;
她 裁决 富有想象力 , 超验地 ;

她的统治极富想象力，超凡脱俗；

[ðə; ði][ˈsɔ:lɪd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈtætəm] [hæd; həd] [bɪn] [træns'mju:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][æn; ən]
the solid glory of Chatham had been transmuted into the phantasy of an
这 坚硬的 荣耀 的 查塔姆 有 到过 转变 进入 这 幻想 的 一个

[ə'reɪbiən] [naɪt] .
Arabian Night .
阿拉伯 夜晚 .

查塔姆昔日的辉煌已然化作一千零一夜般的奇幻景象。

[nəʊ] [daʊt] [[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [bɪ'lɪːvd] [ðæt] [[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'merɪkəl]
No doubt she herself believed that she was something more than a chimerical
不 怀疑 她 她自己 相信 那 她 曾是 某物 更多的 比 一个 奇美拉
[ˈemprəs] .
Empress .
皇后 .

毫无疑问，她自己也相信，她绝不仅仅是一个虚构的女皇。

[wen] [ə; eɪ] [frentʃ] ['trævələ(r)] [wʌz; wəz] ['mɑːdəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] ,
When a French traveller was murdered in the desert ,
什么时候 一个 法语 游客 曾是 被谋杀 在 这 沙漠 ,

一名法国旅行者在沙漠中被谋杀后，

[[ʃiː; ʃi] [ɪˈʃuːd] [ˈɔːrdə(r)z][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] ; ['plʌnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
she issued orders for the punishment of the offenders ; punished they were ,
她 发布 订单 为了 这 惩罚 的 这 罪犯 ; 受到惩罚 他们 是 ,

她下令惩罚违法者；他们受到了惩罚。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['hestər] ['æktʃuəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɔːləm] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈtʃeɪmbər] .
and Lady Hester actually received the solemn thanks of the French Chamber .
和 女士 海丝特 实际上 已收到 这 庄严 谢谢 的 这 法语 商会 .

赫斯特夫人确实收到了法国商会的隆重感谢。

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['prɔːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
It seems probable , however ,
它 似乎 可能 , 然而 ,

这似乎很有可能。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌltənz] [ˈɔːrdə(r)z] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['leɪdɪ] ['hestə(r)z] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði]
that it was the Sultan's orders rather than Lady Hester's which produced the
那 它 曾是 这 苏丹的 订单 相当 比 女士 海丝特的 哪个 生产 这

[dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
desired effect .
想要的 影响 .

最终产生预期效果的是苏丹的命令，而不是海丝特夫人的命令。

[ɪn][hɜːr; hər] [fjuːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['neɪbər] , [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] - , [[ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd]
In her feud with her terrible neighbour , the Emir Beshyr , she maintained
在 她 世仇 和 她 糟糕的 邻居 , 这 埃米尔 - , 她 维持

[æn; ən] [ʌn'dɔːntɪd] [frʌnt] .
an undaunted front .
一个 无所畏惧 正面 .

在与她可怕的邻居埃米尔·贝希尔的争斗中，她始终保持着无所畏惧的态度。

[[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['taɪrənt][æt; ət] [beɪ] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] , [huː] ,
She kept the tyrant at bay ; but perhaps the Emir , who ,
她 保留 这 暴君 在 湾 ; 但 也许 这 埃米尔 , who ,

她阻止了暴君的暴行；但或许埃米尔，他，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [held] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
so far as physical force was concerned , held her in the hollow of his hand
所以 远的 作为 身体的 力量 曾是 担心的 , 握住 她 在 这 空洞的 的 他的 手

,
:
,

就武力而言，他把她捧在手心里。

[maɪt] [hæv; həv] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪks'tremɪtɪs] [ɪf] [hɪː; hɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
might have proceeded to extremities if he had not received a severe
可能 有 继续 到 四肢 如果 他 有 不是 已收到 一个 严重
[əd'mɒnɪfɪmənt] [frʌm; frəm] ['strætford] ['kænɪŋ] [æt; ət][kɑːnstəntə'hoʊpl] .
admonishment from Stratford Canning at Constantinople .
警告 从 斯特拉特福德 罐头 在 君士坦丁堡 .
如果不是在君士坦丁堡受到斯特拉特福德·坎宁的严厉训斥，他可能会做出极端的事情。

[wʌt] [ɪz][sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
What is certain is that the ignorant and superstitious populations around her
什么 是 肯定 是 那 这 无知 和 迷信的 人口 大约 她
[fɪrd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
feared and loved her ,
害怕 和 喜爱 她 ,
可以肯定的是，她周围那些无知迷信的人们既敬畏她又爱戴她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [rɪ'æktɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [mɪ'stɪriəs] [pre'stɪːʒ] , [brɪ'keɪm] [æt; ət][læst][ɪːv(ə)n]
and that she , reacting to her own mysterious prestige , became at last even
和 那 她 , 反应 到 她 自己的 神秘 声望 , 成为 在 最后的 甚至
[æz; əz] [ðeɪ] .
as they .
作为 他们 .
而她，在自身神秘威望的影响下，最终变得和他们一样了。

[ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [ɪntuː][ə'strɑːlədʒɪ][ænd; ənd] [dɪvɪ'neɪʃn] ; [ʃiː; ʃɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] , [ɪn]
She plunged into astrology and divination ; she awaited the moment when , in
她 暴跌 进入 占星术 和 占卜 ; 她 等待中 这 片刻 什么时候 , 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfəsi] ,
accordance with prophecy ,
根据 和 预言 ,
她沉迷于占星术和占卜；她等待着预言成真的那一刻，

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [ɛntər] [dʒə'ruːsələm][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mɑːdiː; -di] , [ðə; ðɪ] [mə'saɪə] ; [ʃiː; ʃɪ] [kept]
she should enter Jerusalem side by side with the Mahdi , the Messiah ; she kept
她 应该 进入 耶路撒冷 边 经过 边 和 这 马赫迪 , 这 弥赛亚 ; 她 保留
[tuː] ['seɪkrɪd] ['hɔːrsɪz] ,
two sacred horses ,
二 神圣 马匹 ,
她应该与弥赛亚马赫迪一同进入耶路撒冷；她拥有两匹圣马。

[ˈdestɪnd] , [baɪ] [ʃər] [saɪnz] , [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðər; ðər][læst] ['traɪʌmf] .
destined , by sure signs , to carry her and him to their last triumph .
注定 , 经过 当然 标志 , 到 携带 她 和 他 到 他们的 最后的 胜利 .
种种迹象表明，他们注定要带领他们走向最终的胜利。

[ðə; ðɪ] [ɔːrɪənt] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɜːr; hər] [ˈʌtərli] .
The Orient had mastered her utterly .
这 东方 有 精通 她 完全地 .
东方彻底征服了她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ləʊðd] [ˈɪŋɡlənd] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
She was no longer an Englishwoman , she declared ; she loathed England ; she would
她 曾是 不 更长 一个 英国女人 , 她 声明 ; 她 令人厌恶 英格兰 ; 她 会
[ˈnevər] [goʊ][ðər; ðər] [ə'ɡen] ;
never go there again ;
绝不 去 那里 再次 ;
她宣称自己不再是英国女人了；她憎恨英国；她再也不会去那里了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈeniwɪr] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][əˈreɪbiə] , [tuː; tə] - [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
and if she went anywhere , it would be to Arabia , to her own people .
和 如果 她 去 任何地方 , 它 会 是 到 阿拉伯 , 到 - 她 自己的 人们 .
-
.
-
-

如果她要去任何地方，那也只会是阿拉伯，回到“她自己的人民身边”。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈmens] — [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɜːrˈself][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,
Her expenses were immense — not only for herself but for others ,
她 开支 是 巨大 — 不是 仅有的 为了 她自己 但 为了 其他的 ,
她的开销巨大——不仅包括她自己的开销，也包括其他人的开销。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər][hɑːspɪˈtæləti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][hænd] .
for she poured out her hospitality with a noble hand .
为了 她 倾倒 出去 她 热情好客 和 一个 高贵 手 .
因为她以高尚的品格热情款待了大家。

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː] [det] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswɪndld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌniˌlɛndərz] ; [hɜːr; hər] [ˈstuːərd]
She ran into debt , and was swindled by the moneylenders ; her steward
她 跑 进入 债务 , 和 曾是 被骗 经过 这 放债人 ; 她 管家
[ˈtʃiːtɪd] [hɜːr; hər] ,
cheated her ,
作弊 她 ,
她负债累累，被放债人骗了；她的管家也欺骗了她。

[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ˈpɪlfərd] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [dɪˈstres] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [əˈkjuːt] .
her servants pilfered her ; her distress was at last acute .
她 仆人 偷窃 她 ; 她 痛苦 曾是 在 最后的 急性 .
她的仆人偷窃了她的财物；她的痛苦最终达到了顶点。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][fɪts] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdredf(ə)l] [terz] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [kraɪz]
She fell into fits of terrible depression , bursting into dreadful tears and savage cries
她 跌倒 进入 适合 的 糟糕的 沮丧 , 爆发 进入 可怕 眼泪 和 野蛮的 哭泣
.
.
.
.

她陷入了极度的抑郁之中，嚎啕大哭，发出凄厉的哭喊。

[hɜːr; hər][ˈhæbɪts] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsentrɪk] .
Her habits grew more and more eccentric .
她 习惯 生长 更多的 和 更多的 偏心 .
她的习惯变得越来越古怪。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,
She lay in bed all day , and sat up all night ,
她 躺 在 床 全部 天 , 和 卫星 向上全部 夜晚 ,
她整天躺在床上，整夜没睡。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈsiːsɪŋli] [fɔːr; fər][ˈaʊər][əˈpɑːn][ˈaʊər][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɛriən] ,
talking unceasingly for hour upon hour to Dr . Meryon ,
说 不停地 为了 小时 之上 小时 到 博士 . 梅里昂 ,
连续几个小时不停地和梅里恩医生交谈，

[huː] [əˈloʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈtendənts] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
who alone of her English attendants remained with her ,
WHO 独自の 的 她 英语 服务员 剩余 和 她 ,
她的英国侍从中只有他一人留在了她身边。

[ˈmɪsɪz] . [fraɪ] [ˈhævɪŋ] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə] [mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl] [siːnz] [lɔːŋ] [sɪns] .
Mrs . Fry having withdrawn to more congenial scenes long since .
太太 . 炒 拥有 撤回 到 更多的 相投 场景 长的 自从 .
弗莱夫人早已隐居到更宜人的地方。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːr] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌd(ə)] - [ˈhedɪd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː hi][wʌz; wəz]
The doctor was a poor - spirited and muddle - headed man , but he was
这 医生 曾是 一个 贫穷的 - 精神抖擞 和 混乱 - 标题 男人 , 但 他 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪsənər] ;
a good listener ;
一个 好的 听众 ;

这位医生性格懦弱，头脑混乱，但他很会倾听；

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː hi][sæt] [waɪl] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tɔːk] [ˈflʊəd] [ɑːn] — [tɔːk] [ðæt] [ˈskeɪld] [ðə; ði]
and there he sat while that extraordinary talk flowed on — talk that scaled the
和 那里 他 卫星 尽管 那 非凡的 讲话 流动 在 — 讲话 那 缩放 这
[ˈhevəns] [ænd; ənd] [ˈræn,sækt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
heavens and ransacked the earth ,
天 和 洗劫一空 这 地球 ,
他就那样坐着，听着那番非凡的演讲继续进行——那演讲既震撼人心，又振聋发聩。

[tɔːk] [ɪn] [wɪt] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɑːlɪft] [pæst] — [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
talk in which memories of an abolished past — stories of Mr . Pitt and of
讲话 在 哪个 回忆 的 一个 废除 过去的 — 故事 的 先生 . 匹兹堡 和 的
[dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪˈaɪ] . ,
George III : ,
乔治 三、 : ,

谈话中回忆起一段已被抹去的过去——皮特先生和乔治三世的故事。

[vɪˌtjuːpəˈreɪfənz] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] . [ˈkænɪŋ] ,
vituperations against Mr . Canning ,
谩骂 反对 先生 . 罐头 ,

对坎宁先生的谩骂，

[ˈmɪmɪkrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] — [ˈmɪŋɡld] [ˌfæntəz,məˈɡɔːrɪkli] [wɪð; wɪθ]
mimicries of the Duchess of Devonshire — mingled phantasmagorically with
模仿 的 这 公爵夫人 的 德文郡 — 混合 奇幻地 和
[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈplænəteri] [ˈɪnfluəns] ,
doctrines of Fate and planetary influence ,
教义 的 命运 和 行星 影响 ,

对德文郡公爵夫人的模仿——与命运和行星影响的理论奇幻地交织在一起，

[ænd; ənd] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n [ɑːn][ðə; ði][əˈreɪbɪən][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪ] [klænz] , [ænd; ənd]
and speculations on the Arabian origin of the Scottish clans , and
和 猜测 在 这 阿拉伯 起源 的 这 苏格兰 氏族 , 和
[ˌæmenˈteɪfənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ;
lamentations over the wickedness of servants ;
哀歌 超过 这 邪恶 的 仆人 ;

以及对苏格兰氏族阿拉伯起源的猜测，还有对仆人邪恶行为的哀叹；

[tɪl] [ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊbz][ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [paɪp] ,
till the unaccountable figure , with its robes and its long pipe ,
直到 这 无法解释 数字 , 和 它是 长袍 和 它是 长的 管道 ,

直到那个身着长袍、叼着长烟斗的神秘身影出现，

[luːmd] [θruː] [ðə; ði][təˈbækoʊ] - [smoʊk] [laɪk] [sʌm; səm][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
loomed through the tobacco - smoke like some vision of a Sibyl in a dream .
迫近 通过 这 烟草 - 抽烟 喜欢 一些 想象 的 一个 西比尔 在 一个 梦 .

在烟雾缭绕中，一个身影若隐若现，如同梦中女先知的幻影。

[fɪː fɪ] [maɪt] [biː bi] [rɒbd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] , [hɜːr; hər] [haʊs] [maɪt] [ˈkrʌmb(ə)] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ;
She might be robbed and ruined , her house might crumble over her head ;
她 可能 是 被抢劫 和 毁坏 , 她 房子 可能 崩溃 超过 她 头 ;
[bʌt; bət][fɪː fɪ] [tɔːkt] [ɑːn] .
but she talked on .
但 她 谈话 在 .

她可能会被抢劫一空，家破人亡，房子可能会在她头上坍塌；但她仍然继续说话。

[ʃiː, ʃɪ] [gruː] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] ; [jet] [stɪl] [ʃiː, ʃɪ] [tɔːkt] .
She grew ill and desperate ; yet still she talked .

她 生长 患病的 和 绝望的 ; 然而 仍然 她 谈话 .

她病重绝望，却依然喋喋不休。

[dɪd] [ʃiː, ʃɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] ?
Did she feel that the time was coming when she should talk no more ?

做过 她 感觉 那 这 时间 曾是 未来 什么时候 她 应该 讲话 不 更多的 ?

她是否觉得是时候停止说话了？

[hɜːr; hər] [ˈmeləŋkəːli] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsetld] [gluːm] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her melancholy deepened into a settled gloom when the news came of her

她 忧郁 加深 进入 一个 定居 愁云 什么时候 这 消息 来了 的 她

[ˈbrʌðər] [ˈdʒeɪmzɪz] [deθ] .
brother James's death .

兄弟 詹姆斯的 死亡 .

得知哥哥詹姆斯去世的消息后，她的忧郁变得更加深沉，最终变成了一种挥之不去的阴霾。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfrendz] , [ɪkˈsept] [lɔːrd] [ˈhɑːrdwɪk] — [wɪð; wɪθ]
She had quarrelled with all her English friends , except Lord Hardwicke — with

她 有 争吵 和 全部 她 英语 朋友们 , 除了 主 哈德威克 — 和

[hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
her eldest brother , with her sister ,

她 长子 兄弟 , 和 她 姐姐 ,

她和所有英国朋友都吵过架，除了哈德威克勋爵——和她的大哥、姐姐也吵过架。

[huːz] [kaɪnd] [ˈletərz] [ʃiː, ʃɪ] [left] [ʌnˈænsərd] ; [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdægəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whose kind letters she left unanswered ; she was at daggers drawn with the

谁 种类 信件 她 左边 未解答 ; 她 曾是 在 匕首 绘制 和 这

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈkɑːns(ə)] [æt; ət][æɪlɪɡˈzændriə] ,
English consul at Alexandria ,

英语 领事 在 亚历山大 ,

她对那些好心人的来信置之不理；她与英国驻亚历山大领事剑拔弩张。

[huː] [ˈwɜːrɪd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdets] .
who worried her about her debts .

WHO 担心 她 关于 她 债务 .

谁让她担心自己的债务。

[ɪl] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
Ill and harassed , she hardly moved from her bedroom ,

患病的 和 骚扰 , 她 几乎 已搬 从 她 卧室 ,

她身体虚弱，疲惫不堪，几乎足不出户。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ˈraɪf(ə)] [hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]
while her servants rifled her belongings and reduced the house to a

尽管 她 仆人 步枪 她 财物 和 减少 这 房子 到 一个

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] [fɪlθ] .
condition of indescribable disorder and filth .

状况 的 无法形容 紊乱 和 污秽 .

她的仆人们翻遍了她的财物，把房子弄得一团糟，肮脏不堪。

[θriː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈhʌŋɡri] [kæts][reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ]
Three dozen hungry cats ranged through the rooms , filling the courts with

三 打 饥饿的 猫 范围 通过 这 房间 , 填充 这 法院 和

[ˈfraɪt(ə)] [ˈnɔɪzɪz] .
frightful noises .

可怕 噪音 .

三十六只饥饿的猫在房间里四处乱窜，吓得院子里到处都是猫的叫声。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈmeriən] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [tuː; tə][kraɪ][ɔːr] [læf] .
Dr Meryon , in the midst of it all , knew not whether to cry or laugh .
博士 ； 梅里昂 ； 在 这 中间 的 它 全部 ； 知道 不是 无论 到 哭 或者 笑 ；

身处这一切之中，梅里恩博士不知该哭还是该笑。

[æːt; ət][ˈmoʊmənts][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈeɪnʃənt] [ˈfaɪər] ; [hɜːr; həɹ] [ˈbelz] [piːld]
At moments the great lady regained her ancient fire ; her bells pealed
在 时刻 这 伟大的 女士 恢复 她 古老的 火 ； 她 铃铛 剥皮
[tjuːˈmʌltjuəsli] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] ；
tumultuously for hours together ;
剧烈地 为了 小时 一起 ；

不时地，这位伟大的女士又恢复了她古老的活力；她的钟声连续几个小时喧闹地鸣响；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [lept] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈreɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtremblɪŋ] [ˈhaʊshoʊld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
or she leapt up , and arraigned the whole trembling household before her ,
或者 她 跳跃 向上 ； 和 提审 这 所有的 发抖 家庭 前 她 ；
或者她猛地站起身，将全家惊恐万分的人都叫到她面前。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈærəb][wɔːr] - [meɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
with her Arab war - mace in her hand .
和 她 阿拉伯 战争 - 锤 在 她 手 ；
她手中拿着阿拉伯战锤。

[hɜːr; həɹ][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈvɔːlvd] — [gruː] [æːt; ət][lenkθ; lenθ]
Her finances grew more and more involved — grew at length
她 财政 生长 更多的 和 更多的 涉及 — 生长 在 长度
[ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] .
irremediable .
无法补救 ；

她的财务状况越来越复杂——最终变得无法挽回。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [lɔːrd] [ˈhɑːrdwɪk] [prest] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
It was in vain that the faithful Lord Hardwicke pressed her to return to
它 曾是 在 徒劳 那 这 忠实 主 哈德威克 按下 她 到 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][hɜːr; həɹ] [əˈferz] .
England to settle her affairs .
英格兰 到 定居 她 事务 ；

忠诚的哈德威克勋爵竭力劝说她返回英国处理后事，但最终无济于事。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪnˈdiːd] !
Return to England , indeed !
返回 到 英格兰 ； 的确 ！
真是要回英国了！

[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ðæt] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkʌntri] , [wer] , [soʊ][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,
To England , that ungrateful , miserable country , where , so far as she could see ,
到 英格兰 ； 那 忘恩负义 ； 悲惨的 国家 ； 在哪里 ； 所以 远的 作为 她 可以 看 ；
到英格兰去吧，那个忘恩负义、令人痛苦的国家，在她所能看到的范围内，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɪt] !
they had forgotten the very name of Mr . Pitt !
他们 有 被遗忘的 这 非常 姓名 的 先生 ； 匹兹堡 ！
他们竟然忘记了皮特先生的名字！

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [fel] [wen] [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈθɔːrətɪz] [ˈθretnɪŋ]
The final blow fell when a letter came from the English authorities threatening
这 最终的 吹 跌倒 什么时候 一个 信 来了 从 这 英语 当局 威胁
[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ˈpenʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdets] .
to cut off her pension for the payment of her debts .
到 切 离开 她 养老金 为了 这 支付 的 她 债务 ；

最后，英国当局的一封信威胁要停止发放她的养老金以偿还债务，这给了她致命一击。

[ə'pɑ:n] [ðæt] , [æftər] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['fjʊəriəs] ['mɪsɪvz] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] , [tu:; tə]
Upon that , after dispatching a series of furious missives to Lord Palmerston , to
之上 那 , 后 调度 一个 系列 的 狂怒 信件 到 主 帕默斯顿 , 到
[kwi:n] [vɪktɔ:riə] ,
Queen Victoria ,
女王 维多利亚 ,

随后, 他向帕默斯顿勋爵和维多利亚女王发出了一系列措辞激烈的信件,

[tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'naunst] [ðə; ði] [wɜ:rlɔd] .
to the Duke of Wellington , she renounced the world .
到 这 公爵 的 惠灵顿 , 她 放弃 这 世界 .

她向威灵顿公爵放弃了尘世的一切。

[ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['mɛriən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] — [haʊ]
She commanded Dr . Meryon to return to Europe , and he — how
她 命令 博士 : 梅里昂 到 返回 到 欧洲 , 和 他 — 如何
[kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ? — [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] .
could he have done it ? — obeyed her .
可以 他 有 完毕 它 ? — 服从 她 .

她命令梅里恩博士返回欧洲, 而他——他怎么可能做到呢? ——竟然服从了她。

[hɜ:r; hər] [helθ] [wʌz; wəz] ['brʊʊkən] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['sɪkstɪ] , [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [vaɪl]
Her health was broken , she was over sixty , and , save for her vile
她 健康 曾是 破碎的 , 她 曾是 超过 六十 , 和 , 节省 为了 她 卑鄙的
['sɜ:rvənt] , [æbsə'lu:tli] [ə'loʊn] .
servants , absolutely alone .
仆人 , 绝对地 独自的 .

她身体不好, 已经六十多岁了, 除了几个卑鄙的仆人, 她孤身一人。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] — [wi:; wi] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] .
She lived for nearly a year after he left her — we know no more .
她 居住地 为了 几乎 一个 年 后 他 左边 她 — 我们 知道 不 更多的 .

他离开她后, 她又活了将近一年——之后的事情我们就不得而知了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['vaʊd] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [haʊs] ;
She had vowed never again to pass through the gate of her house ;
她 有 发誓 绝不 再次 到 经过 通过 这 门 的 她 房子 ;
她发誓再也不踏进自家的大门;

[bʌt; bət] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['tɑ:tər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] — [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
but did she sometimes totter to her garden — that beautiful garden which she
但 做过 她 有时 蹒跚 到 她 花园 — 那 美丽的 花园 哪个 她
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
had created ,
有 创建 ,

但她有时是否会蹒跚地走向她的花园——她亲手打造的那座美丽的花园?

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['roʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['fauntɪnz] , [ɪts] ['æləz] [ænd; ənd] [ɪts] ['bəʊərz] — [ænd; ənd] [lʊk]
with its roses and its fountains , its alleys and its bowers — and look
和 它是 玫瑰 和 它是 喷泉 , 它是 小巷 和 它是 鲍尔斯 — 和 看
['westwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] ?
westward at the sea ?
向西 在 这 海 ?

那里有玫瑰、有喷泉、有小巷、有凉亭——向西望去还能看到大海?

[ðə; ði] [end] [keɪm] [ɪn] [dʒu:n] - .
The end came in June 1839 .
这 结尾 来了 在 六月 - .

最终在1839年6月结束。

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ['ɪmiːdiətli] [pəˈzest] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] ['evri] ['muːvəbl] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]
Her servants immediately possessed themselves of every moveable object in the
她 仆人们立即地 拥有 他们自己 的 每一个 活动 目的 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她的仆人们立刻占领了屋子里所有能搬动的物品。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['hestər] [kæəd] [noʊ] [bɔːŋgər] : [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][bed] — [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,
But Lady Hester cared no longer : she was lying back in her bed — inexplicable ,
但 女士 海丝特 关心 不 更长 : 她 曾是 说谎 后退 在 她 床 — 无法解释的 ,
[grænd] , [prɪˈpaːstərəs] ,
grand , preposterous ,
盛大 , 荒谬 ,

但海丝特夫人已不在乎了：她仰躺在床上——这举动令人费解、气势恢宏、荒诞不经。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] . - .
with her nose in the air . 1919 .
和 她 鼻子 在 这 空气 : - :

她昂着头，一副高高在上的样子。1919年。

[ˈmɪstər] .
MR :
先生 .

先生。

[ˈkriːvi]
CREEVEY
克里维

克里维

[ˈkliːoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɡlɔːriəs] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmjuːzəz, 'mjuːzɪz ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['evriwʌn]
Clio is one of the most glorious of the Muses ; but , as everyone
克里奥 是 一 的 这 最多 辉煌 的 这 缪斯 ; 但 , 作为 每个人
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

克利俄是缪斯女神中最耀眼的一位；但是，众所周知，

[ʃiː; ji] ([laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [melˈpɑːməni]) ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sæd] ['diːfekt] : [ʃiː; ji][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]
she (like her sister Melpomene) suffers from a sad defect : she is apt to be
她 (喜欢 她 姐姐 墨尔波墨涅) 遭受 从 一个 伤心 缺点 : 她 是 易于 到 是
[ˈpɑːmpəs] .
pompous .
傲慢 .

她（像她的妹妹墨尔波墨涅一样）有一个令人遗憾的缺陷：她容易自负。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bʌskɪn] , [hɜːr; hər] [roʊbz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɛrɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʃiː; ji][ɪz][æt; ət]
With her buskins , her robes , and her airs of importance she is at
和 她 短靴 , 她 长袍 , 和 她 播出 的 重要性 她 是 在
[taɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] .
times , indeed , almost intolerable .
时代 , 的确 , 几乎 无法容忍 .

她穿着短靴、长袍，摆出一副高高在上的姿态，有时确实让人难以忍受。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ferts] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [kəˈrektɪv] .
But fortunately the Fates have provided a corrective .
但 幸运的是 这 命运 有 假如 一个 矫正 .

但幸运的是，命运女神已经提供了纠正之法。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['steɪtli] [əd'vænsɪz] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ]
They have decreed that in her stately advances she should be accompanied by
他们 有 颁布 那 在 她 庄严 进展 她 应该 是 伴随 经过
[ˈsɜ:rt(ə)n] ['eɪpɪʃ] ,
certain apish ,
肯定 猿猴 ,

他们规定，在她庄严的出行中，必须有某些猿猴陪伴在侧。

[ˈɪmpɪʃ] ['kri:tʃəɹz] , [hu:] [rʌn] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['tɪtəɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [lɔ:ŋ] ['noʊzɪz] , ['θreɪnɪŋ] [tu:; tə]
impish creatures , who run round her tittering , pulling long noses , threatening to
顽皮的 生物 , WHO 跑步 圆形的 她 窃笑 , 拉 长的 鼻子 , 威胁 到
[trɪp][ðə; ði] [ɡʊd] ['leɪdi][ʌp] ,
trip the good lady up ,
旅行 这 好的 女士 向上 ,

一群淘气的小家伙围着她跑来跑去，咯咯地笑着，拉着长长的鼻子，威胁要绊倒这位善良的女士。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [hʷɪskɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ðə; ði]['kɔ:rnəɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dreɪpəri] ,
and even sometimes whisking to one side the corner of her drapery ,
和 甚至 有时 搅拌 到 一 边 这 角落 的 她 布料 ,
有时甚至还会撩起她窗帘的一角，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˌʌndə'ɡɑ:mənts] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dekərəs] ['mænəɹ] .
and revealing her undergarments in a most indecorous manner .
和 揭示 她 内衣 在 一个 最多 不得体 方式 .
她以极其不得体的方式露出内衣。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['daɪərɪst][ænd; ənd] ['letəɹ] - ['raɪtə-z] , [ðə; ði] ['ɡɒsɪps] [ænd; ənd]['dʒə:nəlists] [ʌv; əv][ðə; ði]
They are the diarists and letter - writers , the gossips and journalists of the
他们 是 这 日记作者 和 信 - 作家 , 这 八卦 和 记者 的 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

他们是过去的日记作者、书信作者、八卦者和记者。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] - [ænd; ənd] [seɪnt] - ['saɪmənz] ,
the Pepyses and Horace Walpoles and Saint - Simons ,
这 - 和 贺拉斯 - 和 圣 - 西蒙斯 ,
佩皮塞斯、霍勒斯·沃波尔和圣西蒙斯，

[hu:z] ['fʌŋk(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['lɪtlənəs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɡreɪt] [ɪ'vents]
whose function it is to reveal to us the littleness underlying great events
谁 功能 它 是 到 揭示 到 我们 这 小 潜在的 伟大的 活动
[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self] [wʌz; wəz] [wʌnz] ['ri:əl] [laɪf] .
and to remind us that history itself was once real life .
和 到 提醒 我们 那 历史 本身 曾是 一次 真实 的生活 .

它的作用是向我们揭示伟大事件背后的渺小，并提醒我们历史本身曾经是真实的生活。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['mɪstəɹ] . ['kri:vi] .
Among them is Mr . Creevey .
之中 他们 是 先生 . 克里维 .
其中包括克里维先生。

[ðə; ði] [feɪts] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstəɹ] . ['kri:vi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['kli:ʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'prəʊpriət]
The Fates decided that Mr . Creevey should accompany Clio , with appropriate
这 命运 决定 那 先生 . 克里维 应该 陪伴 克里奥 , 和 合适的
[ˈdʒestʃəɹz] ,
gestures ,
手势 ,

命运女神决定让克里维先生以恰当的姿态陪伴克里奥。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːgres] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmeɪərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜz] [prɪˈsiːdɪŋ]
during that part of her progress which is measured by the thirty years preceding
期间 那 部分 的 她 进步 哪个 是 测量 经过 这 三十 年 前
[ðə; ði] [əkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːrɪə] ;
the accession of Victoria ;
这 加入 的 维多利亚 ;

在她成长的这一阶段，即维多利亚女王登基前三十年；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [retʃ] [dɪd][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ˈveri] [wel] .
and the little wretch did his job very well .
和 这 小的 可怜虫 做过 他的 工作 非常 出色地 .

这个小家伙工作完成得非常出色。

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈkriːvi] [wʌz; wəz] - [bɔːrn] [əˈbaʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
It might almost be said that Thomas Creevey was ' born about three of the
它 可能 几乎 是 说 那 托马斯 克里维 曾是 - 出生 关于 三 的 这
[klaːk] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
clock in the afternoon ,
钟 在 这 下午 ,

几乎可以说，托马斯·克里维是“下午三点左右出生的”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈbelɪ] . -
with a white head and something a round belly . ' -
和 一个 白色的 头 和 某物 一个 圆形的 腹部 . -

它有着白色的脑袋和圆圆的肚子。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɪz; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd]
At any rate , we know nothing of his youth , save that he was educated
在 任何 速度 , 我们 知道 没有什么 的 他的 青年 , 节省 那 他 曾是 受过教育
[æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
at Cambridge ,
在 剑桥 ,

总之，我们对他早年的经历一无所知，只知道他曾在剑桥大学接受教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈprez(ə)nts] [hɪmˈself] [tuː; tə][juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
and he presents himself to us in the early years of the nineteenth century
和 他 礼物 他自己 到 我们 在 这 早期的 年 的 这 第十九 世纪
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
as a middle - aged man ,
作为 一个 中间 - 老年人 男人 ,

在十九世纪初，他以中年男子的形象出现在我们面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] [ɔːˈredi] [fɪkst] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt]
with a character and a habit of mind already fixed and an established
和 一个 特点 和 一个 习惯 的 头脑 已经 固定的 和 一个 已确立的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
position in the world .
位置 在 这 世界 .

性格和思维习惯已经定型，在世界上的地位也已确立。

[ɪn] - [wɪz; wi] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] —
In 1803 we find him what he was to be for the rest of his life —
在 - 我们 寻找 他 什么 他 曾是 到 是 为了 这 休息 的 他的 生活 —
[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
a member of Parliament ,
一个 成员 的 议会 ,

1803年，我们发现他成为了他余生都将扮演的角色——一名国会议员。

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgʃər] [ɪn] [haɪ] [səˈsaɪəti] , [æn; ən][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈgɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [tʌŋ] .
a familiar figure in high society , an insatiable gossip with a rattling tongue .
一个 熟悉的 数字 在 高的 社会 , 一个 贪得无厌 闲话 和 一个 嘎嘎作响 舌头 .

他是上流社会的一位常客，一个喋喋不休、贪得无厌的八卦狂。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
That he should have reached and held the place he did is a proof of his
那 他 应该 有 达到 和 握住 这 地方 他 做过 是 一个 证明 的 他的
[ˈtælənts] ,
talents ,
天赋 ,

他能够达到并保持住那样的地位，足以证明他的才华。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [mæn] ;
for he was a very poor man ;
为了 他 曾是 一个 非常 贫穷的 男人 ;

因为他是个非常贫穷的人；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] £200 [ə; eɪ] [jɪr] .
for the greater part of his life his income was less than £200 a year .
为了 这 更大的 部分 的 他的 生活 他的 收入 曾是 较少的 比 £200 一个 年 .

他一生中的大部分时间，年收入都不到 200 英镑。

[bʌt; bət] [ðʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənz] [ænd; ənd] [dʒɑːbz] , [ˈpɑːkɪt] - [ˈbʌrəz] [ænd; ənd]
But those were the days of patrons and jobs , pocket - boroughs and
但 那些 是 这 天 的 顾客 和 工作 , 口袋 - 行政区 和
[ˈsaɪnɪkjər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [deɪz] ,
sinecures ; they were the days ,
闲职 ; 他们 是 这 天 ,

但那是恩惠和工作、袖珍行政区和闲职的时代；那是.....的时代。

[tuː] , [ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] , [boʊld] [ˈlɪvɪŋ] , [təˈrenʃ(ə)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [hɑːspɪˈtæləti] ;
too , of vigorous , bold living , torrential talk , and splendid hospitality ;
也 , 的 蓬勃 , 大胆的 活的 , 滂沱 讲话 , 和 灿烂 热情好客 ;

此外，还拥有活力四射、大胆奔放的生活方式，滔滔不绝的谈吐，以及热情好客的待客之道；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkriːvi] , [ˈpenɪləs] [ænd; ənd] [ɪˈmensli]
and it was only natural that Mr . Creevey , penniless and immensely
和 它 曾是 仅有的 自然的 那 先生 . 克里维 , 身无分文 和 非常
[entərˈteɪnɪŋ] ,
entertaining ,
娱乐 ,

而克里维先生身无分文却又极富娱乐精神，这也就不足为奇了。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [duːk] ,
should have been put into Parliament by a Duke ,
应该 有 到过 放 进入 议会 经过 一个 公爵 ,

这项法案本应由一位公爵提交议会。

[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ɪn] [ˈevri] [ɡreɪt] [wɪɡ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [ɑːrmz] .
and welcomed in every great Whig House in the country with open arms .
和 欢迎 在 每一个 伟大的 辉格党 房子 在 这 国家 和 打开 武器 .

并受到全国所有辉格党重要议会的热烈欢迎。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] [ədˈvænst]
It was only natural that , spending his whole political life as an advanced
它 曾是 仅有的 自然的 那 , 开支 他的 所有的 政治的 生活 作为 一个 先进的
[wɪɡ] ,
Whig ,
辉格党 ,

他一生都是一名激进的辉格党人，这完全是自然而然的。

[bent] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [əˈbjʊːsɪz, əˈbjʊːzɪz] ,
bent upon the destruction of abuses ,
弯曲 之上 这 破坏 的 滥用 ,

致力于消除滥用职权的行为

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bi'gʌn][ðæt][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈmembər][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:kɪt] - [ˈbɜ:roʊ] [ænd; ənd]
he should have begun that life as a member for a pocket - borough and
他 应该 有 开始 那 生活 作为 一个 成员 为了 一个 口袋 - 行政区 和
[ˈendɪd][ˌaɪˈti:][æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪnɪkjər] .
ended it as the holder of a sinecure .
结束 它 作为 这 持有者 的 一个 闲职 .
他本应以地方自治市议员的身份开始他的人生，最终以闲职人员的身份结束他的人生。

[fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz][ˈpɑ:vərʔi][wʌz; wəz][rɪˈli:vɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæɾɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪdoʊ][hu:]
For a time his poverty was relieved by his marriage with a widow who
为了 一个 时间 他的 贫困 曾是 松了口气 经过 他的 婚姻 和 一个 寡妇 who
[hæd; həd][mi:nz][ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər][oʊn] ;
had means of her own ;
有 方法 的 她 自己的 ;
他与一位有经济能力的寡妇结婚，一度缓解了他的贫困状况；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkri:vi][daɪd] , [hɜ:ɾ; hər][ˈmʌni][went][tu:; tə][hɜ:ɾ; hər][ˈdɒtɜ:z][baɪ][hɜ:ɾ; hər]
but Mrs . Creevey died , her money went to her daughters by her
但 太太 . 克里维 死亡 , 她 钱 去 到 她 女儿们 经过 她
[ˈpri:vɪəs][ˈhʌzbənd] ,
previous husband ,
以前的 丈夫 ,
但克里维夫人去世后，她的财产留给了她与前夫所生的女儿们。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkri:vi][rɪˈvɜ:ʔɪd][tu:; tə][ə; eɪ][pəˈzɛʃən,lɛs][ɪgˈzɪstəns] — [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈhaʊs] ,
and Mr . Creevey reverted to a possessionless existence — without a house ,
和 先生 . 克里维 恢复 到 一个 无所有权 存在 — 没有 一个 房子 ,
[wɪˈðəʊt][ˈsɜ:rvənt] ,
without servants ,
没有 仆人 ,
克里维先生又回到了无所有的生活——没有房子，没有仆人。

[wɪˈðəʊt][ˈpra:pərʔi][ʌv; əv][ˈeni][sɔ:rt] — [ˈwɑ:ndərɪŋ][frʌm; frəm][ˈkʌntri][ˈmæn(ə)n][tu:; tə][ˈkʌntri]
without property of any sort — wandering from country mansion to country
没有 财产 的 任何 种类 — 漫游 从 国家 大厦 到 国家
[ˈmæn(ə)n] , [frʌm; frəm][ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪ] ,
mansion , from dinner - party to dinner - party ,
大厦 , 从 晚餐 - 派对 到 晚餐 - 派对 ,
一无所有——四处游荡，从一座乡村别墅到另一座乡村别墅，从一个晚宴到另一个晚宴，

[ʌnˈtɪl][æt; ət][læst][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][ðə; ði][wɪgz] ,
until at last in his old age , on the triumph of the Whigs ,
直到 在 最后的 在 他的 老的 年龄 , 在 这 胜利 的 这 辉格党 ,
直到他晚年，辉格党取得胜利之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][rɪˈwɔ:ʔɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][ˈlɪt(ə)][ˈpoʊst][wɪtʃ][brɔ:t][hɪm; ɪm][ɪn][əˈbaʊt] £600
he was rewarded with a pleasant little post which brought him in about £600
他 曾是 奖励 和 一个 令人愉快的 小的 邮政 哪个 带来 他 在 关于 £600
[ə; eɪ][jɪɾ] .
a year .
一个 年 .
他因此获得了一份待遇优渥的小职位，每年能挣到大约 600 英镑。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðɜ:z][smɔ:l][ʌps][ænd; ənd][daʊnz][ʌv; əv][ˈfɔ:rtʃən] , [ˈmɪstər] . - [laɪf][wʌz; wəz]
Apart from these small ups and downs of fortune , Mr . Creevey's life was
除 从 这些 小的 UPS 和 下坡 的 财富 , 先生 . - 生活 曾是
[ˈstætɪk] — [ˈstætɪk][ˈspɪrɪtʃuəli] ,
static — static spiritually ,
静止的 — 静止的 精神层面 ,
除了这些小小的命运起伏之外，克里维先生的生活一成不变——精神上也一成不变。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ; [fɔ:r; fər] [ˈfɪzɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .
that is to say ; for physically he was always on the move .
那 是 到 说 ; 为了 身体 他 曾是 总是 在 这 移动 ;

也就是说，因为他的身体总是处于运动状态。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɜ:rvər] , [nɑ:t][ʌv; əv][æn; ən]['æktər] ;
His adventures were those of an observer , not of an actor ;
他的 冒险 是 那些 的 一个 观察员 , 不是 的 一个 演员 ;

他的冒险经历更像是观察者的经历，而不是行动者的经历；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [soʊ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but he was an observer so very near the centre of things that he was

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪs'pæʃənət] ;
by no means dispassionate ;
经过 不 方法 冷静 ;

但他身处事件中心，观察得如此透彻，以至于他绝非冷漠无情；

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [greɪt] [r'vents] [wʊd] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['vɔ:rteks] ,
the rush of great events would whirl him round into the vortex ,
这 匆忙 的 伟大的 活动 会 旋转 他 圆形的 进入 这 涡流 ,

接踵而至的重大事件会将他卷入漩涡之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn][æn; ən] ['edi] [ʌv; əv] [wɪnd] ; [hi:; hi] [wʊd] [reɪv] , [hi:; hi] [wʊd] [dʒe'stɪkjuleɪt] ,
like a leaf in an eddy of wind ; he would rave , he would gesticulate ,
喜欢 一个 叶子 在 一个 涡流 的 风 ; 他 会 锐舞 , 他 会 指手画脚 ,

就像风中的一片树叶；他会咆哮，他会比划手势，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pɑ:rtəzn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [dra:pt] ,
with the fury of a complete partisan ; and then , when the wind dropped ,
和 这 愤怒 的 一个 完全的 党派 ; 和 然后 , 什么时候 这 风 掉落 ,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ,
he would be found ,
他 会 是 成立 ,

他像个十足的党羽一样怒不可遏；然后，当风停了，人们就会发现他。

[laɪk] [ðə; ði] [li:f] , ['veri] [mʌtʃ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'fɔ:r] .
like the leaf , very much where he was before .
喜欢 这 叶子 , 非常 很多 在哪里 他 曾是 前 .

就像那片叶子一样，依然在他之前所在的地方。

['lʌkɪli] , [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [əb'zɜ:rvər] ,
Luckily , too , he was not merely an agitated observer ,
幸运的是 , 也 , 他 曾是 不是 仅仅 一个 激动 观察员 ,

幸运的是，他不仅仅是一个激动的旁观者。

[bʌt; bət][æn; ən] [əb'zɜ:rvər] [hu:] [drɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪʃənz] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but an observer who delighted in passing on his agitations , first with his

[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

但一位观察者却乐于将自己的激动之情传达出去，首先是用他的舌头，

[ænd; ənd] [ðen] — [fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [drɪ'saɪdɪd] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] .
and then — for so the Fates had decided — with his pen .
和 然后 — 为了 所以 这 命运 有 决定 — 和 他的 笔 .

然后——因为命运如此安排——他拿起笔。

[hiː; hi] [ruːt] [ˈiːzəli] , [ˈspaisili] , [ænd; ənd] [pərˈsɪstəntli] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstepdɔːtər]
He wrote easily , spicily , and persistently ; he had a favourite stepdaughter
他 写道 容易地 , 辛辣的 , 和 持续地 ; 他 有 一个 最喜欢的 继女
 , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ;
, with whom he corresponded for years ;
 , 和 谁 他 对应 为了 年 ;
 他文笔流畅、生动、坚持不懈；他有一个最喜欢的继女，两人通信多年；

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə][juːˈes] ,
and so it happens that we have preserved to us ,
和 所以 它 发生 那 我们 有 保存完好 到 我们 ;
 因此，我们恰好保存了下来。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [mɑːrt] [ʌv; əv][ˈkliːoʊ] ([huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
side by side with the majestic march of Clio (who , of course ,
边 经过 边 和 这 雄伟 行进 的 克里奥 (WHO , 的 课程 ,
 与克利俄雄伟的进行曲并肩而行（当然，她

[peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) , [ˈmɪstər] . - [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈpɑː][diː] [tʃæt]
paid not the slightest attention to him) , Mr . Creevey's exhilarating pas de chat
有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 他) , 先生 . - 令人振奋 帕斯 德 聊天
 .
 :
 .
 (丝毫没有注意到他)，克里维先生令人兴奋的猫步。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] - [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [men] .
Certainly he was not over - given to the praise of famous men .
当然 他 曾是 不是 超过 - 给定 到 这 称赞 的 著名的 男人 .
 他当然不会过分在意名人的赞扬。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɡreɪt] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] — [ˈoʊnli] [ˈnɪkneɪmz] : [dʒɔːrdʒ]
There are no great names in his vocabulary — only nicknames : George
那里 是 不 伟大的 姓名 在 他的 词汇 — 仅有的 昵称 : 乔治
[aɪˈaɪˈaɪ] . [ɪz] - [oʊld][nɑːbz] ,
III . is ' Old Nobs ,
三、 : 是 - 老的 旋钮 ,
 他的词汇里没有显赫的名字——只有绰号：乔治三世的绰号是“老贵族”。

- [ðə; ði][ˈriːdʒənt] - - , - [ˈwelɪŋtən] - [ðə; ði] [boʊ] , - [lɔːrd] [dʒɑːn] [ˈrʌsl] - [paɪ][ænd; ənd] [ˈθɪmbl]
' the Regent ' Prinney , ' Wellington ' the Beau , ' Lord John Russell ' Pie and Thimble
- 这 摄政 - - , - 惠灵顿 - 这 博 , - 主 约翰 罗素 - 馅饼 和 顶针
 ,
 :
 ,
 “摄政王”普林尼，“美男子”惠灵顿，“约翰·罗素勋爵”“馅饼和顶针”

- [ˈbruːəm] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] - - , -
' Brougham , with whom he was on friendly terms , is sometimes ' Bruffam , '
- 布鲁厄姆 , 和 谁 他 曾是 在 友好的 条款 , 是 有时 - - , -
[ˈsʌmtaɪmz] - [biˈelzɪbʌb] ,
sometimes ' Beelzebub ,
有时 - 别西卜 ,
 与他关系友好的布鲁厄姆有时被称为“布鲁夫姆”，有时被称为“别西卜”。

- [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] - [oʊld] - ; [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈdɜːrəm] ,
' and sometimes ' Old Wickedshifts ' ; and Lord Durham ,
- 和 有时 - 老的 - - ; 和 主 达勒姆 ,
 '有时也称“老邪恶的变装者”；以及达勒姆勋爵，

[hu:] [wʌns] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [wʌn][kəd; kəd] - [dʒɑ:g] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] £40 , - [ə; eɪ] [jɪr] , - [ɪz] - [kɪŋ] [dʒɑ:g] .
who once remarked that one could ' jog along on £40 , 000 a year , ' is ' King Jog .
 WHO 一次 评论 那 一 可以 - 慢跑 沿着 在 £40 , - 一个 年 , - 是 - 国王 慢跑 .
 -
 ,
 -
 -

曾说过“一年4万英镑就能过得很滋润”的人，就是“慢跑之王”。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪɡ] ['pɒt(ə)ntət] ,
The latter was one of the great Whig potentates ,
 这 后者 曾是 一 的 这 伟大的 辉格党 统治者 ,
 后者是辉格党的一位重要人物。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv] ['kri:vi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skə'rɪləti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
and it was characteristic of Creevey that his scurrility should have been
 和 它 曾是 特征 的 克里维 那 他的 粗俗 应该 有 到过
 [pɔ:d] [aʊt] [wið; wiθ] [ə; ei] ['speɪ(ə)] ['gʌstəʊ] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪdə] .
poured out with a special gusto over his own leaders .
 倾倒 出去 和 一个 特别的 古斯托 超过 他的 自己的 领导人 .

而克里维的特点就是，他对自己领导人的谩骂尤其肆无忌惮。

[ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [wɜːr; wər] [ˈvɪlənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈkæniŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈpɜːrfədi] [ænd; ənd] - [ˈɪnfɪnət]
The Tories were villains , of course — Canning was all perfidy and ' infinite
 这 保守党 是 反派 , 的 课程 — 罐头 曾是 全部 背信弃义 和 - 无限
 [ˈmiːnnəs] ,
meanness ,
 卑鄙 ,

当然，保守党人都是恶棍——坎宁满口背信弃义，卑鄙无耻。

- ['hʌskɪsən] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] - [ɪntə'lektʃuəl] [kən'fju:z(ə)n][ænd; ənd]['ment(ə)l][dɜ:rt] , - [kæslə'reɪ] . . .
 ' **Huski**sson **a** **mass** **of** **intellectual** **confusion** **and** **mental** **dirt** , ' **Castl**ereagh . . .
 - 赫斯基森 一个 大量的 的 - 知识分子 困惑 和 精神的 污垢 , - 卡斯尔雷 . . .
 “赫斯基森是一堆‘思想混乱和精神污秽’,”卡斯尔雷说.....

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bvɪəs] [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] ;
But all that was obvious and hardly worth mentioning ;
 但 全部 那 曾是 明显的 和 几乎 值得 提及 ;
 但这一切都显而易见，几乎不值得一提；

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [ɪg'zæsə,beɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:li] [ænd; ənd] ['vaɪlnəs]
what was really too exacerbatng to be borne was the folly and vileness
 什么 曾是 真的 也 加剧 到 是 出生 曾是 这 蠢事 和 卑鄙

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] .
of the Whigs .
 的 这 辉格党 .

真正令人无法忍受的是辉格党的愚蠢和卑鄙。

- [kɪŋ] [dʒɑ:g] , - [ðə; ði] - ['boʊgi] , - - ['mʌðər] [koʊl] ,
 ' **King** **Jog** , ' **the** ' **Bogey** , ' ' **Mother** **Cole** ,
 - 国王 慢跑 , - 这 - 博基 , - - 母亲 油菜 ,
 “国王乔格”、“博基”、“科尔妈妈”

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [neɪvz] [ɔ:r] [ˈɪmbəsɪlz] .
 ' **and** **the** **rest** **of** **them** **—** **they** **were** **either** **knave** **or** **imbecile** .
 - 和 这 休息 的 他们 — 他们 是 任何一个 无赖 或者 白痴 .
 至于其他人——他们要么是恶棍，要么是白痴。

[ˌɔːrd] [greɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ; [bʌt; bət] [ðen][ˌɔːrd] [greɪ] , [br'saɪdz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl]
Lord Grey was an exception ; but then Lord Grey , besides passing the Reform Bill
主 灰色的 曾是 一个 例外 ; 但 然后 主 灰色的 , 除了 通过 这 改革 账单
,
:
,

格雷勋爵是个例外；但格雷勋爵除了通过改革法案之外，

[prɪ'zentɪd] ['mɪstər] . ['kriːvi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trezərərɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ,
presented Mr . Creevey with the Treasurership of the Ordnance ,
呈现 先生 . 克里维 和 这 财务主管 的 这 军械 ,
授予克里维先生军械司库一职

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [mæn] .
and in fact was altogether a most worthy man .
和 在 事实 曾是 共 一个 最多 值得 男人 .
事实上，他是一位非常值得尊敬的人。

[ə'nʌðər] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [huːm] , ['sʌmhʌʊ] [ɔːr] [ʌðər] , [aɪ 'tiː]
Another exception was the Duke of Wellington , whom , somehow or other , it
其他 例外 曾是 这 公爵 的 惠灵顿 , 谁 , 不知何故 或者 其他 , 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər] .
was impossible not to admire .
曾是 不可能的 不是 到 钦佩 .

另一个例外是威灵顿公爵，不知何故，人们很难不对他钦佩不已。

['kriːvi] , [θruː'aɒt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [ɑːn]
Creevey , throughout his life , had a trick of being ' in at the death ' on
克里维 , 自始至终 他的 生活 , 有 一个 诡计 的 存在 - 在 在 这 死亡 - 在
['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪzŋ] ;
every important occasion ;
每一个 重要的 场合 ;

克里维一生中有个诀窍，就是在每个重要场合都“坚持到最后”。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət]['brʊksɪz, 'brʊks] , [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [pɑːpt] [ʌp][æt; ət]
in the House , at Brooks's , at the Pavilion , he invariably popped up at
在 这 房子 , 在 布鲁克斯的 , 在 这 亭 , 他 总是 爆裂 向上 在
[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ;
the critical moment ;
这 批判的 片刻 ;

在众议院、布鲁克斯餐厅、露天剧场，他总是在关键时刻出现；

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][ɪz][nɑːt] [sə'rpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['brʌslz] ['dɔːɪŋ] [wɔːtər'luː; wɑːtər'luː] .
and so one is not surprised to find him at Brussels during Waterloo .
和 所以 一 是 不是 惊讶 到 寻找 他 在 布鲁塞尔 期间 滑铁卢 .

因此，在滑铁卢战役期间于布鲁塞尔发现他也就不足为奇了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'vɪliən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [duːk] ['æftər][ðə; ði]
More than that , he was the first English civilian to see the Duke after the
更多的 比 那 , 他 曾是 这 第一的 英语 平民 到 看 这 公爵 后 这
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

不仅如此，他还是战后第一个见到公爵的英国平民。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ;
and his report of the conversation is admirable ;
和 他的 报告 的 这 对话 是 令人钦佩的 ;
他对谈话内容的描述令人钦佩；

[wʌn][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] - [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] .
one can almost hear the ' It has been a damned serious business .
一 能 几乎 听到 这 - 它 有 到过 一个 该死的 严肃的 商业 .

仿佛能听到这样的话：“这真是一件非常严肃的事情。”

[ˈbluːkər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bɔːst] - , - [men] .
Blücher and I have lost 30 , 000 men .
布吕歇尔 和 我 有 丢失的 - , - 男人 .

布吕歇尔和我损失了3万人。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dæmd] [naɪs] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ˈhɪrəst] [rʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər]
It has been a damned nice thing — the nearest run thing you ever saw in your
它 有 到过 一个 该死的 好的 事物 — 这 最近的 跑步 事物 你 曾经 锯 在 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这真是件好事——你这辈子见过的最惊险的一次奔跑。

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [baɪ][gɔːd] !
' and the ' By God !
- 和 这 - 经过 上帝 !

' 和 '我的天哪！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ðer; ðər] . -
I don't think it would have done if I had not been there . '
我 不 思考 它 会 有 完毕 如果 我 有 不是 到过 那里 . -

我想，如果我不在场，这件事就不会发生。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ðə; ði] [boʊ] [spoʊk] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɡrævəti] [ɔːl]
On this occasion the Beau spoke , as was fitting , ' with the greatest gravity all
在 这 场合 这 博 辐 , 作为 曾是 配件 , - 和 这 最 重力 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

这次，这位绅士发言时，一如既往地“极其严肃认真”。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈtraɪʌmf] [ɔːr][dʒɔɪ] . -
and without the least approach to anything like triumph or joy . '
和 没有 这 至少 方法 到 任何事物 喜欢 胜利 或者 喜悦 . -

而且丝毫没有胜利或喜悦之类的感受。

[bʌt; bət][æet; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɑːkjələr] , [ɪˈspeʃəli] [wen] - - - [wʌz; wəz][ðə; ði]
But at other times he was jocular , especially when ' Prinney ' was the
但 在 其他 时代 他 曾是 诙谐 , 尤其 什么时候 - - - 曾是 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

但有时他很爱开玩笑，尤其是在谈到“普林尼”的时候。

- [baɪ][gɔːd] !
' By God !
- 经过 上帝 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
you never saw such a figure in your life as he is .
你 绝不 锯 这样的 一个 数字 在 你的 生活 作为 他 是 .

你一生中从未见过像他这样的人。

[ðen] [hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd] [swɛəz] [soʊ] [laɪk] [oʊld][ˈfɔːlstɑːf] ,
Then he speaks and swears so like old Falstaff ,
然后 他 说话 和 发誓 所以 喜欢 老的 福斯塔夫 ,

然后他说话骂脏话，活像老福斯塔夫一样。

[ðæt] [dæm] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə][wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
that damn me if I was not ashamed to walk into the room with him . -
那 该死 我 如果 我 曾是 不是 羞愧 到 走 进入 这 房间 和 他 . -

如果说我走进房间时不感到羞耻，那真是该死。

[wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [kwi:n] ['kærəlɪn] [keɪm] [ɑ:n] ,
When , a few years later , the trial of Queen Caroline came on ,
什么时候 , 一个 很少 年 之后 , 这 审判 的 女王 卡罗琳 来了 在 ,
几年后，卡罗琳王后的审判开始了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['kri:vi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər] .
it was inevitable that Creevey should be there .
它 曾是 不可避免的 那 克里维 应该 是 那里 .

克里维出现在那里是必然的。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rʊ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] - ['mɪsɪz]
He had an excellent seat in the front row , and his descriptions of Mrs
他 有 一个 出色的 座位 在 这 正面 排 , 和 他的 描述 的 - 太太
. [pi:] . ,
: **P** : ,
: P . ,

他在前排占据了一个绝佳的座位，他对“P夫人”的描述是：

- [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [ɑ:r; ər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] :
' as he preferred to call her Majesty , are characteristic :
- 作为 他 首选 到 称呼 她 威严 , 是 特征 :

他更喜欢称她为“陛下”，这很典型：

[tu:] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][em 'i:][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən] ,
Two folding doors within a few feet of me were suddenly thrown open ,
二 折叠式的 门 之内 一个 很少 脚 的 我 是 突然 抛掷 打开 ,
离我几英尺远的两扇折叠门突然被猛地推开。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['entərd] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .
and in entered her Majesty .
和 在 进入 她 威严 .

女王陛下走了进来。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] [ænd; ʌnd] ['mænər] [ɪz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊəz] .
To describe to you her appearance and manner is far beyond my powers .
到 描述 到 你 她 外貌 和 方式 是 远的 超过 我的 权力 .

要向你描述她的外貌和举止，实在超出了我的能力范围。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [lʊks] [æz; əz][ɪn]
I had been taught to believe she was as much improved in looks as in
我 有 到过 教授 到 相信 她 曾是 作为 很多 改进 在 看起来 作为 在
['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænərɪz] ;
dignity of manners ;
尊严 的 礼仪 ;

我一直被教导要相信，她的容貌和举止一样有了很大的提升；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn][aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst]
it is therefore with much pain I am obliged to observe that the nearest
它 是 所以 和 很多 疼痛 我 是 有义务 到 观察 那 这 最近的
[rɪ'zembləns] [aɪ][kæn; kən] [rekə'lekt] [tu:; tə] [ðɪs] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] ['prɪnses] [ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ju:st]
resemblance I can recollect to this much injured Princess is a toy which you used
相似 我 能 追忆 到 这 很多 受伤 公主 是 一个 玩具 哪个 你 用过的
[tu:; tə][kɔ:l] ['fæni] [rɔɪdz] ([ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɔ:l]) .
to call Fanny Royds (a Dutch doll) .
到 称呼 舢 罗伊兹 (一个 荷兰语 玩具娃娃) .

因此，我不得不痛苦地指出，我所能回忆起的与这位受伤严重的公主最相似的，是你过去称之为 Fanny Royds 的玩具（一个荷兰娃娃）。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [tɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔ:r][ə; eɪ][kæt] , [hu:z] [teɪl][ju:; jʊ] [skwi:z] [ʌndər] [ɪts][ʻbɑ:di] ,
There is another toy of a rabbit or a cat , whose tail you squeeze under its body ,
那里 是 其他 玩具 的 一个 兔子 或者 一个 猫 , 谁 尾巴 你 挤 在下面 它是 身体 ,
还有一种玩具是兔子或猫的, 你可以把它的尾巴捏到身体下面。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][aɪ 'ti:][dʒʌmps][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] [ɪntu:][ðə; ði] [er] .
and then out it jumps in half a minute off the ground into the air .
和 然后 出去 它 跳跃 在 一半 一个 分钟 离开 这 地面 进入 这 空气 .
然后它在半分钟内从地面跃入空中。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tɔɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The first of these toys you must suppose to represent the person of the
这 第一的 的 这些 玩具 你 必须 认为 到 代表 这 人 的 这
[kwi:n] ;
Queen ;
女王 ;
这些玩具中的第一个应该代表女王本人;

[ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [fɪ:; ji] [pɑ:pt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
the latter the manner by which she popped all at once into the House ,
这 后者 这 方式 经过 哪个 她 爆裂 全部 在 一次 进入 这 房子 ,
后者指的是她突然闯入议会大厦的方式。

[meɪd] [ə; eɪ] [dʌk] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] , [ə'hʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪrɪz] ,
made a duck at the throne , another to the Peers ,
制成 一个 鸭子 在 这 王座 , 其他 到 这 同龄人 ,
在王座上画了一只鸭子, 又在贵族们面前画了一只。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'klu:diŋ] [dʒʌmp][ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and a concluding jump into the chair which was placed for her .
和 一个 总结 跳 进入 这 椅子 哪个 曾是 放置 为了 她 .
最后, 她纵身跃入为她准备的椅子中。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [blæk] ['fɪgjərd] [gɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] , [leɪs] , & [si:]
Her dress was black figured gauze , with a good deal of trimming , lace , & c
她 裙子 曾是 黑色的 想 纱布 , 和 一个 好的 交易 的 修剪 , 蕾丝 , & c
 , , [hɜ:r; hər] [sli:vz] [waɪt] ,
: , **her sleeves white ,**
: , 她 袖子 白色的 ,
她的连衣裙是黑色花纹薄纱材质, 有很多装饰边、蕾丝等等, 袖子是白色的。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɛktli] [ɪ'pɪskəpl] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪt] [veɪl] , [soʊ] [θɪk] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri]
and perfectly episcopal ; a handsome white veil , so thick as to make it very
和 完美 主教 ; 一个 英俊的 白色的 面纱 , 所以 厚的 作为 到 制作 它 非常
['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][em 'i:] ,
difficult to me ,
难的 到 我 ,
而且完全符合主教的形象; 一条漂亮的白色面纱, 厚得让我很难看清。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] ['eniwʌn] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ;
who was as near to her as anyone , to see her face ;
WHO 曾是 作为 靠近 到 她 作为 任何人 , 到 看 她 脸 ;
谁是离她最近的人, 谁能亲眼见到她的脸?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæk] [fɔ:r; fər][və'raɪəti][ænd; ənd] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [graʊnd] [æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [br'held] ;
such a back for variety and inequality of ground as you never beheld ;
这样的 一个 后退 为了 种类 和 不等式 的 地面 作为 你 绝不 观看 ;
你从未见过如此多样且不平衡的地形;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['stræglɪŋ] ['rɪŋɡlɪts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] ,
with a few straggling ringlets on her neck ,
和 一个 很少 零散的 环状物 在 她 脖子 ,
脖子上长着几缕散落的卷发,

[wɪtʃ] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [oʊn]
which I flatter myself from their appearance were not her Majesty's own
哪个 我 奉承 我 从 他们的 外貌 是 不是 她 陛下 的 自己的
['prɑːpərti] .
property :
财产 :

从外观上看，我自认为这些物品并非女王陛下的私人财产。

[ˈmɪstər] . [ˈkriːvi] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ['ɑːbvɪəs] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈbæft] [baɪ][ðə; ði]
Mr . Creevey , it is obvious , was not the man to be abashed by the
先生 . 克里维 , 它 是 明显的 , 曾是 不是 这 男人 到 是 羞愧 经过 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
presence of Royalty :
在 场 的 皇 室 :

很明显，克里维先生并不是那种会在皇室成员面前感到羞愧的人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['epɪˌsoʊdʒ] [wɜːr; wər] [nesə'serəli] [rer] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But such public episodes were necessarily rare , and the main stream of his
但 这样的 民众 剧集 是 一定 稀有的 , 和 这 主要的 溪流 的 他的
[laɪf] [floʊd] ['ræpɪdli] ,
life flowed rapidly ,
生活 流动 快速 ,

但这类公开事件必然很少发生，他生活的主线是快速流动的。

[ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [ʌnəb'truːsɪvli] [θruː] [ðə; ði][fæt] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] .
gaily , and unobtrusively through the fat pastures of high society :
兴高采烈地 , 和 不引人注目地 通过 这 胖的 牧场 的 高的 社会 :

轻快而低调地穿过上流社会的肥沃土地。

[ˈevriwɛr] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] ,
Everywhere and always he enjoyed himself extremely ,
到处 和 总是 他 享受 他自己 极其 ,

无论何时何地，他都玩得非常开心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][haɪst; 'haɪəst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
but his spirits and his happiness were at their highest during his
但 他的 烈酒 和 他的 幸福 是 在 他们的 最高 期间 他的
[bːŋ] ['sʌməɹ] ['səʊˌdʒɜːnz][æt; ət] [ðoʊz] ['splendɪd] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [huːz] [hɑːspɪ'tæləti][hiː; hi] ['krɒnɪklz]
long summer sojourns at those splendid country houses whose hospitality he chronicles
长的 夏天 旅居 在 那些 灿烂 国家 房屋 谁 热情好客 他 编年史

[wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [vɜːrv] . -
with indefatigable verve . '
和 不懈 气魄 : -

但他最快乐、最愉悦的时光，是在那些他用不知疲倦的热情记录下来的、位于乡间的华丽庄园里度过的漫长夏季假期里。

[ðɪs] [haʊs] , - [hiː; hi] [sez] [æt; ət] ['reɪbi] ,
This house , ' he says at Raby ,
这 房子 , - 他 说道 在 拉比 ,

“这房子,”他在拉比说道。

- [ɪz] [ɪt'self] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [juˈniːk] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evər]
' is itself by far the most magnificent and unique in several ways that I have ever
- 是 本身 经过 远的 这 最多 壮丽 和 独特的 在 一些 方式 那 我 有 曾经
[siːn]
seen : :
已见 : :

“就我所见过的而言，它本身就是最宏伟、最独特的.....

[æz; əz] [lɒːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
As long as I have heard of anything ,
作为 长的 作为 我 有 听到 的 任何事物 ,
就我所知,

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [wʌnz] ['kæərɪdʒ] ,
I have heard of being driven into the hall of this house in one's carriage ,
我 有 听到 的 存在 驱动 进入 这 大厅 的 这 房子 在 一个人的 运输 ,
我听说过有人乘马车被送到这栋房子的大厅里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
and being set down by the fire .
和 存在 放 向下 经过 这 火 .
然后被放在火边。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]
You can have no idea of the magnificent perfection with which this is accomplished . -
你 能 有 不 主意 的 这 壮丽 完美 和 哪个 这 是 完成 . -
你根本无法想象这项成就达到了多么精湛的完美程度。

[æt; ət] [noʊzli] - [ðə; ði] [nuː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['oʊpənd] ; [aɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [baɪ] - ,
At Knowsley ' the new dining - room is opened ; it is 53 feet by 37 ,
在 诺斯利 - 这 新的 用餐 - 房间 是 打开 ; 它 是 - 脚 经过 - ,
诺斯利的新餐厅已经开放; 它的尺寸为 53 英尺乘 37 英尺。
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt][aɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [ə'pɑːrtmənts]
and such a height that it destroys the effect of all the other apartments
和 这样的 一个 高度 那 它 摧毁 这 影响 的 全部 这 其他 公寓
而且高度如此之高,以至于破坏了其他所有公寓的整体效果.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['faɪəpleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [daɪnd] [ðer; ðər] ,
There are two fireplaces ; and the day we dined there ,
那里 是 二 壁炉 ; 和 这 天 我们 用餐 那里 ,
那里有两个壁炉; 我们在那里用餐的那天,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [wæks] ['kændlɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , - [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
there were 36 wax candles over the table , 14 on it ,
那里 是 - 蜡 蜡烛 超过 这 桌子 , - 在 它 ,
桌子上共有36根蜡烛,其中14根放在桌子上。

[ænd; ənd][ten] [greɪt] [læmps][ɑːn][tɔːl] ['pedɪstəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] . -
and ten great lamps on tall pedestals about the room . '
和 十 伟大的 灯 在 高的 基座 关于 这 房间 . -
房间里还有十盏巨大的落地灯,分别放在高高的底座上。

[æt; ət] [θɔːrp] ['pɜːroʊ] - [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
At Thorp Perrow ' all the living rooms are on the ground floor ,
在 索普 犁 - 全部 这 活的 房间 是 在 这 地面 地面 ,
在索普·佩罗,所有起居室都在一楼。

[wʌn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ]
one a very handsome one about 50 feet long , with a great bow furnished with
— 一个 非常 英俊的 — 关于 - 脚 长的 , 和 一个 伟大的 弓 提供 和
[roʊz] - ['kʌlərd] ['sætn] ,
rose - coloured satin ,
玫瑰 - 有色 缎 ,
其中一艘非常漂亮,大约50英尺长,船首宽大,饰有玫瑰色缎子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɜːrntʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːst] £4000 . -
and the whole furniture of which cost £4000 . '
和 这 所有的 家具 的 哪个 成本 £4000 . -
全部家具价值4000英镑。

[æt; ət] [ˈʌjdʍɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp][ɪn] - ['braɪtəst] [ˈjeləʊ] [ˈsætn] ,
At Goodwood the rooms were done up in ' brightest yellow satin ,
在 古德伍德 这 房间 是 完毕 向上 在 - 最亮的 黄色的 缎 ,
在古德伍德，房间都用“最亮的黄色缎子”装饰。

- [ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈhɑːlkəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenəʊə] [ˈvelvɪt] ,
- and at Holkham the walls were covered with Genoa velvet ,
- 和 在 霍尔克汉姆 这 墙壁 是 涵盖 和 热那亚 天鹅绒 ,
霍尔克姆庄园的墙壁上覆盖着热那亚天鹅绒。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːn] - [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
and there was gilding worth a fortune on ' the roofs of all the rooms
和 那里 曾是 镀金 值得 一个 财富 在 - 这 屋顶 的 全部 这 房间
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔːz] . -
and the doors . '
和 这 门 . -
“所有房间的屋顶和门上都装饰着价值连城的镀金。”

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsʌmptʃuəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] .
The fare was as sumptuous as the furniture .
这 票价 曾是 作为 豪华 作为 这 家具 .
菜肴和家具一样奢华。

[laɪf] [pæst] [əˈmɪd][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒuːsɪ] [tʃɔps] , [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈsɜːrloɪn] , [plʌmp] [faʊlz] ,
Life passed amid a succession of juicy chops , gigantic sirloins , plump fowls ,
生活 通过了 之中 一个 演替 的 多汁的 排骨 , 巨大 西冷牛排 , 丰满 家禽 ,
生活就这样在一盘盘鲜嫩多汁的猪排、巨大的西冷牛排和肥美的家禽中流逝。

[ˈfezənts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [pɜːt] [diː][fwaː][græs] , [ˈɡɔːrdʒəs] [məˈdɪrə] , [ˈeɪnfənt] [pɔːrts] .
pheasants stuffed with pâté de foie gras , gorgeous Madeiras , ancient Ports .
野鸡 填充 和 肉酱 德 鹅肝 草地 , 华丽的 马德拉岛 , 古老的 港口 .
鹅肝酱野鸡、美味的马德拉酒、古老的波特酒。

[waɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] : [aɪˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [drʌŋk] ; [aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [juː; jʊ][ˈsoʊbər]
Wine had a double advantage : it made you drunk ; it also made you sober
葡萄酒 有 一个 双倍的 优势 : 它 制成 你 醉 ; 它 还 制成 你 清醒
:
:
:
葡萄酒有两个好处：它能让你喝醉，也能让你清醒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [kʃər] .
it was its own cure .
它 曾是 它是自己的 治愈 .
它本身就是一种良药。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [wen] [ˈʃəɪdən] , [ˈæftər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] , [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]
On one occasion , when Sheridan , after days of riotous living , showed signs of
在 一 场合 , 什么时候 谢里丹 , 后 天 的 暴乱的 活的 , 显示 标志 的
[ɪɡˈzɔːstʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,
有一次，谢里丹在连续几天放荡不羁的生活后，显露出疲惫的迹象，

[ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈkriːvi] [prest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] - [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frent]
Mr . and Mrs . Creevey pressed upon him ' five or six glasses of light French
先生 . 和 太太 . 克里维 按下 之上 他 - 五 或者 六 眼镜 的 光 法语
[waɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [ɪˈfekt] .
wine ' with excellent effect .
葡萄酒 - 和 出色的 影响 .

克里维夫妇给他喝了“五六杯清淡的法国葡萄酒”，效果非常好。

[ðen] , [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [brɪˈgæn][tuː; tə][flæg][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Then , at midnight , when the talk began to flag and the spirits grew a little
然后 , 在 午夜 , 什么时候 这 讲话 开始 到 旗帜 和 这 烈酒 生长 一个 小的
[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

然后，到了午夜，当谈话开始变得乏味，人们也有些疲倦时，

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪˈdʒuːvəneɪtɪŋ][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔɪld] [boʊn] ?
what could be more rejuvenating than to ring the bell for a broiled bone ?
什么 可以 是 更多的 恢复活力 比 到 戒指 这 钟 为了 一个 烤制 骨 ?

还有什么比摇铃讨要一块烤骨头更让人精神焕发的呢？

[ænd; ʌnd][wʌn] [ˈnevər] [ræŋ] [ɪn] [veɪn] — [ɪkˈsept] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æt; ət] [kɪŋ] - .
And one never rang in vain — except , to be sure , at King Jog's .
和 一 绝不 响铃 在 徒劳 — 除了 , 到 是 当然 , 在 国王 - .

而且，铃声从来没有白响过——当然，在国王乔格那里除外。

[ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [ˈgʌzəlɪŋ] , [ðə; ði] [ɡests] [stɑːrvd] .
There , while the host was guzzling , the guests starved .
那里 , 尽管 这 主持人 曾是 狂饮 , 这 客人 饥饿 .

当时，主人大吃大喝，客人们却饿着肚子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkriːvi] , [huː] , [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
This was too much for Mr . Creevey , who , finding he could get nothing for
这 曾是 也 很多 为了 先生 . 克里维 , who , 寻找 他 可以 得到 没有什么 为了
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

这对克里维先生来说太过分了，他发现自己什么早餐都吃不到。

[waɪl] [kɪŋ] [dʒɑːg][wʌz; wəz] - [ɪːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪʃ] [æz; əz][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
while King Jog was ' eating his own fish as comfortably as could be ,
尽管 国王 慢跑 曾是 - 吃 他的 自己的 鱼 作为 舒适地 作为 可以 是 ,

当国王乔格“舒舒服服地吃着自己的鱼”时，

- [ˈferli] [bɔːst][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
' fairly lost his temper .
- 相当 丢失的 他的 脾气 .

他几乎完全失去了耐心。

[maɪ] [blʌd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][bɔɪl] , [aɪ] [sed] : - [ˈlæmptən] ,
My blood beginning to boil , I said : ' Lambton ,
我的 血 开始 到 熬 , 我 说 : - 兰姆顿 ,

我怒火中烧，说道：“兰姆顿，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ˈkwɔːrtər][aɪ][er ˈem][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɪʃ] . -
I wish you could tell me what quarter I am to apply to for some fish . ' -
我 希望 你 可以 告诉 我 什么 四分之一 我 是 到 申请 到 为了 一些 鱼 . -

我希望你能告诉我，我应该向哪个部门申请领养一些鱼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈmænər] : - [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [aɪ] [səˈpoʊz] . -
To which he replied in the most impertinent manner : ' The servant , I suppose . ' -
到 哪个 他 回复 在 这 最多 无礼 方式 : - 这 仆人 , 我 认为 . -

他以极其无礼的方式回答道：“我想应该是仆人吧。”

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪlz] [ænd; ənd] [sed] ['prɪtɪ] [laʊd] :- [naʊ] ,
I turned to Mills and said pretty loud : ' Now ,
我 转向 到 米尔斯 和 说 漂亮的 大声 :- 现在 ,
我转向米尔斯, 大声说道: “现在,

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd] [dʒɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
if it was not for the fuss and jaw of the thing ,
如果 它 曾是 不是 为了 这 大惊小怪 和 颞 的 这 事物 ,
如果不是因为这件事情引起的骚动和争论,

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['ɪnstənt] - ; [ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði]
I would leave the room and the house this instant ' ; and dwelt on the
我 会 离开 这 房间 和 这 房子 这 立即的 - ; 和 居住 在 这
[dæmd] [aʊtreɪdʒ] .
damned outrage .
该死的 暴行 .
我恨不得立刻离开房间和房子; 我反复思索着这该死的暴行。

[mɪlz] [sed] :- [hiː; hi] ['hiːrɪz] ['evrɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] - : [tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [sed] :- [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] . -
Mills said : ' He hears every word you say ' : to which I said : ' I hope he does . ' -
米尔斯 说 :- 他 听到 每一个 单词 你 说 :- : 到 哪个 我 说 :- 我 希望 他 做 . -
米尔斯说: “他说的每个字他都听得一清二楚。”我回答说: “我希望他能听得一清二楚。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [siːn] .
It was a regular scene .
它 曾是 一个 常规的 场景 .
这是司空见惯的场景。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['kriːvɪ] [wʌz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]
A few days later , however , Mr . Creevey was consoled by finding himself in a
一个 很少 天 之后 , 然而 , 先生 . 克里维 曾是 安慰 经过 寻找 他自己 在 一个
[veri] ['dɪfrənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
very different establishment ,
非常 不同的 建立 ,
然而, 几天后, 克里维先生却在另一家截然不同的机构中找到了慰藉。

[wer] - ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] — ['eksələnt] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] ['dɪnəz] , [ə; eɪ] [fæt] ['sɜːrvɪs]
where ' everything is of a piece — excellent and plentiful dinners , a fat service
在哪里 - 一切 是 的 一个 片 — 出色的 和 丰富 晚餐 , 一个 胖的 服务
[ʌv; əv] [pleɪt] , [ə; eɪ] [fæt] ['bʌtlər] ,
of plate , a fat butler ,
的 盘子 , 一个 胖的 管家 ,
那里一切都浑然一体——丰盛美味的晚餐、琳琅满目的餐具、肥胖的管家,

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] ['feznt] , & [siː] . ,
a table with a barrel of oysters and a hot pheasant , & c . ,
一个 桌子 和 一个 桶 的 牡蛎 和 一个 热的 野鸡 , & c . ,
一张桌子上放着一桶牡蛎和一只烤野鸡等等。

[wiːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['evrɪ] [naɪt] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] . -
wheeled into the drawing - room every night at half - past ten . ' -
带轮子的 进入 这 绘画 - 房间 每一个 夜晚 在 一半 - 过去的 十 . -
每天晚上十点半, 他都会被推进客厅。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ækts] , [ʌv; əv]
It is difficult to remember that this was the England of the Six Acts , of
它 是 难的 到 记住 那 这 曾是 这 英格兰 的 这 六 使徒行传 , 的
[ˌpiːtər'luː] ,
Peterloo ,
彼得卢 ,
很难想象, 这曾是《六幕剧》中的英国, 是彼得卢大屠杀的发生地。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [revə'lu:(ə)n] .

and of the Industrial Revolution .
和 的 这 工业的 革命 :

以及工业革命。

[ˈmɪstər] . [ˈkri:vi] , [ɪn'di:d] , [kɒd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ'ti:] ,

Mr . Creevey , indeed , could hardly be expected to remember it ,
先生 : 克里维 , 的确 , 可以 几乎 是 预期的 到 记住 它 ,

克里维先生确实不太可能记得这件事。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌn'ka:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] — [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] — [ʌv; əv]

for he was utterly unconscious of the existence — of the possibility — of
为了 他 曾是 完全地 无意识 的 这 存在 — 的 这 可能性 — 的

[eni] [moʊd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

any mode of living other than his own .
任何 模式 的 活的 其他 比 他的 自己的 :

因为他完全没有意识到除了他自己的生活方式之外，还存在其他任何生活方式的可能性。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] - [fi:t] [b:ŋ] , [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] , [brɔɪld] [boʊnz] ,

For him , dining - rooms 50 feet long , bottles of Madeira , broiled bones ,
为了 他 , 用餐 - 房间 - 脚 长的 , 瓶子 的 马德拉 , 烤制 骨头 ,

对他来说，50英尺长的餐厅、马德拉酒、烤骨头，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈjeləʊ] [ˈsætn][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈnesəsəri] [ænd; ɐnd] [ˈɑ:bviəs] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

and the brightest yellow satin were as necessary and obvious a part of
和 这 最亮的 黄色的 缎 是 作为 必要的 和 明显的 一个 部分 的

[ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]

the constitution of the universe as the light of the sun and the law of
这 宪法 的 这 宇宙 作为 这 光 的 这 太阳 和 这 法律 的

[ˈgrævəti] .

gravity :
重力 :

而最亮的黄色缎子，就像太阳光和万有引力定律一样，是宇宙构成中必要且显而易见的一部分。

[ˈoʊnli] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf][wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈsɪriəsli] [ˈrʌfld] ;

Only once in his life was he seriously ruffled ;
仅有的 一次 在 他的 生活 曾是 他 严重地 褶皱的 ;

他一生中只有一次真正感到恼火；

[ˈoʊnli] [wʌns] [dɪd][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈkwɛstʃən] [ˈprez(ə)nt] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlɑ:rmɪŋ] ,

only once did a public question present itself to him as something alarming ,
仅有的 一次 做过 一个 民众 问题 展示 本身 到 他 作为 某物 令人担忧 ,

[ˈsʌmθɪŋ] [pɔ:r'tentəs] ,

something portentous ,
某物 不祥的 ,

只有一次，一个公众问题让他觉得十分严重，预示着不祥之兆。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈfer] .

something more than a personal affair .
某物 更多的 比 一个 个人的 事务 :

这不仅仅是私人恩怨。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

The occasion is significant .
这 场合 是 重要的 :

这次事件意义重大。

[ɑ:n] [mɑ:rtɪ] - , - , [hi:; hi] [raɪts] :

On March 16 , 1825 , he writes :
在 行进 - , - , 他 写 :

1825年3月16日，他写道：

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fəːgəsən] [ɪz] [ɪn'seɪn] .

I have come to the conclusion that our Ferguson is insane .
我 有 来 到 这 结论 那 我们的 弗格森 是 疯狂的 .

我得出的结论是，我们的弗格森疯了。

[hiː; hi][kwaɪt] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ] [kə'mɪti] [ɪn] [sə'pɔːrt]
He quite foamed at the mouth with rage in our Railway Committee in support
他 相当 泡沫 在 这 嘴 和 愤怒 在 我们的 铁路 委员会 在 支持

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nuːs(ə)ns] — [ðə; ði] ['loʊkoʊ] - ['moʊtɪv] ['maːnstər] ,
of this infernal nuisance — the loco - motive Monster ,
的 这 地狱 滋扰 — 这 疯子 - 动机 怪物 ,

在我们的铁路委员会上，他气得口吐白沫，极力支持这个该死的麻烦——火车头怪物。

['kæriŋ] ['erti] [tʌnz] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['hævi,geɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]
carrying eighty tons of goods , and navigated by a tail of smoke and
携带 八十 吨 的 商品 , 和 导航 经过 一个 尾巴 的 抽烟 和

['sʌlfər] ,
sulphur ,
硫 ,

载有八十吨货物，拖着一缕缕烟雾和硫磺作航标线。

['kʌmɪŋ] [θruː] - ['evri] ['mænz] [graʊndz] [bɪ'twiːn] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] .
coming thro ' every man's grounds between Manchester and Liverpool .
未来 喉咙 - 每一个 男人的 理由 之间 曼彻斯特 和 利物浦 .

穿过曼彻斯特和利物浦之间每个人的场地。

[hɪz; ɪz] [pɜːrtər'beɪŋ] [gruː] .
His perturbation grew .
他的 扰动 生长 .

他的不安情绪日益加剧。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'sɪdʒuəsli] ,
He attended the committee assiduously ,
他 参加 这 委员会 勤勉地 ,

他认真履行了委员会的职责。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bɪl] [wʊd] [pæs] .
but in spite of his efforts it seemed that the railway Bill would pass .
但 在 尽管如此 的 他的 努力 它 似乎 那 这 铁路 账单 会 经过 .

但尽管他竭尽全力，铁路法案似乎还是会获得通过。

[ðə; ði] ['loʊkoʊ] - ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒoʊk] .
The loco - motive was more than a joke .
这 疯子 - 动机 曾是 更多的 比 一个 开玩笑 .

这台火车头可不仅仅是个笑话。

[hiː; hi][sæt] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][fɔːr] ; [hiː; hi][led][ðə; ði] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] .
He sat every day from 12 to 4 ; he led the opposition with long speeches .
他 卫星 每一个 天 从 到 4 ; 他 引领 这 反对 和 长的 演讲 .

他每天从中午12点到下午4点都坐在那里；他通过冗长的演讲领导反对派。

- [ðɪs] ['reɪlweɪ] , - [hiː; hi] [ɪks'kleɪmz] [ɑːn] [meɪ] - , - [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] . -
' This railway , ' he exclaims on May 31 , ' is the devil's own . '
- 这 铁路 , - 他 惊呼 在 可能 - , - 是 这 魔鬼的 自己的 . -

5月31日，他惊呼：“这条铁路简直就是魔鬼的铁路。”

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['traɪʌmf] : [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['maːnstər] .
Next day , he is in triumph : he had killed the Monster .
下一个 天 , 他 是 在 胜利 : 他 有 被杀 这 怪物 .

第二天，他凯旋而归：他杀死了怪物。

[wel] — [ðɪs] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz] ['stræŋɡld] [æt; ət][ləst]
Well — this devil of a railway is strangled at last
出色地 — 这魔鬼的一个铁路是被勒死在最后的
好了——这条该死的铁路终于被扼杀了.....

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [mə'dʒɔːrəti][ɪn] [kə'mɪti] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [ʼfeɪvər] ,
To - day we had a clear majority in committee in our favour ,
到 - 天我们有一个清除多数在委员会在我们的偏爱 ,
今天我们在委员会中获得了明显的多数支持,
[ænd; ænd][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪð'druː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][juː 'es]
and the promoters of the Bill withdrew it , and took their leave of us
和这发起人 of 这账单退出它 , 和采取他们的离开 of 的我们
.
.
.

该法案的发起人撤回了该法案，并与我们告别。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [hwɪskt] [ɔːf][tuː; tə]'æskɑːt] ,
With a sigh of relief he whisked off to Ascot ,
和 一个 叹 的 宽慰 他 搅拌 离开 到 阿斯科特 ,
他松了口气，匆匆赶往阿斯科特。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] - - - [hæd; həd]
for the festivities of which he was delighted to note that ' Prinney ' had
为了 这 庆祝活动 的 哪个 他 曾是 高兴极了 到 笔记 那 - - - 有
[prɪ'pəd] - [baɪ] ['hævɪŋ] - [ɑːz] . [ʌv; əv] [blʌd] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] ['kʌpɪŋ] . -
prepared ' by having 12 oz . of blood taken from him by cupping . '
准备 - 经过 拥有 - 盎司 . 的 血 已采取 从 他 经过 拔罐 . -
他很高兴地注意到，“普林尼”为了庆祝节日，“通过拔罐取血 12 盎司”做好了准备。

[oʊld][eɪdʒ][ʼhɑːrdli] ['trʌblɪd] ['mɪstər] . ['kriːvi] .
Old age hardly troubled Mr . Creevey .
老的 年龄 几乎 麻烦 先生 . 克里维 .

克里维先生年老时几乎没有遇到什么问题。

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ][ʼtraɪf(ə)] [def] ,
He grew a trifle deaf ,
他 生长 一个 琐事 聋 ,

他变得有点耳聋了，

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʼpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [wer] [ʼwʊlən] [ʼstɑːkɪŋz] [ʼʌndər] [hɪz; ɪz]
and he discovered that it was possible to wear woollen stockings under his
和 他 发现 那 它 曾是 可能的 到 穿 羊毛 长筒袜 在下面 他的
[sɪlk] [wʌnz] ;
silk ones ;
丝绸 一个 ;

他发现可以在丝绸长袜里面穿羊毛长袜；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] , [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] , [hɪz; ɪz][pɑːpju'ləerəti] , [ʼoʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
but his activity , his high spirits , his popularity , only seemed to increase .
但 他的 活动 , 他的 高的 烈酒 , 他的 人气 , 仅有的 似乎 到 增加 .
但是他的活跃程度、高昂的精神状态和受欢迎程度似乎有增无减。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ʼpɑːrti] [ʼleɪdɪz] [wʊd] [kraʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] . -
At the end of a party ladies would crowd round him . '
在 这 结尾 的 一个 派对 女士们 会 人群 圆形的 他 . -
聚会结束时，女士们会围着他。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['kriːvi] , [haʊ] [ə'griːəb(ə)] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ! -
Oh , Mr . Creevey , how agreeable you have been ! '
哦 , 先生 . 克里维 , 如何 同意 你 有 到过 ! -
哦，克里维先生，您真是太好了！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] .
But it could not be .
但 它 可以 不是 是 ；

但这不可能。

[lə] ['tempz] [-] [vi 'e] , [lə] ['tempz] [-] [vi 'e] , ['mædəm] ;
Le temps s'en va , le temps s'en va , Madame ;
乐 温度 s'en va , 勒 温度 s'en va , 夫人 ；

Le temps s'en va, le temps s'en va, 夫人；

[læs] ！ [lə] ['tempz][na:n] , ['meɪs] [naʊs] , [naʊs] [ɪn] [ə'lənz] .
Las ! Le temps non , mais nous , nous en allons .
拉斯 ！ 乐 温度 非 , 麦斯 我们 , 我们 英文 雄狮 ；

拉斯！ Le temps non, mais nous, nous en allons。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] , ['æftər] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,
It was fitting that , after fulfilling his seventy years ,
它 曾是 配件 那 , 后 满足 他的 七十 年 ,

在他年满七十岁之后，这真是恰如其分。

[hi:; hi][fʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [vɪk] - [æz; əz] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['læfɪŋ] ,
he should catch a glimpse of ' little Vic ' as Queen of England , laughing ,
他 应该 抓住 一个 一瞥 的 - 小的 维克 - 作为 女王 的 英格兰 , 笑 ,
[i:tɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

他应该能瞥见“小维克”成为英国女王时的模样，她欢笑、进食，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [ɡʌmz] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
and showing her gums too much at the Pavilion .
和 显示 她 牙龈 也 很多 在 这 亭 ；

在凉亭里，她还经常露出牙龈。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] : [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz][ʊsəvər] ; [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] ;
But that was enough : the piece was over ; the curtain had gone down ;
但 那 曾是 足够的 : 这 片 曾是 超过 ; 这 窗帘 有 已消失 向下 ;

但这就足够了：演出结束了；帷幕落下了；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [steɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktəɾz] ,
and on the new stage that was preparing for very different characters ,
和 在 这 新的 阶段 那 曾是 准备 为了 非常 不同的 人物 ,

而在为截然不同的角色准备的新舞台上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stɑɪl] [ʌv; əv] [dekə'reɪʃn] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [pleɪs]
and with a very different style of decoration , there would be no place
和 和 一个 非常 不同的 风格 的 装饰 , 那里 会 是 不 地方
[fɔ:r; fər][mɪstər] . ['kri:vi] . .
for Mr . Creevey . 1919 .
为了 先生 . 克里维 . - .

如果采用截然不同的装饰风格，克里维先生就没有立足之地了。1919年

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

- , - , - , -
Algarotti , 144 , 145 , 152
- , - , - , -

阿尔加罗蒂，144、145、152

[æn] , [kwi:n] , -
Anne , Queen , 106
安妮 , 女王 , -

安妮女王，106岁

[ˈɑ:rnəld] , [ˈmæθju:] , -
Arnold , Matthew , 10
阿诺德 , 马修 , -

阿诺德，马修，10岁

[əˈru:ei] .
Arouet .
环岛 .

阿鲁埃特。

[si:] - [vɒl'ter] -
See ' Voltaire ' .
看 - 伏尔泰 -

参见“伏尔泰”

[ˈberi] , [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] , [fɔ:r] - [ˈsevən] , [naɪn] - - , - , - , - , - , - , - , -
Bailey , Mr . John , 4 - 7 , 9 - 12 , 14 , 15 , 16 , 18 , 19 , 21 , 22
贝利 , 先生 . 约翰 , 4 - 7 , 9 - - , - , - , - , - , - , - , -

贝利先生，约翰，4-7，9-12，14，15，16，18，19，21，22

[ˈbælzæk] , - , - , - , - , -
Balzac , 220 , 221 , 225 , 226 , 227
巴尔扎克 , - , - , - , - , -

巴尔扎克，220、221、225、226、227

[baːˈrɛs] , [em] . , - , - , -
Barrès , M . , 220 , 221 , 234
巴雷斯 , M . , - , - , -

Barrès, M., 220, 221, 234

[ˈbɛ,dooz] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈtɒməs] , - - -
Beddoes , Dr . Thomas , 194 - 196
贝多斯 , 博士 . 托马斯 , - - -

贝多斯，托马斯博士，194-196

[ˈbɛ,dooz] , [θɑ:z] .
Beddoes , Thos .
贝多斯 , 托马斯 .

贝多斯，托马斯

[ˈlʌv] , - - -
Lovell , 193 - 216
洛弗尔 , - - -

洛弗尔，193-216

[ˈbeɪtoʊvən] , -
Beethoven , 237
贝多芬 , -

贝多芬，237

[ˈbɜ:rkli] , -
Berkeley , 106
伯克利 , -

伯克利，106

[ˈbɜːnhɑ:rt] , -
Bernhardt , 23
伯恩哈特 , -

伯恩哈特，23岁

[ˈbuːflərz] , [kɪŋˈtes] [diː] , -
Boufflers , **Comtesse de** , **76**
消音器 , 伯爵夫人 德 , -

布弗勒斯，伯爵夫人，76

[ˈbuːflərz] , [maɪrˈkiːz] [diː] , -
Boufflers , **Marquise de** , **75**
消音器 , 侯爵夫人 德 , -

布弗勒斯，侯爵夫人，75

[bʊrˈʒet] , [em] . , - , -
Bourget , **M** . , **220** , **221**
布尔热 , M . , - , -

Bourget, M., 220, 221

[ˈbrændz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , - , -
Brandes , **Dr** . , **43** , **51**
布兰德斯 , 博士 . , - , -

布兰德斯博士，43岁，51岁

[brɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ten] , -
Brink , **Mr** . **Ten** , **43**
边缘 , 先生 . 十 , -

布林克，滕先生，43岁

[ˈbruːm] , [ˈmeɪdʒər] , -
Broome , **Major** , **101**
布鲁姆 , 主要的 , -

布鲁姆少校，101

[ˈbruːəm] , -
Brougham , **255**
布鲁厄姆 , -

布鲁厄姆，255

[braʊn] , [sɜːr] [ˈtɒməs] , - - -
Browne , **Sir Thomas** , **27** - **28**
布朗 , 先生 托马斯 , - - -

布朗，托马斯爵士，27-28

[buːˈfɔːŋ] , - , -
Buffon , **80** , **154**
布冯 , - , -

布冯，80岁，154

[bɜːrk] , -
Burke , **76**
伯克 , -

伯克，76岁

[ˈbʌtlər] , [ˈbɪʃəp] , - , -
Butler , **Bishop** , **29** , **106**
巴特勒 , 主教 , - , -

巴特勒，主教，29，106

[ˈkæniŋ] , [dʒɔːrdʒ] , - , - , -
Canning , **George** , **243** , **247** , **255**
罐头 , 乔治 , - , - , -

坎宁，乔治，243、247、255

[ˈkæniŋ] , [ˈstrætʃərd] , - , -
Canning , **Stratford** , **243** , **247**
罐头 , 斯特拉特福德 , - , -

坎宁，斯特拉特福德，243，247

[kɑːrɑːktʃoʊli] , -
Caraccioli , **76**
卡拉乔利 , -

卡拉乔利, 76

[kɑː'lail] , - , - , - , -
Carlyle , **93** , **137** , **144** , **160**
凯雷集团 , - , - , - , -

卡莱尔, 93, 137, 144, 160

['kærəliŋ] , [kwiːn] , -
Caroline , **Queen** , **256**
卡罗琳 , 女王 , -

卡罗琳, 女王, 256

['kɑːrtɜːɪt] , -
Carteret , **106**
卡特雷特 , -

卡特雷特, 106

[ˌkæsəl'reɪ] , -
Castlereagh , **255**
卡斯尔雷 , -

卡斯尔雷, 255

['selini] , -
Cellini , **68**
切利尼 , -

切利尼, 68

- , - , -
Chasot , **152** , **153**
- , - , -

Chasot, 152, 153

[ˌætʊə'briːɑː] , -
Chateaubriand , **225**
夏多布里昂 , -

夏多布里昂, 225

[ʃɑː'tleɪ] , ['mædəm] [diː'ju] , - , - - -
Châtelet , **Madame** **du** , **113** , **141** - **143**
夏特莱 , 夫人 杜 , - , - - -

杜夫人夏特莱, 113, 141-143

['tʃætəm] , ['leɪdi] , -
Chatham , **Lady** , **242**
查塔姆 , 女士 , -

查塔姆夫人, 242

['tʃætəm] , [lɔːrd] , -
Chatham , **Lord** , **241**
查塔姆 , 主 , -

查塔姆勋爵, 241

['tʃestərfiːld] , [lɔːrd] , -
Chesterfield , **Lord** , **63**
切斯特菲尔德 , 主 , -

切斯特菲尔德勋爵, 63岁

[ʃwɑː'zoəl] , ['dʌk] [diː] , -
Choiseul , **Duc de** , **79**
舒瓦瑟尔 , 杜克 德 , -

Choiseul, Duc de, 79

[ʃwaːˈzoəl] , [dɒʃes] [diː] , - , - , -
Choiseul , **Duchesse de** , **70** , **85** , **86**
舒瓦瑟尔 , 公爵夫人 德 , - , - , -
舒瓦瑟尔公爵夫人, 70、85、86

[tʃuːkeɪt] , [em] . , - , - , - , -
Chuquet , **M** . , **220** , **221** , **223** , **238**
楚克特 , M . , - , - , - , -
Chuquet, M., 220, 221, 223, 238

[ˈsɪsərəu] , -
Cicero , **68**
西塞罗 , -
西塞罗, 68

[tʃɪməˈroʊzə] , -
Cimarosa , **230**
西马罗萨 , -
Cimarosa, 230

[klɒːd] , -
Claude , **17**
克劳德 , -
克劳德, 17岁

[ˈkəʊlɪdʒ] , - , - , - , -
Coleridge , **16** , **30** , **62** , **63**
柯尔律治 , - , - , - , -
柯尔律治, 16、30、62、63

[ˈkɒlɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈræmzi] , - , -
Colles , **Mr** . **Ramsay** , **194** , **195**
科尔斯 , 先生 . 拉姆齐 , - , -
科尔斯, 拉姆齐先生, 194, 195

[ˈkɒlɪnz] , [ˈæntəni] , - , -
Collins , **Anthony** , **110** , **111**
柯林斯 , 安东尼 , - , -
柯林斯, 安东尼, 110, 111

[ˈkɒlɪnz] , [ˈtʃɜːrtən] , - , - , -
Collins , **Churton** , **93** , **98** , **103**
柯林斯 , 丘顿 , - , - , -
柯林斯、丘顿、93、98、103

[ˌkɑːndɪˈlæk] , -
Condillac , **230**
康迪拉克 , -
康迪拉克, 230

[ˈkɒŋɡriːv] , -
Congreve , **101**
康格里夫 , -
康格里夫, 101

[ˈkɑːntɪ] , [prɪns] [diː] , -
Conti , **Prince de** , **96**
康蒂 , 王子 德 , -
孔蒂, 王子, 96

[kɔːrˈneɪl] , - , -
Corneille , **80** , **129**
科内耶 , - , -
科内耶, 80, 129

[kɔːˈrɛdʒioʊ] , -
Correggio , 231
科雷焦 , -

科雷焦, 231

['kaʊli] , -
Cowley , 196
考利 , -

考利, 196

['kriːvi] , ['mɪstər] . , - - -
Creevey , Mr . , 253 - 260
克里维 , 先生 . , - - -

克里维先生, 253-260

[dæˈlɑːmbər] , - , - , - , - , -
D'Alembert , 70 , 75 , 131 , 162 , 166
达朗贝尔 , - , - , - , - , -

达朗贝尔, 70, 75, 131, 162, 166

[ˈdænti] , -
Dante , 10
但丁 , -

但丁, 10

- , -
d'Argens , 152
- , -

达尔让, 152

[dɑːrdʒɛntəl] , -
d'Argental , 72
达尔让塔尔 , -

d'Argental, 72

- , -
Darget , 152
- , -

达格特, 152

[diːˈeɪɑːrˈjuː] , -
Daru , 222
达鲁 , -

达鲁, 222

['deɪvi] , [sɜːr] ['hʌmfri] , -
Davy , Sir Humphry , 195
戴维 , 先生 汉弗莱 , -

戴维, 汉弗莱爵士, 195

- , ['mædəm] [diːˈju] , - - - , -
Deffand , Madame du , 67 - 89 , 97
- , 夫人 杜 , - - - , -

德凡德夫人, 67-89, 97

['dɛgən] , -
Degen , 203
德根 , -

德根, 203

- , ['mædəm] , -
d'Egmont , Madame , 72
- , 夫人 , -

德埃格蒙特夫人, 72岁

[ˈdɛnəm] , -
Denham , **62**
丹汉姆 , -

丹汉姆, 62岁

[ˈdɛnɪs] , [ˈmædəm] , - , -
Denis , **Madame** , **149** , **150**
丹尼斯 , 夫人 , - , -

丹尼斯夫人, 149, 150

- , [ˈmædəm] , - , - , - , - , - - -
d'Epiny , **Madame** , **165** , **167** , **168** , **169** , **171** - **174**
- , 夫人 , - , - , - , - , - -

埃皮奈夫人, 165、167、168、169、171-174

[dɛiˈka:t] , -
Descartes , **113**
笛卡尔 , -

笛卡尔, 113

- -
Desnoiresterres **93**
- -

德斯诺伊斯特雷斯 93

[ˈdɛvənʃə] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] , -
Devonshire , **Duchess** **of** , **247**
德文郡 , 公爵夫人 的 , -

德文郡公爵夫人, 247

- , [ˈmædəm] , -
d'Houdetot , **Madame** , **171**
- , 夫人 , -

德乌德托夫人, 171

[ˈdiːdərəʊt] , - , - - -
Diderot , **70** , **166** - **175**
狄德罗 , - , - - -

狄德罗, 70, 166-175

[dɑːrˈɑːdʒəniːz] , -
Diogenes , **115**
第欧根尼 , -

第欧根尼, 115

[dʌn] , -
Donne , **62**
唐恩 , -

唐恩, 62岁

[ˈdaʊdən] , [prɑːf] . , - , - , - , - , -
Dowden , **Prof** . , **42** , **43** , **45** , **49** , **51**
道登 , 教授 . , - , - , - , - , -

道登教授, 42、43、45、49、51

[ˈdraɪdən] , [fɔːr] , - , - , -
Dryden , **4** , **22** , **29** , **62**
德莱顿 , 4 , - , - , -

德莱顿, 4、22、29、62

[ˈdɜːrəm] , [bɔːrd] , -
Durham , **Lord** , **255**
达勒姆 , 主 , -

达勒姆勋爵, 255

--

[ˈɡaʊtiːɜ̃] , -
Gautier , **225**
戈蒂埃 , -

高蒂埃, 225

[geɪ] , -
Gay , **102**
同性恋 , -

盖伊, 102

[dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪˈaɪ] , - , -
George III , **247** , **255**
乔治 三、 , - , -

乔治三世, 247, 255

[ˈɡɪbəŋ] , - , - , -
Gibbon , **29** , **76** , **80**
长臂猿 , - , - , -

吉本, 29岁, 76岁, 80岁

[ʒiːd] , [em] . [ˈɑ̃ˌdʁeɪ] , - , - , -
Gide , **M** . **André** , **219** , **220** , **227**
纪德 , M . 安德烈 , - , - , -

安德烈·纪德, 219、220、227

[ɡoʊθ] , -
Goethe , **237**
歌德 , -

歌德, 237

[ˈɡɑːlənts] , [sɜːr][aɪ] . , - , -
Gollancz , **Sir I** . , **43** , **49**
戈兰茨 , 先生 我 . , - , -

戈兰茨爵士, I., 43, 49

[ɡoʊŋkɔːrts] , [diː] , -
Goncours , **De** , **10**
龚古尔 , 德 , -

贡古尔, 德, 10

[ˈɡɑːs] , [ˈmɪstər] . , - - - , - , - , - , -
Gosse , **Mr** . , **27** - **31** , **35** , **115** , **204** , **205**
戈斯 , 先生 . , - - - , - , - , - , -

戈斯先生, 27-31、35、115、204、205

[ɡræˈmɑːnt] , [ˈmædəm] [diː] , -
Gramont , **Madame de** , **79**
格拉蒙特 , 夫人 德 , -

格拉蒙夫人, 79

[ˈɡrænvɪl] , [ˈbɔːrd] , -
Granville , **Lord** , **242**
格兰维尔 , 主 , -

格兰维尔勋爵, 242

[ɡreɪ] , - , -
Gray , **60** , **62**
灰色的 , - , -

格雷, 60岁, 62岁

[ɡreɪ] , [ˈbɔːrd] , -
Grey , **Lord** , **255**
灰色的 , 主 , -

格雷勋爵, 255

[grim] , - - -
Grimm , 166 - 174
格林 , - - -

格林, 166-174

[ˈhɑːrdwɪk] , [bɜːd] , -
Hardwicke , Lord , 248
哈德威克 , 主 , -

哈德威克勋爵, 248

- -
Hegetschweiler , 202
- , -

赫格施韦勒, 202

[hɛlˈveɪʃəs] , -
Helvétius , 230
爱尔维蒂乌斯 , -

爱尔维修斯, 230

- , - , -
Hénault , 72 , 75
- , - , -

埃诺, 72岁, 75岁

[ˈhɛrɪk] , -
Herrick , 38
赫里克 , -

赫里克, 38岁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍与人物，法语和英语(Books and Characters, French & English)

第14/14页

[ˈhiːnsn] , [ˈedwərd] , -
Higginson , **Edward** , **100**
希金森 , 爱德华 , -

希金森, 爱德华, 100

[hɪl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [dʒɔːrdʒ] [ˈbɜːrkɪbɛk] , - , -
Hill , **Dr** : **George Birkbeck** , **59** , **63**
爬坡道 , 博士 : 乔治 伯克贝克 , - , -

希尔, 乔治·伯克贝克博士, 59岁, 63岁

[hɪl] , [ˈmɪstər] . , -
Hill , **Mr** : , **243**
爬坡道 , 先生 : , -

希尔先生, 243

[ˈhjuːgəu] , [ˈvɪktər] , - , -
Hugo , **Victor** , **62** , **225**
雨果 , 胜利者 , - , -

雨果, 维克多, 62岁, 225

[hjuːm] , - , - , - , - , - , -
Hume , **30** , **112** , **114** , **167** , **169**
休谟 , - , - , - , - , - , -

休谟, 30, 112, 114, 167, 169

[ˈhʌskɪsən] , -
Huskisson , **255**
赫斯基森 , -

哈斯基森, 255

[ˈɪŋɡrɛs] , [θriː]
Ingres , **3**
成分 , 3

安格尔, 3

[ˈdʒɑːnsən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . , - , - - - , - , - - - , - , -
Johnson , **Dr** : , **22** , **28 - 30** , **32** , **59 - 63** , **103** , **221**
约翰逊 , 博士 : , - , - - - , - , - - - , - , -

约翰逊博士, 22、28-30、32、59-63、103、221

[ˈdʒɔːrdn] , -
Jordan , **140**
约旦 , -

约旦, 140

[dʒɔːrˈdeɪn] , [ˈmɪstər] . , -
Jourdain , **Mr** : , **154**
乔丹 , 先生 : , -

乔丹先生, 154

[kiːts] , -
Keats , **211**
济慈 , -

济慈, 211

[ˈkɛlsəl] , [ˈtɒməs] [fɔːrbz] , - , - , - , -
Kelsall , **Thomas Forbes** , **200** , **203** , **204** , **209**
凯尔索尔 , 托马斯 福布斯 , - , - , - , -

托马斯·福布斯·凯尔萨尔, 200、203、204、209

[ˈklaːpstɑːk] , -
Klopstock , **186**
克洛普斯托克 , -

克洛普施托克, 186

[ˈkɜːnɪɡ] , -
Koenig , **155**
科尼格 , -

科尼格, 155

[laː] - , -
La Beaumelle , **154**
拉 - , -

拉博梅尔, 154

[læm] , [tʃɑːrlz] , - , - , -
Lamb , **Charles** , **30** , **188** , **194**
羊肉 , 查尔斯 , - , - , -

兰姆, 查尔斯, 30, 188, 194

[ˈlæmptən] , -
Lambton , **258**
兰姆顿 , -

兰姆顿, 258

[laː] [ˈmɛʏtriː] , - - - , -
La Mettrie , **152** - **154** , **158**
拉 梅特里 , - - - , -

拉梅特里, 152-154, 158

[ˈlænsən] , [em] . , - , -
Lanson , **M** . , **93** , **100**
兰森 , M . , - , -

Lanson, M., 93, 100

[ˈlætəmɜː] , -
Latimer , **31**
拉蒂默 , -

拉蒂默, 31岁

[ləˈkuːvrər] , [ˈeidrien] , -
Lecouvreur , **Adrienne** , **95**
勒库弗勒 , 艾德琳 , -

勒库弗勒, 艾德丽安, 95

[liː] , [sɜːr][ˈsaɪdni] , -
Lee , **Sir Sidney** , **43**
李 , 先生 西德尼 , -

李, 西德尼爵士, 43岁

[ˈlaɪbnɪts] , -
Leibnitz , **155**
莱布尼茨 , -

莱布尼茨, 155

[ləˈmɛtrə] , [em] . , [fɔːr] - [sɪks] , - , -
Lemaître , **M** . , **4** - **6** , **17** , **18**
勒梅特 , M . , 4 - 6 , - , -

Lemaître, M., 4-6, 17, 18

Lemaur , 70
- , -

勒莫尔，70

[ˈlɛspɪnæs] , [ˈmɪs] . [di:] , - , - , - , - , -
Lespinasse , Mlle . de , 70 , 71 , 75 , 86 , 238
莱斯皮纳斯 , 小姐 . 德 , - , - , - , - , -

莱斯皮纳斯小姐。德、70、71、75、86、238

[ˈli:vɪsən] [^ɔə] , [bɔ:rd] [ˈgrænvɪl] , -
Leveson Gower , Lord Granville , 242
莱维森 高尔 , 主 格兰维尔 , -

莱维森·戈尔，格兰维尔勋爵，242

[ˈlɑ:k] , - , - , - , - , -
Locke , 29 , 110 , 112 , 113 , 115
洛克 , - , - , - , - , -

洛克，29、110、112、113、115

[ˈlu:ɪs] [frɪˈli:peɪ] , -
Louis Philippe , 222
路易斯 菲利普 , -

路易·菲利普，222

[ˈlu:ɪs] [ɛks,ɑrˈvi:] . , -
Louis , XIV . , 71
路易斯 十四 . , -

路易十四，71

[ˈlʊli] , -
Lulli , 70
卢利 , -

卢利，70岁

[ˈlʌksəmbɜ:rg] , - [di:] , - , -
Luxembourg , Maréchale de , 77 , 83
卢森堡 , - 德 , - , -

卢森堡, Maréchale de, 77, 83

[məˈkɔ:li] , -
Macaulay , 137
麦考利 , -

麦考利，137

[mækˈdɑ:n(ə)ld] , [ˈmɪsɪz] . [freɪdəˈrɪ:kə] , - - -
Macdonald , Mrs . Frederika , 166 - 173
麦克唐纳 , 太太 . 弗雷德里卡 , - - -

麦克唐纳，弗雷德里卡夫人，166-173

[meɪn] , [dʊˈʃes] [di:ˈju] , - , -
Maine , Duchesse du , 71 , 74
缅因州 , 公爵夫人 杜 , - , -

缅因，杜克夫人，71岁，74岁

[mɑ:ˈlɜ:rb] , -
Malherbe , 62
马尔赫布 , -

马尔赫布，62

[ˈmɔ:lbərə] , [du:k] [ʌv; əv] , -
Marlborough , Duke of , 105
马尔堡 , 公爵 的 , -

马尔伯勒公爵，105

[ˈmɔːlbərə] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] , -
Marlborough , **Duchess of** , **101**
马尔堡 , 公爵夫人的 , -

马尔伯勒公爵夫人, 101

[ˈmaːləu] , -
Marlowe , **197**
马洛 , -

马洛, 197

[ˈmæsə,lan] , -
Massillon , **74**
马西隆 , -

马西隆, 74

[maːˈtɪnjən] , [ˈmaːrkwɪs][diː] , -
Matignon , **Marquis de** , **84**
马蒂尼翁 , 侯爵 德 , -

马蒂尼翁侯爵, 84

[ˌmoʊˈpɜːrtwi] , - - - , - , - , -
Maupertuis , **153** - **156** , **158** , **159** , **161**
莫佩尔蒂 , - - - , - , - , -

莫佩尔蒂, 153-156, 158, 159, 161

[ˈmehəmet] [ˈæli] , -
Mehemet Ali , **244**
梅赫迈特 阿里 , -

穆罕默德·阿里, 244

[ˈmɛrɪ,meɪ] , [ˈprɑːspər] , -
Mérimée , **Prosper** , **223**
梅里美 , 繁荣 , -

梅里美, 《繁荣》, 223

[ˈmɛriən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , - , - , -
Meryon , **Dr** . , **243** , **247** , **248**
梅里昂 , 博士 . , - , - , -

Meryon 博士, 第 243、247、248 页

[ˈmɪdlɪtən] , -
Middleton , **111**
米德尔顿 , -

米德尔顿, 111

[ˈmɪltən] , - , - , -
Milton , **10** , **16** , **211**
米尔顿 , - , - , -

米尔顿, 10, 16, 211

[mɪrˈpwaː] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] , -
Mirepoix , **Bishop of** , **142**
法式蔬菜汤料 , 主教 的 , -

米雷普瓦主教, 142

[mɪrˈpwaː] , - [diː] , -
Mirepoix , **Maréchale de** , **76**
法式蔬菜汤料 , - 德 , -

Mirepoix, Maréchale de, 76

[ˌmoʊˈliːɛr] , -
Molière , **134**
莫里哀 , -

莫里哀, 134

Moncrif , 72
- , -

蒙克里夫, 72

[ˈmɑːntəɡjuː] , [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈwɜːtli] , -
Montagu , Lady Mary Wortley , 241
蒙塔古 , 女士 玛丽 沃特利 , -

蒙塔古, 玛丽·沃特利夫人, 241

[ˌmɔːnteˈspæn] , [ˈmædəm] [diː] , -
Montespan , Madame de , 74
蒙特斯潘 , 夫人 德 , -

蒙特斯潘夫人, 74

[ˌmɒntesˈkjuː] , - , - , - , -
Montesquieu , 78 , 107 , 230 , 238
孟德斯鸠 , - , - , - , -

孟德斯鸠, 78、107、230、238

[ˌmuə; mɔː] , [sɜːr][dʒɑːn] , -
Moore , Sir John , 243
摩尔 , 先生 约翰 , -

摩尔, 约翰爵士, 243

[ˈmɔːrli] , [ˌɔːrd] , - , - , -
Morley , Lord , 110 , 167 , 172
莫利 , 主 , - , - , -

莫利勋爵, 110、167、172

[ˈmoʊzəs] , -
Moses , 115
摩西 , -

摩西, 115

[ˈmoʊzɑːrt] , - , -
Mozart , 23 , 230
莫扎特 , - , -

莫扎特, 23, 230

[ˈmʌseɪ] , -
Musset , 225
缪塞 , -

穆塞特, 225

[nəˈpɒliən] , - , - , - , - , -
Napoleon , 67 , 230 , 231 , 234 , 238
拿破仑 , - , - , - , - , -

拿破仑, 67, 230, 231, 234, 238

[ˈnekə] , -
Necker , 84
内克尔 , -

内克尔, 84岁

[ˈnelsn] , -
Nelson , 221
纳尔逊 , -

纳尔逊, 221

[ˈnuːtən] , [sɜːr][ˈaɪzək] , - , - , - , -
Newton , Sir Isaac , 100 , 106 , 112 , 113
牛顿 , 先生 艾萨克 , - , - , - , -

牛顿, 艾萨克爵士, 100、106、112、113

[ˈpæskl] , - , -
Pascal , 36 , 112
帕斯卡尔 , - , -

帕斯卡尔, 36岁, 112

[ˈpeɪtər] , -
Pater , 31
帕特 , -

帕特, 31岁

[ˈpi:tərbərəʊ] , [ˈbɔ:rd] , - , -
Peterborough , Lord , 102 , 103
彼得伯勒 , 主 , - , -

彼得伯勒勋爵, 102, 103

[pɪt] , [ˈwɪljəm] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , - - - , -
Pitt , William , the younger , 241 - 243 , 247
匹兹堡 , 威廉 , 这 年轻 , - - - , -

小威廉·皮特, 241-243, 247

[ˈplɛrtəʊ] , -
Plato , 185
柏拉图 , -

柏拉图, 185

- , -
Pöllnitz , 152
- , -

珀尔尼茨, 152

[ˈpɑ:mpədɔ:r] , [ˈmædəm] [di:] , -
Pompadour , Madame de , 143
蓬巴杜 , 夫人 德 , -

蓬帕杜夫人, 143

[pɑ:nt] - [di:] - - , - , -
Pont - de - Veyle , 72 , 75
庞特 - 德 - - , - , -

蓬德韦勒, 72, 75

[poʊp] , [fɔ:r] , - , - , - , - , - , -
Pope , 4 , 22 , 34 , 38 , 103 , 106 , 211
教皇 , 4 , - , - , - , - , - , -

教皇, 4, 22, 34, 38, 103, 106, 211

[pri:] , [ˈmædəm] [di:] , - , - , -
Prie , Madame de , 71 , 94 , 96
价格 , 夫人 德 , - , - , -

Prie, 夫人, 71、94、96

[ˈpraɪər] , -
Prior , 63
事先的 , -

先前, 63

[ˈprɔ:ktər] , [ˈbraɪən] [ˈwɒlə] , - , -
Proctor , Bryan Waller , 200 , 203
普罗克特 , 布莱恩 沃勒 , - , -

Proctor, Bryan Waller, 200, 203

- , -
Puffendorf , 76
- , -

普芬多夫, 76

[ˈkwinəlt] , -
Quinault , **70**
奎诺特 , -

奎诺尔特, 70岁

[ˈrɑːsiːn] , [θriː] - - , - , - - - , - , -
Racine , **3** - **24** , **80** , **129** - **131** , **225** , **237**
拉辛 , 3 - - , - , - - - , - , -

拉辛, 3-24, 80, 129-131, 225, 237

[ˈrɔːli] , [sɜːr] [ˈwɔːltər] , - , - , - , -
Raleigh , **Sir Walter** , **45** , **179** , **183** , **185**
罗利 , 先生 沃尔特 , - , - , - , -

雷利, 沃尔特爵士, 45, 179, 183, 185

[ˈriːdʒənt] , [ðə; ði] [ˈprɪns] , -
Regent , **the Prince** , **255**
摄政 , 这 王子 , -

摄政王, 王子, 255

[ˈriːni] , [ˈ^aidəj] , -
Reni , **Guido** , **231**
雷尼 , 圭多 , -

雷尼, 圭多, 231

[ˈrenldz] , [sɜːr] [ˈdʒɔʃwə] , - , - , -
Reynolds , **Sir Joshua** , **30** , **186** , **188**
雷诺兹 , 先生 约书亚 , - , - , -

雷诺兹, 约书亚爵士, 30, 186, 188

[ˈrɪtʃərdʒsən] , -
Richardson , **80**
理查森 , -

理查森, 80岁

[ˈriʃəluː] , -
Richelieu , **73**
黎塞留 , -

黎塞留, 73

[ˈroʊən] - [ʃəˈboʊ] , [ˌjevəˈliə] [diː] , - , - , -
Rohan - **Chabot** , **Chevalier de** , **94** , **96** , **98**
罗汉 - 沙博 , 骑士 德 , - , - , -

罗汉-查伯特, 骑士德, 94, 96, 98

[ˈrɔːseti] , -
Rossetti , **183**
罗塞蒂 , -

罗塞蒂, 183

[ˈruːsəʊ] , - , - - - - , -
Rousseau , **85** , **165** - **175** , **230**
卢梭 , - , - - - - , -

卢梭, 85, 165-175, 230

[ˈruːbənz] , -
Rubens , **34**
鲁本斯 , -

鲁本斯, 34

[ˈrʌsl] , [ˈbːrd] [dʒɑːn] , -
Russell , **Lord John** , **255**
罗素 , 主 约翰 , -

罗素, 约翰勋爵, 255

[ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] , - , - , - , - , -
Sainte - Beuve , 10 , 12 , 18 , 61 , 167 , 220
圣特 - 博维 , - , - , - , - , - , -

圣伯夫, 10, 12, 18, 61, 167, 220

[seɪnt] - [ˈlæmbərt] , -
Saint - Lambert , 172
圣 - 兰伯特 , -

圣兰伯特, 172

[seɪnt] - [ˈsaɪmən] , - , - - -
Saint - Simon , 80 , 179 - 183
圣 - 西蒙 , - , - - -

圣西蒙, 80, 179-183

[ˈsæmpsən] , [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] , - - -
Sampson , Mr . John , 179 - 183
桑普森 , 先生 . 约翰 , - - -

桑普森, 约翰先生, 179-183

- , [ˈmɪs] . , -
Sanadon , Mlle . , 84
- , 小姐 . , -

萨纳顿小姐, 84岁

[ˈʃɑ:ftsbəri] , -
Shaftesbury , 110
沙夫茨伯里 , -

沙夫茨伯里, 110

[ˈʃeɪkspɪr] , [θri:] , [fɔ:r] , - , - , - - - , - , - , - , - , -
Shakespeare , 3 , 4 , 14 , 34 , 41 - 56 , 80 , 112 , 132 , 221 , 225
莎士比亚 , 3 , 4 , - , - , - - - , - , - , - , - , -

莎士比亚, 第3、4、14、34、41-56、80、112、132、221、225页

[ˈʃeli] , - , -
Shelley , 23 , 38
雪莱 , - , -

雪莱, 23岁, 38岁

[ˈʃerɪdən] , -
Sheridan , 257
谢里丹 , -

谢里丹, 257

[ˈsɒfəkli:z] , -
Sophocles , 132
索福克勒斯 , -

索福克勒斯, 132

[ˈspensə] , -
Spenser , 211
斯宾塞 , -

斯宾塞, 211

[ˈstænəp] , [ˈleɪdi] [ˈhestər] , - - -
Stanhope , Lady Hester , 241 - 249
斯坦霍普 , 女士 海丝特 , - - -

斯坦霍普, 《海丝特夫人》, 241-249页

- [ˈstæŋˈdɑ:l] . -
' **Stendhal . '**
- 司汤达 . -

“司汤达。”

[si:] [beɪl] , [ˈhɛnri, ɔˈri:, ɑːnˈri:]
See Beyle , Henri
看 贝勒 , 亨利

参见亨利·贝勒

[ˈsti:vən] , [sɜːr][dʒeɪmz] , -
Stephen , Sir James , 211
史蒂芬 , 先生 詹姆斯 , -

斯蒂芬，詹姆斯爵士，211

[ˈsʌli] , [ˈdʌk][di:] , - , -
Sully , Duc de , 95 , 105
玷污 , 杜克 德 , - , -

苏利公爵，95，105

[swɪft] , - , - , - , -
Swift , 29 , 101 , 104 , 106
迅速 , - , - , - , -

Swift，29，101，104，106

[ˈswɪn,bɜːrn] , -
Swinburne , 184
斯威本 , -

斯温伯恩，184

[teɪn] , - , -
Taine , 220 , 221
泰恩 , - , -

泰纳，220，221

- , -
Thévenart , 70
- , -

泰文纳尔，70

[ˈtɒmsn] , -
Thomson , 63
汤姆逊 , -

汤姆森，63岁

[ˈtɪndəl] , -
Tindal , 111
廷德尔 , -

廷德尔，111

[ˈtəʊlənd] , - , -
Toland , 110 , 111
托兰德 , - , -

托兰德，110，111

[ˈtɑːlˈstɔɪ] , -
Tolstoi , 228
托尔斯泰 , -

托尔斯泰，228

[ˈtɔɪnbɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpædʒɪt] , - - - , -
Toynbee , Mrs . Paget , 67 - 69 , 75
汤因比 , 太太 . 佩吉特 , - - - , -

汤因比，帕吉特夫人，67-69，75

[tʊrˈɡoʊ] , - , -
Turgot , 70 , 169
图尔戈 , - , -

图尔戈，70，169

[veˈləskɛz] ， -
Velasquez ， **34**
维拉斯奎兹 ， -

维拉斯奎兹，34岁

[viˈɲi] ， -
Vigny ， **225**
维尼 ， -

维尼，225

[ˈvəːdʒɪl] ， - ， -
Virgil ， **14** ， **23**
维吉尔 ， - ， -

维吉尔，14，23

[vɔlˈtɛr] ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -
Voltaire ， **69** ， **70** ， **72** ， **75** ， **79** - **81** ， **83** ， **93** - **117** ， **121** - **134** ， **137** - **162** ， **174** ， **188**
伏尔泰 ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -

伏尔泰，69、70、72、75、79-81、83、93-117、121-134、137-162、174、188

[ˈwɔːlpəʊl] ， [ˈhɔːrəs] ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -
Walpole ， **Horace** ， **30** ， **63** ， **67** ， **68** ， **69** - **71** ， **75** ， **76** ， **78** - **80** ， **86** - **89** ， **103** ， **104** ， **106**
沃尔波尔 ， 贺拉斯 ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -

沃尔波尔，霍勒斯，30，63，67，68，69-71，75，76，78-80，86-89，103，104，106

[ˈwebstər] ， -
Webster ， **36**
韦伯斯特 ， -

韦伯斯特，36

[ˈwelɪŋtən] ， [ˈduːk] [ˌʌv; əv] ， -
Wellington ， **Duke** **of** ， **255**
惠灵顿 ， 公爵 的 ， -

惠灵顿公爵，255

[waɪt] ， [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . ， -
White ， **W** . **A** . ， **180**
白色的 ， w . 一个 . ， -

华盛顿州怀特，180

[ˈwɪŋkəlˌmæən] ， -
Winckelmann ， **237**
温克尔曼 ， -

温克尔曼，237

[wʊlf] ， -
Wolf ， **138**
狼 ， -

沃尔夫，138

[ˈwʊləstən; ˈwɔ-] ， -
Wollaston ， **111**
沃拉斯顿 ， -

沃拉斯顿，111

[ˈwʊlstən] ， -
Woolston ， **111**
伍尔斯顿 ， -

伍尔斯顿，111

[ˈwəːdzwə(:)θ] ， - ， - ， - ， - ， -
Wordsworth ， **16** ， **62** ， **63** ， **184**
华兹华斯 ， - ， - ， - ， - ， -

华兹华斯，16、62、63、184

- , [du:k] [ʌv; əv] , -
Württemberg , Duke of , 156
- , 公爵 的 , -

符腾堡公爵，156年

[jɒndʒ] , [mɪs] , -
Yonge , Miss , 134
央街 , 错过 , -

密西西比州央街134号

[jʌŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktə] . , -
Young , Dr . , 101
年轻的 , 博士 . , -

杨博士，101

['zəʊlə] , - , - , -
Zola , 220 , 227 , 228
佐拉 , - , - , -

左拉，220、227、228

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

